



ষড়শীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

স শৈলং মানসং গহ্বা ধ্যায়মর্থমিমং ভূশম্ ।  
 শুশ্রাবার্তস্বরং ঘোরমথ মুক্তং স্ত্রিয়া তদা ॥৬॥  
 অভিধাবতু মাং কশিচৎ পুরুষস্ত্রাতুমেব হি ।  
 পতিং বা মে প্রদিশতু স্ময়ং বা পতিরস্ত মে ॥৭॥  
 পুরন্দরস্ত তামাহ মা ভৈর্মান্তি ভয়ং তব ।  
 এবমুক্ত্বা ততোহপশ্যৎ কেশিনং স্থিতমগ্রতঃ ॥৮॥  
 কিরীটিনং গদাপাণিং ধাতুমস্তমিবাচলম্ ।  
 হস্তে গৃহীত্বা কণ্ঠাং তামধেনং বাসবোহব্রবীৎ ॥৯॥ (যুথকম্)  
 অনার্যকর্ণম্ ! কস্মাদ্বমিমাং কণ্ঠাং জিহীর্ষসি ।  
 বজ্রিণং মাং বিজ্ঞানীহি বিরমাস্তাঃ প্রবোধনাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মানসং নাম । মুক্তং কণ্ঠাঙ্গিঃসারিতম্ ॥৬॥  
 আৰ্ত্তস্বরপ্রকারমাহ—অভীতি । ত্রাতুং রক্ষিতুম্ । প্রদিশতু উপদিশতু ॥৭॥  
 পুরেতি । কেশিনং দানবম্ । ধাতুমস্তং গৈরিকযুক্তম্ । অতএব কিরীটিসাদৃশম্ ॥৮-৯॥

ভারতভাবদীপঃ *Acem. 8786*

ক্রমপ্রাপ্তং “কুমারশচ যথোৎপন্নো যথা চাগ্নেঃ স্থতোহভব”দিত্যস্তোত্তরমাহ “অগ্নীনাং  
 বিবিধা বংশা” ইত্যাদিনা ॥১॥ অদ্ভুতশ্রাগেঃ, অদ্ভুতমভিনবম্ ॥২-৫॥ স্ত্রিয়া দেবসেনাভিমানি-  
 দেবতয়া ॥৬-৫৬॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

তাহার পর তিনি এই বিষয়ে গুরুতর চিন্তা করিতে থাকিয়া মানসপর্কতে  
 যাইয়া তখনই কোন জ্বীলোকের কণ্ঠনির্গত ভয়ঙ্কর আৰ্ত্তনাদ শুনিতে পাই-  
 লেন ॥৬॥

‘কোন পুরুষ আমাকে রক্ষা করিবার জন্ত এদিকে দৌড়াইয়া আসুন,  
 আসিয়া আমার পতির বিষয়ে উপদেশ দিন, বা নিজেই পতি হউন’ ॥৭॥

তখন দেবরাজঃসেই কণ্ঠাটিকে বলিলেন—‘তুমি ভীত হইও না, তোমার  
 কোন ভয় নাই’ । এইরূপ বলিয়া তিনি দেখিলেন—‘কিরীটধারী ও গদা-  
 পাণি কেশী দানব সেই কণ্ঠাটির হস্ত ধারণ করিয়া গৈরিকধাতুযুক্ত পর্বতের  
 শ্রায় সম্মুখে রহিয়াছে । তাহার পর ইন্দ্র তাহাকে বলিলেন— ॥৮-৯॥

‘নিল্লিতকর্ণা দানব ! তুমি কেন এই কণ্ঠাটিকে হরণ করিতে ইচ্ছা  
 করিতেছ ? তুমি আমাকে বজ্রধারী ইন্দ্র বলিয়া অবগত হও এবং উহার  
 পীড়ন হইতে নিবৃত্তি পাও’ ॥১০॥

(৭)...পুরুষস্ত্রাতু চৈব হ । পতিঞ্চ মে...বা ব কা নি ।



কেশ্যবাচ ।

বিসৃঙ্গস্ব স্বমেবৈনাং শট্ৰেবা প্রার্থিতা ময়া ।

ক্ষমং তে জীবতো গন্তুং স্বপুরুং পাকশাসন ! ॥১১॥

এবমুক্ত্বা গদাং কেশী চিক্ষেপেদ্রবধায় বৈ ।

তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ মধ্যে বজ্রেণ বাসবঃ ॥১২॥

অথাস্ত শৈলশিখরং কেশী ক্রুদ্ধো ব্যবাস্রজৎ ।

তদাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য শৈলশৃঙ্গং শতক্রতুঃ ।

বিভেদ রাজন্ ! বজ্রেণ ভুবি তন্নিপপাত হ ॥১৩॥

পততা তু তদা কেশী তেন শৃঙ্গেণ তাড়িতঃ ।

হিহ্না কন্যাং মহাভাগাং প্রাদ্রবদ্ভৃশপীড়িতঃ ॥১৪॥

অপযাতেহস্ররে তস্মিন্গন্তাং কন্যাং বাসবোহব্রবীৎ ।

কাসি কস্তাসি কিঞ্চেহ কুরুষে ত্বং শুভাননে ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অনার্যোতি । জিহীষসি হস্তমিচ্ছসি । অস্তাঃ কন্যাঃ, প্রবোধনাং পীড়নাং ॥১০॥

বিসৃঙ্গস্বেতি । প্রার্থিতা পরিণেতুমিতি শেষঃ । ক্ষমম্ উচিতম্ ॥১১॥

এবমিতি । আপতন্তীম্ আগচ্ছন্তীম্ । মধ্যে মধ্যপথে ॥১২॥

অথেতি । অস্ত বাসবস্তোপরি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

পততেতি । হিহ্না ভয়াং পরিত্যজ্য । প্রাদ্রবৎ পলায়ত ॥১৪॥

কেশী দানব বলিল—‘ইন্দ্র ! তুমিই ইহাকে পরিত্যাগ কর । কেন না, বিবাহ করিবার জন্য আমি উহার নিকট প্রার্থনা করিয়াছি । পাকশাসন ! তোমারও জীবিত অবস্থায় আপন নগরে যাওয়া উচিত’ ॥১১॥

এই কথা বলিয়াই কেশী দানব ইন্দ্রকে বধ করিবার জন্য গদা নিক্ষেপ করিল ; ইন্দ্রও বজ্রদ্বারা আগমনশীল সেই গদাটাকে মধ্যপথে ছেদন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর কেশী দানব ক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রের উপরে একটা পর্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিল ; তখন ইন্দ্র সেই পর্বতশৃঙ্গটাকে আসিতে দেখিয়া বজ্রদ্বারা সেটাকে বিদীর্ণ করিলেন । রাজা ! তখন সেই পর্বতশৃঙ্গটা ভূতলে পতিত হইল ॥১৩॥

সেই পর্বতশৃঙ্গটা ভূতলে পতিত হইতে থাকিয়া কেশী দানবকে তাড়ন করিয়াছিল ; তাই কেশী দানব অত্যন্তপীড়িত হইয়া সেই কন্যাটাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিল ॥১৪॥

কন্থোবাচ ।

অহং প্রজাপতেঃ কন্থা দেবসেনেতি বিশ্রুতা ।

ভগিনী মে দৈত্যসেনা সা পূৰ্বং কেশিনা হতা ॥১৬॥

সদৈবাবাং ভগিন্যৌ তু সখীভিঃ সহ মানসম্ ।

আগচ্ছাবেহ রতার্থমমুজাপ্য প্রজাপতিম্ ॥১৭॥

নিষ্ঠাশাবাং প্রার্থয়তে হৰ্ত্তুং কেশী মহাস্বরঃ ।

ইচ্ছত্যেনং দৈত্যসেনা ন চাহং পাকশাসন ! ॥১৮॥

সা হতানেন ভগবন্ ! মুক্তাহং ব্রহ্মলেন তু ।

ত্বয়া দেবেন্দ্র ! নির্দিষ্টং পতিমিচ্ছামি দুৰ্জয়ম্ ॥১৯॥

ইন্দ্র উবাচ ।

মম মাতৃষসেয়ী ত্বং মাতা দাক্ষায়ণী মম ।

আখ্যাতে ত্বমিচ্ছামি স্বয়মাত্মবলং ত্বয়া ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । অপযাতে পলায়িতে । বাসব ইন্দ্রঃ । কন্থেতি স্বামিপ্রশ্নঃ ॥১৫॥

অহমিতি । কন্থেত্যনেন পত্যর্থিযমাত্মনঃ স্মৃতিতম্ ॥১৬॥

সদেতি । মানসং নামেমং পৰ্ব্বতম্ । রতার্থং সামোদবিচরণার্থম্ ॥১৭॥

নিত্যমিতি । এনং কেশিনম্ । ন চ ন তু অহমিচ্ছামীতি শেষঃ ॥১৮॥

সেতি । সা দৈত্যসেনা, অনেন কেশিনা । মুক্তা কেশিনা ত্যক্তা ॥১৯॥

কেশী দানব পলায়ন করিলে, ইন্দ্র সেই কন্থাটাকে বলিলেন—‘কল্যাণি ! তুমি কে ? কাহার ? এবং এখানেই বা কি করিতেছিলে ?’ ॥১৫॥

কন্থাটী বলিল—‘আমি প্রজাপতির কন্থা, আমার নাম—‘দেবসেনা’ এবং ‘দৈত্যসেনা’—নামে আমার একটা ভগিনী আছে, তাহাকে কেশী দানব হরণ করিয়া নিয়াছে ॥১৬॥

আমরা দুই ভগিনী অগ্ন্যগ্ন সখীদের সহিত মিলিত হইয়া, পিতা প্রজাপতির অনুমতি লইয়া, আমোদের সহিত বিচরণ করিবার জন্ত সৰ্ব্বদাই এই মানসপৰ্ব্বতে আসিতাম ॥১৭॥

মহাস্বর কেশীও প্রত্যহই আমাদের প্রার্থনা করিত ; তাহাতে দৈত্যসেনা উহাকে ইচ্ছা করিয়াছিল ; কিন্তু আমি ইচ্ছা করি নাই ॥১৮॥

দেবরাজ । সেই জন্তই কেশী দানব দৈত্যসেনাকে হরণ করিয়া নিয়াছে, আর আপনার শক্তির প্রভাবে আমাকে ছাড়িয়া দিয়াছে । এখন আমি আপনার নির্দেশক্রমে অজেয় পতি লাভ করিতে ইচ্ছা করি’ ॥১৯॥

কন্তোবাচ ।

অবলাহং মহাবাহো ! পতিস্ত বলবান্ মম ।

বরদানাং পিতুর্ভাবী সুরাসুরনমস্কৃতঃ ॥২১॥

ইন্দ্র উবাচ ।

কীদৃশস্ত বলং দেবি ! পত্যুস্তব ভবিষ্যতি ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তব বাক্যমনিন্দিতে ! ॥২২॥

কন্তোবাচ ।

দেবদানবযক্ষাণাং কিমরোরগরক্ষসাম্ ।

জ্ঞেতা যো দুষ্কর্দৈত্যানাং মহাবীৰ্য্যো মহাবলঃ ॥২৩॥

যস্ত ভূতানি সর্ব্বাণি ত্বয়া সহ বিজেষ্যতি ।

স হি মে ভবিতা ভর্তা ব্রহ্মণ্যঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ইন্দ্রস্তস্তা বচঃ শ্রুত্বা দুঃখিতোহচিন্তয়দ্ভূশম্ ।

অস্তা দেব্যোঃ পতির্নাস্তি যাদৃশং সম্প্রভাষতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । মাতৃষসেয়ী মাতৃষস্ কন্তা । দাক্ষায়ণী দক্ষসুতা অদিতিঃ ॥২০॥

অবলেতি । পিতুর্বরদানাং বলবান্ সুরাসুরনমস্কৃতশ্চ মম পতির্ভাবীতি সঙ্কল্পঃ ॥২১॥

তস্তা স্বসেনাপতিপদযোগ্যতা স্তান্ন বেতি বিভাব্য পৃচ্ছতি কীদৃশমিতি । এতৎ  
এতদ্বিষয়কম্ ॥২২॥

দেবেতি । বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ দৈহিকী শক্তিরিত্যুভয়োর্ভেদঃ । ত্বয়া সহ  
মিলিত্বা । ব্রহ্মভ্যো বেদেভ্যো হিত ইতি ব্রহ্মণ্যঃ, কীর্ত্তিবর্দ্ধনো দেবানাম্ ॥২৩-২৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি আমার মাদীর মেয়ে ; আমার মাতা  
অদিতি । আমি ইচ্ছা করি যে, তুমি নিজেই তোমার বলের পরিচয় দাও’ ॥২০॥

কন্তাটী বলিল—‘মহাবাহু ! আমি অবলা ; কিন্তু পিতার বরপ্রভাবে  
বলবান্ ও দেবাসুরনমস্কৃত কোন পুরুষ আমার পতি হইবেন’ ॥২১॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘দেবি ! অনিন্দিতে ! তোমার পতির কিপ্রকার বল  
হইবে, এই বিষয়ে আমি তোমার বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥২২॥

কন্তাটী বলিল—‘দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, কিম্বর, নাগ ও দুষ্ট দৈত্যগণকে  
যিনি জয় করিবেন, ঐহার মানসিক বল ও দৈহিক বল অসাধারণ হইবে এবং  
যিনি আপনার সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত প্রাণীকে জয় করিবেন, বেদের  
হিতকারী ও দেবগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক সেই পুরুষই আমার পতি হইবেন’ ॥২৩-২৪॥

অথাপশ্যৎ স উদয়ে ভাস্করং ভাস্করদ্যুতিঃ ।

সোমকৈব মহাভাগং বিশমানং দিবাকরম্ ॥২৬॥

অমাবাস্তাং প্রবৃত্তায়াং মুহূর্ত্তে রৌদ্র এব চ ।

দেবাস্থরঞ্চ সংগ্রামং সোহপশ্যতুদয়ে গিরৌ ॥২৭॥

লোহিতৈশ্চ ঘনৈর্যুক্তাং পূৰ্ব্বাং সন্ধ্যাং শতক্রতুঃ ।

অপশ্যল্লোহিতোদঞ্চ ভগবান্ বরুণালয়ম্ ॥২৮॥

ভৃগুভিশ্চাঙ্গিরোভিশ্চ হুতং মল্লৈঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।

হব্যং গৃহীত্বা বহ্নিঞ্চ প্রবিশন্তং দিবাকরম্ ॥২৯॥

পৰ্ব চৈব চতুৰ্বিংশং তদা সূর্য্যমুপস্থিতম্ ।

তথা ধৰ্ম্মগতং রৌদ্রং সোমং সূর্য্যগতঞ্চ তম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্র ইতি । তদানীং তাদৃশস্ত পুরুষস্তাভাবনিশ্চয়াদেব দুঃখিত ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

অথেতি । উদয়ে পৰ্ব্বতে । ভাস্করদ্যুতিঃ স ইন্দ্রঃ । দিবাকরং বিশমানং রাশিচক্রে সাকল্যেন রবেরদ্বন্দ্বাদৃগ্চ্ছন্তম্, “সূর্য্যাচন্দ্রমসৌঃ পরঃ সন্মিকৰ্ষঃ সাহমাবাস্তা” ইতি গোভিল-সূত্রেণামাবাস্তায়াং সূর্য্যাচন্দ্রমসোরেকরাশ্যে কাংশাবচ্ছেদেনাবস্থাননিয়মাৎ ॥২৬॥

অতএবাহ অমেতি । অমাবাস্তাম্ অমাবাস্তায়াম্ । রৌদ্রে ব্রাহ্মমুহূর্ত্তাৎ পরবৰ্ত্তি রৌদ্রনামকে । দেবাস্থরং তদুভয়সম্বন্ধিনম্, স ইন্দ্রঃ অপশ্যৎ সম্ভাবিতবান্ ॥২৭॥

লোহিতৈরিতি । ঘনৈর্মেষৈঃ । পূৰ্ব্বাং সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যাম্ । লোহিতানি লোহিত-মেঘচ্ছায়াপাতাৎ রক্তবর্ণানি উদকানি যন্ত তম্, বরুণালয়ং পূৰ্ব্বসমুদ্রম্ । “প্রাতঃবাগ্নিঃ সূর্য্যমগ্নপ্রবিশতি” ইতি ঋতের্বহ্নিঞ্চ দিবাকরং প্রবিশন্তমিত্যুক্তম্ । পূৰ্ব্বং যস্মিন্ অমাবাস্তারূপে পৰ্ব্বণি দেবাস্থরাণাং যুদ্ধং বৃত্তম্, তদবধি ইদং চতুৰ্বিংশং পৰ্ব্ব অমাবাস্তা, সূর্য্য-

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—ইন্দ্র কণ্ঠাটীর সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন যে, এ—যে রূপ বলিতেছে, তাহাতে উহার পতি জগতে নাই (বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ।) ॥২৫॥

তাহার পর সূর্য্যতুল্যতেজস্বী ইন্দ্র উদয়পর্ব্বতের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিলেন—সূর্য্য উঠিতেছেন এবং মহাভাগ চন্দ্র সেই সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৬॥

এবং তিনি সম্ভাবনা করিলেন যে, অমাবাস্তা আরম্ভ হইলে রৌদ্রমুহূর্ত্তে উদয়পৰ্ব্বতে দেবাস্থরের যুদ্ধ হইবে ॥২৭॥

তিনি আরও দেখিলেন যে, পূৰ্ব্বদিগ্ধর্ত্তিনী প্রাতঃসন্ধ্যা রক্তবর্ণমেঘযুক্ত হইয়াছে, তাহাতে পূৰ্ব্বসমুদ্রের জলরাশিও রক্তবর্ণ হইয়া গিয়াছে ; আর ভৃগু ও অঙ্গিরাপ্রভৃতির বংশধরেরা নানাবিধ মন্ত্র পাঠ করিয়া অগ্নিতে আহুতি

সমালোক্যৈক্যতামেবং শশিনো ভাস্করশ্চ চ ।  
 সমবায়ন্ত তং দৃষ্ট্বা রৌদ্রং শক্ৰোহৃষচিন্তয়ৎ ॥৩১॥  
 সূর্য্যচন্দ্রমসৌর্য্যোরং দৃশ্যতে পরিবেশনম্ ।  
 এতস্মিন্নেব রাজ্যেস্তু মহদযুদ্ধস্ত শংসতি ॥৩২॥  
 সরিৎ সিন্ধুরণীয়ন্ত প্রত্যস্থাহিনী ভূশম্ ।  
 শৃগালিণ্যপ্যগ্নিবক্ত্রা প্রত্যাদিত্যং বিরাবিণী ॥৩৩॥  
 এষ রৌদ্রশ্চ সংঘাতো মহান্ যুক্তশ্চ তেজসা ।  
 সোমশ্চ বহিসূর্য্যভ্যামভুতোহয়ং সমাগমঃ ॥৩৪॥  
 জনয়েদৃষং স্ততং সোমঃ সোহস্তা দেব্যাঃ পতির্ভবেৎ ।  
 অগ্নিশ্চৈতৈত্তু গৈয়ুক্তঃ সর্বৈরগ্নিশ্চ দেবতা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী.

মুপস্থিতং প্রাপ্তম্ একো বৎসরঃ পূর্ব ইত্যর্থঃ । ধর্মগতং হোমসম্বাদিধর্মার্থপ্রাপ্তং  
 রৌদ্রং মুহূর্তম্, সূর্য্যগতং প্রাপ্তভরীত্যা সূর্য্যপ্রবিষ্টে সোমঞ্চ শতক্রতুরপশুদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৮-৩০॥  
 সমেতি । একতাং রাজ্যেকাংশে স্থিতিম্ । সমবায়ং সম্মেলনম্ ॥৩১॥  
 সূর্য্যেতি । পরিবেশনং পরিধিঃ । শংসতি সূচয়তি, এতৎপরিবেশনমেব ॥৩২॥  
 সরিদিতি । সিন্ধুর্নাম । প্রতি প্রতিকূলভাবেন । অগ্নিবক্ত্রা অগ্নিবক্ত্রমুখী ॥৩৩॥  
 এষ ইতি । রৌদ্রো রৌদ্রমুহূর্তসম্বন্ধী, সংঘাতঃ সমবায়ঃ ॥৩৪॥  
 জনয়েদিতি । অগ্নিন্ মুহূর্ত ইতি শেষঃ । অগ্নিশ্চ এতৈঃ সর্বৈত্তু গৈঃ যোগনিবন্ধনোৎ-

দিতেছেন, আগ্ন ও সেই হব্য গ্রহণ করিয়া সূর্য্যের ভিতরে প্রবেশ করিতেছেন ;  
 আর পূর্বে যে অমাবস্তাতে দেবাসুরযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা হইতে চতুর্বিংশ পর্ব্ব  
 (অমাবস্তা) সূর্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়াছে, ধর্ম্মানুষ্ঠানের সময় রৌদ্র মুহূর্ত্তও  
 আসিয়া পড়িয়াছে এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের ভিতরে প্রবেশ করিয়াছেন ॥২৮—৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের এইরূপ একরাশিতে অবস্থান এবং রৌদ্রমুহূর্ত্তে সেইরূপ  
 সম্মেলন দেখিয়া দেবরাজ চিন্তা করিলেন ॥৩১॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের ভয়ঙ্কর পরিবেশ (পরিবেষ্টক মণ্ডল) দেখা যাইতেছে ।  
 স্ততরাং ইহা এই রাজ্রিশেষেই মহাযুদ্ধের সূচনা করিতেছে ॥৩২॥

এই সিন্ধুনদীও অত্যন্ত প্রতিকূলভাবে রক্তপ্রবাহ বহন করিতেছে এবং  
 রক্তমুখী শৃগালীও সূর্য্যের অভিমুখে থাকিয়া চীৎকার করিতেছে ॥৩৩॥

রৌদ্রমুহূর্ত্তে এই সম্মেলনটাও মেঘের আলোকে আলোকিত হইয়াছে এবং  
 অগ্নি ও সূর্য্যের সহিত চন্দ্রের এই সমাগমটাও অন্ধুতই দেখা যাইতেছে ॥৩৪॥

এই সময়ে চন্দ্র যে পুত্র উৎপাদন করিবেন, সেই পুত্রই এই দেবীর পতি

এষ চেজ্জনয়েদগৰ্ভং সোহস্তা দেব্যাঃ পতিৰ্ভবেৎ ।

এবং সক্ষিস্ত্য ভগবান্ ব্রহ্মলোকং তদা গতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

গৃহীত্বা দেবসেনাং তামবন্দৎ স পিতামহম্ ।

উবাচ চাস্তা দেব্যাস্ত্বং সাধু শূরং পতিং দিশ ॥৩৭॥

ব্রহ্মোবাচ ।

যথৈতচ্চিস্তিতং কার্য্যং হুয়া দানবসূদন ! ।

তথা স ভবিতা গৰ্ভো বলবানুরুবিক্রমঃ ॥৩৮॥

স ভবিষ্যতি সেনানীশ্বয়া সহ শতক্রতো ! ।

অস্তা দেব্যাঃ পতিশ্চৈব স ভবিষ্যতি বীৰ্য্যবান্ ॥৩৯॥

এতচ্ছ্রদ্ধা নমস্তস্মৈ কৃত্বাসৌ সহ কন্যয়া ।

তত্রাভ্যগচ্ছদেবেন্দ্রো যত্র দেবর্ষয়োহভবন্ ।

বশিষ্ঠপ্রমুখা মুখ্যা বিপ্রেন্দ্রাঃ স্তমহাবলাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ষেযুক্তো বর্ততে । দেবতা এষ অগ্নিষ্চ চেদগৰ্ভং জনয়েদতি সধ্বজঃ । ভগবানিক্রঃ ।

গতো দেবসেনয়া সহৈতার্থঃ ॥৩৫—৩৬॥

গৃহীত্বৈতি । সাধু সম্যক্, শূরং বীরং পতিম্, দিশ উপদিশ ক্রহীতি যাবৎ ॥৩৭॥

যথৈতি । উরুবিক্রমো মহাপরাক্রমঃ । অগ্নেরেব তাদৃশঃ পুত্রো ভবিতৈতার্থঃ ॥৩৮॥

স ইতি । সেনানীর্দেবসেনাপতিঃ ॥৩৯॥

এতদিতি । কন্যয়া দেবসেনয়া । অভবন্ অতিষ্ঠন্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

হইবেন । কিংবা অগ্নিও এই সকল-গুণ-যুক্ত রহিয়াছেন । সুতরাং এই অগ্নিদেবও যে পুত্র উৎপাদন করিবেন, সেই পুত্রও এই দেবীর পতি হইতে পারেন । এইরূপ চিন্তা করিয়া ভগবান্ ইন্দ্র দেবসেনাকে লইয়া তখনই ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥৩৫—৩৬॥

এবং তিনি দেবসেনার হস্ত ধারণ করিয়া ব্রহ্মাকে নমস্কার করিলেন ও বলিলেন—‘ভগবন্ । কোন্ বীর পুরুষ এই কন্যাটির পতি হইবেন, তাহা আপনি ঠিক করিয়া বলুন’ ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘দানবসূদন ! তুমি এই ব্যাপারটা যেরূপ ভাবিয়াছ, সেই রূপেই বলবান্ ও মহাবিক্রমশালী সেই পুত্র জন্মিবে ॥৩৮॥

এবং ইন্দ্র ! সেই পুরুষ তোমার সহিত দেবসেনার নায়ক হইবে ; আর সেই বীৰ্য্যবান্ পুরুষই এই কন্যাটিরও পতি হইবে’ ॥৩৯॥

দেবরাজ এই কথা শুনিয়া ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া সেই কন্যাটির সহিত

ভাগার্ধং তপসোপাত্তং তেষাং সোমং তথাধ্বরে ।  
 পিপাসবো যযুর্দেবাঃ শতক্রতুপুরোগমাঃ ॥৪১॥  
 ইষ্টিং কৃত্বা যথান্যায়ং স্তমমিদ্ধে হতাশনো ।  
 জুহুবুস্তে মহাত্মানো হব্যং সৰ্বদিবৌকসাম্ ॥৪২॥  
 সমাহুতো হতবহঃ সোহমুতঃ সূর্য্যমণ্ডলাৎ ।  
 বিনিঃসৃত্য যযৌ বহ্নির্কাগ্যতো বিধিবৎ প্রভুঃ ॥৪৩॥  
 আগম্যাহবনীয়ং বৈ তৈর্দ্বিজৈর্মন্ত্রতো হতম্ ।  
 স তত্র বিবিধং হব্যং প্রতিগৃহ্য হতাশনঃ ।  
 ঋষিভ্যো ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রায়চ্ছত দিবৌকসাম্ ॥৪৪॥  
 নিক্রামংশ্চাপ্যপশ্যৎ স পত্নীস্তেষাং মহাত্মনাম্ ।  
 স্বেষাসনেষুপবিষ্টাঃ স্বপন্তীশ্চ যথাস্থম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভাগেতি । শতক্রতুপুরোগমা ইন্দ্রপ্রভৃতিয়া দেবাঃ, তেষাং দেবর্ষীগামধ্বরে, ভাগার্ধং দেবেষেব বণ্টনার্থম্, তপসা উপাত্তং সংগৃহীতম্, সোমং রসং পিপাসবঃ সন্তো যযুঃ ॥৪১॥  
 ইষ্টিমিতি । ইষ্টিং দীক্ষণীয়ম্, সৰ্বদিবৌকসাম্ উদ্দেশে ইতি শেষঃ ॥৪২॥  
 সমিতি । প্রাক্ সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশস্তোক্তত্বাদত্র বিনিঃসৃত্যেত্যুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৪৩॥  
 আগম্যেতি । আহবনীয়ং নাম স্বমুষ্টিবিশেষম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

সেইখানে আগমন করিলেন, যেখানে বশিষ্ঠপ্রভৃতি মহাপ্রভাবসম্পন্ন ব্রাহ্মণ-শ্রেষ্ঠগণ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৪০॥

দেবগণকেই ভাগ করিয়া দিবার জন্ত তপোবলে যে সোমরস সংগৃহীত হইয়াছিল, সেই সোমরস পান করিবার ইচ্ছায় ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সেই ঋষিদের যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥৪১॥

এদিকে মহাত্মা দেবর্ষিরা যথানিয়মে প্রাথমিক যাগ করিয়া সকল দেবতার উদ্দেশে প্রজ্জলিত অগ্নিতে হব্যের আহুতি দিতে লাগিলেন ॥৪২॥

মুনিরা যথাবিধানে আহ্বান করিলে, হব্যবাহী ও অমৃতমুষ্টি অগ্নিদেব সূর্য্যমণ্ডল হইতে নির্গত হইয়া নীরবে আগমন করিলেন ॥৪৩॥

তিনি আসিয়া আহবনীয় অগ্নিতে অধিষ্ঠিত হইয়া—সেই ঋষিরা মন্ত্রোচ্চারণপূর্ব্বক যে নানাবিধ হব্যের আহুতি দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহাদের নিকট হইতে গ্রহণ করিয়া দেবগণকে সমর্পণ করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর অগ্নিদেব হোমকুণ্ড হইতে নির্গত হইয়া দেখিলেন—সেই

রুক্ষবেদিনিস্তান্তান্ত চন্দ্রলেখা ইবামলাঃ ।  
 হতাশনার্ক্তিঃপ্রতিমাঃ সর্বান্তারা ইবাত্তুতাঃ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স তদগতেন মনসা বভূব ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 পত্নীদৃক্। দ্বিজেন্দ্রাণাং বহ্নিঃ কামবশং বযৌ ॥৪৭॥  
 ভূয়ঃ স চিন্তয়ামাস ন গ্রায্যং ক্ষুভিতো হৃদয়ম্ ।  
 সাধ্ব্যঃ পত্ন্যো দ্বিজেন্দ্রানামকামাঃ কাময়াহমহম্ ॥৪৮॥  
 নৈতাঃ শক্যা ময়া স্প্রক্টুং দ্রক্টুং বাপ্যনিমিত্ততঃ ।  
 গার্হপত্যং সমাবিশ্য তস্ম্যাং পশ্চাম্যভীক্ষণঃ ॥৪৯॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সংস্পৃশমিব সর্বান্তাঃ শিখাভিঃ কাক্ষনপ্রভাঃ ।  
 পশ্চামানশ্চ মুমূদে গার্হপত্যং সমাপ্রিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি । নিজাম্ হোমকুণ্ডং । স্বপত্নীঃ কাক্ষিৎ শযানাঃ । রুক্ষং স্বর্ণম্ ॥৪৫—৪৬॥  
 স ইতি । তদগতেন দেবধিপত্নীগতেন । ক্ষুভিতেন্দ্রিয়চঞ্চলেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৭॥  
 ভূয় ইতি । অগ্রায্যং প্রতি হেতুমাং সাধ্ব্য ইত্যাদিনা ॥৪৮॥  
 নেতি । অনিমিত্তত আসাং কামোজেকরণং কারণং বিনা । গার্হপত্যং স্বমুত্তিভেদম্ ॥৪৯॥  
 সমিতি । তা দেবধীণাং পত্নীঃ, শিখাভিঃ হস্তৈরিব স্বাক্ষিভিঃ ॥৫০॥

মহাত্মা ঋষিগণের পত্নীদের মধ্যে অনেকে আপন আপন আসনে উপবিষ্ট  
 রহিয়াছেন ; আবার অনেকে যথাস্থখে শয়ন করিয়া আছেন । তাঁহারা  
 সকলেই স্বর্ণবেদির গ্রায় পীতবর্ণ, চন্দ্রলেখার গ্রায় নির্মলমূর্তি, অগ্নিশিখার গ্রায়  
 উজ্জলকাস্তি এবং তারাদেবীর গ্রায় অন্তত সুন্দরী ছিলেন ॥৪৫—৪৬॥

অগ্নিদেব তদগত চিত্তে সেই ঋষিপত্নীদিগকে দেখিয়া চঞ্চলচিত্ত ও কামার্ভ  
 হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

তখন আবার তিনি চিন্তা করিলেন—‘আমি যে চঞ্চল হইয়াছি, ইহা সঙ্গত  
 নহে । কারণ, সাধ্বী ঋষিপত্নীরা কামুকী হন নাই, অথচ আমি ইহাদিগকে  
 কামনা করিতেছি ॥৪৮॥

ইহাদের কামোজেক ব্যতীত আমি এই ভাবে ইহাদিগকে স্পর্শ করিতে  
 কিংবা দেখিতেও পারি না । অতএব গার্হপত্য অগ্নিতে প্রবেশ করিয়া বার  
 বার ইহাদিগকে দর্শন করি’ ॥৪৯॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর অগ্নিদেব গার্হপত্য অগ্নিতে প্রবেশ করিয়া  
 সেই স্বর্ণবর্ণা ঋষিপত্নীদিগকে দেখিতে থাকিয়া এবং শিখাধারাই যেন তাঁহা-  
 দিগকে স্পর্শ করিতে থাকিয়া আমোদ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৫০॥



নিরুদ্য তত্র সূচিরমেবং বহির্বশং গতঃ ।  
 মনস্তাস্ত্র বিনিষ্কিপ্য কাময়ানো বরাস্কনাঃ ॥৫১॥  
 কামসন্তপ্তহৃদয়ো দেহত্যাগবিনিশ্চিতঃ ।  
 অলাভে ব্রাহ্মণস্ত্রীণামগ্নিবনমুপাগমৎ ॥৫২॥  
 স্বাহা তং দক্ষহুহিতা প্রথমং কাময়ন্তদা ।  
 সা তস্ত্র চ্ছিদ্ৰমস্মৈচ্ছচ্ছিরাত্ প্রভৃতি ভাবিনী ॥৫৩॥  
 অপ্রমত্তস্ত্র দেবস্ত্র ন চাপশ্চদনিন্দিতা ।  
 সা তং জ্ঞাত্বা যথাবতু বহিং বনমুপাগতম্ ॥৫৪॥  
 তদ্বতঃ কামসন্তপ্তং চিস্তয়ামাস ভাবিনী ।  
 অহং সপ্তর্ষিপত্নীনাং কৃত্বা রূপাণি পাবকম্ ॥৫৫॥

কাময়িষ্যামি কামার্তা তাসাং রূপেণ মোহিতম্ ।

এবং কৃতে প্রীতিরস্ত্র কামাবাপ্তিচ্ছ মে ভবেৎ ॥৫৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়-  
 সমাস্ত্রায়াং আগ্নিরসোপাখ্যানো ষড়্ভীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । নিরুদ্য অবস্থায়, তত্র গার্হপত্যোহগ্নৌ, বশং কামস্ত্র ॥৫১॥  
 কামেতি । তাসাং ব্রাহ্মণস্ত্রীণামলাভে, দেহত্যাগে বিনিশ্চিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫২॥  
 স্বাহেতি । প্রথমং বহুঃ কামাবির্ভাবাদাদিত এব, কাময়দকাময়ং ॥৫৩॥  
 অপ্রেতি । অপ্রমত্তস্ত্র ধৈর্যরক্ষায়াং সাবধানস্ত্র, দেবস্ত্র বহুঃ, ন চাপশ্চ কামচ্ছিদ্ৰমিতি  
 শেষঃ । সা স্বাহা । চিস্তাপ্রকারমাহ অহমিতি । অস্ত্র বহুঃ ॥৫৪—৫৬॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং ষড়্ভীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এই ভাবে অগ্নিদেব সেই গার্হপত্য অগ্নিতে দীর্ঘকাল থাকিয়া সেই ঋষি-  
 পত্নীদের প্রতি চিন্ত সমর্পণপূর্বক তাঁহাদিগকে কামনা করিয়া একেবারে কামের  
 বশীভূত হইলেন ॥৫১॥

ক্রমে কামসন্তপ্তচিত্ত অগ্নিদেব সেই ব্রাহ্মণপত্নীদিগকে না পাওয়ায় দেহ-  
 ত্যাগে কৃতনিশ্চয় হইয়া বনেগমন করিলেন ॥৫২॥

এদিকে দক্ষকন্যা স্বাহাদেবী পূর্ব হইতেই অগ্নিদেবকে কামনা করিয়া  
 দীর্ঘকাল ধরিয়াই তাঁহার ছিদ্ৰাশ্বেষণ করিতেছিলেন ॥৫৩॥

কিন্তু অগ্নিদেব সাবধান ছিলেন বলিয়া অনিন্দ্যশুন্দরী স্বাহাদেবী তাঁহার

\* ‘...উনবিংশত্যধিকশততমঃ...’ পি, ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিকশ্চি...’ বা ব, ‘...চতুর্বিংশ-  
 ত্যধিকশ্চি...কা, ‘...ষড়্বিংশত্যধিকশ্চি...’ নি ।

## সপ্তাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

শিবা ভার্য্যা ত্বঙ্গিরসঃ শীলরূপগুণাস্থিতা ।  
তন্ত্ৰাঃ সা প্রথমং রূপং কৃত্বা দেবী জনাধিপ ! ।  
জগাম পাবকাভ্যাসং তঞ্চোবাচ বরাজনা ॥১॥  
মামগ্নে ! কামসন্তপ্তাং ত্বং কাময়িতুমর্হসি ।  
করিষ্যসি ন চেদেবং স্মৃতাং মামুপধারয় ॥২॥  
অহমঙ্গিরসো ভার্য্যা শিবা নাম হতাশন ! ।  
শিক্তাভিঃ প্রহিতা প্রাপ্তা মন্ত্রয়িত্বা বিনিশ্চয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবেতি । শিবা নাম । সা স্বাহা । পাবকাভ্যাসং বনে অগ্নিসমীপম্ । বটপাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

মামিতি । উপধারয় নিশ্চিহ্ন, স্বংসঙ্গমভাবে মরিষ্যাম্যেবেত্যর্থঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবেতি ॥১—৩৮॥

ইতি বনপর্য্যগি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৭॥

ছিদ্র দেখিতে পান নাই ; পরন্তু তৎকালে অগ্নিদেবকে যথার্থভাবে বনগত  
জানিতে পারিয়া যথার্থরূপেই তাঁহাকে কামসন্তপ্ত বলিয়া মনে করিলেন এবং  
এইরূপ ভাবিতে লাগিলেন যে, আমি কামার্তা, স্মৃতরাং আমি সপ্তর্ষিপত্নী-  
গণের রূপ ধারণ করিয়া তাঁহাদের রূপে মোহিত অগ্নিদেবকে কামনা করিব ।  
এইরূপ করিলে উহারও সন্তোষ জন্মিবে এবং আমারও কামফল লাভ  
হইবে ॥৫৪—৫৬॥

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘রাজা ! চরিত্র, রূপ ও অগ্ৰাণুগুণসমস্থিতা ‘শিবা’-  
নাম্নী অঙ্গিরার ভার্য্যা ছিলেন ; স্বাহাদেবী প্রথমেই তাঁহার রূপ ধারণ করিয়া  
বনে অগ্নির নিকটে আগমন করিলেন এবং সেই সুন্দরী অগ্নিকে বলিলেন ॥১॥

‘অগ্নিদেব ! আমি কামসন্তপ্তা ; স্মৃতরাং আপনি আমার সহিত সঙ্গম  
করুন ; আপনি যদি এরূপ না করেন, তবে আমাকে স্মৃত বলিয়াই নিশ্চয়  
করুন ॥২॥

অগ্নিরূবাচ ।

কথং মাং ত্বং বিজানীষে কামার্তমিতরাঃ কথম্ ।

যাস্ত্বয়া কীর্তিতাঃ সৰ্ব্বাঃ সপ্তর্ষীণাং প্রিয়াঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৪॥

শিবোবাচ ।

অস্মাকং ত্বং প্রিয়ো নিত্যং বিভীমস্ত বয়ং তব ।

হৃচ্চিন্তমিস্মিতৈর্জায়া প্রেষিতান্মি তবাস্তিকম্ ॥৫॥

মৈথুনায়েহ সম্প্রাপ্তা কামং প্রাপ্তুং দ্রুতং চর ।

যাময়ো মাং প্রতীক্ষন্তে গমিষ্যামি হতাশন ! ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততোহগ্নিরূপধেমে তাং শিবাং প্রীতিমুদামুতঃ ।

প্রীত্যা দেবী সমায়ুক্তা শুক্রং জগ্রাহ পাগিনা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । শিষ্টাভিমুনিপত্তীভিঃ । প্রাপ্তা অত্রাগতা, বিনিশ্চয়ং কার্যাস্ত ॥৩॥

কথমিতি । ইতরা মুনিপত্ত্যো বা কথং বিজানন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

অস্মাকমিতি । তব প্রত্যাখ্যানাৎ বিভীমো ভীতা ভবামঃ । চিন্তং চিন্তবৃত্তিম্ ॥৫॥

মৈথুনায়েতি । চর মামারোহ । যাময়ো ভগিন্যঃ, “যামিঃ স্বহৃদুল্লসিত্যোঃ” ইত্যমরঃ ॥৬॥

তত ইতি । উপধেমে গান্ধৰ্ববিধানেন সঙ্গম্য পরিণিনায়, শিবাম্ অঙ্গিরোভাৰ্য্যাশিবা-

হতাশন ! আমি অঙ্গিরার ভাৰ্য্যা, আমার নাম—‘শিবা’ ; মুনিপত্তীরা আমাকে পাঠাইয়াছেন, আমিও আমার কর্তব্যবিষয়ে স্থির পরামর্শ করিয়া আপনার নিকট উপস্থিত হইয়াছি’ ॥৩॥

অগ্নি বলিলেন—‘তুমি আমাকে কামার্ত বলিয়া কিপ্রকারে জানিলে ? এবং তুমি যে সকল সপ্তর্ষিপত্তীর কথা বলিলে, তাঁহারা ই বা আমাকে কামার্ত বলিয়া কিপ্রকারে জানিলেন ?’ ॥৪॥

শিবা বলিলেন—‘অগ্নিদেব ! আপনি সৰ্ব্বদাই আমাদের প্রিয় ; কিন্তু আমরা আপনার প্রত্যাখ্যানের ভয় করিতাম । তা’র পর ঋষিপত্তীরা আপনার ইঙ্গিতে আপনার মনের ভাব জানিতে পারিয়া আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন ॥৫॥

হতাশন ! আমি মৈথুনের জন্তই এখানে আসিয়াছি । অতএব আপনি কামফল লাভ করিবার জন্ত সত্বর প্রবৃত্ত হউন । কেন না, ভগিনীরা আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ; সুতরাং আমিও সত্বরই যাইব’ ॥৬॥

(৬) ...জাময়ো মাম্...নি, ...যাতরো মাম্...পি ।

ব্যচিস্তয়শ্চমেদং যে রূপং দ্রক্ষ্যন্তি কাননে ।  
 তে ব্রাহ্মণীনামনৃতং দোষণং বক্ষ্যন্তি পাবকে ॥৮॥  
 তস্মাদেতদ্রক্ষমাণা গরুড়ী সন্তবাম্যহম্ ।  
 বনান্নিগমনক্লেব স্তথং মম ভবিষ্যতি ॥৯॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সুপর্ণী সা তদা ভূত্বা নির্জগাম মহাবনাৎ ।  
 অপশ্যৎ পৰ্বতং শ্বেতং শরস্তম্ভৈঃ স্তসংবৃতম্ ॥১০॥  
 দৃষ্টিবিষৈঃ সপ্তশীর্ষৈশ্চৈশ্চৈভোগিভিরক্ষুতৈঃ ।  
 রক্ষোভিশ্চ পিশাচৈশ্চ রৌদ্রেভু'তগণৈস্তদা ।  
 রাক্ষসীভিশ্চ সম্পূর্ণমনৈকৈশ্চ যুগধ্বিজৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

রূপধারিণীম্, প্রীতিঃ প্রেম ম্ং আনন্দশ্চ তাভ্যামায়ুতঃ সমন্বিতঃ । দেবী স্বাহা । অত্রেদ-  
 মবধেয়ম্—স্বাহা কঠৈবাসীং, তন্ত্রাঃ শিবাক্ষপধারণপ্রয়োজনঞ্চ অগ্নেঃ সপ্তষিপত্নীষু কামোদয়েন  
 অগ্নিরোভাষণং প্রত্যপি কামোদয়াৎ তন্ত্রাশ্চ সৌন্দর্য্যাতিশয়াৎ সঙ্গমঃ স্কর ইতি । এবঞ্চ  
 কন্তয়া স্বাহয়া সহাগ্নেঃ সঙ্গমো গান্ধর্ববিবাহ এবতি ॥৭॥

অথ স্বাহা কথং পাণিনা অগ্নেঃ শুক্রং জগ্রাহেত্যাহ ব্যচিস্তয়দিতি । রূপং শিবামূর্ত্তিম্ ।  
 অনৃতং মিথ্যা, পাবকে অগ্নিদেববিষয়ে, দোষণং ব্যভিচারম্ । তথা চ শিবামূর্ত্তৌষ যোনৌ  
 শুক্রগ্রহণে স্ফোটাগ্ৰহীতগৰ্ভায়াঃ শ্রমল্লাগ্ন্যবস্থায়্যা অবশস্তাবাৎ তদর্শনে চ শিবায়্য এব  
 ব্যভিচারনিশ্চয়ঃ স্ত্রাং, পাণিনা শুক্রধারণে তু তদবস্থায়্য অভাবান্ন তন্নিশ্চয় ইতি ভাবঃ ॥৮॥

তস্মাদিতি । এতৎ শুক্রম্ । শিবাক্ষপত্নে তু কথমিয়মভ্রাগতেত্যাক্ষা স্তাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

স্থিতি । সুপর্ণী গরুড়ী । ভোগিভিঃ সর্পৈঃ । যুগধ্বিজৈঃ পশুপক্ষিভিঃ । যট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর অগ্নিদেব প্রণয় ও আনন্দ সহকারে সেই  
 শিবামূর্ত্তিধারিণী স্বাহাদেবীকে গান্ধর্ববিধানে বিবাহ করিলেন ; স্বাহাদেবীও  
 তখন আনন্দিত হইয়া হস্তদ্বারা অগ্নিদেবের শুক্র ধারণ করিলেন ॥৭॥

কারণ, তিনি চিন্তা করিলেন যে, ‘যাহারা এই বনের ভিতরে আমার এই  
 শিবামূর্ত্তি দর্শন করিবে, তাহারাই অগ্নিদেবের সহিত সপ্তষিপত্নীদের মিথ্যা  
 ব্যভিচারদোষের কথা বলিবে ॥৮॥

অতএব আমি এই শুক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া গরুড়ী পক্ষিণী হই ; তাহা  
 হইলে আমি অনায়াসে এই বন হইতেও নির্গত হইতে পারিব’ ॥৯॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তখন স্বাহাদেবী গরুড়ী পক্ষিণী হইয়া সেই মহাবন

সা তত্র সহসা গঙ্গা শৈলপৃষ্ঠং হুতুর্গমম্ ।

প্রাক্ষিপৎ কাঞ্চনে কুণ্ডে শুক্রং সা ত্বরিতা শুভা ॥১২॥

শিষ্টানামপি সা দেবী সপ্তবীণাং মহাত্মনাম্ ।

পত্নীসরূপকং কৃৎস্না কাময়ামাস পাবকম্ ॥১৩॥

দিব্যং রূপমরুন্ধত্যাঃ কৰ্ত্তুং ন শকিতং তয়া ।

তস্মাস্তপঃপ্রভাবেণ ভৰ্তৃশুশ্রবণেন চ ॥১৪॥

ষট্কৃত্ত্বস্তত্র নিক্ষিপ্তমগ্নে রेतঃ কুরুতম ! ।

তস্মিন্ কুণ্ডে প্রতিপদি কামিত্যা স্বাহয়া তদা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সা প্রসিদ্ধা, সা স্বাহা, তত্র তদানীমেব, সহসা অবিতৰ্ক্য ॥১২॥

শিষ্টানামিতি । সা স্বাহা দেবী, শিষ্টানাং শাস্ত্রাহুসারিণামপি মহাত্মনাং সপ্তবীণাম্, যাঃ সপ্ত পদ্মাস্তাসাং প্রত্যেকত এব সরূপকং সমানং সমানং রূপং কৃৎস্না পাবকমগ্নিঃ কাময়ামাস অগ্নিনা সহ রেমে ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

অথ তহি সপ্তবারমগ্নৈঃ সপ্তবারশুক্ৰপাতাং কাঙ্ক্ষিকৈঃ সপ্তানন এব ভবিতুমহিতি ন পুনঃ ষড়ানন ইত্যাহ দিব্যমিতি । তয়া স্বাহয়া, অরুন্ধত্যা বশিষ্ঠপদ্মাস্তপঃপ্রভাবেণ ভৰ্তৃ-শুশ্রবণেন চ তজ্জনিতধৰ্ম্মাতিশয়েন চেত্যর্থঃ, তস্মা দিব্যং রূপং কৰ্ত্তুং ন শকিতং ন পারিতম্ । অতএবাবশিষ্টানাং ব্ৰহ্মমুখিপত্নীনাং প্রত্যেকতো রূপধারণেন ষড়্‌বারমগ্নাং ষড়্‌বারশুক্ৰ-পাতেন ষড়ানন এব কাঙ্ক্ষিকৈঃ সপ্তাত ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

এতদেবাহ ষড়্‌ভিতি । ষট্কৃত্ত্বঃ ষড়্‌বারান্ । রेतঃ শুক্রম্ । কামিত্যা কাম্যুকা ॥১৫॥

হইতে নির্গত হইলেন এবং কৈলাসপর্বত দর্শন করিলেন ; সে পর্বত তখন শরস্তম্বসমূহে আবৃত, দৃষ্টিবিষ ও সপ্তমস্তক অদ্ভুত সর্পগণে রক্ষিত এবং রাক্ষস-গণ, পিশাচগণ, শিবাহুচর ভূতগণ, রাক্ষসীগণ ও বহুতর পশু-পক্ষিগণে পরি-পূর্ণ ছিল ॥১০—১১॥

স্বাহাদেবী কোন বিষয় বিবেচনা না করিয়া তখনই সত্ত্বর সেই অতিভূর্গম পর্বতের উপরে যাইয়া কোন স্বর্ণকুণ্ডে সেই শুক্র নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

শাস্ত্রাহুসারী ও মহাত্মা সপ্তবীণগণের পত্নীদের মধ্যে প্রত্যেকের রূপ ধারণ করিয়াই স্বাহাদেবী অগ্নিদেবের সহিত রমণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কিন্তু বশিষ্ঠপত্নী অরুন্ধতীদেবীর তপস্শার প্রভাবে এবং ভৰ্তৃশুশ্রবণার্থের বলে তাঁহার রূপ ধারণ করিতে স্বাহাদেবী পারেন নাই ॥১৪॥

কুরুশ্রেষ্ঠ ! কামুকী স্বাহাদেবী প্রতিপৎ তিথিতে সেই স্বর্ণকুণ্ডে ছয় বার অগ্নিদেবের শুক্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

তৎ স্কলং তেজসা তত্র সংবৃতং জনয়ৎ সূতম্ ।  
 ঋষিভিঃ পূজিতং স্কলমনয়ৎ স্কন্দতাং ততঃ ॥১৬॥  
 ঘটশিরা দ্বিগুণশ্রোত্রো দ্বিনাসাক্ষিভুজক্রমঃ ।  
 একগ্রীবৈকজঠরঃ কুমারঃ সমপগত ॥১৭॥  
 দ্বিতীয়ায়ামভিব্যক্তস্তৃতীয়ায়াং শিশুর্বভো ।  
 অঙ্গপ্রত্যঙ্গসম্পন্নশ্চতুর্থায়ামভবদগুহঃ ॥১৮॥  
 লোহিতাভ্রেণ মহতা সংবৃতঃ সহ বিদ্যুত্যা ।  
 লোহিতাভ্রে স্মহতি ভাতি সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । তত্র কুণ্ডে, স্কলং স্থলিতম্, তেজসা সংবৃতম্, অতএব ঋষিভিঃ পূজিতমাদৃতম্, তৎ অগ্নে রেতঃ কর্তৃ, কক্ষিং সূতম্, জনয়ৎ অজনয়ৎ । অডাগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ । অতএব চ স্কলং রেতঃ কর্তৃ, স্কন্দতাং জাতস্ত সূতস্ত স্কন্দনামকত্বমনয়ৎ ॥১৬॥

সূতস্তাকৃতিমাহ যড়িতি । যট্ শিরাংসি যস্ত সঃ, তদ্বিগুণানি ষাদশেত্যর্থঃ শ্রোত্রাণি কর্ণা যস্ত সঃ, দ্বৌ যড়বিগুণা এব নাসা নাসারন্ধ্রাণি অক্ষীণি ভুজক্রমা বাহুপৰ্য্যায়াক্ষ যস্ত সঃ । তথা একা গ্রীবা যস্ত স চারসৌ একং জঠরং যস্ত স চেতি একগ্রীবৈকজঠরঃ, কুমারঃ শিশুঃ, সমপগত নিম্পন্নোহভবৎ ॥১৭॥

তস্তাঃ সম্পন্নতয়াঃ ক্রমমাহ দ্বিতীয়ায়ামিতি । অভিব্যক্তঃ যস্মাৎ গুণভাগানাং মিশ্রণা-  
 য়াসপিগুতয়া স্পষ্টীভূতঃ । গুহঃ কার্ত্তিকৈয়ঃ ॥১৮॥

লোহিতেতি । বিদ্যুত্যা সহ বিদ্যমানেন, মহতা লোহিতাভ্রেণ রক্তমেঘেন সংবৃতঃ  
 কিয়দাবৃত উদিতঃ সূর্য্য ইব, স কুমারঃ, স্মহতি লোহিতাভ্রে পার্শ্বভারাক্রান্তধাতুভিত্তি-  
 সমীপে ভাতি স্ম ॥১৯॥

সেই শুক্র তেজে আবৃত ছিল, তাই ঋষিরা তাহার আদর করিয়াছিলেন ;  
 ক্রমে সেই শুক্র একটা পুত্ররূপে পরিণত হইল ; স্কল—অর্থাৎ স্থলিত শুক্র  
 হইতে জন্মিয়াছিল বলিয়া তাহার নাম হইল—‘স্কন্দ’ ॥১৬॥

সেই বালকটির ছয়টা মাথা, বার খানি কাণ, ছয়টা নাক, বারটা চোখ,  
 বার খানি হাত, একটা গ্রীবা এবং একটা উদর হইয়াছিল ॥১৭॥

প্রথমে দ্বিতীয়াতিথিতে সেই শুক্রগুলি সম্মিলিত হইয়া একটা মাংসপিণ্ড  
 হইয়াছিল, তৃতীয়াতিথিতে তাহা বালকরূপে প্রকাশ পাইয়াছিল এবং চতুর্থী-  
 তিথিতে তাহার অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ জন্মিয়াছিল ॥১৮॥

ঐ বালকটির নিকটে অতিবিশাল ও রক্তবর্ণ অশ্রময় পৰ্ব্বতের ভিত্তি ছিল ;  
 তাহাতে বিদ্যুৎসমন্বিত, বিশাল ও রক্তবর্ণমেঘের নিকটবর্তী উদিত সূর্য্যের  
 জ্বালায় সেই বালকটা শোভা পাইতেছিল ॥১৯॥

গৃহীতস্ত ধনুস্তেন বিপুলং লোমহর্ষণম্ ।  
 স্তস্তং যত্রিপুরেন্নৈন হরারিবিবিকৃত্তনম্ ॥২০॥  
 তদগৃহীত্বা ধনুঃশ্রেষ্ঠং ননর্দ বলবাংস্তদা ।  
 সম্মোহয়ন্নিবেমান্ স ক্রীল্লোকান্ সচরাচরান্ ॥২১॥  
 তস্য তং নিনদং শ্রেষ্ঠা মহামেঘৌঘনিশ্বনম্ ।  
 উৎপেততুর্মহানাগৌ চিত্রশ্চৈরাবতশ্চ হ ॥২২॥  
 তাবাপতস্তৌ সংশ্ৰেক্ষ্য স বালোহর্কসমদ্রুতিঃ ।  
 দ্বাভ্যাং গৃহীত্বা পাণিভ্যাং শক্তিকান্নেন পাণিনা ।  
 অপরেণাঘিদায়াদস্তাত্রচূড়ং ভুজেন সঃ ॥২৩॥  
 মহাকায়মুপল্লিষ্টং কুঙ্কটং বলিনাং বরম্ ।  
 গৃহীত্বা ব্যনদন্তীমং চিক্রীড় চ মহাভুজঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্বাভ্যাং ভুজাভ্যাং বলবান্ গৃহীত্বা শত্রুমুত্তমম্ ।  
 প্রাধ্বাপয়ত ভূতানাং ত্রাসনং বলিনামপি ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহীতমিতি । ত্রিপুরেন্নৈন শিবেন । বিবিকৃত্তনমিত্যার্বাদ্ভ্যুটিনকারাগমঃ ॥২০॥  
 তদ্বিতি । ননর্দ জগজ্জ । সচরাচরান্ স্থাবরজঙ্গমসহিতান্ ॥২১॥  
 তস্তেতি । মহামেঘৌঘশ্চ নিশ্বনং তৎসদৃশম্ । উৎপেততুঃ স্বস্থানাদুত্তরত্বত্বঃ ॥২২॥  
 তাবতি । আপতস্তৌ আগচ্ছস্তৌ । শক্তিম্ অস্ত্রবিশেষম্ । অগ্নের্দায়াদঃ পুত্রঃ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । উপল্লিষ্টং সন্নিহিতম্, কুঙ্কটং পক্ষিবিশেষম্ ॥২৩—২৪॥

পূর্বকালে মহাদেব ত্রিপুরাসুরকে বধ করিয়া অসুরনাশক যে ধনু রাখিয়া  
 দিয়াছিলেন, সেই বিশাল ও লোমহর্ষণ ধনু সেই বালক ধারণ করিল ॥২০॥

সেই বলবান্ বালক সেই শ্রেষ্ঠ ধনু ধারণ করিয়া স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থের  
 সহিত এই ত্রিভুবনটাকেই যেন সম্মোহন করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে  
 থাকিল ॥২১॥

মহামেঘগর্জনের শ্রায় স্বন্দের সেই গর্জন শুনিয়া মহাহস্তী চিত্র ও ঐরাবত  
 আপন আপন স্থান হইতে গাত্রোথান করিল ॥২২॥

সেই হাতী দুইটা আসিতেছে দেখিয়া সূর্য্যতুল্য তেজস্বী অগ্নিপুত্র মহাবাহু  
 স্বন্দ দুই হাতে সেই হাতী দুইটাকে, অপর হাতে শক্তি অস্ত্র এবং অগ্নি হাতে  
 বিশালদেহ, মহাবল ও তাম্রবর্ণচূড়ায়ুক্ত একটা নিকটবর্তী কুঙ্কটপক্ষীকে ধারণ  
 করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন ও ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

ঋভ্যাং ভুজাভ্যামাকাশং বহুশোহভিজ্জ্বান হ ।

ক্রীড়ন্ ভাতি মহাসেনস্ত্রীল্লৌকান্ বদনৈঃ পিবন্ ॥২৬॥

পৰ্ব্বতাগ্রেহপ্রমেয়াত্মা রশ্মিবানুদয়ে যথা ।

স তস্ম পৰ্ব্বতস্ত্যাগ্রে নিষল্লোহিষ্টুতবিক্রমঃ ॥২৭॥

ব্যলোকয়দমেয়াত্মা মুথৈর্নানাবিধৈর্দিশঃ ।

স পশ্যন্ বিবিধান্ ভাবাংশ্চকার নিনদং পুনঃ ॥২৮॥

তস্ম তং নিনদং শ্রুত্বা শূপতন্ বহুধা জনাঃ ।

ভীতাশ্চোদ্বিগ্মমনসস্তমেব শরণং যযুঃ ॥২৯॥

যে তু তং সংশ্রিতা দেবং নানাবর্ণাস্তদা জনাঃ ।

তানশ্রাহুঃ পারিষদান্ ব্রাহ্মণাঃ স্মমহাবলান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ঋভ্যামিতি । বলবান্ দেবপ্রভাবানুপচিতদেহতয়া ক্রমেণ মহাবলীভূতঃ স্বন্দঃ ॥২৫॥

ঋভ্যামিতি । আকাশম্ আকাশস্থং শৈলভিত্তিম্ । পিবন্নিব ॥২৬॥

পৰ্বতেতি । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ, মোপধাত্বাঙ্কঃ । উদয়ে উদয়াথে । নিষল্লঃ স্থিতঃ ॥২৭॥

ব্যলোকয়দिति । নানাবিধৈর্নানাবিধভঙ্গীয়ুক্তৈঃ । ভাবান্ পদার্থান্ ॥২৮॥

তস্মেতি । শূপতন্ আগচ্ছন্ । উদ্বিগ্মমনসঃ অস্থিরচিত্তাঃ ॥২৯॥

য ইতি । জনা দেবযোনেয় এব ॥৩০॥

বলবান্ স্বন্দ হুই হস্তদ্বারা একটা উত্তম শব্দ ধারণ করিয়া বলবান্ প্রাণি-  
গণেরও ভয়জনক শব্দ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এবং হুই হস্তদ্বারা আকাশস্থ পৰ্ব্বতভিত্তিতে বহুবার আঘাত করিলেন ; পরে  
মুখদ্বারা ত্রিভুবনই যেন পান করিতে থাকিয়া খেলা করতঃ শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥২৬॥

অচিস্তনীয়স্বভাব সূর্য্য যেমন উদয়পৰ্ব্বতের উপরে অবস্থান করেন, তেমন  
অদ্ভুতবিক্রম স্বন্দ সেই কৈলাসপৰ্ব্বতের উপরে উপবেশন করিলেন ॥২৭॥

অচিস্তনীয়স্বভাব স্বন্দ মুখদ্বারা নানাবিধ ভঙ্গীতে সমস্ত দিক্ দর্শন  
করিলেন এবং নানাবিধ পদার্থ দেখিতে থাকিয়া আবার গর্জন করিলেন ॥২৮॥

তাঁহার সেই গর্জন শুনিয়া নানাবিধ লোক উপস্থিত হইল এবং ভীত ও  
অস্থিরচিত্ত হইয়া স্বন্দেই শরণাপন্ন হইল ॥২৯॥

তখন নানাবর্ণের যে সকল লোক স্বন্দদেবের আশ্রয় লইয়াছিল, সেই অতি-  
মহাবল লোকদিগকে ব্রাহ্মণেরা তাঁহারই পারিষদ বলিয়া থাকেন ॥৩০॥

(২৭)....রশ্মিবানুদয়ে যথা....বা ব কা নি । (৩০)....ব্রাহ্মণান্ স্মমহাবলান্—বা ব কা ।



স তুখায় স্বহাবাহুরপসাত্ত্ব্য চ তান্ জনান্ ।  
 ধনুর্বিবৃশ্য ব্যস্জজ্ঞানান্ শ্বেতে মহাগিরৌ ॥৩১॥  
 বিভেদ স শটৈঃ শৈলং ক্রৌঞ্চং হিমবতঃ স্ততম্ ।  
 তেন হংসাশ্চ গৃধ্রাশ্চ মেরুং গচ্ছন্তি পর্বতম্ ॥৩২॥  
 স বিশীর্ণোহপতচ্ছৈলো ভূশমার্তস্বরান্ রুবন্ ।  
 তস্মিন্ নিপতিতে ত্বন্থে নেহুঃ শৈলা ভূশং তদা ॥৩৩॥  
 স তং নাদং ভূশার্তানাং শ্রুত্বাপি বলিনাং বরঃ ।  
 ন প্রাব্যথদমেয়াত্মা শক্তিমুত্তম্য চানদৎ ॥৩৪॥  
 সা তদা বিমলা শক্তিঃ ক্ষিপ্তা তেন মহাত্মনা ।  
 বিভেদ শিখরং ঘোরং শ্বেতস্ত তরসা গিরেঃ ॥৩৫॥  
 স তেনাভিহতো দীর্ণো গিরিঃ শ্বেতোহচলৈঃ সহ ।  
 উৎপপাত মহীং ত্যক্ত্বা ভীতঃ স স্তমহাত্মনঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপসাত্ত্ব্য আশ্বাস্ত । শ্বেতে কৈলাসাশ্বে তিষ্ঠন্নৈব ॥৩১॥  
 বিভেদেতি । বিভেদ বিদারয়ামাস । তেন রক্ষ্ণেণ ॥৩২॥  
 স ইতি । স শৈলঃ ক্রৌঞ্চঃ । রুবন্ কুর্কষ্মিতার্থঃ । নেহুঃ নাদং চক্ৰুঃ ॥৩৩॥  
 স ইতি । স স্কন্দঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, উত্তম্য উত্তোলা ॥৩৪॥  
 সেতি । শিখরং শৃঙ্গম্, তরসা বেগেন ॥৩৫॥

তার পর মহাবাহু স্কন্দ গাত্রোথাপনপূর্বক সেই লোকগুলিকে আশ্বস্ত করিয়া মহাপর্বত কৈলাসে থাকিয়াই ধনু আকর্ষণপূর্বক বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

ক্রমে তিনি সেই বাণসমূহদ্বারা হিমালয়ের পুত্র ক্রৌঞ্চপর্বতকে বিদীর্ণ করিলেন ; সেই রক্ত দিয়াই হংসগণ ও গৃধ্রগণ স্তমেরূপপর্বতে যাইয়া থাকে ॥৩২॥

ক্রৌঞ্চপর্বত বিদীর্ণ হইয়া অত্যন্ত আর্দ্রনাদ করিয়া নিপতিত হইল । ক্রৌঞ্চপর্বত নিপতিত হইলে, অগ্ন্যাত্ত পর্বতও গুরুতর আর্দ্রনাদ করিল ॥৩৩॥

বলিশ্রেষ্ঠ ও অনির্বচনীয়স্বভাব স্কন্দ অত্যন্তপীড়িতগণের আর্দ্রনাদ শুনিয়াও ব্যথিত হইলেন না, বরং শক্তি উত্তোলন করিয়া গর্জনই করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

মহাত্মা স্কন্দ সেই নির্মল শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন সেই শক্তি যাইয়া বেগে কৈলাসপর্বতের ভয়ঙ্কর শৃঙ্গ ভেদ করিল ॥৩৫॥

স্কন্দকর্তৃক আহত ও বিদীর্ণ কৈলাসপর্বত স্কন্দ হইতে ভীত হইয়া অগ্ন্যাত্ত পর্বতের সহিত পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া উপরে উঠিল ॥৩৬॥

ততঃ প্রব্যথিতা ভূমিব্যবীৰ্য্যত সমস্ততঃ ।

অৰ্ভা স্কন্দং সমাসাশ্রু পুনর্বলবতী বভৌ ॥৩৭॥

পৰ্বতাশ্চ নমস্কৃত্য তমেব পৃথিবীং গতঃ ।

অথৈনমভজল্লোকঃ স্কন্দং গুরুশ্চ পঞ্চমীম্ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাসায়াং স্কন্দোৎপত্তৌ সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

## অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—(ঃঃ)—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তস্মিন্ জাতে মহাসন্ধে মহাসেনে মহাবলে ।

সমুত্তস্কর্মহোৎপাতা ঘোররূপাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অচলৈঃ অপরৈর্গিরিভিঃ । উৎপাত উত্তস্কো ॥৩৬॥

তত ইতি । ব্যবীৰ্য্যত গিরীণামুৎপতনাদিতি ভাবঃ । বলবতী স্কন্দবরাদেব ॥৩৭॥

পৰ্বতা ইতি । তং স্কন্দম্ । গুরুশ্চ পঞ্চমীং প্রাপ্যোতি শেষঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়সমাসায়াং সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

তস্মিন্নিতি । মহাসন্ধে মহাধ্যবসায়ে, মহাসেনে তদাথে স্কন্দে ॥১॥

তাহার পর পৃথিবী সকল দিকে বিশীর্ণ ও ব্যথিত হইয়া আর্ভভাবেই  
স্কন্দের নিকট যাইয়া পুনরায় তাঁহার বরে সবল হইয়া শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥৩৭॥

এবং পৰ্বতগুণিও স্কন্দকে নমস্কার করিয়াই ভূতলে গমন করিল । তাহার  
পর বহুতর লোক আসিয়া গুরুপক্ষের পঞ্চমীতে স্কন্দের সেবা করিল ॥৩৮॥

—(ঃঃঃঃ)—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘অত্যন্ত বল ও অধ্যবসায়শালী স্কন্দ জন্মিলে পর  
নানাবিধ ভয়ঙ্কর মহোৎপাত উপস্থিত হইল ॥১॥

\* ‘...বিশত্যাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...চতুর্বিংশত্যাধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...পঞ্চবিংশত্যা-  
ধিকদ্বি...’ কা, ‘...সপ্তবিংশত্যাধিকদ্বি...’ নি ।

স্ত্রীপুংসোর্বিপরীতঞ্চ তথা দ্বন্দ্বানি যানি চ ।  
 গ্রহা দীপ্তা দিশঃ খঞ্চ ররাস চ মহী ভূশম্ ॥২॥  
 ঋষয়শ্চ মহাঘোরান্ দৃষ্টোৎপাতান্ সমন্ততঃ ।  
 অকুর্বন্ শান্তিমুদ্রিমা লোকানাং লোকভাবনাঃ ॥৩॥  
 নিবসন্তি বনে যে তু তস্মিংশ্চৈত্ররথে জনাঃ ।  
 তেহক্ৰবমেষ নোহনর্থঃ পাবকেনাহিতো মহান্ ।  
 সঙ্গম্য ষড়্ভিঃ পত্নীভিঃ সপ্তর্ষীগামিতি স্ম হ ॥৪॥  
 অপরে গরুড়ীমাছুস্তয়াহনর্থোহয়মাহতঃ ।  
 যৈর্দৃষ্টা সা তদা দেবী তস্তা রূপেণ গচ্ছতী ।  
 ন তু তৎ স্বাহয়া কস্ম কৃতং জানাতি বৈ জনঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স্ত্রীতি । যানি দ্বন্দ্বানি রাত্রিদিবসাদীনাং শীতগ্রীষ্মাদীনি তেষাং স্ত্রীপুংসোশ্চ বিপরীতঃ  
 স্বভাববৈপরীত্যং জাতম্ । স্ত্রিয়ঃ খরাঃ, পুরুষাশ্চ কোমলাঃ, রাত্রৌ গ্রীষ্মঃ, দিবসে চ শীত-  
 মিত্যাদি । দীপ্তাঃ প্রজলিতাঃ, খমাকাশঞ্চ দীপ্তম্, ররাস জগর্জ ॥২॥

ঋষয় ইতি । অকুর্বন্ হোমাদিকর্মণা । লোকভাবনা লোকানাং শুভকরাঃ ॥৩॥

নিবসন্তীতি । নঃ অশ্বাকম্ । পাবকেন অগ্নিনা, আহিতঃ কৃতঃ । ষড়্ভিঃ অরুদ্ধতীঃ  
 বিনা । স্বাহয়া অপরষড়্ ষিপত্নীরূপেণ দর্শনাদিতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অপর ইতি । আহনি নিন্দুঃ । সা স্বাহা । তস্তা গরুড্যাঃ, গচ্ছতী গচ্ছন্তী । জনঃ সঃ  
 অপরজনবর্গঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

স্ত্রী ও পুরুষের স্বভাব বিপরীত হইল ; শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতি অবস্থার বৈপ-  
 রীত্য দেখা দিল ; গ্রহগণ, দিক্‌সকল ও আকাশ জ্বলিতে লাগিল এবং পৃথিবী  
 মহাগর্জ্জন করিতে থাকিল ॥২॥

তখন জগতের মঙ্গলকারী ঋষিরা সকল দিকেই অতিদারুণ উৎপাত দেখিয়া  
 উদ্বিগ্ন হইয়া জগতের শাস্তি বিধান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

সেই চৈত্ররথবনে যে সকল লোক বাস করিত, তাহারা বলিতে লাগিল যে,  
 অগ্নিদেব সপ্তর্ষিগণের ছয়টি পত্নীর সহিত সঙ্গম করিয়া আমাদের এই অনর্থ  
 আনয়ন করিয়াছেন ॥৪॥

যাহারা তখন স্বাহাদেবীকে গরুড়ীর রূপ ধারণ করিয়া যাইতে দেখিয়াছিল,  
 তাহারা গরুড়ীকেই নিন্দা করিতে লাগিল যে, গরুড়ীই এই অনর্থ আনয়ন  
 করিয়াছে । কারণ, তাহারা জানিত না যে, স্বাহাদেবী সেই কার্য্য  
 করিয়াছেন ॥৫॥

স্থপর্ণী তু বচঃ শ্রুত্বা মমায়ং তনয়স্থিতি ।  
 উপগম্য শনৈঃ স্কন্দমাহাহং জননী তব ॥৬॥  
 অথঃ সপ্তর্ষয়ঃ শ্রুত্বা জাতং পুত্রং মহোজসম্ ।  
 ততাজুঃ ষট্ তদা পত্নীর্বিদ্যা দেবীমরুন্ধরীম্ ।  
 ষড়্ভিরেব তদা জাতমাহস্তদ্বনবাসিনঃ ॥৭॥  
 সপ্তর্ষীনাং চ স্বাহা মম পুত্রোহয়মিত্যুত ।  
 অহং জানে নৈতদেবমিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ॥৮॥  
 বিশ্বামিত্রস্ত কৃত্যেষ্টিং সপ্তর্ষীগাং মহামুনিঃ ।  
 পাবকং কামসন্তপ্তমদৃষ্টঃ পৃষ্ঠতোহম্বগাং ।  
 তন্তেন নিখিলং সর্বমববুদ্ধং যথাতথম্ ॥৯॥  
 বিশ্বামিত্রস্ত প্রথমং কুমারং শরণং গতঃ ।  
 স্তবং দিব্যং সম্প্রচক্রে মহাসেনস্ত চাপি সং ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স্থপর্ণীতি । স্থপর্ণী বাসুদিকী গরুড়ী । বচঃ—তেষামপরজনানাম্ ॥৬॥

অথেতি । জাতং ষড়্ভিরাশ্বপত্নীভিরেব করণৈরুৎপন্নম্ । অথ কৃতঃ কৃত্যেত্যাহ  
 ষড়্ভিরিতি । অহো ! নিতান্তপ্রাকৃতবদ্যাবহারোহয়ং সপ্তর্ষীগাম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সংশ্লেতি । ঈদৃশং স্বাহাবাক্যং সপ্তর্ষয়ো ন বিশ্বামিত্ররিত্যিতি ভাবঃ ॥৮॥

বিশ্বেতি । ইষ্টিং যাগম্ । অদৃষ্টঃ পাবকেনালঙ্কিতঃ, পৃষ্ঠতঃ পাবকশ্চৈব । তেন  
 বিশ্বামিত্রেণ, নিখিলম্, অপ্রতিবন্ধম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

এইরূপ বাক্য শুনিয়া এবং এটা আমার পুত্র' এইরূপ ধারণা করিয়া গরুড়ী  
 ধীরে ধীরে উপস্থিত হইয়া স্কন্দকে বলিল যে, 'আমি তোমার জননী' ॥৬॥

তাহার পর আপনাদের ছয় পত্নীদ্বারাই সেই মহাতেজা পুত্র জন্মিয়াছে  
 ইহা শুনিয়া সপ্তর্ষিরা অরুন্ধতী ব্যতীত অবশিষ্ট ছয় পত্নীকেই ত্যাগ করিলেন ।  
 কারণ, সেই বনবাসীরা তাঁহাদের নিকট বলিয়াছিল যে, 'আপনাদের ছয় পত্নী-  
 দ্বারাই এই পুত্র জন্মিয়াছে' ॥৭॥

রাজা ! স্বাহাদেবী কিন্তু সপ্তর্ষিদের নিকট ইহা বার বার বলিয়াছিলেন যে,  
 'এটা আমারই পুত্র ; কিন্তু আপনারা যেক্রপ শুনিয়াছেন, এঘটনা সেরূপ নহে' ॥৮॥

তৎকালে মহর্ষি বিশ্বামিত্র সপ্তর্ষিগণের যাগ সমাপ্ত করিয়া অলঙ্কিতভাবে  
 কামসন্তপ্ত অগ্নিদেবের পিছনে পিছনে বনে গিয়াছিলেন । সুতরাং তিনি  
 অবাধেও যথাযথভাবে সমস্ত ঘটনা দেখিয়াছিলেন ॥৯॥

মঙ্গলানি চ সৰ্বাণি কৌমারাণি ত্রয়োদশ ।  
 জাতকৰ্ম্মাদিকান্তশ্চ ক্রিয়াশ্চক্রে মহামুনিঃ ॥১১॥  
 যড়্‌বক্তৃশ্চ তু মাহাত্ম্যং কুঙ্কটশ্চ তু সাধনম্ ।  
 শক্ত্যা দেব্যাঃ সাধনঞ্চ তথা পরিষদামপি ॥১২॥  
 বিশ্বামিত্রশ্চকারৈতৎ কৰ্ম্ম লোকহিতায় বৈ ।  
 তস্মাদৃষিঃ কুমারশ্চ বিশ্বামিত্রোহভবৎ প্রিয়ঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 অন্বজানাচ্চ স্বাহায়া রূপান্বত্বং মহামুনিঃ ।  
 অত্রবীচ্চ যুনাং সৰ্বান্ নাপরাধ্যস্তি বৈ স্ত্রিয়ঃ ।  
 শ্রদ্ধা তু তদ্বতস্তস্মাতে পত্নীঃ সৰ্বতোহত্যজন্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি । প্রথমম্ ঋষিমধ্যে । মহাসেনশ্চ স্বন্দশ্চ ॥১০॥

মঙ্গলানীতি । কৌমারাণি কুমারসম্বন্ধীনি, ত্রয়োদশ রক্ষণতাবন্ধনাদীনি ॥১১॥

যড়্‌বক্তৃশ্চ স্বন্দশ্চ, মাহাত্ম্যং ক্রৌঞ্চভেদনাদিকম্, কুঙ্কটশ্চ পক্ষিণঃ সাধনং ধারণম্, দেব্যা দেবীবৎ প্রভাববত্যাঃ শক্ত্যাঃ শক্ত্যস্ত সাধনমায়ত্তীকরণম্, পরিষদাং প্রাপ্ত-  
 জনাং পারিষদানাং সাধনমপি চ, এতৎ কৰ্ম্ম তত্ত্বংপ্রকাশমিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

অস্থিতি । মহামুনিবিশ্বামিত্রঃ, অম্ব—অলঙ্কিতভাবেনায়েঃ পৃষ্ঠতো বনে গমনানন্তরম্'  
 স্বাহায়া রূপান্বত্বং যড়্‌মিপত্নীরূপত্বম্, অজানাং প্রত্যক্ষমেব দৃষ্টবান্ । শ্রদ্ধা তু শ্রদ্ধাপি ।  
 অত্যজন্, বিশ্বামিত্রবাক্যাবিশ্বাসাদিতি ভাবঃ । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ বিপরীতং বৈরম্, চন্দ্রাতিশীতাত্যক্ষাদীনি ॥২—১০॥ জাতকৰ্ম্মাদিকা  
 বিবাহাৎ প্রাচীনাত্রয়োদশ ক্রিয়াঃ ॥১১—১৩॥ শ্রদ্ধা তু শ্রদ্ধাপি, সৰ্বতো লোকাপবাদ-  
 ভয়াদ্রামবৎ পত্নীন্ত্যক্তবস্ত ইত্যর্থঃ ॥১৪—২৮॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৮॥

পরে বিশ্বামিত্র সকলের আক্ষেপের শরণাপন্ন হইলেন এবং, তাঁহার দিব্য  
 স্তব করিলেন ॥১০॥

আর, মহর্ষি বিশ্বামিত্রই স্বন্দের ত্রয়োদশপ্রকার মঙ্গলকার্য্য সমস্ত এবং  
 জাতকৰ্ম্মাদি সকল ক্রিয়া করিলেন ॥১১॥

স্বন্দের মাহাত্ম্য, কুঙ্কটধারণ, শক্তি অস্ত্র গ্রহণ এবং পারিষাদপ্রাপ্তি এই সমস্ত  
 কার্য্যের প্রচারই লোকহিতের জন্ত বিশ্বামিত্র করিয়াছিলেন । এই জন্তই  
 বিশ্বামিত্রমুনি স্বন্দের প্রিয় হইয়াছিলেন ॥১২—১৩॥

(১২)....তথা. পারিষদামপি—বা ব কা নি । (১৪)....সৰ্বতোহভ্যজন্—পি, মার্কণ্ডেয়  
 উবাচ...বা ব কা নি ।

স্কন্দং শ্রেয়স্বা তদা দেবা বাসবং সহিতাহক্ৰবন্ ।  
 অবিশ্বহবলং স্কন্দং জহি শক্রাশু মা চিরম্ ॥১৫॥  
 যদি বা ন নিহংস্তেনং দেবেস্ত্রেহয়ং ভবিষ্যতি ।  
 ত্রৈলোক্যং সন্নিগৃহ্যাস্মাংস্ত্বাঞ্চ শক্র ! মহাবলঃ ॥১৬॥  
 স তানুবাচ ব্যথিতো বালোহয়ং হুমহাবলঃ ।  
 অষ্টারমপি লোকানাং যুধি বিক্রম্য নাশয়েৎ ।  
 ন বালমুৎসহে হস্তমিতি শক্রঃ প্রভাষতে ॥১৭॥  
 তেহক্ৰবন্ নাস্তি তে বীর্য্যং যত এবং প্রভাষসে ।  
 সর্বাশ্বত্থাভিগচ্ছন্ত স্কন্দং লোকস্ত মাतरঃ ॥১৮॥  
 কামবীর্য্য্য স্তন্ত চৈনং তথৈতু্যক্ত্বা চ তা যযুঃ ।  
 তমপ্রতিবলং দৃষ্ট্বা বিষম্বদনাস্ত তাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্কন্দমিতি । সহিতাহক্ৰবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥১৫॥

যদীতি । দেবেস্ত্রে দেবরাজঃ । সন্নিগৃহ্য দময়িত্বা পরাজিত্যেত্যর্থঃ ॥১৬॥

স ইতি । স শক্রঃ । উৎসহে ইচ্ছামি । প্রভাষতে অ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

অগ্নিদেবের সহিত সঙ্গমের সময়ে স্বাহাদেবী যে অরুদ্ধভী ব্যতীত অপর  
 সপ্তর্ষিপত্নীদের প্রত্যেকের রূপ ধারণ করিয়াছিলেন, তাহা বিশ্বামিত্র প্রত্যক্ষ  
 দেখিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি সপ্তর্ষিগণকে বলিলেন—‘আপনাদের ভার্ঘ্যারা  
 অপরাধিনী নহেন’ । তখন ঋষিরা বিশ্বামিত্রের নিকট যথার্থ ঘটনা শুনিয়াও  
 তাহা বিশ্বাস না করিয়া সর্বপ্রকারেই পত্নীগণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৪॥

এদিকে দেবতারা স্কন্দের বৃত্তান্ত শুনিয়া সম্মিলিত হইয়া যাইয়া দেবরাজকে  
 বলিলেন—‘দেবরাজ ! স্কন্দের বল অসহ্য হইবে ; সুতরাং আপনি উহাকে সত্ত্বর  
 বধ করুন, বিলম্ব করিবেন না ॥১৫॥

আপনি যদি ইহাকে বধ না করেন, তবে এই মহাবল বালক ত্রিভুবনকে,  
 আমাদিগকে এবং আপনাকে পরাজয় করিয়া দেবরাজ হইবে’ ॥১৬॥

তখন দেবরাজ দুঃখিত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘দেবগণ অত্যন্তবল-  
 শালী এই বালক যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্তাকেও বিনাশ  
 করিতে পারে । অতএব আমি এই বালককে বধ করিতে ইচ্ছা করি না’ ।  
 ইন্দ্র এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১৭॥

তখন দেবতারা বলিলেন—‘দেবরাজ ! আপনার শক্তিই নাই ; যে হেতু  
 আপনি এইরূপ বলিতেছেন । ( সে যাহা হউক, ) আজ ইচ্ছামুরূপবল-

অশক্যোহয়ং বিচিন্ত্যেবং তমেব শরণং যযুঃ ।

উচুশ্চৈনং ত্বমস্ম্যাকং পুত্রো ভব মহাবল ! ॥২০॥ (বিশেষকম)

অভিনন্দস্ব নঃ সৰ্ব্বাঃ প্রস্নুতাঃ স্নেহবিক্রবাঃ ।

তাং তদ্বচনং শ্রুত্বা পাতুকামঃ স্তনান্ প্রভুঃ ॥২১॥

তাঃ সম্পূজ্য মহাসেনঃ কামাংশ্চাং প্রদায় সঃ ।

অপশ্যদগ্নিমায়ান্তং পিতরং বলিনাং বলী ॥২২॥ (যুগ্মকম)

স তু সম্পূজিতস্তেন সহ মাতৃগণেন হ ।

পরিবার্য মহাসেনং রক্ষমাণঃ স্থিতঃ শিবঃ ॥২৩॥

সৰ্বাং যা তু মাতৃগাং নারী ক্রোধসমুদ্ভবা ।

ধাত্রী স্বপুত্রবৎ স্কন্দং শূলহস্তাহভারক্ষত ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে দেবাঃ । তা মাতরঃ, যযুঃ স্কন্দসমীপম্ । তং স্কন্দম্ ॥১৮—২০॥

অভীতি । প্রস্নুতাঃ ক্ষরদুগ্ধাঃ । কামান্ অক্ষারোহণাদীন ॥২১—২২॥

স ইতি । সোহয়ং, তেন স্কন্দেন । পরিবার্য পরিবেষ্টা, শিবো মঙ্গলকরঃ ॥২৩॥

সৰ্বাসামিতি । ক্রোধসমুদ্ভবা নাম । ধাত্রী উপমাতা ॥২৪॥

শালিনী লোকমাতারা সকলে স্কন্দের নিকট গমন করুন এবং উহাকে বধ করুন' তাহার পর লোকমাতারা 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া স্কন্দের নিকট গমন করিলেন এবং তাঁহাকে অধিকবল দেখিয়া বিষমবদনা হইলেন, আর 'ইহাকে বধ করা আমাদের শক্তিসাধ্য নহে' এইরূপ চিন্তা করিয়া স্কন্দেরই শরণাপন্ন হইলেন এবং উহাকে বলিলেন—'মহাবল বালক! তুমি আমাদের পুত্র হও ॥১৮-২০॥

আর আমাদের স্তম্ভ দুগ্ধ নিঃসৃত হইতেছে এবং আমরা স্নেহে আকুল হইয়াছি । সুতরাং তুমি আমাদের সর্বতোভাবে আনন্দিত কর' । তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া প্রভাবশালী ও বলিশ্রেষ্ঠ স্কন্দ তাঁহাদের স্তম্ভ পান করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাদের আদর ও অভীষ্ট সম্পাদনপূর্বক পিতা অগ্নিদেবকে আসিতে দেখিলেন ॥২১—২২॥

তখন স্কন্দ অগ্নিদেবকে নমস্কার করিয়া সম্মানিত করিলেন ; পরে মঙ্গল-কারী অগ্নিদেব মাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া পরিবেষ্টনপূর্বক স্কন্দকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মাতৃগণের মধ্যে যে নারীর নাম ছিল—'ক্রোধসমুদ্ভবা', তিনি শূল ধারণ করিয়া—ধাত্রী যেমন আপন পুত্রকে রক্ষা করে সেইরূপ স্কন্দকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

লোহিতশ্চোদধেঃ কস্তা ক্রূরা লোহিতভোজনা ।

পরিষদ্য মহাসেনং পুত্রবৎ পর্য্যরকত ॥২৫॥

অগ্নিভূত্বা নৈগমেয়শ্চাগবক্তে, বহুপ্রজঃ ।

রময়ামাস শৈলস্থং বালং ক্রীড়নকৈয়িব ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াদিক্যাং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং স্কন্দোৎপত্তৌ অষ্টাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

## উননবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

গ্রহাঃ সোপগ্রহাশ্চৈব ঋষয়ো মাতরন্তথা ।

হতাশনমুখাশ্চৈব দীপ্তাঃ পরিষদাং গণাঃ ॥১॥

এতে চাত্তে চ বহবো ঘোরাস্ত্রিদিববাসিনঃ ।

পরিবার্য্য মহাসেনং স্থিতা মাতৃগণৈঃ সহ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

লোহিতশ্চেতি । লোহিতস্ত তদাখ্যস্ত, লোহিতভোজনা রক্তপায়িনী ॥২৫॥

অগ্নিরিতি । ছাগবক্তৃঃ, বহুপ্রজঃ বহুসন্তানশ্চ, অগ্নিদেবঃ, নৈগমেয়ো নাগরিক ইব  
ভূত্বা, ক্রীড়নকৈঃ খেলাসামগ্রীভিঃ পুত্তলিকাাদিভিঃ, শৈলস্থং বালং স্কন্দম্, রময়ামাস আমো-  
দয়ামাস । “নাগরো বণিক্ । নৈগমৌ ঘো” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিনাসদিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়ামষ্টাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

গ্রহা ইতি । হতাশনমুখা অগ্নিপ্রভৃতয়ঃ । মহাসেনং স্কন্দম্ ॥১—২॥

লোহিতসাগরকস্তা ক্রোধসমুদ্ভবা ক্রুরশ্বভাবা এবং রক্তপায়িনী হইয়াও  
পুত্রের স্থায় স্কন্দকে আলিঙ্গন করিয়া রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

আর, ছাগমুখ ও বহুসন্তানশালী অগ্নিদেব নাগরিকের জায় হইয়া খেলার  
সামগ্রীদ্বারা পৰ্বতের উপরেই বালক স্কন্দকে আমোদিত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

—(ঃঃঃঃঃ)—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘গ্রহগণ, উপগ্রহগণ, ঋষিগণ, মাতৃগণ এবং অগ্নিদেবকে

\* ‘...একবিংশত্যাধিকশততমঃ...’ পি, ‘...পঞ্চবিংশত্যাধিকশ্চি...’ বা ব, ‘...ষড়-  
বিংশত্যাধিকশ্চি...’ কা, নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।



সন্দিগ্ধং বিজয়ং দৃষ্ট্বা বিজয়েম্মুঃ সুরেশ্বরঃ ।  
 আরুহ্যৈরাবতং স্কন্দং প্রযযৌ দৈবতৈঃ সহ ॥৩॥  
 আদায় বজ্রং বলবান্ সৰ্বৈর্দেবগণৈরুতঃ ।  
 বিজিঘাংসুর্মহাসেনমিন্দ্রস্তূর্ণতরং যযৌ ॥৪॥  
 প্রবরাস্বরসংবীতং শ্রিয়া জুষ্টমলঙ্কৃতম্ ।  
 বিজিঘাংসুং তমায়ান্তুং কুমারঃ শক্রমস্থ্যাং ॥৫॥  
 বিনদন্ পথি দেবেশো দ্রুতং যাতি মহাবলঃ ।  
 সংহর্ষয়ন্ দেবসেনাং জিঘাংসুঃ পাবকাস্তজম্ ॥৬॥  
 সম্পূজ্যমানস্ত্রিদশৈস্তথৈব পরমর্ষিভিঃ ।  
 সমীপমথ সম্প্রাপ্তঃ কার্তিকেয়স্ত বাসবঃ ॥৭॥

#### ভারতকোমুদী

সন্দিগ্ধমিতি । বিজয়েম্মুঃ—পূৰ্ণং বাঞ্ছিতমপি স্কন্দং দেবগণপ্ররোচনাঘিজিগীষুঃ সুরেশ্বরঃ, স্কন্দস্ত বিজয়ম্, সন্দিগ্ধম্ অগ্নিপ্রভৃতিভিঃ পরিরক্ষণাং সংশয়াপন্নম্, দৃষ্ট্বা সম্ভাব্য, ঐরাবতমাক্রুহ, দৈবতৈঃ সহ, স্কন্দং তৎসমীপং প্রযযৌ ॥৩॥

আদায়েতি । মহাসেনং স্কন্দম্ ॥৪॥

প্রবরেতি । প্রবরাস্বরসংবীতং পরিহিতোত্তমবজ্রম্ । অস্থ্যাং অবগতবান্ ॥৫॥

বিনদমিতি । যাতি স্ম । পাবকাস্তজং স্কন্দম্ ॥৬॥

অগ্রবর্তী করিয়া তাঁহার উজ্জ্বলাকৃতি পারিষদগণ, ইহারা এবং ভয়ঙ্করমূর্তি অস্ত্রাশ্র বহুতর স্বর্গবাসীরা মাতৃগণের সহিত স্কন্দকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১—২॥

অতএব বিজয়ার্থী দেবরাজ স্কন্দকে জয় করা সন্দেহের বিষয় মনে করিয়া ঐরাবতহস্তীতে আরোহণপূর্বক দেবগণের সহিত স্কন্দের নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥৩॥

বলবান্ ইন্দ্র বজ্র ধারণ করিয়া সমস্ত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্কন্দকে বধ করিবার ইচ্ছায় অতিদ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

উৎকৃষ্ট বজ্র পরিধান করিয়া এবং অলঙ্কৃত ও শোভাযুক্ত হইয়া জিঘাংসু দেবরাজ আসিতেছেন, ইহা স্কন্দ বুঝিতে পারিলেন ॥৫॥

মহাবল দেবরাজ স্কন্দকে বধ করিবার ইচ্ছায় পথে সিংহনাদ করতঃ দেবসৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৪) শ্লোকাৎ পরম্ উগ্রং তচ্চ মহানাদং দেবানীকং মহাপ্রভম্ । বিচ্ছিন্নস্বস্নাহং নানাবাহনকাস্মৃকম্ । ইতি শ্লোকোহধিকঃ—বা ব কা পি । (৬) বিনদন্ পার্থ ! দেবেশঃ...বা ব কা ।

সিংহনাদং ততশ্চক্রে দেবেশঃ সহিতঃ স্তরৈঃ ।

গুহোহপি শব্দং তং শ্রুত্বা ব্যনদৎ সাগরো যথা ॥৮॥

তস্মৈ শব্দেন মহতা সমুদ্রতৌদধিপ্রভম্ ।

বভ্রাম তত্র তত্রৈব দেবসৈশ্চমচেতনম্ ॥৯॥

জিঘাংসু নুপসংপ্রাপ্তান্ দেবান্ দৃষ্ট্বা স পাবকিঃ ।

বিসমর্জ্য মুখাৎ ক্রুদ্ধঃ প্রবৃদ্ধাঃ পাবকার্চ্চিবঃ ।

অদহদেবসৈশ্চানি বেপমানানি ভূতলে ॥১০॥

তে প্রদীপ্তশিরোদেহাঃ প্রদীপ্তায়ুধবাহনাঃ ।

প্রচ্যুতাঃ সহসা ভাস্তি ব্যস্তান্তরাগণা ইব ॥১১॥

দহমানাঃ প্রপন্নাস্তে শরণং পাবকায়জম্ ।

দেবা বজ্রধরং তাত্ত্বা ততঃ শান্তিমুপাগতাঃ ।

তাত্ত্বো দেবৈবস্ততঃ স্কন্দে বজ্রং শক্ৰো নৃপাতয়ৎ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

সম্পূজোতি । সম্প্রাপ্ত আগতঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৭॥

সিংহেতি । দেবেশ ইন্দ্রঃ । গুহোহপি কার্ত্তিকেয়োহপি ॥৮॥

তস্মৈতি । সমুদ্রতৌদধিপ্রভম্ উদ্বেলিতসমুদ্রতুল্যম্ । অচেতনং তৎপ্রাথম্যম্ ॥৯॥

জিঘাংসুনীতি । পাবকিঃ স্কন্দঃ । অদহৎ পাবকিরেব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

ত ইতি । প্রদীপ্তাঃ প্রজ্জলিতাঃ শিরোদেহা যেষাং তে । প্রচ্যুতাঃ সংঘাৎ ॥১১॥

দহেতি । প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ । পাবকায়জং স্কন্দম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

তাহার পর দেবরাজ, দেবগণ ও মহাবিশ্বের নিকট সম্মান লাভ করিতে থাকিয়া কার্ত্তিকের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

তদনন্তর দেবরাজ দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিলেন ; কার্ত্তিকও সেই শব্দ শুনিয়া সমুদ্রের আয় গর্জন করিলেন ॥৮॥

কার্ত্তিকের সেই বিশাল শব্দে দেবসৈন্য অচেতনপ্রায় হইয়া উদ্বেলিত সমুদ্রের আয় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥৯॥

অগ্নিনন্দন কার্ত্তিক দেবগণকে জিঘাংসুভাবে উপস্থিত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া মুখ হইতে বিশাল অগ্নিশিখা নিঃসারিত করিলেন এবং তাহা দ্বারা ভূতলে কম্পমান দেবসৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন দেবসৈন্যগণের মস্তক, দেহ, অস্ত্র ও বাহন সকল জ্বলিতে লাগিল এবং তাহারা হঠাৎ শ্রেণীভেদ হইয়া স্থানচ্যুত নক্ষত্রগণের আয় শোভা পাইতে থাকিল ॥১১॥

ক্রমে দেবতারা দগ্ধ হইতে থাকিয়া দেবরাজকে পরিত্যাগ করিয়া কার্ত্তিক-

তদ্বিস্মকং জঘানাণ্ড পার্শ্বঃ স্কন্দস্ত দক্ষিণম্ ।

বিভেদ চ মহারাজ ! পার্শ্বং তস্ত মহাস্কনঃ ॥১৩॥

বজ্রপ্রহারাৎ স্কন্দস্ত সঞ্জাতঃ পুরুষোহপরঃ ।

যুবা কাঞ্চনসন্মাহঃ শক্তিশ্চুদ্দিব্যকুণ্ডলঃ ।

বদ্বজ্রবিশনাজ্জাতো বিশাখন্তেন সোহভবৎ ॥১৪॥

সঞ্জাতমশরং দৃষ্ট্বা কালানলসমদ্র্যুতিম্ ।

ভয়াদিস্তেস্ত তং স্কন্দং প্রাজ্জলিঃ শরণং গতঃ ॥১৫॥

তস্তাভয়ং দদৌ স্কন্দঃ সহসৈন্যস্ত সত্তমঃ ।

ততঃ প্রহস্তাস্ত্রিদশা বাদিত্রাণ্যভ্যবাদয়ন্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্ত্রায়াং স্কন্দশত্রুসমাগমে উননবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । বিস্মকং নিষ্কিপ্তম্, তৎ বজ্রং কর্তৃ, জঘান আজঘান ॥১৩॥

বজ্রেতি । স্কন্দস্ত দক্ষিণাৎ পার্শ্বাদিতি শেষঃ । কাঞ্চনসন্মাহঃ স্বর্ণময়কবচঃ । বজ্রস্ত  
বিশনাৎ প্রবেশাদাধননাচ্চ বিশাখঃ পৃষোদরাদিভ্রাম্পিপাতঃ । ঘটপাদোহয়ং স্কোকঃ ॥১৪॥

সঞ্জাতমিতি । কালানলসমদ্র্যুতিং প্রলয়কালীনবহুবভেজস্বিনম্ ॥১৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

এহা ইতি । উপগ্রহা রাহপ্রভৃতয়ঃ ॥১—১৩॥ বজ্রস্ত বিশনাৎ বাহোরাধননাচ্চ  
বিশাখ ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে উননবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

কের শরণাপন্ন হইলেন, তাহার পর তাঁহারা শান্তিলাভ করিলেন । তখন দেব-  
রাজ দেবগণকর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া কাস্তিকের প্রতি বজ্র নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! ইন্দ্রনিষ্কিপ্ত সেই বজ্র যাইয়া কাস্তিকের দক্ষিণ পার্শ্বে আঘাত  
করিল এবং সেই মহাস্কন্দের দক্ষিণ পার্শ্ব বিদীর্ণ হই করিল ॥১৩॥

সেই বজ্রপ্রহারে কাস্তিকের দক্ষিণপার্শ্ব হইতে অপর একটি যুবা পুরুষ  
উৎপন্ন হইল ; তাহার শরীরে স্বর্ণবর্ম, হস্তে শক্তি ও কর্ণযুগলে দিব্য কুণ্ডল  
ছিল এবং বজ্রপ্রবেশনিবন্ধন জন্মিয়াছিল বলিয়া সেই পুরুষটির নাম হইয়াছিল  
‘বিশাখ’ ॥১৪॥

প্রলয়কালের অগ্নির স্রায় তেজস্বী অপর একটি পুরুষ জন্মিয়াছে দেখিয়া  
দেবরাজ ভয়ে কৃতাজলি হইয়া সেই কাস্তিকের শরণাপন্ন হইলেন ॥১৫॥

\* ‘ষাণ্ডিন্যত্যাধিকশততমঃ...’ পি, ‘...ষড়্বিংশত্যাধিকশি...’ বা ব, ‘...মপ্তবিংশ-  
ত্যাধিকশি...’ কা, নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাশি ।

## নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(০):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স্কন্দপারিষদান্ ঘোরান্ শৃণুস্মাদুতদর্শনান্ ।  
বজ্রপ্রহারাং স্কন্দস্ত জজ্ঞুস্তত্র কুমারকাঃ ।  
হে হরন্তি শিশূন্ জাতান্ গৰ্ভস্থান্শৈচব দারুণাঃ ॥১॥  
বজ্রপ্রহারাং কন্যাশ্চ জজিরেহস্ত মহাবলাঃ ।  
কুমারাস্তে বিশাখঞ্চ পিতৃত্তে সমকল্পয়ন্ ॥২॥  
স ভূত্বা ভগবান্ সংখ্যে রক্ষংশ্ছাগমুখস্তদা ।  
বৃতঃ কন্যাগণৈঃ সর্বৈরাত্মীয়ৈঃ সহ পুত্রকৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । সৈন্তৈঃ সহিত সহসৈন্তস্ত, সন্তমঃ শরণাগতবাংসল্যাং সংস্রাবঃ ॥১॥  
ইতি ঐহিরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়ামুননবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ(০):—

স্কন্দেতি । স্কন্দস্ত দেহাদিতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
বজ্রেতি । বিশাখং স্কন্দমেব, ন পুনস্তজ্জাতং পুরুষম্ ; ততোহম্বংপত্তেঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্কন্দেতি ॥১—১৪॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তখন উত্তমশ্রবণ কাণ্ডিক সৈন্তগণের সহিত দেবরাজকে অভয় দান করিলেন । তাহার পর দেবতারা আনন্দিত হইয়া বাঘ বাজাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

—ঃ(০):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘মহারাজ । আপনি—ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতমূর্ত্তি কাণ্ডিক-পারিষদবর্ণের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন । ইন্দের বজ্রপ্রহারে কাণ্ডিকের দেহ হইতে তখন বহুতর কুমার জন্মিয়াছিল ; যে দারুণপ্রকৃতি কুমারেরা উৎপন্ন ও গৰ্ভস্থ শিশুদিগকে হরণ করিয়া থাকে ॥১॥

সেই বজ্রপ্রহারে কাণ্ডিকের দেহ হইতে কতকগুলি মহাবল কন্যাও জন্মিয়াছিল । ক্রমে সেই কুমারগণ কাণ্ডিককে পিতৃরূপে কল্পনা করিয়াছিল ॥২॥

মাতৃগাং প্রেক্ষতীনাঞ্চ ভদ্রশাখশ্চ কৌশলঃ ।  
 ততঃ কুমারপিতরং স্কন্দমাহর্জনা ভূবি ॥৪॥  
 রুদ্রমগ্নিমুখং স্বাহাং প্রদেশেষু মহাবলম্ ।  
 যজন্তি পুত্রকামাশ্চ পুত্রিণশ্চ সদা জনাঃ ॥৫॥  
 যাস্তাস্ত্বজনয়ং কন্যাস্তপো নাম হতাশনঃ ।  
 কিং করোমীতি তাঃ স্কন্দঃ সম্প্রাপ্তাঃ সমভাষত ॥৬॥

কুমার্য উচুঃ ।

ভবেম সর্বলোকস্ত্র মাতরো বয়মুত্তমাঃ ।  
 প্রসাদান্তব পূজ্যাশ্চ প্রিয়মেতৎ কুরুষ্মনঃ ॥৭॥  
 সৌহব্রবীদ্বাচমিত্যেবং ভবিষ্যধ্বং পৃথগ্বিধাঃ ।  
 অশিবাশ্চ শিবাশ্চৈব পুনঃ পুনরুদারধীঃ ।  
 ততঃ সঙ্কল্য পুত্রত্বে স্কন্দং মাতৃগণোহগমৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স স্কন্দঃ, ছাগমুখো ভূত্বা, সংখ্যে যুদ্ধে স্বপক্ষং রক্ষন্ রক্ষিগ্ন ॥৩॥

মাতৃগামিতি । কৌশলঃ স্বার্থে অণ্-প্রত্যয়াদযুদ্ধনিপুণঃ স্কন্দঃ, প্রেক্ষতীনাং আনং  
 পর্যবেক্ষমাণানাং মাতৃগামিস্তিকে, ভদ্রশাখস্তন্নামাভূৎ । কুমারাণাং স্বজাতানাং পিতরম্ ॥৪॥

রুদ্রমিতি । অগ্নিস্ মুখং প্রধানম্, রুদ্রং তদাধ্যমগ্নিম্ । প্রদেশেষু ভিত্তিষ্ ॥৫॥

যা ইতি । সম্প্রাপ্তাঃ স্বাস্তিকমাগতাঃ ॥৬॥

ভবেমেতি । মাতরো মাতৃনাম্নাঃ । প্রভাবদর্শনাদিয়ং প্রার্থনা ॥৭॥

ভগবান্ কান্তিক ছাগমুখ হইয়া যুদ্ধে পুত্রগণের সহিত আপন পক্ষ রক্ষা  
 করিবেন বলিয়া তখন স্বকীয় কন্যাগণে পরিবেষ্টিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

যুদ্ধনিপুণ কান্তিক মাতৃগণের সমক্ষে ‘ভদ্রশাখ—’ নাম ধারণ করিয়াছিলেন  
 এবং কুমারেরা পিতৃত্বে কল্পনা করিয়াছিল বলিয়া জগতের লোক কান্তিককে  
 ‘কুমারপিতা’ বলিয়া থাকে ॥৪॥

পুত্রার্থী ও পুত্রবান্ লোকেরা গৃহভিত্তিতে অগ্নিপ্রধান ও মহাবল রুদ্রনামক  
 অগ্নিকে এবং স্বাহাকে পূজা করিয়া থাকে ॥৫॥

‘তপ’—নামক অগ্নি যে কন্যাগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহারা  
 উপস্থিত হইলে, কান্তিক বলিলেন—‘আমি আপনাদের কি করিব?’ ॥৬॥

কুমারীগণ বলিল—‘দেব! আমরা আপনার অনুগ্রহে সমস্ত জগতের  
 প্রধান মাতা ও পূজনীয়া হইতে চাই; আপনি আমাদের এই প্রিয় কার্য  
 করুন’ ॥৭॥

(৮) দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ পরম্ ‘...অষ্টাবিংশতাবধিকবিশততমঃ...’ নি ।

কাকী চ হলিমা চৈব মালিনী বৃংহিলা তথা ।  
 আৰ্ঘ্যা পলালা বৈমিত্ৰা সপ্তৈতাঃ শিশুমাতরঃ ॥৯॥  
 এতাসাং বীৰ্য্যসম্পন্নঃ শিশুর্নামাতিদারুণঃ ।  
 স্কন্দপ্রসাদজঃ পুত্রো লোহিতাক্ষো ভয়ঙ্করঃ ॥১০॥  
 এষ বীরাষ্টকঃ প্রোক্তঃ স্কন্দমাতৃগণোদ্ভবঃ ।  
 ছাগবক্ত্রেণ সহিতো নবকঃ পরিকীর্ত্যতে ॥১১॥  
 ষষ্ঠং ছাগময়ং বক্ত্রং স্কন্দস্থেবেতি বিদ্ধি তৎ ।  
 ষট্শিরোহভ্যস্তরং রাজন্ ! নিত্যং মাতৃগণাচ্চিতম্ ॥১২॥  
 ষষ্টাস্তু প্রবরং তস্য শীর্ষাণামিহ শব্দ্যতে ।  
 শক্তিং যেনাস্থজদ্বিবাং রুদ্রশাখ ইতি স্ম হ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উদারবীঃ স স্কন্দঃ, বাচম্, যুষ্ম, পৃথগ্বিধাঃ, অশিবা অমঙ্গলকারিণ্যঃ, শিবা  
 মঙ্গলকারিণ্যশ্চ মাতরো ভবিষ্যধ্বম্, ইত্যেবং পুনঃ পুনরব্রবীৎ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 অথ কানি তাসাং নামানীত্যাহ কাকীতি । এষাং নাম্নাং ব্যুৎপত্তয় উদ্দেশ্যঃ ॥৯॥  
 এতাসামিতি । অতিদারুণো নিত্যন্তুনিষ্ঠরপ্রকৃতিরিত্যপোনরুক্ত্যম্ ॥১০॥  
 এষ ইতি । সপ্তানাং মাতৃগাং সপ্ত পুত্রা বীরাষ্টেষু ষ্টকঃ অষ্টমঃ ॥১১॥  
 নহু কোহসৌ ছাগবক্ত্র ইত্যাহ ষষ্ঠমিতি । ষষ্টাং শিরসামভ্যস্তরং মধ্যবর্ত্তোকম্ ॥১২॥  
 ষষ্টামিতি । প্রবরং শ্রেষ্ঠং শীর্ষং ছাগমুখমিতিার্থঃ । শক্তিং তদাখ্যমন্ত্রম্ ॥১৩॥

উদারবুদ্ধি কার্ত্তিক তখন বার বার এইরূপ বলিলেন যে, ‘অবশ্যই হইবেন ;  
 আপনারা মঙ্গলকারিণী ও অমঙ্গলকারিণী নানাবিধ লোকমাতা হইবেন’ ।  
 তাহার পর মাতৃগণ কার্ত্তিককে পুত্র কল্পনা করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

কাকী, হলিমা, মালিনী, বৃংহিলা, আৰ্ঘ্যা, পলালা ও বৈমিত্রা এই সাত জন  
 শিশুমাতা ॥৯॥

কার্ত্তিকের অমুগ্রহে ইহাদের বলবান্, অত্যন্তনিষ্ঠুরস্বভাব, রক্তনয়ন ও  
 ভয়ঙ্করাকৃতি ‘শিশু’-নামে এক পুত্র হইয়াছিল ॥১০॥

কার্ত্তিক ও মাতৃগণ হইতে উৎপন্ন এই পুত্রই সাত জন বীরের মধ্যে অষ্টম  
 এবং ছাগমুখের সহিত নবম বলা যায় ॥১১॥

রাজা ! সেই ছাগময় ষষ্ঠ মুখ কার্ত্তিকেরই জানিবে । মাতৃগণ তাহার  
 ছয়টি মস্তকের মধ্যে ছাগময় মস্তকটীরই আদর করিতেন ॥১২॥

কারণ, কার্ত্তিকের ছয়টি মস্তকের মধ্যে সেই ছাগময় মস্তকটীকেই প্রধান  
 বলা হয় ; রুদ্রশাখ (কার্ত্তিক) বাহাদ্বারা দিব্য শক্তি সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১৩॥

ইতো ঔদ্বিধিকারঃ বৃত্তং শুক্লশ্চ পঞ্চমীম্ ।

তত্র যুদ্ধং মহাঘোরং বৃত্তং বৰ্ণ্য্যং জনাধিপ ! ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং স্কন্দোপাখ্যানেন নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— :\*:—

## একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

— :\*:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

উপবিষ্টস্ত তং স্কন্দং হিরণ্যকবচশ্রজম্ ।

হিরণ্যচূড়মুকুটং হিরণ্যাক্ষং মহাপ্রভম্ ॥১॥

লোহিতাস্বরসংবীতং তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং মনোরমম্ ।

সর্বলক্ষণসম্পূর্ণং ত্রৈলোক্যস্তাপি স্থপ্রিয়ম্ ॥২॥

ততস্তং বরদং শূরং যুবানং মৃষ্টকুণ্ডলম্ ।

অভজং পদ্মরূশা শ্রীঃ স্বয়মেব শরীরিণী ॥৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ । পঞ্চমীং তিথিং প্রাপ্যোতি শেষঃ । বৃত্তং জাতম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— :\*(\*) :—

উপেতি । হিরণ্যকবচশ্রজং স্বর্ণবর্ষমালাধারিণম্, হিরণ্যচূড়মুকুটং স্বর্ণশেখরকিরীটশালিনম্,  
হিরণ্যাক্ষং স্বর্ণকেয়ুরাঘ্রিতহস্তম্, লোহিতাস্বরসংবীতং পরিহিতরক্তবস্ত্রম্, তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং সূক্ষ্মাগ্র-  
দশনম্ । শ্রীলক্ষ্মীরভজং পদ্মধারণেন শোভামকরোদিতার্থঃ ॥১—৩॥

শুরুপক্ষের পঞ্চমীতিথিতে এইরূপ নানাবিধ ঘটনা ঘটিয়াছিল ; আর  
সেই বষ্টীতিথিতে দেবতাদের সহিত কান্তিকের সেই ঘোরতর যুদ্ধ হইয়া-  
ছিল ॥১৪॥

— :\*(\*) :—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘সমস্ত-সুলক্ষণ-যুক্ত, অত্যন্ত-কান্তি-সম্পন্ন, সূক্ষ্মদন্ত-  
সমন্বিত, মনোহরমূর্তি, ত্রিভুবনেরই শ্রীতির পাত্র, বরদাতা, মহাবীর ও সুবা-

\* ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমঃ...’ পি, ‘...সপ্তবিংশত্যধিকশ্চ...’ বা ব, ‘...অষ্টা-  
বিংশত্যধিকশ্চ...’ কা ।

শ্রিয়া জুষ্ঠঃ পৃথুষাঃ স্কুমারবরসুদা ।  
 নিধনো দৃষ্টতে ভূতৈঃ পৌর্ণমাশ্চাং যথা শশী ॥৪॥  
 অপূজয়ন্ মহাত্মানো ব্রাহ্মণাস্তং মহাবলম্ ।  
 ইদমাহসুদা চৈব স্কন্দং তত্র মহর্ষয়ঃ ॥৫॥  
 হিরণ্যগর্ভ ! ভদ্রং তে লোকানাং শঙ্করো ভব ।  
 ত্বয়া যদ্ ব্রাত্ৰজাভেন সর্বলোকা বশীকৃত্যঃ ॥৬॥  
 অভয়ঞ্চ পুনর্দত্তং হুয়ৈবৈবাং হুর্যোত্তম ! ।  
 তস্মাদিস্তো ভবানস্ত ব্রৈলোক্যস্তাভয়ঙ্করঃ ॥৭॥  
 স্কন্দ উবাচ ।

কিমিন্দ্রঃ সর্বলোকানাং করোতীহ তপোধনাঃ ।।  
 কথং দেবগণাংশ্চৈব পাতি নিত্যং হুরেশ্বরঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রিয়েতি । শ্রিয়া কাস্ত্যা, জুষ্ঠঃ সেবিতঃ, পৃথুষা বিশালকীৰ্ত্তিঃ ॥৪॥  
 অপূজয়ম্মিতি । প্রভাবাতিশয়দর্শনাদেবেত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ ॥৫॥  
 হিরণ্যোতি । হে হিরণ্যগর্ভ ! ব্রহ্মসদৃশ !। শঙ্করো মঙ্গলকরঃ ॥৬॥  
 অভয়মিতি । এষাং হুরাণাম্ । ইন্দ্রো দেবানাং রাজা ॥৭॥  
 কার্য্যাজ্ঞানে তদঙ্গীকারো নোপপত্তত ইতি পৃচ্ছতি কিমিতি । কথং কেন প্রকারেণ ॥৮॥

কার্ত্তিক স্বর্ণময় বস্ম ও মাল্য, স্বর্ণময় চূড়া ও মুকুট, স্বর্ণময় কেধুর, পরিকৃত  
 কুণ্ডল এবং রক্তবর্ণ বস্ত্র ধারণ করিয়া উপবিষ্ট ছিলেন ; তখন মূৰ্ত্তিমতী লক্ষ্মী-  
 দেবী নিজেই আসিয়া পদ্মরূপ ধারণ করিয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগি-  
 লেন ॥১—৩॥

সুন্দরমূৰ্ত্তি, বিশালকীৰ্ত্তি ও অত্যন্ত-কোমলাঙ্গ কার্ত্তিককে সকল প্রাণীই  
 পূর্ণিমার চন্দ্রের স্থায় উপবিষ্ট দেখিতে লাগিল ॥৪॥

মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা মহাবল কার্ত্তিকের পূজা করিলেন এবং মহর্ষিরা তখন  
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘হে ব্রহ্মতুল্য ! আপনার মঙ্গল হউক এবং আপনি ত্রিভুবনেরই মঙ্গল-  
 কারী হউন । আপনি ছয় দিনমাত্র জন্মিয়াছেন, ইতোমধ্যেই সমস্ত লোককে  
 বশীভূত করিয়াছেন ॥৬॥

দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনিই আবার ইহাদিগকে অভয় দান করিয়াছেন ।  
 অতএব আপনিই ত্রিভুবনের অভয়দাতা ইন্দ্র হউন’ ॥৭॥

(৫) লোকান্ত পরম্ ‘স্কন্দ উচুঃ’ বা ব কা পি ।



ক্লম্ভ উবাচ ।

ত্বমেব রাজা ভদ্রং তে ত্রৈলোক্যস্থ মমৈব চ ।  
করোমি কিঞ্চ তে শত্রু ! শাসনং তদ্ব্রবীহি মে ॥১৯॥

ইন্দ্র উবাচ ।

অহমিন্দ্রো ভবিষ্যামি তব বাক্যাম্বহাবল ! ।  
যদি সত্যমিদং বাক্যং নিশ্চয়ান্ধাবিতং ত্বয়া ॥২০॥  
যদি বা শাসনং ক্লম্ভ ! কর্তুমিচ্ছসি মে শূণ্ ।  
অভিষিচ্যস্ব দেবানাং সৈন্যপত্যে মহাবল ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ক্লম্ভ উবাচ ।

দানবানাং বিনাশায় দেবানামর্থসিদ্ধয়ে ।  
গোত্রাক্ষগহিতার্থায় সৈন্যপত্যেহভিষিঞ্চ মাম্ ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সোহভিষিক্তো মঘবতা সর্বৈর্দেবগণৈঃ সহ ।  
অতীব শুশুভে তত্র পূজ্যমানো মহর্ষিভিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । যথাক্ষং যথেষ্টম্ । ইন্দ্রো দেবানাং রাজা ॥১৮॥  
অমিতি । রাজা স্থিত এবৈতি শেষঃ । সিদ্ধনাশনমসিদ্ধসাধনকাত্যায়াম্ ॥১৯॥  
অহমিতি । নিশ্চয়ং নিশ্চয়ং ক্লম্ভ । শাসনমাদেশম্ ॥২০—২১॥  
দেবানামিতি । অর্থানাং প্রয়োজনানাং সিদ্ধয়ে । সৈন্যপত্যে দেবসৈন্যপতিপদে ॥২২॥  
স ইতি । মঘবতা ইজ্জগৎ । পূজ্যমানঃ স্তুতমানঃ ॥২৩॥

কার্ত্তিক বলিলেন—‘ইন্দ্র ! আপনার মঙ্গল হউক ; আপনি ত্রিভুবনের  
এবং আমার রাজ্য ত আছেনই । সুতরাং আমাকে বলুন—আমি আপনার  
কোন আদেশ পালন করিব’ ॥১৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘মহাবল ! আমি আপনার বাক্যে ইন্দ্র থাকিব । কিন্তু  
আপনি যদি নিশ্চয় করিয়া এই বাক্যটা সত্য বলিয়া থাকেন এবং আপনি  
যদি আমার আদেশ পালন করিতে ইচ্ছা করেন, তবে মহাবল ! আপনি  
দেবগণের সৈন্যপতিপদে অভিষিক্ত হউন’ ॥২০—২১॥

কার্ত্তিক বলিলেন—‘দানবগণের বিনাশ, দেবগণের কার্য্যসিদ্ধি এবং গোগণ  
ও ব্রাহ্মগণের হিতের জন্ত আমাকে আপনি দেবগণের সৈন্যপতিপদেই  
অভিষিক্ত করুন’ ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর ইন্দ্র সকল দেবগণের সহিত মিলিত

তত্র তৎ কাঞ্চনং ছত্রং ত্রিয়মাণং ব্যরোচত ।  
 যথৈব স্ফসমিক্তস্ত পাবকস্তাস্থামণ্ডলম্ ॥২৪॥  
 বিশ্বকৰ্ম্মকৃতা চাস্ত দিব্যা মালা হিরণ্ময়ী ।  
 আবদ্ধা ত্রিপুরয়েন স্বয়মেব যশস্বিনা ।  
 আগম্য মমুজব্যাহ্র ! সহ দেব্যা পরস্তপ ! ॥২৫॥  
 অৰ্চ্চয়ামাস স্ত্রীতৌ ভগবান্ গৌৰ্ব্বধ্বজঃ ।  
 রুদ্রমগ্নিং দ্বিজাঃ প্রাহু রুদ্রসূক্ষ্মতন্তু সং ॥২৬॥  
 রুদ্রেণ শুক্রমুৎসৃষ্টং তচ্ছেদুতঃ পৰ্ব্বতোহিবৎ ।  
 পাবকস্ত্রেদ্রিয়ং শ্বেতে কৃত্তিকাভিঃ কৃতং নগে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্রোতি । স্ফসমিক্তস্ত অতীবজলিতস্ত, আস্থামণ্ডলং নিজশিখামণ্ডলম্ ॥২৪॥  
 বিধেতি । ত্রিপুরয়েন শিবেন, দেব্যা পার্বত্যা সহাগম্য আবদ্ধা । যদৃপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 স্কন্দস্ত রুদ্রপুত্রদ্বপ্রসিদ্ধৌ হেতুমাং পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ । অৰ্চ্চয়েতি । অৰ্চ্চয়ামাস পুত্রব-  
 দাদৃতবান্ । গৌরুষো গোশ্রেষ্ঠো ধ্বজে যন্ত সং ॥২৬॥  
 রুদ্রেণেতি । ইন্দ্রিয়ং শুক্রম্, কৃতম্ অপিতম্ । উভয়শুক্রস্ত সম্মেলনাং তজ্জাতঃ স্কন্দ  
 উভয়োরেব পুত্র ইতি ভাবঃ । নগে পৰ্ব্বতে ॥২৭॥

হইয়া কার্ত্তিককে দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ; তখন মহর্ষিরা  
 কার্ত্তিকের স্তব করিতে লাগিলেন ; তাহাতে কার্ত্তিক অত্যন্ত শোভা পাইতে  
 থাকিলেন ॥২৩॥

অত্যন্ত প্রজ্জলিত অগ্নির শিখামণ্ডল যেমন শোভা পায়, তেমন কার্ত্তিকের  
 মস্তকের উপরে ধৃত স্বর্ণময় ছত্র শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪॥

পরস্তপ মমুজ্যশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যশস্বী মহাদেব পার্বতীর সহিত সেখানে  
 আসিয়া বিশ্বকৰ্ম্মনির্ম্মিত দিব্য স্বর্ণময়ী মালা নিজেই কার্ত্তিকের গলদেশে  
 পরাইয়া দিলেন ॥২৫॥

ভগবান্ মহাদেব অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া পুত্রের জায় কার্ত্তিকের আদর  
 করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণেরাও মহাদেবকে অগ্নি বলিয়া থাকেন ; সুতরাং  
 কার্ত্তিক মহাদেবের পুত্র বলিয়াও প্রসিদ্ধ হইয়াছেন ॥২৬॥

মহাদেব শুক্র ভ্যাগ করিয়াছিলেন, তাহাই কৈলাসপৰ্ব্বত হইয়াছিল ; সেই  
 কৈলাসপৰ্ব্বতেই কৃত্তিকার অগ্নির শুক্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন (তাহা হইতেই  
 কার্ত্তিকের উৎপত্তি হওয়ায় তিনি মহাদেবের পুত্র বলিয়াও প্রসিদ্ধ হইয়া-  
 ছেন) ॥২৭॥

পূজ্যমানস্ত রুদ্রেণ দৃষ্ট। সৰ্ব্বৈ দিবৌকসঃ ।  
 রুদ্রস্নুং ততঃ প্রাহুঃ হং গুণবতাং বরম্ ॥২৮॥  
 অনুপ্রবিষ্ট রুদ্রেণ বহ্নিং জাতো হয়ং শিশুঃ ।  
 তত্র জাতস্ততঃ স্কন্দো রুদ্রস্নুস্ততোহভবৎ ॥২৯॥  
 রুদ্রস্ত বহ্নেঃ স্বাহায়াঃ স্বধাং স্ত্রীণাম্ ভারত ! ।  
 জাতঃ স্কন্দঃ সুরশ্রেষ্ঠো রুদ্রস্নুস্ততোহভবৎ ॥৩০॥  
 অরজে বাসসী রক্তে বসানঃ পাবকাত্মজঃ ।  
 ভাতি দীপ্তবপুঃ শ্রীমান্ রক্তাব্রাত্যামিবাংশুমান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পূজ্যতি । পূজ্যমানং পুত্রবদাদ্রিয়মাণম্ । গুহং কাণ্ডিক্যম্ ॥২৮॥  
 অস্থিতি । রুদ্রেণ বহ্নিমুপ্রবিষ্ট অয়ং শিশুর্জাতো জনিতঃ ; ততশ্চ তত্র শিশৌ স্কন্দো  
 জাতঃ, স শিশুরেব স্কন্দরূপেণ পরিণত ইত্যর্থঃ, তত এব স রুদ্রস্নুঃ প্রসিদ্ধোহভবৎ ॥২৯॥  
 রুদ্রস্তেতি । স্বধাং স্ত্রীণাম্ অরুদ্রতীব্যাতিরেকেণ ষড়্বিষপত্নীনাং রূপৈঃ স্বাহাতঃ ॥৩০॥  
 অরজে ইতি । দীপ্তবপুঃ শ্রীমান্ পাবকাত্মজঃ স্কন্দঃ, অরজে পরিষ্কৃতে বাসসী বস্ত্র-  
 ছয়ম্, বসানঃ পরিদধানঃ সন্, রক্তাব্রাত্যাম্ রক্তমেঘাত্যাম্, অংশুমান্ সূর্য ইব ভাতি স্ম ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপবিষ্টমিতি ॥১—৫॥ হিরণ্যগর্ভেতি সযোধনেন স্কন্দস্ত স্ত্রীত্বাপুষ্টিতাং দর্শয়ন্তি  
 ॥৬—২৫॥ রুদ্রমগ্নিমিতি । “রুদ্রো বা এষ যদগ্নি”রিত্যুপনিষদে দ্বিজাঃ প্রাহুঃ ॥২৬—২৮॥  
 প্রকারান্তরেণ স্কন্দস্ত রুদ্রস্নুঃস্বমাহ—অনুপ্রবিষ্টেতি । অহুপ্রবিষ্ট স্থিতেনেতি শেষঃ ।  
 ততো বহ্নিদেহে প্রবিষ্টাঃ স্কন্দো জাত ইতি বা রুদ্রস্নুঃস্বমাহ ॥২৯—৫০॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

মহাদেব পুত্রের শ্রায় কার্ত্তিকের আদর করিতেছেন, ইহা দেখিয়া দেবতার।  
 সকলে গুণিশ্রেষ্ঠ কার্ত্তিককে রুদ্রপুত্র বলিয়াছিলেন ॥২৮॥

মহাদেব অগ্নির শরীরে প্রবেশ করিয়া এই বালকটিকে উৎপাদন করিয়া-  
 ছিলেন, সেই বালকই স্কন্দ হইয়াছিল ; তাহাতেই স্কন্দ শিবের পুত্র বলিয়া  
 প্রসিদ্ধ হইয়াছেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! দেবশ্রেষ্ঠ কার্ত্তিক—মহাদেব, অগ্নি, স্বাহা এবং ছয় জন  
 ঋষিপত্নী হইতে জন্মিয়াছিলেন বলিয়া মহাদেবের পুত্র বলিয়াও প্রসিদ্ধ  
 হইয়াছেন ॥৩০॥

উজ্জলদেহ ও কান্তিসম্পন্ন কার্ত্তিক পরিষ্কৃত ও রক্তবর্ণ বস্ত্রযুগল পরিধান  
 করিয়া রক্তবর্ণ মেঘছয়—সম্মিহিত সূর্যের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

কুকুটশচায়ািনা দন্তস্তশ্চ কেতুরলঙ্কতঃ ।  
 রথে সমুথিতো ভাতি কালায়ািরিব লোহিতঃ ॥৩২॥  
 ষা চেষ্ঠা সৰ্ব্বভূতানাং প্রভা শাস্তিৰ্বলং তথা ।  
 অগ্রতন্তশ্চ সা শক্তিদেবানাং জয়বৰ্দ্ধিনী ॥৩৩॥  
 বিবেশ কবচাশ্চ শরীরে দেহজং ততঃ ।  
 যুধ্যমানশ্চ দেবশ্চ প্রাদুৰ্ভবতি তৎ সদা ॥৩৪॥  
 শক্তিধৰ্ম্মো বলং তেজঃ কান্তত্বং সত্যমুন্নতিঃ ।  
 ব্রহ্মণ্যত্বমসম্মোহো ভক্তানাং পরিরক্ষণম্ ॥৩৫॥  
 নিকৃন্তনঞ্চ শক্রগাং লোকানাঞ্চাভিরক্ষণম্ ।  
 স্কন্দেন সহ জাতানি সৰ্বাণ্যেব জনাধিপ ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং দেবগণৈঃ সৰ্বৈঃ সোহভিষিক্তঃ স্নলঙ্কতঃ ।  
 বভৌ প্রতীতঃ স্তমনাঃ পরিপূর্ণেন্দুমণ্ডলঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

কুকুট ইতি । কুকুটঃ কুকুটপক্ষিচিহ্নিতঃ, কেতুধ্বজঃ ॥৩২॥  
 যেতি । ইষ্টা অভিলষিতা । প্রভা কান্তিঃ । অগ্রত আবিরাসীদিতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 বিবেশেতি । দেহজং দেহেন সহ জাতম্ । প্রাদুৰ্ভবতি অ ॥৩৪॥  
 শক্তিরিতি । কান্তত্বং সৌন্দর্য্যম্ । ব্রহ্মণ্যত্বং ব্রাহ্মণহিতকারিত্বম্ । নিকৃন্তনং  
 ছেদনং সংহার ইত্যর্থঃ । স্কন্দেন স্কন্দশরীরেণ ॥৩৫—৩৬॥  
 এবমিতি । প্রতীতো হৃষ্টঃ । পরিপূর্ণেন্দুমণ্ডল ইব ॥৩৭॥

অগ্নিদত্ত, কুকুটচিহ্নিত ও অলঙ্কৃত একটা ধ্বজ কাৰ্ত্তিকের রথে উত্তোলন  
 করিলে, তাহা—প্রলয়কালীন রক্তবর্ণ অগ্নির ছায়া দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥৩২॥

যাহা—সমস্ত প্রাণীর অভীষ্ট এবং যাহা—কান্তি, শাস্তি ও বলস্বরূপা,  
 দেবগণের জয়বৰ্দ্ধিনী সেই শক্তি (অস্ত্রবিশেষ) কাৰ্ত্তিকের সম্মুখে আবির্ভূত  
 হইল ॥৩৩॥

তাহার পর কাৰ্ত্তিকের দেহের সহিতই উৎপন্ন একটা কবচ উহার দেহের  
 ভিতরেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকিল ; কিন্তু যুদ্ধ করিবার সময়ে সৰ্বদাই তাহা  
 আবির্ভূত হইত ॥৩৪॥

রাজা ! শক্তি, ধৰ্ম্ম, বল, তেজ, সৌন্দর্য্য, সত্য, উদারতা, ব্রাহ্মণহিত-  
 কারিতা, ধৈর্য্য, ভক্তরক্ষা, শত্রুসংহার ও লোকরক্ষা—এই সকল গুণ কাৰ্ত্তিকের  
 স্বাভাবিকই ছিল ॥৩৫—৩৬॥

দেবতারা সকলে এই ভাবে অভিষিক্ত করিলে, নানাভূষণে ভূষিত, হৃষ্ট-

ইষ্টৈঃ স্বাধ্যায়ঘোষৈবৈশ্চ দেবতূর্য্যরবৈরসি ।  
 দেবগন্ধর্বগীতৈশ্চ সর্বেব্রহ্মরসাং গণৈঃ ॥৩৮॥  
 ঐতৈশ্চাত্তৈশ্চ বহুভিস্তুষ্টিৈর্হ ঐষ্টৈঃ স্বলঙ্কৃতেঃ ।  
 হুসংবৃতঃ পিশাচানাং গণৈর্দেবগণৈস্তথা ।  
 ক্রৌড়ন্ ভাতি তদা দেবৈরভিযিক্তৈশ্চ পাণ্ডকিঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিযিক্তং মহাসেনমপশ্যন্ত দিবৌকসঃ ।  
 বিনিহত্য তমঃ সূর্য্যং যথৈবাত্ম্যাদিতং তথা ॥৪০॥  
 অথৈনমভ্যয়ুঃ সর্বা দেবসেনাঃ সহস্রশঃ ।  
 অস্ম্যাকং হুং পতিরিতি ক্রবাণাঃ সর্বতো দিশঃ ॥৪১॥  
 তাঃ সমাসাশ্চ ভগবান্ সর্বভূতগণৈর্হৃতঃ ।  
 অর্চিতঃ সংস্তুতশ্চৈব সাস্তুয়ামাস তা অপি ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

ইষ্টৈরিতি । স্বাধ্যায়ঘোষৈর্বেদধ্বনিভিঃ । পাণ্ডকিঃ স্বপ্নঃ । যতৃপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৩৮-৩৯॥  
 অভীতি । মহাসেনং কান্তিকেষম্ । তমো বিনিহত্যাভ্যাদিতমিতি সঘৃদ্ধঃ ॥৪০॥  
 অথৈতি । দেবানাং সেনাঃ সৈন্তানি । সর্বতো দিশঃ অভ্যয়ুরিত্যধ্বয়ঃ ॥৪১॥  
 তা ইতি । তা দেবসেনাঃ । ভগবান্ মহাত্ম্যাবান্ কান্তিকেষঃ ॥৪২॥

চিত্ত ও উদারহৃদয় কান্তিক পরিপূর্ণ চন্দ্রমণ্ডলের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে ব্রাহ্মগণের মনোহর বেদধ্বনি, দেবগণের তূর্য্যরব এবং দেবগণ ও গন্ধর্বগণের মঙ্গলগান হইতে লাগিল ; সেই সকল শুনিয়া সমস্ত অঙ্গরা ও অশ্বাশ্ব বহুতর লোক আনন্দিত হইয়া কান্তিককে পরিবেষ্টন করিল এবং পিশাচগণ ও দেবগণ আসিয়া তাঁহার সকল দিকে অবস্থান করিলেন ; তখন দেবগণের সেনাপদে অভিযিক্ত কান্তিক হৃষ্টচিত্ত হইয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৮—৩৯॥

তখন দেবতারা, সেনাপতিপদে অভিযিক্ত কান্তিককে—অঙ্ককার নাশ করিয়া অভ্যাদিত সূর্য্যের আয় দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাঁহার পর সহস্র সহস্র দেবসৈন্য ‘আপনি আমাদের নেতা হইয়াছেন’ এই কথা বলিতে বলিতে সকল দিক্ হইতে তাঁহার নিকট আগমন করিল ॥৪১॥

এবং তাঁহার কান্তিকের পূজা ও স্তব করিল ; তখন ভগবান্ কান্তিকও সমস্ত প্রাণিগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া সেই দেবসৈন্যগণকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪২॥

শতক্রতুশ্চাভিষিচ্য স্কন্দং সেনাপতিং তদা ।  
 সম্মার তাং দেবসেনাং যা সা তেন বিমোক্ষিতা ॥৪৩॥  
 অয়ং তস্তাঃ পতিনুং বিহিতো ব্রহ্মণা স্বয়ম্ ।  
 ইতি চিন্ত্যানয়ামাস দেবসেনাং স্বলঙ্কৃতাম্ ॥৪৪॥  
 স্কন্দকোবাচ বলভিদিয়ং কথ্য হরোত্তম ! ।  
 অজাতে হুয়ি নির্দিক্তা তব পত্নী স্বয়ম্ভুবা ॥৪৫॥  
 তস্মাদ্ভ্রমস্তা বিধিবৎ পাণিং মদ্রপুংস্কৃতম্ ।  
 গৃহাণ দক্ষিণং দেব্য্যাঃ পাণিনা পদ্মবর্চসম্ ।  
 এবমুক্তঃ স জগ্রাহ তস্তাঃ পাণিং যথাবিধি ॥৪৬॥  
 বৃহস্পতির্মদ্রবিদ্ধি জজ্ঞাপ চ জুহাব চ ।  
 এবং স্কন্দস্ত মহিষীং দেবসেনাং বিদুর্জনাঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

শতেতি । দেবসেনাং তদাখ্যং কথ্যম্ । তেন শতক্রতুনা, বিমোক্ষিতা কেশিহস্তাং ॥৪৩॥  
 অয়মিতি । চিন্তা চিন্তয়িত্বা, আনয়ামাস আনিয়ায় । আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ ॥৪৪॥  
 স্কন্দমিতি । বলভিদ্ভিঃ । স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা । নির্দেশোহয়ং প্রাপ্তকঃ ॥৪৫॥  
 তস্মাদিতি । পদ্মবর্চসমিত্যনেন দেবসেনায়াঃ সৌন্দর্যাতিশয়ো ব্যজ্যতে । ঘট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

তখন দেবরাজ কাষ্টিককে দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিয়া—তিনিই  
 পূর্বে কেশিনদানবের হস্ত হইতে সেই যাহাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, সেই  
 দেবসেনাকে স্মরণ করিলেন ॥৪৩॥

‘স্বয়ং ব্রহ্মাই এই কাষ্টিককে সেই দেবসেনার পতিরূপে সৃষ্টি করিয়াছেন’  
 এইরূপ চিন্তা করিয়া দেবরাজ—নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিয়া দেবসেনাকে  
 আনয়ন করিলেন ॥৪৪॥

এবং তিনি কাষ্টিককে বলিলেন—‘দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি জন্মিবার পূর্বেই  
 ব্রহ্মা এই কথ্যটাকে আপনার পত্নী বলিয়া নির্দিক্ত করিয়াছেন ॥৪৫॥

অতএব আপনি হস্তদ্বারা যথাবিধানে মদ্রপাঠপূর্বক এই দেবীর পদ্মকাঙ্ক্ষি  
 দক্ষিণ হস্ত গ্রহণ করুন’ । এই কথা বলিলে, কাষ্টিক যথাবিধানে দেবসেনার  
 পাণিগ্রহণ করিলেন ॥৪৬॥

তখন মদ্রবিৎ বৃহস্পতি মদ্রজপ ও হোম করিলেন । এই কারণেই জগতের  
 লোক দেবসেনাকে কাষ্টিকের মহিষী বলিয়া জানে ॥৪৭॥

যষ্ঠীং যাং ব্রাহ্মণাঃ প্রাঙ্লক্ষ্মীমাশাং সুখপ্রদাম্ ।

সিনীবালীং কুহুৈবৈব সদ্ভৃতিমপরাজিতাম্ ॥৪৮॥

যদা স্কন্দঃ পতির্লব্ধঃ শাস্ততো দেবসেনয়া ।

তদা তমাশ্রয়লক্ষ্মীঃ স্বয়ং দেবী শরীরিণী ॥৪৯॥

শ্রীজুষ্টঃ পঞ্চমীং স্কন্দস্তস্মাচ্ছ্রীপঞ্চমী স্মৃতা ।

যষ্ঠ্যাং কৃতার্থোহভূদ্যস্মান্তস্ম্যাং যষ্ঠী মহাতিথিঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সাংহিত্যাং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্ত্রায়াং স্কন্দোপাখ্যানেন একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

### ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরिति । এবমিথং পাণিগ্রহণেন হেতুনা ॥৪৭॥

যষ্ঠীমিতি । যাং দেবসেনাম্ । সুখপ্রদামিত্যনেন দুঃখপ্রদাশায়া নিরাসঃ ॥৪৮॥

যদেতি । শাস্ততশ্চিরকালীনঃ । শরীরিণী দেবসেনামৃতিধারিণী ॥৪৯॥

শ্রীতি । যস্মাং স্কন্দঃ পঞ্চমীং তিথিং প্রাপ্য, শ্রীজুষ্টঃ দেবসেনারূপিণ্যা লক্ষ্ম্যা পতিরূপেণ সেবিতঃ, তস্মাং সা তিথিঃ শ্রীপঞ্চমী স্মৃতা । এতেন মাৎসর্যরূপঞ্চম্যাং দেবসেনায়াঃ পাণি-গ্রহণং জাতমিতি প্রতীয়তে । তথা যস্মাং যষ্ঠ্যাং তিথৌ স্কন্দঃ সৈন্যপত্যাৰ্ধ্যারম্ভেণ কৃতার্থোহভূৎ, তস্মাং সা যষ্ঠী মহাতিথিঃ স্মৃতা ॥৫০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়ামেকনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:(\*):—

ব্রাহ্মণেরা যে দেবসেনাকে যষ্ঠী, লক্ষ্মী, সুখপ্রদা আশা, সিনীবালী, কুহু, সদ্ভৃতি ও অপরাজিতা বলিয়া থাকেন ॥৪৮॥

দেবসেনা যখন কার্ত্তিককে চিরকালের জন্য পতিরূপে লাভ করিলেন, তখন স্বয়ং লক্ষ্মীদেবী মৃতিমতী হইয়া কার্ত্তিককে আশ্রয় করিলেন ॥৪৯॥

কার্ত্তিক পঞ্চমীতিথিতে দেবসেনারূপিণী লক্ষ্মীদেবীর সেবা লাভ করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন বলিয়া পঞ্চমীতিথিকে শ্রীপঞ্চমী বলে এবং যষ্ঠীতিথিতে কার্ত্তিক সেনাপতির কার্য্য আরম্ভ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছিলেন বলিয়া সেই যষ্ঠীতিথি মহাতিথি হইয়াছে ॥৫০॥

—:(\*):—

\* ‘...চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশততমঃ...পি, ‘...অষ্টাবিংশত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...উনত্রিংশদধিকদ্বি...’ কা নি ।

## দ্বিনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

শ্রিয়া জুষ্ঠং মহাসেনং দেবসেনাপতিং কৃতম্ ।  
 সপ্তর্ষিপত্ন্যাঃ ষড়্ দেব্যস্তংসকাশমথাগমন্ ॥১॥  
 ঋষিভিঃ সংপরিত্যক্তা ধর্মযুক্তা মহাব্রতাঃ ।  
 দ্রুতমাগম্য চোচুস্তা দেবসেনাপতিং প্রভুম্ ॥২॥  
 বয়ং পুত্র ! পরিত্যক্তা ভর্তৃভিদেবসম্মিতৈঃ ।  
 অকারণাদ্রম্য তৈস্ত পুণ্যস্থানাং পরিচ্যুতাঃ ॥৩॥  
 অস্মাভিঃ কিল জাতস্বমিতি কেনাপ্যদাহতম্ ।  
 অসত্যমেতৎ সংশ্রুত্য তস্মান্সত্রাভুমর্হসি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অক্ষয়শ্চ ভবেৎ স্বর্গস্থং প্রসাদাঙ্কি নঃ প্রভো ! ।  
 হ্যং পুত্রঞ্চাপ্যভীপ্সামঃ কুত্বেতদনৃণো ভব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয়েতি । মরীচ্যাদীনাং প্রত্যেকমেব সপ্তর্ষিসংজ্ঞা । অতঃ ষষ্ঠাং পত্ন্যোহপি সপ্তর্ষিপত্ন্যাঃ  
 অরুদ্ধতীবাতিরিক্তাঃ ষড়্ দেব্যঃ, মহাসেনং স্বন্দম্, দেবসেনাপতিং কৃতম্, শ্রিয়া লক্ষ্মীরূপয়া  
 দেবসেনয়া, জুষ্ঠং পতিরূপেণ সেবিতঞ্চ শ্রুত্বৈতি শেষঃ, তৎসকাশমাগমন্ ॥১॥

ঋষিভিরিতি । প্রভুং প্রভাবসম্পন্নম্ । অতঃ প্রার্থনার্থং তদন্তিকাগমনমিতি ভাবঃ ॥২॥

বয়মিতি । পরিচ্যুতাঃ পরিচ্যাবিতাঃ । কেনাপি অস্মদ্রূপিণীং স্বাহাং দৃষ্টবতা ॥৩—৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘দেবরাজ্য কার্ত্তিককে দেবসেনাপতি করিয়াছেন এবং  
 লক্ষ্মীরূপিণী দেবসেনা তাঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া সপ্তর্ষি-  
 পত্নীরা ছয় জন তাঁহার নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

সপ্তর্ষিগণকর্তৃক পরিত্যক্ত, ধর্মসমম্বিত ও মহাব্রতচারিণী সেই ঋষিপত্নীরা  
 সত্বর আসিয়া প্রভাবশালী দেবসেনাপতি কার্ত্তিককে বলিলেন—২॥

‘পুত্র ! তুমি আমাদের দ্বারা জন্মিয়াছ, এইরূপ মিথ্যা কথা কেহ বলিয়া-  
 ছিল, তাহা শুনিয়া দেবতুল্য ভর্তার অকারণে আমরাগিকে পরিত্যাগ  
 করিয়াছেন এবং তাঁহারা ক্রোধবশতঃ আমরাগিকে পবিত্র স্থান হইতেও  
 নামাইয়া দিয়াছেন । অতএব তুমি আমরাগিকে রক্ষা কর ॥৩—৪॥

(৪)....তৎ সত্যমেতৎ সংশ্রুত্য...বা ব কা নি ।



স্কন্দ উবাচ ।

মাতরো হি ভবত্যো মে স্নতো বোহহমনিন্দিতাঃ ।।

যদ্বাপীচ্ছত তৎ সর্বং সন্তুবিষ্যতি বন্তথা ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বিবক্ষন্তং ততঃ শত্রুং কিং কার্য্যমিতি সোহব্রবীৎ ।

উক্তঃ স্কন্দেন ক্রহীতি সোহব্রবীৎসবন্ততঃ ॥৭॥

অভিজিৎ স্পর্দ্ধমানা তু রোহিণ্যাঃ কন্যসী স্বসা ।

ইচ্ছন্তী জ্যেষ্ঠতাং দেবী তপস্তপ্তং বনং গতা ॥৮॥

তত্র মূঢ়োহস্মি ভদ্রং তে নক্ষত্রং গগনাচ্চ্যুতম্ ।

কালং ত্বিমং পরং স্কন্দ ! ব্রহ্মণা সহ চিন্তয় ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষয় ইতি । স্বদর্শমেবাস্মাকং পরিত্যাগাৎ স্বমস্মাকমুগীত্যাশয়ঃ ॥৫॥

মাতর ইতি । যুস্মাকং রূপধারণেনৈব স্বাহয়া মদ্বংপাদনাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বিবক্ষন্তমিতি । বিবক্ষন্তং কিমপি বক্তুমিচ্ছন্তম্ । কার্য্যং তব কর্তব্যম্ ॥৭॥

অভিজিদিতি । রোহিণ্যাঃ কন্যসী কনিষ্ঠা স্বসা ভগিনী, অভিজিদেবী, রোহিণ্যেব সহ স্পর্দ্ধমানা, অতএব তদীয়াং জ্যেষ্ঠতামিচ্ছন্তী, তপস্তপ্তং বনং গতা ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রিয়েতি ॥১—৬॥ বিবক্ষন্তমভিজিৎক্ষত্রস্ত পতনাস্কক্ষত্রসংখ্যা কথং সমা ভবেদিতি প্রষ্টুমিচ্ছন্তং শত্রুং স স্কন্দঃ কিং কার্য্যমিতাব্রবীৎ ॥৭॥ কন্যসী কনিষ্ঠা, বনং গতা অধিকারং ত্যক্তেতি শেষঃ ॥৮॥ সা চ জ্যেষ্ঠতাস্পর্দ্ধয়া গগনাচ্চ্যুতাতোহহং মূঢ়োহস্মি নক্ষত্রসংখ্যা-

প্রভাবসম্পন্ন ! তোমার অনুগ্রহে আমাদের অক্ষয় স্বর্গ হইতে পারে এবং তোমাকে আমরা পুত্র ইচ্ছা করি ; তুমি ইহা করিয়া অনুগী হও ॥৫॥

কার্ত্তিক বলিলেন—‘হে অনিন্দিত নারীগণ ! নিশ্চয়ই আপনারা আমার মাতা এবং আমি আপনাদের পুত্র । সুতরাং আপনারা যাহা যাহা ইচ্ছা করেন, সে সমস্তই সেইরূপ হইবে’ ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—‘তাহার পর ইন্দ্র কোন বিষয় বলিতে ইচ্ছা করিলে,— কার্ত্তিক বলিলেন—‘আপনার কি কার্য্য আছে, বলুন’ । কার্ত্তিক এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র বলিলেন—॥৭॥

‘রোহিণীর কনিষ্ঠা ভগিনী অভিজিৎ দেবী রোহিণীর সহিতই স্পর্দ্ধাবশতঃ জ্যেষ্ঠত্ব লাভ করিবার ইচ্ছায় তপস্তা করিবার জন্য বনে গিয়াছেন ॥৮॥

(৬)...যদ্বাপীচ্ছত...বা ব কা ।

ধনিষ্ঠাদিস্তথা কালো ব্রহ্মণা পরিকল্পিতঃ ।

রোহিণী হৃভবং পূৰ্ব্বমেবং সংখ্যা সমাহৃভবং ॥১০॥

এবমুক্তে তু শক্রেণ ত্রিদিবং কৃত্তিকা গতা

নক্ষত্রং শকটাকারং ভাতি তদ্বহ্নিদৈবতম্ ॥১১॥

বিনতা চাত্রবীং স্বন্দং মম স্বং পিণ্ডদঃ স্তুতঃ ।

ইচ্ছামি নিত্যমেবাহং স্বয়া পুত্র ! সহাসিতুম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্রোতি । অভিজিগ্মম যন্নক্ষত্রং গগনান্ধ্যুতম্, তত্র তৎস্থানপূরণে, মূঢ়ঃ কর্তব্যজ্ঞান-  
হীনোহস্মি । অতএব হে স্বন্দ ! স্বং ব্রহ্মণা সহ, ইমং পরমুত্তমং কালং চিন্তয় অভিজিতা  
পূৰ্ণীয়ন্ত কালস্ত পূরণোপায়ং ভাবয়েতার্থঃ । তে তব ভদ্রমস্ত ॥১০॥

ধনিষ্ঠেতি । সংখ্যা নাক্ষত্রমাসস্ত দিবসসংখ্যা, সমা পূৰ্বতুল্যা ॥১০॥

এবমিতি । ত্রিদিবমাকশম্ গতা, অভিজিৎস্থানপূরণায়েতি ভাবঃ ॥১১॥

বিনতেতি । স্তুতো ভবেতি শেযঃ । আসিতুমবস্থাভূম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূরণপ্রকারস্তাজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১০॥ ধনিষ্ঠাদিরিতি । যন্ত নক্ষত্রস্তাত্ত্বক্ণে চক্রসূর্য্যাক্ষণাং  
যোগসুদ্যুগাদিনক্ষত্রং তচ্চ পূৰ্ব্বং রোহিণ্যভূৎ তদাভিজিৎপতনকালে ত্বেকন্যূনৈরহোরাত্রৈ-  
র্ভগণস্ত ভোগাৎ কৃত্যুগাদিনক্ষত্রং ধনিষ্ঠৈবাবভিতিার্থঃ । সংখ্যা কলাকাষ্ঠাদীনাম্ ॥১০॥  
তথা চ কৃত্তিকাভিরেব নক্ষত্রসংখ্যাপূৰ্ত্তিঃ কুৰ্ব্বিতি শক্রেণ জ্ঞাত্বা তাত্রিদিবং গতঃ ॥১১॥  
নহু যট কৃত্তিকাঃ কথং সপ্তশীর্ষাভিমিত্যত আহ—বিনতেতি । ঋষিপত্নীনাং বিব গুরুস্বত্যা

সেই অভিজিৎ নক্ষত্র আকাশ হইতে বিচ্যুত হওয়ায় তাহার স্থান বিরূপে  
পূর্ণ হইবে, সে বিষয়ে আমি কিছুই স্থির করিতে পারি নাই । অতএব  
কার্ত্তিক । আপনি ব্রহ্মার সহিত মিলিত হইয়া চিন্তা করুন যে, কিপ্রকারে  
ঐ কাল পূর্ণ হইবে । আপনার মঙ্গল হউক ॥১২॥

ব্রহ্মা ধনিষ্ঠানক্ষত্রকে আদিকাল বল্লনা করিয়াছিলেন ; আর পূর্বে রোহিণী  
নক্ষত্র আদিকাল ছিল ; ইহাতে নাক্ষত্রমাসের দিনসংখ্যা সমান ছিল' ॥১০॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, অভিজিৎের স্থান পূরণ করিবার জন্য কৃত্তিকানক্ষত্র  
আকাশে চলিয়া গেল ; শকটাকৃতি ও অগ্নিদৈবত সেই কৃত্তিকানক্ষত্রই এখন  
প্রকাশ পাইতেছে ॥১১॥

তাহার পর বিনতা কার্ত্তিককে বলিলেন—‘কার্ত্তিক ! তুমি আমার পিণ্ড-  
দাতা পুত্র হও ; আমি তোমার সহিত সৰ্ব্বদাই অবস্থান করিতে ইচ্ছা  
করি’ ॥১২॥

কন্দ উবাচ ।

এবমস্ত নমন্তেহস্ত পুত্রস্নেহাৎ প্রশাদি মাম্ ।

সুখ্যা পূজ্যমানা বৈ দেবি ! বংশসি নিত্যদা ॥১৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অথ মাতৃগণঃ সর্বঃ কন্দং বচনমব্রবীৎ ।

বয়ং সর্বশ্চ লোকশ্চ মাতরঃ কবিভিঃ স্তুতাঃ ।

ইচ্ছামো মাতরস্তভ্যাং ভবিতুং পূজয়স্ব নঃ ॥১৪॥

কন্দ উবাচ ।

মাতরো হি ভবত্যো মে ভবতীনামহং স্তুতঃ ।

উচ্যতাং যস্যয়া কার্য্যং ভবতীনামথেষ্পিতম্ ॥১৫॥

মাতর উচুঃ ।

যাস্তু তা মাতরঃ পূর্বং লোকশ্চাশ্চ প্রকল্পিতাঃ ।

অস্মাকস্ত ভবেৎ স্থানং তাসাক্ষৈব ন তদুবেৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রশাদি উপদিশ । সুখ্যা পুত্রবধ্বা দেবসেনয়া ॥১৩॥

অথেতি । মাতৃগণঃ সপ্তর্ষিপত্ন্যাঃ । স্তুতা উক্ताঃ । তুভ্যাং তব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

মাতর ইতি । যুযাকং রূপধারণেনৈব স্বাহয়া মজ্জননাদিতি পূর্বাঙ্কায়ঃ ॥১৫॥

যা ইতি । যা ব্রাহ্মীপ্রভৃতয়ঃ । তাসাং স্থানং পদমস্মাকং ভবেৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি রূপং স্বাহয়া ধৃতমিতি তৎসাহিত্যাং সপ্তর্ষীর্ষাভিমত্যাঃ ॥১২॥ সুখ্যা দেবসেনয়া ॥১৩॥

মাতৃগণো বিনতাদিসমূহঃ ॥১৪—১৫॥ তাঃ প্রসিদ্ধাঃ, মাতরো ব্রাহ্মীমাহেশ্বরীপ্রভৃতয়ঃ ॥১৬॥

কার্ত্তিক বলিলেন—‘এইরূপই হউক, আপনাকে নমস্কার করি, আপনি পুত্রস্নেহে আমাকে উপদেশ দিন । দেবি ! আপনার পুত্রবধু আপনার সেবা করিবে, এই অবস্থায় আপনি সর্বদাই আমার সহিত অবস্থান করিবেন’ ॥১৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর সকল মাতৃগণই কার্ত্তিককে বলিলেন—‘পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন—আমরা সমস্ত লোকের মাতা । অতএব কার্ত্তিক ! আমরা তোমারও মাতা হইতে ইচ্ছা করি, তুমি আমাদের পূজা কর’ ॥১৪॥

কার্ত্তিক বলিলেন—‘আপনারা আমার মাতা হইলেন, আমিও আপনাদের পুত্র হইলাম । এখন আপনাদের যে অভীষ্ট কার্য্য আমার করিতে হইবে, তাহা বলুন’ ॥১৫॥

মাতৃগণ কহিলেন—‘পূর্বে সেই ষাহারা এই জগতের মাতা বলিয়া কল্পিত

ভবেম পূজ্যা লোকস্থ ন তাঃ পূজ্যাঃ স্বরর্থ ! ।

প্রজাহস্মাকং হতান্তাভিস্বংকৃতে তাঃ প্রয়চ্ছ নঃ ॥১৭॥

স্কন্দ উবাচ ।

বৃত্তাঃ প্রজা ন তাঃ শক্যা ভবতীভিনিষেবিতুম্ ।

অন্ত্যঃ বঃ কাং প্রয়চ্ছামি প্রজাং যাং মনসেচ্ছথ ॥১৮॥

মাতর উচুঃ ।

ইচ্ছাম তাসাং মাতৃগাং প্রজা ভোক্তুং প্রয়চ্ছ নঃ ।

ত্বয়া সহ পৃথগ্ভূতা যে চ তাসামথেশ্বরঃ ॥১৯॥

স্কন্দ উবাচ ।

প্রজা বো দদ্মি কষ্টস্ত ভবতীভিরুদাহতম্ ।

পরিরক্ষত ভদ্রং বঃ প্রজাঃ সাধু নমস্কৃতাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভবেমেতি । তাভিব্রাহ্মীপ্রভৃতিভির্মাছুভিঃ, স্বংকৃতে স্বমস্মাকং পুত্রো, ভবিষ্যসীতি  
মত্বেত্যর্থঃ, অস্মাকং প্রজাঃ পূর্জজাতাঃ সন্তানা হতাঃ । বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥১৭॥

বৃত্তা ইতি । বৃত্তামৃত্যুতাঃ । নিষেবিতুমহুভবিতুং প্রাপ্তুমিত্যর্থঃ । কাং কাকিৎ ॥১৮॥

ইচ্ছামেতি । প্রজা ভোক্তুং, অস্মৎপ্রজাভোজননিক্রিয়ায়েতি ভাবঃ । দৈশ্বরা রক্ষকাঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বংকৃতে স্বদর্থং তাভিব্রাহ্মাদিভিরস্বত্ত্বং মিথ্যাভিশাপদোষেণ কোপয়ন্তীভিঃ প্রজা হতাঃ  
সদ্ধাভাবাদিত্যর্থঃ । সন্ধিরার্থঃ । নোহস্মভ্যং প্রয়চ্ছ ভতৃণামহুকুলনেনেত্যর্থঃ ॥১৭॥ বৃত্তা  
ময়া দত্তা, অপি ময়া প্রাপ্তিতা অপি মুনয়ো যুয়ান্ নাদীকরিশ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৮॥ মাতৃগাং  
হইয়াছেন, তাঁহাদের সে পদ আমাদের হইবে ; কিন্তু তাঁহাদের তাহা থাকিতে  
পারিবে না ॥১৬॥

দেবশ্রেষ্ঠ ! এখন আমরাই জগতের পূজনীয় হইব, কিন্তু তাঁহারা আর  
পূজনীয় থাকিতে পারিবেন না । আর, তাঁহারা তোমার জন্ত আমাদের যে  
সকল সন্তান হরণ করিয়া নিয়াছেন, সেই সন্তানগুলি আমাদের কাছে আবার  
আনিয়া দাও' ॥১৭॥

কাস্তিক বলিলেন—‘সে সন্তানগুলি মরিয়া গিয়াছে ; সুতরাং সেগুলি  
আর আপনারা পাইবেন না । তবে এখন আপনারা যেকল্প সন্তান কামনা  
করেন, সেকল্প অশ্ব কোন সন্তান আমি আপনাদিগকে দিতে পারি’ ॥১৮॥

মাতৃগণ কহিলেন—‘সেই মাতৃগণের যে সকল সন্তান আছে এবং তুমি  
ভিন্ন তাহাদের যাহারা রক্ষক আছে, তাহাদিগকে আমরা ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা  
করি । অতএব তুমি তাহাদিগকে আমাদের নিকট আনিয়া দাও’ ॥১৯॥

মাতরঃ উচুঃ ।

পরিরক্ষাম ভক্তং তে প্রজাঃ স্বন্দ ! যথেষ্টসি ।

ত্বয়া নো রোচতে স্বন্দ ! সহ বাসশ্চিরং প্রভো ! ॥২১॥

স্বন্দ উবাচ ।

যাবৎ ষোড়শ বর্ষাণি ভবন্তি তরুণাঃ প্রজাঃ ।

প্রবাসত মনুষ্যাণাং ত্রাবজ্ঞপৈঃ পৃথগ্বিধৈঃ ॥২২॥

অহং বঃ প্রদাশ্চামি রৌদ্রমাত্মানমব্যয়ম্ ।

পরমং তেন সহিতাঃ স্তুতং বৎসুত পূজিতাঃ ॥২৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততঃ শরীরাতঃ স্বন্দস্ত পুরুষঃ পাবকপ্রভঃ ।

ভোক্তুং প্রজাঃ স মর্ত্যানাং নিষ্পপাত মহাপ্রভঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি । কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, তাসাং প্রজাভক্ষণায়মোদনম্ । নমস্কৃতা বৃষম্ ॥২০॥

পরীতি । তে তব ভক্তমন্ত । প্রজাঃ, ন কেবলং তাসামপি তু সর্বা এবোত্যর্থঃ ॥২১॥

যাবদिति । তরুণাঃ প্রজাঃ শিশুসন্তানান্ । প্রবাসত পীড়য়ত ॥২২॥

অহমिति । আত্মানম্ আত্মাংশং কষ্টং পুরুষম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্ ॥২৩॥

তত ইতি । প্রজাঃ সন্তানান্, মর্ত্যানাং মাছুষাণাম্, নিষ্পপাত নির্জগাম ॥২৪॥

কান্তিক বলিলেন—‘আপনাদের সন্তান দিব বটে, কিন্তু আপনারা পরে যাহা বলিলেন, তাহা কষ্টসাধ্য । আপনাদের মঙ্গল হউক, সকলেই আপনাদের পূজা করে, সুতরাং আপনারা সকলের সন্তানকেই ভাল করিয়া রক্ষা করুন’ ॥২০॥

মাতৃগণ বলিলেন—কান্তিক ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি যেমন ইচ্ছা করিতেছ, তেমন ভাবেই আমরা সন্তান রক্ষা করিব । কিন্তু প্রভাবসম্পন্ন কান্তিক ! তোমার সহিত চিরকাল বাস করিতে আমাদের ইচ্ছা হইতেছে’ ॥২১॥

কান্তিক বলিলেন—‘যে পর্য্যন্ত মনুষ্যশিশুগণের ষোড়শ বৎসর বয়স হয়, সেই পর্য্যন্ত আপনারা নানাবিধ রূপধারণ করিয়া তাহাদের পীড়া জন্মাইবেন ॥২২॥

আমিও আপনাদিগকে আমারই অংশ, ভয়ঙ্করমূর্তি, চিরস্থায়ী ও বলবান্ একটা পুরুষ দান করিব ; আপনারা সম্মানিত হইয়াই তাহার সহিত সুখে বাস করিবেন’ ॥২৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পরই অগ্নিতুল্য পিঙ্গলবর্ণ ও মহাতেজা সেই পুরুষ মনুষ্যসন্তানদিগকে ভক্ষণ করিবার জন্য কান্তিকের দেহ হইতে নির্গত হইল ॥২৪॥

অপতৎ সহসা ভূমৌ বিসংজ্ঞোহথ ক্ষুধাদিতঃ ।  
 স্কন্দেন সোহভ্যশুজাতো রৌদ্ররূপোহভবদ্রঃ ॥২৫॥  
 স্কন্দাপস্মারমিত্যাছগ্রং তং বিজ্ঞসত্তমাঃ ।  
 বিনতা তু মহারৌদ্রা কথ্যতে শকুনিগ্রহঃ ॥২৬॥  
 পূতনাং রাক্ষসীং প্রাহুস্তং বিদ্যাং পূতনাগ্রহম্ ।  
 কষ্টা দারুণরূপেণ ঘোররূপা নিশাচরী ॥২৭॥  
 পিশাচী দারুণাকারা কথ্যতে শীতপূতনা ।  
 গৰ্ভান্ সা মানুষীগান্ হরতে ঘোরদর্শনা ॥২৮॥  
 অদितिং রেবতীং প্রাহুগ্রং হস্তশাস্ত্র রৈবতঃ ।  
 সোহপি বালান্ মহাঘোরো বাধতে বৈ মহাগ্রহঃ ॥২৯॥  
 দৈত্যানাং যা দিতিমাতা তামাহুর্মুখমণ্ডিকাম্ ।  
 অত্যর্থং শিশুমাংসেন সংগ্রহক্টা হুরাসদা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অপতদिति । বিসংজ্ঞঃ ক্ষুধয়ৈবাচেতনপ্রায়ঃ । গৃহ্মাতি শিশুনিতি গ্রহঃ ॥২৫॥

স্কন্দেতি । স্কন্দমপস্মরতি স্বাপেক্ষয়া অপকৃষ্টং চিন্তয়তীতি স্কন্দাপস্মারঃ ॥২৬॥

পূতনামিতি । কষ্টা মাহুশিশুনাং কষ্টদায়িনী ॥২৭॥

পিশাচীতি । শীতোৎপাদনে পীড়োৎপাদনাং শীতপূতনা নাম ॥২৮॥

অদितिমিতি । রেবতীতি অদিতেনামাস্তরমিতার্থঃ ॥২৯॥

দৈত্যানামিতি । শিশুমাংসেন অত্যর্থং সংগ্রহক্টা ভবতি ॥৩০॥

তদনন্তর ক্ষুধার্ত ও অচেতনপ্রায় সেই পুরুষ তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইল এবং কার্ত্তিকের অমুমতিক্রমে সে—রৌদ্রমূর্ত্তি একটা গ্রহ হইল ॥২৫॥

ব্রাহ্মণেরা সেই গ্রহকে ‘স্কন্দাপস্মার’ বলিয়া থাকেন । আর, মহারৌদ্রা বিনতাকে ‘শকুনিগ্রহ’ বলা হয় ॥২৬॥

পূতনাকে সকলেই রাক্ষসী বলিয়া থাকে ; তাহাকে ‘পূতনাগ্রহ’ বলিয়া জানিবে । ভয়ঙ্করমূর্ত্তি সেই রাক্ষসী ভয়ঙ্কররূপে শিশুদের কষ্ট দিয়া থাকে ॥২৭॥

আর, ভয়ঙ্করাকৃতি একটা পিশাচী আছে, তাহাকে ‘শীতপূতনা’ বলে । সেই ঘোরদর্শনা শীতপূতনা মনুষ্যরমণীগণের গর্ভ হরণ করে ॥২৮॥

লোকে অদিতিদেবীকে রেবতী বলিয়া থাকে ; তাঁহার গ্রহের নাম ‘রৈবত’ । অতিভয়ঙ্কর মহাগ্রহ সেই রৈবতও বালকদিগের পীড়া উৎপাদন করে ॥২৯॥

যে দিতিদেবী দৈত্যগণের মাতা, তাহাকে ‘মুখমণ্ডিকা’ বলে । সেই হৃৎকর্ষা শিশুমাংসে অত্যন্ত আনন্দিত হন ॥৩০॥

কুমারীশ্চ কুমারীশ্চ যে প্রোক্তাঃ স্বন্দসম্ভবাঃ ।  
 তেহপি গৰ্ভভুজঃ সৰ্ব্বৈ কৌরবা । হুমহাগ্রহাঃ ॥৩১॥  
 তাসামেব তু পত্নীনাং পতয়ন্তে প্রকীর্তিতাঃ ।  
 অজ্ঞায়মানা গৃহস্থি বালকান্ রৌদ্রকশ্মিণঃ ॥৩২॥  
 গবাং মাতা তু যা প্রাজ্ঞৈঃ কথ্যতে স্মরভিন্ৰ্প ! ।  
 শকুনিস্তামথারুহ সহ ভুঙ্তে শিশূন্ ভুবি ॥৩৩॥  
 সরমা নাম যা মাতা শুনাং দেবী জনাধিপ ! ।  
 সাপি গৰ্ভান্ সমাদন্তে মানুষীণাং সদৈব হি ॥৩৪॥  
 পাদপানান্ যা মাতা করঞ্জানিলয়া হি সা ।  
 বরদা সা হি সৌম্যা চ নিত্যং ভূতানুকম্পিনী ।  
 করঞ্জে তাং নমন্তুস্তি তস্মাৎ পুত্রাধিনো নরাঃ ॥৩৫॥  
 ইমে ত্বকাদশাশ্রো বৈ গ্রহা মাংসমধুপ্রিয়াঃ ।  
 দ্বিপঞ্চরাত্রং তিষ্ঠন্তি সততং সূতিকাগৃহে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কুমারী ইতি । প্রোক্তা অন্বিমেব প্রকরণে ॥৩১॥  
 তাসামিতি । তাসাং কুমারীগাম্ । তে কুমারাঃ । অজ্ঞায়মানা গৃহস্থৈঃ ॥৩২॥  
 গবামিতি । শকুনিরাম গ্রহঃ, সহ তয়া স্মরভ্যা সার্কম্ ॥৩৩॥  
 সরমিতি । শুনাং কুর্কুরাগাম্ । সমাদন্তে গৃহ্মতি হরভীত্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 পাদপানামিতি । করঞ্জে বৃক্ষবিশেষো নিলয়ো যস্তাঃ সা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

কৌরবনন্দন ! কীর্ত্তিকের দেহ হইতে যে সকল কুমার ও কুমারী জন্মিয়া-  
 ছিল, তাহারা সকলেও অতিমহাগ্রহ হইয়া গৰ্ভ ভক্ষণ করে ॥৩১॥

সেই কুমারীগণের পতি বলিয়া কথিত এবং ভয়ঙ্করকার্য্যকারী সেই কুমার-  
 গণ গৃহস্থগণের অজ্ঞাত থাকিয়া বালকদিগকে হরণ করে ॥৩২॥

রাজা ! পণ্ডিতেরা যে স্মরভিকে গোমাতা বলিয়া থাকেন, শকুনিগ্রহ  
 তাঁহাতে আরোহণ করিয়া তাঁহারই সহিত ভূতলে শিশুগণকে ভক্ষণ করে ॥৩৩॥

নরনাথ ! যে সরমাদেবী কুর্কুরগণের মাতা, তিনিও সর্বদাই মজ্জয়রমণী-  
 গণের গৰ্ভ হরণ করেন ॥৩৪॥

যিনি বৃক্ষসমূহের মাতা, তিনি করঞ্জ-(করম্‌চা) বৃক্ষে বাস করেন এবং তিনি  
 সর্বদাই সৌম্যগুণ্ডি, বরদাত্রী ও প্রাণিগণের প্রতি দয়াকারিণী । স্মৃত্যং  
 পুত্রার্থী লোকেরা করঞ্জবৃক্ষে তাঁহাকে নমস্কার করে ॥৩৫॥

কক্ষঃ সূক্ষ্মবপুর্ভূত্বা গৰ্ভিণীং প্রবিশত্যথ ।  
 ভূক্তে সা তত্র তং গৰ্ভং সা তু নাগং প্রসূয়তে ॥৩৭॥  
 গন্ধৰ্ববাণাঞ্চ বা মাতা সা গৰ্ভং গৃহ্য গচ্ছতি ।  
 ততো বিলীনগৰ্ভা সা মানুষী ভুবি দৃশ্যতে ॥৩৮॥  
 যা জনিত্রী ত্বম্পরসাং গৰ্ভমাস্তে প্রগৃহ্য সা ।  
 উপনষ্টং ততো গৰ্ভং কথয়ন্তি মনীষিণঃ ॥৩৯॥  
 লোহিতশ্চোদধেঃ কণ্ঠা ধাত্রী স্কন্দস্য সা স্মৃতা ।  
 লোহিতায়নিরিত্যেবং কদম্বে সা হি পূজ্যতে ॥৪০॥  
 পুরুষেষু যথা রুদ্রস্তথার্থ্যা প্রমদাস্বপি ।  
 আৰ্য্যা মাতা কুমারস্য পৃথক্কার্থমিজ্যতে ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

ইম ইতি । ইমে পূর্বোক্তাঃ, অগ্রে অষ্টাদশ চ । মধু মতম্ । দ্বিপঞ্চরাত্রঃ দশরাত্রম্ ॥৩৬॥  
 কক্ষরিতি । গৰ্ভভক্ষণেন গৰ্ভিণ্যাঃ প্রসবাসম্ভবাং সা দ্বিতি কত্রোঃ পরিচয় এব ॥৩৭॥  
 গন্ধৰ্ববাণামিতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । বিলীনো লয়ং প্রাপ্তো গৰ্ভো যন্তাঃ সা ॥৩৮॥  
 যেতি । জনিত্রী জনয়িত্রী । আস্তে অদৃশ্য তত্রৈব তিষ্ঠতি ॥৩৯॥  
 লোহিতশ্চেতি । লোহিতায়নিরিত্যেবং নাম, কদম্বে বৃক্ষে ॥৪০॥  
 পুরুষেষুতি । পৃথক্কার্থমর্থং ভিন্নভিন্নাভিলাষপূরণার্থম্, ইজ্যতে পূজ্যতে ॥৪১॥

মত-মাংসপ্রিয় এই গ্রহগণ এবং অষ্টাদশপ্রকার অন্ত গ্রহগণ দশ দিনপর্যন্ত সর্বদাই স্মৃতিকাগৃহে অবস্থান করে ॥৩৬॥

কক্ষ সূক্ষ্মদেহ হইয়া গৰ্ভিণীর দেহে প্রবেশ করেন ; তাহার পর তিনি সেই গৰ্ভ ভক্ষণ করেন । সে কক্ষ নাগ প্রসব করেন, অর্থাৎ নাগমাতা ॥৩৭॥

যিনি গন্ধৰ্বগণের মাতা, তিনি গৰ্ভ হরণ করিয়া চলিয়া যান ; তাহার পর দেখিতে পাওয়া যায় যে, সেই নারীর গৰ্ভ লয় পাইয়াছে ॥৩৮॥

যিনি অম্পরাদের মাতা, তিনি গৰ্ভ হরণ করিয়া সেই খানেই থাকেন ; তাহার পর বুদ্ধিমানেরা বলেন—উহার গৰ্ভ নষ্ট হইয়াছে ॥৩৯॥

লোহিতসাগরের কণ্ঠা কার্ত্তিকের ধাত্রী ছিলেন ; তাহার নাম—‘লোহিতা-য়নি’ । কদম্ববৃক্ষে তাহার পূজা হইয়া থাকে ॥৪০॥

পুরুষদের মধ্যে যেমন রুদ্র, স্ত্রীদের মধ্যে তেমন আৰ্য্যা ; তিনি কার্ত্তিকের মাতা ; লোকে ভিন্ন ভিন্ন অষ্টাষ্টলাভের জন্য তাহার পূজা কারয়া থাকে ॥৪১॥



এবমেতে কুমারাণাং সয়া প্রোক্তা মহাগ্রহাঃ ।  
 যাবৎ ষোড়শ বর্ষাণি শিশুনাং হ্রশিবাস্ততঃ ॥৪২॥  
 যে চ মাতৃগণাঃ প্রোক্তাঃ পুরুষাশ্চৈব যে গ্রহাঃ ।  
 সর্বৈ স্কন্দগ্রহা নাম জ্ঞেয়া নিত্যং শরীরিভিঃ ॥৪৩॥  
 তেবাং প্রশমনং কার্য্যং স্নানং ধূপস্তথাহঞ্জনম্ ।  
 বলিকৰ্ম্মোপহারাশ্চ স্কন্দশ্রেজ্যা বিশেষতঃ ॥৪৪॥  
 এবমভ্যর্চিতাঃ সর্বৈ প্রযচ্ছন্তি শুভং নৃণাম্ ।  
 আয়ুর্বার্য্যঞ্চ রাজেন্দ্র ! সম্যক্ পূজানমস্কৃতাঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)  
 উর্দ্ধস্ত ষোড়শাধ্বর্ষাদ্ যে ভবন্তি গ্রহা নৃণাম্ ।  
 তানহং সম্প্রবক্ষ্যামি নমস্কৃত্য মহেশ্বরম্ ॥৪৬॥  
 যঃ পশুতি নরো দেবান্ জাগ্রদ্ধা শয়িতোহপি বা ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং তং তু দেবগ্রহং বিদুঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কুমারাণাং মহুগ্ৰশিশুনাং । অশিবা অমঙ্গলকরাঃ ॥৪২॥  
 য ইতি । মাতৃগণাঃ ষড়্ বিপত্ন্যাদয়ঃ, পুরুষাঃ স্কন্দদেহোৎপন্নাদয়ঃ ॥৪৩॥  
 তেবামিতি । বলিকৰ্ম্ম পশুত্বলিঙ্গানাম্ । ইজ্যা পূজা । এবমেভিঃ, সর্বৈ গ্রহাঃ ॥৪৪-৪৫॥  
 উর্দ্ধমিতি । উর্দ্ধং পরম্ । ভবন্তি অনিষ্টকরা ইতি শেষঃ ॥৪৬॥

এই আমি শিশুদের মহাগ্রহগণের বিষয় বলিলাম । যে পর্য্যন্ত শিশুদের ষোড়শ বৎসর বয়স হয়, সেই পর্য্যন্তই উহার। তাহাদের অমঙ্গল ঘটাইয়া থাকে ॥৪২॥

যে মাতৃগণের কথা বলা হইল এবং যে সকল পুরুষগ্রহ আছে, তাহাদের সকলকেই সর্বদা ‘স্কন্দগ্রহ’ বলিয়া জানিবে ॥৪৩॥

তাহাদের শাস্তি করিতে হয় । স্নানীয় জব্য, ধূপ, কঙ্কল, বলিদান এবং অগ্ন্যস্ত্র উপহার—এই সকলদ্বারা বিশেষভাবে কান্তিকের পূজা করিবে । আর, রাজশ্রেষ্ঠ ! এই সকল জব্যদ্বারা পূজা ও নমস্কার করিলে, সকল গ্রহই মানুষের মঙ্গল, আয়ু ও বল দিয়া থাকে ॥৪৪—৪৫॥

মানুষের ষোড়শ বৎসর বয়সের পর যে সকল গ্রহ অনিষ্টকারী হয়, মহাদেবকে নমস্কার করিয়া আমি তাহাদের কথা বলিব ॥৪৬॥

আসীনশ্চ শয়ানশ্চ যঃ পশ্যতি নরঃ পিতৃন্ ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং স জ্ঞেয়স্ত পিতৃগ্রহঃ ॥৪৮॥  
 অবমগ্ভতি যঃ সিদ্ধান্ ক্রুদ্ধাশ্চাপি শপন্তি যম্ ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং জ্ঞেয়ঃ সিদ্ধগ্রহস্ত সঃ ॥৪৯॥  
 উপাত্তাতি চ যো গদ্ধান্ রসাংশ্চাপি পৃথগ্ধিধান্ ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং স জ্ঞেয়ো রাক্ষসগ্রহঃ ॥৫০॥  
 গদ্ধর্ক্বাশ্চাপি যং দিব্যাঃ সংবিশন্তি নরং ভুবি ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং গ্রহো গাধর্ক্ব এব সঃ ॥৫১॥  
 অধিরোহন্তি যং নিত্যং পিশাচাঃ পুরুষং প্রতি ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং গ্রহঃ পৈশাচ এব সঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । শয়িতো নিদ্রিতঃ স্বপ্নে পশ্যতি । দেবশ্চাসৌ গ্রহশ্চেতি সঃ । এবমগ্ভজ ॥৪৭॥  
 আসীন ইতি । আসীন ইতি জাগ্রদুপলক্ষণম্, শয়ানঃ স্বপ্নে পশ্যতি ॥৪৮॥  
 অবেতি । সিদ্ধান্ দেবঘোনিবিশেষান্, ক্রুদ্ধা অবমাননাবশাং সিদ্ধা এব ॥৪৯॥  
 উপেতি । জিহ্বাদেশাভাব আধঃ । পৃথগ্ধিধান্ নানাবিধান্ ॥৫০॥  
 গদ্ধর্বা ইতি । সংবিশন্তি অদৃশ্যভাবেনাধিরোহন্তি ॥৫১॥  
 অধীতি । প্রতিশব্দোহত্র বীপ্যাম্ ॥৫২॥

যে মানুষ জাগরিত অবস্থায় বা নিদ্রিত অবস্থায় (স্বপ্নে) দেবতা দেখে, সে সত্ত্বরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে দেবগ্রহ জানিবে ॥৪৭॥

যে লোক জাগরিত অবস্থায় বা নিদ্রিত অবস্থায় পিতৃলোক দর্শন করে, সে সত্ত্বরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে পিতৃগ্রহ বলিয়া জানিবে ॥৪৮॥

যে লোক সিদ্ধকে অবজ্ঞা করে এবং সেই অবজ্ঞাবশতই সেই সিদ্ধ ক্রুদ্ধ হইয়া অভিসম্পাত করে, সে সত্ত্বরই উন্মত্ত হয়, আর সেইটাকে সিদ্ধগ্রহ জানিবে ॥৪৯॥

যে লোক নানাবিধ গদ্ধ ও রস অনুভব করে, সে লোক সত্ত্বরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে রাক্ষসগ্রহ জানিবে ॥৫০॥

স্বর্গীয় গদ্ধর্ক্ব মর্ত্যালোকে যে লোকের উপরে অধিষ্ঠিত হয়, সে লোক সত্ত্বরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে গদ্ধর্ক্বগ্রহ বলিয়া জানিবে ॥৫১॥

পিশাচ প্রত্যহ বার বার যে লোকের উপরে অধিষ্ঠান করিতে থাকে, সে লোক সত্ত্বরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটা পিশাচগ্রহ ॥৫২॥

আবিশস্তি চ যং যক্ষাঃ পুরুষঃ কালপর্যায়ম্ ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং জ্ঞেয়ো যক্ষগ্রহস্ত সঃ ॥৫৩॥  
 যন্ত দৌষৈঃ প্রকুপিতং চিত্তং মুহুতি দেহিনঃ ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং সাধনং তন্ত শাস্ত্রতঃ ॥৫৪॥  
 বৈষ্ণব্যাক্ষ ভয়াচ্চৈব ঘোরাণাঞ্চাপি দর্শনাৎ ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং সাস্ত্রং তন্ত তু সাধনম্ ॥৫৫॥  
 কশ্চিৎ ক্রীড়িতুকামো বৈ ভোক্তুকামস্তথাঃপরঃ ।  
 অভিকামস্তথৈবাশ্ব ইত্যেষ ত্রিবিধো গ্রহঃ ॥৫৬॥  
 যাবৎ সপ্ততিবর্ষাণি ভবন্ত্যেতে গ্রহা নৃণাম্ ।  
 অতঃ পরং দেহিনাস্তু গ্রহতুল্যো ভবেজ্জ্বরঃ ॥৫৭॥  
 অপ্রকীর্ণেজ্জিয়ং দান্তং শুচিং নিত্যমতদ্রিতম্ ।  
 আস্তিকং শ্রদ্ধাধানঞ্চ বর্জয়ন্তি সদা গ্রহাঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

আবিশস্তীতি । কালপর্যায়ম্ প্রাপ্তক্ৰমোড়শবৎসরাতিক্রমে সতি ॥৫৩॥  
 যন্তেতি । মুহুতি বিকলীভবতি । সাধনং চিকিৎসা, শাস্ত্রত আয়ুর্কোদাহুসারেণ ॥৫৪॥  
 বৈষ্ণব্যাদিতি । বৈষ্ণব্যং কার্যাকুলত্বাৎ । স পুরুষঃ, সাস্ত্রং সাস্ত্রবাদঃ ॥৫৫॥  
 অথ কথং গ্রহাঃ পুরুষমাবিশস্তীত্যাহ কশ্চিদিতি । ভোক্তুকামো ভোগাভিলাষী ॥৫৬॥  
 যাবদिति । ভবন্তি উক্তবিধানিষ্টকরা ইতি শেষঃ ॥৫৭॥  
 অপ্রতি । অপ্রকীর্ণেজ্জিয়ং সংযতচিত্তম্, দান্তং নয়নাঙ্গীজ্জিয়দমনশীলম্ ॥৫৮॥

ষোড়শ বৎসর অতীত হইলে পর যে মানুষের শরীরে যক্ষ প্রবেশ করে,  
 সে মানুষ সত্তর উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে যক্ষগ্রহ বলিয়া জানিবে ॥৫৩॥

বায়ু, পিত্ত ও কফের দোষে যাহার চিত্ত বিকল হয়, সে ধোক সত্তর উন্মত্ত  
 হয় ; বৈষ্ণবশাস্ত্র অনুসারে তাহার চিকিৎসা করা উচিত ॥৫৪॥

কার্যবশতঃ আকুলতায়, ভয়ে এবং ভয়ঙ্করবস্তুদর্শনেও মানুষ সত্তর উন্মত্ত  
 হয়, সাস্ত্রবাক্য বলাই তাহার চিকিৎসা ॥৫৫॥

কোন গ্রহ ক্রীড়াভিলাষী, অপর গ্রহ ভোগাভিলাষী এবং অশ্ব গ্রহ কামাভি-  
 লাষী ; এই প্রকারে গ্রহগণ ত্রিবিধ হইয়া থাকে ॥৫৬॥

মানুষের সত্তর বৎসর বয়সপর্যন্ত এই গ্রহগণ অনিষ্টকারী হইয়া থাকে ;  
 ইহার পর মানুষের জ্বরই গ্রহের তুল্য হয় ॥৫৭॥

সংযতচিত্ত, ইজ্জিয়দমনশীল, পবিত্র, সর্বদা আলস্যবিহীন, আস্তিক এবং

ইতোষ তে গ্রহোদ্দেশো মানুষাণং প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।

ন স্পৃশন্তি গ্রহা ভক্তান্ নরান্ দেবং মহেশ্বরম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্তায়াং মনুস্মৃগ্ৰহকথনে দিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গ্রহাণামুদ্দেশো নাম । মহেশ্বরং দেবং প্রতি উক্তান্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিন্ধুবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায় বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং দিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:(\*):—

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মাদীনাম্, তাসাং প্রজানামীশ্বরাঃ পিতৃদয়ঃ ॥১০॥ প্রজাঃ অশ্বদাঘাঃ নমস্কৃত্য যুয়ং ময়েতি শেষঃ ॥২০—৫৭॥ মিথ্যাভিশাপগ্রস্তানামপি কুলমাতৃণাং বালগ্রহত্বাদিনা চাধিকারপ্রাপ্তিঃ কিমূত সাক্ষাদ্ধোষকর্তৃণামতঃ সৰ্বদোষপরিহারার্থং মহেশ্বরং পূজ্য ইত্যুপসংহরতি—অপ্র-  
কীর্ণেন্দ্রিয়মিতি ॥৫৮—৫৯॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

—:(\*):—

দেবতায় ও শাস্ত্রে অশ্রদ্ধাশীল লোককে সৰ্ব্বদাই গ্রহগণ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥৫৮॥

রাজা ! এই তোমার নিকট মানুষের গ্রহগণের নাম বলিলাম ; এই গ্রহেরা মহাদেবের ভক্ত লোকদিগকে স্পর্শ করে না' ॥৫৯॥

—:(\*)—

\* ‘...পঞ্চবিংশত্যাধিকষিংশততমঃ...’ পি, ‘...একোবিশিংশত্যাধিকষি...’ বা ব, ‘...ত্রিংশ-  
ত্যাধিকষি...’ কা নি ।

## ত্ৰিৱৰত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

মাৰ্কণ্ডেয় উবাচ ।

যদা স্কন্দেন মাতৃগামেবমেতং প্ৰিয়ং কৃতম্ ।  
অথেনমব্ৰবীৎ স্বাহা মম পুত্ৰস্তমোৱসঃ ॥১॥  
ইচ্ছাম্যহং ত্বয়া দত্তাং প্ৰীতিং পৰমচূৰ্ণভাম্ ।  
তামব্ৰবীত্ততঃ স্কন্দঃ প্ৰীতিমিচ্ছসি কীদৃশীম্ ॥২॥

স্বাহোবাচ ।

দক্ষস্তাহং প্ৰিয়া কন্যা স্বাহা নাম মহাভুজ ! ।  
বাল্যাং প্ৰভৃতি নিত্যঞ্চ জাতকামা হতাশনে ॥৩॥  
ন স মাং কামিনীং পুত্ৰ ! সমাগ্জানাতি পাবকঃ ।  
ইচ্ছামি শাশ্বতং বাসমহং বস্তুং সহায়িনা ॥৪॥

ভাৰতকৌমুদী

যদেতি । এতং পূৰ্ব্বোক্তৰূপম্ । ওৱস আশ্ৰয়তঃ । অতো মমৈব ত্বম্ ॥১॥

ইচ্ছামীতি । প্ৰীতিং প্ৰীতিকারণম্ ॥২॥

দক্ষন্তেতি । বাল্যাং বাল্যকালান্তিক্ৰমাং ॥৩॥

নেতি । কামিনীম্ আশ্বানঃ প্ৰতি কামবতীম্ । শাশ্বতং নিত্যম্, বস্তুং কৰ্ত্ত্বম্ ॥৪॥

মাৰ্কণ্ডেয় বলিলেন—‘কাৰ্ত্তিক যখন এইভাবে মাতৃগণের এইরূপ প্ৰিয়কাৰ্য্য কৰিলেন, তখন স্বাহাদেবী তাঁহাকে বলিলেন—‘স্কন্দ ! তুমি আমার আশ্ৰয়ত পুত্ৰ ॥১॥

অতএব ত্বংপ্ৰদত্ত পৰমচূৰ্ণভ প্ৰীতি আমি লাভ কৰিতে ইচ্ছা কৰি’ । তাহার পর কাৰ্ত্তিক তাঁহাকে বলিলেন—‘আপনি কিরূপ প্ৰীতি ইচ্ছা করেন’ ? ॥২॥

স্বাহা বলিলেন—‘মহাবাহ ! আমি দক্ষের প্ৰিয়তমা কন্যা আমার নাম—‘স্বাহা’ । আমি বাল্যকাল অতীত হওয়ার পর হইতেই সৰ্বদা অগ্নিদেৱের প্ৰতি জাতকামা আছি ॥৩॥

কিন্তু পুত্ৰ ! সে অগ্নিদেৱ আমাকে নিজের প্ৰতি জাতকামা বলিয়া সম্পূৰ্ণ জানেন না । অতএব আমি সৰ্বদাই অগ্নিদেৱের সহিত বাস কৰিতে ইচ্ছা কৰি’ ॥৪॥

(৪) ...বাসং পুত্ৰ ! বস্তুম্...বা ব ক নি ।

স্কন্দ উবাচ ।

হব্যং কব্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদ্বিজা মন্ত্ৰসংস্কৃতম্ ।  
হোম্যন্ত্যগৌ সদা দেবি ! স্বাহেতুক্ত্বা সমুচ্ছৃতম্ ॥৫॥  
অগ্ন প্রভৃতি দাস্তান্তি স্রুতাঃ সংপথে স্থিতাঃ ।  
এবমগ্নিস্তুয়া সার্কং সদা বৎস্রতি শোভনে ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ স্বাহা তুষ্ঠা স্কন্দেন পূজিতা ।  
পাবকেন সমায়ুক্তা ভদ্রা স্কন্দমপূজয়ৎ ॥৭॥  
ততো ব্রহ্মা মহাসেনং প্রজাপতিরথাত্রবীৎ ।  
অভিগচ্ছ মহাদেবং পিতরং ত্রিপুরার্দনম্ ॥৮॥  
রুদ্রেণাগ্নিং সমাবিশ্চ স্বাহামাবিশ্চ চোময়া ।  
হিতার্থং সৰ্বলোকানাং জাতস্তমপরাজিতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হবামিতি । হব্যং দৈবম্, কব্যঞ্চ পৈত্রং দ্রব্যম্ । স্রুতাঃ সচ্চরিত্রাঃ ॥৫—৬॥  
এবমিতি । ভদ্রা পাবকেন সমায়ুক্তা ভাবিনীতার্থঃ । অপূজয়ৎ আশ্রিত ॥৭॥  
তত ইতি । মহাসেনং কার্ত্তিকেয়ম্ । ব্রহ্মপদস্ত ব্রাহ্মণপরহনিরাসার্থং প্রজাপতিপদম্ ॥৮॥  
রুদ্রেণেতি । অপরাজিতঃ কৃষ্মা জাতো জনিতঃ । সৰ্বশ্রমকর্মমার্ঘম্ ॥৯॥

কার্ত্তিক বলিলেন—‘দেবি ! সচ্চরিত্র ও সংপথে স্থিত দ্বিজাতিরা মন্ত্ৰদ্বারা সংস্কার করিয়া যে কিছু হব্য বা কব্য অগ্নিতে হোম করিবেন, সে সমস্তই উত্তোলনপূর্বক ‘স্বাহা’ বলিয়া সমর্পণ করিবেন । শোভনে ! এইরূপ হইলেই অগ্নিদেব সর্বদা আপনার সহিত বাস করিবেন ॥৫—৬॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—‘কার্ত্তিক এইরূপ বলিয়া পূজা করিলে, স্বাহাদেবী ভর্তা অগ্নিদেবের সহিত মিলিত হইবেন ভাবিয়া সমুচ্ছ হইয়া কার্ত্তিকের আদর করিলেন ॥৭॥

তাহার পর প্রজাপতি ব্রহ্মা কার্ত্তিকে বলিলেন—‘কার্ত্তিক ! তুমি এখন তোমার পিতা ত্রিপুরাসুরহস্তা মহাদেবের নিকট গমন কর ॥৮॥

মহাদেব অগ্নিদেবের শরীরে এবং উমাদেবী স্বাহাদেবীর শরীরে প্রবেশ করিয়া সমস্ত লোকের হিতের জন্ত তোমাকে অপরাজিত করিয়া উৎপাদন করিয়াছেন ॥৯॥

(৫)....দ্বিজানাং মন্ত্ৰসংস্কৃতম্...বা ব কা নি ।

উমায়োক্তাঞ্চ রুদ্রেণ শুক্রং সিন্ধুং মহাত্মনা ।  
 অগ্নিন্ গিরৌ নিপতিতং মিজ্জিকামিজ্জিকং ততঃ ।  
 সমুতং লোহিতোদে তু শুক্রশেষমথাপতৎ ॥১০॥  
 সূর্য্যরশ্মিষু চাপ্যন্যদন্যচ্চৈবাপতন্তুবি ।  
 আসক্তমন্যদ্রক্ষ্যেষু তদেবং পঞ্চদ্বাহপতৎ ॥১১॥  
 তত্র তে বিবিধাকারা গণা জ্ঞেয়া মনীষিভিঃ ।  
 তত্র পারিষদা ঘোরা য এতে পিশিতাশিনঃ ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ । \*

এবমস্থিতি চাপ্যুক্তা মহাসেনো মহেশ্বরম্ ।  
 অপূজয়দমেয়াস্তা পিতরং পিতৃবৎসলঃ ॥১৩॥  
 অর্কপুষ্পৈস্ত তে পঞ্চ গণাঃ পূজ্যা ধনার্থিভিঃ ।  
 ব্যাধিপ্রশমনার্থঞ্চ তেষাং পূজাং সমাচরেৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

উমেতি । মিজ্জিকামিজ্জিকং পারিষদানাং স্ত্রীপুংসযুগলম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 সূর্য্যোতি । অন্তঃ শুক্রশেষম্ । পঞ্চদ্বা বিভক্তমিতি শেষঃ ॥১১॥  
 তত্রোতি । তত্র গির্ঘাদিষু, গণা অমুচরসমূহাঃ । পিশিতাশিনো মাংসভোজিনঃ ॥১২॥  
 এবমিতি । মহাসেনঃ কান্তিকৈষ্যঃ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥১৩॥  
 অর্কেতি । পঞ্চ—পঞ্চস্থানজাতদ্বাদেব পঞ্চবিধাঃ, গণাঃ কান্তিকামুচরসংঘাঃ ॥১৪॥

মহাত্মা মহাদেব উমায়োনিতে শুক্র সিন্ধু করেন; তাহা এই পর্বতে পতিত হইয়াছিল; তাহা হইতে স্ত্রী-পুরুষযুগল উৎপন্ন হয়; আর অবশিষ্ট শুক্রের মধ্যে এক অংশ লোহিতসাগরে পড়িয়াছিল ॥১০॥

আর একভাগ সূর্য্যরশ্মিতে এবং অন্য একভাগ ভূতলে পতিত হইয়াছিল; অপর একভাগ বৃক্ষে সংলগ্ন হইয়াছিল; এইভাবে তাহা পাঁচভাগে বিভক্ত হইয়া পতিত হইয়াছিল ॥১১॥

সেই শুক্রভাগগুলিই সেই সকল স্থানে নানাবিধাকৃতি অমুচর হইয়াছে, ইহা জ্ঞানীরা জানিবেন । এই যাহাদিগকে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মাংসভোজী দেখা যাইতেছে, ইহারাই সেই অমুচর এবং এখন ইহারা তোমার পারিষদ হইয়াছে' ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘এইরূপই হউক’ এই কথা বলিয়া অজ্ঞেয়স্বভাব ও পিতৃবৎসল কান্তিক, পিতা মহাদেবের পূজা করিলেন ॥১৩॥

\* (১৩) শ্লোকাৎ পরময়ং পাঠঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে ।

মিঞ্জিকামিঞ্জিকৈধ্বম মিথুনং রুদ্রসম্ভবম্ ।  
 নমস্কার্য্যং সৰ্দৈবেহ বালানাং হিতমিচ্ছতা ॥১৫॥  
 স্ত্রিয়ো মানুষমাংসাদা বুদ্ধিকা নাম নামতঃ ।  
 বৃক্ষেষু জাতান্তা দেব্যো নমস্কার্য্যোঃ প্রজাধিভিঃ ॥১৬॥  
 এবমেতে পিশাচানামসংখ্যেয়গণাঃ স্মৃতাঃ ।  
 ঘণ্টায়াঃ সপতাকায়াঃ শৃণু মে সম্ভবং নৃপ ! ॥১৭॥  
 ঐরাবতস্ত ঘণ্টে দ্বৈ বৈজয়ন্ত্যাবিতি শ্রুতে ।  
 গুহ্যস্ত তে স্বয়ং দন্তে শক্রেণানায় ধীমতা ॥১৮॥  
 একা তত্র বিশাখস্ত ঘণ্টা স্কন্দস্ত চাপরা ।  
 পতাকা কার্ত্তিকেষ্যস্ত বিশাখস্ত চ লোহিতা ॥১৯॥  
 যানি ক্রীড়নকান্যস্ত দেবৈর্দত্তানি বৈ তদা ।  
 তৈরেব রমতে দেবো মহাসেনো মহাবলঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

মিঞ্জিকৈতি । মিঞ্জিকামিঞ্জিকং তদাখ্যম্, মিথুনং জ্যৈষ্ঠং সপ্তমং ॥১৫॥  
 স্ত্রিয় ইতি । মানুষমাংসানি অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তাঃ ॥১৬॥  
 এবমিতি । ঘণ্টায়াঃ কার্ত্তিকেষ্যস্ত, সম্ভবং প্রাপ্তিম্ ॥১৭॥  
 ঐরেতি । ঐরাবতস্ত হস্তিনঃ । শক্রেণ ইন্দ্রেণ ॥১৮॥  
 একেতি । বিশাখস্ত প্রাপ্তব্রহ্মস্ত কার্ত্তিকদেহোৎপন্নস্ত পুরুষস্ত ॥১৯॥

ধনার্থী লোকেরা অর্কপুষ্পদ্বারা সেই ( কার্ত্তিকের ) পঞ্চবিধ অনুচরগণেরই  
 পূজা করিবে ; আর রোগনিবৃত্তির জন্তও তাহাদের পূজা করিতে পারে ॥১৪॥  
 বালকের হিতার্থী লোক সর্বদাই রুদ্রসম্ভূত ‘মিঞ্জিকা-মিঞ্জিক’ নামক  
 দম্পত্যকে নমস্কার করিবে ॥১৫॥

এবং সন্তানার্থী লোকেরা বৃক্ষজাত ও মনুষ্যমাংসভোজী ‘বুদ্ধিকা’-নামক  
 দেবীগণকে নমস্কার করিবে ॥১৬॥

এইরূপ এই পিশাচগণের সংখ্যা করা যায় না । রাজা ! এখন কার্ত্তিকের  
 ঘণ্টা ও পতাকাপ্রাপ্তির বৃত্তান্ত আমার নিকট শ্রবণ কর ॥১৭॥

ঐরাবতহস্তীর দুইটি প্রসিদ্ধ ঘণ্টা ও দুইটি প্রসিদ্ধ পতাকা ছিল ; ধীমান্  
 ইন্দ্র নিজেই তাহা আনাইয়া কার্ত্তিককে দিয়াছিলেন ॥১৮॥

তাহার মধ্যে বিশাখকে একটি এবং কার্ত্তিককে একটি দিয়াছিলেন ; আর  
 পতাকাও নীলবর্ণটি কার্ত্তিককে এবং রক্তবর্ণটি বিশাখকে দিয়াছিলেন ॥১৯॥

(১৮) ...ক্রমেণানায় ধীমতা—বা ব কা ।



স সংবৃতঃ পিশাচানাং গণৈর্দেবগণৈস্তথা ।  
 শুশুভে কাঞ্চনে শৈলে দীপ্যমানঃ ত্রিযা বৃতঃ ॥২১॥  
 তেন বীরেণ শুশুভে স শৈলঃ শুভকাননঃ ।  
 আদিত্যেনেবাংশুমতা মন্দরশ্চারুকন্দরঃ ॥২২॥  
 সন্তানকবনৈঃ ফুল্লৈঃ করবীরবনৈরপি ।  
 দিব্যৈঃ পক্ষিগণৈশ্চৈব শুশুভে শ্বেতপর্বতঃ ॥২৩॥  
 তত্র দেবগণাঃ সর্বে সর্বে দেবর্ষয়স্তথা ।  
 মেঘতূর্য্যরবশ্চৈব ক্ষুদ্রোদধিসমম্বনাঃ ॥২৪॥  
 তত্র দিব্যাশ্চ গন্ধর্বা নৃত্যন্তেহম্পরসস্তথা ।  
 হৃষ্টানাং তত্র ভূতানাং শ্রীতে নিনদো মহান্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যানীতি । ক্রীড়নকানি ক্রীড়াসামগ্র্যঃ । মহাসেনঃ কার্ত্তিকৈয়ঃ ॥২০॥  
 স ইতি । সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । কাঞ্চনে স্বর্ণবহুলে ॥২১॥  
 তেনেতি । অংশুভিঃ সহ কার্ত্তিককাস্তেঃ সাদৃশ্যস্থচনায়াংশুমম্বিষেযণম্ ॥২২॥  
 সন্তানকেতি । ফুল্লৈঃ ফুল্পপুষ্পৈঃ । শ্বেতপর্বতঃ স কৈলাসঃ ॥২৩॥  
 তত্রোতি । মেঘা মেঘরবা ইব তূর্য্যরবা মেঘতূর্য্যরবাঃ ॥২৪॥  
 তত্রোতি । নৃত্যন্তে শ্রীতে ইত্যাভয়ত্রাপি অপদাধ্যাহারাবর্ত্তমানা ॥২৫॥

তখন দেবতারা যে সকল খেলার সামগ্রী কার্ত্তিককে দিয়াছিলেন,  
 তাহা দ্বারাই মহাবল কার্ত্তিক খেলা করিতেন ॥২০॥

পরমসুন্দর ও উজ্জ্বলমূর্ত্তি কার্ত্তিক পিশাচগণ ও দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 সেই স্বর্ণময় পর্বতে শোভা পাইতেন ॥২১॥

কিরণশালী সূর্য্যদ্বারা মনোহর-গুহা-যুক্ত মন্দরপর্বতের আয় বীর কার্ত্তিক-  
 দ্বারা সুন্দর-বন-সম্বিত সেই কৈলাসপর্বতও শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

সন্তানকবৃক্ষের বনে ও করবীরবৃক্ষের বনে পুষ্প সকল প্রস্ফুটিত ছিল এবং  
 দিব্যপক্ষিগণ বিচরণ করিতেছিল; এই কারণে কৈলাসপর্বতও শোভা  
 পাইতেছিল ॥২৩॥

সেখানে সমস্ত দেবগণ ও সমস্ত দেবর্ষিগণ উপস্থিত ছিলেন এবং মেঘগর্জন  
 ও উদ্বেলিত সমুদ্রগর্জনের আয় গভীর তূর্য্যধ্বনি হইতেছিল ॥২৪॥

(২৩) শ্লোকপূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘পারিজাতবনৈশ্চ জপাশোকবনৈস্তথা । বদধতরুঘটৈশ্চ  
 দিব্যৈর্মৃগগণৈরপি ॥’ অয়ং পাঠোহপি দৃশ্যতে—বা ব কা ।

এবং সেন্দ্রং জগৎ সৰ্বং স্বেতপৰ্বতসংস্থিতম্ ।

প্রহুফং প্রেক্ষতে স্কন্দং ন চ গ্নায়তি দর্শনাৎ ॥২৬॥ \*

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং স্কন্দক্ৰীড়ায়াং ত্রিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৭

—:(\*):—

## চতুৰ্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

যদাভিষিক্তো ভগবান্ সৈনাপত্যে স পাবকিঃ ।

তদা সংপ্রস্থিতঃ শ্রীমান্ হৃষ্টো ভদ্রবটং হরঃ ।

রথেনাদিত্যবর্ণেন পার্শ্বত্যা সহিতঃ প্রভুঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্কন্দস্ত দর্শনাৎ কোহপি ন গ্নায়তি ন বিষীদতি স্ম ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং ত্রিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

যদেতি । পাবকিঃ কান্তিকঃ । ভদ্রবটং নাম দেবাস্থরবিবাদস্থানম্ । যট্টপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥১॥

দিব্যগন্ধৰ্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ নৃত্য করিতেছিল ; আর আনন্দিত প্রাণি-  
গণের মহাকোলাহল শুনা যাইতেছিল ॥২৫॥

এবং ইন্দ্রের সহিত সমস্ত জগতের লোক সেই কৈলাসপৰ্ব্বতে থাকিয়া  
হুঁচুচিহ্ন কান্তিককে দেখিতেছিলেন ; কিন্তু কেহই তাঁহাকে দেখিয়া বিষণ্ণ  
হন নাই ॥২৬॥

—:(\*)—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘ভগবান্ কান্তিক যখন দেবসৈন্যপতিপদে অভিষিক্ত  
হইলেন, তখন মহৈশ্বর্য্য ও মহাপ্রভাবশালী মহাদেব পার্শ্বতীর সহিত হুঁচুচিহ্নে  
সূর্য্যতুল্য উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া ভদ্রবটে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

\* অগ্নিরূপায়া নীলকণ্ঠীকা নাস্তি । + ‘...যড়্বিংশত্যধিকশততমঃ...’ পি,  
‘...একত্রিংশদধিকশত...’ নি, বা ব কা অধ্যায়সমাপ্তিনাস্তি । (১)...সৈন্যপত্যেন  
পাবকিঃ...বা ব কা ।

সহস্রং তত্র সিংহানাং তস্মিন্ যুক্তং রথোত্তমে ।  
 উৎপপাত দিবং শুভ্রাং কালেনাভিপ্রচোদিতম্ ॥২॥  
 তে পিবন্ত ইবাকাশং ত্রাসয়ন্তশ্চরাচরান্ ।  
 সিংহা নভস্তগচ্ছন্ত নদন্তুশ্চারুকেসরাঃ ॥৩॥  
 তস্মিন্ রথে পশুপতিঃ স্থিতো ভাত্যুময়া সহ ।  
 বিদ্যুতা সহিতঃ সূর্য্যঃ সেন্দ্রচাপে ঘনে যথা ॥৪॥  
 অগ্রতন্তুশ্চ ভগবান্ ধনেশো গুহ্যকৈঃ সহ ।  
 আস্থায় রুচিরং ভাতি পুষ্পকং নরবাহনঃ ॥৫॥  
 ঐরাবতং সমাস্থায় শক্রশ্চাপি হরৈঃ সহ ।  
 পৃষ্ঠতোহনুযযৌ যান্তুং বরদং রূষভধ্বজম্ ॥৬॥  
 জন্তুকৈর্যক্ষরক্ষোভিঃ অশ্বিভিঃ সমলঙ্কৃতঃ ।  
 যাত্যমোঘো মহাযক্ষো দক্ষিণং পক্ষমাস্থিতঃ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি । সিংহানাং তদাকারীণাং যজ্ঞাণাম্ । কালেন তদাথেন যজ্ঞা ॥২॥  
 ত ইতি । পিবন্তঃ, ব্যাদন্তমুখাদিতি ভাবঃ । ত্রাসয়ন্তো নাদেনৈব ॥৩॥  
 তস্মিন্নিতি । রথে বিমানে । সেন্দ্রচাপ ইত্যনেন রথশ্চ নানাবর্ণং সূচিতম্ ॥৪॥  
 অগ্রত ইতি । ধনেশঃ কুবেরঃ । আস্থায় আকুহ । পুষ্পকং নাম বিমানম্ ॥৫॥  
 ঐরাবতমিতি । ঐরাবতশ্চাকাশগামিত্বং শক্রপ্রভাবাৎ । এবমগ্ৰত ॥৬॥

সেই উৎকৃষ্ট বিমানে সিংহাকৃতি বহুসংখ্যক যন্ত্র সংযোজিত ছিল ; সেগুলি কালনামক-সারথিকর্তৃক চালিত হইয়া নির্মল আকাশে উঠিল ॥২॥

মনোহরকেসরধারী সেই সিংহাকৃতি যন্ত্রগুলি আকাশকে যেন পান করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এবং গম্ভীরশব্দে চরাচর সমস্ত প্রাণীর ভয় জন্মাইতে থাকিয়া, আকাশে গমন করিতে লাগিল ॥৩॥

ইন্দ্রধনুসমন্বিত মেঘের উপরে থাকিয়া সূর্য্য যেমন বিদ্যুতের সহিত শোভা পান, সেইরূপ মহাদেব সেই নানাবর্ণ বিমানে থাকিয়া পার্শ্ববর্তী সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভগবান্ নরবাহন কুবের গুহ্যকগণের সহিত মনোহর পুষ্পকবিমানে আরোহণ করিয়া মহাদেবের অগ্রে অগ্রে যাইতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৫॥

ইন্দ্রও ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া অগ্ন্যস্ত্র দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া বরদাতা মহাদেবের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৭) ...দক্ষিণং পক্ষমাস্থিতঃ— বা ব ক নি ।

তস্ম দক্ষিণতো দেবা বহবশ্চিত্রযোধিনঃ ।  
 গচ্ছন্তি বহুভিঃ সার্কং রুদ্রৈশ্চ সহ সঙ্গতাঃ ॥৮॥  
 যমশ্চ মৃত্যুনা সার্কং সৰ্বতঃ পরিবারিতঃ ।  
 ঘোরৈৰ্ব্যাধিশতৈৰ্যতি ঘোররূপবপুস্তথা ॥৯॥  
 যমস্ম পৃষ্ঠতশ্চৈব ঘোরস্ত্রিশিখরঃ শিতঃ ।  
 বিজয়ো নাম রুদ্রস্ম যাতি শূলঃ স্বলঙ্কৃতঃ ॥১০॥  
 তমুগ্রপাশো বরুণো ভগবান্ সলিলেশ্বরঃ ।  
 পরিবার্য শনৈৰ্যতি যাদোভিৰ্বিবিধৈর্বৃতঃ ॥১১॥  
 পৃষ্ঠতো বিজয়স্যপি যাতি রুদ্রস্ম পট্টিশঃ ।  
 গদামুঘলশক্ত্যাঐত্বৈবৃতঃ প্রহরণোত্তমৈঃ ॥১২॥  
 পট্টিশং ত্রিশ্বগাদ্রাজং শ্চত্রং রৌদ্রং মহাপ্রভম্ ।  
 কমণ্ডলুশ্চাপ্যনু তং মহর্ষিগণসেবিতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

জম্বকৈরিতি । জম্বকৈর্মোহজনকৈঃ, স্রষ্টির্মালোধারিভিঃ । অমোঘো নাম ॥৭॥  
 তন্ত্ৰেতি । তস্ম অমোঘস্ম । চিত্রযোধিন আশ্রয়যোদ্ধারঃ । সঙ্গতা মিলিতাঃ ॥৮॥  
 যম ইতি । মৃত্যুনা মৃত্তিমতা । ব্যাধিশতৈরপি মৃত্তিমস্তিঃ ॥৯॥  
 যমস্মেতি । ত্রিশিখরঃ ত্রিশিখঃ । এতদাদয়োহস্তাভিমানিত্বো দেবতাঃ ॥১০॥  
 তমিতি । তং বিজয়ং পরিবার্যেতি সঙ্কঃ । যাদোভির্জলজম্বভিঃ ॥১১॥  
 পৃষ্ঠত ইতি । বিজয়স্ম তদাখ্যস্ম শূলস্ম । প্রহরণোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥১২॥

‘অমোঘ’-নামক মহাযক্ষ সম্মোহজনক ও মালাধারী যক্ষ ও রাক্ষসগণে  
 পরিশোভিত হইয়া দক্ষিণপক্ষ অবলম্বন করিয়া যাইতে লাগিলেন ॥৭॥

বিচিত্রযোদ্ধা বহুতর দেবতা বসুগণ ও রুদ্রগণের সহিত মিলিত হইয়া  
 সেই অমোঘের দক্ষিণদিকে থাকিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

ভয়ঙ্করাকৃতি যম, মৃত্তিমান্ ও দারুণমূর্তি বহুতর রোগে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 মৃত্যুর সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ত্রিশিরা ও সুধার ‘বিজয়’-নামক রুদ্রের ভয়ঙ্কর শূল সুশোভিত হইয়া  
 যমের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে থাকিলেন ॥১০॥

ভয়ঙ্করপাশধারী জলাধিপতি ভগবান্ বরুণদেব নানাবিধ জলজন্তুগণে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া সেই শূলকে পরিবেষ্টন করিয়া ধীরে ধীরে যাইতে থাকিলেন ॥১১॥

রুদ্রের পট্টিশ (অস্ত্র)-গদা, মুঘল ও শক্তিপ্রভৃতি উত্তম অস্ত্রে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া ‘বিজয়’-নামক শূলের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তস্য দক্ষিণতো ভাতি দণ্ডো গচ্ছন্ শ্রিয়া বৃতঃ ।  
 ভৃষ্কিরোভিঃ সহিতো দৈবতৈশ্চানুপূজিতঃ ॥১৪॥  
 এষাস্ত পৃষ্ঠতো রুদ্রো বিমলে স্তন্দনে স্থিতঃ ।  
 যাতি সংহর্ষয়ন্ সর্বাংস্তেজসা ত্রিদিবৌকসঃ ॥১৫॥  
 ঋষয়শ্চাপি দেবাশ্চ গন্ধর্ব্বা ভূজগাস্তথা ।  
 নত্বো ব্রূদাঃ সমুদ্রাশ্চ তথৈবান্সরসাং গণাঃ ।  
 নক্ষত্রাণি গ্রহাশ্চৈব দেবানাং শিশবশ্চ যে ॥১৬॥  
 স্ত্রিয়শ্চ বিবিধাকারা যাস্তি রুদ্রস্য পৃষ্ঠতঃ ।  
 সৃজন্ত্যঃ পুষ্পবর্ষাণি চারুরূপা বরান্ধনাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 পর্জন্ত্যশ্চাপ্যনুযযৌ নমস্কৃত্য পিনাকিনম্ ।  
 ছত্রঞ্চ পাণ্ডুরং সোমস্তস্য মূর্দ্ধন্যধারয়ৎ ॥১৮॥  
 চামরে কাপি বায়ুশ্চ গৃহীত্বাশ্চ বিষ্টিতো ।  
 শত্রুশ্চ পৃষ্ঠতস্তস্য যাতি রাজন্ ! শ্রিয়া বৃতঃ ।  
 সহ রাজর্ষিভিঃ সর্বেষঃ স্তবানেঃ বৃষকেতনম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পট্টশ্রমিতি । অহু পশ্চাৎ, রৌদ্রং রুদ্রসম্বন্ধি । তং ছত্রম্, আর্ষত্বাৎ পুংস্বম্ ॥১৩॥  
 তস্মেতি । ভৃষ্কিরোভিঃ তত্ত্বৎশীয়ে ঋষিভিঃ, বহুবচনান্তদাদিভি ঋষিভির্বা ॥১৪॥  
 এষামিতি । স্তন্দনে রথে । তেজসা কাস্ত্যা, ত্রিদিবৌকসো দেবান্ ॥১৫॥  
 ঋষয় ইতি । ষোড়শঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ । সৃজন্ত্যঃ কুরুত্যাঃ ॥১৬—১৭॥  
 পর্জন্ত ইতি । পর্জন্তো মেঘাভিমানিনী দেবতা । তস্য পিনাকিনঃ ॥১৮॥

মহাপ্রভাবশালী রুদ্রের ছত্র পট্টশ্রের পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন এবং তাঁহার পশ্চাতে মহর্ষিগণসেবিত কমণ্ডলু যাইতে থাকিলেন ॥১৩॥

সুশোভিত ও দেবগণের আদৃত দণ্ড, ভৃগু ও অন্ধিরাপ্রভৃতি ঋষিগণের সহিত ছত্রের দক্ষিণদিকে যাইতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

রুদ্রদেব নির্মল রথে অবস্থিত হইয়া আপন কাস্তিধারা সকল দেবতাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া ইহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ, নাগগণ, নদীগণ, হ্রদগণ, সমুদ্রগণ, অঙ্গরোগণ, নক্ষত্রগণ, গ্রহগণ, দেববালকগণ এবং নানাবিধমূর্ত্তি দেবজ্ঞীগণ রুদ্রদেবের পশ্চাতে যাইতে থাকিলেন ; তাঁহাদের মধ্যে মনোহরমূর্ত্তি দেবরমণীরা পুষ্প-বৃষ্টি করিতে করিতে চলিতেছিলেন ॥১৬—১৭॥

(১২) ... গৃহীত্বাশ্চ বিষ্টিতো ... বা ব কা নি ।

গৌরী বিদ্যা গান্ধারী কেশিনী মিত্রসাহসরা ।  
 সাবিদ্যা সহ সৰ্বাস্তাঃ পার্বত্যা যাস্তি পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥  
 তত্র বিদ্যাগণাঃ সৰ্বে যে কেচিৎ কবিভিঃ কৃতাঃ ।  
 তস্ম কুৰ্বন্তি বচনং সেন্সা দেবাশ্চমুখুথে ॥২১॥  
 গৃহীত্বা তু পতাকাং বৈ যাত্যাগ্রে রাক্ষসো গ্রহঃ ।  
 ব্যাপ্তস্ত শ্মশানে যো নিত্যং রুদ্রস্ত বৈ সখা ।  
 পিজলো নাম যক্ষেন্দ্রে লোকস্থানন্দদায়কঃ ॥২২॥  
 এভিঃ স সহিতো দেবস্তত্রে যাতি যথাস্থখম্ ।  
 অগ্রতঃ পৃষ্ঠতশ্চৈব নহি তস্ম গতির্ক্ৰবা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

চামরে ইতি । চামরে চামরধ্বম্ । স্ববানঃ স্ববন্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 গৌরীতি । মিত্রসাহসরা স্মিত্রা । সাবিদ্যা গায়ত্রী ॥২০॥  
 তত্রেতি । বিদ্যাগণা বিদ্যাজনকগ্রন্থসমূহাঃ তদধিষ্ঠাতারো দেবা ইত্যর্থঃ ॥২১॥  
 গৃহীত্বেতি । গ্রহঃ প্রাণকৃতঃ কাস্তিকাসুচরঃ । ব্যাপ্তো রক্ষাপ্রভুতঃ । ষট্পাদঃ  
 শ্লোকঃ । এভির্দেবসৈন্তৈঃ । তত্র ভদ্রবটস্থানে । তস্ম পিজলশ্চ, ধ্রুবা নিশ্চিতা ॥২২—২৩॥

পূজ্যদেব মহাদেবকে নমস্কার করিয়া তাঁহার পশ্চাতে গমন করিতে থাকিলেন এবং চন্দ্রদেব একটা শ্বেতবর্ণ ছত্র তাঁহার মস্তকে ধারণ করিলেন ॥১৮॥  
 রাজা । বায়ু ও অগ্নি দুইটা চামর ধারণ করিয়া মহাদেবের দুই দিকে রহিলেন ; আর কাস্তিমান্ দেবরাজ রাজর্ষিদের সহিত মিলিত হইয়া মহাদেবের স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

গৌরী, বিদ্যা, গান্ধারী, কেশিনী ও স্মিত্রা ইহারা সকলে গায়ত্রীদেবীর সহিত মিলিত হইয়া পার্বতীর পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন পণ্ডিতেরা যে কিছু গ্রন্থ নির্মাণ করিয়াছিলেন, তদধিষ্ঠিত দেবতার। এবং সৈন্তসম্মুখস্থ ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার। মহাদেবের আদেশ পালন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

কাস্তিকের অসুচর এক রাক্ষস দেবপতাকা ধারণ করিয়া দেবসৈন্তগণের অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিল ; আর যিনি সৰ্বদা শ্মশানরক্ষায় ব্যাপ্ত থাকেন এবং মহাদেবের সখা, জগতের আনন্দকারী সেই ‘পিজল’-নামক প্রধান যক্ষ এই দেবসৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া কখনও সৈন্তগণের অগ্রে কখনও পৃষ্ঠে যথাস্থখে ভদ্রবটে গমন করিতে লাগিলেন ; তাঁহার পতির স্থিরতা ছিল না ॥২২—২৩॥

রুদ্রং সংকল্পভিমর্ত্যাঃ পূজয়ন্তীহ দৈবতম্ ।  
 শিবমিত্যেব যং প্রাহুরীশং রুদ্রং পিনাকিনম্ ।  
 ভাবৈস্তু বিবিধাকারৈঃ পূজয়ন্তি মহেশ্বরম্ ॥২৪॥  
 দেবসেনাপতিশ্চৈবং দেবসেনাভিরারুতঃ ।  
 অনুগচ্ছতি দেবেশং ব্রহ্মণ্যঃ কৃত্তিকান্বতঃ ॥২৫॥  
 অথাত্রবীন্মহাসেনং মহাদেবো বৃহদ্রচঃ ।  
 সপ্তমং মারুতস্কন্ধং রক্ষ নিত্যমতস্মিতঃ ॥২৬॥

স্কন্দ উবাচ ।

সপ্তমং মারুতস্কন্ধং পালয়িষ্যাম্যহং প্রভো ! ।  
 যদন্যদপি মে কার্যং দেব ! তদ্বদ মা চিরম্ ॥২৭॥

রুদ্র উবাচ ।

কার্যেষ্বহং ত্বয়া পুত্র ! সংদ্রষ্টব্যঃ সদৈব হি ।  
 দর্শনান্মম ভক্ত্যা চ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যসি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

রুদ্রমিতি । ইহ মর্ত্যলোকে । ভাবৈরাদেশপালনাদিভিঃ, পূজয়ন্তি দেবাঃ । ষট্পাদো-  
 দ্বয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

দেবেতি । দেবেশং মহাদেবম্, ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ, কৃত্তিকান্বতঃ কান্তিকঃ ॥২৫॥

অথেতি । মহাসেনং কান্তিকম্ । মারুতস্কন্ধং পবনাধিষ্ঠিতসৈন্যংশম্ ॥২৬॥

সপ্তমমিতি । কার্যং কর্তব্যম্ । মা চিরং বিলম্বং কুরু, দৈত্যানামাগতপ্রায়ত্বাৎ ॥২৭॥

কার্যেষ্বিতি । পরং শ্রেয়ঃ অবাপ্স্যসি, মৎপরামর্শলাভাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

মর্ত্যলোকে মানুষেরা নানাবিধ উপচারে যে মহাদেবের পূজা করে এবং  
 ষাহাকে শিব, ঈশ্বর, রুদ্র ও পিনাকী বলে, সেই মহাদেবকে দেবতার তখন  
 নানাপ্রকারে সম্মানিত করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

বেদের হিতকারী দেবসেনাপতি কান্তিক এই ভাবে দেবসৈন্যগণে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া মহাদেবের পশ্চাতে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহাদেব কান্তিককে এই মহাবাক্য বলিলেন—‘বৎস ! তুমি  
 সর্বদা সাবধান হইয়া পবনাধিষ্ঠিত সপ্তম সৈন্যংশ রক্ষা কর’ ॥২৬॥

কান্তিক বলিলেন—‘প্রভু ! আমি—পবনাধিষ্ঠিত সপ্তম সৈন্যংশ রক্ষা  
 করিব ; এতদ্বিন্ন আরও যাহা আমার কর্তব্য, তাহাও বলুন, বিলম্ব  
 করিবেন না’ ॥২৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা বিসমর্জ্জনং পরিষজ্যা মহেশ্বরঃ ।

বিসর্জিতে ততঃ স্কন্দে বভূবৌৎপাতিকং মহৎ ॥২৯॥

সহসৈব মহারাজ ! দেবান্ সৰ্ব্বান্ প্রমোহয়ৎ ।

জজ্বাল খং সনক্ষত্রং প্রমুঢ়ং ভুবনং ভূশম্ ।

চচাল ব্যনদচোৰ্বী তমোভূতং জগদ্বভৌ ॥৩০॥

ততস্তদারুণং দৃষ্ট্বা স্মৃভিতঃ শঙ্করস্তদা ।

উমা চৈব মহাভাগা দেবাশ্চ সমহর্ষয়ঃ ॥৩১॥

ততস্তেষু প্রমুঢ়েষু পৰ্ব্বতান্দ্রুদসম্ভিতম্ ।

নানাপ্রহরণং ঘোরমদৃশ্যত মহদ্বলম্ ॥৩২॥

তদ্বি ঘোরমসংখ্যেয়ং গর্জ্জচ্চ বিবিধা গিরঃ ।

অভ্যদ্রবদ্রণে দেবান্ ভগবন্তঞ্চ শঙ্করম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পরিষজ্যা আলিঙ্গ্য । ঔৎপাতিকম্ উৎপাতসূচনম্ ॥২৯॥

সহসেতি । প্রমুঢ়ং বিকলচিত্তং জাতম্ । তমোভূতম্ অন্ধকারব্যাপ্তম্ । ষট্পাদঃ স্লোকঃ ॥৩০॥

তত ইতি । স্মৃভিতো বিচলিতচিত্তঃ অভবৎ । পরয়োলিঙ্গবচনব্যত্যয়েনাশ্বয়ঃ ॥৩১॥

তত ইতি । নানা বহুনি প্রহরণাত্তজ্ঞাণি যত্র তৎ । বলং সৈন্তম্ ॥৩২॥

তদ্বিতি । তৎ বলং কর্তৃ । গর্জৎ গন্তীরস্বরেণ বদৎ ॥৩৩॥

মহাদেব বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি কার্যের সময়ে সৰ্ব্বদাই আমার সহিত সাক্ষাৎ করিও ; আমার সহিত সাক্ষাৎ করায় এবং আমার প্রতি শ্রদ্ধা রাখায় তুমি পরম মঙ্গল লাভ করিতে পারিবে’ ॥২৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া মহাদেব কান্তিককে আলিঙ্গন করিয়া ছাড়িয়া দিলেন ; কান্তিককে ছাড়িয়া দিলে পরই গুরুতর উৎপাতের সূচনা হইল ॥২৯॥

মহারাজ ! সহসাই সমস্ত দেবগণকে মোহিত করতঃ নক্ষত্রগণের সহিত আকাশ জলিয়া উঠিল ; জগৎটাই বিকল হইয়া পড়িল ; পৃথিবী কাঁপিতে ও শব্দ করিতে লাগিল এবং জগৎটাই অন্ধকারাবৃত হইয়া পড়িল ॥৩০॥

সেই দারুণ ঘটনা দেখিয়া মহাদেব, মহাভাগা পার্বতী, দেবগণ ও মহর্ষিগণের চিত্ত বিচলিত হইল ॥৩১॥

তাহাদের চিত্ত বিচলিত হইলে পরই দেখা গেল—নানাবিধ শত্রুধারী, ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তি এবং পৰ্ব্বত ও মেঘের তুল্য বিশাল সৈন্য আসিতেছে ॥৩২॥



তৈবিস্মৃষ্টানীকেষু বাণজালান্বনেকশঃ ।  
 পৰ্বতাশ্চ শতস্র্যশ্চ প্রাসাদিপরিঘা গদাঃ ॥৩৪॥  
 নিপতন্তিষ্চ তৈর্যৌরৈর্দেবানীকং মহামুধৈঃ ।  
 ক্ষণেন ব্যদ্রবৎ সৰ্বং বিমুখঞ্চাপ্যদৃশ্যত ॥৩৫॥  
 নিকৃত্তযোধনাগাঞ্চ কৃত্তায়ুধমহারথম্ ।  
 দানবৈরদ্ধিতং সৈন্যং দেবানাং বিমুখং বভৌ ॥৩৬॥  
 অস্থরৈর্বধ্যমানং তং পাবকৈরিব কাননম্ ।  
 অপতদন্ধভূয়িষ্ঠং মহাক্রমবনং যথা ॥৩৭॥  
 তে বিভিন্নশিরোদেহাঃ প্রাদ্রবন্তো দিবৌকসঃ ।  
 ন নাথমধিগচ্ছন্তি বধ্যমানা মহারণে ॥৩৮॥  
 অথ তদ্বিক্রতং সৈন্যং দৃষ্ট্বা দেবঃ পুরন্দরঃ ।  
 আশ্বাসয়ন্নুবাচেদং বলভিদ্দানবাদ্ধিতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । অনীকেষু দেবসৈন্যেষু । শতস্রাদয়ন্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ ॥৩৪॥  
 নিপতন্তিরিতি । দেবানীকং দেবসৈন্যং কর্তৃ । ব্যদ্রবং অপাসরং ॥৩৫॥  
 নিকৃত্তেতি । নিকৃত্তাশ্চিহ্না যোদ্ধা যোদ্ধারঃ নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যন্ত তং ॥৩৬॥  
 অস্থরৈরিতি । পাবকৈরগ্নিভিঃ । দন্ধা ভূয়িষ্ঠা বহলা যত্র তং ॥৩৭॥  
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ । নাথং রক্ষকম্ ॥৩৮॥

অসংখ্য ও ভয়ঙ্কর সেই সৈন্য যুদ্ধে গভীরস্থরে নানাবিধ বাক্য উচ্চারণ  
 করিতে থাকিয়া দেবগণ ও ভগবান্ মহাদেবের প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই সৈন্যেরা দেবসৈন্যের উপরে বহুতর বাণ, পৰ্বত, শতশ্লী, প্রাস, অসি,  
 পরিঘ ও গদা নিক্ষেপ করিল ॥৩৪॥

ক্ষণকালমধ্যেই দেখা গেল—সেই ভয়ঙ্কর মহাজ্ঞ সকল পতিত হইতে  
 থাকায় সমস্ত দেবসৈন্য অপসরণ করিতে লাগিল এবং বিমুখ হইতে থাকিল ॥৩৫॥

যোদ্ধা, হস্তী, অশ্ব, অস্ত্র ও মহারথ সকল ছিন্ন ভিন্ন হইলে, দানবাদ্ধিত  
 দেবসৈন্য পরাভূত হইল ॥৩৬॥

এবং অগ্নি যেমন বন দহ্ন করে, সেইরূপ অস্থরেরা দেবসৈন্যগণকে দহ্ন  
 করিতে লাগিল ; তাহাতে বিশাল বৃক্ষ সকল যেমন পতিত হয়, তেমন অনেক  
 দেবসৈন্য দহ্ন হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

আর, মহাযুদ্ধে দেবসৈন্যগণের মস্তক ও দেহ বিদীর্ণ হইতে থাকিল ;  
 তখন তাহারা পলায়মান এবং বধ্যমান হইয়াও রক্ষক পাইল না ॥৩৮॥

ভয়ং ত্যজত ভদ্রং বঃ শূরাঃ ! শস্ত্রাণি গৃহুত ।  
 কুরুধ্বং বিক্রমে বুদ্ধিং মা বঃ কাচিদ্ধাথা ভবেৎ ॥৪০॥  
 জয়তৈতান্ হৃদ্বরুতান্ দানবান্ ঘোরদর্শনান্ ।  
 অভিদ্রবত ভদ্রং বো ময়া সহ মহাস্থরান্ ॥৪১॥  
 শক্রস্ত বচনং শ্রদ্ধা সমাশ্বস্তা দিবৌকসঃ ।  
 দানবান্ প্রত্যযুধ্যস্ত শক্রং কৃদ্ধা ব্যপাশ্রয়ন্ ॥৪২॥  
 ততস্তে ত্রিদশাঃ সৰ্বে মরুতশ্চ মহাবলাঃ ।  
 প্রত্যাঘয়ুর্মহাভাঙ্গাঃ সাধ্যাশ্চ বহুভিঃ সহ ॥৪৩॥  
 তৈবিসৃষ্ঠান্মনীকেষু ক্রুদ্ধৈঃ শস্ত্রাণি সংযুগে ।  
 শরাশ্চ দৈত্যকায়েষু পিবন্তি রুধিরং বহু ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বিক্রতং পলায়মানম্ । বলভিৎ বলাধ্যদানবহস্তা ॥৩৯॥  
 ভয়মিতি । বো যুস্মাকম্, ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৪০॥  
 জয়তেতি । হৃদ্বরুতান্ অতিদুশ্চরিত্রান্ । অভিদ্রবত অভিধাবত ॥৪১॥  
 শক্রশ্চেতি । প্রত্যযুধ্যস্ত প্রতিপ্রাহরন্ত । ব্যপাশ্রয়ং বিশেষাবলম্বনম্ ॥৪২॥  
 তত ইতি । মরুতো বায়বঃ । সাধ্যা দেবযোনিবিশেষাঃ ॥৪৩॥  
 তৈরিতি । তৈস্ত্রিদশাদিভিঃ, অনীকেষু দৈত্যসেনাস্থ । দৈত্যকায়েষু পতিষ্যেতি শেষঃ ॥৪৪॥

তাহার পর বলদৈত্যহস্তা দেবরাজ দানবাদ্ধিত দেবসৈন্যগণকে পলায়ন  
 করিতে দেখিয়া তাহাদিগকে আশ্বস্ত করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

‘বীরগণ! তোমাদের মঙ্গলই হইবে; তোমরা ভয় ত্যাগ কর, অস্ত্র ধারণ  
 কর এবং বিক্রমপ্রকাশের ইচ্ছা কর, আর তোমাদের যেন কোন উদ্বেগ  
 হয় না ॥৪০॥

অতিদুৰ্বৃত্ত ও ভয়ঙ্করমূর্তি এই দানবগণকে জয় কর, আমার সহিত তোমরা  
 এই মহাস্থরগণের দিকে ধাবিত হও; তোমাদের মঙ্গল হইবে’ ॥৪১॥

দেবসৈন্যেরা ইন্দ্রের বাক্য শুনিয়া আশ্বস্ত হইল এবং ইন্দ্রকেই অবলম্বন  
 করিয়া দানবগণকে প্রতিপ্রহার করিতে লাগিল ॥৪২॥

তাহার পর সেই সমস্ত দেবগণ, মহাবল মরুদগণ এবং বসুগণের সহিত  
 মহাভাগ সাধ্যগণ দানবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

এবং সেই দেবসৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দৈত্যসৈন্যের উপরে যে সকল  
 শস্ত্র ও বাণ নিক্ষেপ করিল, সেগুলি দৈত্যগণের দেহে পতিত হইয়া প্রচুর  
 পরিমাণে তাহাদের রক্ত পান করিতে লাগিল ॥৪৪॥

তেষাং দেহান্ বিনির্ভিঙ্য শরাস্ত্রে নিশিতাস্তদা ।  
 নিপতস্তো হৃদশ্চান্ত নগেভ্য ইব পন্নগাঃ ॥৪৫॥  
 তানি দৈত্যশরীরানি নির্ভিমানি স্ম সাগরকৈঃ ।  
 অপতন্ ভূতলে রাজন্ ! ছিন্নাভ্রাণীব সর্বশঃ ॥৪৬॥  
 ততস্তদানবং সৈন্ত্যং সর্বৈর্দেবগণৈর্যুধি ।  
 ত্রাসিতং বিবিধৈর্বানৈঃ কৃতকৈব পরাঙ্ঘ্রুখম্ ॥৪৭॥  
 অথোৎক্লুষ্টং তদা হৃষ্টৈঃ সর্বৈর্দেবৈরুদায়ুধৈঃ ।  
 সংহতানি চ তুর্য্যানি প্রাণাশ্রান্ত হনেকশঃ ॥৪৮॥  
 এবমন্তোন্তসংযুক্তং যুদ্ধমাসীৎ সুদারুণম্ ।  
 দেবানাং দানবানাঞ্চ মাংসশোণিতকর্দমম্ ॥৪৯॥  
 অনয়ো দেবলোকস্ত সহসৈবাব্যদৃশ্যত ।  
 তথাহি দানবা ঘোরা বিনিঘ্নন্তি দিবৌকসঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । নগেভ্যঃ পর্কতভিত্তিভ্যঃ, পন্নগাঃ সর্পা ইব ॥৪৫॥  
 তানীতি । ছিন্নাভ্রাণি ছিন্নমেধা ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা, মেঘানাং পতনাসম্বাবং ॥৪৬॥  
 তত ইতি । দানবানামিদং দানবম্ । ত্রাসিতং পরাঙ্ঘ্রুখং কৃতকৃত্যভবং ॥৪৭॥  
 অণেতি । উৎক্লুষ্টম্ উচ্চৈরাহ্বানং কৃতম্ । সংহতানি মিলিতানি ॥৪৮॥  
 এবমিতি । মাংসশোণিতানি কর্দমা ইব যত্র তৎ ॥৪৯॥

তখন দেখা যাইতে লাগিল যে, পর্কত গাত্র হইতে যেমন সর্পগণ পতিত হয়, তেমন সেই সকল সুধার বাণ দৈত্যগণের দেহ বিদীর্ণ করিয়া পতিত হইতেছে ॥৪৫॥

রাজা ! ক্রমে সেই দৈত্যগণের দেহগুলি বাণবিদীর্ণ হইয়া ছিন্নমেঘের ন্যায় সকল দিকেই ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৬॥

তদনন্তর দেবতারা সকলে নানাবিধ বাণদ্বারা সেই দানব সৈন্তগণকে যুদ্ধে ভীত ও পরাঙ্ঘ্রুখ করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর দেবতারা সকলেই আনন্দিত হইয়া উচ্চস্বরে দৈত্যগণকে আহ্বান করিতে লাগিলেন এবং সম্মিলিতভাবে অনেক তুর্য্য বাজাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

এই ভাবে দেবগণ ও দানবগণের পরস্পর সম্মিলিত অবস্থায় অতিদারুণ যুদ্ধ হইল ; তখন যুদ্ধস্থানে রক্ত ও মাংসগুলি যেন কর্দম হইয়া পড়িল ॥৪৯॥

ততস্ত যাপ্রণাদাশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাশ্বনাঃ ।  
 বভূবুর্দানবেন্দ্রাণাং সিংহনাদাশ্চ দারুণাঃ ॥৫১॥  
 অথ দৈত্যবলাদৃঘোরাশ্লিষ্টপাত মহাবলঃ ।  
 দানবো মহিষো নাম প্রগৃহ্য বিপুলং গিরিম্ ॥৫২॥  
 তে তং ঘনৈরিবাদিত্যং দৃষ্ট্বা সংপরিবারিতম্ ।  
 তমুত্ততগিরিং রাজন্ ! ব্যদ্রেবস্ত দিবৌকসঃ ॥৫৩॥  
 অথাভিদ্ৰুত মহিষো দেবাংশ্চিক্ৰেপ তং গিরিম্ ।  
 পততা তেন গিরিণা দেবসৈন্তম্ পার্ধিব ! ।  
 ভীমরূপেণ নিহতমমৃতং প্রাপতদ্ধুবি ॥৫৪॥  
 অথ তৈর্দানবৈঃ সার্কং মহিষস্ত্রাসয়ন্ স্তরান্ ।  
 অভ্যদ্রেবদ্রুণে তুর্ণং সিংহঃ ক্ষুদ্রমুগানিব ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

অনয় ইতি । অনয়ঃ অমঙ্গলম্ । দিবৌকসো দেবান্ ॥৫০॥  
 তত ইতি । বভূবুঃ, জয়েনানন্দাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥  
 অথেতি । দৈত্যবলাং দৈত্যসৈন্তশ্রেণীতঃ, শ্লিষ্টপাত নির্জগাম ॥৫২॥  
 ত ইতি । তং প্রসিদ্ধম্, ঘনৈর্মৈষৈঃ, সংপরিবারিতম্ উপর্য্যাবৃতম্ ॥৫৩॥  
 অথেতি । দেবান্ প্রতি । ভীমরূপেণ ভয়ঙ্করাকৃতিনা । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

হঠাৎ দেবতাপক্ষের গুরুতর অমঙ্গল দেখা গেল । কারণ, ভয়ঙ্কর দানবেরা দেবগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৫০॥

তাহার পর দানবশ্রেষ্ঠগণের তুর্য্যধ্বনি, ভেরীর মহাশব্দ এবং ভীষণ সিংহ-নাদ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর 'মহিষ'-নামক মহাবল একটা দানব বিশাল একটা পর্বত লইয়া ভয়ঙ্কর দানবসৈন্ত হইতে নির্গত হইল ॥৫২॥

রাজা ! তখন উপরি-মেঘাবৃত সূর্য্যের আয় সেই দানবকে পর্বত উত্তোলনপূর্ব্বক আসিতে দেখিয়া দেবতারা ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তাহার পর মহিষ ক্রুত আসিয়া দেবগণের উপরে সেই পর্বতটা নিক্ষেপ করিল ; তখন সেই ভয়ঙ্কর পর্বতটা পতিত হইয়া অমৃত দেবসৈন্ত নিহত করিল এবং সেই সৈন্ত সকল ভূতলে পতিত হইল ॥৫৪॥

তৎপরে মহিষ দেবগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মুগ-সমূহের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ দানবগণকে লইয়া দেবগণের দিকে ক্রুত ধাবিত হইল ॥৫৫॥

তমাপতন্তুং মহিষং দৃষ্ট্বা। সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ।  
 ব্যদ্রবন্ত রণে ভীতা বিকীর্ণায়ুধকেতনাঃ ॥৫৬॥  
 ততঃ স মহিষঃ ক্রুদ্ধস্তূর্ণং রুদ্ররথং যযৌ ।  
 অভিদ্রুত্য চ জগ্রাহ রুদ্রস্য রথকুবরম্ ॥৫৭॥  
 যদা রুদ্ররথং ক্রুদ্ধো মহিষঃ সহসা গতঃ ।  
 রেসতু রোদসী গাঢ়ং মুমূহুশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৫৮॥  
 অনদংশ্চ মহাকায়া দৈত্যা জলধরোপমাঃ ।  
 আসীচ্চ নিশ্চিতং তেষাং জিতমস্মাভিরিত্যুত ॥৫৯॥  
 তথা ভূতে তু ভগবান্ নাহনম্মহিষং রণে ।  
 সস্মার চ তদা স্কন্দং মৃত্যুং তস্য দুরাত্মনঃ ॥৬০॥  
 মহিষোহপি রথং দৃষ্ট্বা। রৌদ্রং রুদ্রস্য চানদৎ ।  
 দেবান্ সস্ত্রাসয়ংশ্চাপি দৈত্যাংশ্চাপি প্রহর্ষয়ন্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । মহিষশুর্দানবৈঃ সার্কিং সুরান্ ত্রাসয়ন্ত্যভ্রবদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৫॥  
 তমিতি । বিকীর্ণায়ুধকেতনাঃ রিক্তপাত্মক্ষজাঃ ॥৫৬॥  
 তত ইতি । রুদ্ররথং প্রতি । রথস্ত কুবরং তির্ধ্যাক্কাষ্ঠবিশেষম্ ॥৫৭॥  
 যদেতি । গতঃ প্রাপ্তঃ । তদা রোদসী জ্বাবাপৃথিব্যৌ, গাঢ়ং রেসতুর্দধনতুঃ ॥৫৮॥  
 অনদগ্নিতি । জলধরোপমা বর্ণে সজলমেঘতুল্যাঃ । নিশ্চিতং নিশ্চয়ঃ ॥৫৯॥  
 তথেতি । ভগবান্ রুদ্রঃ, নাহনং মহিষং ন হতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৬০॥

তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সেই মহিষকে আসিতে দেখিয়া ভীত হইয়া  
 যুদ্ধস্থানে অস্ত্র ও ধ্বজ ফেলিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর মহিষ ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রুত রুদ্রের রথের দিকে গমন করিল এবং  
 উল্লঙ্ঘন করিয়া রুদ্রের রথকুবর ধারণ করিল ॥৫৭॥

যখন মহিষ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া হঠাৎ রুদ্রের রথ ধারণ করিল, তখন  
 আকাশ ও পৃথিবী তীব্র শব্দ করিয়া উঠিল, মহর্ষিরাও মোহিত হইলেন ॥৫৮॥

এবং বিশালদেহ ও মেঘের তুল্য শ্রামবর্ণ দৈত্যেরা সিংহনাদ করিতে  
 লাগিল । কারণ, তাহাদের নিশ্চয় হইয়াছিল যে, আমরাই জয় করিয়াছি ॥৫৯॥

কিন্তু সে প্রকার হইলেও ভগবান্ মহাদেব যুদ্ধে মহিষকে বধ করিলেন না।  
 তবে সেই দুরাত্মার মৃত্যুর কারণ কান্তিককে স্মরণ করিলেন ॥৬০॥

ততস্তস্মিন্ ভয়ে ঘোরে দেবানাং সমুপস্থিতে ।  
 আজগাম মহাসেনঃ ক্রোধাৎ সূর্য্য ইব জ্বলন্ ॥৬২॥  
 লোহিতাস্বরসংবীতো লোহিতস্তম্ভিভূষণঃ ।  
 লোহিতাশ্বো মহাবাহুর্হিরণ্যকবচঃ প্রভুঃ ॥৬৩॥  
 রথমাদিত্যসঙ্কাশমান্বিতঃ কনকপ্রভঃ ।  
 তং দৃষ্ট্বা দৈত্যসেনা সা ব্যদ্রবৎ সহসা রণে ॥৬৪॥ (বিশেষকম্)  
 স চাপি তাং প্রজ্বলিতাং মহিষশ্চ বিদারণীম্ ।  
 মুমোচ শক্তিং রাজেন্দ্র ! মহাসেনো মহাবলঃ ॥৬৫॥  
 সা মুক্তাহভ্যহরতশ্চ মহিষশ্চ শিরো মহৎ ।  
 পপাত ভিন্নে শিরসি মহিষস্ত্যক্তজীবিতঃ ॥৬৬॥  
 পততা শিরসা তেন দ্বারং ধোড়শযোজনম্ ।  
 পৰ্ব্বতাভেন পিহিতং তদগম্যং ততোহভবৎ ।  
 উত্তরাঃ কুরবস্তেন গচ্ছন্ত্যগ্ৰ যথাস্থথম্ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

মহিষ ইতি । রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্ । অনদং সিংহনাদমকরোৎ ॥৬১॥

তত ইতি । ঘোরে মহতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেশ্বঃ । লোহিতাস্বরসংবীতঃ পরিহিত-  
 রক্তবস্ত্রঃ । হিরণ্যকবচঃ স্বর্ণবর্ষধারী । আস্থিত আকৃঢ়ঃ ॥৬২—৬৪॥

স ইতি । বিদারণীং সংহারিণীমিত্যর্থঃ । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেশ্বঃ ॥৬৫॥

সেতি । মুক্তা নিষ্কিপ্তা । ভিন্নে দেহাৎ পৃথগ্ভূতে ॥৬৬॥

মহিষও মহাদেবের ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া দেবগণকে ভীত এবং দৈত্যগণকে  
 আনন্দিত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥৬১॥

তখন দেবগণের সেই প্রকার দারুণ ভয় উপস্থিত হইলে, স্বর্ণবর্ণশরীর,  
 মহাবাহু ও প্রভাবশালী কার্ত্তিক ক্রোধে সূর্যের স্তায় জ্বলিতে থাকিয়া সূর্য্য-  
 তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া আগমন করিলেন ; তখন তাঁহার পরিধানে  
 রক্ত বস্ত্র, কণ্ঠে রক্ত মাল্য এবং রথেও রক্তবর্ণ অশ্ব যোজিত ছিল । এহেন  
 কার্ত্তিকে দেখিয়া সেই দৈত্যসৈন্যেরা তৎক্ষণাৎ যুদ্ধে ধাবিত হইল ॥৬২—৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবল কার্ত্তিকও তখন সেই মহিষনাশিনী উজ্জ্বল শক্তি  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৫॥

নিষ্কেপ করিলামাত্র সেই শক্তি মহিষের বিশাল মস্তক হরণ করিল এবং  
 মস্তক বিচ্ছিন্ন হইলে, প্রাণশূন্য মহিষ ভূতলে পতিত হইল ॥৬৬॥

(৬৪)...কনকপ্রভম্...বা ব ক নি ।

ক্ষিপ্তা ক্ষিপ্তা তু সা শক্তির্হিত্বা শক্রান্ সহস্রশঃ ।

স্কন্দহস্তমনুপ্রাপ্তা দৃশ্যতে দেবদানবৈঃ ॥৬৮॥

প্রায়ঃ শরৈর্বিনিহতা মহাসেনেন ধীমতা ।

শেষা দৈত্যগণা ঘোরা ভীতান্ত্রস্তা দুর্দাসদৈঃ ।

স্কন্দপারিষদৈর্হিত্বা ভক্তিভাষ্যে সহস্রশঃ ॥৬৯॥

দানবান্ ভক্ষয়ন্তস্তে প্রপিবন্ত্যশ্চ শোণিতম্ ।

ক্ষণামির্দানবং সর্বমকাষুর্ভূতশর্ঘ্বিতাঃ ॥৭০॥

তমাংসীব যথা সূর্য্যো বৃক্ষানগ্নির্ঘনান্ খগঃ ।

তথা স্কন্দোহজয়চ্ছক্রেন শ্বেন বীর্য্যেণ কীর্ত্তিমান্ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

পততেতি । দ্বারম্ উত্তরকুরুদেশস্ত । যোজনমধুনাতনী বিতস্তিরিতি প্রাগপ্যুক্তম্, তস্ত দেহশ্চ তৎকালীনো বিশাল ইতি নানুপপত্তিঃ । পিহিতং রুদ্ধম্, অগমাৎ তদানীম্ । অথ ইদানীন্ত উত্তরাঃ কুরবন্তদেশীয়া জনাঃ, তেন দ্বারেণ যথাস্থং গচ্ছন্তি ; কালান্তিরেকেন তস্ত লুপ্ততয়া রোধাভাবাদিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥

ক্ষিপ্তেতি । স্কন্দস্তালৌকিকপ্রভাবেন শক্তেরপ্যালৌকিকপ্রভাবত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৮॥

প্রায় ইতি । অস্তা উদ্বিগ্নাঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৯॥

দানবানিতি । তে স্কন্দপারিষদাঃ । নির্দানবং দানবশূন্যম্, সর্বং যুদ্ধস্থানম্ ॥৭০॥

তমাংসীতি । সূর্য্যস্তমাংসীব, অগ্নির্ঘনো বৃক্ষান্, খগো বায়ুশ্চ যথা ঘনান্ মেঘান্ ॥৭১॥

পর্ব্বতপ্রমাণ সেই মস্তক পতিত হইয়া উত্তরকুরুদেশের ঘোড়শবিতস্তি-  
পরিমিত দ্বারদেশ রুদ্ধ করিল ; তাহাতেই তখন সেই দ্বারদেশ অগম্য হইয়া-  
ছিল । কিন্তু এখন (সেই মস্তক না থাকায়) উত্তরকুরুদেশীয়েরা সেই দ্বার  
দিয়া যথাস্থে গমন করে ॥৬৭॥

সেই শক্তি কাণ্ডিককর্তৃক নিষ্কিপ্ত হইয়া হইয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার  
করিয়া করিয়া পুনরায় কাণ্ডিকের হস্তেই আসিতে লাগিল । এই ঘটনা—  
দেবগণ ও দানবগণের দৃষ্টিগোচর হইল ॥৬৮॥

বুদ্ধিমান্ কাণ্ডিক বাণদ্বারা প্রায় দানবকে সংহার করিলেন ; অবশিষ্ট  
যাহারা থাকিল, সেই ভয়ঙ্কর দানবেরাও ভীত এবং উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িল ;  
তখন তুর্দ্ধ্ব কাণ্ডিকপারিষদেরা তাহাদিগকে বধ করিয়া ভক্ষণ করিল ॥৬৯॥

কাণ্ডিকের সেই পারিষদেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া দানবগণকে ভক্ষণ ও  
তাহাদের রক্তপান করিতে থাকিয়া ক্ষণকালের মধ্যেই সমস্ত যুদ্ধস্থানকে দানব-  
শূন্য করিয়া ফেলিল ॥৭০॥

সূর্য্য যেমন অন্ধকারকে, অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে এবং বায়ু যেমন মেঘ-

সম্পূজ্যমানস্তিদশৈরভিবাচ মহেশ্বরম্ ।  
 শুশুভে কৃত্তিকাপুত্রঃ প্রকীৰ্ণাংশুরিবাংশুমান্ ॥৭২॥  
 নষ্টশক্রর্যদা স্কন্দঃ প্রযাতস্ত মহেশ্বরম্ ।  
 তদাত্রবীশ্মহাসেনং পরিষজ্য পুরন্দরঃ ॥৭৩॥  
 ব্রহ্মদন্তবরঃ স্কন্দ ! ত্বয়ায়ং মহিষো হতঃ ।  
 দেবাস্তৃণসমা যশ্চ বভূবুর্জয়তাং বর ! ।  
 সোহয়ং ত্বয়া মহাবাহো ! শমিতো দেবকণ্টকঃ ॥৭৪॥  
 শতং মহিষতুল্যানাং দানবানাং ত্বয়া রণে ।  
 নিহতং দেবশক্রগাং ঘৈর্বয়ং পূৰ্ব্বতাপিতাঃ ॥৭৫॥  
 তাবকৈৰ্ভক্ষিতাশ্চান্যে দানবাঃ শতসংঘশঃ ।  
 অজেয়স্তং রণেহরীণামুমাপতিরিব প্রভুঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

সম্পূজ্যতি । কৃত্তিকাপুত্রঃ কাস্তিকঃ, প্রকীৰ্ণাংশুৰ্বিক্ষিপ্তকিরণঃ অংশুমান্ সূর্য ইব ॥৭২॥  
 নষ্টেতি । নষ্টাঃ শত্রবো ঘন্যাসংসঃ । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥৭৩॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণা দত্তো বরো যস্মৈ সংসঃ । শমিতো নাশিতঃ । ঘটপাদোহয়ং স্কোকঃ ॥৭৪॥  
 শতমিতি । পূৰ্বং তাপিতা উৎপীড়িতাঃ ॥৭৫॥  
 তাবকৈরিতি । তাবকৈৰ্বদীয়েঃ পারিষদৈঃ । প্রভুঃ অলৌকিকপ্রভাবশালী ॥৭৬॥

পুঞ্জকে জয় করেন, তেমন কীৰ্ত্তিমান্ কাস্তিক আপন বলেই শক্রগণকে জয় করিলেন ॥৭১॥

পরে দেবতার কাস্তিকের সম্মান করিতে থাকিলে, কাস্তিক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া কিরণবিক্ষেপী সূর্যের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭২॥

কাস্তিক শক্রগণকে সংহার করিয়া যখন মহাদেবের নিকট গমন করিলেন, তখন দেবরাজ তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন— ॥৭৩॥

‘বিজয়িশ্রেষ্ঠ মহাবাহু কাস্তিক ! ব্রহ্মা এই মহিষকে বর দিয়াছিলেন ; কিন্তু আপনি তাহাকে বধ করিয়াছেন এবং দেবগণ যাহার নিকটে তৃণতুল্য ছিলেন, আপনি সেই দেবশত্রুকে সংহার করিয়াছেন ॥৭৪॥

আর, পূৰ্বে যাহারা আমাদিগকে উৎপীড়িত করিত, সেই দেবশত্রু মহিষ-তুল্য শত শত দানবকে আপনি যুদ্ধে বিনাশ করিয়াছেন ॥৭৫॥

এবং আপনারই পারিষদেরা অশ্রু শত শত দানবকে ভক্ষণ করিয়াছে । সুতরাং আপনি যুদ্ধে শক্রগণের অজেয় এবং শিবের ন্যায় প্রভাপশালী ॥৭৬॥



এতন্তে প্রথমং দেব ! খ্যাতিং কৰ্ম ভবিষ্যতি ।

ত্রিষু লোকেষু কীর্তিঃ তবাক্ষয়া ভবিষ্যতি ।

বশগাশ্চ ভবিষ্যন্তি স্মরাস্তব মহাভূজ ! ॥৭৭॥

মহাসেনমেবমুক্ত্বা নিরুত্তঃ সহ দৈবতৈঃ ।

অনুজ্ঞাতো ভগবতা ত্র্যম্বকেন শচীপতিঃ ॥৭৮॥

গতো ভদ্রবটং রুদ্রো নিরুত্তাশ্চ দিবৌকসঃ ।

উত্তাশ্চ দেবা রুদ্রেণ স্কন্দং পশ্যত মামিব ॥৭৯॥

স হুয়া দানবগণান্ পূজ্যমানো মহর্ষিভিঃ ।

একাহ্নেবাজয়ং সৰ্বং ত্রৈলোক্যং বহ্নিনন্দনঃ ॥৮০॥

স্কন্দস্ত য ইদং বিপ্রঃ পঠেজ্জন্ম সমাহিতঃ ।

স পুষ্টিমিহ সম্প্রাপ্য স্কন্দসালোক্যমাগ্নুয়াং ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাশ্রায়াং স্কন্দযুদ্ধে চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এতৎ দানববিজয়রূপং কৰ্ম । অক্ষয়া ক্ষেতুমশক্যা । ঘটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৭৭॥

মহেতি । মহাসেনং কীর্তিকৈয়ম্ । নিরুত্তঃ স্বভবনং প্রস্থিতঃ ॥৭৮॥

গত ইতি । ভদ্রবটং তদাখ্যং স্থানম্ । মামিব, স্নেহেন ভক্ত্যা চ ॥৭৯॥

স ইতি । একাহ্নেতি অদন্তুত্বাভাব আৰ্হঃ । বহ্নিনন্দনঃ কীর্তিকৈয়ঃ ॥৮০॥

দেব মহাবাহু ! আপনার এই প্রথম কার্য্য ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইবে,  
আপনার কীর্ত্তি অক্ষয় হইয়া থাকিবে এবং দেবতারা আপনার বশীভূত  
হইবেন ॥৭৭॥

দেবরাজ কীর্ত্তিককে এইরূপ বলিয়া ভগবান্ মহাদেবের অল্পমতিক্রমে  
দেবগণের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৭৮॥

মহাদেব ভদ্রবটে গমন করিলেন, অস্ত্রাশ্র দেবতারাও আপন আপন স্থানে  
প্রস্থান করিলেন এবং মহাদেব যাইবার সময়ে দেবগণকে বলিলেন—‘তোমরা  
আমারই মত কীর্ত্তিককে দেখিও’ ॥৭৯॥

অগ্নিনন্দন কীর্ত্তিক দানবগণকে বধ করিয়া মহর্ষিগণকর্ত্তৃক পূজিত হইতে  
থাকিয়া একদিনেই সমস্ত ত্রিভুবন জয় করিলেন ॥৮০॥

\* ‘...সপ্তবিংশত্যধিকবিশতমঃ...পি, ‘...ত্রিংশদধিকবিশ...’ বা ব, ‘...একত্রিংশ-  
দধিকবিশ...’ কা, ‘...ষাট্রিংশদধিকবিশ...’ নি ।

## পঞ্চনবত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভগবন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি নামান্যস্ত মহাত্মনঃ ।

ত্রিষু লোকেষু যান্ত্যস্ত বিখ্যাতানি দ্বিজোত্তম ! ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যান্তঃ পাণ্ডবেয়েন মহাত্মা ঋষিসন্নিধৌ ।

উবাচ ভগবাংস্তত্র মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

স্কন্দশ্রেতি । সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ । স্কন্দস্ত সালোকাং সমানস্থানম্ ॥৮১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়্যং বনপর্কণি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়্যং চতুর্নবত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ(\*)ঃ—

ভগবন্মিতি । অস্ত্য কাক্ষিকস্ত । মহাপ্রভাবত্বাদেব বহনামসম্ভাবনয়া প্রঃ ॥১॥

ইতীতি । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ । ঋষীণাং ধোম্যাদীনং সন্নিধৌ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদেতি ॥১—৬॥ জন্তুৈর্গ্রহবিশেষৈঃ ॥১—২০॥ বিভাগণাঃ স্তুতিপদ্যসমূহাঃ ।

বচনং পঠনং সরহস্তব্যাখ্যানং বা ॥২১—৪২॥ অনয়ো দারহরগাদিঃ ॥৫০—৫৬॥ কুবরং

ধূঃপ্রদেশম্ ॥৫৭॥ রেসতুঃ শব্দং চক্রতুঃ, রোদসী জ্বাবভূমী ॥৫৮—৫৯॥ অহনং হতবান্

৬০—৬৬॥ দ্বারমুত্তরকুরুপামিতি শেষঃ । অগম্যমিতি ছেদঃ । তেন দ্বারেণ ॥৬৭—৮১॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্নবত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

—ঃ(০)ঃ—

যে ব্রাহ্মণ একাগ্রচিত্ত হইয়া কাক্ষিকের এই জন্মবৃত্তান্ত পাঠ করিবেন, তিনি ইহলোকে সম্পদ লাভ করিয়া পরলোকে কাক্ষিকের সমান স্থান লাভ করিবেন' ॥৮১॥

—ঃ(০)ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই মহাত্মা কাক্ষিকের যে সকল নাম ত্রিভুবনে বিখ্যাত আছে, সেই সকল নাম আমি শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, মহাত্মা ও মহাতপা ভগবান্ মার্কণ্ডেয় তখন ঋষিগণের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন ॥২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

আগ্নেয়শৈব স্কন্দশ্চ দীপ্তকীৰ্ত্তিরনাময়ঃ ।

ময়ূরকেতুৰ্ধৰ্ম্মাত্মা ভূতেশো মহিষাৰ্দ্দনঃ ॥৩॥

কামজিৎ কামদঃ কাস্তঃ সত্যবাগ্ ভুবনেশ্বরঃ ।

শিশুঃ শীঘ্রঃ শুচিশচণ্ডো দীপ্তবর্ণঃ শুভাননঃ ॥৪॥

অমোঘস্বনঘো রৌদ্রঃ প্রিয়শ্চন্দ্রাননস্তথা ।

দীপ্তশক্তিঃ প্রশান্তাত্মা ভদ্রকৃৎ কূটমোহনঃ ॥৫॥

যজ্ঞীপ্রিয়শ্চ ধৰ্ম্মাত্মা পবিত্রো মাতৃবৎসলঃ ।

কল্মাভৰ্ত্তা বিভক্তশ্চ স্বাহেয়ো রেবতীসূতঃ ॥৬॥

প্রভূর্নেতা বিশাখশ্চ নৈগমেয়ঃ সূহৃশ্চরঃ ।

সুব্রতো ললিতশৈব বালক্ৰীড়নকপ্রিয়ঃ ॥৭॥

খচারী ব্রহ্মচারী চ শূরঃ শরবনোদ্ভবঃ ।

বিশ্বামিত্রপ্রিয়শৈব দেবসেনাপ্রিয়স্তথা ।

বাসুদেবপ্রিয়শৈব প্রিয়ঃ প্রিয়কৃদেব তু ॥৮॥

নামাশ্ৰেতানি দিব্যানি কার্ত্তিকেষু যঃ পঠেৎ ।

স্বৰ্গং কীৰ্ত্তিং ধনঞ্চৈব স লভেন্নাত্র সংশয়ঃ ॥৯॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

আগ্নেয় ইতি । ভূতানাং প্রাপ্তপারিষদানামীশঃ । কামজিৎ রূপেণ । চণ্ডঃ ক্রোধনঃ । কূটৈঃ কপটচারিভিঃ প্রাপ্তকৈঃ হৈমোহয়তি শিশুনীতি কূটমোহনঃ । রেবতীতি স্বাহায়া এব নামাস্তরং তস্তাঃ সূতঃ । নৈগমেয়ো নাগরিকস্তদ্বৎশবলাসকরণাৎ । ব্রহ্মচারী দেবসেনায়াঃ পরিগয়াৎ প্রাক্ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ । দিব্যানি অলৌকিকানি ॥৩—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বেষাং গ্রহাণাং স্কন্দাধীনাত্তচ্ছাস্তয়ে স্কন্দং প্রার্থয়িতুকামস্তদীয়ং নামাদিকং পৃচ্ছতি—  
ভগবদ্বিতি ১—৩। কামজিৎ পূৰ্ণমনোরথঃ ॥৪॥ কূটং কপটং বালগ্রহাদি তেন মোহয়তীতি  
কূটমোহনঃ ॥৫॥ কল্মাভৰ্ত্তা অগ্নিপুত্রত্বেনাগ্নিরূপত্বাৎ “তৃতীয়োহয়িষ্টে পতি”রিত্যম্ববর্ণাচ্চ

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘আগ্নেয়, স্কন্দ, দীপ্তকীৰ্ত্তি, অনাময়, ময়ূরকেতু, ধৰ্ম্মাত্মা, ভূতেশ, মহিষাৰ্দ্দন, কামজিৎ, কামদ, কাস্ত, সত্যবাক্, ভুবনেশ্বর, শিশু, শীঘ্র, শুচি, চণ্ড, দীপ্তবর্ণ, শুভানন, অমোঘ, অনঘ, রৌদ্র, প্রিয়, চন্দ্রানন, দীপ্তশক্তি, প্রশান্তাত্মা, ভদ্রকৃৎ, কূটমোহন, যজ্ঞীপ্রিয়, ধৰ্ম্মাত্মা, পবিত্র, মাতৃবৎসল, বিভক্ত, স্বাহেয়, রেবতীসূত, প্রভু, নেতা, বিশাখ, নৈগমেয়, সূহৃশ্চর, সুব্রত, ললিত, বালক্ৰীড়নকপ্রিয়, খচারী, ব্রহ্মচারী, শূর, শরবনোদ্ভব, বিশ্বামিত্রপ্রিয়, দেবসেনা—

## মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স্তোয়ামি দেবৈশ্বৰ্যিভিঃ চ জুহুং ভক্ত্যা গুহং নামভিরপ্ৰমেয়ম্ ।

যড়াননং শক্তিদধরং স্ববীরং নিবোধ চৈতানি কুরুপ্রবীর ! ॥১০॥

ব্রহ্মণ্যো বৈ ব্রহ্মজো ব্রহ্মবিচ্ছ ব্রহ্মেশয়ো ব্রহ্মবতাং বরিষ্ঠঃ ।

ব্রহ্মপ্রিয়ো ব্রাহ্মণসব্রতী ত্বং ত্বং ব্রহ্মণাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ নেতা ॥১১॥

স্বাহা স্বধা ত্বং পরমং পবিত্রং মন্ত্ৰ-স্তুতস্ত্বং প্রথিতঃ যড়চ্চিঃ ।

সংবৎসরস্ত্বম্ ঋতবশ্চ যড়ু বৈ মাসার্দ্ধমাসাবয়নং দিশশ্চ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

ভক্ত্যাদয়াম্মার্কণ্ডেয় এব স্তোতি স্তোয়ামীতি । নামভিঃ স্তোয়ামীতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মভ্যো বেদেভ্যো হিত ইতি ব্রহ্মণ্যঃ, ব্রহ্মণোহগ্নেস্তপোরূপাঙ্কায়ত ইতি ব্রহ্মজঃ, ব্রহ্মবিৎ আত্মজঃ, ব্রহ্মে ব্রহ্মণি শেতে তিষ্ঠতীতি ব্রহ্মেশয়ঃ । অকারান্তত্বমার্বম্ অলুক-সমাসশ্চ । ব্রহ্মবতাং ব্রহ্মজ্ঞানবতাং বরিষ্ঠঃ, ব্রহ্মপ্রিয়ো ব্রাহ্মণপ্রিয়ঃ, ব্রাহ্মণানাং সমানং ব্রতং ব্রহ্মচর্যাাদিকমত্যাগীতি ব্রাহ্মণসব্রতী, ব্রহ্মণাং ব্রহ্মজ্ঞানাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ নেতা স্বর্গাদিপ্রাপয়িতা । “বেদস্তত্বং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ” ইত্যমরঃ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

॥৬—৯॥ জুহুং সেবিতম্ ॥১০॥ ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ ব্রহ্মজো বেদোক্তেন গৰ্ভাধানাদি-কৰ্ম্মণা জাতঃ, অতএব হেতুঘাৎ ব্রহ্মবিষেদার্থজ্ঞাতা তত এব ব্রহ্মে ব্রহ্মণি কৰ্ম্মব্রহ্মরূপে শেতে ইতি ব্রহ্মেশয়ঃ অদন্তত্বমার্বম্ কৰ্ম্মব্রহ্মনিষ্ঠাবানিত্যর্থঃ, ব্রহ্মবতাং কৰ্ম্মোপাস্তিজ্ঞানবতাং বরিষ্ঠো জ্ঞানীত্যাৰ্থঃ, বরিষ্ঠে হেতুব্রহ্মপ্রিয়ন্তং কৰ্ম্মোপাস্তিপূরঃ ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিজ্ঞেন সহ সমানং ব্রত-মবেষ্ট আদিক্রপং যশ্চ স ব্রাহ্মণসব্রতী, অতএব ব্রহ্মজঃ শুদ্ধব্রহ্মবিৎ, ব্রাহ্মণানাং নেতা ব্রহ্মপদপ্রাপকঃ ॥১১॥ যড়চ্চিঃ যগ্মুপত্যাং যড়ু জিহ্বাঃ ॥১২—১১॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৫॥

প্রিয়, বাসুদেবপ্রিয়, প্রিয় এবং প্রিয়কৃৎ,—যে লোক কান্তিকের এই সকল অলৌকিক নাম পাঠ করে, সে লোক স্বর্গ, কীৰ্ত্তি ও ধন লাভ করে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩—৯॥

পুনরায় মার্কণ্ডেয় বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যিনি দেবগণ ও ঋষিগণের সেবিত, অজ্ঞেয়স্বভাব যড়ানন, শক্তিদধারী ও মহাবীর, সেই কান্তিককে আমি এখন ভক্তিবশতঃ তাঁহারই নামদ্বারা স্তব করিব ; তুমি এই নামগুলিও শ্রবণ কর ॥১০॥

হে কান্তিক ! আপনি ব্রহ্মণ্য, ব্রহ্মজ, ব্রহ্মবিৎ, ব্রহ্মনিষ্ঠ, ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ, ব্রাহ্মণপ্রিয়, ব্রাহ্মণের তুল্য ব্রতচারী এবং ব্রহ্মজ্ঞ ও ব্রাহ্মণগণের ফলদাতা ॥১১॥

(১০)····শক্ত্যা গুহম্····বা ব কা নি । (১১)····ব্রহ্মজো বৈ ব্রাহ্মণানাঞ্চ নেতা····বা ব, ···ব্রাহ্মণো বৈ ব্রাহ্মণাঞ্চ নেতা—পি ।

ত্বং পুষ্করাক্ষত্বরবিন্দবজ্রঃ সহস্রবজ্রেহসি সহস্রবাহুঃ ।  
 ত্বং লোকপালঃ পরমঃ হবিষ্চ ত্বং ভাবনঃ সর্বসুরাশ্রয়ানাম্ ॥১৩॥  
 ত্বমেব সেনাধিপতিঃ প্রচণ্ডঃ প্রভূর্বিভূশ্চাপ্যথ শক্রজ্যেতা ।  
 সহস্রভূত্বং ধরণী ত্বমেব সহস্রতৃষ্টিশ্চ সহস্রভূক্ চ ॥১৪॥  
 সহস্রশীর্ষস্ত্রয়নস্তরূপঃ সহস্রপাতঙ্গু গুরুশক্তিদারী ।  
 গঙ্গাস্ততস্ত্বং স্বমতেন দেব ! স্বাহা-মহী-কৃত্তিকানাং তথৈব ॥১৫॥  
 ত্বং ক্রীড়সে যথুখ ! কুরুটেন যথেষ্টনানাবিধকামরূপী ।  
 দক্ষোহসি সোমো মরুতঃ সদৈব ধর্ম্মোহসি বায়ুরচলেন্দ্র ইন্দ্রঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

স্বাহেতি । স্বাহা তজ্জাতস্বাং, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতে: স্বধা পিতৃন্নম্, তস্মৈ  
 পিতৃশ্রিয় ইত্যর্থঃ । যড়র্চি: অর্চিবদুজ্জলযড়াননঃ । অর্দ্ধমাস: পক্ষ: ॥১২॥  
 বিরাদ্রুপেণ স্তোতি স্বমিতি । পুষ্করাক্ষ: পদ্মনেত্রঃ । ভাবন উৎপাদক: ॥১৩॥  
 স্বমিতি । সেনাধিপতির্দেবানাম্ । প্রভু: শক্তিমান, বিভূর্ব্যাপক: । সহস্রভূ: সহস্র-  
 স্থানগোচর: ভক্তানাং সহস্রারপদ্বস্থিতো বা তৈ: সততং ধ্যায়মানস্বাং ॥১৪॥  
 সহস্রেতি । অনন্তরূপ: শেখনাগস্বরূপ: । স্বমতেন আশ্রয় এবচ্ছেয়া ॥১৫॥  
 স্বমিতি । কুরুটেন পক্ষিণা, যথেষ্টানি পর্যাপ্তানি নানাবিধানি কামরূপাণি ইচ্ছাকরূপ-  
 মূর্তয়: অস্ত সন্তীতি স: । দক্ষ: প্রজাপতি:, মরুতো দেবা: ॥১৬॥

আপনি স্বাহা, স্বধা, পরমপবিত্র, মন্ত্রদ্বারা স্তুত, যড়ানন বলিয়া প্রসিদ্ধ,  
 এবং আপনি বৎসর, ছয় ঋতু, বার মাস, চব্বিশ পক্ষ, দুই অয়ন এবং দশ দিক্ ॥১২॥

আপনি পদ্মনয়ন পদ্মমুখ, সহস্রমুখ এবং সহস্রবাহু ; আর আপনি লোক-  
 পাল ও পরম হবি এবং আপনি সমস্ত সুরাসুরগণের উৎপাদক ॥১৩॥

আপনি দেবসেনাপতি, দারুণক্রোধী, প্রভু, সর্বব্যাপক ও ইন্দ্রবিজয়ী এবং  
 আপনি ভক্তগণের সহস্রারবাসী ও পৃথিবী ; আর আপনি সহস্রতৃষ্টি ও  
 সহস্রভূক্ ॥১৪॥

আপনি সহস্রশীর্ষ ও সহস্রচরণ অনন্তনাগ এবং বিশাল-শক্তিদারী ; আর  
 দেব ! আপনি নিজের ইচ্ছানুসারেই গঙ্গা, স্বাহা, পৃথিবী ও কৃত্তিকাগণের  
 পুত্র হইয়াছেন ॥১৫॥

হে যড়ানন ! আপনি কুরুটদ্বারা খেলা করেন, ইচ্ছানুসারে নানাবিধ বহুতর  
 রূপ ধারণ করিয়া থাকেন এবং আপনি দক্ষ, চন্দ্র, মরুদগণ, ধর্ম্ম, বায়ু,  
 গিরীশ ও ইন্দ্র ॥১৬॥

সনাতনানামপি শাস্ততত্ত্বং প্রভুঃ প্রভুণামপি চোগ্রহমা ।

ঋতস্ত কৰ্ত্তা দিতিজাস্তকত্ত্বং জেতা রিপুণাং এবরঃ স্মরণাম্ ॥১৭॥

সূক্ষ্মং তপস্তং পরমং ত্বমেব পরাবরজোহসি পরাবরত্ত্বম্ ।

ধৰ্ম্মস্ত কামস্ত পরস্ত চৈব ত্বন্তেজসা কৃৎস্নমিদং মহাত্মন্ ! ॥১৮॥

ব্যাপ্তং জগৎ সৰ্বস্বরপ্রবীর ! ভক্ত্যা ময়া সংস্তুত ! লোকনাথ ! ।

নমোহস্ত তে দ্বাদশনৈত্রবাহো ! অতঃ পরং বেদ্বি গতং ন তেহহম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স্কন্দস্ত য ইদং বিপ্রঃ পঠেজ্জন্ম সমাহিতঃ ।

শ্রাবয়েদ্ভ্রাক্ষণেভ্যো যঃ শৃণুয়াদ্বা দ্বিজেরিতম্ ॥২০॥

ধনমায়ুৰ্যশো দীপ্তং পুত্রান্ শক্রজয়ং তথা ।

স পুষ্টিভূষ্টী সম্প্রাপ্য স্কন্দসালোক্যমাণ্যুয়াং ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং বনপৰ্ব্বনি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্তায়াং কার্ত্তিকৈয়ন্তবে পঞ্চনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সনেতি । সনাতনানাং ব্রহ্মাদীনাং মধ্যেহপি ত্বং শাস্ততঃ প্রধানঃ সনাতনঃ, প্রভুণাং ব্রহ্মাদীনামপি ত্বং প্রভুঃ । ঋতস্ত সত্যস্ত কৰ্ত্তা প্রবর্তয়িতা, তন্নিয়মস্থাপনাং ॥১৭॥

সূক্ষ্মমিতি । তপস্তপোবিষয়ো ব্রহ্ম । পরং পরমাত্মানম্ অবরান্ ব্রহ্মাদীংশ্চ জানাতীতি পরাবরজঃ, পরাবরশ্চ ত্বম্, সৰ্ব্বাত্মকত্বাৎ । ধৰ্ম্মস্ত কামস্ত, পরস্ত অর্থস্ত চ ত্বং হেতুরিতি শেষঃ । ত্বন্তেজসা ইদং কৃৎস্নং জগৎ ব্যাপ্তমিতি সৰ্ব্বকঃ । অত উক্তাং পরং তে তব গতং গতিং মহিমানমিত্যর্থঃ, অহং ন বেদ্বি ॥১৮—১৯॥

স্কন্দশ্চেতি । জন্ম জন্মাদিবৃত্তম্ । স্কন্দস্ত সালোক্যং সমানং লোকম্ ॥২০—২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বনি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং পঞ্চনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আপনি সনাতনদিগের মধ্যেও প্রধান সনাতন, প্রভুদেরও প্রভু, ভীষণ ধনুর্ধর, সত্যের প্রবর্তক, দৈত্যগণের নিহন্তা, শক্রগণের বিজেতা এবং দেব-গণের নেতা ॥১৭॥

আপনিই তপস্তার বিষয় সেই সূক্ষ্ম পরমাত্মা, পরাবরজ ও পরাবর এবং আপনিই ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের হেতু ; আর মহাত্মন্ । সৰ্বদেবপ্রধান ! লোকনাথ ! আপনার তেজেই এই সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত রহিয়াছে । হে দ্বাদশ-নৈত্র ! আমি আপনার স্তব করিলাম, হে দ্বাদশবাহো ! আপনাকে নমস্কার ; ইহার পর আর আমি আপনার মহিমা জানি না ॥১৮—১৯॥

\* ‘...অষ্টাবিংশত্যধিকশততমঃ...’ পি, ‘...একত্রিংশদধিকশত...’ বাব, ‘...দ্বাত্রিংশ-দধিকশত...’ কা, ‘...ত্রয়ত্রিংশদধিকশত...’ নি ।

(১৩)। জ্যোপদীসত্যভামাসংবাদপর্ব। )

## ষষ্ঠ্যবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(০):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপাসীনেষু বিপ্রেষু পাণ্ডবেষু মহাজ্ঞহ ।

জ্যোপদী সত্যভামা চ বিবিশাতে তদা সমম্ ।

জাহস্মামনে স্ত্রীতে স্তং তত্র নিবীদতুঃ ॥১॥

চিরস্ত দৃষ্ট্বা রাজেন্দ্র ! তেহন্তোস্ত্যস্ত প্রিয়ংবদে ।

কথয়ামাস্তুশ্চিত্রাঃ কথাঃ কুরুয়দুর্ধিতাঃ ॥২॥

অথাত্রবীং সত্যভামা কৃষ্ণস্ত মহিষী প্রিয়া ।

সাত্বাজিহী যাত্তসেনীং রহনীদং স্মমধ্যমা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রকরণান্তরমারম্ভতে উপেতি । উপ মার্কণ্ডেয়সমীপে আসীনেষু উপবিশংহু । সমং  
সুগপং । জাহস্মামনে পুনঃ পুনর্মন্দং হসন্তো, নিবীদতুঃ একান্তে উপবিশতুঃ, পরত্র  
রহনীত্যভিধানাং । আর্যোহয়ং প্রয়োগঃ । বটপাদস্ত শ্লোকঃ ॥১॥

চিরন্তেতি । অত্রোক্তস্ত মুখমতি শেষঃ । কুরুয়দুর্ধিতাঃ কৌরববাদব্যব্যাপারোৎপত্তাঃ ॥২॥

অথেতি । সাত্বাজিতো রাজোহপত্যং জীতি সাত্বাজিহী । রহসি নির্জনে ॥৩॥

যে ব্রাহ্মণ একাগ্রচিত্ত হইয়া কার্তিকের এই জন্মপ্রভৃতি বৃত্তান্ত পাঠ করেন,  
কিংবা যিনি ব্রাহ্মণদিগকে শ্রবণ করান, অথবা যিনি ব্রাহ্মণপাঠিত এই বৃত্তান্ত  
শ্রবণ করেন, তাঁহারা সকলেই ধন, আয়ু, উজ্জল যশ, পুত্র, শত্রুজয়, সম্পদ  
ও আনন্দ লাভ করিয়া অন্তিমে স্বন্দলোক লাভ করেন' ॥২০—২১॥

—ঃ(০):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণেরা ও মহাত্মা পাণ্ডবেরা মার্কণ্ডেয়মুনির  
নিকটে বসিয়াছিলেন, এমন সময়ে প্রফুল্লচিত্ত জ্যোপদী ও সত্যভামা একদাই  
সেই সভায় প্রবেশ করিলেন এবং মুহূর্ত্তমুখে একপ্রান্তে উপবেশন করিলেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রিয়ভাষিনী সেই জ্যোপদী ও সত্যভামা দীর্ঘকালের পর  
পরম্পর দর্শন লাভ করিয়া প্রথমে কুরুকুল ও যদুকুলসম্বন্ধে নানা কথা  
বলিলেন ॥২॥

তাহার পর সাত্বজিৎ রাজার কথা এবং কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী স্মমধ্যমা  
সত্যভামা নির্জনে জ্যোপদীকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

কেন দ্রোপদি ! বৃন্তেন পাণ্ডবানধিতিসি ।

লোকপালোপমান্ বীরান্ যুগং পরমসম্মতান্ ।।

কথঞ্চ বশগাস্তভ্যং ন কুপ্যসি চ তে শুভে ! ॥৪॥

তব বশা হি সততং পাণ্ডবাঃ প্ৰিয়দৰ্শনে ।।

মুখপ্ৰেক্ষাচ্চ তে সৰ্ব্বৈৰ্ভবমেতদব্ৰবীহি মে ॥৫॥

ব্ৰতচৰ্য্যা তপো বাপি স্নানমন্ত্ৰৌষধানি বা ।

বিদ্যাবীৰ্য্যং মূলবীৰ্য্যং জপহোমাগদাস্তথা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

কেনেতি । কেন কীদৃশেন, বৃন্তেন ব্যবহারেণ, অধিতিসি আশ্রয়সি । পরমসম্মতান্ লোকানামতিপ্ৰিয়ান্ । তুভ্যং তব । তে পাণ্ডবাঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকিঃ ॥৪॥

তবেতি । মুখং প্ৰেক্ষন্তে সৰ্বেষেব কাৰ্য্যেষু হৃদভিপ্ৰায়জ্ঞানার্থং পশুন্তীতি তে ॥৫॥

ব্ৰতেতি । ব্ৰতস্ত শাস্ত্ৰবিহিতনিয়মবিশেষস্ত চৰ্য্যা আচৰণম্, তপ উপবাসাদি, স্নানং গন্ধাদৌ কাম্যং মন্ত্ৰা হুন্দরীবীজাদয়ঃ ঔষধানি নীলতজ্জোক্তানি ব্ৰহ্মদণ্ডীবাচাদীনি, বিদ্যা ব্যবহারপটুতা তস্তা বীৰ্য্যং প্ৰভাবঃ, মূলানাং কুষ্ঠাদীনাং বীৰ্য্যম্, জপো নীলতজ্জোক্তমন্ত্ৰাদীনাং হোমো নারায়ণাছাদ্যে, অগদাঃ শাস্ত্ৰাহুতানি ঔষধানি বা, এথাং সমুদয়েনাশ্ৰুতমেন বা পাণ্ডবাস্তে বশাস্তদব্ৰহ্মীতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পতিব্ৰতোপাখ্যানে স্মৃতিতান্ ক্ৰীড়মান্ বিবরীতুং দ্রোপদীসত্যভামাসংবাদমারভতে “উপাসীনেষু বিপ্ৰে”ষিত্যাदिना । সময়েকত্র । জাহন্তমানে পরম্পরমতিশয়েন হস্তৌ ॥১॥ কুরুধৃদ্ধিতাঃ কুরুষু যদ্বশু চোৎপন্নঃ ॥২—৩॥ সংহতান্ দৃঢ়তান্ ॥৪—৫॥ ব্ৰতং সৌমব্যব্ৰতাদি, তপ উপবাসাদি, স্নানং সঙ্গমাদৌ । মন্ত্ৰোপেতমৌষধং বশীকরণার্থম্, বিদ্যা কামশাস্ত্ৰোক্তা । “ব্রতান্তে বামপাদেন ভৰ্জলিকমুপস্পৃশেৎ । ব্যবজ্জীবং পতিস্তস্তা গৰ্ভদাসো ভবেৎ ধ্ৰুবম্” ইত্যাদিকা । তবীৰ্য্যং মূলম্, অগ্ৰচ্যুতং তাক্ষণ্যাদি তবীৰ্য্যং জপহোমাগদা

‘দ্রোপদি ! দিক্‌পালতুল্য মহাবীর, যুবক এবং লোকের পরমপ্ৰিয় পাণ্ডবগণের নিকটে কিপ্রকার ব্যবহারে তুমি চলিতেছ ? কল্যাণি ! কেনই বা তাঁহারা তোমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন ? এবং কেনই বা কুপিত হন না ? ॥৪॥

প্ৰিয়দৰ্শনে । পাণ্ডবেৰা সৰ্ব্বদাই তোমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন এবং তাঁহারা সকলে সকল কাৰ্য্যেই তোমার মুখপ্ৰেক্ষী হন ; ইহাৰ কারণ তুমি আমার নিকটে সত্য বল ॥৫॥

ব্ৰত, তপস্কা, স্নান, মন্ত্ৰ, শাস্ত্ৰোক্ত ঔষধ, নিজের পটুতাৰ প্ৰভাব, কোন

(৪)...বীরান্ যুগং পরমসম্মতান্...বা ব কা, ...নুং পরমসম্মতান্...নি ।



মমাত্মাচক্ষু পাঞ্চালি ! যশস্রং ভগদৈবতম্ ।  
 যেন কৃষ্ণে ! ভবেমিত্যং মম কৃষ্ণো বশানুগঃ ॥৭॥  
 এবমুক্ত্বা সত্যভামা বিররাম যশস্বিনী ।  
 পতিব্রতা মহাভাগা দ্রৌপদী প্রত্যাচ তাম্ ॥৮॥  
 অসংজ্ঞীণং সমাচারং সত্যে ! মামনুপুচ্ছসি ।  
 অসদাচরিতে মার্গে কথং শ্রাদনুকীৰ্ত্তনম্ ॥৯॥  
 অনুপ্রশ্নঃ সংশয়ো বা নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।  
 তথা হ্যুপেতা বুদ্ধ্যা স্বং কৃষ্ণশ্চ মহিষী প্রিয়া ॥১০॥  
 যদৈব ভৰ্ত্তা জানীয়াশ্চমুলপরাং স্ত্রিয়ম্ ।  
 উদ্বিজ্ঞেত তদৈবাস্থাঃ সৰ্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

মমতি । ভগং সৌভাগ্যং ভৰ্ত্তৃপ্রিয়ং তৎসম্বন্ধি দৈবতং দৈবং দৈববত্তীত্রোপায়-  
 মিত্যর্থঃ ॥৭॥

এবমিতি । যশস্বিনী সৌন্দর্য্যচরিত্রাদিভিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অসদিতি । সমাচারং ব্যবহারবিষয়ম্, হে সত্যে ! সত্যভামে ! অনুকীৰ্ত্তনমুক্তিঃ ॥৯॥

অস্থিতি । সংশয়ঃ ময়া পতিবশীকরণায় ব্রতাদিঃ কৃতো ন বেতি সন্দেহঃ । এতৎ স্বয়মপি ।  
 তথাহি স্বং বুদ্ধ্যা উপেতা যুক্তা বুদ্ধিমতী, কৃষ্ণশ্চ প্রিয়া মহিষী চ ॥১০॥

মূলধারণের প্রভাব, জপ, হোম এবং শাস্ত্রে অমুক্ত কোন ঔষধ, ইহার সকল  
 গুলি দ্বারা বা কোনটা দ্বারা ইহার। তোমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন ? ॥৬॥

কৃষ্ণে ! পাঞ্চালি ! তুমি আজ আমার নিকট যশস্কর ও সৌভাগ্যজনক  
 উপায় বল ; যাহাতে কৃষ্ণ সর্বদাই আমার বশীভূত থাকেন' ॥৭॥

এইরূপ বলিয়া যশস্বিনী সত্যভামা বিরত হইলেন । তাহার পর পতিব্রতা  
 ও মহাভাগা দ্রৌপদী তাঁহাকে বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥৮॥

‘সত্যভামা । তুমি অসং জ্ঞীলোকদের ব্যবহারের বিষয় আমাকে জিজ্ঞাসা  
 করিয়াছ । সুতরাং অসং বিষয়ে কথা বলা কি করিয়া সঙ্গত হয় ? ॥৯॥

এইরূপ প্রশ্ন করা কিংবা আমি ভৰ্ত্তৃগণকে বশীভূত করিবার কোন উপায়  
 করি কি না এইরূপ সন্দেহ করা তোমার উচিত নহে । কারণ, তুমি বুদ্ধিমতী  
 এবং কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী ॥১০॥

ভৰ্ত্তা যখনই জানিতে পারেন যে, আপনাকে বশীভূত করিবার জন্য জ্ঞী  
 কোন মন্ত্রপ্রয়োগে বা ঔষধপ্রয়োগে ব্যাপ্ত আছে ; তখনই তিনি—গৃহগত সর্পের  
 শ্বায় সেই জ্ঞী হইতে উদ্বিগ্ন হন ॥১১॥

উদ্বিগ্নস্ত কূতঃ শাস্তিরশাস্তস্ত কূতঃ স্থখম্ ।  
 ন জাতু বশগো ভৰ্তা স্ত্রিয়াঃ স্ত্রীমজ্জকৰ্ম্মণা ॥১২॥  
 অমিত্ৰপ্রহিতাংশ্চাপি গদান্ পরমদারুণান্ ।  
 মূলপ্রচারৈহি বিষং প্রয়চ্ছন্তি জিহ্বাংসবঃ ॥১৩॥  
 জিহ্বয়া যানি পুরুষস্বচা বাপ্যুপসেবতে ।  
 তত্র চূর্ণানি দন্তানি হন্যুঃ ক্ষিপ্ৰমসংশয়ম্ ॥১৪॥  
 জলোদরসমায়ুক্তাঃ স্থিত্রিণঃ পলিতাস্থথা ।  
 অপুমাংসঃ কূতাঃ স্ত্রীভিজ্জড়ান্ধবধিরাস্থথা ॥১৫॥  
 পাপানুগাস্ত পাপাস্তাঃ পতীনুপস্ফজ্জন্ত্যত ।  
 ন জাতু বিপ্রিয়ং ভৰ্ত্তুঃ স্ত্রিয়া কাৰ্য্যং কথঞ্চন ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । মজ্জমূলপরাম্ আত্মনো বশীকরণায় মজ্জমূলপ্রয়োগব্যাপৃতাম্ ॥১১॥

উদ্বিগ্নস্তেতি । জাতু কদাচিদপি । মজ্জকৰ্ম্মণা মজ্জাদিপ্রয়োগব্যাপারেণ ॥১২॥

প্রত্যুত মজ্জাদিপ্রয়োগে দোষমাহ অমিত্ৰেতি । অমিত্ৰৈঃ শত্রুভিরূপপত্যাদিভিঃ প্রহিতান্  
 স্ত্রীহস্তপ্রদত্তোষধাদিভিজ্জনিতান্, পরমদারুণান্, গদান্ পত্যাঃ রোগান্ পশ্চাম্ ইতি শেষঃ । হি  
 যস্মাৎ, জিহ্বাংসব উপপত্যাদয়ঃ, মূলপ্রচারৈঃ উপকারকমিদং বৃদ্ধাদিমূলমিতি প্রকাশৈঃ বিষং  
 প্রয়চ্ছন্তি । “রোগব্যাদিগদাময়াঃ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

জিহ্বয়েতি । যানি ঔষধানি । তত্র তেষু ঔষধেষু, চূর্ণানি বিষস্ত, হন্যুস্তম্ ॥১৪॥

জলোদরেতি । পলিতা জরাজীর্ণাঃ । অপুমাংসঃ স্ত্রীবাঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিশকলিতাঃ সমুদিতা বা অগদোহজ্ঞনাদিরোষধম্ ॥৬॥ ভগদৈবতং সৌভাগ্যবৰ্দ্ধকং সৌর-  
 ত্রতাদিকম্, ভগবেদনমিতি পাঠে সৌভাগ্যসুচকম্ ; বশাহুগ ইচ্ছাহুসারী ॥৭-৮॥ হে  
 সত্যে ! অহুকীৰ্ত্তনমন্তরম্ ॥২-১২॥ ঔষধাদিপ্রয়োগেহনিষ্টমাহ—অমিত্ৰেতি । গদান্

উদ্বিগ্নের কোথা হইতে শাস্তি আসে এবং শাস্তিহীনদেরই বা কোথা হইতে  
 সুখ হয় ? । তার পর ভৰ্ত্তা কখনও মজ্জাদিপ্রয়োগে ভাৰ্য্যার বশীভূত হন না ॥১২॥

প্রত্যুত, শত্রুর প্রেরণায় ভৰ্ত্তার অতিদারুণ রোগ হইতেই দেখা যায় ।  
 কারণ, জিহ্বাঃসু লোকেরা মূল বলিয়া বিষ দিয়া থাকে ॥১৩॥

পুরুষ জিহ্বা ও চৰ্ম্মদ্বারা যে সকল ঔষধ সেবন করে, তাহাতে প্রদত্ত বিষ-  
 চূর্ণ সম্বরই সে পুরুষকে নষ্ট করে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪॥

(আমি জানি—) বহুস্ত্রীলোকই (আপন আপন পতিকে বশীভূত করিবার  
 ইচ্ছায় ঔষধ প্রদান করিয়া তাহাদিগকে) জলোদররোগগ্রস্ত, স্থিত্ররোগী,  
 জরাজীর্ণ, নপুংসক, জড়, অন্ধ, বা বধির করিয়া ফেলিয়াছে ॥১৫॥

বর্তমান্যহস্ত যাং বৃত্তিং পাণ্ডবেষু মহাঙ্কর ।  
 তং সর্বং শৃণু মে সত্যং সত্যভামে । যশস্বিনি ! ॥১৭॥  
 অহঙ্কারং বিহায়াহং কামক্রোধৌ চ সর্বদা ।  
 সদারান্ পাণ্ডবান্ নিত্যং প্রয়তোপচরাম্যহম্ ॥১৮॥  
 প্রণয়ং প্রতিসংকৃত্য নিধায়ান্নান্নান্নানি ।  
 শুক্রযুনিরভীমানা পতীনাং চিত্তরক্ষিণী ॥১৯॥  
 চূর্ব্যাহুতাচ্ছকমানা দুঃস্থিতাদুরবেক্ষিতাং ।  
 চুরাসিতাদুত্র জিতাদিন্ধিতাধ্যাসিতাদপি ॥২০॥  
 সূর্য্যবৈশ্বানরসমান্ সোমকল্লান্ মহারথান্ ।  
 সেবে চক্ষুর্হং পার্থানুগ্রবীৰ্য্যপ্রতাপিনঃ ॥২১॥ (যুথংকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাপেতি । পাপাহুপত্যাাদীনহুগচ্ছতীতি তাঃ । উপসৃজন্তি উপসর্গং জনয়ন্তি ॥১৬॥  
 বর্তম্যতীতি । বর্তামি বর্তয়ামি আশ্রয়ামীত্যর্থঃ, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥১৭॥  
 অহঙ্কারমিতি । সদারান্ দারাস্তরসহিতান্ । পতিপ্ৰীত্যর্থং সপত্নীরাপি সেবে  
 ইত্যশয়ঃ ॥১৮॥  
 প্রণয়মিতি । প্রণয়ং প্রণয়েষ্যাং মানমিত্যর্থঃ । শুক্রযুঃ শুক্রধাকারিণী ভবামি ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রোগান্ ॥১৩—১৪॥ জ্বলোর উদররোগঃ, বৃক্কোর ইতি পাঠে কৃক্ষিব্যাধির্ভক্ষকনামা ;  
 শিথিলঃ কুষ্ঠবন্তঃ ॥১৫॥ উপসৃজন্তি দোষৈধোজয়ন্তি ॥১৬—১৭॥ সদারানিতি সপত্নীনামপি  
 সেবনং পতিপ্ৰীত্যর্থং কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ প্রণয়মীৰ্য্য, আশ্রয়ানং চিত্তম্, আশ্রয়নি স্বশ্বিন্,

পাপিষ্ঠদের অনুবর্ত্তিনী সেই পাপিষ্ঠা রমণীরা এই ভাবে ভর্তাদের নানা  
 উপসর্গ জন্মাইয়া থাকে । অতএব স্ত্রীলোক কখনই কোন প্রকারে ভর্তার অপ্রিয়  
 কার্য্য করিবে না ॥১৬॥

যশস্বিনী সত্যভামা ! আমি মহাশ্মা পাণ্ডবদের উপরে যেকল্প ব্যবহার  
 করিয়া থাকি, সে সকল তুমি শ্রবণ কর ॥১৭॥

আমি সর্বদাই অহঙ্কার, কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া থাকি এবং  
 সর্বদাই সময়ে অস্ত্রান্ত পত্নীগণের সহিতই পাণ্ডবগণের পরিচর্যা করিয়া  
 থাকি ॥১৮॥

আমি মানশূন্ত হইয়া, নিজের উপরেই নিজের ভার রাখিয়া, অহঙ্কার  
 পরিত্যাগ করিয়া, পতিদের চিত্ত রক্ষা করিতে থাকিয়া, তাঁহাদের শুভাকা  
 করিয়া থাকি ॥২১॥

(১৮)... সদা তান্ পাণ্ডবান্...পি ।

দেবো মনুষ্যো গন্ধৰ্বো যুবা চাপি স্বলঙ্কৃতঃ ।

দ্রব্যবানভিরূপো বা ন মেহন্থঃ পুরুষো মতঃ ॥২২॥

ন ভুক্তবতি ন স্নাতে ন সংবিষ্টে চ ভৰ্ত্তরি ।

ন সংবিশামি নান্নামি ন স্নায়ে কৰ্ম্য কুৰ্ব্বতী ॥২৩॥

ক্ষেত্রাঙ্ঘনাষা গ্রামাষা ভৰ্ত্তারং গৃহমাগতম্ ।

প্রত্যাখ্যাভিনন্দ্যামি আসনেনোদকেন চ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুরিতি । দূৰ্য্যাহতাং পতীনাং কষ্টজিতঃ, দুঃস্থিতাং কষ্টকরশয়নাং, দুঃখবেক্ষিতাং  
ক্রোধাদিসূচকদৃষ্টিপাতাং, দুঃরাসিতাং কষ্টকরোপবেশনাং, দুঃজিতাং দুঃখকরগমনাং,  
ইজিতং দুঃখব্হচিকা ভজিঃ অধ্যাসিতা অবস্থিতা যত্র তাদৃশান্তাবাদপি চ, শঙ্কমানা অহম্,  
তেজসি সূৰ্য্যবৈশ্বানরসমান্ কোমলতায়াক্ সোমকল্পান্, মহারথান্, উগ্রবীৰ্য্যপ্রতাপিনঃ,  
অতএব চক্ষুভিদৃষ্টিমাত্রৈরেব স্নস্তি শক্তিনিতি চক্ষুর্হণঃ, পার্থান্ সেবে ॥২০-২১॥

দেব ইতি । দ্রব্যবান্ ধনী, অভিরূপঃ সুল্লয়ঃ, অন্মঃ পতিভিন্নঃ, মতোহভিপ্রেতঃ ॥২২॥

নেতি । ন সংবিষ্টে অশয়িতে । ন সংবিশামি ন স্নায়ে, স্নায়ে স্নামি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরভিমানা দৰ্শহীন ॥১০॥ ইজিতমভিপ্রায়ঃ, অধ্যাসিতঃ ক্ষিপ্তো যস্মিন্ কটাক্ষে তস্মাদিজি-  
তাদ্যাসিতাং ॥২০॥ চক্ষুর্হণঃ দৃষ্টেব রিপুন্ স্নস্তি তাদৃশান্ ॥২১॥ অভিরূপঃ সুল্লয়ঃ ॥২২॥  
নাতুভবতীতি ভৰ্ত্তরি অতুভবতি নান্নামীত্যপকৃষ্যতে । তথা অস্নাতে ন স্নামীতি শেষঃ ।  
তথা কৰ্ম্যকরেষু ভৃত্যেষুপি অসংবিষ্টেষু ন সংবিশামি, অনাশিতেষু নান্নামীতি চ বিপরি-

ভৰ্ত্তাদের কটুবাচ্য, ক্রোধসূচক দৃষ্টি, কষ্টে শয়ন, কষ্টে উপবেশন, কষ্টে  
গমন এবং মন্দ অভিপ্রায়ে ভয় করিতে থাকিয়া আমি—অগ্নি ও সূৰ্য্যের তুল্য  
তেজস্বী, চন্দ্ৰের তুল্য কোমল, ভীষণ বল ও প্রতাপশালী এবং দৰ্শনদ্বারাই  
শক্রসংহারকারী পাণ্ডবগণের সেবা করিয়া থাকি ॥২০—২১॥

দেবতা, গন্ধৰ্ব্ব, মানুষ্য, যুবক, ধনী, সম্যক্ অলঙ্কৃত, কিংবা সুল্লরাকৃতি  
হইলেও অন্ম পুরুষ আমার অভিমত হয় না ॥২২॥

আমি সৰ্ব্বদাই গৃহকাৰ্য্য করি এবং ভৰ্ত্তা স্নান না করিলে আমি স্নান করি  
না, ভৰ্ত্তা ভোজন না করিলে আমি ভোজন করি না এবং ভৰ্ত্তা শয়ন না  
করিলে আমি শয়ন করি না ॥২৩॥

ভৰ্ত্তা—ক্ষেত্র, বন, বা অন্ম গ্রাম হইতে গৃহে আগমন করিলে, আমি উঠিয়া  
আসন ও জল দান করিয়া তাঁহার সংবৰ্দ্ধনা করি ॥২৪॥

(২৩) নাতুভবতি নান্নাতে নাসংবিষ্টে চ ভৰ্ত্তরি । ন সংবিশামি নান্নামি সদা কৰ্ম্য-  
করেষুপি ॥—বা ব কা পি ।

প্রমুখভাণ্ডা মৃষ্টান্না কালে ভোজনদায়িনী ।  
 সংযতা গুপ্তখাত্তা চ স্নংমৃষ্টনিবেশনা ॥২৫॥  
 অতিরঙ্কতসম্ভাষা হুঃস্ত্রিয়ো নানুসেবতী ।  
 অমুকূলবতী নিত্যং ভবাম্যনলসা সদা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 অনর্থম্ চাপি হসিতং দ্বারি স্থানমভীক্শশঃ ।  
 অবস্করে চিরং স্থানং নিকুটেষু চ বর্জয়ে ।  
 অতিহাসাতিরোধো চ ক্রোধস্থানঞ্চ বর্জয়ে ॥২৭॥  
 নিরতাং সদা সত্যে ! ভর্তৃণামুপসেবনে ।  
 সর্বথা ভর্তৃরহিতং ন মমেষ্টং কথঞ্চন ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষেত্রাদিতি । আসনেনোদকেন চ তযোক্তভয়োদানেন ॥২৪॥

প্রমুখৈতি । গুপ্তখাত্তা রক্ষিতখাত্তাদিত্রব্য, স্নংমৃষ্টনিবেশনা স্থপরিমার্জিতগৃহা ।  
 ন বিজ্ঞতে তিরঙ্কতং তিরঙ্কারো যন্তাং সা তাদৃশী সম্ভাষা আলাপো যন্তাঃ সা, নানুসেবতী  
 অসেবমানা, অমুকূলবতী পরিজনানামামুকূল্যকারিণী ॥২৫—২৬॥

অনর্থম্ । ন বিজ্ঞতে নর্থ পরিহাসো যস্মিন্ তৎ । স্থানং স্থিতিম্, অভীক্শশঃ পুনঃ  
 পুনঃ । অবস্করে গুপ্তস্থানে, নিকুটেষু গৃহোচ্চানেষু চ । ঘটপাদোহয়ং ক্লোকঃ ॥২৭॥

নিরতেতি । উপসেবনে শুক্রধায়াম্ । অহিতং হিতবিপরীতম্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

গামাপকর্ষণেন যোজ্যম্ ॥২৩—২৪॥ প্রমুখভাণ্ডা সম্মার্জিতগৃহোপকরণা ॥২৫॥ অতিরঙ্কত-  
 সম্ভাষা তিরঙ্কারশৃণুবচনা ॥২৬॥ অনর্থম্ পরিহাসহীনম্, হসিতং হাসঃ, স্থানং স্থিতিম্, অবস্করে

ভাণ্ড-বাসন পরিষ্কার করি, খাত্তবস্তু পরিষ্কার রাখি, বুভুক্ষুকে যথাসময়ে  
 খাত্ত দিই, সংযত হইয়া থাকি, কাহাকেও তিরঙ্কার করি না, মন্দ স্ত্রীলোকের  
 সংসর্গ করি না, সর্বদাই পরিজনবর্গের অমুকূল থাকি এবং কখনও অলস  
 হই না ॥২৫—২৬॥

পরিহাস ব্যতীত হাস্য করি না, বার বার বাড়ীর দ্বারদেশে যাইয়া অবস্থান  
 করি না এবং গুপ্তস্থান কিংবা গৃহোচ্চানে দীর্ঘকাল থাকি না ; আর অত্যন্ত  
 হাস্য, অত্যন্ত ক্রোধ ও ক্রোধের বিষয় পরিত্যাগ করি ॥২৭॥

সত্যভামা । আমি সর্বদাই পতিশুক্রধায় নিরত থাকি এবং ভর্তার কোন  
 প্রকার অহিতই আমার কোন প্রকারেই অভীষ্ট হয় না ॥২৮॥

যদা প্রবসতে ভর্তা কুটুম্বার্থেন কেনচিৎ ।  
 স্তমনোবর্ণকাপেতা ভবামি ব্রতচারিণী ॥২৯॥  
 যচ্চ ভর্তা ন পিবতি যচ্চ ভর্তা ন সেবতে ।  
 যচ্চ নাস্মাতি মে ভর্তা সৰ্বং তদ্বর্জয়াম্যহম্ ॥৩০॥  
 যথোপদেশং নিয়তা বর্তমানা বরাজ্ঞনে ! ।  
 স্তলঙ্কতা স্তপ্রয়তা ভর্তুঃ প্রিয়হিতে রতা ॥৩১॥  
 যে চ ধৰ্ম্মাঃ কুটুম্বেষু স্বত্ৰা মে কথিতাঃ পুরা ।  
 ভিক্ষা বলিঃ শ্রাদ্ধমিতি স্থালীপাকশ্চ পর্বস্ব ।  
 মান্তানাং মানসংকারা যে চান্মে বিদিতা মম ॥৩২॥  
 তান্ সৰ্বাননুবর্তামি দিব্যাত্রমতস্ত্রিতা ।  
 বিনয়ান্ নিয়মাংশ্চাপি সদা সৰ্বান্মনাশ্রিতা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রবসতে প্রবসতি বিদেশং গচ্ছতি, কুটুম্বার্থেন পরিজননিমিত্তেন । স্তমনো  
 বর্ণকাপেতা পুষ্পমালাস্থলেপনরহিতা, ব্রতচারিণী একবেশাদিধারিণী ॥২৯॥

যদিতি । ভক্ত্যনুসরণমেবাত্র সৰ্ব্বথা হেতুরিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

যথেতি । ভর্তৃরূপদেশমনতিক্রম্যোতি যথোপদেশং বর্তমানা, নিয়তা গৃহিণীনিয়মবতী ।  
 স্তপ্রয়তা অতীবভক্তা । রতা তিষ্ঠামীতি শেষঃ ॥৩১॥

য ইতি । ধৰ্ম্মা আচরণানি, কুটুম্বেষু পরিজনেষু । বলিরূপহারঃ । পৰ্ব্বস্ব অমাবস্তা-  
 দিষ্ট, স্থালীপাকঃ হোমাদিনিমিত্তঃ, স্থাল্যামোদনাদিপাকঃ । মানাঃ পূজাঃ সংকারাশ্চাদরাঃ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । অতস্ত্রিতা অনলসা, সৰ্বান্মনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৩২—৩৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভিত্ত্বরোমি কিরতেরিদং রূপম্ । উৎকরে ইতি বা, নিকৃটেষু গৃহারামেষু ॥২৭॥  
 ভর্তৃরহিতং ভর্তৃবিয়োগঃ ॥২৮॥ স্তমনোবর্ণকাপেতা পুষ্পমহলেপনৈশ্চ বর্জিতা ॥২৯—৩১॥

ভর্তা যখন কোন পরিজনকার্যের জন্ত স্থানান্তরে যান, তখন আমি পুষ্প  
 ও অস্থলেপন পরিত্যাগ করিয়া ব্রতচারিণী হই ॥২৯॥

ভর্তা যাহা পান করেন না, ভর্তা যাহা ব্যবহার করেন না এবং আমার  
 ভর্তা যাহা ভোজন করেন না, আমি সে সমস্তই বর্জন করি ॥৩০॥

বরাজ্ঞনা । আমি ভর্তার উপদেশ অনুসারে ও গৃহিণীর নিয়মে, চলি এবং  
 সত্যক্ অলঙ্কতা, অত্যন্ত পবিত্রা এবং ভর্তার প্রিয় ও হিতকার্যে রতা থাকি ॥৩১॥

স্বজ্ঞানদেবী পূর্বের আমার নিকট পরিজনবর্গের বিষয়ে যে সকল আচরণের  
 কথা বলিয়া দিয়াছেন এবং ভিক্ষা, উপহার, শ্রাদ্ধ, পৰ্ব্বকালে রন্ধন, মাংস

মৃদূন্ সতঃ সত্যশীলান্ সত্যধৰ্মানুপালিনঃ ।  
 আশীবিধানিব ক্রুদ্ধান্ পতীন্ পরিচরাম্যহম্ ॥৩৪॥  
 পত্যাশ্রয়ো হি মে ধৰ্ম্মো মতঃ জ্ঞীণাং সনাতনঃ ।  
 স দেবঃ সা গতির্নার্য্যাস্তস্ম্য কা বিপ্রিয়ং চরেৎ ॥৩৫॥  
 অহং পতীন্ নাতিশয়ে নাত্যশ্বে নাতিভুষয়ে ।  
 নাপি পরিবদে শ্বশ্রুং সৰ্বদা পরিযন্তিতা ॥৩৬॥  
 অবধানেন স্তভগে ! নিত্যোখিততয়ৈব চ ।  
 ভৰ্ত্তারো বশগা মহং গুরুশুশ্রুষ্যৈব চ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

মৃদুনীতি । সতঃ সাধুস্বভাবান্ । আশীবিধান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পান্ ॥৩৪॥  
 পতীতি । পত্যাশ্রয়ো ধৰ্ম্ম এব জ্ঞীণাং সনাতনো ধৰ্ম্মো মে মত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 অহমিতি । নাতিশয়ে কুত্ৰাপি বিষয়ে নাতিক্রাম্যমি, নাত্যশ্বে অতিক্রম্য ন ভুঞ্জে ॥৩৬॥  
 অবেতি । অবধানেন গৃহকার্য্যেষু কাগ্ৰোণ, নিত্যোখিততয়া গৃহকার্য্যসম্পাদনে  
 সৰ্বদোদ্যোগেন । মহং মম, ভৰ্ত্তারো বশগাং, ন পুনর্মজ্জৌষধাদিনেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

লোকের সম্মান ও আদর এবং অশ্রু যে সকল গৃহিণীর নিয়ম আমার জানা  
 আছে, আমি আলস্যবিহীন হইয়া দিবারাত্রই সেই সমস্তের অনুসরণ করি,  
 আর সৰ্বদা সৰ্ব্বপ্রযত্নে বিনয় ও গৃহিণীগণের নিয়ম সকল অবলম্বন  
 করিয়া চলি ॥৩২—৩৩॥

যাঁহারা স্বভাবতঃ কোমল, সাধু, সত্যপরায়ণ এবং সত্যধৰ্ম্মরক্ষক ; আবার  
 যাঁহারা ক্রুদ্ধ হইলে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্যই হইয়া থাকেন, সেই পতিগণের  
 পরিচর্যা আমি সৰ্বদাই করিয়া থাকি ॥৩৪॥

কারণ, আমার মতে—পতিসেবাধৰ্ম্মই জ্ঞীলোকদিগের সনাতন ধৰ্ম্ম ।  
 সুতরাং জ্ঞীলোকের পক্ষে পতিই দেবতা এবং পতিই গতি । অতএব কোন্  
 জ্ঞীলোক সেই পতির অপ্রিয় আচরণ করে ? ॥৩৫॥

আমি কোন বিষয়েই পতিদিগকে অতিক্রম করি না, বিশেষতঃ তাঁহা-  
 দিগকে অতিক্রম করিয়া ভোজন করি না বা অলঙ্কার পরিধান করি না ;  
 আর কখনও শ্বশ্রুদেবীর নিন্দা করি না এবং গৃহকার্য্যে সৰ্বদা নিযুক্তিত  
 থাকি ॥৩৬॥

ভাগ্যবতি ! আমার গৃহকার্য্যের প্রতি একাগ্রতা ও সৰ্বদা উদ্যোগ এবং  
 গুরুশুশ্রূষার গুণেই ভৰ্ত্তার আমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৫)....স দেবঃ সা গতির্নাশ্রা...বা ব কা,...সা গতির্নাশ্রা....পি ।

নিত্যমার্য্যামহং কুন্তীং বীরসুং সত্যবাদিনীম্ ।  
 স্বয়ং পরিচরাম্যেতাং পানাস্চ্ছাদনভোজনৈঃ ॥৩৮॥  
 নৈনামতিশয়ে জাতু বস্ত্রভূষণভোজনৈঃ ।  
 নাপি পরিবদে চাহং তাং পৃথাং পৃথিবীসমাম্ ॥৩৯॥  
 অক্টাবগ্রে ব্রাহ্মণানাং সহস্রাণি স্ম নিত্যদা ।  
 ভুঞ্জতে রুক্ষপাত্রীষু যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪০॥  
 অক্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ ।  
 ত্রিংশদাসীক একৈকো যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥  
 দশাশ্বানি সহস্রাণি যেষামগ্নং স্তসংস্কৃতম্ ।  
 হ্রিয়তে রুক্ষপাত্রীভির্ঘণ্টীনাযুক্তৈরতসাম্ ॥৪২॥  
 তান্ সর্বানগ্রহারেণ ব্রাহ্মণান্ বেদবাদিনঃ ।  
 যথাহং পূজয়ামি স্ম পানাস্চ্ছাদনভোজনৈঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি । আর্য্যং মাগ্ধাম্, বীরসুং বীরপ্রসবিনীম্ । স্বয়ং ন পুনরনুষ্ঠায় ॥৩৮॥  
 নেতি । অতিশয়ে অতিক্রামামি, জাতু কদাচিৎ । পরিবদে নিন্দামি ॥৩৯॥  
 অষ্টাবিতি । অগ্রে অগ্ৰেণাং বৃহস্পৃণাং পূর্ব্বম্ । রুক্ষপাত্রীষু স্বর্ণভাজনেষু ॥৪০॥  
 অষ্টেতি । স্নাতকা নিত্যস্নাতব্রতিনঃ, গৃহমেধিনো গৃহস্থাঃ ॥৪১॥  
 দশেতি । স্তসংস্কৃতং স্তূপকম্ । হ্রিয়তে নীয়তে স্ম পরিবেশকৈঃ ॥৪২॥  
 তানিতি । অগ্রহারেণ সর্বাগ্রভাগোথাপনেন । যথাহং যথাযোগ্যম্ ॥৪৩॥

আমি সর্বদা নিজেই পান, ভোজন ও বসনাদি দ্বারা বীরপ্রসবিনী ও  
 সত্যবাদিনী আর্য্য কুন্তীদেবীর পরিচর্যা করিয়া থাকি ॥৩৮॥

আমি বসন, ভূষণ ও ভোজনাদিদ্বারা কখনও কুন্তীদেবীর অতিক্রম করি না  
 বা তাঁহার নিন্দা করি না । কারণ, তিনি আমার নিকট পৃথিবীর তুল্য  
 মাননীয় ॥৩৯॥

পূর্বে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের গৃহে প্রত্যহ প্রথমে আট হাজার ব্রাহ্মণ স্বর্ণপাত্রে  
 ভোজন করিতেন ॥৪০॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির ষাঁহাদের ভরণ-পোষণ করিতেন, এইরূপ অষ্টাশী হাজার  
 নিত্যস্নায়ী গৃহস্থ ব্রাহ্মণ ছিলেন ; তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই ত্রিশটি করিয়া  
 দাসী ছিল ॥৪১॥

পরিবেশকেরা স্বর্ণপাত্রে করিয়া যে সকল ব্রহ্মচারীদের জন্য পক্ অন্ন লইয়া  
 যাইত, সেইরূপ আর দশ হাজার ব্রহ্মচারী ছিলেন ॥৪২॥



শতং দাসীসহস্রাণি কৌন্তেয়শ্চ মহাশ্বনঃ ।  
 কশ্যুকেযুরধারিণ্যো নিক্কৰ্ণ্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৪৪॥  
 মহার্ম্মালাভরণাঃ সৰ্বণাশ্চন্দনোক্ষিতাঃ ।  
 মণীন্ হেম চ বিভ্রতো নৃত্যগীতবিশারদাঃ ॥৪৫॥  
 তাঙ্গাং নাম চ রূপঞ্চ ভোজনাচ্ছাদনানি চ ।  
 সৰ্বাসামেব বেদাহং কশ্যু চৈব কৃতাকৃতম্ ॥৪৬॥  
 শতং দাসীসহস্রাণি কুন্তীপুত্রশ্চ ধীমতঃ ।  
 পাত্ৰীহস্তা দিব্যাত্ৰমতিথীন ভোজয়ন্ত্যত ॥৪৭॥  
 শতমশ্বসহস্রাণি দশ নাগায়ুতানি চ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্তানুযাত্ৰমিন্দ্রপ্রস্থনিবাসিনঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । কশ্যবঃ শঙ্খবলয়ানি । নিক্কণি স্বর্ণমাল্যানি কণ্ঠে যাসাং তাঃ ॥৪৪॥  
 মহেতি । সৰ্বণাঃ ক্ষত্রিয়জাতয়ঃ সৈরিক্কীরূপা আসন্নিতি শেষঃ ॥৪৫॥  
 তাঙ্গামিতি । রূপমাকৃতম্ । বেদ জ্ঞানানি স্ব ॥৪৬॥  
 শতমিতি । কুন্তীপুত্রশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ । পাত্ৰীহস্তাঃ খাণ্ডবভ্রাতৃভাজনহস্তাঃ ॥৪৭॥  
 শতমিতি । যাত্ৰামহু লক্ষ্যকৃত্য গতানীত্যহুযাত্ৰং বিহারযাত্ৰায়ামপ্যহুগামীনি ॥৪৮॥

খাণ্ড, পেয় ও বস্ত্রের অগ্রভাগ তুলিয়া তুলিয়া তাহাদ্বারা আমি সেই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণগণের যথাযোগ্য পূজা করিতাম ॥৪৩॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের একলক্ষ দাসী ছিল ; তাহারা সকলেই হস্তে শঙ্খবলয় ও কেশুর এবং কণ্ঠে স্বর্ণহারদ্বারা সম্যক্ অলঙ্কৃত থাকিত ॥৪৪॥

আর যাহারা মহামূল্য মাল্য, অলঙ্কার, মণি ও স্বর্ণ ধারণ করিত, চন্দনে চর্চিত থাকিত এবং নৃত্য ও গীত ভাল জানিত, এইরূপ অনেক ক্ষত্রিয়জাতীয় মহিলা ছিল ॥৪৫॥

আমি তাহাদের সকলেরই নাম, রূপ, কে কি খায়, কে কি পরে এবং কে কোন্ কার্য্য করিয়াছে বা না করিয়াছে, তাহা জানিতাম ॥৪৬॥

ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের একলক্ষ দাসী ছিল ; তাহারা খাণ্ডবস্ত্রের পাত্ৰ হাতে লইয়া দিব্যাত্ৰ অতিথিদিগকে ভোজন করাইত ॥৪৭॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির যখন ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিতেন, তখন তাঁহার বিহারযাত্ৰার সময়েও লক্ষ অশ্ব এবং লক্ষ হস্তী অহুগমন করিত ॥৪৮॥

এতদাসীত্তদা রাজ্ঞো যশ্মহীং পর্যাপালয়ৎ ।  
 যেথাং সংখ্যাং বিধিষ্টৈব প্রদিশামি শৃণোমি চ ॥৪৯॥  
 অন্তঃপুরাণাং সৰ্বেষাং ভৃত্যানাক্ষৈব সৰ্বশঃ ।  
 আগোপালাবিপালেভ্যঃ সৰ্বং বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৫০॥  
 সৰ্বং রাজ্ঞঃ সমুদয়মায়ঞ্চ ব্যয়মেব চ ।  
 একাহং বেদ্বি কল্যাণি ! পাণ্ডবানাং যশস্বিনি ! ॥৫১॥  
 ময়ি সৰ্বং সমাসজ্য কুটুম্বং ভরতৰ্বভাঃ ।  
 উপাসনরতাঃ সৰ্বে ঘটন্তি স্ম বরাননে ! ॥৫২॥  
 তমহং ভারমাসক্তমনাধ্বশ্চ ছুরাশ্চভিঃ ।  
 স্নুখং সৰ্বং পরিত্যজ্য রাত্র্যহানি ঘটামি বৈ ॥৫৩॥  
 অধ্বশ্চ বরুণশ্চেব নিধিপূর্ণমিবোদধিম্ ।  
 একাহং বেদ্বি কোষং বৈ পতীনাং ধৰ্ম্মচারিণাম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । যদযদা । বিধিঃ কৰ্ত্তব্যম্, প্রদিশামি নিদিশামি স্ম ॥৪৯॥  
 অন্তরিতি । গোপালাশ্চ অবিপালা মেঘপালাশ্চ তেভ্য আ আরভ্য, বেদ বেদ্বি স্ম ॥৫০॥  
 সৰ্বমিতি । সমুদয়ং সমুদ্বিম্ । বেদ্বি জানামি স্ম ॥৫১॥  
 ময়ীতি । সমাসজ্য বিত্তস্ত, কুটুম্বং পোশুবর্গম্ । ঘটন্তি স্ম মিলিতা অভবন্ ॥৫২॥  
 তমিতি । অনাধ্বশ্চ প্রসহানপহার্যম্ । ঘটামি বহামি স্ম ॥৫৩॥  
 অধ্বশ্চমিতি । এক ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । কোষং ধনভাণ্ডম্ ॥৫৪॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির যখন পৃথিবী পালন করিতেন, তখন তাঁহার এই সমস্ত ছিল ; যে গুলির সংখ্যা ও কৰ্ত্তব্যনির্দেশ আমি করিতাম এবং শুনিতাম ॥৪৯॥

অন্তঃপুরবাসী সমস্ত লোক এবং গোরক্ষক ও মেঘরক্ষক হইতে আরম্ভ করিয়া সমস্ত ভৃত্য যাহা করিত বা না করিত, সে সমস্তই আমি জানিতাম ॥৫০॥

কল্যাণি ! যশস্বিনি ! সত্যভামে ! রাজার সমস্ত সম্পত্তি, আয় ও ব্যয়ের বিষয় পাণ্ডবগণের মধ্যে একমাত্র আমিই জানিতাম ॥৫১॥

বরাননে । ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা আমার উপরে সমস্ত পোশুবর্গের ভার গ্রহণ করিয়া সকলেই সম্মিলিত হইয়া ধর্ম্মোপাসনায় ব্যাপৃত হইতেন ॥৫২॥

আমার উপরে যে ভার গ্রহণ ছিল, তাহা ছুরাচারী বলপূর্বক লইতে পারিত না ; আমি কিন্তু সমস্ত স্নুখভোগ পরিত্যাগ করিয়া দিব্যরাত্র সেই ভার বহন করিতাম ॥৫৩॥

অনিশায়াং নিশায়াঞ্চ বিহায় ক্ষুৎপিপাসয়োঃ ।  
 আরাধ্যন্ত্যাঃ কৌরব্যাংস্তুল্যা রাত্রিরহশ্চ মে ॥৫৫॥  
 প্রথমং প্রতিবুধ্যামি চরমং সংবিশামি চ ।  
 নিত্যকালমহং সত্যে ! এতৎ সংবননং মম ॥৫৬॥  
 এতজ্জানাম্যহং কর্ত্তুং ভর্তৃসংবননং মহৎ ।  
 অসংজ্ঞীণাং সমাচারং নাহং কুর্যাং ন কাময়ে ॥৫৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্শ্রুত্বা ধর্ম্মসহিতং ব্যাহতং কৃষ্ণয়া তদা ।  
 উবাচ সত্যা সংকৃত্য পাঞ্চালীং ধর্ম্মচারিণীম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

অনিশায়ামিতি । ক্ষুৎপিপাসয়োঃধাতনাং বিহায়েত্যর্থঃ । কৌরব্যান্ পাণ্ডবান্ ॥৫৫॥  
 প্রথমমিতি । হে সত্যে ! সত্যভামে ! অহং নিত্যকালং চিরদিনমেব, প্রথমং  
 সর্ব্বেভ্যঃ পূর্ব্বম্, প্রতিবুধ্যামি প্রভাতে জাগ্রমি, চরমং সর্ব্বেভ্যঃ পরম্, সংবিশামি স্বপ্নমি চ ।  
 এতৎ সর্ব্বম্, মম সংবননং পতিবশীকরণোপায়ঃ । “বহু চ নোচ্যতে” ইতি ধাতুঃ । নোচ্যতে  
 অশ্রায়মর্থ ইতি নোচ্যত ইত্যর্থঃ । তেন চাত্ত মুনিরা বশীকরণার্থে প্রযুক্তঃ ॥৫৬॥  
 এতদ্বিতি । ভর্তৃগাং সংবননং বশীকরণম্ । সমাচারম্ ঔষধপ্রয়োগাদিব্যবহারম্ ॥৫৭॥  
 তদ্বিতি । ব্যাহতমুক্তম্, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । সত্যা সত্যভামা, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানঃ পূজা, সংকার আদরঃ ॥৩২—৩৫॥ নাতিশয়ে নাতিক্রমামি, ন পরিবদে ন নিন্দামি  
 ॥৩৬॥ অবধানেন অপ্রমাদেন, মহৎ মম ॥৩৭—৪২॥ অগ্রহারেণ বৈষ্মদেবান্তে প্রথমদেয়ে-

ভর্তৃদেবের ধনভাণ্ডগুলি বক্রণের নিধিপূর্ণ সমুদ্রের ন্যায় অধুষ্ট ছিল ;  
 সেগুলির বৃত্তান্ত কিন্তু একমাত্র আমিই জানিতাম ॥৫৪॥

আমি দিনে বা রাত্রিতে ক্ষুধা ও পিপাসার কষ্ট সহ করিয়া পাণ্ডবগণের  
 সেবা করিতাম ; তাহাতে রাত্রি ও দিন আমার সমানভাবেই যাইত ॥৫৫॥

সত্যভামা ! আমি চিরদিনই সকলের আগে জাগরিত হই এবং সকলের  
 শেষে শয়ন করি ; এই গুলিই আমার পতিবশীকরণের উপায় ॥৫৬॥

আমি এই সকল গুরুতর পতিবশীকরণ করিতে জানি, কিন্তু অসংজ্ঞীলোক-  
 দেব ব্যবহার করি না বা তাহা করিবার ইচ্ছাও করি না ॥৫৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—“তখন সত্যভামা দ্রৌপদীর সেই ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য  
 শুনিয়া ধর্ম্মচারিণী দ্রৌপদীর বিশেষ আদর করিয়া বলিলেন—” ॥৫৮॥

অভিপন্নাস্মি পাঞ্চালি ! যাজ্ঞসেনি ! ক্ষমস্ব মে ।

কামকারঃ সখীনাং হি সোপহাসং প্রভাষিতম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি দ্রৌপদী-  
সত্যভামাসংবাদে দ্রৌপদীনিজকার্য্যকথনে ষষ্ঠ্যবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—-ঃ(\*)ঃ—

## সপ্তনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—-ঃ(\*)ঃ—

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

ইমন্ত তে মার্গমপেতমোহং বক্ষ্যামি চিত্তগ্রহণায় ভৰ্ত্তুঃ ।

অস্মিন্ যথাবৎ সখি ! বৰ্ত্তমানা ভৰ্ত্তারমাচ্ছেৎশ্চসি কামিনীভ্যঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিপন্নাস্মি শরণাপন্নাস্মি । কামকার ইচ্ছানুবৰ্ত্তি ॥৫৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি দ্রৌপদীসত্যভামাসংবাদে ষষ্ঠ্যবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-ঃ(\*)ঃ—

ইমমিতি । মার্গমুপায়ম্, অপেতমোহং ভ্রমরহিতম্, চিত্তশ্চ গ্রহণায় বশীকরণায়  
আচ্ছেৎশ্চসি বলাদাকৃষ্টানেষ্যসি, কামিনীভ্যঃ কামুকীভ্যোহপি সপত্নীভ্যঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাগ্নেন ॥৪৩—৪৭॥ অমুযাত্রং শৈশ্বরযাত্রায়ামপি পরিবারভূতম্ ॥৪৮—৪৯॥ বেদ বেদ্বি  
॥৫০—৫৫॥ সংবননং বশীকরণম্ ॥৫৬—৫৮॥ অভিপন্ন প্রার্থয়ানা ॥৫৯॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠ্যবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৬॥

—-ঃ(\*)ঃ—

‘পাঞ্চালনন্দিনি ! যাজ্ঞসেনি ! আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম, তুমি  
আমাকে ক্ষমা কর । কারণ, ইচ্ছানুসারে সখীদের পরস্পর আলাপ উপহাসের  
সহিতও হইয়া থাকে’ ॥৫৯॥

—-ঃ(\*)ঃ—

দ্রৌপদী বলিলেন—সখি ! স্বামীর মন আকর্ষণ করিবার জন্ত তোমার  
নিকট এই ভ্রমশূন্য পথের কথা বলিতেছি ; তুমি যথানিয়মে এই পথে

\* ‘...উনত্রিংশদধিকশততমঃ...’ পি, ‘...ত্ৰ্যত্রিংশদধিকশি...’ বা ব, ‘...ত্রয়ত্রিংশ-  
দধিকশি...’ কা ‘...চতুত্রিংশদধিকশি...’ নি ।

নৈতাদৃশং দৈবতমস্তি কিঞ্চিৎ সর্বেষু লোকেষু সদেবকেষু ।  
 যথা পতিস্তস্য তু সর্বকামা লভ্যাঃ প্রসাদাৎ কুপিতশ্চ হত্যাৎ ॥২॥  
 তস্মাদপত্যং বিবিধাশ্চ ভোগাঃ শয্যাসনান্যুত্তমদর্শনানি ।  
 বস্ত্রাণি মাল্যানি তথৈব গন্ধাঃ স্বর্গশ্চ লোকে বিপূলা চ কীর্তিঃ ॥৩॥  
 স্থখং স্থথেনেহ ন জাতু লভ্যং দুঃখেন সাক্ষী লভতে স্থখানি ।  
 সা কৃষ্ণমারাধয় সৌহৃদেন প্রেমণা চ নিত্যং প্রতিকর্ষণা চ ॥৪॥  
 তথাশনৈশ্চারুভিরগ্রামালৈর্দাক্ষিণ্যযোগৈবিবিধৈশ্চ গন্ধৈঃ ।  
 অস্ত্রাঃ প্রিয়োহস্মীতি যথা বিদিত্বা ত্রামেব সংল্লিষ্যতি তদ্বিধংস্ব ॥৫॥  
 শ্রুত্বা স্বরং দ্বারগতস্য ভর্তৃঃ প্রতু্যথিতা তিষ্ঠ গৃহস্থ মধ্যে ।  
 দৃষ্ট্বা প্রবিষ্টে স্মরিতাসেনে পাঠেন চৈনং প্রতিপূজয়স্ব ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যথা পতিঃ, এতাদৃশং কিঞ্চিদপি দৈবতং নাস্তি । তস্য পত্ন্যঃ প্রসাদাৎ ॥২॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাৎ পত্ন্যঃ । উত্তমানাং বস্ত্রানাং দর্শনানি ॥৩॥  
 স্থখমিতি । দুঃখেন দুঃখজনকেন পতিসেবনে । প্রতিকর্ষণা প্রসাধনে ॥৪॥  
 তথেষতি । অশনৈর্ভোজনৈঃ । দাক্ষিণ্যযোগৈরৌদার্য্যকরণৈঃ । সংল্লিষ্যতি আদত্তে ॥৫॥  
 শ্রুত্বেতি । স্বরং কণ্ঠস্থনিম্ন । আসনে পাঠেন চ তয়োক্তভয়োদানে ॥৬॥

ধাকিয়া বলপূর্বকই সপত্নীগণের নিকট হইতে স্বামীকে আকর্ষণ করিয়া আনিতে পারিবে ॥১॥

পতি যেমন, এমন কোন দেবতাই ত্রিভুবনে নাই । কারণ, তাঁহার অমুগ্রহে সমস্ত অভীষ্ট লাভ করা যায়, আবার তিনি কুপিত হইয়া হত্যাও করিতে পারেন ॥২॥

পতি হইতে সম্ভান, নানাবিধ ভোগ্যবস্তু, শয্যা, আসন, উত্তমবস্তুদর্শন, বস্ত্র, মাল্য, গন্ধ, স্বর্গ এবং ইহলোকে প্রচুর কীর্তি লাভ করা যায় ॥৩॥

এই জগতে কখনও সুখদ্বারা সুখ লাভ করা যায় না । এই জগুই সাক্ষী স্ত্রী দুঃখ দ্বারাই সুখ লাভ করেন । অতএব তুমি সর্বদাই স্নেহ ও অমুরাগদ্বারা এবং বেশভূষা করিয়া দিয়া কৃষ্ণের সেবা কর ॥৪॥

আর, তুমি—মনোহর খাণ্ড, উত্তম মাল্য ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দান কর এবং উদারতার সহিত চলিতে থাক ; যাহাতে কৃষ্ণ—‘আমি ইহার প্রিয়ই বটি’ ইহা বুঝিয়া তোমাকেই গ্রহণ করেন, তাহা কর ॥৫॥

(২)—নৈতাদৃশং দৈবতমস্তি সত্যে !.....যথা পতিস্ত্যতি... বা ব ক। । (৩)...স্বর্গশ্চ লোকঃ... বা ব ক। ।

সংপ্ৰেৰিতান্নামথ চৈব দাস্তান্নুখায় সৰ্বং স্বয়মেব কার্যম্ ।

জানাতু কৃষ্ণস্তব ভাবমেতং সৰ্বান্ননা মাং ভজতীতি সত্যে ॥৭॥

ত্বৎসন্নিধৌ যৎ কথয়েৎ পতিস্তে যদ্যপ্যগুহং পরিয়ুক্তিব্যম্ ।

কাচিং সপত্নী তব বাহুদেবং প্রত্যাদিশেতেন ভবেদ্বিরাগঃ ॥৮॥

প্রিয়াংশ্চ রক্তাংশ্চ হিতাংশ্চ ভর্তৃস্তান্ ভোজয়েথা বিবিধৈরুপায়েঃ ।

দেয়ৈরুপেক্ষৈরহিতৈশ্চ তস্ত ভিচ্ছ নিত্যং কুহকোত্তৈশ্চ ॥৯॥

মদং প্রমাদং পুরুষেষু হিত্বা সংযচ্ছ ভাবং প্রতিগৃহ্য মৌনম্ ।

প্রত্যাশ্চান্নাবপি তে কুমারৌ নোপাসিতব্যৌ রহিতে কদাচিং ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সৰ্বং কৃষ্ণস্ত প্রয়োজনম্, স্বয়মেব ত্বয়া, কার্যং কর্তব্যম্ ॥৭॥

তদ্বিতি । তে তব পতিঃ ত্বৎসন্নিধৌ যৎ কথয়েৎ, তদ্যদ্যপি অগুহম্ অগোপনীয়ং স্তাৎ, তথাপি তৎ পরিয়ুক্তিব্যং ত্বয়া গোপয়িতব্যম্ । অত্থথা তব কাচিং সপত্নী, যদি বাহুদেবং কৃষ্ণম্, প্রত্যাদিশেৎ ত্বৎপ্রকাশিতং প্রতিক্রিয়াং, তদা তেন ত্বয়ি তস্ত বিরাগো ভবেৎ ॥৮॥

প্রিয়ানিতি । রক্তান্ অম্বরক্তান্ । অহিতৈঃ অহিতকারিভিঃ, কুহকোত্তৈঃ প্রতারণা-  
করণোত্তৈর্জনৈশ্চ সহ, নিত্যং সৰ্বদা, ভিচ্ছ পৃথক্ তিষ্ঠ ॥৯॥

মদমিতি । সংযচ্ছ আত্মনি গোপয়, ভাবমভিপ্ৰায়ম্ । রহিতে লোকবিহীনে স্থানে ॥১০॥

ছায়াগত ভর্তার কণ্ঠস্থর শুনিয়াই তুমি প্রত্যাখান করিয়া গৃহমধ্যে অবস্থান  
করিবে এবং তাঁহাকে প্রবিষ্ট দেখিয়া সত্বরই পাদপ্রক্ষালনের জল ও আসন  
দান করিয়া সেবা করিবে ॥৬॥

সত্যভামা ! দাসীকে কোন কার্যে স্থানান্তরে পাঠাইয়া দিলে পর যদি  
কৃষ্ণ উপস্থিত হন, তবে নিজেই উঠিয়া তাঁহার সকল কার্য্য করিবে। তাহা  
হইলেই কৃষ্ণ তোমার এই ভাব জানিতে পারিবেন যে, ইনি সৰ্ব্বপ্রযত্নে আমার  
সেবা করিতেছেন ॥৭॥

তোমার পতি তোমার নিকট যাহা বলিবেন, তাহা যদি গোপনীয় নাও  
হয়, তথাপি তাহা তুমি গোপন করিবে। না হইলে, তোমার কোন সপত্নী  
যদি তাহা কৃষ্ণকে আবার বলিয়া দেয়, তবে তাহাতে তোমার প্রতি কৃষ্ণের  
বিরাগ জন্মিতে পারে ॥৮॥

তুমি নানাবিধ উপায়ে পতির প্ৰীতিভাজন, অম্বরক্ত এবং হিতকারী লোক-  
দিগকে ভোজন করাইবে ; আর পতির বিদ্বেষের পাত্র, পরিত্যক্ত, অহিতকারী  
এবং প্রতারক লোক হইতে সৰ্বদাই পৃথক্ থাকিবে ॥৯॥

পুরুষদের নিকটে মত্ততা ও অনবধানতা পরিত্যাগ করিয়া মৌন অবলম্বন-

মহাকুলীনাভিরপাণিকাভিঃ স্ত্রীভিঃ সতীভিস্তব সখ্যামন্ত ।

চণ্ডাশ্চ শৌণ্ডাশ্চ মহাশনাশ্চ চৌরাশ্চ ছুষ্ঠাশ্চপলাশ্চ বর্জ্যাঃ ॥১১॥

এতদযশস্ত্বং ভগদৈবতঞ্চ স্বার্থ্যং তথা শত্রুনিবর্হণঞ্চ ।

মহাহিমালাভরণাঙ্গরাগা ভক্তারমারাধয় পুণ্যগন্ধা ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
সত্যভামাসংবাদে দ্রৌপদীকর্তব্যকথনে সপ্তনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(০:০:০)—

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । চণ্ডাঃ কোপনাঃ, শৌণ্ডা মত্তাঃ, মহাশনা অতিভোজিষ্ঠাশ্চ স্ত্রিয়ঃ ॥১১॥

এতদিতি । ভগদৈবতং পূর্ববদ্বাখ্যানাং পতিপ্রিয়ত্বজনকম্, স্বার্থ্যং স্বার্থসম্পাদকঞ্চ ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি দ্রৌপদীসত্যভামাসংবাদে সপ্তনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

ইমমিতি । আচ্ছৎস্তসি বলাঙ্করিষ্ঠসি, কামিনীভ্যঃ সপত্নীভ্যঃ ॥১—৩॥ প্রতিকর্ষণা  
কায়ক্লেশেন ॥৪—৯॥ রহিতে বিজনে ॥১০॥ চণ্ডাঃ ক্রুরাঃ, শৌণ্ডাঃ পরাভিভবসমর্থাঃ,  
মহাশনাঃ বহুভুজাঃ, ছুষ্ঠাঃ ঘেষাত্মাক্রান্তাঃ স্ত্রিয়ো বর্জ্যা ইতি শেষঃ ॥১১॥ ভগদৈবতং  
ভাগ্যকরম্ ॥১২॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

—(০:০:০)—

পূর্বক মনের ভাব গোপন করিবে ; আর নির্জনে কখনও পুত্র প্রত্যাশার বা  
শাস্ত্রেরও সেবা করিবে না ॥১০॥

সংকুলজাতা, পাপবিহীন ও সতী স্ত্রীদের সহিতই সখিত্ব করিবে ; আর  
কোপনশতাবা, মত্তা, অধিকভোজিনী, চোরা, ছুষ্ঠা ও চঞ্চলা স্ত্রীদিগকে  
বর্জন করিবে ॥১১॥

এই কার্যগুলি যশ, সৌভাগ্য ও স্বার্থ সম্পাদন করে এবং শত্রুকে পরাস্ত  
করে । অতএব তুমি মহামূল্য মাল্য, অলঙ্কার ও অঙ্গরাগ ধারণ করিয়া এবং  
পবিত্র গন্ধযুক্ত হইয়া পতির পরিচর্যা করিতে থাক' ॥১২॥

—:—

(১২) ...স্বর্গ্যং তথা...পি, ...স্বার্থং তদা...নি । \* '...জিংশদধিকশততমঃ...' পি,  
স্বজিংশদধিকশি...' বা ব, '...চতুজিংশদধিকশি...' কা, '...পঞ্চজিংশদধিকশি...' নি ।

## অষ্টমবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:(০):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মার্কণ্ডেয়াদিভির্বিপ্রৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ মহাত্মাভিঃ ।

কথাভিরনুকূলাভিঃ সহ স্থিত্বা জনার্দনঃ ॥১॥

ততন্তৈঃ সংবিদং কৃত্বা যথাবশ্মধুসূদনঃ ।

আরুরুক্ষু রথং সত্যামাহ্নয়ামাস কেশবঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সত্যভামা ততস্তত্র স্বজিত্বা দ্রুপদাভ্যজ্ঞাম্ ।

উবাচ বচনং হৃদ্যং যথাভাবং সমাহিতম্ ॥৩॥

কৃষ্ণে ! মা ভূতবোৎকর্থা মা ব্যথা মা প্রজাগরঃ ।

ভর্তৃভির্দেবসঙ্কাশৈর্জিতাং প্রাপ্যসি মেদিনীম্ ॥৪॥

নহেবংশীলসম্পন্নো নৈবংপূজিতলক্ষণাঃ ।

প্রাপ্তবন্তি চিরং ক্লেশং যথা ত্বমসিতেক্ষণে ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়েতি । অনুকূলাভিঃ প্রীতিকারিণীভিঃ । সংবিদং গমনকালীনসম্ভাষণম্ ।

আরুরুক্ষুঃ আরোহুমিচ্ছুঃ, সত্যং সত্যভামাম্, আহ্নয়ামাস আচ্ছাদ্য ॥১—২॥

সত্যোতি । স্বজিত্বা স্বজ্ঞত্বা আলিঙ্গ্য । যথাভাবং দ্রোপদা মনোভাবাহরুপম্ ॥৩॥

কৃষ্ণ ইতি । উৎকর্থা রাজ্যাদিপ্রাপ্তিনিমিত্তমোৎস্রক্যম্ । অত্মঘোরপি তথা ॥৪॥

নহীতি । এবংংশীলসম্পন্নঃ অসদৃশচরিত্রাঃ, এবংপূজিতলক্ষণাঃ স্বাদৃশপ্রশস্তাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ, মার্কণ্ডেয়প্রভৃতি ব্রাহ্মণগণ এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের সহিত অনুকূল কথোপকথনে কিয়ৎকাল থাকিয়া তাহার পর তাহাদের সহিত যথাযোগ্য সম্ভাষণ করিয়া রথে আরোহণ করিবার ইচ্ছায় সত্যভামাকে আহ্বান করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর সত্যভামা দ্রোপদীকে আলিঙ্গন করিয়া তাহার আভিপ্রায়ের অনুরূপ, মনোহর ও সঙ্গত বাক্য বলিলেন—॥৩॥

‘দ্রোপদি ! রাজ্যপ্রভাতর জন্ত তোমার যেন উৎকর্থা, মনোবেদনা ও রাজভাগরণ হয় না । কারণ, তুমি—দেবতুল্য—পতিগণ-কর্তৃক বিজিত পৃথিবী পুনরায় পাইবে ॥৪॥

নীলময়নে ! তুমি যেরূপ কষ্ট ভোগ করিতেছ, এরূপ কষ্ট—তোমার তুল্য



অবশ্যং ত্বয়া ভূমিরিয়ং নিহতকণ্টকী ।  
 ভর্তৃভিঃ সহ ভোক্তব্যং নিদ্বন্দ্বৈতি শ্রুতং ময়া ॥৬॥  
 ধার্তরাষ্ট্রবধং কৃত্বা বৈরাগি প্রতিযাত্য চ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্বাং পৃথিবীং দ্রক্ষ্যসে দ্রুপদাত্মজে ! ॥৭॥  
 যাস্তাঃ প্রব্রজমানাঃ ত্বাং প্রাহসন্ দর্পমোহিতাঃ ।  
 তাঃ ক্ষিপ্রং হতসঙ্কল্পা দ্রক্ষ্যসি ত্বং কুরুজিয়ঃ ॥৮॥  
 তব দুঃখোপপন্নায়া যৈরাচরিতমপ্রিয়ম্ ।  
 বিদ্ধি সংপ্রস্থিতান্ সর্বাংস্তান্ কৃষ্ণে ! যমসাদনম্ ॥৯॥  
 পুত্রস্তু প্রতিবিদ্যাস্চ স্মৃতসোমস্তথাবিধঃ ।  
 শ্রুতকর্মাঙ্গু'নিশ্চৈব শতানীকশ্চ নাকুলিঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । নিদ্বন্দ্বা উপদ্রবরহিতা, শ্রুতং ত্রিকালজ্ঞমুনিভ্য ইতি শেষঃ ॥৬॥  
 ধার্তেতি । কৃত্বা পতিভিঃ করণৈঃ । প্রতিযাত্য প্রতিশোধ্য ॥৭॥  
 যা ইতি । প্রব্রজমানাং বনে প্রতিষ্ঠমানাম্ । হতসঙ্কল্পা লুপ্তাশাঃ ॥৮॥  
 তবেতি । দুঃখোপপন্নায়া রাজ্যনাশেন দুঃখপ্রাপ্তায়াঃ । যৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ ॥৯॥  
 পুত্র ইতি । প্রতিবিদ্যো যুধিষ্ঠিরাজ্ঞাতঃ, স্মৃতসোমো ভীমাছুঃপন্নঃ । কৃত্যস্তাঃ কৃত্য-  
 শিক্ষাঃ, অতএব বীরা জাতাঃ । দ্বারবত্যাং দ্বারকায়াং ভূশং প্রীতা রতা অমুরভাশ্চ স্থিতাঃ ।  
 চরিত্রসম্পন্না এবং তোমার তুল্য প্রশস্তলক্ষণা মহিলারা চিরকাল ভোগ  
 করেন না ॥১০॥

আমি ত্রিকালজ্ঞ ঋষিদের মুখে শুনিয়াছি যে, অবশ্যই তুমি ভর্তৃাদের সহিত  
 মিলিত হইয়া নিষ্কণ্টক ও নিরুপদ্রব এই পৃথিবী পুনরায় ভোগ করিবে ॥৬॥

জ্যোপদি । তুমি অবশ্যই দেখিতে পাইবে যে, যুধিষ্ঠির সমস্ত শত্রুতার  
 প্রতিশোধ দিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে বধ করিয়া পৃথিবী হস্তগত করিয়াছেন ॥৭॥

বনে আসিবার সময়ে সেই যাহারা দর্পমোহিত হইয়া তোমাকে উপহাস  
 করিয়াছিল, সেই কৌরবজীগণকে সত্ত্বরই তুমি নৈরাশ্যপূর্ণ দেখিতে পাইবে ॥৮॥

এবং দ্রুপদনন্দিনি । তুমি দুঃখসাগরে নিমগ্ন হইলে পরও যাহারা তোমার  
 অপ্রিয় আচরণ করিয়াছিল, তাহারা সকলে যমালয়ে গিয়াছে বলিয়াই তুমি  
 ধারণা কর ॥৯॥

তোমার পুত্র যুধিষ্ঠিরজ্ঞাত প্রতিবিদ্যা, ভীমজ্ঞাত স্মৃতসোম, অর্জুনজ্ঞাত  
 শ্রুতকর্মা, নকুলজ্ঞাত শতানীক এবং সহদেবজ্ঞাত শ্রুতসেন, ইহারা সকলেই  
 কুশলে আছে, অশ্বশিক্ষা করিয়া বীর হইয়াছে এবং দ্বারকানগরীতে অভিমম্ব্যরই

সহদেবাচ্চ যো জাতঃ শ্রুতসেনস্তবাজ্জঃ ।

সৰ্বে কুশলিনো বীরাঃ কৃতাদ্ভাশ্চ স্ততাস্তব ॥১১॥

অভিমন্যুরিব প্রীতা দ্বারবত্যাং রতা ভৃশম্ ।

ত্বমিবৈবাং স্তভদ্রা চ প্রীত্যা সৰ্ব্বান্না স্থিতা ॥১২॥

প্রীয়তে তব নিৰ্বন্দ্বা তেভ্যশ্চ বিগতজ্বর ।

দুঃখিতা তেন দুঃখেন স্তথেন স্তখিতা তথা ॥১৩॥ (কলাপকম্)

ভজ্ঞেং সৰ্ব্বান্না চৈব প্রহ্মজ্ঞানী তথা ।

ভানুপ্রভৃতিভিশ্চৈচনান্ বিশিনষ্টি চ কেশবঃ ॥ ১৪॥

ভোজনাচ্ছাদনে চৈবাং নিত্যং মে শ্বশুরঃ স্থিতঃ ।

রামপ্রভৃতয়ঃ সৰ্বে ভজন্ত্যক্ষকরুণয়ঃ ।

তুল্যো হি প্রণয়ন্তেষাং প্রহ্মজ্ঞানশ্চ চ ভাবিনি ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্বান্না সৰ্ব্বপ্রযত্নেন পর্যবেক্ষণে স্থিতা । তব সম্বন্ধে, নিৰ্বন্দ্বা অবিপক্ষভাবে সা স্তভদ্রা, তেভ্যস্তব স্ততেভ্যশ্চ, বিগতজ্বর সন্তাপশূন্তা, তেন তৎস্বতঃসম্বন্ধিনা ॥১০—১৩॥

ভজ্জেনিতি । তথা প্রহ্মজ্ঞানী কৃষ্ণী, সৰ্ব্বান্না সৰ্ব্বপ্রযত্নেনৈব, এনান্ প্রতিবিদ্ধাদীন, ভজ্ঞেং পরিচরৎ; কেশবঃ কৃষ্ণ এনান্ ভানুপ্রভৃতিভিঃ বিশিনষ্টি তেভ্যো বিশেষ-ণাদ্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভোজনেতি । ভোজনাচ্ছাদনে তৎপর্যবেক্ষণে, শ্বশুরো বহুদেবঃ । ভজন্তি সেবন্তে আদ্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ । তেষাং প্রতিবিদ্ধাদীনাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ॥১৫॥

তুল্য অত্যন্ত প্রীতি ও অমুরাগসহকারে বাস করিতেছে । আর, স্তভদ্রাও তোমারই মত প্রীতিসহকারে ও সৰ্ব্বপ্রযত্নে তোমার পুত্রগণের পর্যবেক্ষণ করিতেছেন এবং তোমার প্রতি স্তভদ্রার কোন বিপক্ষভাব নাই, বরং বিশেষ প্রীতিই রহিয়াছে ; আর তোমার পুত্রগণ হইতেও তাঁহার কোন সন্তাপ হইতেছে না ; তাই স্তভদ্রা তোমার পুত্রদের দুঃখেই দুঃখ এবং সুখেই সুখ অনুভব করিয়া থাকেন ॥১০—১৩॥

এবং কৃষ্ণীদেবী সৰ্ব্বপ্রযত্নে প্রতিবিদ্ধাপ্রভৃতির পরিচর্যা করেন ; আর কৃষ্ণ ও ভানুপ্রভৃতি অপেক্ষা উহাদের অধিক আদর করেন ॥১৪॥

তাঁর পর আমার শ্বশুরমহাশয় উহাদের খাওয়া-পারার বিষয়ে সৰ্ব্বদা পর্যবেক্ষণ করেন এবং বলরামপ্রভৃতি অক্ষক রংশীয় ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সকলেই উহাদের আদর করেন । কারণ, প্রহ্মজ্ঞান ও প্রতিবিদ্ধাপ্রভৃতির উপরে তাঁহাদের সমান স্নেহ চলিতেছে ॥১৫॥

এবমাদি প্রিয়ং সত্যং হৃদমুক্তা মনোহমুগম্ ।

গমনায় মনশ্চক্রে বাহুসেবরথং প্রতি ॥১৬॥

তাং কৃষ্ণাং কৃষ্ণমহিষী চকারাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

আরুরোহ রথং শৌরেঃ সত্যভামাধ ভাবিনী ॥১৭॥

অয়িত্বা তু যদুশ্ৰেষ্ঠো দ্রৌপদীং পরিসাস্ব্য চ ।

উপাবর্ত্য ততঃ শীত্রেইয়ৈঃ প্রায়াৎ পুরং স্বকম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
সত্যভামাসংবাদে সত্যভামাকৃষ্ণগমনে অষ্টনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হৃদম্ অভীষ্টম্, মনোহমুগং মনসোহমুকূলম্ । চক্রে সত্যভামা ॥১৬॥

তামিতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । শৌরেঃ কৃষ্ণম্ ॥১৭॥

অয়িত্বেতি । অয়িত্বা যুহু হসিত্বা । উপাবর্ত্য অহুগামিনঃ পাণ্ডবান্ প্রতিনিবর্ত্য ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীসত্যভামাসংবাদে অষ্টনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

মার্কণ্ডেয়াদিভিরিতি ॥১॥ সংবিদং সম্ভাষাম্ ॥২॥ স্বজিত্বা আগ্রিণ্য ১৩। কৃষ্ণে ! হে দ্রৌপদী !  
॥৪—৫॥ নিবন্ধা নিশ্চতিপক্ষা ॥৬—১৪॥ প্রণয়ঃ স্নেহঃ ॥১৫—১৭॥ উপাবর্ত্য পাণ্ডবা-  
নিতি শেষঃ ॥১৮॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৮॥

এইরূপ প্রিয়, সত্য, অভীষ্ট ও মনের অমুকূল অনেক কথা বলিয়া সত্যভামা  
কৃষ্ণের রথের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে কৃষ্ণমহিষী সত্যভামা দ্রৌপদীকে প্রদক্ষিণ করিলেন, তাহার পরে  
তিনি যাইয়া কৃষ্ণের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৭॥

তখন কৃষ্ণ যুহু হাস্য করিয়া, দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিলেন, পরে তিনি  
পাণ্ডবগণকে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া ক্রতুগামী অশ্বদ্বারা আপন নগরে প্রস্থান  
করিলেন ॥১৮॥

—:(~:~)—

\* ‘...একজিংশদধিকশততমঃ...’ পি, ‘...চতুর্বিংশদধিক...’ বা ব, ‘...পঞ্চজিংশ-  
দধিক...’ কা, ‘...ষট্টিজিংশদধিক...’ নি ।

## নবনবত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ

— ৬২ —

জনমেজয় উবাচ ।

এবং বনে বর্তমানা নরাগ্ৰ্যাঃ শীতোষ্ণবাতাতপকষিতাক্ষাঃ ।

সরস্তুদাসাত্ত বনঞ্চ পুণ্যং ততঃ পরং কিমকুর্বন্ত পার্থাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সরস্তুদাসাত্ত তু পাণ্ডুপুত্রো জনং সমুৎসৃজ্য বিধায় বেশম্ ।

বনানি রম্যাণ্যথ পর্বতাংশ্চ নদীপ্রদেশাংশ্চ তথা বিচেরুঃ ॥২॥

তথা বনে তান্ বসতঃ প্রবীরান্ স্বাধ্যায়বস্তৃশ্চ তপোধনাশ্চ ।

অভ্যায়মুর্বেদবিদঃ পুরাণান্তান্ পূজ্যমানস্রথো নরাগ্ৰ্যাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নরাগ্ৰ্যা নরশ্রেষ্ঠাঃ । সরো বনঞ্চ দ্বৈতবনং নাম । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১॥

সর ইতি । জনং মার্কণ্ডেয়াছাগস্তকলোকম্ । বিশস্ত্যশ্মিহিতি বেশো গৃহম্ ॥২॥

তথেন্তি । স্বাধ্যায়বস্তো নিত্যবেদপাঠশীলাঃ । নরাগ্ৰ্যাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি “এবং বনে বর্তমানা” ইত্যাদেঃ স্বপুরুষ বিবিভক্তদেত্যন্তস্ত গ্রহস্ত ঈর্ষ্যানুর্ধ্বো-  
ধনবদপমানং প্রাপ্নোতি সাধুশ্চ যুধিষ্ঠিরবচ্ছজনপ্যাপকরোতীতি তাৎপৰ্য্যম্ । সরো দ্বৈত-  
বনম্ ॥১॥ জনং সমুদায়ম্, বেশং গৃহম্, নদীপ্রদেশান্ তৎসমীপস্থানে চ ॥২॥ বনে দ্বৈতবনে ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইভাবে বনে থাকিয়া শীত, গ্রীষ্ম, রৌদ্র ও বায়ুতে ক্লিষ্টদেহ হইয়া সেই পবিত্র সরোবর ও দ্বৈতবনে যাইয়া কৃষ্ণ চলিয়া যাওয়ার পরে কি করিয়াছিলেন ? ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ চলিয়া গেলে পর, পাণ্ডবেরা আগন্তুক লোক-  
দিগকে বিদায় দিয়া, সেই পবিত্র সরোবরের তীরে যাইয়া বাসভবন নির্মাণ  
করিলেন ; তাহার পরে তাঁহারা তাহাতে থাকিতেন এবং অবসরক্রমে মনোহর  
বন, পর্বত ও নদীতীরে বিচরণ করিতেন ॥২॥

মহাবীর পাণ্ডবেরা সেই ভাবে বনে বাস করিতে থাকিলে, স্বাধ্যায়শীল,  
বেদবিৎ ও প্রাচীন তপস্বীরা তাঁহাদের নিকট আসিতেন, তাঁহারাও তাঁহাদের  
যথোচিত পূজা করিতেন ॥৩॥

ততঃ কদাচিৎ কুশলঃ কথাস্থ বিপ্রোহভ্যাগচ্ছত্ববি কৌরবেয়ান্ ।  
 স তৈঃ সমেত্যাথ যদৃচ্ছয়ৈব বৈচিত্রবীৰ্য্যং নৃপমভ্যাগচ্ছৎ ॥৪॥  
 অথোপবিষ্টঃ কৃতসংক্রিয়শ্চ বুদ্ধেন রাজ্ঞা কুরুসন্তমেন ।  
 প্রচোদিতঃ সংকথয়ান্ধভুব ধৰ্ম্মানিলেন্দ্রপ্রভবান্ যমো চ ॥৫॥  
 কুশাংশ্চ বাতাতপকৰ্ষিতাঙ্গান্ দুঃখশ্চ চোগ্রশ্চ মুখে প্রপন্নান্ ।  
 তাক্ষাপ্যনাথামিব বীরনাথাং কৃষ্ণাং পরিক্লেষণগুণেন যুক্তান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ কথাং তস্ম নিশম্য রাজা বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ কৃপয়াভিতপ্তঃ ।  
 বনে তথা পার্থিবপুত্রপৌত্রান্ শ্রুত্বা তথা দুঃখনদীং প্রপন্নান্ ॥৭॥  
 প্রোবাচ দৈন্ত্যভিহতাস্তরাজ্ঞা নিশ্বাসবাতোপহতস্তদানীম্ ।  
 বাচং কথঞ্চিৎ স্থিরতানুপেত্য তং সৰ্ব্বমাত্মপ্রভবং বিচিন্ত্য ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভুবি কথাস্থ কুশল ইতি সম্বন্ধঃ । তৈঃ কৌরবেয়ৈঃ, সমেত্যা মিলিত্বা ॥৪॥  
 অথেতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । প্রচোদিতঃ পাণ্ডববৃত্তান্তং বক্তুং প্রণোদিতঃ । মুখে  
 প্রপন্নান্ প্রবিষ্টান্ । বীরনাথামপি অনাথামিব স্থিতাম্, কথয়াধভুব ॥৫—৬॥  
 তত ইতি । বিচিত্রবীৰ্য্যশ্রুতামিতি বৈচিত্রবীৰ্য্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ । পার্থিবপুত্রপৌত্রান্  
 পাণ্ডবান্ । স্থিরতাং ধৈর্য্যম্ । তং সৰ্বং দুঃখম্ । বক্ষ্যমাণাং বাচং প্রোবাচ ॥৭—৮॥

তাহার পর ওদিকে, জগতের মধ্যেই আলাপনিপুণ এক ব্রাহ্মণ কখনও  
 (হস্তিনায়) কৌরবগণের নিকট গমন করিলেন এবং তাঁহাদের সহিত মিলিত  
 হইয়া পরে যদৃচ্ছাক্রমে ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

তিনি উপবেশন করিলে, কুরুশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার উপযুক্ত  
 সৎকার করিয়া পাণ্ডবগণের বৃত্তান্ত বলিবার জন্ত অনুরোধ করিলেন । তখন  
 শীত ও বায়ুপ্রভৃতিদ্বারা ক্লিষ্ট, ভয়ঙ্কর দুঃখমুখে প্রবিষ্ট এবং কৃশশরীর যুধিষ্ঠির,  
 ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের কথা, আর বীরনাথা হইলেও অনাথা এবং  
 অত্যন্ত ক্লেশসম্পন্ন জ্যোপদীর কথা সেই ব্রাহ্মণ বলিলেন ॥৫—৬॥

তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই ব্রাহ্মণের কথা শুনিয়া দয়াবশতঃ অত্যন্ত  
 সন্তপ্ত হইলেন এবং রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র পাণ্ডবগণকে সেইরূপ  
 বনবাসী এবং দুঃখপ্রবাহে নিপতিত শুনিয়া, একান্ত বিষন্ন ও নিশ্বাসবায়ুতাড়িত  
 হইয়া, কোন প্রকারে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, সে সমস্তই আপনা হইতে  
 হইয়াছে ইহা ভাবিয়া এইরূপ বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥৭—৮॥

(৫) অথোপবিষ্টঃ প্রতিসংকৃতশ্চ... বা ব ক।

কথং নু সত্যঃ শুচিরাখ্যবৃত্তো জ্যেষ্ঠঃ স্ততানাং মম ধৰ্ম্মরাজঃ ।

অজাতশত্রুঃ পৃথিবীতলে স্ম শেতে পুরা রাক্ষবকূটশায়ী ॥৯॥

প্রবোধ্যতে মাগধসূতপুংগৈনিত্যং স্তবন্তিঃ স্বয়মিন্দ্রকল্পঃ ।

পতত্রিসংঘৈঃ স জঘন্তরাত্রে প্রবোধ্যতে নুনমিডাতলস্থঃ ॥১০॥

কথং নু বাতাতপকর্ষিতাস্তো বৃকোদরঃ কোপপরিপ্লুতাস্তঃ ।

শেতে পৃথিব্যামতপোচিতাস্তঃ কৃষ্ণাসমকং বহুধাতলস্থঃ ॥১১॥

তথ জুনঃ স্কুমারো মনস্বী বশে স্থিতো ধৰ্ম্মস্তুতস্ত রাজ্ঞঃ ।

বিদূয়মানৈরিব সর্বগাত্রেধ্রুবং ন শেতে বসতীরমধাৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সত্যঃ সত্যপরায়ণঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ, আখ্যাবৃত্তঃ সচ্চরিত্রঃ, মম স্ততানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠঃ, অজাতশত্রুধৰ্ম্মরাজঃ, পুরা পূৰ্বম্, রাক্ষুণাং তদাখ্যানাং যুগাণামিম্যানীতি রাক্ষবাণি তন্মোমানি তেষাং কূটে সমূহনির্ম্মিতং তুলপূর্ণে শয়নে শেত ইতি রাক্ষবকূটশায়ী সন, ইদানীং কথং নু পৃথিবীতলে শেতে । স্মেতি পাদপূরণে ॥৯॥

প্রেতি । যঃ খলু স্তবন্তিঃ, মাগধস্ততানাং চারণবন্দিনাং পুংগৈঃ সমূহৈঃ, নিত্যং প্রতাহম্, প্রবোধ্যতে জাগৰ্ধ্যতে স্ম, স ইন্দ্রকল্পঃ স্বয়ং যুধিষ্ঠির এবোদানীম্, নুনং নিশ্চিতম্, ইডাতলস্থো ভূতলস্থঃ স্থিতঃ, পতত্রিসংঘৈঃ পক্ষিসমূহরবৈঃ, জঘন্তরাত্রে শেষরাত্রে, প্রবোধ্যতে জাগ-  
ধ্যতে । “গোকুবচাচিডা ইলাঃ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

কথমিতি । কোপেন কোপাগতঘৰ্ম্মজ্বলেন পরিপ্লুতাস্তঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥১১॥

তথেনিতি । বিদূয়মানৈর্দুঃখেন সন্তপ্যমানৈঃ, বসতী রাজ্ঞী, “বসতী রাত্রিবেশনোঃ”  
ইত্যমরঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নৃপং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪—৮॥ রক্ষোয়ুগবিশেষস্ত লোমরাশিময়ী তুলিকা রাক্ষবকূটম্ ॥৯॥ ইডাতলস্থঃ  
ভূতলস্থঃ । “ইডা তু বৃধযোষিতি । সৌরভেযাঞ্চ বচনে বহুমত্যাংমপি স্থিয়াম্” ইতি

‘সত্যপরায়ণ, পবিত্রস্বভাব, সচ্চরিত্র এবং আমার পুত্রপর্য্যায়ের মধ্যে জ্যেষ্ঠ  
অজাতশত্রু যুধিষ্ঠির পূৰ্বে রক্ষুয়ুগলোমনির্ম্মিত শয্যায় শয়ন করিয়া এখন  
কি প্রকারে ভূতলে শয়ন করিতেছেন । ॥৯॥

পূৰ্বে যিনি প্রতাহই মাগধ-বন্দি-গণের স্তুতিবাদ শুনিয়া জাগরিত হইতেন,  
এখন নিশ্চয়ই সেই ইন্দ্রতুল্য যুধিষ্ঠির ভূতলে নিদ্রিত থাকিয়া রাত্রিশেষে  
পক্ষিরব শুনিয়া জাগরিত হন । ॥১০॥

পৃথিবীতে সেইরূপ হৃৎকম্পের অযোগ্যদেহ হইয়াও, শীত ও বায়ুতে  
ক্লিষ্টদেহ এবং ক্রোধবশতঃ ঘৰ্ম্মাক্তকলেবর ভীমসেন কি করিয়া দ্রৌপদীর  
সমক্ষে ভূতলে শয়ন করেন । ॥১১॥

যমো চ কৃষ্ণাঞ্চ যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ দৃষ্ট্বা স্থখবিপ্রযুক্তম্ ।  
 বিনিশ্চসন্ সৰ্প ইবোগ্রতেজাঃ ক্রবৎ ন শেতে বসতীরমৰ্ধাৎ ॥১৩॥  
 তথা যমো চাপ্যস্থখো স্থখাহৌ সমুদ্বক্লপাবমরো দিবীব ।  
 প্রজাগরহৌ ক্রবমপ্রশাস্তৌ ধৰ্ম্মেণ সত্যেন চ বার্ষ্যমাণৌ ॥১৪॥  
 সমীরণেনাথ সমো বলেন সমীরণশ্চৈব হতো বলীয়ান্ ।  
 স ধৰ্ম্মপাশেন সিতোহগ্রজেন ক্রবৎ বিনিশ্চস্তু সহত্যমৰ্ষম্ ॥১৫॥  
 স চাপি ভূমৌ পরিবৰ্ত্তমানো বধং হতানাং মম কাজ্জমাণঃ ।  
 সত্যেন ধৰ্ম্মেণ চ বার্ষ্যমাণঃ কালং প্রতীক্ষত্যধিকো রণেহৈশ্চৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । স্থখবিপ্রযুক্তং স্থখবিহীনম্ । উগ্রতেজা অর্জুনঃ, অমৰ্ষাৎ ক্রোধাৎ ॥১৩॥  
 তথেষি । তথা স্থখার্হাবপি অস্থখো হৃঃখভোগিনো, দিবি অমরাবিব সমুদ্বক্লপৌ  
 মহাস্কন্দৌ, ধৰ্ম্মেণ সত্যেন চ বার্ষ্যমাণৌ যুদ্ধায়াগমনে নিরুধ্যমানৌ, অতএব অপ্রশাস্তৌ  
 অস্থিরচিত্তৌ, যমো নকুলসহদ্রেবৌ চ, প্রজাগরহৌ জাগরিতৌ তিষ্ঠতঃ ॥১৪॥  
 সমীরণেনেতি । অগ্রজেন যুধিষ্ঠিরেণ ধৰ্ম্মপাশেন, সিতো বন্ধঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । পরিবৰ্ত্তমানঃ শয়ানঃ । রণে, অশ্লৈরশ্চৈভ্যঃ অধিকঃ প্রবলঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মেদিনী ॥১০—১২॥ উগ্রতেজা অর্জুনঃ ॥১৩॥ প্রজাগরহৌ ভূবি শয়াতে ইতি শেষঃ  
 ॥১৪—১৫॥ অশ্লৈঃ অশ্লৈভ্যোহধিকঃ, প্রতীক্ষতীত্যপ্যপদাভাব্যেহপি ছান্দসো গর্হায়াং

আর, কোমলস্বভাব, উদারচেতা এবং ধৰ্ম্মরাজের বশতাপন্ন অর্জুনেরও  
 সমস্ত অঙ্গই যেন হৃঃখানলে দগ্ধ হইতেছে ; তাই তিনিও নিশ্চয়ই ক্রোধে  
 রাজ্রিতে নিজা যাইতেছেন না ॥১২॥

বিশেষতঃ উগ্রতেজা অর্জুন—যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীকে  
 অত্যন্ত হৃঃখিত দেখিয়া, ক্রোধে সর্পের স্থায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া,  
 নিশ্চয়ই রাজ্রিতে নিজা যান না ॥১৩॥

তা'র পর, স্থখভোগের যোগ্য হইয়াও হৃঃখভোগী, স্বর্গীয় দুইটা দেবতার  
 স্থায় পরমশুন্দর, ধৰ্ম্ম ও সত্যপাশে আবদ্ধ এবং অস্থিরচিত্ত নকুল-সহদেবও  
 নিশ্চয়ই রাজ্রিজাগরণ করিতেছেন ॥১৪॥

তা'র পর, বলে বায়ুর তুল্য এবং বায়ুরই পুত্র মহাবল ভীমসেনও যুধিষ্ঠির-  
 কর্তৃক ধৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ হইয়া, নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, নিশ্চয়ই ক্রোধের  
 বেগ সহ্য করিতেছেন ॥১৫॥

যুদ্ধে অস্ত্র অপেক্ষা অধিক বলশালী ভীমসেনও তুতলে শয়ন করিতে

অজাতশত্রৌ তু জিতে নিকৃত্য হুঃশাসনো যৎ পরুষ্ণাণ্যবোচৎ ।  
 তানি প্রবিক্তানি বৃকোদরাজং দহন্তি কক্ষাগ্নিরিবেক্ষনানি ॥১৭॥  
 ন পাপকং ধ্যাশ্রুতি ধৰ্ম্মপুত্রো ধনঞ্জয়শ্চাপ্যমুৰং শ্রুতে তম্ ৷  
 অরণ্যবাসেন বিবৰ্দ্ধতে তু ভীমশ্চ কোপোহগ্নিরিবানিলেন ॥১৮॥  
 স তেন কোপেন বিদহমানঃ করং করেণাভিনিগীড়্য বীরঃ ।  
 বিনিশ্চসিত্যক্ষমতীব ঘোরং দহন্তিবেমান্ মম পুত্রপৌত্রান্ ॥১৯॥  
 গাণ্ডীবধন্বা চ বৃকোদরশ্চ সংরস্তিগাবন্তককালকল্লৌ ।  
 ন শেষয়েতাং যুধি শক্রসেনাং শরান্ কিরন্তাবশনিপ্রকাশান্ ॥২০॥  
 হুৰ্য্যোধনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রো হুঃশাসনশ্চাপি স্তমন্দচেতাঃ ।  
 মধু প্রপশ্যন্তি ন তু প্রপাতং যদদ্যুতমালম্ব্য হরন্তি রাজ্যম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অজাতশত্রৌ । নিকৃত্য শাঠ্যেন অক্ষত্রীড়ায়্যাজিতে । কক্ষাগ্নিঃ শুক্লতৃণাগ্নিঃ ॥১৭॥  
 নেতি । পাপকং মৎপুত্রাণামনিষ্টম্, ধ্যাশ্রুতি চিন্তয়িত্বাতি । অমুৰং শ্রুতে অমুহাশ্রুতি ॥১৮॥  
 স ইতি । দহন্তি, তেনাভীবঘোরোক্ষনিশ্বাসবায়ুনেতাস্যঃ ॥১৯॥  
 গাণ্ডীবোতি । সংরস্তিগৌ ক্রুদ্ধৌ । কিরন্তৌ বিক্ষিপন্তৌ, অশনিপ্রকাশান্ বজ্রতুল্যান্ ॥২০॥  
 হুৰ্য্যোধন ইতি । মধু প্রপশ্যন্তি বৃক্ষারোহণেন মধু লভ্যমিত্যেব সম্ভাবয়ন্তি, কিন্তু ততঃ  
 প্রপাতং পতনং ন প্রপশ্যন্তি । রাজ্যং হরন্তি, কিন্তু মৃত্যুং ন সম্ভাবয়ন্তি ॥২১॥

থাকিয়া, আমার পুত্রগণের বধ কামনা করিয়া, সত্য ও ধৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ থাকায় কেবল কাল প্রতীক্ষা করিতেছেন ॥১৬॥

এবং শকুনি শঠতাপূৰ্ব্বক অক্ষত্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরকে জয় করিলে, হুঃশাসন যে সকল রূক্ষ কথা বলিয়াছিল, সেগুলি ভীমের হৃদয়ে প্রবেশ করিয়া—শুক্ল তৃণাগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেইরূপ তাঁহার অঙ্গ সকল দগ্ধ করিতেছে ॥১৭॥

তবে ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির আমার পুত্রগণের অনিষ্টচিন্তা করিবেন না ; অৰ্জুনও তাঁহারই অমুৰ্ত্তন করিবেন । কিন্তু বায়ুদ্বারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ বনবাসদ্বারা ভীমের ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে ॥১৮॥

সুতরাং মহাবীর ভীমসেন সেই ক্রোধে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, হস্তে হস্ত নিগীড়ন করিয়া, আমার পুত্র-পৌত্রগণকে দগ্ধ করতই যেন অতিদারুণ উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছেন ॥১৯॥

অতএব ক্রুদ্ধ ও যমের তুল্য সেই ভীমসেন ও অৰ্জুন বজ্রতুল্য বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে শক্রসৈন্যের অবশেষ রাখিবেন না ॥২০॥



শুভাশুভং কৰ্ম নরো হি কৃতা-প্রতীকতে তন্ত্ৰ ফলং স্ম কৰ্ত্তা ।

স তেন যুজ্যত্যবশঃ ফলেন মোক্ষঃ কথং শ্রাৎ পুরুষস্ত তন্ত্ৰ ॥২২॥

ক্ষেত্রে স্কন্ধে ছাপিতে চ বীজে দেবে চ বর্ষভ্যতুকালযুক্তম্ ।

ন শ্রাৎ ফলং তন্ত্ৰ কুতঃ প্রসিদ্ধিরন্যত্র দৈবাদিতি চিন্তয়ামি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহু দ্যুতাবলম্বনে রাজাহরণেপি যদি বিপন্ন শ্রাদিত্যাহ শুভেতি । কৰ্ত্তা নরঃ শুভা-  
শুভং তদুভয়জনকং কৰ্ম কৃতা, অবশমেব তন্ত্ৰ ফলং প্রাপ্যত্বেন প্রতীকতে । পরঞ্চ অবশঃ  
তৎফলযোগাযোগবিষয়ে অস্বাধীনঃ স নরঃ, তেন তৎকৰ্মসম্বন্ধিনা ফলেন শুভেনাশুভেন বা,  
যুজ্যতি অবশমেব যুজ্যতে । তন্ত্ৰ পুরুষস্ত কথং মোক্ষস্তন্থাং ফলানুজিঃ শ্রাৎ, কথমপি  
নেত্যর্থঃ, জগন্নিয়মাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ক্ষেত্র ইতি । ক্ষেত্রে ভূমৌ, স্কন্ধে স্কন্ধে স্কন্ধে স্কন্ধে স্কন্ধে, বীজে চ  
উপিতে উপ্তে রোপিতে, ইড়াগম আর্ষঃ, দেবে চ, ঋতুর্বর্ষাদিঃ কালশ্চ রাত্র্যাদিঃ তয়োযুক্তং  
সদন্তং যথা শ্রান্তথা বর্ষতি সতি চ, দৈবাং কীটপতঙ্গাদিদৈবোপঘাতাদন্যত্র তং বিনেত্যর্থঃ,  
তন্ত্ৰ স্কন্ধগাদেঃ, ধাত্বাদি ফলং কুতো ন শ্রাৎ, অপি অবশমেব শ্রাদিৎ লোকে প্রসিদ্ধি-  
রন্তীতি চিন্তয়ামি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

লট্ ॥১৬—২১॥ শুভেতি । ফলং স্বর্গনরকরূপং তেন মূঢ়স্ত তস্মাৎ মোক্ষোহন্তীত্যর্থঃ ॥২২॥  
দৃষ্টসামগ্র্যাং সত্যামপি দৈবপ্রাতিকূল্যাং ফলং ন জায়ত ইত্যাহ ক্ষেত্রে ইতি । উপিতে  
ছাপ্তে এবং মচ্চিতে চুর্ঘোদনাদীনাঞ্চ চিত্তে বৃদ্ধহিতাপদেশো বৃথা ভবতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

হায় ! অতিমন্দমতি চুর্ঘোদন, চুর্ঘোদন, কর্ণ ও শকুনি—ইহারা (বৃক্ষে  
আরোহণ করার পরে) কেবল মধুলাভের সম্ভাবনাই করে, কিন্তু পতনের  
সম্ভাবনা করে না । যে হেতু দ্যুত অবলম্বন করিয়া পরের রাজ্য হরণ  
করে ॥২১॥

মানুষ শুভ বা অশুভ বর্ষ করিয়া তাহার ফললাভের প্রতীক্ষা করে এবং  
অবশ হইয়া সে ফলের সহিত সংযুক্তও হয় । কেন না, সে ফল হইতে সেই  
মানুষের কি করিয়া মুক্তি হইবে ? ॥২২॥

ভাল করিয়া ক্ষেত্র বর্ষণ করিলে এবং তাহাতে বীজ বপন করিলে, তার  
পরে আবার যথাকালে দেবতা বর্ষণ করিলে, তাহার ফল কেন হইবে না ?  
অবশ্যই হইবে এইরূপই প্রসিদ্ধি আছে এবং তাহাই আমি চিন্তা করি ॥২৩॥

(২২)....প্রতীকতে তন্ত্ৰ ফলং স্ম কৰ্ত্তা...কা, .. প্রতীকতে তন্ত্ৰ ফলং বিপাকে... নি,...  
স তেন মুহুত্যাবশঃ ফলেন... বা ব বা,... পুরুষস্ত তন্ত্ৰাং—বা ব বা নি ।

কৃতং মতাক্ষেণ যথা ন সাধু সাধুপ্রবৃত্তেষ্ চ পাণ্ডবেষু ।

ময়া চ দুস্প্রবৃত্তবানুগেন যথা কুরুণাময়মন্তকালঃ ॥২৪॥

ঋবং প্রবাস্ত্যতাসমীরিতোহপি ঋবং প্রজাহ্যত গভিগী বা ।

ঋবং দিনাদৌ রজনীপ্রণাশস্তথা ক্ষপাদৌ চ দিনপ্রণাশঃ ॥২৫॥

ক্রিয়েত কস্মাদপরে চ কুৰ্য্যবিত্তং ন দদ্যুঃ পুরুষাঃ কথঞ্চিৎ ।

প্রাপ্যার্থকালঞ্চ ভবেদনর্থঃ কথং নু তৎ স্যাদিতি তৎ কৃতং স্মৃৎ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং দাষ্টাঙ্গিকপ্রদর্শনে ন সৰ্বং স্পষ্টয়তি কৃতমিতি । "মতাঃ প্রিয়া অক্ষা দূতানি যন্ত তেন শকুনিনা, সাধুপ্রবৃত্তেষ্ চ সম্ভাবহারে বর্তমানেষপি পাণ্ডবেষু, যথা সাধু ন কৃতম্, শঠতয়া জয়েন রাজ্যহরণাদিতি ভাবঃ । এতেন পাণ্ডবানাং হৃদয়রূপে সংক্ষেপ্তে ক্রোধোৎপাদনরূপে কৰ্ষণং কৃতং বৈররূপং বীজকোপমিতি দশিতম্ । দুস্প্রবৃত্তবানুগেন ময়া চ যথা সাধু ন কৃতম্, তদনুমোদনাদিত্যাশয়ঃ । এতেন সমানুমোদনরূপঞ্চ যথাকালবর্ষণমিতি সূচিতম্ । তথা মত্রে ইতি শেষঃ, কুরুণাময়মন্তকালঃ, কুরুণাং ধ্বংস এব তস্ত ফলমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥২৪॥

অথ বুদ্ধিমতানপি যুয্যাকং কথমীদৃশঃ প্রমাদঃ সঙ্ঘাত ইত্যাহ ঋবমিতি । অসমীরিতোহপি কেনচিদলঙ্কালিতোহপি বায়ুরিতি শেষঃ, ঋবমবশমেব প্রবাস্ত্যতি; বা স্ত্রী গভিগী, সা ঋবমেব প্রজাহ্যতি সন্তানং জনয়িষ্যতি । অত্র জনৈর্জ্ঞানেশঃ সর্কর্যকত্বকার্ষণ্যং । দিনাদৌ ঋবমেব রজনীপ্রণাশো ভবতি; ক্ষপাদৌ রাজ্যাদৌ চ ঋবমেব দিনপ্রণাশো জায়তে । তথা চাস্মাকমীদৃশব্যাপারাতাবেহপি নিয়তিবশাদেবান্তথৈব কুংসংসংসো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথা ন সাধু ভুক্তং স্যাতথা । মতাক্ষেণ শকুনিনা কৃতম্ । পাণ্ডবেন চ তদানীমেব তান্ অনিয়ত সাধু কৃতং ময়া চ তথা কৃতং যথায়মন্তকাল উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥২৪॥ প্রবাস্ত্যতি বাত ইতি শেষঃ । প্রজাহ্যতি অপত্যং জনয়িষ্যতি, ক্ষপাদৌ রাজ্যাদৌ, এতস্ত পাপস্ত ফলমপরিহার্যমিতি ভাবঃ ॥২৫॥ কথং তহি প্রাগেবৈতন্ন চিন্তিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রিয়ে-

দ্যুতপ্রিয় শকুনি, যে হেতু সম্ভাবহারকারী পাণ্ডবগণের উপরে সম্ভাবহার করে নাই এবং আমিও যে হেতু ছষ্ট পুত্রগণের বশবর্তী হইয়া ভাল কাজ করি নাই; সেই হেতু ধারণা করি যে, ইহাই কুরুকুলের ধ্বংসকাল উপস্থিত হইয়াছে ॥২৪॥

কেহ সঞ্চালন না করিলেও অবশ্যই বায়ু বহিত হইবে; যে নারী গভিগী, সে অবশ্যই প্রসব করিবে; অবশ্যই দিন হইবার পূর্বে রাত্রির অবসান হইবে এবং অবশ্যই রাত্রি আসিবার পূর্বে দিনের শেষ হইবে ॥২৫॥

(২৪)....সাধুপ্রবৃত্তেন চ পাণ্ডবেন... বা ব ক নি ।

কথং ন ভিজেত ন চ স্রবেত ন চ প্রসিচ্যোদিতি রক্ষিতবাম্ ।

অরক্ষ্যমাণং শতধা প্রকীর্যেৎ ধ্রুবং ন নাশোহস্তু কৃতস্ত্র লোকে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সস্তাবিতৈতদনর্থনিবারণার্থং যুধিষ্টিরায় রাজ্যাদিপ্রত্যর্পণমেব কথং ন করোষীত্যাহ  
ক্রিয়েতেতি । অস্মাভিঃ কস্মাৎ প্রকারাৎ যুধিষ্টিরায় রাজ্যাদিপ্রত্যর্পণং ক্রিয়েত ; অপরে  
চেদৃশং কস্মাৎ কুয়ুঃ । যেন হি পুরুষাঃ, বিত্তম্ আয়তীকৃতমর্থম্, কথঞ্চিদপি ন দদ্যাঃ  
পর্যন্তে ন প্রত্যর্পয়েয়ুঃ । কিং তত্র কারণমিত্যাহ প্রাপ্যেতি । অর্থকালম্ অর্থসাধ্যার্থা-  
কালং প্রাপ্য স্থিতস্ত্র পুরুষস্ত্র, অর্থাভাবে অনর্থো ভবেৎ । অতএব কথং হু তৎ যুধিষ্টিরায়  
রাজ্যাদিপ্রত্যর্পণং স্ত্রাং, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ । ইতি হেতোঃ, তৎ—সস্তাবিতানর্থ-  
নিবারণঞ্চ কৃতঃ স্ত্রাং ॥২৬॥

তৎ কিমিদানীং ত্রয়া কৰ্তব্যমিত্যাহ কথমিতি । ধনং যথা কথমপি ন ভিজেত বিভজ্য  
দানেন নাশ্যহস্তং গচ্ছেৎ, যথা বা ন স্রবেত পাত্ররক্ষাজ্জলমিব কিয়দপি দানাদিনা ন স্রবেৎ,  
যথা বা ন চ প্রসিচ্যেৎ উত্তানতরুমূলে জলমিব পুত্রাদৌ ভোগার্থদানাদিনা ন স্কীয়েত ; ইতি  
তথ্য, রক্ষিতবাম্ । অরক্ষ্যমাণঞ্চ ধনম্, শতধা প্রকীর্যেৎ দানাদিনা ইত্যন্ততঃ প্রকীরণং  
ভবেৎ । অথ তর্হি কুরুবংশধ্বংস এব ভবেদিত্যাহ ধ্রুবমিতি । লোকে কৃতস্ত্র কৰ্ম্মণো  
ভোগং বিনা ধ্রুবমেব নাশো নাস্তি । অতঃ কৃতকৰ্ম্মবশাদেব কুরুণাং ধ্বংসো ভবিতা ;  
তত্র বয়ং কিং কুৰ্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেতি । যত্বেবং বিবেকো নৃণাং ভবেত্তর্হি বিত্তং কস্মাদ্বেতোরশ্মদাদিরত্নায়েনাপি ক্রিয়েত  
সাধ্যমেৎ । তৎ মূর্খোহসীতি চেদপরেহপি পূর্বে রাজানঃ কস্মাৎ বিত্তং কুয়ুরজ্জিতং বা  
বিত্তং পুরুষাঃ সাধবোহপি কথঞ্চিৎ ধর্ম্মকামাত্তর্থে বা কস্মান্ন দদ্যাঃ ন পরিত্যজেয়ুঃ । তস্মাৎ  
প্রাণিনাং বিত্তস্ত্রাজনে অজিতস্ত্র পালনে চ স্বাভাবিকী বৃদ্ধিরপরিহার্যোতি ভাবঃ । বিত্তে-  
নেতি গোড়পাঠে তু বিত্তেন হেতুনা বিত্তার্থং কস্মাৎ ক্রিয়েত যত্র ইতি যত্র কুয়ুরিতি  
চাধ্যাহৃত্য যোজ্যম্, কথঞ্চিদুদ্বারিতি হৃত্যজ্জবঞ্চ তন্ত্ৰৈবোক্তম্ । নষর্জনাভাবে এব কো  
দৌষ ইত্যত আহ প্রাপ্যেতি । অর্থকালম্ অর্থসাধ্যাদারক্রিয়াদিকালং যৌবনাদিকং প্রাপ্য  
অনর্থঃ ব্যাকুলত্বং ভবেৎ ; তদেবাহ তৎ ধনসাধ্যং কার্যং কথং হু কেন প্রকারেণ বা যম  
নির্ধনস্ত্র স্ত্রাং । কুতো বা উপায়াং তৎ ধনং যম নির্ধনস্ত্র স্ত্রাং সম্পত্তেতেতি চিত্তা-  
রূপোহনর্থঃ স্ত্রাদেবেত্যর্থঃ ॥২৬॥ নষেবমর্থস্ত্র ইদানীমপ্যনর্থকরত্বং জানতা ত্রয়া পাণ্ডবানা-

আমরা কি করিয়া লব্ধ রাজ্য যুধিষ্ঠিরকে প্রত্যর্পণ করিব ? অস্ত্রেই বা  
তাহা কি করিয়া করিতে পারে ? মানুষ কোন প্রকারেই লব্ধ অর্থ প্রত্যর্পণ  
করিতে পারে না । কারণ, অর্থ না থাকিলে, অথ চ অর্থসাধ্যার্থ্যের কাল  
উপস্থিত হইলে বিপদই উপস্থিত হয় । অতএব কি করিয়াই বা যুধিষ্ঠিরকে  
রাজ্যপ্রত্যর্পণ হইবে ? কি করিয়াই বা ভাবী বিপদের নিবৃত্তি হইবে ? ॥২৬॥

গতো হরগ্যাদপি শত্রুলোকঃ ধনঞ্জয়ঃ পশ্যত বীৰ্য্যমস্ত ।

অস্ত্রাণি দিব্যানি চতুর্বিধানি জ্ঞাত্বা পুনর্লোকমিমং প্রপন্নঃ ॥২৮॥

স্বর্গং হি গত্বা সশরীর এব কো মানুষঃ পুনরাগন্তুমিচ্ছেৎ ।

অন্তত্র কালোপহতাননেকান্ সমীক্ষমাণস্ত কুরুন্ মুমূর্ষুন্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

কুরুবংশধঃসম্বেবাহ ত্রিভিঃ । গত ইতি । চতুর্বিধানি ছেদক-ভেদক-মোহক-নাশক-ভেদাৎ । তত্র ছেদকানি অসিপ্রভৃতীনি, ভেদকানি বাণাদীনি, মোহকানি জন্তুকাদীনি, অবশিষ্টানি চ নাশকানি গদাদীনি । কুরুবংশঃ ধ্বংসয়িতুমেব প্রপন্ন ইত্যশয়ঃ ॥২৮॥

স্বর্গমিতি । অন্তত্র পুনরাগন্তুমিচ্ছেদिति সম্বন্ধঃ । অতঃ অনেকান্ কুরুন্ কালোপহতান্ মুমূর্ষুন্ সমীক্ষমাণ এবাগত ইতি মন্ত ইতি শেষঃ । তান্ হস্তমিতি ভাবঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মংশঃ স্তত্যজন্ততচ্চ ন নাশশঙ্কাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—কথং হু ইতি । পুত্রবৎ পশুবচ্চ পিতৃকৃতঃ প্রিয়তমশ্চার্থঃ কথং হু ভিছেত স্থিধা ভবেৎ বেণুরিব করপত্রেণ ন কথঞ্চিদ্ভেদ্যুং শক্য ইতি ভাবঃ । ন চ শ্রবেত আমপাত্রাজ্জলমিব স্তোকং স্তোকমপি ন বহির্গচ্ছেৎ, প্রার্থনায়াম্ লিঙ । এবমহং প্রার্থয়ামি তেন পঠৈগ্রামপঞ্চকমপি যাচিৎ চেন্ন দাস্তামীতি দশিতম্ । ন চ প্রসিচ্যেৎ পাত্রধারণা বা ন বহির্গচ্ছেত্তেনার্করাজ্যদানং স্তুরাং ন দেয়মিত্যুক্তম্ । ইতি হেতোর্ধনং রক্ষিতব্যমেব ন স্তোকমর্থং বা ভেভ্যঃ প্রদেয়মিতি ভাবঃ । তত্র হেতুঃ অরক্ষ্য-মাণং শতধা প্রকীর্ষেদिति । অর্থনাশ এব মহাননর্থ ইত্যর্থঃ । নম্বর্থেনাপি পুত্রনাশঃ সম্ভাব্যত ইত্যশঙ্ক্যাহ ঐবমিতি । তেষাং মরণং দুর্গতির্বা দৈবকৃত্য ছুনিবার্থ্য কিমর্থদানেন প্রত্যক্ষদুঃখেনেতি ভাবঃ ॥২৭॥ কিঞ্চ তুল্যাংশভাগিনো দায়াদস্তোৎকর্ষেহপি দুঃসহ ইত্যশয়েনাহ—গত ইত্যাদিনা ॥২৮॥ অন্তত্র স্বর্গে স্থানবিশেষমহিমা দিব্যজ্ঞান-

ধন যাহাতে বিভক্ত হইয়া পরহস্তে না যায়, যাহাতে অল্পব্যয়ও না হয় এবং যাহাতে ক্ষয় পাইয়াও না যায়, সেই ভাবে সে ধন রক্ষা করিতে হইবে । রক্ষা না করিলে সে ধন শতপ্রকারে বিক্ষিপ্ত হইয়া যাইবে । অতএব জগতে ভোগ-ব্যতীত কৃতকর্মের নাশ হয় না ইহা সত্য ; ( তাহাই ইউক ) ॥২৭॥

অর্জুন বন হইতেও ইন্দ্রলোকে যাইয়া, সেখানে চতুর্বিধ অস্ত্র শিক্ষা করিয়া, আবার এই মর্ত্যলোকে আসিয়াছে । সুতরাং আপনারা অর্জুনের ক্ষমতাটা দেখুন । ॥২৮॥

কোন মানুষ সশরীরে স্বর্গে যাইয়া আবার অশ্রলোকে আসিতে ইচ্ছা করে ? সুতরাং আমি মনে করি—কুরুকুলের অনেক লোকই কালোপহত হইয়া মুমূর্ষু হইয়াছে এবং ইহা জানিয়াই অর্জুন পুনরায় আসিয়াছে ॥২৯॥

ধনুগ্রহশ্চাৰ্জুনঃ সব্যসাচী ধনুশ্চ তদ্গাণ্ডিবং ভীমবেগম্ ।

অস্ত্রাণি দিব্যানি চ তানি তস্মৈ ত্রয়স্মৈ তেজঃ প্রসহেত কোহত্র ॥৩০॥

নিশম্য তদ্বচনং পার্থিবস্মৈ দুৰ্য্যোধনং রহিতে সৌণ্ডেলোহথ ।

অবোধয়ং কর্ণমুপেত্য সৰ্বং স চাপ্যাহকৌহভবদল্লচেতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং ধৃতরাষ্ট্রখেদে নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—ঃ(০):—

### ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি । কঃ প্রসহেত অপি তু কোহপি নেতি কুরুবংশধ্বংসোহবশ্জাবীতি ভাবঃ ॥৩০॥

নিশমোতি । রহিতে লোকবিহীনে স্থানে; সৌবলঃ শকুনিঃ । স দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিক্তাঙ্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপর্কণি ঘোষযাত্রায়াং নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—(০):—

### ভারতভাবদীপঃ

সম্প্রোহর্জুনঃ কুরুন্ মুম্বুন্ সমীক্ষমাণঃ কোহপি মাছুষো নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥

অহুটো মৃত্যুভয়াং । স চাধ হুট ইতি পাঠে হুটঃ পাণ্ডবেভ্যোহন্নমপি ন দেয়মিতি  
ধৃতরাষ্ট্রপ্রতিজ্ঞাশ্রবণাং ॥৩১॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—ঃ(০):—

সব্যসাচী অর্জুন—ধনুর্দ্ধর, ধনু—সেই ভীমবেগসম্পন্ন গাণ্ডীব এবং তাহার  
অস্ত্র হইল সেই সকল স্বর্গীয় । সুতরাং এই তিনের তেজ সহ করে, এমন  
লোক জগতে কে আছে ? ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্রের সেই সকল কথা শুনিয়া শকুনি নির্জনস্থানে দুৰ্য্যোধন ও কর্ণের  
নিকট যাইয়া সে সমস্ত কথাই জানাইল ; তখন মন্দমতি দুৰ্য্যোধনও বিষম  
হইলেন ॥৩১॥

—ঃ(০):—

(৩০) ধনুগ্রহশ্চাৰ্জুনঃ...বা ব কানি । \* ‘...ষাঋশদধিকষিশততমঃ...’ পি, ‘...  
পঞ্চঋশদধিকষি...’ বা ব, ‘...ষট্ঋশদধিকষি...’ কা, ‘...সপ্তঋশদধিকষি...’ নি ।

## দ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য শকুনিস্তদা ।

হৃষ্যোধনমিদং কালে কর্ণেন সহিতোহব্রবীৎ ॥১॥

প্রতাজ্ঞা পাণ্ডবান্ বীরান্ স্নেন বীৰ্য্যেণ ভারত ! ।

ভুঞ্জেদ্মাং পৃথিবীমেকো দিবং শম্বরহা যথা ॥২॥

প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ প্রতীচ্যোদীচ্যবাসিনঃ ।

কৃতাঃ করপ্রদাঃ সৰ্ব্বে রাজানস্তে নরাধিপ ! ॥৩॥

যা হি সা দীপ্যামানেব পাণ্ডবানভজৎ পুরা ।

সাগ্ লক্ষ্মীস্তুরা রাজন্ ! অবাপ্তা ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪॥

ইন্দ্রপ্রস্থগতে বাং তাং দীপ্যমানাং যুধিষ্ঠিরে ।

অপশ্যাম শ্রিয়ং রাজন্ ! হৃচিরং শোককর্ষিতাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । তদা ধৃতরাষ্ট্রস্ত তদ্বাক্যং নিশম্যোতি সম্বন্ধঃ । কালে যোগ্যাবসরে ॥১॥

প্রতি । বীৰ্য্যেণ বুদ্ধিবলেন । দিবং স্বর্গম্, শম্বরহা ইন্দ্রঃ ॥২॥

প্রাচ্যা ইতি । প্রতীচ্যাং ভবাঃ প্রতীচ্যাস্থখা উদীচ্যাশ্চ দেশাঃ । তে হুয়া ॥৩॥

যেতি । সা প্রসিদ্ধা, যা লক্ষ্মীঃ । লক্ষ্মীঃ রাজক্ৰীঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎকালে ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা শুনিয়া শকুনি কর্ণের সহিত যাইয়া উপযুক্ত সময়ে হৃষ্যোধনকে এই কথা বলিল—৥১॥

‘ভরতনন্দন ! তুমি আপন বুদ্ধিবলে বীর পাণ্ডবগণকে নির্বাসিত করিয়া ইন্দ্র যেমন স্বর্গ ভোগ করেন, তেমন একাকী এই পৃথিবী ভোগ কর ॥২॥

নরনাথ ! তুমি—পূর্ব, দক্ষিণ, পশ্চিম ও উত্তরদেশবাসী সমস্ত রাজাকেই করদাতা করিয়াছ ॥৩॥

রাজা ! দীপ্তিমতীর ছায় সেই যে রাজলক্ষ্মী পূর্বে পাণ্ডবগণকে ভজন করিতেন, সেই রাজলক্ষ্মীকেই আজ তুমি ভ্রাতৃগণের সহিত পাইয়াছ ॥৪॥

(৫) লোকস্ত পূর্বাঙ্কং পরম্ ‘অপশ্যাম’ শ্রিয়ং রাজন্ ! দৃষ্টতি সা তবাত্বে । শত্রবন্তব রাজেন্দ্র ! ন চিরং শোককর্ষিতাঃ । সা তু বুদ্ধি...বা ব কা ।

সা তু বুদ্ধিবলেনেয়ং রাজস্বস্ত্রাদ্ধুধিষ্ঠিরাং ।  
 ত্রয়াক্ষিপ্তা মহাবাহো ! দীপ্যমানেষ দৃশ্যতে ॥৬॥ (যুধকম)  
 তথৈব তব রাজেন্দ্র ! রাজানঃ পরবীরহন্ ! ।  
 শাসনেন্ধিষ্ঠিতাঃ সর্কে কিং কুর্শ্ব ইতিবাদিনঃ ॥৭॥  
 তবেয়ং পৃথিবী রাজন্ ! নিখিলা সাগরাস্থরা ।  
 সপর্বতবনা দেবী সগ্রামনগরাকরা ।  
 নানাবনোদ্দেশবতী পত্তনৈরুপশোভিতা ॥৮॥  
 বন্দ্যমানো দ্বিজৈ রাজন্ ! পূজ্যমানশ্চ রাজভিঃ ।  
 পৌরুষাদ্ধিবি দেবেষু ভ্রাজসে রশ্মিবানিব ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি । শোকেন তবেয়ং নাস্তীতি কঠেন কষিতাঃ পীড়িতাঃ । আক্ষিপ্তা  
 আনীতা ॥৫—৬॥

তথৈতি । পরবীরান্ শত্রুশূরান্ হন্তীতি পরবীরহা তৎসম্বোধনম্ ॥৭॥

তবেতি । সাগর এবাস্থরং বসনং যন্তাঃ সা । বনানি সাধারণানি, নানাবনানি বহুতানানি,  
 নগরাণি গ্রামসংস্থানি, পত্তনানি বিশিষ্টনগরাণি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

বন্দ্যোতি । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ, মোপধ্বাস্বস্তঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রোত্তেতি ১—২॥ প্রতীচ্যা উদীচ্যাশ্চ দেশান্তধানিনঃ । তে ত্রয়া ॥৩॥ সাগ্ভাঃ  
 সাদয়িতুং নাশয়িতুং যোগ্যাঃ শত্রবস্তেষাং লক্ষ্মীঃ সাগ্ভলক্ষ্মীঃ ॥৪—৫॥ (পাঠান্তরে) নচিরমল্পকালং  
 শোককষিতাঃ অতদ্ব্যংপ্রতিজ্ঞাতোহস্মাকং স্থকালো ভূয়ানতীতি ভাবঃ । সা তু ত্রীঃ ॥৬—৮॥

মহাবাহু রাজা ! আমরা দুঃখপীড়িত হইয়া পূর্বে ইন্দ্রপ্রস্থস্থিত যুধিষ্ঠিরের  
 উপরে সেই যে দীপ্তিমতী রাজলক্ষ্মীকে দীর্ঘকাল দেখিয়াছিলাম, সেই  
 রাজলক্ষ্মীকেই তুমি বুদ্ধিবলে সেই যুধিষ্ঠির রাজা হইতে আনয়ন করিয়াছ  
 এবং এখনও ইহাকে দীপ্তিমতীর স্তায়ই দেখা যাইতেছে ॥৫—৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা রাজশ্রেষ্ঠ ! অস্ত্রাশ্র রাজারা সকলেই তোমার শাসনের  
 অধীনে আছেন এবং ‘আমরা কি করিব’ এই কথা বলেন ॥৭॥

রাজা ! পর্বত, বন, গ্রাম, তৎসংস্থষ্ট নগর, আকর, বহুতর উপবন ও বিশিষ্ট  
 বিশিষ্ট নগরে পরিশোভিতা এবং সমুদ্রবেষ্টিতা এই সমগ্র পৃথিবীই এখন  
 তোমার ॥৮॥

রাজা ! দ্বিজাতিরা স্তব করেন এবং রাজারা গৌরব করেন, এই অবস্থায়  
 তুমি আপন পুরুষকারে স্বর্গে দেবগণের মধ্যে সূর্য্যের স্তায় শোভা পাইতেছ ॥৯॥

(৮) ...পর্বতৈরুপশোভিতা—বা. ব. কা ।

রুদ্রৈরিব যমো রাজা মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ।  
 কুরুভিঃ বৃতো রাজন্ ! ভাসি নক্ষত্রাভিবঃ ॥১০॥  
 যৈঃ স্ম তে নাদ্রিয়েতাজ্জা ন চ তে শাসনে স্থিত্যঃ ।  
 পশ্চামন্তান্ শ্রিয়া হীনান্ পাণ্ডবান্ বনবাসিনঃ ॥১১॥  
 জয়ন্তে হি মহারাজ ! সরো দ্বৈতবনং প্রতি ।  
 বসন্তঃ পাণ্ডবাঃ সার্কং ব্রাহ্মণৈর্বনবাসিভিঃ ॥১২॥  
 স প্রয়াহি মহারাজ ! শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।  
 তাপয়ন্ পাণ্ডুপুত্রাংস্ত্বং রশ্মিবানিব তেজসা ॥১৩॥  
 স্থিতো রাজ্যে চ্যুতান্ রাজ্যাং শ্রিয়া হীনান্ শ্রিয়া বৃতঃ ।  
 অসমুদ্বান্ সমুদ্বার্থঃ পশ্চ পাণ্ডুস্তান্ নৃপ ! ॥১৪॥  
 মহাভিজ্ঞনসম্পন্নং ভদ্রে মহতি সংস্থিতম্ ।  
 পাণ্ডবাস্তাভিবীকস্তাং যযাতিমিব নাহ্বম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

রুদ্রৈরিতি । মরুদ্ভিদেবৈঃ, বাসব ইন্দ্রঃ । নক্ষত্রাচ্ চন্দ্রঃ ॥১০॥  
 যৈরিতি । পূৰ্ব্বার্দ্ধে উভয়ত্রাপি সমকক্ষতাভিমানাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 জয়ন্ত ইতি । দ্বৈতবনং নাম, দ্বৈতবনাখ্যসরসঃ সমীপ ইত্যর্থঃ ॥১২॥  
 স ইতি । শ্রিয়া সম্পদমূৰূপশোভয়া । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥১৩॥  
 স্থিত ইতি । শ্রিয়া সম্পন্নবন্ধনয়া শোভয়া । সমুদ্বার্থ উপচিতধনঃ ॥১৪॥

নরনাথ ! রুদ্রগণকর্তৃক যমরাজের আয় এবং দেবগণকর্তৃক ইন্দ্রের আয়  
 তুমি কৌরবগণকর্তৃক পরিনেষ্টিত হইয়া চন্দ্রের তুল্য দীপ্তি পাইতেছ ॥১০॥

যাহারা তোমার আদেশের আদর করিত না কিংবা তোমার শাসনে  
 থাকিত না, সেই পাণ্ডবগণকে এখন ক্রীহীন ও বনবাসী দেখিতেছি ॥১১॥

মহারাজ ! গুনিতে পাই—পাণ্ডবেরা এখন বনবাসী ব্রাহ্মণদের সহিত  
 মিলিত হইয়া দ্বৈতবননামক সরোবরের তীরে বাস করিতেছে ॥১২॥

মহারাজ ! সেই তুমি সম্পদের অমূৰূপ মহাশোভায় শোভিত হইয়া  
 সূর্যের আয় তেজছারা পাণ্ডবগণকে সন্তপ্ত করিবার জগ্গ গমন কর ॥১৩॥

তুমি রাজ্যে (রাজার পদে) রহিয়াছ, আর তাহারা রাজ্যচ্যুত; তুমি  
 শোভাসম্পন্ন, আর তাহারা শোভাশূন্য এবং তুমি সমৃদ্ধিশালী, আর তাহারা  
 সমৃদ্ধিবিহীন; এই অবস্থায় রাজা ! তুমি একবার পাণ্ডবগণকে দর্শন  
 কর ॥১৪॥

(১২) জয়ন্তে হি...বা ব কা । (১৫)...পাণ্ডবাস্তাভিবীকস্তাং...বা ব কা নি ।



যাং ত্রিযং হৃদদশৈব দুর্দদশৈব বিশাংপতে !  
 পশুস্তি পুরুষে দীপ্তাং সা সমর্থা ভবতু্যত ॥১৬॥  
 সমন্তো বিধমস্থান্ হি দুর্দদো যোহভিবীকতে ।  
 জগতীস্থানিবাঙ্গিহঃ কিমতঃ পরমং স্তম্ ॥১৭॥  
 ন পুত্রধনলাভেন ন রাজ্যেনাপি বিন্দতি ।  
 শ্রীতিং নৃপতিশাঙ্গীল ! যামমিত্রাঘদর্শনাং ॥১৮॥  
 কিমু তস্মৈ স্তম্ ন স্তাদাত্রমে যো ধনঞ্জয়ম্ ।  
 অভিবীকতে সিদ্ধার্থো বঙ্কলাজিনবাসসম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাভিজনসম্পন্নং মহাখ্যাতিযুক্তম্, ভদ্রে মঙ্গলে । স্বা স্বাম্ ॥১৫॥  
 যামিতি । সমর্থা—আত্মন আনন্দং শত্রুণাঞ্চ বিবাদং জনয়িতুং শক্তা ॥১৬॥  
 সমেতি । সমস্তঃ সম্পদযোগাদশাস্বিতঃ । জগতীস্থান্ ভূতলস্থান্ ॥১৭॥  
 নেতি । যাং যাদৃশীম্, অমিত্রাণাং শত্রুণাম্ অঘদর্শনাং দুঃখদর্শনাং ॥১৮॥  
 কিমিতি । সিদ্ধার্থস্তেবাং নির্বাসনেন নিম্পন্নপ্রয়োজনঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বন্দ্যমানঃ স্তুয়মানঃ, ষিষ্টৈস্ত্রৈবগৈকৈঃ ॥১২—১০॥ নাস্মিয়েত নাদৃতা ॥১১—১৪॥ স্বা স্বাম্ ॥১৫॥  
 সমর্থা হৃদদাং হর্বং শত্রুণাঞ্চ শোকং দাতুমিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥ অমিত্রেষুঘদর্শনাং

রাজা ! তুমি মহাশুখ্যাতিসম্পন্ন হইয়া মহাকুশলে রহিয়াছ ; এই অবস্থায়  
 নইবনন্দন যযাতির আয় তোমাকে একবার পাণ্ডবেরা দর্শন করুক ॥১৫॥

নরনাথ ! মিত্রগণ ও শত্রুগণ মাহুঘের যে উজ্জ্বল সম্পদ দেখিতে পায়,  
 সেই সম্পদই মিত্রগণের আনন্দ এবং শত্রুগণের বিবাদ জন্মাইতে সমর্থ হয় ॥১৬॥

পর্বতস্থিত লোক যেমন ভূতলস্থিত লোককে দেখে, তেমন যে সুখী লোক  
 দুঃখী শত্রুকে দেখে, তাহার তাহা অপেক্ষা অধিক সুখ আর কি হইতে  
 পারে ? ॥১৭॥

রাজজ্যেষ্ঠ ! শত্রুর দুঃখ দর্শন করায় যেক্রপ আনন্দ লাভ করা যায়, সেক্রপ  
 আনন্দ—পুত্র, ধন ও রাজ্যলাভ করিয়াও লাভ করা যায় না ॥১৮॥

পাণ্ডবগণকে নির্বাসন করায় তোমার পক্ষের প্রয়োজন নিম্পন্ন হইয়াছে ;  
 সুতরাং তোমার পক্ষের যে লোক ভপোবনে অর্জুনকে তরুবকল ও মৃগচন্দ্রধারী  
 অবস্থায় দেখিবে, তাহার কি আনন্দ হইবে না ? ॥১৯॥

স্ববাসসো হি তে ভাৰ্ঘ্যা বহুলাজিনবাসসম্ ।

পশ্চান্তঃস্থিতাং কৃষ্ণাং সা চ নিৰ্বিঘ্নতাং পুনঃ ।

বিনিন্দতাং তথাহ্মানং জীবিতঞ্চ ধনচ্যুতম্ ॥২০॥

ন তথাহি সভামধ্যে তস্মা ভবিতুমর্হতি ।

বৈগনস্তং যথা দৃষ্ট্বা তব ভাৰ্ঘ্যাঃ সলঙ্ঘতাঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু রাজানং কৰ্ণঃ শকুনিনা সহ ।

তুষ্ণীশ্চভুবতুরভৌ বাক্যান্তে জনমেজয় ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং বনপৰ্ব্বণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং কৰ্ণশকুনিবাক্যে দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(০ঃঃ০)—

### ভারতকৌমুদী

স্ববাসস ইতি । পুননিৰ্বিঘ্নতাং দ্যুতসভায়াং নিৰ্বেদাং পরং দ্বিতীয়ো নিৰ্বেদ আত্মাব-  
মাননা ক্রিয়তাম্ । জীবিতং জীবনঞ্চ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

নেতি । বৈগনস্তং হুঃখিতচিত্তত্বম্ ॥২১॥

এবমিতি । রাজানং হুঃখোদধনম্ । উভৌ কৰ্ণশকুনী ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি ঘোষযাত্রায়াং দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অঘঃ হুঃখম্ । “অঘস্ত বাসনে হুঃখে হুরিতে চ নপুংসকম্” ইতি মেদিনী ॥১৮—১৯॥  
নিৰ্বিঘ্নতাং জীবিতাদপি বিরক্তা ভবতু ॥২০—২২॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০০॥

তোমার ভাৰ্ঘ্যারা উত্তম উত্তম বস্ত্র পরিধান করিয়া যাইয়া তরুবহুল ও  
মৃগচৰ্ম্মধারিণী হুঃখিতা জ্যোপদীকে দৰ্শন করুক এবং সে—পুনরায় আত্মগ্লানি  
করিতে থাকুক, আর ধনবিহীন নিজেৰু ও নিজের জীবনকে নিন্দা করুক ॥২০॥

তোমার ভাৰ্ঘ্যাদিগকে অত্যন্ত অলঙ্কৃত দেখিয়া জ্যোপদীর যেক্রপ হুঃখ  
হইবে, সেই দ্যুতসভার মধ্যে তাহার সেক্রপ হুঃখ হইতে পারে নাই ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! কৰ্ণ শকুনির সহিত মিলিত  
হইয়া, হুঃখোদধনকে এইরূপ বলিয়া সেই বাক্যের পরে হুই জনেই নীরব  
হইলেন ॥২২॥

১০ (২০)...বহুলাজিনসংবৃত্তাম্...বা ব কা । \* ‘...জয়জিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি,  
‘...যট্টিজিংশদধিকবি...’ বা ব, ‘...সপ্তজিংশদধিকবি...’ কা, ‘...অষ্টজিংশদধিকবি...’ নি ।

## একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

— ৫৫ —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কর্ণস্ত বচনং শ্রুত্বা রাজা দুৰ্য্যোধনস্ততঃ ।  
হৃষ্টো ভূত্বা পুনর্দীন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥  
ব্রবীষি যদিদং কর্ণ ! সর্বং মনসি মে স্থিতম্ ।  
ন ভ্ৰান্তনুজ্ঞাং লপ্স্যামি গমনে যত্র পাণ্ডবাঃ ॥২॥  
পরিদেবতি তান্ বীরান্ ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
মন্যতেহভ্যধিকাংশাপি তপোযোগেন পাণ্ডবান্ ॥৩॥  
অথবাপ্যনুবুধ্যত নৃপোহস্মাকং চিকীর্ষিতম্ ।  
এবমপ্যায়তিং রক্ষন্ নাভ্যনুজ্ঞাতুমহতি ॥৪॥  
নহি দ্বৈতবনে কিকিদ্ধিগৃতেহন্যং প্রয়োজনম্ ।  
উৎসাদনমুতে তেষাং বনস্থানাং মহাদ্রুতে ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণশ্চেতি । তত্র গমনসম্ভবাৎ হৃষ্টঃ, ধৃতরাষ্ট্রানুজ্ঞালাভাসম্ভবাক দীনঃ ॥১॥  
ব্রবীষীতি । লপ্স্যামি ধৃতরাষ্ট্রং লপ্যে, যত্র পাণ্ডবাস্তিষ্ঠতি, তত্র গমনে ॥২॥  
কিং তত্র কারণমিত্যাহ পরীতি । পরিদেবতি বিলপতি । আৰ্ষদ্বাং স্ববিবরণাভাবঃ ॥৩॥  
অথবেতি । আয়তিম্ উত্তরকালং তৎকালীনং মঙ্গলমিত্যর্থঃ ॥৪॥  
নেতি । হি যস্মাৎ । উৎসাদনং বিনাশম্, ঋতে বিনা, তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণের কথা শুনিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন একবার  
আনন্দিত হইয়া আবার বিষণ্ণ হইলেন ; তাহার পর এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘কর্ণ ! তুমি এই যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমার মনেও আছে । কিন্তু  
যেখানে পাণ্ডবেরা আছে, সেখানে যাইবার বিষয়ে অসুস্থমতি পাইব না ॥২॥

কারণ, রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই বীরগণকে লক্ষ্য করিয়া বিলাপ করেন ;  
বিশেষতঃ তপস্কার বলে আমাদের অপেক্ষা তাহাদিগকে প্রবল মনে করেন ॥৩॥

অথবা, রাজা যদি আমাদের মনের জাব বুঝিতে পারেন, তবে ভবিষ্যৎ-  
কালের মঙ্গল রক্ষা করিবার জন্ত অসুস্থমতি দিবেন না ॥৪॥

যে হেতু সেই বনবাসী পাণ্ডবগণের বিনাশ ব্যতীত দ্বৈতবনে আমাদের অস্ত  
কোন প্রয়োজন নাই ॥৫॥

জানাসি হি যথা ক্তা দ্যুতকাল উপস্থিতে ।  
 অত্রবীদ্যচ্চ মাং ত্বাঞ্চ সৌবলঞ্চ বচস্তদা ॥৬॥  
 তানি সৰ্ব্বাণি বাক্যানি যচ্চাচ্চৎ পরিদেবিতম্ ।  
 বিচিন্ত্য নাধিগচ্ছামি গমনায়েতরায় বা ॥৭॥  
 মমাপি হি মহান্ হর্ষো যদহং ভীমফাক্তনো ।  
 ক্লিষ্টাবরণ্যে পশ্চেয়ং কৃষ্ণয়া সহিতাবিতি ॥৮॥  
 ন তথা প্রাপ্তুয়াং প্রীতিমবাপ্য বহুধামিমাম্ ।  
 দৃষ্ট্বা যথা পাণ্ডুস্তান্ বন্ধুলাজিনবাসসঃ ॥৯॥  
 কিম্ম স্মাদধিকং তস্মাদ্যদহং দ্রুপদাত্মজাম্ ।  
 দ্রৌপদীং কর্ণ ! পশ্চেয়ং কাষায়বসনাং বনে ॥১০॥  
 যদি মাং ধর্ম্মরাজশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 যুক্তং পরময়া লক্ষ্ম্যা পশ্চেতাং জীবিতং ভবেৎ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

জানাসীতি । ক্তা বিদ্বঃ । বিদ্বর্বৈমতোন রাজ্ঞোহপি বৈমত্যাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥  
 তানীতি । নাধিগচ্ছামি নিশ্চয়ং ন লভে, ইতরায় অগমনায় অত্রাবস্থানায় ॥৭॥  
 মমেতি । ফাক্তনোহর্জুনঃ । ক্লিষ্টৌ ক্লেশাপন্নৌ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা ॥৮॥  
 নেতি । দুর্জনস্ত পরদুঃখদর্শনে বিশেষতঃ শত্রুদুঃখদর্শনে প্রীতিঃ স্বাভাবিকীতি ভাবঃ ॥৯॥  
 কিমিতি । অধিকং সুখমিতি শেষঃ । কাষায়বসনাং গৈরিকরঞ্জিতবস্ত্রাম্ ॥১০॥  
 যদীতি । লক্ষ্ম্যা সম্প্রিযবন্ধনশোভয়া । জীবিতং মম জীবনং তদা স ফলং ভবেৎ ॥১১॥

তুমি ত জানই যে, সেই দ্যুতকালীড়ার সময় উপস্থিত হইলে, বিদ্বর আমাকে,  
 তোমাকে ও মাতুল শকুনিকে যে যে কথা বলিয়াছিলেন ॥৬॥

সেই সমস্ত বাক্য এবং অজ্ঞ যে সকল বিলাপ হইয়াছিল সে সকল, চিন্তা  
 করিয়া যাইবার বিষয়ে বা থাকিবার বিষয়ে আমি একটা স্থির করিতে  
 পারিতেছি না ॥৭॥

আমারও গুরুতর আনন্দ হইতেছে যে, আমি যাইয়া বনের ভিতরে  
 দ্রৌপদীর সহিত ভীম ও অর্জুনকে কষ্ট পাইতে দেখিব ॥৮॥

তরুবন্ধল ও যুগচর্ম্মধারী পাণ্ডবগণকে দেখিয়া যেমন আনন্দ পাইব, তেমন  
 আনন্দ—(বোধ হয়) এই পৃথিবীটা পাইয়াও পাইব না ॥৯॥

কর্ণ ! আমি যে বনের ভিতরে দ্রুপদরাজনন্দিনী দ্রৌপদীকে গৈরিকবসন-  
 ধারিণী দেখিব, তাহা হইতে আর অধিক সুখ কি হইতে পারে ? ॥১০॥

উপায়ং ন তু পশ্যামি যেন গচ্ছেম তদ্বনম্ ।  
 যথা চাপ্যনুজানীয়াদগচ্ছন্তং মাং মহীপতিঃ ॥১২॥  
 স সৌবলেন সহিতস্তথা ছুঃশাসনেন চ ।  
 উপায়ং পশ্য নিপুণং যেন গচ্ছেম তদ্বনম্ ॥১৩॥  
 অহমপ্যন্ত নিশ্চিত্য গমনায়েতরায় বা ।  
 কল্যামেব গমিষ্যামি সমীপং পার্থিবশ্চ হ ॥১৪॥  
 ময়ি তত্রোপবিষ্টে চ ভীষ্মে চ কুরুসন্তমে ।  
 উপায়ো যো ভবেদদৃষ্টস্তং ক্রয়াঃ সহসৌবলঃ ॥১৫॥  
 বচো ভীষ্মশ্চ রাজ্ঞশ্চ নিশম্য গমনং প্রতি ।  
 ব্যবসায়ং করিষ্যেহমনুন্নীয় পিতামহম্ ॥১৬॥  
 তথেষুত্বান্ধ্রা তু তে সর্কে জগ্মুরাবসথান্ প্রতি ।  
 বুধিতায়াং রজ্ঞ্যন্ত কর্ণো রাজানমভ্যায়াৎ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

উপায়মিতি । যথা চ যেন চোপায়েন । মহীপতিধ্বংসকল্পঃ ॥১২॥  
 স ইতি । স হম্, সৌবলেন শকুনি । পশ্য পর্যালোচয় ॥১৩॥  
 অহমিতি । নিশ্চিত্য উপায়মিতি শেষঃ । কল্যং প্রত্যাশং প্রাপ্য ॥১৪॥  
 ময়ীতি । দৃষ্টো যুযাভিঃ পর্যালোচিতঃ । সৌবলেন সহিত সহসৌবলঃ ॥১৫॥  
 বচ ইতি । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ । ব্যবসায়মুদযোগম্ ॥১৬॥

পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠির ও ভীম আমাকে যদি পরমশোভাসম্পন্ন দেখে, তাহা হইলেই আমার জীবন সফল হইবে ॥১১॥

কিন্তু যাহাতে আমরা সেই বনে যাইতে পারি, কিংবা যাহাতে রাজা আমাকে যাইবার অনুমতি দেন, এমন উপায় ত আমি দেখিতেছি না ॥১২॥

অতএব তুমি, মাতুল শকুনি ও ছুঃশাসনের সহিত উপযুক্ত উপায় পর্যালোচনা কর, যাহাতে আমরা দ্বৈতবনে যাইতে পারি ॥১৩॥

আমিও আজ যাইবার বা না যাইবার বিষয়ে উপায় স্থির করিয়া কল্যা রাজার নিকটে যাইব ॥১৪॥

আমি এবং কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সেখানে উপবিষ্ট থাকিতে তোমাদের যে উপায়টা পর্যালোচিত হইবে, তাহা তুমি শকুনির সহিত মিলিত হইয়া বলিও ॥১৫॥

তাহার পর আমি, ভীষ্মের ও রাজার কথা শুনিয়া এবং অমুনয়পূর্বক ভীষ্মের অনুমতি লইয়া যাইবার বিষয়ে উদ্যোগ করিব ॥১৬॥

ততো হুৰ্যোধনং কৰ্ণঃ শ্ৰহসন্নিদমব্রবীৎ ।

উপায়ঃ পরিদৃষ্টোহয়ং তন্নিবোধ জনেশ্বর ! ॥১৮॥

ঘোষা দ্বৈতবনে সৰ্ব্বে ত্বংপ্রতীক্ষা নরাধিপ ! ।

ঘোষযাত্রাপদেশেন গমিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১৯॥

উচিতং হি সদা গন্তুং ঘোষযাত্রাং বিশাংপতে ! ।

এবঞ্চ ত্বাং পিতা রাজন্ ! সমনুজ্ঞাতুমর্হতি ॥২০॥

তথা কথয়মানো তৌ ঘোষযাত্রাবিনিশ্চয়ম্ ।

গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ প্রত্যুবাচ হসন্নিব ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । আবস্থান স্বগৃহান্ । বাষিতায়াং প্রভাতায়াম্ ॥১৭॥

তত ইতি । উপায়ো দ্বৈতবনগমননিমিত্তম্, পরিদৃষ্টঃ পর্যালোচনয়াবধারিতঃ ॥১৮॥

ঘোষা ইতি । হে নরাধিপ ! সৰ্ব্বে ঘোষা গোপালাঃ, “ঘোষস্ত ঘোষকে ধ্বানে গোপালা-  
ভীরপল্লব” ইতি বিশ্বঃ, দ্বৈতবনে তৎসন্নিধানে, ত্বাং প্রতীক্ষন্তে গবাং সংখ্যাকরণার্থং  
পরীক্ষার্থকাপেক্ষন্ত ইতি ত্বংপ্রতীক্ষা বর্ত্তন্তে । অতএব ঘোষে তত্রাভীরপল্লাব যাত্রায়া  
অপদেশেন ছিলেন, তত্র বয়ং গমিষ্যামঃ, অত্র ন সংশয়োহি ॥১৯॥

উচিতমিতি । রাজঃ সৰ্ব্বপর্যবেক্ষণশ্রাবশ্রবকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

তথ্যেতি । তৌ কৰ্ণহুৰ্যোধনৌ, আস্তাম্, অশ্বিরবসর ইতি শেষঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ণস্তেতি ॥১—৩॥ আয়তিমুত্তরকালম্ ॥৪—৬॥ ইতরায়াবস্থানায় নাধিগচ্ছামি অধি-  
গমং নিশ্চয়ং ন প্রাপ্নোমি ॥৭—১০॥ লক্ষ্যা উপেত্তং পশ্চেতাং চেচ্ছীবিতং যুক্তমিতি সঙ্কল্পঃ

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া তাঁহারা সকলে আপন আপন গৃহে চলিয়া  
গেলেন । পরে রাজপ্রভাতে কৰ্ণ হুৰ্যোধনের নিকট গেলেন ॥১৭॥

তাহার পর কৰ্ণ হস্ত করিয়া হুৰ্যোধনকে এই কথা বলিলেন—‘রাজা ।  
আমরা পর্যালোচনা করিয়া এই উপায় স্থির করিয়াছি, তাহা তুমি শ্রবণ  
কর ॥১৮॥

রাজা ! দ্বৈতবনের নিকটে গোপালেরা সকলেই তোমার প্রতীক্ষা  
করিতেছে ; ( ইহা বলিয়া ) গোপপল্লীতে যাইবার ছলে আমরা সেখানে  
যাইব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

নরনাথ ! গোপপল্লীতে যাওয়া রাজাদের সর্বদাই উচিত । এইরূপ  
বলিলে, তোমার পিতা তোমাকে অবশ্যই যাইবার অনুমতি দিবেন’ ॥২০॥

কৰ্ণও হুৰ্যোধন ঘোষযাত্রার বিষয়ে এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন,  
এমন সময়ে গান্ধাররাজ শকুনি আসিয়া হস্ত করিয়াই যেন বলিলেন—॥২১॥

উপায়োহয়ং ময়া দৃষ্টো গমনায় নিরাময়ঃ ।

অনুজ্ঞাস্তি নো রাজা চ্যেদয়িষ্যতি চাপ্যুত ॥২২॥

ঘোষা দ্বৈতবনে সর্বেষু ত্বংপ্রতীক্ষা নরাধিপ ! ।

ঘোষযাত্রাপদেশেন গমিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥২৩॥

ততঃ প্রহসিতাঃ সর্বে তেহন্তোজ্ঞস্ত তলান্ দহুঃ ।

তদেব চ বিনিশ্চিত্য দদৃশুঃ কুরুসত্তম ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং ঘোষযাত্রামন্ত্রণে একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—○(●):○—

### ভারতকৌমুদী

উপায় ইতি । নিরাময়ে নিরুপজবঃ । নঃ অস্মান্, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২২॥

ঘোষা ইতি । অস্ত বচনস্ত কর্ণেনোক্তাবপি শব্দেনৈবান্তিভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥২৩॥

তত ইতি । তলান্ করতলান্, দহুঃ আনন্দেন মর্দনাদ্ব্যাপ্যমাহুঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়ং বনপর্বণি ঘোষযাত্রায়াম্ একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—○(●):○—

### ভারতভাবদীপঃ

১১—১৩। কল্যাং প্রাতঃ ॥১৪—১৮। ঘোষা গোত্রজাঃ ॥১৯—২১। অয়মুপায়ো ঘোষযাত্রৈব

২২—২৩। তলান্ হস্ততলানি ॥২৪॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০১॥

‘আমিও পর্যালোচনা করিয়া দ্বৈতবনে যাইবার জন্ত এই নিরুপজব উপায়ই স্থির করিয়াছি। ইহাতে রাজা আমাদিগকে যাইবার অনুমতি ত দিবেনই, এমন কি প্রেরণও করিবেন ॥২২॥

রাজা! দ্বৈতবনের নিকটে গোপালের সকলেই তোমার প্রতীক্ষা করিতেছে; ( ইহা বলিয়া ) গোপপত্নীতে যাইবার ছলে আমরা সেখানে যাইব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥২৩॥

তাহার পর তাহার সকলেই হস্ত করিয়া মর্দন করিবার জন্ত পরস্পর পরস্পরকে করতল অর্পণ করিলেন; তৎপরে সেই বিষয়ই স্থির করিয়া যাইয়া হস্তরাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৪॥

(২২)....বোধয়িষ্যতি চাপ্যুত—বা ব কা । \* ‘...চতুঃশ্লোকাদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি,  
‘...সপ্তত্রিংশদধিক...’ বা ব, ‘...অষ্টত্রিংশদধিক...’ কা, ‘...একোদশচারিংশ-  
দধিক...’ নি ।

## দ্ব্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

— :# : —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রং ততঃ সৰ্বৈ দদৃশুর্জনমেজয় ! ।

পৃষ্ঠা স্বধমথো রাজঃ পৃষ্ঠা রাজা চ ভারত ! ॥১॥

ততশ্চৈবিহিতঃ পূৰ্ণং সমঙ্গো নাম বহুবঃ ।

সমীপস্থাস্তদা গাবো ধৃতরাষ্ট্রে নৃবেদয়ৎ ॥২॥

অনন্তরঞ্চ রাধেয়ঃ শকুনিশ্চ বিশাংপতে ! ।

আহতুঃ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠং ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ॥৩॥

রমণীয়েষু দেশেষু ঘোষাঃ সম্প্রতি কৌরব ! ।

স্মারণে সময়ঃ প্রাপ্তো বৎসানামপি চাক্ষনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । সৰ্বে কর্ণশকুনিদূর্যোধনাঃ । পৃষ্ঠা হিতা ইতি শেষঃ । প্রচ্ছদিকর্ষকঃ ॥১॥

তত ইতি । তৈঃ কর্ণাদিভিঃ, বিহিতঃ—সভায়াং গম্বা রাজাঃ সমীপে এবং বহুব্য-  
মিত্যুপদিষ্ট স্থাপিতঃ । বহুবো গোপাঃ । সমীপস্থা দ্বৈতবননিকটস্থা গাব ইতি নৃবেদয়ৎ ॥২॥

অনন্তরমিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । আহতুঃ ক্রতঃ স্ব ॥৩॥

রমেতি । ঘোষা গোপপল্লভাঃ । স্মারণে গবাং সংখ্যাদিন্মরণসম্পাদনে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর কর্ণ, শকুনি ও  
দূর্যোধন যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রের সহিত দেখা করিলেন এবং তাঁহারা রাজার মঙ্গল  
জিজ্ঞাসা করিলে রাজাও তাঁহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

তাহার পর তাঁহাদেরই পূর্বনির্দ্ধারিত ‘সমঙ্গ-’ নামক একজন গোপাল  
উপস্থিত হইয়া রাজাকে জানাইল যে, তখন রাজার গোসমূহ দ্বৈতবনের নিকট  
রহিয়াছে ॥২॥

নরনাথ । তৎপরে কর্ণ ও শকুনি রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥৩॥

‘কৌরবরাজ । সম্প্রতি গোপপল্লীগুলি অতিমনোহর স্থানে সন্নিবেশিত  
হইয়াছে এবং গোসমূহের সংখ্যাপ্রভৃতি স্মরণ করিবার ও বৎসগুলিকে অঙ্কিত  
করিবার সময়ও উপস্থিত হইয়াছে ॥৪॥



মৃগয়া চোচিষ্ঠী রাজন্ ! অগ্নিন্ কালে হুতস্ত তে ।

দুৰ্য্যোধনস্ত গমনং সমনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মৃগয়া শোভনা তাত ! গবাং হি সমবেক্ষণম্ ।

বিশ্রাস্তস্ত ন গন্তব্যো বল্লবানামিতি শ্মরে ॥৬॥

তে তু তত্র নরব্যাত্রাঃ সমীপ ইতি নঃ শ্রুতম্ ।

অতো নাভ্যনুজ্ঞানামি গমনং তত্র বঃ স্বয়ম্ ॥৭॥

ছদ্মনা নির্জিতাস্তে তু কৰ্ষিতাশ্চ মহাবনে ।

তপোনিত্যাশ্চ রাধেয় ! সমৰ্থাশ্চ মহারথাঃ ॥৮॥

ধৰ্ম্মরাজো ন সংক্রোধ্যেস্তীমসেনস্তমৰ্ষণঃ ।

যজ্ঞসেনস্ত হুহিতা তেজ এব তু কেবলম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মৃগয়েতি । অগ্নিন্ কালে, তত্র মৃগাণাং সৌলভ্যাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

মৃগয়েতি । গবাং সমবেক্ষণঞ্চ শোভনমিতি শেষঃ । কিন্তু বল্লবানাং গোপানামুপরি  
বিশ্রাস্তো বিশ্বাসো ন গন্তব্যো ন কর্তব্যঃ, তেবাং পাণ্ডবশ্চৈরিতদ্বসন্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । স্বয়ং বো যুয়াকং গমনং নাভ্যনুজ্ঞানামি, কিন্তু কৰ্ম্মচারিণাম্ ॥৭॥

ছদ্মনেতি । কৰ্ষিতা হুঃখেন । সমৰ্থাস্তপোবলানুদৃষ্ট্যপি দম্ভুং শক্তাঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রমিতি ॥১—৩॥ আরণ্যে অরণ্যহেতৌ কৰ্ম্মণি, গবাং সংখ্যাপূৰ্ব্বকং বয়োবর্ণজাতিভাষাং  
লেখনে, আরণ্যসময় ইতি গোড়াঃ পঠন্তি ॥৪—৫॥ বিশ্রাস্তো বিশ্বাসো ন গন্তব্যো ন কর্তব্যঃ,  
পাণ্ডবৈর্ভেদিতাস্তে কদাচিদযুয়াংস্তংপুরতো নিহ্যচেননিষ্টং স্তাদিতি ভাবঃ ॥৬॥ তদেবাহ—

আর, রাজা ! এই সময়ে আপনার পুত্রেরও মৃগয়া করা উচিত । সুতরাং  
আপনি সেস্থানে দুৰ্য্যোধনকে যাইবার অনুমতি করুন ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস ! মৃগয়াও ভাল, গরুগুলির পর্য্যবেক্ষণ করাও  
উচিত । কিন্তু গোপগণের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে ; আমি ইহাই  
চিন্তা করি ॥৬॥

কারণ, আমাদের শুনা আছে যে, তাহার নিকটে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা  
রহিয়াছে । অতএব সেখানে তোমাদের নিজেদের যাইবার অনুমতি আমি  
দিতে পারি না ॥৭॥

কেন না, কর্ণ ! সেই মহারথেরা ছিল পরাজিত হইয়াছে, মহাবনে হুঃখ  
ভোগ করিতেছে এবং সর্বদা তপস্থা করিতেছে ; সুতরাং তাহারা তোমাদিগকে  
পরাকৃত করিতে সমর্থ হইবে ॥৮॥

যুগ্মপ্যাপরাধোয়ুদর্পমোহসমস্থিতাঃ ।

ততো বিনির্দেহেয়ুস্তে তপসা হি সমস্থিতাঃ ॥১০॥

অথবা সামুধা বীরা মন্যুনাভিপরিপ্লুতাঃ ।

সহিতা বদ্ধনিস্ত্রিংশা দহেয়ুঃ শস্ত্রতেজসা ॥১১॥

অথ যুগ্ম বহুত্বাত্তানভিযাত কথঞ্চন ।

অনার্য্যং পরমং তৎ স্তাদশক্যং তচ্চ মে মতম্ ॥১২॥

উষিতো হি মহাবাহুরিন্দ্রলোকে ধনঞ্জয়ঃ ।

দিব্যান্তস্ত্রাণ্যবাপ্যাথ ততঃ প্রত্যাগতো বনম্ ॥১৩॥

অকৃতান্ত্রেণ পৃথিবী জিতা বীভৎসুনা পুরা ।

কিং পুনঃ স কৃতান্ত্রোহু ন হন্যাদো মহারথঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি । ন সংক্ৰোধেং সহিষ্ণুত্বাৎ । অমর্ষণঃ কোপনঃ । তেজো বহিরেব ॥২॥

নম্পরাধাভাবে কথং তে অপকুর্য়ুরিত্যাহ যুগ্মমিতি । তে পাণ্ডবাঃ ॥১০॥

অথবেতি । মন্যুনা কোপেন । সহিতা মিলিতাঃ, বদ্ধনিস্ত্রিংশা ধৃতকৃপাণাঃ ॥১১॥

অথেতি । অভিযাত আক্রমিতুং গচ্ছত । অনার্য্যং নীচলোকোচিতম্ ॥১২॥

অশক্যে কারণমাহ উষিত ইতি । উষিতঃ স্থিতঃ । অবাধ্য শিক্ষিতা ॥১৩॥

অকৃতান্তেতি । অকৃতান্ত্রেণ অশিক্ষিতদেবান্ত্রেণাপি, বীভৎসুনা অর্জুনেন ॥১৪॥

তবে, যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইবেন না ; কিন্তু ভীমসেন কোপনস্বভাব এবং  
দ্রৌপদী ত সাক্ষাৎ অগ্নিই ॥২॥

তার পর তোমরা দর্প ও মোহশালী ; সুতরাং অবশ্যই অপরাধ করিবে ;  
তাহাতে তাহারা তোমাদিগকে দক্ষ করিয়া ফেলিবে । কারণ, তাহারা এখন  
তপস্বী ॥১০॥

অথবা তাহারা বীর এবং ক্রোধে অধীর হইয়া রহিয়াছে ; সুতরাং তাহারা  
তরবারি ও অন্ত্রাশ্রু অস্ত্র লইয়া সম্মিলিত হইয়া যাইয়া অস্ত্রতেজেও তোমা-  
দিগকে দক্ষ করিতে পারিবে ॥১১॥

পক্ষান্তরে তোমরা সংখ্যায় বহুতর বলিয়া যদি কোন প্রকারে তাহাদিগকে  
আক্রমণ করিতে যাও, তবে সেটাও অত্যন্ত নীচলোকের কার্য্য হইবে এবং তাহা  
পারিবে বলিয়াও আমার মনে হয় না ॥১২॥

কারণ, মহাবাহু অর্জুন ইন্দ্রলোকে থাকিয়া স্বর্গীয় অস্ত্র শিক্ষা করিয়া সে  
স্থান হইতে বনে ফিরিয়া আসিয়াছে ॥১৩॥

যে অর্জুন পূর্বে দেবান্ত্র শিক্ষা না করিয়াও পৃথিবী জয় করিয়াছিল, সেই

অথবা মদ্যচঃ প্রস্রা তত্র যন্তা ভবিষ্যথ ।

উদ্বিগ্নবাসা বিস্রজা দুঃখং তত্র গমিষ্যথ ॥১৫॥

অথবা সৈনিকাঃ কেচিদপকুয়ু'য়ু'ধিষ্ঠিরম্ ।

তদবুদ্ধিকৃতং কৰ্ম্ম দোষমুৎপাদয়েচ্চ বঃ ॥১৬॥

তস্মাদগচ্ছন্ত পুরুষাঃ স্মারণায়াপ্তকারিণঃ ।

ন স্ময়ং তত্র গমনং রোচয়ে তব ভারত ! ॥১৭॥

শকুনিরুবাচ ।

ধৰ্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ প্রতিজ্ঞাতঞ্চ সংসদি ।

তেন দ্বাদশ বর্ষাণি বস্তব্যানীতি ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি । যন্তা অবিরোধে যত্নবন্তঃ । উদ্বিগ্ন উদ্বেগসহকৃতো বাসো যেযাং তে, বিস্রজাঃ পাণ্ডবেযু বিস্রজা অপি যুগং তত্র দুঃখং গমিষ্যথ প্রাপ্যশ্চ উদ্বেগাদেব ॥১৫॥

অথবেতি । দোষম্ অপরাধম্, বো যুয়াকম্ ॥১৬॥

তস্মাদিতি । পুরুষা রাজপুরুষাঃ, আপ্তকারিণো বিশ্বস্তাঃ ॥১৭॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি । অপরবনবাসিবৎ হিংসাদিবর্জনেনৈব বস্তব্যানীতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে দ্বিতি ॥৭—৮॥ তেজোহগ্নিরেব ১২—১২॥ অশক্যম্বেবাহ—উদ্বিগ্নোহীতি ॥১৩—১৪॥

উদ্বিগ্নবাস ইতি । বনবাসেনোদ্বিগ্নেযু পাণ্ডবেযু বিস্রজাং সত্যব্রতা এতে নামান্ বাধিগন্ত ইতি বিশ্বাসাদযো ভবতাং বাসঃ স দুঃখং দুঃখদো ভবিষ্যতি । পূৰ্ণাপকৃতে বিশ্বাসো ন কৰ্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অথবেতি ॥১৬—১৭॥ দ্বয়মপি দুযয়তি—ধৰ্ম্মজ্ঞ ইত্যাদিনা

অৰ্জুনই আজ দেবাজ্ঞেও শিক্ষিত হইয়াছে ; সুতরাং সে কি তোমাদিগকে সংহার করিতে পারিবে না ? ॥১৪॥

তার পর তোমরা আমার কথা শুনিয়া যদি সেখানে বিরোধ না করার পক্ষে যত্নবানও থাক এবং পাণ্ডবদের উপরে বিশ্বাসও কর, তথাপি উদ্বেগেই বাস করিবে ; সুতরাং দুঃখভোগই করিবে ॥১৫॥

পক্ষান্তরে তোমাদের কোন সৈন্য যদি যুধিষ্ঠিরের কোন অপকার করে, তবে সেই অজ্ঞানকৃত কার্য্যই তোমাদের অপরাধ জন্মাইবে ॥১৬॥

অতএব ভরতনন্দন হৃদ্যোধন ! গোসমূহের সংখ্যাশ্রদ্ধৃতি করিবার জন্ত বিশ্বস্ত কর্ম্মচারীরাই গমন করুক ; কিন্তু তোমাদের নিজেদের সেখানে গমন করা আমার অভিপ্রেত নহে' ॥১৭॥

(১৫)...উদ্বিগ্নবাসো বিস্রজাঃ দুঃখং তত্র ভবিষ্যথ—বা ব কা পি ।

অনুবৃত্তাশ্চ তং সৰ্ব্বং পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচাৰিণঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত কৌন্তেয়ো ন নঃ কোপং কৰিস্মতি ॥১৯॥  
 মৃগয়াঈকৈব নো গন্তুমিচ্ছা সংবর্ততে ভৃশম্ ।  
 স্মারণাস্ত চিকীৰ্ষামো ন তু পাণ্ডবদৰ্শনম্ ॥২০॥  
 ন চানার্য্যসমাচারঃ কশ্চিত্তত্র ভবিষ্যতি ।  
 ন চ তত্র গমিস্যামো যত্র তেবাং প্রতিশ্রয়ঃ ॥২১॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ শকুনিঃ ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
 হুৰ্য্যোধনং সহামাত্যমনুজজে ন কামতঃ ॥২২॥  
 অনুজাতস্ত গান্ধারিঃ কৰ্ণেন সহিতস্তদা ।  
 নিৰ্য্যমৌ ভরতশ্চেষ্ঠৌ বলেন মহতা বৃতঃ ॥২৩॥  
 হুঃশাসনেন চ তথা সৌবলেন চ ধীমতা ।  
 সংবৃতৌ ভাতৃভিষ্ঠাষ্ট্রৈঃ স্ত্রীভিষ্ঠাপি সহস্রশঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । অনুবৃত্তা অনুসৃত্যঃ । নঃ অশ্রাকমূপরি ॥১৯॥  
 মৃগয়ামিতি । নঃ অশ্রাকম্ । স্মারণাং পূৰ্বাং সংখ্যাতিম্ ॥২০॥  
 নেতি । অনার্য্যসমাচারঃ বহুভিন্নক্ৰমপৰূপো নীচজনব্যবহারঃ ॥২১॥  
 এবমিতি । সহামাত্যম্, যেনামাত্য হুৰ্য্যবহারান্নিবারয়েম্মুরিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 অধিতি । গান্ধার্যা অপতামিতি গান্ধারিহুৰ্য্যোধনঃ, “বাহাদেদেচ বিধীয়তে” ইতি  
 গান্ধারীশাস্ত্রাদিণ্ । সৌবলেন শকুনিঃ । সংবৃতৌ নিৰ্য্যাবিতি পূৰ্বেণাশ্রয়ঃ ॥২৩—২৪॥

শকুনি বলিল—‘ভরতনন্দন । যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মজ্ঞ ; বিশেষতঃ তিনি বার  
 বৎসর বনে বাস করিবেন বলিয়া সভার মধ্যে প্রতিজ্ঞা করিয়া গিয়াছেন ॥১৮॥

এবং ধৰ্ম্মচারী অপর সকল পাণ্ডবও তাঁহার অনুসরণই করিয়া থাকে । কিন্তু  
 কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আমাদের উপরে ক্রোধ করিবেন না ॥১৯॥

তা’র পর, আমাদেরও মৃগয়ায় যাইবার জন্তই বিশেষ ইচ্ছা চলিতেছে এবং  
 আমরা গোসমূহের সংখ্যাপ্রভৃতিই করিতে ইচ্ছা করি, কিন্তু পাণ্ডবদের দৰ্শন  
 নহে ॥২০॥

আর, নীচলোকের কোন ব্যবহারও সেখানে হইবে না এবং সেখানে  
 পাণ্ডবদের বাস রহিয়াছে, সেখানে আমরা যাইবও না’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শকুনি এইরূপ বলিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র অনিচ্ছা-  
 সবেই মন্ত্ৰিবর্গের সহিত হুৰ্য্যোধনের পক্ষনে অনুমতি দিলেন ॥২২॥

তং নির্ধাস্তুং মহাবাহুং দ্রুতুং বৈতবনং সরঃ ।  
 পৌরাশ্চানুযযুঃ সৰ্বে সহদারা বনঞ্চ তৎ ॥২৫॥  
 অকৌ রথসহস্রাণি ত্রীণি নাগায়ুতানি চ ।  
 পত্তয়ো বহুসাহস্রা হযাশ্চ নবতিঃ শতাঃ ॥২৬॥  
 শকটাপণবেশাশ্চ বণিজো বন্দিনস্তথা ।  
 নরাশ্চ মৃগয়াশীলঃ শতশোহথ সহস্রাণঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম)  
 ততঃ প্রয়াগে নৃপতেঃ স্তমহানভবৎ স্ননঃ ।  
 প্রাবৃষীব মহাবায়োরুদ্ধতস্তৃ বিশাংপতে ! ॥২৮॥  
 গব্যুতিমাত্রৈঃ স্তবসদ্রাজীং দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 প্রয়াতো বাহনৈঃ সৰ্বৈস্ততো বৈতবনং সরঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ষোড়-  
 যাত্রায়াং দুৰ্য্যোধনবৈতবনগমনে দ্ব্যধিকষিণততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—••(•):•—

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বৈতবনং নাম তং সরো বনঞ্চ দ্রুতুমিতি সম্বন্ধঃ । দারৈঃ সহিতৈঃ সহদারাঃ  
 পৌরাঃ । নাগা হস্তিনঃ, পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ, হযা অবাঃ । শকটানি ভারবাহিনো যানবিশেষাঃ,  
 আপাণাঃ ক্রমবিক্রমগৃহাণি, বেশা বেষ্ঠালয়াশ্চ ॥২৫—২৭॥

তত ইতি । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, উদ্ধতস্তৃ প্রবলবেগস্তৃ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র অমুমতি করিলে, ভরতশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন—কর্ণ, দুঃশাসন, অশ্বাশ্ব  
 ভ্রাতা ও ধীমান্ শকুনির সহিত মিলিত হইয়া, সহস্র সহস্র স্ত্রীলোক সঙ্গে করিয়া,  
 বিশাল সৈন্য লইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৩—২৪॥

মহাবাহু দুৰ্য্যোধন 'বৈতবন'-নামক সেই বন ও সরোবর দেখিবার জন্ত  
 নির্গত হইলে, পুরবাসীরা সকলেও আপন আপন ভাৰ্য্যার সহিত তাঁহার  
 অনুগমন করিল এবং আট হাজার রথ, ত্রিশ হাজার হাতী, নয় হাজার ঘোড়া,  
 বহুসহস্র পদাতি, গাড়ী, দোকান, বেষ্ঠা, বণিক্, স্তুতিপাঠক এবং শত শত ও  
 সহস্র সহস্র মৃগয়াকারী লোক তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫—২৭॥

নরনাথ! তাহার পর, রাজার প্রস্থানের সময়ে বর্ষাকালে উদ্ধত  
 মহাবায়ুর শব্দের শ্রায় অতি গুরুতর কোলাহল হইতে থাকিল ॥২৮॥

রাজা দুৰ্য্যোধন সেই দিন হস্তিনা হইতে দুই কোশমাত্র দূরে বাইয়া

\* ... পঞ্চত্রিংশদধিকষিণততমঃ ... পি, '... অষ্টত্রিংশদধিকষি ...' বা ব, '... উন-  
 চত্বারিংশদধিকষি ...' কা, 'চত্বারিংশদধিকষি ...' নি ।

## ত্ৰ্যধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ

—:():—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ তুৰ্য্যোধনো রাজা তত্র তত্র বনে বসন্ ।

জগাম ঘোষানভিতস্ততশ্চক্রে নিবেশনম্ ॥১॥

রমণীয়ে সমাজ্ঞাতে সোদকে সমহীৰুহে ।

দেশে সৰ্ব্বগুণোপেতে চক্ৰুৰাবস্থান্ নরঃ ॥২॥

তথৈব তৎসমীপস্থান্ পৃথগাবস্থান্ বহুন্ ।

কর্ণশ্চ শকুনেশ্চৈব ভ্রাতৃণ্যকৈব সৰ্ব্বশঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গব্যাতীতি । গব্যতিমাজে হস্তিনাতঃ ক্রোশময়মাত্রাব্যবহিতে স্থানে প্রথমদিনে স্তবসং ॥২০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাণীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি ঘোষবাত্রায়াং ত্ৰ্যধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:():—

অথেতি । ঘোষান্ গোপপল্লীঃ, অভিতঃ সমীপে, “তসোভয়াভিপরিষর্বেঃ” ইতি ত্রিভীয়া ॥১॥

রমণীয় ইতি । সমাজ্ঞাতে সমাগবগতে, অগ্ৰথা ভূমোষাভ্যাধিসম্ভাবনেতি ভাবঃ ।

সোদকে সজলে । আবস্থান্ বাসভবনানি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বেষাম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

৥১৮—২৬॥ শকটঃ ভারবাহুনাংসি, আপণাঃ পণ্যানি, বেশো বেস্তাজনাশ্রয়ঃ ॥২৭—২৮॥

গব্যতিঃ ক্রোশময়ম্ ॥২০॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০২॥

অবস্থান করিলেন, তাহার পর সমস্ত বাহনের সহিত দ্বৈতবনে প্রস্থান করিলেন ॥২১॥

—(০:০:০)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা তুৰ্য্যোধন সেই সেই বনে বাস করিয়া গোপালপল্লীর নিকট গমন করিলেন এবং তথায় বাসভবন নির্মাণ করিলেন ॥১॥

আর ভূত্বেরা তাঁহার বাসভবনেরই নিকটে মনোহর, সমাক্ষপরীক্ষিত, জল ও বৃক্ষসম্বিত এবং সৰ্বগুণসম্পন্ন স্থানে কর্ণ, শকুনি ও সকল ভ্রাতার জন্ত পৃথক্ পৃথক্ বহুতর বাসভবন নির্মাণ করিল ॥২—৩॥

দদর্শ স তদা গাবঃ শতশোহিথং সহস্রশঃ ।  
 অক্কেলকৈশ্চ তাঃ সৰ্ব্বা লক্ষ্যামাস পার্শ্বিবঃ ॥৪॥  
 অক্ষ্যামাস বৎসান্শ্চ জজ্ঞে চোপস্থতাংস্থপি ।  
 বালবৎসান্শ্চ যা গাবঃ কালয়ামাস তা অপি ॥৫॥  
 অথ স স্মারণাং কৃত্বা লক্ষয়িত্বা ত্রিহায়ণান্ ।  
 রুতো গোপালকৈঃ শ্রীতো ব্যহরৎ কুরুনন্দনঃ ॥৬॥  
 স চ পৌরজনঃ সৰ্ব্বঃ সৈনিকাশ্চ সহস্রশঃ ।  
 যথোপজোষং চিক্রীড়ূর্বনে তস্মিন্ যথামরাঃ ॥৭॥  
 ততো গোপাঃ প্রগাতারঃ কুশলা নৃত্যবাদনে ।  
 ধার্তরাষ্ট্রমুপাতিষ্ঠন্ কন্যাশ্চৈব স্বলঙ্কতাঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । গাব ইতি আকারাদেশাভাব আৰ্হঃ । অক্কেলকৈঃ, লকৈঃ সংখ্যাভিঃ ॥৪॥  
 অক্ষ্যেতি । জজ্ঞে জ্ঞাতবান্, উপস্থতান্ শিক্ষাযোগান্ । কালয়ামাস সংখ্যাতবান্ ॥৫॥  
 অথেতি । স্মারণাম্ উক্তরূপং সংখ্যাদিকম্ । ত্রিহায়ণান্ ত্রিবর্ষবয়স্কান্ ॥৬॥  
 স ইতি । যথোপজোষং যথাস্থখম্, “তুক্ষীমর্থং স্থখে জোষম্” ইত্যমরঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । প্রগাতারঃ প্রকৃষ্টগানকর্তারঃ । উপাতিষ্ঠন্ অসেবন্ত ॥৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । চক্রে কৃতবান্ ॥১—৩॥ অক্কেলকৈঃ, লকৈঃ সংখ্যানৈঃ । “লক্ষা নপুংসি সংখ্যায়া”মিতি মেদিনী ॥৪॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্, উপস্থতান্ দমনান্, বৎসতরান্ সমীপাগতান্ বা কালয়ামাস সংখ্যাতবান্ ॥৫॥ ত্রিহায়ণাং ত্রিবর্ষান্ বুধান্, ব্যহরৎ বিজহার ॥৬॥ যথোপ-

তাহার পর রাজা হৃষ্যোধন শত শত ও সহস্র সহস্র গরু দর্শন করিলেন এবং সেই সকলগুলিকে চিহ্নিত করিলেন ও গণনা করিলেন ॥৪॥

বৎসগুলিকেও চিহ্নিত করিলেন, শিক্ষার যোগ্য গরুগুলিকে চিনিয়া লইলেন এবং যে গরুগুলির বৎসসকল শিশু ছিল, সেগুলিরও সংখ্যা করিলেন ॥৫॥

এইভাবে হৃষ্যোধন গোসমূহের সংখ্যাশ্রদ্ধতি করিয়া এবং ত্রিবর্ষবয়স্ক গোসমূহকে পর্য্যবেক্ষণ করিয়া গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আনন্দিতচিত্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

এবং সেই পুরবাসীরা ও সহস্র সহস্র সৈন্তেরা দেবতার স্তায় সেই বনে যথাস্থখে ক্রীড়া করিতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর নৃত্য, গীত ও বাজে নিপুণ গোপগণ এবং সুন্দর অলঙ্কৃত গোপকন্যাগণ (নৃত্য-গীতাদি দ্বারা) হৃষ্যোধনের সেবা করিতে লাগিল ॥৮॥

স স্ত্ৰীগণাবৃত্তো রাজা প্রহুষ্ঠঃ প্রদদৌ বহু ।  
 তেভ্যো যথার্থমন্নানি পানানি বিবিধানি চ ॥৯॥  
 ততস্তে সহিতাঃ সর্বে তরক্ষুন্ মহিষান্ মৃগান্ ।  
 গবয়ক্ষবরাহাংশ্চ সমস্তান্ পর্য্যকালয়ন্ ॥১০॥  
 স তান্ শরৈর্বিনির্ভিচ্চ গজাংশ্চ হ্রবহূন্ বনে ।  
 রমণীয়েষু দেশেষু গ্রাহয়ামাস বৈ মৃগান্ ॥১১॥  
 গোরসানুপযুঞ্জান উপভোগাংশ্চ ভারত ! ।  
 পশুন্ স রমণীয়ানি বনান্যুপবনানি চ ।  
 মত্তভ্রমরজুষ্ঠানি বহিণাভিরুতানি চ ॥১২॥  
 অগচ্ছদামুপূৰ্ণ্যেণ পুণ্যং দ্বৈতবনং সরঃ ।  
 ঋদ্ধ্যা পরময়া যুক্তো মহেন্দ্র ইব বজ্রভৃৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বহু ধনম্ । যথার্থং যথাযোগ্যম্ ॥৯॥  
 তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । তরক্ষুন্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ । ঋক্ষা ভল্লকাঃ ॥১০॥  
 স ইতি । গ্রাহয়ামাস অহুচরৈর্গরায়ামাস ॥১১॥  
 গবিতি । গোরসান্ হস্তানি, উপযুঞ্জানঃ পিবন্, নানাস্থানানুপভোগাংশ্চ কুর্ষ্মন্বিতি  
 শেষঃ । বহিণাভিরুতানি ময়ূরশক্তিতানি । ষট্‌পাদোহয়ং ক্লোকঃ । আহুপূৰ্ণ্যেণ ক্রমেণ ।  
 ঋদ্ধ্যা সম্পদা সম্পদহরুপাভিষরেণেত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

তখন স্ত্ৰীগণবেষ্টিত রাজা দুৰ্য্যোধন আনন্দিত হইয়া তাহাদিগকে যথাযোগ্য  
 ধন, অন্ন ও নানাবিধ পানীয় দান করিলেন ॥৯॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলে সম্মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে ব্যাঘ্র, মহিষ,  
 মৃগ, গবয়, ভল্লক ও শূকর বধ করিলেন ॥১০॥

দুৰ্য্যোধনও বাণদ্বারা বনের ভিতরে সেই সকল পশুকে ও বহুতর হস্তীকে  
 দবীর্ণকিরিয়া অহুচরগণদ্বারা মনোহর স্থানে হরিণ ধরাইতে লাগিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন । ইন্দ্রের আয় মহাসমৃদ্ধিসম্পন্ন মহারাজ দুৰ্য্যোধন গোহৃদ্ধ-  
 পান ও নানাবিধ উপভোগ করিতে থাকিয়া, মত্ত-ভ্রমর-সেবিত ও ময়ূরশক্তিত  
 মনোহর বন ও উপবন সকল দর্শন করতঃ, ক্রমে পবিত্র দ্বৈতবনে গমন  
 করিলেন ॥১২—১৩॥

(১৩) ক্লোকস্ত পূর্বাধ্বাৎ পরম্—‘মত্তভ্রমরজুষ্ঠঃ নীলকণ্ঠরবাকুলম্ । সপ্তচ্ছদসমাকীর্ণ  
 পূন্নাগবহুলৈর্ষুভম্ ।’ ইতি পাদচতুষ্টয়ং বা ব ক্কা নি ।



যদৃচ্ছয়া চ তত্রাস্থো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ঈজে রাজর্ষিযজ্ঞেন সাগ্নস্কেন বিশাংপতে ! ।  
 দিব্যেন বিধিনা চৈব বহ্নেন কুরুসন্তম ! ॥১৪॥  
 কুহা নিবেশমভিতঃ সরসন্তস্ত কৌরব ! ।  
 দ্রৌপদ্যা সহিতো ধীমান্ ধর্মপত্ন্যা নরাধিপঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো দুর্ঘ্যোধনঃ প্রেস্থানাদিদেশ সহস্রশঃ ।  
 আক্ৰীড়াবসথাঃ ক্ষিপ্রং ক্রিয়স্তামিতি ভারত ! ॥১৬॥  
 তে তথৈত্যেব কৌরব্যমুক্তু। বচনকারিণঃ ।  
 চিকীর্ষন্তস্তদাক্ৰীড়ান্ জগ্মু দ্বৈতবনং সরঃ ॥১৭॥  
 প্রবিশন্তং বনদ্বারং গন্ধর্বাঃ সমবারয়ন্ ।  
 সেনাগ্রং ধর্ত্তরাষ্ট্রস্ত প্রাপ্তং দ্বৈতবনং সরঃ ॥১৮॥  
 তত্র গন্ধর্ব্বরাজো বৈ পূর্ব্বমেব বিশাংপতে ! ।  
 কুবেরভবনাদ্রাজন্ ! আজগাম গণারূতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া বিশেষোদ্দেশ্যভাবেন । সাগ্নস্কেন তদাখ্যেন । বহ্নেন ফলা-  
 দিন্য। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ । নিবেশং ভবনম্, অভিতঃ সমীপে, তস্ত দ্বৈতবনাখ্যস্ত ॥১৪—১৫॥  
 তত ইতি । প্রেস্থান ভূত্যান্ । আক্ৰীড়াবসথাঃ ক্রীড়াগৃহাণি ॥১৬॥  
 ত ইতি । কৌরব্যং দুর্ঘ্যোধনম্ । চিকীর্ষন্তঃ কণ্ডুর্মিচ্ছন্তঃ, আক্ৰীড়ান্ ক্রীড়াগৃহান্ ॥১৭॥  
 শ্রেতি । সেনায় অগ্রং সম্মুখভাগম্ । প্রাপ্তমাগতম্ ॥১৮॥

কুরুশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! এদিকে ধর্মপুত্র ও জ্ঞানী রাজা যুধিষ্ঠির সেখানে  
 থাকিয়া সেই দ্বৈতবননামক সরোবরের নিকটে গৃহ নির্মাণ করিয়া, ধর্মপত্নী  
 দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া, নিষ্কামভাবে উত্তম বিধানে বহু ফল-  
 মূল্যাদি দ্বারা তখন ‘সাগ্নস্ক’-নামক রাজর্ষিযজ্ঞ করিতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর দুর্ঘ্যোধন সহস্র সহস্র ভূতাকে আদেশ করিলেন  
 যে, ‘তোমরা সত্তর বহুতর ক্রীড়াগৃহ নির্মাণ কর’ ॥১৬॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা দুর্ঘ্যোধনকে বলিয়া সেই আজ্ঞাবাহী ভূত্যরা  
 সেই ক্রীড়াগৃহ নির্মাণ করিবার ইচ্ছায় দ্বৈতবনে গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

দুর্ঘ্যোধনসৈন্যের সম্মুখভাগ দ্বৈতবনের নিকটে যাওয়া বনদ্বারে প্রবেশ  
 করিবামাত্র গন্ধর্বেরা তাহাদিগকে বারণ করিল ॥১৮॥

গণৈরম্পরসাক্ষৈব ত্ৰিদশানাং তথাশ্রজৈঃ ।  
 বিহারশীলঃ ক্রীড়ার্থং তেন তৎ সংবৃতং সরঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 তেন তৎ সংবৃতং দৃষ্ট্বা তে রাজপরিচারকাঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাসুস্ততো রাজন্ ! যত্র দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ॥২১॥  
 স তু তেষাং বচঃ শ্রুত্বা সৈনিকান্ যুদ্ধদুৰ্ম্মদান্ ।  
 প্রেষয়ামাস কৌরব্য ! উৎসারয়ত তানিতি ॥২২॥  
 তস্ম তদচনং শ্রুত্বা রাজ্ঞঃ সেনাগ্রযায়িনঃ ।  
 সরো দ্বৈতবনং গত্বা গন্ধৰ্বানিদমব্রুবন্ ॥২৩॥  
 রাজা দুৰ্য্যোধনো নাম ধৃতরাষ্ট্রমুহতো বলী ।  
 বিজিহীষু'রিহায়াতি তদৰ্থমপসপত ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তত্র গন্ধৰ্বাঃ কুত ইত্যাহ তত্রোতি । গণৈরম্পরসমূহৈরারূতঃ । তেন গণেন ॥১৯—২০॥  
 তেনেতি । তেন গন্ধৰ্বগণেন, তৎ সরঃ, সংবৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২১॥  
 স ইতি । উৎসারয়ত দ্বৈতবনাদপসারয়ত, তান্ গন্ধৰ্বান্ ॥২২॥  
 তস্মোতি । সেনাগ্রযায়িনঃ প্রধানসৈনিকাঃ ॥২৩॥  
 রাজোতি । বিজিহীষু'বিহৰ্ত্তু মিচ্ছুঃ । অপসপত ইতো গচ্ছত ॥২৪॥

নরনাথ রাজা ! বিহারশীল গন্ধৰ্বরাজ চিত্রসেন আপন সৈন্যগণ, অম্পরো-  
 গণ ও দেবপুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ক্রীড়া করিবার জন্ত পূর্বেই কুবেরভবন  
 হইতে সেখানে আসিয়াছিলেন ; তাহাদের দ্বারাই সেই সরোবর পরিবেষ্টিত  
 ছিল ॥১৯—২০॥

রাজা ! তাহার পর দুৰ্য্যোধনের অমুচরেরা সেই সরোবরটাকে গন্ধৰ্বগণে  
 পরিবেষ্টিত দেখিয়া যেখানে দুৰ্য্যোধন ছিলেন, সেইখানে ফিরিয়া গেল ॥২১॥

দুৰ্য্যোধন তাহাদের কথা শুনিয়া যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ কতকগুলি সৈন্যকে পাঠাইয়া  
 দিলেন এবং তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে, 'তোমরা যাইয়া গন্ধৰ্বগণকে  
 সরাইয়া দাও' ॥২২॥

দুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া তাহার সেনার অগ্রগামী সৈন্যেরা দ্বৈতবনে  
 যাইয়া গন্ধৰ্বগণকে এই কথা বলিল— ॥২৩॥

'ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বলবান্ 'দুৰ্য্যোধন'-নামক রাজা বিহার করিবার ইচ্ছায় ;  
 এখানে আসিতেছেন ; সেই জন্ত তোমরা এখান হইতে সরিয়া যাও' ॥২৪॥

এবমুক্তান্ত গন্ধৰ্বাঃ প্রহসন্তো বিশাংপতে ! ।

প্রত্যক্রবংস্তান্ পুরুষানিদং হি পরুষ্ণং বচঃ ॥২৫॥

ন চেতয়তি বো রাজা মন্দবুদ্ধিঃ স্থৰ্যোধনঃ ।

যোহস্মানাজ্ঞাপয়তো্যং বশ্যানিব দিবৌকসঃ ॥২৬॥

যুয়ং মুমূৰ্ষবশ্চাপি মন্দপ্রজ্ঞা ন সংশয়ঃ ।

যে তস্মৈ বচনাদেবমস্মান্ ক্রত বিচেতসঃ ॥২৭॥

গচ্ছধ্বং স্থরিতাঃ সৰ্বে যত্র রাজা স কৌরবঃ ।

ন চেদদৌব গচ্ছধ্বং ধৰ্ম্মরাজনিবেশনম্ ॥২৮॥

এবমুক্তান্ত গন্ধৰ্বৈ রাজ্ঞঃ সেনাগ্রযায়িনঃ ।

সংপ্রাদ্রবন্ যতো রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্থতোহভবৎ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং ষনপৰ্বণি ষোষ-  
যাত্রায়াং গন্ধৰ্বদুৰ্যোধনসেনাসংবাদে ত্র্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তান্ দুৰ্যোধনপক্ষগতান্ । পরুষ্ণং নিষ্ঠুরম্ ॥২৫॥

নেতি । চেতয়তি স্বশক্তিং বুধ্যতে, বো যুয়াকম্ । দিবৌকসো গন্ধৰ্বান্ ॥২৬॥

যুয়মিতি । মন্দপ্রজ্ঞা অল্পবুদ্ধয়ঃ । বিচেতসো বিকৃতচিন্তাঃ ॥২৭॥

গচ্ছধ্বমিতি । ধৰ্ম্মরাজনিবেশনং ধর্মভবনম্ ॥২৮॥

নরনাথ ! সৈন্তেরা এইরূপ বলিলে, গন্ধৰ্বেরা হাস্য করিয়া সেই লোক-

গুলিকে এই নিষ্ঠুর কথা বলিল—॥২৫॥

‘ওহে ! আমরা স্বর্গবাসী গন্ধৰ্ব । সুতরাং তোমাদের রাজা অল্পবুদ্ধি  
দুৰ্যোধন বুঝিতে পারিতেছেন না ; যিনি বশীভূত লোকের স্থায় আমাদিগকে  
এইরূপ আদেশ করিতেছেন ॥২৬॥

আর, তোমরাও অল্পবুদ্ধি এবং মুমূর্ষু ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । যে  
তোমরা বিকৃতচিন্ত হইয়া তাঁহার আদেশ অনুসারে আমাদিগকে এইরূপ  
বলিতেছ ॥২৭॥

যেখানে সেই কুরুরাজ রহিয়াছেন, তোমরা সকলে সত্বর সেইখানে চলিয়া  
যাও ; না হইলে আজই তোমরা যমালয়ে যাইবে’ ॥২৮॥

গন্ধৰ্বেরা এইরূপ বলিলে, দুৰ্যোধনের সৈন্তেরা—যেখানে দুৰ্যোধন ছিলেন  
সেইখানে সত্বর চলিয়া গেল ॥২৯॥

\* ‘...ষট্‌ত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...পি, ‘...একোদশত্রিংশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘চত্বারিংশ-  
দধিকদ্বি...’ কা, ‘...একচত্বারিংশদধিকদ্বি...’ নি ।

## চতুরধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

— \* —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে সহিতাঃ সৰ্ব্বে দুৰ্য্যোধনমুপাগমন্ ।

অব্রবংশচ মহারাজ ! যদৃচুঃ কোরবং প্রতি ॥১॥

गङ्गावैवारिते नैने धातुर्वाष्ट्रः प्रतापवान् ।

अमर्षपूर्णः सैन्यानि प्रत्यभाषत भारत ! ॥२॥

শাস্তেতানধম্মজ্ঞান্ মম বিপ্রিয়কারিণঃ ।

যদি প্রক্রীড়তে সৰ্বৈদেবৈঃ সহ শতক্রতুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংপ্রাদবন দ্রুতমগচ্ছন । অভবৎ অতিষ্ঠৎ ॥২৯॥

ইতি শ্রীহরিনামসিন্ধাস্তব্যাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি ঘোষযাত্রায়াং ত্র্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—••(•)••—

तत इति । सहिताः सम्मिलिताः । कौरवः दुष्योधनः प्रति । गङ्गा यदूचुः ॥१॥

গন্ধকৈরিতি । ধাতুর্ভাষ্যে দুৰ্যোধনঃ । অমৰ্ষপূৰ্ণঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥২॥

শাসতেতি । শাসত শিষ্ট । প্রকীড়তে বিহরতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জোষঃ যথাকৃচি ॥৭—১৩॥ সাত্ত্বেন একাহমাধোন ॥১৪—১২॥ আত্মজৈর্জয়স্তাদিভিঃ

सहेति शेषः ॥२०—२३॥ विजिहीषुर्विहर्ष, मिच्छुः, उपसर्पत तत्समीपं गच्छत ॥२४—२८॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর সেই সৈন্তেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া দুর্যোধনের নিকট উপস্থিত হইল এবং গন্ধর্ব্বেরা তাঁহার প্রতি যাহা বলিয়াছিল, তাহা বলিল ॥১৥

ভরতনন্দন ! গন্ধর্বেয়া আপন সৈন্তগণকে বারণ করিলে, প্রতাপশালী  
 চর্যোদন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্তগণকে বলিলেন—২॥

‘সমস্ত দেবতার সহিত মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও যদি বিহার করিতে থাকেন, তথাপি তোমরা অধর্মজ্ঞ ও আমার অপ্রিয়কারী এই গন্ধর্বদিগকে শাসন কর’ ॥৩॥

(৩)...যদি প্রকীড়িতঃ সৰ্বৈঃ...পি ।

দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা ধার্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ।  
 সৰ্ব্ব এবাভিসমন্ধা যোধাশচাপি সহস্রশঃ ॥৪॥  
 ততঃ প্রমথ্য সৰ্বাংস্তাংস্তদ্বনং বিবিশুর্কলাং ।  
 সিংহনাদেন মহতা পূরয়ন্তো দিশো দশ ॥৫॥  
 ততোহপরৈরবার্যাস্ত গন্ধর্বেঃ কুরুসৈনিকাঃ ।  
 তে বার্যমাণা গন্ধর্বেঃ সাত্মৈব বহুধাধিপ ! ।  
 তাননাদৃত্য গন্ধর্বাংস্তদ্বনং বিবিশুর্মহং ॥৬॥  
 যদা বাচা ন তিষ্ঠন্তি ধার্তরাষ্ট্রাঃ স রাজকাঃ ।  
 ততস্তে খেচরাঃ সৰ্ব্বে চিত্রসেনে নৃবেদয়ন্ ॥৭॥  
 গন্ধর্বরাজস্তান্ সর্বানব্রবীৎ কৌরবান্ প্রতি ।  
 অনার্য্যান্ শাসতেত্যেতাংশ্চিত্রসেনোহত্যমৰ্ষণঃ ॥৮॥  
 অনুজ্ঞাতাশ্চ গন্ধর্বাশ্চিত্রসেনেন ভারত ! ।  
 প্রগৃহীতামুধাঃ সৰ্বে ধার্তরাষ্ট্রানুপাদ্রবন্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । অভিসমন্ধা সৰ্ব্বতোভাবেন যুদ্ধসম্বন্ধিতা অভবন্ ॥৪॥

তত ইতি । প্রমথ্য পরাভূয়, সৰ্ব্বান্ গন্ধর্বান্ ॥৫॥

তত ইতি । সাত্মৈব সাস্ত্রবাদেনৈব বার্যমাণাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

যদেতি । ন তিষ্ঠন্তি ন নিবর্তন্তে । রাজা দুৰ্য্যোধনেন সহৈতি স রাজকাঃ । ততস্তদা ॥৭॥

গন্ধর্বেতি । কৌরবান্ প্রতি অত্যমৰ্ষণঃ । ইত্যব্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

দুৰ্য্যোধনের কথা শুনিয়া মহাবল ধূতরাষ্ট্রপুত্রগণ ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা যুদ্ধের জন্ত সর্বপ্রকারে সজ্জিত হইল ॥৪॥

তাহার পর তাহারা বিশাল সিংহনাদে দশ দিক পরিপূর্ণ করিতে থাকিয়া সেই সমস্ত গন্ধর্বকে পরাভূত করিয়া বলপূর্বক বনে প্রবেশ করিল ॥৫॥

রাজা ! তদনন্তর অপর গন্ধর্বেরা কুরুসৈন্যদিগকে বারণ করিল ; সে গন্ধর্বেরা কিন্তু সাস্ত্রবাক্যেই বারণ করিতে ছিল ; তথাপি কুরুসৈন্যেরা সেই গন্ধর্বদিগকে অগ্রাহ করিয়া সেই মহাবনে প্রবেশ করিল ॥৬॥

দুৰ্য্যোধন ও অগ্ন্যস্ত্র ধূতরাষ্ট্রপুত্রগণ যখন গন্ধর্বগণের নিষেধবাক্যে নিবৃত্তি পাইলেন না, তখন সেই গন্ধর্বেরা সকলে যাইয়া তাহাদের রাজা চিত্রসেনকে সে বিষয় জানাইল ॥৭॥

তখন গন্ধর্বরাজ চিত্রসেন কৌরবগণের প্রতি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই সকল গন্ধর্বকে বলিলেন—‘তোমরা এই অসভ্যগুলিকে শাসন কর’ ॥৮॥

(৯)...ধার্তরাষ্ট্রানুভ্রবন্—বা ব নি পি ।

তান্ দৃষ্ট্বাপততঃ শীঘ্রান্ গন্ধৰ্বানুগত্যযুধান্ ।  
 প্রাদ্রবৎস্তে দিশঃ সৰ্বে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্চতঃ ॥১০॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ সৰ্বান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ পরাঙ্ঘুধান্ ।  
 রাধেয়স্ত তদা বীরো নাসীভুত্ৱ পরাঙ্ঘুখঃ ॥১১॥  
 আপতন্তীস্ত সংশ্রেক্ষ্য গন্ধৰ্বাণাং মহাচমুন্ ।  
 মহতা শরবর্ষণে রাধেয়ঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১২॥  
 ক্ষুরপ্রৈবিশিথৈর্ভল্লৈর্বৎসদন্তৈস্তথায়সৈঃ ।  
 গন্ধৰ্বান্ শতশোহভিন্নন্ লঘুত্বাৎ সূতনন্দনঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 পাতয়ন্মুত্তমানি গন্ধৰ্বাণাং মহারথঃ ।  
 ক্রণেন ব্যধমৎ সৰ্বাং চিত্রসেনশ্চ বাহিনীম্ ॥১৪॥  
 তে বধ্যমানা গন্ধৰ্বাঃ সূতপুত্রেণ ধীমতা ।  
 ভূয় এবাভ্যবর্তন্ত শতশোহথ সহশ্রশঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অস্বিতি । উপ লক্ষীকৃত্য অদ্রবন্ অধাবন্ ॥২॥

তানিতি । পশ্চতো ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্চন্তঃ দূর্যোধনমনাদতোত্যর্থঃ ॥১০॥

তানিতি । দ্রবতঃ পলায়মানান্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, নাসীৎ নাভবৎ ॥১১॥

আপতন্তীমিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ । আয়সৈলৌহময়েঃ । লঘুত্বাৎ লঘুহস্তত্বাৎ ॥১২—১৩॥

পাতয়ম্নিতি । উত্তমানি শিরাংসি । মহারথঃ কর্ণঃ । ব্যধমৎ ব্যদালয়ৎ ॥১৪॥

ত ইতি । ভূয়ঃ পুনরেক, অভ্যবর্তন্ত অভিমুখমাগচ্ছন্ত ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! চিত্রসেনের আদেশ পাইয়া গন্ধৰ্বেরা সকলে অস্ত্র ধারণ করিয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥২॥

অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক গন্ধৰ্বগণকে সমুদ্র আসিতে দেখিয়া কুরুসৈন্যেরা সকলে দূর্যোধনের সমক্ষে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

তখন ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত পুত্রকে পরাঙ্ঘু হইয়া পলায়ন করিতে দেখিয়াও মহাবীর কর্ণ যুদ্ধে পরাঙ্ঘু হইলেন না ॥১১॥

লঘুহস্ত সূতনন্দন কর্ণ গন্ধৰ্বগণের বিশাল বাহিনীকে আসিতে দেখিয়া গুরুতর বাণবর্ষণ এবং লৌহময় ক্ষুরপ্র, শর, ভল্ল ও বৎসদন্ত বর্ষণ করিয়া শত শত গন্ধৰ্বকে আহত করিতে থাকিয়া সে বাহিনীকে বারণ করিলেন ॥১২-১৩॥

মহারথ কর্ণ ক্রমে গন্ধৰ্বগণের মস্তকচ্ছেদন করিতে থাকিয়া ক্রণকালমধ্যেই চিত্রসেনের সমস্ত সৈন্যকে বিদলিত করিলেন ॥১৪॥

গন্ধর্বভূতা পৃথিবী ঋণেন সমপত্ত্বত ।  
 আপতন্তির্মহাবেগৈশ্চিহ্নসেনশ্চ সৈনিকৈঃ ॥১৬॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনো রাজা শকুনিচাপি সৌবলঃ ।  
 দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ যে চাত্রে ধৃতরাষ্ট্রজাঃ ॥১৭॥  
 অহনংস্তত্তদা সৈন্যং রথৈর্গরুড়নিস্থনৈঃ ।  
 ভূয়শ্চ যোধয়ামাস্ত্ৰঃ কৃতা কর্ণমথাগ্রতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 মহতা রথসংঘেন রথচারেণ চাপ্যত ।  
 বৈকর্তনং পরীপ্সন্তো গন্ধর্বাদ্ভান্ সমবাকিরন্ ॥১৯॥  
 ততঃ সংগ্রপতন্ সর্কে গন্ধর্বাঃ কৌরবৈঃ সহ ।  
 তদা হুতুমূলং যুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্ ॥২০॥  
 ততস্তে মৃদবোহভুবন্ গন্ধর্বাঃ শরপীড়িতাঃ ।  
 উচ্চক্ৰুশ্চ কৌরবা গন্ধর্বাদ্ভান্ প্রেক্ষ্য পীড়িতান্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ষেতি । গন্ধর্বভূতা গন্ধর্বময়ী । সমপত্ত্বত সমজায়ত ॥১৬॥  
 অথেতি । সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ । যোধয়ামাস্ত্রঃ গন্ধর্বাদ্ভান্ প্রহতবস্ত্বঃ ॥১৭—১৮॥  
 মহতেতি । রথানাং চারেণ ঘর্ষনেন । বৈকর্তনং কর্ণম্, পরীপ্সন্তঃ পরিবেষ্টয়ানাঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । সংগ্রপতন্ সম্মিলিতা অভবন্ । হুতুমূলম্ অতীবসঙ্কলম্ ॥২০॥  
 তত ইতি । মৃদবঃ কোমলা হর্বলা ইত্যর্থঃ । উচ্চক্ৰুশ্চ আনন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ ॥২১॥

বুদ্ধিমান্ কর্ণ বধ করিতে থাকিলেও শত শত ও সহস্র সহস্র গন্ধর্ব পুনরায়  
 তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১৫॥

চিত্রসেনের সৈন্তেরা মহাবেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণকালমধ্যেই পৃথিবী  
 গন্ধর্বময়ী হইয়া পড়িল ॥১৬॥

তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন, সুবলপুত্র শকুনি, দুঃশাসন, বিকর্ণ এবং অশ্ব  
 যে সকল ধৃতরাষ্ট্রপুত্র ছিলেন, তাঁহারা—গরুড়ভূল্য গম্ভীরশঙ্ককারী রথে  
 আরোহণ করিয়া সেই গন্ধর্বসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন এবং কর্ণকে সম্মুখে  
 রাখিয়া অনবরত প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তাঁহারা বিশাল রথসমূহে আরোহণ করিয়া সেগুলিকে ভ্রমণ  
 করাইতে থাকিয়া কর্ণকে পরিবেষ্টনপূর্বক গন্ধর্বগণের উপরে বাণবর্ষণ  
 করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর সমস্ত গন্ধর্ব আসিয়া কৌরবগণের সহিত মিলিত হইল ; তখন  
 রোমাঞ্চজনক অতিভুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২০॥

গন্ধৰ্বাংস্ত্রাসিতান্ দৃষ্ট্ৱ। চিত্রসেনো হুমৰ্ষণঃ।

উৎপপাতাসনাং ক্রুদ্ধো বধে তেষাং সমাহিতঃ ॥২২॥

ততো মায়াস্ত্রমাস্থায় যুযুধে চিত্রমার্গবিৎ ।

তয়াহমুহন্তু কৌৰব্যাস্চিচিত্রসেনস্ত মায়া ॥২৩॥

একৈকো হি তদা যোধো ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত ভারত ! ।

পর্যবর্ত্তত গন্ধৰ্বৈৰ্দৰ্শভির্দৰ্শভিঃ সহ ॥২৪॥

ততঃ সম্পীড়্যমানাস্তে বলেন মহতা তদা ।

প্রাদ্রবন্ত রণে ভীতা যে চ রাজন্ ! জিজীষবঃ ॥২৫॥

ভজ্যমানেষুনীকেষু ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেষু সৰ্বশঃ ।

কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো রাজন্তস্ত্বে গিরিৰিবাচলঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধৰ্বানিতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥২২॥

তত ইতি । মায়ৈবাস্ত্রং মায়াস্ত্রম্ । চিত্রমার্গবিৎ বিচিত্ররণকৌশলজ্ঞঃ ॥২৩॥

একৈক ইতি । যোধো যোদ্ধা । পর্যাবৰ্ত্তত যুদ্ধে প্রাবৰ্ত্তত ॥২৪॥

তত ইতি । বলেন গন্ধৰ্বসৈন্তেন । জিজীষবো জেতুমিচ্ছবঃ । গীৰুপাভাব আৰ্হঃ ॥২৫॥

ভজ্যতি । ভজ্যমানেষু পরাজীয়মানেষু, অনীকেষু সৈন্তেষু । বৈকৰ্ত্তনঃ সূৰ্য্যপুত্রঃ ॥২৬॥

তদনন্তর সেই গন্ধৰ্বেরা বাণপীড়িত হইয়া দুৰ্বল হইয়া পড়িল । তখন গন্ধৰ্বগণকে পীড়িত দেখিয়া কৌরবগণ আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

এদিকে অসহিষ্ণু চিত্রসেন, গন্ধৰ্বগণকে ভীত দেখিয়া ক্রুদ্ধ ও কৌরব-সৈন্তবধে মনোযোগী হইয়া আসন হইতে গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥২২॥

তাহার পর বিচিত্র-রণ-কৌশলাভিজ্ঞ চিত্রসেন মায়া অবলম্বন করিয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং তাহার সেই মায়ায় কৌরবগণ মোহিত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! তখন হুৰ্য্যোধনের এক এক জন যোদ্ধা দশ দশ জন গন্ধৰ্বের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥২৪॥

রাজা ! পূর্বে যে সকল কৌরবসৈন্ত গন্ধৰ্বদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তাহারা তখন বিশাল গন্ধৰ্বসৈন্তবর্জক যুদ্ধে পীড়িত ও ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা ! হুৰ্য্যোধনের সমস্ত সৈন্ত পরাজিত হইলেও সূৰ্য্যপুত্র কৰ্ণ পৰ্বতের শায়ে অচল হইয়া রহিলেন ॥২৬॥



দুৰ্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

গন্ধৰ্বান্ যোধয়ামাস্থঃ সমরে ভূশবিক্ষতাঃ ॥২৭॥

সর্ব এব তু গন্ধৰ্বাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ।

জিঘাংসমানাঃ সহিতাঃ কর্ণমভ্যদ্রবন্ রণে ॥২৮॥

অসিভিঃ পট্টিশৈঃ শূলৈর্গদাভিঃ মহাবলাঃ ।

সূতপুত্রং জিঘাংসন্তঃ সমস্তাং পর্য্যবাকিরন্ ॥২৯॥

অগ্নেহস্ত যুগমচ্ছিন্দন্ ধ্বজমগ্নে নৃপাতয়ন্ ।

ঈশামগ্নে হয়ানগ্নে সূতমগ্নে নৃপাতয়ন্ ॥৩০॥

অগ্নে ছত্রং বরুথঞ্চ বন্ধুরঞ্চ তথাহপরে ।

গন্ধৰ্বা বহুসাহস্রাস্তিলশো ব্যধমন্ রথম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । যোধয়ামাস্থঃ প্রজহুঃ । ভূশবিক্ষতা অপি ॥২৭॥

সর্ব ইতি । জিঘাংসমানা হস্তমিচ্ছন্তঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥২৮॥

অসিভিরিতি । মহাবলা গন্ধৰ্বাঃ । পর্য্যবাকিরন্ বিক্ষেপেণ ব্যাপ্তবন্তঃ ॥২৯॥

অগ্ন ইতি । যুগং রথদাকবিশেষম্ । ঈশাং দীর্ঘদণ্ডম্ । বরুথং রথাবরণম্, বন্ধুরং রথস্ত সন্ধিসমূহম্ । ব্যধমন্ বানাশয়ন্ ॥৩০—৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততস্তে সহিতা ইতি ॥১—২৩॥ একৈকস্ম যোধাঃ একৈকং যোধা, পর্য্যবর্তন্ত পরীতবন্তঃ ॥২৪॥ জিজীবিষঃ অত্রার্ধো লোপো বো্যাবলীতি লোপঃ জিজীবিষবঃ ॥২৫॥ রাজন্! হে জনমেজয়! ॥২৬—৩০॥ বরুথং রথগুপ্তিম্, বন্ধুরং রথবন্ধনানি ॥৩১—৩২॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৪॥

এবং দুৰ্য্যোধন, কর্ণ ও শূলপুত্র শকুনি যুদ্ধে অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত হইয়াও গন্ধৰ্বগণকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র গন্ধৰ্ব সম্মিলিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে তাহার প্রতি ধাবিত হইল ॥২৮॥

ক্রমে মহাবল গন্ধৰ্বেরা বর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে অসি, পট্টিশ, শূল ও গদা নিক্ষেপপূর্ব্বক তাহাকে আবৃত করিল ॥২৯॥

কোন কোন গন্ধৰ্ব কর্ণরথের যুগকাষ্ঠ ছেদন করিল, কেহ কেহ ধ্বজ নিপাতিত করিল, অগ্ন গন্ধৰ্বেরা দণ্ড, অপরেরা অশ্বগুলিকে এবং আর একদল সারথিকে ছেদন করিল; ক্রমে অগ্ন দল ছত্র ও আবরণ এবং অপর গন্ধৰ্বগণ রথের সন্ধিস্থানগুলিকে ছেদন করিল। এইভাবে বহুসংখ্যক গন্ধৰ্ব কর্ণের রথখানাকে তিল তিল করিয়া নষ্ট করিল ॥৩০—৩১॥

ততো রথাদবপ্লুত্য সূতপুত্রোহসিচর্মভূং ।

বিকর্ণরথমাশ্বায় মোক্ষয়াশ্বানচোদয়ৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি ষোষ-  
যাত্ৰায়াং কর্ণরণভঙ্গে চতুরধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গন্ধর্বেবস্ত মহারাজ ! ভগ্নে কর্ণে মহারথে ।

সংপ্রাদ্বেচ্চমুঃ সৰ্ব্বা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যতঃ ॥১॥

তান্ দৃষ্ট্বা দ্ৰবতঃ সৰ্ব্বান ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ পরাঙ্মুখান্ ।

দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! নাসীত্তত্র পরাঙ্মুখঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । 'মোক্ষায় গন্ধর্বেভ্য আশ্বমোচনায়, অচোদয়দ্বহিরচালয়ৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি ষোষযাত্ৰায়াং চতুরধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

——:(০):——

গন্ধর্বেবসতি । ভগ্নে পরাজিতে । সংপ্রাদ্বেবং পলায়ত, ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ ॥১॥

তানিতি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রসৈন্যান্ । নাসীৎ, গৰ্ব্বাভিরেকাদিতি ভাবঃ ॥২॥

তখন কর্ণ অসি-চর্ম ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাফ দিয়া বিকর্ণের  
রথে উঠিয়া আশ্বরক্ষার জন্ত ঘোড়াগুলিকে বাহিরের দিকে চালাইয়া  
দিলেন ॥৩২॥

——:(০:~:০)——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! গন্ধর্বেব মহারথ কর্ণকে পরাভূত  
করিলে, সমগ্র কৌরবসৈন্য দুৰ্য্যোধনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে আরম্ভ  
করিল ॥১॥

মহারাজ ! সমগ্র কৌরবসৈন্যকে পরাঙ্মুখ এবং পলায়মান দেখিয়াও দুৰ্য্যোধন  
সে যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইলেন না ॥২॥

\* '...সপ্তত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...' পি, '...চত্বারিংশদধিকদ্বি...' বা ব, '...একচত্বারিংশ-  
দধিকদ্বি...' কা, '...দ্বিচত্বারিংশদধিকদ্বি...' নি ।

(২) দুৰ্য্যোধনো মহারাজঃ...বা ব কা নি ।

তামাপতস্তীং সংশ্রেক্ষ্য গন্ধর্বাণাং মহাচমুং ।

মহতা শরবর্ষণে সোহভ্যবর্ষদরিন্দমঃ ॥৩॥

অচিন্ত্য শরবর্ষন্ত গন্ধর্বাশ্চ তং রথম্ ।

দুর্যোধনং জিঘাংসন্তঃ সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥

যুগ্মীশাং বরুথঞ্চ তথৈব ধ্বজসারথী ।

অশ্বাংস্ত্রিবেণুং তল্লঞ্চ তিলশো ব্যধমন্ শরৈঃ ॥৫॥

দুর্যোধনং চিত্রসেনো বিরথং পতিতং ভুবি ।

অভিদ্ৰুত্যা মহাবাহুর্জীবগ্রাহমথাগ্রহীৎ ॥৬॥

তস্মিন্ গৃহীতে রাজেন্দ্রে স্থিতং দূঃশাসনং রথে ।

পর্য্যগৃহুন্ত গন্ধর্বাঃ পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥৭॥

বিবিশ্শতিচিত্রসেনাবাদায়াশ্চো বিদ্রুজ্জবুঃ ।

বিন্দানু বিন্দাবপরে রাজদারাংশ্চ সর্বশঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । আপতস্তীমাগচ্ছস্তীম্ । স দুর্যোধনঃ ॥৩॥

অচিন্ত্যেতি । অচিন্ত্য অবজ্ঞায়েতার্থঃ । পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪॥

যুগ্মমিতি । ত্রিবেণু উর্দ্ধবংশদণ্ডত্রয়ম্, তল্লং রথস্থং শয্যাম্ ॥৫॥

দুর্যোধনমিতি । জীবং জীবন্তমেব গৃহীত্বৈতি জীবগ্রাহম্, “জীবে গ্রহেঃ” ইতি গম্ ॥৬॥

তস্মিন্মিতি । পর্য্যগৃহুন্ত জীবন্তমেবাধারয়ন্ত, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৭॥

বিবিশ্শতীতি । বিবিশ্শতাদয়ো দুর্যোধনভ্রাতরঃ । সর্বশঃ সর্বান্ ॥৮॥

কিন্তু মহারাজ । অরিন্দম দুর্যোধন বিশাল গন্ধর্বসৈন্যকে আসিতে দেখিয়া তাহার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তখন গন্ধর্বেরা দুর্যোধনের শরবর্ষণকে অগ্রাহ্য করিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ হইতে তাহার রথখানাকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

এবং তাহারা বাণদ্বারা দুর্যোধনরথের যুগ, ঈশা, বরুথ, ধ্বজ, সারথি, অশ্ব, ত্রিবেণু ও শয্যাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিল ॥৫॥

তখন মহাবাহু চিত্রসেন দ্রুত গমন করিয়া রথহীন ও ভূতলস্থিত দুর্যোধনকে জীবিত অবস্থায়ই গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ধৃত হইলে, গন্ধর্বেরা সকল দিক্ হইতে বেষ্টন করিয়া রথস্থিত দূঃশাসনকে ধারণ করিল ॥৭॥

অন্য কতকগুলি গন্ধর্ব বিবিশ্শতি ও চিত্রসেনকে লইয়া এবং অপর

(৭) তস্মিন্ গৃহীতে রাজেন্দ্র !...বা ব কা ।

যোধাশ্চ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত গন্ধৰ্বৈঃ সমভিজ্ঞতাঃ ।

পূৰ্বপ্রভয়ৈঃ সহিতাঃ পাণ্ডবানভ্যাস্তুদা ॥৯॥

শকটাপণবেশাশ্চ যানযুগ্যঞ্চ সৰ্বশঃ ।

শরণং পাণ্ডবান্ জগ্মুঃ হ্রিয়মাণে মহীপতো ॥১০॥

সৈনিকা উচুঃ ।

প্রিয়দর্শী মহাবাহুধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰো মহাবলঃ ।

গন্ধৰ্বৈঃ হ্রিয়তে রাজা পার্থাস্তমমুধাবত ॥১১॥

দুঃশাসনো দুৰ্বিষহো দুস্মৃখো দুর্জয়স্তথা ।

বদ্ধা হ্রিয়ন্তে গন্ধৰ্বৈ রাজদারাস্চ সৰ্বশঃ ॥১২॥

ইতি দুৰ্যোধনামাত্যাঃ ক্রোশন্তো রাজগৃহ্মিনঃ ।

আৰ্ত্তা দীনাস্ততঃ সৰ্বৈ যুধিষ্ঠিরমুপাগমন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যোধা ইতি । সমভিজ্ঞতা হস্তমহুহতাঃ । পূৰ্বপ্রভয়ৈঃ পূৰ্ণং পরাজিতৈঃ ॥৯॥

শকটেতি । শকটানি ভারবাহীনি যানানি, আপণাঃ ক্রয়বিক্রয়পটগৃহাঃ, বেশা বেষ্টা-  
জনাঃ, যানযুগাং শকটবাহিবৃষভাদিবাহনম্ । মহীপতো দুৰ্যোধনে ॥১০॥

প্রিয়েতি । হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ! তং দুৰ্যোধনম্, অমুধাবত উদ্ধর্তুং যমুসরত ॥১১॥

দুঃশাসন ইতি । দুৰ্বিষহাদয়োহপি দুৰ্যোধনস্তাতরঃ । সৰ্বশঃ সৰ্বৈ ॥১২॥

ইতীতি । ক্রোশন্তো যুধিষ্ঠিরাদীনাস্ততঃ, রাজগৃহ্মিনো দুৰ্যোধনোদ্ধারাকাজ্ঞিনঃ ॥১৩॥

কতকগুলি গন্ধৰ্ব—বিন্দ, অমুবিন্দ ও সমস্ত রাজভাৰ্য্যাকে নিয়া ক্রত প্রস্থান  
করিতে লাগিল ॥৮॥

পূৰ্বে যে সকল গন্ধৰ্ব পরাজিত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, এইক্ষণে  
তাহারাও আসিয়া দুৰ্যোধনের সৈন্যদিগকে আক্রমণ করিতে লাগিল ; তখন  
তাহারা মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের নিকট গেল ॥৯॥

এবং গন্ধৰ্বেরা দুৰ্যোধনকে হরণ করিয়া লইয়া চলিলে, গাড়ী, দোকান,  
বেশ্যাগণ এবং অজ্ঞাত বাহন সকল যাইয়া পাণ্ডবগণের শরণাপন্ন হইল ॥১০॥

সৈন্তেরা বলিল—‘প্রিয়দর্শন, মহাবাহু ও মহাবল রাজা দুৰ্যোধনকে  
গন্ধৰ্বেরা হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছে ; অতএব পাণ্ডবগণ ! আপনারা  
তাহার অনুসরণ করুন ॥১১॥

এবং দুঃশাসন, দুৰ্বিষহ, দুস্মৃখ, দুর্জয় ও সমস্ত রাজভাৰ্য্যাকে বন্ধন করিয়া  
গন্ধৰ্বেরা হরণ করিয়া নিয়া চলিয়াছে’ ॥১২॥

(৯) সৈন্য তদ্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত গন্ধৰ্বৈঃ সমভিজ্ঞতম্...পি ।

তাংস্তথা ব্যথিতান্ দীনান্ ভিক্ষমাণান্ যুধিষ্ঠিরম্ ।

বৃদ্ধান্ দুৰ্য্যোধনামাত্যান্ ভীমসেনোহভ্যভাবত ॥১৪॥

মহতা হি প্রযত্নেন সন্নহ গজবাজিভিঃ ।

অস্ম্যভির্ষদমুষ্ঠেয়ং গন্ধর্বেবস্তুদমুষ্ঠিতম্ ॥১৫॥

অনুথা বর্তমানানামর্থো জাতোহয়মনুথা ।

দুশ্মস্ত্রিভির্ষদং তাবদ্রাজ্ঞো দুর্দ্যুতদেবিনঃ ॥১৬॥

দ্বেষ্টারমণ্যে ক্রীবন্ত পাতয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ।

ইদং কৃতং নঃ প্রত্যক্ষং গন্ধর্বেবরতিমানুযম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । দীনান্ কাতরান্, ভিক্ষমাণান্ দুৰ্য্যোধনাদ্রাজ্যং যাচমানান্ ॥১৪॥

মহতেতি । সন্নহ যুদ্ধসজ্জাং কৃত্বা । মহানেবায়মস্মাকমানন্দবিষয় ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

অনুথেতি । অনুথা অন্তোদ্দেশেন অস্মাহ স্বসমৃদ্ধিপ্রদর্শনোদ্দেশেনেত্যর্থঃ, বর্তমানানাং প্রবৃত্তানাং দুৰ্য্যোধনাদীনানাম্, অয়ম্ অনুথা অগ্রপ্রকার এব অর্থো বিষয়ঃ অপূর্বঃ পরাভবো জাতঃ, দৈবাদিত্যাশয়ঃ । তথা চ ইদং তাবৎ, দুর্দ্যুতদেবিনো দুষ্টভাবেন দ্যুতক্রীড়াকারিণঃ, রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত, দুশ্মস্ত্রিভিঃ দুষ্টমন্ত্রণাফলম্ ॥১৬॥

দ্বেষ্টারমিতি । অগ্রে ক্রীবাসম্বন্ধিনো জনাঃ, ক্রীবন্ত অশক্তুস্ত জনস্ত, দ্বেষ্টারং জনং পাতয়ন্তি অভিভবন্তি, ইতি নোহস্মাকং শ্রুতমাসীৎ । কিন্তু অতিমাহুযং মাহুযৈরসাধ্যম্, তদিদং কথং, গন্ধর্বে, নঃ অস্মাকং প্রত্যক্ষং কৃতম্ । তথা চ সর্বথা গ্রামধর্মপ্রবৃত্ততয়া বয়ং ক্রীবপ্রায়া অশক্তাঃ ; তাংস্চাস্মান্ দুৰ্য্যোধনাদয়ো দ্বিষন্তি ; তে চ গন্ধর্বেবপূর্বমেবাভিভূতা ইত্যাহো মহা-  
নেবাস্মাকমানন্দবিষয়ঃ সঞ্জাত ইত্যশয়ঃ ॥১৭॥

দুৰ্য্যোধনের মন্ত্রীরাও তাঁহার উদ্ধার কামনা করিয়া ব্যথিত ও কাতর হইয়া এইভাবে পাণ্ডবগণকে ডাকিতে থাকিয়া সকলেই যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

দুৰ্য্যোধনের সেই বৃদ্ধ মন্ত্রীরা ব্যথিত ও কাতর হইয়া সেইভাবে যুধিষ্ঠিরের নিকট দুৰ্য্যোধনের মুক্তি ভিক্ষা করিতে লাগিলে, ভীম তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥১৪॥

‘আমরা যুদ্ধের জন্ত হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সূসজ্জিত করিয়া গুরুতর চেষ্টায় যাহা করিতাম, গন্ধর্বেরা আজ তাহা করিয়াছে । ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি অগ্র উদ্দেশ্যে প্রবৃত্ত হইয়াছিল, কিন্তু এ ঘটনাটা অগ্র-প্রকার হইয়া গিয়াছে ।। (সুতরাং অবশ্যই বলিতে হইবে যে,) ইহা—দুষ্ট-ভাবে দ্যুতক্রীড়াকারী সেই দুৰ্য্যোধনেরই কুমন্ত্রণার ফল ॥১৬॥

দিষ্ট্যা লোকে পুমানস্তি কশ্চিদস্বয়ংপ্রিয়ে স্থিতঃ ।

যেনাস্মাকং হতো ভার আসীনানাং স্থাববহঃ ॥১৮॥

শীতবাতাতপসহাস্তপসা চৈব কথিতান্ ।

সমস্রো বিষমস্থান্ হি দ্রষ্টুমিচ্ছতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৯॥

অধৰ্ম্মচারিণস্তস্মৈ কৌরব্যাস্তু দুৰ্য্যত্ননঃ ।

যে শীলমমুৰ্ব্বস্তে তে পশ্যন্তি পরাভবম্ ॥২০॥

অধৰ্ম্মো হি কৃতস্তেন যেনৈতদুপশিক্ষিতম্ ।

অনুশংসাস্তু কৌন্তেয়াস্তং প্রত্যক্ষং ব্রবীমি বঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগেন । আসীনানাং নিরুদযোগেন স্থিতানাংস্মাকং স্থাববহো ভারঃ দুৰ্য্যোধনাদিপরাভবরূপঃ, হতঃ স্বয়ং গৃহীতঃ । গন্ধৰ্ব্বঃ খৰ্য্যাকমতীবপ্রিয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

শীতেতি । সমস্রো নিরুপদ্রবস্থঃ, বিষমস্থান্ দুৰ্গতানস্থান্ । দুৰ্ম্মতির্দুৰ্য্যোধনঃ ॥১৯॥

অধৰ্ম্মেতি । যে কর্ণকুন্তাদয়ঃ, অমুৰ্ব্বস্তে অনুসরন্তি ॥২০॥

অধৰ্ম্ম ইতি । যেন জনেন, এতং ষেতবনাগমনম্, উপশিক্ষিতং দুৰ্য্যোধনারোপদিষ্টম্, তেনাধৰ্ম্ম এব কৃতঃ, কৌন্তেয়ৈরপি পরাভবসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । কথং কৌন্তেয়ৈঃ পরাভবো ন কৃত ইত্যাহ—কৌন্তেয়া অনুশংসাঃ, তচ্চ বো যুধাকং মন্ত্রিপ্রভৃतीনাং প্রত্যক্ষমিতি ব্রবীমি । অন্তথা কৌন্তেয়া এবামুনভিভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥২১॥

আমাদের শুনা আছে যে, অসমর্থ লোকের উপরে যে লোক বিদ্রোহ করে, তাহাকে অন্তলোকে পরাভূত করে । গন্ধৰ্ব্বেরা আজ মাহুয়ের অসাধ্য কর্ম করিয়া সেই প্রবাদের এই উদাহরণ আমাদিগকে দেখাইয়া দিয়াছে ॥১৮॥

আমাদের প্রিয়কার্য্য করে, এমন কোন লোকও ভাগ্যবশতঃ জগতে আছে । কেন না, আমরা নিষ্ক্রিয় হইয়া বসিয়া আছি, এই অবস্থায় যিনি আমাদের মুখকর ভার স্বয়ং গ্রহণ করিয়াছেন ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন অতিসমৃদ্ধ অবস্থায় আছে ; আর আমরা অতিদুরবস্থায় রহিয়াছি এবং আমরা শীত, বায়ু ও রৌদ্র সহ্য করিতেছি, তা'র পর তপস্তার ক্লেশও ভোগ করিতেছি । তাই দুৰ্ম্মতি দুৰ্য্যোধন আমাদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিল ॥১৯॥

যাহারা সেই পাপকারী দুরাত্মা দুৰ্য্যোধনের স্বভাবের অনুসরণ করিয়া থাকে, তাহারা এখন তাহার পরাভব দেখিতেছে ॥২০॥

যে লোক দুৰ্য্যোধনকে এই কার্য্যের উপদেশ দিয়াছে ; সে লোক নিশ্চয়ই পাপ করিয়াছে । তবে, আমি বলিতেছি—কুন্তীর পুত্রেরা নৃশংস নহেন, তাহা আপনারা প্রত্যক্ষ করিতেছেন' ॥২১॥

এবং ক্রবাণং কৌন্তেয়ং ভীমসেনমপস্বরম্ ।

ন কালঃ পরুষশ্চায়মিতি রাজাভ্যভাষত ॥২২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অস্মানভিগতাংস্তাত ! ভয়ার্তান্ শরণৈষিণঃ ।

কৌরবান্ বিষমপ্রাপ্তান্ কথং ক্রয়াস্তুমীদৃশম্ ॥২৩॥

ভবন্তি ভেদা জ্ঞাতীনাং কুলহাশ্চ বৃকোদর ! ।

প্রসক্তানি চ বৈরাগি কুলধর্মো ন নশ্চতি ॥২৪॥

যদা তু কশ্চিজ্জ্ঞাতীনাং বাহুঃ প্রার্থয়তে কুলম্ ।

ন মর্ষয়ন্তি তৎ সন্তো বাহুনাভিপ্রধর্ষণম্ ॥২৫॥

জানাত্যেব হি দুর্বৃদ্ধিরস্মানিহ চিরোষিতান্ ।

স এবং পরিভূয়াস্মানকার্ষীদিদমপ্রিয়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপকৃষ্টঃ স্বরো যস্মিন্ কশ্চপি তদ্ব্যথা তথা । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

অস্মানিতি । অভিগতান্ উপস্থিতান্ । বিষমপ্রাপ্তান্ অতীববিপন্নান্ ॥২৩॥

ভবন্তীতি । কুলধর্মো ন নশ্চতি, ভেদাদিসঙ্গেহপি তেষাং জ্ঞাতীনামেব চেষ্টয়েতি ভাবঃ ॥২৪॥

যদেতি । বাহুঃ অসম্বন্ধী জনঃ, প্রার্থয়তে নাশয়িতুমিচ্ছতি । বাহুেন জনেন ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্ধর্বৈরিতি ॥১—৫॥ জীবগ্রাং জীবন্তমেব গৃহীত্বৈতি পমূলন্তং কযাদিদ্বাদগ্রহীদিত্যাহু-  
প্রয়োগঃ ॥৬—১৫॥ রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৬॥ ক্লীবস্ত অশক্তদ্বাং ॥১৭—২১॥ অপস্বরং

কুন্তীনন্দন ভীমসেন বিকৃতস্বরে এইরূপ বলিতেছিলেন ; এমন সময়ে যুধি-  
ষ্ঠির বলিলেন—‘এটা নির্ভূর কথা বলিবার সময় নহে’ ॥২২॥

যুধিষ্ঠির আবার বলিলেন—‘বৎস ! ভীমসেন ! কৌরবপক্ষীয়েরা অত্যন্ত-  
বিপন্ন, ভয়ার্ত ও শরণার্থী হইয়া আমাদের নিকট আসিয়াছে ; তাহাতে তুমি  
কি করিয়া এরূপ বলিতে পার ? ॥২৩॥

বৃকোদর ! জ্ঞাতিদের মধ্যে পরস্পর ভেদ হয়, বিবাদ হয় এবং শত্রুতাও  
হয় ; কিন্তু তথাপি কুলধর্ম নষ্ট হয় না ॥২৪॥

যখন বাহিরের কোন লোক জ্ঞাতিদের কুল নষ্ট করিতে ইচ্ছা করে, তখন  
সেই বাহুলোককর্তৃক ধর্ষণটাকে সজ্জনেরা উপেক্ষা করেন না ॥২৫॥

(২২) ...ভীমসেনমর্ষণম্...পি । ইতঃ পরম্ ‘...অষ্টত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি,  
‘...চত্বারিংশদধিকদ্বি...’ বা ‘...একচত্বারিংশদধিকদ্বি...’ ব, ‘...ষিচত্বারিংশদধিকদ্বি...’  
কা, ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকদ্বি...’ নি ।

দুৰ্য্যোধনস্ত গ্রহণাদ্গন্ধৰ্ব্বেন বলাৎ প্রভো ! ।

দ্রীণাং বাহ্যভিমৰ্ষাচ্চ হতং ভবতি নঃ কুলম্ ॥২৭॥

শরণঞ্চ প্রপন্নানাং ত্রাণার্থঞ্চ কুলস্ত চ ।

উত্তিষ্ঠধ্বং নরব্যাত্রাঃ ! সজ্জীভবত মা চিরম্ ॥২৮॥

অৰ্জ্জুনশ্চ যমৌ চৈব ত্বঞ্চ বীরাপরাজিতঃ ।

মোক্ষয়ধ্বং নরব্যাত্রাঃ ! হ্রিয়মাণং হ্রয়োধনম্ ॥২৯॥

এতে রথা নরব্যাত্রাঃ ! সৰ্বশস্ত্রসমম্বিতাঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণাং বিমলাঃ কাঞ্চনধ্বজাঃ ॥৩০॥

সম্বনানধিরোহধ্বং নিত্যসজ্জানিমান্ রথান্ ।

ইন্দ্রসেনাদিভিঃ সূতৈঃ কৃতশস্ত্রৈরধিষ্ঠিতান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

জানাতীতি । দুৰ্ব্বুদ্ধিগন্ধৰ্ব্বরাজঃ । ইদং দুৰ্য্যোধনাদিহরণরূপং কাৰ্য্যম্ ॥২৬॥

দুৰ্য্যোধনস্তেতি । হে প্রভো ! বলপ্রভাবসম্পন্ন ! । বাহ্যভিমৰ্ষাৎ পরধৰ্ষণাৎ ॥২৭॥

অথ ধৃতরাষ্ট্রকুলদ্বীধৰ্ষণে পাণ্ডুকুলস্ত কা ক্ষতিরিতিাহ শরণমিতি । প্রপন্নানাং প্রাপ্তানাম্ ।  
শরণাগতরক্ষণং বীরধৰ্ম্ম ইত্যাম্বয়ঃ । মা চিরং বিলম্বং মা কাৰ্য্যৈঃ ॥২৮॥

অৰ্জ্জুন ইতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । এতে নরব্যাত্রা যুগ্মং মোক্ষয়ধ্বম্ ॥২৯॥

এত ইতি । এতে রথা দৃশ্যন্ত ইতি শেষঃ ॥৩০॥

সম্বনানিতি । সম্বনান্ গম্ভীরশব্দযুক্তান্ । কৃতশস্ত্রৈঃ শিক্ষিতাশ্চৈঃ ॥৩১॥

দুৰ্ব্বুদ্ধি গন্ধৰ্ব্বরাজ ত জানেই যে, আমরা এখানে দীর্ঘকাল বাস করিতেছি,  
তথাপি সে এইরূপে আমাদেরকে অবজ্ঞা করিয়া এই অপ্রিয় কার্য্য করি-  
য়াছে ॥২৬॥

শক্তিশালী ভীম ! গন্ধৰ্ব্বেরা বলপূর্বক দুৰ্য্যোধনকে গ্রহণ করায় এবং  
বাহিরের লোকে কুরুকুলললনাগণকে হরণ করায় আমাদের কুল নষ্ট হইতে  
বসিয়াছে ॥২৭॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠগণ । শরণাগতরক্ষা ও কুলরক্ষার জন্ত তোমরা উঠ এবং  
সজ্জীভূত হও, বিলম্ব করিও না ॥২৮॥

বীর ! অপরাজিত অৰ্জ্জুন, নকুল, সহদেব এবং তুমি—তোমরা এই চারি  
জন নরশ্রেষ্ঠ মিলিত হইয়া হ্রিয়মাণ দুৰ্য্যোধনকে মুক্ত কর ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠগণ । ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের এই নির্মল রথগুলি দেখা যাইতেছে ;  
এই গুলিতে সৰ্ব্বপ্রকার অস্ত্র এবং স্বর্ণময় ধ্বজ আছে ॥৩০॥

আর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি সারথিরা এই রথগুলিতে রহিয়াছে



এতানাস্থায় বৈ যন্তা গন্ধর্বান্ যোদ্ধুনাহবে ।  
 স্রযোধনস্ত মোক্ষায় প্রযতধ্বমতঙ্গিতাঃ ॥৩২॥  
 য এব কশ্চিদ্রাজন্তঃ শরণার্থমিহাগতম্ ।  
 পরং শক্ত্যাভিরঞ্জেত কিং পুনস্বং বৃকোদর ! ॥৩৩॥  
 ক ইহার্যো ভবেজ্ঞানমভিধাবেতি চোদিতঃ ।  
 প্রাজ্ঞলিং শরণাপন্নং দৃষ্ট্বা শক্রমপি ধ্রুবম্ ॥৩৪॥  
 বরপ্রদানং রাজ্যঞ্চ পুত্রজন্ম চ পাণ্ডবাঃ ! ।  
 শত্রোশ্চ মোক্ষণং ক্লেশাজীণি চৈকঞ্চ তৎ সমম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতানিতি । স্রযোধনস্ত মোক্ষায়, এতান্ রথান্, আস্থায় আকুহ, আহবে যুদ্ধে, গন্ধর্বান্ যোদ্ধুং প্রহন্তুং, যন্তাঃ স্বভাবত এব যন্তবন্তোহপি অতঙ্গিতাঃ প্রযতধ্বম্ ॥৩২॥

য ইতি । যঃ কশ্চিৎ সাধারণ ইত্যর্থঃ, রাজন্তঃ ক্ষত্রিয়ঃ । পরমন্তঃ জনম্ ॥৩৩॥

ক ইতি । মাং রক্ষিতুমভিধাব, ইতি চোদিতো । রক্ষণায় প্রণোদিতঃ, ক আর্থ্যঃ সজ্জনঃ, শক্রমপি প্রাজ্ঞলিং শরণাগতঞ্চ দৃষ্ট্বা ইহ তন্ত জ্ঞানং কর্তুং বিমুখো ভবেৎ, অপি তু কোহপি নেতি ধ্রুবম্ । বক্তব্যান্ততয়া নাত্র নানপদতদোষঃ ॥৩৪॥

বরেতি । আত্মনে দেবাদিনা বরপ্রদানং বরলাভ ইত্যর্থঃ, রাজ্যং রাজ্যলাভঃ । জীণি বরলাভরাজ্যলাভপুত্রজন্মানি, একং তৎ ক্লেশাৎ শত্রোর্মোক্ষণঞ্চ, সমং তুল্যম্ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধেন বিকলবর্ণং যথা স্থাস্তথা ক্রবাণম্ ॥২২—৩৩॥ অভিধাব যাহীতি চোদিত আর্থ্যঃ প্রাণরক্ষকঃ শরণাগতস্ত কঃ ভবেৎ য আর্থ্যো মহান্ স এব ভবেৎ ; শরণাগতরক্ষণসমর্থো দুর্ভুত ইতি ভাবঃ ॥৩৪—৪৪॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাদিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৫॥

এবং এই রথগুলি গভীর শব্দ করে ও সর্বদা সজ্জিত থাকে । সুতরাং তোমরা এই রথগুলিতে আরোহণ কর ॥৩১॥

তোমরা স্বভাবতঃ যত্নশীল হইলেও, দুর্যোধনকে মুক্ত করিবার জন্ত এই রথগুলিতে আরোহণ করিয়া বিশেষ সতর্ক হইয়া গন্ধর্বগণের সহিত যুদ্ধে অধিক যত্ন কর ॥৩২॥

বৃকোদর ! এই জগতে যে কোন ক্ষত্রিয়ই শরণাগত অথবা ব্যক্তিকে শক্তি অনুসারে রক্ষা করিয়া থাকেন ; তাহাতে তোমার কথা আর কি বলিব ॥৩৩॥

‘আমাকে রক্ষা করিবার জন্ত ধাবিত হউন’ এইরূপে প্রণোদিত হইয়া কোন সজ্জন শত্রুকেও শরণাগত ও কৃতাজ্ঞলি দেখিয়া তাহাকে রক্ষা করিতে বিমুখ হন ? কেহই নহে, ইহা নিশ্চয় ॥৩৪॥

কিঞ্চাভ্যধিকমেতশ্চাদ্ভ্যদাপন্নঃ স্বযোধনঃ ।  
 ত্বদ্বাহুবলমাপ্তিত্য জীবিতং পরিমার্গতে ॥৩৬॥  
 স্বয়মেব প্রধাবেয়ং যদি ন শ্চাদ্ভ্যকোদর ! ।  
 বিততো মে ক্রতুর্বার ! নহি মেহত্র বিচারণা ॥৩৭॥  
 সান্নৈব তু যথা ভীম ! মোক্ষয়েথাঃ স্বযোধনম্ ।  
 তথা সর্বৈরুপায়ৈস্ত্বং যতেথাঃ কুরুনন্দন ! ॥৩৮॥  
 ন সান্না প্রতিপত্তেত যদি গন্ধর্ব্বরাড়সৌ ।  
 পরাক্রমেণ মূঢ়না মোক্ষয়েথাঃ স্বযোধনম্ ॥৩৯॥  
 অথাসৌ মূঢ়যুদ্ধেন ন যুদ্ধেভীম ! কৌরবান্ ।  
 সর্বোপায়ৈর্বিমোচ্যাস্তে নিগৃহ্য পরিপস্থিনঃ ॥৪০॥  
 এতাবন্ধি ময়া শক্যং সন্দেহ্যুং বৈ বৃকোদর ! ।  
 বৈতানে কশ্মণি-ততে বর্তমানে চ ভারত ! ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । আপন্ন আপৎপ্রাপ্তঃ । জীবিতং জীবনম্, পরিমার্গতে যাচতে ॥৩৬॥  
 স্বয়মিতি । প্রধাবেয়ং দুৰ্য্যোধনাদীন্ মোক্তুং ক্রতং গচ্ছ্যম্ । বিতত আরক্তঃ ॥৩৭॥  
 সান্নৈতি । সান্নৈব সান্ধবাদেনৈব । মোক্ষয়েথা মোক্তুং শব্দযাঃ ॥৩৮॥  
 নেতি । ন প্রতিপত্তেত দুৰ্য্যোধনাদীন্ মোক্তুং নাস্তীকুৰ্য্যাৎ । মূঢ়না কোমলেন ॥৩৯॥  
 অথেতি । অসৌ গন্ধর্ব্বরাট্ । নিগৃহ্য অভিজুহু, পরিপস্থিনঃ শত্রুন্ গন্ধর্ব্বান্ ॥৪০॥

পাণ্ডবগণ ! বরলাভ, রাজ্যলাভ, পুত্রজন্ম এবং বিপদ হইতে শত্রুকে উদ্ধার করা—এই চারিটী বিষয়ের মধ্যে পরের একটাই পূর্বোক্ত তিনটির সমান ॥৩৫॥

ভীম ! দুৰ্য্যোধন বিপন্ন হইয়া তোমারই বাহুবল অবলম্বন করিয়া যে জীবন প্রার্থনা করিতেছে, ইহা অপেক্ষা তোমার পক্ষে অধিক গৌরবের বিষয় আর কি আছে ? ॥৩৬॥

বীর ! বৃকোদর ! আমি যদি যজ্ঞে ত্রুতী না থাকিতাম, তবে আমি নিজেই দৌড়াইতাম ; এ বিষয়ে আমি কোন বিবেচনা করিতাম না ॥৩৭॥

কুরুনন্দন ভীম ! তুমি যাহাতে মধুরবাক্যে দুৰ্য্যোধনকে মুক্ত করিতে পার, প্রথমে সেই ভাবেই সর্বপ্রকারে চেষ্টা করিবে ॥৩৮॥

ঐ গন্ধর্ব্বরাজ তোমার মধুরবাক্যে যদি দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিকে মুক্ত করিতে স্বীকার না পান, তবে কোমল পরাক্রমে তাহাদিগকে মুক্ত করিবে ॥৩৯॥

ভীম ! তা'র পর কোমল পরাক্রমেও যদি ঐ গন্ধর্ব্বরাজ কৌরবগণকে মুক্ত না করেন, তবে সমস্ত উপায়ে শত্রুগণকে পরাভূত করিয়া তাহাদিগকে মুক্ত করিবে ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজাতশত্রোর্বচনং তচ্শ্রদ্ধা তু ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রতিজ্ঞে গুরোর্বাক্যং কৌরবাণাং বিমোক্ষণে ॥৪২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যদি সান্না ন মোক্ষ্যন্তি গন্ধর্ব্বা ধৃতরাষ্ট্রজান্ ।

অথ গন্ধর্ব্বরাজশ্চ ভূমিঃ পাশ্রুতি শোণিতম্ ॥৪৩॥

অৰ্জুনশ্চ তু তাং শ্রদ্ধা প্রতিজ্ঞাং সত্যবাদিনঃ ।

কৌরবাণাং তদা রাজন্ ! পুনঃ প্রত্যাগতং মনঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং দুর্যোধনমোক্ষণানুজ্ঞায়াং পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি । হে ভারত ! বৃকোদর ! বৈতানং শ্রোতো হোমস্তদাক্ষকে যজ্ঞে কৰ্ম্মণি,  
বিততে আরম্ভপূর্বে, বর্তমানে অসমাপ্তে চ সতি, ময়া এতাবৎ সন্দেষ্টুম্ উপদেষ্টুমেব শক্যম্,  
ন পুনরুদ্বায় যুগ্মাভিঃ সহ গন্তুম্, যজ্ঞব্যাঘাতাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

অজাতেতি । গুরোর্জ্যেষ্ঠভ্রাতৃযুধিষ্ঠিরশ্চ বাক্যমহুস্বতোতি শেষঃ ॥৪২॥

যদীতি । সান্না অস্মাকং সাহুনয়বাক্যেন । পাশ্রুতি, শিরশ্ছেদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

অৰ্জুনশ্চেতি । উদ্বেগান্নির্গতপ্রাণং মনঃ পুনঃ প্রত্যাগতম্, মুক্তাশয়েতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ঘোষযাত্রায়াং পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভরতনন্দন বৃকোদর । আমি যে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়াছিলাম, তাহা এখনও  
সমাপ্ত হয় নাই । সুতরাং আমি তোমাদিগকে এই উপদেশটুকুমাত্রই দিতে  
পারি, কিন্তু তোমাদের সঙ্গে যাইতে পারি না' ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া তদনুসারে  
কৌরবগণের মুক্তির বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥৪২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘গন্ধর্ব্বেরা যদি আমাদের সাহুনয়বাক্যে কৌরবগণকে  
মুক্ত না করে, তাহা হইলে আজ ভূমি গন্ধর্ব্বরাজের রক্ত পান করিবে’ ॥৪৩॥

রাজা ! জনমেজয় ! সত্যবাদী অৰ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া তখন  
কৌরবপক্ষীয় সেই লোকগুলির মন ফিরিয়া আসিল ॥৪৪॥

\* ‘...উনচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...দ্বিচত্বারিংশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...ত্রি-  
চত্বারিংশদধিকদ্বি...’ কা, ‘...চতুশ্চত্বারিংশদধিকদ্বি...’ নি ।

## ষড়ধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরবচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনপুরোগমাঃ ।  
প্রহৃষ্টবদনাঃ সর্বে সমুত্ত্বূর্নরর্ষভাঃ ॥১॥  
অভেত্তানি ততঃ সবে সমনহন্ত ভারত ! ।  
জাম্বুনদবিচিৎরাণি কবচানি মহারথাঃ ।  
আয়ুধানি চ দিব্যানি বিবিধানি সমাদধুঃ ॥২॥  
তে দংশিতা রথৈঃ সর্বে ধ্বজিনঃ সশরাসনাঃ ।  
পাণ্ডবাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৩॥  
তান্ রথান্ সাধুসম্পন্নান্ সংযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ ।  
আস্থায় রথিশাদ্দূলাঃ শীঘ্রমেব যযুস্ততঃ ॥৪॥  
ততঃ কৌরবসৈন্যানাং প্রাচুরাসীন্মহাসনঃ ।  
প্রয়াতান্ সহিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রান্ মহারথান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । প্রহৃষ্টবদনাঃ, বীরাণাং যুদ্ধলাভে আনন্দোদয়ন্ত স্বাভাবিকস্বাদিত্তি ভাবঃ ॥১॥  
অভেত্তানীতি । সমনহন্ত ধৃতবন্তঃ । জাম্বুনদবিচিৎরাণি স্বর্ণখচিতানি । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥  
ত ইতি । দংশিতা বদ্ধবর্ষাণঃ । ধ্বজিনো যুদ্ধসূচকধ্বজধারণঃ ॥৩॥  
তানিতি । সাধুসম্পন্নান্ সুসজ্জিতান্ । জবনৈর্বেগবন্তিঃ, হর্যৈরথৈঃ ॥৪॥  
তত ইতি । মহাস্বন আনন্দকোলাহলঃ । প্রয়াতান্ যুদ্ধায় প্রস্থিতান্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের কথা শুনিয়া ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠগণ  
প্রফুল্লবদন হইয়া সকলেই গাত্রোত্থান করিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহারথ পাণ্ডবেরা সকলেই স্বর্ণখচিত অভেত  
কবচ পরিধান করিলেন এবং নানাবিধ অলৌকিক অস্ত্র ধারণ করিলেন ॥২॥

পাণ্ডবেরা সকলে বর্ষা, ধ্বজ ও ধনু ধারণ করিয়া রথে আরোহণ করিলে,  
তাঁহাদিগকে প্রজ্বলিত অগ্নির স্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩॥

ক্রমে রথিশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সুসজ্জিত ও দ্রুতগামি-ঘোটকযুক্ত সেই সকল  
রথে আরোহণ করিয়া সম্বরই সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলেন ॥৪॥

তাহার পর মহারথ পাণ্ডবগণকে সম্মিলিত হইয়া প্রস্থান করিতে দেখিয়া  
কৌরবসৈন্যগণের বিশাল আনন্দকোলাহল উথিত হইল ॥৫॥

জিতকাশিনশ্চ খচরাস্তুরিতাশ্চ মহারথাঃ ।  
 ক্রণেনৈব বনে তস্মিন্ সমাজ্জগ্মু রুভীতবৎ ॥৬॥  
 শ্রবর্ত্তন্ত ততঃ সৰ্বে গন্ধৰ্বা জিতকাশিনঃ ।  
 দৃষ্ট্বা রথগতান্ বীরান্ পাণ্ডবাংশ্চতুরো রণে ॥৭॥  
 তাংস্ত বিভ্রাজিতান্ দৃষ্ট্বা লোকপালানিবোদ্ধতান্ ।  
 ব্যটানীকা ব্যতিষ্ঠন্ত গন্ধমাদনবাসিনঃ ॥৮॥  
 রাজস্তস্ত বচনং শ্রুত্বা ধৰ্ম্মপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 ক্রমেণ মূঢ়না যুদ্ধমুপক্রান্তঞ্চ ভারত ! ॥৯॥  
 ন তু গন্ধৰ্বরাজস্ত সৈনিকা মন্দচেতসঃ ।  
 শক্যন্তে মূঢ়না শ্রেয়ঃ প্রতিপাদয়িতুং যদা ॥১০॥  
 ততস্তান্ যুধি দুৰ্দ্ধৰান্ সব্যসাচী পরস্তপঃ ।  
 সান্ত্বপূৰ্ব্বমিদং বাক্যমুবাচ খচরান্ রণে ।  
 বিসর্জয়ত রাজানং ভ্রাতরং মে সুষোধনম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

জিতেন জয়েন কাশস্তে দীপ্যন্ত ইতি তে, খচরা গন্ধৰ্বাঃ । অক্ষরাধিক্য-  
 মার্বম্ ॥৬॥

শ্রবর্ত্তন্তেতি । শ্রবর্ত্তন্ত, তেষামপি বীরতয়া যুদ্ধোৎসুক্যাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

তানিতি । ব্যটানীকা রচিতসৈন্যবাহাঃ সন্তঃ, গন্ধমাদনবাসিনো গন্ধৰ্বাঃ ॥৮॥

রাজ ইতি । মূঢ়না ক্রমেণ সামপূৰ্ব্বকতয়া, উপক্রান্তমুপক্রমিতুমিষ্টম্ ॥৯॥

নেতি । মূঢ়না সামুনয়বাক্যেন, শ্রেয়ো মঙ্গলং সুষোধনাদিমোচনমিতার্থঃ, প্রতিপাদয়িতুং  
 কারয়িতুম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ । খচরান্ গন্ধৰ্বান্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

ওদিকে বিজয়শোভী ও স্বরাষিত সেই মহারথ গন্ধৰ্বেরা নির্ভয়ের স্রায়  
 সেই বনের ভিতরে গমন করিতেছিল ॥৬॥

ক্রমে বিজয়শোভী সেই গন্ধৰ্বেরা সকলে চারি জন মহাবীর পাণ্ডবকে  
 রথারূঢ় দেখিয়া যুদ্ধের জন্ত ফিরিয়া দাঁড়াইল ॥৭॥

লোকপালগণের স্রায় সুশোভিত এবং যুদ্ধোত্তম পাণ্ডবগণকে দেখিয়া  
 গন্ধৰ্বেরা ব্যূহ রচনা করিয়া দাঁড়াইল ॥৮॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবেরা বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের উপদেশ অনুসারে  
 কোমল ভাবে (সামুনয় বাক্য বলিয়া পরে) যুদ্ধ আরম্ভ করিবার ইচ্ছা  
 করিলেন ॥৯॥

পাণ্ডবেরা যখন গন্ধৰ্বরাজের নিৰ্বোধ সৈন্যগণকে সামুনয় বাক্যে মঙ্গল-

ত এবমুক্তা গন্ধৰ্বা পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।  
 উৎস্নয়ন্তস্তদা পার্থমিদং বচনমব্রুবন্ ॥১২॥  
 একশ্চৈব বয়ং তাত ! কুর্য্যাম বচনং ভুবি ।  
 যস্ত শাসনমাজ্জায় চরামো বিগতজ্বরঃ ॥১৩॥  
 তেনৈকেন যথাদিক্তং তথা বর্তাম ভারত ! ।  
 ন শাস্তা বিগতেহস্মাকমণ্ডস্তস্মাৎ হরেশ্বরাত ॥১৪॥  
 এবমুক্তঃ স গন্ধৰ্বৈঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গন্ধৰ্বান্ পুনরেবেদং বচনং প্রত্যভাষত ॥১৫॥  
 যদি সান্না ন মুঞ্চধ্বং গন্ধৰ্বা ! ধৃতরাষ্ট্রজান্ ।  
 মোক্ষয়িষ্যামি বিক্রম্য স্বয়মেব স্রযোধনম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উৎস্নয়ন্ত উত্তমং স্রয়মানাঃ স্তন্দরমীষক্সন্ত ইতি যাবৎ ॥১২॥  
 একশ্চেতি । শাসনমাদেশম্, আজ্জায় প্রভা, বিগতজ্বরান্তিরোহিতসন্তাপাঃ ॥১৩॥  
 তেনেতি । “ভাতরং মে স্রযোধনম্” ইত্যনেন পরিচয়লাভাৎ ভারতেতি স্রযোধন-  
 ম্পপত্ততে ॥১৪॥  
 এবমিতি । ধনঞ্জয়ঃ অর্জুনঃ ॥১৫॥

লাভ করাইতে পারিলেন না, তখন পরস্তুপ অর্জুন যুদ্ধহুর্ধ্ব গন্ধর্বগণকে  
 কোমলস্বরে এই কথা বলিলেন—‘গন্ধর্বগণ ! আপনারা—আমার ভ্রাতা  
 রাজা দুর্যোধনকে ছাড়িয়া দিন’ ॥১০—১১॥

যশস্বী অর্জুন এইরূপ বলিলে, তখন গন্ধর্বেরা দ্বিধা হস্ত করিয়া অর্জুনকে  
 এই কথা বলিল—॥১২॥

‘বৎস ! আমরা জগতের মধ্যে একজনেরই আদেশ পালন করিয়া থাকি,  
 যাহার আদেশ শুনিয়া আমরা নিরুৎপাতে বিচরণ করি ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! সেই একজন যেমন আদেশ করিয়াছেন, তেমন ভাবেই  
 আমরা চলিব । সেই এক দেবরাজ ব্যতীত অন্য কেহই আমাদের শাসন-  
 কর্তা নাই’ ॥১৪॥

গন্ধর্বেরা এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন অর্জুন পুনরায় গন্ধর্বদিগকে এই  
 কথা বলিলেন—॥১৫॥

(১৫) শ্লোকাৎ পরম্—‘ন তদগন্ধর্বরাজস্ত যুক্তং কৰ্ষ জুগলিতম্ । পরদারাভিমর্ষণ  
 মাহুবেশ সমাগমঃ ॥ উৎস্রজধ্বং মহাবীৰ্য্যান্ ধৃতরাষ্ট্রহতানিমান্ । দারাত্মৈষণাং বিমুঞ্চধ্বং  
 ধর্মরাজস্ত শাসনাৎ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব কা পি, ‘একশ্চৈব বয়ং তাত !’  
 ইত্যাদিগন্ধর্বোক্তে: পরং ‘ধর্মরাজস্ত শাসনাৎ’ ইত্যুক্তেরসামঞ্জস্যং ।

এবমুক্তা ততঃ পার্থঃ সব্যাসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সসৰ্জ্জ নিশিতান্ বাণান্ খচরান্ খচরান্ প্রতি ॥১৭॥  
 তথৈব শরবর্ষণে গন্ধৰ্ব্বাস্তে বলোৎকটাঃ ।  
 পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত পাণ্ডবাশ্চ দিবৌকসঃ ॥১৮॥  
 ততঃ হুতুমূলং যুদ্ধং গন্ধৰ্ব্বাণাং তরশ্চিনাম্ ।  
 বভূব ভীমবেগানাং পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥১৯॥  
 ততো দিব্যাস্ত্রসম্পন্ন্য গন্ধৰ্ব্বা হেমমালিনঃ ।  
 বিসৃজন্তঃ শরান্ দীপ্তান্ সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥২০॥  
 চত্বারঃ পাণ্ডবা বীরা গন্ধৰ্ব্বাশ্চ সহস্রশঃ ।  
 রণে সংগ্ৰপতন্ রাজংস্তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । সায়া সাহুনয়বচনেন । স্বয়মহমেব ॥১৬॥  
 এবমিতি । খচরান্ আকাশগামিনঃ, খচরান্ গন্ধৰ্ব্বান্ ॥১৭॥  
 তথেন্তি । বলেন উৎকটা উদ্ধতাঃ । দিবৌকসো গন্ধৰ্ব্বান্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । তরশ্চিনাং বেগবতাম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ । পর্য্যবারয়ন্ পাণ্ডবানবেষ্টন্ত ॥২০॥  
 চত্বার ইতি । সংগ্ৰপতন্ সম্মিলিতা অভবন্ ॥২১॥

‘গন্ধৰ্ব্বগণ ! তোমরা যদি সাহুনয়বাক্যে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রপ্রভৃতিকে মুক্ত না কর, তবে আমি বিক্রম প্রকাশ করিয়া নিজেই উহাদিগকে মুক্ত করিব’ ॥১৬॥

এই কথা বলিয়া তখনই পৃথাপুত্র সব্যাসাচী অর্জুন গন্ধৰ্ব্বগণের প্রতি নিশিত ও আকাশগামী বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

বলমত্ত গন্ধৰ্ব্বেরাও বাণবর্ষণপূর্বক পাণ্ডবদিগের প্রতি ধাবিত হইল ; পাণ্ডবেরাও গন্ধৰ্ব্বদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বেগবান্ গন্ধৰ্ব্বগণ ও ভীষণবেগশালী পাণ্ডবগণের অতিহুতুমূল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

তদনন্তর অলৌকিক অস্ত্রশালী ও স্বর্ণমালাধারী গন্ধৰ্ব্বেরা সকল দিক্ হইতে উজ্জল বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণকে পরিবেষ্টন করিল ॥২০॥

(১৯) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ বৈশম্পায়ন উবাচ’ পি, অপরাপ্তকেহপি কচিৎতথা ।

যথা কৰ্ণস্ত চ রথো ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্ৰস্ত চোভয়োঃ ।

গন্ধৰ্বৈৰ্ভঃ শতশচ্ছিন্নৌ তথা তেষাং প্রচক্রিরে ॥২২॥

তান্ সমাপততো রাজান্ ! গন্ধৰ্বান্ শতশো রণে ।

প্রত্যগ্হূন নরব্যাত্ৰাঃ শরবর্ষৈরনেকশঃ ॥২৩॥

তে কীর্যমাণাঃ খগমাঃ শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ।

ন শেকুঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং সমীপে পরিবর্তিতুম্ ॥২৪॥

অতিক্রুদ্ধানতিক্রুদ্ধো গন্ধৰ্বানজ্জুনস্তদা ।

লক্ষয়িত্বাথ দিব্যানি মহাত্মাণ্যুপচক্রমে ॥২৫॥

• সহস্রাণাং সহস্রানি প্রাহিণৌদযমসাদনম্ ।

আগ্নেয়েনার্জুনঃ সংখ্যো গন্ধৰ্বাণাং বলোৎকটঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

যথেনিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, তথা প্রচক্রিরে রথান্ চিচ্ছিহুঃ ॥২২॥

তানিতি । সমাপততঃ সমাগচ্ছতঃ । নরব্যাত্ৰাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৩॥

ত ইতি । কীর্যমাণা ব্যাপ্যমানাঃ, খগমা গন্ধৰ্বাঃ ॥২৪॥

অতীতি । উপচক্রমে প্রযোক্তুমারেভে ॥২৫॥

সহস্রাণামিতি । সহস্রাণাং মধ্যে সহস্রাণ্যেব । আগ্নেয়েনার্জুন ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেনিতি ॥১—২॥ দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥৩—৪॥ শ্রেয়ঃ কল্যাণম্, প্রতিপাদয়িতুং  
প্রাপয়িতুম্ ॥১০—১৬॥ খচরান্ গগনগমনান্, খচরান্ গন্ধৰ্বান্ ॥১৭—২১॥ তথা তেষাং

রাজা ! একদিকে চারিজনমাত্র পাণ্ডব, অপর দিকে সহস্র সহস্র বীর  
গন্ধৰ্ব যুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন ; তাহা যেন অস্ত্রুতের স্থায় হইল ॥২১॥

গন্ধৰ্বেরা পূর্বে যেমন কৰ্ণ ও দুর্যোধনের রথ দুই খানাকে শত শত খণ্ডে  
ছেদন করিয়াছিল, তেমন পাণ্ডবদের রথ চারিখানাকেও ছেদন করিল ॥২২॥

রাজা ! ক্রমে শত শত গন্ধৰ্ব পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইল ; তখন  
পাণ্ডবেরা অসংখ্য-বাণ-বর্ষণ করিয়া তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবেরা বাণ বর্ষণ করিয়া গন্ধৰ্বগণকে ব্যাপ্ত করিলে, গন্ধৰ্বেরা কোন  
দিক্ হইতেই পাণ্ডবদের নিকটবর্তী হইতে পারিল না ॥২৪॥

তখন অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অতিক্রুদ্ধ গন্ধৰ্বদিগকে লক্ষ্য করিয়া স্বর্গীয়  
মহাত্ম সকল নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৫॥

ক্রমে বলমত্ত অৰ্জুন যুদ্ধে আগ্নেয় অস্ত্রদ্বারা সহস্র গন্ধৰ্বের মধ্যে সহস্র  
গন্ধৰ্বকেই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৬॥



তথা ভীমো মহেষ্টাসঃ সংযুগে বলিনাং বরঃ ।  
 গন্ধর্বান্ শতশো রাজন্ ! জঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৭॥  
 মাদ্রীপুত্রাবপি তথা যুধ্যমানৌ বলোৎকটৌ ।  
 পরিগৃহ্যাগ্রতো রাজন্ ! জঘ্নতুঃ শতশঃ পরান্ ॥২৮॥  
 তে বধ্যমানা গন্ধর্বা দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 উৎপেতুঃ খমুপাদায় ধৃতরাষ্ট্রহতাংস্ততঃ ॥২৯॥  
 স তামুৎপতিতান্ দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মহতা শরজালেন সমস্তাং পর্যাবারয়ৎ ॥৩০॥  
 তে রুদ্ধাঃ শরজালেন শকুন্তা ইব পঞ্জরে ।  
 ববসু'রজ্জুনং ক্রোধাদগদাশক্ত্যুষ্টিবৃষ্টিভিঃ ॥৩১॥  
 গদাশক্ত্যুষ্টিবৃষ্টিস্তা নিহত্য পরমাস্ত্রবিৎ ।  
 গাত্ৰাণি চাহনন্তল্লৈগন্ধর্বাণাং ধনঞ্জয়ঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । ইষন্ বাণানশ্রুতি ক্ষিপত্যানেনেতি ইষাসৌ ধনুঃ মহানিষাসৌ যস্ত সঃ ॥২৭॥  
 মাদ্রীতি । অগ্রতঃ গন্ধর্বসেনায়াঃ সমুখভাগং পরিগৃহ ॥২৮॥  
 ত ইতি । মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ । গন্ধর্বাস্ততো ধৃতরাষ্ট্রহতানুপাদায় খমুৎপেতুঃ ॥২৯॥  
 স ইতি । উৎপতিতান্ আকাশোখিতান্ । সমস্তাং সর্বাশ্চ দিক্ষু ॥৩০॥  
 ত ইতি । তে গন্ধর্বাঃ । শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ । শকুন্তী তদানীন্তনাবজ্ঞবিশেষৌ ॥৩১॥  
 গদেতি । অহনৎ অচ্ছিনৎ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৩২॥

রাজা ! মহাধনুর্ধর ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনও সেইরূপ নিশিত বাণসমূহ-  
 দ্বারা যুদ্ধে শত শত গন্ধর্বকে বধ করিলেন ॥২৭॥

এবং বলমন্ত নকুল-সহদেবও যুদ্ধ করিতে থাকিয়া গন্ধর্বসৈন্যের সমুখ-  
 ভাগ গ্রহণ করিয়া শত শত শত্রু সংহার করিলেন ॥২৮॥

মহারথ পাণ্ডবেরা যখন দিব্য অস্ত্রসমূহদ্বারা গন্ধর্বগণকে বধ করিতে  
 লাগিলেন, তখন তাহারা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে লইয়া সে স্থান হইতে আকাশে  
 উঠিল ॥২৯॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন গন্ধর্বগণকে আকাশে উখিত দেখিয়া বিশাল  
 শরজালদ্বারা তাহাদিগকে সকল দিকে রুদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

পক্ষিগণ যেমন পঞ্জরের ভিতরে রুদ্ধ হয়, তেমন গন্ধর্বগণ অর্জুনের  
 শরজালের ভিতরে রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে গদা, শক্তি ও ঋষ্টি নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিল ॥৩১॥

শিরোভিঃ প্রপতন্তি চ চরণৈর্বাছভিস্থতা ।  
 অশ্ববৃষ্টিরিবাভাতি পরেষামভবন্তয়ম্ ॥৩৩॥  
 তে বধ্যমানা গন্ধর্বাঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।  
 ভূমিষ্ঠমন্তরীক্ষস্থা শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৪॥  
 তেষাস্ত শরবর্ষাণি সবাসাচী পরন্তপঃ ।  
 অস্ত্রেঃ সংবার্য্য তেজস্বী গন্ধর্বান্ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥  
 স্থণাকর্ণেন্দ্রজালঞ্চ সৌরঞ্চাপি তথাজ্জুনঃ ।  
 আগ্নেয়ঞ্চাপি সৌম্যঞ্চ সসর্জ কুরুনন্দনঃ ॥৩৬॥  
 তে দহ্যমানা গন্ধর্বাঃ কুন্তীপুত্রস্ত সায়কৈঃ ।  
 দৈতেয়া ইব শক্রেণ বিষাদমগমন্ পরম্ ॥৩৭॥  
 উর্দ্ধমাক্রমমাণাশ্চ শরজালেন বারিতাঃ ।  
 বিসর্পমাণা ভল্লৈশ্চ বার্য্যাস্তে সবাসাচিনা ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি । অশ্ববৃষ্টিঃ প্রস্তরবৃষ্টিঃ । পরেষাং গন্ধর্বাণাম্ ॥৩৩॥  
 ত ইতি । পাণ্ডবেন অজ্জুনেন । ভূমিষ্ঠমিত্যাदिना গন্ধর্বাণাং স্থবিধা ব্যাজাতে ॥৩৪॥  
 তেষামিতি । সবাসাচী পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ করষ্যেনাপি অস্ত্রক্ষেপী ॥৩৫॥  
 স্থণেতি । স্থণাকর্ণমস্ত্রবিশেষঃ । সৌরম্ আগ্নেয়ং সৌম্যঞ্চাস্ত্রম্ ॥৩৬॥  
 ত ইতি । অগমন্ প্রাপ্নুবন্, পরম্ অত্যন্তম্ ॥৩৭॥  
 উর্দ্ধমিতি । আক্রমমাণা গচ্ছন্তঃ । বিসর্পমাণাঃ পার্শ্বযোরপসরন্তঃ ॥৩৮॥

তখন মহাত্মবিং অজ্জুন সেই গদা, শক্তি ও ঋষ্টিবৃষ্টি প্রতিহত করিয়া  
 ভল্লদ্বারা গন্ধর্বগণের অঙ্গ সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

সেই সময়ে গন্ধর্বগণের মস্তক, চরণ ও বাহু পতিত হইতে থাকায় প্রস্তর-  
 বৃষ্টির ন্যায় প্রকাশ পাইল ; তাহাতে গন্ধর্বগণের ভয় উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

মহাত্মা অজ্জুন ভূতলে থাকিয়া গন্ধর্বগণকে বধ করিতে লাগিলেন ; আর  
 তাহার আকাশে থাকিয়া তাহার উপরে শরবর্ষণ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তেজস্বী ও পরন্তপ অজ্জুন আপন অস্ত্রে গন্ধর্বগণের অস্ত্র নিবারণ করিয়া  
 তাহাদিগকে প্রতিবদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

এবং অজ্জুন—স্থণাকর্ণ, ইন্দ্রজাল, সৌর, আগ্নেয় ও সৌম্য অস্ত্র ক্রমশঃ  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

পূর্বকালে ইন্দ্রের বাণে দৈত্যগণ যেমন দগ্ধ হইতেছিল, সেইরূপ  
 গন্ধর্বগণ অজ্জুনের বাণে দগ্ধ হইতে থাকিয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইয়া পড়িল ॥৩৭॥

গন্ধর্বাঃস্রাসিতান্ দৃষ্ট্বা কৃত্ত্বীপুত্রেণ ভারত ! ।  
 চিত্রসেনো গদাং গৃহ্য সব্যাসাচিনমাদ্রবৎ ॥৩৯॥  
 তস্তাভিশততন্তুর্নং গদাহস্তস্ত সংযুগে ।  
 গদাং সর্বাঙ্গসীং পার্থঃ শরৈশ্চিচ্ছেদ সপুংখা ॥৪০॥  
 স গদাং বহুধা দৃষ্ট্বা কৃত্ত্বাং বাগৈস্তরশ্বিনা ।  
 সংবৃত্য বিদ্যায়ান্নানং যোধয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৪১॥  
 অস্ত্রাণি তস্ত দিব্যানি সম্প্রযুক্তানি সর্বশঃ ।  
 দিব্যৈরস্ত্রেস্তদা বীরঃ পর্য্যবারয়দর্জুনঃ ॥৪২॥  
 স বার্ষ্যমাণস্তৈরস্ত্রৈরর্জুনেন মহাত্মনা ।  
 গন্ধর্বরাজো বলবান্ মায়য়াস্তহিতস্তদা ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধর্কানিতি । চিত্রসেনো নাম গন্ধর্বরাজঃ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৯॥  
 তস্তেতি । সংযুগে যুক্তে । সর্বাঙ্গসীং লৌহময়সর্বাঙ্গবয়বাম্ ॥৪০॥  
 স ইতি । কৃত্ত্বাং ছিন্নাম্ । তরশ্বিনা বলবতা অর্জুনেন । বিদ্যয়া অদর্শনশক্ত্যা ॥৪১॥  
 অস্ত্রাণীতি । সম্প্রযুক্তানি নিষ্কিপ্তানি । পর্য্যবারয়ৎ প্রবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

চতুর্গামপি রথান্ ছন্নান্, প্রচক্রিরে গন্ধর্বাঃ ॥২২—৩৮॥ গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৯—৪০॥ সংবৃত্য-  
 ছাড, বিদ্যয়াঃদর্শনশক্ত্যা ॥৪১—৪২॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৬॥

গন্ধর্বেরা যখন উপরে উঠিবার চেষ্টা করে, তখন অর্জুন শরজালদ্বারা  
 বারণ করেন ; আবার যখন পার্শ্বে সরিবার ইচ্ছা করে, অমনি অর্জুন ভল্লদ্বারা  
 রুদ্ধ করেন ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! অর্জুন গন্ধর্বদিগকে ভয়ান্ত করিয়া ফেলিয়াছেন, ইহা  
 দেখিয়া গন্ধর্বরাজ চিত্রসেন গদা ধারণ করিয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৩৯॥

চিত্রসেন গদাহস্তে যুক্তে ধাবিত হইলে, অর্জুন বাণদ্বারা তাঁহার সেই  
 লৌহময়ী গদাটাকে সাত খণ্ড করিয়া ছেদন করিলেন ॥৪০॥

বলবান্ অর্জুন বাণদ্বারা গদাটাকে সাত খণ্ডে ছেদন করিয়াছেন, ইহা  
 দেখিয়া চিত্রসেন বিভাবলে আপনাকে আবৃত করিয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ  
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

সেই অবস্থায় চিত্রসেন যে সকল দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন, মহাবীর  
 অর্জুনও দিব্য অস্ত্রদ্বারাই সেগুলিকে নিবারণ করিলেন ॥৪২॥

অন্তর্হিতং তন্মালক্য প্রহরন্তুমথাজ্জুনঃ ।  
 তাড়য়ামাস খচরৈর্দীব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ ॥৪৪॥  
 অন্তর্দ্বানবধঞ্চাস্ত্র চক্রে ক্রুদ্ধোহজ্জুনস্তদা ।  
 শব্দবেধং সমাপ্তিত্য বহুৰূপো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৫॥  
 স বধ্যমানৈস্তুরৈস্তৈরজ্জুনৈন মহাত্মনা ।  
 ততোহস্ত দর্শয়ামাস তদাজ্জানং প্রিয়ঃ সখা ।  
 চিত্রসেনস্তথোবাচ সখায়ং যুধি বিক্ৰি মাম্ ॥৪৬॥  
 চিত্রসেনমথালক্য সখায়ং যুধি দুর্বলম্ ।  
 সংজহারাস্ত্রমথ তৎ প্রস্তুতং পাণ্ডবর্ষভঃ ॥৪৭॥  
 দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবাঃ সর্বৈ সংহতাস্ত্রং ধনঞ্জয়ম্ ।  
 সংজহুঃ প্রদ্রুতানখান্ শরবেগান্ ধনুংষি চ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বার্থ্যমাপো নিরুধ্যমানঃ । মায়া অদর্শনবিদ্যা ॥৪৩॥  
 অন্তরিত্তি । খচরৈর্কাঠৈঃ, দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ দিব্যাস্ত্রমস্ত্রেণাভিমস্ত্রিতৈঃ ॥৪৪॥  
 অন্তরিত্তি । অন্তর্দ্বানেহপি বধোহন্তর্দ্বানবধন্তম্, চক্রে কর্তু মিয়েষ । শব্দবেধং বাণম্ ॥৪৫॥  
 স ইতি । সখ্যঞ্চাজ্জুনস্বর্গবাসকালে জাতম্ । ষট্‌পাদোহয়ং স্তোত্রকঃ ॥৪৬॥  
 চিত্রেতি । প্রস্তুতং প্রস্তুজ্যমানং নিক্ষিপ্যমাণমিত্যর্থঃ, পাণ্ডবর্ষভোহজ্জুনঃ ॥৪৭॥

মহাত্মা অজ্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, তখন বলবান্ গন্ধর্বরাজ চিত্রসেন মায়াবলে অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৩॥

তিনি অন্তর্হিত হইয়াও অজ্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন; তখন অজ্জুন স্বর্গীয় অস্ত্রমস্ত্রে অভিমস্ত্রিত করিয়া সেই বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

অবস্থানুসারে নানাবিধস্বভাবশালী ধনঞ্জয় অজ্জুন ক্রমে ক্রুদ্ধ হইয়া শব্দবেধ বাণ লইয়া অন্তর্হিত অবস্থাতেই চিত্রসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৪৫॥

মহাত্মা অজ্জুন সেই অস্ত্রদ্বারা চিত্রসেনকে বধ করিবার উদ্যোগ করিলে, অজ্জুনেরই প্রিয়সখা চিত্রসেন অজ্জুনকে আত্মদর্শন করাইলেন এবং বলিলেন—  
 ‘সখে । যুদ্ধে আমাকে সখা বলিয়া ধারণা কর’ ॥৪৬॥

সখা চিত্রসেনকে দেখিয়া এবং তিনি যুদ্ধে দুর্বল হইয়া পড়িয়াছেন ইহা বুঝিয়া অজ্জুন সেই অস্ত্রের উপসংহার করিলেন ॥৪৭॥

চিত্রসেনশ্চ ভীমশ্চ সব্যাসাচী যমাবপি ।

পৃষ্ঠ্য। কৌশল্যমন্যোন্ম্যং রথেষ্বেবাবতস্থিরে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং গন্ধর্বপরাভবে ষড়ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহর্জুনশ্চিত্রসেনং প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ।

মধ্যে গন্ধর্বসৈন্তানাং মহেষ্বাসো মহাত্ম্যতিঃ ॥১॥

কিং তে ব্যবসিতং বীর ! কৌরবাণাং বিনিগ্রহে ।

কিমর্থঞ্চ সদারোহয়ং নিগৃহীতঃ স্থযোধনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । প্রজ্ঞতান্ ধাবিতান্, শরবেগান্ বেগবচ্ছরনিক্ষেপান্ ॥৪৮॥

চিত্রেতি । কৌশল্যং কুশলম্, চাতুর্কর্ম্মমিত্যাদিবৎ স্বার্থে যৎ । পূর্কমেব পাণ্ডবরথানাং  
গন্ধর্বৈর্নাশিতত্বাৎ তেষাং রথাস্তরগ্রহণং বেদিতব্যম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি ঘোষযাত্রায়াং ষড়ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ, মহাত্ম্যতির্মহাতেজাঃ ॥১॥

কিমিতি । তে ত্বয়া, ব্যবসিতং প্রবৃত্তম্ । নিগৃহীতো বদ্ধঃ ॥২॥

অর্জুন অস্ত্রের উপসংহার করিলেন ইহা দেখিয়া অপর পাণ্ডবেরা সকলেও  
ঘোড়াগুলিকে থামাইলেন এবং ধনু ও বাণ উপসংস্কৃত করিলেন ॥৪৮॥

তখন চিত্রসেন, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব পরস্পর মঙ্গল জিজ্ঞাসা  
করিয়া রথেরই অবস্থান করিলেন ॥৪৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর মহাধনুর্ধর ও মহাতেজা অর্জুন গন্ধর্ব-  
সৈন্তগণের মধ্যেই হাসিতে হাসিতে চিত্রসেনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

(৪৯)...পৃষ্ঠ্য। কৌশলম্...নি । \* '...একচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...' পি, '...ত্রি-  
চত্বারিংশদধিকদ্বি...' বাব, '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকদ্বি...' কা, '...ষট্চত্বারিংশদধিকদ্বি...' নি ।

চিত্রসেন উবাচ ।

বিদিতোহয়মভিপ্রায়স্তত্রস্থেন ছুরাঅনঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্য পাপস্য কর্ণস্য চ ধনঞ্জয় ! ॥৩॥  
 বনস্থান্ ভবতো জ্ঞাত্বা ক্লিশ্যমানাননাথবৎ ।  
 ইমেহবহসিতুং প্রাপ্তা দ্রৌপদীঞ্চ যশস্বিনীম্ ॥৪॥  
 জ্ঞাত্বা চিকীর্ষিতকৈষাং মামুবাচ সুরেশ্বরঃ ।  
 গচ্ছ দুৰ্য্যোধনং বদ্ধা সহামাত্যমিহানয় ॥৫॥  
 ধনঞ্জয়শ্চ তে রক্ষ্যঃ সহ ভ্রাতৃভিরাহবে ।  
 স চ প্রিয়সখা তুভ্যং শিষ্যশ্চ তব পাণ্ডবঃ ॥৬॥  
 বচনাদ্বেবরাজস্য ততোহস্মীহাগতো দ্রুতম্ ।  
 অয়ং ছুরাঅা বদ্ধশ্চ গমিষ্যামি সুরালয়ম্ ।  
 নেম্যাম্যেনং ছুরাঅানং পাকশাসনশাসনাৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদিত ইতি । বিদিতঃ চারমুখেনাবগতঃ । তত্রস্থেন স্বর্গস্থেনৈব সুরেশ্বরেণ ॥৩॥  
 অথ কোহতিপ্রায় ইত্যাহ বনস্থানিতি । অবহসিতুম্ অবজয়া হসিতুম্ ॥৪॥  
 জ্ঞায়েতি । চিকীর্ষিতং কণ্টু মিষ্টম্, এযাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ ॥৫॥  
 নম্র দুৰ্য্যোধনবন্ধনপ্রবৃত্তৌ জ্ঞাতিভ্রাতৃষদি পাণ্ডবাস্তং পক্ষমবলশ্চেরম্নিত্যাহ ধনেতি । আহবে  
 যুদ্ধে । তুভ্যং তব । শিষ্যো নৃত্যগীতাদৌ । সখ্যং শিষ্যত্বকাজ্জুনস্বর্গবাসে প্রাপ্তকৃত্তম্ ॥৬॥

‘বীর ! তুমি কি জন্তু কৌরবগণের নিগ্রহে প্রবৃত্ত হইয়াছ এবং কি জন্তুই  
 বা ভার্য্যাবর্গের সহিত দুৰ্য্যোধনকে বন্ধন করিয়াছ ?’ ॥২॥

চিত্রসেন বলিলেন—‘ধনঞ্জয় ! দেবরাজ স্বর্গে থাকিয়াই ছুরাঅা দুৰ্য্যোধনের  
 ও পাপাঅা কর্ণের এই অভিপ্রায় জানিতে পারিয়াছিলেন ॥৩॥

(যে,) তোমরা যশস্বিনী দ্রৌপদীর সহিত বনে থাকিয়া অনাথের শ্যায়  
 কষ্ট পাইতেছ, ইহা জানিয়া ইহারা অবহাস (ঠাট্টা) করিবার জন্তু দ্বৈতবনে  
 আসিতেছে ॥৪॥

তখন দেবরাজ ইহাদের অভিপ্রেত বিষয় বুঝিয়া আমাকে বলিলেন—  
 ‘যাও, মন্ত্রিগণের সহিত দুৰ্য্যোধনকে বন্ধন করিয়া এই স্থানে আনয়ন কর ॥৫॥

কিন্তু তুমি যুদ্ধের সময়ে ভ্রাতৃবর্গের সহিত অর্জুনকে রক্ষা করিও । কারণ,  
 অর্জুন তোমার প্রিয় সখা ও শিষ্য’ ॥৬॥

(৩)....তত্রস্থেন মহাঅান...পি । (৪) পূর্বাঙ্কিং পরম্ ‘সমস্থো বিষমস্থ্যন্তান্ দ্রক্ষ্যামী-  
 তানবস্থিতান্’ ইত্যর্দ্ধমধিকং বা ব ক নি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

উৎসজ্যতাং চিত্রসেন ! ভ্রাতাহন্যাকং হৃষোধনঃ ।

ধৰ্ম্মরাজশ্চ সন্দেশান্মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥৮॥

চিত্রসেন উবাচ ।

পাপোহয়ং নিত্যসংদুষ্টো ন বিমোক্ষণমহতি ।

প্রলঙ্কা ধৰ্ম্মরাজশ্চ কৃষ্ণায়াশ্চ ধনঞ্জয় ! ॥৯॥

নেদং চিকীৰ্ষিতং ত্বশ্চ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

জানাতি ধৰ্ম্মরাজো হি শ্রুত্বা কুরু যথেষ্টম্ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে সৰ্ব্ব এব রাজানমভিজগ্মু যুধিষ্ঠিরম্ ।

অভিগম্য চ তৎ সৰ্বং শশংস্তুস্তা চেষ্টিতম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বচনাদিতি । পাকশাসনশাসনাং দেবরাজাদেশাৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

উৎসজ্যতামিতি । ভ্রাতৃত্বেনৈব সখ্যব্রাতৃস্বাত্ত্বাপি ভ্রাতৃত্বেনৈব স্মৃতিতম্ ॥৮॥

পাপ ইতি । নিত্যসংদুষ্টঃ সৰ্বদা দোষী । প্রলঙ্কা বঞ্চয়িতা ॥৯॥

নেতি । অস্ত্য হৃষোধনশ্চ, চিকীৰ্ষিতম্ ইদং যুধদবহনং ন জানাতি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ততোহৰ্জুন ইতি ॥১—২॥ তত্রস্থেন ময়েতি শেষঃ ॥৩—৮॥ নিত্যং সন্তুষ্টো মন্ত ইত্যর্থঃ, সন্তুষ্টোহাৰ্হস্য ইতি । “হৃষ্টো দৃপ্যতি দৃষ্টো ধৰ্ম্মমতিক্রামতী”ত্যাগপুস্তকবচনাৎ । প্রলঙ্কা বঞ্চকঃ

আমি দেবরাজের সেই আদেশ অনুসারে এখানে আসিয়াছিলাম এবং এই ছুরায়া হৃষোধনকে বন্ধনও করিয়াছি । এখন স্বর্গে যাইব এবং ইন্দ্রের আদেশেই ইহাকে সঙ্গে লইয়া যাইব’ ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘চিত্রসেন ! তুমি যদি আমার শ্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা কর, তবে ধৰ্ম্মরাজের আদেশে আমাদের ভ্রাতা হৃষোধনকে ছাড়িয়া দাও’ ॥৮॥

চিত্রসেন কহিলেন—‘অৰ্জুন ! এই পাপায়া সৰ্বদাই গুরুতর দোষে দোষী এবং ধৰ্ম্মরাজ ও দ্রৌপদীর প্রভাৱণাকারী ; সুতরাং এ, মুক্তি পাইবার যোগ্য নহে ॥৯॥

তা’র পর, কুন্তীনন্দন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ইহার এই অভিপ্রেত বিষয় জ্ঞানেন না । সুতরাং তাঁহার কথা শুনিয়া যাহা ইচ্ছা হয় তাহা কর’ ॥১০॥

(২) পাপোহয়ং নিত্যসন্তুষ্টঃ...বা ব ক, পাপোহয়ং নিত্যসংদুষ্টঃ...পি ।

অজ্ঞাতশক্রস্তচ্ছ্রদ্ধা গন্ধর্বস্য বচস্তদা ।

মোক্ষয়ামাস তান্ সর্বান্ গন্ধর্বান্ প্রশংস চ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ । †

দিক্ট্যা ভবন্তির্বলিভিঃ শক্ভেঃ সর্বৈর্ন হিংসিতঃ ।

দুর্ভৃতৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রৌহয়ং সামাত্যজ্ঞাতিবান্ধবঃ ॥১৩॥

উপকারো মহাস্তাত ! কৃতোহয়ং মম খেচরৈঃ ।

কুলং ন পরিভূতং মে মোক্ষণেহস্য দুরাশ্বনঃ ॥১৪॥

আজ্ঞাপয়ধ্বমিক্টানি শ্রীয়ামো দর্শনেন বঃ ।

প্রাপ্য সর্বানভিপ্রায়াংস্ততো ব্রজত মা চিরম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, চেষ্টিতং পাণ্ডবাবহাসাদিকমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশক্রযুধিষ্ঠিরঃ । তান্ দুৰ্য্যোধনাদীন ॥১২॥

দিক্ট্যেতি । দিক্ট্যা ভাগেন । শক্ভেহিংসিতুং সমর্থৈরপি ॥১৩॥

উপেতি । হে তাত ! বৎস ! অৰ্জুনসখাত্ত্বস্থানীয়তয়েদং সঙ্ঘোধনম্ । খেচরৈ-  
গন্ধর্বৈঃ । পরিভূতমপমানিতম্ । মোক্ষণে কৃতো সতি, অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥১৪॥

আজ্ঞাপয়ধ্বমিতি । ইষ্টানি অশ্বংকর্তব্যানি । মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তাঁহারা সকলেই রাজা যুধিষ্ঠিরের  
নিকট গমন করিলেন এবং যাইয়া দুৰ্য্যোধনের সেই সমস্ত অভিপ্রেত বিষয়ই  
বলিলেন ॥১১॥

তখন যুধিষ্ঠির গন্ধর্বরাজের সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সকলকেই  
মুক্ত করাইয়া দিলেন এবং গন্ধর্বগণের প্রশংসা করিলেন ॥১২॥

তা'র পর যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘গন্ধর্বগণ ! আপনারা সকলেই বলবান্  
এবং ইহাকে বধ করিতে সমর্থ ছিলেন, তথাপি ভাগ্যবশতই মন্ত্রী, জ্ঞাতি ও  
বন্ধুবর্গের সহিত এই দুর্বৃত্ত দুৰ্য্যোধনকে বধ করেন নাই ॥১৩॥

বৎস চিত্রসেন ! গন্ধর্বেরা এইটাই আমার গুরুতর উপকার করিয়াছেন  
যে, এই দুরাত্মাকে মুক্ত করিয়া দেওয়ায় আমার বংশের অপমান করেন নাই ॥১৪॥

আপনাদের দর্শনেই আমরা আনন্দিত হইয়াছি ; এখন আপনাদের  
অভীষ্ট বিষয়ের আদেশ করুন ; তাহার পর সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়া গমন  
করুন, বিলম্ব করিবেন না ॥১৫॥



অমুক্তাতাস্তু গন্ধৰ্বাঃ পাণ্ডুপুত্রং ধীমতা ।  
 সহাপ্সরোভিঃ সংহৃষ্টাশ্চিত্রসেনমুখা যযুঃ ॥১৬॥  
 দেবরাড়পি গন্ধৰ্বান্ মৃত্যুস্তান্ সমজীবয়ৎ ।  
 দিব্যেনামৃতবর্ষণে য়ে হতাঃ কৌরবৈযুধি ॥১৭॥  
 জ্ঞাতীংস্তানবমুচ্যাত রাজদারাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 কৃত্বা চ দুষ্করং কৰ্ম্ম প্রীতিযুক্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥১৮॥  
 সস্ত্রীকুমারৈঃ কুরুভিঃ পূজ্যমানা মহারথাঃ ।  
 বভ্রাজিরে মহাত্মানঃ ক্রতুমধ্যে যথাগ্নয়ঃ ॥১৯॥  
 ততো দুর্যোধনং মুক্তং ভ্রাতৃভিঃ সহিতং তদা ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত প্রণয়াদিদং বচনমব্রবীৎ ॥২০॥  
 মাস্ম তাত ! পুনঃ কার্ষীরীদৃশং সাহসং কচিৎ ।  
 ন হি সাহসকর্তারঃ স্থখমেধস্তি ভারত ! ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । সংহৃষ্টাঃ কৌরবজয়েন পাণ্ডবানন্দজননেন চেতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 দেবেতি । কৌরবাণাং ক্ষতিস্ত যথাতথমেব স্থিতেভ্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 জ্ঞাতীনिति । দুষ্করং গন্ধৰ্বজয়রূপম্, প্রীতিযুক্তা অভবন্ ॥১৮॥  
 সেতি । মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ । বভ্রাজিরে শুশ্রুভিরে ॥১৯॥  
 তত ইতি । প্রণয়াং সৌহার্দ্যং । ইদমেব যুধিষ্ঠিরমাহাত্ম্যম্ ॥২০॥  
 মাস্মেতি । স্থখমনায়াসং যথা শ্রান্তথা, এধস্তি এধন্তে উন্নতিভাজ্ঞো ভবন্তি ॥২১॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির অমুমতি করিলে, চিত্রসেনপ্রভৃতি গন্ধৰ্বেরা আনন্দিত হইয়া অঙ্গরাদের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

ওদিকে কৌরবেরা যুদ্ধে যাহাদিগকে বধ করিয়াছিলেন, সেই মৃত গন্ধৰ্বদিগকে ইন্দ্র দিব্য অমৃত বর্ষণ করিয়া সঞ্জীবিত করিলেন ॥১৭॥

এদিকে পাণ্ডবেরা দুষ্কর কার্য্য করিয়া সমস্ত জ্ঞাতি ও রাজভার্য্যাগণকে মুক্ত করিতে পারায় বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১৮॥

এবং কৌরবেরা স্ত্রী ও কুমারগণের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের গৌরব করিতে লাগিলে, তাঁহার যজ্ঞীয় অগ্নির আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রণয়বশতঃ ভ্রাতৃগণের সহিত মুক্ত দুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

‘বৎস ভারতনন্দন ! তুমি আর কখনও এরূপ সাহস করিও না ! কারণ, সাহসকারী লোকেরা স্ত্রনায়াসে উন্নতিলাভ করিতে পারে না ॥২১॥’

স্বস্তিমান্ সহিতঃ সৰ্বৈৰ্ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন ! ।

গৃহান্ ব্রজ যথাকামং বৈমনশ্চ মা কৃথাঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবেনাভ্যনুজ্ঞাতো রাজা হৃষ্যোধনস্তদা ।

অভিবাণ্ড ধৰ্ম্মপুত্রং গতেন্দ্রিয় ইবাতুরঃ ।

বিদীৰ্য্যমাণো ব্রীড়াবান্ জগাম নগরং প্রতি ॥২৩॥

তস্মিন্ গতে কৌরবেয়ে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীরঃ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২৪॥

তপোধনৈশ্চ তৈঃ সৰ্বৈরুতঃ শত্রু ইবামরৈঃ ।

তথা দ্বৈতবনে তস্মিন্ বিজহার যুদা যুতঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বনি ঘোষ-  
যাত্রায়াং হৃষ্যোধনাদিমোক্ষণে সপ্তাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্বস্তীতি । স্বস্তিমান্ মঙ্গলবান্ । বৈমনশ্চম্ এতৎপরাজয়াদিনিবন্ধনং হৃঃখম্ ॥২২॥

পাণ্ডবেনেতি । গতেন্দ্রিয়ো নষ্টপুরুষত্বঃ । বিদীৰ্য্যমাণো হৃঃখেন । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

তস্মিন্মিতি । পূজ্যমান ঔদার্য্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ । যুদা আনন্দেন ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বনি ঘোষযাত্রায়াং সপ্তাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ ইদং মহত্ত্বং বিষমশ্চে । বিষমহংস্তান্ অক্ষ্যামীতি ॥১০—১৪॥ ইষ্টানি বস্ত্রালঙ্কারাদীনা-  
জ্ঞাপয়ধ্বং ভবদর্থং নাহো নেগতীতি ॥১৫—২০॥ স্বঃ স্বঃখেন, এধস্তি এধস্তে বর্ধস্তে ॥২১॥

বৈমনশ্চ বৈরম্, কেনচিং সহ মা কৃথাঃ না কুরু ॥২২—২৫॥

ইতি বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৭॥

কুরুনন্দন ! তুমি এখন সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া ইচ্ছানুসারে  
ও কুশলে গৃহে গমন কর ; এজন্ত হৃঃখ করিও না' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, রাজা হৃষ্যোধন তাঁহাকে  
নমস্কার করিয়া নষ্টপুরুষত্বের গ্রায় আর্ঘ্য, লজ্জিত ও হৃঃখে যেন বিদীর্ণ হইতে  
থাকিয়া হস্তিনার দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

হৃষ্যোধন প্রস্থান করিলে, ব্রাহ্মণেরা ভ্রাতাদের সহিত কুন্তীনন্দন বীর

\* ‘...একচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...ষট্-  
চত্বারিংশদধিকদ্বি...’ কা, ‘...সপ্তচত্বারিংশদধিকদ্বি...’ নি ।

## অষ্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

শক্রভিজিতবদ্ধস্য পাণ্ডবৈশ্চ মহাত্মভিঃ ।

মোক্ষিতস্য যুধা পশ্চাত্মানিনঃ সূচুরাশ্বনঃ ॥ ১ ॥

কখনস্তাবলিপ্তস্য গর্বিতস্য চ নিত্যশঃ ।

সদা চ পৌরুষোদার্থৈঃ পাণ্ডবানবমন্ততঃ ॥ ২ ॥

দুর্যোধনস্য পাপস্য নিত্যাহঙ্কারবাদিনঃ ।

প্রবেশো হাস্তিনপুরে দুষ্করঃ প্রতিভাতি মে ॥ ৩ ॥ (বিশেষকম্)

তস্য লজ্জাশ্রিতশ্চৈব শোকব্যাকুলচেতসঃ ।

প্রবেশং বিস্তরেণ হং বৈশম্পায়ন ! কীর্তয় ॥ ৪ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধর্মরাজনিস্কৃতস্ত ধার্তরাষ্ট্রঃ স্রবোধনঃ ।

লজ্জয়াধোমুখঃ সীদন্মু পাসপং সূচুঃখিতঃ ॥ ৫ ॥

ভারতকৌমুদী

শক্রভিরিতি । শক্রভির্গন্ধর্বৈঃ, আদৌ জিতঃ পশ্চাদ্ভক্তস্ত । কখনস্য আত্মপ্লাঘা-  
কারিণঃ, অবলিপ্তস্য পাপসংস্রষ্টস্য । প্রতিভাতি বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি ॥ ১—৩ ॥

তশ্চেতি । শোকঃ অতীবগৌরবস্মরণং তেন ব্যাকুলং চেতো যস্য তস্য ॥ ৪ ॥

যুধিষ্ঠিরের সম্মান করিতে থাকিলেন ; এই অবস্থায় যুধিষ্ঠির—দেবগণে  
পরিবেষ্টিত ইন্দ্রের স্থায় সকল তপস্বিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই দ্বৈতবনে  
আনন্দে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ২৪—২৫ ॥

—ঃ(•)ঃ—

জনমেজয় বলিলেন—‘দুর্যোধন—অভিমানী, অতিচুরাশ্বা, আত্মপ্লাধানিরত,  
পাপলিপ্ত, সর্বদা গর্বিত, সর্বদা পুরুষকার ও উদারতা দেখাইয়া পাণ্ডবগণের  
অবমাননাকারী, পাপমতি ও সর্বদা অহঙ্কারী ছিলেন ; অথ চ তাঁহাকেই  
গন্ধর্বেরা প্রথমে জয় করিয়া বন্ধন করিয়াছিল ; পরে আবার মহাত্মা  
পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিয়া মুক্ত করিয়া দিয়াছিলেন ; এ অবস্থায় তাঁহার হস্তিনা-  
নগরে প্রবেশ করা দুষ্কর হইয়াছিল বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ॥ ১—৩ ॥

অতএব মহর্ষি বৈশম্পায়ন ! সেই লজ্জিত ও শোকাকুলচিত্ত দুর্যোধনের  
হস্তিনাপ্রবেশটাই আপনি বিস্তরক্রমে বলুন ॥ ৪ ॥

স্বপুরুঃ শ্রযযৌ রাজা চতুরঙ্গবলাশুগঃ ।  
 শোকোপহতয়া বুদ্ধ্যা চিন্তয়ানঃ পরাভবম্ ॥৬॥  
 বিমুচ্য পথি যানানি দেশে স্রযবসোদকে ।  
 সম্ভবিষ্টঃ শুভে রম্যে ভূমিভাগে যথেষ্পিতম্ ।  
 হস্ত্যশ্বরথপাদাতং যথাস্থানং ন্যবেশয়ৎ ॥৭॥  
 অথোপবিষ্টঃ রাজানং পর্য্যঙ্কে জ্বলনপ্রভে ।  
 উপপ্লুতং যথা সোমং রাহুণা রাত্রিসংক্ষয়ে ।  
 উপগম্যাত্রবীৎ কর্ণে দুর্ঘ্যোধনমিদং তদা ॥৮॥  
 দিষ্ট্যা জীবসি গান্ধারে ! দিষ্ট্যা নঃ সঙ্গমঃ পুনঃ ।  
 দিষ্ট্যা ত্বয়া জিতাশ্চৈব গন্ধর্বাঃ কামরূপিণঃ ॥৯॥  
 দিষ্ট্যা সমগ্রান্ পশ্যামি ভ্রাতৃংস্তে কুরুনন্দন ! ।  
 বিজিগীষুন্ রণে যুক্তান্ নিজিতারীন্ মহারথান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ষেতি । ধর্ষরাঞ্জন নিবৃষ্টকৃত্যঃ । উপাসর্পং পশ্চান্নমগচ্ছৎ ॥৫॥  
 শ্বেতি । চতুরঙ্গবলশ্চ অশুগঃ পশ্চাদ্গামী, লজ্জয়ৈবেতি ভাবঃ ॥৬॥  
 বিমুচ্যেতি । শোভনানি যবসা ঘাসা উদকানি চ যত্র তস্মিন্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 অথেনি । জ্বলনপ্রভে অগ্নিবহুজ্জলে । উপপ্লুতং গ্রস্তম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । হে গান্ধারে ! পূর্ববদং প্রত্যয়াদ্গান্ধারীপুত্র ! ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির বিদায় করিলে পর ধৃতরাষ্ট্রনন্দন দুর্ঘ্যোধন লজ্জায় অধোবদন, অবসন্ন ও অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তিনি শোকাকুলচিত্তে পরাভবের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া চতুরঙ্গ-সৈন্যের পশ্চাত্তাগে অবস্থান করিয়া আপন নগরে যাইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর তিনি পথে যান-বাহন পরিত্যাগ করিয়া ঘাস ও জলপূর্ণস্থানে থাকিয়া নিরুপদ্রব ও মনোহর ভূমিতে যথাস্থানে ইচ্ছানুসারে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল স্থাপন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর রা ত্রিশেষেরাছগ্রস্ত চন্দ্রের স্থায় ( মলিনবদন ) রাজা দুর্ঘ্যোধন অগ্নির স্থায় উজ্জ্বল পর্য্যঙ্কের উপরে উপবিষ্ট ছিলেন ; এমন সময়ে কর্ণ উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—৥৮॥

‘গান্ধারীনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ তুমি জীবিত রহিয়াছ, ভাগ্যবশতঃ পুনরায় আমাদের সম্মেলন হইল এবং ভাগ্যবশতঃই তুমি কামরূপী গন্ধর্ব্বগণকে জয় করিয়াছ ॥৯॥

অহং হ্রভিজ্রতঃ সর্কৈর্গন্ধকৈর্বৈঃ পশ্যতন্তব ।

নাশকুং স্থাপয়িতুং দীর্ঘ্যমাণাঞ্চ বাহিনীম্ ।

শরক্ষতাঙ্গশ্চ ভৃশং ব্যপযাতোহতিপীড়িতঃ ॥১১॥

ইদং হ্রত্যন্তুতং মন্যে যদযুস্মানিহ ভারত ! ।

অরিস্তানক্ষতাংশ্চাপি সদারবলবাহনান্ ।

বিমুক্তান্ সম্প্রপশ্যামি যুদ্ধান্তস্মাদমানুষাং ॥১২॥

নৈতস্ম কৰ্ত্তা লোকেহস্মিন্ পুমান্ বিগৃতি ভারত ! ।

যৎ কৃতং তে মহারাজ ! সহ ভ্রাতৃভিরাহবে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কৰ্ণেন রাজা তুর্য্যোধনস্তদা ।

উবাচাবাক্শিরা রাজন্ ! বাম্পগদগদয়া গিরা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রিষ্টোতি । সমগ্রান্ সর্বানুব । রণে যুক্তান্ প্রবৃত্তান্ ॥১০॥

অহমিতি । অভিজ্রতঃ অহুমৃতঃ । দীর্ঘ্যমাণাং ভজ্যমানাম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ইদমিতি । অরিস্তান্ নিবিঘ্নান্ । বিমুক্তান্ নির্গতান্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

নেতি । এতস্ম এতাদৃশস্ম যুদ্ধস্ম । পুমান্ বদন্তঃ । তে হযা ॥১৩॥

কুরুনন্দন ! তোমার ভ্রাতারা জয় করিবার ইচ্ছায় যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া শত্রুগণকে জয় করিয়াছেন ; এই অবস্থায় আমি ভাগ্যবশতই তাঁহাদের সকলকে দেখিতেছি ॥১০॥

কিন্তু রাজা ! তোমার সাক্ষাতেই তোমার সৈন্যেরা হ্রতভঙ্গ হইয়াছিল, তাহার পর আমি তাহাদিগকে স্থাপন করিতে পারি নাই এবং গন্ধকৈর্বৈ সকলেই আমার পশ্চাতে ধাবিত হইয়াছিল, আমিও শত্রুর শরে অত্যন্ত ক্ষতবিক্ষতান্ এবং অত্যন্তপীড়িত হইয়াছিলাম ; এই সকল কারণে আমি পলায়ন করিয়াছিলাম ॥১১॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! আমি এইটাকেই অত্যন্ত আশ্চর্য্য মনে করিতেছি যে, তোমরা বল, বাহন ও ভাৰ্য্যাদের সহিত সেই অলৌকিক যুদ্ধ হইতে নিবিঘ্নে ও অক্ষতদেহে মুক্ত হইতে পারিয়াছ, তাহাই আমি দেখিতেছি ॥১২॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে যে কার্য্য করিয়াছ, এরূপ কার্য্য করে এমন লোক এই জগতে আর কেহ নাই ॥১৩॥

(১৪)---উবাচ চান্দ্ররাজানম্...বা ব কা, উবাচাধঃশিরা বাক্যম্...পি । ইতঃ পরম্ '...ষিচছারিংশদধিকষিততমঃ...' পি, '...ঘটচছারিংশদধিকষি...' বা ব, '...সপ্তচছারিংশদধিকষি...' কা, '...অষ্টচছারিংশদধিকষি...' নি ।

## হুৰ্য্যোধন উবাচ ।

অজ্ঞানতন্তে রাধেয় ! নাভ্যসূয়ামি তে বচঃ ।

জানাসি হুং জিতান্ শক্রান্ গন্ধৰ্বাংস্তেজসা ময়া ॥১৫৫॥

আযোধিতাস্ত গন্ধৰ্বাঃ স্থচিরং সোদরৈর্মম ।

ময়া সহ মহাবাহো ! কৃতশ্চেভ্যতঃ ক্রয়ঃ ॥১৫৬॥

মায়াধিকাস্ত্রযুধ্যস্ত যদা শূরা বিয়দগতাঃ ।

তদা নো ন সমং যুদ্ধমভবৎ খেচরৈঃ সহ ॥১৫৭॥

পরাজয়ঞ্চ প্রাপ্তাঃ স্মো রণে বন্ধনমেব চ ।

সভৃত্যামাত্যপুত্রাশ্চ সদারবলবাহনাঃ ।

উচ্চৈরাকাশমার্গেণ ত্রিয়ামন্তৈঃ হুহুংখিতাঃ ॥১৫৮॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবাক্শিরা লজ্জাহুঃপাতিতশয়াদধোবদনঃ ॥১৫৪॥

অজ্ঞানত ইতি । নাভ্যসূয়ামি ন দূষয়ামি । তেজসা বলেন ॥১৫৫॥

আযোধিতা ইতি । উভয়তঃ গন্ধৰ্বসৈন্তানামুভয়পার্শ্বয়োঃ ॥১৫৬॥

মায়েতি । নঃ অস্বাকম্ । সমং যুদ্ধং নাভবৎ, ভূতলস্থানামহবিধাধিক্যাৎ ॥১৫৭॥

পরেতি । স্মো বয়ম্ । ত্রিয়ামঃ ত্রিয়ামহে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

শক্রভিরিতি ॥১॥ কখনস্ত্রাশ্রুতিপরস্ত, অবলিপ্তস্ত পাশায়স্ত, গবিতস্ত্রাত্যভিমানিনঃ  
অতএব পাণ্ডবানবমন্ততঃ ॥২॥ অহঙ্কারঃ গৰ্ব্বঃ বদতীতি তথা ॥৩—১৪॥ নাভ্যসূয়ামি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! কর্ণ এইরূপ বলিলে, তখন রাজা হুৰ্য্যোধন  
অধোবদন হইয়া বাম্পগদগদ বাক্যে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

হুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘কর্ণ ! তুমি যথার্থ ঘটনা জান না বলিয়া তোমার  
কথায় আমি দোষ দিতেছি না । তুমি ত ধারণা করিয়াছ যে, আমিই বলপূর্বক  
শক্র গন্ধৰ্বগণকে জয় করিয়াছি ॥১৫॥

কিন্তু মহাবাহু ! আমার ভ্রাতারা আমার সহিত মিলিত হইয়া গন্ধৰ্বদের  
সহিত দীর্ঘকাল যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং গন্ধৰ্বসৈন্তের হুই পার্শ্বের ক্রয়ও  
করিয়াছিলেন ॥১৬॥

তাহার পর অত্যন্ত মায়াবী ও বীর গন্ধৰ্বেরা যখন আকাশে উঠিয়া যুদ্ধ  
করিতে লাগিল, তখন সেই আকাশচারীদের সহিত ভূতলচারী আমাদের  
সমান যুদ্ধ হইতে লাগিল না ॥১৭॥

ক্রমে আমরা পরাজিত হইলাম এবং বল, বাহন, ভৃত্য, অমাত্য, স্ত্রী ও

(১৫)....নাভ্যসূয়াম্যহং বচঃ...বা ব কা ।

অথ নঃ সৈনিকাঃ কেচিদমাত্যাশ্চ মহারথাঃ ।  
 উপগম্যাক্রবন্ দীনাঃ পাণ্ডবান্ শরণপ্রদান্ ॥১৯॥  
 এষ দুৰ্যোধনো রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সহানুজঃ ।  
 সামাত্যদারো হ্রিয়তে গন্ধৰ্বৈর্দিবমাত্রিতৈঃ ॥২০॥  
 তং মোক্ষয়ত ভদ্রং বঃ সহদারং নরাধিপম্ ।  
 পরামর্শো মা ভবিষ্যৎ কুরুদারেষু সৰ্ব্বশঃ ॥২১॥  
 এবমুক্তে তু ধৰ্ম্মাত্মা জ্যেষ্ঠঃ পাণ্ডুহৃৎস্তদা ।  
 প্রসাত্ত পাণ্ডবান্ সর্বান্ আজ্ঞাপয়ত মোক্ষণে ॥২২॥  
 অথাগম্য তমুদ্দেশং পাণ্ডবাঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 সান্ত্বপূৰ্ব্বমযাচস্ত শক্তাঃ সন্তো মহারথাঃ ॥২৩॥  
 যদা চান্মান্ ন মুমূচুর্গন্ধৰ্বাঃ সান্ত্বিতা অপি ।  
 ততোহৰ্জুনশ্চ ভীমশ্চ যমজৌ চ বলোৎকটৌ ।  
 মুমূচুঃ শরবর্ষাণি গন্ধৰ্বান্ প্রত্যনেকশঃ ॥২৪॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীনাঃ কাতরাঃ সন্তঃ । শরণপ্রদান্ শরণাগতশ্রমদাতৃন ॥১৯॥  
 কিমক্রবন্নিভ্যাহ এষ ইতি । দিবমাকাশম্ ॥২০॥  
 তমিতি । পরামর্শো ধৰ্ষণম্, মা ভবিষ্যৎ মা ভূৎ ॥২১॥  
 এবমিতি । প্রসাত্ত অহুনীয় । মোক্ষণে অস্বাকমিতি শেষঃ ॥২২॥  
 অথেতি । উদ্দেশং স্থানম্ । অযাচস্ত অস্বাকং মোচনম্ । শক্তাঃ সমর্থ্যঃ ॥২৩॥

পুত্রগণের সহিত বদ্ধ হইলাম ; পরে সেই দারুণ চুঃখিত অবস্থায় গন্ধৰ্বেরা  
 আমাদের উক্ত আকাশপথ দিয়া হরণ করিয়া লইয়া চলিল ॥১৮॥

তাহার পর আমাদের কতকগুলি সৈন্ত ও কতিপয় মহারথ মন্ত্রী যাইয়া  
 কাতর হইয়া শরণাগতরক্ষক পাণ্ডবগণকে বলিলেন—॥১৯॥

‘ধৃতরাষ্ট্রপুত্র রাজা দুৰ্যোধনকে ভ্রাতা, মন্ত্রী ও ভাৰ্য্যাদের সহিত গন্ধৰ্বেরা  
 আকাশপথ দিয়া এই হরণ করিয়া নিয়া যাইতেছে ॥২০॥

অতএব আপনারা ভাৰ্য্যাদের সহিত সেই রাজাকে মুক্ত করুন, আপনারদের  
 মঙ্গল হইবে এবং কুরুকুলবধুগণেরও সর্বপ্রকারে ধৰ্ষণ হইবে না’ ॥২১॥

তাহারা এইরূপ বলিলে, তখনই ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির সমস্ত পাণ্ডবকে প্রসন্ন  
 করিয়া আমাদের মুক্ত করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥২২॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহারথ পাণ্ডবেরা সেই স্থানে আসিয়া শক্তিশালী  
 হইয়াও গন্ধৰ্বগণের নিকটে মধুরবাক্যে আমাদের মুক্তি প্রার্থনা করিলেন ॥২৩॥

অথ সৰ্বে রণং মুক্তা। প্রযাতাঃ খেচরা দিবম্ ।  
 অস্মানেবাভিকর্ষন্তো দীনান্ মুদিতমানসাঃ ॥২৫॥  
 ততঃ সমস্তাং পশ্চামঃ শরজালেন বেষ্টিতম্ ।  
 অমানুষাণি চাত্ৰাণি প্রমুঞ্চন্তঃ ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥  
 সমাবৃতা দিশো দৃষ্টা। পাণ্ডবেন শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ধনঞ্জয়সথাঙ্গানং দর্শয়ামাস বৈ তদা ॥২৭॥  
 চিত্রসেনঃ পাণ্ডবেন সমাল্লিষ্য পরস্পরম্ ।  
 কুশলং পরিপপ্রচ্ছ তৈঃ পৃষ্ঠচাপ্যানাময়ম্ ॥২৮॥  
 তে সমেত্য তথান্মোচ্যঃ সম্মাহান্ বিপ্রমুচ্য চ ।  
 একীভূতাস্তুতো বীরা গন্ধর্বাঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 অপূজয়েতামান্মোচ্যঃ চিত্রসেনধনঞ্জয়ো ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । যমজ্যো নকুলসহদেবৌ, বলেন উৎকটৌ মৰ্ত্তৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 অথেতি । মুক্তা বিহায়, খেচরা গন্ধর্বাঃ । দীনান্ কাতরান্ ॥২৫॥  
 তত ইতি । সমস্তাং সর্বং দিগ্‌গুলম্ । প্রমুঞ্চন্তঃ গন্ধর্বান্ প্রতি নিক্ষিপন্তম্ ॥২৬॥  
 সমিতি । পাণ্ডবেন অর্জুনেন । ধনঞ্জয়ঃ সথা যন্ত স চিত্রসেনঃ ॥২৭॥  
 চিত্রেতি । তৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ চিত্রসেনোহপি অনাময়মারোগাং পৃষ্ঠঃ ॥২৮॥

যখন অহুনীত হইয়াও গন্ধর্বেরা আমাদিগকে মুক্ত করিল না, তখন ভীম, অর্জুন এবং বলমন্ত নকুল ও সহদেব গন্ধর্বগণের প্রতি অনেক বাণবর্ষণ করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর হুট্‌চিত্ত গন্ধর্বেরা সকলেই যুদ্ধ না করিয়া দীনমুষ্টি আমাদিগকেই আকর্ষণ করিতে থাকিয়া আকাশপথ দিয়া চলিয়া যাইতে লাগিল ॥২৫॥  
 কর্ণ ! তাহার পর দেখিলাম—সমস্ত দিক্‌ শরজালে বেষ্টিত হইয়াছে এবং অর্জুন অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতেছেন ! ॥২৬॥

অর্জুন নিশিত বাণদ্বারা সমস্ত দিক্‌ আবৃত করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া তখন তাঁহার সথা চিত্রসেন দেখা দিলেন ॥২৭॥

ক্রমে চিত্রসেন অর্জুনের সহিত পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ; পাণ্ডবেরাও চিত্রসেনের নিকট তাঁহার স্বাস্থ্যের প্রশ্ন করিলেন ॥২৮॥

(২২) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...ত্রিচছারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘সপ্তচছারিংশদধিকদ্বি...’  
 বা ব, ‘...অষ্টচছারিংশদধিকদ্বি...’ কা, ‘...একোণপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ নি ।



চিত্রসেনং সমাগম্য প্রহসন্নজুনস্তদা ।

ইদং বচনমক্লীবমত্রবীং পরবীরহা ॥৩০॥

ভ্রাতৃনর্হসি মে বীর ! মোক্তুং গন্ধর্বসত্তম ! ।

অনর্হধৰ্ষণা হীমে জীবমানেষু পাণ্ডুযু ॥৩১॥

এবমুক্তস্ত গন্ধর্বঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।

উবাচ যৎ কর্ণ ! বয়ং মন্ত্রয়ন্তো বিনির্গতাঃ ।

ক্রকটরঃ স্ম স্ত্রথাক্ষীনান্ সদারান্ পাণ্ডবানিতি ॥৩২॥

তস্মিন্মুচ্যামাণে তু গন্ধর্বেণ বচস্তথ ।

ভূমেবিবরমশ্বেচ্ছং প্রবেষ্টুং ত্রীড়য়াশ্বিতঃ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠিরমথাগম্য গন্ধর্ব্বাঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।

অস্মদুম্মজ্জিতং তস্মৈ বন্ধাংশ্চাস্মান্ শ্রবেদয়ন্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সমেত্য মিলিত্বা, সমাহান্ যুদ্ধসজ্জাং, বিশ্রুচ্য বিহায় । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

চিত্রেতি । অক্লীবম্ অকাতরং যথা স্ত্রাভ্যর্থ । পরবীরহা শক্রবীরহন্তা ॥৩০॥

ভ্রাতৃনিতি । অনর্হম্ অযোগ্যং ধৰ্ষণং বলাদগ্রহণং যেযাং তে ॥৩১॥

এবমিতি । বিনির্গতা হস্তিনাতঃ । স্ত্রথাক্ষীনান্ দ্বুঃখিতান্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

তস্মিন্মিতি । অশ্বেচ্ছম্ ইষ্টবানহম্, অস্মাকং গুপ্তাভিপ্রায়প্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

যুধীতি । অস্মাকং দুশ্মজ্জিতং কুমন্ত্রণাপূর্বকদ্বৈতবনাগমনম্ ॥৩৪॥

তাহার পর সেই মহাবীর গন্ধর্বেরা পরস্পর মিলিত হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবদের সহিত এক হইয়া গেল । পরে চিত্রসেন ও অর্জুন পরস্পর পরস্পরের গৌরব করিলেন ॥২৯॥

তখন শক্রবীরহন্তা অর্জুন নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতে অকাতরভাবে চিত্রসেনকে এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

‘বীর গন্ধর্বশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার ভ্রাতৃগণকে মুক্ত করিয়া দাও । কারণ, পাণ্ডবগণ জীবিত থাকিতে বলপূর্বক ইহাদের গ্রহণ হইতে পারিবে না’ ॥৩১॥

কর্ণ ! মহাত্মা অর্জুন এইরূপ বলিলে, ‘জ্যোতদীর সহিত দ্বুঃখিত পাণ্ডবগণকে দেখিব’ এইরূপ মন্ত্রণা করিয়া আমরা যে হস্তিনা হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি, সেই কথা চিত্রসেন বলিলেন ॥৩২॥

চিত্রসেন সেই কথা বলিতে লাগিলে, লজ্জায় ভূগর্ভে আমার প্রবেশ করিবার ইচ্ছা হইতেছিল ॥৩৩॥

তাহার পর গন্ধর্বেরা পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট

স্ত্রীসমক্ষমহং দীনো বন্ধুঃ শত্রুবশং গতঃ ।

যুধিষ্ঠিরশ্চোপহৃতঃ কিম্বু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৩৫॥

যে মে নিরাকৃতা নিত্যং রিপুর্বেষামহং সদা ।

তৈর্মে ক্ষিতোহহং ছবুর্দ্ধিদন্তং তৈরেব জীবিতম্ ॥৩৬॥

প্রাপ্তঃ স্ম্যং যত্নহং বীর ! বধং তস্মিন্ মহারণে ।

শ্রেয়স্তদ্বিবিতা মহং নৈবভূতস্ত জীবিতম্ ॥৩৭॥

ভবেদ্বশঃ পৃথিব্যাং মে খ্যাতিং গন্ধর্ববতো বধাৎ ।

প্রাপ্তাশ্চ পুণ্যলোকাঃ স্ম্যম্ হৈন্দ্রসদনেহক্ষয়াঃ ॥৩৮॥

যত্নগ্ধ মে ব্যবসিতং তচ্ছৃণুধ্বং নরর্ষভাঃ ! ।

ইহ প্রায়মুপাসিষ্যে যুয়ং ব্রজত বৈ গৃহান্ ।

ভ্রাতরশ্চৈব মে সর্বৈ যাস্তুগ্ধ স্বপুরুং প্রতি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্ত্রীতি । দীনঃ কাতরীভূতঃ । উপহৃতো গন্ধর্বে ॥৩৫॥

য ইতি । মে ময়া, নিরাকৃতা অপমানিতাঃ । জীবিতং জীবনম্ ॥৩৬॥

প্রাপ্ত ইতি । মহং মম । এবভূতস্ত ঈদৃশদুঃখাষিতস্ত, জীবিতং ন শ্রেয়ঃ ॥৩৭॥

ভবেদিতি । প্রাপ্তা ময়েতি শেষঃ । মহেন্দ্রস্ত সদনং যত্র তস্মিন্ স্বর্গে ॥৩৮॥

যদিতি । ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ । প্রায়মনশনম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য আশ্রিত্যোত্যর্থঃ, আসিষ্যে স্বাস্থ্যামি । “প্রায়ঃ পুমাননশনে মৃত্যৌ বাহ্যতুল্যাযোঃ” ইতি মেদিনী । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

যাইয়া আমাদের কুমন্ত্রণার বিষয় এবং আমাদের বন্ধনের বিষয় যুধিষ্ঠিরকে জানাইল ॥৩৪॥

আমি জ্রীলোকদের সমক্ষে কাতর, বন্ধ এবং শত্রুদের বশীভূত হইলাম ; তাহার পর শত্রুরাই নিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে আমাকে উপহার দিল ; ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ! ॥৩৫॥

আমি ছবুর্দ্ধিবশতঃ সর্বদাই যাহাদের অপমান করিয়াছি এবং সর্বদাই যাহাদের শত্রু, তাহারাই আমাকে মুক্ত করিল এবং তাহারাই আমার জীবন দান করিল ! ॥৩৬॥

বীর কর্ণ ! আমি যদি সেই মহাযুদ্ধে নিহত হইতাম, তবে আমার পক্ষে ভাল হইত ; কিন্তু এ অবস্থায় আমার জীবিত থাকা ভাল হয় নাই ॥৩৭॥

কেন না, গন্ধর্বদের হাতে আমার মৃত্যু হইলে আমার যশ পৃথিবীতে বিখ্যাত হইত এবং আমি স্বর্গলোকে অক্ষয় পুণ্যস্থান লাভ করিতাম ॥৩৮॥

(৩৯)....ইহ প্রায়মুপাসিষ্যে...বা ব কা পি ।

কর্ণপ্রভৃতয়ৈশ্চব সুহৃদো বান্ধবাশ্চ যে ।

দুঃশাসনং পুরস্কৃত্য প্রযাস্তুত পুরং প্রতি ॥৪০॥

নহুহং সম্প্রযাস্তামি পুরং শত্রুনিরাকৃতঃ ।

শত্রুমানাপহো ভূত্বা সুহৃদাং মানকুন্তথা ॥৪১॥

স সুহৃদোহাককুজ্জাতঃ শত্রুণাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ।

বারণাহ্রয়মাসাত্ত্ব কিং বক্ষ্যামি জনাধিপম্ ॥৪২॥

ভীষ্মদ্রোণৌ কৃপদ্রৌণী বিদুরঃ সঞ্জয়ন্তথা ।

বাহ্লিকঃ সৌমদত্তিশ্চ যে চাশ্বে বৃদ্ধসম্মতাঃ ॥৪৩॥

ব্রাহ্মণাঃ শ্রেণিমুখ্যাশ্চ তথোদাসীনবৃত্তয়ঃ ।

কিং মাং বক্ষ্যন্তি কিঞ্চাপি প্রতিবক্ষ্যামি তানহম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

রিপুণাং শিরসি স্থিত্বা তথা বিক্রম্য চোরসি ।

আত্মদোষাং পরিভ্রষ্টঃ কথং বক্ষ্যামি তানহম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । এতেনাশ্রয়সাহিত্যানিরাসঃ সূচিতঃ ॥৪০॥

নহীতি । শত্রুভির্গদ্বর্ধকৈঃ নিরাকৃতঃ অপমানিতঃ । তথা ভূত্বা ॥৪১॥

স ইতি । বারণাহ্রয়ং হস্তিনানগরম্ । জনাধিপং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪২॥

ভীষ্মেতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । শ্রেণিমুখ্যা ধনিশ্রেণ্যাদৌ শ্রেষ্ঠা বৈশ্বাদয়ঃ ॥৪৩—৪৪॥

অতএব হে নরশ্রেষ্ঠগণ ! আমি আজ যাহা ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা আপনারা শ্রবণ করুন—আমি এই থানেই প্রায়োপবেশন করিব, আপনারা গৃহে গমন করুন এবং আমার ভ্রাতারা সকলেও আজ আপন নগরে গমন করুন ॥৩৯॥

আর, কর্ণপ্রভৃতি যে সকল সুহৃদ ও বান্ধব আছেন, তাঁহারাও দুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া আজ রাজধানীতে গমন করুন ॥৪০॥

কিন্তু আমি শত্রুগণের মাননাশক এবং মিত্রগণের মানকারক হইয়া আজ শত্রুকৃত অপমান লইয়া রাজধানীতে আর যাইব না ॥৪১॥

আমি আজ মিত্রগণের শোককারক এবং শত্রুগণের হর্ষবর্দ্ধক হইয়া হস্তিনায় যাইয়া রাজাকে কি বলিব ॥৪২॥

আর ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা, বিদুর, সঞ্জয়, বাহ্লিক, ভূরিশ্রবা এবং অশ্রু যে সকল বৃদ্ধ, ব্রাহ্মণ, শ্রেণিপ্রধান ও নিরপেক্ষ লোক আছেন, তাঁহারা আমাকে কি বলিবেন, আমিই বা তাঁহাদিগকে কি প্রত্যুত্তর করিব ॥৪৩—৪৪॥

(৪২) স সুহৃদোহাকদো ভাতঃ...বা ব ক নি ।

দুর্বিনীতাঃ শ্রিয়ং প্রাপ্য বিদ্বান্মৈশ্বর্য্যামেব বা ।

তিষ্ঠন্তি ন চিরং ভদ্রে যথাহং মদগর্বিতঃ ॥৪৬॥

অহো নাইমিদং কৰ্ম্ম কষ্টং দুষ্চরিতং কৃতম্ ।

স্বয়ং দুৰ্ব্বন্ধিনা মোহাদুযেন প্রাপ্তোহস্মি সংশয়ম্ ॥৪৭॥

তস্মাৎ প্রায়মুপাসিষ্যে ন হি শক্যামি জীবিতুম্ ।

চেতয়ানো হি কো জীবৎ কচ্ছ্রাচ্ছত্রভিরুদ্ধৃতঃ ॥৪৮॥

শত্রুভিশ্চাবহসিতো মানী পৌরুষবর্জিতঃ ।

পাণ্ডুবৈবিক্রমাত্যৈশ্চ সাবমানমবেক্ষিতঃ ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং চিন্তাপরিগতো দুঃশাসনমথাত্রবীৎ ।

দুঃশাসন ! নিবোধেদং বচনং মম ভারত ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রিপুণামিতি । উরসি রিপুণামেব বক্ষসি । কথং কিম্, তান্ ভীষ্মাদীন ॥৪৫॥

দুরিতি । ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্ । ভদ্রে মঙ্গলে । আত্মদোষাদেব ভ্রষ্টান্তীত্যশয়ঃ ॥৪৬॥

অহো ইতি । নাইম্ অযোগ্যম্, কষ্টং কষ্টকরম্, দুষ্চরিতং দুষ্টলোকাচরিতম্ ॥৪৭॥

তস্মাদিতি । প্রায়মিতি পূর্ব্ববচনাত্মানম্ । চেতয়ানশ্চৈতন্ত্বান্ ॥৪৮॥

শত্রুভিরিতি । পৌরুষবর্জিতো গন্ধর্ব্বৈঃ পরাজিতবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

আমি শত্রুদের মস্তকে থাকিয়া এবং তাহাদের বুকের উপরে বিক্রম প্রকাশ করিয়া এখন নিজের দোষেই তথা হইতে বিচ্যুত হইয়া তাঁহাদিগকে (ভীষ্ম-প্রভৃতিকে) কি বলিব ॥৪৫॥

দুর্বিনীত লোকেরা সম্পদ, বিद्या, কিংবা প্রভুত্ব লাভ করিয়া চিরকাল মঙ্গলে থাকিতে পারে না ; যেমন মদগর্বিত আমি ॥৪৬॥

হায় ! আমি দুৰ্ব্বন্ধির দোষে মোহবশতঃ এই অযোগ্য, কষ্টকর ও দুর্জন-চরিত কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি, যাহাতে আজ জীবন সংশয় প্রাপ্ত হইয়াছি ॥৪৭॥

অতএব আমি প্রায়োপবেশনই করিব, কিন্তু জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব না । কারণ, কোন্ চৈতন্ত্যশালী লোক কষ্ট হইতে শত্রুকর্ত্তৃক উদ্ধৃত হইয়া জীবিত থাকিতে পারে ? ॥৪৮॥

আমি অভিমানী ছিলাম, কিন্তু এখন পুরুষকারবিহীন হইয়া পড়িয়াছি ; তাই শত্রুগণ আমাকে উপহাস করিয়াছে এবং বিক্রমশালী পাণ্ডবেরাও অবজ্ঞার সহিতই দেখিয়াছে ॥৪৯॥

(৪৮) তস্মাৎ প্রায়মুপাসিষ্যে—বা ব কা পি ।

প্রতীচ্ছ ত্বং ময়া দত্তমভিবেকং নৃপো ভব ।  
 প্রশাদি পৃথিবীং ক্ষীতাং কর্ণসৌবলপালিতাম্ ॥৫১॥  
 ভ্রাতৃন্ পালয় বিপ্রকং মরুতো বৃত্রহা যথা ।  
 বান্ধবাত্তোপজীবন্তু দেবা ইব শতক্রতুম্ ॥৫২॥  
 ব্রাহ্মণেষু সদা বৃত্তিঃ কুর্বাণাশ্চাপ্রমাদতঃ ।  
 বন্ধুনাং স্নহদাকৈব ভবেথাস্তং গতিঃ সদা ॥৫৩॥  
 জ্ঞাতীংশ্চাপ্যমুপশ্রেথা বিষ্ণুর্দেবগণান্ যথা ।  
 গুরবঃ পালনীয়াস্তে গচ্ছ পালয় মেদিনীম্ ॥৫৪॥  
 নন্দয়ন্ স্নহদঃ সর্বান্ শত্রবাংশ্চাবভৎসয়ন্ ।  
 কঠে চৈনং পরিষ্রজ্য গম্যতামিত্যুবাচ হ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । চিন্তাং পরিগতঃ প্রাপ্তঃ । অত্রবীং দুর্ঘোধান ইতি শেষঃ ॥৫০॥  
 প্রতীতি । প্রতীচ্ছ গৃহাণ । ক্ষীতাং বৃদ্ধিপ্রাপ্তাম্ ॥৫১॥  
 ভ্রাতৃনিতি । বিপ্রকং সবিদ্বান্ । মরুতো দেবান্, বৃত্রহা ইন্দ্রঃ । আত্মাম্ ॥৫২॥  
 ব্রাহ্মণেষু । বৃত্তিঃ ব্যবহারম্ । অপ্ৰমাদতঃ সাবধানতয়া । গতিরাক্রমঃ ॥৫৩॥  
 জ্ঞাতীনিতি । অমুপশ্রেথা অভাবাভিযোগসমাধানায় পর্য্যবেক্ষণাঃ । অবভৎসয়ন্  
 অভিভূয় তিরস্ঘূৰ্ণন্ । এনং দুঃশাসনম্ । উবাচ দুর্ঘোধানঃ ॥৫৪—৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দোষবদিতি ন মন্তে ॥৫১—৫৬॥ এবমুতস্ত জীবিতং ন শ্রেয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭—৪৩॥  
 শ্রেণিমুখ্যাঃ শিল্পিগণ্যাত্মগাঃ প্রকৃতয় ইত্যর্থঃ ॥৪৪—৫১॥ বিপ্রকং সবিদ্বান্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা দুর্ঘোধান এইরূপ চিন্তাঘটিত হইয়া দুঃশাসনকে  
 কহিলেন—‘ভরতনন্দন দুঃশাসন ! তুমি আমার এই কথা শোন ॥৫০॥

আমি তোমাকে অভিষিক্ত করিতেছি, তুমি তাহা স্বীকার কর, রাজা হও  
 এবং কর্ণ ও শকুনির সাহায্যে এই বিশাল পৃথিবী শাসন কর ॥৫১॥

ইন্দ্র যেমন দেবগণকে পালন করেন, তুমিও সেইরূপ ভ্রাতৃগণকে বিশ্বস্ত-  
 ভাবে পালন কর এবং দেবতার। যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ  
 করেন, বন্ধুগণও তেমন তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করুন ॥৫২॥

তুমি সর্বদাই সাবধানে ব্রাহ্মণদের সহিত ব্যবহার করিবে এবং সর্বদাই  
 বন্ধুগণ ও মিত্রগণের অবলম্বন হইবে ॥৫৩॥

আর, বিষ্ণু যেমন দেবগণের পর্য্যবেক্ষণ করেন, তুমিও তেমন জ্ঞাতিগণের  
 পর্য্যবেক্ষণ করিবে এবং গুরুজনবর্গকে রক্ষা করিবে । যাও, যাইয়া বন্ধুগণকে

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা দীনো দুঃশাসনোহব্রবীৎ ।  
 অশ্রুতকণ্ঠঃ স্নদুঃখান্তঃ প্রাজ্জলিঃ প্রণিপত্য চ ॥৫৬॥  
 সগদগদমিদং বাক্যং ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠমাশ্রয়নঃ ।  
 প্রসীদেত্যপতন্তুমৌ দূয়মানেন চেতসা ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 দুঃখিতঃ পাদয়োস্তস্মৈ নেত্রজং জলমুৎসৃজন্ ।  
 উক্তবাংশ্চ নরব্যাস্ত্রো নৈতদেবং ভবিষ্যতি ॥৫৮॥  
 বিদীৰ্য্যেৎ সকলা ভূমির্দ্যৌশ্চাপি শকলীভবেৎ ।  
 রবিরাস্ত্রপ্রভাং জহাৎ সোমঃ শীতাংশুতাং ত্যজেৎ ॥৫৯॥  
 বায়ুঃ শৈশ্রবমথো জহাঙ্কিমবাংশ্চ পরিত্রজেৎ ।  
 শুশ্রোতোয়ং সমুদ্রেষু বহ্নিরপুষ্পতাং ত্যজেৎ ॥৬০॥  
 ন ত্বহং ত্বদৃতে রাজন্ ! প্রশাসেয়ং বসুন্ধরাম্ ।  
 পুনঃ পুনঃ প্রসীদেতি বাক্যক্ষেদঘৃণাচ হ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । দীনঃ কাতরঃ । অপতৎ পাদমূলে, দূয়মানেন সন্তপ্যমানেন ॥৫৬—৫৭॥

দুঃখিত ইতি । নরব্যাস্ত্রো দুঃশাসনঃ, এতৎ তব প্রায়োগবেশনম্ ॥৫৮॥

বিদীৰ্য্যেদिति । দ্যৌরাকাশম্, শকলীভবেৎ খণ্ডীভবেৎ । জহাৎ ত্যজেৎ ॥৫৯॥

বায়ুরিতি । শৈশ্রবঃ শীত্ৰগামিভম্ । পরিত্রজেৎ বিচলেৎ ॥৬০॥

নেতি । ত্বদৃতে ত্বং বিনা । প্রশাসেয়ং প্রশিষ্টাম্ । উবাচ দুঃশাসনঃ ॥৬১॥

আনন্দিত এবং শক্রগণকে তিরস্কৃত করিতে থাকিয়া পৃথিবী পালন কর'। এই কথা বলিয়া দুর্ঘোষধন দুঃশাসনের কণ্ঠ আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন— 'যাও' ॥৫৪—৫৫॥

দুর্ঘোষধনের সেই কথা শুনিয়া দুঃশাসন—কাতর, বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ, অতিদুঃখিত ও কৃতাজলি হইয়া প্রণিপাত করিয়া আপনার জ্যেষ্ঠভ্রাতা দুর্ঘোষধনকে গদগদভাবে এই কথা বলিলেন—'প্রসন্ন হউন' ইহা বলিয়া সন্তপ্তচিত্তে (দুর্ঘোষধনের পাদমূলে) ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৬—৫৭॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন দুঃখিত হইয়া দুর্ঘোষধনের চরণের উপরে নয়নজল বর্ষণ করিতে থাকিয়া বলিলেন—'এ ঘটনা এক্রপ হইতে পারিবে না ॥৫৮॥

যদি সমগ্র পৃথিবী বিদীর্ণ হয়, আকাশ খণ্ড খণ্ড হইয়া যায়, সূর্য্য নিজের প্রভা পরিত্যাগ করেন এবং চন্দ্রও শীতল কিরণ বর্জন করেন ॥৫৯॥

আর যদি বায়ু ক্রন্তগমন ত্যাগ করেন, হিমালয় বিচলিত হয়, সমুদ্রের জল শুকাইয়া যায় এবং অগ্নিও উষ্ণতা ত্যাগ করেন ॥৬০॥

ত্বমেব নঃ কুলে রাজা ভবিষ্যসি শতং সমাঃ ।  
 এবমুক্ত্বা স রাজানং সুস্বরং প্ররুরোদ হ ।  
 পাদৌ সংস্পৃশ্য মানাহৌ ভ্রাতৃত্বোজ্যেষ্ঠস্তু ভারত ! ॥৬২॥  
 তথা তৌ হুঃখিতৌ দৃষ্ট্বা হুঃশাসনস্বযোধনৌ ।  
 অভিগম্য ব্যথাবিষ্টঃ কর্ণস্তৌ প্রত্যভাষত ॥৬৩॥  
 বিবীদথঃ কিং কোরব্যৌ ! বালিশ্চাৎ প্রাকৃতাবিষ ।  
 ন শোকঃ শোচমানস্তু বিনিবর্তেত কৰ্হিচিৎ ॥৬৪॥  
 যদা চ শোচতঃ শোকো ব্যসনং নাপকৰ্ষতি ।  
 সামর্থ্যং কিম্ব্রুতঃ শোকে শোচমানৌ প্রপশ্যথঃ । .  
 ধৃতিং গৃহীতং মা শক্রান্ শোচন্তৌ নন্দয়িষ্যথঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । সমা বৎসরান্ । সুস্বরম্ উচ্চৈঃস্বরং যথা শ্রাস্তথা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥  
 তথেতি । ব্যথাবিষ্টৌ হুঃখিতচিত্তঃ সন্ ॥৬৩॥  
 বীতি । বালিশ্চাৎ মূৰ্খত্বাৎ, প্রাকৃতৌ সাধারণলোকাবিষ ॥৬৪॥  
 যদেতি । যদা যতঃ, শোকঃ, শোচতো জনস্ত, ব্যসনং বিপদম্, নাপকৰ্ষতি ন নাশ-  
 যতি ; অতঃ শোচমানৌ যুবাম্, শোকে কিং হু সামর্থ্যং শক্তিং তৎকরণকারণমিত্যর্থঃ প্রপ-  
 শ্যথঃ । ধৃতিং ধৈর্য্যং গৃহীতম্, শোচন্তৌ যুবাং শক্রান্ মা নন্দয়িষ্যথঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথা শ্রাস্তথা ॥৫২—৬৪॥ যদা চেতি । যদি শোকেন ব্যসনং নশ্বেত্তর্হি স কর্তব্যো  
 ন তু তত্ত্বা অস্তি অতঃ শোকো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৬৫—৮০॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকাবিংশততমোঃধ্যায়ঃ ॥২০৮॥

তথাপি আমি আপনাকে ছাড়া রাজ্য শাসন করিব না' । 'আপনি প্রসন্ন  
 হউন' এই কথাও হুঃশাসন বার বার বলিলেন ॥৬১॥

'আপনিই আমাদের বংশে শতবৎসরপর্য্যন্ত রাজা থাকিবেন' । এই কথা  
 বলিয়া হুঃশাসন পূজনীয় জ্যেষ্ঠভ্রাতার চরণযুগল ধারণ করিয়া যুক্তকণ্ঠে রোদন  
 করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

তখন কর্ণ—হুঃযোধন ও হুঃশাসনকে সেইরূপ হুঃখিত দেখিয়া, তাঁহাদের  
 নিকটে যাইয়া, নিজেও ব্যথিত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৬৩॥

'কুরুনন্দনদ্বয় ! তোমরা সাধারণ লোকের আয় মূৰ্খতাবশতঃ কি জহু  
 বিষয় হইতেছ । শোক করিতে থাকিলে কখনও শোক নিবৃত্তি পায় না ॥৬৪॥

শোক যখন শোককারী লোকের বিপদ নষ্ট করিতে পারে না, তখন তোমরা

কর্তব্যং হি কৃতং রাজন্ ! পাণ্ডবৈস্তব মোক্ষণম্ ।  
 নিত্যমেব প্রিয়ং কার্য্যং রাজ্ঞো বিষয়বাসিভিঃ ॥৬৬॥  
 পাল্যমানাস্তুয়া তে হি নিবসন্তি গতজ্বর্যঃ ।  
 নাইশ্চেবং গতে মন্যুং কর্তুং প্রাকৃতবৎ স্বয়ম্ ॥৬৭॥  
 বিষণ্ণাস্তব সোদর্য্যাস্তুয়ি প্রায়ং সমাস্থিতে ।  
 উত্তিষ্ঠ ব্রজ ভদ্রং তে সমাস্থাসয় সোদরান্ ॥৬৮॥  
 রাজন্নগ্ৰাবগচ্ছামি তবেহ লঘুসত্ত্বতাম্ ।  
 কিমত্র চিত্রং যদ্বীর ! মোক্ষিতঃ পাণ্ডবৈরসি ।  
 সন্তো বশং সমাপন্নঃ শক্রগাং শত্রুকর্ষণ ! ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবকর্তৃকরক্ষণমেব শোককারণমিতি মন্ত্যমান আহ কর্তব্যমিতি । বিষয়বাসিভিঃ  
 স্বরাজ্যবাসিভির্জনৈঃ । অতস্তদ্রাজ্যবাসিহাদেব পাণ্ডবৈস্তবপ্রিয়ং কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥  
 পাল্যেতি । তে পাণ্ডবাঃ । গতজ্বর্য নষ্টসস্তাপাঃ । গতে স্থিতে, মন্যুং দৈহ্যম্ ॥৬৭॥  
 বিষণ্ণা ইতি । প্রায়ম্ অনশনব্রতম্, সমাস্থিতে আশ্রিতে তচ্ছ্রবণে সতি ॥৬৮॥  
 রাজম্নিতি । লঘুসত্ত্বতাং দুর্বলপ্রাণতাম্ । শক্রগাং সন্তো বশং সমাপন্নঃ প্রাপ্তঃ ।  
 এতেন দীর্ঘকালং বশতাপন্নস্তে স্বয়মেবাত্মমোচনং কর্তুং শক্রুয়া ইতি স্মৃচিতম্ । যট্পাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৬৯॥

শোক করার কি কারণ দেখিতেছ ? ধৈর্য্য অবলম্বন কর, শোক করিতে  
 থাকিয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিও না ॥৬৫॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা যে তোমাদিগকে মুক্ত করিয়া দিয়াছে, সেটা তাহারা  
 কর্তব্য কার্য্যই করিয়াছে । কারণ, রাজ্যবাসী লোকদের সর্ব্বদাই রাজার প্রিয়-  
 কার্য্য করা উচিত ॥৬৬॥

বিশেষতঃ, তুমি রক্ষা করিতেছ বলিয়াই তাহারা নিরুপদ্রবে বাস করিতেছে ।  
 এইরূপ হইলে তুমি নিজে সাধারণ লোকের স্থায় দৈন্য প্রকাশ করিতে পার  
 না ॥৬৭॥

তুমি প্রায়োপবেশনের সঙ্কল্প করায় তোমার সহোদরেরা অত্যন্ত বিষণ্ণ  
 হইয়াছেন । অতএব তুমি উঠ, সহোদরগণকে আশ্বস্ত কর এবং চল ; তোমার  
 মঙ্গল হইবে ॥৬৮॥

রাজা ! এই জীবনে আজ তোমার হৃদয়ের দুর্বলতা বুঝিতে পারিলাম ।

(৬৭)...কর্তুং প্রাকৃতবৎপ্রা—বা ব কা পি । (৬৮) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...চতুশ্চাশ্রিংশ-  
 দধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...অষ্টচাশ্রিংশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...উনপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ কা  
 ‘...পঞ্চাশদধিকদ্বি...’ নি । তত্ত্বৎপরমেযু—‘কর্ণ উবাচ’ ।



সেনাজীবৈশ্চ কৌরব্য ! তথা বিষয়বাসিভিঃ ।  
 অজ্ঞাতৈর্বদিবা জ্ঞাতৈঃ কৰ্তব্যং নৃপতেঃ প্রিয়ম্ ॥৭০॥  
 প্রায়ঃ প্রাধানাঃ পুরুষাঃ মোক্ষয়ন্ত্যরিবাহিনীম্ ।  
 নিগৃহ্যন্তে চ যুদ্ধেষু মোক্ষ্যন্তে চৈব সৈনিকৈঃ ॥৭১॥  
 সেনাজীবৈশ্চ যে রাজ্ঞাং বিষয়ে সন্তি মানবাঃ ।  
 তৈঃ সঙ্গম্য নৃপার্থায় যত্নিতব্যং যথা তথম্ ॥৭২॥  
 যন্তেবং পাণ্ডবৈ রাজন্ ! ভবদ্বিষয়বাসিভিঃ ।  
 যদৃচ্ছয়া মোক্ষিতোহসি তত্র কা পরিদেবনা ॥৭৩॥  
 ন চৈতৎ সাধু যদ্রাজন্ ! পাণ্ডবাস্তাং নৃপোত্তম ! ।  
 স্বসেনয়া সম্প্রয়াস্তং নানুযান্তি স্ম পৃষ্ঠতঃ ॥৭৪॥

#### ভারতকৌমুদী

কথং ন চিত্তমিত্যাহ সেনেতি । সেনাজীবৈঃ সৈন্যব্যবসায়িভির্জনৈঃ ॥৭০॥  
 প্রায় ইতি । অরিভ্যো বাহিনীং স্বসেনাম্ । নিগৃহ্যন্তে শত্রুভিরিতি শেষঃ ॥৭১॥  
 সেনেতি । বিষয়ে দেশে রাজ্য ইতি যাবৎ । সঙ্গম্য মিলিত্বা ॥৭২॥  
 যদীতি । যদি এবং রীতিরন্তি তদেতি শেষঃ । যদৃচ্ছয়া সঙ্কল্পবিশেষাভাবেন ॥৭৩॥

সে যাহা হউক, শত্রুদমনকারী বীর । তুমি সত্তাই শত্রুগণের বশীভূত হইয়াছিলে ;  
 এই অবস্থায় পাণ্ডবেরা তোমাকে যে মুক্ত করিয়াছে, তাহাতে আশ্চর্য্যের  
 বিষয় কি হইয়াছে ? ॥৬৯॥

কারণ, কুরুনন্দন ! সৈন্যব্যবসায়ী লোকেরা বা রাজ্যবাসী লোকেরা  
 পরিচিতই হউক বা অপরিচিতই হউক, অবশ্যই রাজার প্রিয়কার্য্য করা  
 তাহাদের উচিত ॥৭০॥

তা'র পর প্রায় প্রধান লোকেরাই যুদ্ধে শত্রুহন্ত হইতে আপন সৈন্যকে রক্ষা  
 করেন, নিজেরাও শত্রুকর্তৃক নিগৃহীত হন এবং সৈন্যেরাও তাঁহাদিগকে মুক্ত  
 করিয়া থাকে ॥৭১॥

এবং যাহারা সৈন্যব্যবসায়ী কিংবা যেসকল লোক রাজার রাজ্যে বাস  
 করে, তাহারা মিলিত হইয়া যথাযথভাবে রাজার উপকারের জন্ত চেষ্টা  
 করিবে, ( ইহাই জগতের রীতি ) ॥৭২॥

রাজা । যদি এমন রীতিই থাকিল, তবে তোমার রাজ্যবাসী পাণ্ডবেরা  
 যদৃচ্ছাক্রমে তোমাকে যে মুক্ত করিয়াছে, তাহাতে বিলাপের কারণ কি  
 আছে ? ॥৭৩॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ সংযুগেষ্পলায়িনঃ ।

ভবতন্তে সহায়্য বৈ প্রেয়তাং পূর্বমাগতাঃ ॥৭৫॥

পাণ্ডবেয়ানি রত্নানি ভ্রমতাপ্যপভুঞ্জসে ।

সত্ত্বস্থান্ পাণ্ডবান্ পশ্য ন তে প্রায়মুপাবিশন্ ।

উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! ভদ্রং তে ন চিরং কর্তুর্মহিসি ॥৭৬॥

অবশ্যমেব নৃপতে ! রাজ্ঞো বিষয়বাসিভিঃ ।

প্রিয়াণ্যচরিতব্যানি তত্র কা পরিদেবনা ॥৭৭॥

মদ্বাক্যমেতদ্রাজেন্দ্র ! যদ্ব্যেবং ন করিষ্যসি ।

• স্থাস্থ্যামীহ ভবৎপাদৌ শুশ্রূষম্মরিমর্দন ! ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । এতৎ সাধু ন কৃতং পাণ্ডবৈঃ । সম্প্রায়ান্তং গন্ধর্বান্ প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৭৪॥

শূরা ইতি । সংযুগেষু যুদ্ধেষু । প্রেয়তাং দাসত্বম্, পূর্বং দ্যুতক্রীড়াকালে ॥৭৫॥

পাণ্ডবেয়ানীতি । উপভুঞ্জসে উপভুনক্তি । তথাপি সত্ত্বস্থান্ ধৈর্য্যস্থান্ । স্বমিব মনোদুঃখেন তে ন প্রায়মুপাবিশন্ ; অতন্তেষাং দৃষ্টান্তেন ভ্রমপি সত্ত্বস্থো ভব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

উক্তমপ্যর্থং দার্ঢ্যার্থং পুনরাহ অবশ্যমিতি । পরিবেদনা বিলাপঃ ॥৭৭॥

মদিতি । ন করিষ্যসি ন রক্ষিষ্যসি । ইহ অত্রৈব স্থানে । শুশ্রূষন্ পনিচরন্ । জ্যেষ্ঠত্বে-  
ইপি সূতত্বাভিমানাদিয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৭৮॥

বরং রাজা । তুমি যখন নিজের সৈন্য লইয়া গন্ধর্বগণকে আক্রমণ করিতে যাইতেছিলে, তখন পাণ্ডবেরা যে তোমার পিছনে যায় নাই, এইটাই তাহারা ভাল করে নাই ॥৭৪॥

বিশেষতঃ বীর, বলবান্ ও যুদ্ধে অপলায়ী সেই পাণ্ডবেরা পূর্বেই তোমার দাস হইয়া সহায় হইয়া রহিয়াছে ॥৭৫॥

( আর এক কথা, ) তুমি অত্ৰাপি পাণ্ডবদের সমস্ত রত্ন ভোগ করিতেছ, তথাপি দেখ—পাণ্ডবেরা ধৈর্য্য ধারণ করিয়াই রহিয়াছে, কিন্তু তাহারা (তোমার মত) প্রায়োপবেশন করে নাই । অতএব রাজা । তুমি উঠ, বিলম্ব করিও না ; তোমার মঙ্গল হইবে ॥৭৬॥

রাজা । ( এই নিয়ম আছে যে, ) রাজ্যবাসী লোকেরা অবশ্যই রাজার প্রিয়কার্য্য করিবে । অতএব ওবিষয়ে বিলাপ করিবার কারণ কি আছে ? ॥৭৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তুমি যদি আমার এই কথা না রাখ, তবে আমিও তোমার চরণযুগলের শুশ্রূষা করিতে থাকিয়া এই খানেই থাকিব ॥৭৮॥



সম্যগ্ভক্তং হি কর্ণেন তচ্ছ্রুতং কৌরব ! স্বয়া ।  
 ময়াহুতাং শ্রিয়ং ক্ষীতাং তাং মোহাদপহায় কিম্ ॥২॥  
 ত্রমবুদ্ধ্যাচ্চ নৃপতে ! প্রাণামুৎস্রষ্টুমিচ্ছসি ।  
 অথবাণ্যপ্যবগচ্ছামি ন বৃদ্ধাঃ সেবিতাস্থয়া ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 যঃ সমুৎপতিতং হৰ্ষং দৈন্ত্যং বা ন নিয়চ্ছতি ।  
 স নশ্চতি শ্রিয়ং প্রাপ্য পাত্ৰমামমিবাশ্চসি ॥৪॥  
 অতিভীৰুৰ্মতিক্লীবং দীৰ্ঘসূত্রং প্রমাদিনম্ ।  
 ব্যসনাদ্বিষয়াক্রান্তং ন ভজন্তি নৃপং প্রজাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সম্যগিতি । আহুতাং দ্যুতক্রীড়য়া পাণ্ডবেভ্য আনীতাম্, ক্ষীতাং বিপুলাম্ । অবুদ্ধ্যা  
 নিবুদ্ধিতয়েত্যর্থঃ । বৃদ্ধা ন সেবিতাস্তেভ্য উপদেশা ন গৃহীতা ইতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥২—৩॥  
 য ইতি । সমুৎপতিতম্ উপস্থিতম্ । আমম্ অপকম্, ময়য়ং পাত্ৰম্ ॥৪॥  
 অতীতি । অতিক্লীবং সৰ্ব্বথা নিস্তেজস্কম্, দীৰ্ঘসূত্রং চিরেণ সৰ্ব্বকাৰ্য্যকাৰকম্ । ব্যসনা-  
 দাসক্তিবশাৎ বিষয়ে: শ্ৰক্চন্দনবনিতাদিভিরাক্রান্তম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রায়োপবিষ্টমিতি ॥১—৩॥ পাত্ৰং যুৎপাত্ৰম্, আমমপকম্ ॥৪॥ ভীৰুমাশ্রনাশশঙ্কাকুলম্ ।  
 ক্লীবং সামর্থ্যহীনম্ । দীৰ্ঘসূত্রং চিরকাৰিণম্ । প্রমাদিনমনবহিতম্ । ব্যসনাং দ্যুতপান-  
 যুগয়াদিক্রপাৎ । বিষয়ে: জ্ঞাদিভিরাক্রান্তম্ । বৃদ্ধ তেভ্যঃ মধ্যে প্রমাদী বিষয়াক্রান্ত-

প্রায়োপবেশনেরই সঙ্কল্প করিলে, তখন সুবলনন্দন শকুনি উঁহাকে সাস্থনা  
 দিবার অভিপ্রায়ে বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘কুরুনন্দন ! কর্ণ উপযুক্ত কথাই বলিয়াছেন, তুমিও তাহা শুনিয়াছ । তা’র  
 পর আমি দ্যুতক্রীড়া করিয়া তোমাকে বিশাল সম্পদ আনিয়া দিয়াছি; কিন্তু  
 তুমি মোহ ও নিবুদ্ধিতাবশতঃ তাহা পরিত্যাগ করিয়া কি জন্ম আজ প্রাণ  
 পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছ । অথবা বুঝিলাম যে, তুমি বৃদ্ধের উপদেশ  
 গ্রহণ কর নাই ॥২—৩॥

যে লোক উপস্থিত হৰ্ষ বা বিষাদকে নিরুদ্ধ করিতে না পারে, সে লোক  
 সম্পদ লাভ করিয়াও—জলে অপক যুৎপাত্ৰের স্থায় বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৪॥

অত্যন্ত ভীৰু, অত্যন্ত নিস্তেজা, দীৰ্ঘসূত্র, অসাবধান ও অত্যন্ত বিষয়াসক্ত  
 রাজার প্রতি প্রজারা ভক্তি করে না ॥৫॥

সংকৃতস্ত হি তে শোকো বিপরীতে কথং ভবেৎ ।

মা কৃতং শোভনং পার্থৈঃ শোকমালম্ব্য নাশয় ॥৬॥

যত্র হর্ষস্তয়া কার্য্যঃ সংকর্তব্যাস্চ পাণ্ডবাঃ ।

তত্র শোচসি রাজেন্দ্র ! বিপরীতমিদং তব ॥৭॥

প্রসীদ মা ত্যজাত্মানং তুর্কশ্চ স্কৃতং স্মর ।

প্রয়চ্ছ রাজ্যং পার্থানং যশো ধর্ম্মমবাগ্নু হি ।

ক্রিয়ামেতাং সমাজ্জায় কৃতজ্ঞস্তং ভবিষ্যসি ॥৮॥

সৌভ্রাত্ৰং পাণ্ডবৈঃ কৃত্বা সমবস্থাপ্য চৈব তান্ ।

পিত্র্যং রাজ্যং প্রয়চ্ছৈবাং ততঃ স্তুথমবাপ্স্যসি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শকুনেস্ত বচঃ শ্রুত্বা দুঃশাসনমবেক্ষ্য চ ।

পাদয়োঃ পতিতং বীরং বিকৃতং ভ্রাতৃসৌহৃদাৎ ॥১০॥

বালুভ্যাং সাধুজাতাভ্যাং দুঃশাসনমরিন্দমম্ ।

উত্থাপ্য সংপরিষজ্য প্রীত্যা হজিষ্মত মূর্দ্ধনি ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সদिति । বিপরীতে হর্ষস্থানে । শোকমালম্ব্য পার্থৈঃ কৃতং শোভনং মা নাশয় ॥৬॥

যত্রেতি । সংকর্তব্য আদর্ভব্যা উপকারিষ্মাদिति ভাবঃ ॥৭॥

প্রসীদেতি । স্কৃতং পাণ্ডবকৃতমুৎকারম্ । সমাজ্জায় কর্তুং বাদিষ্ট । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

সৌভ্রাত্ৰমিতি । শকুনেরীদৃশ উপদেশো বিশ্বয়বিষয় এবৈতি ভাবঃ ॥৯॥

শকুনেরिति । বিকৃতং বিহ্বলম্ । সাধুজাতাভ্যাং মনোহরাভ্যাম্ ॥১০—১১॥

পাণ্ডবেরা তোমার গৌরব করিয়াছে । সুতরাং হর্ষস্থানে তোমার শোক হয় কি প্রকারে ? । পাণ্ডবেরা যে ভাল কাজটা করিয়াছে, তুমি শোক করিয়া সেটাকে নষ্ট করিও না ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যে বিষয়ে তোমার আনন্দ করা উচিত এবং পাণ্ডবদেরও গৌরব করা সঙ্গত, সেই বিষয়েই তুমি শোক করিতেছ ; এটা তোমার বিপরীত ব্যবহার ॥৭॥

অতএব প্রসন্ন হও, প্রাণত্যাগ করিও না, সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবদের উপকার স্মরণ কর, তাহাদের রাজ্য তাহাদিগকে দাও এবং যশ ও ধর্ম্ম লাভ কর । অথবা এই কার্য্য করিবার আদেশ দিয়াই তুমি কৃতজ্ঞ হইবে ॥৮॥

পাণ্ডবদের সহিত ভ্রাতৃসৌহার্দ স্থাপন এবং উহাদিগকে যথাস্থানে স্থাপন করিয়া উহাদের পৈতৃক রাজ্য উহাদিগকে দাও ; তাহা হইলেই স্তুথ পাইবে' ॥৯॥

কর্ণসৌখল্যোচ্চাপি সংশ্রুত্যা বচনাত্মসৌ ।

নির্বেদং পরমং গজা রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ॥১২॥

ত্রীড়য়াভিপরীতাত্মা নৈরাশ্রমগমং পরম্ ।

তচ্শ্রুত্বা স্নহদশ্চৈব সমন্যুরিদমব্রবীৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ন ধৰ্ম্মধনসৌখ্যেন নৈশ্বৰ্য্যেণ ন চাক্ষয়্যা ।

নৈব ভোগৈশ্চ মে কার্য্যং মা বিহন্তত গচ্ছত ॥১৪॥

নিশ্চিতেয়ং মম মতিঃ স্থিতা প্রায়োপবেশনে ।

গচ্ছধ্বং নগরং সৰ্ব্বে পূজ্যাশ্চ গুরবো মম ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । নির্বেদমাত্মগ্লানিম্ । সমন্যঃ অতীবদৈন্তর্য্যুক্তঃ ॥১২—১৩॥

নেতি । কার্য্যং প্রয়োজনম্ । মা বিহন্তত মৎসঙ্কল্পং মা হত, আৰ্হো যন্ ॥১৪॥

নিশ্চিতেতি । পূজ্যাঃ সগৌরবং ব্রহ্মব্যাঃ, গুরবঃ পিতৃাদয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চেতি ভাবঃ ॥৫॥ পার্থৈঃ কৃতং শোকমালম্ব্য মা নাশয়েতি সঙ্কল্পঃ ॥৬—৭॥ আত্মানং শরীরম্, মা তজ্জ ॥৮—৯॥ বিকৃতং গ্লানম্, ভ্রাতৃসৌহৃদং ভ্রাতরি সৌহৃদং বাৎসল্যমাত্মস্তুতি ভ্রাতৃসৌহৃদন্তম্ ॥১০—১১॥ নির্বেদং জীবিতে বৈরাগ্যম্ ॥১২॥ নৈরাশ্রং রাজ্যলাভে ইতি শেষঃ, সমন্যঃ দৈন্তর্য্যবান্ ॥১৩॥ ধৰ্ম্মেণ ধনেন সৌখ্যেন বা ন মম কার্য্যমিতি সঙ্কল্পঃ, ধৰ্ম্মধনাভ্যাং যৎ সৌখ্যং তেন বা আক্ষয়্যা আক্ষাকলেন রাজ্যেনেত্যর্থঃ । মা বিহন্তত আত্মানং মা ঘাতয়ত, মম সঙ্কল্পং বা মা নাশয়ত ॥১৪॥ পূজ্যা ভবন্তিরিতি শেষঃ, গুরবো দ্বিতরাষ্ট্রদয়ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধন শকুনির কথা শুনিয়া, ভ্রাতৃসৌহৃদে আকুল ও পাদপতিত বীর দুঃশাসনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এবং অরিন্দম সেই দুঃশাসনকে উঠাইয়া মনোহর বাহুযুগলদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া স্নেহবশতঃ তাঁহার মস্তকাজ্ঞাণ করিলেন ॥১০—১১॥

আর দুৰ্য্যোধন—কর্ণ ও শকুনির কথাগুলি শুনিয়া, অত্যন্ত আত্মগ্লানিযুক্ত ও লজ্জায় আকুল হইয়া জীবনের প্রতি একেবারে নিরাশ হইলেন এবং সেই সকল উক্তি শুনিবার পরে কাতর হইয়া বজ্রগণের প্রতি এই কথা বলিলেন—৥১২—১৩॥

‘বজ্রগণ ! ধৰ্ম্ম, ধন, সুখ, প্রভূত, আদেশ বা ভোগদ্বারা আমার কোন প্রয়োজন নাই ; আপনারা আমার সঙ্কল্প নষ্ট করিবেন না, চলিয়া যান ॥১৪॥

প্রায়োপবেশন করিবার বিষয়েই আমার বুদ্ধি স্থির করিয়াছি । অতএব আপনারা সকলে হস্তিনায় গমন করুন ; আমার গুরুজনবর্গকে গৌরবের সহিত পর্য্যবেক্ষণ করিবেন’ ॥১৫॥

ত এবমুক্তা। প্রত্যাচ রাজানমরিমর্দনম্ ।  
 বা গতিস্তব রাজেন্দ্র ! সাহস্মাকমপি ভারত ! ।  
 কথং বা সম্প্রবেক্ষ্যামস্তুবিহীনাঃ পুরং বয়ম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স স্তুহস্তিরমাত্যৈশ্চ ভ্রাতৃভিঃ স্বজনৈন চ ।  
 বহুপ্রকারমপ্যুত্তো নিশ্চয়াম ব্যাচাল্যত ॥১৭॥  
 দর্ভাস্তরগমাস্তীৰ্য্য নিশ্চয়াকৃতরাষ্ট্রজঃ ।  
 সংস্পৃশ্যাপঃ শুচিভূত্বা ভূতলে সমুপস্থিতঃ ॥১৮॥  
 কুশচীরাম্বরধরঃ পরং নিয়মমাস্থিতঃ ।  
 বাগ্‌যতো রাজশার্দূলঃ স স্বর্গগতিকামায়া ।  
 মনসোহপচিতিং কৃত্বা নিরস্ত চ বহিষ্ক্রিয়াঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে স্তুহনঃ । গতিরবস্থা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । স্বজনৈন জ্ঞাতিবর্গেণ । নিশ্চয়ং প্রায়োপবেশননিষ্কারণং ॥১৭॥  
 দর্ভেতি । সমুপস্থিতঃ তৎসমীপ এবাবস্থিতঃ । কুশচীরং কুশময়কৌপীনমেবাম্বরং  
 ধরতীতি সঃ । অপচিতিম্ ইষ্টদেবতাপূজাম্, নিরস্ত ত্যক্ত্বা, বহিষ্ক্রিয়াঃ স্নানাদীঃ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫—১৬। স্তুহন্তিঃ কর্ণাভৈঃ, অমাত্যৈঃ শকুনিপ্রভৃতিভিঃ, ভ্রাতৃভির্দুঃশাসনাদিভিঃ, স্বজনৈঃ  
 সখ্যভিঃ ॥১৭—১৮। বাগ্‌যতো মৌনী, স্বর্গগতির্মরণম্, তৎকামায়া তদিচ্ছয়া । মনস্য  
 উপ সমীপে, চিতিং দাহার্থং কাষ্টসঞ্চয়ম্, কৃত্বা সঙ্কল্প্য অবশ্যং কর্তব্যমিতি নিশ্চিত্যেত্যর্থঃ ।

দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই বন্ধুগণ শত্রুবিজয়ী দুর্যোধনকে বলিলেন—  
 ‘রাজশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! আপনার যেরূপ অবস্থা, আমাদেরও সেইরূপ অবস্থাই  
 হইবে । কারণ, আমরা আপনাকে ছাড়িয়া কি করিয়া হস্তিনায় প্রবেশ  
 করিব ?’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—স্তুহদগণ, মন্ত্রিগণ, ভ্রাতৃগণ ও জ্ঞাতিগণ বহুপ্রকার  
 বলিয়াও দুর্যোধনকে তাঁহার নিশ্চিত সঙ্কল্প হইতে বিচলিত করিতে পারি-  
 লেন না ॥১৭॥

তখন রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছায় পবিত্র, কুশময়কৌপীন-  
 ধারী ও মৌনী হইয়া, স্নানপ্রভৃতি বাহিরের ক্রিয়া পরিত্যাগপূর্বক মনে মনে

(১৭) নিশ্চয়াম বিচাল্যতে—বা ব কা পি ।

অথ তং নিশ্চয়ং তন্ত বুদ্ধা দৈতেয়দানবাঃ ।  
 পাতালবাসিনো রৌদ্রাঃ পূৰ্বং দেবৈর্বিনির্জিতাঃ ॥২০॥  
 তে স্বপক্ষক্ৰয়ং তন্ত জ্ঞাত্বা দুৰ্য্যোধনস্ত বৈ ।  
 আহ্বানায় তদা চক্ৰুঃ কৰ্ম্ম বৈতানসম্ভবম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃহস্পত্যুশনোক্তৈশ্চ মন্ত্রৈর্মন্ত্রবিশারদাঃ ।  
 অথৰ্ববেদপ্রোক্তৈশ্চ যাস্চেচাপনিষদি ক্রিয়াঃ ।  
 মন্ত্রজপ্যসমায়ুক্তান্তান্তদা সমবর্তয়ন্ ॥২২॥  
 জুহ্বত্যগৌ হবিঃ ক্ষীরং মন্ত্রবৎ সূসমাহিতাঃ ।  
 ব্রাহ্মণা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ স্তুতব্রতাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । রৌদ্রা ভীষণাঃ । দুৰ্য্যোধনস্ত আহ্বানান্নয়েতি স্মৃক্ষঃ । বৈতানং শ্রোতো  
 হোমস্তেন সম্ভবতীতি তৎ শ্রোতহোমপ্রধানমিত্যর্থঃ ॥২০—২১॥

বৃহস্পতীতি । উশনা শুক্লঃ । মন্ত্রবিশারদা যাজ্ঞিকাঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

জুহ্বতীতি । জুহ্বতি হুতবস্তঃ । সূসমাহিতাঃ চিত্তৈকাগ্রতাসম্পন্নঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহিক্রিয়াঃ স্নানপানাদ্যাঃ ॥১২—২০॥ বৈতানসম্ভবমগ্নিবিস্তারসাধ্যং নবকুণ্ডাদিবিধানম্ ॥২১॥  
 আধৰ্বণিকং ন তু ত্রয়ীরূপম্ । উপনিষদি আরণ্যকে প্রোক্তাঃ ক্রিয়াঃ—“সৰ্বং প্রবিধ্য  
 হৃদয়ং প্রবিধ্য শিরোভিবৃদ্ধ ধমনীঃপ্রব্রজে”ত্যাदिমন্ত্রপ্রকাশিতাঃ শক্কাবরণার্থা এতদ্ব্যজ্ঞপ-

ইষ্টদেবতার পূজা করিয়া, বিশেষ নিয়ম ধারণপূৰ্বক আচমন করিয়া ভূতলে  
 কুশময় আস্তরণ পাতিয়া, তাহার উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৮—১৯॥

তাহার পর পূৰ্বে দেবগণকর্তৃক পরাজিত পাতালবাসী রৌদ্রমূৰ্ত্তি দৈত্য  
 ও দানবগণ দুৰ্য্যোধনের সেই প্রায়োপবেশনের বিষয় জানিতে পারিয়া, শ্বেটা  
 আপন পক্ষেরই ক্ষতি ইহা বুঝিয়া দুৰ্য্যোধনকে আনিবার জন্ত বেদোক্ত কোন  
 যজ্ঞ আরম্ভ করিল ॥২০—২১॥

মন্ত্রবিশারদ যাজ্ঞিকেরা তখন বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্যপ্রোক্ত মন্ত্র এবং  
 অথৰ্ববেদোক্ত মন্ত্রদ্বারা—মন্ত্র ও জপযুক্ত যে সকল ক্রিয়া উপনিষদে উক্ত আছে,  
 সেই সকল ক্রিয়া করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২২॥

আর দৃঢ়ব্রতপয়ায়ণ ও বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা বিশেষভাবে একাগ্র-  
 চিত্ত হইয়া অগ্নিতে ছক্ষুঃ ও হবিদ্বারা হোম করিতে লাগিলেন ॥২৩॥



কৰ্মসিদ্ধৌ তদা তত্র জন্তুমাণা মহাত্মতা ।  
 কৃত্যা সমুখিতা রাজন্ ! কিং কৰোমীতি চাত্ৰবীৎ ॥২৪॥  
 আহুর্দৈত্যাস্চ তাং তত্র স্থপ্ৰীতেনান্তরাঙ্ঘনা ।  
 প্রায়োপবিষ্টং রাজানং ধার্ত্তরাষ্ট্রমিহানয় ॥২৫॥  
 তথৈতি চ প্রতিশ্রুত্য সা কৃত্যা প্রযযৌ তদা ।  
 নিমেষাদগমচ্চাপি যত্র রাজা স্থযোধনঃ ॥২৬॥  
 সমাদায় চ রাজানং প্রবিবেশ রসাতলম্ ।  
 দানবানাং মুহূর্ত্তাচ্চ তমানীতং ঋবেদয়ৎ ॥২৭॥  
 তমানীতং নৃপং দৃষ্ট্বা রাত্ৰৌ সঙ্গত্য দানবাঃ ।  
 প্রহৃষ্টমনসঃ সৰ্ব্বে কিঞ্চিদ্বৎফুল্ললোচনাঃ ।  
 সাভিমানমিদং বাক্যং দুর্যোধনমথাক্রবন্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

কর্মেতি । জন্তুমাণা মুখং ব্যাদদানা, কৃত্যা কাচিদাভিচারিকী দেবতা ॥২৪॥  
 আহরিতি । চকারাদানবাশ্চ । স্থপ্ৰীতেন, আশায়াঃ সাকল্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥  
 তথৈতি । প্রযযৌ যাত্রাং চকারেতি ন পুনরুক্তিঃ ॥২৬॥  
 সমিতি । রাজানং নিজিতং দুর্যোধনম্ । দানবানামস্তিকে ঋবেদয়ৎ সা কৃত্যা ॥২৭॥  
 তমিতি । সঙ্গত্য মিলিত্বা । সাভিমানং সগৰ্ব্বম্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

রাজা । এইভাবে সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে, অত্যন্ত আশ্চর্য্য এক কৃত্যা (আভিচারিকী দেবতা) মুখব্যাদান করিয়া উখিত হইল এবং বলিল—‘আমি কি করিব ?’ ॥২৪॥

তখন দৈত্য ও দানবেরা সম্ভট্টিচিন্তে বলিল—‘হুমি—প্রায়োপবিষ্ট রাজা দুর্যোধনকে এইখানে আনয়ন কর’ ॥২৫॥

‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই কৃত্যা তখনই যাত্রা করিল এবং নিমেষের মধ্যে—যেখানে দুর্যোধন ছিলেন, সেইখানে গেল ॥২৬॥

এবং দুর্যোধনকে লইয়া মুহূর্ত্তমধ্যে পাতালে প্রবেশ করিল এবং দানব-গণের নিকটে তাঁহার আনয়নের কথা জানাইল ॥২৭॥

সেই রাজা দুর্যোধনকে আনীত দেখিয়া দানবেরা সকলে সেই রাত্রিতেই মিলিত হইয়া, আনন্দিতচিন্তে এবং ঈষদ্বৎফুল্লনয়নে গর্ব্বের সহিত দুর্যোধনকে এই কথা বলিল—॥২৮॥

(২৮) শ্লোকাৎ পরম্—‘...ষট্চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...পঞ্চাশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...একপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ কা, ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ নি ।

দানবা উচুঃ ।

ভোঃ হৃষোধন ! রাজেন্দ্র ! ভরতানাং কুলোদ্ধহ ! !

শূরৈঃ পরিবৃত্তো নিত্যং তথৈব চ মহাঅভিঃ ॥২৯॥

অকাণ্ডোঃ সাহসমিদং কস্ম্যাং প্রায়োপবেশনম্ ।

আত্মত্যাগী হৃষো য়াতি বাচ্যতাক্ষাযশস্করীম্ ॥৩০॥

নহি কার্য্যবিরুদ্ধেষু বহুপাপেষু কৰ্ম্মহ ।

মূলঘাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্দিধাঃ ॥৩১॥

নিয়চ্ছেনাং মতিং রাজন্ ! ধৰ্ম্মার্থস্থথনাশিনীম্ ।

যশঃপ্রতাপবীৰ্য্যস্নীং শক্রণাং হর্ষবর্জিনীম্ ॥৩২॥

শ্রয়তাক্ষ প্রভো ! তত্ত্বং দিব্যতা চাত্মনো নৃপ ! ।

নিৰ্ম্মাণঞ্চ শরীরস্ত ততো ধৈর্য্যমবাপ্নুহি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ভো ইতি । শূরৈঃ পরিবৃত্ত ইতি পাণ্ডববিজয়ন্তে স্বকর এবতি ভাবঃ ॥২৯॥

অকাণ্ডীরিতি । আত্মত্যাগী আত্মনৈব দেহত্যাগী । বাচ্যতাং লোকবাদম্ ॥৩০॥

নহীতি । কার্য্যবিরুদ্ধেষু কর্তব্যবিপরীতেষু । সজ্জন্তে প্রবর্তন্তে ॥৩১॥

নিয়চ্ছেতি । এনাং প্রায়োপবেশনেনাত্মত্যাগবিষয়াম্ ॥৩২॥

শ্রয়তামিতি । তত্ত্বং যথার্থ্যম্, দিব্যতা স্বর্গীয়তা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হোমাদিরূপাঃ, সমবর্তয়ন্ সংপ্রাবর্তয়ন্, দৈতেয়দানবা ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২২—২৩॥ কৃত্য

আজ্ঞাকরী দেবতা ॥২৪—৩০॥ কার্য্যবিরুদ্ধেষু শত্রুজয়বিরুদ্ধেষু, পাপেষু আত্মহত্যাदिষু ॥৩১॥

দানবগণ বলিল—‘হে ভারতকুলধুরন্ধর রাজশ্রেষ্ঠ হৃষোধন ! আপনি সর্বদাই বীরগণে ও মহাঅগণে পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন ॥২৯॥

অতএব কি জন্ম আপনি এই প্রায়োপবেশনরূপ সাহসের কার্য্য করিয়া-  
ছেন ? । আত্মহত্যাকারী লোকের অধোগতি ও লোকনিন্দা হইয়া থাকে ॥৩০॥

আপনার তুল্য বুদ্ধিমান লোকেরা কর্তব্যের বিপরীত, বহুপাপজনক এবং  
মূলনাশক কার্য্যে কখনও প্রবৃত্ত হন না ॥৩১॥

অতএব রাজা ! ধর্ম্ম, অর্থ, সুখ, যশ, প্রতাপ ও শক্তির নাশকারী এবং  
শত্রুদিগের আনন্দজনক এই সঙ্কল্প ত্যাগ করুন ॥৩২॥

প্রভু ! রাজা ! আপনি যথার্থ ঘটনা শ্রবণ করুন এবং নিজের স্বর্গীয়তা  
ও শরীরনিৰ্ম্মাণের বিষয় অবগত হউন ; তাহার পর ধৈর্য্য ধারণ করুন ॥৩৩॥

(৩৩)....দিব্যতাক্ষাত্মনো নৃপ !...বা ব কা নি ।

পুরা হুং তপসান্মাভিলকৌ রাক্ষস ! মহেশ্বরাং ।  
 পূৰ্বকায়শ্চ সৰ্বশ্চে নিশ্চিতে বজ্রসঙ্কয়েঃ ॥৩৪॥  
 অস্ত্রৈরভেদ্যঃ শস্ত্রৈশ্চাপ্যধঃকায়শ্চ তেহনঘ ! ।  
 কৃতঃ পুষ্পময়ো দেব্য্য রূপতঃ জীমনোহরঃ ॥৩৫॥ (মুখ্যকম)  
 এবমীশ্বরসংযুক্তস্তব দেহো নৃপোত্তম ! ।  
 দেব্য্য চ রাজশার্দূল ! দিব্যস্তুং হি ন মানুষ্যঃ ॥৩৬॥  
 কক্রিয়াশ্চ মহাবীর্য্য ভগদত্তপুরোগমাঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবিভূষঃ শূরাঃ কপয়িত্যস্তি তে রিপুন্ ॥৩৭॥  
 তদলং তে বিষাদেন ভয়ং তব ন বিদ্যতে ।  
 সাহায্যার্থক তে বীরাঃ সম্ভূতা ভূবি দানবাঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

পুরেতি । পূৰ্বকায়ো নাভেরূপরিভাগঃ, বজ্রসঙ্কয়ের্বজ্রবদ্ধটোপকরণমহেশ্বরেণ নিশ্চিতঃ ;  
 অতএবাসৌ অস্ত্রৈঃ শস্ত্রৈরপি চাভেদ্যঃ । অস্ত্রস্ত ইত্যস্ত্রাণি দূরক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীন,  
 শস্ত্রত এভিরিতি শস্ত্রাণি সরিধিমায়নসাধনানি কৃপাণাদীন । অধঃকায়ো নাভেরধোভাগঃ ।  
 পুষ্পময়স্তব কোমলঃ, দেব্য্য পার্শ্বত্যা ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি । ঈশ্বরসংযুক্তঃ শিবসৃষ্টিযুক্তঃ । দেব্য্য পার্শ্বত্যা চ সৃষ্ট ইতি শেষঃ ॥৩৬॥

কক্রিয়া ইতি । দিব্যাস্ত্রবিভূষোহপি রিপুন্ কপয়িত্যস্তি সঙ্কটঃ ॥৩৭॥

তদिति । দানবানাং ভূবি সম্ভবন্ত আদিপর্কণি সম্ভবপর্কণ্যপ্যুক্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥৩৮॥

রাজা । আমরা পূর্বে তপস্শ্রা করিয়া মহাদেবের নিকট হইতে আপনাকে  
 লাভ করিয়াছি ; তিনি বজ্রতুল্য দৃঢ় উপকরণদ্বারা আপনার দেহের নাভির  
 উপরের সমস্ত অংশ নির্মাণ করিয়াছেন ; সুতরাং ঐ অংশ অস্ত্র-শস্ত্রের অভেদ্য ।  
 আর দেবী পার্শ্বতী আপনার নাভির নিম্নভাগটাকে পুষ্পের স্থায় কোমল  
 এবং রূপে জীদিগের মনোহর করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এইরূপে আপনার দেহটা শিব ও পার্শ্বতীর নিশ্চিত ।  
 সুতরাং আপনি স্বর্গীয় লোকই বটেন, কিন্তু মানুষ নহেন ॥৩৬॥

তাঁর পর আপনার শক্ররা স্বর্গীয় অস্ত্র জানিলেও, ভগদত্তপ্রভৃতি মহাবীর  
 কক্রিয়েরা তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥৩৭॥

অতএব আপনি বিষম হইবেন না এবং আপনার কোন ভয়ও নাই ।  
 বিশেষতঃ মহাবীর দানবেরা আপনার সাহায্য করিবার জন্য ভৃত্যে ভয়  
 প্রেরণ করিয়াছেন ॥৩৮॥

ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীংশ্চ ঐবেক্ষ্যন্ত্যপরেহম্বরাঃ ।

যৈরাবিক্টা যুগাং ত্যক্ত্বা যোৎশস্তে তব বৈরিভিঃ ॥৩৯॥

নৈব পুত্রান্ ন চ ভ্রাতৃন্ ন পিতৃন্ ন চ বান্ধবান্ ।

নৈব শিষ্যান্ ন চ জ্ঞাতীন্ ন বালান্ শ্ববিরান্ ন চ ॥৪০॥

যুধি সম্প্রহরিশ্যন্তো মোক্ষ্যন্তি কুরুসত্তম ! ।

নিঃস্নেহা দানবাবিক্টাঃ সমাক্রান্তেহন্তরাশ্বনি ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

প্রহরিশ্যন্তি বন্ধুভ্যঃ স্নেহমুৎসজ্য দূরতঃ ।

হৃষ্টাঃ পুরুষশার্দূলাঃ কলুষীকৃতমানসাঃ ॥৪২॥

অনভিজ্ঞাতমূল্যশ্চ দৈবাচ্চ বিধিনির্দিষ্টাৎ ।

ব্যাভাষমাণাশ্চাত্তোন্ম্যং ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । যুগাং দয়াম্ । যোৎশস্তে তে ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ॥৩৯॥

নেতি । পিতৃন পিতৃপর্ষায়গন্তান্ । অন্তরাশ্বনি মনসি, সমাক্রান্তে দানবৈরেব ॥৪০—৪১॥

প্রোতি । কলুষীকৃতমানসা দানবৈরেব । বিধিনির্দিষ্টাৎ বিধাতৃনিয়মিতাৎ, দৈবাৎ পূর্বজন্মকর্মতঃ, অনভিজ্ঞাতমূল্য অনন্তসম্বন্ধাঃ, জীবন্ মে ন বিমোক্ষ্যস ইত্যন্তোক্তং ব্যাভাষমাণাঃ ॥৪২—৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিয়চ্ছ ত্যজ্যেত্যর্থঃ ॥৩৯—৩৯॥ পূর্বকায়ঃ নাভেরূপরি ॥৩৯—৩৯॥ অম্বরা ইতি ছেদকঃ । যুগাং কৃপাম্ ॥৩৯—৪০॥ অন্তরাশ্বনি চিত্তে, সমাক্রান্তে দানবৈরেব ॥৪১॥ অবিজ্ঞানং কার্য্যাকার্য্যবিজ্ঞানাভাবন্তেন মুঢ়াঃ, দৈবাদদৃষ্টাৎ, বিধিনির্দিষ্টাৎ পূর্বকর্মকৃতাত্ ॥৪৩॥

তা'র পর অন্তান্ত্র অনুরেরাও ভীষ্ম, দ্রোণ এবং কৃপপ্রভৃতির দেহে প্রবেশ করিবেন ; ঐহাদের প্রবেশে ঐ ভীষ্মপ্রভৃতি দয়া বিসর্জন দিয়া আপনার শক্রগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৩৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । দানবেরা দেহে প্রবেশ করিয়া মন আক্রমণ করিলে, ঐ ভীষ্ম-দ্রোণ-প্রভৃতি স্নেহ বিসর্জন দিয়া যুদ্ধে পুত্র, ভ্রাতা, বন্ধু, শিষ্য, জ্ঞাতি, বালক, বা বৃদ্ধকেও প্রহার করিতে ছাড়িবেন না ॥৪০—৪১॥

দানবেরা চিত্ত বিকৃত করিয়া দিলে ঐ সকল শ্রেষ্ঠ পুরুষ বিধিনিয়মিত দৈব অমূল্যারে সমস্ত সম্বন্ধ বিস্মৃত ও আনন্দিত হইয়া 'তুমি জীবিত অবস্থায় আমার হাত হইতে মুক্তি পাইবে না' এইরূপ পরস্পর বলিতে থাকিয়া, দূরে স্নেহ বিসর্জন দিয়া বন্ধুদিগকেও প্রহার করিবেন ॥৪২—৪৩॥

(৪৩) অবিজ্ঞানবিমুঢ়াশ্চ...বা ব কা পি ।

সর্বশত্রুজ্যোৎস্না পৌরুষে সমবহিতাঃ ।  
 স্লাঘমানাঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! করিষ্যন্তি জনক্যম্ ॥৪৪॥  
 ত্বেহপি পঞ্চ মহাত্মানঃ প্রতিযোৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 বধকৈষাং করিষ্যন্তি দৈবযুক্তা মহাবলাঃ ॥৪৫॥  
 দৈত্যরক্ষোগণাশ্চৈব সমুত্তাঃ ক্ষত্রিয়োনিষু ।  
 যোৎসন্তি যুধি বিক্রম্য শত্রুভিস্তব পার্থিব ! ।  
 গদাভিমুখ্যৈঃ শূলৈঃ শস্ত্রৈরুচ্চাবচৈস্তথা ॥৪৬॥  
 যচ্চ তেহস্তগতং বীর ! ভয়মর্জুনসম্ভবম্ ।  
 তত্রাপি বিহিতোহস্মাভির্বোধোপায়োহর্জুনস্য বৈ ॥৪৭॥  
 হতস্ত নরকস্মায়া কণ্ঠমূর্তিনুপাশ্রিতাঃ ।  
 তদ্বৈরং সংস্রবন্ বীর ! যোৎসতে কেশবর্জুনো ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । স্লাঘমানাঃ পরস্পরমাশ্রয়প্রশংসাং কুর্বাণাঃ ॥৪৪॥  
 ত ইতি । দৈবযুক্তা ইত্যনেন দৈবং বিনা পাণ্ডবানাং বধঃ অসম্ভব এবেতি স্মৃতিতম্ ॥৪৫॥  
 দৈতেতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈরপরৈশ্চ শস্ত্রৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 যদিতি । সর্বাণ্যেক্য অর্জুনস্ত দৃষ্টাদিকবীৰ্য্যাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥  
 হতশ্চেতি । নরকস্ত তদাখ্যস্ত অসুস্থস্ত । কেশবর্জুনো প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥৪৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! পুরুষকারশালী বীরগণ পরস্পর আশ্রয়প্রার্থনা করিতে থাকিয়া সর্বপ্রকার অস্ত্র-শস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া লোকক্ষয় করিবেন ॥৪৪॥

সেই মহাত্মা পঞ্চ পাণ্ডবও যুদ্ধ করিবেন বটে ; তবে দৈবশালী মহাবীরেরা উহাদিগকেও বধ করিবেন ॥৪৫॥

রাজা ! দৈত্যগণ ও রাক্ষসগণ যাইয়া ক্ষত্রিয়যোনিতে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন । সুতরাং তাঁহারাও যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া গদা, মুষল, শূল এবং অস্ত্র নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা আপনার শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৪৬॥

বীর ! আপনার মনে যে অর্জুনের ভয় রহিয়াছে, সে বিবয়েও আমরা অর্জুনের বধের উপায় করিয়া রাখিয়াছি ॥৪৭॥

বীর ! নিহত নরকাসুরের আত্মা যাইয়া কর্ণের দেহ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ; সুতরাং সেই আত্মাই সেই শত্রুতা স্মরণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবে ॥৪৮॥

স তে বিক্রমশৌটীরো রণে পার্থং বিজেষ্যতি ।  
 কর্ণঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ সর্বাংশচারীন্ মহারথঃ ॥৪৯॥  
 জ্ঞাত্বৈতচ্ছদ্যনা বজ্রী রক্ষার্থং সব্যসাচিনঃ ।  
 কুণ্ডলে কবচক্ষেব কর্ণস্থাপহরিষ্যতি ॥৫০॥  
 তস্মাদস্মাভিরপ্যত্র দৈত্য্যঃ শতসহস্রশঃ ।  
 নিযুক্তা রাক্ষসাস্চৈব যে তে সংশপ্তকা ইতি ॥৫১॥  
 প্রখ্যাতান্তেহর্জুনং বীরং নিহনিষ্যন্তি মা শুচঃ ।  
 অসপত্তা হুয়া হীয়াং ভোক্তব্য্য বহুধা নৃপ ! ॥৫২॥  
 মা বিবাদং গমন্তস্মামৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।  
 বিনষ্টে হুয়ি চাস্মাকং পক্ষো হীয়েত কোঁরব ! ॥৫৩॥  
 গচ্ছ বীর ! ন তে বুদ্ধিরগ্যা কার্য্যা কথঞ্চন ।  
 হুমস্মাকং গতির্নিত্যং দেবতানাঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিক্রমেণ শৌটীরো গর্বিতঃ । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥৪৯॥  
 জ্ঞায়েতি । এতৎ কর্ণকর্জুকার্জুনহননম্, ছদ্যনা ছলেন, বজ্রী ইন্দ্রঃ ॥৫০॥  
 তস্মাদিতি । অত্র অর্জুনবধবিষয়ে ॥৫১॥  
 প্রেতি । প্রখ্যাতা বীরেণ প্রসিদ্ধাঃ, তে সংশপ্তকাঃ । অসপত্তা শত্রুশূচ্য ॥৫২॥  
 মেতি । এতৎ প্রায়োপবেশনম্, উপপত্ততে সঙ্গচ্ছতে । হীয়েত ন্যূনা ভবেৎ ॥৫৩॥

অতএব বিক্রমগর্বিত, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণই যুদ্ধে অর্জুনকে এবং  
 আপনার সমস্ত শত্রুকে জয় করিবেন ॥৪৯॥

ইহা বুঝিতে পারিয়া ইন্দ্র অর্জুনকে রক্ষা করিবার জন্ত ছল করিয়া কর্ণের  
 দুইটা কুণ্ডল ও কবচ অপহরণ করিবেন ॥৫০॥

অতএব আমরাও এবিষয়ে শত শত ও সহস্র সহস্র দৈত্য ও রাক্ষসকে  
 নিযুক্ত করিয়া রাখিয়াছি, যাহারা সেই ‘সংশপ্তক-’ নামে প্রসিদ্ধ ॥৫১॥

বীর বলিয়া প্রসিদ্ধ সেই সংশপ্তকেরা বীর অর্জুনকে বধ করিবে । অতএব  
 আপনি শোক করিবেন না । কেন না, আপনি এই নিরুপক পৃথিবী ভোগ  
 করিবেন ॥৫২॥

কুরুনন্দন ! আপনি বিষঃ হইবেন না, এ প্রায়োপবেশন আপনার পক্ষে  
 সঙ্গত হয় না । বিশেষতঃ আপনি বিনষ্ট হইলে আমাদের পক্ষটাই হীন  
 হইয়া পড়ে ॥৫৩॥

(৫২) প্রখ্যাতান্তেহর্জুনং বীর !...বা ব কা নি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা পরিষজ্য দৈত্যাস্তং রাজকুঞ্জরম্ ।  
 সমাস্থাস্ত চ দুর্দ্ধৰং প্রাদ্রবন্ দানববর্ষভাঃ ॥৫৫॥  
 স্থিরাং কৃত্বা বুদ্ধিমস্ত প্রিয়াণ্যুক্ত্বা চ ভারত ! ।  
 গম্যতামিত্যমুজ্জায় জয়মাগ্নুহি চেত্যথ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তৈবিস্মৃষ্টং মহাবাহুং কৃত্যা সৈবানয়ং পুনঃ ।  
 তমেব দেশং যত্রাসৌ তদা প্রায়মুপাবিশং ॥৫৭॥  
 প্রতিনিক্ষিপ্য তং বীরং কৃত্যা সমভিপূজ্য চ ।  
 অনুজ্ঞাতা চ রাজ্ঞা সা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৫৮॥

## ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি । গতিরবলম্বনম্ । পাণ্ডবাস্ত দেবতানাং গতিরিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥  
 এবমিতি । রাজকুঞ্জরং রাজশ্রেষ্ঠম্ । প্রাদ্রবন্ প্রাতিষ্ঠন্ত । ইতি চামুজ্জায় ॥৫৫—৫৬॥  
 তৈরিতি । কৃত্যা আভিচারিকী দেবতা । অসৌ দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫৭॥  
 প্রতীতি । প্রতিনিক্ষিপ্য সংস্থাপ্য, তং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৫৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

ব্যাভারমাণাঃ বিরুদ্ধমভ্যাস্তঃ ॥৫৩—৫৮॥ বিক্রমে শত্রুজয়ে, শৌচীরঃ সমর্থঃ ॥৫২—৫৩॥  
 তে হুয়া, অত্যা মরণার্থী । বৈরশাস্ত্যর্থী বা বুদ্ধির্ন কাৰ্য্যা ॥৫৪—৫৫॥ জয়মাগ্নুহি চেত্যুক্ত-

অতএব বীর ! আপনি হস্তিনায় যান ; আপনি অথ কোন প্রকার বুদ্ধি করিবেন না । কারণ, আপনি সর্বদাই আমাদের অবলম্বন, আর পাণ্ডবেরা দেবতাদের অবলম্বন' ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! দৈত্য ও দানবশ্রেষ্ঠগণ এইরূপ বলিয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও দুর্দ্ধৰ্ব্ব দুৰ্য্যোধনকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক আশ্বস্ত করিয়া, উহার স্থিরবুদ্ধি জন্মাইয়া, নানাবিধ প্রিয় বাক্য বলিয়া এবং 'চলিয়া যান ও জয়লাভ করুন' এইরূপ অনুমোদন করিয়া চলিয়া গেল ॥৫৫—৫৬॥

অনুরেরা বিদায় করিলে, সেই কৃত্যাই (আভিচারিকী দেবতাই) পুনরায় মহাবাহু দুৰ্য্যোধনকে সেই স্থানে আনয়ন করিল, যে স্থানে দুৰ্য্যোধন তখন প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫৭॥

কৃত্যা দুৰ্য্যোধনকে সেইখানে স্থাপন করিয়া, সম্মান জানাইয়া, তাঁহার অনুমতিক্রমে সেই খানেই অন্তহিত হইল ॥৫৮॥

গতায়ামথ তস্তাস্ত রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 স্বপ্নভূতমিদং সৰ্ব্বমচিস্তয়ত ভারত ! ।  
 বিজেষ্যামি রণে পাণ্ডুনিতি চাস্তাভবম্মতিঃ ॥৫৯॥  
 কর্ণং সংশপ্তকাংশৈচব পার্থশ্চামিত্রঘাতিনঃ ।  
 অমম্মত বধে যুক্তান্ সমৰ্থাংশ্চ স্নয়োধনঃ ॥৬০॥  
 এবমাশা দৃঢ়া তস্য ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্ম্মতেঃ ।  
 বিনির্জয়ে পাণ্ডবানামভবদ্রতৰ্ঘভ ! ॥৬১॥  
 কর্ণোহপ্যাবিষ্টচিত্তাত্মা নরকশাস্তরাগ্নিনা ।  
 অৰ্জুনস্ত বধে ক্রুরাং কৰোতি স্ম তদা মতিম্ ॥৬২॥  
 সংশপ্তকাশ্চ তে বীরা রাক্ষসাবিষ্টচেতসঃ ।  
 রজস্তমোভ্যামাক্রান্তাঃ ফাল্গুনস্ত বধৈষিণঃ ॥৬৩॥  
 ভীষ্মদ্রোণকৃপাত্মাশ্চ দানবাক্রান্তচেতসঃ ।  
 ন তথা পাণ্ডুপুত্রাণাং স্নেহবস্তো বিশাংপতে ! ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

গতায়ামিতি । স্বপ্নভূতং স্বপ্নস্বরূপম্ । অচিস্তয়ত জাগরণাৎ পরম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোক ॥৫৯॥  
 কর্ণমিতি । পার্থশ্চ অৰ্জুনস্ত । যুক্তান্ প্রবৃত্তানিব ॥৬০॥  
 এবমিতি । এবম্ অনেন স্বপ্নদর্শনেন ॥৬১॥  
 কর্ণ ইতি । আবিষ্টৌ চিত্তাত্মানৌ মনোবুদ্ধৌ যস্ত সং, নরকশ্চ অস্বরস্ত ॥৬২॥  
 ষাভ্যাং তদানীন্তনমবস্থামাহ সমিতি । ফাল্গুনস্তাৰ্জুনস্ত, বধৈষিণঃ অভবন্ ॥৬৩॥  
 ভীষ্মেতি । তথা পূর্ববৎ, স্নেহবস্ত আসন্নিতি শেষঃ ॥৬৪॥

কৃত্যা অন্তর্হিত হইলে, রাজা দুৰ্য্যোধন তখন এই স্বপ্নের বৃত্তান্ত সকল  
 ভাবিলেন এবং যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব এইরূপই তাঁহার ধারণা হইল ॥৫৯॥  
 এবং কর্ণ ও সংশপ্তকগণ যেন শত্রুহস্তা অৰ্জুনের বধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন,  
 আর যেন তাহাতে তাঁহারা সমর্থও হইয়াছেন, ইহাও দুৰ্য্যোধন ধারণা  
 করিলেন ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ স্বপ্ন দর্শন করায় পাণ্ডবগণকে জয় করিবার বিষয়ে  
 দুৰ্ম্মতি দুৰ্য্যোধনের দৃঢ় আশা জন্মিল ॥৬১॥

নরকাসুরের আত্মা যাইয়া কর্ণের অন্তঃকরণে আবিষ্ট হওয়ায় কর্ণও তখন  
 অৰ্জুনবধে ক্রুর বুদ্ধি স্থির করিলেন ॥৬২॥

এবং রাক্ষসেরা যাইয়া সংশপ্তকদের চিত্তে আবিষ্ট হওয়ায় রজোগুণ  
 ও তমোগুণাক্রান্ত সেই বীর সংশপ্তকেরাও অৰ্জুনের বধাভিলাষী হইল ॥৬৩॥



ন চাচচক্ষে কশ্মৈচিদেতদ্রাজা হৃযোধনঃ ।  
 দুৰ্যোধনং নিশাস্তে চ কর্ণে বৈকৰ্ত্তনোহব্রবীৎ ।  
 স্ময়স্মিবাঞ্জলিং কৃত্বা পার্থিবং হেতুমম্বচঃ ॥৬৫॥  
 ন মৃতো জয়তে শক্রন্ জীবন্ ভদ্রাণি পশ্যতি ।  
 মৃতস্য ভদ্রাণি কূতঃ কোরবেয় ! কূতো জয়ঃ ॥৬৬॥  
 ন কালোহিহ বিষাদস্য ভয়স্য মরণস্য বা ।  
 পরিষজ্যাত্রবীচৈনং ভূজাভ্যাং স মহাভূজঃ ॥৬৭॥  
 উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! কিং শেষে কস্ম্যাচ্ছেচসি শক্রহন্ ! ।  
 শক্রন্ প্রতাপ্য বীৰ্য্যেণ স কথং মৃত্যুমিচ্ছসি ॥৬৮॥  
 অথবা তে ভয়ং জাতং দৃষ্ট্বাঙ্কূনপরাক্রমম্ ।  
 সত্যং তে প্রতিজানামি বধিষ্যামি রণেহৰ্জুনম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । এতৎ স্বপ্নবিবরণম্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । স্ময়স্মীষক্ৰসন্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৫॥

নেতি । ভদ্রাণি নানাবিধমঙ্গলানি ॥৬৬॥

নেতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, এনং দুৰ্য্যোধনম্, স কর্ণঃ ॥৬৭॥

উত্তিষ্ঠেতি । শেষে স্বপ্নিধি । যঃ খলু বীৰ্য্যেণ শক্রন্ প্রতাপ্য হিতঃ, স স্বম্ ॥৬৮॥

অথবেতি । দৃষ্ট্বা—গন্ধর্কৈঃ সহ যুদ্ধকালে ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥

আর, নরনাথ ! ভীষ্ম, দ্রোণ এবং কৃপপ্রভৃতিও দানবাক্রান্তচিত্ত হইয়া  
 পূর্বের স্মায় আর পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহশালী থাকিলেন না ॥৬৪॥

এদিকে রাজা দুৰ্য্যোধনও এই স্বপ্নবৃত্তান্ত কাহাকেও বলিলেন না । পরে  
 রাত্রিশেষে সূর্য্যপুত্র কর্ণ যাইয়া কৃতাজলি হইয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া রাজা  
 দুৰ্য্যোধনকে এই সকল যুক্তিসূক্ত কথা বলিলেন—॥৬৫॥

‘মামুষ মরিয়া শক্র জয় করিতে পারে না, জীবিত থাকিয়াই নানাবিধ  
 মঙ্গল দেখিতে পায় । মৃতব্যক্তির মঙ্গল বা জয় হইবে কোথা হইতে ? ॥৬৬॥

তা’র পর এটা তোমার বিষাদ, ভয়, বা মরণের সময় নহে’ । ইহা  
 বলিয়া মহাবাহু কর্ণ বাহুযুগলদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে আলিঙ্গন করিয়া পুনরায়  
 বলিলেন—॥৬৭॥

‘শক্রহস্তা রাজা ! গাত্রোথান কর, কেন শয়ন করিয়া রহিয়াছ, কি জঙ্কই  
 বা শোক করিতেছ ; তুমি এতকাল যাবৎ বাহুবলে শক্রদিগকে সন্তপ্ত করিয়া  
 এখন কেন মৃত্যু কামনা করিতেছ ? ॥৬৮॥

অর্জু অথবা নের পরাক্রম দেখিয়া তোমার ভয় জন্মিয়াছে । সুতরাং

গতে ত্রয়োদশে বর্ষে সত্যেনামুখমালভে ।

আনয়িত্বাম্যহং পার্থান্ বশং তব জনাধিপ ! ॥৭০॥

এবমুক্তস্ত কর্ণেন দৈত্যানাং বচনান্তথা ।

প্রণিপাতেন চাপ্যোষামুদতিষ্ঠৎ হ্রয়োধনঃ ॥৭১॥

দৈত্যানাং তদ্বচঃ শ্রুত্বা হৃদি ক্লৃপ্তা স্থিরাং মতিম্ ।

ততো মনুজশার্দূলো যোজয়ামাস বাহিনীম্ ॥৭২॥

রথনাগাশ্বকলিলা পদাতিজনসঙ্কুলা ।

গন্ধৌঘপ্রতিমা রাজন্ ! প্রয়াতা সা মহাচমুঃ ॥৭৩॥

• স্বেতচ্ছত্রৈঃ পতাকাভিঃচামরৈশ্চ স্পৃশ্যপুংসৈঃ ।

রথৈর্নগৈঃ পদাতিশ্চ শুশুভেহতীব সঙ্কুলা ।

ব্যপেতাভ্রঘনে কালে দ্বোরিবাব্যক্তশারদী ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

গত ইতি । আলভে স্পৃশামি । আনয়িত্বামি আনয়ামি ॥৭০॥

এবমিতি । বচনাং বচনস্বরূপাং । এষাং হৃঃশাসনাদীনাম্ ॥৭১॥

দৈত্যানামিতি । মতিং জয়বিষয়ে । যোজয়ামাস হস্তিনায়াং গমনায় ॥৭২॥

রথেতি । রথনাগাশ্বকলিলা রথহস্ত্যশ্ববাপ্তা । প্রয়াতা প্রস্থিতা ॥৭৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি শেষঃ ॥৬৬॥ অথ তৈরিসৃষ্টমিতি সম্বন্ধঃ ॥৬৭—৬৮॥ অন্তরায়ানা মনসা ॥৬২—৬৩॥

পাণ্ডুপ্রাণামুপরীতি শেষঃ ॥৬৪—৭০॥ এষাং হৃঃশাসনাদীনাম্ ॥৭১—৭৩॥ পদাতিঃ

আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, যুদ্ধে অর্জুনকে বধ করিব ॥৬৯॥

নরনাথ ! আমি অস্ত্র স্পর্শ করিয়া শপথ করিতেছি যে, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে আমি পাণ্ডবগণকে তোমার বশে আনয়ন করিব ॥৭০॥

কর্ণ এইরূপ বলায়, দৈত্যগণের বচন স্মরণ করায় এবং হৃঃশাসনপ্রভৃতির প্রণিপাতে হ্রয়োধন প্রাতোখান করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ হ্রয়োধন দৈত্যগণের সেই সকল বাক্য স্মরণ করিয়া এবং হৃদয়ে স্থির ধারণা করিয়া হস্তিনায় যাইবার জন্ত সৈন্য বোজন করিলেন ॥৭২॥

রাজা ! ক্রমে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহে পরিপূর্ণ এবং গজাপ্রবাহ-সদৃশী সেই মহাবাহিনী তথা হইতে প্রস্থান করিল ॥৭৩॥

(৭২) দৈত্যানাং তদ্বচঃ শ্রুত্বা...বা ব কা নি । (৭৩) রথনাগাশ্বকলিলাং পদাতিজনা সঙ্কুলা...কা পি নি ।

জয়াশীর্ভির্বিজৈস্ত্রেঃ স স্তু য়মানোহধিরাজবৎ ।

গৃহ্মঞ্জলিমালাশ্চ ধার্তরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।

হুযোধনো যযাবগ্রে শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥৭৫॥

কর্ণেন সার্কং রাজেন্দ্র ! সৌবলেন চ দেবিনা ।

দুঃশাসনাদয়শ্চাস্ত্র ভ্রাতরঃ সর্ব এব তে ॥৭৬॥

ভূরিশ্রবাঃ সোমদত্তো মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ।

রথৈর্নানাবিধাকারৈরহয়ৈর্গজবরৈস্তথা ॥৭৭॥

প্রয়াস্তং নৃপসিংহং তমমুজগ্মুঃ কুরুঘহাঃ ।

কালেনাগ্নেন রাজেন্দ্র ! স্বপুরুং বিবিশুস্তদা ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং দুৰ্য্যোধনপুরপ্রবেশে নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

থেতেতি । পদাতিতঃ পদাতিভিঃ । ব্যাপেতং দুরীভূতম্ অভ্রঘনং মেঘসমূহো যস্মা-  
তশ্চিন্ কালে শরদি । “ঘনং সংঘঃ” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী । অব্যক্তা উদয়ারজ্ঞাদম্পষ্টা শারদী  
জ্যোৎস্না যন্তাং সা, খেতচ্ছত্রাদিসাম্যার্থমেতৎ । তোরাকাশমিব অতীব শুভে । ষট্-  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥

জরেতি । অধিরাজবৎ যুবরাজোহপি মহারাজবৎ । গৃহ্মদ্বীকুর্বন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৫॥

কর্ণেনেতি । দেবিনা দ্যুতনিপুণেন । ভ্রাতরো যযুরিতি শেষঃ ॥৭৬॥

ভুরীতি । হরৈরথৈঃ । তং দুৰ্য্যোধনম্ । স্বপুরুং হস্তিনাম্ ॥৭৭—৭৮॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি ঘোষযাত্রায়াং নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তখন খেতবর্ণ ছত্র, পতাকা ও চামরে সমাকীর্ণ এবং হস্তী, পদাতি ও রথে  
পরিপূর্ণ সেই মহাবাহিনী মেঘবিহীন শরৎকালে অম্পষ্ট-জ্যোৎস্নায়ুক্ত আকাশের  
স্থায় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৭৪॥

ব্রাহ্মণেরা জয়ধ্বনি ও আশীর্বাদদ্বারা সংবর্দ্ধিত করিতে লাগিলে, নরনাথ  
দুৰ্য্যোধন যুবরাজ হইয়াও মহারাজের স্থায় পরমশোভায় শোভিত হইয়া  
উপস্থিত লোকদিগের অঞ্জলিবন্ধন গ্রহণ করিতে থাকিয়া অগ্রে অগ্রে যাইতে  
লাগিলেন ॥৭৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । তখন দুঃশাসনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতারাও কর্ণ ও  
দ্যুতনিপুণ শকুনির সহিত যাইতে থাকিলেন ॥৭৬॥

\* ‘...সপ্তচরিত্রাংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...একপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ বাব, ‘...দ্বিপঞ্চাশ-  
দধিকদ্বি...’ কা, ‘...ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ নি ।

## দশাধিকবিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:(\*):—

জনমেজয় উবাচ ।

বসমানেষু পার্থেষু বনে তস্মিন্ মহাত্মহু ।

ধার্তরাষ্ট্রা মহেষ্বাসাঃ কিমকুর্বত সত্তম ! ॥১॥

কর্ণো বৈকর্ভনশ্চৈব শকুনিশ্চ মহাবলঃ ।

ভীষ্মদ্রোণকৃপাশ্চৈব তন্মে শংসিতুমহসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বসেতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু, তস্মিন্ বৈতবনাধ্যে । মহেষ্বাসা মহাধর্মুর্জরাঃ ॥১॥

কর্ণ ইতি । বৈকর্ভনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । ভীষ্মদ্রোণকৃপাশ্চ কিমকুর্বতেত্যত্মবৃত্তিঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পদাতিভিঃ, সা চমূর্দ্যোরিব শুভ্রে ইতি স্বযোঃ সযজ্ঞঃ । ব্যপেতঃ অলঘনঃ মেঘবিত্তারো যস্মিন্ “ঘনং স্ত্রা”দিত্যুপক্রম্য “বিস্তারো লোহমুদগরে” ইতি মেদিনী । শরদীত্যর্থঃ, অব্যক্তা ঈষদ্যুক্তা, শারদী শরজ্জাতপুণ্ডরীকশকুসুমাত্মাকারচ্ছত্রচামরাদিরূপা শোভা যন্তাং সাব্যক্ত-শারদী ॥৭৪॥ অধিরাজা সার্কভোমো যুধিষ্ঠিরস্তত্বৎ । গৃহ্নন্ দৃক্শ্রসারাদিনাম্গৃহ্নন্ । অঞ্জলি-মালাঃ নমস্কারাঞ্জলিপটুজ্ঞাঃ, বন্ধাঞ্জলীনিত্যর্থঃ ॥৭৫॥ দেবিনা দ্যুতরতেন ॥৭৬—৭৮॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবাধিকবিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥২০২॥

—:(.):—

এবং ভূরিশ্রবা, সোমদত্ত, মহারাজ বাহ্লিক ও অগ্ন্যায় কুরুবংশীয়েরা নানাবিধ রথ, অশ্ব ও হস্তীতে আরোহণ করিয়া রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধনের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ । এই ভাবে তাঁহারা অল্পকালের মধ্যেই যাইয়া হস্তিনায় প্রবেশ করিলেন ॥৭৭—৭৮॥

—:(.):—

জনমেজয় বলিলেন—‘সাধুশ্রেষ্ঠ । মহাত্মা পাণ্ডবেরা সেই দ্বৈতবনে বাস করিতে থাকিলে, মহাধর্মুর্জর ধৃতরাষ্ট্রপুত্রেরা (হস্তিনায় আসিয়া) কি করিলেন ? ॥১॥

এবং মহাবল সূর্য্যপুত্র কর্ণ, শকুনি, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ—ইহারা ই বা কি করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥২॥

(১)....কিমকুর্বত সত্তমাঃ—বা ব কা নি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং গতেষু পার্শ্বেষু বিস্থক্ते চ স্থযোধনে ।  
 আগতে হাস্তিনপুরং মোক্ষিতে পাণ্ডুনন্দনৈঃ ।  
 ভীষ্মোহব্রবীশ্মহারাজ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রমিদং বচঃ ॥৩॥  
 উক্তং তাত ! ময়া পূৰ্ব্বং গচ্ছতন্তে তপোবনম্ ।  
 গমনং মে ন রুচিতং তব তত্র কৃতঞ্চ তে ॥৪॥  
 ততঃ প্রাপ্তং ত্বয়া বীর ! গ্রহণং শত্রুভির্বলাৎ ।  
 মোক্ষিতশ্চাপি ধৰ্ম্মজ্ঞৈঃ পাণ্ডুবৈৰ্ণ চ লজ্জসে ॥৫॥  
 প্রত্যক্ষং তব গান্ধারে ! সসৈন্ত্যস্ত্র বিশাংপতে ! ।  
 সূতপুত্রোহপয়াস্তীতো গন্ধৰ্ব্ববাণাং তদা রণাৎ ।  
 ক্রোশতন্তব রাজেন্দ্রে ! সসৈন্ত্যস্ত্র নৃপাত্মজ ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । গতেষু বৈতবনস্থিতিং প্রাপ্তেযু । ধার্ত্তরাষ্ট্রং স্থযোধনমেব । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩॥  
 উক্তমিতি । তপোবনং বৈতবনম্ । তব তত্র গমনং মে ন রুচিতম্, তথাপি তে ত্বয়া  
 তং কৃতঞ্চ । পূৰ্ব্বং ভীষ্মোদিতমেব ধৃতরাষ্ট্রেশানুদিতমিতি নানুপপত্তিঃ ॥৪॥  
 তত ইতি । ধৰ্ম্মজ্ঞত্বাভাবে পাণ্ডবা নৃশংসান্ যুয়ান্ ন মোচয়েয়ুরিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । গান্ধারে । গান্ধারীপুত্রা । গান্ধারীশকাং “বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে”  
 ইত্যণ্ প্রত্যয়েন সিদ্ধমিদম্ । অপয়াং অপয়াৎ পলায়ত । অড়াগমভাব আৰ্হিঃ । ঘট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডবেরা ঐভাবে দ্বৈতবনে বাস  
 করিতে থাকিলে এবং তাঁহারা গন্ধৰ্বদের হাত হইতে দুৰ্য্যোধনকে মুক্ত করিয়া  
 বিদায় দিলে, পরে দুৰ্য্যোধন হস্তিনায় আসিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে এই কথা  
 কহিলেন—॥৩॥

‘বৎস ! পূৰ্বে দ্বৈতবনে যাইবার সময়ে তোমাকে আমি বলিয়াছিলাম  
 যে, তোমার সেখানে গমনটা আমার অভিপ্রেত নহে ; তথাপি তুমি তাহা  
 করিয়াছিলে ॥৪॥

বীর ! ‘তাহার পর গন্ধৰ্ব্বেরা বলপূৰ্বক তোমাকে ধরিয়াছিল এবং ধৰ্ম্মজ্ঞ  
 পাণ্ডবেরা মুক্ত করিয়া দিয়াছে ; তথাপি তোমার লজ্জা হইতেছে না ! ॥৫॥

গান্ধারীনন্দন ! তখন সৈন্তগণের সহিত তোমার সমক্ষে এবং সৈন্তগণের  
 সহিত তুমি ডাকিতেছিলে এই অবস্থাতেই সূতপুত্র কর্ণ ভীত হইয়া গন্ধৰ্ব্বদের  
 যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিয়াছিল ॥৬॥

দৃষ্টস্তে বিক্রমশ্চৈব পাণ্ডবানাং মহাস্থনাম্ ।  
 কর্ণশ্চ চ মহাবাহো ! সূতপুত্রশ্চ দুৰ্মতেঃ ॥৭॥  
 ন চাপি পাদভাক্ কর্ণঃ পাণ্ডবানাং নৃপোত্তম ! ।  
 ধনুৰ্বেদে চ শৌৰ্য্যে চ ধৰ্ম্মে বা ধৰ্ম্মবৎসল ! ॥৮॥  
 তস্মাদহং ক্ষমং মন্যে পাণ্ডবৈস্তৈর্মহাত্মভিঃ ।  
 সন্ধিং সন্ধিবিদাং শ্রেষ্ঠ ! কুলশ্যাস্ত বিবুদ্ধয়ে ॥৯॥  
 এবমুক্তস্ত ভীষ্মেণ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
 প্রহশ্য সহসা রাজন্ ! বিপ্রতস্তেহ সর্সোবলঃ ॥১০॥  
 তং তু প্রস্থিতমাজ্জায় কর্ণদুঃশাসনাদয়ঃ ।  
 অনুজগ্মুর্মহেঘাসা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রং মহাবলম্ ॥১১॥  
 তাংস্তু সংপ্রস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।  
 লজ্জয়া ব্রীড়িতো রাজন্ ! জগাম স্বং নিবেশনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট ইতি । তে ষ্মা । যেভ্যো ভয়েন কর্ণঃ পলায়িতস্ত এব গন্ধৰ্ব্বাঃ পাণ্ডবৈবিজিতা  
 ইতি ভাবঃ । মহাত্মদুৰ্ম্মতিবিশেষণাভ্যাং জনয়বৈধৰ্ম্ম্যমপি দর্শিতম্ ॥৭॥  
 নেতি । পাদভাক্ ক্ষমতায়। একচতুৰ্থাংশভাক্ । শৌৰ্য্যে দৈহিকবলে ॥৮॥  
 তস্মাদিতি । ক্ষমমুচিতম্ । তাদৃশঃ কর্ণঃ প্রতি তবাস্থাসস্তানোচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥৯॥  
 এবমিতি । প্রহশ্য, হৃবিং ভীষ্মং প্রতি অবজ্ঞাবশাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥  
 তমিতি । আজ্জায় দৃষ্ট্বা । মহেঘাসা মহাধাত্মকাঃ ॥১১॥

সুতরাং মহাবাহু ! তুমি নিজেই মহাত্মা পাণ্ডবদের ও দুৰ্ম্মতি সূতপুত্র  
 কর্ণের বিক্রম প্রত্যক্ষ করিয়াছ ॥৭॥

ধৰ্ম্মবৎসল রাজশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ ধনুৰ্বেদে, বীরত্বে বা ধৰ্ম্মে পাণ্ডবদের ক্ষমতার  
 এক চতুৰ্থাংশেরও অধিকারী নহে ॥৮॥

অতএব হে সন্ধিজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! আমি মনে করি—এই বংশের উন্নতির জন্য  
 সেই মহাত্মা পাণ্ডবদের সহিত তোমার সন্ধি করাই উচিত' ॥৯॥

রাজা । ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, রাজা দুর্য্যোধন একটু হাস্য করিয়া তৎ-  
 ক্ষণাৎ শকুনির সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিলেন ॥১০॥

তিনি প্রস্থান করিলেন দেখিয়া কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতি ধনুৰ্দ্ধরেরাও সেই  
 মহাবল দুর্য্যোধনের অনুগমন করিলেন ॥১১॥

তাহারা প্রস্থান করিলেন দেখিয়া কুরুপিতামহ ভীষ্ম লজ্জায় আকুল হইয়া  
 আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

গতে ভীষ্মে মহারাজ ! ধার্তরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।

পুনরাগম্য তং দেশমমন্ত্রয়ত মন্ত্ৰিভিঃ ॥১৩॥

কিমস্ম্যাকং ভবেচ্চৈয়ং কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ।

কথঞ্চ স্কৃতং তং শাস্ত্রম্ভ্রামোহয় যচ্ছিতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । ব্রীড়িতঃ প্রস্বাতুং প্রণোদিতঃ, অপমানাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥১২॥

গত ইতি । ধার্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ । মন্ত্ৰিভিঃ কর্ণাদিভিঃ সহ ॥১৩॥

কিমিতি । যৎ হিতম্, তচ্চ কথং স্কৃতং স্কৃৎ কৃতং শ্রাৎ ॥১৪॥

মহারাজ জনমেজয় ! ভীষ্ম চলিয়া গেলে, রাজা দুৰ্য্যোধন পুনরায় সেই স্থানে আসিয়া মন্ত্ৰিগণের সহিত মন্ত্ৰণা করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

বর্তমান সময়ে কোন্ কার্য্য আমাদের পক্ষে ভাল হয়, কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট আছে এবং আমার যাহা হিত, তাহা কোন্ প্রকারে সুসম্পাদিত হয়, সেই সকল বিষয়ে এখন আমরা মন্ত্ৰণা করিব' ॥১৪॥

(১৪) কথঞ্চ স্কৃতং মে শ্রাৎ...পি । ইতঃ পরং কর্ণদিশিজয়বর্ণনাস্মকঃ সার্কোহধ্যায়ঃ বা ব কা পুস্তকেষু দৃশ্যতে । স চাধিকঃ, পিতামহলিখিতপুস্তকে অলিখিতত্বাৎ দাক্ষিণাত্য-নির্ণয়সাগরবহুমুদ্রিতপুস্তকে 'এতদাদিঃ সার্কোহধ্যায়ঃ বা—পুস্তক এব দৃশ্যতে' ইতি কৃত্বা বন্ধনীয়মধ্য লিখিতত্বাৎ পূর্বাগরভাষাবৈষম্যাৎ একাকিনঃ কর্ণশ্চ দিশিজয়ে 'একাকিনা ত্বয়া কর্ণ ! কিং নামেহ কৃতং পুরা' ইতি বিরটিপর্বোক্তিবিরোধাৎ আদিপর্কণি পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে বনপর্কণো বৃত্তান্তকথনপ্রকরণে কর্ণদিশিজয়াস্মকবৃহদ্বৃত্তান্তসূত্রকথনাচ্চ । অতশ্চ নীলকণ্ঠ-টীকা প্রক্ষেপাৎ পরমেব সজ্ঞাতেতি প্রতীয়তে । স চ সার্কোহধ্যায়ো যথা—

কর্ণ উবাচ ।

দুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি কৌরব ! । ভীষ্মোহস্মিন্দতি সদা পাণ্ডবাংশ্চ প্রশংসতি ।

অন্ধেষাচ্চ মহাবাহো ! মমাপি ষেষ্টমুহতি । বিগর্হতে চ মাং নিত্যং তৎসমীপে নরেশ্বর ! ॥২॥

সোহহং ভীষ্মবচন্তর্ষে ন মুখ্যামীহ ভারত ! । স্বংসমক্ষং যদুক্তঞ্চ ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণ ! ॥৩॥

পাণ্ডবানাং যশো রাজ্যন্তব নিন্দাঞ্চ ভারত ! । অমুজানীহি মাং রাজন্ ! সতৃত্যবলবাহনম্ ॥৪॥

জ্যেষ্ঠামি পৃথিবীং রাজন্ ! শৈলবনকাননাম্ । জিতা চ পাণ্ডবৈর্ভূমিশ্চতুর্ভিলশালিভিঃ ॥৫॥

তামহং তে বিজ্যেষ্ঠামি এক এব ন সংশয়ঃ । সম্প্রত্তু হুত্বুর্জিভীষ্মঃ কুরুকূলধমঃ ॥৬॥

অনিন্দ্যং নিন্দতে যো হি অপ্ৰশংশ্যং প্রশংসতি । স পশ্তুত্ব বলাং মেহয় আত্মানস্ত বিগর্হতু ॥৭॥

অমুজানীহি মাং রাজন্ ! কুবো হি বিজয়ন্তব । প্রতিজ্ঞানামি তে সত্যং রাজরায়ুধমালভে ॥৮॥

তচ্ছ্রদ্ধা তু বচো রাজন্ ! কর্ণশ্চ ভরতর্ষভ ! । খ্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ কর্ণমাহ নরাধিপঃ ॥৯॥

ধন্যোহস্ম্যহুগৃহীতোহস্মি যন্ত মে ত্বং মহাবলঃ । হিতেষু বর্তসে নিত্যং সফলং জয় চান্ত মে ॥১০॥

যদা চ মন্ত্রসে বীর ! সর্কশক্রনিবর্হণম্ । তদা নির্গচ্ছ ভজ্যং তে হুত্বশাধি চ মামিতি ॥১১॥

এবমুক্তত্বা কর্ণো ধার্তরাষ্ট্রেণ ধীমতা । সর্কমাজ্ঞাপয়ামাস প্রায়াজিকমরিন্দম্ ॥১২॥

নির্ধ্যৌ চ মহেষাসো নক্ষত্রে শুভদৈবতে । শুভে তিথৌ মুহূর্ত্তে চ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥১৩॥

মঙ্গলৈশ শুভৈঃ স্নাতো বাগ্ভিষ্ঠাপি প্রপূজিতঃ । নাদয়ন্ রথঘোষণে জৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥১৪॥

ইতি মহাভারতে বনপৰ্বণি ঘোষণায়াপৰ্বণি দ্বিগুণাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫২॥

—:(০):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কর্ণো মহেষ্ণাসৌ বলেন মহতা বৃতঃ । ক্রপদস্ত পুরং রম্যং রুরোধ ভরতৰ্ষভ ॥১॥  
যুদ্ধেন মহতা চৈনং চক্রে বীরং বশাহুগম্ । স্ববর্ণং রজতঞ্চাপি রত্নানি বিবিধানি চ ॥২॥  
করঞ্চ দাপয়ামাস ক্রপদং নৃপসত্তম ! । তং বিনির্জিত্য রাজেন্দ্র ! রাজানস্তত্র যেহুগাঃ ॥৩॥  
তান্ সৰ্গান্ বশগাংস্চক্রে করং চৈনানদাপয়ং । অথোত্তরাং দিশং গতা বশে চক্রে নরাসিপান্ ॥  
ভগদন্তঞ্চ নিজিত্য রাধেয়ো গিরিমাক্ৰহং । হিমবন্তং মহাশৈলং যুধ্যমানশ্চ শক্রভিঃ ॥৪॥  
প্রযযৌ চ দিশঃ সৰ্গান্ নৃপতীন্ বশমানয়ং । স হৈমবতিকান্ জিত্বা করং সৰ্বানদাপয়ং ॥৫॥  
নেপালবিষয়ে যে চ রাজানস্তানবাজয়ং । অবতীৰ্য ততঃ শৈলাৎ পূৰ্বাং দিশমভিক্রুতঃ ॥৬॥  
অজান্ বহ্নান্ কলিঙ্গাংশ্চ শুভিকান্মিথিলানথ । মাগধান্ কর্কশঙাংশ্চ নিবেশ্ত বিধয়েত্বনঃ ॥৭॥  
আবশীরাংশ্চ ঘোধ্যাংশ্চ অহিষ্কত্রঞ্চ নির্জয়ং । পূৰ্বাং দিশং বিনির্জিত্য বৎসভূমিং তথাগমং ।  
বৎসভূমিং বিনির্জিত্য কেরলাং মুত্তিকাবতীম্ । মোহনং পতনং চৈব ত্রিপুরীং কোশলাং তথা ॥  
এতান্ সৰ্গান্ বিনির্জিত্য করমাদায় সর্বশঃ । দক্ষিণাং দিশমাস্থায় কর্ণো জিত্বা মহারথান্ ॥১১॥  
কলিঙ্গং দাক্ষিণাত্যেযু ঘোধ্যামাস সূতজঃ । স যুগং তুমলং কৃতা কল্লী প্রোবাচ সূতজম্ ॥১২॥  
প্রীতোহস্মি তব রাজেন্দ্র ! বিক্রমেণ বলেন চ । ন তে বিয়ং করিষ্যামি প্রতিজ্ঞাং সমপালয়ম্ ॥  
প্রীত্য চাহং প্রযচ্ছামি হিরণ্যং যাবদিচ্ছসি । সমেত্য কলিঙ্গা কর্ণঃ পাণ্ড্য শৈলঞ্চ সৌহগমং ॥  
স কেরলং রণে চৈব নীলঞ্চাপি মহীপতিম্ । বেণুদারিতকং চৈব যে চাত্তো নৃপসত্তমঃ ॥১৫॥  
দক্ষিণশ্চাং দিশি নৃপান্ করান্ সৰ্গানদাপয়ং । শৈশুপালিং ততো গতা বিজিগ্যে সূতনন্দনঃ ॥  
পার্শ্বস্থাংশ্চাপি নৃপতীন্ বশে চক্রে মহাবলঃ । আবস্ত্যাংশ্চ বশে কৃতা সান্না চ ভরতৰ্ষভ ! ।  
বৃষ্টিভিঃ সহ সজ্জম্য পশ্চিমাংপি নির্জয়ং ॥১৭॥

বারুণীং দিশমাগম্য যাবনান্ বৰ্বরাংস্তথা । নৃপান্ পশ্চিমভূমিস্থান্ দাপয়ামাস বৈ করান্ ॥১৮॥  
বিজিত্য পৃথিবীং সৰ্বাং সম্পূৰ্ণাপরদক্ষিণাম্ । সয়েচ্ছাটবিকান্ বীরঃ সপৰ্বতনিবাসিনঃ ॥১৯॥  
ভদ্রান্ রোহিতকাংশ্চৈব আগ্রেয়ান্ মালবানপি । গগান্ সৰ্বান্ বিনির্জিত্য নীতিকুং প্রহসন্নিব ॥  
শশকান্ যবনাংশ্চৈব বিজিগ্যে সূতনন্দনঃ । নগ্নজিৎ প্রমুখাংশ্চৈব গগান্ জিত্বা মহারথান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মমাপি মামপি ॥২—১১॥ প্রায়াজিকং প্রয়াতুং রাজোহপেক্ষিতঃ শকটাপগবীথ্যাং ॥১২—১৩॥  
মঙ্গলৈর্মঙ্গলপ্রবোঃ স্নগঙ্ঘতৈলাদিভিঃ, স্নাতঃ শুভৈর্নীরাজনাদিভিঃ প্রযাবিতি স্বযুক্তঃ ॥১৪॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিগুণাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫২॥

—:(০):—

তত ইতি ॥১—৭॥ নিবেশ্ত বিধয়েত্বনঃ আত্মনো গোচরে কৃত্বৈত্যৰ্থঃ । বিষয়ে আত্মন  
ইতি আকারপূৰ্ব্বকং লোপো বা আৰ্হঃ ॥৮॥ নির্জয়জিতবান্, অড়ভাবঃ আৰ্হঃ ॥৯—১২॥ প্রতিজ্ঞাং  
কত্রধৰ্ম্মং সমপালয়ং পালিতবানস্মি কত্রধৰ্ম্মাবেক্ষয়ৈব ত্বয়া সহ যুদ্ধং কৃতং ন ত্বজ্জিগীষয়েতি



কর্ণ উবাচ ।

দুর্যোধন ! নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি কৌরব ! ।

শ্রদ্ধা চ তত্থা সৰ্বং কৰ্ত্তুমহঁস্তরিন্দম ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । নিবোধ শৃণু । অধিকসম্বোধনপদবিজ্ঞাসো মুনীনাং স্বভাবঃ ॥১৫॥

কর্ণ বলিলেন—‘কুরুনন্দন অরিন্দম দুর্যোধন ! আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর ; শ্রবণ করিয়া সেই সমস্ত কার্য্য কর ॥১৫॥

এবং স পৃথিবীং সর্বাং বশে কৃষা মহারথঃ । বিজিত্য পুরুষব্যাজো নাগসাহস্রয়মাগমং ॥২২॥  
তমাগত্য মহেষ্ণাসং ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনাধিপঃ । প্রত্যাগম্য মহারাজ ! সত্রাত্তপিত্বাক্ষবঃ ॥২৩॥  
অৰ্জুয়ামাস বিধিনা কর্ণমহবশোভিনম্ । আশ্রয়চ্চ তৎকৰ্ম্ম প্রীয়মাণো জনেশ্বরঃ ॥২৪॥  
যন্ন ভীষ্মাং চ দ্রোণাং কৃপাং চ বাহ্লিকং । প্রাপ্তবানস্মি ভদ্রং তে স্বত্তঃ প্রাপ্তঃ ময়াহি তং ॥  
বহ্না চ কিমুক্তেন শৃণু কর্ণ ! বচো যম । সনাথোহস্মি মহাবাহো ! স্ম্য নাথেন সন্তম্ ॥২৬॥  
ন হি তে পাণ্ডবাঃ সৰ্বে কলামহঁস্তি ষোড়শীম্ । অস্ত্রে বা পুরুষব্যাজ ! রাজানোহভ্যাদিতোদিতাঃ ॥  
স ভবান্ ধৃতরাষ্ট্রং তং গান্ধারীঞ্চ যশস্বিনীম্ । পশু কর্ণ ! মহেষ্ণাস ! অদিতিং বজ্রভৃৎযথা ॥২৮॥  
ততো হলহলাশঙ্কঃ প্রোছুরাসীদ্বিশাংপতে ! । হাহাকারাস্চ বহবো নগরে নাগসাহস্রয়ে ॥২৯॥  
কেচিদেনং শ্রেংসস্তি নিন্দন্তি স্ম তথাপরে । তুষ্ণীমাংসস্তথা চাত্রে নৃপাস্তত্র জনাধিপ ! ॥৩০॥  
এবং বিজিত্য রাজেন্দ্র ! কর্ণঃ শত্রুভূতাং বরঃ । সপৰ্বতবনাকাশাং সমুদ্রাং সনিকুটাম্ ॥৩১॥  
দেবৈরুচ্চাবচৈঃ পূৰ্ণাং পত্নৈর্নগরৈরপি । দ্বীপৈশ্চানুপসম্পূর্ণৈঃ পৃথিবীং পৃথিবীপতে ! ॥৩২॥  
কালেন নাতিদীর্ঘেণ বশে কৃষা তু পাথিবান্ । অক্ষয়ং ধনমাদায় স্মৃতজো নৃপমভ্যায় ॥৩৩॥  
প্রবিশু চ গৃহং রাজন্নভ্যস্তরমরিন্দম ! । গান্ধারীসহিতং বীরো ধৃতরাষ্ট্রং দদর্শ সঃ ॥৩৪॥  
পুত্রবচ্চ নরব্যাজ ! পাদৌ জগ্রাহ ধর্ম্মবিং । ধৃতরাষ্ট্রেণ চান্নিগ্ন প্রেমাণা চাপি বিসজ্জিতঃ ॥৩৫॥  
তদাপ্রভৃতি রাজা চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ । জানতে নিজিতান্ পার্থান্ কর্ণেন যুধি ভারত ! ॥  
ইতি মহাভারতে বনপর্বণি ঘোষযাত্রাপর্বণি ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫৩॥

—(০:০:০)—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জিহ্বা তু পৃথিবীং রাজন্ ! স্মৃতপুত্রো জনাধিপ ! । অত্রবীং পরবীরয়ো দুর্যোধনমিদং বচঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৩॥ শৈলাং ক্রীশৈলম্ ॥১৪—২৩॥ তৎকৰ্ম্ম কর্ণবিজয়ং পুরে উদঘোষয়ামাস ॥২৪—২৬॥  
অভ্যাদিতেভ্যোহুপুদিতাঃ শ্রেষ্ঠতমাঃ ॥২৭—২৮॥ হলহলাশঙ্কং হাহাকারং কর্ণনিন্দাক্ষং পাণ্ডব-  
পক্ষপাতিনশ্চক্রুরিত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥ আকাশঃ পৰ্বতবনয়োরন্তরাং শস্ত্রাভ্যুৎপত্তিভূমিত্যর্থঃ  
॥৩১॥ অনুপং সর্বতো জলম্, তেন সম্পূর্ণৈঃ ॥৩২—৩৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫৩॥

—(০:০:০)—

তবাগ্ৰ পৃথিবী বীর ! নিঃসপত্তা নৃপোত্তম ! ।

তাং পালয় যথা শক্রে। হতশক্রমহামনাঃ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কর্ণেন কর্ণং রাজাহব্রবীৎ পুনঃ ।

ন কিঞ্চিদুল্লভং তস্ম যস্ম ত্বং পুরুষবর্ষভ ! ॥১৭॥

সহায়চানুরক্তশ্চ মদর্থক সমুদ্রতঃ ।

অভিপ্রায়শ্চ মে কশ্চিত্ত্বং বৈ শৃণু যথাতথম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

রাজসূয়ং পাণ্ডবস্ম দৃষ্ট্বা ক্রতুবরং তদা ।

মম স্পৃহা সমুৎপন্না তাং সম্পাদয় সূতজ ! ॥১৯॥

এবমুক্তস্ততঃ কর্ণো রাজানমিদমব্রবীৎ ।

তবাগ্ৰ পৃথিবীপালা বশ্চাঃ সর্বৈ নৃপোত্তম ! ॥২০॥

আত্ময়ন্তাং দ্বিজবরাঃ সন্তারাস্চ যথাবিধি ।

সদ্ব্রিয়স্তাং কুরুশ্রেষ্ঠ ! যজ্ঞোপকরণানি চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । নিঃসপত্তা শক্রশূন্য । তদ্বিশেষমন্ত্রণং নিম্প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি । তস্ম মম । অভিপ্রায়ো বর্তত ইতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥

রাজেতি । যুধিষ্ঠিরস্পর্ধামূল্যেবেয়ং দুৰ্য্যোধনস্ম স্পৃহেতি সমালোচনীয়ম্ ॥১৯॥

এবমিতি । সৰ্ব্বপৃথিবীপালানাং বশ্চাঃ স্বকর এবায়ং যজ্ঞ ইতি ভাবঃ ॥২০॥

আত্ময়ন্তামিতি । সন্তারাঃ সামগ্র্যাঃ । সদ্ব্রিয়স্তামায়োজ্যস্তাম্ ॥২১॥

বীর রাজশ্রেষ্ঠ ! তোমার রাজ্য এখন নিষ্কণ্টক । সুতরাং উদারচিত্তে ইন্দ্রের জায় সেই রাজ্যই পালন করিতে থাক' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ এইরূপ বলিলে, পুনরায় দুৰ্য্যোধন কর্ণকে বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যাহার সহায় এবং যাহার প্রতি অমুরক্ত রহিয়াছ, তাহার পক্ষে কিছুই ছল্লভ নহে । বিশেষতঃ তুমি আমার হিতসাধনে সর্বদাই উদ্যোগী আছ । সে যাহা হউক, আমার কোন অভিপ্রায় আছে, তাহা তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥১৭—১৮॥

কর্ণ ! সেই সময়ে যুধিষ্ঠিরের মহায়জ্ঞ রাজসূয় দর্শন করিয়া আমারও তাহা করিবার ইচ্ছা হইয়াছে ; সুতরাং তুমি তাহা সম্পন্ন কর' ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন এই কথা বলিলে পর কর্ণ আবার তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! এখন সকল রাজাই তোমার বশীভূত আছেন ॥২০॥

(১৭)....কর্ণং রাজাহব্রবীষচঃ...পি । (১৯)....দৃষ্ট্বা ক্রতুবরং মহৎ...বা ব কা পি ।

ঋত্বিজ্জিহ্বা সমাহুতা যথোক্তা বেদপারগাঃ ।  
 ক্রিয়াং কুর্বন্ত তে রাজন্ ! যথাশাস্ত্রমরিন্দম ! ॥২২॥  
 বহ্নম্পানসংযুক্তঃ স্তসমুদ্বগ্গণাশ্রিতঃ ।  
 প্রবর্ততাং মহায়জ্ঞস্তবাপি ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥  
 এবমুক্তস্ত কর্ণেন ধার্তরাষ্ট্রো বিশাংপতে ! ।  
 পুরোহিতং সমানাত্য বচনঞ্চৈদমব্রবীৎ ॥২৪॥  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং সমাপ্তবরদক্ষিণম্ ।  
 আহর ত্বং মম কৃতে যথাত্মায়ং যথাক্রমম্ ॥২৫॥  
 স এবমুক্তো নৃপতিমুবাচ দ্বিজসন্তমঃ ।  
 ন স শক্যঃ ক্রতুশ্রেষ্ঠো জীবমানে যুধিষ্ঠিরে ।  
 আহর্তুং কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কুলে তব নৃপোত্তম ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ঋত্বিজ ইতি । যথোক্তা বিধানজ্ঞত্বাদিগুণযুক্তাঃ ॥২২॥  
 বহ্নিতি । স্তসমুদ্বগ্গ মহাভস্মরমেব গুণস্তেনাশ্রিতঃ ॥২৩॥  
 এবমিতি । ধার্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ । বিশাংপতে ইতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥২৪॥  
 রাজেতি । সমাপ্তা যাজ্ঞিকৈঃ সম্যক্ প্রাপ্তা বরা উত্তমা দক্ষিণা যস্মিন্ তম্ ॥২৫॥  
 স ইতি । জীবমানে জীবতি । যুধিষ্ঠিরস্ত জয়াসম্ভবাৎ একস্মিন্নপি রাজনি অবিজিতে  
 তিষ্ঠতি এতদ্যজ্ঞানধিকারাদিত্যাশয়ঃ । আহর্তুং মনুষ্ঠাতুম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসমানেনিধিতি ॥১—৩॥ তব গমনং ন কচিৎ নানুমোদিতম্, মে যয়া, তে স্বয়া চ তন্ন  
 কৃতম্ ॥৪—৫॥ অপয়াং অপয়াং পলায়িতঃ ॥৬—৮॥ সন্ধিং ক্ষমং যুক্তং মন্তে ॥৯—২৫॥ জীবমানে  
 ইত্যেকস্মিন্ কুলে যৌ রাজসূয়ো ন ভবত ইতি বা তস্মিন্নজিত ইতি বা ভাবঃ ॥২৬॥

অতএব কুরুশ্রেষ্ঠ ! তুমি ব্রাহ্মণগণকে আহ্বান কর এবং যথাবিধানে সেই  
 যজ্ঞের সামগ্রী ও উপকরণ সংগ্রহ কর ॥২১॥

অরিন্দম রাজা ! বেদপারদর্শী যথোক্ত পুরোহিতেরা আহূত হইয়া শাস্ত্র  
 অনুসারে তোমার কার্য্য করিতে থাকুন ॥২২॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! প্রচুর খাণ্ড-পেয়যুক্ত এবং মহাভস্মরপূর্ণ তোমার মহায়জ্ঞও  
 আরদ্ধ হউক ॥২৩॥

নরনাথ ! কর্ণ এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধন পুরোহিতকে আনাইয়া এই  
 কথা বলিলেন—৥২৪॥

‘আর্য্য ! আপনি আমার জ্ঞাত্য যথানিয়মে এবং যথাক্রমে যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজ-  
 সূয়ের অনুষ্ঠান করুন ; তাহাতে যাজ্ঞিকেরা উত্তম দক্ষিণা পাইবেন’ ॥২৫॥

দীৰ্ঘায়ুর্জীবতি চ তে ধৃতরাষ্ট্রঃ পিতা নৃপঃ ।

অতশ্চাপি বিরুদ্ধস্তে ক্রতুরেষ নৃপোত্তম ! ॥২৭॥

অস্তি ত্বন্যম্বাসত্রং রাজসূয়সমং প্রভো ! ।

তেন ত্বং যজ্ঞ রাজেন্দ্র ! শৃণু চেদং বচো মম ॥২৮॥

য ইমে পৃথিবীপালাঃ করদাস্তব পার্থিব ! ।

তে করান্ সম্প্রয়চ্ছস্ত স্ববর্ণঞ্চ কৃতাকৃতম্ ॥২৯॥

তেন তে ক্রিয়তামগ্ন লাক্সলং নৃপসত্তম ! ।

যজ্ঞবাটশ্চ তে ভূমিঃ কৃষ্যতাং তেন ভারত ! ॥৩০॥

তত্র যজ্ঞো নৃপশ্রেষ্ঠ ! প্রভূতাম্নঃ স্তসংস্কৃতঃ ।

প্রবর্ততাং যথান্যায়ং সর্বতো হনিবারিতঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

উজ্জায়েনৈব পুনরাহ দীর্ঘেতি । নৃপ ইত্যনেন স এব রাজা ত্বন্ত যুবরাজ ইতি স্মৃতিতম্ ॥২৭॥

তর্হি কিং মম যজ্ঞকরণসম্ভাবনৈব নাস্তীতিাহ অস্তুীতি । সত্রং যজ্ঞঃ ॥২৮॥

য ইতি । কৃতং কটকাদিরূপেণ পরিণমিতঞ্চ তৎ অকৃতং মূলক্ষেতি কৃতাকৃতম্ ॥২৯॥

তেনেতি । তেন স্ববর্ণেন । যজ্ঞবাটশ্চ যজ্ঞস্থানশ্চ, তেন লাক্সলেন ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স চ শক্রন' তৎপ্রতিবাচ্যম্বাকং কশ্চিদস্তি দ্যুতেন চ জিতোহন্ত্যাবেত্যশঙ্ক্যাহ—দীর্ঘায়ুরিতি । পিতৃধাকৃতরাজসূয়ে জীবতি সতি স্বয়ং তং ন কুর্যাদিতার্থঃ । অক্ষস্ত পিতুরনধিকারান্তং সত্ত্বং যত্নপাধিকারপ্রতিবন্ধকং ন ভবতি কিন্তু যুধিষ্ঠিরজয়াসামর্থ্যমেব, তথাপি তৎকীর্তয়িতুমশক্য-মিত্যোক্তদ্বাদ্ব্যতম্ । তথা চ বক্ষ্যতি—“হতেষু যুধি পার্বেষু রাজসূয়ে তথা ত্বয়া । আহুতে-

দুর্হোষণন এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণ তাঁহাকে বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নৃপতিপ্রধান । যুধিষ্ঠির জীবিত থাকিতে আপনার বংশে আর কেহই সেই মহাযজ্ঞ করিতে পারিবেন না ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিশেষতঃ আপনার পিতা রাজা ধৃতরাষ্ট্র জীবিত আছেন এবং তিনি দীর্ঘায়ু । এজন্তও আপনার পক্ষে এ যজ্ঞ করা বিরুদ্ধ ॥২৭॥

প্রভু রাজশ্রেষ্ঠ ! তবে রাজসূয়যজ্ঞেরই তুল্য আর একটা মহাযজ্ঞ আছে ; আপনি সেই যজ্ঞ করুন এবং আমার এই কথা শুনুন—॥২৮॥

রাজা ! আপনার অধীনে এই যে সকল করদ রাজা আছেন, তাঁহারা কর দান করুন এবং স্বর্ণনির্মিত বস্ত্র ও মূল স্বর্ণ দান করুন ॥২৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন । আপনার লোক সেই স্বর্ণদ্বারা একখানা লাক্সল নির্মাণ করুক এবং সেই লাক্সলদ্বারা আপনার যজ্ঞবাটীর ভূমি কর্ষণ করুক ॥৩০॥

(২৮) অস্তি ত্বগ্নম্বহং সত্রম্...বা ব কা নি ।

এষ তে বৈষ্ণবো নাম যজ্ঞঃ সংপুরুষোচিতঃ ।  
 এতেন নেষ্টবান্ কচ্চিদৃতে বিষ্ণুং পুরাতনম্ ॥৩২॥  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং স্পর্দ্ধিতোষ মহাক্রতুঃ ।  
 অস্মাকং রোচতে চৈব শ্রেয়শ্চ তব ভারত ! ।  
 নির্বিঘ্নশ্চ ভবত্যেষ সফলা স্ত্রাং স্পৃহা তব ॥৩৩॥  
 এবমুক্তাস্তু তৈর্বিপ্রৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
 কর্ণঞ্চ দৌবলঞ্চৈব ভ্রাতৃশ্চৈবেদমব্রবীৎ ॥৩৪॥  
 রোচতে মে বচঃ কুৎসং ব্রাহ্মণানাং ন সংশয়ঃ ।  
 রোচতে যদি যুগ্মাকং তন্মাং প্রকৃত মা চিরম্ ॥৩৫॥  
 এবমুক্তাস্তু তে সর্বে তথেষ্ট্যচূর্ণরাধিপম্ ।  
 আদিদেশ ততো রাজা ব্যাপারস্থান্ যথাক্রমম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । হুসংস্কৃতঃ সর্বাঙ্গসম্পন্নতয়া হুসম্পাদিতঃ । অনিবারিতঃ অরুদ্ধব্যয়ঃ ॥৩১॥  
 এষ ইতি । এতেন নেষ্টবান্ ইমং যজ্ঞং ন কৃতবানিত্যর্থঃ, ঋতে বিনা ॥৩২॥  
 রাজৈতি । যন্তেষ নির্বিঘ্নঃ সন্ সমাপ্তো ভবতি, তদা তব স্পৃহা সফলা স্ত্রাং ।  
 ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥  
 এবমিতি । কর্ণাদীনাং সম্মতিলভ্যর্থং তানব্রবীদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥  
 রোচত ইতি । মা চিরং ন বিলম্বং কুরুত ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই স্থানে যথানিয়মে সর্বাঙ্গসম্পন্ন যজ্ঞ আরম্ভ হউক,  
 তাহাতে প্রচুর অন্ন থাকিবে এবং কোন দিকে ব্যয়সঙ্কোচ করা হইবে না ॥৩১॥

ইহার নাম—‘বৈষ্ণব যজ্ঞ’ এবং ইহা সংপুরুষগণেরই করার যোগ্য ;  
 বিশেষতঃ পূর্বে বিষ্ণু ব্যতীত এ যজ্ঞ আর কেহ করেন নাই ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! এই মহাযজ্ঞ, যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের সহিত স্পর্দ্ধা করে  
 (অর্থাৎ রাজসূয়যজ্ঞের তুল্য), আমাদেরও এই যজ্ঞ করাই অভিপ্রেত, আপনারও  
 ইহাতে মঙ্গল হইবে এবং এই যজ্ঞ যদি নির্বিঘ্নে সমাপ্ত হয়, তবে আপনার  
 অভিলাষ সফল হইবে’ ॥৩৩॥

সেই ব্রাহ্মণেরা এইরূপ বলিলে, রাজা হৃষ্যোদন—কর্ণ, শকুনি ও ভ্রাতৃগণের  
 নিকট এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

‘ব্রাহ্মণদের কথিত সমস্ত বিষয়েই আমার মত আছে, ইহাতে সন্দেহ নাই ।  
 তোমাদের যদি মত হয়, তবে বল, বিলম্ব করিও না’ ॥৩৫॥

(৩৫) তন্মাং প্রকৃত মা চিরম্-বা ব কা নি । (৩৬) সন্নিবেশ ততো রাজা-বা ব কা নি ।

হলন্ত্য করণে চাপি ব্যাদিষ্টাঃ সৰ্বশিল্পিনঃ ।

যথোক্তঞ্চ নৃপশ্ৰেষ্ঠ ! কৃতং সৰ্বং যথাক্রমম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি ষোড়-  
ষাত্রায়াং দুর্যোধনযজ্ঞারম্ভে দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

—ঃ(\*)ঃ—

## একাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত শিল্পিনঃ সৰ্বে কৃতমূৰ্চনরাধিপম্ ।

বিভূরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রে শ্রবেদয়ৎ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যাপারস্থান যজ্ঞভূমিপরিষ্করণাদিকার্য্যনিযুক্তান্ ভূতান্ ॥৩৬॥

হলন্ত্যেতি । হলন্ত্য লাক্ষলন্ত্য, করণে নিৰ্ম্মাণে, ব্যাদিষ্টা দুর্যোধনেন ॥৩৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি ষোড়ষাত্রায়াং দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—ঃ(\*)ঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

ইহং নরশ্ৰেষ্ঠ ! ত্বাং সভাজয়িতা পুনরিতি ॥২৭—২৮॥ কৃতং ঘটতমলঙ্কারাদিরূপম্, অকৃত-  
মন্ত্ৰং ॥২৯—৩৫॥ ব্যাপারস্থান শিল্পিনঃ ॥৩৬—৩৭॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১০॥

—ঃ(\*)ঃ—

দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, তাঁহারা সকলেই তাঁহাকে বলিলেন যে, ‘তাহাই  
হউক’ । তাহার পর দুর্যোধন যথাক্রমে কার্য্য করিতে ভৃত্যগণকে আদেশ  
করিলেন ॥৩৬॥

এবং তিনি সকল শিল্পীকে লাক্ষল নিৰ্ম্মাণ করিতেও আদেশ করিলেন,  
আর যথাক্রমে যথোক্ত অস্ত্র সকল কার্য্যও করিলেন ॥৩৭॥

—ঃ(০)ঃ—

\* ‘...অষ্টচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...পঞ্চ-  
পঞ্চাশদধিকদ্বি...’ কা, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিকদ্বি...’ নি ।

(১) ...সৰ্বে অমাত্যপ্রবরাশ্চ যে...ধার্ত্তরাষ্ট্রে শ্রবেদয়ৎ—বা ব কা ।

সজ্জং ক্রতুবরং রাজন্ ! কালপ্রাপ্তঞ্চ ভারত ! ।  
 সৌবর্ণঞ্চ কৃতং দিব্যং লাক্ষলঞ্চ মহাধনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 এতচ্ছ্রদ্ধা নৃপশ্রেষ্ঠো ধৃতরাষ্ট্রো বিশাংপতে ! ।  
 আজ্ঞাপয়ামাস নৃপঃ ক্রতুরাজপ্রবর্তনম্ ॥৩॥  
 ততঃ প্রববতে যজ্ঞঃ প্রসূতার্থঃ হুসংস্কৃতঃ ।  
 দীক্ষিতশ্চাপি গান্ধারিযথাশাস্ত্রং যথাক্রমম্ ॥৪॥  
 প্রহস্তো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বিহুরশ্চ মহাযশাঃ ।  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥৫॥  
 নিমন্ত্ণার্থং দূতাংশ্চ প্রেষয়ামাস শীঘ্রগান্ ।  
 পার্থিবানাঞ্চ রাজেন্দ্রে ! ব্রাহ্মণানাং তথৈব চ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তে প্রয়াতা যথোদ্দিস্টা দূতাস্থরিতবাহনাঃ ।  
 তত্র কক্ষিৎ প্রয়াতস্তু দূতং দুঃশাসনোহব্রবীৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতং সর্বং কার্যং সম্পাদিতম্ । কালপ্রাপ্তম্ উপস্থিতকালম্ ॥১—২॥

এতদ্বিতী । ক্রতুরাজপ্রবর্তনং সঙ্ঘনিতবৈষ্ণবযজ্ঞারম্ভম্ ॥৩॥

তত ইতি । প্রসূতার্থঃ প্রচুরধনব্যয়যুক্তঃ, হুসংস্কৃতঃ সর্বাঙ্গসম্পন্নঃ । গান্ধারির্দুর্যোধনঃ ॥৪॥

প্রহস্ত ইতি । একস্ত বিশৃতিসম্ভবে অত্যেকেন প্রেষণম্ । পার্থিবানাং রাজানাম্ ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর শিল্পীরা সকলে যাইয়া দুর্যোধনের নিকট বলিল যে, ‘সমস্ত কার্যই সম্পাদিত হইয়াছে’। তৎপরে মহাপ্রাজ্ঞ বিহুর যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইলেন যে, ‘ভরতনন্দন রাজা ! ‘বৈষ্ণব-’ নামক মহাযজ্ঞের সমস্ত আয়োজন হইয়াছে এবং তাহা আরম্ভ করিবার সময়ও উপস্থিত হইয়াছে, আর মহামূল্য স্বর্ণলাক্শলও প্রস্তুত হইয়াছে’ ॥১—২॥

নরনাথ । এই কথা শুনিয়া রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র সেই মহাযজ্ঞ আরম্ভ করিবার আদেশ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর সেই সর্বাঙ্গসম্পন্ন মহাযজ্ঞ আরম্ভ হইল ; দুর্যোধনও যথাবিধানে ও যথাক্রমে দীক্ষিত হইলেন ; ক্রমে প্রচুর অর্থব্যয় হইতে লাগিল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তখন আনন্দিতচিত্ত ধৃতরাষ্ট্র, মহাযশা বিহুর, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ ও যশস্বিনী গান্ধারীদেবী রাজগণ ও ব্রাহ্মণগণকে নিমন্ত্ণ করিবার জন্য ক্রতুগামী দূতগণকে প্রেরণ করিলেন ॥৫—৬॥

(২)....সৌবর্ণঞ্চ কৃতং সর্বম্....বা ব কা নি । (৩)....দার্ষ্টরাষ্ট্রো বিশাংপতে ।....বা ব কা ।

গচ্ছ দ্বৈতবনং নীত্বং পাণ্ডবান্ পাণপুরুষান্ ।  
 নিমন্ত্রয় যথান্ধ্যায়ং বিপ্রাংস্তস্মিন্ বনে তথা ॥৮॥  
 স গচ্ছা পাণ্ডবান্ সর্ব্বানুবাচাভিপ্রণম্য চ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! যজ্ঞতে নৃপসত্তমঃ ॥৯॥  
 স্ববীৰ্য্যার্জিতমর্থো ঘমবাণ্য কুরুসত্তমঃ ।  
 তত্র গচ্ছন্তি রাজানো ব্রাহ্মণাশ্চ ততন্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অহস্ত প্রেষিতো রাজন্ ! কৌরবেণ মহাত্মনা ।  
 আমন্ত্রয়তি বো রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ॥১১॥  
 মনোহভিলষিতং রাজন্তং ক্রতুং দ্রষ্টুং মর্হথ ।  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা তচ্ছ্রুত্বা দূতভাষিতম্ ॥১২॥  
 অত্রবীম্ পশার্দৃলো দিক্যো রাজা স্রবোধনঃ ।  
 যজ্ঞতে ক্রতুমুখ্যেন পূৰ্বেষাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যথোদ্दिष्टা যুতরাষ্ট্রাদীনামুদ্দেশক্রমেণ প্রবৃত্তাঃ । প্রয়াতং প্রস্থিতম্ ॥৭॥  
 গচ্ছেতি । পাণপুরুষানিত্যাক্রোশাহুজ্ঞম্ । তস্মিন্ বনে স্থিতানিতি শেষঃ ॥৮॥  
 স ইতি । স দূতঃ । অর্থো ঘং ধনসমূহম্ । ততন্ততঃ স্থানাৎ ॥৯—১০॥  
 অহমিতি । কৌরবেণ দুৰ্য্যোধনেন । বো যুয়ান্ ॥১১॥  
 মন ইতি । রাজো দুৰ্য্যোধনস্ত । দিষ্ট্য ভাগ্যেন ॥১২—১৩॥

ক্রমে সেই দূতগণ ক্রতুগামী বাহনে আরোহণ করিয়া তাঁহাদের উপদেশ-  
 ক্রমে প্রস্থান করিল । তখন হুঃশাসন প্রস্থানকালে কোন দূতকে বলিলেন—॥৭॥

‘দূত ! সত্তর দ্বৈতবনে গমন কর এবং পাণিষ্ঠ পাণ্ডবগণকে ও তত্রত্য  
 ব্রাহ্মণগণকে যথানিয়মে নিমন্ত্রণ কর’ ॥৮॥

তাহার পর সেই দূত দ্বৈতবনে যাইয়া পাণ্ডবদের সকলকে প্রণাম করিয়া  
 বলিল—‘মহারাজ ! রাজশ্রেষ্ঠ ও কৌরবপ্রধান দুৰ্য্যোধন আপন বাহুবলার্জিত  
 ধনরাশি লাভ করিয়া যজ্ঞ করিতেছেন । সেখানে রাজারা ও ব্রাহ্মণেরা নানা-  
 স্থান হইতে যাইতেছেন ॥৯—১০॥

রাজা ! মহাত্মা কুরুরাজ দুৰ্য্যোধন আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন এবং  
 তিনি আপনাদিগকে নিমন্ত্রণ করিতেছেন ॥১১॥

অতএব আপনারা যাইয়া রাজা দুৰ্য্যোধনের অভিলষিত সেই যজ্ঞ দর্শন  
 করিবেন’ । তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির দূতের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—  
 ‘পূৰ্ব্বপুরুষগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক রাজশ্রেষ্ঠ রাজা দুৰ্য্যোধন ভাগ্যবশতঃ প্রধান যজ্ঞ  
 করিতেছেন ॥১২—১৩॥



বয়মপ্যুপযাস্ত্রামো ন দ্বিদানীং কথঞ্চন ।

সময়ঃ প্রতিপাল্যো নো যাবদ্বর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥১৪॥

শ্রুত্বৈতদ্বর্ষরাজস্ব ভীমো বচনমব্রবীৎ ।

তদা তু নৃপতির্গম্তা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

অস্ত্রশস্ত্রপ্রদীপ্তেহমৌ যদা তং পাতয়িষ্যতি ।

বর্ষাত্রয়োদশাদুর্দ্ধং রণসত্রে নরাধিপঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

যদা ক্রোধহবির্মোক্তা ধার্তরাষ্ট্রেষু পাণ্ডবঃ ।

আগস্তাহং তদাস্মীতি বাচ্যস্তে স হুযোধনঃ ॥১৭॥

শেষান্ত পাণ্ডবা রাজন্ ! নৈবোচুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।

দূতশ্চাপি যথাবৃত্তং ধার্তরাষ্ট্রে ন্যবেদয়ৎ ॥১৮॥

অথাজগ্মূর্নরশ্রেষ্ঠা নানাজনপদেশ্বরঃ ।

ব্রাহ্মণাশ্চ মহাভাগা ধার্তরাষ্ট্রপুরং প্রতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । উপযাস্ত্রামো হস্তিনায়ামিতি শেষঃ । প্রতিপাল্যঃ প্রতীক্ষণীয়ঃ ॥১৪॥

শ্রুত্বৈতি । গম্তা গমিষ্যতি । তং দুর্ঘ্যোধনম্ । রণসত্রে যুদ্ধযজ্ঞে ॥১৫—১৬॥

যদেতি । ধার্তরাষ্ট্রেষু কাষ্ঠভূতেষু অস্ত্রশস্ত্রাগ্নিনা দহমানেষিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

শেষা ইতি । শেষা অবশিষ্টা অজ্ঞানকুলসহদেবাঃ । দূতশ্চাপি গতেতি শেষঃ ॥১৮॥

অথেতি । আজগ্মুর্দুর্ঘ্যোধনযজ্ঞদর্শনায়ৈতি ভাবঃ ॥১৯॥

সেখানে আমরাও যাইব বটে, তবে এখনে কোন প্রকারেই নহে । কেন না, ত্রয়োদশবৎসর কাল আমাদের প্রতীক্ষা করিতে হইবে’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিরের এই কথা শুনিয়া ভীম বলিলেন—‘ত্রয়োদশবৎসরপরে রাজা যুধিষ্ঠির যখন যুদ্ধযজ্ঞে অস্ত্রশস্ত্রপ্রজ্জলিত অগ্নিতে সেই দুর্ঘ্যোধনকে নিক্ষেপ করিবেন, তখনই ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির যাইবেন ॥১৫—১৬॥

আর, ধার্তরাষ্ট্ররূপ কাষ্ঠ সকল অস্ত্রশস্ত্ররূপ অগ্নিদ্বারা দগ্ধ হইতে থাকিলে, তাহাতে পাণ্ডবেরা যখন ক্রোধরূপ হবি নিক্ষেপ করিতে পারিবেন, তখন আমি যাইব । দূত । এই কথাগুলি তুমি সেই দুর্ঘ্যোধনকে বলিও’ ॥১৭॥

রাজা জনমেজয় । অবশিষ্ট পাণ্ডবেরা কোন অপ্রিয় কথাই বলিলেন না ; দূতও যাইয়া যথাবৎ বৃত্তান্ত দুর্ঘ্যোধনকে জানাইল ॥১৮॥

তাহার পর নানাদেশের অধিপতি রাজারা এবং মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা দুর্ঘ্যোধনের যজ্ঞস্থানে আগমন করিলেন ॥১৯॥

তে ত্বর্চিতা যথাশাস্ত্রং যথাবিধি যথাক্রমম্ ।  
 মুদা পরময়া যুক্তাঃ প্রীতাশ্চাপি নরেশ্বরঃ ॥২০॥  
 ধৃতরাষ্ট্রোহপি রাজেন্দ্র ! সংবৃতঃ সর্বকৌরবৈঃ ।  
 হর্ষণে মহতা যুক্তো বিহুরং প্রত্যভাষত ॥২১॥  
 যথা সূখী জনঃ সর্বঃ ক্ষতঃ ! শ্রাদদ্রসংযুতঃ ।  
 তুষ্টোচ্চ যজ্ঞসদনে তথা ক্ষিপ্ৰং বিধীয়তাম্ ॥২২॥  
 বিহুরস্ত তদাজ্ঞায় সর্ববর্ণানরিন্দম ! ।  
 যথাপ্রমাণতো বিদ্বান্ পূজয়ামাস ধর্মবিৎ ॥২৩॥  
 ভক্ষ্যপেয়ামপানেন মালৈশ্চাপি স্নগন্ধিভিঃ ।  
 বাসোভির্বিবিধৈশ্চৈব যোজয়ামাস হৃষ্টবৎ ॥২৪॥  
 কৃত্বা হাবসথান্ বীরো যথাশাস্ত্রং যথাক্রমম্ ।  
 সাস্থয়িত্বা চ রাজেন্দ্রো দত্ত্বা চ বিবিধং বস্ত্র ।  
 বিসর্জয়ামাস নৃপান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ সহস্রশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অর্চিতা দানমানাদিভির্গৌরবাম্পদীকৃতাঃ । প্রীতাঃ প্রসন্না বভূবুঃ ॥২০॥  
 ধৃতেন্দি । মহতা হর্ষণে যুক্তঃ, পুত্রযজ্ঞস্ত মহাড়ম্বরাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 যথেন্দি । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! অন্নসংযুতঃ অন্নপ্রাপ্তঃ । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রম্ ॥২২॥  
 বিহুর ইতি । প্রমাণং বর্ণানামুচ্চনীচত্বমনতিক্রম্যেতি যথাপ্রমাণতঃ ॥২৩॥  
 ভক্ষ্যেতি । ভক্ষ্যং চর্ব্যং লডুকাদি পেয়ং পানযোগ্যং মধ্বাদি অন্নমোদনং পানং জলঞ্চ  
 তেন । যোজয়ামাস আগতেভ্যো দদাবিত্যর্থঃ, হৃষ্টবৎ আনন্দিত ইব ॥২৪॥

তখন দান-মানদ্বারা শাস্ত্র অনুসারে যথাবিধানে ও যথাক্রমে গৌরব করিলে,  
 সেই রাজারা পরম আনন্দিত ও প্রসন্ন হইলেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্রও পরমানন্দিত ও সকল কৌরবে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 বিহুরকে বলিলেন—॥২১॥

‘বিহুর ! যজ্ঞভবনের সকল লোকই যাহাতে অন্ন লাভ করিয়া সুখী ও  
 সন্তুষ্ট হয়, তাহা তুমি সত্বর কর’ ॥২২॥

অরিন্দম জনমেজয় ! জ্ঞানী ও ধর্মজ্ঞ বিহুর সেই কথা শুনিয়া তারতম্য  
 অনুসারে সকল বর্ণেরই সম্মান করিলেন ॥২৩॥

এবং বিহুর আনন্দিত হইয়া আগন্তুক ব্যক্তিমাাত্রকেই চর্ব্য, পেয়, অন্ন, জল,  
 স্নগন্ধি মালা ও নানাবিধ বস্ত্র দান করিলেন ॥২৪॥

এদিকে বীর ও রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন নগরের বাহিরে যথাবিধানে ও যথা-

বিশ্বেজ্য'চ নৃপান্ সর্বান্ ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ।

বিশেষ হাস্তিনপুরং সহিতঃ কর্ণসৌবলৈঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ষোষ-  
যাত্রায়াং দুর্যোধনযজ্ঞসমাপ্তাবেকাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশন্তু মহারাজ ! সূতাস্তক্টুবুরচ্যুতম্ ।

জনাশচাপি মহেষ্বাসং তুষ্টু বু রাজসত্তমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কুশ্চেতি । আবসথান্ নগরাবহির্কাসভবনানি । সাঙ্ঘয়িত্বা অহুনীয় । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

বিশ্বেজ্যেতি । পরিবারিতো রাজেন্দ্র ইত্যহুবৃত্তিঃ । কর্ণসৌবলৈরিতি বহুবচনাদ্গণ-  
গ্রহণম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি ষোষযাত্রায়াং একাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রোতি । সূতা বন্দিনঃ, অচ্যুতং ব্যবসায়াদলষ্টম্ । মহেষ্বাসং মহাধনুর্ধরম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু স্বয়ং ক্রোধেন জলংস্থ, ক্রোধহবিঃ ক্রোধরূপং সর্পিস্তেষা-  
মত্যস্তোদীপকং মোক্ষ্যতি তদাহমাগস্তা আগমিষ্ঠামি ॥১৫—২৫॥ কর্ণসৌবলৈঃ  
সৌবলাষ্টৈঃ ॥২৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১১॥

—:~:~:~:—

ক্রমে বাসভবন সকল নির্মাণ করিয়া এবং নানাবিধ ধনদানপূর্ব্বক মধুর বাক্য  
বলিয়া সহস্র সহস্র রাজা ও ব্রাহ্মণকে বিদায় করিলেন ॥২৫॥

এই ভাবে তিনি সকল রাজাকে বিদায় দিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
কর্ণ ও শকুনিপ্রভৃতির সহিত হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

\* ‘...উনপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...ষট্‌পঞ্চাশ-  
দধিকদ্বি...’ কা ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ নি ।

লাজৈশ্চন্দনচূর্ণৈশ্চ বিকীৰ্য্য চ জনাস্ততঃ ।  
 উচুর্দিক্ষ্য নৃপাবিস্বঃ সমাপ্তোহয়ং ক্রতুস্তব ॥২॥  
 অপরে হুত্রবংস্তত্র বাতিকাস্তং মহীপতিম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত যজ্ঞেন ন সমো হেষ তে ক্রতুঃ ॥৩॥  
 নৈব তস্ত ক্রতোরেষ কলামহতি ষোড়শীম্ ।  
 এবং তত্রাক্রবন্ কেচিদ্ধাতিকাস্তং জনেখরম্ ॥৪॥  
 হুহুদস্ত্রবংস্তত্র অতি সর্বানয়ং ক্রতুঃ ।  
 যযাতির্নহবশ্চাপি মাদ্ধাতা ভরতস্তথা ।  
 ক্রতুমেনং সমাহত্য পূতাঃ সর্বৈ দিবং গতাঃ ॥৫॥  
 এতা বাচঃ শুভাঃ শৃণুন্ হুহুদাং ভরতর্ষভ ! ।  
 প্রবিবেশ পুরং হৃষ্টঃ স্ববেশ্ম চ নরাধিপঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

লাজৈরিতি । হে নৃপ ! দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, অয়ং তব ক্রতুঃ অবিস্বঃ সমাপ্তঃ ॥২॥  
 অপর ইতি । বাতিকা বাত্রোগগ্রস্তাঃ । অতএব রাজবিধিষ্টমুচুরিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 নেতি । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, ক্রতোঃ রাজস্বয়যজ্ঞস্ত, কলাং ভাগম্ ॥৪॥  
 হুহুদ ইতি । সর্বান অতি অতিক্রামতি । সমাহত্য অহুষ্ঠায় । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 এতা ইতি । শুভাং শৃণু, বাতিকানাং বাচস্ত অশুভবাদশৃণুত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় । অসাধারণ অধ্যবসায়ী, মহাধনুর্দ্ধর ও রাজশ্রেষ্ঠ হুর্ঘ্যোধন যখন হস্তিনায় প্রবেশ করিতে লাগিলেন, তখন স্তুতিপাঠকগণ ও অন্যান্য লোক সকল তাঁহার স্তব করিতে লাগিল ॥১॥

তদনন্তর সন্নিহিত লোকেরা লাজ (খই) ও চন্দনচূর্ণ নিক্ষেপ করিয়া বলিতে লাগিল যে, ‘রাজা । ভাগ্যবশতই আপনার এই যজ্ঞ নির্ঝিল্পে সমাপ্ত হইয়াছে’ ॥২॥

অন্য বায়ুরোগগ্রস্ত (বিকৃতমস্তিষ্ক) লোকেরা সেই রাজাকে বলিল যে, আপনার এ যজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞের সমান হয় নাই’ ॥৩॥

অন্য কতকগুলি বায়ুরোগগ্রস্ত লোক হুর্ঘ্যোধনকে এইরূপ বলিল যে, ‘এ যজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞের ষোল ভাগের একভাগের সমানও হয় নাই’ ॥৪॥

তখন বন্ধুবর্গ বলিল যে, ‘এ যজ্ঞ সকল যজ্ঞকেই অতিক্রম করিয়াছে । কারণ, যযাতি, নহব, মাদ্ধাতা ও ভরত এই যজ্ঞ করিয়াই পবিত্র হইয়া স্বর্গে গিয়াছেন’ ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । রাজা হুর্ঘ্যোধন বন্ধুবর্গের এই সকল মনোহর বাক্য শ্রবণ

অভিবাণ্ড ততঃ পাদৌ মাতাপিত্রৌর্বিশাংপতে ।।  
 ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং বিদুরশ্চ চ ধীমতঃ ॥৭॥  
 অভিবাদিতঃ কনীয়োভিভ্রা'তৃভিভ্রা'তুনন্দনঃ ।  
 নিষসাদাসনে মুখে ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তমুখায় মহারাজ ! সূতপুত্রোহিব্রবীদ্বচঃ ।  
 দিষ্ট্য তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সমাপ্তোহয়ং মহাক্রতুঃ ॥৯॥  
 হতেষু যুধি পার্থেষু রাজসূয়ে তথা ত্বয়া ।  
 আহতেহং নরশ্রেষ্ঠ ! ত্বাং সভাজয়িতা পুনঃ ॥১০॥  
 তমব্রবীন্মহারাজো ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাযশাঃ ।  
 সত্যমেতদ্বয়োক্তং হি পাণ্ডবেষু দুরাত্মশ্চ ॥১১॥  
 নিহতেষু নরশ্রেষ্ঠ ! প্রাপ্তে চাপি মহাক্রতো ।  
 রাজসূয়ে পুনর্বীর ! ত্বমেবং বর্দ্ধয়িষ্যসি ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অভিতি । বিশাং প্রজ্ঞানাম্ । নিষসাদ উপবিবেশ । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ ॥৭-৮॥  
 তমিতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । অয়ং বৈষম্বো নাম ॥৯॥  
 হতেষিতি । আহতে অহুষ্ঠিতে । সভাজয়িতা অভিনন্দয়িতা ॥১০॥  
 তমিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রো হৃষ্যোধনঃ । প্রাপ্তে অহুষ্ঠিতে ॥১১—১২॥

করিতে করিতে হুষ্ঠচিত্ত হইয়া রাজধানীতে এবং আপন গৃহে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর হৃষ্যোধন—মাতা, পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির এবং জ্ঞানী বিদুরের চরণযুগলে প্রণাম করিলেন ; পরে তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতারাও তাঁহাকে প্রণাম করিল । তদনন্তর ভ্রাতৃবৎসল হৃষ্যোধন ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উত্তম আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭—৮॥

মহারাজ জনমেজয় । তখন কর্ণ গাত্রোথান করিয়া হৃষ্যোধনকে এই কথা বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ । ভাগ্যবশতঃ তোমার এই যজ্ঞ সমাপ্ত হইল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবেরা যুদ্ধে নিহত হইলে এবং তুমি রাজসূয়যজ্ঞ করিলে, আমি পুনরায় তোমার অভিনন্দন করিব’ ॥১০॥

তখন মহারাজ ও মহাযশা হৃষ্যোধন কর্ণকে কহিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ বীর । তুমি একথা সত্য বলিয়াছ যে, দুরাত্মা পাণ্ডবেরা নিহত হইলে এবং আমি রাজসূয়মহাযজ্ঞের অহুষ্ঠান করিলে, তুমি পুনরায় আমার এইরূপ অভিনন্দন করিবে’ ॥১১—১২॥

এবমুক্ত্বা মহারাজ ! কর্ণমাল্লিঙ্গ ভারত ! ।  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং চিন্তয়ামাস কৌরবঃ ॥১৩॥  
 সোহব্রবীৎ কৌরবাংশ্চাপি পার্শ্বস্থান্ নৃপসন্তমঃ ।  
 কদা নু তং ক্রতুবরং রাজসূয়ং মহাধনম্ ।  
 নিহত্য পাণ্ডবান্ সৰ্ব্বানাহরিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১৪॥  
 তমব্রবীত্তদা কর্ণঃ শৃণু মে রাজকুঞ্জর ! ।  
 পাদৌ ন ধাবয়ে তাবদ্যাবন্ম নিহতোহর্জুনঃ ॥১৫॥  
 কীলালজং ন খাদেয়ং চরিষ্যে চাস্ত্রব্রতম্ ।  
 নাস্তীতি নৈব বক্ষ্যামি যাচিতো যেন কেনচিৎ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আল্লিঙ্গ আলিঙ্গ্য । কৌরবো হৃষ্যোধনঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । মহাধনং প্রচুরধনব্যয়সাধ্যম্ । আহরিষ্যামি করিষ্যামি । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৪॥

তমিতি । হে রাজকুঞ্জর ! রাজশ্রেষ্ঠ ! । ন ধাবয়ে অগ্নেন ন শোধয়ে ॥১৫॥

কীলালেতি । কীলালাৎ ক্রধিরাৎ জায়ত ইতি কীলালজং মাংসম্ । “ভুক্তাদ্রসো  
 রসাদ্রকং রক্তান্নাংসং প্রজায়তে” ইত্যুক্তেমাংসং ক্রধিরজাতমেব । “শোণিতেহঙ্গসি কীলালম্”  
 ইত্যমরঃ । ন বিদ্যতে স্ত্রী মত্তসামান্যং যজ্ঞ তৎ তাদৃশং ব্রতম্, সৰ্ব্ববিধমত্তপানং বর্জয়িত্বামী-  
 ত্যর্থঃ । “কামতোহপি হি রাজহ্মো বৈশ্ণো বাপি কথঞ্চন । মত্তং পীত্বাহস্ত্রাসংজং ন  
 কঞ্চিদ্বোষমহতি ॥” ইতি মহুনাহুমোদিতমপি গোড়ীপ্রভৃতিমত্তপানং বর্জয়িত্বামীতি ভাবঃ ।  
 ব্রতস্ত কষ্টকরত্বাবশ্যকত্বাদন্তেষামন্তথা ব্যাখ্যানমসমঞ্জসম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশন্তমিতি ॥১—২॥ বাতিকা । বাতরোগোপহতচেতস উচিতভাষণানভিজ্ঞাঃ ॥৩—৪॥  
 সভাজয়িতা পূজয়িত্বামি ॥১০—১৪॥ ধাবয়ে পরেণেতি শেষঃ ॥১৫॥ কীলালজং মাংসম্,

ভরতনন্দন মহারাজ ! হৃষ্যোধন এইরূপ বলিয়া এবং কর্ণকে আলিঙ্গন  
 করিয়া রাজসূয়মহাযজ্ঞের বিষয় চিন্তা করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি পার্শ্ববর্তী কৌরবগণকে বলিলেন—‘কৌরবগণ ! কবে  
 আমি সমস্ত পাণ্ডবকে নিহত করিয়া যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করিব’ ॥১৪॥

তখন কর্ণ তাঁহাকে কহিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আমার কথা শ্রবণ কর—  
 যেপর্যন্ত অর্জুন নিহত না হইবে, সেপর্যন্ত আমি অন্তলোকদ্বারা পাদপ্রক্ষালন  
 করাইব না ॥১৫॥

এবং মাংস খাইব না, সৰ্ব্ববিধমত্তপান বর্জন করিব, আর যে কোন ব্যক্তিই  
 কেন প্রার্থনা করুক না, আমি ‘নাই’ একথা বলিব না’ ॥১৬॥

অথোৎকৃষ্টং মহেষ্ণাসৈর্ধার্তরাষ্ট্রমহাযথৈঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতে ফাল্গুনস্ত বধে কর্ণেন সংযুগে ।  
 বিজিতাংশ্চাপ্যমন্তস্ত পাণ্ডবান্ ধৃতরাষ্ট্রজাঃ ॥১৭॥  
 হৃষ্যোধনোহপি রাজেন্দ্রে। বিসৃজ্য নরপুঙ্গবান্ ।  
 প্রবিবেশ গৃহং শ্রীমান্ যথা চৈত্ররথং প্রভুঃ ।  
 তেহপি সর্বে মহেষ্ণাসা জগ্মুবৈশ্মানি ভারত ! ॥১৮॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মহেষ্ণাসা দূতবাক্যপ্রচোদিতাঃ ।  
 চিন্তয়ন্তস্তমেবার্থং নালভন্ত স্তথং কচিৎ ॥১৯॥  
 ভূয়শ্চ চারৈ রাজেন্দ্র ! প্রযত্তিরুপপাদিতা ।  
 প্রতিজ্ঞা সূতপুত্রস্ত বিজয়স্ত বধং প্রতি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । উৎকৃষ্টম্ আনন্দকোলাহলঃ কৃতঃ । ফাল্গুনশ্চান্তস্ত । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 হৃষ্যোধন ইতি । চৈত্ররথং তদাখ্যমুত্তানম্, প্রভুঃ তৎস্থানী কুবেরঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৮॥

পাণ্ডবা ইতি । দূতবাক্যেন সর্করাজাহুগত্যাদিবোধকেন প্রচোদিতা উদ্বেলিতাঃ ॥১৯॥  
 ভূয় ইতি । প্রযত্তিরুপপাদিতা, উপপাদিতা জ্ঞাপিতা, প্রতিজ্ঞা তদ্বিশয়া, বিজয়শ্চান্তস্ত ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্ধি ঘনীভূতঃ কধিরমেব । “কীলালং কধিরে তোয়ে” ইতি মেদিনী । অস্রং স্রারহিতঞ্চ  
 ব্রতং অনিয়মং করিষ্যে, মত্তং মাংসঞ্চ তাকে ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ উৎকৃষ্টমুচ্চৈঃ শব্দঃ কৃতঃ ॥১৭—২৫॥  
 ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষাট্শাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১২॥

কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনের বধপ্রতিজ্ঞা করিলে, মহাশমুদ্রের ও মহারথ ধার্তরাষ্ট্রগণ  
 আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন এবং তাঁহারা পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া  
 মনে করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর কাস্তিমান্ রাজশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোধনও প্রধান লোকদিগকে বিদায়  
 দিয়া কুবের যেমন ‘চৈত্ররথ—’ নামক উত্তানভবনে প্রবেশ করেন, তেমন আপন  
 উত্তানভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন এবং সেই সকল শমুদ্রেরাও আপন  
 আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

তা’র পর পাণ্ডবেরা হৃষ্যোধনের কোন দূতের মুখে তাঁহার যজ্ঞসমাপ্তির  
 বিষয় ও তৎকালীন রাজাদেব আহুগত্যের বিষয় শুনিয়া উদ্বেলিত হইয়া সেই  
 বিষয়ই ভাবিতে থাকিয়া কোথাও শ্রুত পাইতে থাকিলেন না ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আবার যুধিষ্ঠিরের গুপ্তচরেরা যাইয়া—কর্ণ যে অর্জুনবধের  
 প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, সেই বৃত্তান্ত যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে জানাইল ॥২০॥

এতচ্ছত্ৰা ধৰ্ম্মহতঃ সমুদ্বিগ্নো নরাধিপ ! ।  
 অভেদগুবচং যত্না কর্ণমদ্বুতবিক্রমম্ ।  
 অনুস্মরংশ্চ সংক্লেশান্ শাস্তিমুপধাতি সঃ ॥২১॥  
 তস্য চিন্তাপরীতস্ত বুদ্ধিজ্জ্ঞে মহাত্মনঃ ।  
 বহুব্যালম্বগাকীর্ণং ত্যক্তুং দ্বৈতবনং বনম্ ॥২২॥  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রোহপি নৃপতিঃ প্রশশাস বহুধরাম্ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীরৈর্ভীষ্মদ্রোণকূপৈস্তথা ।  
 সঙ্গম্য সূতপুত্রেন কর্ণেনাহবশোভিনা ॥২৩॥  
 হৃষ্যোধনঃ প্রিয়ে নিত্যং বর্তমানো মহীভূতাম্ ।  
 পূজয়ামাস বিপ্ৰেদ্রান্ ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ ॥২৪॥  
 ভ্রাতৃণাঞ্চ প্রিয়ং রাজন্ ! স চকার পরস্তপঃ ।  
 নিশ্চিত্য মনসা বীরো দত্তভুক্তফলং ধনম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি ঘোষ-  
 যাত্রায়াং যুধিষ্ঠিরচিন্তায়াং ছাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । কর্ণমভেদগুবচং যত্না অদ্বুতবিক্রমকামুস্মরন্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 তশ্চেতি । চিন্তয়া পরীতস্ত ব্যাপ্তচিন্তস্ত । বহুভির্ক্যালম্বগৈর্হিংস্রজন্তুভিরাকীর্ণম্ ॥২২॥  
 ধার্ত্তেতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা, আহবশোভিনা যুদ্ধশোভিনা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 হৃষ্যোধন ইতি । প্রিয়ে প্রীতিজনককৰ্ম্মে । ক্রতুভির্বিবিধযজ্ঞৈঃ ॥২৪॥

নরনাথ জনমেজয় ! ইহা শুনিয়া যুধিষ্ঠির অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন এবং  
 কর্ণের কবচটা অভেদ ইহা মনে করিয়া, আর তাঁহার বিক্রমও অদ্বুত ইহা স্মরণ  
 করিয়া মনের কষ্টে শাস্তিই পাইতে লাগিলেন না ॥২১॥

ক্রমে অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের চিন্তে বহুহিংস্রজন্তুপূর্ণ দ্বৈতবন  
 ত্যাগ করিবার ইচ্ছা জন্মিল ॥২২॥

এদিকে রাজা হৃষ্যোধনও—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, বীর ভ্রাতৃগণ এবং যুদ্ধশোভী  
 সূতপুত্র কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথিবী শাসন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

এবং হৃষ্যোধন সর্বদাই রাজগণের প্রীতিজনক কার্য্য করিতে থাকিয়া প্রচুর-  
 দক্ষিণায়ুক্ত নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা ব্রাহ্মণগণের সম্মান করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

আর, মহাবীর ও শত্রুসম্ভাপকারী হৃষ্যোধন ‘ধনের ফল—দান ও ভোগ’

\* ‘...পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ঘটপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...সপ্তপঞ্চাশ-  
 দধিকদ্বি...’ কা, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ নি ।



## ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

হুৰ্য্যোধনং মোক্ষয়িত্বা পাণ্ডুপুত্রো মহাবলাঃ ।

কিমকাষু'বনে তস্মিন্শুভ্রমাখ্যাভুমহঁসি ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শয়ানং কৌন্তেয়ং রাত্ৰৌ দ্বৈতবনে মৃগাঃ ।

স্বপ্নান্তে দর্শয়ামাহুর্বাঙ্গকণ্ঠা যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

তানব্রবীৎ স রাজেন্দ্রো বেপমানান্ কৃতাজ্ঞনীন্ ।

ক্রত যদ্রক্তুকামাঃ স্থ কে ভবন্তুঃ কিমিষ্যতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃণামিতি । প্রিয়ং ভোগসম্পাদনদ্বারা । দত্তং দানং ভুক্তং ভোগশ্চ ফলং যন্ত তৎ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি ষোড়শাধ্যায়ঃ ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:(~):—

হুৰ্য্যোধনমিতি । তস্মিন্ দ্বৈতবনাখে, আখ্যাভূং বক্তুম্ ॥১॥

তত ইতি । ততো যুধিষ্ঠিরস্ত দ্বৈতবনত্যাগেচ্ছানস্তরম্ । দর্শয়ামাহুঃ স্বস্বমূর্ত্তাঃ ॥২॥

তানিতি । অব্রবীৎ স্বপ্নান্ত এব । বেপমানান্ ভয়েন কম্পমানান্ ॥৩॥

ইহা মনে মনে নিশ্চয় করিয়া নানাবিধ ভোগ সম্পাদন দ্বারা ভ্রাতৃগণের প্রিয়-  
কার্য্য করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—:(~):—

জনমেজয় বলিলেন—মহাবল পাণ্ডবেরা হুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিকে মুক্ত করিয়া  
দিয়া সেই দ্বৈতবনে কি করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বলুন' ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই দ্বৈতবনে একদা রাত্রিতে যুধিষ্ঠির  
শয়ন করিয়াছিলেন, এমন সময়ে বাস্পরুদ্ধকণ্ঠ হরিণগণ আসিয়া স্বপ্নমধ্যে  
তাঁহাকে দেখা দিল ॥২॥

তাহারা কম্পিতকলেবরে ও কৃতাজলিপুটে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাহাদিগকে

এবমুক্তাঃ পাণ্ডবেন কৌন্তেয়েন যশস্বিনা ।  
 প্রত্যক্রুবন্ মুগাস্তত্র হতশেষা যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪॥  
 বয়ং মুগা দ্বৈতবনে হতশিক্ষাস্তু ভারত ! ।  
 নোৎসীদেম মহারাজ ! ক্রিয়তাং বাসপর্যায়ঃ ॥৫॥  
 ভবতো ভ্রাতরঃ শূরাঃ সর্ব্ব এবাস্ত্রকোবিদাঃ ।  
 কুলান্শূল্যবশিষ্ঠানি কৃতবন্তো বনৌকসাম্ ॥৬॥  
 বীজভূতা বয়ং কেচিদবশিষ্ঠা মহামতে ! ।  
 বিবর্দ্ধেমহি রাজেন্দ্র ! প্রসাদাতে যুধিষ্ঠির ! ॥৭॥  
 তান্ বেপমানান্ বিক্রস্তান্ বীজমাত্রাবশেষিতান্ ।  
 মুগান্ দৃষ্ট্বা স্তূঃখার্থো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥  
 তাংস্তথৈত্যত্রবীড়াজা সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ।  
 যথা ভবন্তো ক্রুবতে করিষ্যামি চ তত্তথা ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । অধিকপদপ্রয়োগো মুনীনাং স্বভাবঃ ॥৪॥  
 বদ্যমিতি । নোৎসীদেম ভবন্তিক্রুৎসমা ন ভবেম । বাসস্ত পর্যায়ঃ পরিবর্তনম্ ॥৫॥  
 ভবত ইতি । কুলানি বংশান্ । বনৌকসাম্ বনবাসিনামস্বাকং মুগাণাম্ ॥৬॥  
 বীজেতি । বীজভূতা ভাবিহরিণকারণীভূতাঃ । প্রসাদাৎ এতদ্বনত্যাগরূপাদমুগ্রহাৎ ॥৭॥  
 তানিতি । বীজমাত্রাবশেষিতান্ স্বৈরেব । তথৈত্যস্তার্থং বিবৃণোতি যথৈত্যাদিনা ॥৮-৯॥

বলিলেন—‘তোমরা যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল ; তোমরা কাহারা ?  
 কি ইচ্ছা কর ?’ ॥৩॥

যশস্বী যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, হতাবশিষ্ট হরিণগণ তখন তাঁহাকে বলিতে  
 লাগিল—॥৪॥

‘মহারাজ ভরতনন্দন । আমরা হতাবশিষ্ট দ্বৈতবনবাসী হরিণ ; আমরা  
 যেন উৎসন্ন না হই ; সুতরাং আপনারা বাসপরিবর্তন করুন ॥৫॥

আপনার ভ্রাতারা সকলেই বীর এবং অস্ত্রাভিজ্ঞ । সুতরাং তাঁহার  
 আমাদের বংশের অল্পই অবশিষ্ট রাখিয়াছেন ॥৬॥

মহামতি রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির । ভাবী হরিণবংশের বীজস্বরূপ আমরা  
 কয়েকটীমাত্র হরিণ অবশিষ্ট আছি । সুতরাং আপনার অনুগ্রহে আমরা যেন  
 বৃদ্ধি পাইতে পারি’ ॥৭॥

সকল প্রাণীর হিতে নিরত ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির বীজমাত্রাবশেষিত সেই  
 হরিণগণকে ভীত ও কম্পিত দেখিয়া অত্যন্তঃখার্ভ হইয়া তাঁহাদিগকে বলি—

ইত্যেবং প্রতিবুদ্ধঃ স রাজ্যাস্তে রাজসত্তমঃ ।

অত্রবীৎ সহিতান্ ভ্রাতৃন্ দয়াপন্নো মৃগান্ প্রতি ॥১০॥

উক্তো রাজ্রৌ মৃগৈরগ্নিন্ স্বপ্নাস্তে হতশেষিতৈঃ ।

তন্তুভূতাঃ স্ম ভদ্রং তে দয়া নঃ ক্রিয়তামিতি ॥১১॥

তে সত্যমাহুঃ কৰ্ত্তব্য্য দয়াস্মাভির্বনৌকসাম্ ।

সাক্ষ্যমাসং হি নো বৰ্ষং যদেনানুপযুঞ্জাহে ॥১২॥

পুনর্বহুমৃগং রম্যং কাম্যকং কাননোত্তমম্ ।

মরুভূমেঃ শিরঃ স্থানং তৃণবিন্দুসরঃ প্রতি ॥১৩॥

তত্রেমাং বসতিং শিফাং বিহরন্তো রমেমহি ।

ততস্তে পাণ্ডবাঃ শীঘ্রং প্রযযুর্শ্মকোবিদাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইত্যেবং বক্ষ্যমাণপ্রকারমত্রবীৎ । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । সহিতান্ মিলিতান্ ॥১০॥

উক্ত ইতি । উক্তঃ অহমিতি শেষঃ । তন্তুভূতা ভাবিমৃগগ্রন্থনস্বত্বভূতাঃ ॥১১॥

ত ইতি । তে মৃগাঃ । বৰ্ষমবশিষ্টত ইতি শেষঃ । উপযুঞ্জাহে অশ্রীমঃ ॥১২॥

পুনরिति । বহবো মৃগা যত্র তৎ । শির উপরিভাগভূতম্, তৃণবিন্দুর্নাম সরঃ তৎ

ভারতভাবদীপঃ

দুৰ্য্যোধনমিতি ॥১—৪॥ বাসস্তৃ পৰ্য্যায়ো বৈপরীত্যং নাজ বস্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৫—১১॥

একং বৰ্ষং বৎসরম্, উপযুঞ্জাহে ভক্ষয়ামঃ ॥১২—১৭॥

ইতি বনপৰ্শ্বগি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকষিণততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৩॥

লেন—‘তাহাই হইবে, অর্থাৎ তোমরা যাহা বলিলে, আমি তাহা সেই রূপই করিব’ ॥৮—৯॥

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির রাত্রিশেষে জাগরিত এবং হরিণগণের প্রতি দয়ার্জ হইয়া সমবেত ভ্রাতৃগণকে এইরূপ বলিলেন—॥১০॥

‘অন্ত রাত্রিতে স্বপ্নের মধ্যে হতাবশিষ্ট হরিণেরা আমাকে বলিয়াছে যে, ‘আমরা হরিণকুলের তন্তুস্বরূপ রহিয়াছি । অতএব আপনি আমাদের উপরে দয়া করুন ; আপনার মঙ্গল হইবে’ ॥১১॥

তাহারা সত্যই বলিয়াছে । সুতরাং তাহাদের প্রতি আমাদের দয়া করা উচিত । যে হেতু এখনও একবৎসর আট মাস যাবৎ ইহাদিগকে আমাদের ভোজন করিতে হইবে ॥১২॥

অতএব মরুভূমির উপরিভাগে ‘তৃণবিন্দু-’ নামক সরোবরের নিকটে বহুতর মৃগে পরিপূর্ণ ও মনোহর ‘কাম্যক-’ নামে যে উত্তম বন আছে, তাহাতে এই

ব্রাহ্মণৈঃ সহিতা রাজন্ ! যে চ তত্র সহোষিতাঃ ।

ইন্দ্রসেনাদিভিঃ চৈব প্রৈষৈরমুগতান্তদা ॥১৫॥ (বিশেষকম)

তে যাস্থা হুহুধৈর্মার্গৈঃ স্বমৈঃ শুচিজলাদ্বিতৈঃ ।

দদৃশুঃ কাম্যকং পুণ্যমাশ্রমং তাপসান্বিতম্ ॥১৬॥

বিবিশুঃস্তে অ কৌরব্যা বৃতা বিপ্রর্ষভৈস্তদা ।

তদ্বনং ভরতশ্রেষ্ঠাঃ স্বর্গং হুহুতিনো যথা ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি যুগ-  
স্বপ্নোক্তবে কাম্যকবনপ্রবেশে ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— — :# : — —

### ভারতকৌমুদী

প্রতি তৎ সন্নিহিতম্, কাম্যকং নাম রন্যং কাননোত্তমং বৰ্ণিত ইতি শেষঃ । পুনর্বিচরন্ত  
ইতি সম্বন্ধঃ । বসতিং বাসম্, শিষ্টামবাশিষ্টাম্, বিহরন্তো বিহারভাবেন কুর্ষন্তঃ । প্রৈষে-  
ভৃ ত্যোঃ ॥১৩—১৫॥

ত ইতি । হুহুধৈরতীবহুধজনকৈঃ, স্বমৈঃ শোভনানি অগ্নানি যেষু তৈঃ ॥১৬॥

বিবিশুরিতি । স্মেতি পাদপূরণে । তদ্বনং কাম্যকবনম্, হুহুতিনঃ পুণ্যবস্তো জনাঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি যুগস্বপ্নোক্তবে ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — : (০) : — —

বনবাসের অবশিষ্ট সময়টা পুনরায় বিচরণ করিতে থাকিয়া চিত্তবিনোদন করিব' ।  
রাজা ! তাহার পর সেই ধর্মজ্ঞ পাণ্ডবেরা সহচর ব্রাহ্মণগণ ও ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি  
ভৃত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সম্বর কাম্যকবনে প্রস্থান করিলেন ॥১৩—১৫॥

ক্রমে যে সকল পথে উত্তম খাছ ও নির্মল জল পাওয়া যাইত, সেই সকল  
পথ দিয়া যাইয়া তাঁহার তপস্বিবৃত্ত ও পবিত্র কাম্যকবন দর্শন করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর পুণ্যবান্ লোকেরা যেমন স্বর্গে প্রবেশ করেন, সেইরূপ ভরত-  
শ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই কাম্যকবনে যাইয়া প্রবেশ  
করিলেন ॥১৭॥

— — (০ : # : ০) — —

(১৬) তে যাস্থাহুহুধৈর্মার্গৈঃ...তপসা যুতম্—বা ব কা,...আশ্রমং যশসা যুতাঃ—পি ।

\* ‘...একপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘...অষ্টপঞ্চাশ-  
দধিকদ্বিশততমঃ...’ কা, ‘...একোদ্বিংশতদধিকদ্বিশততমঃ...’ নি ।

## চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনে তেষাং নিবসতাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
বর্ষাণ্যেকাদশাতিয়ুঃ কৃচ্ছেণ ভরতর্ষভ ! ॥১॥  
ফলমূলশনাস্তে হি স্নখাহাঁ দুঃখমুত্তমম্ ।  
প্রাপ্তকালমনুধ্যান্তঃ সেহিরে বরপুরুষাঃ ॥২॥  
যুধিষ্ঠিরস্ত রাজর্ষিরাশ্বকর্ণাপরাধজম্ ।  
চিন্তয়ন্ স মহাবাহুভ্রাতৃণাং দুঃখমুত্তমম্ ॥৩॥  
ন স্নম্যাপ স্নখং রাজা হৃদি শল্যৈরিবার্পিতৈঃ ।  
দৌরাশ্র্যমনুপশ্যন্তঃ কালে দ্যুতোদ্ভবস্ত হি ॥৪॥  
সংস্রবন্ পরুষা বাচঃ সূতপুত্রস্ত পাণ্ডবঃ ।

নিশ্বাসপরমো দীনো বিভ্রং কোপবিষং মহৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বন ইতি । অতীয়ুঃ অতীতানি, কৃচ্ছেণ কষ্টেন ॥১॥  
ফলেতি । প্রাপ্তকালং যুদ্ধস্ত যোগ্যসময়ং, অনুধ্যান্তঃ অনুধ্যায়ন্তঃ ॥২॥  
যুধীতি । আশ্বকর্ণাপরাধজং নিজদ্যুতক্রীড়াদোষজাতম্ । দৌরাশ্র্যং হৃদ্যোধনাদীনাম্,  
অনুপশ্যন্ প্রত্যক্ষং কুর্কষ্মিব । নিশ্বাসঃ পরমো যস্ত স তাদৃশোহভবৎ ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! কাম্যকবনে বাস করিবার  
সময়ে সেই মহাত্মা পাণ্ডবগণের অতিকষ্টে একাদশ বৎসর অতীত হইল ॥১॥

কারণ, সেই প্রধান পুরুষ পাণ্ডবেরা স্নখভোগের যোগ্য হইয়াও ফল-মূল  
ভোজন করিতেন এবং উপযুক্ত সময়ের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া গুরুতর দুঃখ  
ভোগ করিতেন ॥২॥

রাজর্ষি মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির আপন কর্মদোষজাত ভ্রাতৃগণের  
দারুণ দুঃখ স্মরণ করিয়া হৃদয়ে শল্য প্রবিষ্ট হওয়ায়ই যেন স্নখে নিজা যাইতে  
পারিতেন না এবং সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে হৃদ্যোধনপ্রভৃতির সেই দৌরাশ্র্য  
যেন প্রত্যক্ষ করিতে থাকিয়া ও কর্ণের সেই সকল নিষ্ঠুর বাক্য স্মরণ করিয়া,  
কখনও কান্তর হইয়া, আবার কখনও দারুণ ক্রোধবিষ বহন করিয়া কেবল  
নিশ্বাস ত্যাগ করিতেন ॥৩—৫॥

অৰ্জুনো যমজ্যো চোভো জ্যোপদী চ যশস্বিনী ।  
 স চ ভীমো মহাতেজাঃ সৰ্বেষামুক্তমো বলী ॥৬॥  
 যুধিষ্ঠিরমুদীক্ষন্তঃ সেহুঃখমশুভমম্ ।  
 অবশিষ্টমল্লকালং মম্বানঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 বপুৰন্যদিবাকারুৰুৎসাহামৰ্ষচেষ্টিতৈঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কশ্চচিৎকথ কালস্ত ব্যাসঃ সত্যবতীমুতঃ ।  
 আজগাম মহাযোগী পাণ্ডবানবলোককঃ ॥৮॥  
 তমাগতমভিপ্ৰেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 প্রত্যাঙ্গম্য মহাত্মানং প্রত্যগৃহ্নাদযথাবিধি ॥৯॥  
 তমাসীনমুপাসীনঃ শুশ্রুমুনিয়তেন্দ্রিয়ঃ ।  
 তোষয়ন্ প্রণিপাতেন ব্যাসং পাণ্ডবনন্দনঃ ॥১০॥  
 তানবেক্ষ্য কৃশান্ পৌত্রান্ বনে বন্তেন জীবতঃ ।  
 মহযিরনু কম্পার্থমব্রবীদ্ধাপ্পগদগদম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । যমজ্যে, নকুলসহদেবৌ । সেহুঃ সেহিরে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬—৭॥  
 কশ্চচিদিতি । কশ্চচিং কালস্ত অতিক্রমে সত্যিতি শেষঃ । অবলোককো দৰ্শনাধী ॥৮॥  
 তমিতি । যথাবিধি মহাদরপ্রদৰ্শনাদিনেতৰ্থঃ ॥৯॥  
 তমিতি । আসীনমুপবিষ্টং তম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য আসীনোহভবদिति শেষঃ ॥১০॥  
 তানিতি । পৌত্রান্ পুত্রস্ত পাণ্ডোঃ পুত্রস্বাং । বন্তেন কলমূলাদিনা ॥১১॥

আর মহাতেজা ও সৰ্বাপেক্ষা প্রধান বলবান্ ভীমসেন, অৰ্জুন, নকুল, সহদেব ও যশস্বিনী জ্যোপদী ইহারা যুধিষ্ঠিরের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া এবং অল্প-কালই অবশিষ্ট আছে ইহা মনে করিয়া সেই গুরুতর দুঃখ সহ্য করিয়াছিলেন এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তৎকালে উৎসাহ ও ক্রোধের অনুরূপ কার্য্য করিতে থাকায় আপন আপন শরীরকে যেন অনুরূপ করিয়া ফেলিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, একদা মহাযোগী সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ত আগমন করিলেন ॥৮॥

তিনি আসিয়াছেন দেখিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির প্রত্যাঙ্গমন করিয়া যথা-বিধানে সেই মহাত্মাকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বেদব্যাস উপবেশন করিলে, সংযতচিত্ত ও গুরুশ্রদ্ধাপরায়ণ যুধিষ্ঠির নমস্কারদ্বারা সম্ভষ্ট করিয়া তাহার নিকটে উপবেশন করিলেন ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! শৃগু ধর্মভূতাং বর ! ।  
 নাতপ্ততপসো লোকে প্রাপ্তু বন্তি মহৎ স্বথম্ ॥১২॥  
 স্বথদুঃখে হি পুরুষঃ পর্যায়েণোপসেবতে ।  
 নহনস্তং স্বথং কশ্চিৎ প্রাপ্নোতি পুরুষর্ষভ ! ॥১৩॥  
 প্রজ্ঞাবাস্তেব পুরুষঃ সংযুক্তঃ পরয়া ধিয়া ।  
 উদয়াস্তমনজ্ঞো হি ন হৃষ্যতি ন শোচতি ॥১৪॥  
 স্বথমাপতিতং সেবেদুঃখমাপতিতং সহৎ ।  
 কালপ্রাপ্তমুপাসীত শস্ত্রানামিব কর্ককঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । অতপ্ততপসঃ অকৃততপস্তা জনাঃ ॥১২॥  
 স্বথেতি । পর্যায়েণ ক্রমেণ । অনস্তম্ অসীমং কেবলমেবৈত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 প্রজ্ঞেতি । পরয়া ধিয়া তত্ত্বজ্ঞানেন । উদয়াস্তমনজ্ঞঃ স্বথশ্রাবির্ভাবতিরোভাবজ্ঞঃ ॥১৪॥  
 স্বথমিতি । অপতিতমুপস্থিতম্ । শস্ত্রানাং মধ্যে কালপ্রাপ্তং শস্ত্রং কর্কক ইব কাল-  
 প্রাপ্তং স্বথং দুঃখং বা উপাসীত সেবেত ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বনে ইতি ॥১॥ ধ্যাস্তঃ ধ্যায়ন্তঃ ॥২—৩॥ তৎকালে তস্মিন্ কালে, দ্যুতোত্তমস্ত দ্যুত-  
 হেতোঃ শকুন্তাদেঃ ॥৪—৭॥ অবলোককোহবলোকিতুকামঃ ॥৮—১২॥ অনস্তং স্বথং ন  
 প্রাপ্নোতি, কশ্চিৎ পৃথগ্জনঃ ॥১৩॥ কন্তুহি তৎপ্রাপ্নোতীত্যাহ প্রজ্ঞাবানিতি । পরয়া ধিয়া  
 ব্রহ্মবিজ্ঞয়া । উদয়াস্তমনঃ জগত উৎপত্তিস্থিতিলয়কারণম্, ব্রহ্ম তজ্জ্ঞো ন শোচতি ন  
 কাজ্জতি । মিথ্যাত্বতে জগতি প্রিয়স্ত স্বথশ্রাবান্তর্বিয়োগজঃ শোকো বা তদিচ্ছা বা তস্ত  
 ন জায়ত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥ প্রারব্ধকর্মোপস্থাপিতং স্বথদুঃখাণ্যপরিহার্যমিত্যাহ—স্বথমিতি ॥১৫॥

তখন মহর্ষি বেদব্যাস সেই পৌত্রগণকে বস্ত্র-ফল-মূলভোজী ও কৃশদেহ  
 দেখিয়া দয়া প্রকাশপূর্বক বাস্পগদগদভাবে বলিলেন—॥১১॥

‘যুধিষ্ঠির ! মহাবাহ ! ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! শ্রবণ কর—তপস্তা না করিয়া  
 মানুষ জগতে মহাসুখ লাভ করে না ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মানুষ ক্রমিক সুখ-দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ; কিন্তু কেহই  
 নিরবচ্ছিন্ন সুখ ভোগ করিতে পারে না ॥১৩॥

বুদ্ধিমান্ মানুষই তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা সুখের আবির্ভাব ও তিরোভাবের কারণ  
 জানিয়া সুখের আবির্ভাবেও আনন্দিত হন না এবং তাহার তিরোভাবেও শোক  
 করেন না ॥১৪॥

সুখ উপস্থিত হইলে তাহা ভোগ করিবে, আবার দুঃখ উপস্থিত হইলেও  
 তাহা সহ্য করিবে । সুতরাং কৃষক যেমন শস্ত্রের মধ্যে যে কালে যাহা পায়,

তপসো হি পরং নাস্তি তপসা বিন্দতে মহৎ ।

নাশাধ্যং তপসঃ কিঞ্চিদিতি বুধ্যস্ব ভারত ! ॥১৬॥

সত্যমার্জবমক্রোধঃ সংবিভাগো দমঃ শমঃ ।

অনসূয়াহবিহিংসা চ শৌচমিন্দ্রিয়সংযমঃ ।

পাবনানি মহারাজ ! নরাণাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ॥১৭॥

অধৰ্ম্মরূচয়ো মূঢ়াস্তিৰ্য্যগ্গতিপরায়ণাঃ ।

কৃচ্ছ্রাং যোনিমনুপ্রাপ্তা ন স্মৃথং বিন্দতে জনাঃ ॥১৮॥

ইহ যৎ ক্রিয়তে কৰ্ম্ম তৎ পরত্রোপভূজ্যতে ।

তস্মাচ্ছরীরং যুক্তীত তপসা নিয়মেন চ ॥১৯॥

যথাশক্তি প্রয়চ্ছেত সংপূজ্যাভিপ্রণম্য চ ।

কালে পাত্রে চ হৃষ্টায়া রাজন্ ! বিগতমৎসরঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তপস ইতি । পরমুত্তমং সাধনম্ । বিন্দতে লভতে, মহৎ ফলম্ ॥১৬॥

সত্যমিতি । আৰ্জবং সরলতা, সংবিভাগঃ অতিথিপ্রভৃতিভ্যাঃ সংবিভজ্যামাদিদানম্, দমঃ  
কর্মেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমো জ্ঞানেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, ইন্দ্রিয়সংযমশ্চিন্তনিগ্রহঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

অধৰ্ম্মেতি । বিন্দতে বিন্দন্তে লভন্তে । নকারলোপ আৰ্ঘ্যঃ ॥১৮॥

ইহেতি । তৎ তৎফলম্ । তপসা বৈধোপবাসাদিনা, নিয়মেন নিত্যস্নানাদিনা ॥১৯॥

সেই কালে তাহাই ভোগ করে, মানুষও তেমন যখন যে অবস্থা উপস্থিত হয়,  
তখন তাহাই ভোগ করিবে ॥১৫॥

ভরতনন্দন । তপস্যা অপেক্ষা উত্তম কার্য্যসাধক আর নাই ; তপস্যা দ্বারা  
গুরুতর ফল লাভ করা যায় এবং তপস্যার অসাধ্য কিছুই নাই, ইহা বুঝিয়া  
রাখ ॥১৬॥

মহারাজ ! সত্য, সরলতা, ক্রোধ না করা, বিভাগপূর্বক অন্নপ্রভৃতিদান,  
কর্মেন্দ্রিয়দমন, জ্ঞানেন্দ্রিয়দমন, অসূয়া না করা, হিংসা না করা, পবিত্রতা  
ও চিন্তসংযম এই গুলি ধার্ম্মিকলোকদের চিন্তাশুদ্ধিকারক গুণ ॥১৭॥

পাপমতি, মূঢ় ও পশু-পক্ষীর স্বভাবাপন্ন লোকেরা কষ্টকর যোনিতে জন্ম  
গ্রহণ করিয়া কখনও সুখ লাভ করে না ॥১৮॥

মানুষ ইহলোকে যে কার্য্য করে, পরলোকে তাহার ফলভোগ করে ।  
অতএব শরীরটাকে তপস্যাতে ও শাস্ত্রোক্ত নিয়মে নিযুক্ত করিবে ॥১৯॥

রাজা ! সাধুলোক দানের পাত্রকে সম্মান ও প্রণাম করিয়া হৃষ্টচিত্ত ও  
বিষেষবিহীন হইয়া শক্তি অনুসারে পুণ্যকালে দান করিবে ॥২০॥



সত্যবাদী লভেতায়ুরনায়াসমধার্জবম্ ।

অক্রোধনোহনসূয়শ্চ নিবৃত্তিং লভতে পরাম্ ॥২১॥

দাস্তঃ শমপরঃ শশ্বৎ পরিক্রেশং ন বিন্দতি ।

ন চ তপ্যতি দাস্তাত্মা দৃষ্ট্ৱা পরগতাং ত্রিয়ম্ ॥২২॥

সংবিভক্তা চ দাতা চ ভোগবান্ স্থবান্ নরঃ ।

ভবত্যাহিংসকশৈচব পরমারোগ্যমশ্নুতে ॥২৩॥

মান্তমানয়িতা জন্ম কূলে মহতি বিন্দতি ।

ব্যসনৈর্ন তু সংযোগং প্রাপ্নোতি বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৪॥

শুভানুশয়বুদ্ধির্হি সংযুক্তঃ কালধর্ম্মণা ।

প্রাচুর্ভবতি তদযোগাৎ কল্যাণমতিরেব সঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি। সংপূজ্যাভিপ্রণয় পাত্রমেব। কালে সংক্রান্ত্যাদৌ, পাত্রে সতি ॥২০॥

সত্যাদীনং ফলমাহ সত্যেন্দি। সত্যবাদী অনায়াসমায়ুর্লভেত, অক্রোধন আর্জবম্, অনসূয়শ্চ নিবৃত্তিং স্থং লভতে ॥২১॥

দাস্ত ইতি। দাস্ত উক্তদমগুণাধিতঃ। দাস্তাত্মা সংযতচিত্তঃ ॥২২॥

সমিতি। সংবিভক্তা অতিথ্যাদিভ্যাঃ সংবিভজ্যামাদিদাতা, ধনাদীনং দাতা চ ॥২৩॥

মান্তেন্দি। মান্তমানয়িতা পূজ্যপূজকঃ। ব্যসনৈর্দ্যুতাদিভিঃ, সংযোগং সম্বন্ধম্ ॥২৪॥

শুভেন্দি। শুভমহুশেতে অধিতিষ্ঠতীতি শুভানুশয়া ধর্ম্মবিষয়া বুদ্ধির্দ্বিগুণ স তাদৃশো জনঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

তপসা জ্ঞানেন, মহদব্রহ্ম ॥১৬—১৯॥ কালে দানকালে ॥২০॥ অনায়াসং ক্রেশপরিহারম্, নিবৃত্তিং স্থম্, পরাং মোক্ষাখ্যাম্ ॥২১॥ দাস্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, দাস্তত্বপ্রতিপত্তিযোগ্যতামাপাদিত আত্মা মনো যন্ত জিতচিত্ত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ সংবিভক্তা অন্নাদেবিভাগকর্তা, দাতা ধনাদেঃ ॥২৩॥ ইন্দ্রিয়জয়ফলমাহ—মান্তেন্দি। ব্যসনৈঃ জীমন্তদ্যুতাত্তৈঃ ॥২৪॥ শুভমেবাহুশেতে

সত্যবাদী লোক বিনা কষ্টে দীর্ঘায়ু লাভ করে, ক্রোধবিহীন লোক সরলতা প্রাপ্ত হয় এবং অসূয়াশূন্য লোক পরম শাস্তি পায় ॥২১॥

শাস্ত ও দাস্ত লোক কখনও সর্বতোভাবে কষ্টভোগ করে না এবং সংযত-চিত্ত লোক পরশ্রী দেখিয়া সন্তপ্ত হয় না ॥২২॥

অতিধিসেবক ও দাতা লোক সুখী ও ভোগী হয় এবং হিংসাশূন্য লোক অত্যন্ত স্বাস্থ্যসুখ ভোগ করে ॥২৩॥

পূজ্যপূজক লোক উচ্চবংশে জন্মলাভ করে এবং জিতেন্দ্রিয় লোক ব্যসনে লিপ্ত হয় না ॥২৪॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভগবন্ ! দানধৰ্ম্মাণাং তপসো বা মহামুনে ! ।

কিংস্বিহুগুণং প্রেত্য কিংবা হুক্ষরমুচ্যতে ॥২৬॥

ব্যাস উবাচ ।

দানান্ন হুক্ষরং তাত ! পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন ।

অৰ্থে চ মহতী তৃষ্ণা স চ দুঃখেন লভ্যতে ॥২৭॥

পরিত্যজ্য প্রিয়ান্ প্রাণান্ ধনর্থং হি মহামতে ! ।

প্রবিশন্তি নরা ধীরাঃ সমুদ্রমটবীং তথা ॥২৮॥

কৃষিগোরক্ষমিত্যেকে প্রতিপদন্তি মানবাঃ ।

পুরুষাঃ প্রেষ্যতামেকে নির্গচ্ছন্তি ধনর্থিনঃ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

কালধৰ্ম্মণা মরণেন সংযুক্তো মৃতঃ সন্, তদযোগাৎ পূৰ্ণভুতাহুশবুদ্বিসম্বন্ধাৎ, কল্যাণমতিরেব ধৰ্ম্মবুদ্ধিরেব, প্রাদুৰ্ভবতি পরজন্মত্ৰাবিৰ্ভবতি ॥২৫॥

ভগবন্নিতি । প্রেত্য পরলোকে, বহবো গুণা উৎকৰ্ষা যস্মান্তঃ অধিকফলজনকমিত্যর্থঃ ॥২৬॥

দানাদিতি । দানাদুক্ষরং কিঞ্চনাপি কাৰ্য্যং পৃথিব্যাং নাস্তি । অতো দানমেব বহুগুণম্ ॥২৭॥

পরীতি । পরিত্যজ্য পরিত্যক্তুং সম্ভাব্য । ধীরা বুদ্ধিমন্তোহপি, অটবীং বনম্ ॥২৮॥

কৃষীতি । প্রতিপদন্তি অবলম্বন্তে । প্রেষ্যতাং দাসত্বম্, নির্গচ্ছন্তি প্রাপ্নু বন্তি ॥২৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভূতপক্ষপাতিনীবুদ্ধিৰ্ভ্যস্ত কালধৰ্ম্মেণ মরণেন তদযোগাচ্ছুভাহুশব্দাৎ যোগাৎ স কল্যাণমতিরেব প্রাদুৰ্ভবতি জায়তে ॥২৫॥ দানজ্ঞানং ধৰ্ম্মাণাম্, তপসঃ কায়ক্লেশকৃতস্ত কুচ্ছাদেঃ, এতয়োর্মধ্যে

ধার্ম্মিক লোক মৃত্যুর পরে পূৰ্ব্ব ধৰ্ম্মবুদ্ধির বলেই ধার্ম্মিক হইয়া জন্ম গ্রহণ করে' ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্ মহামুনে ! দান ও তপস্তা এই দুইটার মধ্যে কোনটা পরলোকে অধিক-ফল-জনক এবং কোনটাই বা হুক্ষর ?’ ॥২৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘বৎস ! দান অপেক্ষা হুক্ষর কাৰ্য্য পৃথিবীতে আর কিছুই নাই । কারণ, ধনে গুরুতর স্পৃহা থাকে এবং তাহা কষ্টেই লাভ করা হয় ॥২৭॥

মহামতি যুধিষ্ঠির ! বুদ্ধিমান লোকেরাও ধনের জন্ত প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগের সম্ভাবনাপৰ্য্যন্ত করিয়া সমুদ্রে ও বনে প্রবেশ করিয়া থাকে ॥২৮॥

একশ্রেণীর লোকেরা ধনের জন্ত কৃষি ও গোপালনব্যবসায় অবলম্বন করে এবং অপরশ্রেণীর লোকেরা ধনের জন্ত দাসত্বস্বীকার করে ॥২৯॥

তস্মাদ্‌দুঃখার্জিতস্তৈব পরিত্যাগঃ স্তুত্বকরঃ ।

ন ত্বক্ষরতরং দানাত্তস্মাদানং মতং মম ॥৩০॥

বিশেষত্বত্র বিজ্ঞেয়ো জ্ঞায়েনোপার্জিতং ধনম্ ।

পাত্রে কালে চ দেশে চ প্রয়তঃ প্রতিপাদয়েৎ ॥৩১॥

অজ্ঞায়াং সমুপান্তেন দানধর্মো ধনেন যঃ ।

ক্রিয়তে ন স কর্তারং ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥৩২॥

পাত্রে দানং স্বল্পমপি কালে দত্তং যুধিষ্ঠির ! ।

মনসা হি বিশুদ্ধেন প্রেত্যনন্তফলং স্মৃতম্ ॥৩৩॥

অত্রোপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

ত্রীহিদ্ভোগপরিত্যাগাদয়ং ফলং প্রাপ যুদ্ধলঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ত্রীহি-  
দ্রৌণিকে দানত্বক্ষরত্বকথনে চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । দুঃখার্জিতস্ত ধনস্ত । ত্বক্ষরতরং কার্যম্ । মতং প্রাধান্যেনাভিপ্রেতম্ ॥৩০॥

বিশেষ ইতি । পাত্রে শ্রোত্রিয়াদৌ, কালে সংক্রান্ত্যাদৌ, দেশে গম্ভাতীরাদৌ ॥৩১॥

অজ্ঞায়াদিতি । অজ্ঞায়াচ্চৌর্ধ্যাদিতঃ, সমুপান্তেনার্জিতেন । মহতো ভয়ান্নরকাৎ ॥৩২॥

পাত্র ইতি । দত্তং কৃতম্ । প্রেত্য পরলোকে, অনন্তফলম্ অনন্তফলজনকম্ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রেত্য যুদ্ধা, কিং বহুগুণং কিং পরলোকে শ্রেষ্ঠমিত্যর্থঃ ॥২৬—২৯॥ দুঃখার্জিতস্ত ধনস্তেতি  
শেষঃ, মতং শ্রেষ্ঠত্বেন ॥৩০—৩৩॥ দ্রোণো মানবিশেষস্তন্মিতা ত্রীহয়ন্তেষাং দানাৎ ॥৩৪॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৪॥

অতএব দুঃখার্জিত ধনের পরিত্যাগ করাটাই অতিত্বক্ষর । সুতরাং দান  
অপেক্ষা অতিত্বক্ষর কার্য্য নাই । সেই জন্যই আমার মতে দানই প্রধান ॥৩০॥

এবিষয়ে বিশেষ জানিবে যে, মানুষ পবিত্র হইয়া পুণ্যকালে পবিত্র স্থানে  
সংপাত্রে জ্ঞায়ার্জিত ধন দান করিবে ॥৩১॥

অজ্ঞায়ার্জিত ধনদ্বারা যে দানধর্ম করা হয়, সে দানধর্ম কর্তাকে নরক  
হইতে উদ্ধার করিতে পারে না ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির ! বিশুদ্ধচিত্তে প্রশস্তকালে সংপাত্রে অল্পমাত্রও যে দান করা  
হয়, তাহা পরলোকে অনন্ত ফল উৎপাদন করে ॥৩৩॥

(৩১)...সাদৃশ্যঃ প্রতিপাদয়েৎ—বা ব কা পি । \* ‘...ষিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’  
পি, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...উনষষ্ঠ্যধিকদ্বি...’ কা, ‘...ষষ্ঠ্যধিকদ্বি...’ নি ।

## পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্রীহিঙ্গ্রোণঃ পরিত্যক্তঃ কথং তেন মহাত্মনা ।

কস্মৈ দত্তশ্চ ভগবন্ ! বিধিনা কেন বাথ মে ॥১॥

প্রত্যক্ষধর্ম্মা ভগবান্ যশ্চ তুষ্টি হি কর্ম্মভিঃ ।

সফলং তশ্চ জন্মাহং মন্ত্যে সন্ধর্ম্মচারিণঃ ॥২॥

ব্যাস উবাচ ।

শিলোঞ্জবৃত্তিধর্ম্মাত্মা মুদগলঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

আসীদ্রাজন্ ! কুরুক্ষেত্রে সত্যবাগনসূয়কঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । ইতিহাসশব্দো বৃত্তান্তমাত্রো মুনিষু ক্রুতঃ । অতঃ পুরাতনপদং ন পুনরুক্তম্ ।  
ব্রীহিঙ্গ্রোণশ্চ দ্রোণপরিমিতধাত্মশ্চ পরিত্যাগাদান্যং । মুদগলো নাম মুনিঃ ॥৩৪॥

ইতি ব্রীহিঙ্গ্রিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ব্রীহিঙ্গ্রোণিকে চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:(০):—

ব্রীহীতি । ব্রীহীণাং দ্রোণঃ দ্রোণপরিমিতা ব্রীহয়ঃ, “অষ্টমূর্তিভবেৎ কৃষ্ণিঃ কৃষ্ণয়োহষ্টৌ তু  
পুঙ্কলম্ । পুঙ্কলানি চ চত্বারি আঢ্যকঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ । চতুরাঢ্যকো ভবেদ্দ্রোণ ইত্যুক্তং  
দ্রোণলক্ষণম্ ॥” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্ত্তঃ । আথ ব্রবীষি ক্রবীতার্থঃ ॥১॥

প্রত্যক্ষোক্তি । প্রত্যক্ষং মানবানাং ধর্ম্মং যশ্চ স ভগবানীশ্বরঃ ॥২॥

শিলেতি । কৃষকেণ ক্ষেত্রতো হতে শস্ত্রে তন্নগ্নরীগ্রহণং শিলম্, চঞ্চুদ্বারা কপোতশ্বেব  
হন্তেন একৈকবিল্লিষ্টশ্চগ্রহণমুৎস্নাত্যাং বৃত্তিজীবিকানির্বাহো যশ্চ সঃ ॥৩॥

এবিষয়ে ধার্ম্মিকেরা এই প্রাচীন উপাখ্যানের উল্লেখ করিয়া থাকেন যে,  
মুদগলমুনি দ্রোণপরিমিত ধাত্ম দান করিয়া বিশেষ ফল পাইয়াছিলেন ॥৩৪॥

—:(০:~:০):—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্ ! সেই মহাত্মা কি জন্তু দ্রোণপরিমিত ধাত্ম  
পরিত্যাগ করিতেন ? কোন্ বিধানে কাহাকেই বা তাহা দিতেন ? তাহা  
আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

আমি মনে করি—জগতের ধর্ম্মদর্শী জগদীশ্বর যাহার কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া-  
ছিলেন, সেই ধর্ম্মচারী মহাত্মার জন্ম সফল হইয়াছিল ॥২॥

অতিথিত্রী ক্রিয়াবাংশ কাপোতীং বৃত্তিমাস্থিতঃ ।

সত্রমিষ্টীকৃতং নাম সমুপান্তে মহাতপাঃ ॥৪॥

সপুত্রদারো হি মুনিঃ পক্ষাহারো বভূব হ ।

কপোতবৃত্ত্যা পক্ষেণ ত্রীহিদ্ৰোগমুপার্জয়ৎ ॥৫॥

দর্শঞ্চ পৌর্ণমাসঞ্চ কুর্বন্ বিগতমৎসরঃ ।

দেবতাতিথিশেষেণ কুরুতে দেহযাপনম্ ॥৬॥

তশ্চেন্দ্রঃ সহিতো দেবৈঃ সাক্ষাৎপ্রভুবনেশ্বরঃ ।

প্রত্যগ্ভূত্মহারাজ ! ভাগং পর্বণি পর্বণি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অতিথিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । ক্রিয়াবান্ নিত্যনৈমিত্তিকাদিবৈধিকার্থ্য-  
শালী, কাপোতীং বৃত্তিম্ উক্তোক্তবৃত্তিম্ । সত্রং যজ্ঞম্, সমুপান্তে অমুতিষ্ঠতি স্ম ॥৪॥

সেতি । পক্ষে প্রত্যেকপঞ্চদশাহে আহারো যন্ত সঃ । কপোতবৃত্ত্যা উক্তেন ॥৫॥

দর্শমিতি । দর্শং পৌর্ণমাসঞ্চ যাগম্ । দেবতাতিথিভ্যঃ শেষেণ দত্তাবশিষ্টেন ॥৬॥

তশ্চেতি । পর্বণি পর্বণি প্রত্যেকদর্শে প্রত্যেকপৌর্ণমাসাঞ্চ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রীহিদ্ৰোগ ইতি ॥১॥ প্রত্যক্ষধর্ম্মা নৃণাং ধর্ম্মশ্চ বেদো ভগবান্ ঈশ্বরঃ ॥২॥ শিলং কণিশা-  
র্জনম্, উজ্জ্বলং কণশোহর্জনম্ । “উজ্জ্বলং কণশ আদানং কণিশাচ্চর্জনং শিল”মিতি যাদবঃ ।  
তে উভে বৃত্তিজীবনং যন্ত স শিলোক্তবৃত্তিঃ ॥৩॥ কাপোতীং বৃত্তিমল্লঙ্গগ্রহরূপাম্ ইষ্টীকৃতং

বেদব্যাস বলিলেন—‘রাজা ! কুরুক্ষেত্রে ‘মুদগল-’ নামে সংযতচিত্ত,  
সত্যবাদী, অসূয়াশূন্য ও শিলোক্তবৃত্তি এক ধর্ম্মাত্মা ছিলেন (কৃষক ক্ষেত্রে হইতে  
পক্ক শস্ত লইয়া গেলে অবশিষ্ট মঞ্জরী গ্রহণের নাম—‘শিল’ এবং এক একটা  
করিয়া শস্ত গ্রহণের নাম—‘উজ্জ্বল’) ॥৩॥

সেই মহাতপা কপোতের আয় উজ্জ্বলবৃত্তি অবলম্বন করিয়া সর্বদা অতিথি-  
সংস্কার, নিত্য-নৈমিত্তিক কার্য এবং ‘ইষ্টীকৃত’- নামক যজ্ঞ করিতেন ॥৪॥

আর সেই মুদগলমুনি পুত্র-কলত্রের সহিত পনের দিনের মধ্যে একদিনমাত্র  
আহার করিতেন এবং অপর পনের দিন কপোতের আয় দ্রোণপরিমিত ধাত্ত  
অর্জন করিতেন ॥৫॥

এবং তিনি ঈর্ষ্যা-দ্বেষশূন্য হইয়া দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগ করিতে থাকিয়া  
দেবতাপূজা ও অতিথিসেবায় অবশিষ্ট অন্নাদি ভোজন করিয়া জীবন যাপন  
করিতেন ॥৬॥

মহারাজ ! ত্রিভুবনের অধীশ্বর ইন্দ্র দেবগণের সহিত সাক্ষাৎ আসিয়া  
প্রত্যেক পর্বের সেই মহাত্মার যজ্ঞের ভাগ গ্রহণ করিতেন ॥৭॥

স পৰ্বকালং কৃত্বা তু মুনিবৃত্ত্যা সমন্বিতঃ ।  
 অতিথিভ্যো দদাবমং প্রহৃষ্টেনাস্তুরাঙ্গনা ॥৮॥  
 ব্রীহিভ্রোণশ্চ তৎ প্রীত্যা দদতোহমং মহাঙ্গনঃ ।  
 শিষ্ঠং মাৎসৰ্ঘ্যহীনশ্চ বৰ্দ্ধত্যতিথিদৰ্শনাৎ ॥৯॥  
 তচ্ছতান্যপি ভুঞ্জন্তি ব্রাহ্মণানাং মনীষিণাম্ ।  
 মূনেন্ত্যাগবিশুদ্ধ্যা তু তদমং বুদ্ধিম্বুচ্ছতি ॥১০॥  
 তং তু শুশ্রাব ধৰ্ম্মিষ্ঠং মুদগলং সংশিতব্রতম্ ।  
 দুৰ্বাসা নৃপ ! দিখ্যাসান্তমথাভ্যাজগাম হ ॥১১॥  
 \* বিভ্রচ্চানিয়তং বেশমুন্নত ইব পাণ্ডব ! ।  
 বিকচঃ পরুষা বাচো ব্যাহরন্ বিবিধা মুনিঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পৰ্বকালং পৰ্বকালবিহিতং দৰ্শাদিষাগম্ ॥৮॥  
 ব্রীহীতি । শিষ্টমবশিষ্টমন্নম্, মাৎসৰ্ঘ্যহীনশ্চ পরদেষশূন্যশ্চ ॥৯॥  
 তদ্বিত্তি । তদন্নম্ । ত্যাগবিশুদ্ধ্যা নির্দোষদানেন হেতুনা ॥১০॥  
 তমিতি । দুৰ্বাসাঃ তদাথো মুনিঃ, দিখ্যাসা নয়ঃ । অনিয়তম্ অনির্দিষ্টম্ । বিকচো  
 মুণ্ডিতমস্তকঃ, পরুষা নিরুৱাঃ, ব্যাহরন্ সৰ্বান প্রত্যেব বদন্ ॥১১—১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টিভিরেব নির্বৰ্জ্যং ন তু পশ্বাদিনা, সত্রং যজ্ঞম্ ॥৪—৭॥ পৰ্ব বৈশ্বদেববৰ্ণপ্রাধাসাদিকং  
 কৰ্ম, কালং কালে ফাল্গুনাদৌ, অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । ব্রীহিভ্রোণমাজ্ঞং যদা সিধ্যতি  
 তদা দদাতি ॥৮॥ তদা চ দীয়মানং তদ্বৰ্দ্ধতি বৰ্দ্ধতে ॥৯॥ অৰ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥১০—১১॥

এদিকে মুনিবৃত্তিশালী মুদগল পৰ্বকালবিহিত যজ্ঞ করিয়া সন্তুষ্টচিত্তে  
 অতিথিদিগকে অন্নদান করিতেন ॥৮॥

মাৎসৰ্ঘ্যবিহীন মুদগল প্রীতিসহকারে ভ্রোণপরিমিত ধাত্তের অন্ন দান  
 করিতেন ; তখন যে অন্ন অবশিষ্ট থাকিত, তাহা অতিথি দেখিলেই বুদ্ধি  
 পাইত ॥৯॥

সুতরাং শত শত বিদ্বান্ ব্রাহ্মণও সে অন্ন ভোজন করিতে পারিতেন ।  
 মুদগলমূনির দানের গুণেই সে অন্ন বুদ্ধি পাইত ॥১০॥

রাজা পাণ্ডুনন্দন । ক্রমে দিগম্বর দুৰ্বাসামুনি, ধার্মিক ও দৃঢ়ব্রত মুদগল-  
 মূনির এই বৃত্তান্ত শুনিতে পাইলেন ; তাহার পর তিনি উন্নতের আয় অনির্দিষ্ট

... (৯) ব্রীহিভ্রোণশ্চ তদ্ব্যস্ত...বা ব কা, ব্রীহিভ্রোণশ্চ সিদ্ধশ্চ...পি । (১০)...তদন্নং  
 বুদ্ধিম্বুচ্ছতি—বা ব কা নি ।

অভিগম্যাথ তং বিপ্রমুবাচ মুনিসত্তমঃ ।  
 অন্নার্থিনমশুপ্রাপ্তং বিদ্ধি মাং দ্বিজসত্তম ! ॥১৩॥  
 স্বাগতং তেহস্মিতি মুনিং মুদগলঃ প্রত্যভাষত ।  
 পাণ্ডুমাচমনীয়ঞ্চ প্রতিপাত্তার্থ্যমুত্তমম্ ॥১৪॥  
 প্রাদাৎ স তাপসায়ান্নং ক্ষুধিতায়াতিথিব্রতী ।  
 উন্নতায় পরাং শ্রদ্ধামান্বায় স ধৃতব্রতঃ ॥১৫॥  
 ততস্তদন্নং রসবৎ স এব ক্ষুধ্যাস্থিতঃ ।  
 বুভুজে কৃত্বমুন্নতঃ প্রাদাত্তস্মৈ চ মুদগলঃ ॥১৬॥  
 ভুক্ত্বা চামং ততঃ সর্বমুচ্ছিষ্টেনাত্মনস্ততঃ ।  
 অথানুলিলিপেহঙ্গানি যথাগতমগাচ্চ সঃ ॥১৭॥  
 এবং দ্বিতীয়ে সম্প্রাপ্তে পর্বকালে মনীষিণঃ ।  
 আগম্য বুভুজে সর্বমন্নমুচ্ছোপজীবিনঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

অভিতি । তং মুদগলম্ । মুনিসত্তমো দুর্বাসাঃ । অশুপ্রাপ্তমাগতম্ ॥১৩॥  
 স্বাগতমিতি । মুনিং দুর্বাসসম্ । প্রতিপাত্ত দত্ত্বা ॥১৪॥  
 প্রাদাদিতি । স প্রসিদ্ধঃ, তাপসায় দুর্বাসসে । আন্বায়াবলম্ব্য, স মুদগলঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । রসবৎ সুস্বাদু, স দুর্বাসা এব । প্রাদাদেব ন পুনর্বেমত্যাগকরোৎ ॥১৬॥  
 ভুক্ত্বাতি । উচ্ছিষ্টেন পরিত্যক্তেনান্নেন । অঙ্গানুলিলিপে উন্নতত্বাৎ ॥১৭॥

বেশ ধারণ করিয়া মুণ্ডিতমস্তক হইয়া নানাবিধ নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে বলিতে আগমন করিলেন ॥১১—১২॥

তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ দুর্বাসা সেই মুদগলের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি অনার্থী হইয়া আসিয়াছি, ইহা আপনি অবগত হউন’ ॥১৩॥

তখন মুদগল উত্তম পাণ্ডু, অর্ঘ্য ও আচমনীয় দান করিয়া দুর্বাসামুনিকে বলিলেন—‘আপনার শুভাগমন হউক’ ॥১৪॥

তাহার পর অতিথিসেবক ও ব্রতচারী সেই মুদগলমুনি বিশেষ শ্রদ্ধা করিয়া ক্ষুধার্ত ও উন্নত দুর্বাসাকে অন্ন দান করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর ক্ষুধার্ত ও উন্নত দুর্বাসাই সেই সুস্বাদু সমস্ত অন্ন ভোজন করিয়া ফেলিলেন ; মুদগলও তাঁহাকেই দিলেন ॥১৬॥

দুর্বাসা সমস্ত অন্ন ভোজন করিয়া উচ্ছিষ্টদ্বারা নিজের সকল অঙ্গ স্বেপন করিলেন ; পরে যেস্থান হইতে আসিয়াছিলেন, সেই স্থানে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

নিরাহারস্ত স মুনিকুণ্ডমৰ্জয়তে পুনঃ ।  
 ন চৈনং বিক্রিয়াং নেভুমশকমুদগলং ক্ষুধা ॥১৯॥  
 ন ক্রোধো ন চ মাৎসৰ্য্যং নাবমানো ন সত্ত্বমঃ ।  
 সপুত্রদারমুগ্ধস্তমাবিবেশ দ্বিজোত্তমম্ ॥২০॥  
 তথা তমুগ্ধস্ম্যাণং দুৰ্বাসা মুনিসত্তমম্ ।  
 উপত্যজে যথাকালং ষট্কৃত্বঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ॥২১॥  
 ন চাস্ত্য মনসঃ কঞ্চিকারং দদৃশে মুনিঃ ।  
 শুদ্ধসত্ত্বস্ত শুদ্ধং স দদৃশে নিৰ্ম্মলং মনঃ ॥২২॥  
 তমুবাচ ততঃ প্রীতঃ স মুনিমুদগলং ততঃ ।  
 ত্বংসমো নাস্তি লোকেহস্মিন্ দাতা মাৎসৰ্য্যবর্জিতঃ ॥২৩॥  
 ক্ষুদ্রস্ম্যসংজ্ঞাং প্রণুদত্যা দত্তে ধৈর্য্যমেব চ ।  
 রসানুসারিণী জিহ্বা কর্ষতেব রসান্ প্রতি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পৰ্ব্বকালে পৰ্ব্ববিহিতযোগকালে । উছোপজীবিনো মুদগলস্ত ॥১৮॥

নিরিত্তি । স মুদগলঃ, উক্ৰম্ উক্ৰবৃত্ত্যা ধাতুম্ । ক্ষুধা ক্ৰুং ॥১৯॥

নেতি । ক্রোধো দুৰ্বাসাসং প্রতি । অত্যাপোষম্ । উক্ৰস্তম্ উক্ৰবৃত্ত্যা শস্তমৰ্জস্তম্ ॥২০॥

তথেন্ধি । তং মুদগলম্ । উপত্যজে ভোক্তুং প্রাপ্তবান্, ষট্কৃত্বঃ ষড়্ভারান্ ॥২১॥

নেতি । দদৃশে দদর্শ, মুনিদুৰ্বাসাঃ । শুদ্ধসত্ত্বস্ত নিৰ্ম্মলস্বভাবস্ত ॥২২॥

তমিতি । ততস্তদনস্তরম্ । ততস্তদাচরণদর্শনাং প্রীতঃ । মাৎসৰ্য্যং পাত্ৰং প্রতি ঘেষঃ ॥২৩॥

এইভাবে উছোপজীবী ও জ্ঞানী মুদগলমুনির দ্বিতীয় পৰ্ব্বকাল উপস্থিত হইলেও দুৰ্বাসা আসিয়া সমস্ত অন্ন ভোজন করিয়া গেলেন ॥১৮॥

এদিকে মুদগলমুনি অনাহারে থাকিয়া পুনরায় উক্ৰবৃত্তিদ্বারাই ধাতুসংগ্রহ করিলেন ; কিন্তু ক্ষুধা তাঁহাকে বিকৃত করিতে পারিল না ॥১৯॥

কিংবা দুৰ্বাসার প্রতি মুদগলের ক্রোধ, বিদ্বেষ, অবজ্ঞা বা উদ্বেগ হইল না ; তিনি পুত্র ও ভাৰ্য্যার সহিত মিলিত হইয়া উক্ৰবৃত্তিদ্বারাই পূৰ্ব্ববৎ ধাতুসংগ্রহ করিলেন ॥২০॥

দুৰ্বাসামুনি ভোজনে কৃতনিশ্চয় হইয়া উছোপজীবী মুনিশ্রেষ্ঠ মুদগলের নিকটে যথাসময়ে সেইভাবে ছয় বার উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥২১॥

কিন্তু তিনি নিৰ্ম্মলস্বভাব মুদগলের মনে কোন বিকারই দেখিতে পান নাই, বরং তাঁহার পবিত্র ও নিৰ্ম্মল মনই দেখিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর দুৰ্বাসামুনি মুদগলের আচরণে সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘আপনার তুল্য মাৎসৰ্য্যবিহীন দাতা এই জগতে আর কেহ নাই ॥২৩॥



আহারপ্রভবাঃ প্রাণা মনো দুর্নিগ্রহং চলয় ।

মনসশ্চেন্দ্রিয়াণাঞ্চাপ্যৈকাগ্র্যং নিশ্চিতং তপঃ ॥২৫॥

শ্রমেণোপার্জিতং ত্যক্তুং দুঃখং শুদ্ধেন চেতসা ।

তৎ সর্বং ভবতা সাধো ! যথাবদ্রূপপাদিতম্ ॥২৬॥

প্রীতাঃ শ্লোহমুগ্ধহীতাশ্চ সমেত্য ভবতা সহ ।

ইন্দ্রিয়াভিজয়ো ধৈর্য্যং সংবিভাগো দমঃ শমঃ ॥২৭॥

দয়া সত্যঞ্চ ধর্ম্মশ্চ স্থয়ি সর্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ।

জিতান্তে কশ্মভিলোকাঃ প্রাপ্তোহসি পরমাং গতিম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

অহো দানং বিঘৃষ্টং তে স্মমহৎ স্বর্গবাসিভিঃ ।

সশরীরো ভবান্ গন্তা স্বর্গং হুচরিতব্রত ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষুদ্রিতি । ক্ষুং ক্ষুধা, ধর্ম্মসংজ্ঞাং ধর্ম্মজ্ঞানম্, প্রণুদতি নাশয়তি, ধৈর্য্যমেব চ আদত্তে হরতি, তথা রসানুসারিণী জিহ্বা রসান্ প্রতি প্রাণিনং কর্ত্তোব্যে । কিন্তু তবৈতৎসর্বা-  
ভাবাৎ ত্বং ধন্ত এবতি ভাবঃ ॥২৪॥

আহারেতি । আহারাৎ প্রভবন্তি তিষ্ঠন্তীত্যাহারপ্রভবাঃ । আহারাভাবেহপি প্রাণ-  
ধারণম্, দুর্নিগ্রহস্ত চলস্ত চ মনসো নিগ্রহণম্, ঈদৃশং তপশ্চ দুষ্করমেব তয়া ক্রিয়ত  
ইত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

শ্রমেণেতি । উপার্জিতং শ্রবাম্, দুঃখং জায়তে, শুদ্ধেন ধৈর্য্যশূন্যেন ॥২৬॥

প্রীতা ইতি । সমেত্য মিলিত্বা । সংবিভাগো বিভজ্যাদানম্ । তে ত্বয়া ॥২৭—২৮॥

ক্ষুধা ধর্ম্মবুদ্ধি নষ্ট করে এবং ধৈর্য্য হরণ করে, আর রসানুভূর্ত্তিনী জিহ্বা  
প্রাণীকে রসের প্রতি আকর্ষণ করে ; (আপনার ইহার একটাও হয় নাই  
বলিয়া আপনি ধন্ত) ॥২৪॥

আহারেই প্রাণ থাকে, চঞ্চল মনের দমন করাও দুষ্কর এবং মন ও ইন্দ্রিয়ের  
একাগ্রতাই তপস্তা ; (বিনা আহারেও প্রাণ থাকায়, চঞ্চল মনের দমন করায়  
এবং উক্তরূপ তপস্তা করিতে থাকায় আপনি ধন্ত) ॥২৫॥

সাধু ! নির্ম্মলচিত্তে শ্রমার্জিত ধন দান করিতে অত্যন্ত কষ্ট হয় । কিন্তু  
আপনি যথানিয়মে সে সমস্তই করিয়াছেন ॥২৬॥

আমি আপনার সহিত মিলিত হইয়া সন্তুষ্ট ও অমুগ্ধহীত হইয়াছি । চিত্ত-  
সংযম, ধৈর্য্য, বিভাগপূর্ব্বক অন্নদান, কশ্মেন্দ্রিয়দমন, জ্ঞানেন্দ্রিয়দমন, দয়া, সত্য  
ও ধর্ম্ম, এই সমস্তই আপনাতে রহিয়াছে । সুতরাং আপনি নিজ কশ্মদ্বারাই  
সমস্ত লোকজয় করিয়াছেন এবং পরম গতি লাভ করিবার যোগ্য হইয়া-  
ছেন ॥২৭—২৮॥

ইত্যেবং বদতস্তস্মৈ তদা দুৰ্বাসসো যুনেঃ ।  
 দেবদূতো বিমানেন মুদগলং প্রত্যুপস্থিতঃ ॥৩০॥  
 হংসসারসযুক্তেন কিস্কিণীজালমালিনা ।  
 কামগেন বিচিত্রেণ দিব্যগন্ধবতা তথা ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 উবাচ চৈনং বিপ্রাযিৎ বিমানং কৰ্ম্মভিজিতম্ ।  
 সমুপারোহ সংসিক্ধিং প্রাপ্তোহসি পরমাং যুনে ! ॥৩২॥  
 তমেবংবাদিনম্বষির্দেবদূতমুবাচ হ ।  
 ইচ্ছামি ভবতা প্রোক্তান্ গুণান্ স্বর্গনিবাসিনাম্ ॥৩৩॥  
 কে গুণাস্তত্র বসতাং কিং তপঃ কশ্চ নিশ্চয়ঃ ।  
 স্বর্গে তত্র স্থখং কিঞ্চ দোষো বা দেবদূতক ! ॥৩৪॥  
 সতাং সপ্তপদং মৈত্রমাহুঃ সন্তুঃ কুলোচিতাঃ ।  
 মিত্রতাক্ষ পুরস্কৃত্য পৃচ্ছামি ত্বামহং বিভো ! ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । বিঘৃষ্টং বিশেষণেণ ঘোষিতম্ । গন্তা গমিষ্যতি ॥২২॥  
 ইতীতি । মুদগলং প্রতি তদন্তিকে । কামগেন ইচ্ছাহুসারেণ গমনশক্তেন ॥৩০—৩১॥  
 উবাচেতি । উবাচ দেবদূত ইত্যাহবৃত্তিঃ । কৰ্ম্মভির্দানাদিভিঃ, জিতং প্রাপ্তম্ ॥৩২॥  
 তমিতি । ঋষিমুদগলঃ । ইচ্ছামি শ্রোতুমিতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 ক ইতি । তত্র স্বর্গে । নিশ্চয়স্তত্র বাসে নিশ্চিতকারণম্ ॥৩৪॥  
 সতামিতি । সপ্তপদং মিলিত্বা গচ্ছতামিতি শেষঃ, মৈত্রং পরস্পরমিত্রতাম্ ॥৩৫॥

ব্রতচারী ব্রাহ্মণ ! স্বর্গবাসীরা আপনার গুরুতর দানের সংবাদ ঘোষণা করিয়াছেন, সুতরাং আপনি সশরীরেই স্বর্গে যাইবেন' ॥২২॥

দুৰ্বাসামুনি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কামগামী ও বিচিত্র এক-  
 খানা বিমানে আরোহণ করিয়া একজন দেবদূত মুদগলের নিকট উপস্থিত হইল ;  
 সে বিমানখানাতে হংস, সারস, কিস্কিণীর মালা ও স্বর্গীয় সৌরভ  
 ছিল ॥৩০—৩১॥

সেই দেবদূত মহর্ষি মুদগলকে বলিল—‘যুনি ! আপনি পরম সিদ্ধি লাভ  
 করিয়াছেন ; অতএব আপন কৰ্ম্মলব্ধ এই বিমানে আরোহণ করুন’ ॥৩২॥

দেবদূত এইরূপ বলিলে, মুদগল তাহাকে বলিলেন—‘আপনি স্বর্গবাসি-  
 গণের গুণ বর্ণনা করুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩৩॥

দেবদূত ! স্বর্গবাসীদের কি গুণ ? কি তপস্তা ? স্বর্গবাসে নিশ্চিত কারণ  
 কি ? এবং সেই স্বর্গলোকে কি সুখ ? কি বা দোষ ? ॥৩৪॥

তদত্র তথ্যং পথ্যঞ্চ তদ্ব্রবীহবিচারয়ন্ ।

শ্রুত্বা তথা করিস্যামি ব্যবসায়ং গিরা তব ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ব্রীহি-  
দ্রোণিকে যুদ্ধালোপাখ্যানে পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

## ষোড়শাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

দেবদূত উবাচ ।

মহর্ষে ! আৰ্য্যবুদ্ধিস্ত্বং যঃ স্বর্গস্থখমুত্তমম্ ।

সম্প্রাপ্তং বহু মন্তব্যং বিম্বশস্তবুধো যথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । তথ্যং সত্যম্, পথ্যং হিতম্ । ব্যবসায়ং স্বর্গগমননিশ্চয়ম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি ব্রীহিদ্রোণিকে পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*)—

মহর্ষ ইতি । হে মহর্ষে ! স্বমার্ঘ্যবুদ্ধিঃ সম্ভবেচকঃ, যত্নম্, উত্তমম্, অতএব বহু মন্তব্যং  
সর্বৈরাদর্শ্যম্, সম্প্রাপ্তমুপস্থিতং স্বর্গস্থখম্, যথা অবুধঃ অনভিজ্ঞস্তথা, বিম্বশসি গচ্ছামি  
নবেতি বিচারয়সি ; যদি কশ্চিন্নিকর্ষঃ শ্রাদ্ধিতি বিচিন্তয়স্মিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকচো হসন্ মুণ্ডো বা ॥১২—১৭॥ দ্বিতীয়ে পক্ষে ॥১৮—২৩॥ ক্ষুং ক্ষুধা, ধর্মসহিতাং সংজ্ঞাম্,  
অয়া তু প্রাপ্যধর্মঃ ক্ষুধা, ইন্দ্ৰিয়ধর্মো রসনা, তদুভয়ং জিতমিত্যর্থঃ ॥২৪—৩১॥ উবাচ দেবদূত  
ইত্যমুকৃত্যতে ॥৩২—৩৫॥ ব্যবসায়ং নিশ্চয়ম্ ॥৩৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৫॥

প্রভাবসম্পন্ন দেবদূত । উচ্চবংশজাত সজ্জনেরা বলিয়া থাকেন যে,  
একসঙ্গে সপ্তপদ গমন করিলেই মিত্রতা হয় । সুতরাং আমি সেই মিত্রতার  
অনুসরণ করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি ॥৩৫॥

অতএব আপনি এবিষয়ে বিবেচনা না করিয়া সত্য ও হিত বাক্য বলুন ;  
আমি তাহা শুনিয়া আপনার বাক্যানুসারে কর্তব্য স্থির করিব ॥৩৬॥

\* ‘...ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...একোন্মষ্টাধিকবি...’ বা ব, ‘...মষ্টাধিক-  
বি...’ কা, ‘...একষষ্ঠাধিকবি...’ নি ।

উপরিষ্ঠানসৌ লোকো যোহয়ং স্বরিতি সংজিতঃ ।

উর্দ্ধগঃ সংপথঃ শব্দদেবযানচরো যুনে ! ২২॥

নাতপ্ততপসঃ পুংসো নামহাযজ্ঞযাজিনঃ ।

নানুতা নাস্তিকাস্শৈচব তত্র গচ্ছন্তি মুদগল ! ৩৩॥

ধর্ম্মাত্মানো জিতাত্মানঃ শান্তা দান্তা বিমৎসরাঃ ।

দানধর্ম্মরতা মর্ত্য্যাঃ শুরাশ্চাহবলক্ষণাঃ ৪৪॥

তত্র গচ্ছন্তি ধর্ম্মাগ্র্যং কৃহ্মা শমদনাত্মকম্ ।

লোকান্ পুণ্যকৃতান্ ব্রহ্মণ ! সন্তিরাচরিতান্ নৃভিঃ ৫৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্বর্গং বর্ণয়তি উপেতি । উর্দ্ধগ উর্দ্ধগমনস্থানম্ । এতদেব ব্যাচষ্টে সতো ব্রহ্মণঃ পঞ্চা  
ইতি সংপথঃ, দেবযানানি বিমানানি চরাণি যত্র স তাদৃশশ্চ ২২॥

নেতি । পুংসঃ পুমাংসঃ । অনুতা বাচি কৰ্ম্মণি চ মিথ্যাপরায়ণাঃ ৩৩॥

কে গচ্ছন্তীত্যাহ ধর্ম্মেতি । আহবে সমুখযুদ্ধে লক্ষণং মরণদর্শনং যেবাং তে, “রণে  
চাভিমুখো হতঃ” ইত্যেকবাক্যাত্মাং । ধর্ম্মাগ্র্যং ধর্ম্মশ্রেষ্ঠম্ ৪৪—৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহর্ষে ইতি । বিশ্বশসি শুভমশুভং বেতি বিচারয়সি ১১॥ স্বর্লোকঃ সুখলোকঃ । “ব্রহ্ম  
হুংধেন সংভিন্নং ন চ গ্রন্থমনন্তরম্ । অভিলাষোপনীতং যত্নংসুখং স্বঃপদাস্পদ”মিতি ক্রুতিঃ ।  
তৎপ্রধানত্বান্নোক্তোহপি স্বঃশব্দব্যাচ্যঃ । উর্দ্ধং গগনাদিত্যুর্দ্ধগঃ, সংপথো ব্রহ্মমার্গঃ ক্রমমুক্তি-  
স্থানমিত্যর্থঃ । দেবযানেন মার্গেণ অচ্চিরাদিপর্কবতা চরন্ত্যশ্মিতি দেবযানচরঃ ২২॥

দেবদূত বলিল—‘মহর্ষি ! আপনার বুদ্ধিটা প্রশংসনীয় ; কারণ, যে  
আপনি উত্তম ও সকলের আদরণীয় উপস্থিত স্বর্গসুখের বিষয়েও অনভিজ্ঞের  
স্থায় বিবেচনা করিতেছেন ১১॥

মুনি । যাহার নাম স্বর্গ, সে লোক ঐ উপরে রহিয়াছে ; উহা উর্দ্ধগমনের  
স্থান, অর্থাৎ ব্রহ্মলান্ধের পঞ্চ এবং সর্বদাই ওখানে দেবযান সকল বিচরণ  
করে ২২॥

বুদ্ধগলমুনি । যাহারা তপস্তা বা বহাযজ্ঞ না করিয়াছে, তাহারা এবং  
মিথ্যাপরায়ণ ও নাস্তিক লোকেরা সেখানে যাইতে পারে না ৩৩॥

ধার্ম্মিক, চিত্তজয়ী, জ্ঞানেন্দ্রিয়জয়ী, কৰ্ম্মেন্দ্রিয়জয়ী, বিদ্যেবিক্রীণ ও দান-  
নিরত লোকেরা এবং সমুখযুদ্ধনিহত বীরেরা সেখানে যাইতে পারেন ।  
আর, ব্রাহ্মণ ! সকলেই শম ও দমত্বরূপ শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম করিয়া সজ্ঞানের আচরিত  
যে কোন পুণ্যলোক লাভ করিতে পারে ৪৪—৫৫॥

দেবাঃ সাধ্যাস্তথা বিশ্বে তথৈব চ মহর্ষয়ঃ ।  
 যামা ধামাশ্চ মৌদগল্য ! গন্ধর্বাঙ্গরসস্তথা ॥৬॥  
 এষাং দেবনিকায়ানাং পৃথক্ পৃথগনেকশঃ ।  
 ভাস্কন্তুঃ কামসম্পন্না লোকান্তেজোময়াঃ শুভাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানি হিরণ্ময়ঃ ।  
 মেরুঃ পর্বতরাড়্ যত্র দেবোত্তানানি মুদগল ! ॥৮॥  
 নন্দনাদীনি পুণ্যানি বিহারাঃ পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।  
 ন ক্ষুৎপিপাসে ন গ্লানির্ন শীতোষ্ণে ভয়ং তথা ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বীভৎসমশুভং বাপি তত্র কিস্কিন্ বিদ্রুতৈ ।  
 মনোজ্ঞাঃ সর্ব্বতো গন্ধাঃ স্পৃশ্যম্পর্শাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১০॥  
 শকাঃ শ্রুতিমনোগ্রাহাঃ সর্ব্বতস্তত্র বৈ মুনৈ ! ।  
 ন শোকো ন জরা তত্র নায়াসপরিদেবনৈ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দেবা ইতি । বিশ্বে সর্বে । যামা ধামাশ্চ তদাখ্যা দেবযোনিবিশেষাঃ । মৌদগল্যেতি  
 স্বার্থে যণ্ । দেবনিকায়ানাং দেবসমূহানাং । লোকা নিবাসদেশা বর্ত্তন্তে ॥৬—৭॥  
 ত্রয় ইতি । ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানি ব্যাপ্ত ইত্যর্থঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ । যত্র  
 পুণ্যকৰ্ম্মণাং বিহারা বিহরণস্থানভূতানি নন্দনাদীনি পুণ্যানি দেবোত্তানানি বর্ত্তন্তে ॥৮—৯॥  
 বীভৎসমিতি । বীভৎসং বিষ্ঠাদি, অন্তঃ শব্দাদি । স্পৃশ্যম্পর্শা বায়ব ইতি শেষঃ ॥১০॥  
 শকা ইতি । শ্রুতিমনাসি গ্রাহাণি আকৃষ্যাণি যৈস্তে । আয়াসপরিদেবনৈ অমবিলাপো ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুংসঃ পুমাংসঃ ॥৩—৪॥ ধর্ম্মাগ্রাং ধর্ম্মশ্রেষ্ঠং যোগম্ ॥৫॥ যামা ধামাশ্চ গণবিশেষাঃ ॥৬॥  
 দেবানাং নিকায় আশ্রয় যেষু তেষাং দেবনিকায়ানাং ॥৭॥ ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনা-

মুদগলমুনি । যে সকল দেবতা, সাধ্য, দেবর্ষি, যাম, ধাম ও অঙ্গরা  
 আছেন, ইহাদের পৃথক্ পৃথক্ অনেক তেজোময় ও মঙ্গলময় লোক আছে ;  
 সে সকল লোকে সর্ব্বদাই অভীষ্ট বস্তু লাভ করা যায় ॥৬—৭॥

মুদগলমুনি । স্বর্ণময় পর্ব্বতরাজ সুমেরু তেত্রিশ হাজার যোজন ব্যাপিয়া  
 রহিয়াছে ; যাহার উপরে ধার্ম্মিকদিগের বিহারস্থান পুণ্যময় নন্দনপ্রভৃতি বহু-  
 তর দেবোত্তান বিরাজ করিতেছে এবং যেখানে ক্ষুধা, পিপাসা, গ্লানি, শীত,  
 গ্রীষ্ম ও ভয় নাই ॥৮—৯॥

আর সেখানে ঘৃণাজনক বা অমঙ্গলজনক কিছুই নাই এবং সে স্থানের সকল  
 গন্ধই মনোহর ও সমস্ত বায়ুই সুখম্পর্শ ॥১০॥

ঈদৃশঃ স মুনে ! লোকঃ স্বকৰ্মফলহেতুকঃ ।

স্বকৃতৈস্তত্র পুরুষাঃ সংভবন্ত্যত্মকৰ্ম্মভিঃ ॥১২॥

তৈজসানি শরীরানি ভবন্ত্যত্রোপপত্ততাম্ ।

কৰ্ম্মজ্ঞান্শ্বেব মৌদগল্য ! ন মাতৃপিতৃজ্ঞান্যত ॥১৩॥

ন সংশ্বেদো ন দৌৰ্গন্ধ্যং পুরীষং মূত্রেমেব বা ।

তেষাঞ্চ ন রজো বস্ত্রং বাধতে তত্র বৈ মুনে ! ॥১৪॥

ন স্নায়ন্তি অজ্ঞস্তেষাং দিব্যগন্ধা মনোরমাঃ ।

সংযুজ্যন্তে বিমানৈশ্চ ব্রহ্মম্বেবংবিধৈশ্চ তে ॥১৫॥

ঈর্ষ্যাশোকক্লমাপেতা মোহমাৎসর্য্যবর্জিতাঃ ।

সুখং স্বর্গজিতস্তত্র বর্তয়ন্তে মহামুনে ! ॥১৬॥

তেষাং তথাবিধানাস্ত লোকানাং মুনিপুঙ্গব ! ।

উপর্য্যুপরি লোকস্ত লোকা দিব্যগুণাস্বিতাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ঈদৃশ ইতি । স্বকৰ্ম্মফলং দেবকৰ্ম্মফলং ধৰ্ম্ম এব হেতুর্ভূতঃ সঃ । সম্ভবন্তি গতাঃ ॥১২॥

তৈজসানীতি । উপপত্ততাম্ উপপত্তমানানাং গচ্ছতাম্ । উত্তশব্দঃ পাদপূরণে ॥১৩॥

নেতি । সংশ্বেদো ঘৰ্ম্মঃ । তৈজসশরীরাদেব ন সংশ্বেদাদয় ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি । সংযুজ্যন্তে আরোহণায় মিলিতা ভবন্তি । এবংবিধৈরিত্যঙ্কুল্য স্বানীত-  
বিমানপ্রদর্শনম্ ॥১৫॥

ঈর্ষ্যেতি । স্বর্গজিতো লব্ধস্বর্গাঃ, সুখং যথা স্মৃত্যুত্থা বর্তয়ন্তে জীবনং ধারয়ন্তি ॥১৬॥

তেষামিতি । লোকানাং জনানাং দেবানামিতি বাবৎ । লোকস্ত স্বর্গস্ত ॥১৭॥

মুনি । সেখানে সকল শব্দই ঐশ্বর্যমধুর ও হৃদয়গ্রাহী এবং সেখানে  
শোক, জরা, শ্রম ও বিলাপ নাই ॥১১॥

মুনি । সেই স্বর্গলোক দেবগণের কৰ্ম্মফলে এইরূপ হইয়াছে ; সুতরাং  
মানুষও আপন পুণ্যের বলেই সেখানে যাইয়া থাকে ॥১২॥

মুদগল ! স্বর্গগত লোকদিগের শরীরগুলি তেজোময় ও কৰ্ম্মজাত ; কিন্তু  
মাতৃপিতৃজাত নহে ॥১৩॥

অতএব মুনি । সেখানে ঘৰ্ম্ম, ছর্গন্ধ, বিষ্ঠা বা মূত্র নাই এবং স্বর্গবাসীদের  
বস্ত্র ধূলিতে মলিন হয় না ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ ! তাঁহাদের দিব্যসৌরভসম্পন্ন ও মনোহর পুষ্পমালা সকল মলিন  
হয় না এবং তাঁহারা এইরূপ বিমানেই আরোহণ করিয়া থাকেন ॥১৫॥

মহর্ষি ! স্বর্গবাসীদের ঈর্ষ্যা, শোক, ক্লান্তি, মোহ বা মাৎসর্য্য নাই ।  
সুতরাং তাঁহারা সেখানে সুখে জীবন যাপন করেন ॥১৬॥

পরতো ব্রহ্মাণস্তস্মৈ লোকান্তেজোময়ঃ শুভঃ ।

যত্র যাস্ত্যয্যো ব্রহ্মান্ ! পূতাঃ শ্বৈঃ কৰ্ম্মভিঃ শুভৈঃ ॥১৮॥

ঋভবো নামন্তুতত্রান্তে দেবানামপি দেবতাঃ ।

তেষাং লোকাঃ পরতরে তান্ যজন্তীহ দেবতাঃ ॥১৯॥

স্বয়ম্প্রভাস্তে ভাস্বস্তো লোকাঃ কামদুঘাঃ পরে ।

ন তেষাং স্ত্রীকৃতস্তাপো ন লোকৈশ্বৰ্য্যমৎসরঃ ॥২০॥

ন বৰ্ত্তয়ন্ত্যাহুতিভিস্তে নাপ্যমৃতভোজনাঃ ।

তথা দিব্যশরীরাস্তে ন চ বিগ্রহমূৰ্ত্তয়ঃ ॥২১॥

ন স্থখে স্থথকামাস্তে দেবদেবাঃ সনাতনাঃ ।

ন কল্পপরিবর্তেষু পরিবর্তন্তি তে তথা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পরত ইতি । তস্মৈ দেবলোকস্ত, পরত উপরি, ব্রহ্মণো লোকো বৰ্ত্ততে ॥১৮॥

ঋভব ইতি । লোকা বাসদেশাঃ, পরতরে ব্রহ্মলোকমধ্যেই পুণ্ড্রমস্থানে বৰ্ত্তন্তে ॥১৯॥

স্বয়মিতি । কামদুঘা ইষ্টদাতারঃ । লোকৈশ্বৰ্য্যে পরসম্পাদি মৎসরো নাস্তি ॥২০॥

নেতি । বিগৃহ্যন্ত ইতি বিগ্রহা ইন্দ্রিয়গ্রাহা মূৰ্ত্তয়ো যেষাং তে তাদৃশা ন ॥২১॥

নেতি । স্থখে স্থথভোগসম্ভবেহপি । সনাতনা নিত্যাঃ । অতএব নেত্যাदि ॥২২॥

মুনিশ্চেষ্ট ! সেইরূপ দেবলোকের উপরে উপরে আরও কতকগুলি দিব্য-  
গুণসম্পন্ন লোক আছে ॥১৭॥

ব্রাহ্মণ ! সেই লোকগুলিরও উপরে তেজোময় ও মঙ্গলময় ব্রহ্মলোক  
রহিয়াছে ; যেখানে ঋষিরা আপন আপন শুভকৰ্ম্মে পবিত্র হইয়া গমন করিয়া  
থাকেন ॥১৮॥

‘ঋভু-’ নামে আর কতকগুলি লোক আছেন, তাঁহারা দেবতাদেরও দেবতা  
এবং তাঁহারা ব্রহ্মলোকের মধ্যেও অত্যন্ত উত্তমস্থানে বাস করেন ; আর  
দেবতারা তাঁহাদের পূজা করেন ॥১৯॥

সেই ঋভুগণ এমনই তেজস্বী যে, তাঁহারা আপনাদের তেজেই আলোকিত  
থাকেন এবং সকলেরই অতীষ্ট পূরণ করেন ; আর তাঁহাদের স্ত্রীকৃত ছুঃখ বা  
পরশ্রীকাতরতা নাই ॥২০॥

এবং তাঁহারা অমৃতের আহুতিদ্বারা জীবন ধারণ করেন না কিংবা অমৃত  
পান করেন না ; আর তাঁহাদের দিব্য শরীর, সে শরীরগুলি আবার কোন  
ইন্দ্রিয়গ্রাহ হয় না ॥২১॥

(১৮) পুরস্তাদব্রাহ্মাণস্তত্র লোকান্তেজোময়াঃ শুভাঃ...বা ব ক, পুরস্তাদব্রাহ্মাণস্তত্র...  
পি । (১৯) ধাতারো নাম...পি ।

জরা মৃত্যুঃ কৃতস্তেবাং হৰ্ষঃ প্রীতিঃ স্খং ন চ ।  
 ন দুঃখং ন স্খং বাপি রাগদ্বেষৌ কুতো মূনে ! ॥২৩॥  
 দেবানামপি মৌদগল্য ! কাজ্জিতা সা পরা গতিঃ ।  
 ছুপ্রাপা পরমা সিদ্ধিরগম্যা কামগোচরৈঃ ॥২৪॥  
 ত্রয়স্ত্রিংশদিমে দেবা যেষাং লোকা মনীষিভিঃ ।  
 গম্যন্তে নিয়মৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্দানৈর্বা বিধিপূর্বকৈঃ ॥২৫॥  
 সেয়ং দানকৃতা ব্যুষ্টিরমুপ্রাপ্তা স্খং ত্বয়া ।  
 তাং ভুঙ্কু স্কৃতৈলেকাং তপসা দ্বোতিতপ্রভঃ ॥২৬॥  
 এতৎ স্বর্গস্খং স্বর্গ-লোকা নানাবিধাস্থথা ।  
 গুণাঃ স্বর্গস্ত প্রোক্তান্তে দোষানপি নিবোধ মে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

জরেতি । স্খং দেববৎ প্রাক্তনকৰ্ম্মজস্খম্, পুনঃ স্খং মহুতাদিবদধুনাতনকৰ্ম্মস্খম্ ॥২৩॥  
 দেবানামিতি । গতিরবস্থা । অগম্যা অলভ্যা, কামগোচরৈঃ কামিভিজর্জৈঃ ॥২৪॥  
 অথ কিয়ংসংখ্যাকা ইম ইত্যাহ ত্রয় ইতি । ইমে ঋভবো নাম ॥২৫॥  
 সেতি । সা ঋভুস্বজ্ঞিনী । ব্যুষ্টিঃ সমৃদ্ধিঃ, “ব্যুষ্টিঃ স্ততিফলদ্বিশু” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মু্যপরি পরিধিরিত্যর্থঃ, উচ্চায়ন্ত চতুরশীতিসহস্রং মানমিতি জস্খং বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৮—১২॥  
 উপপত্ত্যতামুপগচ্ছতাম্ ॥১৩—১৪॥ এবংবিধৈরिति দৃষ্টমানপ্রদর্শনম্ ॥১৫—২৫॥ ব্যুষ্টিঃ

দেবতাদেরও দেবতা এবং সনাতন সেই ঋভুগণ সুখভোগের সম্ভাবনা থাকিলেও সুখকামনা করেন না কিংবা কল্পপরিবর্তনের সময়ও পরিবর্তিত হন না ॥২২॥

মুনি । সেই ঋভুগণের জরা, মৃত্যু, হৰ্ষ, প্রীতি, প্রাক্তনকৰ্ম্মজনিত সুখ, ঐহিককৰ্ম্মজনিত সুখ, দুঃখ, রাগ বা দ্বেষ ইহার কোনটাই নাই ॥২৩॥

মুদগলমুনি । দেবতারাও ঋভুগণের সেই পরম অবস্থার কামনা করেন এবং তাঁহাদের সেই দুর্লভ সিদ্ধি কামী লোকেরা লাভ করিতে পারে না ॥২৪॥

এই ঋভুরা সংখ্যায় তেত্রিশ জন ; ষাঁহাদের লোক—জ্ঞানীরা উত্তম নিয়ম ও যথাবিহিত দান করিয়া লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

মহর্ষি । আপনি দানদ্বারা অনায়াসে সেই ঋভুদের সম্পদ লাভ করিয়াছেন । সুতরাং আপনি এখন তপঃপ্রভাবে আলোকিত থাকিয়া সেই পুণ্যলব্ধ সম্পদ ভোগ করুন ॥২৬॥

(২৪) দেবতানাঞ্চ মৌদগল্য !...বা ব কা নি । (২৬)...অমুপ্রাপ্তা স্খাবহা...পি ।

(২৭) এতৎ স্বর্গস্খং বিপ্র !...বা ব কা ।



কৃতস্ত কৰ্ম্মণস্তত্র ভুজ্যতে যৎ ফলং দিবি ।  
 ন চাত্মং ক্রিয়তে কৰ্ম্ম মূলচ্ছেদেন ভুজ্যতে ॥২৮॥  
 সোহত্র দোষো মম মতস্তত্ৰাস্তে পতনঞ্চ যৎ ।  
 স্থখব্যাপ্তমনস্কানাং পতনং যচ্চ মুদগল ! ॥২৯॥  
 অসন্তোষঃ পরীতাপো দৃষ্টা দীপ্ততরাঃ শ্রিয়ঃ ।  
 যন্তবত্যাবরে স্থানে স্থিতানাং তৎ স্তুতকরম্ ॥৩০॥  
 সংজ্ঞামোহশ্চ পততাং রজসা চ প্রধৰ্ষণম্ ।  
 প্রম্মানেষু চ মাল্যেষু ততঃ পিপতিষোৰ্ভয়ম্ ॥৩১॥  
 আত্মভবনাদেতে দোষা মোদগল্য ! দারুণাঃ ।  
 নাকলোকে স্কৃতিনাং গুণাস্ত্যুতশো নৃণাম্ ॥৩২॥  
 অয়ম্ব্রহ্মো গুণঃ শ্রেষ্ঠশ্চ্যুতানাং স্বর্গতো মুনৈ ! ।  
 শুভানুশয়যোগেন মনুষ্যেষুপজায়তে ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । নিবোধ শৃণু । শ্রদ্ধা চ যথেষ্টং বিধেহীতি ভাবঃ ॥২৭॥  
 কৃতস্তেতি । তন্মূলচ্ছেদেনৈব ভুজ্যতে, ভোগেন ক্রমশঃ কৰ্ম্মক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । একং জ্ঞানপূৰ্ব্বকং পতনম্, অজ্ঞানজ্ঞানপূৰ্ব্বকমিতি ভেদঃ ॥২৯॥  
 অসন্তোষ ইতি । শ্রিয়ঃ পরসম্পদঃ । অবরে ব্রহ্মলোকাপেক্ষয়া নিকৃষ্টে স্বর্গে ॥৩০॥  
 সংজ্ঞেতি । সংজ্ঞামোহো বুদ্ধিভ্রমঃ, প্রধৰ্ষণমাক্রমণম্ ॥৩১॥  
 আত্মভবতি । আত্মভবনং ব্রহ্মলোকাদারভ্য । নাকলোকে স্বর্গলোকে ॥৩২॥

মুনি ! এই স্বর্গস্থখ, নানাবিধ স্বর্গলোক এবং স্বর্গের গুণের কথা আপনার নিকট বলিলাম ; এখন আপনি আমার নিকট স্বর্গের দোষও শ্রবণ করুন ॥২৭॥  
 সেখানে কৃতকর্ম্মের যে ফলভোগ করা হয়, তাহা মূলচ্ছেদ করিয়াই করা হয় ; কিন্তু নূতন অথবা কোন কর্ম্ম করা হয় না ॥২৮॥

মুদগলমুনি ! কর্ম্মক্ষয়ের পরে জ্ঞাতভাবে যে পতন হয় এবং স্থখভোগ করিবার সময়ে অজ্ঞাতভাবে যে পতন হয়, আমার মতে তাহাই স্বর্গের দোষ ॥২৯॥

পরের উজ্জল সম্পদ দেখিয়া স্বর্গবাসী লোকদিগের যে অসন্তোষ ও পরিতাপ জন্মে, সেটা গুরুতর দোষ ॥৩০॥

কঠোর মালা মলিন হইতে লাগিলেই স্বর্গ হইতে পতনের সম্ভাবনা জন্মে, তখন বুদ্ধির ভ্রম ও রজোগুণের আক্রমণ হয়, তৎপরে ভয় জন্মে ॥৩১॥

মুদগলমুনি ! ব্রহ্মলোক হইতে সকল স্বর্গেই এই সকল দারুণ দোষ রহিয়াছে ; তবে পুণ্যবান লোকদিগের স্বর্গে গুণও বহুতরই আছে ॥৩২॥

তত্রাপি স মহাভাগঃ স্তম্ভভাগভিজায়তে ।

ন চেৎ সংবুধ্যতে তত্র গচ্ছত্যধমতাং ততঃ ॥৩৪॥

ইহ যৎ ক্রিয়তে কৰ্ম্ম তৎ পরত্রোপভুজ্যতে ।

কৰ্ম্মভূমিরিয়ং ব্রহ্মান্ ! ফলভূমিরসৌ মতা ॥৩৫॥

এতন্তে সৰ্বমাখ্যাং যন্মাং পৃচ্ছসি মুদগল ! ।

তবানুকম্পয়া সাধো ! সাধু গচ্ছাম মা চিরম্ ॥৩৬॥

ব্যাস উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা তু মোদগল্যো বাক্যং বিমম্বশে ধিয়া ।

বিম্বশ্চ চ মুনিশ্ৰেষ্ঠো দেবদূতমুবাচ হ ॥৩৭॥

দেবদূত ! নমস্তেহস্ত গচ্ছ তাত ! যথাস্থখম্ ।

মহাদৌষেণ মে কার্য্যং ন স্বর্গেণ স্থথেন বা ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । শুভাশুশয়যোগেন অবশিষ্টশুভাদৃষ্টসম্বন্ধেন ॥৩৩॥

তত্রৈতি । সংবুধ্যতে ধৰ্ম্মজ্ঞানী ভবতি, ততস্তদা অধমতাম্ অধমযোনিতাম্ ॥৩৪॥

ইহেতি । ইয়ং পৃথিবী, অসৌ স্বর্গঃ, ফলভূমিঃ কৰ্ম্মফলভোগস্থানম্ ॥৩৫॥

এতদিতি । ত্বয়া সাক্ষ্যং গমনমেব সাধু গমনমিতি ভাবঃ । মা চিরং বিলম্বং কুরু ॥৩৬॥

এতদিতি । এতদ্বাক্যং শ্রুত্বৈতি সম্বন্ধঃ । বিমম্বশে স্বর্গে গম্বব্যং ন বেতি বিচারিতবান্ ॥৩৭॥

দেবেতি । মহান্ দৌষো যত্র তেন । স্থথেন স্বর্গায়েণ ॥৩৮॥

মুনি ! স্বর্গভ্রষ্ট লোকদিগের এই একটা শ্রেষ্ঠ গুণ যে, স্বর্গভ্রষ্ট লোক পূর্ব শুভাদৃষ্টের সম্বন্ধবশতঃ মনুষ্যযোনিতেই জন্ম গ্রহণ করে ॥৩৩॥

তাহাতেও সে মহাত্মা সুখীই হয় ; তবে যদি তখন ধৰ্ম্মজ্ঞান লাভ না করে, তাহা হইলে ক্রমিক অধমযোনিতে গমন করে ॥৩৪॥

ইহলোকে যে কৰ্ম্ম করা হয়, পরলোকে তাহার ফল ভোগ হয় । সুতরাং ব্রাহ্মণ ! এইটা কৰ্ম্মভূমি, আর ঐটা (স্বর্গ) ফলভোগভূমি ॥৩৫॥

মুদগলমুনি ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই আমি আপনার নিকট সে সমস্তই বলিলাম । এখন আপনার কৃপায় আমরা আপনার সহিত স্থখেই যাইব ; আপনি আর বিলম্ব করিবেন না ॥৩৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘দেবদূতের এই সকল বাক্য শুনিয়া মুনিশ্ৰেষ্ঠ মুদগল মনে মনে বিবেচনা করিলেন এবং বিবেচনা করিয়া দেবদূতকে কহিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)....ন চেৎ সংবুধ্যতে তত্র গচ্ছত্যধমতাং পুনঃ—পি ।

পতনান্তে মহদুঃখং পরিতাপঃ হৃদারুণঃ ।  
 স্বর্গভাজঃ পতন্তীহ তস্মাৎ স্বর্গং ন কাময়ে ॥৩৯॥  
 যত্র গন্তা ন শোচন্তি ন ব্যথন্তি চলন্তি বা ।  
 তদহং স্থানমত্যন্তং মার্গয়িষ্যামি কেবলম্ ॥৪০॥  
 ইত্যুক্ত্বা স মুনির্বাচ্যং দেবদূতং বিসৃজ্য তম্ ।  
 শিলোঙ্ঘ্রুত্তির্ধর্ম্মাত্মা শমমতিষ্ঠতুত্তমম্ ॥৪১॥  
 তুল্যানিন্দাস্তুতিভূত্বা সমলোষ্ট্রাশ্মকাঞ্চনঃ ।  
 জ্ঞানযোগেন শুদ্ধেন ধ্যাননিত্যো বভূব হ ॥৪২॥  
 ধ্যানযোগাঙ্ঘলং লব্ধ্বা প্রাপ্য বুদ্ধিমমুত্তমাম্ ।  
 জগাম শাশ্বতীং সিদ্ধিং পরাং নির্বাণলক্ষণাম্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ দোষ ইতি দেবদূতোক্তমেবাহুবদতি পতনেতি । পতনান্তে স্বর্গাৎ ॥৩৯॥  
 যত্রেতি । ন চলন্তি বা ততো ন বা পতন্তি । অত্যন্তং নিত্যম্, কেবলং কৈবল্যাখ্যম্ ॥৪০॥  
 ইতীতি । শিলোঙ্ঘ্রৌ প্রাগব্য্যাখ্যাতৌ । শমং জ্ঞানেন্দ্রিয়নিরোধং যোগমিত্যর্থঃ ॥৪১॥  
 তুল্যেতি । অশ্মানো মণয়ঃ । ধ্যানং নিত্যং যন্ত স নিত্যধারয়ীতি তাৎপর্যম্ ॥৪২॥  
 ধ্যানেতি । বলম্ আত্মানাম্বিবেকশক্তিম্, অমুত্তমাং বুদ্ধিং তত্ত্বজ্ঞানম্ ॥৪৩॥

‘দেবদূত ! তোমাকে নমস্কার করি, বৎস । তুমি যথাস্থখে গমন কর ।  
 কেন না, গুরুতরদোষযুক্ত স্বর্গ বা স্বর্গীয় সুখদ্বারা আমার প্রয়োজন নাই ॥৩৯॥  
 কারণ, স্বর্গবাসীরা ভূতলে পতিত হইয়া থাকেন এবং পতনের পরে  
 তাঁহাদের গুরুতর দুঃখ ও অতিদারুণ পরিতাপ জন্মে । অতএব সে স্বর্গ আমি  
 কামনা করি না’ ॥৩৯॥

মাহুয যে স্থানে বাইয়া শোক করে না, দুঃখ পায় না এবং পতিতও হয় না,  
 আমি সেই ‘কৈবল্য-’ নামক নিত্য স্থানের অন্বেষণ করিব’ ॥৪০॥

এই কথা বলিয়া ধর্ম্মাত্মা মুদগলমুনি দেবদূতকে বিদায় দিয়া সেই শিলোঙ্ঘ্রু-  
 বৃত্তিদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ করিতে থাকিয়া উত্তম যোগ অবলম্বন করিলেন ॥৪১॥

তখন তিনি নিন্দা ও প্রশংসাকে সমান জ্ঞান করিতেন এবং লোষ্ট্র, মণি  
 ও কাঞ্চনকে তুল্যমূল্য মনে করিতেন, এইভাবে বিশুদ্ধ-জ্ঞানযোগ অবলম্বন-  
 পূর্ব্বক সর্ব্বদা পরমাত্মচিন্তায় নিবিষ্ট হইলেন ॥৪২॥

ক্রমে মুদগলমুনি সেই ধ্যান যোগের প্রভাবে বিবেকশক্তি প্রাপ্ত হইয়া,

(৩৯)....স্বর্গভাজশরন্তীহ...বা ব ক, ...স্বর্গভাজশ্যবন্তীহ...পি । (৪২) ইতঃ পরং  
 যাবন্তি পুস্তকানি পর্য্যালোচ্যন্তে তাবন্ত এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

তস্মাদ্ভমপি কোন্তেয় ! ন শোকং কৰ্ত্তুমহিসি ।

রাজ্যাং স্বীতাং পরিভ্রষ্টপসা তদবাপ্স্যসি ॥৪৪॥

স্বখস্থানন্তরং দুঃখং দুঃখস্থানন্তরং স্বখম্ ।

পর্য্যায়োগোপসর্পন্তে নরং নেমিমরা ইব ॥৪৫॥

पितृपैतामहं राज्यं प्राप्स्यन्मृतविक्रमः ।।

বর্ষাভ্রয়োদশাদূর্দ্ধং ব্যেতু তে মানসো জ্বরঃ ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা। স ভগবান্ ব্যাসঃ পাণ্ডবনন্দনম্ ।

জগাম তপসে ধীমান্ পুনরেবাশ্রমং প্রতি ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ত্রীহি-  
দ্রৌণিকে মুদগালদেবদূতসংবাদে ষোড়শাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

ईदानीं प्रसूतमुखापयति तस्मादिति । तपसः सर्वसाधकत्वादित्यर्थः । स्त्रीताद्विस्तृतां ॥४४॥

সুখশ্চেতি । নেমিং চক্রপ্রাপ্তম্, অর। নাভিসংলগ্নতির্ধ্যাকৃষ্টানি ॥৪৫॥

পিতৃপিত। ব্যোতু অপগচ্ছতু, জরো রাজ্যনাশাদিনিবন্ধন: সস্তাপ: ॥৪৬॥

এবমিতি । পাণ্ডবশাসো নন্দনঃ সর্কেষামেবানন্দজনকশ্চেতি তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ত্রীহিংস্রোণিকে ষোড়শাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৥

আবার তাহার প্রভাবে সর্বোৎকৃষ্ট তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া, নির্বাণমুক্তিস্বরূপ চিরস্থায়িনী পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

অতএব কুস্তীনন্দন! তুমিও শোক করিতে পার না। কারণ, তুমি  
বিস্তৃত রাজ্য হইতে বিচ্যুত হইয়া থাকিলেও তপস্শ্রাব প্রভাবে পুনরায় তাহা  
লাভ করিবে ॥৪৪॥

রথচক্রের মধ্যস্থিত তিথ্যাক্ কাষ্ঠ সকল যেমন (দৃষ্টিপথবর্তী) চক্রপ্রান্তের নিকট পর্য্যায়ক্রমে উপস্থিত হয়, তেমন সূত্রের পর ছঃখ, আবার ছঃখের পর সূত্র মানুষের নিকট পর্য্যায়ক্রমে উপস্থিত হয় ॥৪৫॥

অমিতবিক্রম যুধিষ্ঠির। (বনবাস আরম্ভ অবধি) ত্রয়োদশবৎসরের  
পর ভূমি পুনরায় পৈতৃকরাজ্য লাভ করিবে; স্মৃতাং তোমার মনের সন্তাপ  
দূরীভূত হউক' ॥৪৬॥

\* ‘...ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ষষ্ঠ্যধিকদ্বি..., বা ব, ‘...একষষ্ঠ্যধিকদ্বি...’  
কা, ‘...দ্বিষষ্ঠ্যধিকদ্বি...’ নি।

( ১৭। জ্যোপদীহরণপর্ব। )

## সপ্তদশাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—(০ঃ\*ঃ০)—

জনমেজয় উবাচ ।

বসৎশ্বেবং বনে তেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মহ ।  
রমমাণেষু চিত্রাভিঃ কথাভিমুনিভিঃ সহ ॥১॥  
সূর্য্যদতাক্ষয়াম্নেন কৃষ্ণায় ভোজনাবধি ।  
ব্রাহ্মণাংস্তপ্যমাণেষু যে চাম্মার্থমুপাগতাঃ ।  
আরণ্যানাং যুগাণাঞ্চ মাংসৈর্নানাবিধৈরপি ॥২॥  
ধার্ত্তরাষ্ট্রা ছুরাত্মানঃ সৰ্বে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ।  
কথং তেষ্বন্ববর্তন্তু পাপাচারা মহামুনে ! ॥৩॥  
দুঃশাসনস্ত কর্ণস্ত শকুনেশ্চ মতে স্থিতাঃ ।  
এতদাচক্ষু ভগবন্ ! বৈশম্পায়ন ! পৃচ্ছতঃ ॥৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বৎসস্থিতি । রমমাণেষু আমোদমানেষু । কৃষ্ণায় জ্যোপদ্যঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । অহ-  
বর্তন্তু ব্যবাহরন্ । আচক্ষু ক্রহি, পৃচ্ছতো মম সমীপে ॥১—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পত্তিঃ ॥২৬—৪২॥ বলং পরবৈরাগ্যম্, বুদ্ধিং জ্ঞানম্ ॥৪৩—৪৪॥ নেমিঃ চক্রধারাম্, অরাঃ  
নাভিনেমিসন্ধানদারুণি ॥৪৫—৪৭॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥২১৬॥

—(০ঃ\*)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানী ভগবান্ বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ  
বলিয়া তপস্তা করিবার জন্ত পুনরায় আশ্রমের দিকেই গমন করিলেন ॥৪৭॥

—(০ঃ\*)—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! ভগবন্ ! বৈশম্পায়ন ! আমি জিজ্ঞাসা  
করিতেছি যে, মহাত্মা পাণ্ডবেরা যখন কাম্যকবনে থাকিয়া মুনিদের সহিত  
নানাবিধ আলাপে আনন্দ অনুভব করিতেন এবং জ্যোপদীর ভোজন হইয়া  
যাওয়া পর্য্যন্ত—যাহারা অন্নের জন্ত আসিত, তাহাদিগকে ও ব্রাহ্মণগণকে  
সূর্য্যদত্ত অক্ষয় অন্নদ্বারা ও নানাবিধ বস্তু পশুর মাংসদ্বারা পরিতৃপ্ত করিতেন,

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা তেষাং তথা বৃত্তিং নগরে বসতামিব ।  
 হুর্যোধনো মহারাজ ! তেষু পাপমরোচয়ৎ ॥৫॥  
 তথা তৈর্নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ ।  
 নানোপায়ৈরঘং তেষু চিন্তয়ৎস্ব হুরাশ্ব ॥৬॥  
 অভ্যাগচ্ছৎ স ধর্ম্মাত্মা তপস্বী স্মমহাযশাঃ ।  
 শিষ্যায়ুতসমোপেতো দুর্ব্বাসা নাম কামতঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য মুনিং পরমকোপনম্ ।  
 হুর্যোধনো বিনীতাত্মা প্রশ্রয়েণ দমেন চ ।  
 সহিতো ভ্রাতৃভিঃ শ্রীমানাতিথ্যেন ঞ্চমন্ত্রয়ৎ ॥৮॥  
 বিধিবৎ পূজয়ামাস স্বয়ং কিস্করবৎ স্থিতঃ ।  
 অহানি কতিচিদ্ভ্রত তস্মৈ স মুনিসন্তমঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বতি । তথা আনন্দেন, বৃত্তিং স্থিতিম্ । পাপমনিষ্টম্, অরোচয়ৎ কর্ত্তুমৈচ্ছৎ ॥৫॥  
 তথেষু । নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ শঠবুদ্ধিভিঃ সহ । অঘমনিষ্টম্, তেষু পাণ্ডবেষু । হুরাশ্বঃ  
 হুর্যোধনাদিষু শিষ্ণাণামযুতেন সমমপেত ইতি শিষ্যায়ুতসমোপেতঃ । মকারলোপ আর্ঘ্যঃ ॥৬-৭॥  
 তমিতি । প্রশ্রয়েণ প্রণয়েন, দমেন অভিমানদমনেন চ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 বিধিবদिति । তত্র হুর্যোধনভবনে ॥৯॥

তখন কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের মতানুবর্ত্তী, হুরাশ্বা ও পাপাচারী হুর্যোধন-  
 প্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রেরা সকলে পাণ্ডবদের প্রতি বিরূপ আচরণ করিত, তাহা  
 বলুন' ॥১—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডবেরা নগরবাসীদেরই মত কাম্যক-  
 বনে আনন্দে বাস করিতেছেন, ইহা শুনিয়া হুর্যোধন তাঁহাদের অনিষ্টাচরণ  
 করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫॥

হুরাশ্বা হুর্যোধনপ্রভৃতি যখন শঠবুদ্ধি কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত  
 মিলিত হইয়া নানা উপায়ে পাণ্ডবগণের অনিষ্ট করিবার চিন্তা করিতেছিলেন,  
 তখন ধর্ম্মাত্মা, তপস্বী ও অত্যন্ত যশস্বী দুর্ব্বাসামুনি অযুত শিষ্যের সহিত হুর্যো-  
 ধনভবনে আগমন করিলেন ॥৬—৭॥

তখন সুল্লরমুর্ত্তি হুর্যোধন সেই অত্যন্তক্রোধী মুনিকে আগত দেখিয়া  
 ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, অভিমান ত্যাগ করিয়া, প্রণয়পূর্ব্বক বিনীত-  
 ভাবে আতিথ্যের জন্ত তাঁহাকে নিমন্ত্রণ করিলেন ॥৮॥

তঞ্চ পর্য্যচরদ্রাজা দিবারাত্রমতস্ক্রিতঃ ।

দুর্য্যোধনো মহারাজ ! শাপাত্তস্য বিশঙ্কিতঃ ॥১০॥

ক্ষুধিতোহস্মি দদস্বাম্নং শীঘ্রং মম নরাধিপ ! ।

ইতু্যন্ত্ৰ। গচ্ছতি স্নাতুং প্রত্যাগচ্ছতি বৈ চিরাৎ ॥১১॥

ন ভোক্ষ্যাম্যচ্চ মে নাস্তি ক্ষুধেতু্যন্ত্ৰেত্যদর্শনম্ ।

অকস্মাদেত্য চ ক্রতে ভোজয়াস্মাংস্বরাশ্বিতঃ ॥১২॥

কদাচিচ্চ নিশীথে স উথায় নিকৃতো স্থিতঃ ।

পূর্ব্ববৎ কারয়িত্বাম্নং ন ভুঙ্তে গর্হয়ন্ স্য সঃ ॥১৩॥

বর্তমানে তথা তস্মিন্ যদা দুর্য্যোধনো নৃপঃ ।

বিকৃতিং নৈতি ন ক্রোধং তদা তুষ্ণোহভবস্মুনিঃ ।

আহ চৈনং দুরাধর্ষো বরদোহস্মীতি ভারত ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পর্য্যচরং গুপ্তবিতবান্, অতস্ক্রিতঃ অনলসঃ সন্ ॥১০॥

অথ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্দুর্বাসসো দুর্য্যোধনপরীক্ষামাহ ক্ষুধিত ইতি । গচ্ছতি স্ম ॥১১॥

নেতি । অদর্শনম্ এতি প্রাপ্নোতি স্ম স্থানান্তরং জগামেত্যর্থঃ ॥১২॥

কদাচিদिति । নিকৃতো শাঠ্যে । গর্হয়ন্ বিনা কারণং দুর্য্যোধনমেব নিন্দন্ ॥১৩॥

বর্তমান ইতি । তস্মিন্ মুনোঃ নৈতি ন প্রাপ্নোতি স্ম । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

এবং তিনি নিজেই ভূত্যের মত থাকিয়া যথাবিধানে দুর্বাসার পূজা করিলেন ; মুনিশ্রেষ্ঠ দুর্বাসাও কয়েক দিন সেখানে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! রাজা দুর্য্যোধন তখন দুর্বাসার অভিসম্পাতের আশঙ্কা করিয়া আলম্বপরিত্যাগপূর্ব্বক দিবারাত্র তাঁহার পরিচর্যা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

‘রাজা ! আমার ক্ষুধা হইয়াছে, সত্ত্বর অন্নদান কর’ এই কথা বলিয়া দুর্বাসা স্নান করিতে যাইতেন, অথ চ অতিবিলম্বে ফিরিয়া আসিতেন ॥১১॥

‘আজ আমার ক্ষুধা নাই ; সুতরাং খাইব না’ এই কথা বলিয়া অদৃশ্য হইয়া যাইতেন, আবার অকস্মাৎ আসিয়া বলিতেন—‘সত্ত্বর আমাকে ভোজন कराও’ ॥১২॥

কোন দিন রাত্রি দ্বিতীয়প্রহরের সময় উঠিয়া শঠতা করিবার ইচ্ছায় পূর্ব্বের মত অন্ন গ্রহণ করাইয়া ভোজন করিতেন না, অথ চ তিরস্কার করিতেন ॥১৩॥

দুর্বাসা এইরূপ আচরণ করিতে থাকিলেও যখন রাজা দুর্য্যোধন বিরক্ত বা ক্রুদ্ধ হইলেন না, তখন দুর্জয় দুর্বাসা তাঁহার প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! আমি তোমাকে বর দান করিব’ ॥১৪॥

তুৰ্ব্বাসা উবাচ ।

বরং বরয় ভদ্রং তে যন্তে মনসি বর্ততে ।

ময়ি প্রীতে তু যন্ধস্যং নালভ্যং বিঘতে তব ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা বচস্তস্য মহর্ষেভাবিতাঙ্গনঃ ।

অমমৃত পুনর্জাতমাত্মানং স স্নযোধনঃ ॥১৬॥

প্রাগেব মস্ত্রিতশ্চাসীৎ কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ ।

যাচনীযং মুনেস্ত্বষ্টাদিতি নিশ্চিত্য দুর্মতিঃ ॥১৭॥

অতিহর্ষান্বিতো রাজা বরমেনমযাচত ।

শিষ্যৈঃ সহ মম ব্রহ্মন্ ! যথা জাতোহতিথির্ভবান্ ॥১৮॥

অস্নংকুলে মহারাজো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বনে বসতি ধর্মাত্মা ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বরমিতি । ধর্মানপেতং ধর্ম্যং নালভ্যম্ । এতেনাধর্ম্যমলভ্যমেবেতি স্মৃতিতম্ ॥১৫॥

এতদ্বিতি । আত্মানং পুনর্জাতমমমৃতং, ইদানীং শাপদানাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

প্রাগিতি । মস্ত্রিতো বিষয়ঃ । রাজা দুর্ঘোষনঃ । বনে কাম্যকনামকে । কদা

ভারতভাবদীপঃ

বসংস্থিতি ॥১—১৪॥ ধর্ম্যং ধর্মানপেতম্ ॥১৫—২৭॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৭॥

পরে পুনরায় তুৰ্ব্বাসা বলিলেন—‘দুর্ঘোষন ! তোমার মঙ্গল হউক, যাহা তোমার মনে আছে, সেই বর গ্রহণ কর । আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি বলিয়া যাহা ধর্মসঙ্গত, তাহা তোমার অপ্রাপ্য নহে’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সন্তুষ্টচিত্ত মহর্ষি তুৰ্ব্বাসার এই কথা শুনিয়া দুর্ঘোষন নিজের পুনর্জন্ম হইল বলিয়া মনে করিলেন ॥১৬॥

‘মুনি সন্তুষ্ট হইলে, তাঁহার নিকট আমি এই বর প্রার্থনা করিব’ এইরূপ দুর্মতি দুর্ঘোষন পূর্বেই কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মন্ত্রণা করিয়া রাখিয়াছিলেন । সুতরাং তৎকালে তিনি অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া এই বর প্রার্থনা করিলেন যে, ‘ব্রহ্মন্ ! আপনি যেমন শিষ্যগণের সহিত আমার অতিথি হইয়াছেন, তেমনই শিষ্যগণের সহিত আপনি মহারাজ যুধিষ্ঠিরেরও অতিথি হইবেন । কারণ, তিনি আমাদের বংশে জ্যেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ, ধার্মিক, গুণবান্ ও সচ্চরিত্র ; তিনি এখন ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কাম্যকবনে বাস করিতেছেন । আর, আপনার যদি আমার উপরে অমুগ্রহ হইয়া থাকে, তবে রাজপুত্রী,



গুণবান্ শীলসম্পন্নস্তস্মৈ ত্বমতিথিৰ্ভব ।  
 যদা চ রাজপুত্রী সা হুকুমারী যশস্বিনী ॥২০॥  
 ভোজয়িত্বা দ্বিজান্ সৰ্বান্ পতীংশ্চ বরবর্ণিনী ।  
 বিশ্রান্তা চ স্বয়ং ভুক্ত্বা স্থাসীনী ভবেদ্যদা ॥২১॥  
 তদা ত্বং তত্র গচ্ছেথা যদ্বনুগ্রাহতা ময়ি ।  
 তথা করিষ্যে ত্বংপ্রীত্যেত্যেবমুক্ত্বা হৃষোধনম্ ॥২২॥  
 দুৰ্ব্বাসা অপি বিপ্রেন্দ্রো যথাগতমগান্ততঃ ।  
 কৃতার্থমিব চাত্মানং তদা মেনে হৃষোধনঃ ॥২৩॥  
 করণে চ করং গৃহ্য কর্ণস্ত মুদিতো ভূশম্ ।  
 কর্ণেহপি ভ্রাতৃসহিতমিত্যুবাচ নৃপং তদা ॥২৪॥ (কূলকম)  
 কর্ণ উবাচ ।

দিক্ষ্য কামঃ হৃসংবৃত্তো দিক্ষ্য কৌরব ! বর্দ্ধসে ।  
 দিক্ষ্য তে শত্রুবো মগ্না দুস্তরে ব্যসনার্ণবে ॥২৫॥  
 দুৰ্ব্বাসঃক্রোধজে বহৌ পতিতাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।  
 স্মৈরেব তে মহাপাশৈর্গতা বৈ দুস্তরং তমঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অতিথিৰ্ভবামীত্যাহ যদেতি । বরবর্ণিনী দ্রৌপদী । দ্রৌপদা ভোজনান্তে স্থান্যস্ত কয়িষ্ক-  
 ত্বাং তথৈব চ স্বয়ং বরদানং তদা চান্নদানশক্যত্বাদুৰ্ব্বাসসঃ শাপেন পাণ্ডবানাং সৰ্ব-  
 নাশায় “তদা ত্বং তত্র গচ্ছেথাঃ” ইত্যুক্তম্ । তদা চাত্মানং কৃতার্থমিব মেনে, পাণ্ডবসৰ্ব-  
 নাশস্তাবশ্যস্তাবিত্তসম্ভাবনাদিত্যাশয়ঃ । গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৭—২৪॥

দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগ্যেন, কামঃ অস্বাকমভিলাষঃ, হৃসংবৃত্তঃ হৃসম্পন্নঃ ॥২৫॥

কোমলাঙ্গী, যশস্বিনী ও বরবর্ণিনী দ্রৌপদী যখন সমস্ত ব্রাহ্মণ ও পতিগণকে  
 ভোজন করাইয়া এবং নিজে ভোজন করিয়া বিশ্রাম করিবার জন্য সুখে উপ-  
 বেশন করিবেন, তখন আপনি সেখানে গমন করিবেন’ । ‘তোমার প্রতি  
 সম্ভোষবশতঃ তাহাই করিব’ এই কথা হৃষোধনকে বলিয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দুৰ্ব্বাসাও  
 যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ; হৃষোধনও তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া হস্তদ্বারা  
 কর্ণের হস্ত ধারণ করিয়া আপনাকে কৃতার্থের হ্রায় মনে করিলেন । কর্ণও  
 তখন ভ্রাতাদের সহিত হৃষোধনকে এই কথা বলিলেন—॥১৭—২৪॥

কর্ণ কহিলেন—‘কৌরবনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ আমাদের অভিলাষ হৃসম্পন্ন  
 হইল, ভাগ্যবশতঃ তোমার শ্রীবৃদ্ধি হইল এবং ভাগ্যবশতই তোমার শত্রুগণ  
 দুস্তর বিপৎলাগরে মগ্ন হইল ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইথং তে নিকৃতিপ্রজ্ঞা রাজন্ ! হুর্যোধনাদয়ঃ ।

হসন্তঃ প্রীতমনসো জগ্মুঃ স্বং স্বং নিবেশনম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে দুর্বাস আতিথেয় সপ্তদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কদাচিদুর্বাসাঃ সুখাসীনাস্তু পাণ্ডবান্ ।

ভূত্বা চাবস্থিতাং কৃষ্ণাং জ্ঞাত্বা তস্মিন্ বনে মুনিঃ ।

অভ্যাগচ্ছং পরিবৃতঃ শিষ্যৈরযুতসন্মিতৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্বাস ইতি । তমোহঙ্ককারং কৰ্ত্তব্যমুচ্যামিতার্থঃ ॥২৬॥

ইথমিতি । নিকৃতিপ্রজ্ঞাঃ শাঠ্যাভিজ্ঞাঃ । প্রীতমনসঃ সন্তুষ্টচিত্তাঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে সপ্তদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

তত ইতি । ভুক্ত্বৈত্যনেন পাণ্ডবানিত্যপি সম্বধ্যতে, তথৈব হুর্যোধনানুরোধাত্ ।  
ষট্‌পাদোহিঃ শ্লোকঃ ॥১॥

কারণ, পাণ্ডবেরা দুর্বাসার কোপানলে পতিত হইল এবং তাহারা আপনা-  
দের মহাপাপেই ছস্তর অঙ্ককারে প্রবেশ করিল ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । এই ভাবে সেই শাঠ্যানিপুণ হুর্যোধন-  
প্রভৃতি হাসিতে হাসিতে আনন্দিতচিত্তে আপন আপন ভবনে গমন  
করিলেন ॥২৭॥

—:(\*):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কোন সময়ে পাণ্ডবগণ ভোজন করিয়া  
সুখে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন এবং দ্রৌপদীও ভোজন করিয়া বিশ্রাম

\* ইদং প্রকরণং পিতামহপুস্তকে নাস্তি । তচ্চাত্মায়াং পূর্বসংগ্রহাধ্যায়ে এতদ্বৃস্তান্ত-  
শাভিধানাৎ । ‘...একষষ্ঠাধিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘...দ্বিষষ্ঠাধিকদ্বি...’ কা, ‘...ত্রিষষ্ঠা-  
ধিকদ্বি...’ নি ।

দৃষ্ট্ব্যাস্তং তমতিথিং স চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

জগামাভিমুখঃ শ্রীমান্ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুতঃ ॥২॥

তস্মৈ বন্ধাঞ্জলিং সম্যগুপবেশ্য বরাসনে ।

বিধিবৎ পূজয়িত্বা তমতিথ্যেন শ্রমস্ত্রয়ং ।

আহ্নিকং ভগবন্ ! কৃত্বা শীঘ্রমেহীতি চাত্রবীৎ ॥৩॥

জগাম চ মুনিঃ সোহপি স্নাতুং শিষ্যৈঃ সহানঘঃ ।

ভোজয়েৎ সহশিষ্যং মাং কথমিত্যবিচিন্তয়ন্ ।

শ্রমজ্জৎ সলিলে চাপি মুনিসংঘঃ সমাহিতঃ ॥৪॥

এতস্মিন্নস্তরে রাজন্ ! দ্রৌপদী যোষিতাং বরা' ।

চিন্তামবাপ পরমামন্নহেতোঃ পতিব্রতা ॥৫॥

সা চিন্তয়ন্তী চ যদা নান্নহেতুমবিন্দত ।

মনসা চিন্তয়ামাস কৃষ্ণং কংসনিসূদনম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । শ্রীমান্ কাস্তিমান্ । অচ্যুতো বৈধন্যমাদভ্রষ্টঃ ॥২॥

তস্মা ইতি । তস্মৈ দুর্বাসসে, অঞ্জলিং বন্ধা বিধায় । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩॥

জগামেতি । কথং ভোজয়েৎ, তাদৃশভোজ্যসংগ্রহাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

এতস্মিন্নিতি । অন্তরে অবসরে । অন্নহেতোঃ অন্নসংগ্রহার্থম্ ॥৫॥

করিতেছেন ইহা জানিয়া দুর্বাসামুনি অযুত শিষ্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই বনে আগমন করিলেন ॥১॥

তখন সদাচারপরায়ণ ও মনোহরমূর্ত্তি রাজা যুধিষ্ঠির সেই অতিথিকে আসিতে দেখিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, তাঁহার অভিमुखে গমন করিলেন ॥২॥

এবং তিনি দুর্বাসামুনিকে উত্তম আসনে উপবেশন করাইয়া, যথাবিধানে তাঁহার পূজা করিয়া, তাঁহার প্রতি কৃতাজলি হইয়া, অতিথি হইবার জন্ত তাঁহাকে নিমন্ত্রণ করিলেন এবং 'ভগবন্ ! আপনারা আহ্নিক করিয়া সত্বর আগমন করুন' এই কথা বলিলেন ॥৩॥

'যুধিষ্ঠির এখনে শিষ্যবর্গের সহিত আমাকে কি করিয়া ভোজন করাইবেন' ইহা চিন্তা না করিয়াই নিষ্পাপ দুর্বাসামুনিও শিষ্যগণের সহিত স্নান করিতে গেলেন এবং যাইয়া একাগ্রচিত্ত হইয়া জলে নিমগ্ন হইলেন ॥৪॥

রাজা ! এই সময়ে নারীশ্রেষ্ঠা ও পতিব্রতা দ্রৌপদী অন্নের জন্ত গুরুতর চিন্তায় আকুল হইয়া পড়িলেন ॥৫॥

কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! মহাবাহো ! দেবকীনন্দনাব্যয় ! ।  
 বাসুদেব ! জগন্নাথ ! প্রণতার্তিবিনাশন ! ॥৭॥  
 বিশ্বাত্মন ! বিশ্বজনক ! বিশ্বহৰ্ত্তঃ প্রভোহব্যয় ! ।  
 প্রপন্নপাল ! গোপাল ! প্রজাপাল ! পরাংপর ! ॥৮॥  
 আকুতীনাঞ্চ চিত্তীনাং প্রবর্তক ! নতস্মি তে ।  
 বরেণ্য ! বরদানন্ত ! অগতীনাং গতিৰ্ভব ॥৯॥ (বিশেষকম)  
 পুরাণপুরুষ ! প্রাণ ! মনোবৃত্ত্যাগ্গোচর ! ।  
 সৰ্বাধ্যক্ষ ! পরাধ্যক্ষ ! স্বামহং শরণং গত ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । অন্নহেতুং অন্নসংগ্রহোপায়ম্, অবিন্দত চিন্তয়াপি নালভত ॥৬॥  
 কৃষ্ণেতি । হে অব্যয় ! । অবিনশ্বর ! হে বিশ্বহৰ্ত্তঃ ! জগৎসংহারক ! । হে অব্যয় ! অচল !  
 চিত্রপতয়া নিষ্ক্রিয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ, বিশেষণায়ত ইতি ব্যয়ঃ ন ব্যয়ঃ অব্যয় ইতি চ ব্যাংপত্তেঃ ।  
 হে প্রপন্নপাল ! বিপন্নরক্ষক ! । পরাং হিরণ্যগর্ভাদপি পর ! শ্রেষ্ঠ ! । আকুতীনামভি-  
 প্রায়রূপচিত্তবৃত্তীনাং, চিত্তীনাং নির্ণয়রূপচিত্তবৃত্তীনাঞ্চ প্রবর্তক ! জীবরূপত্বাৎ । অগতীনাং  
 নিরূপায়ানামস্বাক্ষরম্, গতিরূপায়ঃ ॥৭—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ এতদ্বিস্তৃত্তরে কালে ॥৬—৭॥ কৃষ্ণং পাপকর্ষকম্, কংসস্তা কামাদেহুঁষ্ট-  
 রাজ্ঞো বা নিষদনং হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ অত্যাধরসূচনার্থং দ্বির্ভূতম্ । “কৃষ্ণভূবাচকঃ শব্দো গুণ-  
 নিবৃত্তিবাচকঃ । তয়োঁরেক্যং পরং ব্রহ্ম কৃষ্ণ ইত্যভিধীয়ত” ইতি শ্রুতিপ্রণীতঃ কৃষ্ণপদস্বার্থঃ ।  
 মহাস্তৌ ব্রহ্মাণ্ডপিণ্ডাবষ্টভূক্ষ্মৌ বাহু যস্ত । “সং বাহুভ্যাং ধমতি সং পতত্রৈর্দ্যাবাহুমী জনয়ন্  
 দেব এক” ইতি শ্রুতেঃ । অব্যয়াবিনাশিন্ ! অত্র দেবকীনন্দনস্তাব্যয়ত্বং বদন্ত্যা কৃষ্ণমূর্তে-  
 রভৌতিকত্বমুক্তম্, এবমাদিনান্নামর্থঃ শব্দরভগবৎপাদীয়ে বিষ্ণুসহস্রনামব্যাক্ষ্যানে এব দ্রষ্টব্যঃ

তিনি চিন্তা করিয়াও যখন অন্নসংগ্রহের উপায় দেখিলেন না, তখন মনে  
 মনে কংসনিসূদন কৃষ্ণের চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

‘কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! মহাবাহু ! দেবকীনন্দন ! অবিনশ্বর ! বাসুদেব ! জগন্নাথ !  
 প্রণত লোকের পীড়ানাশক ! বিশ্বাত্মা ! বিশ্বজনক ! বিশ্বনাশক ! প্রভু !  
 অচল ! বিপন্নরক্ষক ! গোপাল ! প্রজারক্ষক ! পরাংপর ! আকুতি ও চিত্তি-  
 নামক চিত্তবৃত্তির প্রবর্তক ! আমি তোমার উদ্দেশে নমস্কার করিতেছি ।  
 আমরা নিরূপায় হইয়া পড়িয়াছি ; অতএব হে বরেণ্য ! হে বরদ ! হে  
 অনন্ত ! তুমি আমাদের উপায় হও ॥৭—৯॥

পুরাণপুরুষ ! প্রাণ ! মনোবৃত্তিপ্রভৃতির অগোচর ! সৰ্বাধ্যক্ষ ! শ্রেষ্ঠা-  
 ধ্যক্ষ ! আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম ॥১০॥

পাহি মাং কৃপয়া দেব ! শরণাগতবৎসল ! ।

নীলোৎপলদলশ্চাম ! পদ্মগর্ভাকর্ণেষ্ণুগ ! ।

পীতাম্বরপরীধান ! লসৎকৌস্তভভূষণ ! ॥১১॥

ত্বমাদিরন্তো ভূতানাং ত্বমেব চ পরায়ণম্ ।

পরাং পরতরং জ্যোতির্বিদ্যাত্মা সর্বতোমুখঃ ॥১২॥

ত্বামেবাহুঃ পরং বীজং নিধানং সর্বসম্পদাম্ ।

ত্বয়া নাথেন দেবেশ ! সর্বাপদ্যো ভয়ং নহি ॥১৩॥

দুঃশাসনাদহং পূর্বং সভায়াং মোচিতা যথা ।

তথৈব সঙ্কটাদস্মান্মাক্তর্তুমিহাইসি ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স্তুতস্তদা কৃষ্ণঃ কৃষ্ণয়া ভক্তবৎসলঃ ।

দ্রৌপদ্যাঃ সঙ্কটং জ্ঞাত্বা দেবদেবো জগৎপতিঃ ॥১৫॥

পার্শ্বস্বাং শয়নে ত্যক্ত্বা রুন্নিগীং কেশবঃ প্রভুঃ ।

তত্রাজগাম ত্বরিতো হচিন্ত্যগতিরীশ্বরঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুরাণেতি । হে প্রাণ ! প্রাণনহেতো ! জীবরূপস্বাং । আদিপদেন বুদ্ধিবৃত্তেগ্রহণম্ ॥১০॥

পাহীতি । পদ্মগর্ভবৎ রক্তপদ্মকোষবৎ, অরুণে দীপ্তগে যন্ত সঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

ত্বমিতি । পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ । সর্বত এব মুখং যন্ত সঃ, সহস্রশীর্ষস্বাং ॥১২॥

ত্বমিতি । বীজং জগৎকারণম্, নিধানমাশ্রয়ম্ । নহি বিঘত ইতি শেষঃ ॥১৩॥

দুরিতি । দুঃশাসনাৎ দুঃশাসনকর্তৃকবস্ত্রহরণবিপদঃ । সঙ্কটান্নহাবিপদঃ ॥১৪॥

এবমিতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । অচিন্ত্যগতিত্বাদেব ত্বরিতমাগমনমিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥

দেব ! শরণাগতবৎসল ! নীলোৎপলতুল্য শ্চাম ! পদ্মকোষতুল্য রক্তনয়ন !

পীতবসন ! উজ্জলকৌস্তভভূষণ ! কৃপা করিয়া আমাকে রক্ষা কর ॥১১॥

তুমি জগতের আদি ও অন্ত, তুমি পরম আশ্রয়, তুমি শ্রেষ্ঠ হইতে শ্রেষ্ঠতর  
জ্যোতি, তুমি জগতের আত্মা এবং তোমার মুখ সকল দিকে রহিয়াছে ॥১২॥

দেবদেব ! জ্ঞানীরা তোমাকেই জগতের প্রধান বীজ ও সমস্ত সম্পদের  
আশ্রয় বলিয়া থাকেন এবং তুমি রক্ষা করিলে কোন বিপদেই ভয় থাকে না ॥১৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি পূর্বে দ্যুতসভায় দুঃশাসন হইতে আমাকে যেমন উদ্ধার  
করিয়াছিলে, তেমন এই মহাবিপদ হইতেও আমাকে উদ্ধার কর' ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদী এইরূপ স্তুত করিলে, তখনই ভক্তবৎসল  
দেবদেব জগৎপতি কৃষ্ণ শয্যায় পার্শ্ববর্তিনী রুন্নিগীকে পরিত্যাগ করিয়া সম্বর

ততস্তং দ্রৌপদী দৃষ্ট্বা প্রণম্য পরয়া মুদা ।  
 অত্রবীদ্ধাশ্বদেবায় মুনেরাগমনাদিকম্ ॥১৭॥  
 ততস্তামত্রবীৎ কৃষ্ণঃ ক্ষুধিতোহস্মি ভৃশাতুরঃ ।  
 শীঘ্রং ভোজয় মাং কৃষ্ণে ! পশ্চাৎ সৰ্বং করিষ্যসি ॥১৮॥  
 নিশম্য তদ্রচঃ কৃষ্ণা লজ্জিতা বাক্যমত্রবীৎ ।  
 স্থাল্যাং ভাস্করদত্তায়ামমং মন্তোজনাবধি ॥১৯॥  
 ভুক্তবত্যাশ্ব্যং দেব ! তস্মাদমং ন বিদ্বতে ।  
 ততঃ প্রোবাচ ভগবান্ কৃষ্ণাং কমললোচনঃ ॥২০॥  
 কৃষ্ণে ! ন নৰ্ম্মকালোহয়ং ক্ষুচ্ছ্রমেণাতুরে ময়ি ।  
 শীঘ্রং গচ্ছ মম স্থালীমানয়িহ প্রদর্শয় ॥২১॥  
 ইতি নির্বন্ধতঃ স্থালীমানায় স যদুদ্বহঃ ।  
 স্থাল্যাঃ কণ্ঠেহথ সংলগ্নং শাকামং বীক্ষ্য কেশবঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরয়া অত্যন্তয়া, মুদা আনন্দেন ॥১৭॥  
 তত ইতি । ভৃশাতুরো নিতান্তপীড়িতঃ, ক্ষুধয়েবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 নিশম্যেতি । অমং মন্তোজনাবধি তিষ্ঠতীতি শেষঃ, তথৈব ভাস্করবরদানাং ॥১৯॥  
 ভুক্তেতি । অহং ভুক্তবতী, সৰ্ব্বেষাং ভোজনশ্রাবাসিতবাদিতি ভাবঃ ॥২০॥  
 কৃষ্ণ ইতি । নৰ্ম্মকালঃ পরিহাসসময়ঃ । আনয়িত্বা আনীয় ॥২১॥

সেই স্থানে আগমন করিলেন । কারণ, প্রভাবশালী ও জগদীশ্বর কৃষ্ণের গতি  
 অচিস্তনীয় ॥১৫—১৬॥

তাহার পর দ্রৌপদী কৃষ্ণকে দেখিয়া প্রণাম করিয়া পরম আনন্দে তাঁহার  
 নিকট দুর্বাসামুনির আগমনাদির কথা বলিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দ্রৌপদীকে কহিলেন—‘কৃষ্ণা । আমিও ক্ষুধায় অত্যন্ত পীড়িত ।  
 সুতরাং তুমি সম্বর আমাকে ভোজন করাও, পরে অশ্ব সকল করিবে’ ॥১৮॥

কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া দ্রৌপদী লজ্জিত হইয়া এই কথা বলিলেন—‘সূর্য্যদত্ত  
 স্থালীতে আমার ভোজনপর্য্যন্তই অন্ন থাকে ॥১৯॥

কিন্তু দেব ! আমি ভোজন করিয়াছি ; অতএব অন্ন আর নাই ।’ তখন  
 কমললোচন ভগবান্ কৃষ্ণ দ্রৌপদীকে কহিলেন—২০॥

‘দ্রৌপদি । আমি ক্ষুধায় ও পরিশ্রমে অত্যন্ত পীড়িত । সুতরাং এটা  
 পরিহাসের সময় নহে । অতএব সম্বর যাও, স্থালীটা আনিয়া আমাকে  
 দেখাও’ ২১॥

উপযুক্ত্যাব্রবীদেনামনেন হরিরীশ্বরঃ ।

বিশ্বাত্মা প্রীয়তাং দেবস্তুষ্ঠ্যচাখিতি যজ্ঞভুক্ত ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

আকারয় মুনীন্ শীঘ্রং ভোজনায়ৈতি চাব্রবীৎ ।

সহদেবং মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ক্লেশবিনাশনঃ ॥২৪॥

ততো জগাম ত্বরিতো সহদেবো মহাযশাঃ ।

আকারিতুং তু তান্ সৰ্বান্ ভোজনার্থং নৃপোত্তম ! ॥২৫॥

স্নাতুং গতান্ দেবনগ্নাং দুৰ্বাসঃপ্রভৃতীন্ মুনীন্ ।

তে চাবতীর্ণাঃ সলিলে কৃতবস্তোহঘমর্ষণম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

দৃষ্টেদৃগারান্ সান্নরসান্ তৃপ্ত্যা পরময়া যুতাঃ ।

উত্তীৰ্য্য সলিলাস্তস্মাদৃফবস্তঃ পরস্পরম্ ॥২৭॥

দুৰ্বাসসমভিপ্ৰেক্ষ্য সৰ্বৈঃ তে মুনয়োহক্ৰবন্ ।

রাজ্ঞা হি কারয়িত্বান্নং বয়ং স্নাতুং সমাগতাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নির্ধকৃত আগ্রহাতিশয়াৎ । উপযুক্ত্য ভুক্তৃ । প্রীয়তাং তৃপ্যতু ॥২২—২৩॥

আকারয়েতি । আকারয় আহ্বয়, “হুতিরাকারণাহ্বানম্” ইত্যমরঃ ॥২৪॥

তত ইতি । আকারিতুমাংকারয়িতুমাংস্নাতুম্ । অঘমর্ষণং তৎসূক্তজপম্ ॥২৫—২৬॥

দৃষ্টেতি । দৃষ্টবস্তঃ, অকস্মাদৃদৃগারদর্শনেন বিশ্বয়াদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

যজ্ঞকুলশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এইরূপ বিশেষ আগ্রহ করিয়া স্থালী আনাইয়া তাহার কণ্ঠলগ্ন শাকান্ন দেখিয়া তাহাই ভোজন করিয়া দ্রোণদীকে বলিলেন—‘আমার এই ভোজনদ্বারাই যজ্ঞভোজী, জগদীশ্বর ও বিশ্বাত্মা নারায়ণদেব তৃপ্ত ও তুষ্ট হউন’ ॥২২—২৩॥

তদনন্তর জগতের ক্লেশনাশক মহাবাহু কৃষ্ণ সহদেবকে বলিলেন—‘সহদেব । ভোজন করিবার জন্ত মুনিগণকে সত্বর আহ্বান কর’ ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন মহাযশা সহদেব ভোজন করিবার জন্ত মুনিগণকে আহ্বান করিতে সত্বর গমন করিলেন ; ওদিকে দুৰ্বাসাপ্রভৃতি মুনিরা তখন স্নান করিবার জন্ত দেবনদীতে যাইয়া তাহার জলে নামিয়া অঘমর্ষণসূক্ত জপ করিতেছিলেন ॥২৫—২৬॥

কিন্তু তাঁহারা তখন পরমতৃপ্তিযুক্ত হইয়া অন্নরসের সহিত আপন আপন উদগার দেখিয়া সেই জল হইতে উঠিয়া পরস্পর পরস্পরের মুখাবলোকন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

আকণ্ঠতৃপ্তা বিপ্রর্ষে ! কিংস্বিষ্টজ্ঞানমহে বয়ম্ ।  
বৃথা পাকঃ কৃতোহস্মাভিস্তত্র কিং করবামহে ॥২৯॥

তুৰ্ব্বাসা উবাচ ।

বৃথা পাকেন রাজর্ষেরপরাধঃ কৃতো মহান্ ।  
মাস্মানধাক্ষুদ্ কৈব পাণ্ডবাঃ ক্রূরচক্ষুষা ॥৩০॥  
স্বহ্মানুভাবং রাজর্ষেরস্বরীষশ্চ ধীমতঃ ।  
বিভেমি স্ততরাং বিপ্রাঃ ! হরিপাদাশ্রয়াজ্জনাৎ ॥৩১॥  
পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানঃ সর্বে ধর্মপরায়ণাঃ ।  
শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ ত্রতিনস্তপসি স্থিতাঃ ।  
সদাচাররতা নিত্যং বাহুদেবপরায়ণাঃ ॥৩২॥  
ক্রুদ্ধান্তে নির্দহেয়ুর্বে তুলরাশিমিবানলঃ ।  
তত এতানদৃষ্টৈব শিষ্যাঃ ! শীঘ্রং পলায়ত ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তুৰ্ব্বাসসমিতি । মুনয়ঃ শিষ্যাঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ ॥২৮॥  
আকণ্ঠেতি । আকণ্ঠতৃপ্তাঃ ভোজনেনাকণ্ঠপূর্ণা ইব । কৃতঃ কারিতঃ ॥২৯॥  
বৃথেতি । অধাক্ষুরিতি মাযোগেহপ্যাড়াগম আৰ্ঘঃ ॥৩০॥  
স্বহ্মেতি । স্বহ্মভাবঃ প্রভাবম্, “অহ্মভাবঃ প্রভাবেহপি” ইত্যমরঃ । স্ততরামত্যস্তম্ ॥৩১॥  
পাণ্ডবা ইতি । এভিঃ সর্বেণ্ডপৈরেব পাণ্ডবেভো ভয়সম্ভব ইতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৩২॥

তাহার পর সেই মুনিরা সকলে তুৰ্ব্বাসাকে দেখিয়া বলিলেন—‘মহর্ষি !  
আমরা রাজা দ্বারা অন্ন প্রস্তুত করাইয়া স্নান করিতে আসিয়াছিলাম ॥২৮॥

এখন বোধ হইতেছে—যেন ভোজন করায় কণ্ঠপর্য্যন্ত পূর্ণ হইয়া গিয়াছে ।  
স্ততরাং আমরা এখন ভোজনই বা করিব কি, অনর্থক পাক করাইয়াছি, সে  
বিষয়েই বা করিব কি ? ॥২৯॥

তুৰ্ব্বাসা বলিলেন—‘অনর্থক পাক করাইয়াছি বলিয়া আমরা রাজর্ষি যুধি-  
ষ্ঠিরের নিকট গুরুতর অপরাধ করিয়াছি । অতএব পাণ্ডবেরা যেন ক্রূর  
দৃষ্টিতে দর্শন করিয়া আমাদের দক্ষ না করেন ॥৩০॥

ব্রাহ্মণগণ । রাজর্ষি ও জ্ঞানী অস্বরীষরাজার প্রভাব স্মরণ করিয়া আমি  
হরির চরণাশ্রিত ব্যক্তি হইতে অত্যন্ত ভীত হইতেছি ॥৩১॥

পাণ্ডবেরা সকলেই মহাত্মা, ধার্মিক, বীর, কৃতবিদ্যা, ত্রতী, তপস্বী, সদাচার-  
নিরত এবং সর্বদা কৃষ্ণপরায়ণ’ ॥৩২॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তান্তে দ্বিজাঃ সর্বে যুনিনা গুরুণা তদা ।  
 পাণ্ডবেভ্যো ভূশং ভীতা দুঃস্বপ্নে দিশো দশ ॥৩৪॥  
 সহদেবো দেবনত্মাপশ্যন্ মুনিসত্তমান্ ।  
 তীর্থেষ্বিতস্ততস্তস্মা বিচচার গবেষয়ন্ ॥৩৫॥  
 তত্রস্থেভ্যস্তাপসেভ্যঃ শ্রদ্ধা তাংশ্চৈব বিজ্ঞতান্ ।  
 যুধিষ্ঠিরমথাভ্যেত্য তং ব্রহ্মাস্তং শ্রবেদয়ৎ ॥৩৬॥  
 ততস্তে পাণ্ডবাঃ সর্বে প্রত্যাগমনকাজ্জিহ্বাঃ ।  
 প্রতীক্ষন্তঃ কিয়ৎকালং জিতাত্মানোহবতস্থিরে ॥৩৭॥  
 নিশীথেহভ্যেত্য চাকস্মাদস্মান্ স ছলয়িষ্যতি ।  
 কথঞ্চ নিস্তরেমাস্মাৎ কৃচ্ছ্রদৈবোপসাদিতাৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৃচ্ছ্রা ইতি । পলায়তেতি পরশ্চৈপদমার্থম্ ॥৩৩॥  
 ইতীতি । দুঃস্বপ্নং তং পলায়িতাঃ ॥৩৪॥  
 সহেতি । তীর্থেষু ঘটেষু তীরস্থপুণ্যক্ষেত্রেষু বা । গবেষয়ন্ অন্বেষণ ॥৩৫॥  
 তত্রেতি । বিজ্ঞতান্ জ্ঞাতং গতান্ । শ্রবেদয়ৎ সহদেব ইত্যম্ববৃত্তিঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । প্রত্যাগমনকাজ্জিহ্বাঃ দুর্ভাসঃপ্রভৃতীনাংমিতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 নিশীথে ইতি । স দুর্ভাসাঃ । দৈবেন উপসাদিতাদানীতাৎ ॥৩৮॥

অগ্নি যেমন তুলরাশি দগ্ধ করেন, তেমন তাঁহারা আমাদিগকে দগ্ধ করিতে পারেন । অতএব শিষ্যগণ । ইহাদিগকে না দেখিয়া সত্বর পলায়ন কর' ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গুরু দুর্ভাসামুনি এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই পাণ্ডবগণ হইতে অত্যন্ত ভীত হইয়া তখনই দশ দিকে দ্রুত পলায়ন করিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর সহদেব আসিয়া সেই দেবনদীতে মুনিগণকে না দেখিয়া তাহার ঘাটগুলিতে এবং তীরবর্তী আশ্রমগুলিতে ইত্যন্ততঃ তাঁহাদের অন্বেষণ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

'তাঁহারা চলিয়া গিয়াছেন' এই কথা তত্রত্য তপস্বিগণের নিকট শুনিয়া সহদেব যুধিষ্ঠিরের নিকট আসিয়া সেই ব্রহ্মাস্ত জানাইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর সংযতচিত্ত পাণ্ডবেরা সকলেই সেই মুনিগণের প্রত্যাগমনের আশা করিয়া কিয়ৎকাল প্রতীক্ষায় রহিলেন ॥৩৭॥

(৩৫) ভীমসেনো দেবনত্মা...নি ।

ইতি চিন্তাপরান্ দৃষ্ট্। নিখসন্তো মুহুমুহঃ ।  
উবাচ বচনং শ্রীমান্ কৃষ্ণঃ প্রত্যক্ষতাং গতঃ ॥৩৯॥

শ্রীকৃষ্ণ উবাচ ।

ভবতামাপদং জ্ঞাত্বা স্বাষেঃ পরমকোপনাৎ ।  
দ্রৌপদা চিন্তিতঃ পার্থা অহং সত্বরমাগতঃ ॥৪০॥  
ন ভয়ং বিদ্বতে তস্মাদ্বেদুর্ব্বাসসৌহৃদকম্ ।  
তেজসা ভবতাং ভীতঃ পূর্ব্বমেব পলায়িতঃ ॥৪১॥  
ধৰ্ম্মনিত্যাস্ত য়ে কেচিৎ তে সীদন্তি কহিচিৎ ।  
আপৃচ্ছে বো গমিষ্যামি নিয়তং ভদ্রবস্ত বঃ ॥৪২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বৈরিতং কেশবস্ত বভূবুঃ স্বস্থমানসাঃ ।  
দ্রৌপদাঃ সহিতাঃ পার্থাস্তমুচুর্বিগতজ্বরঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নিখসন্ত ইতি নকারলোপাভাব আর্থঃ । প্রত্যক্ষতাং গতঃ দ্রৌপদস্তিকা-  
দাগম্য ॥৩৯॥

ভবতামিতি । হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ! সপত্নীপুত্রেহপি পুত্রহ্মাদিদেশাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

নেতি । তস্মাদ্বেদুর্ব্বাসসঃ, অল্পকমপি । পলায়িতঃ সশিষ্টো দুর্ব্বাসা ইতি শেষঃ ॥৪১॥

উক্তার্থে হেতুমাহ ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মো নিত্যো নিত্যানুষ্ঠেয়ো যেযাং তে । সীদন্তি বিপদন্তে ॥৪২॥

‘হয় ত, দুর্ব্বাসামুনি রাত্রিদ্বিতীয়প্রহরের সময় অকস্মাৎ আসিয়া আমা-  
দিগকে প্রতারিত করিবেন । অতএব এই দৈবানীত বিপদ হইতে আমরা  
কিপ্রকারে উদ্ধার পাইব’ ॥৩৮॥

এইরূপ চিন্তায় আকুল হইয়া পাণ্ডবেরা বার বার নিখাস ত্যাগ করিতে-  
ছেন ইহা জানিয়া শ্রীমান্ কৃষ্ণ আসিয়া এই কথা বলিলেন ॥৩৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পাণ্ডবগণ ! অত্যন্তকোপনস্বভাব দুর্ব্বাসা হইতে আপনা-  
দের বিপদ উপস্থিত হইয়াছে ইহা জানিয়া দ্রৌপদী আমাকে স্মরণ করিয়া-  
ছিলেন ; তাই আমি সত্বর আসিয়াছি ॥৪০॥

এখন সেই দুর্ব্বাসা হইতে আপনাদের একটুকু ভয়ও নাই । কারণ,  
তিনি আপনাদের প্রভাবে ভীত হইয়া পূর্বেই পলায়ন করিয়াছেন ॥৪১॥

যাঁহারা সর্ব্বদা ধর্ম্মানুষ্ঠান করেন, তাঁহারা কখনও বিপন্ন হন না । সে  
যাঁহা হউক, আমি আপনাদের অনুমতি চাহিতেছি, আমি যাইব ; আপনাদের  
নিয়তই মঙ্গল হউক’ ॥৪২॥

ত্বয়া নাথেন গোবিন্দ ! দুস্তরামাপদং বিভো ! ।

তীর্ণাঃ প্লবমিবাসান্ন মজ্জমানা মহার্ণবে ॥৪৪॥

স্বস্তি সাধয় ভদ্রং তে ইত্যাজ্ঞাতো যযৌ পুরীম্ ।

পাণ্ডবাশ্চ মহাভাগ ! দ্রৌপদীসহিতাঃ প্রভো ! ॥৪৫॥

উষুঃ প্রহৃষ্টমনসো বিহরন্তো বনান্বনম্ ।

ইতি তেহভিহিতং রাজন্ ! যৎ পৃষ্ঠোহহমিহ ত্বয়া ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

এবংবিধান্মনীকানি ধার্ত্তরাষ্ট্রেহুঁরাঅভিঃ ।

পাণ্ডবেষু বনশ্চেষু প্রযুক্তানি বৃথাহভবন্ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে দুর্বাস উপাখ্যানে অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ঋত্বেতি । ঈরিতং বাক্যম্ । স্বস্থমানসাঃ স্নহচিত্তাঃ । বিগতজরা নিরুদ্ধেগাঃ ॥৪৩॥

স্বয়েতি । নাথেন রক্ষকেণ । তীর্ণা বহুমিতি শেষঃ ॥৪৪॥

স্বস্তীতি । সাধয় গচ্ছ, “প্রায়েণ প্যস্তকঃ সাধির্গমে স্থানে প্রযুক্তাতে” ইতি সাহিত্য-  
দর্পণোক্তেঃ । যযৌ কৃষ্ণ ইতি শেষঃ । বিহরন্তো বিচরন্তঃ ॥৪৫—৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৮। আকৃতীনাং চিত্তীনাঞ্চৈতি চেতোবৃত্তিবিশেষাণাম্ ২—২৫। দেবনজ্ঞাং তজ্রহ এব  
তীর্থবিশেষে ২৬—৪৬। অলীকানি ছলানি । “অলীকং ত্বপ্রিয়েহনুতে” ইতি নানার্থঃ ৪৭।

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ২১৮।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের কথা শুনিয়া পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত  
স্নহচিত্ত হইলেন এবং নিরুদ্ধেগে কৃষ্ণকে বলিলেন—৪৩।

‘প্রভু ! গোবিন্দ ! মহাসমুদ্রে মজ্জনোন্মুখ লোক যেমন ভেলা পাইয়া  
উত্তীর্ণ হয়, সেইরূপ আমরা তোমাকে রক্ষক পাইয়া দুস্তর বিপদ হইতে  
উত্তীর্ণ হইলাম ৪৪।

আশীর্বাদ করি—তোমার মঙ্গল হউক, তুমি যাইতে পার’ । এইরূপ  
আদেশ করিলে কৃষ্ণ দ্বারকানগরীর দিকে প্রস্থান করিলেন । মহাভাগ রাজা ।  
পাণ্ডবেরাও দ্রৌপদীর সহিত স্নহচিত্তে এক বন হইতে অপর বনে বিচরণ  
করতঃ কাম্যকবনে বাস করিতে লাগিলেন । রাজা । তুমি এখন আমার  
নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই তোমার নিকট তাহা বলিলাম ৪৫-৪৬।

পাণ্ডবেরা বনে বাস করিবার সময়ে ছুরাওয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা এইরূপ অনেক  
অনিষ্ট প্রয়োগ করিয়াছিল এবং সে সমস্তই নিষ্ফল হইয়াছিল ৪৭।

\* ‘...দ্বিষষ্টাধিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘...দ্বিষষ্টাধিকদ্বি...’ কা ‘...চতুষ্টাধিকদ্বি...’ নি ।

## উনবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ বহুম্বেগেহরণ্যে অটমানা মহারথাঃ ।

কাম্যকে ভরতশ্রেষ্ঠা বিজহুস্তে যথামরাঃ ॥১॥

শ্রেক্ষমাণা বহুবিধান্ বনোদ্দেশান্ সমন্ততঃ ।

যথৰ্ত্তুকালরম্যাশ্চ বনরাজীঃ স্পৃশ্পিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

পাণ্ডবা মৃগয়াশীলাশ্চরন্তুস্তম্ভহননম্ ।

বিজহুঃরিস্তপ্রতিমাঃ কক্ষিৎ কালমরিন্দমাঃ ॥৩॥

ততস্তে যৌগপদেন যযুঃ সৰ্বে চতুর্দিশম্ ।

মৃগয়াং পুরুষব্যাত্রা ব্রাহ্মণার্থে পরন্তপাঃ ॥৪॥

দ্রৌপদীমাশ্রমে শ্রুত্ব তৃণবিন্দোরমুজয়া ।

মহর্ষেদৌপুতপসো ধোম্যাস্ত চ পুরোধসঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অলীকানি অপ্রিয়াণি, “অলীকস্বপ্নিয়েহনূতে” ইত্যমরঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::~)—

তস্মিন্নিতি । বহুবো মৃগা যত্র তস্মিন্ । বনোদ্দেশান্ বনসন্নিহিতস্থানানি ॥১—২॥

পাণ্ডবা ইতি । তৎ কাম্যকাখ্যম্ । ইস্তপ্রতিমাঃ শক্তিসৌন্দর্য্যাদৌ ॥৩॥

তত ইতি । যৌগপদেন একদৈবেত্যর্থঃ । মৃগয়াং কর্তৃত্বম্ । শ্রুত্ব স্থাপয়িত্বা ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর ভরতবংশশ্রেষ্ঠ মহারথ পাণ্ডবগণ সকল দিকে বনসন্নিহিত নানাবিধ স্থান এবং পুষ্পসম্বিত তন্তুকালমনোহর বহুতর বন দেখিতে থাকিয়া বহুম্বেগে পরিপূর্ণ সেই কাম্যকবনে দেবগণের জায় বিচরণ করতঃ বিহার করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

এবং ইস্তের তুল্য শক্তিশালী, শক্রবিজয়ী ও মৃগয়াশীল পাণ্ডবেরা কাম্যক-  
নামক সেই মহাবনেও কিছু কাল বিহার করিলেন ॥৩॥

তাহার পর কোন সময়ে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও শক্রবিজয়ী পাণ্ডবগণ—মহাতেজা ও  
মহর্ষি তৃণবিন্দুর এবং ধোম্যপুরোহিতের অনুমতিক্রমে দ্রৌপদীকে আশ্রমে  
রাখিয়া ব্রাহ্মণগণের জন্ত মৃগয়া করিতে একদাই সকলে চতুর্দিকে চলিয়া  
গেলেন ॥৪—৫॥

ততস্ত রাজা সিদ্ধূনাং বার্কক্ষত্রির্মহাযশাঃ ।  
 বিবাহকামঃ শাষ্মেয়ান্ প্রয়াতঃ সোহ্ভবত্ত্বা ॥৬॥  
 মহতা পরিবর্হেণ রাজযোগেন সংবৃতঃ ।  
 রাজভির্বহ্নিভিঃ সার্কিয়ুপায়াং কাম্যকঞ্চ সং ॥৭॥  
 তত্রাপশুং প্রিয়াং ভার্য্যাং পাণ্ডবানাং যশস্বিনীম্ ।  
 তিষ্ঠন্তীমাশ্রমদ্বারি দ্রৌপদীং নির্জনে বনে ॥৮॥  
 বিভ্রাজমানাং বপুষা বিভ্রতীং রূপমুত্তমম্ ।  
 ভ্রাজয়ন্তীং বনোদ্দেশং নীলাভ্রমিব বিদ্যাতম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অপ্সরা দেবকণ্ঠা বা মায়া বা দেবনির্মিতা ।  
 ইতি কৃত্বাঞ্জলিং সর্বেষু দদৃশুস্তামনিন্দিতাম্ ॥১০॥  
 ততঃ স রাজা সিদ্ধূনাং বার্কক্ষত্রির্জয়দ্রথঃ ।  
 বিশ্মিতস্ত্বনবচ্চাস্তাং দৃষ্ট্বা তাং ছুষ্টমানসঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বার্কক্ষত্রির্জয়দ্রথঃ । শাষ্মেয়ান্ শাষ্মদেশম্ ॥৬॥  
 মহতেতি । পরিবর্হেণ পরিচ্ছদেন । কাম্যকঞ্চ বনম্ ॥৭॥  
 তত্রেতি । অপশুং স ইত্যমুভূতিঃ । নীলাভ্রং নীলমেঘম্ ॥৮—৯॥  
 অপ্সরা ইতি । দেবনির্মিতা কৃতা । ইতি ইখং বিকল্পেন ॥১০॥  
 তত ইতি । বৃদ্ধক্ষত্রাপত্যং বার্কক্ষত্রিঃ । বিস্মৃতঃ অভবদিত্তি শেষঃ ॥১১॥

সেই সময়ে সিদ্ধুদেশের রাজা মহাযশা জয়দ্রথ বিবাহ করিবার ইচ্ছায় শাষ্মদেশে গমন করিতেছিলেন ॥৬॥

তিনি রাজার যোগ্য মূল্যবান পরিচ্ছদে আবৃত হইয়া বহুতর রাজার সহিত কাম্যকবনে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

এবং দেখিলেন—পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা, যশস্বিনী, শরীরশোভায় দীপ্তিমতী ও পরম সুন্দরী দ্রৌপদী তখন সেই নির্জন-বন-মধ্যে আশ্রমদ্বারে অবস্থান করিতেছেন এবং বিদ্যুৎ যেমন নীলমেঘকে উজ্জ্বল করে, সেইরূপ সেই বনপ্রদেশটাকে উজ্জ্বল করিতেছেন ॥৮—৯॥

‘ইনি কি অপ্সরা, না দেবকণ্ঠা, না দৈবী মায়া’ এইরূপ নানাবিধ কল্পনা করিয়া তাঁহারা :সকলেই কৃতাজলি হইয়া সেই অনিন্দ্যসুন্দরী দ্রৌপদীকে দেখিতে লাগিলেন ॥১০॥

তাহার পর সিদ্ধুদেশের রাজা ও বৃদ্ধক্ষত্রনন্দন দুরাঙ্গা জয়দ্রথ সেই অনিন্দ্য-সুন্দরী দ্রৌপদীকে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন ॥১১॥

স কোটিকাস্ত্রং রাজানমব্রবীৎ কামমোহিতঃ ।  
 কস্ত ত্বেষাঃ ন বদ্যাদী যদি বাপি ন মানুষী ॥১২॥  
 বিবাহার্থো ন মে কশ্চিদিমাং প্রাপ্যাতিসুন্দরীম্ ।  
 এতামেবাহমাদায় গমিষ্যামি স্বমালয়ম্ ॥১৩॥  
 গচ্ছ জানীহি সৌম্যেমাং কস্ত বাত্র কুতোহপি বা ।  
 কিমর্থমাগতা স্তজ্জরিতং কণ্টকিতং বনম্ ॥১৪॥  
 অপি নাম বরারোহা মামেবা লোকসুন্দরী ।  
 ভজেদদ্যায়তাপাদী স্তদতী তনুমধ্যমা ॥১৫॥  
 অপ্যহং কৃতকামঃ শ্রামিমাং প্রাপ্য বরস্ত্রিয়ম্ ।  
 গচ্ছ জানীহি কো স্তস্তা নাথ ইত্যেব কোটিক ! ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । কোটিকাস্ত্রং তদাখ্যম্ । যদি বেতি সম্ভাবনায়াম্ ॥১২॥  
 বিবাহেতি । বিবাহস্ত অর্থঃ প্রয়োজনং নাস্তি, অনয়েব তস্ত সিদ্ধবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 গচ্ছেতি । হে সৌম্য ! কোটিকাস্ত্র ! । স্তজ্জঃ ইয়ং সুন্দরজয়ুগলা রমণী ॥১৪॥  
 অপীতি । বরারোহা মনোহরনিতম্বা । স্তদতী সুন্দরদন্তশালিনী ॥১৫॥  
 অপীতি । কৃতকামঃ সম্পাদিতাভিলাষঃ । নাথো রক্ষকঃ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—৬॥ পরিবর্হেণ পরিচ্ছদেন । ‘পরিবর্হস্ত রাজার্হবস্তৃণপি পরিচ্ছদে’  
 ইতি বিধঃ ॥৭—৮॥ নীলাব্রং নীলমেঘম্ ॥৯—১১॥ কোটিকাস্ত্রং কোটী দুর্গমন্তঃপুরং  
 তত্রাধিকৃতাঃ কোটিকাশ্চেযামাস্ত্রমিব মুখ্যম্ । আখ্যামিতি পাঠে সংখ্যান্তরং বক্তারমিতি  
 বা । অস্ত্রেতি পাঠে কোটিকা অস্ত্রা ব্যাপ্যা যস্ত্রেতি বা রাজানং ক্ষত্রিয়ং প্রভুং বা । “রাজা  
 প্রভো চ নৃপতো ক্ষত্রিয়ে রজনীপতো” ইতি মেদিনী ॥১২—১৭॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৯॥

এবং তিনি কামমোহিত হইয়া কোটিকাস্ত্র রাজাকে বলিলেন—‘এই  
 অনিন্দ্যসুন্দরী কাহার ? আমার মনে হয়—ইনি মানুষী নহেন ॥১২॥

এই পরমসুন্দরীকে লাভ করায় আমার আর বিবাহের কোন প্রয়োজন  
 নাই । কারণ, আমি ইহাকে লইয়াই আপন ভবনে চলিয়া যাইব ॥১৩॥

অতএব সৌম্য কোটিকাস্ত্র ! তুমি ইহার নিকট যাও, যাইয়া জ্ঞান যে,  
 এই সুন্দরী কাহার, কি জন্তই বা কোথা হইতে এই কণ্টকপূর্ণ বনে  
 আসিয়াছেন ॥১৪॥

সুন্দরনিতম্বা, ভুবনসুন্দরী, আয়তনয়না, মনোহরদন্তশালিনী ও ক্ষীণমধ্যা  
 এই রমণী আজ আমাকে ভজন করিবেন কি ? ॥১৫॥

স কোটিকাস্তস্তচ্ছুরা রথাং প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ।

উপেত্য পপ্রচ্ছ তদা ক্রোষ্ঠী ব্যাজ্রবধুমিব ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে জয়দ্রথাগমনে উনবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

## বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

কোটিকাস্ত উবাচ ।

কা ত্বং কদম্বস্ত বিনাম্য শাখামেকাশ্রমে তিষ্ঠসি শোভমানা ।

দেদীপ্যমানাগ্নিশিখৈব নক্তং ব্যাধূয়মানা পবনেন স্তব্ধা ! ॥১॥

অতীব রূপেণ সমন্বিতা ত্বং ন চাপ্যরণেষু বিভেষি কিম্বু ।

দেবী নু যক্ষী যদি দানবী বা বরাপ্সরা দৈত্যবরাস্তনা বা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত্যা, কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলযুগলধারী । ক্রোষ্ঠী শৃগালঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে উনবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

কেতি । কদম্বস্ত বৃক্ষস্ত, একা একাকিনী । নক্তং রাত্ৰৌ, ব্যাধূয়মানা কম্প্যমানা ॥১॥

অতীবেতি । ভয়কারণে সত্যপি যন্ন বিভেষি তদেবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥২॥

আমি এই উক্তম রমণীটিকে পাইয়া পূৰ্ণমনোরথ হইব কি ? অতএব  
কোটিক ! যাও, যাইয়া জান যে, ইহার রক্ষক কে আছে' ॥১৬॥

কুণ্ডলধারী কোটিকাস্ত সেই কথা শুনিয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া  
তখনই যাইয়া—শৃগাল যেমন ব্যাজ্রবধুর নিকট জিজ্ঞাসা করে, সেইরূপ  
দ্রৌপদীর নিকট জিজ্ঞাসা করিল—॥১৭॥

—:~:~:~:—

কোটিকাস্ত বলিল—‘শুন্দরি ! রাত্রিতে বায়ুকম্পিত দেদীপ্যমানা অগ্নি-  
শিখার স্থায় শোভা পাইতে থাকিয়া, কদম্ববৃক্ষের একটি শাখাকে নোয়াইয়া  
ধরিয়া আশ্রমদ্বারে একাকিনী দাঁড়াইয়া রহিয়াছ ; তুমি কে ? ॥১॥

\* ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ’ পি, ‘...ত্রিযষ্টাধিকবি...’ বা ব, ‘...চতুঃষষ্টাধিক-  
বি...’ কা, ‘...পঞ্চষষ্টাধিকবি...’ নি ।

(১) ...নিয়ম্য শাখাম্...পি ।

বপুশ্চতী বোরগরাজকন্যা বনেচরী বা ক্ষণদাচরস্ত্রী ।  
 যদেব রাজ্ঞো বরুণশ্চ পত্নী যমশ্চ সোমশ্চ ধনেশ্বরশ্চ ॥৩॥  
 ধাতুর্বিধাতুঃ সবিতুর্বিভোর্ব্বা শুক্রশ্চ বা স্বং সদনাং প্রপন্না ।  
 ন হেব নঃ পৃচ্ছসি যে বয়ং স্ম ন চাপি জানীম তবেহ নাথম্ ॥৪॥  
 বয়ং হি মানং তব বর্দ্ধয়ন্তঃ পৃচ্ছাম ভদ্রে ! প্রভবং প্রভুঞ্চ ।  
 আচক্ষু বক্ষুংশ্চ পতিং কুলঞ্চ তন্বেন যচ্ছেহ করোষি কার্য্যম্ ॥৫॥  
 অহন্ত রাজ্ঞঃ সুরথশ্চ পুত্রো যং কোটিকাশ্চেতি বিদূর্ম্মুখাঃ ।  
 অসৌ তু যন্তিষ্ঠতি কাঞ্চনাঙ্গে রথে হুতোহগ্নিচ্চয়ন যথৈব ।  
 ত্রিগর্ত্তরাজঃ কমলায়তাক্ষঃ ক্ষেমকরো নাম স এষ বীরঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

বপুরিতি । বপুশ্চতী মাহুঘীমূর্ত্তিধারিণী । উরগঃ সর্পঃ, ক্ষণদাচরো রাক্ষসঃ ॥৩॥  
 ধাতুরিতি । বিভোঃ প্রভোঃ । স্ম ইতি বিসর্গলোপ আৰ্ঘ্যঃ । নাথং রক্ষকম্ ॥৪॥  
 বয়মিতি । প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ পিতা তম্, প্রভুং স্বামিনম্ ॥৫॥  
 অহমিতি । কাঞ্চনাঙ্গে স্বর্ণময়ে । চীয়তে অশ্মিরিতি চয়নং হুণ্ডিলং কুণ্ডং বা তত্র ।  
 কমলায়তাক্ষঃ পদ্মপত্রবৎ দীর্ঘনয়নঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কেতি ॥১—৩॥ ধাতুঃ প্রজাপতেঃ সরস্বতী বা, বিধাতুঃ কণ্ঠপশু ঋতশ্চ বা, অদितिঃ  
 পার্শ্বতী বা, বিভোর্বিশ্বোলম্বীর্বা ॥৪॥ প্রভবং পিতরম্, প্রভুং মহান্তম্ ॥৫॥ রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয়শ্চ,

তুমি পরম রূপবতী, অথ চ বনের ভিতরে ভয় পাইতেছ না কেন ? তুমি  
 কি কোন দেবী, না যক্ষী, না দানবী, না কোন প্রধান অঙ্গুরা, কিংবা কোন  
 প্রধান দৈত্যের পত্নী ? ॥২॥

অথবা তুমি নাগরাজের কন্যা, মাহুঘীর মূর্ত্তি ধারণ করিয়া আসিয়াছ, কিংবা  
 কোন রাক্ষসের স্ত্রী বনে বিচরণ করিতেছ ; অথবা রাজা বরুণ, যম, চন্দ্র কিংবা  
 কুবেরের পত্নী ॥৩॥

অথবা তুমি—প্রভু ধাতা, বিধাতা, সূর্য্য বা শুক্রের ভবন হইতে আসিয়াছ ।  
 কিন্তু আমরা যাহারা, তাহা ত তুমি আমাদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলে না ;  
 কিংবা আমরাও তোমার অভিভাবকের বিষয় জানিলাম না ॥৪॥

ভদ্রে ! আমি তোমার সম্মানবৃদ্ধি করতঃ জিজ্ঞাসা করিতেছি—তোমার  
 পিতা কে ? অভিভাবকই বা কে ? বহু কাহার ? স্বামী কে ? কোন্ বংশে  
 জন্মিয়াছ ? এখানে যে কার্য্য করিতেছ, তাহাই বা কি ? এই সকল বিষয়  
 সভ্য বল ॥৫॥

জবে আমি সুরথরাজার পুত্র, যাহাকে লোকে ‘কোটিকাশ্চ’ বলিয়া জানে ।



অস্মাৎ পরস্তেষ মহাশুশ্রূষান্ পুত্রঃ কুলিন্দাদিপতের্বরিতঃ ।  
 নিরীকতে হ্যং বিপুলায়তাক্ষঃ সুপুষ্পিতঃ পর্বতবাসনিত্যঃ ॥৭॥  
 অসৌ তু যঃ পুষ্করিণীসমীপে শ্যামো যুবা তিষ্ঠতি দর্শনীয়ঃ ।  
 ইক্ষাকুরাজ্ঞঃ স্তবলস্ত পুত্রঃ স এষ হস্তা দ্বিষতাং স্তগাত্রি ! ॥৮॥  
 যস্তানুযাত্রা ধ্বজিনঃ প্রযান্তি সৌবীরকা দ্বাদশ রাজপুত্রাঃ ।  
 শোণাশ্বযুক্তেষু রথেষু সর্বে মথেষু দীপ্তা ইব হব্যাবাহাঃ ॥৯॥  
 অঙ্গারকঃ কুঞ্জরো গুপ্তকশ্চ শক্রঞ্জয়ঃ স্তজয়স্তপ্রবুদ্ধৌ ।  
 প্রভঙ্করোহথ ভ্রমরো রবিশ্চ শূরঃ প্রতাপঃ কুহনশ্চ নাম ॥১০॥  
 যং ঘটসহস্রা রথিনোহনুযান্তি নাগা হয়াশ্চৈব পদাতিনশ্চ ।  
 জয়দ্রথো নাম যদি শ্রুতস্তে সৌবীররাজ্ঞঃ স্তভগে ! স এষঃ ॥১১॥

(বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি । সুপুষ্পিতঃ শোভনপুষ্পমালাধারী, পর্বতবাসো নিত্যো যন্ত সঃ ॥৭॥  
 অসাবিতি । দর্শনীয়ো মনোহরমূর্তিঃ । হে স্তগাত্রি ! স্তবরাঙ্গি ! ॥৮॥  
 যন্তেতি । অল্প পশ্চাদ্যাত্রা গমনং যেষাং তে, সৌবীরকাঃ সৌবীরদেশীয়াঃ । অথ কে  
 তে দ্বাদশেত্যাহ অঙ্গারক ইতি । এতানি তেষাং দ্বাদশানাং নামানি । পদাভ্যামতন্তি  
 সততঃ গচ্ছন্তীতি পদাতিনঃ পদাতয়ঃ ॥৯—১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

চয়নে ইষ্টকোষ্ঠয়ে ॥৬—৮॥ অহুচক্রং দৈন্তমহু লক্ষীকৃত্য প্রযান্তি । “চক্রং সৈন্তরশ্ময়ঃ”  
 ইতি বিশ্বঃ । পাঠান্তরেহস্থযাত্রা যাত্রোপকরণপালা ইত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ পদাতিনঃ পদ্মা-

আর স্থগিলে আহুত অগ্নির শ্রায় ঐ যিনি স্বর্ণময় রথে অবস্থান করিতেছেন,  
 উনি ত্রিগর্ভদেশের রাজা পদ্মনয়ন ও বীর ‘ক্ষেমঙ্কর’ ॥৬॥

উহার পরবর্তী বিশালনয়ন ও সুন্দরপুষ্পমালাধারী যে পুরুষটী তোমাকে  
 দর্শন করিতেছেন, ইনি পর্বতবাসী পুলিন্দাদিপতির জ্যেষ্ঠপুত্র এবং ইনি মহা-  
 ধনুর্ধর ॥৭॥

সুন্দরি ! পুষ্করিণীর নিকটে ঐ যে শ্যামবর্ণ সুন্দর যুবকটী দাঁড়াইয়া  
 আছেন, ইনি শক্রহস্তা ইক্ষাকুবংশীয় রাজা স্তবলের পুত্র ॥৮॥

অঙ্গারক, কুঞ্জর, গুপ্তক, শক্রঞ্জয়, স্তজয়, স্তপ্রবুদ্ধ, প্রভঙ্কর, ভ্রমর, রবি, শূর,  
 প্রতাপ ও কুহন—এই বার জন সৌবীররাজপুত্র রক্তবর্ণ ঘোটকযুক্ত রথে আরো-  
 হণ করিয়া ধ্বজ ধারণপূর্বক প্রজ্জলিত যজ্ঞাগ্নির শ্রায় যাঁহার পশ্চাতে গমন  
 করিতেছেন এবং ছয় হাজার রথী, হস্তী, অশ্ব ও পদাতি যাঁহার অহুগমন

তস্তাপরে ভ্রাতরোহদীনসত্ত্বা বলাহকানীকবিদারণাচ্চাঃ ।

সৌবীরবীরাঃ প্রবরা যুবানো রাজানমেতে বলিনোহনুযাস্তি ॥১২॥

এতৈঃ সহায়ৈরুপযাতি রাজা মরুদগণৈরিন্দ্র ইবাভিগুপ্তঃ ।

অজানতাং খ্যাপয় নঃ স্নকেশি ! কস্তাসি ভার্যা দুহিতা চ কস্ত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীদ্রৌপদী রাজপুত্রী পৃষ্ঠা শিবীনাং প্রবরেণ তেন ।

অবেক্ষ্য মন্দং প্রবিমুচ্য শাখাং সংগৃহুতী কৌশিকযুত্তরীয়ম্ ॥১৪॥

বুদ্ধ্যাভিজানামি নরেন্দ্রপুত্র ! ন মাদৃশী হ্যমভিভাক্তুমহা ।

ন ত্বেব বক্তাস্তি তবেহ বাক্যমন্তো নরো বাপ্যথবাপি নারী ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । অদীনসত্ত্বা অনল্লাধ্যবসায়ঃ, বলাহকাদীনি জীণি নামানি ॥১২॥

এতৈরिति । মরুতাং দেবানাং গণৈঃ, অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ । খ্যাপয় জ্রহি ॥১৩॥

অথেতি । শিবীনাং শিবিবংশীয়ানাম্, তেন কোটিকাশ্চেন । কৌশিকং কুশময়ম্ ॥১৪॥

বুদ্ধ্যেতি । অভিভাষ্টুম্ অভিভাষিতুম্, ইড়াগমাভাব আর্থঃ । বক্তেতি সাধুকারিণ্যার্থে  
তু, তস্ত চ নিষ্ঠাদিদ্ভাষাক্যামিত্যত্র ন কৰ্ম্মণি ষষ্ঠী । বাক্যং বাক্যোত্তরম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মতিতুং সততং গন্তুং শীলং যেষাং তে পদাতয়ঃ ॥১১—১৩॥ শিবীনাং শিবিবংশানাং  
ক্ষত্রিয়গাম্, মন্দং স্বৈরম্, অবেক্ষ্য সন্ধোচ্য । তদেবাহ—বিমুচেতি । কৌশিকং কৌশজম্

করিতেছে, ইনি সেই সৌবীররাজ ‘জয়দ্রথ’ । সুন্দরি ! তুমি সম্ভবতঃ ইহার  
নাম শুনিয়াছ ॥৯—১১॥

এং বলাহক, অনীক ও বিদারণপ্রভৃতি উহার অপর ভ্রাতারাও উহার  
অনুগমন করিতেছেন ; উহারা অসাধারণ অধ্যবসায়ী, সৌবীরদেশের মধ্যে  
প্রধান বীর ও বলবান্ ॥১২॥

স্নকেশি ! দেবগণরক্ষিত ইন্দ্রের স্ত্রায় এই সকল-সহায়-কর্তৃক রক্ষিত  
রাজা জয়দ্রথ গমন করিতেছেন । এদিকে আমরা তোমার বৃত্তান্ত কিছুই  
জানি না । সুতরাং তুমি বল যে, তুমি কাহার ভার্যা এবং কাহার কস্তা’ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—শিবিবংশপ্রধান কোটিকাশ্র এইরূপ জিজ্ঞাসা  
করিলে, কুশময় উত্তরীয়ধারিণী রাজনন্দিনী দ্রৌপদী কদম্বশাখা পরিত্যাগপূর্বক  
অল্প দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—॥১৪॥

(১৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...চতুঃষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমঃ...’  
বা ব, ‘...পঞ্চষষ্ঠ্যধিক...’ কা, ‘...ষট্শষ্ট্যধিক...’ নি ।

একা হৃৎ সম্প্রতি তেন বাচং দদানি বৈ ভদ্র ! নিবোধ চেষম্ ।  
 অহং হরণ্যে কথমেকমেকা ত্বামালপেয়ং নিরতা স্বধর্ম্মে ॥১৬॥  
 জানামি চ ত্বাং সুরথস্ত পুত্রং যং কোটিকাস্তেতি বিদূর্ম্মুখ্যাঃ ।  
 তস্মাদহং শৈব্য ! তথৈব তুভ্যমাখ্যামি বন্ধুন্ প্রথিতং কুলঞ্চ ॥১৭॥  
 অপতামস্মি দ্রুপদস্ত রাজ্ঞঃ কৃষ্ণেতি মাং শৈব্য ! বিদূর্ম্মুখ্যাঃ ।  
 সাহং বৃণে পঞ্চ জনান্ পতিত্বৈ যে খাণ্ডবপ্রস্থগতাঃ শ্রুতান্তে ॥১৮॥  
 যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনার্জুনো চ মাদ্র্যাস্ত পুত্রো পুরুষপ্রবীরো ।  
 তে মাং নিবেশ্যেহ দিশশ্চতস্তো বিভজ্য পার্থা যুগয়াং প্রয়াতাঃ ॥১৯॥  
 প্রাচীং রাজা দক্ষিণাং ভীমসেনো জয়ঃ প্রতীচীং যমজাবদীচীম্ ।  
 মন্ত্রে তু তেবাং রথসন্তমানাং কালোহভিতঃ প্রাপ্ত ইহোপযাতুম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

একেতি । তিষ্ঠামীতি শেষঃ । দদানি উত্তরতয়া কথয়ানি । স্বধর্ম্মে গার্হস্থ্যে ॥১৬॥  
 জানামীতি । হে শৈব্য ! শিবিকুলোদ্ভব ! । আখ্যামি ব্রবীমি ॥১৭॥  
 অপতামিতি । খাণ্ডবপ্রস্থগতা ইন্দ্রপ্রস্থস্থিতাঃ, তে ত্বয়া ॥১৮॥  
 যুধীতি । নিবেশ্য স্থাপয়িষ্য । বিভজ্য অহমস্তাং দিশি গচ্ছামীত্যস্মিনো বিভক্তীকৃত্য ॥১৯॥  
 প্রাচীমিতি । জয়োহর্জুনঃ । প্রয়াত ইতি বচনবিপরিণামেনাভ্যুত্তিঃ । অভিতঃ সম্মুখে ॥২০॥

‘রাজপুত্র । আমি আপন বৃদ্ধিতেই বৃদ্ধিতেছি যে, আপনার সহিত আমার মত লোকের কথা বলা উচিত নহে । কিন্তু আপনার কথার উত্তর দেয়, এমন অশু পুরুষ বা স্ত্রীলোক এখানে নাই ॥১৫॥

ভদ্র ! আমি এখন এখানে একা রহিয়াছি ; সেই জন্তই আপনার কথার উত্তর দিতেছি । কিন্তু স্বধর্ম্মনিরতা একা আমি বনের ভিতরে একক আপনার সহিত কি করিয়া কথোপকথন করিতে পারি ॥১৬॥

শিবিনন্দন ! আমি জানিলাম যে, আপনি সুরথরাজার পুত্র, লোকে ষাঁহাকে ‘কোটিকাস্ত’ বলিয়া জানে । সেই জন্তই আমি আপনার নিকট বন্ধুবর্গের কথা ও প্রসিদ্ধ বংশের কথা বলিব ॥১৭॥

শিবিনন্দন ! আমি দ্রুপদরাজার সন্তান, লোকে আমাকে ‘কৃষ্ণা’ বলিয়া জানে ; আর আপনি ষাঁহাদিগকে ইন্দ্রপ্রস্থবাসী বলিয়া শুনিয়াছেন, সেই পাঁচ জনকে আমি পতিত্ব বরণ করিয়াছি ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব ইহারা সকলেই আমাকে এই আশ্রমে রাখিয়া আপনাদিগকে বিভক্ত করিয়া যুগয়া করিবার জন্ত চারি দিকে গিয়াছেন ॥১৯॥

সম্মানিতা যাস্তথ তৈর্যথেকং বিমুচ্য বাহানবরোহয়ধ্বম্ ।

প্রিয়াতিথিধর্মহতো মহাত্মা প্রীতো ভবিষ্যত্যভিবীক্ষ্য যুগ্মান্ ॥২১॥

এতাবদুত্থাং দ্রুপদাত্মজা সা শৈব্যাত্মজং চন্দ্রমুখী প্রতীতা ।

বিবেশ তাং পর্ণশালাং প্রশস্তাং সন্ধিস্ত্য তেবামতিথিত্বধর্মম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে দ্রৌপদীবাক্যে বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

সম্মানিতা ইতি । বাহান্ যানানি, অবরোহয়ধ্বম্ অপরান্ সর্বাণি শেযঃ ॥২১॥

এতাবদিতি । প্রতীতা অতিথিলাভাদেব জ্ঞেয়া । অতিথিত্বমেব ধর্মম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(০):—

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ অভিভাষ্টুম্ অভিভাষিতুম্ ॥১৫॥ তেন কারণেন ॥১৬—১৭॥ পঞ্চ জনান্ পঞ্চ পুরুষান্  
॥১৮—১৯॥ জয়োহর্জুনঃ ॥২০—২১॥ তেবামর্থো অতিথিষু যোগ্যং স্বধর্মং পূজাদিকং কর্তুং  
সন্ধিস্ত্য শালাং বিবেশ ॥২২॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২০॥

—:~:~:~:—

যুধিষ্ঠির পূর্বদিকে, ভীম দক্ষিণদিকে, অর্জুন পশ্চিমদিকে এবং নকুল ও  
সহদেব উত্তরদিকে গিয়াছেন । আমি মনে করি—সেই রথিশ্রেষ্ঠগণের আশ্রমে  
আসিবার সময় সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

সুতরাং আপনারা তাঁহাদের দ্বারা যথেষ্ট সম্মানিত হইয়া যাইতে পারি-  
বেন । অতএব আপনি যান-বাহন পরিত্যাগ করাইয়া উহাদিগকে অবতরণ  
করান । অতিথি যাহার প্রিয়, সেই মহাত্মা ধর্মপুত্র আপনাদিগকে দেখিয়া  
সন্তুষ্ট হইবেন' ॥২১॥

কোটিকাস্তকে এই পর্য্যন্ত বলিয়া চন্দ্রমুখী দ্রৌপদী তাঁহাদিগকে অতিথি  
ভাবিয়া আনন্দিত হইয়া সেই প্রশস্ত পর্ণশালার ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥২২॥

—:(০):—

(২২)...অতিথিবধর্ম—কা নি,...অতিথি স্বধর্ম—পি । \* '...যটপকাশদধিকবি-  
শততমঃ...' পি, '...পঞ্চযটপিকবি...' বা ব, '...যটপকাশদধিকবি...' কা, 'সপ্তযটপিকবি...' নি ।

## একবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথাসীনেষু সর্বেষু তেষু রাজস্ব ভারত ! ।  
যদুস্তং কৃষ্ণা তত্র তৎ সর্বং প্রত্যবেদয়ৎ ॥১॥  
কোটিকাস্তবচঃ শ্রুত্বা শৈব্যং সৌবীরকোহব্রবীৎ ।  
যদা বাচং ব্যাহরন্ত্যামস্তাং মে রমতে মনঃ ।  
সীমস্তিনীনাং মুখ্যায়াং বিনিবৃত্তঃ কথং ভবান্ ॥২॥  
এতাং দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ো মেহন্তা যথা শাখামৃগস্ত্রিয়ঃ ।  
প্রতিভাস্তি মহাবাহো ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩॥  
দর্শনাদেব হি মনস্তয়া মেহপহতং ভৃশম্ ।  
তাং সমাচক্ষু কল্যাণীং যদি স্মাচ্ছেব্য ! মানুষী ॥৪॥  
কোটিক উবাচ ।

এষা বৈ দ্রৌপদী কৃষ্ণা রাজপুত্রী যশস্বিনী ।  
পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাং মহিষী সন্মতা ভৃশম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তথা দূরে, আসীনেষু স্থিতেষু । প্রত্যবেদয়ৎ কোটিকাস্ত ইতি শেষঃ ॥১॥  
কোটিকেতি । শৈব্যং কোটিকাস্তম্, সৌবীরকো জয়দ্রথঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥  
এতামিতি । শাখামৃগস্ত্রিয়ো বানরস্ত্রিয়ঃ, প্রতিভাস্তি জ্ঞানবিষয়া ভবন্তি ॥৩॥  
দর্শনাদিতি । সমাচক্ষু কুলশীলাদিভির্বর্ণয়, যদি সা মানুষী স্মাৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! সেই রাজারা সকলে  
সেইরূপ দূরে অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে আশ্রমদ্বারে দ্রৌপদী যাহা  
বলিয়াছিলেন, সেই সকল বিষয় যাইয়া কোটিকাস্ত তাঁহাদিগকে জানাইলেন ॥১॥

কোটিকাস্তের কথা শুনিয়া জয়দ্রথ তাঁহাকে বলিলেন—‘এই রমণীপ্রধানা  
যখন কথা বলিতেছিলেন, তখন উহার প্রতি আমার মন আকৃষ্ট হইয়াছিল ।  
অতএব তুমি ফিরিয়া আসিলে কেন ? ॥২॥

মহাবাহু কোটিকাস্ত । আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি যে, এই  
রমণীটিকে দেখিয়া অল্প রমণীগুলিকে আমার বানরীর মত বোধ হইতেছে ॥৩॥

শিবিনন্দন । দর্শনমাত্রই সেই রমণী আমার মনটাকে গুরুতর আকর্ষণ  
করিয়াছে । অতএব সে যদি মানবী হয়, তবে তাহার বিষয় বর্ণনা কা’ ॥৪॥

সর্বেষাঞ্চৈব পার্থানাং শ্রিয়া বহুমতা সতী ।

তয়া সমেত্য সৌবীর ! সৌবীরাভিমুখো ব্রজ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রভু্যবাচ পশ্চামো দ্রৌপদীমিতি ।

পতিঃ সৌবীরসিদ্ধনাং দুষ্টভাবো জয়দ্রথঃ ॥৭॥

স প্রবিষ্টাশ্রমং পুণ্যং সিংহগোষ্ঠং বুকো যথা ।

আত্মনা সপ্তমঃ কৃষ্ণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

কুশলং তে বরারোহে ! ভর্তারস্তেহপ্যনাময়াঃ ।

যেষাং কুশলকামাসি তেহপি কচ্চিদনাময়াঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবেতি । রাজপুত্রী চেৎ কোহসৌ রাজেত্যাহ দ্রৌপদীতি । কৃষ্ণা নাম ॥৫॥

সর্বেষামিতি । সমেত্য মিলিত্বা । সৌবীরাভিমুখঃ সৌবীরদেশাভিমুখঃ ॥৬॥

এবমিতি । সৌবীরসিদ্ধনাং তদাখ্যায়োদ্যোগোঃ পতিঃ ॥৭॥

স ইতি । অত্র গোষ্ঠপদমাবাসপরম্, “নলিনীদলতালবৃন্তম্” ইত্যাদৌ তালবৃন্তশব্দস্য ব্যঞ্জনমাত্রপরত্ববৎ । আত্মনা সপ্তম ইত্যনেন অন্তেহপি ষট্ প্রবিভিক্তিরিতি সূচিতম্ ॥৮॥

কুশলমিতি । অনাময়া নীরোগাঃ । যেষামপরেবাং বন্ধু নাম ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথেন্দিতি ॥১॥ সৌবীরকো জয়দ্রথঃ । যদাশ্রমং মে মনো রমতে, তদা ভবান্ কথং বিনিবৃত্ত ইতি যোজ্যম্ ॥২—৭॥ সিংহগোষ্ঠং সিংহসভাম্ । “গোষ্ঠং গোস্থানকং গোষ্ঠী

কোটিকাস্ত্র বলিলেন—‘ইনি দ্রুপদরাজার তনয়া যশস্বিনী ‘কৃষ্ণা’ এবং ইনি পঞ্চ পাণ্ডবেরই পরমসম্মতা মহিষী ॥৫॥

আর ইনি পাণ্ডবদের সকলেরই প্রীতি ও আদরের পাত্রী । অতএব সৌবীরনাথ । তুমি তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সৌবীরদেশের দিকেই গমন কর’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কোটিকাস্ত্র এইরূপ বলিলে, সৌবীর ও সিদ্ধদেশের অধিপতি দুষ্টম্ভাব জয়দ্রথ বলিলেন—‘দ্রৌপদীকে দেখিব’ ॥৭॥

তাঁহার পর ক্ষুদ্র ব্যাক্র যেমন সিংহের আবাসে প্রবেশ করে, সেইরূপ জয়দ্রথ অপর ছয় জন সহচরকে লইয়া সেই পবিত্র আশ্রমে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘বরবর্ধিনি । তোমার মঙ্গল ত ? তোমার ভর্তারা সুস্থ আছেন ত ? এবং তুমি অস্ত্র বাঁহাদের মঙ্গল কামনা কর, তাঁহারাও ভাল আছেন ত ?’ ॥৯॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

কৌরব্যঃ কুশলী রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অহঞ্চ ভ্রাতরশ্চাস্ত্র যাংশ্চাত্মান্ পরিপৃচ্ছসি ॥১০॥

অপি তে কুশলং রাজ্যে রাষ্ট্রে কোষে বলে তথা ।

কচ্চিদেকঃ শিবীনাট্যান্ সৌবীরান্ সহ সিন্ধুভিঃ ।

অনুতিষ্ঠসি ধর্ম্মেণ যে চান্মে বিদিতাস্থয়া ॥১১॥

পাণ্ডং প্রতিগৃহাণেদমাসনঞ্চ নৃপাত্মজ ! ।

মৃগান্ পঞ্চাশতকৈব প্রাতরাশং দদানি তে ॥১২॥

ঐগ্ণেয়ান্ পৃষতান্ অক্ষূন হরিণান্ শরভান্ শশান্ ।

ঋক্ষান্ রুরান্ শম্বরান্শ্চ গবয়ান্শ্চ মৃগান্ বহুন ॥১৩॥

বরাহান্ মহিষাংশ্চৈব যাশ্চাত্মা মৃগজাতয়ঃ ।

প্রদাস্ততি স্বয়ং ভূভাং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌরব্য ইতি । অহঞ্চ কুশলিনী, অস্ত্র ভ্রাতরো ভীমাদয়শ্চ কুশলিন ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

অপীতি । রাজ্যে রাজত্বপদে, রাষ্ট্রে স্বাধিকৃতদেশে । বলে সৈন্যে । অনু লক্ষ্যীকৃত্য, ধর্ম্মেণ তিষ্ঠসি পালয়ন বর্তসে । বিদিতাঃ স্বকীয়ভেন জ্ঞাতাঃ । ষট্গাদোহয়ং স্রোকঃ ॥১১॥

পাণ্ডমিতি । অস্ত্রত ইত্যশঃ পাণ্ডং তম্, সহচরবাহল্যাঘ্রপ্রদানমিতি ভাবঃ ॥১২॥

ঐগ্ণেয়ানিতি । এতে মৃগবিশেষাঃ । স্বয়ং প্রদাস্ততি, অত্রাগত্যেতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সভাসংপালয়োঃ স্ত্রিয়া”মিতি মেদিনী । লিঙ্গং অবিবক্ষিতং গোষ্ঠমিতি বা স্থানমেব । সপ্তমো বলাহকাদীন ষড়্ ভ্রাতৃহপলক্ষ্য আত্মনা শরীরেণ সপ্তানাম্ পূরণঃ ॥৮—১০॥ অহু-

দ্রৌপদী বলিলেন—‘কুরুবংশজাত কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, আমি ও তাঁহার ভ্রাতারা সকলেই কুশলে আছি এবং আপনি অস্ত্র ষাঁহাদের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাঁহারাও কুশলে আছেন ॥১০॥

আপনার রাজপদ, রাজ্য, কোষ ও সৈন্যগণের মঙ্গল ত ? এবং আপনি একাই সমৃদ্ধ শিবিগণকে, সিন্ধুদেশের সহিত সৌবীরদেশকে, আর অস্ত্র যত দেশ আপনার নিজের বলিয়া জানা আছে, সেগুলিকে ধর্ম্ম অনুসারে পালন করিতেছেন ত ? ॥১১॥

রাজপুত্র । আপনি এই পাণ্ডা ও আসন গ্রহণ করুন, আর আমি আপনাকে প্রাতঃকালের খাণ্ডরূপে পঞ্চাশটী হরিণ দিব ॥১২॥

তা’র পর কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আসিয়া তিনি নিজের আপনাকে বহুতর

## জয়দ্রথ উবাচ ।

কুশলং প্রাতরাশস্ত সৰ্বং মে দিৎসিতং ত্বয়া ।

এহি মে রথমারোহ স্তুথমাগ্নুহি কেবলম্ ॥১৫॥

হতরাজ্যান্ গতশ্রীকান্ কৃপণান্ গতচেতসঃ ।

অরণ্যবাসিনঃ পার্থান্ নানুরোধুং ত্বমহঁসি ॥১৬॥

ন বৈ প্রাজ্ঞা গতশ্রীকং ভর্তারমুপযুঞ্জতে ।

যুঞ্জানমনুযুঞ্জীত ন শ্রিয়ঃ সংক্ষয়ে বসেৎ ॥১৭॥

শ্রিয়া বিহীনা রাজ্যাক্ষ বিনষ্টাঃ শাস্ততীঃ সমাঃ ।

অলং তে পাণ্ডুপুত্রোণাং ভক্ত্যা ক্লেশমুপাসিতুম্ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

কুশলমিতি । কুশলং মম রাজ্যাদীনাঞ্চ মঙ্গলমিত্যেকং বাক্যম্ । দিৎসিতং দাতুমিষ্টম্ ॥১৫॥

হতেতি । গতশ্রীকান্ নষ্টরাজলক্ষ্মীকান্, কৃপণান্ ক্ষুদ্রান্ । অহুরোধুং মপেক্ষিতুম্ ॥১৬॥

নেতি । প্রাজ্ঞা বুদ্ধিমতী স্ত্রী, গতশ্রীকং ভর্তারম্, ন উপযুঞ্জতে ন সেবতে ; কিন্তু যুজ্ঞানং শ্রীযুক্তং ভর্তারমেব, অহুযুঞ্জীত সেবত, শ্রিয়ঃ সংক্ষয়ে তু নৈকত্র বসেৎ ॥১৭॥

শ্রিয়েতি । শাস্ততীঃ সমা বহুন্ বৎসরান্ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ । উপাসিতুং ভোজ্যম্ ॥১৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

তিষ্ঠসি পালয়সি, বিদিতা লব্ধাঃ ॥১১—১৬॥ শ্রিয়ঃ সংক্ষয়ে সতীতি শেষঃ, হীনলক্ষ্মীকে ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ সমাঃ সৰ্ব্ববৎসরান্ ॥১৮—২২॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২১॥

ঐণেয়, পৃষত, ঘাঙ্কু, হরিণ, শরভ, শশ, ভল্লুক, রুক, শম্বর, গবয়, মৃগ, বরাহ, মহিষ এবং অশ্ব যতপ্রকার মৃগ আছে, সে সকল দান করিবেন' ॥১৩—১৪॥

জয়দ্রথ বলিলেন—‘আমার ও আমার রাজ্যপ্রভৃতির মঙ্গল । তুমি আমাকে সর্বপ্রকার প্রাতঃকালের খাদ্য দিতে ইচ্ছা করিয়াছ, (তাহা এখন থাক্) ; তুমি আইস, আমার রথে উঠ, আর কেবল সুখভোগই করিতে থাক ॥১৫॥

জ্যোপদি । তুমি—হতরাজ্য, সমৃদ্ধিশূন্য, ক্ষুদ্র, হৃদয়বিহীন ও বনবাসী পাণ্ডবগণের কোন অপেক্ষা রাখিবার যোগ্য নহ ॥১৬॥

দেখ—বুদ্ধিমতী স্ত্রী, সমৃদ্ধিবিহীন ভর্তার সেবা করেন না, সমৃদ্ধিযুক্ত ভর্তারই সেবা করিয়া থাকেন এবং ভর্তার সম্পত্তি নষ্ট হইলে আর তাঁহার সহিত একত্র বাস করেন না ॥১৭॥

পাণ্ডবেরা বহু বৎসর যাবৎ রাজ্যদ্রষ্ট এবং সম্পত্তিশূন্য হইয়া রহিয়াছে । অতএব তাহাদের প্রতি ভক্তিবশতঃ তুমি আর কষ্ট ভোগ করিও না ॥১৮॥



ভাৰ্য্যা মে ভব স্ত্রোণি ! ত্যজৈনান্ স্তথমাগ্নু হি ।

অখিলান্ সিদ্ধুসৌবীরানাগ্নু হি ত্বং ময়া সহ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যস্তা সিদ্ধুরাজেন বাক্যং হৃদয়কম্পনম্ ।

কৃষ্ণা তস্মাদপাক্রামদ্দেশাৎ সা ভৃকুটীমুখী ॥২০॥

অবমত্যাশ্চ তদ্বাক্যমাক্ষিপ্য চ স্তমধ্যমা ।

মৈবমিত্যব্রবীৎ কৃষ্ণা লজ্জসে নেতি সৈন্ধবম্ ॥২১॥

সা কাঙ্ক্ষমাণা ভৰ্ত্তৃণামুপযাতমনিন্দিতা ।

বিলোভয়ামাস পরং বাকৌৰ্বাক্যানি যুঞ্জতী ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে জয়দ্রথদ্রৌপদীবাকৌ একবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যোতি । হে স্ত্রোণি ! স্তনিতস্বে ! এনান্ পাণ্ডবান্ । সিদ্ধুসৌবীরান্ দেশান্ ॥১৯॥

ইতীতি । অপাক্রাম্যং অপাসরং । ভৃকুটী মুখে যন্তাঃ সা ॥২০॥

অবেতি । আক্ষিপ্য বিনিন্দ্য । মৈবং ক্রহীতি শেষঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজম্ ॥২১॥

সেতি । উপযাতমুপস্থিতিম্ । আত্মনো বাকৌজয়দ্রথস্ত বাক্যানি, যুঞ্জতী যুঞ্জান  
তেন সাক্ষিমালপস্তুতীতার্থঃ, পরমতাস্তং জয়দ্রথং বিলোভয়ামাস, বিলম্বার্থমিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে একবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

স্তনিতস্বে ! তুমি আমার ভাৰ্য্যা হও, পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ কর এবং  
অনবরত স্তনভোগ করিতে থাক, আর আমার সহিত মিলিত থাকিয়া সমগ্র  
সিদ্ধুদেশ ও সমগ্র সৌবীরদেশ লাভ কর' ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জয়দ্রথ এইরূপ স্তনকম্পজনক বাক্য বলিলে,  
দ্রৌপদী ভৃকুটী করিয়া সেস্থান হইতে সরিয়া গেলেন ॥২০॥

পরে স্তমধ্যমা দ্রৌপদী মনে মনে জয়দ্রথবাক্যের অবজ্ঞা ও নিন্দা করিয়া  
তাঁহাকে বলিলেন—‘এরূপ কথা আর বলিবেন না, আপনার কি লজ্জা  
হয় না’ ॥২১॥

তাহার পর তিনি ভৰ্ত্তাদের আগমন কামনা করিয়া জয়দ্রথের সহিত আলাপ  
করিতে থাকিয়া তাঁহাকে অত্যন্ত লুব্ধ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

\* ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিক-  
দ্বি...’ কা, ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকদ্বি...’ নি ।

## দ্বাবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—ঃ(৯)ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সরোষরাগোপহতেন বস্তুনা সরাগনেত্রেণ নতোমতক্রবা ।

মুখেন বিস্কূর্য্য স্ববীররাষ্ট্রপং ততোহব্রবীক্তং ক্রপদাত্মজা পুনঃ ॥১॥

যশস্বিনস্তীক্ষ্ণবিষান্ মহারথান্ অতিক্রবন্ মৃঢ় ! ন লজ্জসে কথম্ ।

মহেন্দ্রকল্পান্ নিরতান্ স্বকৰ্ম্মস্ব স্থিতান্ সমূহেষপি যক্ষরক্ষসাম্ ॥২॥

ন কিঞ্চিদীড্যং প্রবদন্তি পাপং বনেচরং বা গৃহমেধিনং বা ।

তপস্বিনং সম্পরিপূর্ণবিদ্যং ভষন্তি হৈবং শ্বনরাঃ স্ববীর ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ততো ক্রপদাত্মজা, রোষণে যো রাগো রক্তিমা তেন সহেতি সরোষরাগঞ্চ তং উপহতং তেনৈব বিকৃতক্ষেতি তেন, বস্তুনা স্বন্দরেণ, রাগেণ রক্তিমা সহেতি সরাগে নেত্রে যত্র তেন, তথা রোষাদেব নতে উন্নতে চ ক্রবৌ যত্র তেন তাদৃশেন মুখেন, স্ববীররাষ্ট্রং পাতি রক্ষতীতি তম্, তং জয়ত্ৰথম্, বিস্কূর্য্য আক্রম্য, পুনরব্রবীৎ ॥১॥

যশস্বিন ইতি । হে মৃঢ় ! ত্বম্, যুদ্ধজয়াদিনা যশস্বিনঃ, তীক্ষ্ণং বিষং তদ্বৎ ক্রোধো যেষাং তান্, মহারথান্, মহেন্দ্রকল্পান্, স্বকৰ্ম্মস্ব যজ্ঞাদিষু নিরতান্, তথা যক্ষরক্ষসাম্ সমূহেষপি স্থিতান্ যুদ্ধাদাবচলান্ পাণ্ডবান্, অতিক্রবন্ অতিক্রম্য কথয়ন্ নিন্দম্নিত্যর্থঃ, কথং ন লজ্জসে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সরোষেতি । রোষণে রাগো রক্তিমা তেন সহিতং সরোষরাগং তদুপহতঞ্চ ম্লানঞ্চ তেন, বস্তুনা স্বন্দরেণ, নতে স্বভাবত উন্নতে ক্রোধেন ক্রবৌ যস্তান্তথা বিস্কূর্য্য ফুৎকারং কৃৎবা ॥১॥ অভি অভিক্রম্য, ক্রবন্ স্থিতানচলান্ যক্ষাদিভিরপ্যজ্ঞেয়ানিত্যর্থঃ ॥২॥ ঈড্যং জ্ঞাত্যম্, বনেচরং বানপ্রস্থম্, পাপং পাপবচনং প্রবদন্তি সন্ত ইতি শেষঃ । শ্বনরাঃ শুনকতুল্যা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দ্রৌপদীর স্তন্যর মুখস্থানি ক্রোধে রক্তবর্ণ ও বিকৃত হইল, নয়নযুগল রক্তবর্ণ ধারণ করিল এবং জ্রুয়ুগল অবনত ও উন্নত হইতে লাগিল ; এহেন মুখদ্বারা তিনি জয়ত্ৰথকে আক্রমণ করিয়া পুনরায় বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘মূৰ্খ ! ষাঁহার যশস্বী, তীক্ষ্ণবিশেষ স্ত্রায় ক্রোধশালী, মহারথ, ইন্দ্রতুল্য, স্বকৰ্ম্মনিরত এবং যক্ষ-রাক্ষসগণের যুদ্ধেও অচল, সেই পাণ্ডবগণকে তুমি নিন্দা করিতে থাকিয়া কেন লজ্জিত হইতেছ না ॥২॥

(৩)....ভজন্তি চৈবং শ্বনরাঃ স্ববীর !—নি ।

অহস্ত মন্ত্রে তব নাস্তি কশ্চিদেতাদৃশে ক্ষত্রিয়সন্নিবেশে ।  
 যন্তুত পাতালমুখে পতন্তুং পাণৌ গৃহীত্বা প্রতিসংহরেত ॥৪॥  
 নাগং প্রভিন্নং গিরিকূটকল্পমুপত্যকাং হৈমবতীং চরন্তম্ ।  
 দণ্ডীব যুধাদপসেধসি ত্বং যো জেতুমাশংসসি ধর্মরাজম্ ॥৫॥  
 বাল্যাং প্রস্তুপ্তশ্চ মহাবলশ্চ সিংহশ্চ পক্ষ্মাণি মুখাঙ্নুনাশি ।  
 পদা সমাহত্য পলায়মানঃ ক্রুদ্ধং যদা দ্রক্ষ্যসি ভীমসেনম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে স্ববীর ! স্ববীরদেশাধিপতে ! ঈডাং গুণাতিরেকাদিনা স্ত্যাম, বনেচরং তপোবনবাসিনং বা, গৃহমেধিনং গৃহস্থং বা জনম্, পাপং নিন্দাম্, ন প্রবদন্তি সাধব ইতি শেষঃ । কিন্তু স্থানঃ কুকুরা ইব নরাঃ শ্বনরা ভবাদৃশা জনাঃ, সম্পরিপূর্ণবিভ্রং তপশ্বিনম্, এবমেব, ভগ্নস্তি ভংসয়ন্তে । হেতি পাদপূরণে ॥৩॥

অহমিতি । অহস্ত মন্ত্রে যং, এতাদৃশে ক্ষত্রিয়াণাং সন্নিবেশে সমাজে, তব কশ্চিদপি বন্ধুর্নাস্তি । যন্তুত পাতালমুখে মহাগর্ভে পতন্তুং স্বাম্, পাণৌ গৃহীত্বা, প্রতিসংহরেত নিবারয়েৎ ॥৪॥

নাগমিতি । হে মূঢ় ! ত্বম্, হৈমবতীমুপত্যকাং হিমালয়সন্নিহিতভূমিং চরন্তম্, গিরিকূটকল্পং পর্বতশৃঙ্গতুল্যং বিশালম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, নাগং হস্তিনম্, যুথং স্বজাতীয়সমূহাং, দণ্ডী দণ্ডুমাত্রদারী পুরুষ ইব, অপসেধসি অপকর্ষসি ; যন্তুম্, ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরং জেতুমাশংসসি । তন্তু জয়ং বিনা মম হরণমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥৫॥

বাল্যাদিতি । ত্বং বাল্যাং মূর্খত্বাদেব, পদা সমাহত্য পদাঘাতেন জাগরয়িত্বৈত্যর্থঃ, প্রস্তুপ্তশ্চ নিদ্রিতপূর্বশ্চ মহাবলশ্চ সিংহশ্চ মুখাং, পক্ষ্মাণি লোমানি, লুনাশি লবিতুং ছেতু-মিচ্ছসি ; যদা যতঃ, পলায়মান এব ক্রুদ্ধং ভীমসেনং দ্রক্ষ্যসি । ক্রুদ্ধভীমসেনাস্তিকায়মহরণেচ্ছা জাগরিতসিংহমুখলোমহরণেচ্ছেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

সৌবীররাজ । প্রশংসার যোগ্য লোক বনবাসীই হউন বা গৃহস্থই হউন, তাঁহাকে সাধুলোকেরা কোন নিন্দা করেন না । কিন্তু কুকুরতুল্য মানুষেরাই পূর্ণবিভাশালী তপস্বীকে এইরূপ তিরস্কার করিয়া থাকে ॥৩॥

তুমি আজ মহাগর্ভে পতিত হইতেছ, এই অবস্থায় যিনি হাত ধরিয়া তোমাকে বারণ করিবেন, এমন তোমার কোন বন্ধু এই ক্ষত্রিয়সমাজে নাই ; ইহাই আমি মনে ॥৪॥

পর্বতশৃঙ্গের তুল্য বিশাল ও মদস্রাবী কোন হস্তী হিমালয়সন্নিহিত স্থানে বিচরণ করে, তখন কেবল দণ্ডুদ্বারা সেই হস্তীকে তাহার যুথ হইতে যে আকর্ষণ করিয়া আনিতে চায়, তাহার যে দশা ঘটে, তোমারও সেই দশাই ঘটিবে । কারণ, তুমি ধর্মরাজকে জয় করিবার আশা করিতেছ ॥৫॥

মহাবলং ঘোরতরং প্রবৃদ্ধং জাতং হরিং পর্বতকন্দরেষু ।

প্রহুপ্তমুগ্ধং প্রপদেন হংসি যঃ ক্রুদ্ধমায়োঃশ্বসি জিহ্বমুগ্ধম্ ॥৭॥

কৃষ্ণোরগৌ তীক্ষ্ণবিধৌ দ্বিজিহ্বৌ মত্তঃ পদাক্রামসি পুচ্ছদেশে ।

যঃ পাণ্ডবাভ্যাং পুরুষোত্তমাভ্যাং জঘন্তজাভ্যাং প্রযুযুৎসসে ত্বম্ ॥৮॥

যথা চ বেণুঃ কদলী নলো বা ফলত্যাভাবায় ন ভূতয়েন্নয়ঃ ।

তথৈব মাং তৈঃ পরিরক্ষ্যমাণামাদাশ্বসে কর্কটকীব গর্ভম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । যত্বম্, ক্রুদ্ধম্, অতএবোগ্ধম্, জিহ্বমর্জুনম্, আযোঃশ্বসি যোদ্ধু মিচ্ছসীত্যর্থঃ, স ত্বম্, প্রপদেন পদাগ্ৰেণ, পর্বতকন্দরেষু জাতম্, কালক্রমেণ প্রবৃদ্ধম্, অতএব মহাবলং ঘোরতরম্ আকৃত্য ভীষণতরম্, উগ্ধং স্বভাবেনাপি ভীষণঞ্চ প্রহুপ্তং নিদ্রিতম্, হরিং সিংহম্, হংসি ভাঙয়সি । অর্জুনেন সহ যুদ্ধং সিংহত্যাভনমিব স্বমৃত্যুজনকমিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

কৃষ্ণেতি । যত্বম্, জঘন্তজাভ্যাং কনিষ্ঠাভ্যাম্, পুরুষোত্তমাভ্যাং পাণ্ডবাভ্যাং নকুলসহ-দেবাভ্যাং সহ, প্রযুযুৎসসে প্রযোদ্ধু মিচ্ছসি ; স মত্তত্বম্, পদা চরণেন তীক্ষ্ণবিধৌ দ্বিজিহ্বৌ চ, কৃষ্ণোরগৌ কৃষ্ণসর্পৌ, পুচ্ছদেশে আক্রামসি । পূর্ববস্তাবঃ ॥৮॥

যথেতি । অপি চেতি চার্ঘ্যঃ । যথা বেণুর্বাংশঃ, কদলী রজাতকঃ, নলঃ স্বনামপ্রসিদ্ধ-জুগবিশেষো বা, আশ্বনঃ অভাবায় মরণায়ৈব, ফলতি ফলং ধত্তে, ন পুনর্ভূতয়ে সম্বন্ধয়ে, ইব যথা বা কর্কটকী আশ্বনঃ অভাবায়ৈব গর্ভমাদত্তে, তথৈব ত্বম্, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ পরিরক্ষ্য-মাণাং মাম্ আশ্বনঃ অভাবায়ৈব আদাশ্বসে গ্রহীত্বসি । ভূতয়েন্নয় ইত্যাক্ষশব্দস্ত আকার লোপ আর্ঘ্যঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নরাঙ্ঘাদৃশাস্ত্র এবমুক্তরীত্যা ভবন্তি ক্রবন্তি ॥৩॥ ক্ষত্রিয়সন্নিবেশে নৃপসমাজে, পাতালমুখে মহাগর্ভে, প্রতিসংহরেৎ প্রতিষেধেত ॥৪॥ উপত্যকামত্রিসমীপভূমিম্, দণ্ডী দণ্ডমাত্রায়ুধো যুথাং সমূহাদপসেধসি অপকর্ষসি ॥৫॥ বাল্যাং মোঢ়্যাং, পশ্মাণি মুখোপরিহৃৎকেশান্, পদা সমাহত্যা লুনাসি ছিনৎসি ॥৬—৮॥ বেবাদয়ঃ ফলিতা এব নশস্তি, কর্কটী চ পরিণতগর্ভা

জয়ত্ৰথ । তুমি মুখ্য বলিয়াই পদাঘাত করিয়া নিদ্রিত মহাবল সিংহের মুখ হইতে লোমচ্ছেদন করিবার ইচ্ছা করিতেছ । যে হেতু তুমি পলায়ন করিতে থাকিয়াই ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে দর্শন করিবে ॥৬॥

যে তুমি ক্রুদ্ধ ও ভীষণমূর্ত্তি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে তুমি নিশ্চয়ই—পর্বতগুহাজাত, কালক্রমে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত, মহাবল এবং ভীষণা-কৃতি ও ভীষণপ্রকৃতি নিদ্রিত সিংহকে চরণাগ্রদ্বারা আঘাত করিতেছ ॥৭॥

এবং যে তুমি—কনিষ্ঠ ও পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবদ্বয়ের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে তুমি মত্ত হইয়া চরণদ্বারা তীক্ষ্ণবিধ ও জিহ্বাদ্বয়শালী কৃষ্ণসর্প-দ্বয়কে তাহাদের পুচ্ছদেশে আক্রমণ করিতেছ ॥৮॥

## জয়দ্রথ উবাচ ।

জানামি কৃষ্ণে ! বিদিতং মমৈতদ্ যথাবিধান্তে নরদেবপুত্রাঃ ।

ন হ্বেবমেতেন বিভীষণেন শক্যা বয়ং ত্রাসয়িতুং ত্রয়াত ॥১০॥

বয়ং পুনঃ সপ্তদশেষু কৃষ্ণে ! কুলেষু সর্বৈহনবমেষু জাতাঃ ।

যড় ভো্য গুণেভ্যোহভ্যধিকা বিহীনান্ মন্ত্যামহে দ্রৌপদি ! পাণ্ডুপুত্রান্ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

জানামীতি । হে কৃষ্ণে ! জানামি স্বধাকার্যং বুধো, তথা তে নরদেবপুত্রা রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ, যথাবিধাঃ, এতদপি মম বিদিতমাস্তে । কিন্তু অত্র ত্রয়া, এবমীদৃশেন এতেন বিভীষণেন ভয়প্রদর্শনেন, বয়ং ত্রাসয়িতুং ন শক্যাঃ তদধিকবীরত্বাৎ ॥১০॥

বয়মিতি । হে কৃষ্ণে ! বয়ং সর্বেহপি, অনবমেষু অনীচেষু, সপ্ত দশা বাল্য-কৌমার-পৌগণ্ড-কৌশোর-যৌবন-প্রৌঢ়-বার্দ্ধক্যাত্মা জাতজ্ঞানামবস্থা যেষু তাদৃশেষু অকালমৃত্যু-রহিতেষ্বিত্যর্থঃ, কুলেষু, জাতাঃ, পুনস্তথা যড়ভ্যো গুণেভাঃ “সন্ধিনী বিগ্রহো যানমাসনং বৈব-মাত্রয়ঃ” ইত্যমরোক্তৈঃ যড়ভিগুণৈরভ্যধিক্যাক্ষ, রাজ্যাস্বাদিহিতি ভাবঃ । অতএব হে দ্রৌপদি ! পাণ্ডুপুত্রান্ অশ্রান্তো বিহীনান্ নূনান্ মন্ত্যামহে, তেষাং রাজ্যাস্বত্বাৎ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

নশ্রুতীতি লোকপ্রসিদ্ধম্ ॥২॥ বিভীষণেন ভয়প্রদর্শনেন ॥১০॥ বয়মিতি । সপ্তদশ অষ্টৌ কৰ্ম্মাণি নব শত্ৰুদায়ক নিত্যং সন্তি যেষু তানি সপ্তদশানি । নিত্যযোগে মত্বার্থীযোহর্শ আতচ্ । তত্র—“কৃষির্বাণিক্যপথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্ । খন্ডাকরকরাদানং শূন্তানাক্ষ নিবেশনম্ । অষ্টৌ সন্ধানকৰ্ম্মাণি নিযুক্তানি মনীষিভিঃ” ইতি । কৰ্ম্মাষ্টকং কোষবৃদ্ধিকরং তথা প্রভূশক্তি-মন্ত্রশক্তিকং সাহসজিৎ, প্রভূসিদ্ধিমন্ত্রসিদ্ধিকং সাহসিকিৎ, প্রভূদয়ো মন্ত্রোদয় উৎসাহোদয়ঃ প্রভূ-দ্বাদীনাং স্বরূপতঃ সামর্থ্যতঃ কলতচ্ যেষু নিত্যযোগ ইত্যর্থঃ । অনবমেষু অনীচেষু, যড়ভ্যো গুণেভ্যঃ, ল্যত্রোপে পঞ্চমী । যড়গুণান্ প্রাপ্য পাণ্ডবেভ্যোহভ্যধিকাঃ তে চ শৌর্য্যতেজো-ধৃতিদাক্ষিণ্যাদানৈশ্বৰ্য্যাণি ভবতাপ্যুক্তাঃ ; “শৌর্য্যং তেজঃ” ইতি যত্র যুদ্ধে চাপ্যপলায়নং ধৈর্য্যে এবান্তত্বুতমিতি যড়ৈব ক্ষত্রিয়কৰ্ম্মাণি উক্ত গণত্বেনোচ্যন্তে ; সন্ধিবিগ্রহয়ানাসনবৈধীভাবা-শ্রম্যাত্মস্ত গুণা নীতিশাস্ত্রোক্তা নেহ গৃহ্যন্তে তেষাং সর্বেষামুৎকৰ্ম্মানাধায়কত্বাৎ হীনবল এব

আর, জয়দ্রথ ! বংশ (বঁাশ), কদলীবৃক্ষ ও নল যেমন নিজের মৃত্যুর জন্তই ফল ধারণ করে, কিন্তু সম্পদের জন্ত নহে ; এবং কর্কটকী যেমন নিজের মৃত্যুর জন্তই গর্ভ ধারণ করে, তুমিও তেমনই পাণ্ডবরক্ষিত আমাকে গ্রহণ করিবে” ॥২॥

জয়দ্রথ বলিলেন—‘দ্রৌপদি ! তোমার কথার অর্থ বুঝিয়াছি এবং সেই পাণ্ডবেরা যেমন তাহাও আমার জানা আছে । কিন্তু তুমি আজ এইরূপ ভয় দেখাইয়া আমাদেরকে ভীত করিতে পারিবে না ॥১০॥

দ্রৌপদি ! আমরা সকলেও অকালমৃত্যুশূন্য উচ্চবংশে জন্মিয়াছি এবং ছয়টি গুণেই অধিক আছি । অতএব আমরা পাণ্ডবগণকে নিকৃষ্ট বলিয়াই মনে করি ॥১১॥

সা ক্ষিপ্ৰমাতিষ্ঠ গজং রথং বা ন বাক্যমাত্রেণ বয়ং হি শক্যাঃ ।

আশংস বা ত্বং কৃপণং বদন্তী সৌবীররাজস্ত পুনঃ প্রসাদয় ॥১২॥

জ্যোপদ্যবাচ ।

মহাবলা কিং শ্বিহ দুর্বলেব সৌবীররাজস্ত মতাহমস্মি ।

নাহং প্রমাথাদিহ সম্প্রতীতা সৌবীররাজং কৃপণং বদেয়ম্ ॥১৩॥

যস্তা হি কৃষ্ণো পদবীং চরেতাং সমাস্থিতাবেকরথে সমেতো ।

ইন্দ্রোহপি তাং নাপহরেৎ কথঞ্চিন্নানুশ্রমাত্রঃ কৃপণঃ কুতোহন্যঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সা ত্বং ক্ষিপ্ৰমেব গজং রথং বা, আতিষ্ঠ আরোহ । কিন্তু ত্বয়া বাক্যমাত্রেণ বয়ং নিবারয়িতুং ন শক্যাঃ । বা অথবা, ত্বং কৃপণং সামান্যং বদন্তী সতী সৌবীররাজস্ত মম, প্রসাদমন্তুগ্রহম্, পুনরাশংস যাচস্ব । তদা ত্বাং মুঞ্চামীত্যশয়ঃ ॥১২॥

মহেতি । অহং মহাবলা সত্যপি, ইহ কিং হু, সৌবীররাজস্ত তব, দুর্বলেব মতাস্মি । তচ্চেতদা তদযুক্তমিত্যভিপ্রায়ঃ । অতএব সম্প্রতীতা আত্মনো মহাবলস্তে বিশ্বতাহম্, ইহ প্রমাথাদাক্রমণং তন্ত্যাদিত্যর্থঃ, সৌবীররাজং ত্বাম্, কৃপণং সামান্যম্, ন বদেয়ম্ ॥১৩॥

যস্তা ইতি । সমেতো মিলিতো কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো, একরথে সমাস্থিতৌ আক্ৰটৌ সন্তৌ, যস্তাঃ পদবীং পশ্চানং চরেতাং যামনুসরেতামিত্যর্থঃ, তাম্, ইন্দ্রোহপি, কথঞ্চিৎ কেনাপি প্রকারেণ, নাপহরেৎ নাপহর্তুং শক্যুয়াৎ । অতএব কৃপণঃ ক্ষুদ্রঃ, তন্মো মহনুশ্রমাত্রঃ, কুতস্তামপহরেৎ, কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিধৈধানীনি ইচ্ছতি ন প্রবল ইতি ॥১১॥ শক্যাঃ নিবারিতুমিতি শেষঃ । পুনরিত্তি পাণ্ডবপরাজয়ানন্তরং বা ইদানীমেব বা ত্বং মৎপ্রসাদমাশংস প্রার্থয় ॥১২॥ প্রমাথান্দিগ্রহাৎ, প্রতীতা সাদরা প্রখ্যাতা বা, সভায়াং বস্ত্ররাশিপ্রদানেন ভগবদনুগৃহীতত্বাৎ । “প্রতীতাঃ সাদরে জ্ঞাতে হৃষ্টে” ইতি মেদিনী ॥১৩॥ কৃষ্ণো বাসুদেবার্জুনো, পদবীং চরেতাম্বেষণং

সে যাহা হউক, জ্যোপদী । তুমি সত্ত্বর হস্তিপৃষ্ঠে বা রথে আরোহণ কর, কেবল বাক্যদ্বারা আমাদিগকে নিবারণ করিতে পারিবে না । অথবা তুমি অনুশ্রমোক্তিদ্বারা আমার নিকট অনুগ্রহ প্রার্থনা কর’ ॥১২॥

জ্যোপদী বলিলেন—‘আমি মহাবলা হইয়াও আজ সৌবীররাজের নিকট দুর্বল বলিয়া অবধারিত হইলাম না কি ? । আমি আপন বলে বিশ্বাস করি ; সুতরাং আক্রমণের ভয়ে সৌবীররাজের নিকট কাতরোক্তি করিব না ॥১৩॥

কারণ, কৃষ্ণ ও অর্জুন মিলিত হইয়া একরথে আরোহণ করিয়া ষাঁহার পশ্চাতে ধাবিত হইবেন, তাঁহাকে ইন্দ্রও কোন প্রকারে অপহরণ করিতে

(১৩) মহাবলা কিম্বহ ... বা ব কা । (১৪) ... কৃপণঃ কথঞ্চ—পি ।

যদা কিরীটী পরবীরঘাতী নিঘ্ন রথহো দ্বিঘতাং মনাংসি ।  
 মদন্তরে ত্বজ্জিনীং প্রবেষ্টা কক্ষং দহন্নগ্নিরিবোষ্ণগেষু ॥১৫॥  
 জনার্দনঃ সাক্ষকবৃক্ষিবীরো মহেষাশাঃ কৈকেয়াশ্চাপি সর্বৈ ।  
 এতে হি সর্বৈ মম রাজপুত্রাঃ প্রহৃষ্টরূপাঃ পদবীং চরেয়ুঃ ॥১৬॥  
 মোর্বীবিস্ফটাঃ স্তনয়িত্বুঘোষা গাণ্ডীবমুক্তাস্থতিবেগবন্তঃ ।  
 হস্তং সমাহত্য ধনঞ্জয়স্ত ভীমাঃ শব্দং ঘোরতরং নদন্তি ॥১৭॥  
 গাণ্ডীবমুক্তাশ্চ মহাশরৌধান্ পতঙ্গসংঘানিব শীঘ্রবেগান্ ।  
 যদা দ্রেক্ষ্যন্তর্জুনেন প্রযুক্তান্ তদা স্ববুদ্ধিং প্রতিনিন্দিতাসি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । যদা যতঃ, রথস্থঃ পরবীরঘাতী কিরীটী অর্জুনঃ, দ্বিঘতাং মনাংসি, নিঘ্নভয়োৎ-  
 পাদনেন নিহতানীব কুব্জং, উষ্ণগেষু নিদাঘপ্রাপিষু বনেষু, কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিষু, দহন্নগ্নিরিব,  
 মদন্তরে মদন্তে, তব ধ্বজিনীং সেনাম্, প্রবেষ্টা প্রবেশ্যতি ॥১৫॥

জনেতি । সাক্ষকবৃক্ষিবীরৈঃ সহতি সাক্ষকবৃক্ষিবীরঃ, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ, মহেষাশা  
 মহাধনুর্ধরাঃ সর্বৈ কৈকেয়াশ্চ, এতে সর্বৈ হি রাজপুত্রাঃ প্রহৃষ্টরূপাঃ সন্তঃ, মম পদবীং চরেয়ুঃ  
 মামুক্তর্জু মমসরেযুরিত্যর্থঃ ॥১৬॥

মোর্বীতি । মোর্বীবিস্ফটাঃ গুণক্ষিপ্তাঃ, গাণ্ডীবমুক্তাঃ, অতিবেগবন্তঃ, স্তনয়িত্বোর্মেষুস্তেব  
 ঘোষো ধ্বনির্ঘোষাং তে, ভীমা ভয়ঙ্করাঃ শরা ইতি শেষঃ, ধনঞ্জয়স্ত অর্জুনস্ত হস্তম্, সমাহত্য  
 তাড়য়িত্বা, ঘোরতরং শব্দং নদন্তি কুরুন্তি ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুরুত এবত্যর্থঃ ॥১৪॥ মদন্তরে মন্নিমন্তম্, প্রবেষ্টা প্রবেশ্য বেষ্টয়িত্বতি, উষ্ণগেষু নিদাঘেষু  
 ॥১৫—১৬॥ গাণ্ডীবমুক্তা ইতি সূচনাচ্ছরা ইতি বিশেষ্যানির্দেশো ন দোষায় ॥১৭—১৮॥

পারেন না । সুতরাং ক্ষুদ্র একটা মানুষ তাঁহাকে অপহরণ করিবে কি  
 করিয়া ? ॥১৪॥

কাতরোক্তি না করিবার অপর কারণ এই যে, শত্রুবীরহস্তা অর্জুন রথে  
 আরোহণ করিয়া শত্রুগণের মন ভয়ে আকুল করিতে থাকিয়া, গ্রীষ্মকালে শুষ্ক  
 তৃণরাশির দাহকারী অগ্নির ছায় আমার জন্ত তোমার সৈন্তের মধ্যে প্রবেশ  
 করিবেন ॥১৫॥

অক্ষকবংশীয় বীরগণ ও বৃক্ষবংশীয় বীরগণের সহিত কৃষ্ণ এবং সমস্ত কৈকেয়-  
 গণ—এই সকল রাজপুত্রেরা হৃষ্টচিত্তে আমার অনুসরণ করিবেন ॥১৬॥

গাণ্ডীবধনু ও তাহার গুণদ্বারা নিক্ষিপ্ত, অত্যন্ত বেগবান্ ও মেঘের তুল্য  
 ধ্বনিযুক্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল অর্জুনের হস্তে আঘাত করিয়া অতিভয়ঙ্কর শব্দ  
 করিয়া থাকে ॥১৭॥

সশঙ্খঘোষঃ সতলত্রঘোষো গাণ্ডীবধ্বা মুহুরদ্ধহংশচ ।

যদা শরানর্পয়িতা তবোরসি তদা মনস্তে কিমিবাভবিশ্চৎ ॥১৯॥

গদাহস্তং ভীমমভিদ্ৰবস্তং মাদ্রীপুত্রো সংপতন্তো দিশশ্চ ।

অমর্ষজং ক্রোধবিষং বমন্তো দৃষ্ট্বা চিরং তাপমুপৈশ্যসি ত্বম্ ॥২০॥

যথা চাহং নাভিচরে কথঞ্চিৎ পতীন্ মহার্নান্ মনসাপি জাতু ।

তেনাশ্র সত্যেন বশীকৃতং স্বাং দ্রষ্ট্যশ্মি পার্থেঃ পরিকৃশ্যমাণম্ ॥২১॥

ন সস্ত্রমং গন্তুমহং হি শক্যে ত্বয়া নৃশংসেন বিকৃশ্যমাণা ।

সমাগতাহং হি কুরুপ্রবীরৈঃ পুনর্বনং কাম্যকমাগতাস্মি ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবোতি । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি । প্রতিনিমিত্তাসি, তথৈব মন্ধরণে প্রবর্তিতত্বাৎ ॥১৮॥

সেতি । শঙ্খঘোষণে সহেতি সশঙ্খঘোষঃ, তলত্রঘোষণে হস্তাবাপঞ্চনিনা সহেতি সতলত্র-  
ঘোষশ্চ, গাণ্ডীবধ্বা অজ্জুনঃ, মুহঃ, উদ্বহন্ তুগীরাহুভোলয়ন, যদা তব উরসি বক্ষসি, শরান্,  
অর্পয়িতা নিবেশয়িষ্যতি, তদা তব মনঃ, কিমিব কীদৃশম্, অভবিশ্চৎ ভবিষ্যতি । ভবিষ্যৎ-  
কালে ক্রিয়াতিপত্তিপ্রয়োগ আৰ্হঃ ॥১৯॥

গদেতি । গদাহস্তস, অভিদ্ৰবস্তং স্বাং প্রতি ধাবন্তম্, ভীমম্, সৰ্ব্বা দিশঃ সংপতন্তো  
বিচরন্তো, অমর্ষজম্ অক্ষমাজাতং ক্রোধবিষম্, বমন্তো উদ্গিরন্তো, মাদ্রীপুত্রো নকুলসহদেবো  
চ দৃষ্ট্বা, স্বং চিরং তাপমুপৈশ্যসি প্রাপ্যসি ॥২০॥

যথেতি । অহং জাতু কদাচিদপি, মনসাপি, মহার্নান্ অতীবপূজনীয়ান্ পতীন, কথঞ্চি-  
দপি, যথা যৎ, ন অভিচরে তেষামনিষ্টং ন চিন্তয়ামীত্যর্থঃ, তেন সত্যেন যথার্থস্বীধর্ষণেণ,  
অতাহম্, পার্থেঃ পাণ্ডবৈঃ, বশীকৃতং পরিকৃশ্যমাণঞ্চ স্বাম্, দ্রষ্ট্যশ্মি দ্রক্ষ্যামি ॥২১॥

নেতি । নৃশংসেন ত্বয়া, বিকৃশ্যমাণা আকৃশ্যমাণাপ্যহম্, সস্ত্রমমাকুলতাম্, গন্তুং প্রাপ্তুম্,

অজ্জুনকর্তৃক নিক্ষিপ্ত, গাণ্ডীবধ্বা হইতে নির্গত এবং পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহের  
শ্রায় শীঘ্রগামী মহাবাণসমূহ যখন তুমি দেখিতে থাকিবে, তখন নিজবুদ্ধিরও  
নিন্দা করিতে থাকিবে ॥১৮॥

শঙ্খধ্বনি ও তলত্রধ্বনিকারী অজ্জুন যখন তুণ হইতে মুহুমূহ বাণ উত্তোলন  
করিয়া তোমার বক্ষে নিষ্ক্ষেপ করিবেন, তখন তোমার মনটা কিরূপ হইবে ॥১৯॥

ভীমসেন গদাহস্তে তোমার দিকে ধাবিত হইবেন, আর নকুল ও সহদেব  
অক্ষমাজাত-ক্রোধ-বিষ উদ্গার করিতে থাকিয়া সকল দিকে বিচরণ করিবেন ;  
তখন তাঁহাদিগকে দেখিয়া তুমি দীর্ঘকাল সস্তাপ অল্পভব করিবে ॥২০॥

আমি কখনও কোন প্রকারে মনে মনেও যে পরমপূজনীয় পতিগণের  
অনিষ্টচিন্তা করি নাই, সেই সতীধর্মের বলে আজ আমি তোমাকে পাণ্ডবগণের  
বশীভূত ও আকৃশ্যমাণ দেখিব ॥২১॥



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা তানমুপ্ৰেক্ষ্য বিশালনেত্রা জিহ্বক্ষমাণানবভৎসয়ন্তী ।

প্রোবাচ মা মাং স্পৃশতেতি ভীতা ধৌম্যং প্রচুক্ৰোশ পুরোহিতং সা ॥২৩॥

জগ্রাহ তামুত্তরবস্ত্রদেশে জয়দ্রথস্তং সমবাক্ষিপৎ সা ।

তয়া সমাক্ষিপ্ততমুঃ স পাপঃ পপাত শাখীব নিকৃতমূলঃ ॥২৪॥

প্রগৃহমাণা তু মহাজবেন মুহূর্বিনিশ্চ তু রাজপুত্রী ।

সা কৃশমাণা রথমারুরোহ ধৌম্যস্ত পাদাবভিবাচ কৃষ্ণা ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

ন শক্যে, অপি তু ধৈর্য্যমেবাশ্রয়ামীত্যর্থঃ । হি যস্মাৎ, অহম্, কুরুপ্রবীরৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, পুনঃ সমাগতা সম্মিলিতা সতী, ইদং কাম্যকং বনমেব, আগতাস্মি, উক্তধর্ম্মবলা-  
দেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

সেতি । বিশালনেত্রা সা দ্রৌপদী, তান্ জয়দ্রথাदीन्, জিহ্বক্ষমাণান্ আত্মানং গ্রহীতুং  
ধর্তুমিচ্ছ ন, অমুপ্ৰেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অবভৎসয়ন্তী তান্ তিরস্হবর্তী সতী, মাং মা স্পৃশত, ইতি  
প্রোবাচ, ভীতা সতী চ সা, পুরোহিতং ধৌম্যম্, প্রচুক্ৰোশ আজুহাব ॥২৩॥

জগ্রাহেতি । জয়দ্রথঃ, উত্তরবস্ত্রদেশে উত্তরীয়বস্ত্রাঞ্চলে, তাং দ্রৌপদীং জগ্রাহ । সা চ  
তং সমাক্ষিপৎ হস্তেন তরসা প্রাক্ষিপৎ । তয়া সমাক্ষিপ্ততমুশ্চ স পাক্ষা জয়দ্রথঃ, নিকৃত-  
মূলশ্চিন্নমূলঃ, শাখী বৃক্ষ ইব ভূমৌ পপাত ॥২৪॥

প্রোতি । অথ জয়দ্রথেনোখায় মহাজবেন মহাবেগেন, প্রগৃহমাণা কৃশমাণা চ সা রাজপুত্রী  
কৃষ্ণা, মুহূর্বিনিশ্চ ধৌম্যস্ত পাদাবভিবাচ চ, অগত্যা জয়দ্রথস্ত রথমারুরোহ ॥২৫॥

নৃশংস ! জয়দ্রথ ! তুমি আমাকে আকর্ষণ করিলেও, আমি ভয়ে বিহ্বল  
হইব না । কারণ, নিশ্চয়ই আমি আবার কৌরবপ্রধান পাণ্ডবগণের সহিত  
মিলিত হইয়া এই কাম্যকবনে আগমন করিব' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন জয়দ্রথপ্রভৃতি বীরগণ আপনাকে ধরিবার  
উপক্রম করিতেছে ইহা দেখিয়া বিশালনয়না দ্রৌপদী তাঁহাদিগকে ভৎসনা  
করতঃ বলিলেন—‘আমাকে স্পর্শ করিস্ না’ । তাহার পর দ্রৌপদী ভীত  
হইয়া ধৌম্য পুরোহিতকে ডাকিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে জয়দ্রথ যাইয়া দ্রৌপদীর উত্তরীয়বস্ত্রাঞ্চল ধারণ করিল ; তখন  
দ্রৌপদী তাহাকে ধাক্কা দিলেন ; সেই ধাক্কাতেই পাপাত্মা জয়দ্রথ, ছিন্নমূল  
বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

এবং তৎক্ষণাৎ মহাবেগে উঠিয়া যাইয়া জয়দ্রথ দ্রৌপদীকে ধরিয়া টানিতে  
লাগিল ; তখন রাজনন্দিনী দ্রৌপদী বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এবং  
ধৌম্যপুরোহিতের চরণযুগলে প্রণাম করিয়া অগত্যা যাইয়া জয়দ্রথের রথে  
আরোহণ করিলেন ॥২৫॥

ধোম্য উবাচ ।

নেয়ং শক্যা স্বয়া নেতুমবিজিত্য মহারথান্ ।

ধৰ্ম্মং ক্ষত্ৰশ্চ পৌরাণমবেক্ষস্ব জয়দ্রথ ! ॥২৬॥

ক্ষুদ্রং কৃতা ফলং পাপং ত্বং প্রাপ্যসি ন সংশয়ঃ ।

আসাত্ত পাণ্ডবান্ বীরান্ ধৰ্ম্মরাজপুরোগমান্ ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যুক্ত্বা হ্রিয়মাণাং তাং রাজপুত্ৰীং যশস্বিনীম্ ।

অম্বগচ্ছতদা ধোম্যঃ পদাতিগণমধ্যগঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্কৰ্ণি দ্রোপদী-  
হরণে দ্রোপদীপ্রমাথে দ্বাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । পাণ্ডবান্ বিজিত্যেব নয়েতি ভাবঃ । পৌরাণমিতি স্বার্থে অণ্ ॥২৬॥

ক্ষুদ্রমিতি । ক্ষুদ্রং ক্ষুদ্রজনোচিতং রহোহরণরূপং কাৰ্য্যং কৃতা, পাপমনিষ্টম্ ॥২৭॥

ইতীতি । পদাতিগণমধ্যগঃ জয়দ্রথশ্চৈব পদাতিসৈন্তগণমধ্যবর্তী সন্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্কৰ্ণি দ্রোপদীহরণে দ্বাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:(~):—

ভারতভাবদীপঃ

অভবিষ্ণুং ভবিষ্ণুতীত্যৰ্থে ব্যাভ্যয়েন লঙ্ ॥১১॥ অধমেতি ছেদঃ ॥২০—২১॥ সপ্তমং  
ভয়ম্, আগতৈবাস্মি ন তু অৰ্ঘশে স্বাস্থ্যামীত্যর্থঃ ॥২২—২৮॥

ইতি বনপৰ্কৰ্ণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২২॥

ধোম্য বলিলেন—‘জয়দ্রথ ! তুমি ক্ষত্রিয়ের প্রাচীন ধৰ্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত  
কর, তুমি মহারথ পাণ্ডবগণকে জয়না করিয়া ইহাকে হরণ করিতে পার না ॥২৬॥

তুমি ক্ষুদ্রজনোচিত কাৰ্য্য করিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি মহাবীর পাণ্ডবগণের  
নিকটে ইহার মন্দ ফল ভোগ করিবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া তখনই ধোম্যপুরোহিত জয়দ্রথের  
পদাতিসৈন্তগণের মধ্যবর্তী হইয়া হ্রিয়মাণা সেই যশস্বিনী রাজনন্দিনী  
দ্রোপদীর পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

\* ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিক-  
দ্বি...’ কা, ‘...একোনসপ্তত্যধিকদ্বি...’ নি ।

## ত্রয়োবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:\*(\*)::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দিশঃ সম্প্রবিহত্য পার্থা যুগান্ বরাহান্ মহিষাংশ্চ হত্বা ।

ধনুর্ধ্বরাঃ শ্রেষ্ঠতমাঃ পৃথিব্যাং পৃথক্ চরন্তঃ সহিতা বভূবুঃ ॥১॥

ততো যুগব্যানগণানুকীর্ণং মহাবনং তদ্বিহগোপযুক্তম্ ।

ক্রাতুংশ্চ তানভ্যবদদ্যুধিষ্ঠিরঃ শ্রুত্বা গিরো ব্যাহরতাং যুগাণাম্ ॥২॥

আদিত্যদীপ্তাং দিশমভ্যুপেত্য যুগা দ্বিজা ক্রুরমিমে বদন্তি ।

আয়াসমুগ্রং প্রতিবেদয়ন্তো মহাবনং শক্রভির্বাধ্যমানম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পৃথিব্যাং শ্রেষ্ঠতমা ধনুর্ধ্বরাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, প্রাপ্তকৃতবিভাগানুসারেণ পৃথক্ পৃথক্ চরন্তঃ, চতস্র এব দিশঃ সম্প্রবিহত্য বিচর্য, যুগান্ বরাহান্ মহিষাংশ্চ হত্বা, সহিতা আগত্যৈকত্র মিলিতা বভূবুঃ ॥১॥

তত ইতি । ততো যুধিষ্ঠিরঃ, যুগাণাং ব্যালানাং হিংস্রজন্তুনাঞ্চ গণেন অনুকীর্ণং ব্যাপ্তং তৎ মহাবনং কাম্যকম্, বিহগোপযুক্তং সম্ভ্রাস্তৈঃ পক্ষিভিরুপশব্দিতং দৃষ্টেতি শেষঃ, ব্যাহরতাং রুবতাং যুগাণাং গিরো রবান্ শ্রুত্বা চ, তান্ ভ্রাতৃনু অভ্যবদৎ ॥২॥

আদিত্যোতি । ইমে যুগাঃ পশবঃ, দ্বিজাঃ পক্ষিগণশ্চ, আদিত্যদীপ্তাং দিশং প্রাচীনভূপেত্য উগ্রমায়াসং যাতনাম্, মহাবনং কাম্যকঞ্চ, শক্রভির্বাধ্যমানং পীড়্যমানম্, প্রতিবেদয়ন্তো জ্ঞাপয়ন্তঃ, বদন্তি রুবন্তি । শাকুনজ্ঞানাদেবেদমুচ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ মহাবনং কাম্যকম্ ॥২॥ মহাবনং মহানালয়ঃ, “গৃহিণী গৃহমুচ্যত” ইত্যুক্ত-  
গৃহিণী । “বনং নপুংসকং নীরে নিবাসালয়কাননে” ইতি মেদিনী । মহাধনমিতি পাঠে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পৃথিবীর মধ্যে শ্রেষ্ঠতম ধনুর্ধ্বর  
পাণ্ডবেরা পৃথক্ পৃথক্ বিচরণ করিয়া, চারি দিকেই যাইয়া, যুগ, বরাহ ও  
মহিষ বধ করিয়া, ক্রমে যাইয়া একস্থানে সম্মিলিত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর হরিণগণ ও হিংস্রজন্তুগণে পরিপূর্ণ সেই কাম্যকবনের মধ্যে  
পক্ষিগণ ব্যস্ত হইয়া রব করিতেছে ইহা দেখিয়া এবং শঙ্কায়মান পশুগণের রব  
শুনিয়া যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—॥২॥

‘এই সকল পশু ও পক্ষী পূর্বদিকে যাইয়া ভয়ঙ্কর বেদনা ও কাম্যকবনে  
শক্রগণের উৎপীড়ন জানাইতে থাকিয়া নিষ্ঠুর রব করিতেছে ॥৩॥

ক্ষিপ্ৰং নিবৰ্ত্তধ্বমলং যুগৈর্নো মনো হি মে দৃশ্যতি দহতে চ ।

বুদ্ধিং সমাচ্ছাচ্চ চ মে সমন্যুরুদ্ধ যুতে প্রাণপতিঃ শরীরে ॥৪॥

সরঃ স্থপর্ণেন হতোরগং যথা রাষ্ট্রং যথাহরাজকমাতুলক্ষি ।

এবংবিধং মে প্রতিভাতি কাম্যকং শৌণ্ডৈর্ধা পীতরসশ্চ কুন্তঃ ॥৫॥

তে সৈন্ধবৈরত্যানিলোএবেগৈর্মহাজবৈর্বাজিভিরুহমানাঃ ।

যুক্তৈর্বহন্তিঃ সুরথৈর্নবীরাশ্চদাশ্রমায়াভিমুখা বভূবুঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্ৰমিতি । হে ভ্রাতরঃ ! যুগ্মং ক্ষিপ্ৰং নিবৰ্ত্তধ্বম, নঃ অন্যাকং যুগৈরলম্ । হি দৃশ্যং, মে মনঃ, দৃশ্যতি দৃশ্যতে উষ্মেন তপ্যতে দহতে চ । তথা মে শরীরে সমন্যুঃ সর্দৈন্যঃ প্রাণপতির্জীবনং, বুদ্ধিং সমাচ্ছাচ্চ আবৃত্য, উদ্ধৃযতে উষ্মেনৈব কম্প্যতে ॥৪॥

সর ইতি । যথা স্থপর্ণেন গরুড়েন, হতোরগং নীতসর্পং সরঃ, যথা চ অরাজকং তথা আভা শক্রভিগৃহীতা লক্ষ্মীঃ সমুদ্ধির্দ্যাক্ততাদৃশক্, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, যথা চ শৌণ্ডৈর্মতৈর্জবৈঃ, পীতরসঃ পীতসুরাদ্রবঃ কুন্তঃ, এবংবিধং তথা, কাম্যকং বনং মে প্রতিভাতি ॥৫॥

ত ইতি । তে নবীরাঃ পাণ্ডবাঃ তর্দৈব, বৃহন্তিঃ সুরথৈঃ শোভনরথৈঃ সহ যুক্তৈর্মিলিতৈঃ, অত্যানিলঃ অনিলবেগমতিক্রান্তঃ অতএব উগ্ধো বেগো যেবাং তৈঃ, অতএব চ মহাজবৈর্-  
মহাবেগৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিদ্ধদেনীধৈঃ, বাজিভিরথৈঃ, উহমানাঃ সন্তঃ, আশ্রমায়া আশ্রমন্ত  
অভিমুখা বভূবুঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহচ্চ তদ্ধনং চেতি স্ত্রীরপমেব ধনম্ ॥৩॥ সমাচ্ছাচ্চ মোহরিষা, সমন্যুঃ দৈন্যসহিতঃ, প্রাণানা-  
মাধ্যাত্মিকানামিজিয়াণাম্, পতিমুখ্যঃ প্রাণঃ ॥৪॥ অরাজকং রাজহীনম্, শৌণ্ডৈঃ শুণ্ডয়া  
বিদিতৈর্গজৈঃ, পীতরসঃ পীতজলং, যথা দাসীমুদকুন্তং নয়ন্তীমহুলক্ষ্য মহামাত্রস্তয়াইজ্ঞাতমেব  
গজং তৎপৃষ্ঠতো নীহা তেন তজ্জলং শোষয়তি সা চাকস্মাদঘটং লঘুতয়া রিক্তং পশ্চাচ্ছান্নাতি

অতএব ভ্রাতৃগণ ! তোমরা সত্ত্বর নিবৃত্ত হও, আর যুগদ্বারা আমাদের  
প্রয়োজন নাই । কারণ, আমার মন উষ্মেগে সন্তপ্ত—এমন কি দহু হইতেছে  
এবং আমার শরীরের ভিতরে প্রাণটা অত্যন্ত কাতর হইয়া বুদ্ধিটাকে আবৃত  
করিয়া আশঙ্কায় কম্পিত হইতেছে ॥৪॥

গরুড় সর্পকে হরণ করিলে সরোবর যেমন হয়, শক্ররা সমৃদ্ধি হরণ করিলে  
অরাজক রাজ্য যেমন হয় এবং সুরাপায়ীরা সমস্ত সুরা পান করিলে সুরাকুন্ত  
যেমন হয়, তেমনই কাম্যকবনটা আমার নিকট প্রতিভাত হইতেছে ॥৫॥

সেই সময়েই মনুগ্রাবীর পাণ্ডবগণ বিশাল ও মনোহর রথে আরোহণ করিয়া  
আশ্রমাভিমুখী হইলেন ; তখন বায়ু অপেক্ষাও ভয়ঙ্কর বেগশালী সিদ্ধদেনীয়  
অশ্বগণ তাঁহাদিগকে লইয়া চলিল ॥৬॥

তেষাস্তু গোমায়ুরনল্লঘোষো নিবর্ততাং বামমুপেত্য পার্শ্বম্ ।  
 প্রবাহরত্তং প্রবিমুশ্য রাজা প্রোবাচ ভীমঞ্চ ধনঞ্জয়ঞ্চ ॥৭॥  
 যথা বদত্যেয বিহীনযোনিঃ শালাবৃকো বামমুপেত্য পার্শ্বম্ ।  
 স্বব্যক্তমস্মানবমম্ম পাপৈঃ কৃতোহভিমর্দঃ কুরুভিঃ প্রসহ ॥৮॥  
 ইত্যেব তে তদ্বনমাবিশন্তো মহতারণ্যে মৃগয়াং চরিত্বা ।  
 বালামপশ্যন্ত তদা রুদন্তীং ধাত্রেয়িকাং প্রেস্থবধুং প্রিয়ায়াঃ ॥৯॥  
 তামিস্রসেনস্বরিতোহভিস্রত্য রথাদবপ্লুত্য ততোহভ্যধাবৎ ।  
 প্রোবাচ চৈনাং বচনং নরেন্দ্র ! ধাত্রেয়িকামার্ততরস্তদানীম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । অনল্লঘোষো দীর্ঘধ্বনিঃ, গোমায়ুঃ শৃগালঃ, নিবর্ততাং মৃগয়াতো নিবর্ত-  
 মানানাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্, বামং পার্শ্বমুপেত্য, প্রবাহরত্তং শব্দিতবান্ । তং প্রবিমুশ্য  
 আলোচ্য, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ভীমঞ্চ ধনঞ্জয়ঞ্চ প্রোবাচ ॥৭॥

যথেনি । এষ বিহীনযোনিস্তির্ধ্যগ্জাতিঃ শালাবৃকঃ শৃগালঃ, অস্মাকং বামং পার্শ্ব-  
 মুপেত্য, যথা বদতি রোতি ; তথা মম ইতি শেষঃ, স্বব্যক্তং ক্রবমেব, পাপৈঃ কুরুভিঃ,  
 অস্মানবমম্ম, প্রসহ বলেন, অভিমর্দ আশ্রমপীড়নং কৃতঃ ॥৮॥

ইতীতি । ইত্যাতঃ পরম্, তে পাণ্ডবাঃ, মহতি অরণ্যে মৃগয়াং চরিত্বা, তং কাম্যকং  
 বনমাবিশন্ত এব তদা রুদন্তীং রুদন্তীম্, প্রিয়ায়া জ্যোপদ্যাং, প্রেস্থবধুং দাসভার্য্যাম্, বালাম্,  
 ধাত্রেয়িকাং ধাত্রীতনয়াম্ অপশ্যন্ত ॥৯॥

তামিতি । হে নরেন্দ্র ! জনমেজয় ! ততস্তদানীমেব, আর্ততর উদ্বেগেনাতীবপীড়িতঃ,  
 ইস্রসেনো নাম যুধিষ্ঠিরসারথিঃ, রথাদবপ্লুত্য অভ্যধাবৎ, স্বরিতঃ, তাং ধাত্রেয়িকামভিস্রত্য  
 চ, এনাং ধাত্রেয়িকাম্, ইদং বচনং প্রোবাচ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বৎ অস্মাভিরজ্ঞাতোহস্মদ্বনং কশিকুরিগ্ৰতি তদা রিক্তকুন্তবধ্বনং পশ্চাদ্দ্রক্ষ্যাম ইত্যর্থঃ ॥৫॥  
 সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশজৈর্বাঙ্গিভিরথৈঃ, সুরথৈঃ শোভনরথৈঃ, সমানাধিকরণ তৃতীয়াভ্রয়ম্ ॥৬—৮॥

সেই সময়ে উক্তরাবী শৃগালগণ তাঁহাদের বামপার্শ্বে যাইয়া ডাকিতে  
 লাগিল ; তখন যুধিষ্ঠির সেই বিষয় পর্যালোচনা করিয়া ভীম ও অর্জুনকে  
 বলিলেন—॥৭॥

‘এই নিকৃষ্টপশু শৃগাল আমাদের বামপার্শ্বে যাইয়া যেরূপ ডাকিতেছে,  
 তাহাতে বোধ হইতেছে—নিশ্চয়ই পাপাত্মা কৌরবগণ আমাদের দিককে অবজ্ঞা  
 করিয়া বলপূর্ব্বক আমাদের আশ্রমের উৎপীড়ন করিয়াছে’ ॥৮॥

মহাবনে মৃগয়াকারী পাণ্ডবেরা ইহার পরই সেই কাম্যকবনে প্রবেশ  
 করিতে থাকিয়া জ্যোপদীর দাসভার্য্যা বালিকা ধাত্রীতনয়াকে রোদন করিতে  
 দেখিলেন ॥৯॥

কিং রোদিষি স্বং পতিতা ধরণ্যাং কিং তে মুখং শুশ্রুতি দীনবৰ্ণম্ ।

কচ্চিম পাঠৈঃ স্নানংসকৃদ্ধিঃ প্রমাথিতা জ্যোপদী রাজপুত্রী ।

অচিন্ত্যরূপা হুবিশালনেত্রা শরীরতুল্যা কুরুপুঙ্গবানাম্ ॥১১॥

যথৈব দেবী পৃথিবীং প্রবিষ্টা দিবং প্রপন্নাপাথবা সমুদ্রম্ ।

তস্যা গমিষ্যন্তি পদং হি পার্থা যথা হি সমুপাত্তি ধর্মপুত্রঃ ॥১২॥

কো হীদৃশানামরিমর্দনানাং ক্লেশক্ষমানামপরাজিতানাম্ ।

প্রাণৈঃ সমামিষ্টতমাং জিহীর্ষেদনুত্তমং রত্নমিব প্রমুঢ়ঃ ॥১৩॥

ন বুধ্যতে নাথবতীমিহাশু বহিষ্চরং হৃদয়ং পাণ্ডবানাম্ ।

কস্মাচ্চ কায়ং প্রতিভিচ্চ ঘোরা মহীং প্রবেক্ষ্যন্তি শিতাঃ শরাগ্রাঃ ॥১৪॥

মা স্বং শুচস্তাং প্রতি ভীরু ! বিদ্ধি যথাশু কৃষ্ণা পুনরেঘ্যতীতি ।

নিহত্য সর্বান দ্বিষতঃ সমগ্রান্ পার্থাঃ সমেষ্যন্ত্যথ যাভ্রসেন্ত্যা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দীনবর্ণং মলিনবর্ণং সৎ । প্রমাথিতা উৎপীড়িতা । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

যদিতি । দেবী জ্যোপদী । দিবং স্বর্গমুচ্চমিতার্থঃ, প্রপন্না প্রাপ্তা । পদং স্থানম্ ॥১২॥

ক ইতি । ইষ্টতমাং প্রিয়তমাম্, জিহীর্ষেৎ হর্ষমিচ্ছেৎ, অনুত্তমং সর্বোত্তমম্ ॥১৩॥

নেতি । ন বুধ্যতে স ইতি শেষঃ, নাথবতীং রক্ষকশালিনীম্ । হৃদয়মিব ॥১৪॥

রাজা জনমেজয় । তাহার পর তখনই মুখিষ্টিরের সারথি ইন্দ্রসেন অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সেই ধাত্রীতনয়ার দিকে দৌড়াইল এবং সঙ্করই তাহার নিকট যাইয়া তাহাকে এই কথা বলিল—৥১০॥

‘তুমি ভূতলে পতিত হইয়া রোদন করিতেছ কেন ? কি জন্মই বা তোমার মুখখানি মলিন হইয়া শুকাইয়া গিয়াছে ? অতিনৃশংসকর্মা পাপাত্মারা—অচিন্ত-নীয়সৌন্দর্য্যশালিনী, বিশালনয়না এবং পাণ্ডবগণের শরীরতুল্যা রাজনন্দিনী জ্যোপদীকে উৎপীড়িত করে নাই ত ? ॥১১॥

জ্যোপদী যদি পৃথিবীর ভিতরেও প্রবেশ করিয়া থাকেন, কিংবা স্বর্গেও যাইয়া থাকেন, অথবা সমুদ্রেও মগ্ন হইয়া থাকেন, তথাপি পাণ্ডবেরা অবশ্যই তাঁহার স্থানে যাইবেন । যে হেতু স্বয়ং ধর্মপুত্রই সমুপ্ত হইয়াছেন ॥১২॥

শত্রুমর্দনকারী, কষ্টসহিষ্ণু ও সর্বত্র অপরাজিত এইরূপ মহাবীরগণের প্রাণতুল্যা প্রিয়তমা এবং সর্বোত্তম রত্নসদৃশী জ্যোপদীকে কোন্ মহামূর্খ হরণ করিবার ইচ্ছা করিবে ? ॥১৩॥

সে কি জানে না যে, জ্যোপদী আজ এখানেও সনাধা এবং পাণ্ডবগণের বহিষ্চর-হৃদয়স্বরূপা । নিশ্চিত ও ভয়ঙ্কর উত্তম শর সকল আজ কাহার দেহ বিদীর্ণ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিবে ? ॥১৪॥

অশ্বাশ্রীকাক্ষ মুখং বিমূজ্য ধাত্রেয়িকা সারথিমিস্রসেনম্ ।  
 জয়দ্রথেনাপহতা প্রমথ্য পঞ্চেন্দ্রকল্লান্ পরিভূয় কৃষ্ণা ॥৬॥  
 তিষ্ঠন্তি বজ্রানি নবান্ধমূনি বৃক্ষাশ্চ ন স্নাস্তি তথৈব ভগ্নাঃ ।  
 আবর্তয়ধ্বং হনুযাত শীত্ৰং ন দূরযাতৈব হি রাজপুত্রী ॥৭॥  
 সন্নহধ্বং সৰ্ব্ব এবেন্দ্রকল্লা মহাস্তি চারুণি চ দংশনানি ।  
 গৃহীত চাপানি মহাধনানি শরাংশ্চ শীত্ৰং পদবীং চরধ্বম্ ॥৮॥  
 পুরা হি নিভৎ সনদগুমোহিতা প্রমুচচিত্তা বদনেন শুশ্রুতা ।  
 দদাতি কস্মৈচিদনর্হতে তনুং বরাজ্যপূর্ণামিব ভস্মনি স্রুচম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । মা শুচঃ শোকং ন কুরু । সমগ্রান্ বীরাগ্রগণ্যানপি । সমেষুস্তি মিলিতা ভবিষ্যন্তি ॥৫॥

অথেন্তি । প্রমথ্য বলেন নিপীড়্য, পঞ্চ পাণ্ডবান্, পরিভূয় অবজ্ঞায় ॥৬॥

তিষ্ঠন্তীতি । অমূনি বজ্রানি তদপহরণমার্গাঃ, অজ্ঞাপি নবান্ধেব তিষ্ঠন্তি, ভগ্না বৃক্ষাশ্চ ইদানীমপি তথৈব ন স্নাস্তি ন স্নায়ন্তি । অতএব শীত্ৰম্ আবর্তয়ধ্বং রথান্ পরিবর্তয়ত, অহুযাত অহুগচ্ছত চ । হি যস্মাৎ রাজপুত্রী দ্রৌপদী, ইদানীমপি ন দূরযাতৈব ॥৭॥

সমিতি । ইন্দ্রকল্লা সৰ্ব্ব এব যুগ্মম্, মহাস্তি চারুণি চ দংশনানি বর্ষাণি, সন্নহধ্বং গাত্রেষু বয়ীত, মহাধনানি মহামূল্যানি চাপানি ধনুংষি শরাংশ্চ গৃহীত, শীত্ৰঞ্চ পদবীং দ্রৌপত্যাঃ পদ্বানম্, চরধ্বং গচ্ছত ॥৮॥

পুৰ্ব্বেন্তি । হি যস্মাৎ, পুরা আগামিনি কালে, “নিকটাগামিকে পুরা” ইত্যমরঃ । নিভৎ সনেন তিরস্বারেণ দণ্ডেন দণ্ডদানভয়েন চ মোহিতা, প্রমুচচিত্তা, শুশ্রুতা বদনেন চ

ভয়শীলে । তুমি দ্রৌপদীর জ্ঞাত শোক করিও না । কারণ, তুমি জানিয়া রাখ যে, দ্রৌপদী আজই আবার আসিবেন এবং শত্রুরা বীরশ্রেষ্ঠ হইলেও তাহাদের সকলকেই সংহার করিয়া পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইবেন’ ॥৫॥

তাহার পর ধাত্রেয়িকা নিজের সুন্দর মুখখানিকে মুছিয়া সারথি ইন্দ্রসেনকে বলিল—‘জয়দ্রথ, ইন্দ্রতুল্য পঞ্চ পাণ্ডবকে অবজ্ঞা করিয়া উৎপীড়নপূর্বক দ্রৌপদীকে অপহরণ করিয়া নিয়াছে ॥৬॥

এখনও তাহার ঐ নূতন পথ রহিয়াছে এবং এখনও ভগ্ন বৃক্ষ সকল স্নান হয় নাই । অতএব তোমরা সত্বর রথ ফিরাও এবং তাহার অনুসরণ কর । কারণ, এখনও রাজনন্দিনী দ্রৌপদী দূরে যান নাই ॥৭॥

ইন্দ্রতুল্য তোমরা সকলেই সত্বর বিশাল ও মনোহর বর্ষ পরিধান কর, মহামূল্য ধনু ও শর গ্রহণ কর এবং দ্রৌপদীর পথে প্রস্থান কর ॥৮॥

পুরা তুবাগ্নাবিব হুয়তে হবিঃ পুরা শ্মশানে অগ্নিবাণবিধ্যতে ।

পুরা চ সোমোহধ্বরগোহবলিহতে শুনা যথা বিপ্রজনে প্রমোহিতে ॥২০॥

মহতরণ্যে যুগয়াং চরিয়া পুরা শৃগালো নলিনীং বিগাহতে ।

মা বঃ প্রিয়ায়াঃ স্ননসং স্নলোচনং চন্দ্রপ্রভাবং বদনং প্রসন্নম্ ॥২১॥

স্পৃশ্যচ্ছুভং কশ্চিদকৃত্যকারী শ্বা বৈ পুরোডাশমিবাধ্বরস্বম্ ।

এতানি বত্নাণি শূন্যাত শীত্ৰং মা বঃ কালঃ ক্ষিপ্ৰমিহাত্যাগাদ্ধৈ ॥২২॥

(যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিশিষ্টা দ্রৌপদী, বরাজ্যপূর্ণাম্ উত্তমমৃতপূর্ণাম্, স্রুচং হোমপাত্রীম্, ভস্মনীব, অনর্হতে অযোগ্যায় কষ্টৈচ্ছিন্জনাং, তস্মৈ দদাতি রমণ্যার্পয়তি ॥২০॥

পুত্রৈতি । পুরা তুবাগ্নৌ হবিরিব অযোগ্যে পুরুষে স্বতন্ত্র হুয়তে দ্রৌপত্যা অর্প্যতে, পুরা শ্মশানে অক্ পুস্পমালেব অপবিধ্যতে অযোগ্যজনে দ্রৌপত্যা স্বতন্ত্রঃ বিসৃজ্যতে, বিপ্রজনে সোমপানযোগ্যে ব্রাহ্মণজনে, কুতোহপি প্রমোহিতে সতি, শুনা কুকুরেণ যথা অধ্বরগঃ যজ্ঞ-স্থানস্বঃ সোমো রসঃ অবলিহতে আশ্বজতে, তথা দ্রৌপদী পুরা অযোগ্যেন পুরুষেণ উপ-ভূজ্যত ইত্যর্থঃ ॥২০॥

মহতীতি । শৃগালো মহতরণ্যে যুগয়াং চরিয়া নলিনীং পদ্মসরসীং বিগাহতে । এতেন জয়ত্রয়ো যুগয়াং বিধায় দ্রৌপদীং হৃতবানিতি সম্ভাব্যোদমুক্তমিতি প্রতীয়তে । অকৃত্যকারী কশ্চিৎ পুরুষঃ, শ্বা কুকুরঃ অধ্বরস্বং পুরোডাশং যজ্ঞোপকরণদ্রব্যবিশেষমিব, বো যুগ্মকং প্রিয়ায়া দ্রৌপত্যাঃ, শোভনা নাঙ্গা যন্ত তৎ স্ননসম্, স্নলোচনম্, চন্দ্রপ্রভাবং চন্দ্রবৎ স্নন্দরম্, প্রসন্নং নির্মলম্, শুভঞ্চ বদনম্, মা স্পৃশ্যং ন স্পৃশত্ ন চুষত্বিত্যর্থঃ । অতএব এতানি বত্নাণি শীত্ৰমহুযাত, ক্ষিপ্ৰং শত্রুনাক্রামতেতি শেষঃ, ইহ বো যুগ্মকং কালঃ, মা অত্যাগং নাতিক্রামতু । মাযোগেহপ্যাড়গম আর্ষঃ ॥২১—২২॥

দ্রৌপদী একে মুক্তচিন্তা, তাহাতে আবার কেহ তিরস্কার করিলে এবং দণ্ড দিবার ভয় দেখাইলে তিনি আরও মুক্ত হইয়া পড়িবেন ; তাহাতে উত্তমমৃত-পূর্ণ হোমপাত্র যেমন ভস্মে নিক্ষেপ করে, সেইরূপ তিনি পরে কোন অযোগ্য পুরুষকেও আপন দেহ সমর্পণ করিতে পারেন ॥২০॥

আর, তুষের আগুনে যেমন ঘূতের আছতি দেয় এবং শ্মশানে যেমন পুস্প-মালা নিক্ষেপ করে, সেইরূপ তিনি পরে কোন অযোগ্য পুরুষকেও আত্মসমর্পণ করিতে পারেন এবং ব্রাহ্মণগণ অসতর্ক থাকিলে কুকুর আসিয়া যেমন যজ্ঞের সোমরস পান করে, তেমন পরে অযোগ্য পুরুষও তাঁহাকে ভোগ করিতে পারে ॥২০॥

একটা শৃগাল মহাবনে যুগয়া করিয়া পরে কিন্তু পদ্মসরোবরে অবগাহন করিবে । আর এক কথা, কুকুর যেমন যজ্ঞের পুরোডাশ স্পর্শ করে, সেই-



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভদ্রে ! প্রতিক্রাম নিয়চ্ছ বাচং মাহ্ম্মংসকাশে পরুষণ্যবোচঃ ।  
রাজানো বা যদি বা রাজপুত্রা বলেন মত্তা বঞ্চনাং প্রাপ্নুবন্তি ॥২৩।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাবদুক্ত্বা প্রযযুর্হি শীঘ্রং তান্বেব বজ্রান্নুবর্তমানাঃ ।  
মুহুমুর্ছব্যালবদুচ্ছ সন্তো জ্যা বিক্ষিপন্তচ্চ মহাধর্মূর্ত্যঃ ॥২৪॥  
ততোহপশ্যন্তস্য সৈন্যস্য রেণুমুদ্বৃত্তং বৈ বাজিথুরপ্রণুমম্ ।  
পদাতীনাং মধ্যগতঞ্চ ধোম্যং বিক্রোশন্তং ভীমমভিভ্রবেতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্র ইতি । ভদ্রে ! প্রতিক্রাম অপসর, ঈদৃশীং বাচম্, নিয়চ্ছ নিরুক্ষি, অশ্বংসকাশে  
পরুষণি দ্রৌপদীবিষয়ে কুংসিতবচনানি, মা অবোচঃ ন ক্রহি । রাজানো বা, যদি বা রাজ-  
পুত্রাঃ, বলেন মত্তাঃ সন্তঃ, বঞ্চনাং কার্ধ্যবৈফল্যং প্রাপ্নুবন্তি । এতেন বলমদাদেব জয়দ্রথো  
দ্রৌপদীং দ্রুতবানিতি স্মৃচনেন তস্তাঃ কুংসা নিরস্তা ॥২৩॥

এতাবদিতি । এতাবদুক্ত্বা পাণ্ডবাঃ, ব্যালবং সর্পবং, মুহুমুর্ছকৃচ্ছসন্তঃ, মহাধর্মূর্ত্যঃ  
মহাধর্মুযাম্, জ্যা গুণাংশ্চ, বিক্ষিপন্তঃ সঞ্চালয়ন্তঃ, তান্বেব বজ্রানি, অনুবর্তমানা অনুসরন্তশ্চ  
সন্তঃ, শীঘ্রং প্রযযুঃ ॥২৪॥

তত ইতি । ততঃ, বাজিনামখানাং যুরৈঃ প্রণুমং ক্লমম্, উদ্বৃত্তং বায়ুনা উত্তোলিতম্,  
তন্ত সৈন্যস্ত, রেণুং ধূলিম্, পদাতীনাং মধ্যগতম্, 'অভিভ্রব অভিধাব' ইতি ভীমং বিক্রোশন্ত-

রূপ কোন অকার্য্যকারী পুরুষ যেন আপনাদের প্রিয়তমার সুন্দর নাসিকা ও  
নয়নসমম্বিত, চন্দ্রতুল্য মনোহর, নির্মল এবং শুভলক্ষণসম্পন্ন মুখখানিকে স্পর্শ  
করে না । অতএব আপনারা সত্বর এই পথে অনুসরণ করুন এবং সত্বর  
শত্রুগণকে আক্রমণ করুন, আপনাদের সময় যেন অতিক্রম করে না' ॥২১—২২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভদ্রে । তুমি সরিয়া যাও, বাক্য সত্বরণ কর এবং  
আমাদের নিকট এইরূপ কুংসিত কথা আর বলিও না । রাজারা বা রাজ-  
পুত্রেরা বলমত্ত হইয়া প্রতারিতই হইয়া থাকেন' ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবেরা এই পর্য্যন্ত বলিয়াই সর্পের আয় মুহুমুর্ছ  
নিশ্বাসত্যাগ ও মহাধর্মুগুলির গুণসঞ্চালন করিতে থাকিয়া এবং সেই পথ-  
গুলিরই অনুসরণ করিয়া দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা দেখিলেন—বিপক্ষসৈন্যের অশ্বখুরের ধূলিসমূহ উপরে  
উড়িতেছে এবং ধোম্যপুরোহিত পদাতিসৈন্যের মধ্যে থাকিয়া 'ভীম ! এই  
দিকে ধাবিত হও' বলিয়া ভীমকে উচ্চস্বরে ডাকিতেছেন ॥২৫॥

তে সান্ধ্য ধোম্যং পরিদীনসত্ত্বাঃ স্ত্বং ভবানেত্বিতি রাজপুত্রাঃ ।

শ্চেনা ঘঠৈবামিষসম্প্রযুক্তা জবেন তৎ সৈন্তমথাভ্যাবন ॥২৬॥

তেষাং মহেন্দ্রোপমবিক্রমাণাং সংরক্ষানাং ধৰ্ম্মণাদ্যাজ্ঞসেন্যাস্থাঃ ।

ক্রোধঃ প্রজজ্বল জয়দ্রথঞ্চ দৃষ্ট্বা প্রিয়াং তন্ত রথে স্থিতাঞ্চ ॥২৭॥

প্রচুক্ৰুশ্চাপ্যথ সিন্ধুরাজং বৃকোদরশ্চৈব ধনঞ্জয়শ্চ ।

যমৌ চ রাজা চ মহাধনুর্ধ্বরাস্ততো দিশঃ সংমুহুঃ পরেষাম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বনি দ্রৌপদী-

হরণে পার্থাগমনে ত্রয়োবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

মাস্ত্রয়ন্তং ধোম্যঞ্চ, অপশ্চন্ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ । ভীমশ্চ অবধ্যাকোপদ্বাত্তৈবাহ্বান-  
মিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ত ইতি । অথ, পরিদীনসত্ত্বা অনন্তাধ্যবসায়াঃ পরেবর্জন্যার্থত্বাৎ, তে রাজপুত্রা পাণ্ডবাঃ,  
'ভবান্ স্ত্বমনায়াসং যথা শ্রান্ত্বা, এতু আগচ্ছতু' ইতি ইথং ধোম্যং সান্ধ্য সান্ধ্যমিতি,  
আমিষসম্প্রযুক্তা মাংসলোলুপাঃ শ্চেনাঃ পক্ষিণো যথা, তথৈব জবেন বেগেন, তৎ সৈন্ত-  
মভ্যাবন ॥২৬॥

তেষামিতি । যাজ্ঞসেন্যাস্থা ধৰ্ম্মণাঙ্কলেন গ্রহণাৎ সংরক্ষানাং প্রাগেব জাতক্রোধানাং মহেন্দ্রো-  
পমবিক্রমাণাং তেষাং পাণ্ডবানাম্, জয়দ্রথঞ্চ তন্ত রথে স্থিতাং প্রিয়াং দ্রৌপদীং দৃষ্ট্বা, ক্রোধঃ  
ক্রোধানলঃ প্রজজ্বল ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রেক্ষ্যবধুং দাসভাৰ্য্যাম্ ॥২৫॥ অস্তিতরঃ সমীপতরঃ । আৰ্ত্ততর ইতি পাঠঃ ॥১০—১৮॥ পুরা  
যাবদনর্হতে তহুং ন দদাতি তাবচ্ছীভ্রমহুযাতেতি চতুর্থেন সম্বন্ধঃ ॥১২—২২॥ প্রতিক্রাম  
দূরে ভব, পরুষাণি অনর্হতে তহুং দদাতীত্যাদীনি হুঃশ্রাব্যাণি, মত্তত্বাৎ বঞ্চনাং স্বজনশ্চ  
তবৈব বধরূপাম্ ॥২৩—২৬॥ ধৰ্ম্মণাং পরাভবাৎ ॥২৭—২৮॥

ইতি বনপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২৩॥

তদনন্তর অসাধারণ অধ্যবসায়ী পাণ্ডবেরা 'আপনি অনায়াসে চলিয়া  
আসুন' এইভাবে ধোম্যপুরোহিতকে আশ্বস্ত করিয়া, মাংসলোলুপ শ্চেনপক্ষি-  
গণের শ্রায় বেগে সেই সৈন্তগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

দ্রৌপদীকে বলপূর্বক গ্রহণ করায় ইন্দ্রতুলা বিক্রমশালী পাণ্ডবগণ পূর্বেই  
ক্লুদ্ধ হইয়াছিলেন, তাহার পরে জয়দ্রথকে এবং তাঁহার রথে দ্রৌপদীকে দেখিয়া  
তাঁহাদের ক্রোধানল জ্বলিয়া উঠিল ॥২৭॥

\* পিতামহপুস্তকে অত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি । '...অষ্টবষ্ট্যধিকদ্বিশততমঃ...' বা, ব,  
'...উনসপ্তত্যধিকদ্বি...' কা, '...সপ্তত্যধিকদ্বি...' নি ।

## চতুবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ঘোরতরঃ শব্দো বনে সমভবত্তদা ।

ভীমসেনার্জুনৌ দৃষ্ট্ৱা ক্ষত্রিয়াণামমর্ষিণাম্ ॥১॥

তেষাং ধ্বজাগ্রাণ্যভিবীক্ষ্য রাজা স্বয়ং দুরাত্মা কুরুপুঙ্গবানাম্ ।

জয়দ্রথো যাজ্ঞসেনীমুবাচ রথে স্থিতাং ভানুমতীং হতৌজাঃ ॥২॥

আয়ান্তীমে পঞ্চ রথা মহান্তো মন্যে চ কৃষে ! পতয়ন্তবৈতে ।

অজানতাং খ্যাপয় নঃ হৃকেশি ! পরং পরং পাণ্ডবানাং রথস্থম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । অথ বৃকোদরশ্চ, ধনঞ্জয়শ্চ, যমৌ নকুলসহদেবৌ চ, রাজা যুধিষ্ঠিরশ্চ, এতে মহাধনুর্দ্ধরাঃ সর্ব এব, সিদ্ধুরাজং জয়দ্রথম্, প্রচুক্রুঃ যুদ্ধায়াহুতবন্তঃ । ততশ্চ পরেবাং শত্রুণাম্, দিশঃ সংমুমূহমৌহবিষয়ীভূতা ভয়েন দিষ্মোহঃ সজাত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

ইতি ত্রিহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে ত্রয়োবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ(\*)ঃ—

তত ইতি । শব্দঃ কোলাহলঃ । ক্ষত্রিয়াণাং জয়দ্রথপক্ষগতানাম্ ॥১॥

তেষামিতি । তেষাং কুরুপুঙ্গবানাং পাণ্ডবানাং ধ্বজাগ্রাণি অভিবীক্ষ্য, হতং তেনাভিবীক্ষণেনৈব দূরীকৃতম্, ওজশ্চৌজো যন্ত সং, দুরাত্মা রাজা স্বয়ং জয়দ্রথঃ, আয়ানো রথে স্থিতাম্, ভানুমতীং পাণ্ডবধ্বজাগ্রদর্শনেনৈব তেজস্বিনীং যাজ্ঞসেনীমুবাচ ॥২॥

তৎপরে ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও যুধিষ্ঠির এই মহাধনুর্দ্ধরেরা সকলেই জয়দ্রথকে যুদ্ধের জন্য আহ্বান করিলেন ; তাহাতে শত্রুগণের দিষ্মোহ উপস্থিত হইল ॥২৮॥

—ঃ(\*)ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বনमध्ये ভীম ও অর্জুনকে দেখিয়া অসহিষ্ণু ক্ষত্রিয়গণের ঘোরতর কোলাহল উখিত হইল ॥১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের ধ্বজাগ্র দেখিয়াই দুরাত্মা জয়দ্রথের তেজ নষ্ট হইল এবং দ্রৌপদীর তেজ বৃদ্ধি পাইল । তখন রাজা জয়দ্রথ নিজেই রথস্থিত দ্রৌপদীকে বলিলেন—॥২॥

(৩)...সা জানতী খ্যাপয়...বা ব কা নি ।

দ্রৌপদ্যবাচ ।

কিং তে জ্ঞাতৈর্মুঢ় ! মহাধনুর্দ্ধরৈরনায়ুষ্ণং কৰ্ম কৃত্বাতিঘোরম্ ।  
 এতে বীরাঃ পতয়ো মে সমেতা ন বঃ শেষঃ কশ্চিদিহাস্তি যুদ্ধে ॥৪॥  
 আখ্যাতব্যং হ্রেব সৰ্বং মুমূৰ্ষো ! ময়া তুভ্যং পৃষ্ঠয়া ধৰ্ম্ম এষঃ ।  
 ন মে ব্যথা বিজতে বৃদ্ভয়ং বা সংপশ্চন্ত্যাঃ সানুজং ধৰ্ম্মরাজম্ ॥৫॥  
 যন্ত ধ্বজাগ্রে নদতো মৃদকৌ নন্দোপনন্দৌ মধুরৌ যুক্তরূপৌ ।  
 এতং স্বধৰ্ম্মার্থবিনিশ্চয়জ্ঞং সদা জনাঃ কৃত্যবন্তোহনুযাস্তি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আয়াস্তীতি । হে কৃষ্ণে ! ইমে মহান্তঃ পঞ্চ রথা আয়াস্তি, যন্তে চ এতে তব পতয়ঃ ।  
 হে শূকেশি ! এতানজানতাম্, নঃ অস্বাকং সমীপে, পাণ্ডবানাং মধ্যে রথস্থং পরং পরম্  
 একমেকম্, খ্যাপয় বর্ণয় ॥৩॥

কিমিতি । হে মুঢ় ! ন আয়ুষ্ণম্ অনায়ুষ্ণম্ আয়ুর্নাশকম্, অতিঘোরং মদপহরণরূপং কৰ্ম  
 কৃত্বা তে তব এতৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈর্জ্ঞাতৈঃ, কিং ফলম্ । এতে মে বীরাঃ পতয়ঃ সমেতা মিলিতাঃ ।  
 অতএব ইহ যুদ্ধে বো যুযাকং মধ্যে কশ্চিদপি শেষঃ অবশিষ্টো নাস্তি ন স্বাস্ত্যতীতি ভবিষ্যৎ-  
 সামীপ্যে বর্তমানা ॥৪॥

আখ্যাতব্যমিতি । হে মুমূৰ্ষো ! তথাপি ত্বয়া পৃষ্ঠয়া ময়া এতৎ সৰ্ব্বমেব তুভ্যম্  
 আখ্যাতব্যম্ । যেন হি, এষ মুমূৰ্ষুপৃষ্ঠস্ত বক্তব্যাকরূপো ধৰ্ম্মো বর্ততে । কিঞ্চ সানুজং  
 ধৰ্ম্মরাজং সংপশ্চন্ত্যা মে ব্যথা বৃদ্ভয়ং বা ন বিজতে, সৰ্ব্বথৈবাস্থাসলাভাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

যন্তেতি । যুক্তরূপৌ পরস্পরমিলিতৌ, মধুরৌ মধুরবকারিশৌ, নন্দোপনন্দৌ নাম,  
 মৃদকৌ, যন্ত ধ্বজাগ্রে, নদতঃ শব্দায়েত ; কৃত্যবন্তঃ কাৰ্য্যসাধনার্থিনো জনাঃ, সदैব স্বধৰ্ম্মার্থয়ো-  
 বিনিশ্চয়জ্ঞং স্বস্বনিরূপদক্ষমেতম্, অনুযাস্তি উপদেশগ্রহণায় সেবন্তে ॥৬॥

‘দ্রৌপদী । এই পাঁচ খানা বিশাল রথ আসিতেছে ; আমি মনে করি—  
 ইহারা তোমার পতি । কিন্তু শূকেশি ! আমি ইহাদিগকে চিনি না ;  
 অতএব তুমি আমার নিকট এই রথস্থ পাণ্ডবগণের মধ্যে এক এক জনের  
 পরিচয় দাও’ ॥৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘মূৰ্খ ! তুমি মৃত্যুজনক অতিভয়ঙ্কর কার্য্য করিয়াছ,  
 এখন এই মহাধনুর্দ্ধরগণের পরিচয় লইয়া কি ফল হইবে । এই আমার বীর  
 পতিগণ মিলিত হইয়াছেন ; সুতরাং এই যুদ্ধে তোমাদের মধ্যে কেহই অব-  
 শিষ্ট থাকিবে না ॥৪॥

হে মুমূৰ্ষু ! তথাপি তুমি জিজ্ঞাসা করিয়াছ বলিয়া আমার সমস্তই  
 বলিতে হইবে । কারণ, মুমূৰ্ষুর জিজ্ঞাসিত বিষয় বলাই ধৰ্ম্ম । আর এক  
 কথা—আমি অনুজগণের সহিত ধৰ্ম্মরাজকে দেখিতে পাইয়াছি বলিয়া আমার  
 আর কষ্ট বা তোমা হইতে ভয় নাই ॥৫॥

য এষ জাম্বুনদশুঙ্গগোরঃ প্রচণ্ডঘোণস্তমুরায়তাক্ষঃ ।  
 এনং কুরুশ্রেষ্ঠতমং বদন্তি যুধিষ্ঠিরং ধৰ্ম্মসুতং পতিং মে ॥৭॥  
 অপ্যেষ শত্রোঃ শরণাগতস্ত দত্তাং প্রাণান্ ধৰ্ম্মচারী নুবীরঃ ।  
 পরৈছেনং মূঢ় ! জবেন ভূতয়ে হ্রমাস্তনঃ প্রাঞ্জলিন্যস্তশস্ত্রঃ ॥৮॥  
 অথাপ্যেনং পশ্যসি যং রথস্থং মহাভুজং শালমিব প্রবুদ্ধম্ ।  
 সন্দর্শৌষ্ঠং ভ্রুকুটীসংহতক্রবং বৃকোদরো নাম পতির্মমৈষঃ ॥৯॥  
 আজানেয়া বলিনঃ সাধুদাস্তা মহাবলাঃ শূরমুদাবহস্তি ।  
 এতস্ত কৰ্ম্মাণ্যতিমানুবাণি ভীমেতি শব্দোহস্ত গতঃ পৃথিব্যাম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । য এষঃ, জাম্বুনদবৎ স্বৰ্ণবৎ শুঙ্গগোরঃ, প্রচণ্ডা বিশালা ঘোণা নাসিকা যস্ত  
 সঃ, তমুঃ অস্থূলদেহঃ, আয়তাক্ষা বিশাললোচনশ্চ পুরুষঃ, এনং কুরুশ্রেষ্ঠতমং ধৰ্ম্মসুতং  
 যুধিষ্ঠিরং নাম মে পতিং বদন্তি জনা ইতি শেষঃ ॥৭॥

অঙ্গীতি । ধৰ্ম্মচারী এষ নুবীরঃ, শরণাগতস্ত শত্রোরপি প্রাণান্ দত্তাং । অতএব  
 হে মূঢ় ! ত্বং ব্রহ্মশস্ত্রঃ প্রাঞ্জলিশ্চ সন, আত্মনো ভূতয়ে মঙ্গলায়, জবেন ত্বরয়া, এনং পরৈহি  
 শরণং গচ্ছ ॥৮॥

অথেনি । শালং বৃক্ষমিব প্রবুদ্ধমুন্নতম্, সন্দর্শৌষ্ঠম্, ভ্রুকুটী। সংহতে মিলিতে ভ্রবৌ  
 যস্ত তম্, মহাভুজং যমেনং রথস্থং পশ্যসি, এষ বৃকোদর নাম মম পতিঃ ॥৯॥

আজ্ঞেনি । বলিন উৎসাহিনঃ, সাধুদাস্তাঃ সম্যক্ শিক্ষিতাঃ, মহাবলাঃ, আজানেয়া-

পরস্পর সংযুক্ত ও মধুরবকারী 'নন্দ' ও 'উপনন্দ'-নামে দুইটি মৃদঙ্গ  
 যাহার ধ্বজের উপরে থাকিয়া শব্দ করিতেছে, ইনি সূক্ষ্মভাবে ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম ও  
 অর্থ নিরূপণ করিতে পারেন বলিয়া কার্যসাধনাথী লোকেরা সর্বদাই ইহার  
 সেবা করিয়া থাকে ॥৬॥

এই :যিনি স্বর্ণের ত্রায় নির্মলগোরবর্ণ, অস্থূলদেহ ও বিশালনয়ন এবং  
 যাহার নাসিকা উন্নত, ইহাকে লোকেরা কৌরবশ্রেষ্ঠ ও ধৰ্ম্মপুত্র 'যুধিষ্ঠির'  
 বলিয়া থাকে ; ইনি আমার পতি ॥৭॥

এই ধৰ্ম্মাপরায়ণ মহুশ্রবীর শরণাগত শত্রুরও প্রাণ দান করিয়া থাকেন ।  
 সুতরাং মূর্থ ! তুমি নিজের মঙ্গলের জন্ত অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া, কৃতাজলি  
 হইয়া, সত্বর যাইয়া উহার শরণাপন্ন হও ॥৮॥

আর, শালবৃক্ষের ত্রায় উন্নত, মহাবাহু, ওষ্ঠদংশনকারী ও ভ্রুকুটী করায়  
 সংযুক্তভ্রুগুণ এই যে বীরকে রথে দেখিতেছ, ইহার নাম—'ভীমসেন', ইনিও  
 আমার পতি ॥৯॥

নাশ্যাপরাধাঃ শেষমবাপ্তু বস্তি নায়ং বৈরং বিশ্বরতে কদ্যাত ১৭  
বৈরশাস্তং সংবিধায়োপযাতি পশ্চাচ্ছাস্তিং ন চ গচ্ছতীতি ১৮  
ধনুর্ধরাত্রো ধৃতিমান্ যশস্বী জিতেন্দ্রিয়ো বৃদ্ধসেবী নৃবীরঃ ।  
ভ্রাতা চ শিষ্যশ্চ যুধিষ্ঠিরস্তা ধনঞ্জয়ো নাম পতির্মমৈষঃ ১২২  
যো বৈ ন কামান্ন ভয়ান্ন কোপাত্যজেক্ষ্যং ন নৃশংসকং কুর্ধ্যাৎ ।  
স এষ বৈশ্বানরতুল্যতেজাঃ কুন্তীহৃতঃ শক্রসহঃ প্রমাথী ১২৩

### ভারতকৌমুদী

তদাখ্যজাতীয়া অধাঃ, এনং শূরম্, উদাবহন্তি রথাদিনা বহন্তি । এতস্ত কৰ্ম্মাণি অতি-  
মানুযাণি মানুযকৰ্ম্মাতিক্রান্তানি, তথা অস্ত ভীমেতি শব্দো নাম, পৃথিব্যাং প্রসিদ্ধিঃ গতঃ ১০৥  
নেতি । অস্তাস্তিকে অপরাধা অপরাধিনো জনাঃ, শেষমবশিষ্টতাং নাবাপ্তু বস্তি, অয়ং  
কদাচিদপি বৈরং ন বিশ্বরতে । কিঞ্চ অন্তো জনঃ বৈরশাস্তং সংবিধায় পশ্চাৎ শাস্তিমূপ-  
যাতি, অয়ন্ত বৈরশাস্তমতীতং সংবিধায়পি শাস্তিং ন চ গচ্ছতি ১১৥  
ধনুর্ধরিতি । ধৃতিমান্ ধৈর্যশালী । বৃদ্ধসেবী উপদেশগ্রহণায় । শিষ্যঃ, তপস্কার্যপ্রায়ণ-  
কালে মন্ত্রগ্রহণাৎ ১২৥  
য ইতি । নৃশংসং নৃশংসকার্যম্ । প্রমাথী শক্রমর্দনকারী ১৩৥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—৩৥ অনাবুধ্যমান্যুনাশকং যুত্বাদমিত্যর্থঃ ১৪—১৥ পরৈহি শরণং গচ্ছ, এনং  
ধর্ম্মরাজম্ ১৮—২৥ আজানেনা অশ্বশিষ্যাঃ ১০৥ অপরাধাঃ অপরাধবস্তঃ, শেষং জীবনম্,  
বৈরশাস্তং শক্রনাশম্, সংবিধায় আকৃত্যোপযাতি ধুর্ধরপি অতীত শাস্তিং নোপৈতীতি মরণা-  
স্তানি বৈরাগীতি লোকে প্রসিদ্ধম্ । অয়ন্ত মারয়িত্বাপি পুত্রপৌত্রাদিকমপি ন শেষমতীত-  
শুশিক্ষিত, উৎসাহী ও মহাবল আজানেন অশ্বগণ এই বীরকে বহন করি-  
তেছে, ইহার কৰ্ম্ম সকল অলৌকিক এবং ইহার ‘ভীম’ এই নাম পৃথিবীতে  
প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছে ১০৥

অপরাধীরা ইহার নিকট অবশিষ্ট থাকে না এবং ইনি কখনও শক্রতা  
বিস্মৃত হন না ; আর অস্ত্র লোক শক্রতার অবসান করিয়া পরে শাস্তি লাভ  
করে ; কিন্তু ইনি সম্পূর্ণরূপে শক্রতার অবসান করিয়াও শাস্তি লাভ করেন  
না ১১৥

আর ইনি—ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ, ধৈর্যশালী, যশস্বী, জিতেন্দ্রিয়, বৃদ্ধসেবী, মনুষ্য-  
মধ্যে বীর এবং যুধিষ্ঠিরের ভ্রাতা ও শিষ্য অর্জুন ; ইনিও আমার পতি ১২৥

যিনি—ইচ্ছা, ভয় বা ক্রোধবশতঃ ধর্ম্ম পরিত্যাগ বা নৃশংসকার্য করেন  
না এবং যিনি অগ্নির তুল্য ভেজস্বী, শত্রুবেগসহনক্ষম ও শত্রুদমনকারী, ইনি  
সেই তৃতীয় কুন্তীনন্দন অর্জুন ১৩৥

যঃ সর্বধর্মার্থবিশিষ্টচয়স্তো ভয়াভীনাং ভয়হর্তা মনীষী ।  
 যন্তোত্তমং রূপমাচ্ছঃ পৃথিব্যাং যং পাণ্ডবাঃ পরিরক্ষন্তি সর্বৈ ।  
 প্রাণৈর্গরীয়াংসমবুভুভং বৈ স এষ বীরো নকুলঃ পতির্মৈ ॥১৪॥  
 যঃ খড়্গযোধী লঘুচিত্রহস্তো মহাশ্চ ধীমান্ সহদেবো দ্বিতীয়ঃ ।  
 যস্তাচ্চ কশ্ম দ্রক্ষ্যসে যুতসত্ত্ব ! শতক্রতোর্বা দৈত্যসেনাস্থ সংখ্যে ॥১৫॥  
 শূরঃ কৃতান্ত্রো মতিমান্ মনস্বী প্রিয়ঙ্করো ধর্মহস্তস্ত রাজ্ঞঃ ।  
 য এষ চন্দ্রার্কসমানতেজা জঘন্মজ্জঃ পাণ্ডবানাং প্রিয়শ্চ ॥১৬॥  
 বুদ্ধ্যা সমো যস্ত নরো ন বিদ্যতে বক্তা তথা সংস্থ বিনিশ্চয়জ্ঞঃ ।  
 য এষ শূরো নিত্যমমর্ষণশ্চ ধীমান্ প্রাজ্ঞঃ সহদেবঃ পতির্মৈ ॥১৭॥

(বিশেষকম)

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রাণৈর্গরীয়াংসং প্রাণাপেক্ষয়াপি প্রিয়তমম্, অল্পব্রতমহুকূলম্ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৪॥

য ইতি । লঘুঃ শীঘ্রসঞ্চলনশীলঃ চিত্রো বিচিত্রভ্রমণশীলশ্চ হস্তো যস্ত সঃ । সহদেবঃ  
 প্রাচীনো রাজবিশেষঃ । হে যুতসত্ত্ব ! যুতবুদ্ধে ! । সংখ্যে যুদ্ধে, দৈত্যসেনাস্থ মধ্যে,  
 শতক্রতোর্বা ইন্দ্রশ্চেব, “বা শ্রাবিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে” ইতি বিশ্বঃ । কৃতান্ত্রঃ  
 শিক্ষিতান্ত্রঃ । জঘন্মজ্জঃ কনিষ্ঠঃ । সংস্থ বিষংস্থ, বিনিশ্চয়জ্ঞঃ কার্যনিরূপণনিপুণঃ । অমর্ষণঃ  
 ক্রোধী, প্রাজ্ঞঃ পণ্ডিতশ্চ । একার্থে বহুতরশব্দপ্রয়োগ ঋষীণাং স্বভাবঃ ॥১৫—১৭॥

আর, যিনি—সমস্ত ধর্ম ও অর্থের নিরূপণ করিতে নিপুণ, ভয়াভুগণের  
 ভয়হর্তা ও বুদ্ধিমান, ষাঁহার রূপকে সকলেই পৃথিবীর মধ্যে উত্তম বলিয়া থাকে  
 এবং প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম ও অহুকূল বলিয়া ষাঁহাকে পাণ্ডবেরা সকলেই  
 সর্বপ্রকারে রক্ষা করিয়া থাকেন, ইনি সেই নকুল ; এই বীরও আমার  
 পতি ॥১৪॥

আর, যিনি খড়্গযোদ্ধা এবং সেই যুদ্ধের সময়ে ষাঁহার হাতখানি দ্রুতবেগে  
 ও বিচিত্রভাবে ভ্রমণ করিয়া থাকে এবং যিনি—উদারচেতা ও বুদ্ধিমান দ্বিতীয়  
 সহদেবরাজার তুল্য ; আর যুতবুদ্ধি জয়জ্ঞ । যুদ্ধে দৈত্যসৈন্যের মধ্যে ইন্দ্রের  
 আয় আজ ষাঁহার কার্য তুমি দেখিতে পাইবে এবং যিনি—বীর, অজ্ঞে  
 সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান, প্রশস্তচেতা, ধর্মরাজের প্রিয়কার্য্যকারী, চন্দ্র ও সূর্য্যের  
 তুল্য তেজস্বী এবং পাণ্ডবগণের প্রিয় ও কনিষ্ঠ ; আর বুদ্ধিতে ষাঁহার তুল্য মানুষ  
 পৃথিবীতে নাই এবং যিনি পণ্ডিতগণের মধ্যে বক্তা, কার্য্যনিরূপণে নিপুণ, বীর,  
 সর্বদা অসহিষ্ণু, বুদ্ধিমান ও বিদ্বান, ইনি সেই সহদেব ; ইনিও আমার  
 পতি ॥১৫—১৭॥

তাজেং প্রাণান্ প্রবিশেদ্ধব্যবাহং ন হ্বেবেষ ব্যাহরেদ্ধর্মবাহম্ ।

সদা মনসী ক্ষত্রধর্ম্মে রতশ্চ কুন্ত্যাঃ প্রাণৈরিক্ততমো নৃবীরঃ ॥১৮॥

বিশীর্ঘ্যস্তীং নাবমিবার্ণবাস্তে রত্নাভিপূর্ণাং মকরশ্চ পৃষ্ঠে ।

সেনাং তবেমাং হতসর্বযোধাং বিক্ষোভিতাং দ্রক্ষ্যসি পাণ্ডুপুত্রৈঃ ॥১৯॥

ইত্যেতে বৈ কথিতাঃ পাণ্ডুপুত্রো যাংস্ত্বং মোহাদবমন্ প্রবৃত্তঃ ।

যত্তেতেভ্যো মুচ্যসেহভিন্নদেহঃ পুনর্জন্ম প্রাপ্যাসে জীব এব ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তাজেদিতি । প্রাণৈস্ত্বলাঃ কুন্ত্যা ইষ্টতমঃ প্রিয়তমঃ, মনসী প্রশস্তচেতাঃ, সদা ক্ষত্রধর্ম্মে রতশ্চ এষ নৃবীরঃ সহদেবঃ, প্রাণানপি তাজেং, হব্যবাহমগ্নিমপি প্রবিশেং, তথাপি তু ধর্ম্ম-বাহং ধর্ম্মবহির্ভূতং বাক্যম্, ন ব্যাহরেদ্ধদেং ॥১৮॥

বীতি । অর্ণবাস্তে সমুদ্রমধ্যে, মকরশ্চ স্বনামপ্রসিদ্ধজলজন্তুবিশেষশ্চ পৃষ্ঠে লগিষ্যেতি শেষঃ, বিক্ষোভিতামাদৌ তদুট্টকনেন সঞ্চালিতাম্, পরঞ্চ বিশীর্ঘ্যস্তীং বিশীর্ঘ্যমানাম্, রত্নাভিপূর্ণাম্, নাবং তরণিমিব, তবেমাং সেনাম্, পাণ্ডুপুত্রৈরাদৌ বিক্ষোভিতাং প্রহারেণ সঞ্চালিতাম্, পরঞ্চ হতাঃ সর্কে যোধা যোদ্ধারো যস্তাস্তাং তাদৃশীং দ্রক্ষ্যসি ॥১৯॥

ইতীতি । কথিতা বর্ণিতাঃ । প্রবৃত্তো মদপহরণ ইতি শেষঃ । জীবো জীবন্মবে ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যস্তং দীর্ঘকোপিত্বমুক্তম্ ॥১১—১৩॥ যং পরিরক্ষতি স নকুল ইতি ঘণ্টাঃ সধক্ ॥১৪॥ মুচস্ব ! মুচবুদ্ধে ! শতক্রতোর্বা শতক্রতোরিব ॥১৫—১৬॥ জীব এব জীবন্মবে অমৃৎবেব পুনর্জন্ম প্রাপ্যাসে ॥২০—২১॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশতাদিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২৪॥

কুন্তীদেবীর প্রাণের তুল্য প্রিয়তম, প্রশস্তচিত্ত এবং সর্বদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত এই মহাশূরীর সহদেববরং প্রাণ পরিত্যাগও করিতে পারেন এবং অগ্নিতে প্রবেশও করিতে পারেন, কিন্তু ধর্ম্মবহির্ভূত বাক্য বলিতে পারেন না ॥১৮॥

রত্নপূর্ণ নৌকা যেমন সমুদ্রের মধ্যে মকরের পৃষ্ঠে লাগিয়া প্রথমে বিক্ষুব্ধ হইয়া পরে ভাঙ্গিয়া যায়, তেমন পাণ্ডবেরা তোমার এই বাহিনীকে প্রথমে বিক্ষুব্ধ করিয়া, পরে ইহার সমস্ত যোদ্ধাকে সংহার করিবেন ; তুমি ইহা দেখিতে পাইবে ॥১৯॥

তুমি মোহবশতঃ ইহাদিগকে অবজ্ঞা করিয়া আমাকে হরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছ, এই সেই পাণ্ডবগণের বর্ণনা করিলাম । তুমি যদি অক্ষত শরীরে ইহাদের হাত হইতে মুক্ত হইতে পার, তবে জীবিত থাকিয়াই পুনর্জন্ম লাভ করিবে ॥২০॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পার্থাঃ পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রকল্লান্ত্যক্তাঃ। তন্তান্ প্রাজ্ঞলীংস্তান্ পদাতীন্ ।

রথানাকং শরবর্ষাঙ্ককারং চক্রুঃ ক্রুদ্ধাঃ সর্বতঃ সন্নিগৃহ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্যায় বনপর্বণি দ্রোপদী-

হরণে দ্রোপদীবাক্যে চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

পঞ্চবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্ভিষ্ঠত প্রহরত তূর্ণং বিপরিধাবত ।

ইতি স্ম সৈন্ধবো রাজ্ঞা চোদয়ামাস তান্ নৃপান্ ॥১॥

ততো ঘোরতমঃ শব্দো রণে সমভবত্তদা ।

ভীমার্জুনযমান্ দৃষ্ট্বা সৈন্তানাং সযুধিষ্ঠিরান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথানীকং রথিসৈন্যম্, শরবর্ষণে অঙ্ককারো যত্র তৎ । সন্নিগৃহ অভিভূয় ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রোপদীহরণে চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

সমিতি । সম্ভিষ্ঠত ন পলায়ঙ্কম্ । স্মেতি পাদপূরণে, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১॥

তত ইতি । শব্দঃ কোলাহলঃ । যমো নকুলসহদেবো । সযুধিষ্ঠিরান্ যুধিষ্ঠিরসহিতান্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পঞ্চেন্দ্রতুল্য পঞ্চ পাণ্ডব ক্রুদ্ধ হইয়া, ভীত ও কৃতাজ্ঞলি সেই পদাতিসৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া, সকল দিক্ হইতে আক্রমণপূর্ব্বক শরবর্ষণদ্বারা রথী সৈন্যগণকে অঙ্ককারাচ্ছন্ন করিলেন ॥২১॥

—(০:০:০)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর রাজা জয়দ্রথ সেই রাজপুত্রদিগকে এই ভাবে যুদ্ধে প্রণোদিত করিলেন যে, ‘আপনারা দাঁড়ান, প্রহার করুন এবং সকল দিক্ হইতে ধাবিত হউন’ ॥১॥

\* ‘...উনযট্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...একোনসপ্তত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...সপ্তত্যধিকদ্বি...’ কা, ‘...একসপ্তত্যধিকদ্বি...’ নি ।

(১)...ইতি স সৈন্ধবো রাজা...পি ।

শিবিসৌবীরসিন্ধুনাং বিষাদশ্চাপ্যজায়ত ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাভ্রান্ ব্যাভ্রানিব বলোৎকটান্ ॥৩॥  
 হেমচিত্রসমুৎসেধাং সর্বশৈক্যায়সীং গদাম্ ।  
 প্রগৃহ্য ভাদ্ৰেবস্তীমঃ সৈন্ধবং কালচোদিতম্ ॥৪॥  
 তদন্তরমধাবৃত্য কোটিকান্তোহভ্যহারয়ৎ ।  
 মহতা রথবংশেন পরিবার্য্য বৃকোদরম্ ॥৫॥  
 শক্তিতোমরনারাচৈবৌরবাছপ্রচোদিতৈঃ ।  
 কীৰ্য্যমাণোহপি বহুভির্ন স ভীমোহভ্যকম্পত ॥৬॥  
 গজস্ত সগজারোহং পদাতীংশ্চ চতুর্দশ ।  
 জঘান গদয়া ভীমঃ সৈন্ধবধ্বজিনীমুখে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

শিবীতি । শিবয়ন্তকশীয়াঃ সৌবীরসিন্ধবশ্চ তত্তদ্বৈশীয়াস্তেধাম্ ॥৩॥

হেমোতি । ভীমঃ, হেম্মা হেমপট্টবেষ্টনেন চিত্রো বিচিত্রঃ সমুৎসেধ উপরিভাগো যন্তা-  
 স্তাম্, তথা সর্বেষেব অবয়বেষু শৈক্যায়সী শৈক্যানামকলঘুলোহিনিম্নিতেতি সর্বশৈক্যায়সী  
 তাং গদাং প্রগৃহ্য, পরাজয়ায় কালচোদিতং সৈন্ধবং জয়ত্ৰথমভ্যব্রবৎ ॥৪॥

তদিতি । অথ কোটিকান্তস্তদাখ্যঃ প্রাক্তন্তো রাজপুত্ৰঃ, মহতা রথানাং বংশেন সমূহেন,  
 ততোভীমজয়ত্ৰথয়োঃ অন্তরং মধ্যদেশম্, আবৃত্য নিরুধ্য, বৃকোদরং পরিবার্য্য নিবার্য্য চ,  
 অভ্যহারয়ৎ ভীমং প্রতি অজ্ঞাপি ত্তক্ষিপৎ ॥৫॥

শক্তীতি । বীরবাহতিঃ প্রচোদিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ । কীৰ্য্যমাণোহপি আচ্ছাণমানোহপি ॥৬॥

গজমিতি । সগজারোহম্ আরোহিসহিতম্ । সৈন্ধবস্ত ধ্বজিনীমুখে সেনাগ্রে ॥৭॥

তাহার পর যুদ্ধে যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে দেখিয়া তখনই  
 জয়ত্ৰথের সৈন্যগণের মধ্যে ঘোরতর কোলাহল উত্থিত হইল ॥২॥

এবং ব্যাজ্ঞের স্থায় বলমত্ত সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণকে দেখিয়া শিবিধংশীয় ও  
 সিদ্ধু-সৌবীরদেশীয় রাজগণের বিষাদ জন্মিল ॥৩॥

যাহার উপরিভাগ স্বর্ণপট্টবেষ্টিত এবং সমস্ত ভাগ শৈক্যালোহে নির্মিত  
 ছিল, সেই গদা ধারণ করিয়া ভীমসেন কালপ্রেরিত জয়ত্ৰথের প্রতি ঝাবিত  
 হইলেন ॥৪॥

তাহার পর কোটিকান্ত বিশাল রথসমূহদ্বারা ভীম ও জয়ত্ৰথের মধ্যস্থান  
 আবৃত করিয়া ভীমকে নিবারণপূর্ব্বক অস্ত্রক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বীরগণনিষ্কিপ্ত বহুতর শক্তি, তোমর ও নারাচদ্বারা আবৃত হইয়াও  
 ভীমসেন বিচলিত হইলেন না ॥৬॥

পার্থঃ পঞ্চশতান্ শুরান্ পার্বতীয়ান্ মহারথান্ ।

পরীক্ষমানঃ সৌবীরং জঘান ধ্বজিনীমুখে ॥৮॥

রাজা স্বয়ং স্রবীরাণাং প্রবরাণাং প্রহারিণাম্ ।

নিমেঘমাত্রেণ শতং জঘান সমরে তদা ॥৯॥

দদৃশে নকুলস্তত্র রথাং প্রক্ষন্দ্য খড়্গধ্বক্ ।

শিরাংসি পাদরক্ষাণাং বীজবৎ প্রবপন্ মুহুঃ ॥১০॥

সহদেবস্ত সংযায় রথেন গজযোধিনঃ ।

পাতয়ামাস নারচৈত্র্যমেভ্য ইব বর্হিণঃ ॥১১॥

ততস্ত্রিগর্তঃ সধনুরবতীৰ্য্য মহারথাং ।

গদয়া চতুরো বাহান্ রাজস্তস্ত তদাবধীৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পার্থ ইতি । পার্শ্বোর্জ্জুনঃ, অস্ত্রেণাং পৃথগুপাদানাং । পরীক্ষমানো ধর্ষ্য মিচ্ছন্ ॥৮॥

রাজেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, স্রবীরাণাং সৌবীরদেশীয়ানাম্, প্রহারিণাং যোদ্ধৃণাম্ ॥৯॥

দদৃশ ইতি । প্রক্ষন্দ্য অবপ্লুত । পাদরক্ষাণাং রথচক্ররক্ষকাণাম্, প্রবপন্ নিপাতয়ন্ ॥১০॥

সহেতি । গজযোধিনো বিপক্ষসৈন্যান্ । বর্হিণো ময়ুরান্ ॥১১॥

তত ইতি । ত্রিগর্তস্ত্রিগর্তরাজঃ । বাহান্ অশ্বান্, রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১২॥

পরন্তু ভীমসেন গদাঘারা জয়দ্রথসৈন্যের সম্মুখভাগে অবস্থিত চৌদ্দ জন পদাতিকে এবং আরোহীর সহিত একটা হাতীকে সংহার করিলেন ॥৭॥

অর্জুন জয়দ্রথকে ধরিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার সৈন্যের সম্মুখভাগে পাঁচ শত পার্বত্য মহারথ বীরকে বধ করিলেন ॥৮॥

তখন রাজা যুধিষ্ঠির স্বয়ং নিমেষের মধ্যে সৌবীরদেশীয় প্রধান এক শত যোদ্ধাকে যুদ্ধে নিহত করিলেন ॥৯॥

সেই সময়ে ইহাও দেখা গেল যে, নকুল খড়্গধারণপূর্বক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ধাত্তাদিবীজের আয় চক্ররক্ষী সৈন্যগণের মস্তক সকল মুহুমুহু নিপাতিত করিতেছেন ॥১০॥

এবং সহদেবও রথারোহণপূর্বক জয়দ্রথের সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া নারাচ-  
দ্বারা বৃক্ষ হইতে ময়ুর সমূহের আয় গজারোহীদিগকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তাঁহার পর ধনুর্ধর ত্রিগর্তরাজ মহারথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া তখনই গদাঘারা যুধিষ্ঠিরের রথের চারিটা অশ্বকেই বধ করিলেন ॥১২॥

তমভ্যাসগতং রাজা পদাতিং কুস্তিনন্দনঃ ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন বিব্যাধোরসি ধর্মরাট্ ॥১৩॥  
 স ভিন্নহৃদয়ো বীরো বক্ত্রাচ্ছোণিতমুদ্রমন্ ।  
 পপাতাভিমুখং প্রাপুশ্চিন্নমূল ইব ক্রমঃ ॥১৪॥  
 ইন্দ্রসেনদ্বিতীয়স্ত রথাং প্রক্ষন্দ্য ধর্মরাট্ ।  
 হতাস্থঃ সহদেবস্ত প্রতিপেদে মহারথম্ ॥১৫॥  
 নকুলং হ্রভিসক্ষায় ক্ষেমঙ্করমহামুখো ।  
 উভাবুভয়তন্তীক্রেঃ শরবর্ষৈরবর্ষতাম্ ॥১৬॥  
 তোমরৈরভিবর্ষস্তো জীমূতাবিব বার্ষিকো ।  
 একৈকেন বিপাঠেন জগ্নে মাদ্রবতীশ্বতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অভ্যাসগতং সমীপোপস্থিতম্ । উরসি বক্ষসি ॥১৩॥  
 স ইতি । ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ । অভিমুখং যুধিষ্ঠিরস্তৈব ॥১৪॥  
 ইজ্জেতি । প্রক্ষন্দ্য হতাস্থত্বাদেবাবগ্নুতা । প্রতিপেদে প্রাপ আকরোহেত্যর্থঃ ॥১৫॥  
 নকুলমিতি । ক্ষেমঙ্করমহামুখো তদাখ্যো বীরো । উভয়ত উভয়দিগ্ভ্যাম্ ॥১৬॥  
 তোমরৈরিতি । জীমূতো মেঘাবিব, বার্ষিকো বর্ষাকালীনো । বিপাঠেন তদাখ্যে-  
 নাজ্জগ্নে ॥১৭॥

তখন যুধিষ্ঠির অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা নিকটবর্তী ও পাদচারী ত্রিগর্তরাজের বক্ষ-  
 স্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

তাহাতেই ত্রিগর্তরাজের বক্ষস্থল বিদীর্ণ হইয়া গেল ; তাই সম্মুখাগত বীর  
 ত্রিগর্তরাজ মুখ হইতে রক্ত বমন করিতে থাকিয়া ছিন্নমূল বৃক্ষের আয় ভূতলে  
 পতিত হইলেন ॥১৪॥

তখন অশ্বগুলি নিহত হইয়াছিল বলিয়া যুধিষ্ঠির নিজ সারথি ইন্দ্রসেনের  
 সহিত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যাইয়া সহদেবের বিশাল রথে আরোহণ  
 করিলেন ॥১৫॥

এদিকে ‘ক্ষেমঙ্কর’ ও ‘মহামুখ’—নামক দুই মহাবীর নকুলকে লক্ষ্য করিয়া,  
 দুই দিক্ হইতেই তীক্ষ্ণ বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

এবং বর্ষাকালের দুই খণ্ড মেঘের আয় তাহারা নকুলের উপরে তোমরও  
 বর্ষণ করিতে থাকিলেন ; তখন নকুল এক একটা বিপাঠ অস্ত্রদ্বারা তাঁহাদিগকে  
 বধ করিলেন ॥১৭॥

ত্রিগৰ্ত্তরাজঃ সুরথস্ত্রাণ বধধৃগতঃ ।  
 রথমাক্ষেপয়ামাস গজেন গজযানবিৎ ॥১৮॥  
 নকুলস্তপতীস্ত্রাণৈর্বাচস্মাসিপাণিমান্ ।  
 উদ্ভ্রাম্য স্থানমাস্থায় তদ্বহ্নৌ গিরিবিচলঃ ॥১৯॥  
 সুরথস্তং গজবরং বধায় নকুলস্ত তু ।  
 প্রেষয়ামাস সক্রোধমভ্রুচ্ছিতকরং ততঃ ॥২০॥  
 নকুলস্তস্ত্র নাগস্ত সমীপপরিবর্তিনঃ ।  
 সবিষাণং ভুজং মূলে খড়েগন নিরকুস্তত ॥২১॥  
 স বিনত্ব মহানাদং গজঃ কঙ্কণভূষণঃ ।  
 পতন্ত্বাক্ষিরা ভূমৌ হস্ত্যারোহমপোথয়ৎ ॥২২॥  
 স তৎ কৰ্ম্ম মহৎ কৃৎস্না শূরো মাদ্রবতীহৃতঃ ।  
 ভীমসেনরথং প্রাপ্য শৰ্ম্ম লেভে মহারথঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

জীতি । ত্রিগৰ্ত্তরাজঃ অপরঃ । রথধৃগতো রথান্তিকগতঃ ॥১৮॥  
 নকুল ইতি । অপতীর্নির্ভয়ঃ । উদ্ভ্রাম্য চৰ্ম্মাসী ঘূর্ণয়িত্বা, স্থানং ভূতলম্ ॥১৯॥  
 সুরথ ইতি । অভ্রুচ্ছিতকরং নকুলং প্রতি উত্তোলিতশুণ্ডম্ ॥২০॥  
 নকুল ইতি । নাগস্ত হস্তিনঃ । সবিষাণং সদস্তম্, ভুজং শুণ্ডাম্ ॥২১॥  
 স ইতি । কঙ্কণং শেখরঃ, “কঙ্কণং শেখরে হস্তমুজমণ্ডনমোরপি” ইতি বিশ্বঃ ॥২২॥

তাহার পর হস্তিযাননিপুণ ‘সুরথ-’ নামক অপর এক জন ত্রিগৰ্ত্তরাজ নকুলের রথের নিকটবর্তী হইয়া হস্তীদ্বারা সেই রথখানাকে আকর্ষণ করাইলেন ॥১৮॥

তখন অসি-চৰ্ম্মধারী নির্ভয়চিত্ত নকুল সেই অসি-চৰ্ম্ম ঘুরাইতে ঘুরাইতে রথ হইতে ভূতলে নামিয়া পৰ্ব্বতের স্তায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥১৯॥

তদনন্তর সুরথ নকুলকে বধ করিবার জন্য ক্রোধের সহিত সেই উত্তোলিত-শুণ্ড হস্তিবরকে প্রেরণ করিলেন ॥২০॥

সেই হস্তী নিকটবর্তী হইলে, নকুল খড়্গদ্বারা দস্তের সহিত তাহার শুঁড়টাকে মূলদেশেই ছেদন করিলেন ॥২১॥

তখন শিরোভূষণভূষিত সেই হস্তী বিশাল গর্জন করিয়া অশোমুখ হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিয়া আরোহীকে নিষ্পেষিত করিল ॥২২॥

(১৯)...উদ্ভ্রাম্য স্থানমাস্থায়...বা ব কা,...উদ্ভ্রাম্য স্থানমাস্থায়...পি । (২২)...গজঃ কঙ্কণভূষণঃ...পি ।

ভীমস্তাপততো রাজ্ঞঃ কোটিকাস্তস্য সঙ্গরে ।  
 সূতস্ত নুদতো বাহান্ ক্ষুরপ্রোহরচ্ছিরঃ ॥২৪॥  
 ন বুবোধ হতং সূতং স রাজা বাহুশালিনা ।  
 তস্তাশ্বা ব্যদ্রবন্ সংখ্যে হতসূতান্ততন্ততঃ ॥২৫॥  
 বিমুখং হতসূতং তং ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।  
 জঘান তলযুস্তেন প্রাসেনাভ্যেত্য পাণ্ডবঃ ॥২৬॥  
 দ্বাদশানাস্ত সর্ষেবাং সৌবীরাণাং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 চকর্ত নিশিতৈর্ভল্লৈর্ধনুং চ শিরাংসি চ ॥২৭॥  
 শিবীনিষ্কাকুযুখ্যাং চ ত্রিগর্তান্ সৈন্ধবানপি ।  
 জঘানাতিরথঃ সংখ্যে বাণগোচরমাগতান্ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । তং গজবধরূপম্ । শর্ষ স্বস্তি ॥২৩॥  
 ভীম ইতি । আপতত আগচ্ছতঃ, সঙ্গরে যুদ্ধে । নুদতচালয়তঃ, বাহান্ অশ্বান্ ॥২৪॥  
 নেতি । স কোটিকাস্তঃ, বাহুশালিনা ভীমেন । সংখ্যে যুদ্ধে ॥২৫॥  
 বিমুখমিতি । তং কোটিকাস্তম্ । তলযুস্তেন মুষ্টিসমম্বিতেন ॥২৬॥  
 দ্বাদশানামিতি । সৌবীরাণাং সৌবীরদেশীয়ানাং বীরাণাম্ ॥২৭॥  
 শিবীনিতি । সৈন্ধবান্ সিদ্ধুদেশীয়ান্ । অতিরথঃ অর্জুনঃ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

সম্ভিষ্ঠতেতি ॥১—৪॥ অস্তরমভাহারয়ং ভীমজয়দ্রথয়োর্মধ্যে প্রবেশেন ব্যবধানং কৃতবান্,  
 রথবংশেন রথবর্ণণে ॥৫—২০॥ সবিধাণং ভূজম্, সদস্তং শুভগুণম্, মূলে গণ্ডপ্রদেশে ॥২১—২৫॥

এদিকে বীর ও মহারথ নকুল সেই গুরুতর কার্য্য করিয়া ভীমসেনের রথে  
 উঠিয়া স্বস্তিলাভ করিলেন ॥২৩॥

কোটিকাস্ত রাজা যুদ্ধে ভীমের দিকে আসিতেছিলেন এবং তাঁহার সারথি  
 ঘোড়াগুলিকে চালাইতেছিল; এই সময়ে ভীম ক্ষুরপ্রহারে সেই সারথির  
 মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥২৪॥

ভীম সাদ্রথিকে যে বধ করিয়াছেন, তাহা কোটিকাস্ত বুঝিতেই পারি-  
 লেন না । কিন্তু সারথি নিহত হওয়ায় তাঁহার ঘোড়াগুলি যুদ্ধে ইতস্ততঃ বিচরণ  
 করিতে লাগিল ॥২৫॥

তখন যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীমসেন নিকটবর্তী হইয়া মুষ্টিযুক্ত প্রাসদ্বারা পরাশ্ব ও  
 হতসারথি সেই কোটিকাস্তকে বধ করিলেন ॥২৬॥

এদিকে অর্জুন নিশিত ভল্লদ্বারা সৌবীরদেশীয় বার জন বীরের মধ্যে  
 সকলেরই ধনু ও মস্তক ছেদন করিলেন ॥২৭॥

সাদিতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত বহবঃ সব্যাসাচিনা ।  
 সপতাকাশ্চ মাতঙ্গাঃ সধ্বজাশ্চ মহারথাঃ ॥২৯॥  
 প্রচ্ছাদ্য পৃথিবীং তস্কুঃ সর্বমায়োধনং প্রতি ।  
 শরীরাগ্যশিরস্কানি বিদেহানি শিরাংসি চ ॥৩০॥  
 শ্বগৃধ্রকঙ্কাকোল-ভাসগোমায়ুবায়সাঃ ।  
 অতৃপ্যন্তত্র বীরানাং হতানাং মাংসশোণিতৈঃ ॥৩১॥  
 হতেষু তেষু বীরেষু সিদ্ধুরাজো জয়জ্ঞথঃ ।  
 বিমুচ্য কৃষ্ণাং সংক্রান্তঃ পলায়নমনাইভবৎ ॥৩২॥  
 স তস্মিন্ সঙ্কুলে সৈন্যে দ্রৌপদীমবতীর্ষ্য তাম্ ।  
 প্রাণপ্রাপ্সু রূপাধাবদ্ধনং তত্র নরাধমঃ ॥৩৩॥  
 দ্রৌপদীং ধর্ম্মরাজস্ত দৃষ্ট্বা ধৌম্যপুরুষকৃত্যম্ ।  
 মাদ্রীপুত্রেন বীরেন রথমারোপয়ন্তদা ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

সাদিতা ইতি । সাদিতা নিপাতিতাঃ । মহাস্তো রথা মহারথাঃ ॥২৯॥  
 প্রচ্ছাদ্যেতি । পৃথিবীং ভূমিম্, আয়োজনং যুদ্ধম্, যুদ্ধস্ত সর্বং স্থানমিত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 শ্বেতি । কঙ্কাঃ পক্ষিবেশেষাঃ, কাকোলা জ্ঞোণকাকাঃ, বায়সাঃ সাধারণকাকাঃ ॥৩১॥  
 হতেষিতি । পলায়নমনাঃ পলায়নেচ্ছুঃ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৩২॥  
 স ইতি । সঙ্কুলে বিশৃঙ্খলে । অবতীর্ষ্য স্বরথাং । প্রাণপ্রাপ্সুঃ প্রাণরক্ষণেচ্ছুঃ ॥৩৩॥

এবং অতিরথ অর্জুন যুদ্ধে বাণপথে উপস্থিত হওয়ামাত্রই শিবি ও ইক্ষ্বাকু-  
 বংশীয় এবং ত্রিগর্ভ ও সিদ্ধুদেশীয় বীরদিগকে সংহার করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে দেখা গেল—অর্জুন পতাকার সহিত বহুতর হস্তীকে এবং ধ্বজের  
 সহিত অনেক বড় বড় রথকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥২৯॥

তখন মস্তকশূন্য বহুতর দেহ এবং দেহশূন্য বহুতর মস্তক সমগ্র যুদ্ধস্থানটাকে  
 আবৃত করিয়া রহিয়াছিল ॥৩০॥

সেই সময়ে কুকুর, হাড়গিলা, দাঁড়কাক, ভাস, শৃগাল ও সাধারণ কাক  
 সকল নিহত বীরগণের রক্ত ও মাংসদ্বারা তৃপ্তি লাভ করিতে লাগিল ॥৩১॥

সেই বীরগণ নিহত হইলে, সিদ্ধুরাজ জয়জ্ঞথ অত্যন্তভীত হইয়া দ্রৌপদীকে  
 পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে সেই নরাধম জয়জ্ঞথ আপন রথ হইতে দ্রৌপদীকে নামাইয়া দিয়া  
 প্রাণরক্ষার জন্য বনের ভিতরে ধাবিত হইল ॥৩৩॥

(৩৩)....বনং যেন নরাধমঃ—বা ব কা পি ।

ততন্তুদ্বিক্রতং সৈন্যমপযাতে জয়দ্রথে ।

আদিশ্চাদিশ্চ নারাতৈরাজধান বৃকোদরঃ ॥৩৫॥

সব্যসাচী তু তং দৃষ্ট্বা পলায়ন্তং জয়দ্রথম্ ।

বারয়ামাস নিয়ন্তং ভীমং সৈন্যবসৈনিকান্ ॥৩৬॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যশ্চাপচারাং প্রাপ্তোহয়মস্মান্ ক্রেশো দুর্ভাসদঃ ।

তমস্মিন্ সমরোদ্দেশে ন পশ্যামি জয়দ্রথম্ ॥৩৭॥

তমেবাস্বিষ ভদ্রং তে কিং তে যোধৈর্নিপাতিতৈঃ ।

অনামিষমিদং কৰ্ম্ম কথং বা মন্যতে ভবান্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোপদীমিতি । মাত্রীপুঞ্জেন সহদেবেন, তদীয়রথ এব ধর্ম্মরাজস্ত প্রাগারোহণাং ॥৩৪॥

তত ইতি । বিক্রতং পলায়িতম্ । আদিশ্চাদিশ্চ তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যাজ্যাজ্যাজ্য ॥৩৫॥

সব্যোতি । সৈন্যবস্ত জয়দ্রথস্ত সৈনিকান্ নিয়ন্তং ভীমং বারয়ামাস ॥৩৬॥

যন্তেতি । অপচারাভ্যুচারাং । সমরোদ্দেশে যুদ্ধভূমৌ ॥৩৭॥

তমিতি । অস্বিষ অস্বিষ্য । ইদং যোধনিপাতনরূপং কৰ্ম্ম, ন বিজ্ঞতে আমিষং লোভো  
যস্মিন্ত্বং, অবাঞ্ছনীয়মিত্যর্থঃ, “আমিষং পললে লোভে” ইত্যাদিবিধিঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তলযুক্তেন মুষ্টিযুক্তেন । “তলং সল্পপে” ইতু্যপক্রম্য “চপটে চ ৎসরা” বিতি মেদিনী । ৎসরঃ  
খড়্গাদিমুষ্টিঃ ॥২৬—৩৪॥ আদিশ্চ নাম বিশ্রাব্য ॥৩৫॥ সৈনিকান্ নিয়ন্তং ভীমং বারয়ামাস

তখন যুধিষ্ঠির জ্যোপদীকে ধোম্যপুরোহিতের সম্মুখবর্ত্তিনী দেখিয়া তখনই  
সহদেবদ্বারা তাঁহাকে আপন রথে আরোহণ করাইলেন ॥৩৪॥

ওদিকে জয়দ্রথ পলায়ন করিলে তাঁহার সৈন্যগণও পলায়ন করিতে লাগিল ;  
তখন ভীমসেন ‘দাঁড়া দাঁড়া’ বলিয়া আদেশ করিয়া করিয়া নারাচদ্বারা তাহা-  
দিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

জয়দ্রথ পলায়ন করিয়াছে এবং ভীম তাহার সৈন্য বিনাশ করিতেছেন,  
ইহা দেখিয়া অৰ্জুন ভীমকে নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘যাহার অত্যাচারে আমাদের এই হৃঃসহ কষ্ট উপস্থিত  
হইয়াছে, সেই জয়দ্রথকেই এই সমরস্থলে দেখিতেছি না ॥৩৭॥

অতএব তাহারই অন্বেষণ করুন ; আপনার মঙ্গল হউক ; এই যোদ্ধগণকে  
বিনাশ করায় আপনার কি ফল হইবে ? এটা ত অবাঞ্ছনীয় কার্য্য । আপনিই  
বা কি মনে করেন ?’ ॥৩৮॥



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যন্তো ভীমসেনস্ত গুড়াকেশেন ধীমতা ।  
 যুধিষ্ঠিরমভিপ্রেক্ষ্য বাগ্মী বচনমব্রবীৎ ॥৩৯॥  
 হতপ্রবীরা রিপবো ভূয়িষ্ঠং বিক্রতা দিশঃ ।  
 গৃহীত্বা দ্রৌপদীং রাজন্ ! নিবর্ততু ভবানিতঃ ॥৪০॥  
 যমাভ্যাং সহ রাজেন্দ্র ! ধৌম্যেন চ মহাস্থনা ।  
 প্রাপ্যাত্মমপদং রাজন্ ! দ্রৌপদীং পরিসাঙ্কয় ॥৪১॥  
 নহি মে মোক্ষ্যতে জীবন্ যুতঃ সৈন্ধবকো নৃপঃ ।  
 পাতালতলসংস্থোহপি যদি শক্নোহস্মৈ সারথিঃ ॥৪২॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন হস্তব্যো মহাবাহো ! ছুরাঙ্গাপি স সৈন্ধবঃ ।  
 দুঃশলামভিসংস্থত্য গান্ধারীঞ্চ যশস্বিনীম্ ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গুড়াকা নিজা তস্তা দেশে নিয়ন্তা তেন জিতনিজেশাঙ্কুনেনেত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 হতেতি । হতাঃ প্রকৃষ্টা বীরা যেষাং তে । ভূয়িষ্ঠং বহলং যথা স্তাভুত্বা ॥৪০॥  
 যমাভ্যামিতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্যাং । আশ্রমপদমাশ্রমস্থানম্ ॥৪১॥  
 নহীতি । সৈন্ধবকো জয়দ্রথঃ, কুংসায়ঃ কপ্রত্যয়ঃ । সারথিঃ সহায়ঃ ॥৪২॥  
 নেতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অভিসংস্থত্য জ্যেষ্ঠতাতনয়ায়া দুঃশলায়া বৈধব্যাতনাম্  
 ইয়ন্তং কালং যাবচ্ছোকানহুতবেন যশস্বিত্যশ্চ গান্ধারীয়াঃ শোকং বিভাব্যেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বুদ্ধিমান্ অর্জুন এই কথা বলিলে, বাগ্মী ভীমসেন  
 যুধিষ্ঠিরের দিকে চাহিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

‘মহারাজ ! শত্রুপক্ষের প্রধান প্রধান বীরই নিহত হইয়াছে এবং অনেকে  
 নানাদিকে পলায়ন করিয়াছে । অতএব আপনি দ্রৌপদীকে লইয়া এস্থান  
 হইতে কিরিয়া যান ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । মহাশয় ধৌম্যপুরুষোচিত এবং নকুল ও সহদেবের সহিত  
 আপনি আশ্রমে যাইয়া দ্রৌপদীকে আশ্রয় করুন ॥৪১॥

জয়দ্রথ যদি পাতালেও যাইয়া থাকে এবং ইন্দ্রও যদি তাহার সহায় হন,  
 তথাপি সে মূর্খ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না’ ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! জয়দ্রথ ছুরাঙ্গা হইলেও, দুঃশলার বিষয়  
 এবং যশস্বিনী গান্ধারীর বিষয় ভাবিয়া তাকে বধ করিও না’ ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা জ্যোপদী ভীমমুবাচ ব্যাকুলেন্দ্রিয়া ।  
 কুপিতা হ্রীমতী প্রাজ্ঞা পতী ভীমার্জুনাবুর্ভো ॥৪৪॥  
 কর্তব্যাক্ষেপে প্রিয়ং মহং বধ্যঃ স পুরুষাধমঃ ।  
 সৈন্ধবাপসদঃ পাপো দুর্ন্যতিঃ কুলপাংসনঃ ॥৪৫॥  
 ভাৰ্য্যাপহৰ্ত্তা যো বৈরী যশ্চ রাজ্যহরো রিপুঃ ।  
 যাচমানোহপি সংগ্রামে ন মোক্ষব্যঃ কথঞ্চন ॥৪৬॥  
 ইত্যুক্তো তৌ নরব্যাত্তৌ যযতুৰ্ব্রত সৈন্ধবঃ ।  
 রাজা নিবরতে কৃষ্ণামাদায় সপুৰোহিতঃ ॥৪৭॥  
 স প্রবিষ্টাশ্রমপদং ব্যপবিত্ত্ববধীমঠম্ ।  
 মার্কণ্ডেয়াদিভির্বিপ্রৈরমুকীর্ণং দদর্শ হ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । ভীমং ভয়ঙ্করং বধ্যা শাস্তব্যং উবাচ, ব্যাকুলেন্দ্রিয়া ক্লুপিতা, হ্রীমতী লজ্জা-  
 বতী, অপরাধিনো মুক্ত্যাদেশাদিত্যি ভাবঃ ॥৪৪॥

কর্তব্যমিতি । মহং মম । সৈন্ধবশাস্ত্রো অপসদো নিকটশ্চেতি সঃ ॥৪৫॥

ভাৰ্য্যেতি । যাচমানোহপি নিজমুক্তিমিতি শেষঃ ॥৪৬॥

ইতীতি । তৌ ভীমার্জুনৌ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সপুৰোহিতো ধৌম্যাসহিতঃ ॥৪৭॥

স ইতি । ব্যপবিত্ত্বা শ্রোপদীহরণকালীনসংস্বৰ্ণেণ বিশৃঙ্খলীকৃত্য বৃদ্ধ স্ববীণামাসনানি  
 মঠাশ্চাক্রবাসাশ্চ যত্র তৎ । অমুকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া বুদ্ধিমতী জ্যোপদী  
 ক্রুদ্ধা ও লজ্জিতা হইয়া ক্লুপিত্তে ও ভয়ঙ্করভাবে ভীম ও অৰ্জুন দুই স্বামীকেই  
 কহিলেন—॥৪৪॥

‘আমার প্রিয়কার্য্য যদি আপনাদের কর্তব্য হয়, তবে সেই নরাধম,  
 পাপাত্মা, দুর্ন্যতি ও কুলদূষক নিকট সিদ্ধরাজকে বধই করিবেন ॥৪৫॥

যে লোক ভাৰ্য্যাপহারী শত্রু এবং যে ব্যক্তি রাজ্যাপহারী বৈরী, সে যদি  
 যুদ্ধে মুক্তি প্রার্থনাও করে, তথাপি কোন প্রকারেই তাহাকে মুক্ত করা  
 উচিত নহে’ ॥৪৬॥

জ্যোপদী এইরূপ বলিলে, নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও অৰ্জুন—যে দিকে জয়দ্রথ  
 গিয়াছিলেন, সেই দিকে প্রস্থান করিলেন এবং যুধিষ্ঠিরও জ্যোপদীকে লইয়া  
 ধৌম্যপুৰোহিতের সহিত আশ্রমের দিকে ফিরিলেন ॥৪৭॥

তিনি আশ্রমে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—ঋষিদের আসনগুলি বিকীর্ণ

দ্রৌপদীমহুশোচস্ত্রিঃ ক্রিষ্টৈঃ সমাহিতৈঃ ।  
 সমিষায় মহাপ্রাজ্ঞঃ সভার্যো ভ্রাতৃমধ্যগঃ ॥৪৯॥  
 তে চ তং মুদিতা দৃষ্ট্বা পুনঃ প্রত্যাগতং নৃপম্ ।  
 জিজ্ঞা তান্ সিদ্ধুসৌবীরান্ দ্রৌপদীক্লান্তাতাং পুনঃ ॥৫০॥  
 স তৈঃ পরিত্যক্তো রাজা তত্র চোপবিবেশ হ ।  
 প্রবিবেশাশ্রমং কৃষ্ণা যমাত্যাং সহ ভাবিনী ॥৫১॥  
 ভীমাজ্জুনাবপি শ্রদ্ধা ক্রোশমাত্রগতং রিপুম্ ।  
 স্বয়মশ্বাংস্তদন্তো তো জবেনৈবাভ্যাবতাম্ ॥৫২॥  
 ইদমত্যন্তুতং চাত্র চকারাতিরথোহর্জুনঃ ।  
 ক্রোশমাত্রগতানশ্বান্ সৈন্ধবস্ত জঘান যৎ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীমতি । সমাহিতৈর্দ্রৌপদ্যাক্ষরে কৃতমনোযোগৈঃ । সমিষায় মিলিতো বভূব ॥৪৯॥  
 ত ইতি । তে ব্রাহ্মণাশ্চ, মুদিতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৫০॥  
 স ইতি । তৈর্ব্রাহ্মণৈঃ । যমাত্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্, ভাবিনী আশ্রমায়ুগাগিণী ॥৫১॥  
 ভীমেতি । রিপুং জয়ত্ৰথম । তুদন্তো কশাঘাতেন ব্যাধয়ন্তো, জবেন বেগেন ॥৫২॥  
 এবং ছাত্রদের বাসস্থানগুলি বিশৃঙ্খল হইয়া রহিয়াছে; আর মার্কণ্ডেয়-  
 প্রভৃতি ব্রাহ্মণেরা আসিয়া আশ্রমটিকে পরিপূর্ণ করিয়াছেন ॥৪৮॥  
 এবং সেই ব্রাহ্মণেরা একাগ্রচিত্তে দ্রৌপদীর বিষয়ে শোক করিতেছেন ।  
 এমন সময়ে মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবের মধ্যে থাকিয়া দ্রৌপদীকে  
 লইয়া যাইয়া সেই ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইলেন ॥৪৯॥  
 সেই সিদ্ধুদেশীয় ও সৌবীরদেশীয় বীরগণকে জয় করিয়া রাজা পুনরায়  
 প্রত্যাগমন করিয়াছেন এবং দ্রৌপদীকেও আনয়ন করিয়াছেন ইহা দেখিয়া  
 সেই ব্রাহ্মণেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫০॥  
 তখন রাজা সেই ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানেই উপবেশন  
 করিলেন; আর আশ্রমায়ুগাগিণী দ্রৌপদী নকুল ও সহদেবের সহিত যাইয়া  
 আশ্রমের ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥৫১॥  
 এদিকে জয়ত্ৰথ একক্রোশ পথ অতিক্রম করিয়াছেন ইহা শুনিয়া ভীম এবং  
 অর্জুনও নিজেরাই অশ্বগণকে চালাইতে থাকিয়া বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥  
 এই সময়ে অতিরথ অর্জুন এই অত্যন্তুত কার্য্য করিলেন যে, জয়ত্ৰথের  
 অশ্বগুলি একক্রোশ পথ গিয়াছিল, সেই অবস্থাতেই সেগুলিকে বধ করিলেন ॥৫৩॥  
 (৫০) তে শ তং মুদিতা দৃষ্টা...বা ব কা । (৫১) চকার পুরুষোহর্জুনঃ...বা ব কা পি ।

স হি দিব্যাস্ত্ৰসম্পন্নঃ কৃচ্ছ্ৰকালেহ্যাসম্পন্নঃ ।  
 অকরোদুৎকরণং কৰ্ম্ম শরৈরস্ত্রানুমন্তিতৈঃ ॥৫৪॥  
 ততোহভ্যধাবতাং বীরাবুৰ্ভো ভীমধনঞ্জয়ো ।  
 হতাশং সৈন্ধবং ভীতমেকং ব্যাকুলচেতসম্ ॥৫৫॥  
 সৈন্ধবস্তু হতান্ দৃষ্ট্ৱা তথান্বান্ স্বান্ হতুঃখিতঃ ।  
 অতিবিক্রমকৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 পলায়নকৃতোৎসাহঃ প্রাদ্ৰবদ্যেন বৈ বনম্ ॥৫৬॥  
 সৈন্ধবং হুভিসম্প্ৰেক্ষ্য পরাক্ৰান্তং পলায়নে ।  
 অনুযায় মহাবাহুঃ ফাল্গুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । অত্যুতং কৰ্ম্ম । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত ॥৫৩॥  
 স ইতি । হি বন্যাং । অস্ত্রেণ দিব্যাস্ত্ৰমস্ত্রেণ অহুমন্তিতৈঃ ॥৫৪॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, ব্যাকুলচেতসং ভয়েন বিহ্বলচিত্তম্ ॥৫৫॥  
 সৈন্ধব ইতি । যেন পথা বনং প্রাদ্ৰবৎ তেনৈব পলায়নকৃতোৎসাহ আসীৎ । যট্-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥  
 সৈন্ধবমিতি । পরাক্ৰান্তং প্রবৃত্তম্ । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬॥ সমরোদ্দেশে রণভূমৌ ॥৩৭॥ অস্থি অস্থিচ্ছ ॥৩৮—৪২॥ হুঃশাং হুৰ্যোধনভগিনীম্  
 ॥৪৩—৪৭॥ অপবিদ্ধা ইত্যন্তো বিলীর্ণা, বৃহো ঋষীণামাসনানি মঠাশ্চ চ্ছাত্রাণামালয়া যত্র  
 তৎ ॥৪৮—৫৫॥ অতিবিক্রমযুক্তানি কৰ্ম্মাণি ॥৫৬—৬০॥  
 ইতি বনপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২৫॥

কারণ, অৰ্জুন স্বর্গীয় অস্ত্ৰ জানিতেন এবং বিপদের সময়েও অধীর হইতেন না ; তাই তিনি অস্ত্রমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া সেই বাণদ্বারা হুঙ্কর কার্য্য করিতে পারিয়াছিলেন ॥৫৪॥

অশ্বগণ নিহত হইলে, একাকী জয়দ্রথ ভীত ও আকুলচিত্ত হইয়া পড়িলেন ; তখন মহাবীর ভীম ও অৰ্জুন দুই জনেই তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

জয়দ্রথ, নিজের অশ্বগুলিকে নিহত এবং অৰ্জুনকে অতিবিক্রমের কার্য্য করিতে দেখিয়া অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া—যে পথে বনে আসিয়াছিলেন সেই পথেই পলায়ন করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥৫৬॥

তখন মহাবাহু অৰ্জুন জয়দ্রথকে পলায়নে প্রবৃত্ত দেখিয়া তাঁহার অনুসরণ করিয়া এই কথা বলিলেন—৫৭॥

অনেন বীৰ্য্যেণ কথং জিয়ঃ প্রার্থয়সে বলাৎ ।

রাজপুত্র ! নিবর্তস্ব ন তে যুক্তং পলায়নম্ ॥৫৮॥

কথং হস্তচরান্ হিষা শক্রমধ্যে পলায়সে ।

ইতু্যচ্যমানঃ পার্ধেন সৈন্ধবো ন ন্তবর্তত ॥৫৯॥

তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি তং ভীমঃ সহসাত্যদ্রবঘলী ।

মা বধীরিতি পার্ধন্তং দদ্রাবান্ প্রত্যভাষত ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-

হরণে জয়দ্রথপলায়নে পঞ্চবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অনেনেতি । এতেন বীৰ্য্যন্ত নিভাস্ত এব নিকৰ্ণঃ স্ফুটিতঃ ॥৫৮॥

কথমিতি । হিষা পরিত্যজ্য । পার্ধেনার্জুনেন, কান্তনোপক্রমাৎ ॥৫৯॥

তিষ্ঠেতি । ইতি ক্রবয়িতি শেষঃ । অভ্যজ্রবৎ অভ্যধাবৎ । পার্ধেহর্জুনঃ ॥৬০॥

ইতি শ্রীহরিনাসনিকান্তবাপীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে পঞ্চবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ~ঃ)—

‘রাজপুত্র ! তুমি এই বলে পরজী হরণ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলে ।  
তুমি নিবৃত্ত হও, তোমার পলায়ন করা উচিত নহে ॥৫৮॥

তুমি নিজের অস্ত্রচরণকে শক্রমধ্যে পরিত্যাগ করিয়া কি প্রকারে পলায়ন  
করিতেছ ?’ । অর্জুন এইরূপ বলিলেও জয়দ্রথ ফিরিলেন না ॥৫৯॥

তৎক্ষণাৎ ‘দাঁড়া দাঁড়া’ এই কথা বলিয়া বলবান্ ভীমসেন তাঁহার অস্ত্রসরণ  
করিলেন ; তখন অর্জুন দয়াদ্র হইয়া ভীমকে বলিলেন—‘জয়দ্রথকে বধ  
করিয়েন না’ ॥৬০॥

—(ঃ~ঃ~ঃ)—

\* ‘...বষ্ট্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...সপ্তত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...একসপ্তত্যধিকদ্বি...’  
কা, ‘...দ্বিসপ্তত্যধিকদ্বি...’ নি ।

## বড়্‌ বিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ \*

—ঃ(ঃ)ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জয়দ্রথস্ত সংশ্রেক্য ভ্রাতরাবুগ্ধতায়ুধৌ ।  
 প্রাধাবত্পূৰ্ণমব্যগ্রৌ জীবিতেন্সুঃ স্ত্রুঃখিতঃ ॥১॥  
 তং ভীমসেনো ধাবন্তমবতীৰ্য্য রথাস্থনী ।  
 অভিস্রুত্য নিজগ্রাহ কেশপক্ষে হুমৰ্ষণঃ ॥২॥  
 সমুদ্রম্য চ তং ভীমো নিষ্পিপেষ মহীতলে ।  
 শিরো গৃহীত্বা রাজানং তাদ্ভয়ামাস চৈব হ ॥৩॥  
 পুনঃ সঞ্জীবমানস্ত অশ্রোংপতিভুমিচ্ছতঃ ।  
 পদা মুক্ধি মহাবাহুঃ প্রাহুরম্বিলপিধ্যতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

জয়েতি । ভ্রাতরৌ ভীমাঙ্কুরনৌ । অব্যগ্রঃ পলায়নে অনাকুলঃ ॥১॥  
 তমিতি । কেশপক্ষে কেশপাশে, “পাশঃ পক্ষত্ব হস্তত্ব কলাপার্থাঃ কচাৎ পরে”  
 ইত্যমরঃ ॥২॥  
 সমিতি । সমুদ্রম্য সমুত্তোলা, চকারাভূতলে নিপাত্য চ । রাজানং জয়দ্রথম্ ॥৩॥  
 পুনরিতি । সঞ্জীবমানস্ত সঞ্জীবন্তঃ কিয়দ্বিলম্বাদাগতচেতনস্তেত্যর্থঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জয়দ্রথ, ভীম ও অৰ্জুনকে অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক  
 আসিতে দেখিয়া, অতিদুঃখিত ও প্রাণরক্ষার্থী হইয়া, অবিহ্বলভাবে সত্বর  
 পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন বলবান্ ও ক্রুদ্ধ ভীমসেন রথ হইতে অবতরণ করিয়া ক্রুত বাইয়া  
 ধাবনশীল জয়দ্রথের কেশকলাপ ধারণ করিলেন ॥২॥

এবং ভীমসেন জয়দ্রথকে উত্তোলনপূর্বক ভূতলে নিপাতিত করিয়া নিষ্পেষণ  
 করিলেন, পরে আবার মস্তক ধারণ করিয়া তাড়ন করিলেন ॥৩॥

\* ইতি: পূৰ্ণং কা—নি—পুস্তকয়ো: ‘জয়দ্রথবিমোক্ষণপৰ্ৱ’ ইতি লিখিতম্ । তন্ন সঙ্গচ্ছতে,  
 প্রকরণৈক্যাৎ মুনিগুণিতপৰ্ৱশতাধিকপৰ্বসম্ভবাৎ “দ্রৌপদীহরণং পৰ্ৱ জয়দ্রথবিমোক্ষণম্ ।  
 পতিব্রতায়্যা মাহাত্ম্যং সাবিত্র্য্যাস্টৈবমভুতম্ । রামোপাখ্যানমজৈব—” ইতি পৰ্ৱসংগ্রহবচনে  
 ‘অজৈব দ্রৌপদীহরণপৰ্বণ্যেব জয়দ্রথবিমোক্ষণং পতিব্রতায়্যা: সাবিত্র্য্য অভুতং মাহাত্ম্যং  
 রামোপাখ্যানঞ্চ জ্ঞেয়ম্’ ইতি ব্যাখ্যানস্তৈবোচিতাৎ । ততশ্চ সাবিত্র্য্যোপাখ্যানপৰ্য্যন্তং  
 দ্রৌপদীহরণমেব পৰ্ব, তৎপ্রসঙ্গেনৈব তদুৎথানাদিতি স্থধীভির্ভাব্যম্ ।

তস্ত জ্ঞানু দদৌ ভীমো জগ্নে চৈনমরত্নিনা ।

স মোহমগমদ্রাজ্ঞা প্রহারবরপীড়িতঃ ॥৫॥

সরোষণ ভীমসেনস্ত বারয়ামাস কাক্ষনঃ ।

দুঃশলায়াঃ কৃতে রাজা যন্তদাহেতি কৌরবঃ ॥৬॥

ভীম উবাচ ।

নায়াং পাপসমাচারো মত্তো জীবিতুমর্হতি ।

কৃষ্ণায়াস্তদনর্হায়াঃ পরিক্লেষ্টা নরাধমঃ ॥৭॥

কিন্ম শক্যাং ময়া কৰ্ত্তুং যদ্রাজা সততং যুগী ।

ত্বঞ্চ বালিশয়া বুদ্ধ্যা সদৈবাস্মান্ প্রবোধসে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । তস্ত জয়দ্রথস্ত জাহ্নবয়োপরি আত্মনো জ্ঞানু দদৌ । অরত্নিনা কফোপিনা ॥৫॥

সেতি । কৃতে নিমিত্তে, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । তৎ “ন হস্তব্যো মহাবাহো !” ইত্যাদি ॥৬॥

নেতি । মত্তো মম সকাশাৎ । তদনর্হায়াঃ ক্লেশভোগাযোগায়াঃ, পরিক্লেষ্টা ক্লেশদাতা ॥৭॥

কিমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যুগী দয়ীবান্ । বালিশয়া মুর্থযোগ্যা ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়দ্রথস্থিতি ॥১—২॥ অত্রাশ্র জয়দ্রথস্ত পরদারহর্ষুঃ কত্রিয়াধমত্বাৎ পঞ্চধা মারণমুক্তং—  
শিরো গৃহীত্বৈত্যাদিনা । শিরঃ কেশেষিতার্থঃ । তাড়য়ামাস চপেটাভিরিতি শেষঃ ।  
যথোক্তং নীতিশাস্ত্রে—“বামপাণিকচোংপীড়া জ্বমৌ নিষেধণং বলাৎ । মুর্দ্ধি পাদপ্রহরণং  
জাহ্নবনোদরমর্দনম্ ॥ মালুরাকারয়া মূঠ্যা কপোলে দৃঢ়তাড়নম্ । কফোণিপাতোহপ্যসক্লং  
সর্বতন্তুলতাড়নম্ । তালেন যুদ্ধে ভ্রমণং মারণং স্তম্ভমষ্টধা” ইতি । “চতুর্ভিঃ কত্রিয়ং হস্তাৎ  
পঞ্চভিঃ কত্রিয়াধমম্ । ষড়্ভির্বেত্রং সপ্তভিঃ শূলং সত্তরমষ্টভিঃ” ইতি ॥৩—৭॥ যুগী

পরে জয়দ্রথ কিঞ্চিং সজীব হইয়া আবার উঠিবার ইচ্ছা এবং বিলাপ  
করিবার উপক্রম করিলেন ; ভীম তখন তাঁহার মস্তকে পদাঘাত করিলেন ॥৪॥

এবং ভীম তাঁহার জাহ্নবযুগলের উপরে নিজের জাহ্নবযুগল রাখিলেন এবং  
কফোণিধারা আঘাত করিলেন ; সেই দারুণ প্রহারে পীড়িত হইয়া জয়দ্রথ  
মুর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৫॥

তখন—যুধিষ্ঠির দুঃশলার নিমিত্ত সেই যে কথা বলিয়া দিয়াছিলেন, তাহা  
শ্রবণ করিয়া অর্জুন, ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে বারণ করিলেন ॥৬॥

ভীম বলিলেন—“এই পাপাচারী আমার নিকট হইতে জীবন লাভ করিতে  
পারে না । কারণ, এই নরাধমটা, কষ্টভোগের অযোগ্যা দ্রোপদীকে কষ্ট  
দিয়াছে ॥৭॥

এবমুক্ত্বা সটান্তস্থ পঞ্চ চক্রে বৃকোদরঃ ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন কিঞ্চিদব্রবতস্তদা ॥৯॥  
 বিকুংসয়িত্বা রাজানং ততঃ প্রাহ বৃকোদরঃ ।  
 জীবিতক্ষেচ্ছসে মূঢ় ! হেতুং মে গদতঃ শৃণু ॥১০॥  
 দাসোহস্মীতি সদা বাচ্যং সংসংস্থ চ সভাস্থ চ ।  
 এবং তে জীবিতং দত্ত্বামেব যুদ্ধজিতো বিধিঃ ॥১১॥  
 এবমস্থিতি তং রাজা কৃশ্যমাণো জয়দ্রথঃ ।  
 প্রোবাচ পুরুষব্যাত্রং ভীমমাহবশোভিনম্ ॥১২॥  
 তত এনং বিচেষ্টন্তং বন্ধা পার্থো বৃকোদরঃ ।  
 রথমারোপয়ামাস বিসংজ্ঞং পাংশুগুপ্তিতম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সটা জটাঃ । চক্রে, মধে মধ্যো মুণ্ডয়িষ্যেতি ভাবঃ ॥৯॥  
 বীতি । রাজানং জয়দ্রথম্, বিকুংসয়িত্বা দুর্কার্যকরণাধিনিদ্য । হেতুং জীবনস্ত ॥১০॥  
 দাস ইতি । সংসংস্থ পরিষংস্থ, সভাস্থ মার্গাদৌ লোকসমূহেষু চ মধ্যো, “সভা দ্যুত-  
 সমূহয়োঃ । গোষ্ঠ্যাং সভোযু শালায়াম্” ইতি হৈমঃ । বিধিনিয়মনং বর্ততে ॥১১॥  
 এবমিতি । আহবশোভিনম্, আয়াসাতিরেকেহপি অবসাদাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । বিচেষ্টন্তং বন্ধননিবারণায় স্পন্দমানম্ । পাংশুগুপ্তিতং ধূল্যাবৃতম্ ॥১৩॥

কিন্তু আমি কি করিতে পারি ; যে হেতু রাজা সর্বদাই দয়ালু এবং তুমিও  
 মূর্খবুদ্ধি অনুসারে সর্বদাই আমাকে বাধা দিয়া থাক’ ॥৮॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা মধ্য মধ্য মুণ্ডন করিয়া  
 জয়দ্রথের মস্তকে পাঁচটা জটা করিয়া দিলেন ; কিন্তু তাহাতে জয়দ্রথ কিছুই  
 বলিলেন না ॥৯॥

তাহার পর ভীমসেন জয়দ্রথকে নিন্দা করিয়া বলিলেন—‘মূর্খ ! তুমি যদি  
 বাঁচিতে চাও, তবে তাহার হেতু আমার নিকট শোন ॥১০॥

তুমি সভায় বা লোকসমাজে সর্বদাই বলিবে যে, ‘আমি উদ্ভাদের দাস’ ।  
 এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলেই আমি তোমার জীবন দান করিব । কারণ, যুদ্ধ-  
 বিজয়ীরা বিজিতের উপরে এইরূপ বিধানই করিয়া থাকেন’ ॥১১॥

এই কথা বলিয়া যুদ্ধশোভী পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন জয়দ্রথকে আকর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ; তখন জয়দ্রথ তাঁহাকে বলিলেন—‘এইরূপই হইবে’ ॥১২॥

তদনন্তর জয়দ্রথ গাত্রসঞ্চালন করিতে থাকিলেও, কুন্তীনন্দন ভীমসেন  
 অচৈতন্তপ্রায় ও ধূলিধূসরিত জয়দ্রথকে বন্ধন করিয়া রথে উঠাইলেন ॥১৩॥

(১০) বিকুংসয়িত্বা রাজানম্...বা ব, বিকল্পয়িত্বা রাজানম্...নি ।



ততস্তং রথমাস্থায় ভীমঃ পার্থাস্থগন্তথা ।  
 অভ্যোত্যাশ্রমমধ্যস্থমভ্রুপক্ষুণ্ণযুধিষ্ঠিরম্ ॥১৪॥  
 দর্শয়ামাস ভীমস্ত তদবস্থং জয়দ্রথম্ ।  
 তং রাজা প্রাহসদদৃষ্ট্বা মুচ্যতামিতি চাব্রবীৎ ॥১৫॥  
 রাজানকশত্রবীষ্টীমো দ্রৌপদ্যাঃ কথ্যতামিতি ।  
 দাসভাবং গতো হ্রেষ পাণ্ডুনাং পাপচৈতনঃ ॥১৬॥  
 তমুবাচ ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা সপ্রণয়ং বচঃ ।  
 নুক্ষেমমধমার্চারং প্রমাণা যদি তে বয়ম্ ॥১৭॥  
 দ্রৌপদী চাত্রবীষ্টীমমভিপ্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 দাসোহয়ং মুচ্যতাং রাজন্তর্যা পক্ষসটঃ কৃতঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আস্থায় আক্ৰম্য, পার্থাস্থগঃ অর্জুনরথাস্থগামী সন্ ॥১৪॥  
 দর্শয়েতি । প্রাহসং, অস্তর এব ন পুনর্বহিঃ, উদার্যভক্তভয়াদিতি ভাবঃ ॥১৫॥  
 রাজানমিতি । দ্রৌপদ্যাঃ সকলশে মুচ্যতামিতি ভবতা কথ্যতাম্ । তদবস্থমত্যেব  
 মোক্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 তমিতি । তং ভীমম্, জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ । প্রমাণা গ্রাহবচনাঃ ॥১৭॥

তাহার পর ভীমসেন রথে আরোহণ করিয়া অর্জুনের পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিয়া আশ্রমে উপস্থিত হইয়া আশ্রমমধ্যস্থিত যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥১৪॥

এবং তিনি সেই বদ্ধ অবস্থায় জয়দ্রথকে দেখাইলেন । তখন যুধিষ্ঠির সেই অবস্থায় জয়দ্রথকে দেখিয়া মনে মনে হাসিলেন এবং বলিলেন—‘ইহাকে ছাড়িয়া দাও’ ॥১৫॥

তখন ভীম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘আপনি এই কথা দ্রৌপদীর নিকট বলুন । এই পাণ্ডব্যা এখন পাণ্ডবগণের দাস হইয়াছে’ ॥১৬॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির স্নেহের সহিত ভীমকে বলিলেন—‘আমার কথা যদি তোমার গ্রাহ হয়, তবে তুমি এই নিকৃষ্টাচারীকে ছাড়িয়া দাও’ ॥১৭॥

তখন দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরের দিকে চাহিয়া ভীমকে বলিলেন—‘আপনি ইহার মস্তকে পাঁচটা জটা করিয়া দিয়াছেন এবং ইনি রাজার দাস হইয়াছেন ; এখন আপনি ইহাকে মুক্ত করিয়া দিন’ ॥১৮॥

(১৬)---দ্রৌপদী কথয়িষ্যতি...পি,...দ্রৌপদৈ কথয়েতি বৈ...মি । (১৭)---প্রমাণা যদি তে বয়ম্—পি ।

স মুক্তোহভ্যেত্য রাজানমভিব্যাস্থ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ববন্দে বিহ্বলো রাজা তাস্চ দৃষ্ট্বা ক্রুণীংস্তদা ॥১৯॥  
 তমুবাচ যুগী রাজা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 তথা জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা গৃহীতং সবাসাচিনা ॥২০॥  
 অদাসো গচ্ছ মুক্তোহসি মৈবং কার্যো পুনঃ কচিৎ ।  
 স্ত্রীকামঞ্চ যিগন্তু স্বাং ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধসহায়বান্ ।  
 এবংবিধং হি কঃ কুর্যাদ্বদন্ত্যঃ পুরুষাধম ! ॥২১॥  
 গতসঙ্কমিব জ্ঞাস্থা কর্তারমশুভস্য তম্ ।  
 সম্প্রেক্ষ্য ভরতশ্রেষ্ঠঃ কৃপাক্ষক্রে নরাধিপঃ ॥২২॥  
 ধর্ম্মে তে বর্দ্ধতাং বুদ্ধির্মা চাধর্ম্মে মনঃ কৃধাঃ ।  
 সাংখ্যঃ সরথপাদাতঃ স্বস্তি গচ্ছ জয়দ্রথ ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । যুধিষ্ঠিরমভিপ্রেক্ষ্যতি সম্বন্ধঃ । পঞ্চ সটা জটা যন্ত সঃ ॥১৮॥  
 স ইতি । বিহ্বলঃ, লজ্জয়া বেদনয়া চাকুলঃ, রাজা জয়দ্রথঃ ॥১৯॥  
 তস্মিতি । যুগী দম্বাবান্ । গৃহীতং প্রণয়াদরজ্ঞাপনার্থং বৃত্তহস্তম্ ॥২০॥  
 অদাস ইতি । স্ত্রীকামং পরদারকামুকম্ । ষট্পাদোহয়ং স্রোকঃ ॥২১॥  
 বৈশম্পায়ন এব যুধিষ্ঠিরস্তেদৃশীং দয়াং প্রেতি হেতুমাংসং গতেতি । গতসঙ্কং নিশ্চাণম্ ॥২২॥  
 পুনরুধিষ্ঠির এবাহ ধর্ম্ম ইতি । অবশিষ্টান্ স্বকীয়ানেবান্বাদীন গৃহীত্বা গচ্ছেত্যর্থঃ ॥২৩॥

তখন ভীমসেন মুক্ত করিয়া দিলে জয়দ্রথ, রাজা যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া তত্রত্য মুনিগণকে দেখিয়া আকুল হইয়া তাঁহাদিগকেও নমস্কার করিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে অর্জুন জয়দ্রথের হস্ত ধারণ করিলেন; ইহা দেখিয়া দয়ালু ও ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির জয়দ্রথকে বলিলেন— ॥২০॥

‘পুরুষাধম! তুমি দাসত্ব হইতে মুক্ত হইলে; সুতরাং অদাস হইয়াই গমন কর । কিন্তু আর কখনও এরূপ কার্য্য করিও না । তুমি ক্রুদ্ধ, ক্রুদ্ধ-সহায়শালী এবং পরস্রীকামুক; সুতরাং তোমাকে বিক্ । কারণ, তুমি ভিন্ন কোন পুরুষ এরূপ কার্য্য করিয়া থাকে’ ॥২১॥

জয়দ্রথ সেই অকার্য্য করিয়া তৎকালে যেন মৃতপ্রায় হইয়া রহিয়াছিলেন; ইহা জানিয়া এবং দেখিয়াই ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির তাঁহার প্রেতি দয়া করিয়া-হিলেন ॥২২॥

এবমুক্তস্ত সত্ৰীড়ন্তু য়ীং কিঞ্চিদবাবুথঃ ।  
 জগাম রাজা হুঃখার্থো গঙ্গাধারায়ুভারত ! ॥২৪॥  
 স দেবং শরণং গম্বা বিরূপাক্ষমুপপতিম্ ।  
 তপশ্চচার বিপুলং তস্মা গ্রীতো বৃষধ্বজঃ ॥২৫॥  
 বলিং স্বয়ং প্রত্যাগৃহ্নাৎ শ্রীয়মাগস্ত্রিলোচনঃ ।  
 বরঞ্চাস্মৈ দদৌ দেবঃ স জগ্রাহ চ তচ্ছৃণু ॥২৬॥  
 সমস্তান্ সরথান্ পঞ্চ জয়েয়ং যুধি পাণ্ডবান্ ।  
 ইতি রাজাহত্ৰবীন্দেবং নেতি দেবস্তমবত্ৰীৎ ॥২৭॥  
 অজয্যাংশ্চাপ্যবধ্যাংশ্চ বারয়িষ্যসি তান্ যুধি ।  
 ঋতেহর্জুনং মহাবাহুং নরং নাম সুরেশ্বরম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সত্ৰীড়ঃ শত্ৰোর্যেব দয়ালাভাৎ সলঙ্কঃ । রাজা জয়দ্রথঃ ॥২৪॥  
 স ইতি । স জয়দ্রথঃ । গ্রীতঃ অভবদ্বিতি শেষঃ ॥২৫॥  
 বলিমিতি । বলিং পূজোপহারম্ । তৎ বরগ্রহণম্ ॥২৬॥  
 সমস্তানিতি । জয়েয়ং জেতুং শক্যম্ । রাজা জয়দ্রথঃ, দেবং ত্রিলোচনম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দয়াবান্ । বালিশয়া স্বল্পয়া, বাধসে শত্রুং হন্তং ন দদাসি ॥৮॥ সটাঃ জটাঃ, কেশসন্নিবেশে  
 মধ্যে মধ্যে পঞ্চস্থ স্থানৈর্ষকচক্রেণ বাণেন ক্ষৌরবধাপয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৯—২৫॥ বলিমুপহারম্

(যুধিষ্ঠির পুনরায় বলিলেন—) ‘জয়দ্রথ ! তোমার ধর্মবুদ্ধি বৃদ্ধিলাভ করুক  
 এবং তুমি কখনও অধর্ম্যে মন দিও না । এখন তুমি নিজেরই অবশিষ্ট অশ্ব,  
 রথ ও পদাতি লইয়া কুশলে গমন কর’ ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, জয়দ্রথ হুঃখিত, লজ্জিত এবং ঈষৎ  
 অবনতমুখ হইয়া নীরবে গঙ্গাধারের দিকে গমন করিলেন ॥২৪॥

সেখানে যাইয়া তিনি বিরূপাক্ষ ও উমাপতি মহাদেবের শরণাগত হইয়া  
 গুরুতর তপস্যা করিলেন ; তাহাতে মহাদেব তাঁহার প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৫॥

এবং তিনি সন্তুষ্ট হইয়া নিজেই আসিয়া জয়দ্রথের পূজার উপহার গ্রহণ  
 করিলেন এবং উহাকে বর দান করিবার ইচ্ছা জানাইলেন । তখন জয়দ্রথ  
 যে বর চাহিলেন, তাহা শ্রবণ করুন— ॥২৬॥

জয়দ্রথ মহাদেবকে বলিলেন—‘দেব ! আমি যেন যুদ্ধে রথারোহী পঞ্চ  
 পাণ্ডবদের সকলকেই জয় করিতে পারি’ । তখন মহাদেব তাঁহাকে কহিলেন—  
 ‘না—’ ॥২৭॥

বদৰ্ঘ্যাং তপ্ততপসং নারায়ণসহায়কম্ ।  
 আজতং সৰ্বলোকানাং দেবৈরপি ছুরাসদম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ময়া দত্তং পাশুপতং দিব্যমপ্রতিমং শরম্ ।  
 অবাপ লোকপালেভ্যো বজ্রাদীন স মহাশরান্ ॥৩০॥  
 দেবদেবো হনস্তাত্মা বিষ্ণুঃ সুরগুরুঃ প্রভুঃ ।  
 প্রধানপুরুষোহব্যক্তো বিশ্বাত্মা বিশ্বমূর্তিমান্ ।  
 যুগান্তকালে সম্প্রাপ্তে কালাগ্নিদহতে জগৎ ॥৩১॥  
 সপৰ্বতার্ণবদীপং সশৈলবনকাননম্ ।  
 নির্দহন্ নাগলোকাংশ্চ পাতালতলচারিণঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অজয়ানিতি । অজয়ান্ জেতুমশক্যান্ । নারায়ণঃ সহায়ো যন্ত তম্ ॥২৮—২৯॥  
 ময়েতি । দিব্যমলৌকিকম্ । সঃ অৰ্জুনঃ ॥৩০॥  
 দেবেতি । অব্যক্তঃ সূক্ষ্মঃ । কালাগ্নিরূপো বিষ্ণুরিত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ । পৰ্বতো  
 মৎস্তঃ, বনম্পবনং কাননঞ্চারণ্যমাক্রম্য ইত্যপোনকন্ত্যম্ । “পৰ্বতঃ পাদপে পুংসি শাকমৎস্ত-  
 ভারতভাবদীপঃ

৥২৬—২৮॥ নারায়ণঃ সহায়ো যন্ত তং নারায়ণসহায়কম্ ॥২৯॥ শরং শূণ্যতি হিনস্তীতি  
 শরমাক্রম্য ॥৩০॥ নারায়ণসহায়স্তাজেয়ত্বং বজ্রং নারায়ণমাহাশ্বমেবাহ—দেবদেব ইত্যাদিনা ।  
 দেবানাং ছোতাকানাং সূৰ্য্যচন্দ্রাগ্নিচক্ৰম্নোবাচাং জ্যোতিষাং দেবঃ প্রকাশকঃ । “যেন  
 সূৰ্য্যাস্তপতি তেজসেদ্ধঃ যেন চক্ষুষি পশুতি” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ অনন্তজিবিধপরিচ্ছেদশূন্য  
 আত্মা স্বরূপং যন্ত । প্রধানং ত্রিগুণাত্মিকা মায়া পুরুষত্বিক্রপত্ত্বভয়াত্মা চিদচিয়য়ঃ ।  
 অব্যক্তো জগৎকারণরূপো বীজাস্তর্গতবটতুল্যঃ অতএব বিশ্বাত্মা বিশ্ব এবাত্মা চেতনাংশেন  
 বিশ্বমূর্তিমান্ জড়াংশেন । এবং নারায়ণস্ত জগদ্ধেতুত্বমুক্তা তন্ত জগৎসংহর্তৃত্বমাহ—

যিনি নারায়ণের সহিত মিলিত হইয়া বদরিকাশ্রমে তপস্তা করিয়াছিলেন,  
 তিনি সমস্ত লোকেরই অজেয় এবং দেবগণের নিকটেও দুৰ্দ্ধৰ্ষ । সুতরাং সেই  
 দেবপ্রধান-নর-স্বরূপ মহাবাহু অৰ্জুন ব্যতীত অপর পাণ্ডবগণকে তুমি  
 যুদ্ধে বারণ করিতে পারিবে; কিন্তু তাঁহাদিগকে জয় বা বধ করিতে  
 পারিবে না ॥২৮—২৯॥

বিশেষতঃ, আমি অৰ্জুনকে ‘পাশুপত’-নামক অলৌকিক ও অতুলনীয় অস্ত্র  
 দান করিয়াছি এবং তিনি দিক্‌পালগণের নিকট হইতে বজ্রপ্রভৃতি অস্ত্রও  
 লাভ করিয়াছেন ॥৩০॥

দেবদেব, দেবগুরু, প্রভাবশালী, অনন্ত, প্রধানপুরুষ, সূক্ষ্ম, বিশ্বাত্মা ও  
 বিশ্বমূর্তি বিষ্ণু প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে কালাগ্নিস্বরূপ হইয়া, পাতালবাসী

অথাস্তরীক্ষে স্তম্ভানানাবর্ণাঃ পয়োধরাঃ ।  
 ঘোরজরা বিনদিনস্তত্ত্বিগ্নানাবলম্বিনঃ ।  
 সমুত্তিষ্ঠন্ দিশঃ সৰ্বা দিবর্ষন্তুঃ সমস্ততঃ ॥৩০॥  
 ততোহগ্নিঃ শময়ামাহুঃ সংবর্তায়িনিয়ামকাঃ ।  
 ধারাত্তিরিকমাজ্জাভিত্তিষ্ঠন্ত্যাপূৰ্ণা সৰ্বলঃ ॥৩১॥  
 একাংশং তন্না তস্মিন্ পশান্তচরাচরে ।  
 নষ্টচরোৰ্দ্ধপবনে গ্রহনকত্রবজিতে ।  
 চতুষ্টয়সহস্রান্তে সলিলেনাগ্নুতা মহী ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভেদয়োঃ । দেবমুগ্ধস্তরে শৈলে" ইতি মেদিনী । নাগলোকান্ নাগজনান্, "লোকস্ত ভুবনে জনে" ইত্যমরঃ ॥৩১—৩২॥

অথেনি । স্তম্ভহস্তস্ত তে নানাবর্ণাশ্চেতি তে । সমুত্তিষ্ঠন্তিত্যভ্যাসার্থঃ । ঘট-প্যাটোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তত ইতি । সংবর্তায়িনিয়ামকাঃ পয়োধরা ইত্যাহুর্ভক্তিঃ । অকম্যাজ্জাভিঃ সর্পবৎ কুলভিঃ ॥৩১॥

একেতি । উপশান্তানি নষ্টানি চরাচরাণি ভুতানি যত্র তস্মিন্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুগ্ধান্তেতি । কাল্ময়িক্রপো নারায়ণো নির্দহতে ॥৩১—৩২॥ বিনদিনো ধ্বজন্তঃ, সমুত্তিষ্ঠন্ সমুত্তিষ্ঠন্ উত্তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ নাশয়ামাহুঃ পয়োধরা ইতি পূৰ্ণোপাখ্যয়ঃ । অকম্যাজ্জৈরধাক-ম্যাজ্জাভিঃ কুলভিঃ, সামান্তে নপুংসকম্ । যত্র ধারাত্তিরিতি, ধারাত্তিরিকঃ আকারান্তঃ, সোমপাশকবৎ পুলকিতঃ । ধারমানা এর রাস্তি আদমতে ক্রেননীযঃ বস্তুতি ধারাঃ । রা

নাগদিগকে পর্যাস্ত দক্ষ করিয়া—মৎস্ত, সমুদ্র, দ্বীপ, পর্বত, বন ও উপবনের সহিত সমগ্র জগৎ দক্ষ করেন ॥৩১—৩২॥

তাহার পর বিশাল, নানাবর্ণ, ভয়ঙ্করস্বরে গর্জনকারী ও বিদ্যুত্মালাধারী মেঘ সকল, সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া এবং সমস্ত দিকে বর্ষণ করিতে থাকিয়া আকাশে উদ্ভিত হয় ॥৩৩॥

তৎপরে সেই প্রলয়ান্নিবারক মেঘ সকল সেই অগ্নিকে নির্ধাপিত করে এবং সর্পপ্রমাণ ধারাধারা সমস্ত স্থান পূর্ণ করিয়া অবস্থান করে ॥৩৪॥

চারি সহস্র যুগের পরে যখন স্বাবর, জঙ্গম, চল্ল, সূর্য্য, বায়ু, গ্রহ ও নক্ষত্র থাকে না, তখন সেই অদ্বিতীয় সমুদ্রমধ্যে পৃথিবী জলমগ্না থাকে ॥৩৫॥

(৩০) ...স্তম্ভানানাবর্ণাঃ...বিনদিনঃ...বা ব কা নি । (৩১) ততোহগ্নিঃ নাশয়ামাহুঃ...অকম্যাজ্জৈরধাক...বা ব কা । (৩২) ...উপশান্তে চরাচরে...বা ব কা নি ।

ততো নারায়ণাখ্যস্ত সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং ।  
 সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ স্বপ্ত কামস্তৃতীক্ষ্মিয়ঃ ॥৩৬॥  
 ফণাসহস্রবিকটং শেষং পর্য্যাক্তভোগিনম্ ।  
 সহস্রমিব তিখাংশুসংঘাতমমিতদ্ব্যতিম্ ।  
 কুন্দেন্দুহারগোক্ষীরমৃগালকুমুদপ্রভম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাসৌ ভগবান্ দেবঃ স্বপন্ জলনিধৌ তদা ।  
 নৈশেন তমসা ব্যাপ্তাং স্বাং রাত্রিং কুরুতে বিভূঃ ॥৩৮॥  
 সর্ব্বোদ্রেকাৎ প্রবুদ্ধস্ত শৃণুং লোকমপশ্যত ।  
 ইমঞ্চোদাহরন্ত্যত্র শ্লোকং নারায়ণং প্রতি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ইন্দ্রিয়বৎপ্রাণাত্বাদেবাতীক্ষ্মিয়ঃ । শেষমনস্তনাগম্, পর্য্যাক্ত ইব ভোগঃ  
 শরীরমস্ত্রাতীতি পর্য্যাক্তভোগী তম্, তিখাংশুসংঘাতং সূর্য্যসমূহম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ  
 শ্লোকঃ । ঐদৃশং শেষমাপ্রিত্যেতি শেষঃ, স্বপ্ত কামো নিদ্রাতৃমিচ্ছুর্ভবতি ॥৩৬—৩৭॥

তত্রোতি । দেবো নারায়ণঃ । তমসা অন্ধকারেণ । কুরুতে নয়তি ॥৩৮॥

সদ্ব্যতি । প্রবুদ্ধো জাগরিতঃ, শৃণুং প্রাণাদিরহিতম্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আদ্যেনৈবস্বাং কিপ্ ॥৩৫॥ একাৰ্ণবে ইতি অবান্তরপ্রলয়ে অগ্নিন্ পবননাশোক্তির্নির্দাষ  
 ইব তদমূলপল্লভমাত্রপরা । চতুর্যুগসহস্রপ্রমাণং ব্রহ্মণো দিনম্, তদন্তে আশুতা সলিলেন্ত-  
 হিতেতাব্যঃ ॥৩৫॥ নারায়ণ ইত্যখ্যা নাম যন্ত । যদা নারায়ণাদেব আখ্যা প্রধা যন্ত স  
 হিরণ্যগর্ভঃ সূত্রাত্মা বিশ্বাভিমানী অতএব সহস্রপালদিমান্ । স্বপ্ত কামঃ বদিনান্তে ॥৩৬॥  
 ফণাসহস্রং ফণাসহস্রমখ্যতিষ্ঠমিতি শেষঃ । অমিতদ্ব্যতিমত্যন্তং দ্ব্যতমানম্ ॥৩৭—৩৮॥  
 সর্ব্বোদ্রেকাস্তমসোহভিভবে সতি সর্ব্বস্ত্রাবির্ভাবাৎ, শৃণুং প্রাণিসংকারহীনম্ ॥৩৯॥ নারায়ণ-

তাহার পর সহস্রনয়ন, সহস্রচরণ, সহস্রমস্তক এবং ইন্দ্রিয়ের অগোচর  
 নারায়ণাখ্য পুরুষ অনন্তনাগকে অবলম্বন করিয়া শয়ন করিবার ইচ্ছা করেন ।  
 সেই অনন্তনাগ সহস্র ফণাধারা বিকটমূর্ত্তি, সহস্র সূর্য্যসমূহের স্থায় অমিততেজা  
 এবং কুন্দপুষ্প, চন্দ্র, মুক্তার হার, গোহৃদ্ধ, মৃগাল ও কুমুদের স্থায় শুভ্রবর্ণ,  
 আর তাহার শরীরটাই নারায়ণের পর্য্যাক্ত হয় ॥৩৬—৩৭॥

প্রভাবশালী ঐ ভগবান্ নারায়ণ সমুজ্জমধ্যে সেই অনন্তনাগের শরীরের  
 উপরে শয়ন করিয়া নৈশ অন্ধকারে পরিব্যাপ্ত আপন রাত্রি অতিবাহিত  
 করেন ॥৩৮॥

ক্রমে সর্ব্বপুণের আবির্ভাব হওয়ায় নারায়ণ জাগরিত হইয়া জগৎটাকে শৃণু

(৩৭) ফটাসহস্রবিকটম্...বা ব কা ।

আপো নারাস্তনব ইত্যপাং নাম শুশ্রুম ।

অয়নং তেন চৈবাস্তে তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ ॥৪০॥

প্রধানসমকালস্ত প্রজাহেতোঃ সনাতনঃ ।

ধ্যানমাত্রে তু ভগবন্নাভ্যাং পদ্মঃ সমুখিতঃ ॥৪১॥

ততশ্চতুর্মুখো ব্রহ্মা নাভিপদ্মাদ্বিনিঃসৃতঃ ।

তত্রোপবিষ্টঃ সহসা পদ্মে লোকপিতামহঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

আপ ইতি । তস্ত দেবস্ত তনবো দেহরূপাঃ, আপো জলম্, নারা ইতি ইত্যামুপূর্ব্বীকম্, অপাং জলস্ত নাম শুশ্রুম । তাস্চ নারা অয়নমাশ্রয়ঃ, তেন আস্তে তিষ্ঠতি । তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ, নারা অয়নং যন্তেতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৪০॥

শ্রেতি । প্রজাহেতোঃ প্রজাসৃষ্টার্থম্, ধ্যানমাত্রে “স একন্ত বহু শ্রাম্” ইতি শ্রতুজ্ঞ-রীত্যা আলোচনে তেন কৃতে সতি, তৎপ্রধানসমকালমেব, তস্ত ভগবতো নাভ্যাম্, সনাতন আকল্পান্তস্থায়ী পদ্মঃ সমুখিতো ভবতি ॥৪১॥

তত ইতি । লোকানাং মরীচ্যা দিসম্ভানানাং পিতামহঃ । তত এব চ পিতামহাখ্যা ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পদং নির্বৃক্তি—আপ ইতি । নরাজ্জাতা নারাঃ । নুনরয়োর্বৃদ্ধিশ্চেতি গৌরাদিগণপাঠাৎ প্রাপ্তো ভীষ্ম গণকাঞ্চিন্তানিত্যত্ম, তন্তনবস্তস্ত নারায়ণশ্চৈব তনবঃ । যথা সৌবর্ণং কুণ্ডলং হৃবর্ণম্বেবৈবং নরজা আপো নর এবৈত্যর্থঃ । নারা আপো দেহাচ্ছাকারপরিণতা অয়নং নিবাসস্থানং যন্ত । অথবা তাভিঃ সহ তত্তাদাস্ম্যং প্রাপ্যাস্তে ইতি বা নারায়ণ ইতি । “তৎসৃষ্টা তদেবাস্তুপ্রাবিশৎ” ইতি “আশ্বেস্ত্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহর্মণীবিধিঃ” ইতি চ শ্রুতিঃ । পরমাত্মন এব স্বস্থষ্টদেহে প্রবেশঃ দেহসম্বন্ধেন ভোক্তৃত্বঞ্চ দর্শয়তি, তেন চেতনা-চেতনং সর্বং জগদ্ভারায়ণা অকমিত্যুক্তং ভবতি ॥৪০॥ প্রধানেনতি । ধ্যানসমকালে প্রজাহেতোঃ প্রজানামুৎপত্তার্থং সনাতনশ্চিরন্তনো ব্রহ্মা নাভিপদ্মাদ্বিনিঃসৃতস্তাদৃশেন রূপেণ ধাতুদৃষ্টৌ প্রত্যভাদিত্যর্থঃ । ততো ধাতমাত্রে ধ্যানানন্তরং বিষ্ণোর্নাভ্যাং পদ্মঃ সমুখিতঃ ॥৪১॥

দর্শন করেন । মহর্ষিরা এইখানে নারায়ণের বিষয়ে এই শ্লোকের উল্লেখ করেন ॥৩৯॥

‘সেই ভগবানের দেহস্বরূপ জলই ‘নারা’ ; এইরূপ জলের নাম শুনিয়াছি । সেই নারাই আশ্রয় ; তাহা অবলম্বন করিয়া তিনি থাকেন এবং সেই জন্তই তিনি নারায়ণ’ ॥৪০॥

তাহার পর সেই নারায়ণ প্রজাসৃষ্টির জন্ত চিন্তা করেন এবং সেই চিন্তা করিবার সময়েই তাহার নাভিমণ্ডলে কল্পান্তস্থায়ী একটা পদ্ম উখিত হয় ॥৪১॥

তাহার পর চতুর্মুখ ও লোকপিতামহ ব্রহ্মা সেই পদ্ম হইতে নির্গত হইয়া তৎকপাৎ সেই পদ্মেই উপবেশন করেন ॥৪২॥

শৃণুং দৃষ্ট্বা জগৎ কৃৎস্নং মানসানাজ্ঞানং সমান্ ।

ততো মরীচিপ্রমুখান্ মহর্ষীনশ্ৰজমব ॥৪৩॥

তেহশ্ৰজন্ সৰ্বভূতানি ত্রাসানি স্থাবরাণি চ ।

যক্ষরাক্ষসভূতানি পিশাচোরগমাসুৰান্ ॥৪৪॥

শ্ৰজতে ব্রহ্মমূৰ্ত্তিস্ত্ব রক্ষতে পৌরুষী তনুঃ ।

রৌদ্রী ভাবেন শময়েত্তিশ্রোহবস্থাঃ প্রজাপতেঃ ॥৪৫॥

ন শ্রুতং তে সিদ্ধুপতে ! বিষ্ণোরদুতকৰ্ম্মণঃ ।

কথ্যমানানি মুনিভিঃ স্রাক্ষগৈর্বেদপারগৈঃ ॥৪৬॥

জলেন সমনুপ্রাপ্তে সৰ্বতঃ পৃথিবীতলে ।

তদা চৈকাৰ্ণবে তস্মিন্নেকাকাশে প্রভুশ্চরন্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

শৃণুমিতি । নব—মরীচ্যত্র্যঙ্গিরঃপুলস্ত্যপুলহকৃতভৃগুবশিষ্ঠনারদান্ ॥৪৩॥

ত ইতি । ত্রাসানি জন্মানি । গোবৃষগ্নায়াক্ষকমেঘৃ বিশেষানাহ যক্ষ্যত্যাदि ॥৪৪॥

শ্ৰজত ইতি । পৌরুষী নারায়ণী । ভাবেন সংহারক্রিয়য়া । প্রজাপতেরীশ্বরস্ত ॥৪৫॥

নেতি । যানি চরিত্রাণি কথ্যমানানি সন্তি, তেযাং শ্রুতং শ্রবণং নাসীদিতি কাকুঃ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিংশ্চ পন্থে পিতামহ উপবিষ্ট ইতি ক্রমভঞ্জন যোজ্যম্ ॥৪২॥ মরীচিপ্রমুখান্ “মরীচি  
রত্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ কৃতুঃ । বশিষ্ঠো নারদশ্চৈব ভৃগুর্নব মহর্ষয়ঃ” ॥৪৩॥ ত্রাসানি  
জন্মানি ॥৪৪॥ প্রজাপতেরীশ্বরস্ত মায়াশবলস্ত তিশ্রোহবস্থা একৈকগুণেণৈকর্ষনিমিত্তাঃ ।  
রজস উৎকর্ষে ব্রহ্মা সন্ শ্ৰজতে, সত্ত্বোৎকর্ষে পৌরুষীঃ বৈষ্ণবীঃ তনুঃ প্রবিষ্ট রক্ষতি, তমস  
উৎকর্ষে রৌদ্রীভাবেন রক্তভাবেন শময়েদিতি ॥৪৫॥ হে সিদ্ধুপতে ! তে তব শ্রুতং শ্রবণং  
নাস্তি যতো বিষ্ণোরদুতকৰ্ম্মণঃ কথ্যমানানি কথনীয়ানি কৰ্ম্মাণি ন বেৎসীতি শেষঃ ॥৪৬॥

তৎপরে তিনি সমগ্র জগৎটাকে শৃণু দেখিয়া মনের সঙ্কল্পদ্বারাই নিজের  
তুল্য মরীচিপ্রভৃতি নয় জন মহর্ষিকে সৃষ্টি করেন ॥৪৩॥

সেই মরীচিপ্রভৃতি মহর্ষিরা আবার স্থাবর ও জঙ্গমরূপ সমস্ত ভূত এবং  
যক্ষ, রাক্ষস, ভূত, পিশাচ, সর্প ও মনুষ্য সৃষ্টি করেন ॥৪৪॥

ব্রহ্মমূৰ্ত্তিতে সৃষ্টি করেন, বিষ্ণুমূৰ্ত্তিতে রক্ষা করেন এবং রৌদ্রমূৰ্ত্তিতে সংহার  
করেন ; এই তিনটি অবস্থা ঈশ্বরের হইয়া থাকে ॥৪৫॥

সিদ্ধুরাজ ! মুনিরা এবং বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা অদুতকৰ্ম্মা বিষ্ণুর যে  
সকল চরিত্রের কথা বলিয়া থাকেন, সেগুলি কি তোমার শুনা নাই ? ॥৪৬॥

(৪৪) তে দৃষ্ট্বা সৰ্বভূতানি...বা ব কা ।



নিশায়ামিব খতোতঃ প্রার্ট্‌কালে সমস্ততঃ ।  
 প্রতিষ্ঠানায় পৃথিবীং মার্গমাগন্তদাহভবৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম)  
 জলে নিমগ্নাং গাং দৃষ্ট্বা চোদ্ধতুং মনসেচ্ছতি ।  
 কিম্ রূপমহং কৃষ্ণা সলিলাদুহরে মহীম্ ॥৪৯॥  
 এবং সঙ্কিস্ত্য মনসা দৃষ্ট্বা দিব্যেন চক্ষুষা ।  
 জলক্লীড়াভিরুচিতং বারাহং রূপমশ্রয়ৎ ॥৫০॥  
 কৃষ্ণা বরাহবপুষং বান্ধয়ং বেদসম্মিতম্ ।  
 দশযোজনবিস্তীর্ণমায়তং শতযোজনম্ ॥৫১॥  
 মহাপর্বতবর্মাভং তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং প্রদীপ্তিমৎ ।  
 মহামৌঘৌঘনির্ঘোষং নীলজীমূতসম্মিভম্ ॥৫২॥

ভূত্বা যজ্ঞবরাহো বৈ অপঃ সংপ্রাবিশৎ প্রভুঃ ।

দংষ্ট্রেণৈকেন চোদ্ধত্য থে স্থানে স্থবিশম্মহীম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

জলেনেতি । সমগ্রপ্রাপ্তে ব্যাপ্তে । প্রার্ট্‌কালে নিশায়াং খতোত ইব সমস্ততশ্চরন্  
 প্রভূর্নারায়ণঃ, প্রতিষ্ঠানায় স্থষ্টানায় ত্রসাদীনামবস্থানায় পৃথিবীং মার্গমাগেহভবৎ ॥৪৭—৪৮॥  
 জল ইতি । গাং পৃথিবীম্ । পৃথিব্যাক্ষরায় রূপধারণে বিতর্কমাহ কিমিতি ॥৪৯॥  
 এবমিতি । জলক্লীড়াভিরুজ্জলক্লীড়ান্ন, উচিতং যোগ্যম্ ॥৫০॥  
 কৃষ্ণেতি । বাহুয়ং “চত্বারি শৃঙ্গাশ্চয়োহস্ত পাদা দ্বৈ নীর্ঘে” ইত্যাদিশ্রুত্যা বাক্ষসরূপম্,

ভারতভাবদীপঃ

তাশ্চৈব কৰ্ম্মাণ্যাহ—একার্গবে সত্যেকাকাশে আকাশমাত্রে বায়ুতেজঃপৃথিবীরহিতে জলমাত্রে  
 সতি ॥৪৭॥ খতোত ইতি প্রকাশমাত্রসমুচ্যতে । প্রতিষ্ঠানায় লোকপ্রতিষ্ঠাপনার্থম্ ॥৪৮—৪৯॥  
 জলক্লীড়ান্নামভিরুচিতং প্রীতির্ভুক্ত ॥৫০॥ বরাহবপুষ্মাশ্রয়মিতি শেষঃ । বাহুয়ং চতুর্বেদময়ম্,

সমগ্র পৃথিবীটা জলব্যাপ্ত হইলে, জগৎটাই—একমাত্র সমুদ্রময় ও একমাত্র  
 আকাশময় হইয়া থাকে ; তখন—বর্ষাকালে রাত্রিতে একটা খতোত যেমন  
 সর্বত্র বিচরণ করে, সেইরূপ একমাত্র নারায়ণ সর্বত্র বিচরণ করিতে থাকিয়া  
 স্থষ্ট পদার্থগুলির থাকিবার জন্ত পৃথিবীর অন্বেষণ করিতে থাকেন ॥৪৭—৪৮॥

এবং তিনি পৃথিবীকে জলে নিমগ্ন দেখিয়া তাঁহাকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা  
 করেন, আর ভাবেন যে, কিরূপ মূর্ত্তি ধারণ করিয়া জল হইতে পৃথিবীকে উদ্ধার  
 করিব ॥৪৯॥

এইরূপ মনে মনে চিন্তা করিয়া দিব্য চক্ষুতে দেখিয়া জলক্লীড়ার যোগ্য  
 বরাহমূর্ত্তি শ্রবণ করেন ॥৫০॥

তাহার পর প্রভু নারায়ণ—বাহুয় ও বেদবোধিত আপন মূর্ত্তিকে বরাহমূর্ত্তি

পুনরেষ মহাবাহুরপূৰ্বাং তনুমাশ্রিতঃ ।

নরশ্চ কৃত্বাহৰ্দ্ধতনুং সিংহশ্চাহৰ্দ্ধতনুং প্রভুঃ ॥৫৪॥

দৈত্যেন্দ্রশ্চ সভাং গতা পানিং সম্প্পশ্য পানিনা ।

দৈত্যানাংমাদিপুরুষঃ স্তরারির্দিতিনন্দনঃ ॥৫৫॥

দৃষ্ট্বা চাপূৰ্ববপুং ক্রোধাৎ সংরক্তলোচনঃ ।

শূলোদ্ধতকরঃ অশ্বী হিরণ্যকশিপুস্তদা ॥৫৬॥

মেঘস্তনিতনির্বোধো নীলাভ্রচয়সন্নিভঃ ।

দেবারির্দিতিজ্ঞো বীরো নৃসিংহঃ সমুপাভবৎ ॥৫৭॥ (কলাপকম্)

সমুপেত্য ততস্তীক্লেমু'গেদ্রেণ বলীয়সা ।

নারসিংহেন বপুষা দারিতঃ করজৈর্ভূ'শম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

বেদসম্বিতং “বিষ্ণুর্গোপা অদাত্যঃ” ইত্যাদিশ্রুত্যা বেদপ্রমিতম্, আত্মানমিতি শেষঃ, বরাহ-  
স্তেব বপূৰ্ধ্বং তং তাদৃশম্ । মহাপৰ্বতস্ত বহ্নয়ঃ শরীরস্তেব আভা যন্ত তম্ । প্রদীপ্তিম-  
দিতি ক্লীবত্বমার্যম্ । অপো জলম্, প্রভুবিষ্ণুঃ । দংষ্ট্রেণ দংষ্ট্রয়া । তে স্থানে আকাশদেশে  
অবিশং অপ্রভাবেগৈব প্রবেশয়ৎ ॥৫১—৫৩॥

নৃসিংহমুষ্টিমাহ পুনরিতি । তনোরপূৰ্ব্বং প্রতিপাদয়তি নরশ্চেতি । সম্প্পশ্য অতিষ্ঠ-  
দিতি শেষঃ । অপূৰ্ববপুং নৃসিংহম্ । অশ্বী মালাধারী । নীলাভ্রচয়সন্নিভঃ নীলমেঘ-  
সমূহসদৃশঃ । সমুপাভবৎ হস্তমভ্যাধাবৎ ॥৫৪—৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বেদসম্বিতং বেদপ্রমিতযজ্ঞরূপম্ ॥৫১॥ বহ্ন শরীরম্ ॥৫২॥ দংষ্ট্রেণ দংষ্ট্রয়া, অবিশং প্রবেশয়ৎ  
॥৫৩॥ এবং বরাহাবতারমুক্ত্য নরসিংহাবতারমাহ—পুনরবেত্যাदिना । অপূৰ্বাং লোকে  
পূৰ্বং ন দৃষ্টাম্ ॥৫৪—৫৭॥ যুগেদ্রেণাপি সমুপেত্য দৈত্যসমীপে গতা সমুপাভবন্, হিরণ্য-  
করিয়া, যজ্ঞবরাহ হইয়া, জলে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং একটা দন্তদ্বারা  
পৃথিবীকে উত্তোলন করিয়া আকাশে স্থাপন করেন । সেই বরাহমুষ্টিট—দশ  
যোজনবিস্তৃত, শতযোজনদীর্ঘ, মহাপৰ্বততুল্য উচ্চ, তীক্ষ্ণদন্তযুক্ত, প্রখরদীপ্তি-  
সম্বিত, মহামেঘতুল্য গর্জনশীল এবং নীলমেঘতুল্য কৃষ্ণবর্ণ হইয়া থাকে ॥৫১—৫৩॥

আবার মহাবাহু নারায়ণ—নীচের অৰ্দ্ধ মনুষ্যাকৃতি এবং উপরের অৰ্দ্ধ  
সিংহাকৃতি এইরূপ অপূৰ্বমুষ্টি ধারণ করিয়া, দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপুর সভায়  
যাইয়া, হস্তদ্বারা হস্তস্পর্শ করিয়া অবস্থান করেন । তখন দিতির পুত্র,  
দৈত্যগণের আদিপুরুষ, দেবতাদের শত্রু, মেঘের আয় গভীরস্বর, নীলমেঘের  
আয় কৃষ্ণবর্ণ ও মালাধারী মহাবীর হিরণ্যকশিপু—অপূৰ্বমুষ্টি নৃসিংহকে  
দেখিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, শূল উত্তোলন করিয়া ধাবিত হন ॥৫৪—৫৭॥

এবং নিহত্য ভগবান্ দৈত্যৈশ্চ রিপুঘাতিনম্ ।

ভূয়োহন্যঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ প্রভুলোকহিতায় চ ॥৫৯॥

কশ্যপস্তাত্ত্বজঃ শ্রীমান্ অদিত্য গৰ্ভধারিতঃ ।

পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু প্রসূতা গৰ্ভমুত্তমম্ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

দুর্দ্দিনাশ্চোদসদৃশো দীপ্তাক্ষো বামনাকৃতিঃ ।

দণ্ডী কমণ্ডলুধরঃ শ্রীবৎসোরসি ভূষিতঃ ।

জটী যজ্ঞোপবীতী চ ভগবান্ বালরূপধৃক্ ॥৬১॥

যজ্ঞবাটং গতঃ শ্রীমান্ দানবেশ্চৈব তদা ।

বৃহস্পতিসহায়োহসৌ প্রবিক্টো বলিনো মথৈ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । যুগেন্দ্রেণ সিংহবহুত্তরকায়েণ । দারিতো হিরণ্যকশিপুঃ, কর্জৈর্নৈথৈঃ ॥৫৮॥

বামনাবতারমাহ এবমিতি । অন্তো বামনঃ সন্ । গৰ্ভে ধারিতো গৰ্ভধারিতঃ ॥৫৯—৬০॥

দুর্দ্দিনেতি । “মেঘাচ্ছন্নৈহি দুর্দ্দিনম্” ইত্যমরঃ । দুর্দ্দিনস্ত অশ্চোদসদৃশঃ সজলমেঘবর্ণঃ, দীপ্তাক্ষ উজ্জলনয়নঃ, বামনাকৃতিঃ খৰ্ব্বাকারঃ । উরসি বক্ষসি, শ্রীবৎসেন তদাংথেন রোমাবৰ্ত্তেন ভূষিতঃ । তৃতীয়ালোপ আৰ্ঘ্যঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ । যজ্ঞবাটং যজ্ঞপ্রদেশম্ । বৃহস্পতিঃ সহায়ঃ সহচরো যন্ত সঃ ॥৬১—৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কশিপুঃ কর্জৈর্নৈথৈর্দারিতঃ ॥৫৮॥ এবং নৃসিংহাবতারকথামুপসংহৃত্য বামনাবতারকথাং প্রস্তোতি এবমিতি ॥৫৯॥ গৰ্ভে ধারিতঃ গৰ্ভধারিতঃ । সপ্তমীতি যোগবিভাগাৎ সমাসঃ ॥৬০॥ দুর্দ্দিনং প্রাবৃট্টদিনম্, তত্র ভবোহশ্চোদঃ কৃষ্ণমেঘস্তৎসদৃশঃ । “মেঘাচ্ছন্নৈহি দুর্দ্দিনম্” ইত্যমরঃ । শ্রীবৎসেনোরসিভূষিত ইত্যলুপ্তবিভক্তিকং পদম্ । বালঃ বামনঃ ॥৬১॥ বাটং স্থানম্ ॥৬২॥

তাহার পর বলবান্ নরসিংহমূর্ত্তিধারী নারায়ণ অগ্রসর হইয়া তীক্ষ্ণ নখ-  
দ্বারা সেই হিরণ্যকশিপুকে অত্যন্ত বিদীর্ণ করিলেন ॥৫৮॥

ভগবান্ ও প্রভু নারায়ণ এইভাবে শত্রুহস্তা হিরণ্যকশিপুকে বধ করিয়া  
লোকহিতের জন্ত পুনরায় অস্ত্র মনোহর মূর্ত্তি ধারণ করিয়াছিলেন ; সে  
অবতারে তিনি কশ্যপের পুত্র হন, অদिति তাঁহাকে গৰ্ভে ধারণ করেন এবং  
সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে অদिति সেই উত্তম গৰ্ভ প্রসব করেন ॥৫৯—৬০॥

তখন তিনি মেঘাচ্ছন্নদিনের মেঘের গ্রায় শ্যামবর্ণ, উজ্জলনয়ন, খৰ্ব্বাকৃতি,  
দণ্ড ও কমণ্ডলুধারী, বক্ষে শ্রীবৎসচিহ্নভূষিত, জটী ও যজ্ঞোপবীতশালী এবং  
সুন্দর বালকমূর্ত্তি হইয়া দানবশ্রেষ্ঠ বলিরাজার যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং  
বৃহস্পতির সঙ্গে যজ্ঞে প্রবেশ করেন ॥৬১—৬২॥

তং দৃষ্ট্বা বামনতমুং প্রহৃষ্টো বলিরব্রবীৎ ।  
 গ্ৰীতোহস্মি দর্শনে বিপ্র ! ক্রহি ত্বং কিং দদানি তে ।  
 এবমুক্তস্ত বলিনা বামনঃ প্রত্যুবাচ হ ॥৬৩॥  
 স্বস্তীতু্যক্ত্বা বলিং দেবঃ স্ময়মানোহভ্যভাষত ।  
 মেদিনীং দানবপতে ! দেহি মে বিক্রমত্রয়ম্ ॥৬৪॥  
 বলিদর্দো প্রসম্মাত্মা বিপ্রায়ামিততেজসে ।  
 ততো দিব্যাস্কৃততমং রূপং বিক্রমতো হরেঃ ॥৬৫॥  
 বিক্রমৈস্ত্রিভিরক্শোভ্যো জহারাশু স মেদিনীম্ ।  
 দদৌ শক্রায় চ মহীং বিষ্ণুর্দেবঃ সনাতনঃ ॥৬৬॥  
 এষ তে বামনো নাম প্রাতুর্ভাবঃ প্রকীর্তিতঃ ।  
 তেন দেবাঃ প্রাতুর্ভাসন্ বৈষ্ণবক্শোচ্যতে জগৎ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পূর্বত্র বলিন ইতি অত্র তু বলিরিতি দর্শনাচ্ছত্রবিধো বলিশব্দঃ । ষট্-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

স্বস্তীতি । বিক্রমতানেনেতি বিক্রমঃ পাদস্তত্রয়ং মৎপাদত্রয়পরিমিতামিত্যর্থঃ ॥৬৪॥

বলিরিতি । রূপমাসীদিতি শেষঃ, বিক্রমতঃ পাদত্রয়ভূমিক্রমতঃ ॥৬৫॥

বিক্রমৈরিতি । বিক্রমৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, অক্শোভ্যঃ সঙ্কল্লাদচালনীয়ঃ ॥৬৬॥

তখন বলি সেই খর্বাকৃতি ব্রাহ্মণটাকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া বলিলেন—  
 ‘ব্রাহ্মণ ! আপনাকে দেখিয়াই আমি আনন্দিত হইয়াছি ; অতএব আপনি  
 বলুন—আপনাকে আমি কি দান করিব ?’ । বলি : এইরূপ বলিলে, বামন  
 প্রত্যুত্তর করিলেন ॥৬৩॥

বামনদেব ‘স্বস্তি’ বলিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া বলিকে বলিলেন—‘দানবরাজ !  
 আমাকে আমার পাদত্রয়পরিমিত ভূমি দান করুন’ ॥৬৪॥

তখন বলি প্রসন্নচিত্তে অমিততেজা বামনকে তাহাই দান করিলেন ।  
 তাহার পর বামন যখন সেই ত্রিপাদভূমি আক্রমণ করেন, তখন তাঁহার রূপ—  
 অলৌকিক ও অত্যন্ত অদ্ভুত হইয়াছিল ॥৬৫॥

সঙ্কল্প হইতে অচালনীয় ও সনাতন বামনরূপী নারায়ণ তিন পাদক্ষেপেই  
 সমগ্র পৃথিবী হরণ করিলেন এবং তাহা ইন্দ্রকে দিলেন ॥৬৬॥

জয়ত্রথ ! এই তোমার নিকট বামনাবতারের কথা বলিলাম । তাঁহার  
 অল্পক্বেহেই দেবতারার অভ্যুদয় লাভ করিয়াছেন এবং জগৎটাকে বৈষ্ণব বলা  
 হইয়া থাকে ॥৬৭॥

অসতাং নিগ্রহার্থায় ধর্মসংরক্ষণায় চ ।  
 অবতীর্ণো মনুষ্যাণামজায়ত যদুক্ষয়ে ।  
 স এষ ভগবান্ বিষ্ণুঃ কৃষেতি পরিকীর্ত্যতে ॥৬৮॥  
 অনাঘাস্তমজং দেবং প্রভুং লোকনমস্কৃতম্ ।  
 যং দেবং বিদুষো গাস্তি তস্মৈ কৰ্ম্মাণি সৈন্ধব ! ॥৬৯॥  
 যমাহরজিতং কৃষ্ণং শঙ্খচক্রগদাধরম্ ।  
 শ্রীবৎসধারিণং দেবং পীতকৌষেয়বাসসম্ ।  
 প্রধানং শস্ত্রবিদুষাং তেন কৃষেণ রক্ষ্যতে ॥৭০॥  
 সহায়ঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ ।  
 সমানশ্রুদনে পার্থমাস্থায় পরবীরহা ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । প্রাহুর্ভাবঃ অবতারঃ । প্রাহুয়াসন্ অত্মাদিতা অভবন্ ॥৬৭॥  
 অসতামিতি । মনুষ্যাণাং মধ্যে, যদুক্ষয়ে যদুগৃহে । যটপানোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৮॥  
 অনেতি । বিদুষো বিধ্বাসং, গাস্তি গায়ন্তি । তস্মৈ কিয়ন্তি কৰ্ম্মাণি ময়োক্তানি ॥৬৯॥  
 যমিতি । তেন কৃষেণ শস্ত্রবিদুষাং প্রধানমর্জুনো রক্ষ্যতে । অয়মপি যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৭০॥  
 সহায় ইতি । সমানশ্রুদনে একরথে, পার্থমর্জুনম্, আস্থায়প্রিত্য তিষ্ঠতীতি শেষঃ ॥৭১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলিনো বলেঃ, অয়মিকারান্ত ইয়ন্তশ্চ শব্দো দৃশ্যতে । দদানি স্বদীপ্তিমিতি শেষঃ  
 ॥৬৩—৬৪॥ দিব্যঞ্চ তদদ্ভুততমঞ্চ রূপং বভূবেতি শেষঃ ॥৬৫—৬৭॥ অবতীর্ণোহবতরণং  
 কুর্বমজায়ত আবিভূতঃ । যদুক্ষয়ে যদুনাং গৃহে ॥৬৮॥ তস্মৈ কৰ্ম্মাণি বিদুষো বিধ্বাসং,  
 গাস্তি গায়ন্তি ॥৬৯॥ সোহর্জুনঃ অস্ত্রবিদুষাং প্রধানং শ্রেষ্ঠঃ যম্ অজিতমাহন্তেন কৃষেণ

সেই ভগবান্ নারায়ণই হৃজনের নিগ্রহ এবং ধর্মরক্ষার জন্য মনুষ্যমধ্যে  
 অবতীর্ণ হইয়া যদুকুলে জন্মিয়াছেন ; তাঁহাকেই ‘কৃষ্ণ’ বলা হয় ॥৬৮॥

সিদ্ধুরাজ ! জ্ঞানীরা যে দেবকে অনাদি, অনন্ত, অজ, নিয়ন্তা, সর্বলোক-  
 নমস্কৃত ও ক্রীড়াশীল বলিয়া থাকেন, আমি তাঁহার কিছু চরিত্র এই  
 বলিলাম ॥৬৯॥

আর যুনিরা তাঁহাকে অজিত, শঙ্খ-চক্র-গদাধারী, শ্রীবৎসচিহ্নে চিহ্নিত  
 এবং পীত-কৌষেয়-বস্ত্রপরিধারী কৃষ্ণ বলিয়া থাকেন, সেই কৃষ্ণই অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
 অর্জুনকে রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৭০॥

আর অতুলনীয়বিক্রমশালী, শক্রবীরহস্তা ও পরমশূন্যরাকৃতি কৃষ্ণ সহায়  
 হইয়া অর্জুনকে অবলম্বন করিয়া একরথে অবস্থান করেন ॥৭১॥

ন শক্যতে তেন জেতুং ত্রিদশৈরপি দুঃসহঃ ।

কঃ পুনর্মানুষো ভাবো রণে পার্থং বিজেষ্যতে ॥৭২॥

তমেকং বর্জয়িত্বা তু সর্বং যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ।

চতুরঃ পাণ্ডবান্ রাজন্ ! দিনৈকং জেষ্যসে রিপূন্ ॥৭৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা নৃপতিং সর্বপাপহরো হরঃ ।

উমাপতিঃ পশুপতির্যজ্ঞহা ত্রিপুরাদিনঃ ॥৭৪॥

বামনৈর্বিকটে কুঞ্জৈরুগ্রশ্রবণদর্শনৈঃ ।

বৃতঃ পারিষদেবীর্নৈর্নানাগ্রহরণোত্তমৈঃ ॥৭৫॥

ত্র্যম্বকো রাজশার্দূল ! ভগ্নেনত্রনিপাতনঃ ।

উমাসহায়ো ভগবান্তুত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৭৬॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভাবো বীরস্বেন গৌরবিতোহপি, “ভাবো গৌরবিতো জ্ঞেষ্ঠো” ইতি ত্রিকাণ্ড-শেষঃ ॥৭২॥

তমিতি । তমজ্জুনম্ । দিনৈকম্ একদিনম্ একবারমেবেত্যর্থঃ ॥৭৩॥

ইতীতি । নৃপতিং জয়ত্বম্ । যজ্ঞহা দক্ষযজ্ঞহস্তা । বামনৈঃ শৰ্ভৈঃ, উগ্রাণি শ্রবণ-দর্শনানি কর্ণনয়নানি যেষাং তৈঃ । ভগ্নস্ত দেববিশেষস্ত নেত্রং দক্ষযজ্ঞে নিপাতিতবানিতি ভগ্নেনত্রনিপাতনঃ । উমাসহায় উময়া পার্বত্য্য সহিতঃ ॥৭৪—৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষ্যতে ॥৭০—৭১॥ তেন কৃষ্ণসহায়স্বেন হেতুনা, ভাবঃ পূজ্যতমঃ । “ভাবঃ পূজ্যতমে লোকে” ইত্যনেকার্থঃ ॥৭২॥ দিনৈকমেকদিনমেব ন সর্বদা ॥৭৩—৭৫॥ দক্ষযজ্ঞে ভগ্নস্ত নেত্রং নিপাতিতবান্ ভগ্নেনত্রনিপাতনঃ ॥৭৬—৭৭॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২৬॥

সুভরাং সেই হৃদ্ধিৰ্ব অজ্জুনকে দেবতারাপ জয় করিতে সমর্থ হন না ।

অতএব কোন্ মানুষ সেই অজ্জুনকে যুদ্ধে জয় করিবে ? ॥৭২॥

অতএব জয়ত্বম্ । তুমি—এক সেই অজ্জুন ব্যতীত যুদ্ধিষ্ঠিরের সমস্ত সৈন্তকে এবং অপর চারি জন পাণ্ডবকে একদিনমাত্র জয় করিতে পারিবে’ ॥৭৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । তাহার পর সর্বপাপনাশক, উমাপতি, পশুপতি, দক্ষযজ্ঞনাশক, ত্রিপুৰাসুরহস্তা, ভগের নয়নবিক্ষণী ও ত্রিলোচন মহাদেব—শৰ্ভ, বিকটমূৰ্ত্তি, উগ্রকর্ণ, উগ্রনয়ন ও নানাবিধ অস্ত্রধারী বীর পারিষদবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া পার্বতীর সহিত সেই খানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৭৪—৭৬॥

জয়দ্রথোহপি মন্দাত্মা স্বমেব ভবনং যযৌ ।

পাণ্ডবাশ্চ বনে তস্মিন্ শ্রবসন্ কাম্যকে তথা ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে জয়দ্রথবিমোক্ষণে ষড়্‌বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

## সপ্তবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং হতায়াং কৃষ্ণায়াং প্রাপ্য ক্লেশমশ্রুতমম্ ।

অত উক্লং নরব্যাত্রাঃ কিমকুর্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং কৃষ্ণাং মোক্ষয়িত্বা বিনির্জিত্য জয়দ্রথম্ ।

আসাক্ষক্রে যুনিগণৈর্ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥

তেষাং মধ্যে মহর্ষীণাং শৃণুতামনুশোচতাম্ ।

মার্কণ্ডেয়মিদং বাক্যমব্রবীৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

জয়েতি । মন্দাত্মা বিষন্নমনাঃ, আশাহরুপবরালাভাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে ষড়্‌বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(:\*):

এবমিতি । কৃষ্ণায়াং দ্রৌপত্ভাম্ । অশ্রুতমম্ অত্যধিকম্ । উক্লং পরম্ ॥১॥

এবমিতি । আসাক্ষক্রে অবতস্থে, যুনিগণৈঃ সহ ॥২॥

জয়দ্রথও বিষন্নমনে আপন ভবনেই প্রস্থান করিলেন এবং পাণ্ডবেরাও  
সেই কাব্যকবনেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৭॥

(:(\*):)

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! জয়দ্রথ দ্রৌপদীকে হরণ করিলে, নরপুংস্ব  
পাণ্ডবেরা এইরূপ গুরুতর কষ্ট পাইয়া তাহার পর কি করিয়াছিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির এইভাবে জয়দ্রথকে  
জয় করিয়া দ্রৌপদীকে মোচনপূর্বক যুনিগণের সহিত বাস করিতে লাগিলেন ॥২॥

\*...উনবষ্ট্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...একসপ্তত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...দ্বিসপ্তত্যধিক-  
দ্বি...’ কা, ‘...ত্রিসপ্তত্যধিকদ্বি...’ নি ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভগবন্ ! দেবর্ষীগাং ত্বং খ্যাতো ভূতভবিষ্যবিৎ ।  
 সংশয়ং পরিপৃচ্ছামি তং হিদ্ধি হৃদি মে স্থিতম্ ॥৪॥  
 ক্রপদস্তত্ত্বা হেবা বেদিমধ্যাং সমুস্থিতা ।  
 অযোনিজা মহাভাগা স্নুবা পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ॥৫॥  
 মন্ত্রে কালশ্চ ভগবান্ দৈবঞ্চ দুরতিক্রমম্ ।  
 ভবিতব্যঞ্চ ভূতানাং যস্ত নাস্তি ব্যতিক্রমঃ ॥৬॥  
 ইমাং হি পত্নীমস্মাকং ধর্মজ্ঞাং ধর্মচারিণীম্ ।  
 সংস্পৃশেদীদৃশো ভাবঃ শুচিং স্তৈশ্চমিবানৃতম্ ॥৭॥  
 নহি পাপং কৃতং কিঞ্চিৎ কৰ্ম বা নিন্দিতং কচিৎ ।  
 দ্রৌপদ্যা ব্রাহ্মণেষেব ধর্ম্যঃ স্মরিতো মহান্ ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । শৃণুতাম্—অল্পশোচনমেব, অল্পশোচতাং দ্রৌপদীং পাণ্ডবাংশ্চ ॥৩॥  
 ভগবয়িতি । ভূতভবিষ্যবিদ্বাদ্বর্তমানবিদপি । সংশয়ং ভবিষ্যদম্ ॥৪॥  
 ক্রপদস্তেতি । বেদিমধ্যাদ্যজ্ঞবেদিভিঃ । স্নুবা পুত্রবধূঃ ॥৫॥  
 মন্ত ইতি । এতদ্রয়মেব দুরতিক্রমং মন্ত্রে । ব্যতিক্রমঃ অন্তথাহম্ ॥৬॥  
 ইমামিতি । ভাবঃ অবস্থা, শুচিং নির্মলং জনম, অনৃতং তৈত্ত্ব্যং চৌর্য্যং চৌর্য্যাপবাদ ইব ॥৭॥

একদা সেই মহর্ষিদের মধ্যে অনেকে পাণ্ডবদের বিষয়ে শোক করিতে-  
 ছিলেন এবং অনেকে তাহা শুনিতেছিলেন, এমন সময়ে যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়মুনির  
 নিকট এই কথা বলিলেন ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্ । আপনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমানের সমস্ত  
 ঘটনাই জানেন বলিয়া দেবগণ এবং ঋষিগণের মধ্যেও প্রসিদ্ধি রহিয়াছে ।  
 অতএব আমি একটী সন্দেহের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার  
 হৃদয়স্থিত সেই সন্দেহটী দূর করুন ॥৪॥

ইনি ক্রপদরাজার তনয়া, যজ্ঞবেদি হইতে উদ্ভূত হইয়াছেন, অযোনিজা,  
 মহাভাগা এবং মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ ॥৫॥

এসিকে মাছাত্মাশালী কাল, নৈব ও প্রাণিগণের ভবিতব্য এই তিনটাকেই  
 আমি দুরতিক্রম বলিয়া মনে করি । কারণ, যেগুলির ব্যতিক্রম হয় না ॥৬॥

মিথ্যা চৌর্য্যদোষ যেমন পবিত্র লোককে স্পর্শ করে, সেইরূপ এই প্রকার  
 অবস্থা আলিয়া ধর্মজ্ঞা ও ধর্মচারিণী আমাদের এই পত্নীকে স্পর্শ করিয়া  
 থাকিবে ॥৭॥

(৬)...দৈবঞ্চ বিধিনিষিদ্ধম্...বা ব কা ।



তাং জহার বলাদ্রাজা মূঢ়বুদ্ধিজয়দ্রথঃ ।

তস্তাঃ সংহরণাৎ প্রাপ্তঃ শিরসঃ কেশপাতনম্ ॥৯॥

পরাজয়ঞ্চ সংগ্রামে সহায়ঃ সমাপ্তবান্ ।

প্রত্যাছতা তথাস্মাভির্হৃতা তৎ সৈন্ধবং বলম্ ॥১০॥

তদারহরণং প্রাপ্তমস্মাভিরবিতর্কিতম্ ।

দুঃখশ্চায়াং বনে বাসো মৃগয়ায়াঞ্চ জীবিকা ॥১১॥

হিংসা চ মৃগজাতীনাং বনৌকোভির্বনৌকসাম্ ।

জাতিভির্বিপ্রবাসশ্চ মিথ্যাব্যবসিতৈরয়ম্ ॥১২॥

অস্তি নুনং ময়া কশ্চিদল্লভাগ্যতরো নৃপঃ ।

ভবতা দৃষ্টপূর্বো বা শ্রুতপূর্বোহপি বা ভবেৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নে সপ্তবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । ধর্মঃ সেবাদানাদিঃ, সূচরিতঃ সমাগাচরিতঃ ॥৮॥

তামিতি । সংহরণাদপহরণাৎ, প্রাপ্তো জয়দ্রথ এব ॥৯॥

পরেতি । সমাপ্তবান্ প্রাপ্তবান্ জয়দ্রথ ইত্যমুত্তিঃ । সৈন্ধবং জয়দ্রথসম্বন্ধি ॥১০॥

তদিতি । দারহরণং ভার্যাহরণদুঃখম্, অবিতর্কিতং পূর্বমচিন্তিতম্ ॥১১॥

হিংসেতি । বনৌকোভির্বনবাসিভিরস্মাভিঃ । বিপ্রবাসঃ অস্বাকং নির্বাসনম্ ॥১২॥

দ্রৌপদী কখনও কোন পাপকার্য বা নিন্দিত কার্য করেন নাই, বরং  
ব্রাহ্মণগণের বিষয়ে গুরুতর ধর্ম আচরণই করিয়াছেন ॥৮॥

অথ চ মূঢ়মতি জয়দ্রথরাজা তাঁহাকেই হরণ করিল । এবং তাঁহাকে হরণ  
করায় মন্তকের কেশমুণ্ডন প্রাপ্ত হইল । ॥৯॥

এবং জয়দ্রথ সহচরগণের সহিত যুদ্ধে পরাজিত হইল ; আর আমরা  
তাহার সৈন্তগণকে সংহার করিয়া দ্রৌপদীকে প্রত্যাহরণ করিলাম ॥১০॥

আমরা সেই অতর্কিত ভার্যাহরণদুঃখ পাইলাম, এই দুঃখকর বনবাস  
চলিতেছে এবং মৃগয়ায় জীবিকানির্বাহ হইতেছে ॥১১॥

আর আমরা বনবাসী হইয়াও বনবাসী মৃগজাতিরই হিংসা করিতেছি এবং  
মিথ্যাচারী জাতিরা আমাদের এই নির্বাসন ঘটাইয়া দিয়াছে ॥১২॥

(৯)...তস্তাঃ সংহরণাৎ পাপঃ শিরসঃ কেশপাতনম্—বা ব কা । (১২)...মিথ্যাব্যবসিতৈ-  
রিয়ম্—বা ব কা নি । (১৩)...অল্লভাগ্যতরো নরঃ—বা ব কা নি । \* ‘...ষট্যধিকদ্বিশত-  
তমঃ...’ পি, ‘...ত্রিসপ্তত্যধিক...’ বা ব, ‘...ত্রিসপ্তত্যধিক...’ কা, ‘...চতুঃসপ্তত্য-  
ধিক...’ নি ।

## অষ্টাবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:():—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

প্রাপ্তমপ্রতিমং হুঃখং রামেণ ভরতর্ষভ ! ।

রক্ষসা জ্ঞানকী তস্মৈ হতা ভার্য্যা বলীয়সা ॥১॥

আশ্রমাদ্রাক্ষসেন্দ্রেণ রাবণেন ছুরাঅনা ।

মায়ামান্ধায় তরসা হত্বা গৃধ্রং জটায়ুযম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

প্রত্যাজহার তাং রামঃ স্ত্রীববলমাপ্রিতঃ ।

বদ্ধা সেতুং সমুদ্বেশ্য দধ্বা লক্ষাং শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্তীতি । নুনং তর্কে, ময়া সদৃশ ইতি শেষঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্কণি জ্যোপদীহরণে সপ্তবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:():—

“আচার্য্যাণামিযং শৈলী যৎ সংক্ষেপেণাভিধায় বিস্তরেণাভিধত্তে” ইতি নিয়মাৎ প্রথমং সংক্ষেপেণ রামচরিতমাহ প্রাপ্তমিতি । জ্ঞানকী জনকপুত্রী । তরসা বলেন ॥১—২॥

প্রতীতি । রামঃ শিতৈঃ শরৈঃ তাং জ্ঞানকীং প্রত্যাজহারেতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৫॥ দৈবং ধর্ম্মাধর্ম্মৌ বিধিঃ সদস্যকর্ম্মণী তাভ্যাং নির্ম্মিতম্ ॥৬॥ ঈদৃশো ভাবঃ পরেণ হরণম্ ॥৭—১১॥ মিথ্যাব্যবসিতৈঃ বৃথাভাপসবেষধরৈঃ ইয়ং হিংসা ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥১২॥ ময়া সম ইতি শেষঃ ॥১৩॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২৭॥

অতএব জিজ্ঞাসা করি—আমার মত অত্যন্ত অল্পভাগ্যশালী কোন রাজা আছেন কি ? কিংবা আপনি পূর্বেও সেরূপ কোন রাজাকে দেখিয়াছেন বা তাঁহার বিষয় শুনিয়াছেন কি ? ॥১৩॥

—:():—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ । রামচন্দ্র অতুলনীয় হুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন । কারণ, রাক্ষসাধিপতি, মহাবলশালী ও ছুরাঅা রাক্ষস রাবণ, সন্ন্যাসীর বেশ ধারণ করিয়া এবং বলপূর্ব্বক জটায়ুপক্ষীকে বধ করিয়া রামেরই আশ্রম হইতে তাঁহারই ভার্য্যা সীতাকে হরণ করিয়াছিলেন ॥১—২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কস্মিন্ রামঃ কুলে জাতঃ কিংবীৰ্য্যঃ কিংপরাক্রমঃ ।

রাবণঃ কস্ত পুত্রো বা কিং বৈরং তস্ত তেন চ ॥৪॥

এতন্মে ভগবন্ ! সৰ্ব্বং সম্যাগাখ্যাতুমর্হসি ।

শ্রোতুমিচ্ছামি চরিতং রামস্তাক্লিষ্টকৰ্ম্মণঃ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অজো নামাভবদ্রাজা মহানিষ্কাকুবংশজঃ ।

তস্ত পুত্রো দশরথঃ শশ্বৎ স্বাধ্যায়বান্ শুচিঃ ॥৬॥

অভবংস্তস্ত চত্বারঃ পুত্রা ধৰ্ম্মার্থকোবিদাঃ ।

রামলক্ষ্মণশত্রুঘ্না ভরতশ্চ মহাবলঃ ॥৭॥

রামস্ত মাতা কৌশল্যা কৈকেয়ী ভরতস্ত চ ।

হৃতৌ লক্ষ্মণশত্রুঘ্নৌ হুমিত্রায়াঃ পরন্তপৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কস্মিন্নিতি । কিং কীদৃশং বীৰ্য্যং যস্ত সঃ । অজদ্রাপ্যেবম্ । কিং কিংহেতুকম্ ॥৪॥

এতদ্বিতি । সম্যক্ বিস্তরেণ । প্রাক্শ্রবণাদাক্লিষ্টকৰ্ম্মণ ইত্যুক্তম্ ॥৫॥

অজ ইতি । শশ্বৎ সৰ্বদা, স্বাধ্যায়বান্ বেদপাঠশালী, শুচিঃ পবিত্রঃ ॥৬॥

অভবন্নিতি । ধৰ্ম্মার্থয়োঃ কোবিদা বিচক্ষণাঃ ॥৭॥

রামস্তেতি । কৌশল্যা-কৈকেয়ী-হুমিত্রা রাজ্ঞো দশরথস্ত ভাৰ্য্যা ইত্যর্থঃ ॥৮॥

তাহার পর রামচন্দ্র সূত্রীবের বল অবলম্বনপূর্বক সমুদ্রে সেতুবন্ধন ও লঙ্কাদাহ করিয়া নিশিত বাণধারা সীতাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাম কোন্ বংশে জন্মিয়াছিলেন ? কিপ্রকারই বা তাঁহার বল ও বিক্রম ছিল ? এবং রাবণই বা কাঁহার পুত্র ছিলেন ? আর কি কারণেই বা তাঁহার রামের সহিত শত্রুতা জন্মিয়াছিল ? ॥৪॥

ভগবন্ ! এই সমস্ত বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে বলুন । আমি অক্লিষ্টকৰ্ম্মা রামের চরিত্র শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘অজ-’ নামে ইক্ষ্বাকুবংশজাত এক মহারাজ ছিলেন এবং ‘দশরথ-’ নামে তাঁহার এক পুত্র হইয়াছিল ; সেই দশরথ সৰ্বদা বেদ-পাঠে নিরত ও পবিত্র থাকিতেন ॥৬॥

সেই দশরথের মহাবলশালী চারিটা পুত্র হইয়াছিল ; তাঁহাদের নাম ছিল—রাম, লক্ষ্মণ, ভরত ও শত্রুঘ্ন ; তাঁহারা যথাকালে ধৰ্ম ও অৰ্থবিষয়ে বিচক্ষণ হইয়াছিলেন ॥৭॥

বিদেহরাজো জনকঃ সীতা তস্তান্নজ্ঞা বিভো ! ।

যাং চকার স্বয়ং ব্রহ্মা রামস্ত মহিষীং প্রিয়াম্ ॥৯॥

এতদ্রামস্ত তে জন্ম সীতায়ান্চ প্রকীৰ্ত্তিতম্ ।

রাবণস্তাপি তে জন্ম ব্যাখ্যাশ্চামি জনেশ্বর ! ॥১০॥

পিতামহো রাবণস্ত সাক্ষাদ্ধেবঃ প্রজাপতিঃ ।

স্বয়ম্ভুঃ সৰ্বলোকানাং প্রভুঃ অষ্টা মহাতপাঃ ॥১১॥

পুলস্ত্যো নাম তস্তাসীদানসো দয়িতঃ স্নতঃ ।

তস্ত বৈশ্রবণো নাম গবি পুত্রোহভবৎ প্রভুঃ ॥১২॥

পিতরং স সমুৎসৃজ্য পিতামহমুপস্থিতঃ ।

তস্ত কোপাৎ পিতা রাজন্ ! সসর্জান্নানমান্ননা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিদেহেতি । ব্রহ্মা প্রজাপতির্যেব স্বয়ং চকার, অঘোনিজেতি তাত্পর্যম্ ॥৯॥

এতদিতি । ব্যাখ্যাশ্চামি বদিশ্চামি । জনেশ্বরেতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ ॥১০॥

পিতেতি । প্রজাপতিব্রহ্মা । নারায়ণনাভিপদ্মাং স্বয়মেব ভবতীতি স্বয়ম্ভুঃ ॥১১॥

পুলস্ত্য ইতি । মানসঃ সঙ্কল্পমাত্রেণ জাতঃ । গবি তদাখ্যায়ান্ ভাৰ্য্যায়াম্ ॥১২॥

পিতরমিতি । স বৈশ্রবণঃ । পিতা পুলস্ত্যঃ, সসর্জ ব্যাক্যন্তরঙ্গপেণ জনয়ামাস ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তমিতি ॥১॥ মায়াং সন্ন্যাসিবেশম্ ॥২—৮॥ ব্রহ্মা প্রজাপতিঃ, স্বয়মেব সঙ্কল্পেন চকার  
ন তু মৈথুনদ্বারা অঘোনিজামিভ্যর্থঃ ॥৯—১১॥ গবি গোসংজ্ঞায়াং ভাৰ্য্যায়াম্ ॥১২॥ তস্ত

রামের মাতা কৌশল্যা এবং ভরতের মাতা ছিলেন কৈকেয়ী ; আর  
পরম্পর লক্ষণ ও শক্রস্ব স্মিত্রার পুত্র ছিলেন ॥৮॥

নরনাথ ! ওদিকে ‘জনক-’ নামে বিদেহদেশে এক রাজা ছিলেন ; সীতা  
ছিলেন তাঁহার কন্যা । স্বয়ং প্রজাপতি যাহাকে রামের প্রিয়তমা মহিষী  
করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা । এই তোমার নিকট রাম ও সীতার জন্মবৃত্তান্ত বলিলাম ; এখন  
রাবণের জন্মবৃত্তান্তও তোমার নিকট বলিব ॥১০॥

সমস্ত লোকের সৃষ্টিকর্তা ও নিয়ন্তা এবং মহাতপা ও স্বয়ম্ভু ব্রহ্মাই রাবণের  
সাক্ষাৎ পিতামহ ছিলেন ॥১১॥

‘পুলস্ত্য’-নামে তাঁহার একটা প্রিয়তম মানস পুত্র ছিল এবং গোনায়ী  
ভাৰ্য্যার গর্ভে সেই পুলস্ত্যের ‘বৈশ্রবণ’-নামে একটা প্রভাবশালী পুত্র  
হইয়াছিল ॥১২॥

রাজা ! সেই বৈশ্রবণ, পিতা পুলস্ত্যকে পরিত্যাগ করিয়া পিতামহ ব্রহ্মার

স জজ্ঞে বিজ্রবা নাম তস্তাত্মার্জেন বৈ দ্বিজঃ ।

প্রতীকারায় সক্রোধস্ততো বৈজ্রবণশ্চ বৈ ॥১৪॥

পিতামহস্ত্র প্রীতাত্মা দৃঢ়দা বৈজ্রবণশ্চ হ ।

অমরত্বং ধনেশত্বং লোকপালত্বমেব চ ॥১৫॥

ঈশানেন তথা সখ্যং পুত্রঞ্চ নলকুবরম্ ।

রাজধানীনিবেশঞ্চ লঙ্কাং রক্ষোগণাশ্রিতাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

বিমানং পুষ্পকং নাম কামগঞ্চ দদৌ প্রভুঃ ।

যক্ষাণামাধিপত্যঞ্চ রাজরাজত্বমেব চ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানে রামরবণজন্মকথনে

অষ্টাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তস্ত পুলস্ত্যস্ত, আত্মার্জেন দেহার্জেন, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ সন্ ॥১৪॥

পিতেতি । প্রীতাত্মা বৈজ্রবণেন স্বসেবনাদেবেতি ভাবঃ । ঈশানেন শিবেন ॥১৫—১৬॥

বিমানমিতি । প্রভুঃ পিতামহ এব । রাজ্ঞাং মহত্বনৃপাণাং রাজত্বম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাপ্তায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে অষ্টাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৈজ্রবণশ্চ, কোপায়াং ত্যজ্জ্ব। মৎপিতরং সেবত ইত্যতিজ্ঞানাং বৈজ্রবণং বাধিত্বং পুলস্ত্য এব যোগবলেন বিজ্রবঃসংজ্ঞং দেহান্তরং চক্রে ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৭॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২৮॥

সেবায় প্রবৃত্ত হইলেন ; তাহাতে পিতা পুলস্ত্য তাঁহার প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই নিজেকে অশ্রু পুরুষরূপে সৃষ্টি করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর বৈজ্রবণের পিতৃবিদ্বেষের প্রতিশোধ দিবার জন্ত পুলস্ত্যের অর্দ্ধাংশে ‘বিজ্রবা’-নামে এক ব্রাহ্মণ জন্মিলেন ॥১৪॥

এদিকে ব্রহ্মা বৈজ্রবণের উপরে সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে দেবতা, ধনপতি, লোকপাল ও শিবের সখা করিলেন, ‘নলকুবর’-নামে একটা পুত্র দান করিলেন এবং রাক্ষসপূর্ণ লঙ্কানগরীকে তাঁহার রাজধানী করিয়া দিলেন ॥১৫—১৬॥

আর ব্রহ্মা বৈজ্রবণকে ‘পুষ্পক’-নামে কামগামী একখানি বিমান, যক্ষগণের আধিপত্য ও রাজরাজত্ব দান করিলেন ॥১৭॥

\* ‘...একষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘ত্রিসপ্তত্যাধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...চতুঃসপ্তত্যাধিকদ্বি...’ কা, ‘...পঞ্চসপ্তত্যাধিকদ্বি...’ নি ।

## উনত্রিংশদধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

পুলস্ত্যস্ত তু যঃ ক্রোধাদর্কদেহোহ্ভবম্মুনিঃ ।  
 বিশ্রবা নাম সক্রোধঃ স বৈশ্রবণমৈক্ষত ॥১॥  
 বুবুধে তং তু সক্রোধং পিতরং রাক্ষসেশ্বরঃ ।  
 কুবেরস্তৎপ্রসাদার্থং যততে স্ম সদা নৃপ ! ॥২॥  
 স রাজরাজো লঙ্কায়াং নৃবসন্ নরবাহনঃ ।  
 রাক্ষসীঃ প্রদদৌ তিস্রঃ পিতুর্বৈ পরিচারিকাঃ ॥৩॥  
 তাস্তদা তং মহাত্মানং সন্তোষয়িতুমুচ্চতাঃ ।  
 ঋষিং ভরতশর্দূল ! নৃত্যগীতবিশারদাঃ ॥৪॥  
 পুষ্পোৎকটা চ রাকা চ মালিনী চ বিশাংপতে ! ।

অন্যোন্মস্পর্দ্ধিয়া রাজন্ ! শ্রেয়স্কামাঃ স্তমধ্যমাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুলস্ত্যস্তেতি । স বিশ্রবা সক্রোধ এব বৈশ্রবণমৈক্ষত, পূর্বেদেহাঙ্গীতেরিত্যাশয়ঃ ॥১॥

বুবুধ ইতি । পিতরং বিশ্রবসম্, পিতৃঃ পুলস্ত্যস্ত দেহাঙ্করূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥২॥

স ইতি । রাজরাজঃ কুবেরঃ । পিতৃবিশ্রবসঃ ॥৩॥

তা ইতি । তং বিশ্রবসম্ । পুষ্পোৎকটাদীনি তাসাং তিস্রাণাং নামানি ॥৪—৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—ক্রোধবশতঃ পুলস্ত্যের অর্কদেহ ‘বিশ্রবা’-নামক যে মুনি হইয়াছিল, সেই বিশ্রবাও ক্রোধের সহিতই কুবেরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেন ॥১॥

রাজা ! তাহাতে রাক্ষসাধিপতি কুবেরও, পিতা বিশ্রবাকে ক্রুদ্ধ বলিয়াই বুঝিতে পারিতেন ; তাই তিনি সর্বদাই পিতার প্রসন্নতাসম্পাদনের জন্ত চেষ্টা করিতেন ॥২॥

একদা নরবাহন কুবের লঙ্কায় থাকিয়াই তিনটী রাক্ষসীকে পরিচারিকারূপে পিতা বিশ্রবার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তখন হইতে নৃত্য-গীতনিপুণা ও পরমসুন্দরী, ‘পুষ্পোৎকটা, রাকা ও মালিনী’—নাম্নী সেই তিনটী কন্যা আপন আপন মঙ্গল কামনা করিয়া পরস্পর স্পর্দ্ধা সহকারে সেই মহাত্মা বিশ্রবামুনিকে সন্তুষ্ট করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥৪—৫॥

স তাসাং ভগবাংস্ত্র্যো মহাত্মা প্রদদৌ বরান্ ।  
 লোকপালোপমান্ পুত্রানেকৈকশ্চা যথেষ্পিতান্ ॥৬॥  
 পুষ্পোৎকটীয়াং জজ্ঞাতে দৌ পুত্রৌ রাক্ষসেশ্বরৌ ।  
 কুন্তকর্ণদশগ্রীবৌ বলেনাপ্রতিমৌ ভুবি ॥৭॥  
 রাকায়ামিথুনং জজ্ঞে খরঃ শূৰ্পণখা তথা ।  
 মালিনী জনয়ামাস পুত্রমেকং বিভীষণম্ ॥৮॥  
 বিভীষণস্ত রূপেণ সৰ্বেভ্যোহভ্যধিকোহভবৎ ।  
 স বভূব মহাভাগো ধৰ্ম্মগোপ্তা ক্রিয়ারতিঃ ॥৯॥  
 দশগ্রীবস্ত সৰ্বেষাং জ্যেষ্ঠো রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।  
 মহোৎসাহো মহাবীৰ্য্যো মহাসত্বপরাক্রমঃ ॥১০॥  
 কুন্তকর্ণো বলেনাসীৎ সৰ্বেভ্যোহভ্যধিকো যুধি ।  
 মায়াবী রণশৌণ্ডচ রৌদ্রশ্চ রজনীচরঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । যথেষ্পিতানিত্যেনে তাসামিচ্ছামুসারেণৈব পুত্রোৎপত্তিরিতি দর্শিতম্ ॥৬॥  
 পুশ্পেতি । দশগ্রীব এব জ্যেষ্ঠঃ, পাঠক্রমাপেক্ষয়া বক্ষ্যমাণশ্রুতিক্রমস্ত বলবৎ ॥৭॥  
 রাকায়ামিতি । মিথুনং জীপূকবয়ুগলম্ ॥৮॥  
 বিভীষণ ইতি । ধৰ্ম্মস্ত গোপ্তা রক্ষিতা, ক্রিয়ায়াং ধৰ্ম্মকার্য্য এব রতিরুহুরাগো যন্ত সঃ ॥৯॥  
 দশেতি । মহাবীৰ্য্যং মানসিকবলং যন্ত সঃ, মহাত্মো সত্বপরাক্রমো দৈহিকবলবিক্রমো  
 যন্ত স তাদৃশশ্চ আসীৎ ॥১০॥  
 কুন্তেতি । মায়াবী কূটকৌশলী, রণশৌণ্ডো যুদ্ধমত্তঃ ॥১১॥

ক্রমে ভগবান্ বিশ্রবামুনি সন্তুষ্ট হইয়া তাহাদিগকে বর দিলেন যে, ‘ইচ্ছামু-  
 সারে তোমাদের এক এক জনের লোকপালসদৃশ পুত্র হইবে’ ॥৬॥

তাহার পর পুষ্পোৎকটীর গর্ভে ‘রাবণ’ ও ‘কুন্তকর্ণ-’ নামে দুই পুত্র জন্মিল ;  
 তাঁহারা যথাকালে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ও জগতে অসাধারণ বলবান্ হইয়াছিলেন ॥৭॥

রাকার গর্ভে খর ও শূৰ্পণখা জন্ম গ্রহণ করেন ; আর মালিনী ‘বিভীষণ-’  
 নামে একটীমাত্র পুত্র প্রসব করেন ॥৮॥

বিভীষণ রূপে সর্বাপেক্ষা অধিক ছিলেন এবং তিনি মহাত্মা, ধৰ্ম্মরক্ষক ও  
 ধৰ্ম্মকার্য্যে অমুরক্ত ছিলেন ॥৯॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ রাবণ সর্বাপেক্ষা জ্যেষ্ঠ, অত্যন্ত উৎসাহী এবং অত্যন্ত মানসিক  
 বল, দৈহিক বল ও পরাক্রমশালী ছিলেন ॥১০॥

(১০)....শ্রেষ্ঠো রাক্ষসপুঙ্গবঃ....বা ব কা নি ।

খরো ধনুষি বিক্রান্তো ব্রহ্মদ্বিট্ পিশিতাশনঃ ।  
 সিদ্ধবিল্লকরী চাপি রৌদ্রো শূৰ্পণখা তথা ॥১২॥  
 সৰ্কে বেদবিদঃ শূরাঃ সৰ্কে স্ফচরিতব্রতাঃ ।  
 উষুঃ পিত্রা সহ রতা গন্ধমাদনপৰ্ব্বতে ॥১৩॥  
 ততো বৈশ্রবণং তত্র দদৃশুর্নরবাহনম্ ।  
 পিত্রা সার্কং সমাসীনমুজ্জ্বা পরময়া যুতম্ ॥১৪॥  
 জাতামৰ্ষাস্ততস্তে তু তপসে ধৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 ব্রহ্মাণং তোষয়ামাসুর্ঘোরেণ তপসা তদা ॥১৫॥  
 অতিষ্ঠদেকপাদেন সহস্রং পরিবৎসরান্ ।  
 বায়ুভক্ষো দশগ্রীবঃ পঞ্চাঘ্নিঃ স্রসমাহিতঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

খর ইতি । ব্রহ্মদ্বিট্ বেদবিদেষু, পিশিতাশনো রাক্ষসঃ ॥১২॥  
 সৰ্ক ইতি । উষুর্বাং চক্ৰুঃ, পিত্রা বিশ্রবসা, রতাঃ পিতৃধ্যাহুরক্তাঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । পিত্রা বিশ্রবসা, মুজ্জ্বা বেষাদিসম্পদা ॥১৪॥  
 জাতেতি । জাতামৰ্ষা জাতেৰ্ষাঃ, তে রাবণাদয়ঃ ॥১৫॥  
 অতিষ্ঠদিতি । সমুখে দ্বাবয়ী পশ্চাদ্ভৌ উপরি চ সূর্য ইতি পঞ্চাঘ্নয়ো যন্ত সঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুলস্ত্যশ্চেতি ॥১॥ পিতরং বিশ্রবসম্, রাক্ষসেশ্বরঃ কুবেরো রক্ষঃপুত্রীনাযকভ্যাং ॥২—১২॥  
 পিত্রা বিশ্রবসা ॥১৩—১৫॥ পঞ্চাঘ্নিঃ দিশশ্চত্বার একঃ সূর্য ইতি পঞ্চানামগ্নীনাং মধ্যগঃ পঞ্চাঘ্নিঃ

রাক্ষস কুম্ভকর্ণ দৈহিকবলে সৰ্বাপেক্ষা অধিক, যুদ্ধে মায়াবী, যুদ্ধে মত্ত  
 এবং ভয়ঙ্করমূর্তি ছিলেন ॥১১॥

আর রাক্ষস খর ধনুযুদ্ধে বিক্রমশালী ও বেদবিদেষু ছিলেন এবং শূৰ্পণখা  
 সিদ্ধপুরুষগণের বিল্লকারিণী ও রৌদ্রমূর্তি ছিল ॥১২॥

তাঁহারা সকলেই বেদবিৎ, বীর, যথানিয়মে ব্রতচারী ও পিতার অমুরক্ত  
 ছিলেন এবং পিতার সহিতই গন্ধমাদনপৰ্ব্বতে বাস করিতেন ॥১৩॥

তাহার পর একদা তাঁহারা দেখিলেন—মহাসমুদ্বিশালী নরবাহন কুবের  
 আসিয়া পিতার সহিত সেইখানে বসিয়া আছেন ॥১৪॥

তদনন্তর রাবণপ্রভৃতি ঈর্ষ্যান্বিত এবং তপস্তায় কৃতনিশ্চয় হইয়া তখন  
 হইতেই ভয়ঙ্কর তপস্তা দ্বারা ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

রাবণ বায়ুমাত্র ভক্ষণ করতঃ একাগ্রচিত্তে পঞ্চাঘ্নির মধ্যে সহস্র বৎসরপর্যন্ত  
 একচরণে দাঁড়াইয়া থাকিলেন ॥১৬॥



অধঃশায়ী কুম্ভকর্ণো যতাহারো যতব্রতঃ ।  
 বিভীষণঃ শীর্ণপর্ণমেকমভ্যবহারয়ৎ ॥১৭॥  
 উপবাসরতির্ধীমান্ সদা জপ্যপরায়ণঃ ।  
 তমেব কালমার্তিষ্ঠতীত্রং ব্রতমুদারধীঃ ॥১৮॥  
 ধরঃ শূর্ণপথা চৈব তেষাং বৈ তপ্যতাং তপঃ ।  
 পরিচর্য্যাক্ষ রক্ষাক্ষ চক্রভূহ্মক্টমানসো ॥১৯॥  
 পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু শিরশ্চিহ্না দশাননঃ ।  
 জুহোত্যগ্নৌ দুরাধর্ষস্তেনাতুম্বাজ্জগৎপ্রভুঃ ॥২০॥  
 ততো ব্রহ্মা স্বয়ং গতা তপসস্তানবারয়ৎ ।  
 প্রলোভ্য বরদানেন সর্কানেন পৃথক্ পৃথক্ ॥২১॥

ব্রহ্মোবাচ ।

শ্রীতোহস্মি বো নিবর্ত্তধ্বং বরান্ বৃণুত পুত্রকাঃ ! ।  
 যদ্যদিচ্ছমুতে ত্বেকমমরত্বং তথাস্তু তৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি । একং প্রতাহমেকৈকম্ অভ্যবহারয়ৎ ভুক্তবান্ । অড়ভাব আর্ষঃ ॥১৭॥  
 উপেতি । তং কালমেব তৎসহস্রবৎসরপর্য্যন্তমেব । উদারধীবিভীষণঃ ॥১৮॥  
 ধর ইতি । তপস আহুকূল্যকরণান্তয়োরপি যথাকথঞ্চিপোহমুষ্ঠানমিতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 পূর্ণ ইতি । দুরাধর্ষঃ অত্যন্তসাহসী । জগৎপ্রভুঃ ক্রা ॥২০॥  
 তত ইতি । বরদানেন পৃথক্ পৃথক্ প্রলোভ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥

কুম্ভকর্ণ সংযত ভোজনে ও নির্দিষ্ট নিয়মে ভূতলে শয়ন করিতেন ; আর  
 বিভীষণ প্রতিদিন একটা করিয়া শীর্ণ পর্ণ ভোজন করিতেন ॥১৭॥

এবং জ্ঞানী ও উদারবুদ্ধি বিভীষণ সর্বদা উপবাসনিরত ও জপপরায়ণ  
 থাকিয়া সেই সহস্রবৎসরপর্য্যন্তই তীব্র ব্রতের অনুষ্ঠান করিলেন ॥১৮॥

আর ধর ও শূর্ণপথা হৃষ্টচিত্তে সেই তপস্বীদের পরিচর্যা ও রক্ষা করিলেন ॥১৯॥

এই ভাবে সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে, দুর্দ্ধর্ষ রাবণ নিজের মন্তক ছেদন করিয়া  
 অগ্নিতে আহুতি দিলেন ; তাহাতেই ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলেন ॥২০॥

তাহার পর ব্রহ্মা নিজেই যাইয়া প্রত্যেককেই বরদানের প্রলোভন দেখাইয়া  
 তাঁহাদের সকলকেই তপস্তা হইতে নিবারণ করিলেন ॥২১॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘পুত্রগণ । তোমাদের উপরে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি,  
 তোমরা তপস্তা হইতে নিবৃত্ত হও এবং বর গ্রহণ কর ; এক অমরত্ব ব্যতীত  
 তোমাদের যাহা যাহা অঙ্গীষ্ট, তাহা তাহাই হইবে ॥২২॥

যদ্যদগৌ হতং পূর্বং শিরস্তে মহদীপ্সয়া ।

তথৈব তানি তে দেহে ভবিষ্যন্তি যথেষ্পয়া ॥২৩॥

বৈরূপ্যঞ্চ ন তে দেহে কামরূপধরস্তথা ।

ভবিষ্যদি রণেহরীণাং বিজ্ঞেতা ন চ সংশয়ঃ ॥২৪॥

রাবণ উবাচ ।

গন্ধর্বদেবাস্থরতো যক্ষরাক্ষসতস্তথা ।

সর্পকিন্নরভূতেভ্যো ন মে ভূয়াৎ পরাভবঃ ॥২৫॥

ব্রহ্মোবাচ ।

য এতে কীর্তিতাঃ সর্বে ন তেভ্যোহস্তি ভয়ং তব ।

ঋতে মনুষ্যাস্তদ্রং তে তথা তদ্বিহিতং ময়া ॥২৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তো দশগ্রীবস্তৃকঃ সমভবত্তদা ।

অবমেনে হি দুবৃদ্ধিমনুষ্যান্ পুরুষাদকঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত ইতি । বো যুযাকম্পরি, নিবর্ত্তধ্বং তপসঃ । একমমরত্বম্ ঋতে বিনা ॥২২॥

যদিতি । তে ত্বয়া, মহতাং ফলানামীপ্সয়েতি মহদীপ্সয়া ॥২৩॥

বৈরূপ্যমিতি । তে তব দেহে শিরশ্ছেদকৃতং বৈরূপ্যঞ্চ ন স্বাস্ত্রতীতি শেষঃ ॥২৪॥

গন্ধর্বেতি । ভূতা দেবযোনিবিশেষাঃ । ইয়মেব মে প্রার্থনেতি ভাবঃ ॥২৫॥

য ইতি । মনুষ্যাদৃতে বিনা, তথৈব প্রার্থিতস্বাদিত্যাশয়ঃ । তে তব ভদ্রমস্ত ॥২৬॥

তুমি গুরুতর ফললাভের ইচ্ছায় পূর্বে অগ্নিতে যে যে মন্তক আহুতি  
দিয়াছ, সে সৎগুলিই তোমার ইচ্ছানুসারে তোমার দেহে আবার হইবে ॥২৩॥

সুতরাং তোমার দেহে কোন বৈরূপ্য থাকিবে না এবং তুমি কামরূপী ও  
যুদ্ধে শত্রুবিজয়ী হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

রাবণ বলিলেন—‘দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, সর্প, কিন্নর ও ভূত  
হইতে যেন আমার পরাভব হয় না’ ॥২৫॥

ব্রহ্মা কহিলেন—‘মনুষ্য ব্যতীত এই যে সকল প্রাণীর কথা তুমি বলিলে,  
সে সকল হইতে তোমার ভয় হইবে না । আমি সেই প্রকারই করিয়া  
রাখিয়াছি ; তোমার মঙ্গল হউক’ ॥২৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, রাবণ তখন সন্তুষ্ট হইলেন ।  
কারণ, দুবৃদ্ধি রাবণ মনুষ্যভোজী বলিয়াই মনুষ্যগণকে অবজ্ঞা করিয়া-  
ছিলেন ॥২৭॥

(২৩) যদ্যদগৌ হতং সর্বম্...বা ব ক নি ।

কুন্তকর্ণমথোবাচ তথৈব প্রপিতামহঃ ।

স বব্রে মহতীং নিদ্রাং তমসা প্রস্তুচেতনঃ ॥২৮॥

তথা ভবিষ্যতীত্যুক্ত্বা বিভীষণমুবাচ হ ।

বরং বৃণীষ পুত্র ! স্বং প্রীতোহস্মীতি পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥

বিভীষণ উবাচ ।

পরমাপদগতস্তাপি নাধর্ম্যে মে মতির্ভবেৎ ।

অশিক্ষিতঞ্চ ভগবন্ ! ব্রহ্মাজ্ঞং প্রতিভাতু মে ॥৩০॥

ব্রহ্মোবাচ ।

যস্মাদ্রাক্ষসযোনৌ তে জাতস্তামিত্রকর্ষণ ! ।

নাধর্ম্যে ধীয়তে বুদ্ধিরমরত্বং দদানি তে ॥৩১॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

রাক্ষসস্ত বরং লব্ধ্বা দশগ্রীবো বিশাংপতে ! ।

লঙ্কায়্যচ্যাবয়ামাস যুধি জিহ্বা ধনেশ্বরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যতঃ পুরুষাদকো মহুগ্ভাভোক্তা, অতো মহুস্থানবমেনে ॥২৭॥

কুন্তেতি । ইন্দ্রাদীনাম্ প্রপিতামহস্যাদব্রহ্মা প্রপিতামহোহপি । তমসা মোহেন ॥২৮॥

তথেন্তি । উবাচ প্রপিতামহ ইত্যমুত্বত্তিঃ ॥২৯॥

পরমেতি । পরমাপদগতস্তাপি অত্যন্তবিপন্নস্তাপি । প্রতিভাতু চিন্তে ক্ষুরতু ॥৩০॥

যস্মাদিতি । ধীয়তে আশ্রিত্যেতৎ অবতিষ্ঠত ইত্যর্থঃ । “ধীঃ আধারো” ইতি দিবাদৌ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬॥ বিভীষণস্তপোহতিষ্ঠদিত্যুত্থঃ ॥১৭—২২॥ মহদীলয়া শ্রেষ্ঠপদাপেক্ষয়া ॥২৩—২৭॥

তমসেন্তি অনিষ্টামপি নিদ্রাং মোহাদবৃত্তবানিত্যর্থঃ ॥২৮—৩০॥ যোনৌ ক্ষেত্রে, ন তু

তাহার পর ব্রহ্মা সেই ভাবেই কুন্তকর্ণকে বলিলেন । তখন মুগ্ধবুদ্ধি কুন্তকর্ণ দীর্ঘকালব্যাপিনী নিদ্রা প্রার্থনা করিলেন ॥২৮॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা কুন্তকর্ণকে বলিয়া ব্রহ্মা বিভীষণকে এই কথা বার বার বলিলেন যে, ‘পুত্র ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি বর গ্রহণ কর’ ॥২৯॥

বিভীষণ বলিলেন—‘ভগবন্ ! অত্যন্তবিপন্ন অবস্থাতেও যেন আমার বুদ্ধি পাপের দিকে যায় না ; আর অশিক্ষিত ব্রহ্মাজ্ঞও আমার বিদিত হউক’ ॥৩০॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘শত্রুকর্ষণ । তুমি রাক্ষসযোনিতে জন্মিয়াছ ; তথাপি তোমার বুদ্ধি যখন অধর্মের দিকে বাইতেছে না, তখন তোমাকে আমি অশাচিত অমরত্ব দান করিলাম’ ॥৩১॥

হিত্বা স ভগবান্ ক্লামা বিশদগন্ধমাদনম্ ।  
 গন্ধর্বযক্ষানুগতো রক্ষঃকিম্পুরুষৈঃ সহ ॥৩৩॥  
 বিমানং পুষ্পকং তস্য জহরাক্রম্য রাবণঃ ।  
 শশাপ তং বৈশ্রবণো ন ত্রামেতদ্বহিষ্যতি ॥৩৪॥  
 যন্তু ত্বাং সমরে হস্তা তমেবৈতদ্বহিষ্যতি ।  
 অবমম্য গুরুং মাঞ্চ ক্ষিপ্ৰং ত্বং ন ভবিষ্যসি ॥৩৫॥  
 বিভীষণস্ত ধৰ্ম্মাত্মা সতাং মার্গমনুস্মরন্ ।  
 অশ্বগচ্ছন্নহারাজং শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ॥৩৬॥  
 তস্মৈ স ভগবাংস্তুষ্টো ভ্রাতা ভ্রাত্রে ধনেশ্বরঃ ।  
 সৈন্যপত্যং দদৌ শ্রীমান্ যক্ষরাক্ষসসৈন্যয়োঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

রাক্ষস ইতি । চ্যাবয়ামাস বহিষ্ঠকার । ধনেশ্বরং কুবেরম্ ॥৩২॥  
 হিষ্যেতি । স কুবেরঃ, ভগবান্ ধনাদিসম্পত্তিমান্ ॥৩৩॥  
 বিমানমিতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । এতদ্বিমানং কর্ণু ত্বাং ন বহিষ্যতি ন বক্ষ্যতি ॥৩৪॥  
 য ইতি । হস্তা হনিষ্যতি । গুরুং জ্যেষ্ঠভ্রাতরম্ । ন ভবিষ্যসি ন স্থাস্তসি মরিয়-  
 সীত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 বিভীষণ ইতি । সতাং মার্গমিত্যানেন রাবণো দুর্জন ইতি স্মৃতিতম্ । মহারাজং  
 কুবেরম্ ॥৩৬॥

তস্মা ইতি । ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ । শ্রীমান্ সম্পত্তিমান্ ॥৩৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—রাজা । রাক্ষস রাবণ সেইরূপ বর লাভ করায়  
 যুদ্ধে জয় করিয়া কুবেরকে লঙ্কা হইতে বাহির করিয়া দিলেন ॥৩২॥

তখন অসাধারণ-সম্পত্তিশালী কুবের লঙ্কা পরিত্যাগ করিয়া যক্ষ, রাক্ষস,  
 গন্ধর্ব ও কিন্নরগণের সহিত যাইয়া গন্ধমাদনপর্ব্বতে প্রবেশ করিলেন ॥৩৩॥

এবং রাবণ আক্রমণ করিয়া কুবেরের পুষ্পকবিমান হরণ করিলেন । তখন  
 কুবের তাঁহাকে অভিসম্পাত করিলেন যে, ‘এ বিমান তোমাকে বহন  
 করিবে না ॥৩৪॥

কিন্তু যিনি যুদ্ধে তোমাকে বধ করিবেন, এই বিমান তাঁহাকেই বহন  
 করিবে । আমি তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা ; স্মৃতরাং গুরু । অতএব আমাকে  
 অবজ্ঞা করায় তুমি শীঘ্রই মরিবে’ ॥৩৫॥

বিশেষসম্পত্তিশালী ও ধৰ্ম্মাত্মা বিভীষণ সজ্জনের পথ স্মরণ করিয়া  
 কুবেরেরই অঙ্গুগমন করিলেন ॥৩৬॥

(৩৬)...অশ্বগচ্ছন্নহারাজ !...বা ব ক্ণ নি ।

রাক্ষসাঃ পুরুষাদাশ্চ পিশাচাশ্চ মহাবলাঃ ।  
 সর্বৈ সমেত্য রাজানমভ্যধিক্ণু দশাননম্ ॥৩৮॥  
 দশগ্রীবস্ত দৈত্যানাং দেবানাঞ্চ বলোৎকটঃ ।  
 আক্রম্য রত্নান্য়হরং কামরূপী বিহঙ্গমঃ ॥৩৯॥  
 রাবয়ামাস লোকান্ যত্তস্মাদ্রাবণ উচ্যতে ।  
 দশগ্রীবঃ কামবলো দেবানাং ভয়মাদধৎ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
 দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানে রাবণাদিবরপ্রাপ্তৌ  
 উনত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

রাক্ষসা ইতি । পুরুষাদা নরভোজিনঃ । সমেত্য লঙ্কামিতি শেষঃ ॥৩৮॥  
 দশেতি । বলোৎকটো বলমন্তঃ । বিহায়সা গগনে গচ্ছতীতি বিহঙ্গমঃ ॥৩৯॥  
 রাবেতি । রাবয়ামাস উৎপীড়নে রোদয়ামাস । ইনস্তশ্চার্থকরুধাতোযুট্ ॥৪০॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায় বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে উনত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রেতোহত্র রাক্ষসমতি তস্মান্নাতৃদোষাদেব ক্রোধ্যং রাবণাদীনামিত্যর্থঃ । “নরাণাং মাতুলক্রম”  
 ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥৩১—৩৪॥ ন ভবিষ্যসি মরিষ্যসি ॥৩৫॥ অঙ্গগচ্ছং কুবেরমিতি শেষঃ ॥৩৬—৩৮॥  
 রত্নানি—“জাতৌ জাতৌ যহুংকৃষ্টং তত্রত্মভিধীয়তে” ইতি । বিহঙ্গমঃ খেচরঃ ॥৩৯॥  
 রাবয়ামাস হিংসার্থস্ত কৃষ্টো রূপমিদম্ ॥৪০॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২২॥

তাহাতে মাহাত্ম্য ও সম্পত্তিশালী ভ্রাতা কুবের, ভ্রাতা বিভীষণের উপরে  
 সজ্জষ্ট হইয়া তাঁহাকে যক্ষ ও রাক্ষসসৈন্যের সেনাপতিপদ দান করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর নরভোজী রাক্ষসেরা এবং মহাবল পিশাচেরা সকলে আসিয়া  
 রাবণকে লঙ্কারাজ্যে অভিষিক্ত করিল ॥৩৮॥

তদনন্তর বলমন্ত, কামরূপী ও আকাশগামী রাবণ আক্রমণ করিয়া দেবগণ  
 ও দৈত্যগণের রত্ন সকল হরণ করিলেন ॥৩৯॥

কামবলী দশানন দেবগণের পর্য্যন্ত ভয় জন্মাইতে থাকিয়া উৎপীড়ন করিয়া  
 সকল লোককে কাঁদাইয়াছিলেন বলিয়া তাঁহাকে ‘রাবণ’ বলে ॥৪০॥

\* ‘...বিষষ্টাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...চতুঃসপ্তত্যাধিকবি...’ বা ব, ‘...পঞ্চসপ্তত্যা-  
 ধিকবি...’ কা, ‘...ষট্‌সপ্তত্যাধিকবি...’ নি ।

## ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততো ব্রহ্মর্ষয়ঃ সর্বে সিদ্ধা দেবর্ষয়স্তথা ।

হব্যবাহং পুরস্কৃত্য ব্রহ্মাণং শরণং গতাঃ ॥১॥

অগ্নিরুবাচ ।

যোহসৌ বিশ্ববসঃ পুত্রো দশগ্রীবো মহাবলঃ ।

অবধ্যো বরদানেন কৃতো ভগবতা পুরা ॥২॥

স বাধতে প্রজাঃ সর্বা বিপ্রকারৈর্মহাবলঃ ।

ততো নস্ত্রাতু ভগবান্ নাগস্ত্রাতা হি বিদ্বতে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ব্রহ্মোবাচ ।

ন স দেবাস্থরৈঃ শক্যো যুদ্ধে জেতুং বিভাবসো ! ।

বিহিতং তত্র যৎ কার্যমভিতস্তস্ম নিগ্রহঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সিদ্ধা যোগসিদ্ধা ব্রহ্মর্ষয়ঃ । অতএব ব্রহ্মসমীপগমনশস্তব ইতি ভাবঃ ॥১॥

য ইতি । ভগবতা ভবতা । বাধতে পীড়য়তি, বিপ্রকারৈর্নানাপ্রকারৈঃ । ত্রাতু ত্রায়তাম্ ॥২—৩॥

নেতি । তত্র তদ্ব্যয়বিষয়ে, যৎ কার্যং কর্তব্যম্, তন্ময়া পূর্বমেব বিহিতম্ । অন্তস্তত্ত্ব নিগ্রহঃ, অভিভ আসন্নঃ, “সমীপোভয়তঃশীঘ্রসাকল্যাভিমুখেভিতঃ” ইত্যমরঃ ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর যোগসিদ্ধ ব্রহ্মর্ষিরা ও দেবর্ষিরা সকলে অগ্নিদেবকে অগ্রবর্তী করিয়া যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥১॥

অগ্নি বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি পূর্বে সেই যে বিশ্ববাস পুত্র মহাবল দশাননকে বর দান করিয়া অবধ্য করিয়াছিলেন, সেই মহাবল দশানন সম্প্রতি নানাপ্রকারে সমস্ত লোককে উৎপীড়ন করিতেছে । অতএব আপনি আমা-দিগকে তাহার হাত হইতে রক্ষা করুন ; আপনি ভিন্ন আমাদের অন্ত কেহ রক্ষক নাই’ ॥২—৩॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘অগ্নি । দেবগণ বা অশুরগণ রাবণকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না । সুভরাং তাহার দমনবিষয়ে যাহা কর্তব্য, তাহা আমি করিয়া রাখিয়াছি । অতএব তাহার দমন নিকটবর্তী হইয়াছে ॥৪॥

তদৰ্থমবতীর্ণোহসৌ মন্নিয়োগচ্চতুর্ভুজঃ ।

বিষ্ণুঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ স তং কৰ্ম করিস্বতি ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

পিতামহস্ততন্তেষাং সন্নিধৌ শক্রমব্রবীৎ ।

সর্বৈর্দেবগণৈঃ সাক্ষিঃ সম্ভব ভুং মহীতলে ॥৬॥

বিষ্ণোঃ সহায়ান্ক্ষীষু বানরীষু চ সৰ্বশঃ ।

জনয়ধ্বং হতান্ বীরান্ কামরূপবলাস্থিতান্ ॥৭॥

ততো ভাগানুভাগেন দেবগন্ধৰ্বদানবাঃ ।

অবতর্তুং মহীং সর্বৈ মন্ত্রয়ামান্হরঞ্জসা ॥৮॥

তেষাং সমক্ষং গন্ধৰ্বীং ছন্দুভীং নাম নামতঃ ।

শশাস বরদো দেবো গচ্ছ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥৯॥

পিতামহবচঃ শ্রুত্বা গন্ধৰ্বী ছন্দুভী ততঃ ।

মহুৱা মানুষে লোকে কুজা সমভবন্তদা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কথং তন্ত নিগ্রহোহভিত ইত্যাহ তদ্বিতি । তং রাবণনিগ্রহরূপং কৰ্ম ॥৫॥

পিতেতি । শক্রমিঙ্গম্ । সম্ভব জায়ত ॥৬॥

বিষ্ণোরিতি । ঋক্ষীষু ভল্লকস্বীষু ॥৭॥

তত ইতি । অঙ্গসা ক্রতম্, “স্রাগ্ৰটিত্যঙ্গসাহায়” ইত্যাত্মময়ঃ ॥৮॥

তেষামিতি । শশাস উপদিশে, বরদো দেবো ব্রহ্মা ॥৯॥

কারণ, আমার অহুরোধে চতুর্ভুজ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ বিষ্ণু রাবণকে দমন করিবার জন্য ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছেন । সুতরাং তিনিই সে কার্য্য করিবেন’ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তাহার পর ব্রহ্মা তাঁহাদের নিকটেই ইচ্ছাকে কহিলেন—‘ইচ্ছা । তুমি সকল দেবগণের সহিত যাইয়া ভূতলে জন্ম গ্রহণ কর ॥৬॥

তোমরা যাইয়া ভল্লকীগণ ও বানরীগণের গর্ভে বিষ্ণুর সহায়স্বরূপ কামরূপী ও কামবলী বীর পুত্র সকল উৎপাদন কর’ ॥৭॥

তদনন্তর দেবগণ, দানবগণ ও গন্ধৰ্বগণ অংশাংশরূপে ভূতলে অবতীর্ণ হইবার জন্য সম্মত হইয়া করিলেন ॥৮॥

পরে বরদাতা ব্রহ্মা তাঁহাদের সমক্ষেই ‘ছন্দুভী—’ নামী গন্ধৰ্বকে বলিলেন যে, ‘তুমি কার্য্যসিদ্ধির জন্য ভূতলে গমন কর’ ॥৯॥

তাহার পর ছন্দুভীগন্ধৰ্ব ব্রহ্মার কথা শুনিয়া তখনই যাইয়া ‘মহুৱা—’ নামী এক কুজা হইল ॥১০॥

শক্রপ্রভৃতয়শ্চৈব সৰ্বেষু তে স্মরসন্তমাঃ ।

বানরকৰ্ণবরজীষু জনয়ামাহুৱাঅজ্ঞান্ ॥১১॥

তেহস্ববর্তনু পিতৃনু সৰ্বে যশসা চ বলেন চ ।

ভেত্তারো গিরিশৃঙ্গাণাং শালতালশিলায়ুধাঃ ॥১২॥

বজ্রসংহননাঃ সৰ্বেষু সৰ্বে চৌঘবলান্তথা ।

কামবীৰ্য্যবলাশ্চৈব সৰ্বেষু যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৩॥

নাগায়ুতসমপ্রাণা বায়ুবেগসমা জবে ।

যত্রেচ্ছকনিবাসাশ্চ কেচিদত্র বনৌকসঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

পিতেতি । মহুৱা নাম, কুলজ্ঞেন মহুৱগমনাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

শক্রেতি । বানরকৰ্ণবরা বানরভল্লুকশ্রেষ্ঠাশ্চেষাং জীষু ॥১১॥

ত ইতি । অস্ববর্তনু অস্বকুৰ্বনু । ভেত্তারো ভেদনসমৰ্থাঃ ॥১২॥

বজ্রেতি । বজ্রশ্চৈব সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যেথাং তে, ওঘশ্চৈব অস্ত্রবানরকৰ্ণসমূহশ্চৈব  
প্রত্যেকতো বলং যেথাং তে, কামেন ইচ্ছানুসারেণ বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ বলং দৈহিকী  
শক্তিঃ যেথাং তে তাদৃশাশ্চ অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৩॥

নাগেতি । নাগায়ুতসমপ্রাণা দশসহস্রহস্তিতুল্যাবলাঃ, জবে বেগে । সত্র ইচ্ছা তত্র  
নিবাসো যেথাং তে, অত্র এষু, কেচিৎকনৌকসো বনবাসিন আসনু ॥১৪॥

আর ইন্দ্রপ্রভৃতি সেই প্রধান দেবগণ যাইয়া প্রধান প্রধান বানর ও  
ভল্লুকজীৱণের গর্ভে পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥১১॥

সেই সকল পুত্রেরা যশে ও বলে তাহাদের পিতাদের অনুকরণ করিতে  
লাগিল এবং তাহারা পৰ্ব্বতশৃঙ্গ ভেদ করিতে পারিত ; আর শাল, তাল ও  
শিলা তাহাদের অস্ত্র ছিল ॥১২॥

সেই বানরগণ ও ভল্লুকগণের মধ্যে সকলের শরীরই বজ্রের স্থায় দৃঢ় ছিল,  
প্রত্যেকের বলই অস্ত্র বানর-ভল্লুকসমূহের তুল্য ছিল, তাহাদের মানসিক  
বল ও দৈহিক বল ইচ্ছানুসারে হইত এবং তাহারা সকলেই যুদ্ধবিশারদ  
হইয়াছিল ॥১৩॥

আর তাহাদের মধ্যে প্রত্যেকেই দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী ও বায়ুর  
তুল্য বেগবান হইয়াছিল এবং তাহাদের মধ্যে কতকগুলি—যেখানে ইচ্ছা  
হইত সেইখানেই বাস করিত, আর কতকগুলি বনেই থাকিত ॥১৪॥



এবং বিধায় তৎ সর্বং ভগবান্নোক্তিবানঃ ।

মহুরাং বোধয়ামাস যদ্যৎ কার্যং যথা তথা ॥১৫॥

সা তন্নচনমাজ্জায় তথা চক্রে মনোজবা ।

ইতশ্চৈতচ্চ গচ্ছন্তী বৈরসঙ্কুশ্চণে রতা ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন বানরাহ্ম্যুৎপত্তৌ

ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যথা যদ্যৎ কার্যং কর্তব্যং তথা তত্ত্বমহুরাং বোধয়ামাস ॥১৫॥

সেতি । আজ্জায় শ্রদ্ধা, মনস ইব জবো বেগো যন্তাঃ সা ॥১৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::~)—

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ বিপ্রকারৈর্বিবিধৈঃ প্রকারৈঃ ॥৪—১২॥ বজ্রসংহননা বজ্রবদৃঢ়াকা:

॥১৩॥ যত্রেচ্ছা তত্রৈব নিবাসো যেষাং তে যত্রেচ্ছকনিবাসাঃ ॥১৪॥ যদ্যৎ কার্যং, কৈকেয়ী-

প্রলোভনং রামপ্রব্রাজনাদি চ ॥১৫॥ সঙ্কুশ্চণে দীপনে ॥১৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩০॥

—:(.):—

ভগবান্ ব্রহ্মা এইভাবে সেই সমস্ত করিয়া, যে ভাবে যাহা যাহা করিতে হইবে, সেইভাবে তাহা তাহা মহুরাকে বুঝাইয়া দিলেন ॥১৫॥

তৎপরে মনের স্থায় বেগশালিনী মহুরা ব্রহ্মার উপদেশ শুনিয়া সেই ভাবেই সকল করিয়াছিল । সে—প্রথমে দশরথের গৃহে যাইয়া ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া পরম্পর শত্রুতানল জ্বালাইতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

—:(.):—

(১৬) সা তত্চ: সমাজায়.. বা ব কা নি । \* ‘...ত্রিষষ্ট্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...পঞ্চ-সপ্তত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ষট্‌সপ্তত্যধিকদ্বি...’ কা, ‘...সপ্তসপ্তত্যধিকদ্বি...’ নি ।

## একত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উক্তং ভগবতা জন্ম রামাদীনাং পৃথক্ পৃথক্ ।

প্রস্থানকারণং ব্রহ্মন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি কথ্যতাম্ ॥১॥

কথং দাশরথী বীরো ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সম্প্রস্থিতৌ বনে ব্রহ্মন্ ! মৈথিলী চ যশস্বিনী ॥২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

জাতপুত্রো দশরথঃ প্রীতিমানভবন্মৃপ ! ।

ক্রিয়ারতির্ধর্মরতঃ সততং বৃদ্ধসেবিতা ॥৩॥

ক্রমেণ চাস্মৈ তে পুত্রা ব্যবর্জন্ত মহৌজসঃ ।

বেদেষু সরহস্তেষু ধনুর্বেদেষু পারগাঃ ॥৪॥

চরিতব্রহ্মচর্যাশ্চ কৃতদারাস্চ পাণ্ডিব ! ।

যদা তদা দশরথঃ প্রীতিমানভবৎ স্তুখী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । প্রস্থানকারণং রামাদীনামেব বনপ্রয়াগহেতুম্ ॥১॥

কথমিতি । সংক্ষেপার্থং শ্রোত্বা সীতাবিবাহাদিবৃত্তান্তানাং পরিহারাৎ বক্তৃপাি তে  
পরিহৃত্যঃ ॥২॥

জাতেতি । ক্রিণাসু প্রজাপালনাদিব্যাপারেষু রতিরহুরাগো যন্ত সং ॥৩॥

ক্রমেণেতি । সরহস্তেষু গুপ্তসঙ্কেতমদ্বাদিসহিতেষু ধনুর্বেদেষু ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহর্ষি ! আপনি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে রামপ্রভৃতির  
জন্মের কথা বলিয়াছেন ; এখন আমি তাঁহাদের বনগমনের কারণ শুনিতে  
ইচ্ছা করি ; আপনি তাহা বলুন ॥১॥

মহর্ষি ! দশরথনন্দন মহাবীর রাম ও লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতা এবং যশস্বিনী  
সীতা ইহারা বনে গিয়াছিলেন কেন ? ॥২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘রাজা ! সর্বদা প্রজাপালনানুরাগী, ধর্মনিরত ও  
বৃদ্ধসেবক দশরথ পুত্র জন্মিবার পরই অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

ক্রমে তাঁহার সেই পুত্রেরা বৃদ্ধি পাইলেন, মহাতেজা হইয়া উঠিলেন এবং  
বেদে ও মন্ত্রসঙ্কেতাদির সহিত ধনুর্বেদে পারদর্শী হইলেন ॥৪॥

জ্যেষ্ঠো রামোহভবন্তেষাং রময়ামাস হি প্রজাঃ ।  
 মনোহরতয়া ধীমান্ পিতুর্হৃদয়নন্দনঃ ॥৬॥  
 ততঃ স রাজা মতিমান্ মত্বাজ্ঞানং বয়োহধিকম্ ।  
 মন্ত্রয়ামাস সচিবৈর্ধর্ম্মজৈশ্চ পুরোহিতৈঃ ॥৭॥  
 অভিষেকায় রামস্ত যৌবরাজ্যেন ভারত ! ।  
 প্রাপ্তকালঞ্চ তে সর্ব্বৈ মেনিরে মন্ত্ৰিসত্তমাঃ ॥৮॥  
 লোহিতাক্ষং মহাবাহুং মন্ত্রমাতঙ্গগামিনম্ ।  
 দীর্ঘবাহুং মহোরক্ষং নীলকুঙ্কিতমূর্দ্ধজম্ ॥৯॥  
 দীপ্যমানং শ্রিয়া বীরং শত্রুদানবরং রণে ।  
 পারগং সর্ব্বধর্ম্মাণাং বৃহস্পতিসমং মর্ত্তো ॥১০॥  
 সর্ব্বানুরক্তপ্রকৃতিং সর্ব্ববিদ্যাবিশারদম্ ।  
 জিতেন্দ্রিয়মিত্রাণামপি দৃষ্টিমনোহরম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

চরিতেতি । চত্বার এব পুত্রা ইতি পূর্বার্দ্ধে শেষঃ ॥৫॥

জ্যেষ্ঠ ইতি । রামশব্দস্ত ত্রিধা যোগার্থমাহ রময়ামাসেত্যাদি । তথা চ প্রজারমণাজ্ঞানং, মনোহরতয়া রামঃ, “রামো নীলচাক্ষুসিতে ত্রিষু” ইত্যমরঃ, তথা পিতৃদশরথস্ত হৃদয়ং নন্দয়তি রময়তীতি রামশ্চ ॥৬॥

তত ইতি । মন্ত্রয়ামাস তৎকালীন কর্তব্যং বিচারয়ামাস ॥৭॥

অভীতি । প্রাপ্তকালম্ উপস্থিতং সময়ম্ ॥৮॥

লোহিতেতি । মহাস্তৌ বলবত্তয়া প্রশস্তৌ বাহু যন্ত তম্, দীর্ঘো আজাহুলম্বিতৌ বাহু

রাজা । তাহার পর যখন তাঁহার ব্রহ্মচর্য্য সমাপ্ত করিয়া বিবাহ করিলেন, তখন দশরথ অত্যন্ত আনন্দিত ও সুখী হইলেন ॥৫॥

সেই দশরথপুত্রগণের মধ্যে রাম ছিলেন জ্যেষ্ঠ ; সেই ধীমান্ প্রজারঞ্জক হইয়াছিলেন, মনোহরমূর্ত্তি ছিলেন এবং পিতার হৃদয় আনন্দিত করিতেন বলিয়া তাঁহার নাম হইয়াছিল—‘রাম’ ॥৬॥

তাহার পর একদা বুদ্ধিমান্ দশরথরাজা আপনাকে বৃদ্ধ মনে করিয়া ধর্ম্মজ্ঞ মন্ত্ৰিগণ ও পুরোহিতগণের সহিত তৎকালের কর্তব্য বিষয় মন্ত্ৰণা করিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন । তখন সেই মন্ত্ৰিপ্রোষ্ঠেরা সকলেই রামকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

কুরুনন্দন । আরক্তনয়ন, প্রশস্তবাহু, দীর্ঘবাহু, বিশালবক্ষা, কৃষ্ণকুঙ্কিত-কেশ, মন্ত হস্তীর স্থায় মন্থরগামী, কান্তিধারা সমুজ্জল, যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বীর,

নিয়ন্তারমসাধুনাং গোপ্তারং ধৰ্ম্মচারিণাম্ ।

ধৃতিমন্তমনাধুষ্যং জেতারমপরাজিতম্ ॥১২॥

পুত্রং রাজা দশরথঃ কৌশল্যানন্দিবর্দ্ধনম্ ।

সংদৃশ্য পরমাং প্রীতিমগচ্ছৎ কুরুনন্দন ॥১৩॥ (কুলকম্)

চিস্তয়ংশ্চ মহাতেজা গুণান্ রামশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

অভ্যভাষত ভদ্রং তে প্রীয়মাণঃ পুরোহিতম্ ॥১৪॥

অথ পুষ্টো নিশি ব্রহ্মান্ ! পুণ্যং যোগমুপৈশ্রুতি ।

সন্তারাঃ সংপ্রিয়ন্তাং মে রামশ্চোপনিমন্তাতাম্ ॥১৫॥

ইতি তদ্রাজবচনং প্রতিশ্রুত্যাথ মন্তরা ।

কৈকেয়ীমভিগম্যেদং কালে বচনমব্রবীৎ ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

যস্ত তম্, মহোরঙ্কং বিশালবক্ষসম্ । অনবরম্ অনানম্ । সর্বেণ প্রকারেণ অহরন্তাঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজা যস্মিন্ তম্ । অমিত্রাণাং শত্রুণামপি । নিয়ন্তারং সংপথে চালয়িতারম্, গোপ্তারং রক্ষকম্, ধৃতিমন্তং ধৈর্য্যশালিনম্, অনাধুষ্যম্ অদমনীয়ম্ । পুত্রং রামম্, কৌশল্যায়া নন্দিবর্দ্ধনম্ আনন্দবর্দ্ধকম্ ॥২—১৩॥

চিস্তয়মিতি । মহাতেজা দশরথঃ । তে তব পুরোহিতশ্চৈব ভদ্রমব্ধিতি শেষঃ ॥১৪॥

অভেতি । পুষ্টো নাম নক্ষত্রম্ । পুণ্যং শুভম্ । সন্তারা অভিষেকোপকরণানি ॥১৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১—৫॥ রামপদং নির্বাক্তি জ্যেষ্ঠ ইতি ॥৬—৮॥ মহাস্তৌ শত্রুজয়ক্ষমৌ বাহু যস্ত তং দীর্ঘাবাজাহুপৰ্য্যক্তৌ বাহু যস্ত তম্ ॥২—১০॥ সর্বশোহহরন্তাঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজা যস্মিন্তঃ সর্বাহরন্তপ্রকৃতিম্ ॥১১—১৩॥ ভদ্রং তে ইতি যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাশীৰ্ষচনম্, পুরোহিতং সমস্ত ধৰ্ম্মের পারগামী, বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুল্য, সর্বপ্রকারে প্রজারঞ্জক, সমস্ত বিদ্যায় বিশারদ, জিতেন্দ্রিয়, শত্রুদেরও নয়ন-মনোহারী, দুর্জনগণের নিয়ন্তা, ধার্ম্মিকদিগের রক্ষক, ধৈর্য্যশীল, দুর্দ্বর্ষ, শত্রুবিজয়ী, অপরাজিত এবং কৌশল্যা-দেবীর আনন্দবর্দ্ধক পুত্র রামচন্দ্রকে দেখিয়া রাজা দশরথ তখন পরম প্রীতি লাভ করিতেন ॥২—১৩॥

তাহার পর একদা মহাতেজা ও বীৰ্য্যবান্ দশরথরাজা রামের গুণগ্রাম চিন্তা করিয়া আনন্দিত হইয়া পুরোহিতকে বলিলেন—‘আপনার মঙ্গল হউক—॥১৪॥

আজ রাজিতে পুস্তানক্ষত্র শুভযোগের সঙ্গে মিলিত হইবে। অতএব তখনই রামের অভিষেকের উপকরণ আয়োজন করিতে আরম্ভ করা হউক এবং আমার রামকে ডাকা হউক’ ॥১৫॥

অথ কৈকেয়ি ! দৌৰ্ভাগ্যং রাজ্ঞা তে ধ্যাপিতং মহৎ ।  
 আশীবিধস্তাং সংক্রুদ্ধস্তাণাং দশতু হুৰ্ভগে ! ॥১৭॥  
 হুভগা থনু কৌশল্যা যন্তাঃ পুত্রোহভিষেক্যতে ।  
 কুতো হি তব সৌভাগ্যং যন্তাঃ পুত্রো ন রাজ্যভাক্ ॥১৮॥  
 সা তদ্বচনমাজ্জায় সর্বাভরণভূষিতা ।  
 বেদীবিলগ্নমধ্যেব বিজ্রতী রূপমুত্তমম্ ॥১৯॥  
 বিবিক্তে পতিমাশ্রিত্য হসন্তীব শুচিস্মিতা ।  
 প্রণয়ং ব্যঞ্জয়ন্তীব মধুরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 সত্যপ্রতিজ্ঞ ! যন্মে ত্বং কামমেকং নিশ্চেষ্টবান্ ।  
 উপাকুরুষ তদ্রাজন্ ! তস্মাশ্মচ্যস্ব সঙ্কটাত্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । প্রতিশ্রুত্যা আকর্ষণ্য । কালে উপযুক্তসময়ে, ভেদযোগ্যবাদ্যাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 'অত্বেতি । আশীবিধস্তীক্লবিধঃ সর্পঃ । তবেদানীঃ জীবনাপেক্ষয়া মরণমেব শ্রেয়  
 ইত্যশয়ঃ ॥১৭॥

মরণশু শ্রেয়স্ব্যং প্রতি হেতুমাহ হুভগেতি । যন্তাস্তব ॥১৮॥  
 সেতি । আজ্জায় ঋত্বা । বেত্যাঃ পিপীলিকায়া ইব বিলগ্নঃ কৃশঃ মধ্যঃ কটাদেশো যন্তাঃ  
 সা । ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । বিবিক্তে নির্জনেস্থানে ॥১৯—২০॥  
 সত্যোতি । কামমভীষ্টম্, নিশ্চেষ্টবান্ দস্তবান্ দাতুং প্রতিশ্রুতবানিতিার্থঃ । উপাকুরুষ  
 দেহি । সঙ্কটাত্ অদানে বিপদ্রপাত্ প্রতিশ্রবাত্, মুচ্যস্ব মুক্তো ভব ॥২১॥

এইরূপ সেই রাজার বাক্য শুনিয়া মম্বরা কৈকেয়ীর নিকট যাইয়া উপযুক্ত  
 সময়েই এই কথা বলিল—॥১৬॥

'কৈকেয়ি ! আজ রাজা তোমার গুরুতর দুর্ভাগ্যের কথা প্রকাশ করিয়া-  
 ছেন । অতএব দুর্ভগে ! ক্রুদ্ধ ও ভীষণ তীক্ষ্ণবিষ সর্প তোমাকে দংশন  
 করুক ॥১৭॥

কৌশল্যাই ভাগ্যবতী, যাহার পুত্রকে রাজ্যে অভিষিক্ত করা হইবে ;  
 আর তোমার সৌভাগ্য কোথায় ? যাহার পুত্র রাজ্য পাইবে না' ॥১৮॥

নির্মল-মুহূহাসিনী ও পিপীলিকার স্থায় কৃশমধ্যা কৈকেয়ী মম্বরার সেই  
 কথা শুনিয়া, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, পরমসুন্দর রূপ ধারণ করিয়া,  
 হাস্ত করিতে করিতেই যেন নির্জনে পতির নিকট উপস্থিত হইয়া, প্রণয়ই যেন  
 প্রকাশ করিতে থাকিয়া এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥১৯—২০॥

'সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা ! আপনি আমাকে যে একটি বর দিবেন বলিয়া  
 প্রতিশ্রুত হইয়াছিলেন, তাহা এখন দিন এবং সেই সঙ্কট হইতে মুক্ত হউন' ॥২১॥

## রাজোবাচ ।

বরং দদানি তে হস্ত তদগৃহাণ যদিচ্ছসি ।  
 অবধ্যো বধ্যতাং কোহন্ত বন্ধঃ কোহন্ত বিমুচ্যতাম্ ॥২২॥  
 ধনং দদানি কস্তান্ত হ্রিয়তাং কস্ত বা পুনঃ ।  
 ব্রাহ্মণস্বাদিহান্ত্রে যৎ কিঞ্চিদ্ভিত্তমস্তি মে ॥২৩॥  
 পৃথিব্যাং রাজরাজোহস্মি চাতুৰ্বর্ণ্যস্ত রক্ষিতা ।  
 যন্তেহভিলষিতঃ কামো ক্রহি কল্যাণি ! মা চিরম্ ॥২৪॥  
 সা তদ্বচনমাজ্জায় পরিগৃহ্য নরাধিপম্ ।  
 আত্মনো বলমাজ্জায় তত এনমুবাচ হ ॥২৫॥  
 আভিষেকনিকং যন্তে রামার্থমুপকল্পিতম্ ।  
 ভরতস্তদবাপ্নোতু বনং গচ্ছতু রাঘবঃ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

বরমিতি । হন্তেতি হর্ষে । হর্ষন্ত তাদৃশহৃদয়দর্শনাৎ ॥২২॥  
 ধনমিতি । কস্ত কন্মৈ । যৎ কিঞ্চিদ্ভিত্তং ধনমস্তি, তৎ সর্বমেব মে ইত্যর্থঃ ॥২৩॥  
 পৃথিব্যামিতি । রাজরাজঃ সম্রাট, চাতুৰ্বর্ণ্যস্ত ব্রাহ্মণাদীনাং চতুর্ণাং বর্ণানাম্ ॥২৪॥  
 সেতি । আজ্জায় জ্ঞাত্বা, পরিগৃহ্য গৃহ্য । বলং গ্রণয়েনাকর্ষণশক্তিম্ ॥২৫॥  
 আভীতি । তে স্বয়া, উপকল্পিতং সংগৃহীতম্ । অবাপ্নোতু আভিষেকায় ॥২৬॥

রাজা বলিলেন—‘ভাল, তোমাকে বর দান করিব। অতএব তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহাই গ্রহণ কর। (সুতরাং বল—) আজ কোন্ অবধ্য লোককে বধ করিব ? কিংবা আজ কোন্ বন্ধ লোককে মুক্ত করিব ? ॥২২॥

আজ কাহাকে ধন দান করিব ? কিংবা কাহার ধন হরণ করিব ? । কারণ, এই ভূতলে ব্রাহ্মণের ধন ব্যতীত অন্যত্র যে কিছু ধন আছে, সে সমস্তই আমার ॥২৩॥

কেন না, আমি পৃথিবীর সম্রাট্ এবং চারি বর্ণেরই রক্ষক । অতএব কল্যাণি ! তোমার যাহা অভীষ্ট, তাহাই বল, বলিয়া করিও না’ ॥২৪॥

তখন কৈকেয়ী দশরথের সেই কথা শুনিয়া, তাঁহাকে ধরিয়া এবং নিজের শক্তি বুঝিয়া, তাহার পর তাঁহাকে বলিলেন— ॥২৫॥

‘রাজা ! আপনি রামের জন্ত যে অভিষেকের জব্য সংগ্রহ করিয়াছেন, তাহা ভারত লাভ করুক এবং রাম বনে গমন করুক’ ॥২৬॥

(২৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘নব পঞ্চ চ বর্ষাণি দণ্ডকারণমাজিতঃ । চীরাঙ্গিনজটাদারী রামো বসতু তাপসঃ ।’—পি ।

স তদ্রাজা বচঃ শ্রদ্ধা বিপ্রিঃ দারুণোদয়ম্ ।  
 হুঃখার্ভো ভয়তশ্চেষ্ট ! ন কিকিছ্যজিহ্বায় হ ॥২৭॥  
 ভতভুথোক্তং পিতরং রামো বিজ্ঞায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 বনং প্রতশ্চে ধৰ্ম্মাত্মা রাজা সত্যো ভবন্বিতি ॥২৮॥  
 উদগ্ধগচ্ছন্নক্ষীবান্ ধনুঃশাল্যং ক্ষণশূন্য ।  
 সীতা চ ভাৰ্য্যা ভদ্রং তে বৈদেহী জনকাস্বজা ॥২৯॥  
 ততো বনং গতে রামে রাজা দশরথশূন্য ।  
 সমযুজ্যত দেহৈশ্চ কালপর্যায়ধৰ্ম্মণা ॥৩০॥  
 রামস্ত গতমাজ্জায় রাজানঞ্চ তথা গতম্ ।  
 আনাথ্য ভয়তং দেবী কৈকেয়ী বাক্যমব্রবীৎ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । দারুণোদয়ঃ ভয়ঙ্করাবির্ভাবম্ । ব্যাজহার উবাচ ॥২৭॥  
 ভত ইতি । তথা “তদগ্ধগ্ধাণ যমিচ্ছসি” ইত্যেবম্, উক্তমুক্তবস্তম্ ॥২৮॥  
 ভমিতি । লক্ষীবান্ কান্তিমান্ । ভদ্রং ত ইতি যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাদীর্বাদঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । কালপর্যায় আত্মনাশ এব ধৰ্ম্মো বৃত্তিৰ্গত তেন যত্নানাং ॥৩০॥  
 রামন্বিতি । তথা যুজ্যম্, গতং প্রাপ্তম্ । আনাথ্য মাতুলানয়াৎ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্ঠম্ ॥১৩—১৮॥ বেদীব বিলম্বঃ ক্রশো মধ্যো যন্তাঃ ॥১২—২০॥ কামং বরম্, উপা-  
 কৃষ্য দেহি, সঙ্কটং কষ্টং ॥২১—২৮॥ সীতা লাক্ষ্মণদ্ব্যতীততো জাতহাদিয়মপি সীতা,

ভয়তশ্চেষ্ট ! দশরথরাজা সেই ভয়ঙ্কর অপ্রিয় কথা শুনিয়া, হুঃখে পীড়িত  
 হইয়া কিছুই বলিলেন না ॥২৭॥

তাহার পর অসাধারণ মানসিক-বল-শালী ও ধৰ্ম্মাত্মা রাম—পিতা সেইরূপ  
 বলিরাছেন জানিয়া এবং তিনি সত্যপ্রতিজ্ঞ হউন ইহা ভাবিয়া বনে প্রস্থান  
 করিলেন ॥২৮॥

তখন শূন্যরমূর্তি ও ধনুর্ধর লক্ষ্মণ এবং ভাৰ্য্যা, বৈদেহী ও জনকনন্দিনী  
 সীতা তাহার অঙ্গুগমন করিলেন । কোমার মঙ্গল হটক ॥২৯॥

রাম বনে চলিয়া গেলে, তাহার পরই দশরথের মৃত্যু হইল ॥৩০॥

রাম বনে গিয়াছেন, দশরথও মরিয়াছেন ইহা জানিয়া কৈকেয়ী ভয়ঙ্কর  
 আনন্দহীন এই কথা বলিলেন—॥৩১॥

গতো দশরথঃ স্বর্গে বনস্থৌ রামলক্ষ্মণৌ ।  
 গৃহাণ রাজ্যং বিশূলং কেয়ং নিহতকটকম্ ॥৩২॥  
 তামুবাচ স ধর্ম্মাত্মা কৃশংসং বভু তে কৃতম্ ।  
 পতিং হত্যা কুলক্ষেণমুৎসান্ত ধনলুপ্তয়া ॥৩৩॥  
 অযশঃ পাতয়িষ্য্য মে যুদ্ধি, হুং কুলপাংসনে ! ।  
 সকামা ভব মে হাত্তরিত্যুক্ত্য। প্ররুরোদ হ ॥৩৪॥  
 স চারিত্রং বিশোধ্যাম সর্বপ্রকৃতিসন্নিধৌ ।  
 অশ্বরাদভ্রাতরং রামং বিনিবর্ত্তনলালসঃ ॥৩৫॥  
 কৌশল্যাঞ্চ সুমিত্রাঞ্চ কৈকেয়ীঞ্চ হুতুঃখিতঃ ।  
 অগ্রে প্রস্থাপ্য যানৈঃ স শত্ৰুসংসহিতৌ যযৌ ॥৩৬॥  
 বশিষ্ঠবামদেবাত্ম্যং বিটপ্রশচাত্ম্যৈঃ সহস্রশঃ ।  
 পৌরজানপদৈঃ সার্কং রামানয়নকাক্ষয়া ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

গত ইতি । কেয়ং মঙ্গলময়ম্, নিহতকটকম্ উৎসারিতশত্ৰুকম্ ॥৩২॥  
 তামিতি । কৃশংসং বাতুকং কৃশং, বভু বেদে, তে অয়া ॥৩৩॥  
 অযশ ইতি । কুলপাংসনে ! বংশদ্বিকে ! । স্বমেব সকামা ভব, নাহম্ ॥৩৪॥  
 স ইতি । বিশোধ্য নির্দোষতয়া প্রমাণীকৃত্য। প্রকৃত্যঃ প্রজাঃ ॥৩৫॥  
 কৌশল্যামিতি । স ভরতঃ, যযৌ বনম্ । বামদেব ঋষিবেশেষঃ ॥৩৬—৩৭॥

‘ভরত ! রাজা দশরথ স্বর্গে গিয়াছেন, রাম এবং লক্ষ্মণও বনে রহিয়াছে ।  
 অতএব তুমি এই শত্ৰুশূন্য মঙ্গলময় বিশাল রাজ্য গ্রহণ কর’ ॥৩২॥

তখন ধর্ম্মাত্মা ভরত কৈকেয়ীকে বলিলেন—‘হার ! তুমি ধনলুপ্ত হইয়া  
 পতিকে হত্যা করিয়া এবং এই বংশটাকেও উৎসন্ন দিয়া কৃশংসের কার্য্য  
 করিয়াছ ॥৩৩॥

কুলদ্বিকে ! তুমি আমার মাথায় নিন্দা চাপাইয়া এখন পূর্ণকামা হও’  
 এই কথা বলিয়া ভরত রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর ভরত সমস্ত প্রজার নিকটে নিজের চরিত্রের নির্দোষতা প্রমাণ  
 করিয়া রামকে ফিরাইয়া আনিবার ইচ্ছায় তাঁহার অনুগমন করিলেন ॥৩৫॥

কৌশল্যা, সুমিত্রা ও কৈকেয়ীকে যানে আরোহণ করাইয়া আগে পাঠাইয়া  
 দিয়া অতিহুঃখিত ভরত, রামকে আনিবার ইচ্ছায় শত্ৰু, বশিষ্ঠ, বামদেব, অস্ত  
 সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সহিত বনে গমন করি-  
 লেন ॥৩৬—৩৭॥



দদর্শ চিত্রকূটস্থং স রামং সহলক্ষণম্ ।  
 তাপসানামলঙ্কারং ধারয়ন্তঃ ধনুর্ধরম্ ॥৩৮॥  
 বিসর্জিতঃ স রামেণ পিতৃবচনকারিণা ।  
 নন্দিগ্রামেহকরোদ্রাজ্যং পুরস্কৃত্যস্ত পাছুকে ॥৩৯॥  
 রামস্ত পুনরাশঙ্ক্য পৌরজ্ঞানপদাগমম্ ।  
 প্রবিবেশ মহারণ্যং শরভঙ্গ্যশ্রমং প্রতি ॥৪০॥  
 সংকৃত্য শরভঙ্গং স দণ্ডকারণ্যমাশ্রিতঃ ।  
 নদীং গোদাবরীং রম্যামাশ্রিত্য শুবসন্তদা ॥৪১॥  
 বসতস্তস্ত রামস্ত ততঃ শূর্ণগথাকৃতম্ ।  
 ধরেণাসীন্মহদৈরং জনস্থাননিবাসিনা ॥৪২॥  
 রক্ষার্থং তাপসানাস্ত রাঘবো ধর্মবৎসলঃ ।  
 চতুর্দশ সহস্রাণি জঘান ভুবি রাক্ষসান্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । চিত্রকূটো নাম পর্বতঃ । তাপসানামলঙ্কারং বক্সাদিকম্ ॥৩৮॥  
 বিসর্জিত ইতি । পিতৃবচনকারিণা পিতৃসত্যরক্ষাধিনা । অস্ত রামস্ত ॥৩৯॥  
 রাম ইতি । শরভঙ্গ্য তদাখ্যস্ত ঋষেরাশ্রমম্ ॥৪০॥  
 সদিতি । ত্যক্তপ্রাণং শরভঙ্গম্, সংকৃত্য দণ্ডা ॥৪১॥  
 বসত ইতি । অস্ত বিস্তরস্ত রামায়ণে ঐষ্টব্যঃ ॥৪২॥

ভরত যাইয়া দেখিলেন—ধনুর্ধর রাম ও লক্ষণ তাপসিগণের অলঙ্কার  
 তরুবল্ললপ্রভৃতি ধারণ করিয়া চিত্রকূটপর্বতে বাস করিতেছেন ॥৩৮॥

তাহার পর পিতৃসত্যপালনকারী রাম ভরতকে বিদায় দিলেন ; তখন  
 ভরত নন্দিগ্রামে যাইয়া রামের পাছুকা ছইখানি সম্মুখে রাখিয়া রাজত্ব  
 করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

এদিকে রাম পুনরায় পৌর-জ্ঞানপদগণের আগমন আশঙ্কা করিয়া শর-  
 ভঙ্গের আশ্রমে যাইবার জন্ত মহাবনে প্রবেশ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে তিনি দণ্ডকারণ্যে প্রবেশপূর্বক শরভঙ্গের সংকার করিয়া মনোহর  
 গোদাবরীনদীর তীরে বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রামচন্দ্র সেইখানে বাস করিতে থাকিলে, শূর্ণগথা—জনস্থানবাসী ধরের  
 সহিত তাঁহার গুরুতর শত্রুতা ঘটাইয়া দিল ॥৪২॥

তাহার পর ধর্মবৎসল রাম তাপসিগণের রক্ষার জন্ত ভূতলে চৌদ্দ হাজার  
 রাক্ষস বধ করিলেন ॥৪৩॥

দূষণঞ্চ খরকৈব নিহত্য স্তমহাবলৌ ।

চক্রে ক্ষেমং পুনর্ধীমান্ ধর্ম্মারণ্যং স রাঘবঃ ॥৪৪॥

হতেষু তেষু রক্ষঃসু ততঃ শূর্ণগথা পুনঃ ।

যযৌ নিকৃন্তনাসৌষ্ঠী লঙ্কাং ভ্রাতৃনিবেশনম্ ॥৪৫॥

ততো রাবণমভ্যেত্য রাক্ষসী দুঃখমুচ্ছিতা ।

পপাত পাদয়োজ্জ্বীতুঃ সংশুদ্ধরুধিরাননা ॥৪৬॥

তাং তথা বিকৃতাং দৃষ্ট্বা রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

উৎপপাতাসনাং ক্রুদ্ধো দন্তৈর্দন্তানুপম্পৃশন্ ॥৪৭॥

স্থানমাত্যান্ বিসৃজ্যাথ বিবিক্তে তামুবাচ সঃ ।

কেনাস্ত্রেবং কৃতা ভদ্রে ! মামচিন্ত্যাবমম্ চ ॥৪৮॥

কঃ শূলং তীক্ষ্ণমাসাশ্রু সর্বগাত্রে নিষেবতে ।

কঃ শিরস্ত্রয়িমাধায় বিশ্বস্তঃ স্বপতে স্তথম্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষার্থমিতি । রাক্ষসান্ খরানুচরান্ ॥৪৩॥

দূষণমিতি । দূষণং খরসহায়ং রাক্ষসবিশেষম্ ॥৪৪॥

হতেষিতি । নিকৃন্তৌ ছিন্নৌ নাসৌষ্ঠৌ যস্তাঃ সা, ভ্রাতৃ রাবণস্ত ॥৪৫॥

তত ইতি । সংশুদ্ধং রুধিরং যস্ত তন্তাদৃশমাননং যস্তাঃ সা ॥৪৬॥

তামিতি । উৎপপাত উত্তস্থৌ । উপম্পৃশন্ সংঘর্ষন্ ॥৪৭॥

স্থানিতি । স্থান্ নিজানপি । বিবিক্তে নির্জনে, “বিবিক্তৌ পুত্রবিজ্ঞনৌ” ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

ক ইতি । স্বপতে স্বপতি । হৃদপমাননং তীক্ষ্ণশূলনিষেবণাদিকমিবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

বুদ্ধিমান্ রামচন্দ্র পুনরায় অতিমহাবল খর ও দূষণকে বধ করিয়া সেই তপোবনকে মঙ্গলময় করিলেন ॥৪৪॥

সেই রাক্ষসেরা নিহত হইলে, তাহার পর ছিন্ননাসিকা ও ছিন্নোষ্ঠী শূর্ণগথা পুনরায় রাবণের রাজধানী লঙ্কায় গেল ॥৪৫॥

তাহার পর দুঃখসমাকূলা ও শুদ্ধবদনা শূর্ণগথা রাবণের নিকট যাইয়া তাহার চরণযুগলে পতিত হইল ॥৪৬॥

তখন রাবণ শূর্ণগথাকে সেইরূপ বিকৃত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দন্ত-দ্বারা দন্ত ঘর্ষণ করতঃ আসন হইতে গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥৪৭॥

তদনন্তর রাবণ নিজের মন্ত্রীদিগকেও বিদায় দিয়া সেই নির্জনস্থানে শূর্ণগথাকে বলিলেন—‘ভদ্রে ! কোন্ ব্যক্তি আমাকে স্মরণ না করিয়া বা অবজ্ঞা করিয়া তোমাকে এইরূপ করিয়া দিয়াছে ? ॥৪৮॥

আশীবিং ঘোরতরং পাদেন স্পৃশতীহ কঃ ।

সিংহং কেশরিণং কশ্চ দংষ্ট্রায়াং স্পৃশ্য তিষ্ঠতি ॥৫০॥

ইত্যেবং ত্রুবতস্তস্ত নেত্রেভ্যস্তেজসোহচ্চিবঃ ।

নিশ্চৈরুদহতো রাত্রৌ বৃক্ষস্তেব স্বরক্ততঃ ॥৫১॥

তস্ত তৎ সর্বমাচখ্যো ভগিনী রামবিক্রমম্ ।

খরদূষণসংযুক্তং রাক্ষসানাং পরাভবম্ ॥৫২॥

স নিশ্চিত্য ততঃ কৃত্যং স্বসারমুপাসাখ্য চ ।

উর্দ্ধমাচক্রমে রাজা বিধায় নগরে বিধিম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

আশীতি । কেশরিণং জটায়ুক্তম্ । স্পৃশ্য স্পৃষ্টা । পূর্ববদেব ভাবঃ ॥৫০॥

ইতীতি । নেত্রেভ্যঃ দশাননগতবিংশতিনয়নেভ্যঃ । দহতো দহমানস্ত ॥৫১॥

তন্তেতি । ভগিনী শূর্ণপথা । খরদূষণসংযুক্তং খরদূষণপরাভবসহিতম্ ॥৫২॥

স ইতি । কৃত্যমাননঃ কর্তব্যম্ । আচক্রমে উৎপপাত । বিধি কার্যম্ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিদেহাপত্যদ্বাং বৈদেহী ॥২২॥ কালপর্যায়ধর্মণা মৃত্যুনা ॥৩০—৩৪॥ চারিভ্রং বিশোধ্যেদং  
কৈকেয়ৈব কৃতং ন তু ময়েতি প্রদর্শ্য ॥৩৫—৪২॥ সিংহং হিংস্রম্, কেশরিণং সটাবস্তং যুগ-  
রাজম্ ॥৫০॥ শ্রোতোভ্যশ্চক্ষুরাদিরদ্ধেভ্যঃ, তেজসোহচ্চিবোহগ্নেজালাঃ ॥৫১॥ খরদূষণ-

কোন ব্যক্তি সমস্ত অঙ্গে তীক্ষ্ণশূল সংলগ্ন করিয়া রহিয়াছে, কোন ব্যক্তি  
মস্তকে অগ্নি স্থাপন করিয়া বিধ্বস্ত হইয়া স্মৃথে নিদ্রা যাইতেছে ॥৪২॥

কোন ব্যক্তি চরণদ্বারা ভয়ঙ্কর বিষধর সর্পকে স্পর্শ করিয়াছে এবং কোন  
ব্যক্তি জটায়ুক্ত সিংহের দন্ত ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছে ? ॥৫০॥

রাবণ এইরূপ বলিতে লাগিলে, রাত্রিতে দহমান বৃক্ষের রক্ত হইতে যেমন  
অগ্নির শিখা নির্গত হয়, সেইরূপ রাবণের নয়ন হইতে তেজের শিখা নির্গত  
হইতে লাগিল ॥৫১॥

তখন শূর্ণপথা রাবণের নিকটে রামের বিক্রম, খর-দূষণের পরাভব এবং  
অস্ত্রাস্ত্র রাক্ষসের পরাভবপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ই বলিল ॥৫২॥

তাহার পর রাবণ নিজের কর্তব্য স্থির করিয়া, শূর্ণপথাকে আশ্বাস দিয়া  
এবং লঙ্কানগরীর কর্তব্য বিষয়ে উপদেশ দিয়া উপরে উঠিয়া গেলেন ॥৫৩॥

(৫১)....শ্রোতোভ্যস্তেজসোহচ্চিবঃ...বা ব কা পি । (৫২) স্লোকাৎ পরম্ 'ততো  
জাতিবধং জাহা রাবণঃ কালজোদিতঃ । রামস্ত দধমাকাজ্ঞানু মারীচম্ ফলপাদম্'—পি নি ।

ত্রিকূটং সমতিক্রম্য কালপৰ্বতমেব চ ।

দদর্শ মকরাবাসং গম্ভীরোদং মহোদধিম্ ॥৫৪॥

তমতীত্যাধ গোকৰ্ণমভ্যগচ্ছদশাননঃ ।

দয়িতং স্থানমব্যগ্রং শূলপাণেৰ্মহাঙ্গনঃ ॥৫৫॥

তত্রাভ্যগচ্ছন্ন্যারীচং পূৰ্ব্বামাত্যং দশাননঃ ।

পুরা রামভয়াদেব তাপস্ত্রং সমুপাঞ্জিতম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানে রাবণগমনে একত্রিংশ-

দধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ(\*)ঃ—

### ভারতকৌমুদী

ত্রিকূটমিতি । মকরো জলজন্তু বিশেষঃ । গম্ভীরোদং গভীরজলম্ ॥৫৪॥

তমিতি । গোকৰ্ণং তীৰ্থযাত্রাপ্রকরণোক্তং তীৰ্থবিশেষম্ । অব্যগ্রমভ্যগচ্ছৎ ॥৫৫॥

তত্রোতি । পুরা বিখ্যামিভ্রবজ্ঞনাপেক্ষমসময়ে, তাপস্ত্রং তপস্বিত্বম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি দ্রৌপদীহরণে একত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ\*)ঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

সংযুক্তং তৎপরাভবসহিতম্ ॥৫২॥ বিধিং ব্রক্ষাম্ ॥৫৩॥ পুরা রামভয়াবিশ্বামিত্রবজ্ঞগ্রসঙ্গেন  
জাতাৎ ॥৫৪—৫৬॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩১॥

—ঃ(০)ঃ—

তৎপরে তিনি ত্রিকূটপৰ্বত ও কালপৰ্বত অতিক্রম করিয়া মকরালয় ও  
গভীরজল মহাসমুদ্র দর্শন করিলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর রাবণ সেই সমুদ্র অতিক্রম করিয়া সুস্থভাবে মহাত্মা মহাদেবের  
প্রিয়স্থান গোকৰ্ণতীৰ্থে গমন করিলেন ॥৫৫॥

রাবণেরই পূৰ্ব্বমন্ত্রী মারীচ পূৰ্ব্বে রামের ভয়েই যেখানে তপস্বী হইয়া  
রহিয়াছিলেন, সেইখানে যাইয়া রাবণ সেই মারীচের নিকট উপস্থিত  
হইলেন ॥৫৬॥

—ঃ(০)ঃ—

\* ‘...চতুঃষষ্টিদধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ষট্শতদধিকদ্বি...’ বা ‘...ষট্শতদধিকদ্বি...’ কি, ‘...ষট্শতদধিকদ্বি...’ কি।

## ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

মারীচস্তথ সস্ত্রাস্তো দৃষ্ট্ৱ। রাবণমাগতম্ ।

পূজয়ামাস সৎকারৈঃ ফলমূলাদিভিস্ততঃ ॥১॥

বিশ্রাস্তৃষ্টৈনমাসীনমম্বাসীনঃ স রাক্ষসঃ ।

উবাচ প্রশ্নিতং বাক্যং বাক্যজ্ঞো বাক্যকোবিদম্ ॥২॥

ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ কচ্চিৎ ক্ষেমং পুরে তব ।

কচ্চিৎ প্রকৃতয়ঃ সৰ্বা ভজন্তে হ্যং যথা পুরা ॥৩॥

কিমিহাগমনে চাপি কার্য্যং তে রাক্ষসেশ্বর ! ।

কৃতমিত্যেব তদ্বিক্তি যত্নপি স্ত্রাৎ স্তুত্বকরম্ ॥৪॥

শশংস রাবণস্তস্মৈ তৎ সৰ্বং রামচেষ্টিতম্ ।

সমাসেনৈব কার্য্যাণি ক্রোধামর্ষসমম্বিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মারীচ ইতি । সস্ত্রাস্তো ব্যস্তচিত্তঃ, আকস্মিকরাবণদর্শনাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

বিশ্রাস্তমিতি । অম্বাসীনঃ লক্ষ্মীকৃত্য সম্মুখে উপবিষ্টঃ । প্রশ্নিতং প্রশ্নয়াধিতম্ ॥২॥

নেতি । প্রকৃতিমান্ স্বাভাবিকীববস্থাং প্রাপ্তঃ । প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ ॥৩॥

কিমিতি । ইহ অত্র স্থানে । কার্য্যং প্রয়োজনম্ । কৃতং ময়া, বিক্তি জানীহি ॥৪॥

শশংসেতি । সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, কার্য্যাণি আশ্রয়ঃ কর্তব্যানি ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তাহার পর মারীচ রাবণকে আগত দেখিয়া ব্যস্ত হইয়া প্রত্যাগমন করিয়া ফলমূলাদিদ্বারা তাঁহাকে সম্মানিত করিল ॥১॥

তখন বাক্যবিৎ রাবণ উপবেশন করিয়া বিশ্রাম করিলে, বাক্যবিৎ মারীচ তাঁহার সম্মুখে বসিয়া প্রশ্ন সহকারে বলিতে লাগিল—॥২॥

‘মহারাজ ! আপনার শরীরের বর্ণ স্বাভাবিক নহে । অতএব (জিজ্ঞাসা করি—) আপনার পুরে মঙ্গল ত ? এবং প্রজারা পূর্বের জ্ঞায় আপনার অম্বরক্ত আছে ত ? ॥৩॥

রাক্ষসরাজ ! আপনার এখানে আসিবার প্রয়োজন কি ? তাহা যদি অতিদুঃকর হয়, তথাপি আমি তাহা করিয়াছি বলিয়াই মনে করুন’ ॥৪॥

(২)....উবাচ প্রশ্নতং বাক্যম্...বা ব ক্,....উবাচ প্রশ্নিতো বাক্যম্...পি ।

মারীচস্তব্রবীচশ্ৰুত্বা সমাসেনৈব রাবণম্ ।  
 অলং তে রামমাশ্রিত বীৰ্য্যভ্রো হুস্মি তস্মৈ বৈ ॥৬॥  
 বাণবেগং হি কস্তস্মৈ শক্তঃ সোঢ়ুং মহান্ননঃ ।  
 প্রভ্রজ্যায়াং হি মে হেতুঃ স এব পুরুষবর্ষভঃ ।  
 বিনাশমুখমেতত্তে কেনাখ্যাতে ছুরান্ননা ॥৭॥  
 তমুবাচাথ সক্রোধো রাবণঃ পরিভৎসয়ন্ ।  
 অকুর্ব্বতোহস্মদ্বচনং শ্রাম্ম ত্যুরপি তে ধ্রুবম্ ॥৮॥  
 মারীচশ্চিস্তুর্য্যামাস বিশিষ্টান্মরণং বরম্ ।  
 অবশ্যং মরণে প্রাপ্তে করিষ্যাম্যশ্র যস্মতম্ ॥৯॥  
 ততস্তং প্রতুবাচাথ মারীচো রাক্ষসেশ্বরম্ ।  
 কিং তে সাহসং ময়া কার্য্যং করিষ্যাম্যবশৌহপি তৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

মারীচ ইতি । আসাশ্রিত যুক্তায় প্রাপ্য অলম্ । “অলং খৰ্ঘোঃ” ইত্যাদিনা স্তৃ । ॥৬॥  
 বাণেতি । হেতুঃ, বিশ্বামিত্রযজ্ঞে বাণবেগেন তেনৈব মে নিরসনাদিত্যাশয়ঃ । বিনাশ-  
 মুখং মৃত্যুকারণম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 তমিতি । অস্মদ্বচনমকুর্ব্বতোহপি তে ধ্রুবমেব মৃত্যুঃ শ্রাম্, ময়া হননাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥  
 মারীচ ইতি । বিশিষ্টাং উত্তমাং, তৎপুণ্যসংক্রমাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

তখন রাবণ ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া সংক্ষেপেই রামের সেই সমস্ত ব্যবহার  
 এবং নিজের কর্তব্য বিষয় মারীচকে বলিলেন ॥৫॥

মারীচ তাহা শুনিয়া সংক্ষেপেই রাবণকে বলিল—‘মহারাজ ! আপনি  
 রামের নিকট যাইবেন না ; কারণ, আমি তাঁহার বিক্রম জানি ॥৬॥

কোন ব্যক্তি সেই মহান্নার বাণবেগ সহ করিতে সমর্থ হয় ? । সেই  
 পুরুষশ্রেষ্ঠই আমার এই প্রভ্রজ্যার কারণ । । অতএব কোন ছুরান্না আপনার  
 এই মৃত্যুর কারণ বলিয়া দিয়াছে । ॥৭॥

তদনন্তর রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভৎসনাপূর্ব্বক মারীচকে বলিলেন—‘আমার  
 আদেশ পালন না করিলেও তোমার অবশ্যই মৃত্যু হইবে’ ॥৮॥

তখন মারীচ চিন্তা করিল—‘অবশ্য মৃত্যু উপস্থিত হইলে, উত্তম ব্যক্তির  
 হাতেই মৃত্যু ভাল । অতএব রাবণের যে মত, তাহাই আমি করিব’ ॥৯॥

তাহার পর মারীচ রাবণকে বলিল—‘আমি আপনার কি সাহায্য করিব  
 বলুন ; আমি অসমর্থ হইলেও তাহা করিতে প্রবৃত্ত হইব’ ॥১০॥

(১০)....কিং তে সাহসং ময়া কার্য্যম্...বা ব কা পি ।

তমব্রবীক্ষণপ্রীত্বা গচ্ছ সীতাং প্রলোভন ।  
 রত্নশৃঙ্গো যুগ্মো ভূত্বা রত্নচিহ্নতনুসংহঃ ।  
 ধ্রুবং সীতা সমালম্ব্য ত্বাং রাবণ চোদয়িষ্যতি ॥১১॥  
 অপক্রান্তে চ কাকুৎস্থে সীতা বশ্য ভবিষ্যতি ।  
 তামাদায়াপনেষ্যামি তত্ত্বং য ন ভবিষ্যতি ।  
 ভাৰ্য্যাকিয়োগাচ্ছবু'জিরেভং সাহং কুরুষ যে ॥১২॥  
 ইত্যেবমুত্তেণ মারীচঃ কুব্জোদকমথাস্থনঃ ।  
 রাবণং পুরতো যাস্তমবধচ্ছং স্তুতুঃখিতঃ ॥১৩॥  
 ততস্তৃপ্তাশ্রমং গচ্ছা রামস্তান্নিকটকর্মণঃ ।  
 চক্রভূততথা সর্বমুভৌ যৎ পূর্বমজ্ঞিতম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাহং সাহায্যম্ । সাহায্যার্থে সাহাযকঃ পূর্বমপি বহুশঃ প্রযুক্তঃ ॥১০॥  
 তমিতি । রত্নশৃঙ্গাণি তনুসংহাণি লোমানি যন্ত সঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 অপেতি । কাকুৎস্থে রামে । ন ভবিষ্যতি ন স্থাতি মরিত্বাতীত্যর্থঃ । অয়মপি  
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ইতীতি । উদকমাস্থন এব তর্পণং জীবতো বৃষোৎসর্গবৎ, মরণনিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । 'অক্লিষ্টঃ ক্লেশবহিতঃ কণ্ঠ যন্ত তন্ত সর্বকণ্ঠনিপুণস্তেত্যর্থঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মারীচ ইতি ॥১॥ প্রযতং পুঙ্খলার্থবৎ ॥২—৫॥ রামমাসাচ্ছালাং রামং নৈরাসাদয়েরিত্যর্থঃ  
 "অলং খবোঃ প্রতিবেধয়োঃ প্রাচাং ক্তে"তি নিবেদার্থকালংশবোণে জ্ঞাপ্রত্যয়ঃ ॥৬—১২॥

তখন রাবণ মারীচকে কহিলেন—'তুমি সেই খানে যাও, যাইয়া রত্নশৃঙ্গ  
 এবং রত্নবিচিত্রলোমা হরিণ হইয়া সীতাকে প্রলুব্ধ কর; তাহাতে সীতা  
 তোমাকে দেখিয়া (তোমাকে ধরিবার জন্য) অবশ্যই রামকে প্রেরণ করিবে ॥১১॥

তখন রাম আশ্রম হইতে চলিয়া গেলে, সীতা আমার বশীভূত হইবে।  
 সেই সময়ে আমি সীতাকে ধরিয়া অপহরণ করিব; সেই ভাৰ্য্যাবিরহছুঃখেই  
 রাম মরিয়া যাইবে। তুমি আমার এই সাহায্য কর' ॥১২॥

রাবণ এইরূপ বলিলে, মারীচ অতিছুঃখিত হইয়া নিজের তর্পণ করিয়া  
 অগ্রগামী রাবণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল ॥১৩॥

তাহার পর রাবণ ও মারীচ দুই জনেই অক্লিষ্টকর্ম্ম রামের আশ্রমে যাইয়া  
 পূর্বের যেক্রপ মন্ত্রণা করিয়াছিলেন, সেইরূপ সমস্ত কার্য্য করিলেন ॥১৪॥

রাবণস্ত যতির্ভূত্বা মুণ্ডঃ কুণ্ডী ত্রিদণ্ডধৃক্ ।

মৃগস্ত ভূত্বা মারীচস্তং দেশমুপজগ্মভূঃ ॥১৫॥

দর্শয়ামাস মারীচো বৈদেহীং মৃগরূপধৃক্ ।

চোদয়ামাস তস্তার্থে সা রামং বিধিচোদিতা ॥১৬॥

রামস্তস্তাঃ প্রিয়ং কুর্ক্বন্ ধনুর্নাদায় সত্বরঃ ।

রক্ষার্থে লক্ষ্মণং স্তস্ত প্রযযৌ মৃগলিপ্সয়া ॥১৭॥

স ধর্মী বহুতূপীয়ঃ খড়্গাগোষাঙ্গুলিত্রবান্ ।

অদ্ব্যবস্মৃৎ গং রামো রুদ্ধস্তারামৃগং যথা ॥১৮॥

সৌহৃদ্বহিতঃ পুনস্তস্ত দর্শনং রাক্ষসো ব্রজন্ ।

চকর্ষ মহদধ্বানং রামস্তং বুবুধে ততঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাবণ ইতি । যতির্জিতেজ্রিয়ঃ, মুণ্ডো মুণ্ডিতমস্তকঃ, কুণ্ডী কমণ্ডলুমান, ত্রিদণ্ডধৃক্ বাখনঃকায়সংযমরূপদণ্ডত্রয়ধারী সন্ন্যাসিরূপধারীত্যর্থঃ ॥১৫॥

দর্শয়েতি । দর্শয়ামাস আশ্রয়নমিতি শেষঃ । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৬॥

রাম ইতি । রক্ষার্থে সীতার্না ইতি শেষঃ, স্তস্ত আশ্রম এব স্থাপয়িত্বা ॥১৭॥

স ইতি । খড়্গঃ গোধা জ্যাঘাতবারণম্ অঙ্গুলিত্রকাস্তাতীতি সঃ । তারাত্তিতারা-  
চিহ্নৈশ্চিহ্নিতো মৃগস্তারামৃগস্তম্, মৃগীকরণধারীগীমাস্তজাং ধর্ম্মিত্বং মৃগরূপধারিণং ব্রহ্মাণ-  
মিবেত্যর্থঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

উদকমৌর্কদেহিকম্ ॥১৩—১৭॥ গোধা জ্যাঘাতবারণম্ অঙ্গুলিত্রঞ্চ তথান্ । তারামৃগং  
তারাক্রপং মৃগম্, প্রজাপতিঃ স্বাং হুরিতরং মৃগো ভূত্বা অগাম তস্ত কৃত্বঃ শিরোহচ্ছিনস্তদেত-

রাবণ—জিতেজ্রিয়, মুণ্ডিতমস্তক ও কমণ্ডলুধারী সন্ন্যাসীর বেশ ধারণ  
করিয়া এবং মারীচ হরিণ হইয়া সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১৫॥

ক্রমে মৃগরূপধারী মারীচ সীতাকে আশ্রয়দর্শন করাইলেন; দৈবপ্রেরিত  
সীতাও তাহাকে ধরিবার জন্য রামকে পাঠাইলেন ॥১৬॥

রাম, সীতার প্রিয়কার্য্য করিবেন বলিয়া তাঁহার রক্ষার জন্য লক্ষ্মণকে  
আশ্রমে রাখিয়া, ধনু লইয়া, সেই হরিণকে ধরিবার ইচ্ছায় সত্বর প্রস্থান  
করিলেন ॥১৭॥

পূর্বকালে মহাদেব যেমন বিচিত্রমৃগরূপধারী ব্রহ্মার পশ্চাৎ ধাবন করিয়া-  
ছিলেন, সেইরূপ রাম—বহু, তুণ, তরবারি, জ্যাঘাতবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ  
করিয়া মৃগরূপধারী মারীচের পশ্চাৎ ধাবন করিলেন ॥১৮॥



নিশাচরং বিদিত্বা তং রাঘবঃ প্রতিভানবান্ ।

অমোঘং শরমাদায় জঘান যুগরুপিণম্ ॥২০॥

স রামবাণাভিহতঃ কুত্বা রামস্বরং তদা ।

হা সীতে ! লক্ষ্মণেত্যেবং চুক্রোশার্ত্তস্বরেণ হ ।

শুশ্রাব তন্তু বৈদেহী ততস্তাং করুণাং গিরম্ ॥২১॥

সাপ্রাধাবদ্যতঃ শবন্তামুবাচাথ লক্ষ্মণঃ ।

অনং তে শঙ্কয়া ভীরু ! কো রামং প্রহরিস্ম্যত ॥২২॥

মুহূর্ত্তাদ্রক্ষ্যসে রামং ভর্ত্তারং ত্বং শুচিস্মিতে ! ।

ইত্যুক্তা সা প্ররুদতী পর্যাশঙ্কত লক্ষ্মণম্ ॥২৩॥

হতা বৈ স্ত্রীস্বভাবেন শুক্লচারিত্রভূষণম্ ।

সাপ্র তং পরুষমারুহা বন্তুং সাধবী পতিব্রতা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাব্ধসো মারীচঃ । মহদধ্বানং দূরপথম্ । আকারাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১৯॥

নিশেতি । প্রতিভানবান্ অথরবুদ্ধিঃ । যুগরুপিণং রাব্ধসম্ ॥২০॥

স ইতি । রামস্বরং রামতুল্যকণ্ঠধ্বনিম্ । তত আশ্রমাদেব । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

সেতি । যতঃ স্থানাং স শব্দ আগচ্ছত্তত্র প্রাধাবদিত্যর্থঃ ॥২২॥

মুহূর্ত্তাদিতি । পর্যাশঙ্কত আত্মকামুকতয়া সংশ্লিষ্টবতী ॥২৩॥

হতেতি । শুক্লং নির্মলং চারিত্র্যমেব ভূষণং যন্ত তম্ । আরুহা প্রবৃত্তা ॥২৪॥

মারীচ তখন এক একবার অন্তর্হিত হইতে লাগিল, আবার রামের দৃষ্টিপথে পতিত হইতে থাকিল ; এই ভাবে সে—রামকে বহুদূরে লইয়া গেল ; তখন রাম তাহাকে বুঝিতে পারিলেন ॥১৯॥

তীক্ষ্ণবুদ্ধিশালী রাম সেই হরিণকে রাব্ধস বুঝিয়া অব্যর্থ বাণ লইয়া তাহাকে আঘাত করিলেন ॥২০॥

মারীচ তখন রামের বাণে আহত হইয়া, রামের তুল্য কণ্ঠস্বর করিয়া, 'হা সীতে ! হা লক্ষ্মণ !' এইরূপ আর্তস্বরে আহ্বান করিল ; সীতা আশ্রম হইতেই তাহার সেই করুণ বাক্য শুনিতে পাইলেন ॥২১॥

তাহার পর যে স্থান হইতে সেই শব্দ আসিয়াছিল, সেই দিকে সীতা ধাবিত হইলেন ; তখন লক্ষ্মণ তাঁহাকে বলিলেন—'ভয়শীলে ! আপনি উদ্ভিয় হইবেন না ; কোন্ ব্যক্তি রামকে প্রহার করিতে পারে ? ॥২২॥

নির্মলহাসিনি ! আপনি মুহূর্ত্তমধ্যেই ভর্ত্তা রামচন্দ্রকে দেখিতে পাইবেন' । লক্ষ্মণ এইরূপ বলিলে, সীতা রোদন করিতে থাকিয়া লক্ষ্মণের উপরে আশঙ্কা করিলেন ॥২৩॥

নৈব কামো ভবেম্মূঢ় ! যং ত্বং প্রার্থয়সে হৃদা ।  
 অপ্যহং শস্ত্রমাদায় হস্তামান্মানমাত্মনা ॥২৫॥  
 পতেয়ং গিরিশৃঙ্গাঘা বিশেষং বা হুতাশনম্ ।  
 রামং ভর্তারমুৎসৃজ্য ন ত্বহং ত্বাং কথঞ্চন ।  
 নিহীনমুপতিষ্ঠেয়ং শার্দূলী ক্রোষ্ঠকুং যথা ॥২৬॥  
 এতাদৃশং বচঃ শ্রুত্বা লক্ষ্মণঃ প্রিয়রাঘবঃ ।  
 পিধায় কর্ণো সদবৃত্তঃ প্রস্থিতো যেন রাঘবঃ ॥২৭॥  
 স রামস্ত পদং গৃহ্য প্রসসার ধনুর্ধরঃ ।  
 এতস্মিন্মন্তরে রক্ষো রাবণঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৮॥  
 অভব্যো ভব্যরূপেণ ভস্মচ্ছন্ন ইবানলঃ ।  
 যতিবেশপ্রতিচ্ছন্নো জিহীষুস্তামনিন্দিতাম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ভবেৎ সফল ইতি শেষঃ । তৎকারণমাহ অপীতি ॥২৫॥  
 পতেয়মিতি । নিহীনমপকৃষ্টম্ । ক্রোষ্ঠকুং শৃগালম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 এতাদৃশমিতি । সদবৃত্তঃ সচরিত্রঃ । যেন পথা রাঘবো গতন্তেনৈব প্রস্থিত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । পদং পদচিহ্নাবলীম্, গৃহ্য গৃহীত্বা । রক্ষো রাক্ষসঃ । অভবাঃ অসাধুঃ,  
 ভব্যরূপেণ সাধুরূপেণ । যতিবেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ ॥২৮—২৯॥

এবং সান্ধবী ও পতিব্রতা সীতা স্ত্রীজাতির স্বভাবমূলভ লঘুতাবশতঃ নির্মল-  
 চরিত্র লক্ষ্মণকে নির্ভর কথা বলিতে আরম্ভ করিলেন—॥২৪॥

‘মূঢ় ! তুমি মনে মনে যাহা প্রার্থনা করিতেছ, সে বিষয়ের অভিলাষ  
 তোমার সফল হইবে না । কেন না, আমি অস্ত্র লইয়া নিজেই আত্মহত্যা  
 করিব ॥২৫॥

নিকৃষ্ট ! আমি পৰ্ব্বতশৃঙ্গ হইতে পতিত হইব, কিংবা অগ্নিতে প্রবেশ  
 করিব । কিন্তু ব্যাত্মী যেমন শৃগালের সেবা করে না, সেইরূপ আমি ভর্তা  
 রামকে পরিত্যাগ করিয়া কোন প্রকারেই তোমার সেবা করিব না’ ॥২৬॥

রামপ্রিয় ও সচরিত্র লক্ষ্মণ সীতার এইরূপ উক্তি শুনিয়া কর্ণযুগল আবৃত  
 করিয়া—যে পথে রাম গিয়াছিলেন, সেই পথেই প্রস্থান করিলেন ॥২৭॥

ক্রমে ধনুর্ধর লক্ষ্মণ রামের চরণচিহ্নশ্রেণী ধরিয়া গমন করিতে লাগিলেন ।

(২৬)...বিহীনমুপতিষ্ঠেয়...বা । (২৮) শ্লোকত পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘অবীকমাণো  
 বিৰোধীঃ প্রযবৌ লক্ষ্মণতদা’ ইত্যধিকমধিকম্—বা বা কানি ।

সী তবালক্য সংপ্রাপ্তং ধর্মজ্ঞা জনকান্নভা ।  
 নিমন্তরাশাস তথা কলমূলানাদিভিঃ ॥৩০॥  
 অবমন্ত ততঃ সর্বং স্বং রূপং প্রতিপত্ত চ ।  
 সান্দ্ররাশাস বৈদেহীমিতি রাক্ষসপুংসবঃ ॥৩১॥  
 সীতে ! রাক্ষসরাজোহহং রাবণো নাম বিক্রতঃ ।  
 মম লক্ষা পুরী নাম্না রম্যা পারে মহোদধেঃ ॥৩২॥  
 তত্র স্বং বরনারীবৃ শোভিস্বসি ময়া সহ ।  
 ভার্যা মে ভব হুশ্রোণি ! তালসং ত্যজ রাঘবম্ ॥৩৩॥  
 এবমাদীনি বাক্যানি ক্রুত্বা তস্তাং জনকী ।  
 পিধায় কর্ণো হুশ্রোণী মৈবমিত্যত্ৰবীষচঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । আলক্য দৃষ্টা, সম্প্রাপ্তমাগতম্, ধর্মজ্ঞা আতিথ্যাদিধর্মবিৎ ॥৩০॥  
 অবতি । সর্বং সীতয়া দিৎসিতং ফলাদিকম্ । প্রতিপত্ত প্রাপ্য ॥৩১॥  
 সীত ইতি । বিক্রতো অগধিখ্যাতঃ । লঙ্কেতি নাম্না রম্যা পুরী মম ॥৩২॥  
 তত্বেতি । শোভনে শ্রোণী নিতম্বৌ যন্তাত্তৎসংবোধনম্ ॥৩৩॥  
 এবমিতি । পিধায় হস্তাভ্যামাচ্ছাত্ত, পাপজবণেহপি পাপোদয়াদিভি ভাবঃ ॥৩৪॥

এই সময়ে দেখা গেল—ভস্মাবৃত্ত অগ্নির স্থায় সন্ন্যাসিবেশে আবৃত্তস্বরূপ এবং অসাধু হইয়াও সাধুরূপী রাক্ষস রাবণ অনিন্দ্যাসুন্দরী সীতাকে হরণ করিবার ইচ্ছায় সেইখানে উপস্থিত হইলেন ॥২৮—২৯॥

তখন ধর্মজ্ঞা সীতা তাঁহাকে আগত দেখিয়া ফল, মূল ও আসনপ্রভৃতি-  
 দ্বারা তাঁহাকে নিমন্ত্রণ করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাবণ সে সকল অগ্রাহ করিয়া নিজের রূপ ধরিয়া এই ভাবে  
 সীতাকে প্রলুব্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন—॥৩১॥

সীতা । আমি রাক্ষসদের রাজা জগদ্বিখ্যাত রাবণ এবং মহাসমুজ্জের  
 ওপারে আমার লঙ্কানায়ী মনোহর নগরী রহিয়াছে ॥৩২॥

হুশ্রোণি । তুমি সেইখানে উত্তম রমণীগণের মধ্যে আমার সহিত শোভা  
 পাইবে। অতএব তুমি তপস্বী রামকে ত্যাগ কর এবং আমার ভার্যা  
 হও ॥৩৩॥

হৃদিতয়া জনকী রাবণের এই জাতীয় অনেক বাক্য শুনিয়া কর্ণকুল  
 আবৃত্ত করিয়া বলিলেন—‘একল আয় বলিবেন না ॥৩৪॥

প্রপতেদুজ্জ্বাঃ কনকজ্ঞা পৃথিবী শকলীভবেৎ ।  
 নৈত্যময়িক্সিগ্নাহাং তদ্যজ্ঞেয়ং মধুনন্দনম্ ॥৩৫॥  
 কথং হি ভিন্নকরটং পদ্মিনং বনগোচরম্ ।  
 উপহ্বায় মহানাগং করেণুঃ শূকরং স্পৃশেৎ ॥৩৬॥  
 কথং হি শীঘ্রা মাধ্বীকং শীঘ্রা চ মধুমাধবীম্ ।  
 লোভং সৌবীরকে কুৰ্য্যাদ্ভারী কাচিদিতি স্মরে ॥৩৭॥  
 ইতি সা তং সমাভাষ্য প্রবিবেশাশ্রমং ততঃ ।  
 ক্রোশাৎ প্রক্ষুরমাণোষ্ঠী বিধুস্থানা করৌ মুহঃ ॥৩৮॥  
 তামভিচ্ছত্য স্ত্রোশোণীং ক্লাবণং প্রত্যযেধয়ৎ ।  
 ভৎ'সয়িত্বা চ রূক্ষেণ স্মরেণ গতচেতনাম্ ।  
 মূৰ্দ্ধজেযু নিজগ্রাহ উৰ্দ্ধমাচক্রমে ততঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । ভোগগনম্ । শকলীভবেৎ গণ্ডগণ্ডীভবেৎ । ইয়াৎ প্রাপ্তুয়াৎ ॥৩৫॥  
 কথমিতি । করেণুহস্তিনী, ভিন্নকরটং মদস্ত্রাবীগণ্ডম্, পদ্মিনং পদ্মমালাযুক্তম্, বন-  
 গোচরং বনচরিশম্, মহানাগং মহাহস্তিনম্, উপহ্বায় নিবেষ্য, কথং শূকরং স্পৃশেৎ, কথমপি  
 নৈত্যঃ । মহাহস্তিনদৃশং ক্রমবনহায় শূকরদৃশং স্থাং ন ভজ্যমীত্যশয়ঃ ॥৩৬॥  
 কথমিতি । মাধ্বীকং পুষ্পজং মত্তম্, মধুমাধবীং কোদ্রজং মত্তম্, সৌবীরকে কাকিকে ।  
 ইতি স্মরে চিত্তয়ামি । রামপেক্ষয়া কং সৰ্ব্বথা নিকট ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥  
 ইতীতি । প্রক্ষুরমাণোষ্ঠী স্পন্দমানোষ্ঠবৃগলা, বিধুস্থানা কম্পয়ন্তী ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুণশীৰ্ষং নাম নক্ষত্রম্ ॥১৮—২২॥ পর্যাপকত ক্লেশো মধ্যভিলাষবানিতি শঙ্কামকরোৎ  
 ॥২৩—৩৫॥ ভিন্নকরটং ভিন্নগণ্ডস্থলং মত্তং করেণুহস্তিনী ॥৩৬॥ মাধ্বীকং মধু পুষ্পজং  
 মত্তম্, মধুমাধবীং কোদ্রজং হর্যম্, সৌবীরং কাকিকম্ ॥৩৭—৪০॥

ইতি বনপূর্বপাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাট্রিশদধিকবিশতত্তমোহধ্যায়ঃ ॥২৩২॥

বদিক নক্ষত্রের সহিত আকাশ পড়িয়া যায়, কিংবা পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইয়া  
 যায় অথবা অগ্নি নীতল হয়, তথাপি আমি রামকে ভাঙ্গা করিব না ॥৩৫॥

কারণ, হস্তিনী—মদস্ত্রাবী, পদ্মমালাধারী ও বনচারী মহাহস্তিনী সেনাপা  
 করিয়া কি প্রকারে শূকরকে স্পর্শ করিবে? ॥৩৬॥

কোন রমণী পুষ্পজাত মত্ত ও মধুজাত মত্ত পান করিয়া কি প্রকারে যে  
 কাঁজীতে লেগে কড়ে ইহাই আমি চিন্তা করি' ॥৩৭॥

ক্রোশে কপ্তিকাদেয়া কীড়া ব্যয় ব্যয় হস্তবৃগল সংকলিত করিয়া এই দ্বাবে  
 রাবণকে বলিয়া সে স্থান হইতে আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥৩৮॥

তাং দদর্শ ততো গৃধ্রো জটায়ুর্গিরিগোচরঃ ।

রুদতীং রামরামেতি হ্রিয়মাণাং তপস্বিনীম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন সীতাহরণে

ষাট্ৰিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সখা দশরথশ্যাসীজ্জটায়ুররুণাঅজঃ ।

গৃধ্ররাজো মহাবীরঃ সম্প্রতির্ষস্তু সৌদরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । মূৰ্দ্ধজেষু কেশেষু । আচক্রমে উৎপপাত । ঘট্পানোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তামিতি । গিরিগোচরঃ পর্বতস্থঃ । তপস্বিনীং শোচনীয়াম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে ষাট্ৰিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সংখ্যেতি । অরুণস্ত গরুড়াগ্রজস্ত আঅজঃ । গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষঃ ॥১॥

তখন রাবণ দ্রুত বাইয়া সীতাকে নিষেধ করিলেন এবং মূর্চ্ছিতপ্রায় সীতাকে রুদ্ধস্থরে ভৎসনা করিয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ করিলেন, তাহার পর তাঁহাকে লইয়া আকাশে উঠিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর পর্বতস্থিত জটায়ুপক্ষী দেখিলেন—তপস্বিনী সীতা ‘রাম রাম’ বলিয়া রোদন করিতেছেন এবং রাবণ তাঁহাকে হরণ করিয়া লইয়া বাইতেছেন ॥৪০॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘অরুণ বাঁহার পিতা এবং সম্প্রতি বাঁহার সহোদর ছিলেন, সেই মহাবীর গৃধ্ররাজ জটায়ু দশরথ রাজার সখা ছিলেন ॥১॥

\* ‘...পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি; ‘...সপ্তসপ্তাধিকদ্বি...’ বা ব ‘...অষ্টসপ্তাধিকদ্বি...’ ক, ‘...একোনাশীত্যাধিকদ্বি...’ নি ।

স দদর্শ তদা সীতাং রাবণাক্ষগতাং স্নুযাম্ ।  
 সক্রোধোহভ্যব্রবৎ পক্ষী রাবণং রাক্ষসেশ্বরম্ ॥২॥  
 অথৈনমব্রবীদগৃধ্রো মুঞ্চ মুঞ্চেতি মৈথিলীম্ ।  
 প্রিয়মাণে ময়ি কথং হরিস্বাসি নিশাচর ! ॥৩॥  
 নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজ্যসে বধূম্ ।  
 উত্কেদ্যং রাক্ষসেন্দ্রং তং চকর্ত নথরৈনভূশম্ ॥৪॥  
 পক্ষতুণ্ডপ্রহারৈশ্চ বহুশো জর্জরীকৃতঃ ।  
 চক্ষার রুধিরং ভূরি গিরিঃ প্রস্রবণৈরিব ॥৫॥  
 স বধ্যমানো গৃধ্ৰেণ রামপ্রিয়হিতৈষিণা ।  
 খড়্গমাদায় চিচ্ছেদ পক্ষৌ তস্মৈ পতন্ত্রিণঃ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্নুযাং পুত্রবধূম্, দশরথস্য সখিতয়া জটায়ুস্বপ্তস্থানপাতিত্বাদিতি ভাবঃ ॥২॥  
 অথেন্ । এনং রাবণম্, গৃধ্রো জটায়ুঃ । প্রিয়মাণে অবতিষ্ঠামানে ॥৩॥  
 নহীতি । নোৎসৃজ্যসে ন ত্যজ্যসি । চকর্ত চিচ্ছেদ, নথরৈনভূশম্ ॥৪॥  
 পঞ্চেতি । চক্ষার অঙ্গারিঃসারয়ামাস । প্রস্রবণৈঃ প্রণালীভির্জলমিব ॥৫॥  
 স ইতি । স রাবণঃ, বধ্যমানঃ প্রিয়মাণঃ । পতন্ত্রিণো জটায়ুযঃ ॥৬॥

তিনি তখন দেখিলেন—পুত্রবধু সীতা রাবণের ক্রোড়ে রহিয়াছেন । তৎক্ষণাৎ তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া রাক্ষসরাজ রাবণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

তাহার পর জটায়ু রাবণকে বলিলেন—‘নিশাচর । তুই সীতাকে পরিত্যাগ কর্ পরিত্যাগ কর্ । কারণ, আমি থাকিতে তুই কি করিয়া উহাকে হরণ করিবি ? ॥৩॥

তুই যদি সীতাকে পরিত্যাগ না করিস্, তবে জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবি না’ । এই কথা বলিয়াই জটায়ু নখদ্বারা রাবণকে অত্যন্ত ক্ষতবিক্ষত করিলেন ॥৪॥

এবং তিনি পক্ষ ও চকুপ্রহারদ্বারা রাবণের বহু অঙ্গ জর্জরীকৃত করিলেন । তখন পর্বত হইতে প্রণালীদ্বারা যেমন জল নির্গত হয়, সেইরূপ রাবণের গাত্র হইতে প্রচুর রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

রামের প্রিয় ও হিতৈষী জটায়ু যখন ঐরূপে প্রহার করিতে লাগিলেন, তখন রাবণ খড়্গা ধারণ করিয়া জটায়ুর পক্ষদ্বয় ছেদন করিলেন ॥৬॥

(৩)...মুঞ্চ মুঞ্চ মৈথিলীম্...বা ব কা পি । (৫)...বহুশো জর্জরীকৃতম্...বা ব কা ।

নিহত্য গৃহরাজ্যং ন ভিক্ষাজনিখরোপমম্ ।  
 উর্দ্ধমাত্রকমে সীতাং গৃহীত্বাভেন রাক্ষসঃ ॥৭॥  
 যত্র যত্র তু বৈদেহী পশ্যত্যত্রৈবমণ্ডলম্ ।  
 সরো বা সরিতো বাপি তত্র মুক্তিং ভূষণম্ ॥৮॥  
 স্মা দদর্শ গিরিপ্রস্থে পঞ্চ বানরপুত্রবান্ ।  
 তত্র বাসো মহদ্বিষ্ময়ঃ সসর্জ মনস্বিনী ॥৯॥  
 তন্তেষাং বানরেন্দ্রাণাং পপাত পবনোদ্ধতম্ ।  
 মধ্যে স্থপীতং পক্ষীনাং বিদ্যুদ্রোহান্তরে যথা ॥১০॥  
 অচিরেণাতিচক্রাম খেচরঃ খে চরম্ভিব ।  
 দদর্শাথ পুরীং রম্যাং বহুদ্বারাং মনোরমান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি । ভিক্ষানি বিদীর্ণানি অশ্মাণি মেঘা ফেন তাদৃশং বন্ধিখরং তদুপমম্ ॥৭॥  
 যত্রোতি । মুক্তিং, রাম এতদ্দৃষ্টা বজ্রাস্রসংবাধং জাত্বং শত্রু হৃদি ত্যাগয়েতি ভাবঃ ॥৮॥  
 সেতি । গিরেঃ প্রস্থে সাগরদেশে সমতলভূমাবিতি বাবৎ । পূর্ববস্তাবঃ ॥৯॥  
 তদ্বিতি । পবনোদ্ধতং বায়ুচালিতং সৎ । স্থপীতং মনোহরপীতবর্ণম্ ॥১০॥  
 অচিরেণোতি । অতিচক্রাম সাগরমিতি শ্বেমঃ, খেচরো রাবণঃ । ইব বাক্যালঙ্কারে ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যেতি ॥১—২॥ স্বমৈথিলীং স্বা চাসৌ মৈথিলী চ স্বা আত্মীয়া স্নু স্বা মৈথিলস্বতেতার্থঃ,  
 ত্রিয়মাণে জীবতি সতি ॥৩॥ নখরৈর্নখৈস্তীকৈঃ ॥৪॥ চক্ষর স্থাব ॥৫—৬॥ অন্ধেনোৎসর্জেন  
 ॥৭—৮॥ গিরিপ্রস্থে পর্বতশিখরে । “প্রস্থোহস্ত্রিয়াঃ মানভঙ্গে সানাবত্যাচ্চবস্তনী”তি

এই ভাবে রাবণ, মেঘভেদী পর্বতশৃঙ্গের দ্বারা গৃহরাজ্য জটায়ুকে বধ করিয়া  
 সীতাকে ক্রোড়ে ধারণপূর্বক উপরের দিকে উঠিলেন ॥৭॥

তখন সীতা যেখানে যেখানে আশ্রম, জলাশয়, কিংবা নদী দেখিতে  
 লাগিলেন, সেইখানে সেইখানেই নিজের এক একখানি অলঙ্কার ফেলিয়া দিতে  
 থাকিলেন ॥৮॥

তাহার পর তিনি এক পর্বতের সমতলভূমিতে প্রধান পাঁচটা বানর দেখি-  
 লেন, তৎক্ষণাৎ সেখানে উত্তম ও বিশাল উত্তরীয় বস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

তখন যেথের মধ্যে যেমন বিদ্যুৎ উপস্থিত হয়, সেইরূপ সেই  
 পাঁচটা বানরের মধ্যে বায়ুচালিত হইয়া যাইয়া সেই স্থলর ও পীতবর্ণ বস্ত্রখানা  
 পতিত হইল ॥১০॥

তাহার পর রাবণ আকাশপথে গমন করিতে থাকিয়া অস্তিরক্ষালমধ্যেই

প্রাকারবপ্রসংবাধাং নির্মিতাং বিশ্বকর্ষণা ।

প্রবিবেশ পুরীং লঙ্কাং সসীতো রাক্ষসেশ্বরঃ ॥১২॥

এবং হতারাং বৈদেহ্যাং রামো হস্তা মহামুগম্ ।

নিবৃত্তো দদৃশে ধীমান্ ভ্রাতরং লক্ষণং তদা ॥১৩॥

কথমুৎসৃজ্য বৈদেহীং বনে রাক্ষসসেবিতো ।

ইতি তং ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা প্রাপ্তোহসীতি ব্যগর্হয়ৎ ॥১৪॥

মুগরূপধরেনাথ রক্ষসা সোহপকর্ষণম্ ।

ভ্রাতুরাগমনকৈব চিন্তয়ন্ পর্য্যতপ্যত ॥১৫॥

গর্হয়ন্নেব রামস্ত হরিতস্তং সমাসদং ।

অপি জীবতি বৈদেহী নেতি পশ্যামি লক্ষণ ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাকারেতি । প্রাকারৈরিটকাবেষ্টনৈঃ বশৈশ্চনু লক্ষয়ন্তিকান্ত পৈশ্চ সংবাধাং ব্যাপ্তাম্ ॥১২॥

এবমিতি । নিবৃত্ত আশ্রমং প্রত্যাগচ্ছন্, দদৃশে দদর্শ ॥১৩॥

কথমিতি । বৈদেহীমুৎসৃজ্য কথং প্রাপ্তঃ ভ্রাতাগতোহসীতি ব্যগর্হয়ত্নামঃ ॥১৪॥

মুগেতি । স রামঃ, অপকর্ষণম্ আত্মনো দূর আকর্ষণম্ ॥১৫॥

গর্হয়মিতি । রামস্ত লক্ষণং পূর্বোক্তপ্রকারং গর্হয়ন্নেব, হে লক্ষণ ! বৈদেহী জীবতি তাং পশ্যামি, অপি কিম্, ইতি ক্রবন্নেব তং লক্ষণম্, সমাসদং প্রাপৎ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মেদিনী ১২—১১। প্রাকারঃ পরিধিভিত্তিঃ, বপ্রস্তম্বাহং বেণুময়ং দুর্গং তাভ্যাং সংবাধাং দুর্গমাম্ । “বপ্রঃ স্থানে পুমানজী বেণুক্ষেত্রে চ পেটকে” ইতি মেদিনী ১২—১৭। কথং

সমুদ্র অতিক্রম করিলেন এবং বহুদ্বারসমষ্টিত ও চিন্তাকর্ষক একটা সুন্দর পুরী দর্শন করিলেন ॥১১॥

তৎপরে রাবণ সীতার সহিত সেই প্রাচীরবেষ্টিত বিশ্বকর্ষনির্মিত লঙ্কাপুরীতে বাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে সীতাকে হরণ করিয়া নিলে পর, ধীমান্ রাম মহামুগ বধ করিয়া কিরিয়া আসিবার সময়ে পথে ভ্রাতা লক্ষণকে দেখিলেন ॥১৩॥

তিনি লক্ষণকে দেখিয়াই এই বলিয়া তাঁহাকে নিন্দা করিলেন যে,—‘তুমি রাক্ষসসেবিত বনে একাকিনী সীতাকে পরিত্যাগ করিয়া কেন আসিলে ?’ ॥১৪॥

তাহার পর রাম, মুগরূপধারি-রাক্ষসকর্তৃক নিজের দূরে আকর্ষণ এবং লক্ষণের তথা হইতে আগমন এই সমস্ত চিন্তা করিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥১৫॥

এক রাক্ষস উক্তপ্রকার নিন্দা করিয়াই ‘লক্ষণ ! সীতা জীবিত আছে কি ?



তস্ম তৎ সৰ্ব্বমাচথ্যো সীতায় লক্ষ্মণো বচঃ ।  
 যদুক্তবত্যানুদৃশং বৈদেহী পশ্চিমং বচঃ ॥১৭॥  
 দহমানেন তু হৃদা রামোহভ্যপদ্যাত্ৰমম্ ।  
 স দদর্শ তদা গৃধ্রং নিহতং পৰ্ব্বতোপমম্ ॥১৮॥  
 রাক্ষসং শঙ্কমানস্তং বিকৃত্য বলবদ্ধনুঃ ।  
 অভ্যধাবত কাকুৎস্থস্ততস্তং সহলক্ষ্মণঃ ॥১৯॥  
 স তাবুবাচ তেজস্বী গহিতৌ রামলক্ষ্মণৌ ।  
 গৃধ্ররাজোহস্মি ভদ্রং বাং সখা দশরথস্ত বৈ ॥২০॥  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সংগৃহ ধনুযী শুভে ।  
 কোহয়ং পিতরমস্ম্যাকং নান্নাহেতুচতুষ্ট তো ॥২১॥  
 ততো দদৃশুস্তৌ তং ছিন্নপক্ষদ্বয়ং খগম্ ।  
 তয়োঃ শশংস গৃধ্রস্ত সীতার্থে রাবণাদ্বধম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । তস্ম রামস্তাস্তিকৈ । পশ্চিমং “নৈষ কামঃ” ইত্যাদিকং শেষম্ ॥১৭॥  
 দহেতি । দহমানেন সীতায় দুরুক্তিশ্রুত্যা সন্তাপেন চেতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 রাক্ষসমিতি । বলবৎ সাতিশয়ম্, বিকৃত্য আকৃত্য, তং হস্তমিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । স জটায়ুঃ । বাং যুবয়োঃ, ভদ্রং মঙ্গলম্ভিত্তি শেষঃ ॥২০॥  
 তস্তেতি । সংগৃহ কেবলং ধৃত্বা । আহ ব্রবীতি । তৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥২১॥  
 তত ইতি । গৃধ্রস্তয়োঃ সমীপে সীতার্থে রাবণাদ্বধনো বধং শশংস ॥২২॥

তাহাকে আবার দেখিতে পাইব কি ?’ এইরূপ বলিতে বলিতে সত্তর লক্ষ্মণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সীতা প্রথমে যাহা বলিয়াছিলেন এবং শেষে যে অসঙ্গত কথা কহিয়া-  
 ছিলেন, সে সমস্তই লক্ষ্মণ রামের নিকট বলিলেন ॥১৭॥

তখন রাম সমস্তগুচিত্তে আশ্রমে আগমন করিলেন এবং ভূপতিত পর্বতপ্রমাণ  
 একটা গৃধ্র দর্শন করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে রাম ও লক্ষ্মণ দুই জনেই সেই গৃধ্রকে রাক্ষস মনে করিয়া, সম্পূর্ণ-  
 রূপে ধনু আকর্ষণপূর্বক তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তখন সেই গৃধ্র রাম ও লক্ষ্মণকে বলিল—‘আমি গৃধ্ররাজ ও দশরথের  
 সখা ; তোমাদের মঙ্গল হউক’ ॥২০॥

তখন রাম ও লক্ষ্মণ তাহার সেই কথা শুনিয়া মঙ্গলময় ধনু দুই খানা কেবল  
 ধারণ করিয়া বলিলেন—‘এ-কে আমাদের পিতার নাম বলিতেছে ?’ ॥২১॥

অপৃচ্ছদ্রোঘবো গৃধ্ৰং রাবণঃ কাং দিশং গতঃ ।  
 তস্ত গৃধ্ৰঃ শিরঃকম্পৈরাচচক্ষে মমার চ ॥২৩॥  
 দক্ষিণামিতি কাকুৎস্থো বিদিত্বাহস্ত তদিক্তিতম্ ।  
 সৎকারং লম্ভয়ামাস সখায়ং পূজয়ন্ পিতুঃ ॥২৪॥  
 ততো দৃষ্ট্বাশ্রমপদং ব্যপবিদ্ধবৃষীকটম্ ।  
 বিধ্বস্তকলসং শূন্যং গোমায়ুশতসঙ্কুলম্ ॥২৫॥  
 হুঃখশোকসমাবিক্টো বৈদেহীহরণাদিতৌ ।  
 জঘাতুর্দণ্ডকারণ্যং দক্ষিণেন পরস্তপৌ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বনে মহতি তস্মিন্স্থ রামঃ সৌমিত্ৰিণা সহ ।  
 দদর্শ মৃগযূথানি দ্রবমাণানি সর্বশঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অপৃচ্ছদিতি । শিরঃকম্পৈরাচচক্ষে, বচনোচ্চারণশক্তিলোপাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

দক্ষিণামিতি । তদিক্তিতং তচ্ছিরঃকম্পস্থচিতাং দক্ষিণাং দিশম্ ॥২৪॥

তত ইতি । ব্যপবিদ্ধাঃ সীতাহরণকালীনসংঘর্ষণে বিশৃঙ্খলীকৃত্য বৃদ্ধ ঋষীণামাসনানি  
 কটা যত্র তং, শূন্যং সীতারহিতম্ । পরস্তপৌ রামলক্ষণৌ ॥২৫—২৬॥

বন ইতি । দ্রবমাণানি ভয়েন পলায়মানানি, সর্বশঃ সর্বাণি ॥২৭॥

তাহার পর তাঁহারা ছিন্নপক্ষ জটায়ুকে দেখিলেন এবং ‘সীতাকে রক্ষা  
 করিতে যাওয়ায় রাবণ তাঁহাকে বধ করিয়াছে’ এই কথা জটায়ু তাঁহাদের  
 নিকট বলিলেন ॥২২॥

তখন রাম জটায়ুকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, ‘রাবণ কোন্ দিকে গিয়াছে ?’  
 পরে জটায়ু মস্তককম্পনদ্বারা তাহা জানাইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥২৩॥

তখন রাম জটায়ুর ইঙ্গিতে দক্ষিণ দিক্ বুঝিতে পারিয়া, পিতার সখা  
 বলিয়া জটায়ুর দাহসৎকার করিলেন ॥২৪॥

তৎপরে রাম ও লক্ষণ আশ্রমে যাইয়া দেখিলেন—ঋষিদের বসিবার  
 আসনগুলি বিশৃঙ্খল হইয়া রহিয়াছে, জলের কলসগুলি ভগ্ন অবস্থায় পড়িয়া  
 আছে, আশ্রমে কেহ নাই এবং অনেক শিয়াল ঘুরিয়া বেড়াইতেছে । ইহা  
 দেখিয়া পরস্তপ রাম ও লক্ষণ সীতাহরণের হুঃখে ও শোকে আকুল ও পীড়িত  
 হইয়া দক্ষিণদিগন্তী দণ্ডকারণ্যে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৫—২৬॥

ক্রমে রাম ও লক্ষণ দেখিলেন—সেই মহারণ্যে সর্বপ্রকার পশুশ্রেণী  
 পলায়ন করিতেছে ॥২৭॥

(২৫) ...ব্যপবিদ্ধবৃষীকটম্... বা ব কা, ...ব্যপবিদ্ধ বৃষীকটম্...পি ।

শব্দক ঘোরং সন্ধানং দাবাগ্নিরিব বর্জিতঃ ।  
 অপশ্রুতাং মুহূর্তাচ্চ কবন্ধং ঘোরদর্শনম্ ॥২৮॥  
 মেঘপর্বতসঙ্কাশং শালবৃক্ষং মহাভূজম্ ।  
 উরোগতবিশালাকং মহোদরমহামুখম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যদৃচ্ছয়াহং তদ্রন্ধঃ করে জগ্রাহ লক্ষ্মণম্ ।  
 বিবাদমগমং সন্তঃ সৌমিত্রিরথ ভারত ! ॥৩০॥  
 স রামমভিসংগ্ৰেহ্য কৃষ্ণতে যেন তন্মুখম্ ।  
 বিষগ্নশ্চাত্ত্রবীজ্রামং পশ্চাবস্থামিমাং মম ॥৩১॥  
 হরণকৈব বৈদেহ্য মম চায়মুপপন্নবঃ ।  
 রাজ্যভ্রংশশ্চ ভবতস্তাতস্ত মরণং তথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

শব্দমিতি । অশ্রুতামিতি শেষঃ, সন্ধানং প্রাপিনাম্ । কবন্ধং শিরঃশূন্যং দেহম্ ।  
 উরোগতে বন্ধঃস্থিতে বিশালে অক্লিণী যন্ত তম্, মহতু্যদরে মহামুখং যন্ত তঞ্চ ॥২৮—২৯॥  
 যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া সঙ্কল্পশূন্যভাবেন, ন তু ভঞ্জেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 স ইতি । যেন দিগ্বিভাগেন তস্ত কবন্ধস্ত মুখমাসীৎ, তস্মিন্ দিগ্বিভাগে, তেন কবন্ধেন  
 রামমভিসংগ্ৰেহ্য স লক্ষণঃ কৃষ্ণতে স্ম । বিষগ্নশ্চ লক্ষণঃ ॥৩১॥  
 হরণমিতি । উপপন্নবো মহতী বিপৎ । সৰ্গধা হুঃসময়োহয়মন্যাকমিতি ভাষঃ ॥৩২॥

এবং বর্জমান দাবাগ্নির আয় জন্তুগণের ভয়ঙ্কর শব্দ হইতেছে । মুহূর্ত  
 পরেই তাঁহার দেখিলেন—মেঘপর্বতের আয় ভয়ঙ্করাকৃতি একটা কবন্ধ  
 আসিতেছে ; তাহার স্বক্যুগল শালবৃক্ষের আয় উচ্চ, বাহুযুগল অতিবৃহৎ,  
 বক্ষঃস্থলে প্রকাণ্ড নয়নযুগল এবং বিশাল উদরের উপরে বিশাল মুখ  
 ছিল ॥২৮—২৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সেই রাক্ষস যদৃচ্ছাক্রমে লক্ষণের হস্ত ধারণ  
 করিল ; তৎক্ষণাৎ লক্ষণ বিষগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥৩০॥

ক্রমে সেই কবন্ধ রামের দিকে চাহিয়া লক্ষণকে নিজের মুখের দিকে  
 টানিতে লাগিল । তখন লক্ষণ বিষগ্ন হইয়া রামকে বলিলেন—‘আমার এই  
 অবস্থা দেখুন ॥৩১॥

সীতার হরণ, আমার এই বিপদ, আপনার রাজ্যভ্রংশ এবং পিতার মৃত্যু,  
 (কি হুঃসময় দেখুন) ॥৩২॥

নাহং স্বাং সৰ্ব্ব বৈদেহ্যা সমেতং কোশলাগতম্ ।  
 দ্রক্ষ্যামি পৃথিবীরাজ্যে পিতৃপৈতামহে স্থিতম্ ॥৩৩॥  
 দ্রক্ষ্যন্ত্যার্বাক্ষ বস্তা যে কুশ-লাজ-শমী-জলে : ।  
 অতিবিক্রান্ত কনকং সোমং শাস্ত্রঘনং যথা ॥৩৪॥  
 এবং বহুবিশং ধীমান্ বিলাপ স লক্ষণঃ ।  
 তনুবাচাৰ্ণ কাকুৎস্থঃ সঙ্কমেঘপ্যাস্ত্রমঃ ॥৩৫॥  
 না বিধীত নরব্যাত্ত্র ! নৈব কশ্চিৎশ্যসি স্থিতে ।  
 হিঙ্ক্যন্ত দক্ষিণং বাহুং হিমঃ সর্বো ময়া ভূজঃ ॥৩৬॥  
 ইত্যেবং বদতা তস্মা ভূজো রামেণ পাতিতঃ ।  
 খড়্গেন ভূশতীক্ষ্ণেন নিকৃন্তস্তিলকাণ্ডবৎ ॥৩৭॥  
 ততোহস্ম দক্ষিণং বাহুং খড়্গেনাজগ্নিবান্ বলী ।  
 সৌমিত্রিয়পি সংশ্ৰেক্ষ্য ভ্রাতরং রাঘবং স্থিতম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কোশলাগতম্ অযোধ্যাস্থিতম্ । ন দ্রক্ষ্যামি, ইদানীমেব মে মরণাৎ ॥৩৩॥  
 দ্রক্ষ্যন্তীতি । কুশ-লাজ শমীযুক্তানি জলানি তৈঃ । শাস্ত্রঘনম্ অপহৃতমেঘম্ ॥৩৪॥  
 এবমিতি । সঙ্কমেঘপি ব্যস্ততাকালেষপি, অসঙ্গমঃ অবাস্তঃ ধীর ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 মেতি । ময়ি স্থিতে এষ ন কশ্চিৎ অকিঞ্চিংকর ইত্যর্থঃ । সর্বো বামঃ ॥৩৬॥  
 ইতীতি । নিকৃন্তস্তিষ্ণুঃ, তিলকাণ্ডবৎ তিলবৃক্ষশাখাবৎ ॥৩৭॥

হায় । আমি আর আপনাকে সীতার সহিত অযোধ্যানগরে পৈতৃক রাজত্বপদে অবস্থিত দেখিতে পাইব না ॥৩৩॥

কুশ, লাজ (খই) ও শমীপত্রযুক্ত জলদ্বারা আপনি যখন রাজ্যে অভিষিক্ত হইবেন, তখন ঘাঁহারাই বস্ত্র, তাঁহারাই মেঘবিহীন চন্দ্রের স্থায় আপনার মুখ-মণ্ডল দর্শন করিবেন' ॥৩৪॥

বুদ্ধিমান্ লক্ষ্মণ এইরূপ বহুবিশ বিলাপ করিতে লাগিলেন । তখন অধীর-ভার সময়েও অভ্যস্তবীরস্বভাব রাম তাঁহাকে বলিলেন— ॥৩৫॥

‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি বিষম হইও না । কারণ, আমি থাকিতে এ, কেহই নহে । তুমি ইহার দক্ষিণ বাহু ছেদন কর, আর আমি ইহার বাম বাহু ছেদন করিয়াছি’ ॥৩৬॥

এইরূপ বলিতে বলিতেই রাম অতিতীক্ষ্ণ তরবারিদ্বারা তিলনাগের স্থায় কবন্ধের বাম বাহু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

পুনর্জীবান পার্শ্বে বৈ তদ্রক্ষো লক্ষ্মণো ভূশম্ ।  
 গতাস্থরপতদ্ভূমৌ কবন্ধঃ স্তমহাস্ততঃ ॥৩৯॥  
 তস্ম দেহাধিনিঃসৃত্য পুরুষো দিব্যদর্শনঃ ।  
 দদৃশে দিব্যমাস্থায় দিবি সূর্য্য ইব জ্বলন্ ॥৪০॥  
 পপ্রচ্ছ রামস্তং বাগ্মী কস্তং প্রক্ৰহি পৃচ্ছতঃ ।  
 কাময়া কিমিদং চিত্রমাশ্চর্য্যং প্রতিভাতি মে ॥৪১॥  
 তস্তাচচক্ষে গন্ধর্ব্বো বিশ্বাবসুরহং নৃপ ! ।  
 প্রাপ্তো ব্রাহ্মণশাপেন যোনিং রাক্ষসসেবিতাম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আজলিবান্ আহতবান্ । রামদর্শনাৎ সাহসাতিরেক ইত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥  
 পুনরিতি । তং রক্ষঃ তং রাক্ষসম্ । গতাস্থনির্গতপ্রাণঃ ॥৩৯॥  
 তস্তেতি । দদৃশে রামলক্ষ্মণভ্যামিত্যর্থঃ, দিব্যমাস্থায় স্থিত ইতি শেষঃ ॥৪০॥  
 পপ্রচ্ছতি । কাময়া স্বেচ্ছয়েব, ইদং চিত্রং বপুর্ধ্বতং কিম্, এতচ্চাশ্চর্য্যং মে  
 প্রতিভাতি ॥৪১॥  
 তস্তেতি । আচক্ষে স পুরুষ ইতি শেষঃ । বিশ্বাবসুর্নাম ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তোহসীতি সঙ্ঘটনঃ ॥১৪—১৯॥ বাং যুবয়োঃ ॥২০॥ আহ ক্রতে ॥২১—২৮॥ উরসি  
 নেত্রে উদরে মুখে চ বস্ত্র কবন্ধঃ শীর্ষহীনঃ পূমান্ ॥২৯—৩০॥ যেন বতন্তুমুখং ততঃ কৃন্ততে  
 ॥৩১—৩৪॥ এবং বহুবিধং রামমব্রবীৎ, অসম্মমো নির্ভয়ঃ ॥৩৫—৩৯॥ বিনিঃসৃত্য দিব্য-

তাহার পর বলবান্ লক্ষ্মণও, ভ্রাতা রাম রহিয়াছেন দেখিয়া তরবারিদ্ধারা  
 কবন্ধের দক্ষিণবাহুর উপরে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

এবং লক্ষ্মণ সেই রাক্ষসের পার্শ্বদেশে পুনরায় গুরুতর আঘাত করিলেন ;  
 তাহাতেই সেই অতিবিশাল কবন্ধ গতাস্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৯॥

তখন দিব্যমূর্তি একটি পুরুষ সেই কবন্ধের দেহ হইতে নির্গত হইয়া  
 আকাশে উঠিয়া সূর্য্যের স্থায় দীপ্তি পাইতে লাগিল ; ইহা রাম ও লক্ষ্মণ  
 দেখিলেন ॥৪০॥

পরে বাগ্মী রাম জিজ্ঞাসা করিলেন—‘আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, বল, তুমি  
 কে ? তুমি কি আপন ইচ্ছাতেই এই বিচিত্র শরীর ধারণ করিলে ? ইহা ত  
 আমার আশ্চর্য্য বলিয়া ধারণা হইতেছে’ ॥৪১॥

তখন সেই পুরুষ রামের নিকট বলিল—‘রাজা । আমি গন্ধর্ব্ব, আমার  
 নাম ‘বিশ্বাবসু’ । আমি ব্রাহ্মণের শাপে রাক্ষস হইয়াছিলাম’ ॥৪২॥

রাবণেন হতা সীতা রাজ্ঞা লঙ্কানিবাসিনা ।  
 স্ত্রীষমভিগচ্ছ হং স তে সাহাং করিষ্যতি ॥৪৩॥  
 এষা পম্পা শিবজ্ঞা হংসকারণবায়ুতা ।  
 ঋতুমুক্শ শৈলস্ত সন্নিবর্ষে তড়াগিনী ॥৪৪॥  
 বসতে ভদ্রে স্ত্রীষশ্চতুর্ভিমস্তিভিঃ সহ ।  
 ভ্রাতা বানররাজস্ত বালিনো হেমমালিনঃ ॥৪৫॥  
 তেন হং সহ সঙ্গম্য দুঃখমূলং নিবেদয় ।  
 সমানশীলো ভবতঃ সাহায্যং স করিষ্যতি ॥৪৬॥  
 এতাবচ্ছক্যমস্মাভির্বক্তুং দ্রষ্টাসি জানকীম্ ।  
 ধ্রুং বানররাজস্ত বিদিতো রাবণালয়ঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

রাবণেনেতি । সাহং সীতাকারে সাহায্যম্ । সাহায্যঃ সাহায্যার্থে মুনিষু রূঢ়ঃ ॥৪৩॥  
 এষেতি । পম্পা নাম, শিবং দেহোপকারিত্বান্নজলময়ং জলং যন্তাঃ সা ॥৪৪॥  
 বসত ইতি । চতুর্ভিঃ—মৈল-দ্বিবিদ-হনুমজ্জাষবতিঃ, এষামেব বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৪৫॥  
 তেনেতি । সমানং শীলং বৃত্তমবস্থা যন্ত সঃ, তস্তাপি রাজ্যনাশাৎ ॥৪৬॥  
 এতাবদिति । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি । বানররাজস্ত স্ত্রীষশ্চ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শনো ২৬৭, পুরুষঃ কবন্ধদেহধারী, স চ দদৃশে দৃষ্টঃ ॥৪০॥ কাময়া ইচ্ছয়া ॥৪১—৪৩॥ পম্পা  
 নামতঃ, তড়াগিনী সরসী ॥৪৪—৪৬॥

ইতি বনপুরুষা নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩৩॥

লঙ্কানিবাসী রাক্ষসরাজ রাবণ সীতাদেবীকে হরণ করিয়াছেন । অতএব  
 আপনি স্ত্রীষের নিকট গমন করুন, তিনি আপনার সাহায্য করিবেন ॥৪৩॥  
 ঋতুমুকপর্বতের নিকটে নির্মল জল ও হংস-কারণব-খড়্গাস) যুক্ত এই  
 পম্পাসরোবর দেখা যাইতেছে ॥৪৪॥

স্বর্ণমালাধারী বানররাজ বালীর ভ্রাতা স্ত্রীষ চারি জন মন্ত্রী সহিত সেই  
 খানে বাস করিতেছেন ॥৪৫॥

আপনি তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া আপনার হৃৎকের কারণ তাঁহাকে  
 জানান । তাঁহারও আপনার মতই অবস্থা ; সুতরাং তিনি আপনার সাহায্য  
 করিবেন ॥৪৬॥

(৪৩)...রাজা লঙ্কানিবাসিনা...বা ব কা নি,...সহং করিষ্যতি—বা ব কা পি ।

(৪৬)...সমানশীলো ভবতা...পি ।

ইত্থং স্তুতিতো দিব্যঃ পুরুষঃ স মহাপ্রভঃ ।

বিস্ময়ং জগতুশ্চোভো প্রবীরো রামলক্ষ্মণৌ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন কবচবধে ত্রয়স্রিংশ-

দধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—: (০):—

## চতুস্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—: (০):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততোহবিদূরে নলিনীং প্রভূতকমলোৎপলাম্ ।

সীতাহরণদুঃখার্ভঃ পম্পাং রামঃ সমাসদং ॥১॥

মারুতেন স্রশীতেন স্রথেনামৃতগন্ধিনা ।

সেব্যমানো বনে তস্মিন্ জগাম মনসা প্রিয়াম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিস্ময়ং জগতুঃ, কবচতং পুরুষতদ্ব্যাপারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে ত্রয়স্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—: (০):—

তত ইতি । অবিদূরে অনধিকদূরে, প্রভূতানি কমলানি উৎপলানি কুমুদানি চ যস্তাং  
তাম্ ॥১॥

মারুতেনেতি । স্রথেন স্রথস্পর্শেন, অমৃতগন্ধিনা স্রাবৎ সৌরভশালিনা ॥২॥

আমি এইটুকু বলিতে পারি যে, আপনি সীতাদেবীকে দেখিতে পাইবেন ।

কারণ, নিশ্চয়ই সুগ্রীবের রাবণের বাসস্থান জানা আছে' ॥৪৭॥

এই কথাগুলি বলিয়াই সেই মহোজ্জ্বল দিব্য পুরুষ অন্তর্হিত হইল । তখন  
মহাবীর রাম ও লক্ষ্মণ দুই জনই বিস্মিত হইলেন' ॥৪৮॥

—: (০):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর সীতাহরণদুঃখার্ভ রাম (ও লক্ষ্মণ)

অনধিকদূরবর্তী প্রচুর পদ্ম ও কুমুদসম্বিত পম্পাসরোবরে গমন করিলেন ॥১॥

তখন স্রশীতল, স্রথস্পর্শ ও অমৃতের স্রাব সৌরভশালী বায়ু আসিয়া

\* ‘...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...অষ্টমস্তাধিকবি...’ বা ব, ‘...উনাসীত্য-  
ধিকবি...’ ক, ‘...অশীত্যধিকবি...’ নি ।

বিললাপ স রাজেন্দ্রস্তত্র কান্তামনুশ্রয়ন্ ।  
 কামবাণাভিসম্ভৃগুঃ সৌমিত্রিস্তমথাত্রবীৎ ॥৩॥  
 ন ত্বামেবংবিধো ভাবঃ স্পষ্টমুহতি মানদ ! ।  
 আত্মবস্তমিব ব্যাধিঃ পুরুষং বৃদ্ধশীলিনম্ ॥৪॥  
 প্রবৃত্তিরূপলকা তে বৈদেহ্য। রাবণস্ত চ ।  
 তাং ত্বং পুরুষকারেণ বুদ্ধ্যা চৈবোপপাদয় ॥৫॥  
 অভিগচ্ছাব স্ত্রীং শৈলস্থং হরিপুঙ্গবম্ ।  
 ময়ি শিষ্যে চ ভৃত্যে চ সহায়ে চ সমাশ্বস ॥৬॥  
 এবং বহুবৈবাক্যৈর্লক্ষ্মণেন স রাঘবঃ ।  
 উক্তঃ প্রকৃতিমাপেদে কার্য্যে চানন্তরোহভবৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । কামবাণাভিসম্ভৃগুঃ, তাদৃশবায়োরুদীপকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 নেতি । বৃদ্ধশীলিনং বুদ্ধোপদেশগ্রাহিণং ত্বাম্ । আত্মবস্তং স্বাত্ম্যং প্রতি যত্নবস্তম্ ॥৪॥  
 প্রেতি । প্রবৃত্তির্বার্তা, তে ত্বয়া । উপপাদয় সফলীকুরু ॥৫॥  
 অভীতি । হরিপুঙ্গবং বানরশ্রেষ্ঠম্ । ময়ি স্থিতে সতি । সমাশ্বস সমাশ্বসিহি ॥৬॥  
 এবমিতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ । অনন্তরঃ অবহিঃ প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অবিদূরে সমীপে, নলিনীং পুষ্করিণীম্, উৎপলানি কুমুদানি ॥১॥ 'অমৃত-  
 গন্ধিনীহ্রুতসদৃশেন ॥২—৪॥ উপপাদয় সফলীকুরু ॥৫—৬॥ অনন্তরঃ সংলগ্নঃ ॥৭—৮॥

তাহাদিগকে স্পর্শ করিতে লাগিল ; তাহাতে রাম সেই বনের ভিতরেই  
 সীতাকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তিনি সেখানে সীতাকে স্মরণ করিয়া কামবাণে অত্যন্তসম্ভৃগু হইয়া বিলাপ  
 করিতে লাগিলেন । তখন লক্ষ্মণ তাহাকে বলিলেন—॥৩॥

‘আর্য্য । আপনি বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করিয়াছেন । সুতরাং স্বাস্থ্যের  
 দিকে যত্নবান্ লোককে যেমন কোন ব্যাধি আসিয়া স্পর্শ করে না, তেমন  
 আপনাকেও এইরূপ ভাব স্পর্শ করিতে পারে না ॥৪॥

তা’র পর আপনি, জানকীর ও রাবণের সংবাদ পাইয়াছেন । অতএব  
 এখন বুদ্ধি ও পুরুষকারদ্বারা সেই বিষয়ে সফলতালান্তের চেষ্টা করুন ॥৫॥

চলুন—আমরা, পর্বতবাসী বানরশ্রেষ্ঠ স্ত্রীঘ্রীবের নিকট যাই । আমি  
 আপনার শিষ্য, ভৃত্য ও সহায় । সুতরাং আমি আছি বলিয়া আপনি আশ্বস্ত  
 হউন’ ॥৬॥



নিষেব্য বারি পম্পায়ান্তপরিহা পিতৃনপি ।  
 প্রতন্তুরুভৌ বীরৌ ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥৮॥  
 তারুণ্যমুকমভেত্য বহুমূলকলক্রমম্ ।  
 গির্ধ্যাগ্রে বানরান্ পঞ্চ বীরৌ দদৃশুস্তদা ॥৯॥  
 স্ত্রীবিঃ প্রেষয়ামাস সচিবং বানরং তয়োঃ ।  
 বুদ্ধিমন্তং হনুমন্তং হিমবন্তমিব স্থিতম্ ॥১০॥  
 তেন সম্ভাষ্য পূর্বং তৌ স্ত্রীবিমভিজ্ঞাতুঃ ।  
 সখ্যং বানররাজেন চক্রে রামস্তদা নৃপ ! ॥১১॥  
 তদ্বাসৌ দর্শয়ামাস্তস্ত্য কার্ষ্যে নিবেদিতে ।  
 বানরাণাস্ত যৎ সীতা হ্রিয়মাণা ব্যপাস্তজং ॥১২॥  
 তৎ প্রত্যয়করং লক্ষ্মণ স্ত্রীবিং প্ৰবগাদধিপম্ ।  
 পৃথিব্যাং বানরৈশ্চর্য্যে স্বয়ং রামোহভ্যষেচয়ৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিষেব্যোতি । পম্পায়াঃ সরস্রাঃ । প্রতন্তুরুঃ ঋগ্মুকপর্বতে প্রস্থিতবন্তৌ ॥৮॥  
 তারিতি । বহবো মূলকলক্রমা যজ্ঞ তম্ । গির্ধ্যাগ্রে ঋগ্মুকোপরি ॥৯॥  
 স্ত্রীবি ইতি । তয়োঃ পর্বতাধঃস্থিতয়ো রামলক্ষ্মণয়োঃস্থিকে ॥১০॥  
 তেনেতি । তেন হনুমতা সহ, সম্ভাষ্য সম্ভাষণেন স্ত্রীবিবাহামবগম্য ॥১১॥  
 তদিতি । বাসৌ বস্ত্রম্, দর্শয়ামাস্তে বানরাঃ, তস্ত্য রামস্ত্য ॥১২॥

লক্ষ্মণ এইরূপ নানাবিধ বাক্য বলিলে, রাম প্রকৃতিস্থ হইয়া কার্ষ্যে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

মহাবীর রাম ও লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতাই পম্পাসরোবরের জলে স্নান ও পিতৃতর্পণ করিয়া ঋগ্মুকপর্বতের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৮॥

ক্রমে তাঁহারা বহুতর ফল, মূল ও বুদ্ধিসম্বিত ঋগ্মুকপর্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে পাঁচটা বানরকে দেখিতে পাইলেন ॥৯॥

তখন স্ত্রীবি, হিমালয়ের স্রায় বিশালমূর্তি ও বুদ্ধিমান বানরমন্ত্রী হনুমানকে রাম ও লক্ষ্মণের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥১০॥

তখন তাঁহারা প্রথমে হনুমানের সহিত আলাপ করিয়া স্ত্রীবিবের নিকট গমন করিলেন ; পরে রাম স্ত্রীবিবের সহিত সখ্য স্থাপন করিলেন ॥১১॥

রাম নিজের কার্য্য জানাইলে, হরণকালীন সীতা যে বস্ত্রখানি বানরদের উপরে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই বস্ত্রখানি বানরেরা রাম ও লক্ষ্মণকে দেখাইল ॥১২॥

প্রতিজ্ঞে চ কাকুৎস্থঃ সমরে বালিনো বধম্ ।  
 স্ত্রীবশ্চাপি বৈদেহ্যাঃ পুনরানয়নং নৃপ ! ॥১৪॥  
 ইত্যুক্তা সময়ং কুত্বা বিশ্বাস্ত চ পরম্পরম্ ।  
 অভ্যেত্য সর্ব্বে কিঙ্কিধ্যাং তস্থুয়ুর্দ্ধাভিকাজ্জিগঃ ॥১৫॥  
 স্ত্রীবস্ত্র ননাদৌচ্চৈর্মহামেঘৌঘনিশ্বনঃ ।  
 নাস্ত তন্মমুবে বালী তারা তং প্রত্যষেধয়ৎ ॥১৬॥  
 যথা নদতি স্ত্রীবো বলবানেষ বানরঃ ।  
 মন্তে চাপ্রয়বান্ প্রাপ্তো ন ত্বং নিজ্রাস্তমহঁসি ॥১৭॥  
 হেমমালী ততো বালী তারাং তারাবিপাননাম্ ।  
 প্রোবাচ বচনং বাগ্মী তাং বানরপতিঃ পতিঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদতি । প্রত্যয়করং বিশ্বাসজনকম্, তং বজ্রম্ । বানরৈশ্বৰ্য্যে বানররাজ্ঞে ॥১৩॥  
 প্রতীতি । কাকুৎস্থো রামঃ । পুনরানয়নং প্রতিজ্ঞা ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥  
 ইতীতি । ইতি উক্তপ্রকারং বচসাপি উক্তা, সময়ং শপথম্, বিশ্বাস্ত সপ্ততাল-  
 ভেদাদিনা বিশ্বাসং জনয়িত্বা ॥১৫॥  
 স্ত্রীব ইতি । মমুবে সেহে । তারা নাম বালিভোগ্যা বানরী ॥১৬॥  
 কিমুক্তা প্রত্যষেধয়দিত্যাহ যথেনি । প্রাপ্ত আগতঃ, নিজ্রাস্তং নিজ্রমিতুম্ ॥১৭॥

রাম সেই বিশ্বাসজনক বজ্রখানি পাইয়া বানরশ্রেষ্ঠ স্ত্রীবকে পৃথিবীর  
 বানররাজ্ঞে নিজেই অভিষিক্ত করিলেন ॥১৩॥

আর রাম যুদ্ধে বালীকে বধ করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন এবং  
 স্ত্রীবও সীতাকে পুনরায় আনিয়া দিবেন বলিয়া প্রতিশ্রুতি দিলেন ॥১৪॥

এইরূপ বলিয়া শপথ করিয়া এবং পরস্পর বিশ্বাস জন্মাইয়া সকলেই  
 কিঙ্কিধ্যায় আসিয়া যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

কিয়ৎপরে স্ত্রীব মহামেঘসমূহের আয় গম্ভীর স্বরে উচ্চ সিংহনাদ করিয়া  
 উঠিলেন ; বালী তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না ; কিন্তু তারা তাঁহাকে নিষেধ  
 করিলেন (বলিলেন—) ॥১৬॥

‘এই বলবান্ বানর স্ত্রীব যেরূপ সিংহনাদ করিয়াছেন, তাহাতে বোধ  
 হয়—তিনি আশ্রয় লাভ করিয়াই আসিয়াছেন । অতএব আপনি নির্গত  
 হইতে পারেন না’ ॥১৭॥

তাহার পর স্বর্ণমালাধারী, বাগ্মী, তারার পতি ও বানররাজ বালী চন্দ্রবদন  
 তারাকে এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

(১৬) স্ত্রীবঃ প্রাপ্য কিঙ্কিধ্যাং ননাদৌঘনিভশ্বনঃ...বা ব কা নি ।

সর্বভূতরুতজ্ঞা ত্বং পশু বুদ্ধ্যা সমম্বিতা ।  
 কেন চাশ্রয়বান্ প্রাপ্তো মমৈষ ভাতৃগন্ধিকঃ ॥১৯॥  
 চিন্তয়িত্বা মুহূর্ত্তস্ত তারা তারামিপিপ্রভা ।  
 পতিমিত্যত্রবীৎ প্রাজ্ঞা শৃণু সৰ্বং কশীষ্বর ! ॥২০॥  
 হতদারো মহাসম্বো রামো দশরথাস্বজঃ ।  
 তুল্যারিমিত্রতাং প্রাপ্তঃ স্ত্রীবেণ ধনুর্দ্ধরঃ ॥২১॥  
 ভ্রাতা চাস্ত মহাবাহুঃ সৌমিত্রিরপরাজিতঃ ।  
 লক্ষ্মণো নাম মেধাবী স্থিতঃ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥২২॥  
 মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চৈব হনুমাংশ্চানিলাস্বজঃ ।  
 জাম্ববান্ধকরাজশ্চ স্ত্রীবসচিবাঃ স্থিতাঃ ॥২৩॥  
 সৰ্ব্ব এতে মহাত্মানো বুদ্ধিমন্তো মহাবলাঃ ।  
 অসং তব বিনাশায় রামবীর্য্যবলাশ্রয়াৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

হেমেন্তি । তারামিপশ্চজ ইব আননং যন্তান্তাম্ । পতিস্তারায়্য এব ॥১৮॥

সর্বেতি । ভাতৃগন্ধিকঃ ভাতৃসম্বন্ধবান্ ॥১৯॥

চিন্তয়িত্বেন্তি । তারামিপশ্চ চক্রেস্তেব প্রভা যন্তাঃ সা শুভ্রবর্ণেত্যর্থঃ ॥২০॥

হতেন্তি । মহাসম্বো মহাবলঃ । তুল্যে অরিমিত্রে যয়োন্তৌ তস্তাবং সখ্যমিত্যর্থঃ ॥২১॥

ভ্রাতেন্তি । মেধাবী বুদ্ধিমান্, কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে স্ত্রীবকর্তব্যবিবয়নিপত্তয়ে ॥২২॥

মৈন্দ ইতি । মৈন্দাদীনি বানরনামানি । ধকরাজো ভল্লকরাজঃ ॥২৩॥

‘তারাম্ । তুমি সমস্ত প্রাণীরই রবের অর্থ জান এবং স্বভাবতও বুদ্ধিমতী । অতএব পর্যালোচনা করিয়া দেখ দেখি—আমার এই ভ্রাতা কাহাকে সহায় করিয়া আসিয়াছে’ ॥১৯॥

তখন চন্দ্রের স্তায় শুভ্রকাস্তি ও বুদ্ধিমতী তারা একটুকাল চিন্তা করিয়া বালীকে বলিলেন—‘বানররাজ ! সমস্তই শ্রবণ করুন— ॥২০॥

মহাবল ও মহাধনুর্দ্ধর দশরথপুত্র রামের পত্নী সীতাকে রাবণ অপহরণ করিয়াছেন ; সেই জন্তই রাম আসিয়া স্ত্রীবের সহিত সখ্য স্থাপন করিয়াছেন ॥২১॥

আর রামের ভ্রাতা, স্ত্রিমিত্রার পুত্র, মহাবাহু, অপরাজিত এবং বুদ্ধিমান্ লক্ষ্মণও স্ত্রীবের কার্য্যসিদ্ধির জন্ত প্রস্তুত রহিয়াছেন ॥২২॥

তা’র পর মৈন্দ, দ্বিবিধ, পবননন্দন হনুমান্ এবং ভল্লকরাজ জাম্ববান্ এই চারি জন স্ত্রীবের মন্ত্রীও তাঁহার কার্য্য সাধনের জন্ত রহিয়াছেন ॥২৩॥

তস্ত্যাস্তদাক্ষিপ্য বচো হিতমুক্তং কপীশ্বরঃ ।

পর্য্যাক্রম্য তামীষুঃ স্ত্রীবাগতমানসাম্ ॥২৫॥

তারং পরমমুক্তা তু নির্জগাম গুহামুখাৎ ।

স্থিতং মাল্যবতোহভ্যাসে স্ত্রীবাং সোহভ্যভাষত ॥২৬॥

অসকৃৎ ময়া পূৰ্ব্বং নির্জিতো জীবিতপ্রিয়ঃ ।

মুক্তো জ্ঞাতিরিতি জ্ঞাত্বা কা ত্বরা মরণে পুনঃ ॥২৭॥

ইত্যুক্তঃ প্রাহ স্ত্রীবাে ভ্রাতরং হেতুমদ্বচঃ ।

প্রাপ্তকালমমিত্রস্নেহো রামং সম্বোধয়ন্নিব ॥২৮॥

হতরাজ্যস্ত মে রাজন্ ! হতভার্য্যাস্ত চ ত্বয়া ।

কিং নু জীবিতসামর্থ্যমিতি বিদ্ধি সমাগতম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । অলং সমৰ্থাঃ । বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলক দৈহিকী শক্তিঃ ॥২৪॥

তস্ত্য ইতি । আক্ষিপ্য আকৃশ্য নিবার্য্যেত্যর্থঃ । ঈষুঃ স্ত্রীবাং প্রতি ঈৰ্য্যাস্থিতঃ ॥২৫॥

তারামিতি । পরমং নিষ্ঠুরম্ । মাল্যবতঃ পরভ্রাতৃ, অভ্যাসে সমীপে ॥২৬॥

অসকৃদिति । জীবিতপ্রিয় ইত্যনেন পলায়নং সূচিতম্ ॥২৭॥

ইতীতি । সম্বোধয়ন্নিব হতদারত্বাদিশ্রোমাণ্যং জ্ঞাপয়ন্নিব ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঋষ্যমুকং পৰ্বতম্ ॥২—১৫॥ ওঘো জলবৃন্দন্তম্ভিতঃ স্বনো যন্ত সং, “ওঘো বেগে জলস্ত চ । বৃন্দে  
পরম্পরায়ং চে”তি মেদিনী ॥১৬॥ আশ্রয়বান্ পরবলাশ্রিতঃ ॥১৭—২৪॥ ঈষুঃ স্ত্রীবাংসুঃ ॥২৫—২৮॥

ইহারা সকলেই মহাত্মা, বুদ্ধিমান ও মহাবল । সুতরাং ইহারা রামের  
বল-বীৰ্য্য অবলম্বন করিয়া আপনাকে বিনাশ করিতে সমর্থ হইবেন’ ॥২৪॥

তারার এই হিতবাক্যে বাধা দিয়া ঈৰ্য্যাস্থিত বালী তারাকে স্ত্রীবাহুরক্তা  
বলিয়া আশঙ্কা করিলেন ॥২৫॥

পরে বালী তারাকে অনেক নিষ্ঠুর কথা বলিয়া গুহাঘার হইতে নির্গত  
হইলেন এবং মাল্যবান্ পৰ্বতের নিকটে স্থিত স্ত্রীবাকে যাইয়া বলিলেন— ॥২৬॥

‘স্ত্রীব । আমি পূৰ্বে তোকে বহুবার জয় করিয়াছি; আবার তুই  
জীবনপ্রিয় ও জ্ঞাতি ইহা জানিয়া ছাড়িয়া দিয়াছি । কিন্তু এখন আবার  
মরণের জন্ত তোর এত ত্বরা কেন ?’ ॥২৭॥

বালী এইরূপ বলিলে, শত্রুহস্তা স্ত্রীব রামকে শুনাইতে থাকিয়াই যেন  
সময়োপযোগী ও বুদ্ধিবৃত্ত এই কথা বালীকে বলিলেন— ॥২৮॥

(২৯) হতদারস্ত মে রাজন্ ! হতরাজ্যস্ত চ ত্বয়া...বা ব কা নি ।

এবমুক্তা বহুবিধং ততস্তৌ সন্নিপেততুঃ ।  
 সমরে বালিস্ত্রীযৌ শালতালশিলাযুধৌ ॥৩০॥  
 উভৌ জঘ্নতুরন্যোন্যুভৌ ভূমৌ নিপেততুঃ ।  
 উভৌ বদন্ততুশ্চিত্রং মুষ্টিভিশ্চ নিজঘ্নতুঃ ॥৩১॥  
 উভৌ রুধিরসংসিক্তৌ নখদন্তপরিষ্কতৌ ।  
 শুশুভাতে তদা বীরৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥৩২॥  
 ন বিশেষস্তয়োযুদ্ধে যদা কশ্চন দৃশ্যতে ।  
 স্ত্রীণামস্ত তদা মালাং হনুমান্ কণ্ঠ আসজৎ ॥৩৩॥  
 স মালায়া তদা বীরঃ শুশুভে কণ্ঠসঙ্কয়া ।  
 শ্রীমানিব মহাশৈলো মলয়ো মেঘমালায়া ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

হুতেতি । জীবিতসামর্থ্যং জীবনসাক্ষ্যম্, ইতি হেতোর্মাং সমাগতং বিদ্ধি ॥২৯॥  
 এবমিতি । সন্নিপেততুঃ সন্মিলিতৌ বভূবুতুঃ ॥৩০॥  
 উভাবিতি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্, বদন্ততুঃ উৎপতনমবপতনঞ্চ চক্রতুঃ ॥৩১॥  
 উভাবিতি । পুষ্পিতৌ সঞ্জাতপুষ্পৌ, কিংশুকৌ বৃক্ষাবিব ॥৩২॥  
 নেতি । বিশেষ আকৃতিবৈষম্যম্ । অতএব বালিনিশ্চয়াভাবাৎ প্রহারাসম্ভবঃ ॥৩৩॥  
 স ইতি । স স্ত্রীণাম্ । মেঘমালায়া সন্ধ্যাকালীনয়া নানাবর্ণয়েতি ভাবঃ ॥৩৪॥

‘রাজা ! আপনি আমার রাজ্য নিয়াছেন, ভাৰ্য্যাটিকেও হরণ করিয়াছেন । সুতরাং আমার জীবনে আর ফল কি ; ইহা ভাবিয়াই আমি আসিয়াছি—জানিবেন’ ॥২৯॥

এইরূপ নানাবিধ কথা বলিয়া শাল, তাল ও শিলারূপ অস্ত্রধারী সেই বালী ও স্ত্রীণ যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩০॥

দুই জনই পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন, দুই জনই ভূতলে পতিত হইতে থাকিলেন এবং দুই জনই আশ্চর্য্য উল্লম্বন-প্রলম্বন করিতে লাগিলেন ও মুষ্টিদ্বারা প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

এবং দুই জনই নখে ও দন্তে পরিষ্কত ও রুধিরসিক্ত হইয়া পুষ্পিত কিংশুক-বৃক্ষদ্বয়ের ছায় তখন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

যুদ্ধে যখন বালী ও স্ত্রীণের কোন আকৃতিবৈষম্য দেখা যাইতে লাগিল না, তখন হনুমান্ স্ত্রীণের কণ্ঠে এক ছড়া ফুলের মালা ঝুলাইয়া দিলেন ॥৩৩॥

তখন মেঘমালাদ্বারা সুশোভিত মহাপৰ্ব্বত মলয়ের ছায় স্ত্রীণ কণ্ঠলগ্ন মালাদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

কৃতচিহ্নস্ত স্ত্রীং রামো দৃষ্ট। মহাধনুঃ ।  
 বিচকৰ্ষ ধনুঃশ্রেষ্ঠং বালিমুদিশ্য লক্ষ্যবিৎ ॥৩৫॥  
 বিস্ফারন্তস্ত্র ধনুষো যস্ত্রস্তেব তদা বভৌ ।  
 বিতদ্রাস তদা বালী শরোণাভিহতো হৃদি ॥৩৬॥  
 স ভিন্নহৃদয়ো বালী বস্ত্রাচ্ছোণিতমুদ্বম্ ।  
 দদর্শাবস্থিতং রামমারাং সৌমিত্রিণা সহ ॥৩৭॥  
 গর্হয়িত্বা স কাকুৎস্থং পপাত ভুবি মুচ্ছিতঃ ।  
 তারা দদর্শ তং ভূমৌ তারাপতিমিব চ্যুতম্ ॥৩৮॥  
 হতে বালিনি স্ত্রীং কিক্কিয়াং প্রত্যপগত ।  
 তাক্ষ তারাপতিমুখীং তারাং নিপতিতেশ্বরাম্ ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

কৃতেন্দি। মহাধনুর্ধনু সঃ। বালিমিতি দর্শনাঘাতিশয় ইদমন্তশ্চ মন্তব্যঃ ॥৩৫॥  
 বাতি। বিস্ফারঃ শরক্ষেপকালীনঃ শবঃ। যস্ত্রস্ত্র বৃহদ্গোলক্ষেপকবৃহদ্রালীকস্ত্র।  
 বভৌ সর্বত্র প্রচকাশে। বিতদ্রাস বিশেষণ ভীতো বভূব ॥৩৬॥  
 স ইতি। ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ঘবক্ষাঃ। আরাদদূরে, “আরাদদূরসমীপয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৭॥  
 গর্হয়িষ্যেতি। গর্হয়িত্বা গোপনেন বধাধিনিদ্য। তারাপতিং চন্দ্রম্, চ্যুতং গগনাং ॥৩৮॥  
 হত ইতি। প্রত্যপগত প্রাপ্তোৎ। নিপতিতেশ্বরং হতভর্তৃকাং তারাক্ষ প্রত্যপগত ॥৩৯॥

তখন মহাধনুর্ধনু ও লক্ষ্যবিৎ রামচন্দ্র স্ত্রীংকে কৃতচিহ্ন দেখিয়া বালীকে  
 লক্ষ্য করিয়া নিজের মহাধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৩৫॥

তখন কামানের শব্দের শ্রায় সেই ধনুর শব্দ হইল এবং বালী বাণদ্বারা  
 বক্ষে আহত হইয়া অত্যন্ত ভীত হইলেন ॥৩৬॥

পরে বিদীর্ঘহৃদয় বালী মুখ হইতে রক্ত বমন করিতে থাকিয়া লক্ষ্মণের  
 সহিত দূরে অবস্থিত রামকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর বালী রামকে নিন্দা করিয়া মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন।  
 তখন তারা আসিয়া আকাশচ্যুত চন্দ্রের শ্রায় ভূপতিত বালীকে দর্শন  
 করিলেন ॥৩৮॥

বালী নিহত হইলে, স্ত্রীং কিক্কিয়ারাজধানী এবং হতভর্তৃকা ও চন্দ্রমুখী  
 সেই তারাকে লাভ করিলেন ॥৩৯॥

(৩৭)...রাম ততঃ সৌমিত্রিণা সহ—বা ব কা নি। (৩৮)...তারাধিপসমৌজসম্—বা  
 ব কা নি।

রামস্ত চতুরো মাসান্ পৃষ্ঠে মালাবতঃ শুভে ।  
 নিবাসমকরোদ্ধীমান্ স্ত্রীবেণাভ্যুপস্থিতঃ ॥৪০॥  
 রাবণেহপি পুরীং গত্বা লঙ্কাং কামবলাহতঃ ।  
 সীতাং নিবেশয়ামাস ভবনে নন্দনোপমে ॥৪১॥  
 অশোকবনিকাভ্যাসে তাপসাত্মমসমিভে ।  
 ভর্তৃশ্ররণতম্বকী তাপসীবেশধারিণী ॥৪২॥  
 উপবাসতপঃশীলা তত্র সা পৃথুলেক্ষণা ।  
 উবাস দুঃখবসতিং ফলমূলকৃতাশনা ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)  
 দিদেশ রাক্ষসীস্তত্র রক্ষণে রাক্ষসাধিপঃ ।  
 প্রাসাদিশূলপরশু-মুদগরালাতধারিণীঃ ॥৪৪॥  
 দ্ব্যক্ষীং ত্র্যক্ষীং ললাটাক্ষীং দীর্ঘজিহ্বামজিহ্বিকাম্ ।  
 ত্রিস্তনীমেকপাদাঞ্চ ত্রিজটামেকলোচনাম্ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

রাম ইতি । মালাবতঃ পর্বতস্ত । অভ্যুপস্থিতঃ সর্বথা সেবিতঃ ॥৪০॥  
 রাবণ ইতি । নন্দনং নন্দনবনগতং ভবনং তদুপমে ॥৪১॥  
 অশোকেতি । অশোকবনিকায়াঃ ক্ষুদ্রাশোকবনস্ত অভ্যাসে সমীপে । ভর্তৃ : শ্ররণেণ  
 তম্বকী ক্ষীণগাত্রী । দুঃখবসতিং দুর্বাণেতি শেষঃ ॥৪২—৪৩॥  
 দিদেশেতি । অলাতং জলং কাষ্ঠম্ । রাক্ষসীনামাকৃতীরাহ দ্ব্যক্ষীমিত্যাদি ॥৪৪—৪৫॥

রাম, মঙ্গলময় মালাবান্ পর্বতের উপরে চারি মাস বাস করিলেন; তৎ-  
 কালে বৃদ্ধিমান্ স্ত্রীবা সর্বপ্রকারে তাঁহার শুশ্রূষা করিতেন ॥৪০॥

ওদিকে কামার্ভ রাবণও লঙ্কাপুরীতে যাইয়া নন্দনভবনতুল্য কোন ভবনে  
 সীতাদেবীকে রাখিলেন ॥৪১॥

ভর্তার শ্ররণে ক্ষীণদেহা, তাপসীবেশা, উপবাস নিরতা, কদাচিত্ ফলমূল-  
 মাত্রভোজিনী ও বিশালনয়না সীতা, তপস্বীর আশ্রমের তুল্য সেই ক্ষুদ্র  
 অশোকবনের নিকটে অতিদুঃখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

রাবণ, সীতাকে রক্ষা করিবার জন্ত প্রাস, অসি, শূল, পরশু, মুদগর ও  
 জলংকাষ্ঠধারিণী কতকগুলি রাক্ষসীকে আদেশ করিলেন; আর একনয়না,  
 দ্বিনয়না, ত্রিনয়না, ললাটনয়না, দীর্ঘজিহ্বা, জিহ্বাশূন্য, ত্রিস্তনী, একচরণা ও  
 ত্রিজট, এইরূপ রাক্ষসীগণকেও আজ্ঞা করিলেন ॥৪৪—৪৫॥

এতাশ্চান্ধ্যাশ্চ দীপ্তাক্ষ্যঃ করভোৎকটমূৰ্দ্ধজাঃ ।  
 পরিবার্য্যাসতে সীতাং দিবারাত্রমতন্দ্রিতাঃ ॥৪৬॥  
 তাস্তু তামায়তাপান্ধীং পিশাচ্যো দারুণশ্বরাঃ ।  
 তর্জয়ন্তি সদা রৌদ্রাঃ পরুষব্যঞ্জনাক্ষরাঃ ॥৪৭॥  
 খাদাম পাটয়ামৈনাং তিলশঃ প্রবিভজ্যতাম্ ।  
 যেয়ং ভর্তারমস্মাকমবমনোহ জীবতি ॥৪৮॥  
 ইত্যেবং ভৎসমানা সা ত্রাস্তমানা পুনঃ পুনঃ ।  
 ভর্তৃশোকসমাবিষ্টা নিশ্চিন্তেদমুবাচ তাঃ ॥৪৯॥  
 আৰ্য্যাঃ ! খাদত মাং শীঘ্রং ন মে জীবিতমীপ্সিতম্ ।  
 বিনা তং পুণ্ডরীকাক্ষং নীলকুঙ্কিতমূৰ্দ্ধজম্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । করভোৎকটমূৰ্দ্ধজা উষ্ট্রকেশতুল্যবিকটকেশকলাপাঃ ॥৪৬॥  
 তা ইতি । পিশাচ্যঃ পিশাচীবদ্ব্যগিতাঃ । পরুষব্যঞ্জনাক্ষরা নিষ্ঠুরভাষণ্যঃ ॥৪৭॥  
 খাদামেতি । প্রবিভজ্যতাং খণ্ডখণ্ডীকৃত্যম্ । ভর্তারং রাবণম্ ॥৪৮॥  
 ইতীতি । সা সীতা, ত্রাস্তমানা ভয়প্রদর্শনেনাকুলীকৃত্যমাণা ॥৪৯॥  
 আৰ্য্যা ইতি । জীবিতং জীবনম্, ন ঈপ্সিতং ন রক্ষিতুমিষ্টম্, তং রামম্ ॥৫০॥

এইরূপ রাক্ষসীরা এবং উজ্জল নয়ন ও উষ্ট্রতুল্যবিকটকেশধারিণী অন্যান্য রাক্ষসীরাও সতর্ক থাকিয়া দিবারাত্র সীতাদেবীকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৪৬॥

পিশাচীর ন্যায় ঘৃণিতস্বভাবা, দারুণকণ্ঠশ্বরা, দারুণাকৃতি ও নিষ্ঠুরভাষিণী সেই রাক্ষসীরা সর্বদাই দীর্ঘনয়না সীতাকে ভৎসনা করিত ॥৪৭॥

‘আমরা এটাকে খাইয়া ফেলিব বা ফাঁড়িয়া ফেলিব; কিংবা তোমরা এটাকে তিল তিল করিয়া খণ্ড খণ্ড কর; যে এইটা আমাদের রাজাকে অবজ্ঞা করিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছে’ ॥৪৮॥

এই ভাবে সেই রাক্ষসীরা বার বার সীতাকে ভৎসনা করিত এবং ভয় দেখাইত; তখন পতিশোকাকুলা সীতা নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তাহাদিগকে এইরূপ বলিতেন— ॥৪৯॥

‘মাননীয়াগণ! আপনারা সত্বর আমাকে উদ্ধার করুন। কারণ, সেই-পদ্মনয়ন ও কৃষ্ণ-কুঙ্কিত-কেশ রামচন্দ্র ব্যতীত আমি আমার জীবন রক্ষিতে ইচ্ছা করি না ॥৫০॥

(৪৯) ইত্যেবং পরিভৎসন্তীত্বাস্তমানা পুনঃ পুনঃ...বা ব ক, ...ত্রাস্তমানা পুনঃ পুনঃ-নি।



অপ্যেবাহং নিরাহারী জীবিতপ্রিয়বর্জিতা ।

শৌষয়িষ্যামি গাত্রাগি ব্যালী তালগতা যথা ॥৫১॥

ন ত্বন্যমভিগচ্ছ্যং পুমাংসং রাঘবাদৃতে ।

ইতি জানীত সত্যং মে ক্রিয়তাং যদনন্তরম্ ॥৫২॥

তস্তাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা রাক্ষসস্তাঃ খরশ্বনাঃ ।

আখ্যাভুং রাক্ষসেন্দ্রায় জগ্মুস্তং সর্বমাদৃতাঃ ॥৫৩॥

গতাস্ত তাস্ত সর্বাস্ত ত্রিজটা নাম রাক্ষসী ।

সাস্ত্রয়ামাস বৈদেহীং ধর্মজ্ঞা প্রিয়বাদিনী ॥৫৪॥

সীতে ! বক্ষ্যামি তে কিঞ্চিদ্দিশ্বাসং কুরু মে সখি ! ।

ভয়ং ত্বং ত্যজ বামোরু ! শৃণু চেদং বচো মম ॥৫৫॥

অবিষ্কো নাম মেধাবী বৃদ্ধো রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

স রামস্ত হিতাহ্বেষী হৃদর্থে হি স মাহবদং ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাভিরভক্ষণে কর্তব্যমাহ অপীত । জীবিতপ্রিয়ং রামেণ বর্জিতা । ব্যালী সর্পী ॥৫১॥

নেতি । অনন্তরং যৎ কর্তব্যং তৎ ক্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥৫২॥

তস্তা ইতি । খরশ্বনাস্তীত্রকণ্ঠস্বরাঃ । আদৃতাঃ সযত্নাঃ ॥৫৩॥

গতাস্বিতি । নামেত্যনেন পূর্বোক্তেব ন বিকটরূপেতি সূচিতম্ ॥৫৪॥

সীত ইতি । বামৌ হৃদরৌ উরু যস্তাস্তংসংসোধনম্ ॥৫৫॥

(আপনারা যদি ভক্ষণ না করেন, তবে) পতিবিরহিণী আমি তালবৃক্ষস্থিত সর্পীর শ্রায় অনাহারে থাকিয়া অঙ্গ সকল শুষ্ক করিব ॥৫১॥

কিন্তু রামচন্দ্র ব্যতীত অন্য পুরুষের সংসর্গ করিব না ; এই আমার সত্য প্রতিজ্ঞা শ্রবণ করুন এবং ইহার পরে আপনাদের যাহা কর্তব্য হয়, তাহা করুন ॥৫২॥

সীতার সেই কথা শুনিয়া সেই রাক্ষসরা রাক্ষসীরা সেই সমস্ত রাবণের নিকট বলিবার জন্য যত্নসহকারে গমন করিল ॥৫৩॥

তাহারা সকলে চলিয়া গেলে, ধর্মজ্ঞা ও প্রিয়বাদিনী ‘ত্রিজটা’-নাম্নী এক রাক্ষসী সীতাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিল—॥৫৪॥

‘সখি ! সীতে ! আমি তোমার নিকট কিছু বলিব, তুমি আমাকে বিশ্বাস কর, ভয় ত্যাগ কর এবং আমার এই বাক্য শ্রবণ কর ॥৫৫॥

বৃদ্ধিমান্ ও বৃদ্ধ ‘অবিষ্কো’-নামে এক রাক্ষসশ্রেষ্ঠ আছেন, তিনি রামের হিতৈষী । যে হেতু, তিনি তোমার জন্য আমাকে বলিয়াছেন ॥৫৬॥

সীতা মম্বচনাৰাচ্যা সমাসান্ধ প্রসান্ধ চ ।  
 ভৰ্তা তে কুশলী রামো লক্ষ্মণানুগতো বলী ॥৫৭॥  
 সখ্যং বানররাজেন শক্রপ্রতিমতেজসা ।  
 কৃতবান্ রাঘবঃ শ্রীমাংস্তুদৰ্থে চ সমুদ্রতঃ ॥৫৮॥  
 মা চ তেহস্ত ভয়ং ভীৰু ! রাবণালোকগৰ্হিতাং ।  
 নলকু বরশাপেন রক্ষিতা হ্যসি নন্দিনি ! ॥৫৯॥  
 শপ্তো হ্যেষ পুরা পাপো বধুং রম্ভাং পরামুশন্ ।  
 ন শক্যোত্যবশাং নারীমুপৈতুমজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬০॥  
 ক্ষিপ্রমেম্মতি তে ভৰ্তা স্ত্রীবেণাভিরক্ষিতঃ ।  
 সৌমিত্রিসহিতৌ ধীমাংস্ত্বাঞ্জেতো মোক্ষয়িষ্যতি ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অবিদ্যা ইতি । মেধাবী বুদ্ধিমান্ । মা মাম্, অবদৎ ॥৫৬॥  
 সীতেতি । সমাসান্ধ স্বয়মেব প্রাপ্য, ন তু ব্যক্তান্তরং প্রেষ্য, প্রকাশসম্ভবাৎ ॥৫৭॥  
 সখ্যমিতি । বানররাজেন স্ত্রীবেণ । স্বদৰ্থে বহুছারার্থে ॥৫৮॥  
 মেতি । নলকুবরঃ তদাখ্যঃ কুবেরপুত্রস্ত শাপেন ॥৫৯॥  
 অথ কথং তস্ত শাপ ইত্যাহ শপ্ত ইতি । বধুং ভোগ্যাং ভাৰ্য্যাম্ । অবশামনধীনাম্ ॥৬০॥  
 বিশেষেণাশাসয়তি ক্ষিপ্রমিতি । ইতো রাবণভবনাৎ ॥৬১॥

‘ত্রিজট্টা ! তুমি আমার বাক্য অনুসারে নিজেই যাইয়া এবং প্রসন্ন করিয়া সীতাকে বলিবে যে, তোমার ভৰ্তা বলবান্ রাম, লক্ষ্মণের সহিত কুশলে আছেন ॥৫৭॥

আর শ্রীমান্ রাম, ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী বানররাজ স্ত্রীবেণের সহিত সখিত্ব করিয়াছেন এবং তোমাকে উদ্ধার করিবার জন্ত চেষ্টা করিতেছেন ॥৫৮॥

ভীৰু ! ভুবননিন্দিত রাবণ হইতে তোমার যেন ভয় হয় না । কারণ, নন্দিনি ! তুমি নলকুবরের শাপেই রক্ষিত রহিয়াছ ॥৫৯॥

পূর্বে এই পাপাত্মা, নলকুবরের ভোগ্যা রম্ভাকে স্পর্শ করায় নলকুবর উহাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ; তাহাতেই ঐ অজিতেন্দ্রিয় রাবণ কোন অবশা নারীর সহিত বলপূর্বক সংসর্গ করিতে সমর্থ হয় না ॥৬০॥

তোমার বুদ্ধিমান্ ভৰ্তা স্ত্রীবেণকর্তৃক রক্ষিত ও লক্ষ্মণের সহিত মিলিত হইয়া সদ্ধরই আসিবেন এবং এস্থান হইতে তোমাকে মুক্ত করিবেন ॥৬১॥

স্বপ্না হি স্মমহাধোরা দৃষ্টা। মেহনিষ্টদর্শনাঃ ।  
 বিনাশায়াস্ত ছবুর্দ্ধৈঃ পোলস্তাকুলঘাतिनः ॥৬২॥  
 দারুণো হেব ছুটীত্বা ক্ষুদ্রকর্ম্মা নিশাচরঃ ।  
 অংভাবাচ্ছীলদোষেণ সর্ব্বেষাং ভয়বর্জনঃ ॥৬৩॥  
 স্পর্ধিতে সর্ব্বদেবৈর্ব্যঃ কালোপহতচেতনঃ ।  
 ময়া বিনাশলিঙ্গানি স্বপ্নে দৃষ্টানি তস্মৈ বৈ ॥৬৪॥  
 তৈলাবসিক্তো বিকচো মজ্জন্ পক্ষে দশাননঃ ।  
 অসকুং খরযুক্তে তু রথে নৃত্যম্বি স্থিতঃ ॥৬৫॥  
 কুম্ভকর্ণাদয়শ্চেমৈ নম্যাঃ পতিতমূর্দ্ধজাঃ ।  
 গচ্ছন্তি দক্ষিণামাশাং রক্তমালানুলেপনাঃ ॥৬৬॥  
 শ্বেতাংপত্রঃ সৌক্ষীযঃ শুল্কমালানুলেপনঃ ।  
 শ্বেতপর্ব্বতমারুচ এক এব বিভীষণঃ ॥৬৭॥

# ভারতকৌমুদী

স্বপ্না ইতি । মে ময়া, অনিষ্টদর্শনা বিপৎসূচকাঃ ॥৬২॥  
 দারুণ ইতি । এষ রাবণঃ । স্বভাবাদেব ক্ষুদ্রকশ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৬৩॥  
 স্পর্ধিত ইতি । কালেন উপহতচেতনো নাশিতবুদ্ধিঃ । বিনাশস্ত লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৬৪॥  
 তৈলেতি । বিকচঃ কেশহীনঃ । থরযুক্তে গর্দভযুক্তে । অসকৃদ্ব্যগ্নিতি সম্বন্ধঃ ॥৬৫॥  
 কুন্তেতি । পতিতমূর্ছজাঃ স্থলিতকেশাঃ । আশাং দিশম্ ॥৬৬॥  
 শ্বেতেতি । শ্বেতাভপত্র উপরিগৃহ্যেতচ্ছত্রঃ । শুভলক্ষণাগ্নেতানীতি ভাবঃ ॥৬৭॥

(୬୧) ତୈଳାଭିଷିକ୍ତ: ...ବା ବ କା ନି ।

সচিবাশ্চাস্ত চত্বারঃ শুক্লমাল্যানুলেপনাঃ ।  
 শ্বেতপৰ্বতমারুতা মোক্ষ্যন্তেহস্মান্নহাভয়াৎ ॥৬৮॥  
 রামস্তাশ্চৈব পৃথিবী পরিক্ষিপ্তা সসাগরাঃ ।  
 যশসা পৃথিবীং কুৎস্নাং পূরয়িষ্যতি তে পতিঃ ॥৬৯॥  
 হস্তিসকথিসমারুঢ়ো ভুঞ্জানো মধুপায়সম্ ।  
 লক্ষ্মণশ্চ ময়া দৃষ্টো দিধক্ষুঃ সৰ্বতো দিশম্ ॥৭০॥  
 রুদতী রুধিরার্জাকী ব্যাশ্ৰেণ পরিরক্ষিতা ।  
 অসকৃৎ ময়া দৃষ্টা গচ্ছন্তী দিশমুত্তরাম্ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

সচিবা ইতি । অস্ত্র বিভীষণস্ত । স্বপ্নে শ্বেতদৰ্শনমেব শুভহৃৎকমিত্যাশয়ঃ ॥৬৮॥  
 রামশ্চেতি । পরিক্ষিপ্তা পরিবেষ্টিতা স্বপ্নে দৃষ্টা । অতএবাহ যশসেতি ॥৬৯॥  
 হস্তীতি । মধুনা যুক্তং পায়সং মধুপায়সং মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৭০॥  
 রুদতীতি । দৃষ্টা স্বপ্ন ইত্যেব প্রকরণাৎ ॥৭১॥

### ভারতভাবদীপঃ

জীবিতসামৰ্থ্যং জীবনস্ত স্নানাদ্যম্ ॥২৮—৪৫॥ করতোংকটমূৰ্দ্ধজা উৰ্ভুসদৃশকেশাঃ ॥৪৬॥  
 পরুষব্যঞ্জনস্বরাশ্রুকাঃ শব্দা যাসাং তাঃ ॥৪৭—৫০॥ বধুং স্নুযাম্ ॥৬০—৬৮॥ পরিক্ষিপ্তা  
 ব্যাপ্তা ॥৬৯—৭৪॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩৪॥

কিন্তু একমাত্র বিভীষণই যেন শ্বেতচ্ছত্র, উকীষ, শুক্লমাল্য ও শুক্লানুলেপন  
 ধারণ করিয়া শ্বেতপৰ্বতে আরোহণ করিয়া রহিয়াছেন ॥৬৭॥

আর বিভীষণের চারি জন মন্ত্রীও যেন শ্বেতমাল্য ও শ্বেতানুলেপন ধারণ  
 করিয়া শ্বেতপৰ্বতে আরোহণ করিয়া রহিয়াছেন । সুতরাং তাঁহারাও এই  
 মহাভয় হইতে মুক্ত হইবেন ॥৬৮॥

এবং রামের অস্ত্রেই যেন সসাগরা পৃথিবী পরিবেষ্টিত রহিয়াছে । সুতরাং  
 তোমার পতি যশদ্বারা সমগ্র পৃথিবী পূর্ণ করিবেন ॥৬৯॥

আর আমি স্বপ্নে দেখিলাম—লক্ষ্মণ যেন হস্তীর উরুদেশে আরোহণ করিয়া  
 মধু ও পায়স ভোজন করিতে থাকিয়া সকল দিক্ই দক্ষ করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছেন ॥৭০॥

আর তুমি ব্যাজ্জকৰ্ভুক পরিরক্ষিত হইয়া রক্তাক্তদেহে রোদন করিতে  
 করিতে যেন উত্তরদিকে যাইতেছ, ইহা আমি অনেকবার স্বপ্নে দেখিয়াছি ॥৭১॥

(৭০) অস্থিসকথসমারুঢ়ঃ...বিবিধুঃ সৰ্বতো দিশম্—বা ব কা পি ।

হর্ষমেঘাসি বৈদেহি ! ক্ষিপ্রং ভক্তা সমন্বিতা ।

রাঘবেণ সহ ভ্রাতা সীতে ! স্বমচিরাদিব ॥৭২॥

ইত্যেবং মৃগশাবাকী তচ্ছ্রদ্ধা ত্রিজটাবচঃ ।

বভূব্যাশাবতী বালা পুনর্ভর্তৃসমাগমে ॥৭৩॥

তাবদভ্যাগতা রৌদ্রাঃ পিশাচ্যস্তাঃ স্তদাকৃণাঃ ।

দদৃশুস্তাং ত্রিজটয়া সহাসীনাং যথা পুরা ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন সীতাসাম্বনে চতুস্ত্রিংশ-

দধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

হর্ষমিতি । হর্ষমানন্দম্, এত্বাসি প্রাপ্যসি । ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে ॥৭২॥

ইতীতি । মৃগশাবস্ত হরিণশিশোরিব অক্ষিণী যন্তাঃ সা ॥৭৩॥

তাবদ্বিতি । রৌদ্রা রৌদ্রমূর্তয়ঃ, স্তদাকৃণা অতিভয়ঙ্করস্বভাবাশ্চ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীহরিনাসিসিকাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে চতুস্ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

অতএব বিদেহনন্দিনি । সীতে । তুমি সহরই ভর্তা ও দেবরের সহিত  
মিলিত হইয়া আনন্দ লাভ করিবে' ॥৭২॥

এইরূপ সেই ত্রিজটীর বাক্য শুনিয়া হরিণশিশুনয়না সীতা পুনরায় ভর্তার  
সহিত মেলনের বিষয়ে আশাষিত হইলেন ॥৭৩॥

ইতোমধ্যেই সেই পিশাচীদের আয় ঘৃণিতা, ভয়ঙ্করমূর্তি ও অতিভয়ঙ্কর-  
স্বভাবা রাক্ষসীরা আসিয়া সীতাকে পূর্বের মতই ত্রিজটীর সহিত উপবিষ্ট  
দর্শন করিল' ॥৭৪॥

—:—:—

(৭৪) যাবদভ্যাগতাঃ... বা ব কা পি । \* '...সপ্তষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমঃ...' পি, '...  
একোনাশীত্যধিকদ্বি...' বা ব, '...অশীত্যধিকদ্বি...' কা '...একশীত্যধিকদ্বি...' নি ।

## পঞ্চত্রিংশদধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততস্তাং ভৰ্তৃশোকাক্তাঃ দীনাঃ মলিনবাসসম্ ।  
 মণিশেষাভ্যলঙ্কারাং রুদতীক্শ পতিব্রতাম্ ॥১॥  
 রাক্ষসীভিরুপাস্তস্তীং সমাসীনাম্ শিলাতলে ।  
 রাবণঃ কামবাণার্ভো দদর্শোপসদপর্শ চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 দেবদানবগন্ধর্ব-যক্ষকিম্পুরুষৈযুধি ।  
 অজিতোহশোকবনিকাং যযৌ কন্দর্পগীড়িতঃ ॥৩॥  
 দিব্যাস্ত্রধরঃ শ্রীমান্ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলঃ ।  
 বিচিত্রমাল্যযুক্টো বসন্ত ইব মূর্ত্তিমান্ ॥৪॥  
 স কল্পবৃক্ষসদৃশো যত্নাদপি বিভূষিতঃ ।  
 শ্মশানচৈত্যাক্রমবদ্ভূষিতোহপি ভয়ঙ্করঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মণিরেব শেষঃ অবশিষ্টঃ অভালঙ্কারো যস্তাত্ম, অশ্বেষামলঙ্কারাণাম্ হরণ-  
 কাল এব পরিত্যাগাদিতি ভাবঃ । উপাস্তস্তীম্ উপাস্তমানাম্ ॥১—২॥  
 দেবেতি । দেবাদিভিরজিতোহপি কন্দর্পেণ গীড়িতো জিত ইতি বিরোধাভাসঃ ॥৩॥  
 দিব্যোতি । স্মৃষ্টে স্থপরিবৃত্তে মণিকুণ্ডলে যস্ত সঃ । বসন্ত ইব রসজ্যোতি শেখঃ ॥৪॥  
 স ইতি । স স্বভাবান্নানুভূষণৈঃ কল্পবৃক্ষসদৃশোহপি তদানীং যত্নাধিকৃষিতঃ । তথা  
 বিভূষিতোহপি চ শ্মশানচৈত্যাক্রমবৎ স্বভাবাদেব ভয়ঙ্কর আসীৎ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর একদা ভৰ্তৃশোকাক্তা, দীনা, মলিনবসনা,  
 অবশিষ্টমণিমাাত্রালঙ্কারা, রোদননিরতা ও পতিব্রতা সীতা একখানা পাথরের  
 উপরে বসিয়াছিলেন এবং রাক্ষসীরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ;  
 এই সময়ে রাবণ কামার্ভ হইয়া তাঁহাকে দর্শন করিলেন এবং তাঁহার নিকটবর্ত্তী  
 হইলেন ॥১—২॥

দেব, দানব, গন্ধর্ব, যক্ষ এবং কিন্নরেরাও বাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন  
 নাই, সেই রাবণ তখন কামবিজিত হইয়া অশোকবনে গিয়াছিলেন ॥৩॥

রাবণ তখন দিব্য বস্ত্র, পরিমার্জিত মণিকুণ্ডল এবং বিচিত্র মাল্য ও মুক্ত  
 ধারণ করিয়া কান্তিশালী হইয়া মূর্ত্তিমান্ বসন্তের আনন্দ শোভা পাইতে-  
 ছিলেন ॥৪॥

স তস্তাস্ত্রমুখ্যায়্যাঃ সমীপে রজনীচরঃ ।  
 দদৃশে রোহিণীমেত্য শনৈশ্চর ইব গ্রহঃ ॥৬॥  
 স তানামন্ত্র্য স্ত্রশ্রোণীঃ পুষ্পকেতুগরাহতঃ ।  
 ইদমিত্যব্রবীদ্ধাক্যং ত্রস্তাং রোহীমিবাবল্যাম্ ॥৭॥  
 সীতে ! পর্যাপ্তমেতাবৎ কৃতো ভর্তুরুগ্রহঃ ।  
 প্রসাদং কুরু তদ্বজ্রি ! ক্রিয়তাং পরিকৰ্ম্ম তে ॥৮॥  
 ভজস্ব মাং বরারোহে ! মহাহীভরণাম্বর ।  
 ভব মে সৰ্ব্বনারীণামুত্তমা বরবর্ণিনী ॥৯॥  
 সন্তি মে দেবকন্যাশ্চ গন্ধৰ্ব্বাণাঞ্চ যোষিতঃ ।  
 সন্তি দানবকন্যাশ্চ দৈত্যানাঞ্চাপি যোষিতঃ ॥১০॥  
 চতুর্দশ পিশাচানাং কোটো মে বচনে স্থিতাঃ ।  
 দ্বিস্তাবৎ পুরুষাদানাং রক্ষসাং ভীমকৰ্ম্মণাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তমুখ্যায়্যাঃ কৃশকটদেশায়্যাঃ সীতায়্যাঃ । দদৃশে রাক্ষসীভিঃ ॥৬॥  
 স ইতি । পুষ্পকেতুগরাহতঃ কামবাণতাড়িতঃ । রোহীং হরিণীম্ ॥৭॥  
 সীত ইতি । পর্যাপ্তং যথেষ্টম্ । ক্রিয়তাং রাক্ষসীভিঃ, পরিকৰ্ম্ম প্রসাধনম্ ॥৮॥  
 ভজস্ব ইতি । মহাহীণি মহামূল্যানি অভরণানি অম্বরানি চ যস্তাঃ সা ॥৯॥  
 অথ তে সৰ্ব্বনাথঃ কা ইত্যাহ সন্তীতি । সৰ্ব্বত্র ভোগ্যা ইতি শেষঃ ॥১০॥

রাবণ স্বভাবতঃ নানা অলঙ্কারশোভায় কল্পবৃক্ষের তুল্য হইলেও তখন যত্নসহকারে অলঙ্কৃত হইয়াছিলেন ; কিন্তু সেরূপ অলঙ্কৃত হইলেও আশানায়-  
 তনস্থিত বৃক্ষের স্থায় ভয়ঙ্করই ছিলেন ॥৫॥

রোহিণীর নিকটে শনিকে যেমন দেখা যায়, তৎকালে কৃশমধ্যা সীতার  
 নিকটে রাবণকেও তেমনই দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

তখন কামবাণাহত রাবণ, হরিণীর স্থায় ত্রস্তা, দুর্বলা ও স্তনিতস্থা সীতাকে  
 সন্মোহন করিয়া এই প্রকারে এই কথা বলিলেন—৥৭॥

‘সীতে ! কৃশাঙ্গি ! তুমি এতকাল পর্য্যন্ত ভর্তার প্রতি যথেষ্ট অমুগ্রহ  
 করিয়াছ ; এখন আমার প্রতি অমুগ্রহ কর ; রাক্ষসীরা তোমার বেশ-ভূষা  
 করিয়া দিউক ॥৮॥

স্তনিতস্থে ! তুমি মহামূল্য বস্ত্র ও অলঙ্কার পরিধান করিয়া আমাকে  
 ভজ্ঞন কর এবং আমার সমস্ত রমণীর মধ্যে প্রধান হও ॥৯॥

দেবকন্যা, গন্ধৰ্বরমণী, দানবকন্যা ও দৈত্যরমণীরা আমার ভোগ্যা  
 রহিয়াছে ॥১০॥

ততো মে দ্বিগুণা যক্ষা যে মম্ভচনকারিণঃ ।  
 কেচিদেব ধনাধ্যক্ষং ভ্রাতরং মে সমাপ্রিতাঃ ॥১২॥  
 গন্ধর্ব্বাপ্সরসো ভদ্রে ! মামাপানগতং সদা ।  
 উপতিষ্ঠন্তি বামোরু ! যথৈব ভ্রাতরং মম ॥১৩॥  
 পুত্রোহহমপি বিপ্রার্থে সাক্ষাদ্বিশ্রবসো যুনেঃ ।  
 পঞ্চমো লোকপালানামিতি মে প্রথিতং যশঃ ॥১৪॥  
 দিব্যানি ভক্ষ্যভোজ্যানি পানানি বিবিধানি চ ।  
 যথৈব ত্রিদশেশশ্চ তথৈব মম ভাবিনি ! ॥১৫॥  
 ক্ষীয়তাং দুষ্কৃতং কৰ্ম্ম বনবাসকৃতং তব ।  
 ভার্য্যা মে ভব স্ত্রশ্রেণি ! যথা মন্দোদরী তথা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

চতুর্দশেতি । দ্বিঃ ষে কোটি, পুরুষাদানং নরভোজিনাম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । ধনাধ্যক্ষং কুবেরম্ । কুবেরাপেক্ষয়া মে প্রজাসম্পদধিকেতি ভাবঃ ॥১২॥  
 গন্ধর্বেতি । আপানগতং সুরাপানস্থানগতম্ । উপতিষ্ঠন্তি সেবন্তে ॥১৩॥  
 মাং নিকৃষ্টমপি বক্তুং ন শক্লোষীত্যাহ পুত্র ইতি । পঞ্চমঃ—ইন্দ্রযমবরুণকুবেরাণাম্ ॥১৪॥  
 দিব্যানীতি । ভক্ষ্যাণি চৰ্ব্যাণি ভোজ্যানি তদিতরাণি খাত্তানীতি যথাকথঞ্চিদ্বৈদঃ ॥১৫॥  
 ক্ষীয়তামিতি । দুষ্কৃতং কৰ্ম্ম দুষ্কৃতকৰ্ম্মোদ্ভবং দুঃখম্ ॥১৬॥

চৌদ্দ কোটি পিশাচ এবং নরভোজী ও ভীমকৰ্ম্মা হুই কোটি রাক্ষস আমার  
 আদেশ পালন করে ॥১১॥

তাহা অপেক্ষাও দ্বিগুণ যক্ষ আমার রহিয়াছে, যাহারা আমার আদেশ  
 পালন করে । কিন্তু কতিপয়মাত্র যক্ষই আমার ভ্রাতা কুবেরকে আশ্রয়  
 করিয়া রহিয়াছে ॥১২॥

ভদ্রে ! বামোরু ! গন্ধর্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ আমার ভ্রাতা কুবেরের যেমন  
 সেবা করে, তেমন আমি সুরাপানস্থানে থাকিলে, তাহারা সর্ব্বদা আমারও  
 সেবা করিয়া থাকে ॥১৩॥

আমিও—সাক্ষাৎ ব্রহ্মারি বিজ্রবার পুত্র এবং আমি লোকপালদের মধ্যে  
 পঞ্চম এইরূপ আমার যশ বিখ্যাত হইয়াছে ॥১৪॥

ভাবিনি ! ইন্দ্রের যেমন, আমারও তেমনই স্বর্গীয় নানাবিধ ষাণ্ড ও  
 পেয় উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৫॥

সুনিভম্বে । মন্দোদরীর শ্রায় তুমি আমার ভার্য্যা হও । তোমার  
 পাপজাত বনবাসদুঃখ নষ্ট হউক ॥১৬॥



ইত্যুক্তা তেন বৈদেহী পরিবৃত্তা শুভাননা ।  
 তৃণমস্তুরতঃ কৃষ্ণা তমুবাচ নিশাচরম্ ॥১৭॥  
 অশিবেনাভিরামোরুজ্জশ্রং মেত্রবারিণা ।  
 স্তনাবপতিতো বালা সংহতাবভিবর্ষতী ।  
 উবাচ বাক্যং তং ক্ষুদ্রং বৈদেহী পতিদেবতা ॥১৮॥  
 অসকৃদতো বাক্যমীদৃশং রাক্ষসেশ্বর ! ।  
 বিষাদযুক্তমেততে ময়া শ্রুতমভাগ্যয়া ॥১৯॥  
 তস্তদ্রমুখ ! ভদ্রং তে মানসং বিনিবর্ত্যতাম্ ।  
 পরদারাস্থ্যলভ্যা চ সততঞ্চ পতিব্রতা ॥২০॥  
 ন চৈবোপয়িকী ভার্য্যা মানুষী রূপণা তব ।  
 বিবশাং ধর্ময়িত্বা চ কাং ত্বং প্রীতিমবাস্প্যসি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তৃণং জনাস্তুরস্থানীদ্রম, অন্তরতো মধ্যে কৃষ্ণা, অন্তথালাপনিষেধাৎ ॥১৭॥  
 অশিবেনেতি । অশিবেন অমঙ্গলসূচকেন, অভিরামোরুঃ হৃদরোরুযুগলা । অপতিতো  
 উন্নতো, সংহতো মিলিতো, অভিবর্ষতী সিক্ততী । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 অসকৃদিতি । বিষাদযুক্তং যথা স্মৃতাং ময়াপি শ্রুতম্ ॥১৯॥  
 তদিতি । ভদ্রমুখ ! হে ভদ্রজনশ্রেষ্ঠ ! । পরদারেতি স্ত্রীত্বমেকত্বকার্ষম্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । মণির্মঙ্গলসূত্রগতঃ স এব শেষো যেধাং তে তৎসদৃশা অভ্যলঙ্কারা যস্তাস্তাম্  
 ১১। উপাস্তস্তীত্বপাক্তমানাম্ ॥২—৬॥ রোহীং হরিণীম্ ॥৭॥ পরিকর্ম যস্তাভরণাদিনা প্রসা-  
 ধনম্ ১৮—১৯॥ হে ভদ্রমুখ ! ভদ্রং কল্যাণার্থং মুখঃ যস্ত পারদার্থস্বপ্নং ত্বকল্যাণাবহমিতি ভাবঃ ।

রাবণ এইরূপ বলিলে, শুভাননা সীতা ফিরিয়া বলিয়া মধ্যে একটা তৃণ  
 রাখিয়া সেই রাক্ষসকে বলিলেন ॥১৭॥

শুন্দরোরুযুগলা, বালিকা ও পতিব্রতা সীতা তখন অমঙ্গলসূচক নয়নজলে  
 উন্নত ও মিলিত স্তন দুইটিকে অনবরত সিক্ত করিতে থাকিয়া সেই ক্ষুদ্রাশয়  
 রাক্ষসকে এই বাক্য বলিয়াছিলেন— ॥১৮॥

‘রাক্ষসরাজ ! আপনি বহুবার এইরূপ বাক্য বলিয়াছেন, ভাগ্যহীনা  
 আশিষিষিষিষির সহিত ইহা শুনিয়াছি ॥১৯॥

অতএব ভদ্রশ্রেষ্ঠ ! আপনি আপনার ভাল মনটিকে ফিরান । কারণ,  
 আমি স্ত্রী ও পতিব্রতা । সুত্তরাং সর্বদাই আপনার অলভ্য ॥২০॥

(১৮) অশিবেনাভিরামোরুঃ...বা ব ক নি ১-(২০) তস্তদ্রমুখ...বা ব ক ।

প্রজাপতিসমো বিপ্রো ব্রহ্মযোনিঃ পিতা তব ।

ন চ পালয়সে ধর্ম্যং লোকপালসমঃ কথম্ ॥২২॥

ভাতরং রাজরাজানং মহেশ্বরসখং প্রভুম্ ।

ধনেশ্বরং ব্যপদিশন্ কথং হিহ ন লজ্জসে ॥২৩॥

ইতুক্তো প্রারুদৎ সীতা কম্পয়ন্তী পয়োধরৌ ।

শিরোধরাঞ্চ তম্বঙ্গী মুখং প্রচ্ছাচ্চ বাসসা ॥২৪॥

তস্তা রুদত্যা ভাবিত্যা দীর্ঘবেণী হ্রসংযতা ।

দদৃশে স্মসিতা স্নিগ্ধা কালী ব্যালীব মুর্দ্ধনি ॥২৫॥

শ্রুত্বা তদ্রাবণো বাক্যং সীতয়োক্তং হুনিষ্ঠরুম্ ।

প্রত্যাখ্যাতোহপি দুর্মেধাঃ পুনরেবাব্রবীদ্বচঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । উপয়িকী ধনদানাদ্র্যপায়লভ্যা । বিবশামস্বাধীনাম্ ॥২১॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজাপতিসমো ব্রহ্মণ এব তুল্যঃ, ব্রহ্মযোনিব্রহ্মণ এব পুত্রশ্চ ॥২২॥

ভাতরমিতি । ভাতরং ব্যপদিশন্ ক্রবন্ । রাজরাজানং রাজরাজম্ ॥২৩॥

ইতীতি । পয়োধরৌ স্তনৌ, শিরোধরাং গ্রীবাঞ্চ কম্পয়ন্তী, তম্বঙ্গী কৃশাঙ্গী ॥২৪॥

তস্তা ইতি । স্মসিতা অতীবকৃষ্ণবর্ণা, কালী কালবর্ণা, ব্যালী সর্পীব ॥২৫॥

শ্রুত্বেতি । দুর্মেধা দুর্বুদ্ধিঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিনিবর্ত্যতাং মত্ত ইতি শেষঃ ॥২০॥ উপয়িকী উপযোগার্থা ॥২১—২৪॥ শিরো মুখঞ্চ  
প্রচ্ছাচ্চ ধরাং দদৃশেহপশুদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৫—৩০॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩৫॥

তা'র পর ক্ষুদ্রা মানুষী কোন উপায়েই আপনার ভাৰ্য্যা হইতে পারে না  
এবং পরাধীনাকে বলপূর্বক ধৰ্ষণ করিয়াই বা আপনি কি আনন্দ লাভ  
করিবেন ॥২১॥

ব্রহ্মার পুত্র ও ব্রহ্মারই তুল্য ব্রাহ্মণ আপনার পিতা এবং আপনি লোক-  
পালদের তুল্য ; তবে ধর্ম্মরক্ষা করিতেছেন না কেন ? ॥২২॥

আর রাজাদের রাজা, শিবের সখা ও প্রভাবশালী কুবেরকে ভাতা  
বলিতেই বা আপনি লজ্জিত হইতেছেন না কেন ? ॥২৩॥

এই কথা বলিয়া সীতা, স্তনযুগল ও গ্রীবাদেশ কম্পিত করিয়া বস্ত্রদ্বারা  
মুখ আচ্ছাদনপূর্বক রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

রোদন করিবার সময়ে পতিব্রতা সীতার মস্তকে সুবন্ধা, অতিকৃষ্ণবর্ণা  
ও স্নিগ্ধা দীর্ঘবেণীটা, কৃষ্ণবর্ণা সর্পার ছায় দেখা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

কামমঙ্গলানি মে সীতে ! ছনোতু মকরধ্বজঃ ।  
 ন হ্যামকামাং স্ত্রোণি ! সমেষে চারুহাসিনি ! ॥২৭॥  
 কিম্ম শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যন্তমণ্ডাপি মানুযম্ ।  
 আহারভূতমস্মাকং রামমেবানুরূপ্যসে ॥২৮॥  
 ইত্যান্তা তামনিন্দ্যাস্তীং স রাক্ষসমহেশ্বরঃ ।  
 তত্রৈবাস্তহিতো ভূত্বা জগামাভিমতাং দিশম্ ॥২৯॥  
 রাক্ষসীভিঃ পরিবৃত্তা বৈদেহী শোককর্ষিতা ।  
 সেব্যমানা ত্রিজটয়া তত্রৈব যুবসন্তদা ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি  
 দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন সীতারাবণসংবাদে পঞ্চত্রিংশ-  
 দধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কামমিতি । কামং পর্যাপ্তম্, ছনোতু সন্তাপয়তু । সমেষে সঙ্গমিচ্ছামি ॥২৭॥  
 কিমিতি । অনুরূপ্যসে কাময়সে । “অনৌ রূপ কামে” ইতি দৈবাদিকরূপঃপ্রয়োগঃ ॥২৮॥  
 ইতীতি । অন্তর্হিতঃ প্রচ্ছন্নঃ । নলকুবরশাপাদেব বলান্ন ধ্বিতবানিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 রাক্ষসীভিরিতি । পরিবৃত্তা পরিবেষ্টিতা । ত্রিজটয়া পূর্বোক্তয়া সখীভূতয়া ॥৩০॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপর্কণি দ্রৌপদীহরণে পঞ্চত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ছুবৃদ্ধি রাবণ সীতার সেই নিষ্ঠুর বাক্য শুনিয়া প্রত্যাখ্যাত হইয়াও  
 পুনরায় এই কথা বলিলেন—২৬॥

‘সীতে ! স্ত্রুণিতস্বে ! চারুহাসিনি ! কামদেব আমার অঙ্গ সকল  
 অত্যন্ত সন্তপ্ত করুন ; তথাপি তুমি অকামা বলিয়া আমি তোমার সঙ্গম  
 করিব না ॥২৭॥

আমি তোমার কি করিতে পারি ? যেহেতু তুমি এখনও আমাদের  
 খাণ্ড, অথচ মানুষ সেই রামকেই কামনা করিতেছ’ ॥২৮॥

রাক্ষসরাজ রাবণ অনিন্দ্যাস্তী সীতাকে এইরূপ বলিয়া সেইখানেই  
 লুকায়িত হইয়া অভিমত দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৯॥

আর শোকাক্তা সীতা রাক্ষসীগণে পরিবেষ্টিত এবং ত্রিজটাকর্তৃক সেবিত  
 হইয়া সেই অশোকবনেই বাস করিতে লাগিলেন’ ॥৩০॥

\* ‘...অষ্টবট্যধিকদ্বিশততমঃ’ পি, ‘...অষ্টাধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...একাদশাধিকদ্বি...’  
 কা, ‘...দ্বাদশাধিকদ্বি...’ নি ।

## ষট্‌ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

রাঘবঃ সহসৌমিত্রিঃ স্ত্রীবেণাভিপালিতঃ ।

বসন্ মালাবতঃ পৃষ্ঠে দদর্শ বিমলং নভঃ ॥১॥

স দৃষ্ট্বা বিমলে ব্যোম্নি নির্মলং শশলক্ষণম্ ।

গ্রহনক্ষত্রতারাভিরনুযাতমমিত্রহা ॥২॥

কুম্বদোংপলপদ্মানাং গন্ধমাদায় বায়ুনা ।

মহীধরস্থঃ শীতেন সহসা প্রতিবোধিতঃ ॥৩॥ ( যুগ্মকম্ )

প্রভাতে লক্ষণং বীরমভ্যভাষত দুর্শ্বনাঃ ।

সীতাং সংস্মৃত্য ধর্ম্মাত্মা রুদ্ধাং রাক্ষসবেশ্মনি ॥৪॥

গচ্ছ লক্ষণ ! জানীহি কিঙ্কিঙ্ক্যায়াং কপীশ্বরম্ ।

প্রসক্তং গ্রাম্যধর্ম্মেষু কৃতম্নং স্বার্থপণ্ডিতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাঘব ইতি । সৌমিত্রিণা সহেতি সহসৌমিত্রিঃ । দদর্শ রাত্রাবিতি ভাবঃ ॥১॥

স ইতি । গ্রহা গ্রহভূতানি নক্ষত্রাণি মঙ্গলাদীনি তারাশ্চ তদিতরাণি নক্ষত্রাণি তাভিঃ । কুম্বাদি ষ্ঠোতোংপলানি উংপলানি তদিতরাণি সৌগন্ধিকাদীনি পদ্মানি চ তেষাম্ । প্রতি-  
বোধিতঃ সীতাং স্মারিতঃ, উদ্দীপকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২—৩॥

প্রভাত ইতি । দুর্শ্বনা উৎকণ্ঠিতচিত্তো দুঃখিতচিত্তশ্চ রামঃ ॥৪॥

গচ্ছেতি । কপীশ্বরঃ স্ত্রীবর্ম্ম । গ্রাম্যধর্ম্মেষু রতেষু, স্বার্থপণ্ডিতং স্বার্থসাধনপটুম্ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘স্ত্রীবরক্ৰিত রামচন্দ্র মালাবান্‌পর্ব্বতের উপরে  
লক্ষণের সহিত বাস করতঃ একদা রাত্রিতে নির্মল আকাশ দর্শন করিলেন ॥১॥

শত্রুহস্তা রাম নির্মল আকাশে গ্রহ-নক্ষত্র-সমন্বিত নির্মল চন্দ্র দর্শন করতঃ  
পর্ব্বতের উপরে বিচরণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে ষ্ঠোতোংপল, সাধারণোংপল  
ও পদ্মের সৌরভ লইয়া শীতল বায়ু আসিয়া ইহাং তাঁহাকে সীতার স্মরণ  
করাইয়া দিল ॥২—৩॥

প্রভাতকালে দুঃখিতচিত্ত ধর্ম্মাত্মা রাম রাক্ষসগৃহে অবরুদ্ধা সীতাকে স্মরণ  
করিয়া বীর লক্ষণকে বলিলেন—॥৪॥

(৫)....প্রসক্তং গ্রাম্যধর্ম্মেষু...ব ব ক নি ।

যোহসৌ কুলাধমো মূঢ়ো ময়া রাজ্যেহভিষেচিতঃ ।

সর্ববানরগোপুচ্ছা যমুক্ষাশ্চ ভজন্তি বৈ ॥৬॥

যদর্থং নিহতো বালী ময়া রঘুকুলোদ্ধহ !

ত্বয়া সহ মহাবাহো ! কিঙ্কিক্ষ্যোপবনে তদা ॥৭॥

কৃতঙ্গং তমহং মন্থে বানরাপসদং ভুবি ।

যো মামেবংগতো মূঢ়ো ন জানীতেহহ লক্ষ্মণ ! ॥৮॥ (বিশেষকম)

অসৌ মন্থে ন জানীতে সময়প্রতিপালনম্ ।

কৃতোপকারং মাং নুনমবমন্ত্যন্নয়া ধিয়া ॥৯॥

যদি তাবদনুদযুক্তঃ শেতে কামমুখাশ্রকঃ ।

নেতব্যো বালিমার্গেণ সর্বভূতগতিং ত্বয়া ॥১০॥

অথাপি ঘটতেহস্মাকমর্থে বানরপুঙ্গবঃ ।

তমাদায়েব কাকুৎস্থ ! ত্বরাবান্ ভব মা চিরম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । গোপুচ্ছা গোলাঙ্গলাখ্যা বানরবিশেষাঃ, ঋক্ষা ভল্লুকাঃ । ত্বয়া সহ স্থিত্বেতি শেষঃ । এবংগতো ভোগাসক্তঃ, অথ অতাপি, ন জানীতে ন স্মরতি ॥৬—৮॥

অসাবিতি । ন জানীতে ন স্মরতি, সময়প্রতিপালনং প্রতিজ্ঞারক্ষায়াঃ কর্তব্যতাম্ ॥৯॥

যদীতি । কামমুখম্ আশ্রয়িত্ব যন্ত সঃ । সর্বভূতগতিং যত্নাম্ ॥১০॥

অথেনিতি । ঘটতে চেষ্টতে । ত্বরাবান্ ভব, সীতোক্লার ইতি শেষঃ ॥১১॥

‘লক্ষ্মণ ! তুমি কিঙ্কিঙ্কায় যাও, যাইয়া জান যে, স্ত্রীসন্তোগাসক্ত, কৃতঙ্গ ও স্বার্থসাধননিপুণ সুগ্রীব কি করিতেছে ॥৫॥

ঐ যে মূর্খ বানরকুলাধমকে আমি রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলাম এবং গোলাঙ্গলগণ, অত্যাশ্র বানরগণ ও ভল্লুকগণ যাহার সেবা করিতেছে, আর রঘুকুলশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! তোমার সহিত থাকিয়া আমি যাহার জন্ত তখন কিঙ্কিঙ্কায় উদ্ভানে বালীকে বধ করিয়াছিলাম, সেই বানরাধমকে আমি পৃথিবীতে কৃতঙ্গ বলিয়া মনে করিতেছি । কারণ, লক্ষ্মণ ! যে মূর্খ ও ভোগাসক্ত বানর আমাদের অতাপি স্মরণ করিতেছে না ॥৬—৮॥

আমি উপকার করিয়া থাকিলেও, বোধ হয়—সুগ্রীব অল্পবুদ্ধিবশতঃ নিশ্চয়ই আমাদের অবজ্ঞা করিয়া প্রতিজ্ঞারক্ষা যে কর্তব্য, তাহা আর মনে করিতেছে না ॥৯॥

যদি সে—বস্তুতই কামমুখে লিপ্ত থাকায় অনুদযোগী হইয়া নিষ্ক্রিয়ই থাকে, তবে তুমি তাহাকে বালীর পথে যমালয়েই পাঠাইবে ॥১০॥

ইত্যাশ্রো লক্ষ্মণো ভ্রাতা গুরুবাধ্যাহিতে রতঃ ।  
 প্রতশ্চে কুচিরং গৃহ্য সমাগগণ্ডগং ধনুঃ ॥১২॥  
 কিক্কিষ্ণ্যদ্বারমাশ্রিত্য প্রবিবেশানিবারিতঃ ।  
 সক্রোধ ইতি তং মহা রাজা প্রত্যাঘর্যো हरिः ॥১৩॥  
 তং সদারো বিনীতাত্মা সূগ্রীবঃ প্লবগাধিপঃ ।  
 পূজয়া প্রতিজ্ঞগ্রাহ প্রীয়মাণস্তদর্হয়া ॥১৪॥  
 তমব্রবীদ্রামবচঃ সৌমিত্রিরকুতোভয়ঃ ।  
 স তৎ সর্বমশেষেণ শ্রুত্বা প্রহ্বঃ কৃতাজ্জলিঃ ॥১৫॥  
 সভৃত্যদারো রাজেন্দ্র ! সূগ্রীবো বানরাধিপঃ ।  
 ইদমাহ বচঃ শ্রীতো লক্ষ্মণং নরকুঞ্জরম্ ॥১৬॥ (যুথাকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, সমাগগণ্ডগং সশরং সজ্যাক ॥১২॥  
 কিক্কিষ্ণ্যতি । অনিবারিতো দ্বারপালৈঃ । হরির্বানরঃ সূগ্রীবঃ ॥১৩॥  
 তমিতি । সদারঃ সভাধ্যঃ । তদর্হয়া তৎপূজ্যৈব প্রীয়মাণঃ সন্ ॥১৪॥  
 তমিতি । প্রহ্ব অবনতঃ সন্ । নরকুঞ্জরং মাহুশশ্রেষ্ঠম্ ॥১৫—১৬॥

ককুংস্থনন্দন ! আর যদি সূগ্রীব আমাদের কার্যোদ্ধারের জন্য সচেষ্ট থাকেন, তবে তুমি তাঁহাকে লইয়াই সেই জন্য সত্বর হও, বিলম্ব করিও না' ॥১১॥

রাম এইরূপ বলিলে, তাঁহার আদেশে ও হিতে নিরত লক্ষ্মণ বাণ ও গুণের সহিত মনোহর ধনু লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১২॥

তিনি কিক্কিষ্ণ্যানগরীর দ্বারে যাইয়া অনিবারিত অবস্থাতেই ভিতরে প্রবেশ করিলেন ; তখন বানররাজ সূগ্রীব তাঁহাকে ক্রুদ্ধ মনে করিয়া প্রত্যাগমন করিলেন ॥১৩॥

এবং বানররাজ সূগ্রীব আপন ভাৰ্য্যার সহিত মিলিত হইয়া বিনীতভাবে এবং গৌরব করিতে পারায় সন্তুষ্টচিত্তে আদরের সহিত লক্ষ্মণকে গ্রহণ করিলেন ॥১৪॥

তখন লক্ষ্মণ অকুতোভয়ে রামের উক্তিগুলি সূগ্রীবকে বলিলেন । রাজ-শ্রেষ্ঠ ! সেই সমস্ত কথা শুনিয়া বানররাজ সূগ্রীব অবনত ও কৃতাজলি হইয়া সন্তুষ্টচিত্তে ভাৰ্য্যা ও ভৃত্যদের সহিত, নরশ্রেষ্ঠ লক্ষ্মণকে এই কথা বলিলেন ॥১৫—১৬॥

নাশ্মি লক্ষ্মণ ! ছুর্মেধা নাকৃতজ্ঞো ন নিম্বর্গঃ ।

শ্রায়তাং যঃ প্রযত্নে মে সীতাপর্যোষণে কৃতঃ ॥১৭॥

দিশঃ প্রস্থাপিতাঃ সর্বৈ বিনীতা হরয়ো ময়া ।

সর্বৈবাঞ্চ কৃতঃ কালো মাসেহভ্যাগমনে পুনঃ ॥১৮॥

যৈরিয়ং সবনা সাদ্রিঃ সপুরা সাগরাস্বরা ।

বিচেতব্যা মহাবীর ! সগ্রামনগরাকরা ॥১৯॥

স মাসঃ পঞ্চরাত্রৈ পূর্ণো ভবিতুমর্হতি ।

ততঃ শ্রোয়সি রামেণ সহিতঃ স্তমহং প্রিয়ম্ ॥২০॥

ইত্যুক্তো লক্ষ্মণস্তেন বানরেন্দ্রেণ ধীমতা ।

ত্যক্ত্বা রোষমদীনাত্মা স্ত্রীবাং প্রতাপূজয়ৎ ॥২১॥

স রামং সহস্রগ্রীবো মাল্যবৎ পৃষ্ঠমাশ্রিতম্ ।

অভিগম্যোদয়ং তস্য কার্য্যাস্থ প্রত্যবেদয়ৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ছুর্মেধা হৃষ্টবুদ্ধিঃ । নিম্বর্গো নির্দয়ঃ । সীতায়ঃ পর্যোষণে অশ্বেষণে ॥১৭॥

দিশ ইতি । দিশঃ প্রাপ্য দিক্চিৎকার্য্যঃ । বিনীতাঃ শিক্খিতাঃ সর্বস্থানজ্ঞা ইত্যর্থঃ, হরয়ো বানরাঃ । কালো নিয়মঃ, “...মুহূর্ত্তে নিয়মে তথা । কালশব্দঃ...” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥১৮॥

বৈরিতি । বনেন সহতি সবনা । সাগরাস্বরা পৃথিবী । বিচেতব্যা অশ্বেষ্টব্যা ॥১৯॥

স ইতি । পঞ্চরাত্রৈ অহোরাত্রপঞ্চকেন । রামেণ সহিতস্তম্ ॥২০॥

ইতীতি । অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ । প্রতাপূজয়ৎ, কার্য্যে সচেষ্টয়াৎ ॥২১॥

‘লক্ষ্মণ ! আমি ছুবুদ্ধি নহি, অকৃতজ্ঞ নহি এবং নির্দয়ও নহি । কেন না, আমি সীতার অশ্বেষণসম্বন্ধে যে চেষ্টা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর ॥১৭॥

আমি, স্থানজ্ঞ সকল বানরকে সকল দিকে প্রেরণ করিয়াছি এবং সকলের সম্বন্ধেই একমাস পূর্ণ হইবার পূর্বে পুনরায় আসিবার জ্ঞপ্তি নিয়ম করিয়া দিয়াছি ॥১৮॥

মহাবীর ! যাহারা বন, পর্বত, পুর, গ্রাম, নগর ও আকরের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাতেই অশ্বেষণ করিবে ॥১৯॥

আর পাঁচ দিনে সেই মাস পূর্ণ হইবে । তাহার পর তুমি রামের সহিত অতিমহাপ্রিয় সংবাদ শুনিতে পাইবে’ ॥২০॥

বুদ্ধিমান্ স্ত্রীবাং এইরূপ বলিলে, লক্ষ্মণ ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া প্রফুল্লচিত্ত হইয়া স্ত্রীবের সম্মান করিলেন ॥২১॥

ইত্যেবং বানরেন্দ্রাস্তে সমাজগ্নঃ সহস্রশঃ ।  
 দিশস্তিস্রো বিচিত্রাথ ন তু যে দক্ষিণাং গতাঃ ॥২৩॥  
 আচখ্যন্তত্রে রামায় মহীং সাগরমেখলাম্ ।  
 বিচিতাং ন তু বৈদেহ্যা দর্শনং রাবণস্ত বা ॥২৪॥  
 গতান্ত দক্ষিণামাশাং যে বৈ বানরপুঙ্গবাঃ ।  
 আশাবাংস্তেষু কাকুৎস্থঃ প্রাণানার্ভোহপ্যধারয়ৎ ॥২৫॥  
 দ্বিমাসোপরমে কালে ব্যতীতে প্লবগাস্ততঃ ।  
 স্ত্রগ্রীবমভিগম্যেদং ভ্রুরিতা বাক্যমব্রুবন্ ॥২৬॥  
 রক্ষিতং বালিনা যন্তং ক্ষীতং মধুবনং মহৎ ।  
 ত্বয়া চ প্লবগশ্চেষ্ট ! তদুত্তুস্তে পবনাত্মজঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স লক্ষণঃ স্ত্রগ্রীবেন সহেতি সহস্রগ্রীবঃ । উদয়মারম্ভম্ ॥২২॥  
 ইতীতি । তিস্রঃ পূর্বোত্তরপশ্চিমাঃ, বিচিত্র্য অস্বীয় ॥২৩॥  
 আচখ্যারিতি । বিচিত্রামষ্টিটাম্ । কিন্তু বৈদেহ্যা রাবণস্ত বা দর্শনং প্রাপ্তং নাচখ্যুঃ ॥২৪॥  
 গত ইতি । কাকুৎস্থো রামস্তেষু আশাবান্, অতএবার্ভোহপি প্রাণানধারণ ॥২৫॥  
 স্বীতি । স্বয়মাসয়োৰূপরমঃ সমাপ্তির্থা তস্মিন্ । প্লবগা মধুবনরক্ষকাঃ ॥২৬॥  
 রক্ষিতমিতি । বালিনা ত্বয়া চ রক্ষিতমিতি সশব্দঃ । ক্ষীতং পুষ্টম্ ॥২৭॥

তাহার পর লক্ষণ স্ত্রগ্রীবের সহিত মিলিত হইয়া মাল্যবান্‌পর্বতের উপরিস্থিত রামচন্দ্রের নিকট যাইয়া সেই কার্য্যারম্ভের বিষয় জানাইলেন ॥২২॥

এই ভাবে সেই সহস্র সহস্র বানরশ্রেষ্ঠেরা পূর্ব, উত্তর ও পশ্চিম দিক্ অন্বেষণ করিয়া আগমন করিল ; কিন্তু যাহারা দক্ষিণদিকে গিয়াছিল, তাহারা আসিল না ॥২৩॥

তখন সেই আগত বানরেরা রামের নিকট বলিল যে, তাহারা সমুদ্র-বেষ্টিত সমগ্র পৃথিবী অন্বেষণ করিয়াছে, কিন্তু সীতা বা রাবণের দেখা পায় নাই ॥২৪॥

কিন্তু যে সকল বানরশ্রেষ্ঠ দক্ষিণদিকে গিয়াছিল, তাহাদের উপরে রামের আশা ছিল ; তাই তিনি শোকার্ত হইয়াও প্রাণধারণ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর দুই মাস অতীত হইলে, একদা মধুবনরক্ষক বানরেরা ক্ষত আসিয়া স্ত্রগ্রীবের নিকট এই কথা বলিল—॥২৬॥



বালিপুত্রোহিঙ্গদশৈব যে চাত্তে প্লবগর্ষভাঃ ।

বিচেতুং দক্ষিণাশাং রাজন্ ! প্রস্থাপিতাস্থয়া ॥২৮॥

তেবাং তৎ প্রণয়ং শ্রেষ্ঠা মেনে স কৃতকৃত্যতাম্ ।

কৃতার্থানাং হি ভৃত্যানামেতদ্ভবতি চেষ্টিতম্ ॥২৯॥

স তদ্ভ্রামায় মেধাবী শশংস প্লবগর্ষভঃ ।

রামশচাপ্যনুমানেন মেনে দৃষ্টাস্তু মৈথিলীম্ ॥৩০॥

হনুমৎপ্রমুখাশচাপি বিজ্ঞানান্তে প্লবঙ্গমাঃ ।

অভিজগ্মু হরীন্দ্রং তং রামলক্ষ্মণসন্নিধৌ ॥৩১॥

গতিঞ্চ মুখবর্ণঞ্চ দৃষ্ট্ৱা রামো হনুমতঃ ।

অগমৎ প্রত্যয়ং ভূয়ো দৃষ্টা সীতেতি ভারত ! ॥৩২॥

হনুমৎপ্রমুখান্তে তু বানরাঃ পূর্ণমানসাঃ ।

প্রণেমুবিধিবদ্ভ্রামং স্ত্রীবাং লক্ষ্মণং তথা ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

বালীতি । আশাং দিশম্ । তেহপি তন্নধুবনং ভূজত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

তেষামিতি । প্রণয়ং প্রসন্নমাম্পদ্যমিত্যর্থঃ । তদ্বিতি ক্রীবত্মমার্থম্ ॥২৯॥

স ইতি । স স্ত্রীবাং, মেধাবী বুদ্ধিমান্ । মেনে বুদ্ধে ॥৩০॥

হনুমদ্বিতি । হরীন্দ্রং বানররাজম্, তং স্ত্রীবম্ ॥৩১॥

গতিমিতি । গতিং গমনভঙ্গীম্ । ভূয়ো বহলং যথা স্মৃতিত্বা, প্রত্যয়ং বিশ্বাসম্ ॥৩২॥

‘বানরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ও বালী যে ক্রমিকপুষ্ট ও বিশাল মধুবন রক্ষা করিয়াছিলেন, তাহা হনুমান্ ভক্ষণ করিতেছেন ॥২৭॥

আর রাজা ! আপনি সীতার অশেষণের জন্য অস্থ যে সকল বানরশ্রেষ্ঠকে দক্ষিণদিকে পাঠাইয়াছিলেন, তাঁহারাও এবং বালিপুত্র অঙ্গদও সেই মধুবন ভক্ষণ করিতেছেন ॥২৮॥

তাহাদের সেই আম্পদ্যার কথা শুনিয়া স্ত্রীব তাহাদের কৃতকার্যতার বিষয় অনুমান করিলেন । কারণ, কৃতকার্য ভৃত্যগণেরই এইরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে ॥২৯॥

তখন বুদ্ধিমান্ বানরশ্রেষ্ঠ স্ত্রীব সেই ঘটনা রামের নিকট বলিলেন ; তাহাতে রামও অনুমানদ্বারা বুঝিলেন যে, তাহারা সীতার দর্শন পাইয়াছে ॥৩০॥

হনুমান্প্রভৃতি সেই বানরেরাও বিজ্ঞান করিয়া রাম ও লক্ষ্মণের সন্নিহিত স্ত্রীবের নিকটে আগমন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন রামচন্দ্র হনুমানের গমনের ভঙ্গী এবং মুখের বর্ণ দেখিয়া তিনি যে সীতাকে দেখিয়াছেন ইহা অধিক পরিমাণে বিশ্বাস করিলেন ॥৩২॥

তান্মুবাচাগতান্‌ রামঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।

অপি মাং জীবয়িষ্যৎস্বমপি বঃ কৃতকৃত্যতা ॥৩৪॥

অপি বাসমঘোধ্যায়াং কারয়িষ্যাম্যহং পুনঃ ।

নিহত্য সমরে শক্রনাহত্য জনকাত্মজাম্‌ ॥৩৫॥

অমোক্‌ষয়িত্বা বৈদেহীমহস্তা চ রণে রিপুন্‌ ।

হতদারোহবধূতশ্চ নাহং জীবিতুমুৎসহে ॥৩৬॥

ইত্যুক্তবচনং রামং প্রত্যুবাচানিলাত্মজঃ ।

প্রিয়মাখ্যামি তে রাম ! দৃষ্টা সা জানকী ময়া ॥৩৭॥

বিচিত্র্য দক্ষিণামাশাং সপর্বতবনাকরাম্‌ ।

শ্রান্তাঃ কালে ব্যতীতে স্ম দৃষ্টবস্তো মহাগুহাম্‌ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

হনুমদिति । পূর্ণমানসাঃ সীতাদর্শনাৎ সফলমনোরথাঃ ॥৩৭॥

তানিতি । সশরধনুগ্রহণং সীতাদর্শনাপ্রাপ্তিপ্রবণে আত্মহত্যার্থম্‌ ॥৩৪॥

অপীতি । কারয়িষ্যামি আত্মানমিতি শেষঃ ॥৩৫॥

অমোক্‌ষয়িত্বৈতি । অবধূতঃ সর্বৈরেবাবজ্ঞাতঃ । উৎসহে শক্‌ষামি ॥৩৬॥

ইতীতি । ইতি ইখম্‌ উক্তং বচনং যেন তম্‌ । আখ্যামি ব্রবীমি ॥৩৭॥

বিচিত্র্যেতি । বিচিত্র্য অস্থিগ্‌, আশাং দিশম্‌ । কালে কিয়তি ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাঘব ইতি ১১—৪১ । গ্রামাধ্যক্ষেষু মৈথুনাদিষু নিমিত্তভূতেষু, প্রমত্তমসাবধানম্‌ ১৫—১১১  
গুরোর্বাক্যে হিতে চ রতস্তৎপরঃ ১১২—২৫১ । ঘয়োঽশ্বাসয়োরূপরমঃ সমাপ্তির্দক্ষিণস্তম্‌ কালে

পূর্ণমনোরথ হনুমান্‌ প্রভৃতি সেই বানরেরা আসিয়া যথাবিধানে রাম  
সুগ্রীব ও লক্ষ্মণকে প্রণাম করিলেন ॥৩৩॥

তখন রাম ধনু ও বাণ গ্রহণ করিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘তোমরা কৃত-  
কার্য হইতে পারিয়াছ কি ? আমাকে বাঁচাইতে পারিবে কি ? ॥৩৪॥

আমি যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিয়া এবং জনকনন্দিনীকে আনয়ন করিয়া  
আবার অযোধ্যানগরে বাস করিতে পারিব কি ? ॥৩৫॥

যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার না করিয়া এবং জানকীকে মুক্ত না করিয়া হতদার  
ও অবজ্ঞাত অবস্থায় আমি জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব না’ ॥৩৬॥

রাম এইরূপ বলিলে, হনুমান্‌ প্রত্যুত্তর করিলেন—‘রঘুনাথ ! আমি  
আপনার প্রিয়সংবাদ বলিতেছি, আমি সীতাকে দেখিয়াছি ॥৩৭॥

(৩৫) অপি রাজমঘোধ্যায়াং বা ব ক নি ।

প্রশামো বয়ং তাং তু বহুযোজনমায়তাম্ ।  
 অন্ধকারাং হুবিপুলাং গহনাং কীটসেবিতাম্ ॥৭৯॥  
 গহ্না হুমহদধ্বানমাদিত্যশ্চ প্রভাঃ ততঃ ।  
 দৃষ্টবন্তঃ স্ম তত্রৈব ভবনং দিব্যমস্তরা ॥৮০॥  
 ময়শ্চ কিল দৈত্যশ্চ তদাসীদ্বৈশ্চ রাঘব ! ।  
 তত্র প্রভাবতী নাম তপোহতপ্যত তাপসী ॥৮১॥  
 তয়া দত্তানি ভোজ্যানি পানানি বিবিধানি চ ।  
 ভুক্ত্বা লব্ধবলাঃ সন্তুস্তয়োক্তেন পথা ততঃ ॥৮২॥  
 নির্ধায় তস্মাদুদ্দেশাং পশ্যামো লবণাস্তসঃ ।  
 সমীপে সহমলয়ো দর্দরুঞ্চ মহাগিরিম্ ॥৮৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো মলয়মারুহ পশ্চন্তো বরুণালয়ম্ ।  
 বিষণ্ণা ব্যথিতাঃ খিন্না নিরাশা জীবিতে ভ্রূশম্ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । অন্ধকারাম্ অন্ধকারাচ্ছ্রাম্, গহনাং দুর্গমাম্ ॥৭৯॥  
 গবেতি । হুমহদিত্যাকারাবাব আর্ষঃ । তত্রৈব গুহায়াম্, অস্তরা মধ্যে ॥৮০॥  
 ময়শ্চেতি । ময়শ্চ ময়নামকশ্চ । বৈশ্চ ভবনম্ ॥৮১॥  
 তয়েতি । পীয়ন্ত ইতি পানানি জলাদীনি । লবণাস্তসো লবণসমুদ্রশ্চ ॥৮২—৮৩॥

আমরা—পর্বত, বন ও আকরের সহিত সমস্ত দক্ষিণদিগ্ অন্বেষণ করিয়া  
 পরিশ্রান্ত হইয়া কিছুকাল অতীত হইলে একটা বিশাল গুহা দেখিলাম ॥৩৮॥

ক্রমে আমরা তাহার ভিতরে প্রবেশ করিলাম ; সে গুহাটা অতিবিস্তৃত,  
 বহুযো জনদীর্ঘ, অন্ধকারাবৃত, দুর্গম ও কীটসেবিত ছিল ॥৩৯॥

ওৎপরে আমরা অনেক দূর যাইয়া তাহার ভিতরেই সূর্য্যের কিরণ ও  
 সুন্দর একটা বাড়ী দেখিতে পাইলাম ॥৪০॥

রঘুনন্দন । সে বাড়ীটা ময়দানবের ছিল ; কিন্তু তাহাতে তখন ‘প্রভাবতী’  
 নামী এক তাপসী তপস্থা করিতেন ॥৪১॥

জিনি আমাদিগকে নানাবিধ খাদ্য ও পেয় বস্তু দান করিলেন ; আমরা  
 তাহা ভোজন ও পান করিয়া লব্ধবল হইয়া তাহারই নির্দিষ্ট পথে সে স্থান  
 হইতে নির্গত হইয়া লবণসমুদ্রের নিকটে ‘সহ’, ‘মলয়’ ও ‘দর্দরু’-নামক  
 তিনটা মহাপর্বত দর্শন করিলাম ॥৪২—৪৩॥

তাহার পর আমরা মলয়পর্বতে আরোহণ করিয়া অনেকশতযোজনবিস্তৃত,

অনেকশতবিস্তীর্ণং যোজনানাং মহোদধিম্ ।

তিমি-নক্র-বধাবাসং চিস্তয়ন্তঃ স্নিহুঃখিতাঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

তত্রানশনসঙ্কল্পং কুত্বাসীনা বয়ং তদা ।

ততঃ কথাস্তে গৃধ্রস্ত জটায়োরভবৎ কথা ॥৪৬॥

ততঃ পৰ্বতশৃঙ্গাভং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।

পক্ষিণং দৃষ্টবন্তঃ স্ম বৈনতেয়মিবাপরম্ ।

সোহস্মানতৰ্কয়ন্তোক্তুমথাভ্যেত্য বচোহব্রবীৎ ॥৪৭॥

ভোঃ ! ক এষ মম ভ্রাতুর্জটায়োঃ কুরুতে কথাম্ ।

সম্পাতির্নাম তস্তাহং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা খগাধিপঃ ॥৪৮॥

অন্তোন্তস্পর্ধ্ন্যারুঢ়াবাবাদিত্যসৎপদম্ ।

ততো দন্ধাবিদৌ পক্ষৌ ন দন্ধৌ তু জটায়ুষঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । খিমাঃ শ্রাস্তাঃ । নক্রঃ কুন্তীরঃ, বধো মৎস্তঃ ॥৪৫—৪৫॥

তত্রৈতি । অনশনসঙ্কল্পম্ অনশনেন যত্নসঙ্কল্পম্, তৎপরং গন্তুমশক্যত্বাৎ ॥৪৬॥

তত ইতি । বৈনতেয়ং গরুড়ম্ । অতর্কয়ৎ ঐচ্ছৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

ভো ইতি । “জটায়ুশ্চ জটায়ুষা” ইতি দ্বিরূপকোষাৎ দ্বিরূপ্যমশ্চ ॥৪৮॥

বরুণালয় এবং তিমি, কুন্তীর ও মৎস্তের আবাসস্থান মহাসমুদ্র দর্শন করিয়া এবং তাহার ভীষণত্ব ভাবিয়া অতিদুঃখিত, বিষন্ন, ব্যাধিত, ক্লান্ত ও জীবনের প্রতি অত্যন্ত নিরাশ হইয়া পড়িলাম ॥৪৫—৪৫॥

আমরা তখন সেইখানেই অনাহারে মরিবার সঙ্কল্প করিয়া উপবেশন করিলাম ; তখন নানা আলোচনার মধ্যে জটায়ুর আলোচনাও হইল ॥৪৬॥

তাহার পর আমরা—পর্বতশৃঙ্গের স্থায় বিশাল, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্কর স্বভাব দ্বিতীয় গরুড়ের মত একটা পক্ষীকে দেখিতে পাইলাম ; সে—আমা-দিগকে ভক্ষণ করিবে বলিয়া ভাবিয়াছিল ; কিন্তু নিকটে আসিয়া এই কথা বলিল—॥৪৭॥

‘ওহে ! কে এই আমার ভ্রাতা জটায়ুর আলোচনা করিল ? আমার নাম ‘সম্পাতি’, আমি সেই জটায়ুর জ্যেষ্ঠভ্রাতা ॥৪৮॥

আমরা একদা পরস্পর স্পর্ধা করিয়া সূর্য্যামণ্ডলপর্য্যন্ত উঠিয়াছিলাম ; তাহাতে আমার এই পক্ষ্যুগল দন্ধ হইয়াছিল, কিন্তু জটায়ুর পক্ষ্যুগল দন্ধ হয় নাই ॥৪৯॥

তদা মে চিরদৃষ্টঃ স ভ্রাতা গৃধ্রপতিঃ প্রিয়ঃ ।  
 নির্দগ্ধশক্ৰঃ পতিতো হৃহমগ্নিন্ মহাগিরৌ ॥৫০॥  
 তশ্চৈবং বদতোহস্মাভির্হিতো ভ্রাতা নিবেদিতঃ ।  
 ব্যসনং ভবতশ্চেদং সংক্ষেপাধৈ নিবেদিতম্ ॥৫১॥  
 স সম্প্রতিস্তদা রাজন্ ! শ্রুত্বা স্তমহদপ্রিয়ম্ ।  
 বিষগ্ধচেতাঃ পপ্রচ্ছ পুনরস্মানরিন্দম ! ॥৫২॥  
 কঃ স রামঃ কথং সীতা জটায়ুশ্চ কথং হতঃ ।  
 ইচ্ছামি সৰ্বমেবৈতচ্ছ্রীতুং প্রবগসত্তমাঃ ! ॥৫৩॥  
 তস্মাহং সৰ্বমেবৈতদ্ভবতো ব্যসনাগমম্ ।  
 প্রায়োপবেশনে চৈব হেতুং বিস্তরতোহক্ৰবম্ ॥৫৪॥  
 সোহস্মানুত্থাপয়ামাস বাক্যেনানেন পক্ষিরাত্ ।  
 রাবণো বিদিতো মহ্যং লঙ্কা চাস্ত মহাপুরী ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তোন্তেতি । আবামাদিত্যস্ত সংপদমুত্তমস্থানমাকরটো । ইমৌ মদীযৌ ॥৫০॥

তদেতি । মে ময়, স জটায়ুঃ, তদা চিরদৃষ্টঃ ॥৫০॥

তন্তেতি । তস্ত সম্প্রতিতেরন্তিকে । ব্যসনং স্ত্রীহরণরূপা বিপৎ ॥৫১॥

স ইতি । অপ্রিয়ং ভ্রাতৃমরণনিবেদনবাক্যম্ ॥৫২॥

ক ইতি । কথং কেতার্থঃ । হে প্রবগসত্তমা বানরশ্রেষ্ঠাঃ ! ॥৫৩॥

তন্তেতি । ব্যসনাগমং বিপদ্রুপস্থিতিম্ । এতৎ সৰ্বমক্ৰবম্ ॥৫৪॥

আমি সেই বহুপূর্বে প্রিয়ভ্রাতা পক্ষিরাজ জটায়ুকে দেখিয়াছিলাম । কারণ, পক্ষযুগল দগ্ধ হওয়ায় আমি এই মহাপর্বতে পতিত হইয়াছিলাম ॥৫০॥

তিনি এইরূপ বলিতেছিলেন, সেই সময়ে আমরা তাঁহার ভ্রাতা জটায়ুর বহুসংবাদ জানাইলাম এবং সংক্ষেপে আপনার এই বিপদের সংবাদও বলিলাম ॥৫১॥

অরিন্দম রাজা ! তখন সেই সম্প্রতি সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া বিষগ্ধচিত্ত হইয়া পুনরায় আমাদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৫২॥

‘বানরশ্রেষ্ঠগণ ! সেই রাম কে ? সীতাই বা কে ? জটায়ুই বা কি জন্তু নিহত হইল ? এই সমস্ত বিষয়ই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥৫৩॥

তখন আপনার বিপদের উপস্থিতি এবং আমাদের প্রায়োপবেশনের কারণ ইত্যাদি সমস্ত বিষয়ই আমি বিস্তরক্রমে তাঁহার নিকট বলিলাম ॥৫৪॥

পরে পক্ষিরাজ সম্প্রতি এই কথা বলিয়া আমাদিগকে উঠাইলেন—

দৃষ্টা পারে সমুদ্রস্ত ত্রিকূটগিরিকন্দরে ।  
 ভবিত্রী তত্র বৈদেহী ন মেহস্ত্যত্র বিচারণা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি তস্ত বচঃ শ্রুত্বা বয়মুখায় সত্বরাঃ ।  
 সাগরক্রমণে মন্ত্ৰং মন্ত্ৰয়ামঃ পরম্পরম্ ॥৫৭॥  
 নাধ্যবাস্তদ্যদা কশ্চিৎ সাগরস্ত বিলজ্জনে ।  
 ততঃ পিতরমাবিশ্য পুপ্পুবেহং মহার্গবম্ ।  
 শতযোজনবিস্তীর্ণং নিহত্য জলরাক্ষসীম্ ॥৫৮॥  
 তত্র সীতা ময়া দৃষ্টা রাবণাস্তঃপুরে সতী ।  
 উপবাসতপঃশীলা ভৰ্জদর্শনলালসা ।  
 জটীলা মলদিদ্ধাস্ত্রী কুশা দীনা তপস্বিনী ॥৫৯॥  
 নিমিত্তৈস্তামহং সীতামুপলভ্য পৃথগ্বিধৈঃ ।  
 উপস্থত্যাক্রবক্ষ্যাম্যমভিবাগ্য রহোগতাম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মহং মম । ভবিত্রী স্বাত্ৰী তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৫৫—৫৬॥

ইতীতি । সাগরস্ত ক্রমণে লজ্জনে, মন্ত্ৰয়ামঃ কুৰ্ম্যঃ ॥৫৭॥

নেতি । নাধ্যবাস্তং অধ্যবসায়ং ন কৃতবান্ । পিতরং বায়ুম্ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

তত্বেতি । মলদিদ্ধাস্ত্রী, স্নানান্তঙ্গসংস্কারাভাবাৎ, তপস্বিনী শোচ্যা । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥

নিমিত্তৈরिति । নিমিত্তৈঃ অনন্তসম্ভবৈতৈরেব লৈকৈঃ । রহোগতাং নির্জনস্থাম্ ॥৬০॥

‘আমি রাবণকে জানি এবং সমুদ্রের পারে ত্রিকূটপর্বতের গুহায় তাহার যে মহানগরী লঙ্কা আছে, তাহাও দেখিয়াছি ; সীতাদেবী সেইখানেই আছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৫৫—৫৬॥

সম্প্রতি এই কথা শুনিয়া সত্বর উঠিয়া আমরা সমুদ্রলজ্জনের বিষয়ে পরস্পর মন্ত্ৰণা করিলাম ॥৫৭॥

যখন কেহই সমুদ্রলজ্জনে সাহস করিল না, তখন আমি পিতা পবনদেবকে আশ্রয় করিয়া এবং জলরাক্ষসীকে বধ করিয়া শতযোজনবিস্তীর্ণ মহাসমুদ্র লজ্জন করিলাম ॥৫৮॥

তাহার পর আমি লঙ্কানগরীতে যাইয়া রাবণের অন্তঃপুরে সতী, উপবাস-নিরতা, ভৰ্জদর্শনলোলুপা, জটীধারিণী, মললিপ্তাস্ত্রী, কুশা, কাতরা ও শোচনীয় সীতাদেবীকে দর্শন করিলাম ॥৫৯॥

(৫৭) মন্ত্ৰয়ামঃ পরম্পর !—যা ব কা নি ।

সীতে ! রামস্ত দূতোহং বানরো মারুতাক্ষজঃ ।  
 স্বদর্শনমভিপ্রেপ্সুরিহ প্রাপ্তো বিহায়স৷ ৬১৷  
 রাজপুত্রো কুশলিনো ভ্রাতরো রামলক্ষণৌ ।  
 সর্বশাখামৃগেন্দ্রেণ স্ত্রীবেণাভিপালিতৌ ৬২৷  
 কুশলং ত্বাহব্রবীদ্রামঃ সীতে ! সৌমিত্রিণা সহ ।  
 সখিভাবাচ্চ স্ত্রীবঃ কুশলং ত্বানুপৃচ্ছতি ৬৩৷  
 ক্রিপ্রমেঘ্যতি তে ভর্তা সর্বশাখামৃগৈঃ সহ ।  
 প্রত্যয়ং কুরু মে দেবি ! বানরোহস্মি ন রাক্ষসঃ ৬৪৷  
 মুহূর্তমিব চ ধ্যাত্বা সীতা মাং প্রত্যুবাচ হ ।  
 জানামি ত্বাং হনুমন্তমবিক্কাবচনাদহম্ ৬৫৷  
 অবিক্কো হি মহাবাহো ! রাক্ষসো বৃদ্ধসম্মতঃ ।  
 কথিতস্তেন স্ত্রীবস্তুদ্ধিধৈঃ সচিবৈবরূতঃ ৬৬৷

### ভারতকৌমুদী

সীত ইতি । বিহায়সেতানেনান্যন আগমনাসম্ভবত্বং নিরাকৃতম্ ৬১৷  
 রাজৈতি । সর্বেষাং শাখামৃগাণাং বানরাণামিন্দ্রেণ শ্রেষ্ঠেন ৬২৷  
 কুশলমিতি । ত্বা ত্বাম্, অত্রবীদপৃচ্ছৎ । সখিভাবাং রামস্ত । ত্বা ত্বাম্ ৬৩৷  
 ক্রিপ্রমিতি । সর্বশাখামৃগৈঃ সর্ববানরৈঃ । প্রত্যয়ং বিশ্বাসম্ ৬৪৷  
 মুহূর্তমিতি । ধ্যাত্বা ত্রিঙ্গটাবাক্যং শৃত্বা । অবিক্কাস্ত ত্রিঙ্গটোক্তরাক্ষসস্ত বচনাৎ ৬৫৷

তদনন্তর আমি, উক্ত নানাবিধ কারণে সেই নির্জনস্থ দেবীকেই সীতা  
 নিরূপণ করিয়া, নিকটে যাইয়া, নমস্কার করিয়া বলিলাম—৬০৷

‘জনকনন্দিনি ! আমি রামচন্দ্রের দূত, জাতিতে বানর এবং বায়ুর পুত্র ।  
 আমি আপনাকে দেখিবার ইচ্ছায় আকাশপথে এইখানে আসিয়াছি ৬১৷

রাজপুত্র রাম ও লক্ষণ দুই ভ্রাতাই কুশলে আছেন এবং সর্ববানরশ্রেষ্ঠ  
 স্ত্রীব তাঁহাদিগকে সর্বতোভাবে রক্ষা করিতেছেন ৬২৷

জনকনন্দিনি ! লক্ষণের সহিত রামচন্দ্র আপনার মঙ্গল জিজ্ঞাসা  
 করিয়াছেন এবং রামের সহিত সখিত্বনিবন্ধন স্ত্রীবও আপনার মঙ্গলপ্রশ্ন  
 করিয়াছেন ৬৩৷

দেবি ! আপনার স্বামী সমস্ত বানরের সহিত সত্বরই এখানে আসিবেন ।  
 আপনি আমার উপরে বিশ্বাস করুন; আমি বানর, রাক্ষস নহি’ ৬৪৷

তখন সীতাদেবী কিছুকাল চিন্তা করিয়া আমাকে বলিলেন—‘আমি  
 অবিক্কোর বচন শুনুসারে তোমাকে হনুমান্ বলিয়াই বুঝিতেছি ৬৫৷

গম্যতামিতি চোক্তু। মাং সীতা প্রাদাদিমং মণিম্ ।

ধারিতা যেন বৈদেহী কালমেতমনিন্দিতা ॥৬৭॥

প্রত্যয়ার্থং কথাক্ষেমাং কথয়ামাস জানকী ।

ক্ষিপ্তামিষীকাং কাকায় চিত্রকূটে মহাগিরৌ ।

ভবতা পুরুষব্যাঘ্র ! প্রত্যভিজ্ঞানকারণাং ॥৬৮॥

গ্রাহয়িত্বাহমাত্মানং ততো দন্ধু। চ তাং পুরীম্ ।

সংপ্রাপ্ত ইতি তং রামঃ প্রিয়বাদিনমার্চয়ৎ ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানে হনুমৎপ্রত্যাগমনে ষট্‌ত্রিংশ-

দধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অবিদ্যা ইতি । বুদ্ধশাসৌ সম্মতো লোকপ্রিয়শ্চেতি সং ॥৬৬॥

গম্যতামিতি । প্রাদাৎ ভবতো বিশ্বাসার্থং মমাপিতবতী । যেন মণিনা, অনিন্দিতা বৈদেহী, এতমেতাবস্তং কালম্, ধারিতা স্বগুণেনৈব জীবনং প্রাপিতা ॥৬৭॥

প্রত্যয়েতি । হে পুরুষব্যাঘ্র ! জানকী, প্রত্যয়ার্থং ময়ি ভবতো বিশ্বাসার্থম্, প্রত্যভি-জ্ঞানকারণাং এতদ্বক্ত্রী সীতৈবেতি জ্ঞানহেতোশ্চ, চিত্রকূটে মহাগিরৌ, ভবতা কাকায় ক্ষিপ্তাম্, ইষীকাং তৃণবিশেষবিধয়িকাম্, ইমামনন্তবিদিতাং কথাক্ষ কথয়ামাস । ইত্যুক্তা হনুমানপি তাং রামায়ণোক্তাং কথামকথয়দिति ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—৩৪॥ কারয়িত্বামি স্বার্থে গিচ্ ॥৩৫—৪৮॥ সংপদং গতবস্তাবিতি শেষঃ ॥৪৯—৬৬॥ ধারিতা জীবনং প্রাপ্তা, ইদানীমেতদ্বিয়োগাদত্যস্তং ব্যাকুলায়ান্তস্থা লাভার্থং শীঘ্রং যত্নিতব্য-মিতি ভাবঃ ॥৬৭—৬৯॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩৬॥

মহাবাহু ! এখানে বুদ্ধ ও লোকপ্রিয় ‘অবিদ্যা’—নামে এক রাক্ষস আছে; তিনি বলিয়াছেন যে, সুগ্রীব তোমারই তুল্য মত্তিগণে পরিবেষ্টিত থাকেন’ ॥৬৬॥

‘তুমি এখন যাও’ এই কথা বলিয়া সীতাদেবী আমার নিকট এই মণিটী দিলেন; যে মণিটী এতকাল যাবৎ অনিন্দিতা সীতাদেবীকে জীবিত রাখিয়াছিল ॥৬৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমার উপরে আপনার বিশ্বাসের জন্ত এবং সীতাই ইহা

\* ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...একাদশীত্যাধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...দ্বাদশীত্যাধিকদ্বি...’ কা, ‘...ত্রয়োদশীত্যাধিকদ্বি...’ নি ।



## সপ্তত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(০):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততস্তত্রৈব রামশ্চ সমাসীনশ্চ তৈঃ সহ ।

সমাজগ্নুঃ কপিশ্চেষ্টাঃ স্ত্রীবচনাত্তদা ॥১॥

বৃতঃ কোটিসহস্রেন বানরাণাং তরস্বিনাম্ ।

শ্বশুরো বালিনঃ শ্রীমান্ সুষেণো রামমভয়াৎ ॥২॥

কোটিশতবৃত্তৌ চাপি গয়ো গবয় এব চ ।

বানরেন্দ্রৌ মহাবীর্যৌ পৃথক্ পৃথগদৃশ্যতাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

গ্রাহেতি । ততঃ অহমাখ্যানং গ্রাহয়িত্বা রাক্ষসৈর্ধারয়িত্বা, তাং লঙ্কাং পুরীঞ্চ দৃষ্ট্বা, সংপ্রাপ্ত আগত ইতি । রামশ্চ প্রিয়বাদিনং তমার্কণ্ডেয়ং আশ্রিত্যত ॥৬২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে ষট্‌ত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ(০):—

তত ইতি । তত্রৈব মাল্যবতঃ পৃষ্ঠ এব, সমাসীনশ্চ অবতিষ্ঠমানশ্চ সমীপে ॥১॥

বৃত ইতি । এষু কোটিাদয়ঃ সংখ্যাশকা বহুত্বমাত্রবোধনার্থাঃ । তরস্বিনাং বলবতাম্ ॥২॥

বলিয়াছেন এইরূপ আপনার ধারণার জগ্নু, সীতাদেবী এই উপাখ্যানটীও আমার নিকট বলিয়া দিয়াছেন যে, আপনি চিত্রকূটপর্বতে একটা কাকের উপরে একটা ইষীকা ( ভূণবিশেষ ) নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর আমি রাক্ষসগণের নিকট আপনাকে ধরা দিয়া এবং সেই লঙ্কাপুরীটাকে দৃষ্ট করিয়া আসিয়াছি' । ইহার পর রাম সেই প্রিয়বাদী হনুমানের যথেষ্ট আদর করিলেন' ॥৬৯॥

—ঃ(০):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর লক্ষ্মণপ্রভৃতির সহিত রাম যখন সেই মাল্যবানুপর্বতেই অবস্থান করিতেছিলেন, তখন স্ত্রীবেশে আসিয়া অমুসারে প্রধান প্রধান বহুতর বানর আগমন করিল ॥১॥

বালীর শ্বশুর উজ্জলবেশধারী সুষেণ বলবান্ বহুতর বানরে পরিবেষ্টিত হইয়া রামের নিকট আগমন করিল ॥২॥

(৩)....গজো গবয় এব চ...বা ব কা নি ।

ষষ্টিকোটিসহস্রাণি প্রকর্ষন্ প্রত্যদৃশ্যত ।  
 গোলাঙ্গুলো মহারাজ ! গবাক্ষো ভীমদর্শনঃ ॥৪॥  
 গন্ধমাদনবাসী তু প্রথিতো গন্ধমাদনঃ ।  
 কোটিশতসহস্রাণি হরীণাং সমকর্ষত ॥৫॥  
 পনমো নাম মেধাবী বানরঃ স্তম্ভাবলঃ ।  
 কোটীর্দশ দ্বাদশ চ ত্রিংশৎ পঞ্চ প্রকর্ষতি ॥৬॥  
 শ্রীমান্ দধিমুখো নাম হরিবুদ্ধোহতিবীৰ্য্যবান্ ।  
 প্রচকর্ষ মহাসৈন্যং হরীণাং ভীমতেজসাম্ ॥৭॥  
 কৃষ্ণাণাং মুখপুণ্ড্রাণামৃষ্ণাণাং ভীমকর্ম্মণাম্ ।  
 কোটিশতসহস্রাণি জাম্ববান্ প্রত্যদৃশ্যত ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

কোটিতি । অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যতাম্, তত্রৈতোরনৈরিতি শেষঃ ॥৩॥  
 ষষ্টিতি । ষষ্টিকোটিসহস্রাণি বানরাণামেব । গোলাঙ্গুলস্তজ্জাতীয়ঃ ॥৪॥  
 গন্ধেতি । গন্ধমাদনঃ পর্বতস্তম্বাসী । হরীণাং বানরাণাম্ ॥৫॥  
 পনস ইতি । প্রকর্ষতি প্রকৃষ্টানয়তি স্ম ॥৬॥  
 শ্রীমানিতি । হরিবুদ্ধো বুদ্ধো বানরঃ । মহাসৈন্যং বিশালাং চম্ ॥৭॥  
 কৃষ্ণানামিতি । মুখে মুখৈকদেশে ললাটে পুণ্ড্রাণি পুণ্ড্রাকারশ্বেতলোমানি যेषাং  
 তেষাম্ ॥৮॥

বানরশ্রেষ্ঠ ও মহাবল গয় এবং গবয়কে পৃথক্ পৃথক্ বহুসংখ্যক বানরে  
 পরিবৃত্ত অবস্থায় উপস্থিত হইতে দেখা গেল ॥৩॥

মহারাজ ! তৎপরে গোলাঙ্গুল ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি গবাক্ষকে অসংখ্য বানর  
 লইয়া আসিতে দেখা গেল ॥৪॥

গন্ধমাদনপর্বতবাসী বিখ্যাত গন্ধমাদন বহুতর বানরসৈন্য লইয়া উপস্থিত  
 হইল ॥৫॥

বুদ্ধিমান্ ও অত্যন্ত বলবান্ ‘পনস’—নামক বানর প্রচুর বানরসৈনিক  
 লইয়া আগমন করিল ॥৬॥

উজ্জলবেশধারী, অত্যন্ত বলবান্ ও বুদ্ধ দধিমুখ মহাবল বিশাল বানর-  
 সৈন্যের সহিত উপস্থিত হইল ॥৭॥

কৃষ্ণবর্ণ, ললাটে শ্বেতচিহ্নশালী ও ভীমকর্ম্মা অসংখ্য ভল্লূকের সহিত  
 জাম্ববান্কেও দেখা গেল ॥৮॥

এতে চান্দ্রে চ বহবো হরিযুথপযুথশাঃ ।  
 অসংখ্যেয়া মহারাজ ! সমীযু রামকারণাৎ ॥৯॥  
 গিরিকূটনিভাঙ্গানাং সিংহানামিব গর্জতাম্ ।  
 শ্রুয়তে তুমুলঃ শব্দস্তত্র তত্র প্রধাবতাম্ ॥১০॥  
 গিরিকূটনিভাঃ কেচিৎ কেচিৎসিংহসম্মিভাঃ ।  
 শরদভ্রপ্রতীকাশাঃ কেচিদ্ধিঙ্গুলকাননাঃ ॥১১॥  
 উৎপতন্তঃ পতন্তশ্চ প্লবমানাশ্চ বানরাঃ ।  
 উদ্ধৃষন্তোহপরে রেণূন্ সমাজ্জগুঃ সমন্ততঃ ॥১২॥  
 স বানরমহাসৈন্যঃ পূর্ণসাগরসম্মিভঃ ।  
 নিবেশমকরোন্তত্র স্ত্রগ্রীবানুমতে তদা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । হরীণাং বানরাণাং যুথং সমূহং পাশ্চি রক্ষন্তীতি তেষামপি যুথশাঃ ॥৯॥  
 গিরীতি । গিরিকূটনিভাঙ্গানাং পর্বতশৃঙ্গসদৃশদৃঢ়গাত্রাণাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১০॥  
 গিরীতি । গিরিকূটনিভাঃ পর্বতশৃঙ্গতুল্যা বৃহন্তঃ । শরদভ্রপ্রতীকাশাঃ শরশ্ৰেণুতুল্যশুভ্রবর্ণাঃ,  
 হিঙ্গুলবর্ণ আননং রক্তবর্ণং মুখং যেষাং তে ॥১১॥  
 উদিতি । উদ্ধৃষন্ত উৎক্রিপন্তঃ, রেণূন্ ধূলীঃ ॥১২॥  
 স ইতি । পূর্ণসাগরসম্মিভো বিশালতায়ামিতি ভাবঃ ॥১৩॥

মহারাজ ! ইহারা এবং অগ্ৰাণু বহুতর বানরশ্রেষ্ঠ রামের জন্ত সেখানে  
 উপস্থিত হইল ॥৯॥

ক্রমে পর্বতশৃঙ্গের আয় দৃঢ়শরীর ও সিংহের আয় গর্জনকারী বানরগণ  
 দৌড়াইতে লাগিল; তখন সেই সেই স্থানে তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনা  
 যাইতে থাকিল ॥১০॥

সেই বানরদের মধ্যে কতকগুলি পর্বতশৃঙ্গের আয় বিশাল, কতকগুলি  
 মহিষের আয় ধূসরবর্ণ, কতকগুলি শরৎকালের মেঘের আয় শুভ্রবর্ণ এবং  
 কতকগুলি হিঙ্গুলের আয় রক্তমুখ ছিল ॥১১॥

কতকগুলি বানর উল্লঙ্ঘন-প্রলঙ্ঘন করিতে করিতে এবং অপর কতকগুলি  
 বানর ধূলি উড়াইতে উড়াইতে সকল দিক্ হইতে আগমন করিল ॥১২॥

পূর্ণ সাগরের তুল্য সেই বিশাল বানরসৈন্য আসিয়া তখন স্ত্রগ্রীবের  
 অঙ্গুমতি অঙ্গুসারে সেই খানেই শিবির সন্নিবেশ করিল ॥১৩॥

ততশ্চেষু হরীশ্চেষু সমাবৃত্তেষু সৰ্বশঃ ।  
 তিৰ্থো প্রশস্তে নক্ষত্রে যুহুৰ্ত্তে চাভিপূজিতে ॥১৪॥  
 তেন ব্যাঢ়েন সৈন্তেন লোকানুবৰ্ত্তয়ন্নিব ।  
 প্রযযৌ রাঘবঃ ক্রীমান্ সুগ্রীবসহিতস্তদা ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 মুখমাসীত্তু সৈন্তস্ত হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।  
 জঘনং পালয়ামাস সৌমিত্রিরকুতোভয়ঃ ॥১৬॥  
 বদ্ধগোখাঙ্গুলিত্রাণৌ রাঘবৌ তত্র জগ্মভুঃ ।  
 রূতো হরিমহামাত্রেচ্চন্দ্রসূর্য্যো ঐহৈরিব ॥১৭॥  
 প্রবৰ্ত্তৌ হরিসৈন্তং তৎ সালতালশিলায়ুধম্ ।  
 স্তমহচ্ছালিভবনং যথা সূর্য্যোদয়ং প্রতি ॥১৮॥  
 নলনীলাঙ্গদক্রাথ-মৈন্দ্রিবিদপালিতা ।  
 যযৌ স্তমহতী সেনা রাঘবস্তার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হরীশ্চেষু বানরশ্রেষ্ঠেষু, সৰ্বশঃ সৰ্বাভ্যো দিগ্ভাঃ, সমাবৃত্তেষু আগতেষু সংস্থ ।  
 ব্যাঢ়েন রচিতবাহেন, উত্তরয়ন্ অধিকীকৃষন্ ॥১৪—১৫॥  
 মুখমিতি । মুখং সৰ্বাগ্রবৰ্ত্তী । জঘনং পশ্চাত্তাগম্ ॥১৬॥  
 বদ্ধেতি । বদ্ধে ধৃতো গোখা জ্যাঘাতবারণমঙ্গুলিত্রাণঞ্চ তে যাভ্যাং তৌ । হরিমহামাত্রে-  
 বানরপ্রধানৈঃ । “গোখা প্রাদিবিশেষে স্তাং জ্যাঘাতস্ত চ বারণে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৭॥  
 প্রেতি । শালিভবনং শীতকালে শোষণায় নিরাবরণীকৃতং পক্ষধাতুগৃহম্ ॥১৮॥  
 নলেতি । নলাদয়ঃ প্রধানবানরাঃ । অর্থসিদ্ধয়ে প্রয়োজননিষ্পত্তয়ে ॥১৯॥

সকল দিক্ হইতে সেই সমস্ত প্রধান বানর উপস্থিত হইলে, তাহার পর  
 ক্রীমান্ রামচন্দ্র সুগ্রীবের সহিত মিলিত হইয়া সেই ব্যূহবদ্ধ সৈন্তদ্বারা আরও  
 কতকগুলি ভূবন উদ্ধৃত ( অতিরিক্ত ) করিতে থাকিয়াই যেন প্রশস্ত তিথিতে,  
 শুভ নক্ষত্রে ও উত্তম লগ্নে যুদ্ধযাত্রা করিলেন ॥১৪—১৫॥

পবননন্দন হনুমান্ সেই সৈন্তের সম্মুখভাগে রহিলেন এবং নির্ভয়চিত্ত  
 লক্ষণ তাহার পশ্চাত্তাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাম ও লক্ষণ জ্যাঘাতবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া এবং প্রধান প্রধান  
 বানরে পরিবেষ্টিত হইয়া, গ্রহগণপরিবেষ্টিত চন্দ্র ও সূর্য্যের স্তায় গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥১৭॥

সাল, তাল ও শিলারূপ অঙ্গধারী সেই বানরসৈন্ত, সূর্য্যোদয়ের সময়ে  
 আচ্ছাদনশূন্য অতিবৃহৎ পক্ষধাতুর গৃহের স্তায় শোভা পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বিবিধেষু প্রশস্তেষু বহুমূলফলেষু চ ।  
 প্রভৃতমধুমাংসেষু বারিমৎস্ শিবেষু চ ॥২০॥  
 নিবসন্তী নিরাবাধা তথৈব গিরিসানুযু ।  
 উপায়াকুরিসেনা সা কীরোদমথ সাগরম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্বিতীয়সাগরনিভং তদ্বলং বহুলধ্বজম্ ।  
 বেলাবনং সমাসাশ্চ নিবাসমকরোত্তদা ॥২২॥  
 ততো দাশরথিঃ শ্রীমান্ স্ত্রীবাং প্রত্যভাষত ।  
 মধ্যে বানরমুখ্যানাং প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ॥২৩॥  
 উপায়ঃ কো নু ভবতাং মতঃ সাগরলজ্জনে ।  
 ইয়ং হি মহতী সেনা সাগরশ্চাতিতুস্তরঃ ॥২৪॥  
 তত্রান্ধে ব্যাহরন্তি স্ম বানরাঃ পটুমানিনঃ ।  
 সমর্থী লজ্জনে সিঙ্কোর্ন তু তৎ কুৎসাকারকম্ ॥২৫॥

#### ভারতকৌমুদী

বিবিধেধিতি । বহুনি মূলফলানি যেষু তেষু, প্রভুতানি প্রচুরাণি মধুনি পুষ্পরসী মাংসানি  
 চ যেষু তেষু, শিবেষু মঙ্গলময়েষু স্থানেষু । কীরোদং লবণজলম্ ॥২০—২১॥  
 দ্বিতীয়েতি । বেলাবনং লবণসমুদ্রতীরস্থমরণ্যম্ ॥২২॥  
 তত ইতি । দাশরথিঃ রামঃ । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যন্ত তৎ ॥২৩॥  
 উপায় ইতি । মহতী অতিবহুলজনঘটিতা ॥২৪॥

নল, নীল, অঙ্গদ, ক্রোধ, মৈন্দ ও দ্বিবিদ-রক্ষিত সেই বিশাল বানরবাহিনী  
 রামচন্দ্রের কার্য্যসিদ্ধির জন্ত গমন করিতে লাগিল ॥১৯॥

যে যে স্থানে প্রচুর ফল, মূল, মধু, মাংস ও জল ছিল, সেই সকল প্রশস্ত  
 ও মঙ্গলময় নানাবিধ স্থানে এবং পর্ব্বতের সমতল ভূমিতে বাস করিতে  
 থাকিয়া ক্রমে সেই বানরসেনা নির্বিঘ্নে লবণসমুদ্রের তীরে যাইয়া উপস্থিত  
 হইল ॥২০—২১॥

পরে দ্বিতীয়সমুদ্রতুল্য ও বহুতরঙ্গজসমধ্বিত সেই সৈন্য সমুদ্রের তীরবর্তী  
 বনে যাইয়া তখন অবস্থান করিল ॥২২॥

তাহার পর শ্রীমান্ রামচন্দ্র প্রধান প্রধান বানরগণের মধ্যে স্ত্রীবীর  
 নিকট তৎকালোচিত এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘বীরগণ । সমুদ্রলজ্জনের বিষয়ে কোন উপায় তোমাদের অভিমত ? এই  
 বাহিনীও বিশাল, সমুদ্রও অতিতুস্তর ॥২৪॥

(২১)....কীরোদ ইব সাগরঃ—পি । (২৫)....বানরা বহমানিনঃ...বা ব কা ।

কেচিমৌভির্ব্যবস্ত্তি কেচিচ্চ বিবিধৈঃ প্রবৈঃ ।

নেতি রামস্ত তান্ সৰ্কান্ সাস্ত্রয়ন্ প্রত্যভাষত ॥২৬॥

শতযোজনবিস্তারঃ ন শস্তাঃ সৰ্কবানরাঃ ।

ক্রান্তং তোয়নিধিং বীরাঃ ! নৈবা বো নৈষ্ঠিকী যতিঃ ॥২৭॥

নাবো ন সন্তি সেনায়া বহ্যাস্তারগ্নিতুং তথা ।

বণিজামুপঘাতঞ্চ কথমস্মদ্বিধশ্চরেৎ ॥২৮॥

বিস্তীর্ণকৈব নঃ সৈন্ত্যং হস্ত্যচ্ছিদ্রেণ বৈ পরঃ ।

প্রবোড়ুপপ্রতারশ্চ নৈবাত্র মম রোচতে ॥২৯॥

অহং ত্রিমং জলনিধিং সমারম্যাম্যুপায়তঃ ।

প্রতিশেষ্যাম্যুপবসন্ দর্শয়িষ্যতি মাং ততঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্ব্রুতি । পটুন্ প্রবননিপুণান্ আত্মনো যজ্ঞস্ত ইতি পটুমানিনঃ, অগ্রে বানরাঃ, ব্যাহরন্তি ক্রবন্তি স্ম; বয়ং সিদ্ধোল্লসনে সমৰ্থাঃ; কিন্তু তদস্মাকং লজ্বনম্, ন কৃত্বন্ত্য সর্বসৈন্তলজ্বনস্ত কারকম্ । তদস্মাকং লজ্বনং নিরর্থকমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

কেচিদিতি । ব্যবস্ত্তি তরীতুং যতন্তে স্ম । প্রবৈঃ উডুপৈঃ ॥২৬॥

শতেতি । ক্রান্তং নৌভিঃ প্রবৈবা লজ্বয়িতুম্ । নৈষ্ঠিকী সম্পূর্ণকার্যনির্বাহিকা ॥২৭॥

নাব ইতি । নাবঃ প্রবাশ্চ । অথ বলিজাং নাব অচ্ছিত্ত লজ্বাতামিত্যাহ বণিজামিতি ॥২৮॥

বিস্তীর্ণমিতি । ছিদ্রেণ প্রবোড়ুপাভ্যাং তরণরূপরদ্ধেণ । কদলীস্তস্তাদিরচিতং তরণসাধনং প্রবঃ, ক্ষুদ্রনৌকা চোড়ুপং তাভ্যাং প্রতারঃ সমুদ্রতরণম্ ॥২৯॥

তখন আত্মনৈপুণ্যাভিমানী কতকগুলি বানর বলিল—‘আমরা সমুদ্র-লজ্বনে সমৰ্থ বটি; কিন্তু তাহা ত সকলের লজ্বননির্বাহক হইবে না’ ॥২৫॥

কেহ কেহ নৌকাদ্বারা লজ্বনের কথা বলিল; অপর কেহ কেহ নানাবিধ ভেলাদ্বারা পার হইবার কথা জানাইল । কিন্তু রাম কোমল বাক্য দ্বারা তাহাদের সকলকেই বলিলেন যে, ‘উহার কোনটাই হইতে পারে না’ ॥২৬॥

কারণ, সকল বানর নৌকা বা ভেলাদ্বারা শতযোজনবিস্তীর্ণ সমুদ্র পার হইতে পারে না । সুতরাং তোমাদের এ বুদ্ধি সম্পূর্ণকার্যনির্বাহক নহে ॥২৭॥

তার পর, আমাদের সৈন্তদের পার হইবার উপযোগী বহুতর নৌকা বা ভেলাও নাই; আবার আমাদের মত লোক কিপ্রকারেই বা বণিক্দিগের কার্ধ্যে ব্যাঘাত করিতে পারে? ॥২৮॥

বিশেষতঃ শত্রুপক্ষ কোন ফাঁক পাইলেই তখন আমাদের বিস্তৃত সৈন্ত নষ্ট করিয়া ফেলিবে । এই জন্তই ভেলা বা ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকাদ্বারা সমুদ্র-তরণের চেষ্টা করা আমার অভিপ্রেত নহে ॥২৯॥

ন চেন্দ্রশয়িতা মার্গং ধক্ষ্যাম্যেনমহং ততঃ ।  
 মহাস্তৈরপ্রতিহতৈরভ্যগ্নিপবনোচ্ছলৈঃ ॥৩১॥  
 ইত্থ্যন্তু। সহসৌমিত্তিরূপস্পৃশ্যং রাঘবঃ ।  
 প্রতিশিশ্চে জলনিধিং বিবিধং কুশসংস্তরে ॥৩২॥  
 সাগরস্ত ততঃ স্বপ্নে দর্শয়ামাস রাঘবম্ ।  
 দেবো নদনদীভর্তা শ্রীমান্ যাদোগৈর্জলজঙ্গমৈঃ ॥৩৩॥  
 কৌশল্যামাতরিত্যেবমাভাষ্য মধুরং বচঃ ।  
 ইদমিত্যাহ রত্নানামাকরৈঃ শতশো বৃতঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । উপায়তঃ অন্তেনোপায়েন, সমারম্যামি আরাধু মারম্যো । প্রতি সমুদ্রং লক্ষ্যকৃত্য শেখ্যামি শয়িত্তে, দর্শয়িত্তি মার্গমিতি শেষঃ ॥৩০॥

নেতি । অগ্নিপবনাবতিক্রান্তানীতি অভ্যগ্নিপবনানি তানি চ তানি উচ্ছলানি চেতি তৈঃ ॥৩১॥

ইতীতি । উপস্পৃশ্য আচম্য । জলনিধিং প্রতি লক্ষ্যকৃত্য শিশ্চে ॥৩২॥

সাগর ইতি । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ । যাদোগৈর্জলজঙ্গমৈঃ ॥৩৩॥

কৌশল্যোতি । কৌশল্যা মাতা যন্ত তৎসম্বোধনম্ । আকরৈঃ খনিভিঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততস্তদ্রৈবেতি ॥১—৭॥ মুখে পুণ্ড্রিলকং যেবাং তে ললাটে উৰ্দ্ধপুণ্ড্রাকারেণ চিহ্নে চিহ্নিতানাম্ ॥৮—১৭॥ শালিভিত্তাতীতি শালিভং তচ্চ তখনং পক্ষশালিভবনং তৎসংপীতবর্ণ-মিত্যর্থঃ ॥১৮—২৮॥ প্রবঃ অলাবুটাদিময়ং তরণসাধনম্, উদ্ভূপং ক্ষুদ্রনৌকা, তাভ্যাং প্রভারসুতরণম্ ॥২৯॥ সমারম্যামি আরাধয়িত্ত্বামি ॥৩০—৩৩॥ মধুরং বচ ইদং শ্রুত্যাহেতি

তবে, আমি অন্ত কোন উপায়ে সমুদ্রের আরাধনা আরম্ভ করিব । আমি উপবাসী থাকিয়া সমুদ্রকে লক্ষ্য করিয়া শয়ন করিব ( ধন্য দিব ) ; তাহা হইলেই সমুদ্র আমাকে পথ দেখাইয়া দিবেন ॥৩০॥

যদি পথ দেখাইয়া না দেন, তবে অগ্নি ও বায়ু অপেক্ষাও প্রবল এবং উচ্ছল ও অপ্রতিহত মহাস্রোতার সমুদ্রকে আমি দক্ষ করিয়া ফেলিব' ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্রকে লক্ষ্য করিয়া আচমনপূর্বক যথাবিধানে কুশল্যায় শয়ন করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর নদ ও নদীগণের ভর্তা এবং উচ্ছলমুগ্ধ সমুদ্রদেব জলজঙ্গমণে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া স্বপ্নে রামচন্দ্রকে দর্শন দান করিলেন ॥৩৩॥

এবং 'কৌশল্যানন্দন ।' এইরূপ মধুর বাক্য বলিয়া শত শত রত্নধনিকর্তৃক পরিবেষ্টিত থাকিয়া এইভাবে এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

ক্রহি কিং তে করোম্যত্র সাহায্যং পুরুষৰ্ষভ ! ।

ঐক্লুকো হস্মি তে জ্ঞাতিরিত্তি রামস্তমত্রবীং ॥৩৫॥

মার্গমিচ্ছামি সৈশ্চ দত্তং নদনদীপতে ! ।

যেন গত্বা দশগ্রীবং হস্তাং পৌলস্ত্যপাংসনম্ ॥৩৬॥

যন্তেবং যাচতো মার্গং ন প্রদাশ্চতি মে ভবান্ ।

শরৈস্ত্বাং শোষয়িষ্যামি দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ ॥৩৭॥

ইত্যেবং ক্রবতঃ শ্রুত্বা রামস্ত বরুণালয়ঃ ।

উবাচ্ ব্যথিতো বাক্যমিত্তি বন্ধাঞ্জলিঃ স্থিতঃ ॥৩৮॥

নেচ্ছামি প্রতিঘাতং তে নাস্মি বিশ্বকরস্তব ।

শৃণু চেদং বচো রাম ! শ্রুত্বা কর্তব্যমাচর ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রহীতি । জ্ঞাতিরস্মি সগরপুত্রৈর্নিস্তিতাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

মার্গমিত্তি । দত্তং ভবতেতি শেষঃ । পৌলস্ত্যপাংসনং পুলস্ত্যকুলদু্যকম্ ॥৩৬॥

যদীতি । দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ স্বর্গীয়াস্ত্রমস্ত্রেণাভিমস্ত্রিতৈঃ ॥৩৭॥

ইতীতি । বরুণালয়ঃ সমুদ্রঃ । ব্যথিতঃ, পক্ষান্তরে শাসনশ্রবণাং ॥৩৮॥

নেতি । প্রতিঘাতমনিষ্টং কর্তব্যম্ । কর্তব্যম্ আচর কুরু ॥৩৯॥

‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি ইন্ধুকুবংশীয় ; সুতরাং আপনার জ্ঞাতি । অতএব বলুন—আমি এখন আপনার কি সাহায্য করিব’ । রাম তখন তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৫॥

‘সমুদ্র ! আপনি আমার সৈশ্চের পথ দান করেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি, যাহার উপর দিয়া যাইয়া আমি পুলস্ত্যকুলদু্যক রাবণকে বধ করিতে পারি ॥৩৬॥

আমি এইরূপ প্রার্থনা করায়ও আপনি যদি পথ প্রদান না করেন, তবে আমি দিব্যাস্ত্রমস্ত্রে অভিমস্ত্রিত বাণদ্বারা আপনাকে শুক করিব’ ॥৩৭॥

রাম এইরূপ বলিলে, সমুদ্র জাহা শুনিয়া কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াইয়া দুঃখিতচিত্তে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

‘রাম ! আমি আপনার অনিষ্ট করিতে ইচ্ছা করি না এবং আপনার বিশ্বকারীও নহি । সুতরাং এই বাক্য শ্রবণ করুন এবং শ্রবণ করিয়া কর্তব্য কার্য্য করুন ॥৩৯॥



যদি দাস্তামি তে মার্গং সৈশ্চাস্ত ব্রজতো জয়া ।  
 অশ্বেহপ্যাজ্ঞাপয়িস্বস্তি মামেবং ধনুষো বলাৎ ॥৪০॥  
 অস্তি হুত্র নলো নাম বানরঃ শিল্লিসম্মতঃ ।  
 হুষ্ঠুর্দেবশ্চ তনয়ো বলবান্ বিশ্বকর্ষণঃ ॥৪১॥  
 স যৎ কাষ্ঠং তৃণং বাপি শিলাং বা ক্লেপ্স্যতে ময়ি ।  
 সর্বং তদ্ধারয়িষ্যামি স তে সেতুর্ভবিষ্যতি ॥৪২॥  
 ইতুক্ত্বাস্তুহিতে তস্মিন্ রামো নলমুবাচ হ ।  
 কুরু সেতুং সমুদ্রে হুং শক্তো হুসি মতো মম ॥৪৩॥  
 তেনোপায়েন কাকুৎস্থঃ সেতুবন্ধমকারয়ৎ ।  
 দশযোজনবিস্তারমায়তং শতযোজনম্ ॥৪৪॥  
 নলসেতুরিতি খ্যাতো যোহুতাপি প্রথিতো ভুবি ।  
 রামশ্চাজ্ঞাং পুরস্কৃত্য নির্মিতো গিরিসম্নিভঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । জয়া আজয়া । অশ্বেহপি ধনুষস্তঃ ॥৪০॥  
 অস্তীতি । অত্র তব সেনায়াম্ । হুষ্ঠুর্ভক্ভিতস্ত ॥৪১॥  
 স ইতি । ধারয়িষ্যামি, ন তু শ্রোতসা হরিষ্যামি নবা তলং নেত্বামীতি ভাবঃ ॥৪২॥  
 ইতীতি । তস্মিন্ সমুদ্রপুরুষে । শক্তঃ, বিশ্বকর্ষণঃ পুত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥  
 তেনেতি । তেন শিলাকাষ্ঠাদিনিক্ষেপরূপেণ । আয়তং দীর্ঘম্ ॥৪৪॥  
 নলেতি । স চ নলসেতুরিতি খ্যাতোহুত্বে, নলেন নির্মাণাৎ ॥৪৫॥

আমি যদি আপনার আদেশেই আপনার সৈন্যের পথ প্রদান করি, তবে  
 অশ্ব ধনুর্করেরাও ধনুর বলে আমাকে এইরূপ আদেশ করিবেন ॥৪০॥

তবে, আপনার এই সৈন্যের মধ্যে দেবশিল্পী বিশ্বকর্ষদেবের পুত্র বলবান্  
 ও বিশেষশিল্পী ‘নল’—নামে এক বানর আছেন ॥৪১॥

তিনি যে কাষ্ঠ, তৃণ বা শিলা আমার উপরে নিক্ষেপ করিবেন, সে সমস্তই  
 আমি ধারণ করিব । সুতরাং তাহাই আপনার সেতু হইবে’ ॥৪২॥

এই কথা বলিয়া সমুদ্র অন্তর্হিত হইলে, রাম নলকে বলিলেন—‘নল !  
 তুমি সমুদ্রবন্ধনে সমর্থ হইহা আমার ধারণা । অতএব তুমি সমুদ্রে সেতুবন্ধন  
 কর’ ॥৪৩॥

তাহার পর রাম নলদ্বারা সমুদ্রনির্দিষ্ট উপায়ে দশযোজনবিস্তৃত এবং  
 শতযোজনদীর্ঘ সেতু বন্ধন করাইলেন ॥৪৪॥

(৪৫)....নির্মাণো গিরিসম্নিভঃ—বা য কা,....ধাৰ্য্যতে গিরিসম্নিভঃ—নি ।

তত্রস্থং স তু ধৰ্ম্মাত্মা সমাগচ্ছবিভীষণঃ ।  
 জাতা বৈ রাক্ষসেন্দ্রশ্চ চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ॥৪৬॥  
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ রামস্তং স্বাগতেন মহামনাঃ ।  
 সুগ্রীবশ্চ তু শকাভূৎ প্রণিধিঃ স্মাদিতি স্ম হ ॥৪৭॥  
 রাঘবঃ সত্যচেক্টাভিঃ সম্যক্শচরিতেঙ্গিতৈঃ ।  
 যদা তত্বেন তু কোহভূতত এনমপূজয়ৎ ॥৪৮॥  
 সৰ্ব্বরাক্ষসরাজ্যে চাপ্যভ্যধিক্ছবিভীষণম্ ।  
 চক্রে চ মন্ত্রসচিবং স্নহদং লক্ষ্মণশ্চ চ ॥৪৯॥  
 বিভীষণমতেনৈব সোহত্যক্রামম্মহার্ণবম্ ।  
 সসৈন্তঃ সেতুনা তেন মাসেনৈব নরাধিপ । ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্রস্থং সমুদ্রোত্তরতীরস্থমেব রামম্ । রাক্ষসেন্দ্রশ্চ রাবণশ্চ ॥৪৬॥  
 প্রতীতি । শকা সন্দেহঃ । প্রণিধিঃ, রাবণশ্চৈব চরঃ ॥৪৭॥  
 রাঘব ইতি । তত্বেন যথার্থেন । এনং বিভীষণম্, অপূজয়ৎ সুগ্রীবঃ ॥৪৮॥  
 সৰ্কেতি । অভ্যধিকং, রাম ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষেণ যোজ্যম্ ॥৩৪—৩৯॥ আজয়েতি ছেদঃ, পূর্বরূপমার্ষম্ ॥৪০—৪৬॥ প্রণিধিঃ স্থল-

নল রামের আদেশ অনুসারে পর্বতপ্রমাণ সেতু নির্মাণ করিয়াছিলেন ; তাই তাহা ‘নলসেতু’—নামে বিখ্যাত হইয়াছিল ; যাহা অত্যাপি পৃথিবীতে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে ॥৪৫॥

তদনন্তর রাবণের ভ্রাতা ও ধৰ্ম্মাত্মা বিভীষণ চারি জন মন্ত্রীর সহিত সেই খানেই রামের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৬॥

মহামনা রাম তখন স্বাগতসম্ভাষণপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন । কিন্তু রাবণের চর বলিয়া বিভীষণের উপরে সুগ্রীবের আশঙ্কা জন্মিল ॥৪৭॥

তা’র পর বিভীষণের সত্য ব্যবহার এবং শ্রায়সঙ্গত কার্য্য ও ইঙ্গিত দেখিয়া রাম যখন তাঁহার উপরে যথার্থই সন্তুষ্ট হইলেন, তদবধি সুগ্রীবও তাঁহার সম্মান করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

ক্রমে রাম বিভীষণকে সমগ্র রাক্ষসরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন এবং তাঁহাকে লক্ষ্মণের মন্ত্রণাসচিব ও সখা করিয়া দিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বিভীষণের মত অনুসারেই সৈন্তগণের সহিত সেই সেতুপথে একমাসে মহাসমুদ্র অতিক্রম করিলেন ॥৫০॥

ততো গহ্বা সমাসান্ধ লঙ্কোত্তানানি ভাগশ্চ  
 ভেদয়ামাস কপিভির্মহাস্তি চ বহুনি চ ॥৫১॥  
 তত্রস্থৌ রাবণামাতৌ রাক্ষসৌ শুকসারণৌ ।  
 চরৌ বানররূপেণ তৌ জগ্রাহ বিভীষণঃ ॥৫২॥  
 প্রতিপন্নৌ যদা রূপং রাক্ষসং তৌ নিশাচরৌ ।  
 দর্শয়িত্বা ততঃ সৈন্তং রামঃ পশ্চাদবাস্থজং ॥৫৩॥  
 নিবেশ্যোপবনে সৈন্তং তং পুরঃ প্রাজ্ঞবানরম্ ।  
 প্রেষয়ামাস দৌত্যেন রাবণস্ত ততোহঙ্গদম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
 দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন সেতুবন্ধনে সপ্তত্রিংশদধিক-  
 দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বিভীষণেতি । স রামঃ, মাসেনৈব অত্যক্রামদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫০॥  
 তত ইতি । ভাগশো ভাগে ভাগে স্থিতানি । ভেদয়ামাস ভঙ্গয়ামাস ॥৫১॥  
 তত্রেষ্টি । তত্র রামসেনায়াং তিষ্ঠত ইতি তত্রস্থৌ আন্তামিতি শেষঃ ॥৫২॥  
 প্রতিপন্নৌ । প্রতিপন্নৌ প্রাপ্তৌ । ততস্তদা । অবাস্থজং চরত্বেনামুজং ॥৫৩॥  
 নিবেশ্যেতি । পুরো লঙ্কায়াঃ । দৌত্যেন হেতুনা, রাবণস্ত সমীপে ॥৫৪॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে সপ্তত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুণ্ডপুটচারো বা, “প্রশির্ঘিনী থলে চরে” ইতি মেদিনী ১৪৭—৫৩। দৌত্যেন হেতুনা ॥৫৪॥  
 ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩৭॥

তাহার পর রাম লঙ্কায় উপস্থিত হইয়া তাহার ভাগে ভাগে অবস্থিত  
 বৃহৎ ও বহুতর উত্তানসমূহকে বানরগণদ্বারা ভগ্ন করাইলেন ॥৫১॥

তখন রাবণের মন্ত্রী রাক্ষস শুক ও সারণ বানররূপ ধারণ করিয়া চররূপে  
 রামের সৈন্তমধ্যে অবস্থান করিতেছিল ; কিন্তু বিভীষণ তাহাদিগকে ধরিয়া  
 ফেলিলেন ॥৫২॥

সেই রাক্ষস শুক ও সারণ যখন রাক্ষসরূপই ধারণ করিল, তখন রাম  
 তাহাদিগকে নিজের সৈন্ত দেখাইয়া পরে ছাড়িয়া দিলেন ॥৫৩॥

(৫১)....লঙ্কোত্তানান্ধনেকশঃ...বা ব কা নি । (৫২)....মন্ত্রিপৌ শুকসারণৌ...বা ব কা  
 পি । \* ‘...উনসপ্তত্যাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...দ্ব্যশীত্যাধিক...’ বা ব, ‘...ত্র্যশীত্যাধিক...’  
 ...’ কা, ‘...চতুরশীত্যাধিক...’ নি ।

## অষ্টত্রিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:\*(\*)::—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

প্রভূতান্নোদকে তস্মিন্ বহুমূলফলে বনে ।

সেনাং নিবেশ্য কাকুংস্থো বিধিবৎ পর্য্যরকত ॥১॥

রাবণশ্চ বিধিং চক্রে লঙ্কায়াং শস্ত্রনির্মিতম্ ।

প্রকৃত্যেব দুরাধর্ষা দৃঢ়প্রাকারতোরণা ॥২॥

অগাধতোয়াঃ পরিখা মীননক্রসমাকূলাঃ ।

বভূবুঃ সপ্ত দুর্ধর্ষাঃ খাদিরৈঃ শঙ্খভিশ্চিতাঃ ॥৩॥

কপাটযন্ত্রদুর্ধর্ষা বভূবুঃ সপ্তডোপলাঃ ।

সান্ধীবিষঘটাযোধাঃ সসর্জরসপাংশবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রভূতেতি । প্রভূতানি অন্নানি খাদ্যানি উদকানি চ যত্র তস্মিন্ ॥১॥

রাবণ ইতি । বিধিং রক্ষাবিধানম্ । লঙ্কা কীদৃশীত্যাং প্রকৃত্যেতি । প্রকৃত্যা  
স্বভাবেনৈব, দুরাধর্ষা শক্রপাং দুরাক্রমা । তত্র হেতুমাং দৃঢ়েতি ॥২॥

অগাধেতি । অগাধতোয়তয়া পদ্ভ্যাং তরণাশক্যত্বম্, মীননক্রসমাকূলতয়া প্লবনা-  
সম্ভবত্বম্, খাদিরৈঃ শঙ্খভির্বিদ্যাগুতয়া চ দেহবিধারণা বশ্যকত্বং দর্শিতম্ ॥৩॥

তাহার পর রাম লঙ্কার উত্তানসমূহে নিজের সেই সৈন্য স্থাপন করিয়া  
রাবণের নিকটে দূতরূপে বুদ্ধিমান বানর অঙ্গদকে পাঠাইয়া দিলেন' ॥৫৪॥

—:\*(\*)::—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘এদিকে প্রচুর খাত, পেয়, ফল ও মূলসমম্বিত সেই  
বনে সেনা সন্নিবেশিত করিয়া রামচন্দ্রই যথাবিধানে তাহা রক্ষা করিতে  
লাগিলেন ॥১॥

ওদিকে রাবণও অস্ত্রধারা লঙ্কানগরীর রক্ষাবিধান করিলেন । লঙ্কানগরী  
স্বভাবতই দুর্ধর্ষ ছিল । কারণ, তাহার সকল দিকেই দৃঢ় প্রাচীর ও  
তোরণ ছিল ॥২॥

এবং সেই লঙ্কানগরীর সকলদিকেই দুর্ধর্ষ সাতটা করিয়া পরিখা ছিল ;  
সেই পরিখাগুলির জল অভলম্পর্শ, ভীষণ মংস্ত্র ও কুস্তীরে পরিপূর্ণ এবং  
খদিরকান্ঠনির্মিত শঙ্খ (পেরেক) দ্বারা ব্যাপ্ত ছিল ॥৩॥

(২) রাবণঃ সংবিধিং চক্রে...বা ব কা, রাবণঃ সংবিধং চক্রে...নি । (৪)...সহডো-  
পলাঃ...বা ব কা নি ।

মুঘলালিতনারাচ-তোমরাসিপুয়ধৈঃ ।

অস্থিতাশ্চ শতস্রীভিঃ সমধুচ্ছিতমুদগরাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

পূরদ্বারেষু সর্বেষু গুল্মাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ ।

বভূবুঃ পতিবহুলাঃ প্রভূতগজবাজিনঃ ॥৬॥

অঙ্গদস্তুধ লঙ্কায়া দ্বারদেশমুপাগতঃ ।

বিদিতো রাক্ষসেন্দ্রশ্চ প্রবিবেশ গতব্যধঃ ॥৭॥

মধ্যে রাক্ষসকোটীনাং বহ্বীনাং স্তমহাবলঃ ।

শুশুভে মেঘমালাভিরাতিত্য ইব সংবৃতঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রত্যেকপরিখাতিরশ্রাব্যবস্থামহ পরিখাবর্ণনাপদেশেন ষাভ্যাং কপাটেতি । কপাটে: প্রত্যেকপরিখাতিরহুপ্রাচীরদ্বারস্থিতৈলৌহময়ৈঃ কপাটে: যন্তেবৃহদ্গোলকনিক্কেপসাধনৈশ্চ দুর্ধ্বা দুর্জয়মাঃ । গুড়োপলৈঃ তত্তদ্বস্ত্রনিক্কেপৈঃ পাবাগলৈঃ স্নেহিত সন্তোড়োপলাঃ । আশীবিষঘটাভিঃ তীক্ষ্ণবিষসর্পসমূহৈঃ যোদ্ধৈর্ভটৈশ্চ স্নেহিত তাঃ । সর্জরসপাংস্তির্ধূপ-চূর্ণরাশিভিঃ স্নেহিত তাঃ । যেনাগ্নিপ্রদানমাত্রেণৈব সমাগতশক্রনাশঃ স্তাদিতি ভাবঃ । শতস্রীভিঃ বৃহদ্গোলককেপকথনৈঃ । সমধুচ্ছিতা দ্বারপসৌকর্যার্থং সিক্খকলিপ্তমুষ্টিদেশা মুদগরা বাহু তাস্চ ॥৪—৫॥

পুংসেতি । স্থাবরা গুল্মাঃ প্রাক্তবৃহদ্গোলককেপকথনস্থাপনায় উচ্চমুংস্ত পাং, জঙ্গমা গুল্মাশ্চ সৈন্তাঃ, “গুল্মঃ সেনা ঘটভিদ্ভোঃ সৈন্তরক্ষণরুগ্ভিদ্ভোঃ” ইত্যাদি মেদিনী । অঙ্গদ-গুল্মান্ বিশিনষ্টি পতীত্যাতি ॥৬॥

অঙ্গদ ইতি । বিদিতো দৌবারিকৈর্জ্ঞাপনাং । গতব্যধো ভয়াভাবান্নোবেদনানুভূতঃ ॥৭॥

আর তীরস্থিত প্রাচীরের দ্বারসংলগ্ন লৌহময়কপাট এবং যন্ত (কামান) দ্বারা সেই পরিখাগুলি দুর্ধ্ব ছিল, প্রত্যেক যন্ত্রের নিকটে রাশীকৃত পাথরের গোলা ছিল এবং যথাস্থানে তীক্ষ্ণবিষ সর্প, যোদ্ধা ও রাশীকৃত ধূপচূর্ণ ছিল । আর মুঘল, অলাত, নারাচ, তোমর, তরবারি, পরশু, বৃহৎ কামান ও মুষ্টিদেশে মোম মাখান মুদগর ছিল ॥৪—৫॥

আর নগরের সকল দ্বারেই কামান রাখিবার উপযোগী স্থিতিকার স্থাপ ছিল এবং প্রচুর পদাতি, হস্তী ও অশ্বসৈন্তের নিবাস ছিল ॥৬॥

তৎপরে অঙ্গদ যাইয়া লঙ্কার দ্বারদেশে উপস্থিত হইলে, দৌবারিকেরা সে বিষয় রাবণকে জানাইল ; তখন রাবণের অহুমতিক্রমে অঙ্গদ নির্ভয়চিত্তে প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

তৎকালে অতিমহাবল রাবণ—মেঘমালাপরিবেষ্টিত নৃদ্ব্যের স্তায় বহুকোটি রাক্ষসের মধ্যে বিরাজ করিতেছিলেন ॥৮॥

স সমাসাশ্চ পৌলস্ত্যমমাতৈরভিঃসংবৃতম্ ।  
 রামসন্দেশমামন্ত্র্য বাগ্মী বক্তুং প্রচক্রমে ॥৯॥  
 আহ ত্বাং রাধবো রাজন্ ! কোশলেন্দ্রো মহাযশাঃ  
 প্রাপ্তকালমিদং বাক্যং তদাদৎস কুরুষ চ ॥১০॥  
 অকৃতাত্মানমাসাশ্চ রাজ্ঞানমনয়ে রতম্ ।  
 বিনশ্যন্ত্যনয়াবিক্তা দেশাশ্চ নগরাণি চ ॥১১॥  
 ত্বয়ৈকেনাপরাঙ্কং মে সীতামাহরতা বলাৎ ।  
 বধায়ানপরাক্রানামন্ত্ৰেবাং তন্তুবিম্বতি ॥১২॥  
 যে ত্বয়া বলদর্পাভ্যামাবিক্টেন বনেচরাঃ ।  
 ঋষয়ো হিংসিতাঃ পূর্বে দেবাশ্চাপ্যবমানিতাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি । স্মমহাবলো রাবণঃ । সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮॥  
 স ইতি । সঃ অঙ্গদঃ, পৌলস্ত্যং রাবণম্ । রামস্ত সন্দেশং বাচিকম্ ॥৯॥  
 আহেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, আদৎস গৃহাণ শ্রুতিার্থঃ ॥১০॥  
 অকৃতেনিতি । অকৃতাত্মানমশিক্ষিতচিত্তম্, অনয়ে অন্ত্রাধ্যাকার্যে ॥১১॥  
 ত্বয়েতি । আহরতা অপহরতা । তৎ আহরণম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতেনিতি ॥১॥ সংবিধং সমাগুবিধান্যনয়া তাং যাত্নাদিসম্পত্তিম্ ॥২—৩॥ কপাটৈর্দ্বৈশ্চ  
 গোলাদ্ব্যংক্ষেপপদাধনৈর্হৃৎকর্ষাঃ, পরিখাঃ সহড়াঃ সোপলাশ্চ, হড়ং মৃত্তাদ্ব্যংসর্জনার্থং  
 শৃঙ্গম্, উপলাঃ প্রক্ষেপ্য গোলাকাঃ ॥৪॥ সমধুচ্ছিষ্টমুদগরাঃ মধুচ্ছিষ্টঃ ক্ষৌদ্রং মধু, মৃত্তাদি-  
 ব্যাবৃত্তার্থমুচ্ছিষ্টপদম্ ॥৫॥ গুহ্মা গুহ্মোপবেশনস্থানানি বৃক্জাখ্যা মহাত্তম্ভাঃ, স্থাবরগুহ্মাঃ  
 জঙ্গমাঃ, গুহ্মাঃ সেনাগাঃ অলঙ্গ ইত্যভিহিতাঃ ॥৬॥ গতব্যর্থো নির্ভয়ঃ ॥৭—৮॥ আমন্ত্র্য

এই সময়ে বাগ্মী অঙ্গদ যাইয়া, মন্ত্রিপরিবেষ্টিত রাবণের নিকট উপস্থিত  
 হইয়া, তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া রামের কথা বলিতে আরম্ভ করিলেন—॥৯॥

‘রাক্ষসরাজ ! অযোধ্যাধিপতি মহাযশা রাম আপনাকে বলিতেছেন ;  
 আপনি তাঁহার এই কালোচিত বাক্য শ্রবণ করুন এবং তদনুসারে কার্য  
 করুন ॥১০॥

দেশবাসী ও পুরবাসী লোকেরা, আশঙ্কিত এবং অস্ত্রায়নিরত রাজাকে  
 পাইয়া নিজেরাও অস্ত্রায়পর্ণায়ণ হইয়া বিনষ্ট হয় ॥১১॥

বলপূর্বক সীতাকে হরণ করিয়া এক তুমিই আমার নিকট অপরাধী  
 হইয়াছ । কিন্তু সেই সীতাহরণই অস্ত্র নিরপরাধ লোকদিগেরও বধের কারণ  
 হইবে ॥১২॥

রাজর্ষয়শ্চ নিহতা রুদত্যাশ্চ ক্রুতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
 তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ফলং তস্তানয়ন্ত তে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 হস্তাশ্চি হ্রাং সহামাতৌষুধ্যাশ্চ পুরুষো ভব ।  
 পশ্য মে ধনুৰ্ঘো বীৰ্য্যং মানুষশ্চ নিশাচর ! ॥১৫॥  
 মুচ্যতাং জানকী সীতা ন মে মোক্ষ্যসি কহিচিৎ ।  
 অরাক্ষসমিমং লোকং কৰ্ত্তাশ্চি নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥  
 ইতি তন্ত ক্রবাণশ্চ দূতশ্চ পরুষং বচঃ ।  
 শ্রুত্বা ন মমুষে রাজা রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥১৭॥  
 ইঙ্গিতজ্ঞাস্ততো ভর্তৃশ্চত্বারো রজনীচরাঃ ।  
 চতুৰ্দ্বেষু জগৃহুঃ শার্দূলমিব পক্ষিণঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । বনেচরা ইত্যনেন ঋষীণাং নিরপরাধত্বং সূচিতম্ । তৎ প্রসিদ্ধম্ ॥১৩—১৪॥  
 কিং তৎ ফলমিত্যাহ হস্তেতি । হস্তাশ্চি হনিয়ামি । এতদ্ধননমেব তৎ  
 ফলমিতি ভাবঃ ॥১৫॥  
 অতএব ব্রবীমীত্যাহ মুচ্যতামিতি । মোচনাভাবে ফলমাহ নেত্যাदि ॥১৬॥  
 ইতীতি । দূতশ্চ দূতীভূতশ্চ অঙ্গদশ্চ । ন মমুষে ন চক্ষমে ॥১৭॥  
 ইঙ্গিতেতি । ভর্তৃঃ রাবণশ্চ । চতুৰ্দ্বেষু হস্তদ্বয়ে পাদদ্বয়ে চ ॥১৮॥

তুমি বলদণ্ডিত হইয়া পূৰ্বে যে সকল বনবাসী ঋষির হিংসা করিয়াছ,  
 দেবগণের অপমান করিয়াছ, রাজর্ষিগণকে বধ করিয়াছ এবং রোহুতমানা  
 নারীদিগকে হরণ করিয়াছ, তোমার সেই সকল অন্তায়কার্য্যের এই ফল  
 হইবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩—১৪॥

রাক্ষস ! আমি তোমাকে তোমার মন্ত্রিবর্গের সহিত বধ করিব, যুদ্ধ  
 কর, পুরুষ হও । আমি মানুষ, আমার ধনুর শক্তি দেখ ॥১৫॥

অথবা জনকনন্দিনী সীতাকে ছাড়িয়া দাও ; না হইলে, আমার হাত  
 হইতে কখনও মুক্তি পাইবে না । আমি নিশিত বাণদ্বারা এই জগৎটাকেই  
 রাক্ষসশূন্য করিব ॥১৬॥

অঙ্গদ এইরূপ নির্ভর কথা বলিতেছিলেন, তাহা শুনিয়া রাবণ অত্যন্ত  
 ক্রুদ্ধ হইয়া আর সহ্য করিলেন না ॥১৭॥

তাহার পর পক্ষীর যেমন ব্যাঘ্রকে ধারণ করে, সেইরূপ রাবণের ইঙ্গিত  
 অনুসারে চারিটা রাক্ষস আসিয়া অঙ্গদের হস্তদ্বয় ও পদদ্বয় ধারণ করিল ॥১৮॥

তাংস্তথাঙ্গেষু সংসজ্জনঙ্গদো রজনীচরান্ ।  
 আদায়ৈব খমুৎপত্য প্রাসাদতলমাবিশৎ ॥১৯॥  
 বেগেনোৎপততস্তস্ত্র পেতুস্তে রজনীচরাঃ ।  
 ভুবি সংভিন্নহৃদয়াঃ প্রহারবরগীড়িতাঃ ॥২০॥  
 স মুস্তো হর্ষাশিখরাক্তস্মাৎ পুনরবাপতৎ ।  
 লজ্জয়িত্বা পুরীং লঙ্কাং শবলস্ত্র সমীপতঃ ॥২১॥  
 কোশলেস্ত্রগথাগম্য সর্বমাবেত্ত বানরঃ ।  
 বিশক্রাম স তেজস্বী রাঘবেণাভিনন্দিতঃ ॥২২॥  
 ততঃ সর্বাভিসারেণ হরীণাং বাতরংহসাম্ ।  
 ভেদয়ামাস লঙ্কায়াঃ প্রাকারং রঘুনন্দনঃ ॥২৩॥  
 বিভীষণক্কাধিপতী পুরস্কৃত্যথ লক্ষ্মণঃ ।  
 দক্ষিণং নগরদ্বারমবাস্তুদুদুহরাসদম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । প্রাসাদস্ত্র তলমুপরিদেশম্, আবিশৎ অধ্যতিষ্ঠৎ ॥১৯॥  
 বেগেনেতি । প্রহারবরৈরঙ্গদস্ত্র মুষ্টিভিঃ গীড়িতাঃ অতএব সংভিন্নহৃদয়াঃ ॥২০॥  
 স ইতি । সঃ অঙ্গদঃ । শবলস্ত্র সমীপতঃ পুনরবাপতদিতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥  
 কোশলেতি । কোশলেস্ত্রং রামম্ । বানরঃ অঙ্গদঃ । অভিনন্দিতঃ স্ত্রুতঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । সর্বাংস্ দিক্ষু অভিসারেণ প্রেরণেন, হরীণাং বানরাণাম্ ॥২৩॥  
 বীতি । বিভীষণক্কাধিপতির্জাঘবাংক ভৌ । অবাস্তুদুং ভগ্নবান্ ॥২৪॥

তখন অঙ্গদ গাত্রসংলগ্ন সেই চারিটা রাক্ষসকে লইয়াই লাফ দিয়া  
আকাশে উঠিয়া অট্টালিকার ছাদের উপরে পড়িলেন ॥১৯॥

অঙ্গদ যখন বেগে উঠিতেছিলেন, সেই সময়েই তিনি সেই রাক্ষসদের  
প্রত্যেকের বুকের উপরে দাক্ষণ মুষ্টিপ্রহার করিলেন ; তাহাতে সেই রাক্ষসেরা  
বিদীর্ণহৃদয় হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২০॥

তখন অঙ্গদ মুক্ত হইয়া সেই অট্টালিকার ছাদ হইতে লঙ্কাপুরী লজ্জন  
করিয়া আসিয়া আবার আপন সৈন্তগণের নিকটে পতিত হইলেন ॥২১॥

তাহার পর তেজস্বী অঙ্গদ রামচন্দ্রের নিকট যাইয়া সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইয়া  
এবং তৎকর্তৃক অভিনন্দিত হইয়া বিজ্ঞাম করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তদনন্তর রাম, বায়ুর স্তায় বেগবান্ বানরগণকে সকল দিকে প্রেরণ  
করিয়া লঙ্কার প্রাচীর ভগ্ন করাইলেন ॥২৩॥

(২১) সংসজ্জো হর্ষ্য...বা ব কা নি...শবলস্ত্র সমীপতঃ—বা দি ।



ঘোরদঃ প্রাক্ষণাক্ষাণাঃ হরীণাঃ বৃক্ষশালিনাম্ ।

কোটিশতসহস্রৈঃ লক্ষ্যমভ্যপত্তত্বা ॥২৫॥

প্রলম্ববাহুরুকর-জজ্ঞাস্তবিলম্বিনাম্ ।

ঋক্ষাণাং ধূত্রবর্ণানাং তিস্রঃ কোটো ব্যবস্থিতাঃ ॥২৬॥

উৎপত্তিঃ পতন্তিচ নিপতন্তিচ বানরৈঃ ।

নাদৃশ্যত তদা সূর্যো রজসা নাশিতপ্রভঃ ॥২৭॥

শালিপ্রসূনসদৃশৈঃ শিরীষকুসুমপ্রভৈঃ ।

তরুণাদিত্যসদৃশৈঃ শশিগৌরৈশ্চ বানরৈঃ ॥২৮॥

প্রাকারঃ দদৃশুস্তে তু সমস্তাং কপিলীকৃতম্ ।

রাক্ষসা বিস্মিতা রাজ্ঞনু ! সস্ত্রীবুদ্ধাঃ সমস্ততঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ঘোরৈতি । বৃক্ষশালিনাং যুদ্ধোৎসুক্যযুজ্ঞানাম্ । অভ্যপতৎ রাম ইতি শেষঃ ॥২৫॥

প্রোতি । প্রলম্বা দীর্ঘা বাহুরুকরা যেথাং তে চ তে জজ্ঞাস্তরাগি বিলম্বীনি দীর্ঘাণি যেথাং তে চেতি তেষাম্ । ঋক্ষাণাং ভঙ্কানাম্ । ব্যবস্থিতা যুজ্ঞায় ॥২৬॥

উদিতি । পতন্তিঃ অবপতন্তিঃ, নিপতন্তিত্তির্ধ্যাগ্গচ্ছন্তিঃ । রজসা ধূলিজ্বালেন ॥২৭॥

শালীতি । তরুণাদিত্যসদৃশৈঃ উদয়মানসূর্য্যবদরূপৈঃ । সমস্তাং সর্বতঃ ॥২৮—২৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

হে রাবণ ! ইতি সঙ্খোধ্য ॥২—২২॥ সর্কান্তিসারো যুগপৎসর্ষেণামভিসারো যত্নন্তেন । শূলতানঢ়বা ইতি স্লেচ্ছপ্রসিদ্ধেন ॥২৩॥ ঋক্ষাধিপতিজ্ঞাধবানু ॥২৪॥ করভো মণিবদ্ধাদিক-  
মিষ্টাঙ্কং হস্তপ্রদেশস্তদ্বদরূপপাণ্ডবঃ শ্বেতারুণাঃ ॥২৫—২৭॥ শণো গোণীশ্বজোপাদান-

তৎপরে লক্ষ্মণ, বিভীষণ ও জাম্ববান্কে অগ্রাণুভী করিয়া যাইয়া লক্ষ্য-  
মগরীর দুর্জর্ঘ দক্ষিণদ্বার ভগ্ন করিলেন ॥২৪॥

সেই সময়ে রামও, ভীষণদন্ত, রক্তনয়ন ও সমরোৎসুক অসংখ্য বানরের  
সহিত লঙ্কার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

আর যাহাদের বাহু, উরু, হস্ত ও জজ্ঞা দীর্ঘ, সেই ধূত্রবর্ণ তিন কোটি  
ভঙ্ক যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইল ॥২৬॥

তখন বানরগণের উত্তরণ, অবতরণ ও তির্ধ্যাক্ গমনে ধূলি উখিত হইতে  
ধাকায় সূর্যের কিরণ তিরোহিত হইয়া গেল এবং সূর্য্যকে দেখা যাইতে  
লাগিল না ॥২৭॥

রাজা ! ধাত্তপুষ্পের জ্বায় পীতবর্ণ, শিরীষপুষ্পের জ্বায় পাতুবর্ণ, উদয়মান

(২৫) করভারুণপাণ্ডবাঃ হরীণাম্...বা ব কা । (২৮)...শগৌরৈশ্চ বানরৈঃ—বা  
ব কা মি ।

বিভিহুস্তে মণিস্তত্ত্বান্ কণাট্টশিখরাণি চ ।

ভ্রমোন্মত্তশৃঙ্গাণি যন্ত্রাণি চ বিচিকিণুঃ ॥৩০॥

পরিগৃহ্য শতদ্বীপ সচক্রাঃ সগুড়োপলাঃ ।

চিকিণুভু জবেগেন লঙ্কামধ্যে মহাশ্বনাঃ ॥৩১॥

প্রাকারহাশ্চ যে কেচিম্মিশাচরণধাস্তথা ।

প্রহুজুবুস্তে শতশঃ কশিভিঃ সমভিক্রতাঃ ॥৩২॥

ততস্ত রাজবচনাদ্রাক্ষসঃ কামরূপিণঃ ।

নির্ময়ুর্বিহুতাকারাঃ সহস্রশতসংঘশঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিভিহুরিতি । তে বানরাঃ, মণিস্তত্ত্বান্ দেশজাদিস্বচকান্ মণিনির্মিতস্তত্ত্বান্, কণাট্টা দূরদর্শনার্থং নির্মিতা শত্ৰুচ্যুতহাস্তেবাং শিখরাণি চূড়াশ্চ বিভিহুর্বভুঃ । তথা আদৌ ভগ্নাণি পশ্চাদুন্নয়িত্বানি চূর্ণীকৃতানি শৃঙ্গাণি গোলকক্ষেপকনালানি যেষাং তানি যন্ত্রাণি প্রাপ্তক-  
পরিখাতীরাদিশাপিতগোলকক্ষেপসাধনাত্মাণি চ বিচিকিণুঃ ॥৩০॥

পরীতি । চক্রে: বৃহত্তয়া বহনশক্যত্বাৎ স্থানান্তরপ্রাপনার্থে নিম্নলগ্নৈঃ রথাকৈঃ সহৈতি সচক্রাঃ, গুড়োপলৈর্নালভ্যন্তরপ্রবেশিতপাষণগোলকৈঃ পার্শ্বন্তু পীকৃতপাষণগোলকৈর্ব্য সহৈতি সগুড়োপলাঃ, মহাশ্বনা গোলকক্ষেপকালে মহাশব্দকারিণীশ্চ, শতদ্বী: বৃহদ্বজ্রাণি চ, পরিগৃহ্য বৃহা বৃহা, ভুজবেগেন, লঙ্কামধ্যে, চিকিণু: প্রাচীরাদিভ্যো নিপাতয়ামাস্ত্, তে বানরা ইত্যম্বুত্তি: । অহো! ইদানীন্তনবৈজ্ঞানিকাত্মাণি তদানীং নাসম্মতি যেষ স্বজাতি-  
দেশেষ্যিণো বদন্তি, তেষাং মুখপিধানমেতদ্বর্ণনম্ ॥৩১॥

প্রাকারেতি । প্রহুজুবু: পলায়াক্রিরে, সমভিক্রতা: সর্ধথাক্রান্তা: ॥৩২॥

তত ইতি । রাজো রাবণস্ত বচনাদাদেশাৎ । নির্ময়ুর্বানরতাড়নার্থম্ ॥৩৩॥

সূর্য্যের আয় অরুণবর্ণ এবং চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ বানরগণ যাইয়া প্রাচীরের উপরে উত্থিত হওয়ায় সকল দিকের প্রাচীরই কপিলবর্ণ হইয়া গেল; তখন জী ও বৃক্ষদের সহিত রাক্ষসেরা বিন্মিত হইয়া সকল দিক্ হইতে তাহা দেখিতে লাগিল ॥২৮—২৯॥

ক্রমে সেই বানরেরা মণিস্তত্ত্বগুলিকে ও অত্যুচ্চ গৃহ (মহুমেন্ট) সমূহের চূড়াগুলিকে ভগ্ন করিল এবং কামানসমূহের নালগুলিকে ভাঙ্গিয়া ও চূর্ণ-  
বিচূর্ণ করিয়া সে কামানগুলিকে দূরে নিক্ষেপ করিল ॥৩০॥

এবং চক্রসংযুক্ত, গোলকপূর্ণ ও মহাশব্দকারী বৃহৎ কামানগুলিকে ধরিয়া ধরিয়া বানরেরা বাহুবলে লঙ্কার মধ্যে নিক্ষেপ করিল ॥৩১॥

যে সকল রাক্ষস প্রাচীরের উপরে ছিল, তাহারা বানরগণকর্তৃক আক্রান্ত হইয়া পলায়ন করিল ॥৩২॥

শস্ত্রবর্ষণি বর্ষন্তো দ্রাবয়ন্তো বনৌকসঃ ।

প্রাকারং শোভয়ন্তস্তে পরং বিক্রমমাহ্বিতাঃ ॥৩৪॥

স মাঘরাশিসদৃশৈর্বভূব ক্ৰণদাচরৈঃ ।

কৃতো নির্বানরো ভূয়ঃ প্রাকারো ভীমদর্শনৈঃ ॥৩৫॥

পেতুঃ শূলবিভিন্নাক্সা বহবো বানরর্ষভাঃ ।

স্তম্বতোরণভয়াশ্চ পেতুস্তত্র নিশাচরাঃ ॥৩৬॥

কেশ্যাকেশ্যভবদযুদ্ধং রক্ষসাং বানরৈঃ সহ ।

নর্থেদ'শ্চৈশ্চ বীর্যাণাং খাদতাং বৈ পরম্পরম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি । দ্রাবয়ন্তঃ অপসারয়ন্তঃ, বনৌকসো বানরান্ । আহ্বিতা আহ্বিতাঃ ॥৩৪॥

স ইতি । মাঘরাশিসদৃশৈর্ধূসরবর্ণৈরিত্যর্থঃ, ক্ৰণদাচরৈ রাক্ষসৈঃ ॥৩৫॥

পেতুরিতি । স্তম্বত আশ্রিতস্তম্বোপরিদেশেভ্যঃ, রণভয়া যুদ্ধে পরাজিতাঃ ॥৩৬॥

কেশেতি । কেশেষু কেশেষু চ গৃহীত্বা বৃত্তমিতি কেশ্যাকেশি ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বীক্স ॥২৮—২৯॥ যা তৈছুর্গরক্ষণার্থং সামগ্রী কৃত্য সৈব তেবাং নগরনাশাচ্ছূদিত্যাহ—  
বিভিচ্ছন্তে ইত্যাদিনা । কর্ণস্তির্ঘ্যগ্ধানং তেন প্রকারেণ যৎপাশাদিভিস্তুরেণ ক্রিয়তে  
তত্তদগৃহবিশেষঃ কর্ণট্টমিতি বদন্তি, তন্নি দিকোণস্ত চতুরশ্রস্তোপরি বিদিকোণং  
চতুরশ্রং তদুপরি দিকোণং তদুপরি পুনবিদিকোণমিত্যেবং ক্রমেণোত্তরমন্ন-  
প্রমাপৈশ্চতুরৈঃ সমাপ্যত ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥৩০—৩৫॥ স্তম্বতঃ স্তম্ভবানরোপাভৈঃ,

তাহার পর রাবণের আদেশে কামরূপী ও বিকৃতাকার রাক্ষসেরা শত-  
সহস্র দলে নির্গত হইল ॥৩৩॥

সেই রাক্ষসেরা অত্যন্ত বিক্রম অবলম্বনপূর্বক অস্ত্র বর্ষণ করিতে থাকিয়া  
বানরগণকে ভাড়াইয়া দিয়া পূর্বের জায় প্রাচীরের শোভা জন্মাইল ॥৩৪॥

এবং মাঘরাশির জায় ধূসরবর্ণ ও ভীষণমূর্ত্তি সেই রাক্ষসেরা এই ভাবে  
পুনরায় সেই প্রাচীরটাকে বানরশূন্য করিল ॥৩৫॥

ভখন বহুতর শ্রেষ্ঠ বানর শূলবিদীর্ণ হইয়া পতিত হইল এবং অনেক  
রাক্ষসও যুদ্ধে পরাজিত হইয়া স্তম্ব হইতে পড়িয়া গেল ॥৩৬॥

কোন স্থানে বানরগণের সহিত রাক্ষসগণের কেশ্যাকেশি, নখানখি ও  
দস্তাদস্তি যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সেই বীরেরা পরস্পর পরস্পরকে ভক্ষণ  
করিতে থাকিল ॥৩৭॥

নিষ্টনস্তো হ্যভয়তন্তত্র বানররাক্ষসাঃ ।

হতা নিপতিতা ভূমৌ ন মুঞ্চন্তি পরম্পরম্ ॥৩৮॥

রামস্ত শরজালানি ববর্ষ জলদো যথা ।

তানি লক্ষাং সমাসাশু জঘ্নুস্তান্ রজনীচরান্ ॥৩৯॥

সৌমিত্রিরপি নারচৈদৃঢ়ধ্বা জিতক্লমঃ ।

আদিষ্ঠাদিষ্ঠ দুর্গস্থান্ পাতয়ামাস রাক্ষসান্ ॥৪০॥

ততঃ প্রত্যবহারোহভূৎ সৈন্যানাং রাঘবাজ্ঞয়া ।

কৃতে বিমর্দে লক্ষ্যাং লক্ললক্ষ্যো জয়োত্তরঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন রামলক্ষাপ্রবেশে অষ্টত্ৰিংশ-

দধিকৰিণততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নীতি । নিষ্টনস্তঃ শব্দায়মানাঃ । ভূমৌ নিপতিতা হতাশ্চাপি পরম্পরং ন মুঞ্চন্তি স্ব ॥৩৮॥

রাম ইতি । তানি শরজালানি, সমাসাশু গহা ॥৩৯॥

সৌমিত্রিরিতি । আদিষ্ঠাদিষ্ঠ স্বনাম উল্লিখ্য উল্লিখ্য ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রণে ভয়া রণভয়াঃ ॥৩৬॥ কেশাকেশি অন্তোক্তং কেশেষ্ গৃহীত্বা ॥৩৭॥ নিষ্টনস্তঃ শব্দং কুর্ষন্তঃ ॥৩৮—৩৯॥ আদিষ্ঠ সমুখীকৃত্যত্যর্থঃ ॥৪০॥ প্রত্যবহারঃ শিবিরং প্রতি গমনং লক্ষা আয়ুধৈঃ প্রাপ্তা লক্ষ্যা বেধ্যা যশ্চিন্নবদ্ধাপ্রহার ইতি বাবৎ, জয়োত্তরো জয়োৎকর্ষবান্ ॥৪১॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশদধিকৰিণততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩৮॥

তখন বানরগণ ও রাক্ষসগণ দুই পক্ষেই শব্দ করিতে থাকিয়া :ভূতলে পতিত এবং নিহত হইয়াও পরস্পর পরস্পরকে ছাড়িল না ॥৩৮॥

এই সময়ে মেঘ ঘমন বারি বর্ষণ করে, রামও সেইরূপ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । স্মৃতরাং সেই বাণগুলি লক্ষায় যাইয়া সেই রাক্ষসগণকে বধ করিতে থাকিল ॥৩৯॥

দৃঢ়ধ্বা এবং অমশু লক্ষণও নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া নারাচছারা দুর্গস্থিত রাক্ষসগণকে নিপাত করিলেন ॥৪০॥

এইভাবে লক্ষার বিশেষ মর্দন হইলে, তাহার পর রামচন্দ্রের আদেশে

(৪১)....কৃতে বিমর্দে লক্ষ্যাম্...বা ব কা নি । \* ‘...সপ্তত্যাধিকৰিণততমঃ...’ পি, ‘...ত্ৰ্যশীত্যাধিকৰি...’ বা ব, ‘...চতুর্শীত্যাধিকৰি...’ কা, ‘...পঞ্চাশীত্যাধিকৰি...’ নি ।

## উমচত্রাংশদধিকবিশততমোহিধ্যায়ঃ

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততো নিবিশমানাংস্তান্ সৈনিকান্ রাবণানুগাঃ ।

অভিজগ্মুর্গণা নৈকে পিশাচকুদ্ভেরকসাম্ ॥১॥

পৰ্বণঃ পতনো জন্তুঃ খরঃ ক্রোধবশো হরিঃ ।

প্রকৃজ্জচারুজ্জৈব প্রঘসশ্চৈবমাদয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততোহভিপততাং তেষামদৃশ্তানাং ছুরাশ্বানাম্ ।

অস্তর্দ্ধানবধং তজ্জন্তুশ্চকার স বিভীষণঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিমর্দে বিশেষমথনে । লঙ্কানি লক্ষ্যাণি যত্র সঃ, জয় উত্তরঃ পরিণামকলং যন্ত স তাদৃশশ্চ প্রত্যবহারঃ তদ্বিবসীযযুদ্ধসমাপ্তিরক্ৰুৎ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে অষ্টত্রিংশদধিকবিশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১॥

—:(\*):—

তত ইতি । নিবিশমানান্ লঙ্কাভ্যন্তরে প্রবিশন্তঃ, সৈনিকান্ বানরসৈন্তান্ । নৈকে অনেকে । অথ কানি তেষাং গণানাং নামানীত্যাহ পৰ্বণ ইত্যাদি ॥১—২॥

তত ইতি । অস্তর্দ্ধানবধম্ অদৃশ্যতাশক্তের্নাশম্, তজ্জন্তুঃ অস্তর্দ্ধানবধজন্তুঃ ॥৩॥

সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত হইল । সে দিনের যুদ্ধে রামের পক্ষ লক্ষ্য পাইয়াছিল এবং পরিণামে জয়লাভ করিয়াছিল ॥৪১॥

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর সেই বানরসৈন্তেরা লঙ্কার ভিতরে প্রবেশ করিতে লাগিলে, রাবণের অনুচর পৰ্বণ, পতন, জন্তু, খর, ক্রোধবশ, হরি, প্রকৃজ, অকৃজ এবং প্রঘসপ্রভৃতি পিশাচ ও কুদ্ভেরাক্সদের অনেক দল আসিয়া সেই কানরগণের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥১—২॥

তৎপরে সেই ছুরাশ্বারা অদৃশ্য থাকিয়া আক্রমণ করিতে আসিতে লাগিল; কিন্তু বিভীষণ তাহাদের সেই অদৃশ্য থাকার বিষয় জানিতেন; তাই তিনি তাহাদের সে শক্তি নষ্ট করিয়া দিলেন ॥৩॥

(২) পৰ্বণঃ পতনো জন্তুঃ...পি ।

তে দৃশ্যমানা হরিভির্ভলিভির্দূরপাতিভিঃ ।  
 নিহতাঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! মহীং জগ্মুর্গতাসবঃ ॥৪॥  
 অনুশ্রম্যমাণঃ সবলো রাবণো নির্ঘািবধ ।  
 রাক্ষসানাং বলৈর্বোতৈঃ পিশাচানাঞ্চ সংবৃতঃ ॥৫॥  
 যুদ্ধশাস্ত্রবিধানজ্ঞ উশনা ইব চাপরঃ ।  
 ব্যাহ চৌশনসং ব্যাহং হরীন্ সৰ্বানহারয়ৎ ॥৬॥  
 রাঘবস্ত্র বিনির্ধাস্তং ব্যাটানীকং দশাননম্ ।  
 বাহস্পত্যং বিধিং কৃদ্ধা প্রত্যব্যুহম্মিশাচরম্ ॥৭॥  
 সমেত্য যুযুধে তত্র ততো রামেণ রাবণঃ ।  
 যুযুধে লক্ষ্মণশ্চাপি তথৈবেন্দ্রজিতা সহ ॥৮॥  
 বিরূপাক্ষেণ স্ত্রীবশ্চাচারণ চ নিখৰ্বটঃ ।  
 কুণ্ডেন চ নলস্তত্র পটুশঃ পনসেন চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দৃশ্যমানা অনন্তর্হিতাশ্চ তে গণাঃ, হরিভির্ভলিভিঃ । গতাসবো মৃত্যুঃ ॥৪॥  
 অনুশ্রম্যতি । অনুশ্রম্যমাণো রাক্ষসবধমসহমানঃ, সবলঃ শক্তিমান্ ॥৫॥  
 যুদ্ধেতি । উশনা শুক্রঃ । ব্যাহ বিধায় । অহারয়ৎ বেষ্টিতুমৈচ্ছৎ ॥৬॥  
 রাঘব ইতি । ব্যাটং ব্যুহভাবেন রচিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তম্ ॥৭॥  
 সমেত্যেতি । রামেণ সহৈতি পরেণাশ্রয়ঃ ॥৮॥

রাজা । তখন তাহারা দৃষ্টিগোচর হইয়া পড়িল ; অমনি দূরগামী বলবান্ বানরেরা যাইয়া তাহাদের সকলকেই সংহার করিল ; তাই তাহারা ধরাশায়ী হইল ॥৪॥

অনন্তর শক্তিশালী রাবণ অনুচরগণের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া ভয়ঙ্কর রাক্ষস ও পিশাচগণে পরিবেষ্টিত হইয়া নির্গত হইলেন ॥৫॥

রাবণ, অপর শুক্রাচার্য্যের তুল্যই যুদ্ধশাস্ত্র জানিতেন । তাই তিনি শুক্রাচার্য্যের প্রণালী অনুসারে ব্যুহ রচনা করিয়া সমস্ত বানরকে বেষ্টন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৬॥

রাবণকে ব্যুহরচনাপূর্বক নির্গত হইতে দেখিয়া রামও বৃহস্পতির প্রণালী অনুসারে প্রতিব্যুহ রচনা করিলেন ॥৭॥

তাহার পর রাবণ আসিয়া রামের সহিত এবং ইন্দ্রজিৎ আসিয়া লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৮॥

(৯)...কুণ্ডেন চ নলস্তত্র...বা ব কা ।

বিসংখ্যং যং হি যো মেনে স তেনৈব সমেষিবান্ ।

যুযুধে যুদ্ধবেলায়াং স্ববাহুবলমাক্রিতঃ ॥১০॥

স সম্প্রহারো বরুধে ভীরুগাং ভয়বর্দ্ধনঃ ।

লোমসংহর্ষণো ঘোরঃ পুরা দেবাস্থরে যথা ॥১১॥

রাবণো রামমানচ্ছ' শক্তিশূল্যাসিহৃষ্টিভিঃ ।

নিশিতৈরায়সৈন্তীক্লে রাবণঞ্চাপি রাঘবঃ ॥১২॥

তথৈবেন্দ্রজিতং যন্তং লক্ষ্মণো মর্শ্মভেদিভিঃ ।

ইন্দ্রজিচ্চাপি সৌমিত্রিং বিভেদ বহুভিঃ শটৈঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিরূপেতি । সহ যুযুধে ইতি পূর্বস্বাদহুবৃত্তিঃ ॥৩॥

বীতি । বিসংখ্যং যোদ্ধুং শক্যম্ । সমেষিবান্ সম্মিলিতঃ সন্ ॥১০॥

স ইতি । সম্প্রহারঃ সম্যক্ পীড়নম্ । দেবাস্থরে দেবাস্থরসম্বন্ধিনি যুদ্ধে ॥১১॥

রাবণ ইতি । আনচ্ছ' আচ্ছাদয়ামাস । আয়সৈলৌ'হময়ৈঃ শরাদিভিঃ ॥১২॥

তথেন্দি । যন্তং জয়ায় যত্নবন্তম্ । শটৈরিত্যশ্চ উভয়ত্রাপি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । গণা অনেকে ইতি ছেদঃ ॥১—২॥ অন্তর্দানবধমন্তর্দানশক্তের্নাশম্ ॥৩—৫॥

হরীন্ বানরান্ । অভাবহারয়দাবেষ্টিতবান্ ॥৬—১১॥ আনচ্ছদপীড়য়ৎ ॥১২—১৫॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৩৩॥

শুগ্ৰীব বিরূপাক্ষের সহিত, নিখর্বট ( বানর ) চারের সহিত, নল কুণ্ডের সহিত এবং পনস পট্টশের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৯॥

যে যাহাকে আপনার সমকক্ষ মনে করিল, সে তাহার সহিত মিলিত হইয়া আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধের সময় যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥১০॥

পূর্ব্বে দেবাস্থরযুদ্ধে সম্প্রহার যেক্রপ বৃদ্ধি পাইয়াছিল, সেইক্রপ সেই ভীরুগণের ভয়বর্দ্ধক ও লোমহর্ষণ ভয়ঙ্কর সম্প্রহার ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥১১॥

রাবণ শক্তি, শূল ও অসি বৃষ্টিদ্বারা রামকে আচ্ছাদন করিলেন ; আবার রামও নিশিত ও তীক্ষ্ণ লৌহময় বাণপ্রভৃতিদ্বারা রাবণকে আবৃত করিলেন ॥১২॥

আর, লক্ষ্মণ মর্শ্মভেদী বাণদ্বারা যত্ববান্ ইন্দ্রজিৎকে এবং ইন্দ্রজিৎও বহুতর বাণদ্বারা লক্ষ্মণকে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

বিভীষণঃ প্রহস্তঞ্চ প্রহস্তস্ত বিভীষণম্ ।

খগপত্রেঃ শরৈস্তীকৈরভাবর্ষদগতব্যথঃ ॥১৪॥

তেষাং বলবতামাসীন্মহাজ্ঞাণাং সমাগমঃ ।

বিব্যথুঃ সকলা যেন ত্রয়ো লোকাশ্চরাচরাঃ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানে রামরাবণদ্বন্দ্বযুদ্ধে উনচত্বারিংশ-

দধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততঃ প্রহস্তঃ সহসা সমভ্যেত্য বিভীষণম্ ।

গদয়া তাড়য়ামাস বিনগ্ন রণকর্কশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিভীষণ ইতি । খগানাং পক্ষিণাং পজাণি যেষু তৈঃ । গতব্যথো নির্ভয়ঃ ॥১৪॥

তেষামিতি । মহাস্তি অজ্ঞাণি যেষাং তেষাম্, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে উনচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

তত ইতি । বিনগ্ন সিংহনাদং কৃৎস্না, রণকর্কশো যুদ্ধে নিষ্ঠুরঃ ॥১॥

নির্ভয়চিত্ত বিভীষণ প্রহস্তের উপরে এবং নির্ভয়চিত্ত প্রহস্তও বিভীষণের উপরে কল্পপত্রযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ক্রমে বলবান্ ও মহাজ্ঞধারী দুই পক্ষেরই এমন যুদ্ধসম্মেলন হইল, যাহাতে স্বাবরজঙ্গম সমস্ত ত্রিভুবনই ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥১৫॥

—:(\*):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর রণকর্কশ প্রহস্ত নিকটবর্তী হইয়া সিংহনাদ করিয়া গদাঘাৱা বিভীষণকে আঘাত করিল ॥১॥

\* ‘...একসপ্তত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...চতুরশীত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...পঞ্চাশীত্য-  
ধিকদ্বি...’ কা, ‘...ষড়শীত্যধিকদ্বি...’ নি ।



স তথাভিহতো ধীমান্ গদয়া ভীমবেগয়া ।  
 নাকম্পত মহাবাহুর্হিমবানিব স্থস্থিরঃ ॥২॥  
 ততঃ প্রগৃহ্য বিপুলং শতঘণ্টাং বিভীষণঃ ।  
 অনুমন্ত্য মহাশক্তিং চিক্কেপাস্ত শিরঃ প্রতি ॥৩॥  
 পতন্ত্যা স তয়া বেগাদ্রাক্ষসোহশনিবেগয়া ।  
 হ্রতোত্তমাক্ষো দদৃশে বাতরুগং ইব ক্রমঃ ॥৪॥  
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং সংখ্যে প্রহস্তং ক্ষণদাচরম্ ।  
 অভিলুদ্রাব ধূম্রাক্ষো বেগেন মহতা কপীন ॥৫॥  
 তস্মা মেঘোপমং সৈন্ত্যমাপতন্তীমদর্শনম্ ।  
 দৃষ্টৈব সহসা দীর্ণা রণে বানরপুঙ্গবাঃ ॥৬॥  
 ততস্তান্ সহসা দীর্ণান্ দৃষ্ট্বা বানরপুঙ্গবান্ ।  
 নিবার্য কপিশার্দূলো হনুমান্ পর্য্যবস্থিতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বিভীষণঃ । অপি তু হিমবান্ পর্বত ইব স্থস্থির এবাসীৎ ॥২॥  
 তত ইতি । অনুমন্ত্য মহাস্তমস্ত্রেণাভিমন্ত্য । অস্ত প্রহস্ত ॥৩॥  
 পতন্ত্যেতি । হ্রতম্ উত্তমাক্ষং মস্তকং যস্ত সঃ, বাতরুগো বায়ুভগ্নঃ ॥৪॥  
 তমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, ক্ষণদাচরং রাক্ষসম্ । ধূম্রাক্ষো নাম রাক্ষসঃ ॥৫॥  
 তস্তেতি । আপতং আগচ্ছৎ । দীর্ণা ভগ্নাঃ পলায়িতা ইত্যর্থঃ ॥৬॥

বুদ্ধিমান্ ও মহাবাহু বিভীষণ ভয়ঙ্করবেগশালী গদাঘারা সেইরূপ আহত  
 হইয়াও কম্পিত হইলেন না, কিন্তু হিমালয়পর্বতের তুল্যই স্থস্থির  
 থাকিলেন ॥২॥

তদনন্তর বিভীষণ শতঘণ্টাযুক্ত বিশাল মহাশক্তি গ্রহণপূর্বক অভিমন্ত্রিত  
 করিয়া তাহা প্রহস্তের মস্তকের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩॥

তখন দেখা গেল—বজ্রের তুল্য বেগশালী সেই মহাশক্তি যাইয়া প্রহস্তের  
 মস্তক চ্ছেদন করিল এবং বায়ুভগ্ন বৃক্ষের শ্রায় প্রহস্ত কুতলে পতিত হইল ॥৪॥

যুদ্ধে প্রহস্তরাক্ষসকে নিহত দেখিয়া ধূম্রাক্ষ মহাবেগে বানরগণের দিকে  
 ধাবিত হইল ॥৫॥

তখন বানরশ্রেষ্ঠেরা মেঘের তুল্য ভয়ঙ্করমুষ্টি ধূম্রাক্ষের সৈন্ত্যগণকে আসিতে  
 দেখিয়াই তৎক্ষণাৎ যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬॥

তখন বানরপুঙ্গবদিগকে হঠাৎ পলায়ন করিতে দেখিয়া তাহাদিগকে বারণ  
 করিয়া বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ যুদ্ধের জন্ত অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তং দৃষ্ট্বাবস্থিতং সংখ্যে হরয়ঃ পবনাত্মজম্ ।  
 মহত্যা হরয়া রাজন্ ! সন্মাবর্তন্ত সর্বশঃ ॥৮॥  
 ততঃ শব্দো মহানাসীত্তুমুলো লোমহর্ষণঃ ।  
 রামরাবণসৈন্তানামন্তোন্তমভিধানতাম্ ॥৯॥  
 তস্মিন্ প্রবৃন্তে সংগ্রামে ঘোরে রুধিরকর্দমে ।  
 ধৃত্রাক্ষঃ কপিসৈন্ত্যং তদ্রোবয়ামাস পত্রিভিঃ ॥১০॥  
 তং রাক্ষসমহামাত্রমাংপতন্তুং সপত্নজিৎ ।  
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ হনুমাংস্তরসা পবনাত্মজঃ ॥১১॥  
 তয়োযুঁদ্ধমভূদ্ঘোরং হরিরাক্ষসবীরয়োঃ ।  
 জিগীষতোযুঁধান্তোন্তমিস্ত্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥১২॥  
 গদাভিঃ পরিঘেষ্টৈব রাক্ষসো জম্বিবান্ কপিম্ ।  
 কপিচ জম্বিবান্ রক্ষঃ সন্ধক্বিটপৈত্র্যমৈঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিবাহ্য পলায়নে নিষিধ্য । পর্য্যবস্থিতো যোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৭॥  
 তমিতি । হরয়ঃ পলায়মানা বানরাঃ । সন্মাবর্তন্ত যোদ্ধুম্বেব প্রত্যাবর্তন্ত ॥৮॥  
 তত ইতি । অন্তোন্ত্যং পরস্পরম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য ধাবতাম্ ॥৯॥  
 তস্মিন্নিতি । কধিরৈঃ কর্দমো যত্র তস্মিন্ । দ্রাবয়ামাস গীড়য়ামাস ॥১০॥  
 তমিতি । রাক্ষসমহামাত্রং রাক্ষসশ্রেষ্ঠম্ । সপত্নজিৎ শত্রুবিজয়ী । তরসা বেগেন ॥১১॥  
 তয়োরিতি । যুধা যুদ্ধেন, অন্তোন্ত্যম্, জিগীষতোর্ভেদুমিচ্ছতোঃ ॥১২॥  
 গদাভিরিতি । রাক্ষসো ধৃত্রাক্ষঃ, কপিং হনুমন্তম্ । রক্ষো ধৃত্রাক্ষং রাক্ষসম্ ॥১৩॥

রাজা ! পবননন্দন হনুমান্কে যুদ্ধে অবস্থিত দেখিয়া বানরেরা সকল  
 দিক্ হইতে অতিসঙ্কর প্রত্যাবর্ত্তন করিল ॥৮॥

তাহার পর রাম ও রাবণের সৈন্তেরা পরস্পর পরস্পরের প্রতি ধাবিত  
 হইল ; তখন তুমুল ও লোমহর্ষণ মহাকোলাহল উখিত হইল ॥৯॥

সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইলে, রক্তের স্রোতে মৃত্তিকা কর্দমে পরিণত  
 হইল এবং ধৃত্রাক্ষ বাণদ্বারা বানরসৈন্তদিগকে মর্দন করিতে লাগিল ॥১০॥

তখন শত্রুবিজয়ী পবননন্দন হনুমান্ বেগে যাইয়া আগমনশীল মহারাক্ষস  
 ধৃত্রাক্ষকে গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের শ্রায় পরস্পর যুদ্ধজয়াভিলাষী বানরবীর  
 হনুমান্ ও রাক্ষসবীর ধৃত্রাক্ষের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১২॥

ততন্তমতিকোপেন সাংখ্য সরথসারথিম্ ।  
 ধূত্ৰাক্ষমবধীং ক্রুদ্ধো হনুমান্ মারুতাস্রজঃ ॥১৪॥  
 ততন্তং নিহতং দৃষ্ট্ৱা ধূত্ৰাক্ষং রাক্ষসোত্তমম্ ।  
 হরয়ো জাতবিশ্রজ্ঞা জম্বুবরো চ সৈনিকান্ ॥১৫॥  
 তে বধ্যমানা হরিভির্ভলিভিজিতকাশিভিঃ ।  
 রাক্ষসা ভগ্নসঙ্কল্পা লঙ্কামভ্যপতন্ ভয়াৎ ॥১৬॥  
 তেহভিপত্য পুরং ভগ্না হতশেষা নিশাচরাঃ ।  
 সর্বং রাজে যথারুত্তং রাবণায় ন্যবেদয়ন্ ॥১৭॥  
 শ্রুত্বা তু রাবণস্তেভ্যঃ প্রহস্তং নিহতং যুধি ।  
 ধূত্ৰাক্ষঞ্চ মহেষাসং সসৈন্যং বানরবর্ষভেঃ ॥১৮॥  
 স্মদীর্ঘমিব নিশ্বস্ত্য সমুৎপত্য বরাসনাৎ ।  
 উবাচ কুন্তকর্ণশ্চ কৰ্ম্মকালোহয়মাগতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পূৰ্ব্বত এব ক্রুদ্ধঃ, তদানীন্ততিকোপেনেত্যপোনকৃত্যম্ ॥১৪॥  
 তত ইতি । জাতবিশ্রজ্ঞা হনুমতো বলে জাতবিশ্বাসাঃ । সৈনিকান্ রাক্ষসসৈন্যান্ ॥১৫॥  
 ত ইতি । জিতেন ধূত্ৰাক্ষজয়েন কাশস্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনস্তেঃ ॥১৬॥  
 ত ইতি । অভিপত্য গত্বা, ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ ॥১৭॥  
 শ্রুত্বেতি । বানরবর্ষভৈর্নিহতং ধূত্ৰাক্ষম্ । সমুৎপত্য উত্থায় ॥১৮—১৯॥

তখন ধূত্ৰাক্ষ গদা ও পরিঘদ্বারা হনুমান্কে আঘাত করিতে থাকিল ;  
 আবার হনুমান্ও স্কন্ধ ও শাখাযুক্ত বৃক্ষদ্বারা ধূত্ৰাক্ষকে প্রহার করিতে  
 লাগিলেন ॥১৩॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ পবননন্দন হনুমান্ অতিক্রুদ্ধ হইয়া অশ্ব, রথ ও সারথির  
 সহিত ধূত্ৰাক্ষকে বধ করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর অশ্বাশ্ব বানরেরা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ধূত্ৰাক্ষকে নিহত দেখিয়া  
 হনুমানের বলে বিশ্বাস করিয়া রাক্ষসসৈন্য সংহার করিতে লাগিল ॥১৫॥

বলবান্ ও বিজয়শোভী বানরেরা বধ করিতে লাগিলে, সেই রাক্ষসেরা  
 ভগ্নসঙ্কল্প হইয়া ভয়ে লঙ্কার ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১৬॥

পরাজিত ও হতাবশিষ্ট সেই রাক্ষসেরা লঙ্কার ভিতরে যাইয়া রাজা রাবণের  
 নিকট যথাবদ্ব্যস্ত সমস্ত জানাইল ॥১৭॥

যুদ্ধে প্রহস্ত নিহত হইয়াছে এবং প্রধান বানরেরা সৈন্যগণের সহিত  
 মহাধনুর্ধর ধূত্ৰাক্ষকেও বধ করিয়াছে ইহা তাহাদের নিবট গুনিয়া রাবণ

ইত্যেবমুক্তা। বিবিধৈর্বাচিত্রৈঃ স্তমহাস্বনৈঃ ।  
 শয়ানমভিনিদ্রাক্ষ কুস্তকর্ণমবোধয়ৎ ॥২০॥  
 প্রবোধ্য মহতা চৈনং যত্নেনাগতসাক্ষসঃ ।  
 স্বস্থমাসীনমব্যগ্রং বিনিদ্রং রাক্ষসাধিপঃ ।  
 ততোহব্রবীদশগ্রীবঃ কুস্তকর্ণং মহাবলম্ ॥২১॥  
 ধন্তোহসি যশ্চ তে নিদ্রা কুস্তকর্ণেয়মীদৃশী ।  
 য ইদং দারুণাকারং ন জানীষে মহাভয়ম্ ॥২২॥  
 এষ তীর্হর্হণবং রামঃ সেতুনা হরিভিঃ সহ ।  
 অবমন্তোহ নঃ সর্বান্ করোতি কদনং মহৎ ॥২৩॥  
 ময়া ত্বপহতা ভার্যা সীতা নামাশ্চ জানকী ।  
 তাং নেতুং স ইহায়াতো বদ্ধা সেতুং মহার্হবে ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অবোধয়ং জাগরিতবান্ রাবণ ইত্যম্বৃত্তঃ ॥২০॥

প্রবোধ্যতি । আগতসাক্ষস উপস্থিতলজ্জঃ, কুস্তকর্ণং বিনা জয়ালাভাৎ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২১॥

ধন্ত ইতি । ধন্তোহসীতি সৌমুর্জনোক্তিঃ । তৎকারণমাহ যন্তোত্যাди ॥২২॥

এষ ইতি । হরিভির্বানরৈঃ । নঃ অস্মান্ । কদনং মর্দনম্ ॥২৩॥

রামঃ কথং কদনং করোতীত্যাহ ময়েতি । জানকী জনকরাজতনয়া ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

ততঃ প্রহস্তু ইতি ॥১—১০॥ রক্ষোমহামাত্রং রক্ষঃশ্রেষ্ঠম্ ॥১১—২০॥ আগতসাক্ষসো  
 জাতভয়ঃ ॥২১—২২॥

ইতি বনপূর্বর্গে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪০॥

সুদীর্ঘ নিখাসই যেন ত্যাগ করিয়া উত্তম আসন হইতে উথিত হইয়া বলিলেন—  
 ‘কুস্তকর্ণের কার্যকাল এই উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১৮—১৯॥

এইরূপ বলিয়া যাইয়া রাবণ, মহাশয়কারী নানাবিধ বাত্বদ্বারা শয়িত  
 এবং অতিনিদ্রাক্ষ কুস্তকর্ণকে জাগরিত করিলেন ॥২০॥

গুরুতর চেষ্টা করিয়া কুস্তকর্ণের নিদ্রাভঙ্গ করার পরে রাবণের লজ্জা  
 উপস্থিত হইল ; এদিকে মহাবল কুস্তকর্ণও সচেতন এবং সুস্থ হইয়া উপবেশন  
 করিলেন ; তাহার পর রাক্ষসরাজ রাবণ তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—৥২১॥

‘কুস্তকর্ণ ! তুমি ধন্ত বট ! যে তোমার নিদ্রা এইরূপ এবং যে তুমি  
 এখনও এই দারুণাকার মহাভয়ের বিবরণ জান না ॥২২॥

এই রাম বানরগণের সহিত সেতুপথে সমুদ্র পার হইয়া আসিয়া আমাদের  
 সকলকে অবজ্ঞা করিয়া লঙ্কানগরীর গুরুতর ক্ষতি করিতেছে ॥২৩॥

তেন চৈব প্রহস্তাদির্মহান্ নঃ স্বজনো হতঃ ।

তস্ম নাত্মো নিহস্তান্তি হৃদতে শত্রুকর্ষণ ! ॥২৫॥

স দংশিতোহভিনির্ধায় হৃদস্ত বলিনাং বর ! ।

রামাদীন্ সমরে সর্বান্ জহি শত্রুনরিন্দম ! ॥২৬॥

দূষণাবরজো চৈব বজ্রবেগপ্রমাথিনো ।

তো হ্মাং বলেন মহতা সহিতাবমুযাস্ততঃ ॥২৭॥

ইত্যুক্ত্বা রাক্ষসপতিঃ কুন্তকর্ণং তরশ্বিনম্ ।

সন্দিদেশেতিকর্তব্যং বজ্রবেগপ্রমাথিনো ॥২৮॥

তথেষ্ট্যুক্ত্বা তু তো ধীরো রাবণং দূষণানুজো ।

কুন্তকর্ণং পুরস্কৃত্য তূর্ণং নির্যযতুঃ পুরাং ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানে কুন্তকর্ণরণগমনে চত্বারিংশদধিক-

দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । মহান্ প্রধানঃ । হৃদতে হ্মাং বিনা ॥২৫॥

স ইতি । দংশিতো যুদ্ধায় সন্মতঃ ॥২৬॥

দূষণেতি । দূষণস্ত্র প্রাণ্ডুক্তস্ত রাক্ষসস্ত্র অবরজো কনিষ্ঠভ্রাতরো ॥২৭॥

ইতীতি । তরশ্বিনং বলবন্তম্ । সন্দিদেশ উপদিদেশ, ইতিকর্তব্যং যুদ্ধপরিপাটম্ ॥২৮॥

আমি, উহার ভার্য্যা জনকনন্দিনী সীতাকে অপহরণ করিয়াছি। তাই  
সে, সীতাকে লইয়া যাইবার জন্ত মহাসমুদ্রে সেতু বন্ধন করিয়া এখানে  
আসিয়াছে ॥২৪॥

এবং সেই রাম, আমাদের স্বজন প্রহস্তপ্রভৃতি প্রধান ব্যক্তিদিগকে বধ  
করিয়াছে। অতএব শত্রুকর্ষণ ! তুমি ভিন্ন তাহার নিহস্তা অস্ত্র কেহ নাই ॥২৫॥

অতএব বলিশ্রেষ্ঠ অরিন্দম ! তুমি আজ সুসজ্জিত ও নির্গত হইয়া  
যুদ্ধে রামপ্রভৃতি সকল শত্রুকে সংহার কর ॥২৬॥

দূষণের কনিষ্ঠভ্রাতা সেই বজ্রবেগ ও প্রমাথী বিশাল বাহিনীর সহিত  
তোমার অনুগমন করিবে' ॥২৭॥

রাবণ, বলবান্ কুন্তকর্ণকে এইরূপ বলিয়া বজ্রবেগ ও প্রমাথীকে যুদ্ধের  
ইতিকর্তব্য বলিয়া দিলেন ॥২৮॥

\* '...দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ...' পি, '...পঞ্চাশততমোহধ্যায়ঃ...' বা ব, '...দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ...' কা, '...পঞ্চাশততমোহধ্যায়ঃ...' নি ।

## একচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততো নির্ধায় স্বপুৰাং কুম্ভকৰ্ণঃ সহানুগঃ ।

অপশ্যৎ কপিসৈন্যং তজ্জিতকাশ্যগ্রতঃ স্থিতম্ ॥১॥

স বীক্ষমাগন্তুং সৈন্যং রামদৰ্শনকাজ্জয়া ।

অপশ্যচ্চাপি সৌমিত্রিং ধনুষ্পাণিং ব্যবস্থিতম্ ॥২॥

তমভ্যেত্যাশু হরয়ঃ পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ।

অভ্যস্বংচ মহাকায়ের্বহুভির্জগতীৰুহৈঃ ।

করজৈরতুদংশচান্দ্রে বিহায় ভয়মুত্তমম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তৌ বজ্রবেগপ্রমাধিনৌ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(১:)—

তত ইতি । ক্ষিতেন গ্রহস্তাদীনাং জয়েন কাশতে দীপাত ইতি জিতকানি ॥১॥

স ইতি । রামদৰ্শনকাজ্জয়া তদাক্রমণেচ্ছ্যৈবেতি ভাবঃ ॥২॥

তমিতি । জগতীৰুহৈর্বৃক্ষৈঃ । করজৈর্নৈখৈঃ, অতুদন অব্যত্থয়ন । ষটপাদোহয়ঃ স্লোকঃ ॥৩॥

দুষণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা বীর বজ্রবেগ ও প্রমাথী 'তাহাই হইবে' এই কথা রাবণকে বলিয়া কুম্ভকর্ণকে অগ্রবর্তী করিয়া সত্বর লক্ষা হইতে নির্গত হইল' ॥২২॥

—(০:)—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'তাহার পর কুম্ভকর্ণ অশুচরবর্গের সহিত লক্ষা হইতে নির্গত হইয়া সম্মুখস্থিত বিজয়শোভী সেই বানরসৈন্য দর্শন করিলেন ॥১॥

তিনি রামকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই সৈন্য পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া ধনুষ্ট্রে অবস্থিত লক্ষ্মণকে দর্শন করিলেন ॥২॥

তখন বানরগণ সত্বর যাইয়া সকল দিক্ হইতে কুম্ভকর্ণকে পরিবেষ্টন করিল এবং বিশালাকৃতি বহুতর বৃক্ষদ্বারা আঘাত করিতে থাকিল ; আর অল্প বানরেরা ভয় পরিত্যাগ করিয়া নখদ্বারা গুরুতর গ্রহার করিতে লাগিল ॥৩॥

বহুধা যুদ্ধমানান্তে যুদ্ধমার্গৈঃ প্ৰবজ্জমাঃ ।  
 নানাপ্রহরণৈর্ভীমৈ রাক্ষসৈস্তমতাড়য়ন্ ॥৪॥  
 স তাড়্যমানঃ প্রহসন্ ভক্ষয়ামাস বানরান্ ।  
 বলং চণ্ডবলাখ্যঞ্চ বজ্রবাহুঞ্চ বানরম্ ॥৫॥  
 তদদৃষ্ট্বা ব্যথনং কশ্ম কুস্তকর্ণশ্চ রক্ষসঃ ।  
 উদক্ৰোশন্ পরিত্রস্তাস্তারপ্রভৃতয়স্তদা ॥৬॥  
 তানুচ্চৈঃ ক্রোশতঃ সৈন্যান্ শ্রুত্বা স হরিয়ুথপান্ ।  
 অভিহুদ্ৰাব স্ত্রগ্ৰীবঃ কুস্তকর্ণমপেতভীঃ ॥৭॥  
 ততোহভিপত্য বেগেন কুস্তকর্ণং মহামনাঃ ।  
 শালেনাজন্নিবান্ মূৰ্দ্ধি বলেন কপিকুঞ্জরঃ ॥৮॥  
 স মহাত্মা মহাবেগঃ কুস্তকর্ণশ্চ মূৰ্দ্ধনি ।  
 বিভেদ শালং স্ত্রগ্ৰীবো নটৈবাব্যথয়ৎ কপিঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বহুধেতি । বহুধা যুদ্ধমার্গৈর্যুদ্ধপদ্ধতিভিঃ । রাক্ষসৈস্তম কুস্তকর্ণম্ ॥৪॥  
 স ইতি । বলাদিনামকং প্রধানং বানরঞ্চ ভক্ষয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥  
 তদিতি । ব্যথনং স্বপক্ষগীড়াঙ্জনকম্ । তারপ্রভৃতয়ো বানরাঃ ॥৬॥  
 তানিতি । হরিয়ুথপান্ বানরসমূহশ্রেষ্ঠান্ । অপেতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । শালেন বৃক্ষেণ । কপিকুঞ্জরঃ স্ত্রগ্ৰীবঃ ॥৮॥

ক্রমে সেই বানরেরা নানাবিধ প্রণালীতে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা কুস্তকর্ণকে তাড়ন করিতে থাকিল ॥৪॥

তখন কুস্তকর্ণ প্রহৃত হইতে থাকিয়াও হাস্য করতঃ বহুতর ক্ষুদ্র বানরকে এবং বল, চণ্ডবল ও বজ্রবাহু নামক প্রধান তিনটা বানরকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

তখন কুস্তকর্ণের সেই দারুণ কার্য্য দেখিয়া তারপ্রভৃতি বানরেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া উচ্চস্বরে আর্তনাদ করিয়া উঠিল ॥৬॥

প্রধান বানরসৈন্যগণের সেই উচ্চ আর্তনাদ শুনিয়া স্ত্রগ্ৰীব নির্ভয়চিত্তে কুস্তকর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর মহামনা বানরশ্রেষ্ঠ স্ত্রগ্ৰীব বেগে যাইয়া শালবৃক্ষদ্বারা বল-পূর্ব্বক কুস্তকর্ণের মস্তকে আঘাত করিলেন ॥৮॥

মহাত্মা ও মহাবেগশালী স্ত্রগ্ৰীব কুস্তকর্ণের মস্তকে সেই শালবৃক্ষটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন, তথাপি তাঁহাকে ব্যথিত করিতে পারিলেন না ॥৯॥

ততো বিনষ্ট সহস্রা শালম্পর্শবিবোধিতঃ ।  
 দোর্ড্যামাদায় স্ত্রীং কুন্তকর্ণেহহরদ্বাং ॥১০॥  
 ত্রিমাণস্ত স্ত্রীং কুন্তকর্ণে ন রক্ষমা ।  
 অবক্ষ্যাভ্যদ্রবদীরঃ সৌমিত্রিমিত্রনন্দনঃ ॥১১॥  
 সোহভিপত্য মহাবেগং রুদ্রপুং মহাশরম্ ।  
 গ্রাহিণোং কুন্তকর্ণায় লক্ষণঃ পরবীরহা ॥১২॥  
 স তস্ত দেহাবরণং ভিত্ত্ব দেহঞ্চ সায়কঃ ।  
 জগাম দারয়ন্ ভূমিং রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥১৩॥  
 তথা স ভিন্নহৃদয়ঃ সমুৎসজ্য কপীশ্বরম্ ।  
 কুন্তকর্ণো মহেষাসঃ প্রগৃহীতশিলাযুধঃ ।  
 অভিহুদ্রাব সৌমিত্রিমুগ্ধ্য মহতীং শিলাম্ ॥১৪॥  
 তস্তাভিপততস্তূর্ণং ক্ষুরাভ্যামুচ্ছিতৌ করৌ ।  
 চিচ্ছেদ নিশিতাগ্রাভ্যাং স বভূব চতুর্ভুজঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিভেদ বভূব । কিন্তু তথাপি নচ অব্যয়ং কুন্তকর্ণং ব্যাখ্যায়তুমশক্যং ॥১০॥  
 তত ইতি । শালম্পর্শেন বিবোধিতঃ প্রহরতীতি জ্ঞাপিতঃ । দৃঢ়াঙ্গং সূচিতম্ ॥১০॥  
 ত্রিমাণমিতি । অভ্যদ্রবং কুন্তকর্ণং প্রত্যধাবৎ । মিত্রাণাং নন্দন আনন্দকরঃ ॥১১॥  
 স ইতি । রুদ্রপুং স্বর্ণধচিতমুখম্ । পরবীরহা শক্রবীরহতা ॥১২॥  
 স ইতি । দেহাবরণং বর্ম । সমুক্ষিতঃ সংসিক্তঃ ॥১৩॥  
 তথেন্তি । কপীশ্বরং স্ত্রীবর্ম । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তদনন্তর কুন্তকর্ণ সেই শালবৃক্ষম্পর্শে সচেতন হইয়া, সিংহনাদ করিয়া, বাহুযুগলদ্বারা বলপূর্বক তৎক্ষণাৎ স্ত্রীবকে উঠাইয়া লইয়া হরণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

কুন্তকর্ণ স্ত্রীবকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছেন দেখিয়া মহাবীর ও বহুবলবানের আনন্দজনক লক্ষণ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

এবং শক্রবীরহতা লক্ষণ উপস্থিত হইয়া মহাবেগশালী ও স্বর্ণধচিত একটা ভয়ঙ্কর বাণ কুন্তকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

সেই বাণ কুন্তকর্ণের বর্ম ও দেহ ভেদ করিয়া রুধিরসিক্ত হইয়া ভূমি বিদারণপূর্বক চলিয়া গেল ॥১৩॥

তখন মহাধনুর্ধর ও শিলাযুধধারী কুন্তকর্ণ সেই ভাবে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া, স্ত্রীবকে ছাড়িয়া দিয়া, একটা বিশাল শিলা উত্তোলন করিয়া লক্ষণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥



তানপ্যস্ত ভুজান্ সন্ধীন্ অগ্রহীতশিলামুধান্ ।

ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ লঘুস্ত্রং সৌমিত্রিঃ প্রতিদর্শয়ন্ ॥১৬॥

স বভূবাতিকায়শ্চ বহুপাদশিরোভুজঃ ।

তং ব্রহ্মাস্ত্রেণ সৌমিত্রির্দদারাদ্রিচয়োপময় ॥১৭॥

স পপাত মহাবীৰ্য্যো দিব্যাস্ত্রাভিহতো রণে ।

মহাশনিবিনির্দগ্ধঃ পাদপোহক্ষুরবানিব ॥১৮॥

তং দৃষ্ট্বা বৃত্রসঙ্কশং কুন্তকর্ণং তরস্বিনম্ ।

গতাস্ত্রং পতিতং ভূমৌ রাক্ষসাঃ প্রোদ্রবন্ ভয়াৎ ॥১৯॥

তথা তান্ দ্রবতো যোধান্ দৃষ্ট্বা তৌ দুষণামুজৌ ।

অবস্থাপ্যাথ সৌমিত্রিং সংক্রুদ্ধাবভ্যাধবতাম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । উচ্ছিত্তৌ উন্নতৌ । তদা স কুন্তকর্ণশ্চতুর্ভুজো বভুব, কামরূপত্বাৎ ॥১৫॥

তানিতি । অস্ত কুন্তকর্ণস্ত । লঘুস্ত্রম্ অস্ত্রনিক্ষেপে লঘুহস্ততাম্ ॥১৬॥

স ইতি । অতিকায়ো বিশালদেহঃ । অদ্রিচয়োপমং মিলিতপর্বতসমূহতুল্যম্ ॥১৭॥

স ইতি । অক্ষুরবান্ অঙ্গগতশাখানামিতার্থঃ । বহুভুজাদিসাদৃশ্যার্থমিদম্ ॥১৮॥

তমিতি । তরস্বিনঃ বলবন্তম্ । রামায়ণে রামেণ নিহতঃ কুন্তকর্ণঃ, অত্র তু লক্ষ্মণেনেতি  
বিরোধস্ত ব্লগভেদে কর্তৃত্বভেদাদীকারণে পরিহার্য্যঃ । অস্ত্রাপ্যোবম্ ॥১৯॥

তথেনিতি । অবস্থাপ্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যাভ্যুপায়নং নিষিধ্যোত্যাৎ ॥২০॥

কুন্তকর্ণ হস্তযুগল উত্তোলন করিয়া আসিতেছিলেন ; এই সময়ে লক্ষ্মণ  
নিশিত দুইটা ক্ষুরাস্ত্রদ্বারা তাঁহার বাহুযুগল ছেদন করিলেন ; কুন্তকর্ণ  
তৎক্ষণাৎ চতুর্ভুজ হইলেন ॥১৫॥

তখন লক্ষ্মণ লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া ক্ষুরাস্ত্রদ্বারা তাঁহার সেই সকল  
শিলাধারী বাহুলিককেও ছেদন করিলেন ॥১৬॥

কুন্তকর্ণও তৎক্ষণাৎ বিশালদেহ, বহুচরণ, বহুমস্তক ও বহুবাহু হইলেন ;  
লক্ষ্মণও অমনি ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা পর্বতসমূহতুল্য সেই কুন্তকর্ণকে বিদীর্ণ  
করিলেন ॥১৭॥

তখন মহাবীরদগ্ধ শাখাসম্বিত বৃক্ষের আয় মহাবীর কুন্তকর্ণ ব্রহ্মাস্ত্রে  
আহত হইয়া যুদ্ধে নিপতিত হইলেন ॥১৮॥

ব্রহ্মাস্ত্রের আয় মহাবীর কুন্তকর্ণকে গতাস্ত্র ও তপতিত দেখিয়া রাক্ষসেরা  
ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তাবদ্রবস্তৌ সংক্ৰুদ্ধৌ বজ্রবেগপ্রমাথিনৌ ।  
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ সৌমিত্রির্বিনছোভৌ পতত্রিভিঃ ॥২১॥  
 ততঃ স্তম্বমূলং যুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্ ।  
 দূষণানুজয়োঃ পার্শ্ব ! লক্ষ্মণস্ত চ ধীমতঃ ॥২২॥  
 মহতা শরবর্ষণে রাক্ষসৌ সৌভ্যবর্ষত ।  
 তৌ চাপি বীরৌ সংক্ৰুদ্ধাবুভৌ তং সমবর্ষতাম্ ॥২৩॥  
 মুহূর্তমেবমভবদ্রবজ্রবেগপ্রমাথিনৌঃ ।  
 সৌমিত্রেণ মহাবাহোঃ সম্প্রহারঃ স্তদারুণঃ ॥২৪॥  
 অথাদ্রিশৃঙ্গমাদায় হনুমান্ মারুতাস্রজঃ ।  
 অভিক্রত্যাদদে প্রাণান্ বজ্রবেগস্ত রক্ষসঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তাবতি । আব্রবস্তৌ অভিধাবস্তৌ । বিনছ সিংহনাদং কৃৎস্না, পতত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । দূষণানুজয়োর্বজ্রবেগপ্রমাথিনৌঃ । পার্শ্বতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ ॥২২॥  
 মহতেতি । স লক্ষ্মণঃ । তৌ বজ্রবেগপ্রমাথিনৌ । তং লক্ষ্মণম্ ॥২৩॥  
 মুহূর্তমিতি । মুহূর্তং কিয়ন্তং কালমিত্যর্থঃ । সম্প্রহারঃ সমরঃ ॥২৪॥  
 অথেনিতি । প্রাণান্ আদদে, তদদ্রিশৃঙ্গাঘাতেনেতি শেষঃ ॥২৫॥

সেই যোদ্ধাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া দূষণের কনিষ্ঠভ্রাতা বজ্রবেগ  
 ও প্রমাথী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া থাক্ থাক্ বলিয়া লক্ষ্মণের দিকে ধাবিত  
 হইল ॥২০॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ অবস্থায় বজ্রবেগ ও প্রমাথীকে আসিতে দেখিয়া লক্ষ্মণ  
 সিংহনাদ করিয়া বাণদ্বারা তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২১॥

যুধিষ্ঠির ! তাহার পর বজ্রবেগ ও প্রমাথীর এবং বুদ্ধিমান লক্ষ্মণের অতি-  
 তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২২॥

তখন লক্ষ্মণ, বজ্রবেগ ও প্রমাথীর উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগি-  
 লেন ; সেই বীরেরা দুই জনও ক্রুদ্ধ হইয়া লক্ষ্মণের উপরে শরবর্ষণ করিতে  
 থাকিল ॥২৩॥

এইভাবে কিছু কাল বজ্রবেগ ও প্রমাথীর এবং মহাবাহু লক্ষ্মণের আতদারুণ  
 যুদ্ধ হইল ॥২৪॥

তাহার পর পবননন্দন হনুমান্ একটা পর্বতশৃঙ্গ লইয়া ক্রুত যাইয়া তাহার  
 আঘাতে রাক্ষস বজ্রবেগের প্রাণ গ্রহণ করিলেন ॥২৫॥

নীলশচ মহতা গ্রাবু দূষণবিরজ্ঞঃ হরিঃ ।

প্রমাধিনমভিজ্রুত্য প্রমমাধ মহাবলঃ ॥২৬॥

ততঃ প্রাবর্তত পুনঃ সংগ্রামঃ কটুকোদরঃ ।

রামরাবণসৈন্তানামন্তোন্তমভিধাবতাম্ ॥২৭॥

শতশো নৈঋতান্ বন্তা জঙ্গুর্কন্ধ্যাংশচ নৈঋতাঃ ।

নৈঋতান্তত্র বধ্যস্তে প্রায়েণ ন তু বানরাঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন কুন্তকর্ণাদিবধে একচত্বারিংশ-  
দধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—•:(\*)•—

### ভারতকৌমুদী

নীল ইতি । নীলো নাম হরিবানরঃ, গ্রাবু প্রস্তরেন ॥২৬॥

তত ইতি । কটুকো দুঃখকর উদয় আবির্ভাবো যন্ত সং, বহুপ্রাণিনাশাৎ ॥২৭॥

শতশ ইতি । নৈঋতান্ রাক্ষসান্, বন্তা বানরাঃ । প্রায়েণ বাহুল্যেন ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাপ্তায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে একচত্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(•:•:•)—

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । জিতকাশি দৃঢ়মুষ্টি । “কাশিমুষ্টিঃ প্রকাশনাং” ইতি যাস্কঃ ॥১—২৭॥  
বন্তা বনেচরা বানরাঃ ॥২৮॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪১॥

—•:•:•—

এবং মহাবল নীলও ক্ষুদ্র যাইয়া বিশাল প্রস্তরের আঘাতে দূষণের কনিষ্ঠ  
ভ্রাতা প্রমাথীকে মথিত করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর রামের সৈন্য ও রাবণের সৈন্যেরা পরস্পর পরস্পরের প্রতি  
ধাবিত হইল ; তখন পুনরায় দারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে বানরেরা শত শত রাক্ষসকে এবং রাক্ষসেরাও শত শত বানরকে  
বধ করিল । তবে তাহাতে রাক্ষসেরাই অধিক নিহত হইল, কিন্তু বানরেরা  
নহে ॥২৮॥

—•:•:~—

\* ‘...ত্রিসপ্ততাদধিকবিশততমঃ...’ পি, ‘...ষড়শীত্যধিকবি...’ বা ব, ‘...সপ্তাশীতা-  
ধিকবি...’ কা, ‘...অষ্টাশীত্যধিকবি...’ নি ।

## দ্বিচত্রারিংশদধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

— : \* : —

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততঃ শ্রেষ্ঠা হতং সংখ্যে কুন্তকর্ণং সহানুগম্ ।  
প্রহস্তঞ্চ মহেষ্টাসং ধূম্রাক্ষাতিতেজসম্ ।  
পুত্রমিস্রজিতং বীরং রাবণঃ প্রত্যভাষত ॥১॥  
জহি রামমমিত্রয় ! সুগ্রীবঞ্চ সলক্ষ্মণম্ ।  
ত্বয়া হি মম সংপুত্র ! যশো দীপ্তমুপার্জিতম্ ।  
জিত্বা বজ্রধরং সংখ্যে সহস্রাক্ষং শচীপতিম্ ॥২॥  
অন্তরিতঃ প্রকাশো বা দিব্যৈর্দত্তবরৈঃ শরৈঃ ।  
জহি শক্রনমিত্রয় ! মম শস্ত্রভূতাং বর ! ॥৩॥  
রামলক্ষ্মণসুগ্রীবাঃ শরম্পর্শং ন তেহনঘ ! ।  
সমর্থাঃ প্রতिसোঢ়ুঞ্চ কুতস্তদনুযায়িনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে । সহানুগং সাহচরম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
জহীতি । হে অমিত্রয় ! শক্রহন্তঃ ॥ দীপ্তমুজ্জলম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥  
অন্তরিতি । দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈর্দত্তো বরো যেষু তৈঃ । মম শক্রনিতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥  
রামেতি । তদনুযায়িনো হনুমদাদয়ঃ, কুতঃ কুতোহপি ন সমর্থা ইত্যর্থঃ ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—‘তাহার পর অনুচরগণের সহিত কুন্তকর্ণ, মহাধনুর্ধর  
প্রহস্ত ও অতিতেজা ধূম্রাক্ষকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া রাবণ, বীরপুত্র ইন্দ্রজিতকে  
বলিলেন ॥১॥

শক্রনাশক সংপুত্র । তুমি, লক্ষ্মণের সহিত রামকে এবং সুগ্রীবকে বধ  
কর । কারণ, তুমি যুদ্ধে বজ্রধারী ও সহস্রনয়ন ইন্দ্রকে জয় করিয়া আমার  
উজ্জল যশ উৎপাদন করিয়াছ ॥২॥

শক্রনাশক শত্রুধারিশ্রেষ্ঠ । তুমি গুপ্ত বা প্রকাশিত থাকিয়া দেবতাদের  
বরলব্ধ রাগদ্বারা শত্রুগণকে সংহার কর ॥৩॥

হে নিম্পাপ । রাম, লক্ষ্মণ ও সুগ্রীব ইহারা হি তোমার শরাঘাত সহ্য  
করিতে সমর্থ হইবে না; তাহাদের অনুচরেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে ? ॥৪॥

ন গতা যা প্রহন্তেন কুন্তকর্ণেন চানঘ ! ।  
 বৈরন্তাপচিতিঃ সংখ্যে তাং গচ্ছ ত্বং মহাত্মজ ! ॥৫॥  
 ত্বমন্ত নিশিতৈর্বাণৈর্হৃদ্বা শত্রুন্ সসৈনিকান্ ।  
 প্রতিনন্দয় মাং পুত্র ! পুরা জিত্বেব বাসবম্ ॥৬॥  
 ইত্যুক্তঃ স তথৈত্ব্যক্তা রথমাশ্রায় দংশিতঃ ।  
 প্রযাবিস্ত্রজিদ্ভাজন্ ! তূর্ণমায়োধনং প্রতি ॥৭॥  
 ততো বিপ্রাব্য বিম্পীষ্ট্য নাম রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।  
 আল্লয়ামাস সমরে লক্ষ্যগং শুভলক্ষণম্ ॥৮॥  
 তং লক্ষ্যগোহপ্যাধাবচ্চ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।  
 ত্রাসয়ন্তুলঘোষণে সিংহঃ ক্ষুদ্রমুগং যথা ॥৯॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুত্বং স্তমহজ্জয়গৃদ্ধিনোঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবিহ্বযোস্তীব্রমন্তোত্তম্পদ্বিনোস্তদা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অপচিতির্নিকৃতিঃ, “ভবেদপচিতিঃ পূজাক্ষয়হানিষু নিবৃত্তৌ” ইতি বিখঃ ॥৫॥  
 স্বমিতি । প্রতিনন্দয় আনন্দয় । বাসবমিদ্ভম্ ॥৬॥  
 ইতীতি । আশ্রয় আক্ৰহ, দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ । আয়োধনং যুদ্ধস্থানম্ ॥৭॥  
 তত ইতি । নাম আশ্রয়নো নামধেয়ম্ । আল্লয়ামাস আজুহাব ॥৮॥  
 তমিতি । তুলঘোষণে জ্যাঘাতবারণশব্দেন ॥৯॥  
 তয়োঃ ইতি । জয়গৃদ্ধিনোঃ জয়গৃদ্ধিনোঃ ॥১০॥

নিম্পাপ মহাবাহু ! প্রহন্ত ও কুন্তকর্ণ যে শত্রুতার প্রতিশোধ লইতে পারেন নাই, তুমি যুদ্ধে যাইয়া সেই শত্রুতার প্রতিশোধ লও ॥৫॥

পুত্র ! তুমি পূর্বে যেমন ইন্দ্রকে জয় করিয়া আমাকে আনন্দিত করিয়াছিলে, তেমন আজ নিশিতবাণদ্বারা সৈন্যগণের সহিত শত্রুগণকে সংহার করিয়া আমাকে আনন্দিত কর' ॥৬॥

রাজা ! রাবণ এইরূপ বলিলে, ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া যুদ্ধ-সজ্জা করিয়া ইন্দ্রজিৎ রথে আরোহণপূর্বক সত্বর যুদ্ধস্থানে গমন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ সূম্পরূপে নিজের নাম শুনাইয়া শুভ-লক্ষণযুক্ত লক্ষ্যগকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

তখন লক্ষ্যগও ধনু এবং বাণ ধারণ করিয়া তলশব্দে ভয় জন্মাইতে থাকিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্রমুগের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ইন্দ্রজিতের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯॥

রাবণিস্ত যদা নৈনং বিশেষয়তি সায়কৈঃ ।  
 ততো গুরুতরং যত্নমার্তিষ্ঠবলিনাং বরঃ ॥১১॥  
 তত এনং মহাবেগৈরদ্‌র্যামাস তোমরৈঃ ।  
 তানাগতান্ স চিচ্ছেদ সৌমিত্রিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 তে নিকৃতাঃ শরৈস্তীক্লেস্ত'পতন্ বহুধাতলে ॥১২॥  
 তমঙ্গদো বালিস্ততঃ শ্রীমান্মৃত্যু পাদপম্ ।  
 অভিক্রুত্য মহাবেগস্তাড়য়ামাস মূৰ্দ্ধনি ॥১৩॥  
 তশ্চেন্দ্রজিদসংভ্রান্তঃ প্রাসেনোরসি বীৰ্য্যবান্ ।  
 প্রহস্তু মৈচ্ছতকাশ্চ প্রাসং চিচ্ছেদ লক্ষ্মণঃ ॥১৪॥  
 তমভ্যাসগতং বীরমঙ্গদং রাবণাত্মজঃ ।  
 গদয়াহতাড়য়ং সবে্য পার্শ্বে বানরপুঙ্গবম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাবণিরিতি । রাবণিরিজ্জিৎ, বিশেষয়তি অতিক্রামতি ॥১১॥  
 তত ইতি । অদ্‌র্যামাস রাবণিরিত্যুচ্যবর্ততে । তান্ তোমরান্ ॥১২॥  
 তমিতি । তং রাবণিম্ । তাড়য়ামাস তেন পাদপেনেতি শেষঃ ॥১৩॥  
 তশ্চেতি । অসংভ্রান্তঃ পাদপতাড়নেনাপি অনাকুলঃ, উরসি বক্ষসি ॥১৪॥

তখন জয়াভিলাষী, দিব্যাস্ত্রবেত্তা ও পরস্পরস্পর্ধাকারী লক্ষ্মণ ও ইন্দ্র-  
জিতের অতিগুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১০॥

যখন বলিশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ বাণদ্বারা লক্ষ্মণকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না,  
তখন তিনি জয়ের জন্ত গুরুতর যত্ন অবলম্বন করিলেন ॥১১॥

তাহার পর ইন্দ্রজিৎ মহাবেগশালী তোমরদ্বারা লক্ষ্মণকে পীড়ন করিবার  
উপক্রম করিলেন; লক্ষ্মণও নিশিত বাণদ্বারা আগমনমাত্রেই সে তোমর-  
গুলিকে ছেদন করিলেন । তখন তীক্ষ্ণবাণে ছিন্ন হইয়া সে তোমরগুলি  
ভূতলে পতিত হইল ॥১২॥

তদনন্তর বালীর পুত্র শ্রীমান্ অঙ্গদ একটা বৃক্ষ উত্তোলন করিয়া মহাবেগে  
যাইয়া ইন্দ্রজিতের মস্তকে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

বলবান্ ইন্দ্রজিৎ সে আঘাতে বিহ্বল না হইয়া প্রাসদ্বারা অঙ্গদের বক্ষে  
প্রহার করিবার ইচ্ছা করিলেন; অমনি লক্ষ্মণ তাহার সেই প্রাস ছেদন  
করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

তখন ইন্দ্রজিৎ, নিকটবর্তী বানরশ্রেষ্ঠ বীর অঙ্গদের বামপার্শ্বে গদা দ্বারা  
আঘাত করিলেন ॥১৫॥

তমচিন্ত্য প্রহারং স বলবান্ বালিনঃ হতঃ ।

সসর্জেস্তুজিতঃ ক্রোধাৎ শালবৃক্ষং তথাঙ্গনঃ ॥১৬॥

সোহস্রদেন ক্রোধোৎসৃষ্টো বধায়েস্তুজিতস্তরুঃ ।

জঘানেস্তুজিতঃ পার্শ্ব ! রথং সাখ্যং সসারথিম্ ॥১৭॥

ততো হতাখ্যং প্রস্কন্দ্য রথাং স হতসারথিঃ ।

তত্রৈবাস্তদর্শধে রাজন্ ! মায়য়া বাবণাস্তজঃ ॥১৮॥

অস্তহিতং বিদিত্বা তং বহুমায়ঞ্চ রাক্ষসম্ ।

রামস্তং দেশমাগত্য তৎ সৈন্যং পর্য্যবক্ষত ॥১৯॥

স রামমুদ্दिষ্টা শরৈরস্ততো দত্তবরৈস্তদা ।

বিব্যাধ সর্বগাত্রেষু লক্ষ্মণঞ্চ মহাবলম্ ॥২০॥

তমদৃশ্যং শরৈঃ শুরৌ মায়য়াস্তহিতং তদা ।

যোধয়ামাসতুরূভৌ রাবণিং রামলক্ষ্মণৌ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অভ্যাসপ্লুতং নিকটস্থিতম্ । সব্যো বামে ॥১৫॥

তমিতি । অচিন্ত্য অবজ্ঞায় । সসর্জ চিত্তেপ, ইন্দ্রজিত উপরি ॥১৬॥

স ইতি । ক্রোধাৎ ক্রোধেন, উৎসৃষ্টো নিক্ষিপ্তঃ স তরুঃ ॥১৭॥

তত ইতি । প্রস্কন্দ্য অবতীর্ণ্য ॥১৮॥

অস্তরিতি । বহুী মায়ী কূটকৌশলং যন্ত তম্, রাক্ষসমিন্দ্রজিতম্ ॥১৯॥

স ইতি । স ইন্দ্রজিৎ । দস্তো বরো যেযু তৈর্দেববরলঙ্ঘিতার্থঃ ॥২০॥

তমিতি । অস্তহিতম্, অতএবাদৃশম্ । যোধয়ামাসতুঃ প্রজহতুঃ ॥২১॥

বলবান্ বালিনন্দন অঙ্গদ সে গদাঘাত অগ্রাহ্য করিয়া ক্রোধবশতঃ ইন্দ্র-  
জিতের উপরে একটা শালবৃক্ষ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

পৃথানন্দন । ইন্দ্রজিতের বধের জন্য অঙ্গদ-নিক্ষিপ্ত সেই বৃক্ষটা বাইয়া  
অশ্ব ও সারথির সহিত ইন্দ্রজিতের রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥১৭॥

রাজা । অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, ইন্দ্রজিৎ সেই ভগ্ন রথ হইতে  
লাকাইয়া পড়িয়া সেই খানেই অস্তহিত হইলেন ॥১৮॥

বহুমায়্যামায়া সেই রাক্ষসকে অস্তহিত জানিয়া রামচন্দ্র সেই স্থানে  
আসিয়া আপন সৈন্য রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তখন ইন্দ্রজিৎ, মহাবল রাম ও লক্ষ্মণকে লক্ষ্য করিয়া দেববরলঙ্ঘ  
ভাঁহাদের সমস্ত অঙ্গে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(১৮) ততো হতাখ্যঃ প্রস্কন্দ্য...পি ।

স ক্রুশা সৰ্বগাভ্ৰেযু তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।

বাস্থজং সায়কান্ ভূয়ঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২২॥

তমদৃশ্যং বিচিহ্নন্তঃ স্বজন্তুমনিশং শরান্ ।

হরয়ো বিবিশুৰ্ব্যোম প্রগৃহ্ম মহতীঃ শিলাঃ ।

তাংশ্চ তৌ চাপ্যদৃশ্যঃ স শরৈৰ্বিবাধ রাক্ষসঃ ॥২৩॥

স ভূশং তাড়য়ামাস রাবণিৰ্মায়য়া বৃতঃ ।

তৌ শরৈরাচিতৌ বীরৌ জাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

পেতভূৰ্গগনান্দু মিং সূৰ্য্যাচন্দ্রমসাবিব ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বনপৰ্বণি

দ্রোপদীহরণে রামোপাখ্যানেন ইন্দ্রজিৎসংগ্রামে দ্বিচত্বারিংশদধিক-

দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স রাবণিঃ । বাস্থজং কৃষ্ণিপং । ভূয়ঃ পুনরপি ॥২২॥

তমিতি । বিচিহ্নন্তঃ অধিগন্তঃ । ব্যোম আকাশম্ । তৌ রামলক্ষ্মণৌ । ষট্‌পাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৭॥ সসজ্জ উৎসৃষ্টবান্ । মহাশালস্বক্ৰঃ তক্রম ॥১৬—২২॥ তান্ হরীন,  
তৌ চ রামলক্ষ্মণৌ ॥২৩—২৪॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪২॥

তখন মহাবীর 'রাম ও লক্ষ্মণ দুই জনই মায়াদ্বারা অন্তর্হিত ও অদৃশ্য  
ইন্দ্রজিৎকে বাণদ্বারা প্রহার করিতে থাকিলেন ॥২১॥

পরে ইন্দ্রজিৎ ক্রোধবশতঃ পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম ও লক্ষ্মণের সমস্ত অঙ্গে পুনরায়  
শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২২॥

ইন্দ্রজিৎ এইভাবে অদৃশ্য থাকিয়া অনবরত বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ;  
তখন বহুতর বানর বিশাল বিশাল প্রস্তর লইয়া ইন্দ্রজিৎের অধেষণে আকাশে  
উঠিল ; তখন ইন্দ্রজিৎ অদৃশ্য থাকিয়াই বাণদ্বারা সেই বানরগণকে এবং  
রাম-লক্ষ্মণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মায়াবৃত ইন্দ্রজিৎ এইভাবে রাম ও লক্ষ্মণকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেন ;

\* ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’—পি, ‘...সপ্তাশীত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...  
অষ্টাশীত্যধিকদ্বি...’ ক, ‘...একোবনবত্যধিকদ্বি...’ নি ।



## ত্রিচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তাবুভৌ পতিতো দৃষ্ট্বা ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

ববন্ধ রাবণিভূয়ঃ শরৈর্দন্তবরৈস্তদা ॥১॥

তো বীরৌ শরবন্ধেন বদ্ধাবিস্রজিতা রণে ।

রেজতুঃ পুরুষব্যাভ্রৌ শকুন্তাবিব পঞ্জরে ॥২॥

তো দৃষ্ট্বা পতিতো ভ্রমৌ শতশঃ সায়কৈশ্চিতৌ ।

সুগ্রীবঃ কপিভিঃ সার্কং পরিবার্য্য ততঃ স্থিতঃ ॥৩॥

স্বষণে মৈন্দ-দ্বিবিদৈঃ কুমুদেনাস্তদেন চ ।

হনুমন্তীলতারৈশ্চ নলেন চ কপীশ্বরঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ । গগনাং সূর্য্যচন্দ্রমসাবিব । অয়মপি ষট্‌পাদঃ  
শ্লোকঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্কণি জ্যৈষ্ঠদীহরণে দ্বিচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(০:০:০)—

ভাবিতি । দন্তবরৈর্দেববরলঙ্কৈরিত্যর্থঃ, শরৈর্নাগপাশরূপৈঃ ॥১॥

ভাবিতি । শরবন্ধেন নাগপাশেন । শকুন্তৌ যৌ পক্ষিপৌ ॥২॥

ভাবিতি । চিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ । ততস্তত্র । কপিভিঃ কৈরিত্যাহ স্বষণেত্যাদি ॥৩-৪॥

তাহাতে মহাবীর রাম ও লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতাই বাণব্যাপ্তদেহ হইয়া, আকাশ  
হইতে চন্দ্র ও সূর্য্যের স্থায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

—:(০):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তখন ইন্দ্রজিৎ, রাম ও লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতাকেই পতিত  
দেখিয়া দেববরলঙ্ক নাগপাশদ্বারা পুনরায় তাঁহাদিগকে বন্ধন করিলেন ॥১॥

যুদ্ধে ইন্দ্রজিৎকর্তৃক নাগপাশবদ্ধ সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ বীরেরা তখন পঞ্জরবদ্ধ  
দুইটী পক্ষীর স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

বানররাজ সুগ্রীব, রাম ও লক্ষ্মণকে বাণব্যাপ্ত ও ভূতলপতিত দেখিয়া

ততস্তং দেশমাগম্য কৃতকৰ্ম্মা বিভীষণঃ ।

বোধয়ামাস তৌ বীরৌ প্রজ্ঞাস্ত্রেণ প্রমোহিতৌ ॥৫॥

বিশল্যৌ চাপি স্ত্রীবিঃ ক্ষণেনৈতৌ চকার হ ।

বিশল্যয়া মহৌষধ্যা দিব্যমস্ত্রপ্রযুক্তয়া ॥৬॥

তৌ লক্ষসংজ্ঞৌ নুবরৌ বিশল্যাবুদতিষ্ঠতাম্ ।

গততস্মীক্লমৌ চাপি ক্ষণেনৈতৌ মহারথৌ ॥৭॥

ততো বিভীষণঃ পার্থ ! রামগিঞ্জুকুনন্দনম্ ।

উবাচ বিজ্বরং দৃষ্ট্বা কৃতাজলিরিদং বচঃ ॥৮॥

ইদমন্তো গৃহীত্বাশু রাজরাজশু শাসনাৎ ।

গুহ্যকোহভ্যাগতঃ শ্বেতাশ্বৎসকাশমরিন্দম ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতং কৰ্ম্ম কুবেরায় তদ্বৃত্তান্তবিজ্ঞাপনকার্য্যং যেন সঃ ॥৫॥

বিশল্যাবিতি । বিশল্যৌ উক্লতবাণাগ্রৌ । বিশল্যয়া তদাণয়া ॥৬॥

তাবিতি । গতৌ তিরোহিতৌ তস্মীক্লমৌ মোহস্ত্রমৌ যয়োস্তৌ ॥৭॥

তত ইতি । বিজ্বরং মহৌষধ্যাদিপ্রয়োগাৎ সস্তাপবিহীনম্ ॥৮॥

ইদমিতি । রাজরাজশু কুবেরশু । গুহ্যকঃ কচ্চিদ্যকঃ, শ্বেতাৎ কৈলাসপর্ব্বতাৎ ॥৯॥

সুশেণ, মৈন্দ, দ্বিবিদ, কুমুদ, অঙ্গদ, হনুমান্, নীল, তার ও নলের সহিত মিলিত হইয়া রাম ও লক্ষ্মণকে পরিবেষ্টন করিয়া সেইখানেই রহিলেন ॥৩-৪॥

তাহার পর বিভীষণ কর্তব্য কার্য্য সম্পাদন করিয়া সেই স্থানে আসিয়া প্রজ্ঞাস্ত্রদ্বারা মুচ্ছিত রাম ও লক্ষ্মণের চৈতন্ত্য সম্পাদন করিলেন ॥৫॥

এবং স্ত্রীবি দিব্যমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত ‘বিশল্যা’—নাম্নী মহৌষধিদ্বারা ক্ষণকালমধ্যেই রাম ও লক্ষ্মণকে শল্যবিহীন করিলেন ॥৬॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ রাম এবং লক্ষ্মণ ক্ষণকালমধ্যেই শল্যবিহীন হইয়া এবং সংজ্ঞালাভ করিয়া গাত্রোত্থান করিলেন ; তখন তাঁহাদের আর তন্দ্রা বা ক্লান্তিও থাকিল না ॥৭॥

পৃথানন্দন ! তাহার পর বিভীষণ ইক্ষুকুনন্দন রামচন্দ্রকে সম্পূর্ণ সুস্থ দেখিয়া কৃতাজলি হইয়া এই কথা বলিলেন—৮॥

‘অরিন্দম ! কুবেরের আদেশে একজন যক্ষ এই জল লইয়া কৈলাসপর্বত হইতে সত্বর আপনার নিকট আসিয়াছে ৯॥

ইদমন্তঃ কুবেরন্তে মহারাজঃ প্রেরহতি ।  
 অন্তহিতানাং ভূতানাং দর্শনার্থং পরস্তপ । ১০॥  
 অনেন মুক্টনয়নো ভূতান্ডন্তহিতানি তু ।  
 ভবান্ দ্রক্ষ্যতি যশৈ চ ভবানেতং প্রদাস্ততি ১১॥  
 তথেনি রামস্তম্বারি প্রতিগৃহ্যভিসংকৃতম্ ।  
 চকার নেত্রয়োঃ শৌচং লক্ষ্মণশ্চ মহামনাঃ ১২॥  
 স্ত্রীপ্রীতবাস্তবন্তো চ হনুমানঙ্গদন্তথা ।  
 মৈন্দদ্বিবিদনীলাশ্চ প্রায়ঃ প্ৰবগসতমাঃ ১৩॥  
 তথা সমভবচ্চাপি যদ্বাচ বিভীষণঃ ।  
 ক্ষণেনাতীন্দ্রিয়াণ্যেযাং চক্ষুঃশ্যাসন্ যুধিষ্ঠির ! ১৪॥  
 ইন্দ্রজিৎ কৃতকর্ম্মা তু পিত্রে কর্ম্ম তদাস্মনঃ ।  
 নিবেদ্য পুনরাগচ্ছত্বরয়াজিশিরঃ প্রতি ১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । অন্তহিতানামদৃশ্যানাম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্ ১০॥  
 অনেনেতি । অনেন অন্তসা, মুঠে প্রাকালিতে নয়নে যেন সঃ ১১॥  
 তথেনি । অভিসংস্কৃতং মন্ত্রপুতম্ । শৌচং প্রাকালনম্ ১২॥  
 স্ত্রীপ্রীবেতি । প্রায়ো বাহুল্যেন । নেত্রয়োঃ শৌচং চক্ষুরিত্যহুয়তিঃ ১৩॥  
 তথেনি । অতীন্দ্রিয়াণি অদৃশ্যদর্শনশক্তানি, দেবপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ১৪॥  
 ইজ্ঞেতি । কৃতকর্ম্মা, রামলক্ষ্মণয়োর্বন্ধনাদিতি ভাবঃ । আজিশিরঃ মুক্সমুখম্ ১৫॥

পরস্তপ । অদৃশ্য প্রাণিগণকে দেখিবার জন্য মহারাজ কুবের আপনাকে এই জল পাঠাইয়া দিয়াছেন ১০॥

আপনি এই জলদ্বারা নয়ন প্রক্ষালন করিয়া অদৃশ্য প্রাণিগণকেও দেখিতে পাইবেন এবং আপনি ইহা ঝাঁহাকে দিবেন, তিনিও দেখিতে পাইবেন' ১১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া মহামনা রাম ও লক্ষ্মণ সেই মন্ত্রপুত জল গ্রহণ করিয়া নয়নযুগল প্রক্ষালন করিলেন ১২॥

আর স্ত্রীপ্রীত, ভাস্বান্, হনুমান্, অঙ্গদ, মৈন্দ, দ্বিবিদ, নীল এবং অজ্ঞাত প্রায় প্রধান বানরেরাও সেই জলদ্বারা নয়নপ্রক্ষালন করিলেন ১৩॥

যুধিষ্ঠির । তখন—বিভীষণ যাহা বলিয়াছিলেন, তাহাই হইল ; অর্থাৎ তাহাদের নয়নগুলি ক্ষণকালমধ্যেই অদৃশ্য বস্তু দেখিতে সমর্থ হইল ১৪॥

(১১)....ভূতান্ডন্তহিতাত্ত...বা ব কা নি, যশৈ চ প্রদাস্ততি নরঃ স তু—বা ব কা ।

তমাপত্তন্তং সংক্ৰুদ্ধং পুনরেব যুযুৎসয়া ।  
 অভিহুদ্রাব সৌমিত্রিবিভীষণমতে স্থিতঃ ॥১৬॥  
 অকৃতাহ্নিকমোদৈনং জিঘাংহজিতকাশিনম্ ।  
 শরৈর্জঘান সংক্ৰুদ্ধঃ কৃতসংজ্ঞোহথ লক্ষণঃ ॥১৭॥  
 তয়োঃ সমভবদ্ভুদ্ধং তদাশোচ্যং জিগীষতোঃ ।  
 অতীব চিত্রমাশ্চর্য্যং শত্রুপ্রহ্লাদয়োরিব ॥১৮॥  
 অবিধ্যদিস্ত্রজিতীকৈঃ সৌমিত্রিং মর্শভেদিভিঃ ।  
 সৌমিত্রিশ্চানলম্পশৈরিবিধ্যদ্রাবণিং শরৈঃ ॥১৯॥  
 সৌমিত্রিশরসংস্পর্শাদ্রাবণিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 অশ্রজলক্ষণায়াকৌ শরানানীবিষোপমান্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আপত্তন্তমাপচ্ছন্তম্ । যুযুৎসয়া যোদ্ধু মিচ্ছয়া ॥১৬॥

অকৃতোতি । অথ সংক্ৰুদ্ধো লক্ষণঃ, কৃতসংজ্ঞো হননায় বিভীষণেন দত্তসন্ধেতঃ, 'অতএব অকৃতাহ্নিকমেব অসম্পাদিতাহ্নিকজপমেব, এনমিস্ত্রজিতম্, জিঘাংহুঃ সন্, আহ্নিকজপসম্পাদনে তু হননাসম্ভবাদিতি ভাবঃ, শরৈঃ জিতকাশিনং বিজয়শোভিনমেনং জঘান ॥১৭॥

তয়োরিতি । জিগীষতোর্জ্যেতুমিচ্ছতোঃ । চিত্রং নানাবিধম্ ॥১৮॥

অবিধ্যদিতি । তীকৈঃ শরৈরিতি সন্ধঃ । অনলশ্চেব স্পর্শো যেষাং তৈঃ ॥১৯॥

সৌমিত্রীতি । অশ্রজং শ্রদ্ধিপং । আনীবিষোপমান্ সর্পসদৃশান্ ॥২০॥

ওদিকে ইন্দ্রজিং কৃতকার্য্য হইয়া যাইয়া পিতার নিকট নিজের সেই কার্য্যের বিষয় জানাইয়া পুনরায় সত্বর যুদ্ধসম্মুখে আগমন করিলেন ॥১৫॥

তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে থাকিলে, লক্ষ্মণ বিভীষণের মতে থাকিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাহার পর বিভীষণ ইজিত করিলে, লক্ষ্মণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া অকৃতাহ্নিক অবস্থাতেই ইন্দ্রজিংকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা সেই বিজয়শোভী ইন্দ্রজিংকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৭॥

তখন পরস্পর জয়াভিলাষী লক্ষ্মণ ও ইন্দ্রজিতের ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের স্তায় অতিবিচিত্র ও আশ্চর্য্য যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৮॥

ইন্দ্রজিং মর্শভেদী তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা লক্ষ্মণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং লক্ষ্মণও অগ্নিসমস্পর্শ বাণদ্বারা ইন্দ্রজিংকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ক্রমে ইন্দ্রজিং লক্ষ্মণের বাণপ্রহারে অতিশয়ক্রুদ্ধ হইয়া লক্ষ্মণের উপরে সর্পতুল্য আঁটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥

তস্তাসূন্ পাবকম্পর্শৈঃ সৌমিত্রিঃ পত্রিভিস্ত্রিভিঃ ।

যথা নিরহরবীরন্তশ্চে নিগদতঃ শৃণু ॥২১॥

একেনাস্ত ধনুস্বন্তং বাহুং দেহাদপাতয়ৎ ।

দ্বিতীয়েন সনারাচং ভুজং ভূমৌ স্থপাতয়ৎ ॥২২॥

তৃতীয়েন তু বাণেন পৃথুধারেণ ভাস্বতা ।

জহার স্ননসং চারু শিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥২৩॥

বিনিকৃতভুজস্কন্ধং কবন্ধং ভীমদর্শনম্ ।

তং হত্বা সূতমপ্যস্ত্রৈর্জঘান বলিনাং বরঃ ॥২৪॥

লঙ্কাং প্রবেশয়ামাস্তন্তং রথং বাজিনস্তদা ।

দদর্শ রাবণস্তঞ্চ রথং পুত্রবিনাকৃতম্ ॥২৫॥

স পুত্রং নিহতং দৃষ্ট্বা ত্রাসাৎ সম্ভ্রান্তমানসঃ ।

রাবণঃ শোকমোহার্তো বৈদেহীং হস্তযুগ্মতঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । তস্ত ইন্দ্রজিতঃ, অসূন্ প্রাণান্ । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥

একেনেতি । বাহুং বায়ম্, ধনুস্বাং । ভুজং দক্ষিণম্, সনারাচবাং ॥২২॥

তৃতীয়েনেতি । পৃথী মহতী ধারা যন্ত তেন । স্ননসং শোভননাসাযুক্তম্ ॥২৩॥

বীতি । বিনিকৃতা বিচ্ছিন্না ভূজৌ স্কন্ধস্তযস্ত তম্ । হত্বা কৃষেত্যর্থঃ কবন্ধস্তাহননাং ॥২৪॥

লঙ্কামিতি । প্রবেশয়ামাস্তং, চিরাভ্যাসাদিতি ভাবঃ । পুত্রং বিনাকৃতং রহিতম্ ॥২৫॥

স ইতি । সম্ভ্রান্তমানস অকুলচিত্তঃ । উগ্মতঃ, অভবদिति শেষঃ ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির ! তখন মহাবীর লক্ষ্মণ অগ্নিসমস্পর্শ তিনটা বাণদ্বারা যেভাবে ইন্দ্রজিতের প্রাণ হরণ করিলেন, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥২১॥

লক্ষ্মণ একবাণে ইন্দ্রজিতের কাম্বুকযুক্ত বাম বাহু এবং দ্বিতীয় বাণে তাঁহার নারাচধারী দক্ষিণ বাহু ছেদন করিয়া দেহ হইতে ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥২২॥

আর লক্ষ্মণ সুধার ও উজ্জল তৃতীয় বাণে ইন্দ্রজিতের স্ননস নাসিকা ও উজ্জলকুণ্ডলযুক্ত মনোহর মস্তকটী ছেদন করিলেন ॥২৩॥

বলিষ্ঠেষ্ঠ লক্ষ্মণ এইভাবে ইন্দ্রজিতের বাহুযুগল ও স্কন্ধ ছেদনপূর্বক দেহটাকে ভীষণাকৃতি কবন্ধ করিয়া অস্ত্রদ্বারা সারথিকেও বধ করিলেন ॥২৪॥

তখন ঘোড়াগুলি সেই রথখানাকে নিয়া লঙ্কার ভিতরে প্রবেশ করাইল ; রাবণও পুত্রবিহীন সেই রথখানাকে দর্শন করিলেন ॥২৫॥

(২৩)...জহার স্ননসংচাপি শিরো বাজিনকুণ্ডলম্—বা ব ক নি ।

অশোকবনিকায়াং তাং রামদর্শনলালসাম্ ।  
 খড়্গনাদায় দুষ্টায়া জবেনাভিপপাত হ ॥২৭॥  
 তং বুঝা তস্ত দুর্বুদ্ধেরবিদ্য্যঃ পাপনিশ্চয়ম্ ।  
 শময়ামাস সংক্ৰুদ্ধং শ্রয়তাং যেন হেতুনা ॥২৮॥  
 মহারাজ্যে স্থিতো দীপ্তে ন স্ত্রিয়ং হস্তমর্হসি ।  
 হঠৈবৈষা যদা স্ত্রী চ বন্ধনস্থা চ তে বশে ॥২৯॥  
 ন চৈষা দেহভেদেন হতা স্তাদিতি মে মতিঃ ।  
 জহি ভর্তারমেবাস্তা হতে তস্মিন্ হতা ভবেৎ ॥৩০॥  
 নহি তে বিক্রমে তুল্যঃ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ।  
 অসকৃদ্ধি ত্বয়া সেন্দ্রাজ্ঞাসিতাঙ্গিদশা যুধি ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অশোকেতি । দুষ্টায়া রাবণঃ, জবেন বেগেন, অভিপপাত অভিজগাম ॥২৭॥  
 তমিতি । অবিক্রো নাম প্রাক্তনো বুদ্ধরাক্ষসঃ । হেতুনা প্রকারেণ ॥২৮॥  
 মহেতি । মহারাজ্যে মহারাজত্বপদে । মহারাজস্ত অসাধারণবীরস্ত কুত্রস্তীহত্যা  
 অতীবয়ুপিতেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, এষা হঠৈবাস্তে, অকিক্রিয়করদাদিত্যাশয়ঃ । যদা যতঃ ॥২৯॥  
 নেতি । দেহভেদেন শরীরনাশমাত্রেন হতান স্ত্র্যাং, চিরযাতনায়া অভোগাং ; কিঞ্চ  
 অস্তা ভর্তারমেব জহি, ভর্তুর্জননেন বৈধব্যোপগমাং চিরযাতনাভোগসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ক্রমে রাবণ পুত্রকে নিহত দেখিয়া ভয়ে আকুল এবং শোকে ও মোহে  
 পীড়িত হইয়া সাতাকে বধ করিতে উদ্যত হইলেন ॥২৬॥

দুষ্টচিত্ত রাবণ খড়্গা লইয়া বেগে অশোকবনস্থিত ও রামদর্শনাভিলাষিনী  
 সীতার নিকট গমন করিলেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির । তখন অবিক্র্য সেই দুর্বুদ্ধি রাবণের সেই পাপমতি বৃত্তিতে  
 পারিয়া যে প্রকারে তাঁহাকে শাস্ত করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥২৮॥

‘আপনি উজ্জ্বল মহারাজপদে রহিয়াছেন । স্ত্রুতরাং স্ত্রীহত্যা করা  
 আপনার উচিত নহে । বিশেষতঃ, এ—যখন স্ত্রী এবং বদ্ধ অবস্থার আপনার  
 বশে রহিয়াছে, তখন ত হতই আছে ॥২৯॥

তা’র পর ইহার শরীর নষ্ট করিলে, এ—সে রূপ হত হইবে বলিয়া । আমার  
 ধারণা হয় না । অতএব আপনি ইহার ভর্তাকেই বধ করুন, তিনি হত  
 হইলেই এ বাস্তবিক হত হইবে ॥৩০॥

সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ত বিক্রমে আপনার সমান নহেন । কারণ, আপনি যুদ্ধে  
 বহুবীর ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাকে জালিত করিয়াছেন’ ॥৩১॥

এবং বহুবিধৈর্বার্যৈর্যবিজ্ঞো রাবণঃ তদা ।

ক্রুদ্ধঃ সংশময়ামাস জগৃহে চ স উষচঃ ॥৩২॥

নির্ধাণে স মতিং কৃৎস্না নিদাম্যসিং ক্রপাচরঃ ।

আজ্ঞাপয়ামাস তদা রথো য়ে কল্মষাতামিতি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রোপদীহরণে রামোপাখ্যানেন ইন্দ্রজিহ্মধে ত্রিচস্মারিংশ-

দধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:(\*)::—

### ভারতকৌমুদী

অথ কথমত্ৰা বীর্যং ভর্তারং হস্তমর্হামীত্যাহ নহীতি । অসক্ং বহবারম্ ॥৩১॥

এবমিতি । জগৃহে যুক্তিযুক্ততয়া জগ্ৰাহ, স রাবণঃ ॥৩২॥

নিরিত্তি । নির্ধাণে যুদ্ধপ্রয়াণে । অসিং সীতাহত্যার্থং গৃহীতং খড়্গম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাপ্তায়াং বনপর্বণি দ্রোপদীহরণে ত্রিচস্মারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*)::—

### ভারতভাবদীপঃ

তাবিতি ॥১—১৩॥ অতীন্দ্রিয়াণ্যতীন্দ্রিয়ার্থগ্রাহকানি ॥১৪—১৬॥ কৃতসংজ্ঞো বিভীষণেন  
সংহতিতঃ ॥১৭—৩২॥ নিদাম্য বদ্ধা, অসিং খড়্গম্ ॥৩৩॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচস্মারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪৩॥

—:০:\*::—

এইরূপ নানাবিধ বাক্যাদ্বারা অবিকৃত তখন ক্রুদ্ধ রাবণকে শাস্ত করিলেন ;  
রাবণও তাঁহার বাক্য গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

তখন রাবণ খড়্গাপরিত্যাগপূর্বক যুদ্ধযাত্রারই ইচ্ছা করিয়া ভৃত্যগণকে  
আদেশ করিলেন যে, ‘আমার রথ সজ্জিত কর’ ॥৩৩॥

—:০:\*::—

\* ‘...পঞ্চসপ্তত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...অষ্টাশীত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...উননবত্য-  
ধিকদ্বি...’ ক, ‘...নবত্যধিকদ্বি...’ নি ।

## চতুঃসংসারিংশদধিকবিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততঃ ক্রুদ্ধো দশগ্রীবঃ প্রিয়ে পুত্রে নিপাতিতে ।

নির্যযৌ রথমাংসায় হেমরত্নবিভূষিতম্ ॥১॥

সংবৃত্তো রাক্ষসৈর্ঘোরৈববিধায়ুধপাণিভিঃ ।

অভিহুত্ৰাব রামং স যোধয়ন্ হরিযুথপান্ ॥২॥

তমাদ্রবন্তঃ সংক্রুদ্ধং মৈন্দ-নীল-নলাঙ্গদাঃ ।

হনুমান্ জাম্ববাংশ্চৈব সসৈন্তাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥

তে দশগ্রীবসৈন্তাঃ তৎ সর্কে বানরযুথপাঃ ।

ক্রমৈবধ্বংসয়াক্রুদ্ধদশগ্রীবস্ত পশ্যতঃ ॥৪॥

ততঃ স্বসৈন্তমালোক্য বধ্যমানমরাতিভিঃ ।

মায়াবী চান্ধজন্মায়াং রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রিয়ে পুত্রে ইন্দ্রজিতি । আংসায় আক্ৰম্ ॥১॥

সংবৃত্ত ইতি । যোধয়ন্ গ্রহয়ন্, হরিযুথপান্ বানরসমূহশ্রেষ্ঠান্ ॥২॥

তমিতি । আদ্রবন্তঃ রামমভিধাবন্তম্ । পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৩॥

ত ইতি । পশ্যতো দশগ্রীবস্ত পশ্যন্তঃ রাবণমনাদৃত্যোত্যর্থঃ ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তদনন্তর প্রিয়পুত্র ইন্দ্রজিৎ নিহত হইলে, রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণ-রত্নভূষিত রথে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥১॥

তিনি নানাবিধ অস্ত্রধারী ভয়ঙ্কর রাক্ষসগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বানরশ্রেষ্ঠ-গণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে রামের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

তখন মৈন্দ, নীল, নল, অঙ্গদ, হনুমান্ ও জাম্ববান্ অস্ত্রাশ্রয় বানরসৈন্তের সহিত আসিয়া ধাবনশীল রাবণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

এবং সেই বানরযুধপতির সাক্ষ্যে বৃক্ষধারী রাবণের সাক্ষাতেই তাঁহার সৈন্তগণকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৪॥

শত্রুরা নিজের সৈন্ত সংহার করিতেছে দেখিয়া মায়াবী রাক্ষসরাজ রাবণ মায়াসৃষ্টি করিলেন ॥৫॥

(৫)...তদৃকবানরপুলবঃ...বা ব বা নি ।



তস্ত দেহবিনিক্রান্তাঃ শতশোহিৎ সহস্রশঃ ।  
 রাক্ষসাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত শরশত্ৰুষ্টিপাণয়ঃ ॥৬॥  
 তান্ রামো জগ্নিবান্ সৰ্বান্ দিব্যোনাশ্ত্রেণ রাক্ষসান্ ।  
 অথ ভূয়োহপি মায়াং স ব্যদধাদ্রাক্ষসাধিপঃ ॥৭॥  
 কৃষ্ণা রামস্ত রূপাণি লক্ষণস্ত চ ভারত ! ।  
 অভিদুদ্রাব রামঞ্চ লক্ষণঞ্চ দশাননঃ ॥৮॥  
 ততস্তে রামমাচ্ছন্তো লক্ষণঞ্চ কপাচরাঃ ।  
 অভিপেতুস্তদা রাজন্ ! প্রগৃহীতশরাসনাঃ ॥৯॥  
 তাং দৃষ্ট্ৱা রাক্ষসেন্দ্রস্ত মায়ামিক্ষুকুনন্দনঃ ।  
 উবাচ রামং সৌমিত্রিরসজ্ঞাস্তো বৃহষচঃ ॥১০॥  
 জহীমান্ রাক্ষসান্ পাপানাত্মনঃ প্রতিরূপকান্ ।  
 জঘান রামস্তাংশ্চান্যানাত্মনঃ প্রতিরূপকান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অরাতিভির্ধানৈঃ । অস্থজং আবিকৃতবান্ ॥৬॥  
 তত্বেতি । প্রত্যদৃশ্যন্ত, স্বপক্ষবিপক্ষৈরুতি শেবঃ ॥৭॥  
 তানিতি । জগ্নিবান্ নিহতবান্ । ভূয়োহপি পুনরপি ॥৮॥  
 কৃষেতি । রূপাণি অহরূপাকারান্ । অভিদুদ্রাব অভিধাবতি স্ব ॥৮॥  
 তত ইতি । আচ্ছন্তঃ পীড়য়ন্তঃ । আচ্ছ পীড়ায়ামিত্যর্থে ধাতুর্মন্তব্যঃ ॥৯॥  
 তামিতি । অসংক্রান্তঃ অব্যক্তচিত্তঃ, বৃহষহং সারমিত্যর্থঃ ॥১০॥  
 জহীতি । ইমান্ মায়াসজ্জতান্ । অন্যান্ লক্ষণস্ত প্রতিরূপকান্ ॥১১॥

তখন দেখা গেল—শত শত ও সহস্র সহস্র রাক্ষস শর, শক্তি ও অস্তি  
 ধারণ করিয়া রাবণের শরীর হইতে নির্গত হইল ॥৬॥

এই সময়ে রাম দিব্য অস্ত্রদ্বারা সেই সকল রাক্ষসকে বধ করিলেন ।  
 তাহার পর রাবণ আবারও মায়াশৃষ্টি করিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন । রাবণ তখন রামের ও লক্ষণের রূপ ধারণ করিয়া রামের  
 ও লক্ষণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর সেই রাক্ষসেরা ধনু ধারণ করিয়া রাম ও লক্ষণকে  
 পীড়ন করিতে করিতে ধাবিত হইল ॥৯॥

রাবণের সেই মায়া দেখিয়া ইক্ষুকুনন্দন লক্ষণ ধীরচিত্তে রামকে এই  
 গার কথা বলিলেন—॥১০॥

(২)...অভিপেতুস্তদা রামন্...বা ব কানি ।

ততো হর্ষাশ্বযুক্তেন রথেনাদিত্যবর্চসা ।

উপত্যজে রণে রাবণং মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ॥১২॥

মাতলিরূবাচ ।

অয়ং হর্ষাশ্বযুক্তো জৈত্রো মঘোনঃ স্তম্ভনোত্তমঃ ।

অনেন শক্রঃ কাকুৎস্থ ! সমরে দৈত্যদানবান্ ।

শতশঃ পুরুষব্যাশ্র ! রথোদারেন জন্নিবান্ ॥১৩॥

তদনেন নরব্যাশ্র ! ময়া যন্তেন সংযুগে ।

স্তম্ভনেন জহি ক্ষিপ্রং রাবণং মা চিরং কৃথাঃ ॥১৪॥

ইত্যুক্তো রামবস্ত্রাং বচোহশঙ্কত মাতলেঃ ।

মায়ৈষা রাক্ষসশ্চেতি তমুবাচ বিভীষণঃ ॥১৫॥

নেয়ং মায়া নরব্যাশ্র ! রাবণশ্চ ছুরাশ্রনঃ ।

তদাতিষ্ঠ রথং শীঘ্রমিমমৈন্দ্রং মহাদ্র্যতে ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হর্ষাশ্বঃ কপিলবর্ণাশ্বযুক্তেন, “হরিনী কপিলে জিষু” ইত্যমরঃ ॥১২॥

অন্নমিতি । জৈত্রো জয়শীলঃ, মঘোন ইন্দ্রশ্চ, স্তম্ভনোত্তমো রথশ্রেষ্ঠঃ । বটুপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥১৩॥

তদ্বিতি । যন্তেন যতপূর্বকযন্তেন, সংযুগে অশ্বিন্ যুদ্ধে । স্তম্ভনেন রথেন ॥১৪॥

ইতীতি । তথ্যং সত্যমপি মাতলৈবচঃ, এষা রাক্ষসশ্চ মায়েত্যশঙ্কতেতি সঙ্কঃ ॥১৫॥

‘সার্থ্য । আপনার প্রতিক্রপ এই পাণিষ্ঠ রাক্ষসগুলিকে আপনি সংহার  
করুন।’ রাম তখন নিজের ও লক্ষ্মণের প্রতিক্রপ সেই রাক্ষসদিগকে বধ  
করিলেন ॥১১॥

তাহার পর ইন্দ্রের সারথি মাতলি, কপিলবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত এবং সূর্য্যের  
তুল্য ভেজস্বী একখানা রথ লইয়া যুদ্ধমধ্যে রামের নিকট উপস্থিত  
হইলেন ॥১২॥

মাতলি বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ককুৎস্থনন্দন । কপিলবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত  
এই বিজয়ী উত্তম রথখানা ইন্দ্রের ; ইন্দ্র এই উত্তম রথে আরোহণ করিয়া  
যুদ্ধে শত শত দৈত্য ও দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ । মৎপরিচালিত এই রথে আরোহণ করিয়া আপনি  
যুদ্ধে শতর রাবণকে বধ করুন ; বিলম্ব করিবেন না’ ॥১৪॥

মাতলি এইরূপ বলিলে, রাম মাতলির সেই সত্যবাক্যকেও ‘এটা রাক্ষসের  
মায়া’ বলিয়া আশঙ্কা করিলেন । তখন বিভীষণ তাঁহাকে বলিলেন—‘১৫॥

ততঃ প্রহৃতঃ কাকুংসন্তপেত্বাকু। বিভীষণম্ ।  
 রথেনাভিপপাতাথ দশগ্রীবঃ কুবাক্ষিতঃ ॥১৭॥  
 হাহাকৃতানি ভূতানি রাবণে সমভিজ্ঞতে ।  
 সিংহনাদাঃ সপটহা দিবি দিব্যান্তথাহনদম্ ॥ ১৮॥  
 স রামায় মহাঘোরং বিসমর্জ্জ নিশাচরঃ ।  
 শূলমিস্রাশনিপ্রখ্যং ব্রহ্মদণ্ডমিবোদ্বতম্ ॥১৯॥  
 তচ্ছূলং সত্বরং রামশিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 তদদৃষ্ট্বা হৃকরং কর্ম রাবণং ভয়মাবিশং ॥২০॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধঃ সসর্জাশু দশগ্রাবঃ শিতান্ শরান্ ।  
 সহস্রায়ুতশো॥ রামে শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । আতিষ্ঠ আরোহ, সর্বথা মে তদ্বাবগতিসম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । কাকুংসো রামঃ । অভিপপাত অভিদধাব ॥১৭॥  
 হাহেতি । ভূতানি রাবণপক্ষগতাঃ প্রাণিনঃ, সমভিজ্ঞতে রামেণাক্রান্তে ॥১৮॥  
 স ইতি । উদ্বতং মহাপাশিশাসনায় উত্তোলিতম্, ব্রহ্মণঃ শষ্টদণ্ডমিব ॥১৯॥  
 তদিতি । ছেদনমত্র বিমুখীকরণেন ব্যর্থীকরণং বোধ্যম্ । এবমন্ততাপি ॥২০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ! এটা ছুরাখা রাবণের মায়া নহে। অতএব মহাতেজা।  
 আপনি সত্বর এই ঐন্দ্ররথে আরোহণ করুন’ ॥১৬॥

তাহার পর রাম ‘তাহাই হউক’ এই কথা বিভীষণকে বলিয়া আনন্দিত  
 হইয়া সেই রথে আরোহণ করিয়া ক্রুদ্ধচিত্তে রাবণের প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ॥১৭॥

তিনি রাবণের প্রতি ধাবিত হইলে, রাবণের সৈন্তেরা হাহাকার করিয়া  
 উঠিল এবং আকাশে স্বর্গীয় সিংহনাদ ও পটহধ্বনি হইতে লাগিল ॥১৮॥

তখন রাবণ, ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য এবং উত্তোলিত ব্রহ্মদণ্ডের সদৃশ  
 একটা মহাভীষণ শূল রামের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

রাম সত্বরই নিশিত শরসমূহদ্বারা সেই শূলটাকে ছেদন করিলেন । তখন  
 রামের সেই হৃকর কার্য্য দেখিয়া রাবণের ভয় জন্মিল ॥২০॥

তাহার পর রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর রামের প্রতি বহুতর নিশিত শর ও  
 নানাবিধ অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

(১৮) লোকায় পরম্ ‘দশকন্ধররাজন্যবোত্তমা যুদ্ধমতুসহং । অলঙ্কোপযমন্তত্র তয়োরেব  
 তথাহভবৎ ॥’ অরমথিকঃ লোকঃ—বা ব ক।

ততো ভূমুণীঃ শূলানি মুষলানি পরাধান্ ।  
 শতগ্ৰীষ শতগ্ৰীষাঃ শতগ্ৰীষ শিতান্ কুরান্ ॥২২॥  
 তাং মায়াং বিকৃতাং দৃষ্ট্ৱ। দশগ্ৰীবস্ত রক্ষসঃ ।  
 ভয়াং প্রহুজ্জবুঃ সৰ্বে বানরাঃ সৰ্বতো দিশম্ ॥২৩॥  
 ততঃ স্থপত্রং স্তম্ভখং হৈমপুখং শরোত্তমম্ ।  
 তুণাদাদায় কাৰুংস্রো ব্রহ্মাজ্ঞেণ যুযোজ হ ॥২৪॥  
 তং বাণবৰ্য্যং রামেণ ব্রহ্মাজ্ঞেণামুমন্তিতম্ ।  
 জহবুর্দেবগন্ধৰ্বা দৃষ্ট্ৱ। শক্রপুরোগমাঃ ॥২৫॥  
 অন্নাবশেষমায়ুশ্চ ততোহমৃত্যুস্ত রক্ষসঃ ।  
 ব্রহ্মাজ্ঞোদীৰ্ঘাচ্ছত্রোদে বদানবকিন্নরাঃ ॥২৬॥  
 ততঃ সসৰ্জ তং রামঃ শরমপ্রতিমোজসম্ ।  
 রাবণাস্তকরং ঘোরং ব্রহ্মদণ্ডমিবোত্তমম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সসৰ্জ চিক্ৰেপ । শিতান্ পাষণে ঘৰ্ষণেন স্থারীকৃতান্ ॥২২॥  
 তত ইতি । দশগ্ৰীবঃ সসৰ্জেতি পূৰ্ব্বান্বাদভূত্তিঃ ॥২২॥  
 তামিতি । বিকৃতাং পূৰ্বতোহজ্ঞথাভূতাং যুগপদনেকান্তনিক্ৰেপৰূপাম্ ॥২৩॥  
 তত ইতি । স্থপত্রং শোভনকৰুণকযুক্তম্ । ব্রহ্মাজ্ঞেণ ব্রহ্মাস্ত্রমদ্বয়েণ ॥২৪॥  
 তমিতি । অত্রাপি ব্রহ্মাজ্ঞেণ তন্নদ্বয়েণ । জহবুঃ আনন্দঃ ॥২৫॥  
 অন্নোতি । রক্ষসো রাবণস্ত । ব্রহ্মাস্ত্রস্ত তন্নদ্বয়স্ত উদীৰ্ঘাচ্ছত্রাচারণাং ॥২৬॥

তৎপরে আবার রাবণ বহুতর ভূমুণী, শূল, মুষল, পরশু, শক্তি, নানা-  
 প্রকার শতগ্ৰী এবং নিশিত কুর নিক্ৰেপ করিলেন ॥২২॥

রাবণের সেই অস্ত্রপ্রকার মায়া দেখিয়া সকল বানরই ভয়ে সকল দিকে  
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তদনন্তর রাম তুণ হইতে সুন্দর-কঙ্ক-পত্র-যুক্ত, সুন্দরমুখ ও স্বর্ণপুখ একটা  
 উত্তম বাণ উন্মোচন করিয়া সেটাকে ব্রহ্মাস্ত্রমদ্বয়ে অভিমন্ত্রিত করিলেন ॥২৪॥

রাম সেই উত্তম বাণটাকে ব্রহ্মাস্ত্রমদ্বয়ে অভিমন্ত্রিত করিলেন দেখিয়া  
 ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ও গন্ধৰ্বেরা আনন্দিত হইলেন ॥২৫॥

রাম ব্রহ্মাস্ত্রমদ্ব উচ্চারণ করিয়াছেন জানিয়া দেবগণ, দানবগণ ও কিন্নরগণ  
 মনে করিলেন যে, জগৎধরী রাবণের আয়ু অল্পই অবশিষ্ট আছে ॥২৬॥

তাহার পর রাম, উন্মোচিত ব্রহ্মদণ্ডের স্তায় ভীষণ এবং অসাধারণ  
 তেজস্বী সেই রাবণাস্তকর বাণটাকে নিক্ৰেপ করিলেন ॥২৭॥

যুক্তমাত্রেণ বাসেৎ দূরাক্ষতেন ভারত ।।

স তেন রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ সরথঃ সাংখসারথিঃ ।

প্রজ্ঞাশাল মহাজ্ঞানেনাগ্নিনাভিপরিপ্ল তঃ ॥২৮॥

ততঃ প্রজ্ঞাস্ত্রিদশাঃ সহগন্ধর্বচারণাঃ ।

নিহতং রাবণং দৃষ্ট্বা রামেণান্নিকটকর্ষণা ॥২৯॥

ততাজুস্তং মহাভাগং পঞ্চভূতানি রাবণম্ ।

ভ্রংশিতঃ সর্বলোকৈভ্যঃ স হি ব্রহ্মাস্ত্রতেজসা ॥৩০॥

শরীরধাতবো হস্ত মাংসং রুধিরমেব চ ।

নেশু ব্রহ্মাস্ত্রনির্দগ্ধা ন চ ভস্মাপ্যদৃশ্যত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
দ্রোপদীহরণে রামোপাখ্যানেন রাবণবধে চতুষ্চছারিংশদধিক-

বিংশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সসর্গ চিক্বেপ । অগ্রতিমোজসম্ অসাধারণতেজসম্ ॥২৭॥

মুক্তেতি । মহতী জালা শিখা যন্ত তেন, অভিপরিপ্লুতঃ সর্বতো ব্যাপ্তঃ । বহুপালো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

তত ইতি । ন বিগতে ক্লিষ্টং ক্লেশো যত্র ততাদৃশং কর্ম যন্ত তেন ॥২৯॥

ততাজুরিতি । পঞ্চ ভূতানি কিত্যাদীনি, রাবণং তদাখ্যানম্ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততঃ ক্রুদ্ধ ইতি ॥১—৭॥ রামস্ত রূপং কৃদ্বা লক্ষণমভিহুত্বাব লক্ষণস্ত রূপং কৃদ্বা রাম-  
মিতি যোজনা ॥৮—২২॥ বিকৃতাং ভীষণাম্ ॥২৩—২৯॥ পঞ্চভূতানি ততাজুর্ভূত  
ইত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুষ্চছারিংশদধিকবিংশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪৪॥

ভরতনন্দন ! রাম কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া সেই বাণটাকে নিক্ষেপ  
করিবামাত্র, মহাশিখাসমন্বিত-বহ্নিময় সেই বাণটি যাইয়া ব্যাপ্ত করিল;  
তখন রথ, অশ্ব ও সারথির সহিত রাবণের দেহটা জলিয়া উঠিল ॥২৮॥

তখন অনায়াসে কার্য্যকারী রাম রাবণকে বধ করিয়াছেন ইহা দেখিয়া  
গন্ধর্ব ও চারণগণের সহিত দেবতারা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২৯॥

ক্রমে পঞ্চভূত ভাগ্যবান্ রাবণের আত্মাকে ত্যাগ করিল এবং ব্রহ্মাস্ত্রের  
তেজ রাবণকে সমস্ত জগৎ হইতে বিচ্যুত করিল ॥৩০॥

(৩০)....ভ্রংশিতঃ সর্বলোকৈব...বা ব কা নি । \* '...বটসপ্তত্যাধিকবিংশততমঃ...' পি,  
'...একোনবত্যাধিকবি...' বা ব, '...নবত্যাধিকবি...' কা, '...একনবত্যাধিকবি...' নি ।

## পঞ্চদ্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স হস্তা রাবণং ক্ষুদ্রং রাক্ষসেন্দ্রং হ্রস্ববিষম্ ।  
বভূব হৃষ্টঃ সম্ভ্রামঃ সৌমিত্রিণা সহ ॥১॥  
ততো হতে দশগ্রীবে দেবাঃ সর্ষিপুরোগমাঃ ।  
আশীভির্জয়যুক্তাভিরানর্কুস্তং মহাভুজম্ ॥২॥  
রামং কমলপত্রাক্ষং তুর্কুবুঃ সর্বদেবতাঃ ।  
গন্ধর্বাঃ পুষ্পবর্ষৈশ্চ বাগ্ভিশ্চ ত্রিদশালয়াঃ ॥৩॥  
পূজয়িত্বা তথা রামং প্রতিজ্ঞাযুর্ধাগতম্ ।  
তস্মাহোৎসবসঙ্কশমাসীদাকাশমচ্যুত ! ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

শরীরেতি । শরীরধাতবঃ শুক্রাদয়ঃ । উস্মাপি চ নাদৃত্ত, ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভাবাৎ ॥৩১॥  
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি ভ্রৌগদীহরণে চতুশ্চব্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

স ইতি । ক্ষুদ্রং নিকটপ্রকৃতিম্ । হৃষ্টঃ হৃগ্রীবাদিভিঃ সহেতি সম্ভ্রামঃ ॥১॥  
তত ইতি । সর্ষয় ঋষিভিঃ সহিতাশ্চ তে পুরোগমাশ্চেতি তে । আনর্কুঃ পূজয়ামানঃ ॥২॥  
রামমিতি । ত্রিদশালয়াঃ স্বর্গবাসিনো দেবর্ষ্যাদয়ঃ ॥৩॥

আর সেই ব্রহ্মাস্ত্র রাবণের রক্ত, মাংস ও শরীরের সমস্ত ধাতুকে দগ্ধ  
করিয়া ফেলিল ; এমন কি তাহার ভস্ম পর্য্যন্ত দেখা গেল না' ॥৩১॥

—:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘নিকটপ্রভাব ও দেবদেবী রাক্ষসরাজ রাবণকে বধ  
করিয়া রামচন্দ্র, লক্ষ্মণ ও অশ্বাশ্ব সুহৃদ্বর্গের সহিত আনন্দিত হইলেন ॥১॥

এবং রাবণ নিহত হইলে, দেবতারা ঋষিগণের সহিত মিলিত হইয়া  
জয়ধ্বনিযুক্ত আশীর্বাদদ্বারা মহাবাহু রামচন্দ্রের পূজা করিলেন ॥২॥

আর দেবতারা ও স্বর্গবাসী ঋষিরা বাক্যদ্বারা কমলনয়ন রামের স্তব  
করিলেন এবং গন্ধর্ব্বেরা পুষ্পবৃষ্টি করিলেন ॥৩॥

(৪)—পূজয়িত্বা তথা রামম্...বা ব কা, পূজয়িত্বা রণে রামম্...নি ।

ততো হত্বা দশগ্রীবাং লঙ্কাং রামো মহাযশাঃ ।  
 বিভীষণায় প্রদদৌ প্রভুঃ পরপুরুষায় ॥৫॥  
 ততঃ সীতাং পুরস্কৃত্য বিভীষণপুরস্কৃতাম্ ।  
 অবিক্কে্যো নাম হুপ্রজ্ঞো বৃদ্ধামাত্যো বিনির্ঘযৌ ॥৬॥  
 উবাচ চ মহাত্মানং কাকুৎস্থং দৈন্যমান্বিতঃ ।  
 প্রতীচ্ছ দেবীং সদব্রতাং মহাত্মনৃ । জানকীমিতি ॥৭॥  
 স তচ্শ্রুত্বা বচস্তস্মাদবতীৰ্য্য রথোত্তমাং ।  
 বাম্পেণাপিহিতাং সীতাং দদর্শেক্ষুকুনন্দনঃ ॥৮॥  
 তাং দৃষ্ট্বা চারুসৰ্ব্বাঙ্গীং যানস্থং শোককৰ্ষিতাম্ ।  
 মলোপচিতসৰ্ব্বাঙ্গীং জটীলাং কৃষ্ণবাসসম্ ।  
 উবাচ রামো বৈদেহীং পরামর্শবিশঙ্কিতঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পূজয়িষ্যেতি । মহোৎসবসঙ্কশং যজ্ঞাদিমহোৎসবস্থানতুল্যম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । প্রভুঃ প্রভাবান্, পরপুরুষায়ঃ শক্রনগরবিজয়ী ॥৫॥  
 তত ইতি । বিভীষণঃ পুরস্কৃতো যত্নাস্তাম্ । অবিক্কে্যো প্রাণুক্তো রাক্ষসঃ ॥৬॥  
 উবাচেতি । দৈন্যং কাতৰ্য্যম্ । প্রতীচ্ছ গৃহাণ, সদব্রতাং সাধুচরিত্রাম্ ॥৭॥  
 স ইতি । বাম্পেণ অশ্রুজলেন, অপিহিতাম্ আবৃতনেত্রাম্ ॥৮॥  
 তামিতি । যানস্থং শিবিকাস্থিতাম্ । পরামর্শবিশঙ্কিতঃ ধৰ্ম্মবন্দিতঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

হে ধার্মিক যুধিষ্ঠির ! এই ভাবে রামের পূজা করিয়া তাঁহারা যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া গেলেন । তৎকালে সেই আকাশটা মহোৎসবস্থানের তুল্য হইয়াছিল ॥৪॥

তাঁহার পর প্রভাবশালী, শক্রনগরবিজয়ী ও মহাযশা রামচন্দ্র রাবণকে বধ করিয়া লঙ্কারাজধানী বিভীষণকে দান করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান ও বুদ্ধমন্ত্রী অবিক্কেয় বিভীষণের সহিত সীতাকে অগ্রবর্ত্তিনী করিয়া লঙ্কা হইতে নির্গত হইলেন ॥৬॥

এবং তিনি কাতর হইয়া মহাত্মা রামকে বলিলেন—‘মহাত্মনৃ । সচ্চরিত্রা মহিষী জনকনন্দিনীকে গ্রহণ করুন’ ॥৭॥

রামচন্দ্র অবিক্কেয়ের সেই কথা শুনিয়া রথ হইতে নামিয়া অশ্রুপূর্ণনয়না সীতাকে দর্শন করিলেন ॥৮॥

সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও শোকাতুরা সীতা তখন শিবিকার ভিতরে ছিলেন ; তাঁহার সমস্ত অঙ্গ মলে ব্যাপ্ত, মস্তকে জটা এবং পরিধানে মলিন বস্ত্র ছিল ;

গচ্ছ বৈদেহি ! মুক্তাসি যৎ কার্য্যং তদ্ব্যয়া কৃতম্ ।

মামাসাশ্রু পতিং ভদ্রে ! ন ত্বং রাক্ষসবেশ্যসি ।

জরাং ব্রজেথা ইতি মে নিহতোহসৌ নিশাচরঃ ॥১০॥

কথং হস্মদ্বিধো জাতু জানন্ ধর্ম্মবিনিশ্চয়ম্ ।

পরহস্তগতাং নারীং মুহূর্ত্তমপি ধারয়েৎ ॥১১॥

স্ববৃত্তাস্ববৃত্তাং বাপ্যহং ত্বামদ্য মৈথিলি ! ।

নোৎসহে পরিভোগায় শ্রাবলীঢ়ং হবির্ঘৃথা ॥১২॥

ততঃ সা সহসা বালা তচ্চক্ষুশ্চ দারুণং বচঃ ।

পপাত দেবী ব্যথিতা নিকৃতা কদলী যথা ॥১৩॥

যোহপ্যস্তা হর্ষসমুতো মুখরাগস্তদাভবৎ ।

ক্ষণেন স পুনর্নকৌ নিশ্বাস ইব দর্পণে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি । কার্য্যং কর্তব্যম্ । জরাং বার্কিকম্ । মে ময়া । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

কথমিতি । জাতু কদাচিৎ । ধারয়েৎ পত্নীপদে অবস্থাপয়েৎ ॥১১॥

স্ববৃত্তামিতি । স্ববৃত্তাং সচ্চরিত্রাম্, অস্ববৃত্তামসচ্চরিত্রাম্ । শ্রাবলীঢ়ং কুকুরাশ্বদিতম্ ॥১২॥

তত ইতি । পপাত ভূমাবিতি শেষঃ । নিকৃতা ছিন্নমূলা ॥১৩॥

য ইতি । নিশ্বাসে সতি, দর্পণে পতিতো মুখরাগ ইব নটঃ ॥১৪॥

এহেন সীতাকে দর্শন করিয়া পরপুরুষসংসর্গবিষয়ে আশঙ্কিত হইয়া রাম বলিলেন—॥৯॥

‘বৈদেহি ! আমি তোমাকে মুক্ত করিয়া দিয়াছি, এখন তুমি যাইতে পার। আমার যাহা কর্তব্য, তাহা আমি করিয়াছি। ভদ্রে ! তুমি আমাকে পতি লাভ করিয়া রাক্ষসের ঘরে বৃদ্ধ না হও, এই জন্মই আমি ঐ রাক্ষসকে বধ করিয়াছি ॥১০॥

আমার মত ধর্ম্মজ লোক পরহস্তগতা নারীকে কিপ্রকারে আবার কখনও মুহূর্ত্তকালের জন্মও গ্রহণ করিতে পারে ? ॥১১॥

অতএব মৈথিলি ! তুমি সচ্চরিত্রাই হও বা অসচ্চরিত্রাই হও, আমি আর তোমাকে কুকুরভুক্ত হবির জ্বায় ভোগের জন্ম গ্রহণ করিতে পারি না ॥১২॥

তদনন্তর বালিকা সীতাদেবী সেই দারুণ কথা শুনিয়া ব্যথিত হইয়া তৎক্ষণাৎ ছিন্ন কদলীর জ্বায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

(১০) গচ্ছ বৈদেহি ! মুক্তাসি—বা ব ক দি ।



ততশ্চে হরয়ঃ সর্বে তচ্ছ্রদ্ধা রামভাবিতম্ ।  
 গতাস্কল্পা নিশ্চেষ্টা বভূবুঃ সহলক্ষ্মণাঃ ॥১৫॥  
 ততো দেবো বিশুদ্ধাত্মা বিমানেন চতুর্মুখঃ ।  
 পদ্মায়োনির্জগৎশ্রুতী দর্শয়ামাস রাঘবম্ ॥১৬॥  
 শক্রশচাশ্বিচ্চ বায়ুশ্চ যমো বরুণ এব চ ।  
 যক্ষাধিপশ্চ ভগবাংস্তথা সপ্তর্ষয়োহমলাঃ ॥১৭॥  
 রাজ্ঞা দশরথশ্চৈব দিব্যভাস্বরমূর্তিমান্ ।  
 বিমানেন মহার্হেণ হংসযুক্তেন ভাস্বতা ॥১৮॥ (বিশেষকম)  
 ততোহস্তরীক্ষং তৎ সর্বং দেবগন্ধর্বসঙ্কুলম্ ।  
 শুশুভে তারকাচিত্রং শরদীব নভস্তলম্ ॥১৯॥  
 তত উখায় বৈদেহী তেষাং মধ্যে যশস্বিনী ।  
 উবাচ বাক্যং কল্যাণী রামং পৃথুলবক্ষসম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হরয়ো বানরাঃ । গতাস্কল্পা মৃততুল্যাঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । বিশুদ্ধাত্মা রাগধেয়াত্মভাবান্নির্মলচিত্তঃ । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ ।  
 অমলা নিম্পাণাঃ । মহার্হেণ মহামূল্যেন । দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—১৮॥  
 তত ইতি । দেবগন্ধর্বৈঃ সঙ্কলং ব্যাপ্তম্ । তারকাভিচ্চিত্রং বিচিত্রীকৃতম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । উখায় ভূতলাদিতি শেষঃ । পৃথুলবক্ষসং বিশালোরক্ষসম্ ॥২০॥

এবং আনন্দে তাঁহার যে মুখের প্রফুল্লতা হইয়াছিল, তাহা—নিধাস  
 হওয়ার পরে দর্পণপতিত মুখরাগের জ্বায় পুনরায় ক্ষণকালমধ্যেই নষ্ট হইয়া  
 গেল ॥১৪॥

তখন লক্ষ্মণের সহিত সেই বানরেরা সকলেই রামের সেই উক্তি শুনিয়া  
 মৃতের জ্বায় নিশ্চেষ্ট হইয়া পড়িল ॥১৫॥

তাঁহার পর নির্মলচিত্ত, পদ্মায়োনি ও জগৎশ্রুতী ক্রদ্ধা, ইন্দ্র, অগ্নি, বায়ু,  
 যম, বরুণ, ভগবান্ কুবের এবং নিম্পাণ সপ্তর্ষিগণ যথাসম্ভব বিমানে আসিয়া  
 রামচন্দ্রকে দেখা দিলেন; আর দিব্য ও উজ্জলমূর্তি রাজা দশরথ উজ্জল,  
 মহামূল্য ও হংসযুক্ত বিমানে আসিয়া দর্শন দান করিলেন ॥১৬—১৮॥

তখন দেবগণ ও গন্ধর্বগণে পরিপূর্ণ সেই সমগ্র আকাশটাই শরৎকালে  
 নক্ষত্রভূষিত আকাশের জ্বায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

রাজপুত্র ! ন তে কোপং করোমি বিদিতা হি মে ।

গতিঃ স্ত্রীণাং নরাণাঞ্চ শৃণু চেনং বচো মম ॥২১॥

অস্তুরচরতি ভূতানাং মাতরিখা সদাগতিঃ ।

স মে বিমুক্তু প্রাণান্ যদি পাপং চরাম্যহম্ ॥২২॥

অগ্নিরাপস্তথাকাশং পৃথিবী বায়ুরেব চ ।

বিমুক্তস্ত মম প্রাণান্ যদি পাপং চরাম্যহম্ ॥২৩॥

যথাহং হৃদতে বীর ! নাশ্চং স্বপ্নেহপ্যচিন্তয়ম্ ।

তথা মে দেবনির্দিষ্টক্সমেব হি পতির্ভব ॥২৪॥

ততোহস্তরীক্ষে বাগাসীং হুভগা লোকসাক্ষিণী ।

পুণ্যা সংহর্ষণী তেষাং বানরাণাং মহাত্মনাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । গতিরবস্থা । পরহস্তগতত্বে স্ত্রিয়ো হস্তান্তি পুরুষা নেতি জানামীত্যর্থঃ ॥২১॥

অস্তুরিতি । মাতরিখা বায়ুঃ । প্রাণান্ প্রাণরূপতাম্ । চরামীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা ॥২২॥

দেহারম্ভকালি পঞ্চ ভূতান্বেবাশ্রিত্য শপতে অগ্নিরিতি । আপো জলম্ ॥২৩॥

যথেন্তি । যথা যদি, হৃদতে স্বাপ্নে বিনা । দেবনির্দিষ্টো বিধাতৃনিরূপিতঃ ॥২৪॥

তদনন্তর কল্যাণী ও যশস্বিনী সীতাদেবী ভূতল হইতে গাত্ৰোত্থান করিয়া তাঁহাদের মধ্যে বিশালবাক্স রামচন্দ্রকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

‘রাজপুত্র ! আমি আপনার উপরে ক্রোধ করি না । কারণ, জীলোক ও পুরুষলোকের অবস্থা আমার জানা আছে । তবে আপনি আমার এই কথা শুনুন ॥২১॥

‘আমি যদি পাপ করিয়া থাকি, তাহা হইলে প্রাণিগণের অস্তুরচারী সর্বদা গমনশীল বায়ু আমার প্রাণরূপ পরিত্যাগ করুন ॥২২॥

এবং আমি যদি পাপ করিয়া থাকি, তাহা হইলে অগ্নি, জল, আকাশ, পৃথিবী ও বায়ু আমার প্রাণসম্পর্ক পরিত্যাগ করুন ॥২৩॥

আর বীর ! আমি যদি আপনি ভিন্ন অন্য পুরুষকে স্বপ্নেও চিন্তা না করিয়া থাকি, তবে বিধাতার নির্দেশ অনুসারে আপনিই আমার পতি থাকুন’ ॥২৪॥

তাঁহার পর সীতার সৌভাগ্যসূচক, জগতে সাক্ষিস্বরূপ, পবিত্র এবং সেই উদারচেতা বানরগণের আনন্দজনক বাক্য সকল আকাশে প্রকাশ পাইল ॥২৫॥

(২১) রাজপুত্র ! ন তে দোষম্...বা ব ক । (২৫)...বাগাসীং সর্বা বিজ্ঞাবয়ন দিশঃ...পি ।

বায়ুরূবাচ ।

ভো ভো রাঘব ! সত্যং বৈ বায়ুরস্মি সদাগতিঃ ।

অপাপা মৈথিলী রাজন্ ! সঙ্গচ্ছ সহ ভাৰ্য্যয়া ॥২৬॥

অগ্নিরূবাচ ।

অহমন্তঃশরীরস্থো ভূতানাং রঘুনন্দন ! ।

হৃসৃক্ষমপি কাকুৎস্থ ! মৈথিলী নাপরাধ্যতি ॥২৭॥

বরুণ উবাচ ।

রসা বৈ মৎপ্রসূতা হি ভূতদেহেষু রাঘব ! ।

অহং বৈ ত্বাং প্রত্নবীমি মৈথিলৌ প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥২৮॥

ব্রহ্মোবাচ ।

পুত্র ! নৈতদিহাশ্চর্য্যং ত্বয়ি রাজর্ষিধর্ম্মিণি ।

সাধৌ সদব্রতমার্গস্থে শৃণু চেদং বচো মম ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সুভগা সীতায়ঃ সৌভাগ্যচিকা, লোকেষু সাক্ষিনী প্রমাণভূতা ॥২৫॥

ভো ইতি । সদৈব সর্বত্র গতির্ভ্যস্ত সঃ । সঙ্গচ্ছ সম্মিলিতো ভব ॥২৬॥

অহমিতি । অন্তঃশরীরস্থঃ পাচকার্য্যরূপেণ । হৃসৃক্ষমপি অত্যল্পমপি ॥২৭॥

রসা ইতি । রসান্তরলপদার্থাঃ, মৎপ্রসূতা মজ্জনিভাঃ । প্রতিগৃহ্যতাং নির্দোষত্বাৎ ॥২৮॥

পুত্রেতি । হে পুত্র ! রাজর্ষিধর্ম্মিণি, সাধৌ সংস্রভাবে, সদব্রতমার্গস্থে সচ্চরিত্রে সং-  
পথবর্ত্তিনি চ ত্বয়ি, এতৎ পত্ন্যাঃ প্রত্নাখ্যানম্, ইহ নাশ্চর্য্যম্ । অপি তু পরপুরুষসংসর্গা-  
শৃঙ্খাবশাৎ সম্ভবপরমেবেতি ভাবঃ । তথাপি ইদং মম বচঃ শৃণু ॥২৯॥

বায়ু বলিলেন—‘রাজা রঘুনন্দন ! আমি যথার্থই সর্বদাগমনশীল বায়ু ।  
( আমি বলিতেছি—) সীতার কোন পাপ নাই ; সুতরাং আপনি ঐ ভাৰ্য্যার  
সহিত মিলিত হউন’ ॥২৬॥

অগ্নি বলিলেন—‘রঘুনন্দন । আমি প্রাণিগণের শরীরের ভিতরে থাকি ।  
( অতএব আমি বলিতেছি—) সীতা অত্যল্প অপরাধও করেন নাই’ ॥২৭॥

বরুণ বলিলেন—‘রঘুনন্দন । প্রাণিগণের দেহের রসগুলি আমারই উৎ-  
পাদিত । সুতরাং আমি আপনাকে বলিতেছি—আপনি সীতাকে গ্রহণ  
করুন’ ॥২৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘পুত্র । তুমি রাজর্ষি, সংস্রভাবসম্পন্ন, সচ্চরিত্র এবং  
সংপথবর্ত্তী । সুতরাং তোমার পক্ষে এখন এই পত্নীপরিত্যাগ আশ্চর্য্য্য মহে ।  
তবে আমার এই কথা শোন—’ ॥২৯॥

(২৯) সাধৌ সদব্রত । কাকুৎস্থ !...বা ব কা নি ।

শক্রং যেষাং ভয়া বীর ! দেবগন্ধর্বভোগিনাম্ ।

যক্ষাণাং দানবানাঞ্চ দেবর্ষীণাঞ্চ পাতিতঃ ॥৩০॥

অবধ্যঃ সর্বভূতানাং মৎপ্রসাদাৎ পুরাভবৎ ।

কস্মাচ্চিৎ কারণাৎ পাপঃ কৃষ্ণিৎ কালমুপেক্ষিতঃ ॥৩১॥

বধার্হমাশ্বনস্তেন হতা সীতা দুরাশ্বনা ।

নলকুবরশাপেন রক্ষা চাস্থাঃ কৃতা ময়া ॥৩২॥

যদি হ্যকামামাসেবেৎ স্ত্রিয়মম্ব্যামপি ধ্রুবম্ ।

শতধাহস্ম স্মৃষ্টেমূর্দ্ধা ইত্যান্তঃ সোহভবৎ পুরা ॥৩৩॥

নাত্র শঙ্কা ভয়া কার্য্যা প্রতীচ্ছমাং মহাত্ম্যতে ! ।

কৃতং ভয়া মহৎ কার্য্যং দেবানামমরপ্রভ ! ॥৩৪॥

দশরথ উবাচ ।

গ্রীতোহস্মি বৎস ! ভদ্রং তে পিতা দশরথোহস্মিতে ।

অনুজানামি রাজ্যঞ্চ প্রশাদি পুরুষোত্তম ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জগদুপকারকরণাৎ স্তোতি শক্রব্রিতি । ভোগিনো নাগাঃ । পাতিতো নিহতঃ ॥৩০॥

অবধ্য ইতি । কস্মাচ্চিৎ কারণাৎ ভদ্রাবির্ভাবপুষ্ট্যাদেরপেক্ষণীয়ত্বাৎ । পাপো রাবণঃ ॥৩১॥

বধেতি । তেন রাবণেন । নলকুবরঃ কুবেরপুত্রঃ । তচ্ছাপকারকন্ত প্রাগেবোক্তম্ ॥৩২॥

কোহসৌ শাপ ইত্যাহ বদীতি । ধ্রুবমকামামিতি সধকঃ । স্মৃষ্টেমূর্দ্ধা ভবেৎ ॥৩৩॥

নেতি । অত্র সীতায়াম্ । মহাকাব্যকরণানন্তরমকার্য্যকরণমভ্যন্তমহুচিতমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

বীর ! তুমি—দেবতা, গন্ধর্ব, নাগ, যক্ষ, দানব ও দেবর্ষিগণের শত্রু এই রাবণকে বধ করিয়াছ ॥৩০॥

এই রাবণ আমারই অন্তঃস্বামী পূর্বের সমস্ত প্রাণীর অবধ্য হইয়াছিল এবং আমিও কোন কারণে কিছুকাল এই পাপাত্মাকে উপেক্ষা করিয়াছিলাম ॥৩১॥

তা'র পর সেই দুরাশ্বা নিজেরই বধের জন্য সীতাকে হরণ করিয়াছিল । কিন্তু আমি তখন নলকুবরের অভিশাপদ্বারা ইহাকে রক্ষা করিয়াছিলাম ॥৩২॥

পূর্বের নলকুবর রাবণসম্বন্ধে বলিয়াছিলেন যে, রাবণ যদি বাস্তবিক অকামা পরস্মৈকে ধৰ্ষণ করে, তবে উহার মস্তক শতভাগে বিদীর্ণ হইবে' ॥৩৩॥

অতএব হে দেবতুল্য মহাতেজা ! তুমি দেবগণের মহৎ কার্য্য সম্পাদন করিয়াছ । সুতরাং এখন ইহার প্রতি আশঙ্কা করিও না । ঈর্ষাক গতন কর' ॥৩৪॥

(৩৩)...শতধাহস্ম ফলেমূর্দ্ধা...বা ব ক্কা নি ।

রাম উবাচ ।

অভিবাদয়ে হ্যং রাজেন্দ্র ! যদি হুং জনকো মম ।

গমিষ্যামি পুরীং রম্যামযোধ্যাং শাসনাত্তব ॥৩৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তমুবাচ পিতা ভূয়ঃ প্রহৃষ্টো ভরতর্ষভ ! ।

গচ্ছাযোধ্যাং প্রশাধীতি রামং রক্তাস্তলোচনম্ ।

সম্পূর্ণানীহ বর্ষাণি চতুর্দশ মহাত্ম্যতে ! ॥৩৭॥

ততো দেবান্ নমস্কৃত্য স্নহস্তিরভিনন্দিতঃ ।

মহেন্দ্র ইব পৌলোম্যা ভার্যয়া স সমেযিবান্ ॥৩৮॥

ততো বরং দদৌ তস্মৈ হৃষিক্ষ্যায় পরম্পরঃ ।

ত্রিজটাক্ষার্থমানাত্যো যোজয়ামাস রাক্ষসীম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীত ইতি । রাজ্যঞ্চ প্রশাধীতি চকারেণ সীতাং গৃহাণেতি সমুচ্চীয়তে । এতেন  
পিতৃহুমতিং বিনা তদীয়রাজ্যশাসনমঙ্গতমিতি দোষঃ পরিহৃতঃ ॥৩৫॥

অভীতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্মম্ । শাসনাদদেশাৎ ॥৩৬॥

তমিতি । চতুর্দশ বর্ষাণি সম্পূর্ণানীতি মৎপূর্বাদেশোহপি রক্ষিত ইতি ভাবঃ । ষট্‌পাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তত ইতি । পৌলোম্যা শচীদেব্যা । সমেযিবান্ সম্মিলিতো বভূব ॥৩৮॥

তত ইতি । বরং তদিত্ত্বাহুরূপম্ । পরম্পরো রামঃ ॥৩৯॥

দশরথ বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমার পিতা দশরথ ; আমি তোমার  
উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি । সুতরাং তোমার মঙ্গল হউক । আর আমিও তোমাকে  
অনুমতি করিতেছি যে, তুমি—মা জানকীকে গ্রহণ কর এবং দেশে যাইয়া  
রাজ্য শাসন কর’ ॥৩৫॥

রাম বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনাকে অভিবাদন করি । আপনি  
যদি আমার পিতাই হন, তবে আপনার আদেশে আমি মনোহর অযোধ্যা-  
নগরীতেই যাইব’ ॥৩৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ ! পিতা দশরথ সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায়  
রক্তপ্রাস্তনয়ন রামচন্দ্রকে বলিলেন—‘মহাভেজ ! এখন সেই চতুর্দশ বৎসর  
পূর্ণ হইয়াছে । সুতরাং যাও, যাইয়া অযোধ্যা শাসন কর’ ॥৩৭॥

তাহার পর রামচন্দ্র দেবগণকে নমস্কার করিয়া এবং স্নহদৃগণকর্তৃক অভি-  
নন্দিত হইয়া, শচীর সহিত ইন্দ্রের স্নায় সীতার সহিত মিলিত হইলেন ॥৩৮॥

তমুবাচ ততো ব্রহ্মা দেবৈঃ শক্রপুৰোগমৈঃ ।  
 কৌশল্যামাতরিক্কাংস্তে বরানশ্চ দদানি কান্ ॥৪০॥  
 বব্ৰে রামঃ স্থিতিং ধৰ্ম্মে শক্রভিষ্চাপরাজয়ম্ ।  
 রাক্ষসৈর্নিহতানাঞ্চ বানরাণাং সমুদ্ভবম্ ॥৪১॥  
 ততস্তে ব্রহ্মণা প্রোক্তে তথৈতি বচনে তদা ।  
 সমুত্তমুর্মহারাজ ! বানরা লক্কেতসঃ ॥৪২॥  
 সীতা চাপি মহাভাগা বরং হনুমতে দদৌ ।  
 রামকীর্ত্যা সমং পুত্র ! জীবিতং তে ভবিষ্যতি ॥৪৩॥  
 দিব্যাস্ত্রামুপভোগাশ্চ মৎপ্রসাদকৃতাঃ সদা ।  
 উপস্থাস্তস্তি হনুমন্মিতি স্ম হরিলোচন ! ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তে প্রেক্ষমাণানাং তেষামক্লিককর্ণমাণাম্ ।  
 অন্তর্দ্বানং যযুর্দেবাঃ সর্বৈশ্চ শক্রপুৰোগমাঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । কৌশল্যা মাতা যন্ত তৎসম্বোধনম্ । ইষ্টান্ অভিলষিতান্ ॥৪০॥  
 বব্র ইতি । প্রথমাক্ষে আশ্রয় ইতি শেষঃ । সমুদ্ভবং পুনর্জীবনম্ ॥৪১॥  
 তত ইতি । লক্কেতসঃ প্রাপ্তচেতনাঃ ॥৪২॥  
 সীতেতি । অতএব দ্বিবিধপ্রয়োগাং হনুমচ্ছবস্ত হৃষোকারবস্ত দীর্ঘোকারবস্তক  
 জ্ঞেয়ম্ । তেন চ “হনুমান্ হনুমানপি” ইতি শব্দভেদপ্রকাশেইপ্যুক্তম্ । সমং সমানম্ ।  
 দিব্যা উত্তমাঃ । উপস্থাস্তস্তি স্বচেষ্টাং বিনাপি । হে হরিলোচন ! পিঙ্গলনয়ন ! ॥৪৩—৪৪॥

তদনন্তর রাম সেই অবিক্কারাক্ষসকে তাহার অভীষ্ট বর দান করিলেন  
 এবং ত্রিজটারাক্ষসীকে ধন-মানদ্বারা সম্মানিত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে ব্রহ্মা ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের সহিত বলিলেন—‘রাম ! আজ আমি  
 তোমাকে কোন্ কোন্ অভীষ্ট বর দান করিব ?’ ॥৪০॥

তখন রাম—নিজের ধৰ্ম্মে স্থিতি এবং শত্রুকর্তৃক অপরাজয়, আর রাক্ষস-  
 নিহত বানরগণের পুনর্জীবন বর গ্রহণ করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তাহার পর ব্রহ্মা ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলেন, তখনই  
 সেই মৃত বানরেরা চৈতন্য লাভ করিয়া গাত্রোত্থান করিল ॥৪২॥

মহাভাগা সীতাও হনুমান্কে এই বর দিলেন যে, ‘পিঙ্গলনয়ন পুত্র হনু-  
 মন ! রামের কীর্তি যতকাল থাকিবে, তোমার জীবনও ততকাল থাকিবে  
 এবং আমার অঙ্গগ্রহে সর্বদাই উত্তম ভোগ্য বস্তু সকল আপনা হইতেই  
 তোমার নিকট উপস্থিত হইবে’ ॥৪৩—৪৪॥

দৃষ্ট্বা রামস্ত জানক্যা সঙ্গতং শক্রসারথিঃ ।

উবাচ পরমপ্রীতঃ স্তম্ভশাখা ইদং বচঃ ॥৪৬॥

দেবগন্ধর্বযক্ষাণাং মানুবাশ্চরভোগিনাম্ ।

অপনীতং ত্বয়া দুঃখমিদং সত্যপরাক্রম ! ॥৪৭॥

সদেবাস্চরগন্ধর্বা যক্ষরাক্ষসপন্নগাঃ ।

কথয়িষ্যন্তি লোকাস্তাং যাবন্তুমিধরিশ্রুতি ॥৪৮॥

ইত্যেবমুক্ত্বামুজ্জাপ্য রামং শত্রুভূতাং বরম্ ।

সম্পূজ্যাপাক্রমন্তেন রথেনাদিত্যবর্জসা ॥৪৯॥

ততঃ সীতাং পুরস্কৃত্য রামঃ সৌমিত্রিণা সহ ।

সুগ্রীবপ্রমুখৈশ্চৈব সহিতঃ সর্ববানরৈঃ ॥৫০॥

বিধায় রক্ষাং লক্ষ্মায়াং বিভীষণপুরস্কৃতঃ ।

সম্ভতার পুনন্তেন সেতুনা মকরালয়ম্ ॥৫১॥

পুষ্পকেণ বিমানেন খেচরেণ বিরাজতা ।

কামগেন যথামুখ্যৈরমাতৈঃ সংবৃতো বশী ॥৫২॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তেষাং রামাদীনাম্ । যযুঃ প্রাপুঃ ॥৪৫॥

দৃষ্টেতি । সঙ্গতং সম্মিলিতম্, শক্রসারথির্মাতলিঃ ॥৪৬॥

দেবেতি । ভোগিনো নাগাঃ । অপনীতং দূরীকৃতম্, রাবণবধাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥

সেতি । ধরিশ্রুতি স্থাশ্রুতি ॥৪৮॥

ইতীতি । অমুজ্জাপ্য স্বগমনামুজ্জাং কারয়িত্বা । অপাক্রমং প্রাতিষ্ঠত মাতলিঃ ॥৪৯॥

তাহার পর অক্লিষ্টকক্ষ্মা রামপ্রভৃতি দর্শন করিতেছিলেন, এই অবস্থাতেই সেই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৫॥

পরে, রাম সীতার সহিত মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া মাতলি অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া স্তম্ভদগণের মধ্যে এই কথা বলিলেন—॥৪৬॥

‘হে সত্যপরাক্রম ! আপনি রাবণকে বধ করিয়া দেবতা, গন্ধর্ব, যক্ষ, মানুষ্য, অশুর ও নাগদিগের দুঃখ দূর করিয়াছেন ॥৪৭॥

এবং যতকাল পৃথিবী থাকিবে, তত কাল দেবতা, অশুর, গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগদিগের সহিত সমস্ত লোক আপনার কীর্তন করিবে’ ॥৪৮॥

মাতলি এইরূপ বলিয়া, রামের অমুমতি লইয়া এবং অজ্ঞধারিত্রৈষ্ঠ রামকে পূজা করিয়া সেই সূর্য্যাতুল্য উজ্জল রথেই চলিয়া গেলেন ॥৪৯॥

তাহার পর জিতেন্দ্রিয় রাম—লঙ্কানগরীকে সুরক্ষিত করিয়া, অশ্রদ্ধা,

ততস্তীয়ে সমুদ্রস্ত যত্র শিশ্বে স পাৰ্ধিবঃ ।  
 তত্রৈবোবাস ধৰ্ম্মাত্মা সহিতঃ সৰ্ববানরৈঃ ॥৫৩॥  
 অধৈনান্ রাঘবঃ কালে সমানীয়াভিপূজ্য চ ।  
 বিসর্জয়ামাস তদা রত্নৈঃ সন্তোম্য সৰ্বশঃ ॥৫৪॥  
 গতেষু বানরেভ্যে গোপুচ্ছকেষু তেষু চ ।  
 স্ত্রীণ্যবসহিতো রামঃ কিঙ্কিঙ্ক্যাং পুনরাবিশৎ ॥৫৫॥  
 বিভীষণেনানুগতঃ স্ত্রীণ্যবসহিতস্তদা ।  
 পুষ্পকেন বিমানেন বৈদেহ্যা দর্শয়ন্ বনম্ ॥৫৬॥  
 কিঙ্কিঙ্ক্যাস্তু সমাসাচ্চ রামঃ প্রহরতাং বরঃ ।  
 অঙ্গদং কৃতকৰ্ম্মাণং যৌবরাজ্যেভ্যেষেচয়ং ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুরস্কৃত্য সহচরীকৃত্য । তেন সেতুনা তদুপগ্ৰ্যাকাশপথেন । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ  
 মকরালয়ং সমুদ্রম্, সমুদ্রতর অতিচক্রাম ॥৫০—৫২॥

তত ইতি । শিশ্বে সেতুবন্ধনাং পূৰ্বং সমুদ্রাধনার্থং শয়িতবান্ ॥৫৩॥

অথেতি । এনান্ বানরাদীন, সমানীয় সমীপমিতি শেষঃ ॥৫৪॥

গতেষিতি । গোপুচ্ছা বানরবিশেষাচ্চ ঋক্ষা ভঙ্গুকাচ্চ তেষু ॥৫৫॥

বিভীষণেতি । বনং কিঙ্কিঙ্ক্যাসমিহিতম্ । কৃতকৰ্ম্মাণং যুদ্ধে কৃতোপকারম্ ॥৫৬—৫৭॥

স্ত্রীণ্যবপ্রভৃতি সমস্ত বানর, বিভীষণ এবং প্রধান প্রধান রাক্ষস অমাত্যগণে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া, আকাশচারী, কামগামী ও উজ্জ্বল পুষ্পকবিমানে আরোহণ-  
 পূর্বক সেই সেতুপথের উপর দিয়া পুনরায় সমুদ্র পার হইয়া আসি-  
 লেন ॥৫০—৫২॥

তৎপরে ধৰ্ম্মাত্মা রাজা রাম পূৰ্বে সমুদ্রতীরের যে স্থানে শয়ন করিয়া-  
 ছিলেন, সেই স্থানেই সকল বানরের সহিত কিছুকাল বাস করিলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর একদা রাম সকল বানরকে আনয়নপূর্বক তাহাদিগকে সর্বপ্রকার  
 রত্ন দানে সন্তুষ্ট ও সন্মানিত করিয়া বিদায় দিলেন ॥৫৪॥

সেই বানরগণ, গোপুচ্ছগণ ও ভঙ্গুকগণ চলিয়া গেলে, রাম স্ত্রীণ্যবের  
 সহিত পুনরায় কিঙ্কিঙ্ক্যায় প্রবেশ করিলেন ॥৫৫॥

যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ রাম, বিভীষণ ও স্ত্রীণ্যবের সহিত মিলিত হইয়া, পুষ্পকবিমানে  
 আরোহণ করিয়া, সীতাদেবীকে বন দর্শন করাইয়া, পুনরায় কিঙ্কিঙ্ক্যায়  
 আসিয়া, কৃতকৰ্ম্মা অঙ্গদকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৫৬—৫৭॥



ততন্তৈরেব সহিতো রামঃ সৌমিত্রিণা সহ ।  
 যথাগতেন মার্গেন প্রযযৌ স্বপুরুং প্রতি ॥৫৮॥  
 অযোধ্যাং স সমাসাত্ত পুরীং রাষ্ট্রপতিস্ততঃ ।  
 ভরতায় হনুমন্তং দূতং প্রান্বাপয়ন্তদা ॥৫৯॥  
 লক্ষ্মিহেজিতং সৰ্বং প্রিয়ং তস্মৈ নিবেদ্য বৈ ।  
 বায়ুপুত্রে পুনঃ প্রাপ্তে নন্দিগ্রামমুপাগমং ॥৬০॥  
 স তত্র মলদিদ্ধাক্ষং ভরতং চীরবাসসম্ ।  
 অত্রতঃ পাছুকে কৃত্বা দদর্শাসীনমাসনে ॥৬১॥  
 সঙ্গত্য ভরতেনাথ শক্রস্নেন চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 রাঘবঃ সহসৌমিত্রিযুর্মুদে ভরতর্ষভ ! ॥৬২॥  
 ততো ভরতশক্রস্নৌ সমেতো গুরুণা তদা ।  
 বৈদেহ্য দর্শনেনোভৌ প্রহর্ষং সম্বাপভুঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তৈঃ স্ত্রীবাতিভিঃ । স্বপুরুমযোধ্যাম্ ॥৫৮॥  
 অযোধ্যামিতি । রাষ্ট্রপতিঃ রাজ্যাধিপতিঃ । ভরতায় নন্দিগ্রামস্থায় ॥৫৯॥  
 লক্ষ্মিহেজিতি । হিজিতং ভরতস্ত চেষ্টিতম্, প্রিয়ং রামাগমনাদিকম্ ॥৬০॥  
 স ইতি । মলদিদ্ধাক্ষং স্নানাত্তভাবাক্ল্যাদিলিপ্তাক্ষম্, চীরবাসং কৌপীনবস্তম্ ॥৬১॥  
 সঙ্গত্যেতি । সঙ্গত্য মিলিত্বা । সহসৌমিত্রিঃ সলক্ষণঃ ॥৬২॥  
 তত ইতি । গুরুণা জ্যেষ্ঠভ্রাতা রামেন, সমেতো মিলিতৌ সন্তৌ ॥৬৩॥

তাহার পর রামচন্দ্র যে পথে আসিয়াছিলেন, সেই পথেই লক্ষ্মণ ও  
 স্ত্রীবাতিভূতির সহিত অযোধ্যায় গমন করিলেন ॥৫৮॥

তিনি অযোধ্যায় যাইয়া নন্দিগ্রামে ভরতের নিকটে হনুমান্কে দূত করিয়া  
 পাঠাইলেন ॥৫৯॥

হনুমান্ যাইয়া ভরতের সমস্ত ব্যবহার দেখিয়া এবং তাঁহাকে প্রিয়সংবাদ  
 জানাইয়া পুনরায় আগমন করিলে, রাম নন্দিগ্রামে গমন করিলেন ॥৬০॥

রাম সেখানে যাইয়া দেখিলেন—মলিনদেহ ও কৌপীনধারী ভরত তাঁহারই  
 পাছুকা ছুই খানি সম্মুখে রাখিয়া আসনে বসিয়া আছেন ॥৬১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । বলবান্ রাম ও লক্ষ্মণ, ভরত ও শক্রস্নের সহিত মিলিত  
 হইয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৬২॥

(৬২) সঙ্গতো ভরতেনাথ...বা ব কা, সমেতো ভরতেনাথ...পি ।

তস্মৈ তন্তরতো রাজ্যনাগতায়ান্তিসংকৃতম্ ।  
 ত্রাসং নির্ধাতয়ামাস যুক্তঃ পরময়া যুদা ॥৬৪॥  
 ততস্তং বৈষ্ণবে শূরং নক্ষত্রেহভিজিতেহহনি ।  
 বশিষ্ঠো বামদেবশ্চ সহিতাবভাষিকতাম্ ॥৬৫॥  
 সোহভিষিক্তঃ কপিশ্রেষ্ঠঃ সূত্রাবং সমুহজ্জনম্ ।  
 বিভীষণঞ্চ পৌলস্ত্যমশ্বজানাদৃগৃহান্ প্রতি ॥৬৬॥  
 অভ্যর্চ্য বিবিধৈ রত্নৈঃ প্রীতিযুক্তো যুদা যুতো ।  
 সমাধায়ৈতিকর্তব্যং হুঃখেন বিসমর্জ হ ॥৬৭॥  
 পুষ্পকঞ্চ বিমানং তং পূজয়িত্বা স রাঘবঃ ।  
 প্রাদাদৈশ্রবণায়ৈব প্রীত্যা স রঘুনন্দনঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । তস্মৈ রামায় । ত্রাসং নিক্ষেপকৃতম্, নির্ধাতয়ামাস দদৌ ॥৬৪॥

তত ইতি । ততো বশিষ্ঠো বামদেবশ্চৈতৌ ঋষী, সহিতৌ মিলিতৌ সন্তৌ, বৈষ্ণবে  
 বিষ্ণুদেবতাকে শ্রবণাথে নক্ষত্রে, শুভে অহনি, অভিজিতে অষ্টমে মুহূর্তে, শূরঃ তমভাষিক-  
 তাম্ ॥৬৫॥

স ইতি । গৃহান্ প্রতি গন্তুমিতি শেষঃ ॥৬৬॥

অভ্যর্চোতি । সমাধায় উপদিষ্ট, ইতিকর্তব্যং রাজ্যাদীনাম্ ॥৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স হচেতি ॥১—২॥ ত্রিদশালয়ঃ স্বর্গস্তৎস্থানঃ ॥৩—৫॥ যত্র শিশু পূর্বং সমুদ্রপ্রার্থনার্থং  
 শয়নং কৃতবান্ ॥৫৩—৬২॥ গুরুণা রামেণ ॥৬৩—৬৪॥ বৈষ্ণবে নক্ষত্রে শ্রবণে ॥৬৫—৬৮॥

ভরত এবং শক্রব্রহ্ম, জ্যেষ্ঠভ্রাতা রামের সহিত মিলিত হইয়া এবং সীতাকে  
 দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥৬৩॥

তাহার পর ভরত অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বিশেষ আদর সহকারে সেই  
 গচ্ছিত রাজ্যটিকে রামচন্দ্রের হস্তে প্রত্যর্পণ করিলেন ॥৬৪॥

তাহার পর বশিষ্ঠ ও বামদেব ঋষি মিলিত হইয়া শুভদিনে শ্রবণানক্ষত্রে  
 অষ্টমমুহূর্তের সময়ে মহাবীর রামচন্দ্রকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৬৫॥

রামচন্দ্র রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া বানরশ্রেষ্ঠ সূত্রীবকে এবং পুলস্ত্যবংশজাত  
 বিভীষণকে বন্ধুবর্গের সহিত বাড়ী যাইবার অনুমতি দিলেন ॥৬৬॥

তাহার পর তিনি নানাবিধ রত্ন দানদ্বারা সম্মানিত করিয়া এবং কর্তব্য-  
 বিষয়ের উপদেশ দিয়া হুঃখসহকারে প্রণয়ী ও আমন্দিত সূত্রীব ও বিভীষণকে  
 বিদায় দিলেন ॥৬৭॥

(৬৭) অভ্যর্চ্য বিবিধৈর্ভোগৈঃ...বা ব ক।

ততো দেববিসহিতঃ সরিতং গোমতীমবু ।

দশাশ্বমেধানাজহে জারুধ্যান্ স নিরগলান্ ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে রামোপাখ্যানেন রামরাজ্যাভিষেক পঞ্চচত্বারিংশ-

দধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:\*(\*)::—

### ভারতকৌমুদী

পুষ্পকমিতি । পুষ্পিয়া বৈশ্রবণমেব । বৈশ্রবণায়ৈব কুবেরায়ৈব ॥৬৮॥

তত ইতি । ততঃ স রামঃ, দেবাশ্চ ঋষশ্চ তৈঃ সহিতঃ সন্, গোমতী নাম সরিতম্ অহু লক্ষীকৃত্য তত্রাতীর ইত্যর্থঃ, জরুধ্যমাড়ম্বরন্তং পূর্ণানিতি জারুধ্যান্ প্রশস্তান্ বা, নিরগলান্ নির্বাধাংশ্, দশ অশ্বমেধান, আজহে অকৃষ্টিতবান্ ॥৬৯॥

ইতি শ্রীহরিশাসনিসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে পঞ্চচত্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*(\*)::—

### ভারতভাবদীপঃ

জারুধ্যান্ ত্রিগুণদক্ষিণানিত্যজুনমিশ্রঃ । জরুধ্যামুখমিত্রুণাদিত্যহু জরুধ্যং মাংসমিতি শাস্ত্রিকাঃ । তদা মাংসময়ান্ মাংসাদিদানপ্রধানান্ পুষ্টানিত্যর্থঃ । নিরগলান্ অল্লাভখিনামনা-বৃত্তদ্বারান্ । “জরুধ্যোহম্বরবিশেষ” ইতি বেদভাগ্যম্ । “জরুধ্যং হন্ যক্ষি রায়ে পুরদ্ধি” মিতি মন্ত্রবর্ণাং । “জরুধ্যং গরুধ্যং গুণাতে”রিত্যবচনাচ্চ জরুধ্যং স্তোত্রম্, তথা চায়ং মন্ত্রো নিরুক্ত-ভাস্ত্রে ব্যাখ্যাতঃ—“হেইশ্বে ত্বাং পুরদ্ধি মহাতং সমিধানঃ সম্যঙ্গীপন্ বসিষ্ঠো মুনী রায়ে বনপ্রাপ্তয়ে জরুধ্যং স্তোত্রং হন্ গময়ন্ যক্ষি যজতি ।” অত্র জরতে: স্তুত্বার্থস্ত শকসাক্ষ্যাদর্থ-বিরোধাত্চ জরুধ্যং স্তোত্রমিত্যুচ্যত ইতি জারুধ্যান্ স্তোত্রার্থানিত্যর্থঃ ॥৬৯॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪৫॥

—:\*(\*)::—

তদনন্তর রাম কুবেরের সম্মান করিয়া শ্রীতিসহকারে সেই পুষ্পকবিমান কুবেরকেই সমর্পণ করিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে রামচন্দ্র দেবগণ ও ঋষিগণের সহিত মিলিত হইয়া গোমতীনদীর তীরে মহাডম্বরে ও নির্বিঘ্নে দশটী অশ্বমেধযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলেন ॥৬৯॥

—:\*(\*)::—

\* ‘...সপ্তসপ্ততাদিকবিশততমঃ...’ পি, ‘...নবতাদিকবি...’ বা ব, ‘...একনবতাদিকবি...’ কা, ‘...দ্বিনবতাদিকবি...’ নি ।

## ষট্‌চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! রামেণামিততেজসা ।

প্রাপ্তং ব্যসনমভ্যুগ্রং বনবাসকৃতং পুরা ॥১॥

মা শুচঃ পুরুষব্যাজ ! ক্ষত্রিয়োহসি পরম্ভপ ! ।

বাহুবীৰ্য্যাজিতে মাৰ্গে বৰ্ত্তসে দীপ্তনির্ণয়ে ॥২॥

নহি তে বৃজিনং কিঞ্চিৎবৰ্ত্ততে পরমগুপি ।

অগ্নিন্ মাৰ্গে নিবীদেয়ুঃ সেন্দ্রা অপি হরাস্হরাঃ ॥৩॥

সংহত্য নিহতো বৃত্তো মরুস্তিৰ্বজ্রপাণিনা ।

নমুচিশ্চৈব দুৰ্দ্ধৰো দীৰ্ঘজিহ্বা চ রাক্ষসী ॥৪॥

সহায়বতি সৰ্ব্বার্থাঃ সন্তিষ্ঠন্তীহ সৰ্ব্বশঃ ।

কিঞ্চ তস্মাজিতং সংখ্যে যশ্চ ভ্রাতা ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যসনং বিপৎ । বনবাসকৃতং বনবাসকালীনসীতাহরণাদিঘটিতম্ ॥১॥

মেতি । দীপ্তঃ সংশয়লেশতাপাতাবাহুজ্বলঃ নির্ণয়ো জয়নিশ্চয়ো যজ্ঞ তপস্বিন্ ॥২॥

নহীতি । বৃজিনং পাপম্ । অথপি অল্পমপি । নিবীদেয়ুঃ সন্তিষ্ঠেয়ুঃ ॥৩॥

সংহত্যোতি । সংহত্য মিলিত্বা । মরুস্তিৰ্দ্বেবৈঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমেতদ্বিতি ॥১॥ দীপ্তনির্ণয়ে অসন্ধিক্ষে প্রত্যক্ষকলে ১২—১৪।

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠেয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥২৪৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! পূৰ্বকালে অমিততেজা রাম-  
চন্দ্র বনবাসকালে এইরূপ অতিদারুণ বিপৎ সকল ভোগ করিয়াছিলেন ॥১॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ পরম্ভপ ! তুমি শোক করিও না । কারণ, তুমি ক্ষত্রিয়  
এবং যাহাতে জয়নিশ্চয় হ্রব, সেই বাহুবল্যাজিত পক্ষে তুমি রহিয়াছ ॥২॥

তা’র পর তোমার কোন ক্ষুজ পাপও নাই । বিশেষতঃ এই পথে ইন্দ্র-  
প্রভৃতি দেবগণ এবং অশুরগণও অবস্থান করিয়া থাকেন ॥৩॥

ইন্দ্র, দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া দুৰ্দ্ধৰ বৃত্তাসুর, নমুচিদানব এবং  
দীৰ্ঘজিহ্বা রাক্ষসীকে বধ করিয়াছিলেন ॥৪॥

অয়ঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠে ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

যুবানো চ মহেষ্টানো বীরো মাজ্জবতীকৃতৌ ॥৬॥

এভিঃ সহায়ৈঃ কস্মাদ্বং বিবীদসি পরস্তপ ! ।

য ইমে বজ্রিণঃ সেনাং জয়েয়ুঃ সমরুদগণায় ॥৭॥

ত্বমপ্যেভির্মহেষ্টাসৈঃ সহায়ৈর্দেবরূপিভিঃ ।

বিজেষ্যসি রণে সর্কানমিত্রান্ ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

ইতশ্চ ত্বমিমাং পশু সৈন্ধবেন দুরাক্সনা ।

বলিনা বীর্য্যমন্তেন হতামেভির্মহাত্মভিঃ ॥৯॥

আনীতাং দ্রৌপদীং কৃষ্ণাং কৃষ্ণা কৰ্ম্ম হতুক্ষরম্ ।

জয়দ্রথঞ্চ রাজানং বিজিতং বশমাগতম্ ॥১০॥ (যুথাকম্)

অসহায়েন রামেণ বৈদেহী পুনরাহতা ।

হত্বা সংখ্যে দশগ্রীবাং রাক্ষসং ভীমবিক্রমম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সহায়েতি । সহায়বতি জনে, সন্তিষ্ঠন্তি সম্প্রত্যন্তে । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪॥

অয়মিতি । মহেষ্টানো মহাধনুর্ধরো । এতে বিত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৬॥

এভিরিতি । এভিঃ সহায়ৈঃ সম্পন্নোহপীতি শেষঃ । বজ্রিণ ইন্দ্রস্তাপি ॥৭॥

ত্বমিতি । মহেষ্টানমহাধনুর্ধরৈর্ভ্রাতৃভিঃ । অমিত্রান্ শত্রুনাং ॥৮॥

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ ইত ইতি । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন । কৰ্ম্ম যুদ্ধম্ ॥১০—১১॥

অসহায়েনেতি । অসহায়েন তন্তু ল্যসহায়শৃঞ্জেন । সংখ্যে যুদ্ধে ॥১১॥

সুতরাং সহায়শালী লোকের সমস্ত বিষয়ই সর্বপ্রকারে সম্পন্ন হইয়া থাকে । যাহার ভ্রাতা অর্জুন, যুদ্ধে তাঁহার কোন্ বস্ত্র অজিত থাকিতে পারে ? ॥৫॥

তা'র পর এই বলিশ্রেষ্ঠ ও ভীমপরাক্রম ভীমসেন এবং যুবক, মহাধনুর্ধর ও বীর মাজ্জীপুত্রেরা রহিয়াছেন ॥৬॥

অতএব পরস্তপ যুধিষ্ঠির । এতগুলি সহায় থাকিতে তুমি কেন বিষন্ন হইতেছ ? যাহারা দেবগণের সহিত ইন্দ্রের সেনাকেও জয় করিতে পারেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তুমিও এই সকল দেবতুল্য মহাধনুর্ধর সহায়দ্বারা যুদ্ধে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিবে ॥৮॥

তুমি এই দিকে দেখ—বলবান্ ও বলমন্ত দুরাক্সা জয়দ্রথই এই দ্রৌপদীকে হরণ করিয়াছিল ; আবার এই মহাত্মারাই অতিদ্রুত কার্য্য করিয়া তাঁহাকে আনয়ন করিয়াছেন এবং জয়দ্রথরাজাকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

যন্ত শাখামৃগা মিত্রাগৃক্ষাঃ কালমুখাস্তথা ।

জাত্যন্তরগতা রাজনু ! এতবু দ্যানুচিস্তয় ॥১২॥

তস্মাদ্বং কুরুশাদ্দূল ! মা শুচো ভরতর্ষভ ! ।

ত্বদ্বিধা হি মহাত্মানো ন শোচন্তি পরস্তপ ! ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতো রাজা মার্কণ্ডেয়েন ধীমতা ।

তাস্তদ্বা দুঃখমদীনাত্মা পুনরপ্যেনমব্রবীৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

দ্রোপদীহরণে যুধিষ্ঠিরাস্থাসনে ষট্চছারিংশ-

দধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—-০:(\*):০—

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । শাখামৃগা বানরাঃ, গৃক্ষা ভল্লুকাঃ । জাত্যন্তরগতা ভিন্নপ্রাণিনঃ ॥১২॥

তস্মাদিতি । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥১৩॥

এবমিতি । অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ সন, এনং মার্কণ্ডেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি দ্রোপদীহরণে ষট্চছারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(\*):(\*):—

নিঃসহায় রাম যুদ্ধে ভীমবিক্রম রাক্ষস রাবণকে বধ করিয়া আবার  
সীতাকে আনয়ন করিয়াছিলেন ॥১১॥

ভিন্নপ্রাণী বানরগণ এবং কালমুখ ভল্লুকগণ মাত্র যাহার সহায় হইয়া-  
ছিল । রাজা । তুমি বুদ্ধিঘরা এই বিষয়টা চিন্তা কর ॥১২॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ভরতবংশপ্রধান পরস্তপ যুধিষ্ঠির । তুমি শোক  
করিও না । কারণ, তোমার মত মহাত্মারা শোক করেন না' ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানী মার্কণ্ডেয় এইরূপ আশ্বস্ত করিলে, যুধিষ্ঠির  
দুঃখ ত্যাগ করিয়া অকাতরচিত্ত হইয়া পুনরায় মার্কণ্ডেয়কে বলিলেন—॥১৪॥

—-:(\*):(\*):—

(১৩) তস্মাৎ সর্বং কুরুশ্রেষ্ঠ ! বা ব কা নি । \* ‘...অষ্টমপত্যধিকবিশততমঃ...’  
পি, ‘...একনবত্যধিকবি...’ বা ব, ‘...দ্বিনবত্যধিকবি...’ কা, ‘...ত্ৰিনবত্যধিকবি...’ নি ।

## সপ্তচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নাঅন্যমমুশোচামি নেমান্ ভ্রাতৃন্ মহামুনে ! ।

হরণঞ্চাপি রাজ্যস্ব যথেষ্টাং দ্রুপদাত্মজাম্ ॥১॥

দ্যুতে দুরাত্মভিঃ ক্লিষ্টাঃ কৃষ্ণয়া তারিতা বহুম্ ।

জয়দ্রথেন চ পুনর্বনাচ্চাপহতা বলাৎ ॥২॥

অস্তি সীমন্তিনী কাচিদৃষ্টপূর্বাথবা শ্রুতা ।

পতিব্রতা মহাভাগা যথেষ্টং দ্রুপদাত্মজা ॥৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! কুলস্ত্রীণাং মহাভাগ্যং যুধিষ্ঠির ! ।

সর্বমেতদ্যথা প্রাপ্তং সাবিত্র্যা রাজকন্যয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইমাং দ্রুপদাত্মজাং যথাস্থশোচামি, তথাঅন্যাদীন্ নাহুশোচামীত্যর্থঃ ॥১॥

দ্যুত ইতি । দুরাত্মভিদুর্ধোধনাদিভিঃ । অপহতা কৃষ্ণা । তদেব হি শোককারণম্ ॥২॥

অন্তীতি । সীমন্তিনী স্ত্রী । মহাভাগা অতীবোদারহৃদয়া ॥৩॥

শুধিতি । মহাভাগ্যং পরমৌদার্যম্ । সাবিত্র্যা তদাখ্যয়া ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহর্ষি । এই দ্রৌপদীর বিষয়ে আমার যেরূপ শোক হয়, সেরূপ শোক নিজের বিষয়ে, এই ভ্রাতাদের বিষয়ে, কিংবা রাজ্যনাশের বিষয়ে হয় না ॥১॥

দুরাত্মারা দ্যুতক্রীড়ার সময়ে আমাদিগকে কষ্ট দিয়াছিল ; কিন্তু দ্রৌপদীই তাহা হইতে আমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছিলেন ; তা’র পরে সেই দ্রৌপদীকেই আবার জয়দ্রথ বলপূর্বক বন হইতে অপহরণ করিয়াছিল ॥২॥

(অতএব জিজ্ঞাসা করি—) এই দ্রৌপদীর তুল্য পতিব্রতা ও মহাভাগা কোন নারীকে কি আপনি পূর্বে দেখিয়াছেন বা শুনিয়াছেন ? ॥৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির । রাজকন্যা সাবিত্রী কুলবধূগণের এই সমস্ত সৌভাগ্যই যে লাভ করিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪॥

\* ইতঃ পূর্বম্ ‘অথ পতিব্রতামাহাত্ম্যপর্ব’ ইতি কা নি লিখিতম্ । তচ্চাত্ম্যম্, তৎকারণন্ত পূর্বমেবোক্তম্ ।

আসীশ্মদ্রেষু ধৰ্ম্মায়া রাজা পরমধার্ম্মিকঃ ।  
 ব্রহ্মণ্যশ্চ শরণ্যশ্চ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৫॥  
 যজ্ঞা দানপতির্দক্ষঃ পৌরজানপদপ্রিয়ঃ ।  
 পার্থিবোহশ্বপতির্নাম সর্বভূতহিতে রতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম)  
 ক্ষমাবাননপত্যশ্চ সত্যবাহিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 অতিক্রান্তেন বয়সা সন্তাপমুপজগ্মিবান্ ॥৭॥  
 অপত্যোৎপাদনার্থঞ্চ তীব্রং নিয়মমাস্থিতঃ ।  
 কালে নিয়মিতাহারো ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮॥  
 হুত্বা শতসহস্রং স সাবিত্র্যা রাজসন্তমঃ ।  
 ষষ্ঠে ষষ্ঠে তদা কালে বভূব মিতভোজনঃ ।  
 এতেন নিয়মেনাসীদ্বর্ষাণ্যষ্টাদশৈব তু ॥৯॥  
 পূর্ণে ষ্টাদশে বর্ষে সাবিত্রী তুষ্টিমভ্যগাৎ ।  
 রূপিণী তু তদা রাজন্ ! দর্শয়ামাস তং নৃপম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

আসীদিতি । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ । যজ্ঞা যাজ্ঞিকঃ, দানপতির্দানশৌণ্ডঃ ॥৫—৬॥  
 ক্ষমেতি । অতিক্রান্তেন, বয়সা যৌবনেন হেতুনা, সন্তাপমপত্যাভাবগ্রন্থকম্ ॥৭॥  
 অপত্যোতি । তীব্রং কঠিনম্ । নিয়মিতাহারো হবিষ্মান্নভোজী, ব্রহ্মচারী স্মরণাচ্চষ্ট-  
 বিধমৈখুনত্যাগী, জিতেন্দ্রিয়ঃ শব্দাদিগ্রহণস্পৃহাহীনঃ ॥৮॥  
 হুত্বেতি । শতসহস্রং লক্ষম্ । তৎ পুনরষ্টাদশবর্ষব্যাপীতি জ্ঞেয়ম্ । সাবিত্র্যাঃ  
 সবিভূতনয়ান্না ব্রহ্মপত্ন্যাঃ সধ্বন্ধে । কালে যামার্ক্বে । আসীদতিষ্ঠৎ । ষট্পাদঃ স্লোকঃ ॥৯॥

মজ্জদেশে ধৰ্ম্মায়া, শ্রায়পরায়ণ, বেদহিতৈষী, শরণাগতরক্ষক, সত্যপ্রতিজ্ঞ,  
 জিতেন্দ্রিয়, যাজ্ঞিক, দাতা, কার্যাদক্ষ, পৌর-জানপদপ্রিয় এবং সর্বভূতের  
 হিতে নিরত ‘অশ্বপতি’—নামে এক রাজা ছিলেন ॥৫—৬॥

যৌবন অতীত হইল, অথচ সন্তান হইল না বলিয়া সেই ক্ষমাবান্, সত্য-  
 বাদী ও জিতেন্দ্রিয় রাজা সন্তাপ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর তিনি সন্তান উৎপাদনের জন্ত যথাকালে হবিষ্মান্নভোজী,  
 ব্রহ্মচারী ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া কঠোর নিয়ম অবলম্বন করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ অশ্বপতি তখন সাবিত্রীদেবীর উদ্দেশে লক্ষহোমের সঙ্কল্প করিয়া  
 প্রতিদিন যথাসম্ভব হোম করিতেন এবং প্রত্যহ ষষ্ঠ যামার্ক্বে পরিমিত ভোজন  
 করিতেন । এই নিয়মে তিনি আঠার বৎসর থাকিলেন ॥৯॥



অগ্নিহোত্রাৎ সমুখ্যায় হর্ষেণ মহতাস্বিতা ।

উবাচ চৈনং বরদা বচনং পার্থিবং তদা ॥১১॥

সাবিত্র্যুবাচ ।

ব্রহ্মচর্য্যেণ শুদ্ধেন দমনে নিয়মেন চ ।

সর্কাস্থানা চ ভক্ত্যা চ তুষ্ঠ্যস্মি তব পার্থিব ! ॥১২॥

বরং বৃগীষাশ্বপতে ! মজ্জরাজ ! যদীপ্সিতম্ ।

ন প্রমাদশ্চ ধর্ম্মেণ কৰ্ত্তব্যন্তে কথঞ্চন ॥১৩॥

অশ্বপতিরুবাচ ।

অপত্যার্থঃ সমারম্ভঃ কৃতো ধর্ম্মেপ্সয়া ময়া ।

পুত্রা মে বহবো দেবি ! ভবেয়ুঃ কুলভাবনাঃ ॥১৪॥

তুষ্ঠ্যসি যদি মে দেবি ! বরমেতং বৃণোম্যহম্ ।

সন্তানঃ পরমো ধর্ম্ম ইত্যাহুর্মাং দ্বিজাতয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ণ ইতি । রূপিণী যুষ্টিমতী সতী, দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ ॥১০॥

অস্মীতি । অগ্নিহোত্রাদগ্নিহোত্রাহোমকুণ্ডাৎ । এনং পার্থিবমশ্বপতিম্ ॥১১॥

ব্রহ্মেতি । দমনে ইন্দ্রিয়দমনেন । সর্কাস্থানা সর্কগ্রহণেন ॥১২॥

বরমিতি । প্রমাদঃ অনবধানতা । তে বয়া ॥১৩॥

অপত্যোতি । ধর্ম্মমেব মুখ্যমুদ্দেশ্যম্ অপত্যান্ত তদ্বৎপাদকতয়া গৌণমিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তুষ্ঠ্যতি । এতং পূর্ববচনোক্তম্ । ধর্ম্মন্তং কারণম্ । দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ ॥১৫॥

যুষ্টিরি । আঠার বৎসর পূর্ণ হইলে, সাবিত্রীদেবী সন্তুষ্ট হইলেন এবং তিনি যুষ্টিমতী হইয়া রাজাকে দেখা দিলেন ॥১০॥

এবং বরদা সাবিত্রীদেবী তখনই অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া হোমকুণ্ড হইতে উঠিয়া রাজাকে এই কথা বলিলেন ॥১১॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘রাজা । আপনার নির্দোষ ব্রহ্মচর্য্য, ইন্দ্রিয়দমন, নিয়ম এবং সর্ব্বপ্রকার ভক্তির জন্ত আমি আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥১২॥

মজ্জরাজ অশ্বপতি । আপনার বাহা অভীষ্ট, সেইরূপ বর গ্রহণ করুন । আপনি কোন প্রকারেই ধর্ম্মের প্রতি অনবধানতা করিবেন না’ ॥১৩॥

অশ্বপতি বলিলেন—‘দেবি । আমি ধর্ম্মের জন্তই সন্তানোদ্দেশে এই কার্য্য আরম্ভ করিয়াছিলাম । অতএব আমার বংশরক্ষক বহুতর পুত্র হউক ॥১৪॥

দেবি । আপনি যদি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন, তবে আমি এই

## সাবিত্র্যবাচ ।

‘পূৰ্বমেব ময়া রাজস্ৰভিপ্রায়মিমং তব ।

জ্ঞাত্বা পুত্রার্থমুক্তো বৈ ভগবাংস্তে পিতামহঃ ॥১৬॥

প্রসাদাচ্চৈব তস্মাস্তে স্বয়ম্ভুবিহিতান্ভুবি ।

কন্যা তেজস্বিনী সৌম্য ! কিপ্রমেব ভবিষ্যতি ॥১৭॥

উত্তরঞ্চ ন তে কিক্ষিণ্যাহর্ভব্যং কথঞ্চন ।

পিতামহনিয়োগেন তুচ্ছা হ্যেতদব্রবীমি তে ॥১৮॥

## মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স তথেন্দ্ৰ প্রতিজ্ঞায় সাবিত্র্যা বচনং নৃপঃ ।

প্রসাদয়ামাস পুনঃ কিপ্রমেতদ্ভবিষ্যতি ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

পূৰ্বমিতি । তে তব পুত্রার্থম্ । পিতামহো ব্রহ্মা ॥১৬॥

প্রসাদাদিতি । স্বয়ম্ভুবিহিতাং ব্রহ্মণা কৃত্যং । তেজস্বিনী সতীষপ্রভাববতী ॥১৭॥

উত্তরমিতি । উত্তরমিতঃ পরম্ । ব্যাহর্ভব্যং বক্তব্যম্ ॥১৮॥

স ইতি । প্রতিজ্ঞায় অঙ্গীকৃত্য । প্রসাদয়ামাস সাবিত্রীম্, এতং কন্যাজয় ॥১৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

নাস্তানমিতি ॥১—৮॥ সাবিত্র্যা সাবিত্রী সবিভূক্ণা তদ্বৈবত্যয়া ঋচা, সা চ । সোমো বধূষুরভবদশ্বিনাস্তামুভা বরা সূর্য্যং যংপত্যো শংসন্তীং মনসা সবিভাদদাদিতি যদা সবিত্রা যষ্টী সাবিত্রী স্বক্ণা সূর্য্য্য সূর্য্যস্ত জ্বী সূর্য্যায় দত্তা তদা সোমোহস্তা বধূষূর্ব্বক্ণা অমুচরোহভূং সবিতা চ সূর্য্যং পত্যো পত্ন্যঃ কল্যাণার্থং শংসন্তীং কথয়ন্তীং মনসা উভৌ বরৌ পুত্ররূপাবশ্বিনৌ অদদাদিতি মন্ত্রার্থঃ ; ইত এব বাক্যাদেতস্ত মন্ত্রস্ত লক্ষ্যহোমাদপত্য-প্রাপ্তির্ভবতীতি গম্যতে । যষ্টে কালেহষ্টধা বিভক্তস্তাহুঃ যষ্টেহংশে ॥২—১৭॥ উত্তরং বরই প্রার্থনা করি । কারণ, ব্রাহ্মণেরা আমাকে বলিয়া থাকেন যে, সন্তানই ধর্ম্মের প্রধান হেতু’ ॥১৫॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘রাজা ! আমি পূর্বেই আপনার এই অভিপ্রায় জানিয়া আপনার পুত্রের জন্ম ভগবান্ ব্রহ্মার নিকট বলিয়াছিলাম ॥১৬॥

তখন ব্রহ্মা আপনার প্রতি অমুগ্রহ করিলেন ; সেই অমুগ্রহে সস্বরই আপনার একটা তেজস্বিনী কন্যা জন্মগ্রহণ করিবে ॥১৭॥

আমি সন্তুষ্ট হইয়া ব্রহ্মার আদেশ অনুসারে আপনাকে বলিতেছি যে, আপনি ইহার পরে কোনপ্রকারেই আর কিছু বলিবেন না’ ॥১৮॥

(১৬)...জ্ঞাত্বা পুত্রার্থমুক্তোহসৌ তব হেতোঃ পিতামহঃ—পি । (১৭)...স্বয়ম্ভুবিহিতান্ভুবি ।

...পি । (১৮)...পিতামহনিয়োগেন...বা ব কা পি ।

অন্তর্হিতায়াং সাবিত্র্যাং জগাম অপুরং নৃপঃ ।  
 স্বরাজ্যে চাবসদ্বীরঃ প্রজা ধর্ম্মেণ পলায়ন্ ॥২০॥  
 কস্মিংশ্চিত্তু গতে কালে স রাজা নিয়তব্রতঃ ।  
 জ্যেষ্ঠায়াং ধর্ম্মচারিণ্যাং মহিষ্যাং গর্ভমাদদে ॥২১॥  
 রাজপুত্র্যাস্তু গর্ভঃ স মালব্যাং ভরতর্ষভ ! ।  
 ব্যবর্দ্ধত তদা শুক্রে তারাপতিরিবাম্বরে ॥২২॥  
 প্রাপ্তে কালে তু স্রমুবে কন্যাং রাজীবলোচনাম্ ।  
 ক্রিয়াশ্চ তস্তা মুদিতশ্চক্রে স নৃপসত্তমঃ ॥২৩॥  
 সাবিত্র্যা প্রীতয়া দত্তা সাবিত্র্যা হৃতয়া হপি ।  
 সাবিত্রীত্যেব নামাস্তাশ্চক্রুর্ব্রীহাস্তথা পিতা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি । এতেন স্থানান্তর এব পূর্বোক্তং তপশ্চরিতমিতি স্মৃতিতম্ ॥২০॥  
 কস্মিংশ্চিত্তি । নিয়তব্রতঃ সাবিত্র্যাপাসনারূপনিয়মবান্ । আদধে জনয়ামাস ॥২১॥  
 রাজ্যেতি । মালব্যাং মালবদেশজাতায়াম্ । শুক্রে পক্ষে, তারাপতিশব্দঃ ॥২২॥  
 প্রাপ্ত ইতি । রাজীবলোচনাং পদ্মনয়নাম্ । ক্রিয়া জাতকর্ম্মাদিকাঃ ॥২৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তখন ‘তাহাই হউক’ এই ভাবে সাবিত্রীর বাক্য স্বীকার করিয়া রাজা, সত্বর কন্যা হওয়ার জন্য পুনরায় সাবিত্রীকে প্রসন্ন করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর সাবিত্রী অন্তর্হিত হইলে, রাজা আপন রাজধানীতে গমন করিলেন এবং স্নায় অনুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া আপন রাজ্যেই বাস করিতে থাকিলেন ॥২০॥

কিছু কাল অতীত হইলে, নিয়তব্রতধারী সেই রাজা জ্যেষ্ঠা ধর্ম্মমহিষীর গর্ভ উৎপাদন করিলেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । শুক্লপক্ষে আকাশে চল্লি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ মালব-রাজনন্দিনীর সেই গর্ভ ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥২২॥

তাহার পর যথাসময়ে রাজমহিষী, পদ্মনয়না একটা কন্যা প্রসব করিলেন । তখন রাজশ্রেষ্ঠ অশ্বপতি আনন্দিত হইয়া সেই কন্যাটির জাতকর্ম্মাদি কার্য সম্পাদন করিলেন ॥২৩॥

সাবিত্রীমন্ত্রে হোম করায় সাবিত্রীদেবী প্রসন্ন হইয়া সেই কন্যাটি দান করিয়াছিলেন বলিয়া পিতা ও ব্রাহ্মণেরা তাহার নাম করিলেন--‘সাবিত্রী’ ॥২৪॥

(২২) রাজপুত্র্যাস্তু গর্ভঃ স মালব্যা ভরতর্ষভ !...বা ব কা নি ।

সা বিগ্রহবতীৰ ত্রীৰ্যবৰ্দ্ধত নৃপাভ্যজা ।  
 কালেন চাপি সা কক্ষা যৌবনস্থা বভূব হ ॥২৫॥  
 তাং স্মমধ্যাং পৃথুশ্ৰোণীং প্রতিমাং কাঞ্চনীমিব ।  
 প্রাপ্তেয়ং দেবকন্তেতি দৃষ্ট্ৱ। সংমেনিরে জনাঃ ॥২৬॥  
 তাং তু পদ্মপলাশাক্ষীং জ্বলন্তীমিব তেজসা ।  
 ন কশ্চিদ্ধরয়ামাস তেজসা প্রতিবাধিতঃ ॥২৭॥  
 অথোপোষ্য শিরঃস্নাতা দেবতামভিগম্য সা ।  
 ছত্ৰাঘিং বিধিবদ্ধিপ্রান্ বাচয়ামাস পৰ্ব্বণি ॥২৮॥  
 ততঃ স্মমনসঃ শেবাঃ প্রতিগৃহ মহাস্নানঃ ।  
 পিতুঃ সমীপমগমদেবী ত্রীরিব রূপিণী ॥২৯॥  
 সাভিবাচ্য পিতুঃ পাদৌ শেবাঃ পূৰ্ব্বং নিবেদ্য চ ।  
 কৃতাজ্জলিৰ্বরারোহা নৃপতেঃ পার্শ্বমাস্থিতা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

সাবিত্র্যেতি । সাবিত্র্যা দেব্যা, সাবিত্র্যা সাবিত্রীমন্ত্ৰেণ ॥২৫॥  
 সেতি । বিগ্রহবতী মূৰ্ত্তিমতী, ত্রীলক্ষ্মীঃ ॥২৫॥  
 তামিতি । পৃথুশ্ৰোণীং বিশালনিতম্বা, কাঞ্চনী স্বর্ণময়ীম্ ॥২৬॥  
 তামিতি । বরয়ামাস স্বয়ং প্রার্থয়ামাস, প্রতিবাধিতঃ অভিভূতঃ ॥২৭॥  
 অথেনিতি । শিরঃস্নাতা সশিরোময়্যা । বাচয়ামাস স্বস্তিবচনমিতি শেষঃ ॥২৮॥  
 তত ইতি । স্মমনস ইষ্টদেবতায়াঃ, “স্মমনাঃ পুষ্পমালতোয়াঃ স্ত্রিয়াং না ধীরদেবয়োঃ”  
 ইতি মেদিনী । শেবা দত্তনির্মাল্যানি, “শেবা নির্মাল্যদানে স্ত্র্যাং” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৯॥

মূৰ্ত্তিমতী লক্ষ্মীর আয় সেই রাজকন্যাটী ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল, পরে  
 যথাকালে সে যৌবনে পদার্পণ করিল ॥২৫॥

তখন স্বর্ণময়ী প্রতিমার আয় সেই স্মমধ্যমা ও বিশালনিতম্বা রাজকন্যাকে  
 দেখিয়া ‘ইনি দেবকন্যাই আসিয়াছেন’ এইরূপ লোকেরা মনে করিতে  
 লাগিল ॥২৬॥

কিন্তু তাহার তেজে অভিভূত হইয়া কোন যুবাই সেই পদ্মপলাশাক্ষী ও  
 তেজস্বিনী কন্যাটীকে প্রার্থনা করিল না ॥২৭॥

তাহার পর সাবিত্রী কোন পৰ্ব্বতিধিতে মজ্জনস্নান করিয়া ইষ্টদেবতার  
 গৃহে যাইয়া যথাবিধানে হোম করিয়া ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইলেন ॥২৮॥

তাহার পর মূৰ্ত্তিমতী লক্ষ্মীর আয় পরমসুন্দরী সাবিত্রী ইষ্টদেবতার  
 নির্মাল্য লইয়া মহাত্মা পিতার নিকট গমন করিলেন ॥২৯॥

যৌবনস্থঃ তু ত্যং দৃষ্ট্বা স্বাং স্ততাং দেবরূপিণীম্ ।

অযাচ্যমানাকং বরৈর্নৃপতিঃস্থিতিভোহভবৎ ॥৩১॥

রাজোবাচ ।

পুত্রি ! প্রদানকালান্তে ন চ কশ্চিৎপ্ৰণোতি মাম্ ।

স্বয়মস্থিচ্ছ ভর্তারং গুণৈঃ সদৃশমাস্তনঃ ॥৩২॥

প্রার্থিতঃ পুরুষো যশ্চ স নিবেত্তস্তুরা মম ।

বিমুখ্যাহং প্রদাস্তামি বরয় ত্বং যথেষ্পিতম্ ॥৩৩॥

শ্রুতং হি ধর্মশাস্ত্রেষু পঠ্যমানং বিজ্ঞাতিভিঃ ।

তথা ত্বমপি কল্যাণি । গদতো মে বচঃ শৃণু ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । শেষা নির্মাণ্যানি । বরারোহা স্তম্বরনিতম্বা সাবিত্রী ॥৩০॥

যৌবনেতি । দেবরূপিণীং দেবীবং স্তম্বরীম্ ॥৩১॥

পুত্রীতি । বৃণোতি স্বাং প্রার্থয়তে । অস্থিচ্ছ মার্গয়, গুণৈর্বিজ্ঞাশীলাদিভিঃ ॥৩২॥

শ্রেতি । প্রার্থিতঃ অভিমতঃ । বিমুখ্য বিবিচ্য । বরয় বরং যেন নিরুপয় ॥৩৩॥

শ্রুতমিতি । বিজ্ঞাতিভির্ভ্রাক্ষণৈঃ । গদতস্তম্বদতঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রার্থং প্রার্থনাবচনং নিসর্গেণাজয়া ॥১৮॥ প্রতিজ্ঞাস্বাকীকৃত্য ॥১৯—২১॥ মানব্যা মহু-

পুত্র্যাঃ ॥২২—২৬॥ প্রতিবারিতোহভিভূতঃ ॥২৭—২৮॥ স্তম্বনস ইষ্টদেবতায়াঃ । “স্বপর্কণঃ

স্তম্বনসস্ত্রিবিবেশাঃ” ইত্যমরঃ । শেষাঃ প্রসাদপূর্ব্বকং দত্তানি মাণ্যানি প্রসাদভূতা মালা

ইত্যর্থঃ । “প্রসাদান্নিজনিন্মালাদানে শেষাহুকীর্তিতা” ইতি বিষ্ণুঃ ॥২২—৩২॥ প্রার্থিত

স্তম্বরনিতম্বা সাবিত্রী প্রথমে নির্মাণ্য দান করিয়া পরে পিতার চরণযুগলে নমস্কার করিয়া তৎপরে কৃতাজলি হইয়া তাঁহার পার্শ্বে দাঁড়াইলেন ॥৩০॥

তখন রাজা দেবরূপিণী নিজ কণ্ঠ্যকে যুবতি দেখিয়া এবং বরগণ তাঁহাকে প্রার্থনা করিতেছে না জানিয়া স্থঃখিত হইলেন ॥৩১॥

পরে রাজা বলিলেন—“পুত্রি ! তোমার সম্প্রদানকাল উপস্থিত হইয়াছে; অথচ কোন ব্যক্তিই আমার নিকট তোমাকে প্রার্থনা করিতেছে না । অতএব তুমি নিজেই নিজের উপযুক্ত গুণবান্ পতির অন্বেষণ কর ॥৩২॥

তুমি যে পুরুষকে মনোনীত করিবে, তাহার বিষয় আমাকে জানাইবে । তা’র পর আমি বিবেচনা করিয়া তোমাকে দান করিব । অতএব তুমি অতীষ্ট বর নিরূপণ কর ॥৩৩॥

কল্যাণি । ব্রাহ্মণেরা ধর্মশাস্ত্রের বচন পড়িবার সময়ে আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমনই তাহা বলিতেছি, তুমিও শ্রবণ কর ॥৩৪॥

অপ্রদাতা পিতা বাচ্যো বাচ্যশ্চানুপযন্ পতিঃ ।

স্বতে ভৰ্ত্তরি পুত্রশ্চ বাচ্যো মাতুররক্ষিতা ॥৫৫॥

ইদং মে বচনং শ্রদ্ধা ভৰ্ত্তুরন্থেষণে স্বর ।

দেবতানাং যথা বাচ্যো ন ভবেয়ং তথা কুরু ॥৫৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হুহিতয়ঃ তথা বৃদ্ধাংশ্চ মস্ত্রিণঃ ।

ব্যাদিদেশানুযাত্রঞ্চ গম্যতাক্ষেত্যচোদয়ৎ ॥৫৭॥

সাবিবাণ্ড পিতুঃ পাদৌ ত্রীড়িতেব মনস্বিনী ।

পিতুর্বচনমাজ্জায় নির্জগামবিচারিতম্ ॥৫৮॥

সাহৈমং রথমান্থায় স্থবিরৈঃ সচিবৈরুতা ।

তপোবনানি রম্যানি রাজর্ষীণাং জগাম হ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্রতি । অপ্রদাতা কস্তায়াঃ, বাচ্যো নিন্দনীয়ঃ, অনুপযন্ স্বতো ভাৰ্য্যামগচ্ছন্ ॥৫৫॥

ইদমিতি । স্বর স্বরস্ব । বাচ্যো নিন্দনীয়ঃ, যথাকালং কস্তায়া অদানাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

এবমিতি । অনুযাত্রং যানবাহনাদিকম্ । অচোদয়ৎ প্রেরিতবান্ ॥৫৭॥

সেতি । আজায় শ্রদ্ধা । অবিচারিতং যথা স্মৃতিত্বা, পিতুরাদেশগৌরবাৎ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইচ্ছিতঃ ॥৫৩—৫৪॥ বাচ্যো নিন্দ্যঃ, অনুপযন্ স্বতাবগচ্ছন্ ॥৫৫—৫৬॥ অনুযাত্রং যাত্ৰোপ-  
করণং বাহনাদি ॥৫৭—৫৮॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪৭॥

যে পিতা কস্তাদান না করেন, তিনি নিন্দনীয় পিতা ; যে ভৰ্ত্তা স্বতুকালে  
ভাৰ্য্যাগমন না করেন, তিনি নিন্দনীয় ভৰ্ত্তা এবং পিতার মৃত্যু হইলে যে পুত্র  
মাতাকে রক্ষা না করে সেও নিন্দনীয় পুত্র ॥৫৫॥

আমার এই কথা শুনিয়া সত্বর ভৰ্ত্তার অন্বেষণ কর ; যাহাতে দেবতারা  
আমার নিন্দা না করেন, তাহা কর' ॥৫৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘রাজা এইরূপ বলিয়া সাবিত্রীকে ও বৃদ্ধমস্ত্রিগণকে  
যাইবার আদেশ করিলেন, যানবাহনাদির ব্যবস্থা করিলেন এবং ‘যাও’  
বলিয়া অনুমতি করিলেন ॥৫৭॥

তখন মনস্বিনী সাবিত্রী পিতার বাক্য শুনিয়া যেন লজ্জিত হইয়া তাঁহার  
চরণযুগলে নমস্কার করিয়া অবিচারিতভাবে নির্গত হইলেন ॥৫৮॥

(৩৮)....ত্রীড়িতেব তপস্বিনী...বা ব বা ।

মাষ্ট্রানাং তত্র বৃদ্ধানাং কৃষা পাদাভিবন্দনম্ ।

বনানি ক্রমশস্তাত ! সর্বাণ্যেবাভাগচ্ছত ॥৪০॥

এবং তীর্থেষু সর্বেষু ধনোৎসর্গং নৃপাত্মজা ।

কুর্ষ্বতী দ্বিজমুখ্যানাং তং তং দেশং জগাম হ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে সাবিত্র্যপাখ্যানেন সপ্তচত্বারিংশ-

দধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

### ভারতকৌমুদী

সেতি । হৈমং স্বর্ণময়ম্ । রাজর্ষীণাং সর্বগ্ধাত্তজ গমনন্ত্রৈবৌচিত্যাং ॥৩৯॥

মাষ্ট্রানামিতি । তাতেতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ । অভাগচ্ছত অভাগচ্ছৎ ॥৪০॥

এবমিতি । ধনোৎসর্গং ধনদানম্ । দ্বিজমুখ্যানাং ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে সপ্তচত্বারিংশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:০:—

তিনি স্বর্ণময় রথে আরোহণ করিয়া বৃদ্ধমস্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া প্রথমে রাজর্ষিগণের মনোহর তপোবনগুলিতে গমন করিলেন ॥৩৯॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! সাবিত্রী সেখানে মাননীয় বৃদ্ধগণের চরণে নমস্কার করিয়া ক্রমশঃ সকল বনে গমন করিলেন ॥৪০॥

এইভাবে রাজনন্দিনী সাবিত্রী সমস্ত তীর্থে যাইয়া ব্রাহ্মণগণকে ধনদান করিতে থাকিয়া সেই সেই দেশে গমন করিলেন' ॥৪১॥

—:০:—

\* ‘...উনানীত্যাধিকবিশততমঃ’ পি, ‘...ত্বিনবত্যাধিকবিশতঃ’ বা ব, ‘...ত্বিনবত্যাধিকবিশতঃ’ কা, ‘...চতুর্নবত্যাধিকবিশতঃ’ নি ।

## অষ্টচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অথ মদ্রাধিপো রাজা নারদেন সমাগতঃ ।

উপবিষ্টঃ সভামধ্যে কথাযোগেন ভারত ! ॥১॥

ততোহভিগম্য তীর্থানি সর্বাণি চাশ্রমাংশ্চ সা ।

আজগাম পিতৃর্কেশ্য সাবিত্রী সহ মস্ত্রিভিঃ ॥২॥

নারদেন সহাসীমং সা দৃষ্ট্বা পিতরং শুভা ।

উভয়োরেব শিরসা চক্রে পাদাভিবন্দনম্ ॥৩॥

নারদ উবাচ ।

ক গতাভূং স্নতেয়ং তে কুতশ্চৈবাগতা নৃপ ! ।

কিমর্থং যুবতীং ভক্ত্রে' ন চৈনাং সম্প্রয়চ্ছসি ॥৪॥

অশ্বপতিরুবাচ ।

কার্যেণ খল্বনেনৈব প্রেযিতাত্তৈব চাগতা ।

তমস্তাঃ শৃণু দেবর্ষে ! ভর্তা বৈ যোহনয়া বৃতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমাগতঃ সম্মিলিতঃ সন । কথাযোগেন নানাকথাপ্রসঙ্গেন ॥১॥

তত ইতি । ততস্তদা । আশ্রমাংশ্চ সর্গানিতি লিঙ্গবিপরিণামেনাশ্রয়ঃ ॥২॥

নারদেনেতি । আসীনমূপবিষ্টম্ । উভয়োর্নারদপিত্রোঃ ॥৩॥

কেতি । যুবতাবস্থারামপি কস্তায়া অদানং বিশেষকারণং বিনা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! তাহার পর একদা মদ্ররাজ অশ্বপতি নারদের সহিত মিলিত হইয়া নানাকথার প্রসঙ্গে সভামধ্যে উপবিষ্ট ছিলেন ॥১॥

সেই সময়ে সাবিত্রী সমস্ত তীর্থ ও আশ্রম বিচরণ করিয়া মস্ত্রিগণের সহিত পিতৃভবনে আগমন করিলেন ॥২॥

তখন কল্যাণী সাবিত্রী, নারদের সহিত পিতাকে উপবিষ্ট দেখিয়া মস্তক-  
দ্বারা উভয়ের চরণেই নমস্কার করিলেন’ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! আপনার এই কস্তাটি কোথায় গিয়াছিল ?  
কোথা হইতেই বা আসিয়াছে ? এবং কি জন্তই বা আপনি এই যুবতি  
কস্তাকে পতিহন্তে দান করিতেছেন না ? ॥৪॥

(৫)....এতস্তাঃ শৃণু দেবর্ষে ! ভর্তার যোহনয়া বৃতঃ—বা ব কা নি ।



মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স৷ ক্রহি বিস্তরেণেতি পিত্ৰ৷ সঞ্চোদিত৷ শুভ৷ ।

দৈবতশ্চেব বচনং প্রতিগৃহ্ণেদমব্রবীৎ ॥৬॥

সাবিত্র্যুবাচ ।

আসীচ্ছাষ্ণেষু ধৰ্ম্মাস্ত্ৰ৷ কত্রিয়ঃ পৃথিবীপতিঃ ।

দ্যুমৎসেন ইতি খ্যাতঃ পশ্চাচ্ছাক্ষো বভূব সঃ ॥৭॥

বিনক্টচক্ষুষস্তশ্চ বালপুত্রশ্চ ধীমতঃ ।

সামীপ্যেন হতং রাজ্যং ছিদ্রেহগ্নিন্ পূৰ্ব্ববৈরিণা ॥৮॥

স বালবৎসৱা সার্কিং ভার্য্যাৱা শ্রম্বিতো বনম্ ।

মহারণ্যগতশ্চাপি তপস্তেপে মহাব্রতঃ ॥৯॥

তশ্চ পুত্রঃ পুরে জাতঃ সংবৃদ্ধশ্চ তপোবনে ।

সত্যবাননুরূপো মে ভর্ত্তেতি মনসা বৃতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কার্ষ্যেণেতি । কার্ষ্যেণ প্রয়োজনেন । অস্তাঃ সাবিত্র্যাঃ সকাশাৎ ॥৫॥

সেতি । সঞ্চোদিত৷ বভূং প্রণোদিত৷ । দৈবতশ্চেবেত্যাদরাতিশয়ার্থমুক্তম্ ॥৬॥

আসীদিতি । শাষ্ণেষু শাষদেবে । পৃথিবীপতিঃ রাজা ॥৭॥

বিনষ্টেতি । বালঃ পুত্রো যশ্চ তশ্চ । ছিদ্রে অদ্ধতরূপেহবকাশে ॥৮॥

স ইতি । বালো বৎসঃ পুত্রো যস্তাস্তৱা । মহাব্রতো বিশেষনিয়মবান্ ॥৯॥

অশ্বপতি বলিলেন—‘দেবর্ষি । এই প্রয়োজনেই উহাকে পাঠাইয়াছিলাম এবং অশ্বই আসিয়াছে ; আর এ, যাহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে, তাহার বিষয় উহার নিকটই শুনুন’ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘বিস্তরক্রমে বল’ এইরূপ পিতা আদেশ করিলে, কল্যাণী সাবিত্রী দেবতার বাক্যের শ্রায় পিতার বাক্য গ্রহণ করিয়া বলিতে লাগিলেন’ ॥৬॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘শাষদেবে ‘দ্যুমৎসেন’—নামে এক ধৰ্ম্মাস্ত্র৷ কত্রিয় রাজা ছিলেন ; তিনি পরে অদ্ধ হইয়া গিয়াছেন ॥৭॥

সে রাজা বুদ্ধিমান্ বটেন, তবে তাঁহার চক্ষু নষ্ট হইয়াছিল এবং পুত্রও বালক ছিল বলিয়া সেই কাঁকে নিকটবর্তী পূৰ্ব্বশত্রু তাঁহার রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে ॥৮॥

তাই তিনি বালপুত্র৷ ভার্য্যার সহিতই বনে গিয়াছেন এবং সে মহাবনে বাইয়াও বিশেষ নিরম অবলম্বন করিয়া তপস্তা করিয়াছেন ॥৯॥

## নারদ উবাচ

অহোবত মহৎপাপং সাবিদ্র্যা নৃপতে ! কৃতম্ ।

অজানন্ত্যা যদনয়া গুণবান্ সত্যবান্ বৃতঃ ॥১১॥

সত্যং বদত্যশ্ব পিতা সত্যং মাতা প্রভাষতে ।

ততোহশ্ব ব্রাহ্মণাশ্চক্রুর্নামৈতৎ সত্যবানিতি ॥১২॥

বালস্তাশ্বাঃ প্রিয়াশ্চাশ্ব করোত্যশ্বাংশ্চ মুশ্ময়ান্ ।

চিত্রেহপি বিলিখত্যশ্বাংশ্চিত্রাশ্ব ইতি চোচ্যতে ॥১৩॥

রাজোবাচ ।

অপীদানীং স তেজস্বী বুদ্ধিমান্ বা নৃপাত্মজঃ ।

কমাবানপি বা শূরঃ সত্যবান্ পিতৃবৎসলঃ ॥১৪॥

নারদ উবাচ ।

বিবস্থানিব তেজস্বী বৃহস্পতিসমো মতৌ ।

মহেন্দ্র ইব শূরশ্চ বসুধেব ক্রমাস্থিতঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতি । সংবুদ্ধঃ সমাগবুদ্ধিঃ প্রাপ্তঃ । সত্যবান্ নাম ॥১০॥

অহো ইতি । পাপং পাপঘটিতমাত্মানোহনিষ্টম্ । অজানন্ত্যেতি নলোপাভাব আৰ্হঃ ॥১১॥

নামকারণং নির্বক্তি সত্যমিতি । স্বাশ্রয়জন্তুত্বসম্বন্ধেন সত্যবদ্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

নামাস্তরকারণমাহ বালস্তেতি । বিলিখতি বাহুল্যেন চিত্রয়তি স্ব ॥১৩॥

অপীতি । অপিশব্দঃ প্রেমে । পিতৃবৎসলঃ পিতৃভক্তঃ ॥১৪॥

উহার পুত্র রাজধানীতেই জন্মিয়াছিলেন, কিন্তু তপোবনে আসিয়া বুদ্ধি পাইয়াছেন ; উহার নাম—‘সত্যবান্’ । তিনি আমার সম্পূর্ণ অনুরূপ ; তাই আমি মনে মনে উঁহাকেই পতিত্বে বরণ করিয়াছি’ ॥১০॥

নারদ বলিলেন—‘হায় রাজা । সাবিদ্রী নিজের গুরুতর অনিষ্ট করিয়াছে । যে হেতু এ, না জানিয়া গুণবান্ হইলেও সত্যবান্কে বরণ করিয়াছে ॥১১॥

উহার পিতা সত্য বলেন, মাতাও সত্য বলেন ; সেই জন্তই ব্রাহ্মণেরা উহার নাম করিয়াছেন—‘সত্যবান্’ ॥১২॥

আর শৈশব অবস্থায় অশ্ব উহার প্রিয় ছিল, মুশ্ময় অশ্ব নির্মাণ করিত এবং চিত্রেও বিশেষরূপে অশ্ব চিত্রিত করিত ; এই কারণে উঁহাকে ‘চিত্রাশ্ব’ ও বলে’ ॥১৩॥

রাজা অশ্বপতি বলিলেন—‘রাজপুত্র সত্যবান্ এখন তেজস্বী, বুদ্ধিমান্, ক্রমাবান্, বীর ও পিতৃভক্ত হইয়াছেন ত ?’ ॥১৪॥

অশ্বপতিরূপাচ ।

অপি রাজাস্বজ্ঞো দাতা ব্রহ্মণ্যশ্চাপি সত্যবান্ ।

রূপবানপু্যদারো বাহুপাথবা প্রিয়দর্শনঃ ॥১৬॥

নারদ উবাচ ।

সাক্ষতে রস্তিদেবশ্চ অশক্ত্যা দানতঃ সমঃ ।

ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ শিবিরৌশীনরো যথা ॥১৭॥

যযাতিরিব চোদারঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ ।

রূপেণান্যতমোহশ্বিভ্যাং দ্যুমৎসেনশ্চতো বলী ॥১৮॥

স দাস্তঃ স মূঢ়ঃ শূরঃ স সত্যঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

স মৈত্রঃ সোহনসূয়শ্চ স হ্রীমান্ দ্যুতিমাংশ্চ সঃ ॥১৯॥

নিত্যশশ্চার্জবৎ তস্মিন্ স্থিতিস্তশ্চৈব চ ধ্রুবা ।

সংক্ষেপতন্তপোরূক্কে শীলবৃক্কেশ্চ কথ্যতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিবস্থানিতি । তেজস্বী অনভিভবনীয়স্বভাবঃ । মতো বৃদ্ধৌ ॥১৫॥

অপীতি । ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতঃ, সত্যবান্ সত্যপরায়ণঃ, “সত্যবাদী” ইতি পরোক্তেঃ ॥১৬॥

সাক্ষতেরিতি । সঙ্কতেরপত্যং সাক্ষতিতত্ত্ব । অশক্ত্যা শ্বেচ্ছ্যেব, ন তু পরপ্রয়োগেণ ॥১৭॥

যযাতিরিতি । রূপেণাশ্বিভ্যামগ্রতমঃ অশ্বিনীকুমারতুল্যরূপবানিত্যর্থঃ ॥১৮॥

স ইতি । দাস্তো বহিরিন্দ্রিয়মনশীলঃ । সত্যঃ সত্যব্যবহারী, সংযতেন্দ্রিয়ো জিতচিত্তঃ ।  
মৈত্রো মিত্রহিতৈষী, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, দ্যুতিমান্ কাস্তিমান্ ॥১৯॥

নিত্যশ ইতি । আর্জবং সরলতা, স্থিতিঃ মাত্ত্বজনমাননাদিরূপা মর্যাদা ॥২০॥

নারদ বলিলেন—‘সত্যবান্ এখন সুর্য্যের আয় তেজস্বী, বৃহস্পতির আয় বুদ্ধিমান্, ইন্দ্রের আয় বীর এবং পৃথিবীর আয় ক্ষমাবান্ হইয়াছেন’ ॥১৫॥

অশ্বপতি বলিলেন—‘সে রাজপুত্র—দাতা, ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যপরায়ণ, রূপবান্, উদারস্বভাব এবং প্রিয়দর্শন হইয়াছেন কি না ?’ ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—‘সত্যবান্ আপন ইচ্ছাকৃত দানে সঙ্কতিপুত্র রস্তিদেবের তুল্য এবং উশীনরপুত্র শিবির আয় ব্রাহ্মণহিতৈষী ও সত্যবাদী হইয়াছেন ॥১৭॥

আর তিনি—যযাতির আয় উদারস্বভাব, চন্দ্রের আয় প্রিয়দর্শন এবং অশ্বিনীকুমারদের আয় রূপবান্ হইয়াছেন ॥১৮॥

এবং তিনি—দাস্ত, কোমল, বীর, সত্যব্যবহারী, সংযতচিত্ত, বদ্ধহিতৈষী, অসুরাশুশ্র, লজ্জাশীল ও লাভ্যাশালী হইয়াছেন ॥১৯॥

(১৬)....ব্রহ্মণ্যশ্চাপি বীৰ্যবান্...পি ।

অশ্বপতিরূবাচ ।

গুণৈরুপেতং সর্বৈশ্চ ভগবান্ প্রব্রবীতি মে ।

দোষানপ্যস্তু মে ক্রহি যদি সন্তীহ কেচন ॥২১॥

নারদ উবাচ ।

এক এবাস্ত দোষো হি গুণানাক্রম্য তিষ্ঠতি ।

স চ দোষঃ প্রযজ্জন ন শক্যঃ পরিবর্তিতুন্ ॥২২॥

একো দোষোহস্তি নান্যোহস্তু সোহন্যপ্রভৃতি সত্যবান্ ।

সংবৎসরেণ ক্ৰীণায়ুদেহন্যাসং করিষ্যতি ॥২৩॥

রাজোবাচ ।

এহি সাবিত্রি ! গচ্ছস্ব অন্তঃ বরয় শোভনে ! ।

তস্তু দোষো মহানেকো গুণানাক্রম্য তিষ্ঠতি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গুণৈরিতি । দোষানপি ক্রহি, অশ্বথা । “অহোবত মহং পাপম্” ইতি শ্লোকনির্ঘৃজাতে ॥২১॥

এক ইতি । আক্রম্য অভিজুয় । পরিবর্তিতুং পরিবর্তয়িতুন্ ॥২২॥

এক ইতি । দেহন্যাসং দেহত্যাগম্ । দেহন্যাসকরণমেব স দোষ ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

এহীতি । দোষঃ অনায়াসে, মরণেনৈব সর্বগুণাবসানাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

আর তপোবৃদ্ধ ও স্বভাববৃদ্ধেরা সংক্ষেপে বলিয়া থাকেন যে, সত্যবানে সর্বদাই সরলতা ও মর্যাদাজ্ঞান রহিয়াছে’ ॥২০॥

অশ্বপতি বলিলেন—‘আপনি আমার নিকট সত্যবান্কে সর্বগুণসম্পন্ন বলিতেছেন ; কিন্তু উহার যদি কোন দোষ থাকে, তাহাও আমার নিকট বলুন’ ॥২১॥

নারদ বলিলেন—‘সত্যবানের একটা দোষই সমস্ত গুণকে অভিভূত করিয়া রহিয়াছে । সে দোষকে কেহ বিশেষ চেষ্টা করিয়াও পরিবর্তন করিতে সমর্থ হইবে না ॥২২॥

সত্যবানের একটা দোষই আছে, অশ্ব দোষ নাই । সে দোষ এই—যে, আজ হইতে একবৎসরের সময়ে সত্যবানের আয়ুঃশেষ হইবে এবং সে তখন দেহত্যাগ করিবে’ ॥২৩॥

অশ্বপতি বলিলেন—‘আয় সাবিত্রি ! তুই যা, যেরূপ অশ্ব বর পছন্দ কর । কারণ, সত্যবানের সেই একটা গুরুতর দোষই সমস্ত গুণকে অভিভূত করিয়া রহিয়াছে ॥২৪॥

(২১)....ভগবন্ । প্রব্রবীতি মে...বা ব কা । (২২)....ন শক্যঃ পরিবর্তিতুন্—বা ব কা মি ।

যথা মে ভগবানাহ নারদো দেবসংকৃতঃ ।

সংবৎসরেণ সোহল্লায়ুর্দেহম্মাসং করিস্মৃতি ॥২৫॥

সাবিত্র্যবাচ ।

সকৃদংশো নিপততি সকৃৎ কন্ধ্যা প্রদীয়তে ।

সকৃদাহ দদানীতি ত্রীণ্যেতানি সকৃৎ সকৃৎ ॥২৬॥

দীর্ঘায়ুরথবাল্লায়ুঃ সপ্তগো নিষ্ঠুগোহপি বা ।

সকৃদবৃত্তো ময়া ভর্তা ন দ্বিতীয়ঃ যুগোম্যহম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । দেবৈরপি সংকৃতঃ সর্বজ্ঞত্বাদাত্তঃ । নারদবচনং মিথ্যা ভবিতুং নার্তীত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

সকৃদিতি । অংশিভিঃ সোদরাদিভিঃ সম্যক্ ক্রিয়মাণঃ অংশঃ পৈতৃকাদিধনভাগঃ, সকৃৎ একবারমেব, নিপততি অংশিবিশেষে বর্ততে, ন দ্বিতীয়বারম্, স্বব্যবস্থয়া অংশিবিশেষে সকৃদ্বিপাতেনৈব অংশস্তরম্ স্বত্বনাশাৎ বিভাগস্ত চ স্বত্বমূলকত্বাদিতি ভাষঃ । কন্ধ্যা সকৃদেব প্রদীয়তে, পিতৃাদিনা কন্ধ্যা আত্মনা বা, ন দ্বিতীয়বারম্ । ত্রব্যাস্তরদানেহপি দাতা সকৃদেব দদানীত্যাহ, ন দ্বিতীয়বারম্, সকৃদানেন দানবচনেন চ দাতুঃ স্বত্বনাশাৎ দানত্ৰাপি স্বত্বমূলকত্বাদিত্যাশয়ঃ । ত্রীণ্যেতানি ত্রয়াণামেতেবাং প্রত্যেকমেব সকৃৎ সকৃদেব ভবতি, ন পুনর্দ্বিরাতি । তথা চ ময়া মনসা সত্যবত এব সকৃদাত্মদানেন বরাস্তরায় তদানং ন সম্ভবতি তেনৈব ময়ি মৎস্বত্বনাশাদিতি সমুদায়াশয়ঃ । নবমাধ্যায়ো মহুবচনমপ্যবিকলমীদৃশমেব । উদাহৃত্বাদৌ স্মার্তাদিনাপীদং ধৃতম্ ॥২৬॥

কলিতার্থমাহ দীর্ঘেন্তি । বৃত্তো মনসা, ভর্তা সত্যবান্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেন্তি । কথাযোগেন কথাপ্রসঙ্গেন ॥১—৭॥ সামীপোন সমীপবাসিনা, ছিত্ত্রে অন্ধবে সতি ॥৮—২॥ সত্যবান্নামতঃ ॥১০—১৩॥ তেজস্বী প্রতাপবান্ বুদ্ধিমান্ বা, বা শব্দস্বার্থে ॥১৪—১৬॥ সাক্ষতে: সঙ্কতিপুত্রস্ত ॥১৭—২১॥ আক্রম্যাভিক্রুয় ॥২২—২৫॥ অংশঃ কাষ্ঠ-

দেবগণেরও সম্মানিত ভগবান্ নারদ আমাকে যাহা বলিলেন, তাহাতে অল্লায়ু সেই সত্যবান্ একবৎসর পূর্ণ হইলেই দেহত্যাগ করিবে' ॥২৫॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘অংশীর অংশে একবারমাত্রই ধনের ভাগ পড়ে, একবারমাত্রই কন্ধ্যাদান করা হয় এবং অস্তবস্ত্রদানের সময়েও একবারমাত্রই ‘দদানি’ শব্দ বলা হয় । সুতরাং এই তিনটা কার্যের প্রত্যেকটাই এক একবারমাত্রই হইয়া থাকে ॥২৬॥

অতএব সত্যবান্ দীর্ঘায়ুই হউন বা অল্লায়ুই হউন, কিংবা সপ্তগই হউন বা নিষ্ঠুগই হউন; আমি একবার তাঁহাকে পতিক্রমে বরণ করিয়াছি বলিয়া অস্ত্র পুরুষকে আর বরণ করিতে পারি না ॥২৭॥

মনসা নিশ্চয়ং কৃচ্ছা ততো বাচাভিধীয়তে ।

ক্রিয়তে কর্মণা পশ্চাৎ প্রমাণং মে মনস্ততঃ ॥২৮॥

নারদ উবাচ ।

স্থিরা বুদ্ধির্নরশ্রেষ্ঠ ! সাবিত্র্যা হুহিতুস্তব ।

নৈষা বারয়িতুং শক্যা ধর্মান্দস্মাৎ কথঞ্চন ॥২৯॥

নাশ্চস্মিন্ পুরুষে সন্তি যে সত্যবতি বৈ গুণাঃ ।

প্রদানমেব তস্মাস্মৈ রোচতে হুহিতুস্তব ॥৩০॥

রাজোবাচ ।

অবিচার্যামেতদুত্তং তথ্যঞ্চ ভবতা বচঃ ।

করিষ্যাম্যেতদেবঞ্চ গুরুর্হি ভগবান্ মম ॥৩১॥

নারদ উবাচ ।

অবিদ্বমস্তু সাবিত্র্যাঃ প্রদানে হুহিতুস্তব ।

সাধয়িষ্যাম্যহং তাবৎ সর্বেষাং ভদ্রমস্তু বঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ মনসা বরণমকিঞ্চিকরমিত্যাহ মনসেতি । মনসা বরণশ্চৈব মূলত্বমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

স্থিরেতি । স্থিরা সত্যবতো বরণ এব নিশ্চলা । তৎফলমাহ নেতি ॥২৯॥

নেতি । প্রদানমেব সত্যবতে ইতি শেষঃ ॥৩০॥

অবীতি । অবিচার্য্য জ্ঞাযাজ্ঞাঘাতয়ান বিচারণীয়ম্, তথ্যং সত্যঞ্চ ॥৩১॥

অবিদ্বমিতি । বিদ্বস্তাভাবঃ অবিদ্বম্ । সাধয়িষ্যামি গমিষ্যামি, “প্রায়েণ ণাস্তকঃ সাধিগমে: স্থানে প্রযুক্তাতে” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৩২॥

মানুষ প্রথমে মনে মনে কার্য্য স্থির করিয়া পরে মুখে বলে এবং তাহার পর সে কার্য্য করে । সুতরাং আমার মনই এবিষয়ে প্রমাণ ॥২৮॥

নারদ বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! আপনার কচ্ছা সাবিত্রীর বুদ্ধি স্থির হইয়াছে । সুতরাং ইহাকে কোন প্রকারেই এ ধর্ম্ম হইতে নিবারণ করিতে পারা যাইবে না ॥২৯॥

বস্তুতঃ সত্যবানের যে সকল গুণ আছে, তাহা অশ্রু পুরুষের নাই । অতএব আপনার কচ্ছাকে সত্যবানের হস্তে দান করাই আমার অভিপ্রেত ॥৩০॥

রাজা বলিলেন—‘আপনি এটা অবিচার্য্য সত্য কথাই বলিয়াছেন । অতএব আমি এইরূপই ইহা করিব । কারণ, আপনি আমার গুরু’ ॥৩১॥

নারদ বলিলেন—‘কচ্ছা সাবিত্রীর প্রদানে যেন আপনার কোন বিদ্ব হয় না ; আমি যাইব, আপনাদের সকলের মঙ্গল হউক’ ॥৩২॥

(৩১) অবিচাল্যামেতদুত্তং...বা ব কা নি ।

যথা মে ভগবানাহ নারদো দেবসংকৃতঃ ।

সংবৎসরেণ সোহন্নায়ুর্দেহন্ত্যাসং করিস্কৃতি ॥২৫॥

সাবিক্র্যবাচ ।

সকৃদংশো নিপততি সকৃৎ কথ্য প্রদীয়তে ।

সকৃদাহ দদানীতি ত্রীণ্যেতানি সকৃৎ সকৃৎ ॥২৬॥

দীর্ঘায়ুরথবান্নায়ুঃ সপ্তাংশো নিপুংগোহপি বা ।

সকৃদব্রুতো ময়া ভর্তা ন দ্বিতীয়ং বৃণোম্যহম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । দেবৈরপি সংকৃতঃ সর্বজ্ঞত্বাদৃতঃ । নারদবচনং মিথ্যা ভবিতুং নারহীত্যা-  
শয়ঃ ॥২৫॥

সকৃদিতি । অংশিভিঃ সোদরাতিভিঃ সম্যক্ ক্রিয়মাণঃ অংশঃ পৈতৃকাদিধনভাগঃ, সকৃৎ  
একবারমেব, নিপততি অংশবিশেষে বর্ততে, ন দ্বিতীয়বারম্, স্বব্যবস্থয়া অংশবিশেষে  
সকৃদ্বিপাতেনৈব অংশস্তরস্ত স্বত্বনাশাৎ বিভাগস্ত চ স্বত্বমূলকত্বাদিতি ভাবঃ । কথ্য সকৃদেব  
প্রদীয়তে, পিতৃাদিনা কথ্যয়া আত্মনা বা, ন দ্বিতীয়বারম্ । ত্রব্যাস্তরদানেহপি দাতা সকৃদেব  
দদানীত্যাহ, ন দ্বিতীয়বারম্, সকৃদানেন দানবচনেন চ দাতুঃ স্বত্বনাশাৎ দানস্তাপি স্বত্বমূলক-  
ত্বাদিত্যাশয়ঃ । ত্রীণ্যেতানি ত্রয়াণ্যমেতেষাং প্রত্যেকমেব সকৃৎ সকৃদেব ভবতি, ন পুন-  
রিয়াদি । তথা চ ময়া মনসা সত্যবত এব সকৃদাত্মদানেন বরাস্তরায় তদ্বানং ন সম্ভবতি  
তেনৈব ময়ি মৎস্বত্বনাশাদিতি সমুদায়াশয়ঃ । নবমাধ্যায়ে মহাবচনমপ্যবিকলমীদৃশমেব ।  
উদাহৃতত্বাদৌ স্মার্তাদিনাপীদং ধৃতম্ ॥২৬॥

কলিতার্থমাহ দীর্ঘেন্তি । ব্রুতো মনসা, ভর্তা সত্যবান্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেন্তি । কথাযোগেন কথাপ্রসঙ্গেন ॥১—৭॥ সামীপ্যেন সমীপবাসিনা, ছিত্রে অঙ্কবে  
সতি ॥৮—৯॥ সত্যবান্নামতঃ ॥১০—১৩॥ তেজস্বী প্রতাপবান্ বুদ্ধিমান্ বা, বা শব্দস্বার্থে  
॥১৪—১৬॥ সাক্ষতে: সঙ্কতিপুত্রস্ত ॥১৭—২১॥ আক্রম্যাভিভূয় ॥২২—২৫॥ অংশঃ কাষ্ঠ-

দেবগণেরও সম্মানিত ভগবান্ নারদ আমাকে যাহা বলিলেন, তাহাতে  
অন্নায়ু সেই সত্যবান্ একবৎসর পূর্ণ হইলেই দেহত্যাগ করিবে' ॥২৫॥

সাবিক্রী বলিলেন—‘অংশীর অংশে একবারমাত্রই ধনের ভাগ পড়ে, এক-  
বারমাত্রই কন্যাদান করা হয় এবং অশ্রবস্ত্রদানের সময়েও একবারমাত্রই  
‘দদানি’ শব্দ বলা হয় । সুতরাং এই তিনটা কার্যের প্রত্যেকটাই এক  
একবারমাত্রই হইয়া থাকে ॥২৬॥

অতএব সত্যবান্ দীর্ঘায়ুই হউন বা অন্নায়ুই হউন, কিংবা সপ্তপই হউন  
বা নিপুংগই হউন ; আমি একবার তাঁহাকে পতিরূপে বরণ করিয়াছি বলিয়া  
অস্ত্র পুরুষকে আর বরণ করিতে পারি না ॥২৭॥

মনসা নিশ্চয়ং কৃত্বা ততো বাচাভিধীয়তে ।

ক্রিয়তে কৰ্ম্মণা পশ্চাৎ প্রমাণং মে মনস্ততঃ ॥২৮॥

নারদ উবাচ ।

স্থিরা বুদ্ধির্নরশ্রেষ্ঠ ! সাবিদ্র্যো হুহিতুস্তব ।

নৈষা বারয়িতুং শক্যা ধৰ্ম্মাদম্মাৎ কথঞ্চন ॥২৯॥

নাশ্চস্মিন্ পুরুষে সন্তি যে সত্যবতি বৈ গুণাঃ ।

প্রদানমেব তস্মাস্মৈ রোচতে হুহিতুস্তব ॥৩০॥

রাজোবাচ ।

অবিচার্যামেতদুত্তমং তথ্যঞ্চ ভবতা বচঃ ।

করিষ্যাম্যেতদেবঞ্চ গুরুর্হি ভগবান্ মম ॥৩১॥

নারদ উবাচ ।

অবিস্মমস্ত সাবিদ্র্যোঃ প্রদানে হুহিতুস্তব ।

সাধয়িষ্যাম্যহং তাবৎ সৰ্ব্বেষাং ভদ্রমস্ত বঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ মনসা বরণমকিঞ্চিকরমিত্যাহ মনসেতি । মনসা বরণশ্চৈব মূলত্বমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

স্থিরেতি । স্থিরা সত্যবতো বরণ এব নিশ্চলা । তৎফলমাহ নেতি ॥২৯॥

নেতি । প্রদানমেব সত্যবতে ইতি শেষঃ ॥৩০॥

অবীতি । অবিচার্য্য স্ত্রায্যাস্ত্রায্যতয়া ন বিচারণীয়ম্, তথ্যং সত্যঞ্চ ॥৩১॥

অবিস্মমিতি । বিস্মস্তাভাবঃ অবিস্মম্ । সাধয়িষ্যামি গমিষ্যামি, “প্রায়েণ গ্যস্তকঃ সাধিগমে ন্যানে প্রযুক্তান্তে” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৩২॥

মানুষ্য প্রথমে মনে মনে কার্য্য স্থির করিয়া পরে মুখে বলে এবং তাহার পর সে কার্য্য করে । সুতরাং আমার মনই এবিষয়ে প্রমাণ ॥২৮॥

নারদ বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! আপনার কষ্ট সাবিত্রীর বুদ্ধি স্থির হইয়াছে । সুতরাং ইহাকে কোন প্রকারেই এ ধৰ্ম্ম হইতে নিবারণ করিতে পারা যাইবে না ॥২৯॥

বস্তুতঃ সত্যবানের যে সকল গুণ আছে, তাহা অস্ত পুরুষের নাই । অতএব আপনার কষ্টকে সত্যবানের হস্তে দান করাই আমার অভিপ্রেত ॥৩০॥

রাজা বলিলেন—‘আপনি এটা অবিচার্য্য সত্য কথাই বলিয়াছেন । অতএব আমি এইরূপই ইহা করিব । কারণ, আপনি আমার গুরু’ ॥৩১॥

নারদ বলিলেন—‘কষ্ট সাবিত্রীর প্রদানে যেন আপনার কোন বিঘ্ন হয় না ; আমি যাইব, আপনাদের সকলের মঙ্গল হউক’ ॥৩২॥

(৩১) অবিচার্য্যমেতদুত্তমং...বা ব কা মি ।



মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তা খমুৎপত্য নারদাক্রুদিবং গতঃ ।

রাজাপি দুহিতুঃ সজ্জং বৈবাহিকমকারয়ৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রোপদী-  
হরণে সাবিত্র্যপাখ্যানেন অষ্টচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

উনপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:\*:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অথ কন্যাপ্রদানে স তমেবার্থং বিচিস্তয়ন্ ।

সমানিন্দ্রে চ তৎ সর্বং ভাণ্ডং বৈবাহিকং নৃপঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সজ্জং সংগৃহীতম্, বৈবাহিকং বিবাহোপকরণম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রোপদীহরণে অষ্টচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*:—

অথেতি । তমেবার্থং নারদোক্তমেব বিষয়ং সভাবতোহন্যায়ুষ্টম্ । ভাণ্ডমপকরণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাষণাধঃ শকলঃ, শক্লুপিততি কৃতস্ত করণং নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৬—৩০॥ যন্তং সাবিত্র্যা  
বচনমবিচাল্য ভবতা চ তথ্যমুক্তম্ ॥৩১॥ সাধয়িত্বামি গমিত্বামি, ধাতুনামনেকার্থবাদ-  
গত্যর্থোহয়ম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘এইরূপ বলিয়া নারদ আকাশে উঠিয়া স্বর্গে চলিয়া  
গেলেন ; রাজাও কন্যাবিবাহের সমস্ত উপকরণ সংগ্রহ করাইলেন’ ॥৩৩॥

—:\*:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর রাজা অশ্বপতি কন্যাদানের বিষয়ে  
সত্যবানের অল্প আয়ুর বিষয়ই চিন্তা করিতে থাকিয়া বিবাহের সমস্ত জব্য  
সংগ্রহ করিলেন ॥১॥

\* ‘...অষ্টাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ত্রিবিধাধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...চতুর্নবতা-  
ধিকদ্বি...’ কা, ‘...পঞ্চনবতাধিকদ্বি...’ নি ।

ততো বুদ্ধান্ দ্বিজান্ সর্বান্ দ্বিজঃ সপুরোহিতান্ ।  
 সমাহুয় দিনে পুণ্যে প্রযযৌ সহ কন্থয়া ॥২॥  
 মেধ্যারণ্যং স গচ্ছা চ দ্যুমৎসেনাশ্রমং নৃপঃ ।  
 পশ্চ্যামেব দ্বিজৈঃ সার্কং রাজর্ষিঃ তমুপাগমৎ ॥৩॥  
 তত্রাপশ্চশ্মহাভাগং শালবৃক্ষমুপাশ্রিতম্ ।  
 কৌশ্ঠাং বৃষ্টিং সমাসীনং চক্ষুর্হীনং নৃপং তদা ॥৪॥  
 স রাজা তন্ত রাজর্ষেঃ কৃতা পূজাং যথার্থতঃ ।  
 বাচা স্থনিয়তো ভূত্বা চকারাঅনিবেদনম্ ॥৫॥  
 তস্মার্যমাসনকৈব গাঞ্চাবেত্ত স ধর্মবিৎ ।  
 কিমাগমনমিত্যেবং রাজা রাজানমব্রবীৎ ॥৬॥

অশ্বপতিরুবাচ ।

সাবিত্রী নাম রাজর্ষে ! কন্তেয়ং মম শোভনা ।

তাং স্বধর্মোণ ধর্মজ্ঞ ! স্ন য়ার্থে ত্বং গৃহাণ মে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ঋত্বিজঃ শ্রৌতকর্মকরাঃ, পুরোহিতাশ্চ স্মার্তাদিকর্মকরাঃ ॥২॥

মেধ্যোতি । মেধ্যং পবিত্রমরণ্যং যত্র তম্ । নৃপঃ অশ্বপতিঃ ॥৩॥

তজ্জেতি । শালবৃক্ষং তন্তলম্ । কৌশ্ঠাং কুশময্যাম্, বৃষ্টিম্ ঋগ্যাসনে ॥৪॥

স ইতি । রাজা অশ্বপতিঃ, রাজর্ষেদ্ব্যমৎসেনস্ত । স্থনিয়তোহভীবিনয়ী ॥৫॥

তজ্জেতি । তন্ত অশ্বপতেঃ । রাজা দ্যুমৎসেনঃ, রাজানমশ্বপতিম্ ॥৬॥

তদনন্তর তিনি সকল বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ, ঋত্বিক্ ও পুরোহিতকে নিমন্ত্রণ করিয়া  
 কন্থা সাবিত্রীর সহিত শুভ দিনে দ্যুমৎসেনের আশ্রমে প্রস্থান করিলেন ॥২॥

ক্রমে রাজা অশ্বপতি পবিত্র তপোবনে দ্যুমৎসেনের আশ্রমে যাইয়া  
 ব্রাহ্মণদের সহিত পাদচারেই রাজর্ষি দ্যুমৎসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

সেখানে উপস্থিত হইয়া তিনি দেখিলেন—অন্ধ মহাত্মা দ্যুমৎসেন রাজা  
 তখন একটা শালবৃক্ষের তলে ঋষিযোগ্য কুশময় আসনে উপবেশন করিয়া  
 রহিয়াছেন ॥৪॥

তখন অশ্বপতি রাজা, রাজর্ষি দ্যুমৎসেনের যথাযোগ্য পূজা করিয়া বাক্-  
 সংযত হইয়া আত্মপরিচয় দিলেন ॥৫॥

তখন ধর্মবিৎ দ্যুমৎসেনরাজা অশ্বপতিরাজাকে আসন, অর্থ ও একটা গো  
 নিবেদন করিয়া আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

(৬) শ্লোকঃ পরং কতিপয়পুস্তকে অল্পমধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে । যথা—তন্ত সর্বমভি-  
 প্রায়মিত্তিকর্তব্যাত্মক ভাষ্য । সত্যবজ্ঞঃ সমুদ্বিজ্ঞঃ সর্বমেব জ্ঞবেদয়ৎ ।

দ্যামৎসেন উবাচ ।

চ্যুতাঃ স্ম রাজ্যাদ্বনবাসমাপ্তিতাশ্চরাম ধর্মং নিয়তাস্তপশ্বিনঃ ।

কথং ত্বনর্হা বনবাসমাপ্ত্যমে সহিস্বতি ক্লেশমিমং স্মৃতা তব ॥৮॥

অশ্বপতিরুবাচ ।

সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ ভবাভবাত্মকং যদা বিজানাতি স্মৃতাহমেব চ ।

ন মদ্বিধে যুজ্যতি বাক্যমীদৃশং বিনিশ্চয়েনাভিগতোহস্মি তে নৃপ ! ॥৯॥

আশাং নার্বসি মে হস্তং সৌহৃদাৎ প্রণতস্ত চ ।

অভিতশ্চাগতং প্রেম্ণা প্রত্যাখ্যাতুং ন মার্বসি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাবিজীতি । স্মৃষার্থে পুত্রবধূনিমিত্তে । মে মম সকাশাৎ ॥৭॥

চ্যুতা ইতি । অনর্হা ক্লেশহনাযোগ্যা, বনবাসং বনবাসজনিতম্ ॥৮॥

সুখমিতি । ভবাভবাত্মকম্ উৎপত্তমানাহুৎপত্তমানস্বরূপম্, কদাচিদুৎপত্ততে কদাচিচ্চ নোৎপত্তত ইত্যর্থঃ । বিনিশ্চয়েন স্বমবশ্তমৌবৈনাং গ্রহীত্বনীতি বিশেষনির্ণয়েন ॥৯॥

আশামিতি । অভিতো ভবৎসমীপে, আগতং মা মাম্ ॥১০॥

অশ্বপতি বলিলেন—‘ধর্মজ্ঞ রাজর্ষি । সাবিজ্ঞানী এই সুন্দরী কন্যাটি আমার ; আপনি ইহাকে আপন ধর্ম অনুসারে পুত্রবধুরূপে গ্রহণ করুন’ ॥৭॥

দ্যামৎসেন বলিলেন—‘রাজা । আমরা রাজ্যচ্যুত হইয়া, বনবাস অবলম্বন করিয়া, তপস্বীর নিয়মে ধর্ম্মাচরণ করিতেছি । ওদিকে আপনার কন্যা কষ্ট-ভোগের অযোগ্যা ; সুতরাং সে, আশ্রমে থাকিয়া এই বনবাসের কষ্ট কি করিয়া সহ্য করিবে ? ॥৮॥

অশ্বপতি বলিলেন—‘রাজর্ষি । সুখ ও দুঃখ কখনও উৎপন্ন হয় এবং কখনও উৎপন্ন হয় না ; ইহা যখন আমার কন্যা জানে এবং আমিও জানি, তখন আমার মত লোকের নিকট এইরূপ বাক্য বলা আপনার সঙ্গত নহে । বিশেষতঃ, আপনি অবশ্যই আমার কন্যা গ্রহণ করিবেন এইরূপ নিশ্চয় করিয়াই আমি আপনার নিকট আসিয়াছি’ ॥৯॥

তা’র পর আমি সৌহার্দ্রবশতই আপনার নিকট প্রণত হইয়াছি ; এ অবস্থায় আপনি আমার আশাভঙ্গ করিতে পারেন না এবং প্রণয়বশতই আমি আপনার নিকট আসিয়াছি । সুতরাং আমাকে আপনি প্রত্যাখ্যান করিতেও পারেন না ॥১০॥

অনুরূপো হি যুক্তশ্চ ত্বং যমাহং ত্বাপি চ ।

স্মৃৎ প্রতীচ্ছ মে কন্যাং ভাৰ্য্যাং সত্যবতঃ সতঃ ॥১১॥

হ্যমৎসেন উবাচ ।

পূৰ্বমেবাভিলষিতঃ সস্বক্ৰো মে ত্বয়া সহ ।

ভ্রষ্টরাজ্যস্বহমিতি তত এতদ্বিচারিতম্ ॥১২॥

অভিপ্রায়স্ত্বয়ং যো মে পূৰ্বমেবাভিকাজ্জিতঃ ।

স নিৰ্বৰ্ত্ততু মেহৃষ্টৈব কাজ্জিতো হ্যসি মেহতিথিঃ ॥১৩॥

ততঃ সৰ্বান্ সমান্যা দ্বিজানাশ্রমবাসিনঃ ।

যথাবিধি সমুদ্বাহং কারয়ামাসতুনৃপৌ ॥১৪॥

দত্ত্বা সোহশ্বপতিঃ কন্যাং যথাইক্ষ পরিচ্ছদম্ ।

যযৌ স্মমেব ভবনং যুক্তঃ পরময়া মুদা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্হিতি । অহরূপঃ কুলাদিনা সমানঃ, অতএব যুক্তঃ অগ্নিন্ সস্বক্ৰে যোগ্যঃ ॥১১॥

পূৰ্বমিতি । ইতি ইদানীং ভ্রষ্টরাজ্যঃ । বিচারিতং বিচার্যোক্তম্ ॥১২॥

অভীতি । অভিপ্রেত ইত্যভিপ্রায়ঃ সস্বক্ৰঃ । নিৰ্বৰ্ত্ততু নিষ্পত্ততাম্ ॥১৩॥

তত ইতি । সমুদ্বাহং সাবিত্রীসত্যবতোবিবাহম্ ॥১৪॥

দদেতি । যথাইক্ষং যথাযোগ্যম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । ভাণ্ডং বৈবাহিকমুপকরণং বিবাহোচিতম্ ॥১—৩॥ কৌশ্ঠাং কুশমধ্যম্, বৃদ্ধামাগনে ৪৪। আত্মনিবেদনমশ্বপতিরহমিতি জ্ঞাপনম্ ৫—৮। ভবাভবাত্মকমুৎপত্তি-বিনাশাত্মকম্, তে ত্বাং প্রতি ১২। মা মাম্ ১০—১২। নিৰ্বৰ্ত্ততু নিষ্পত্ততাম্ ১৩—১৪।

আপনি আমার অহরূপ ও যোগ্য এবং আমিও আপনার অহরূপ ও যোগ্য । অতএব আপনি আমার এই কন্যাটাকে নিজের পুত্রবধূ এবং সাধু সত্যবানের ভাৰ্য্যারূপে গ্রহণ করুন' ॥১১॥

হ্যমৎসেন বলিলেন—‘রাজা । আমি পূৰ্বে আপনার সহিত সস্বক্ৰের ইচ্ছা করিয়াছিলাম বটে ; কিন্তু এখন আমি রাজ্যভ্রষ্ট ; সেই জন্যই এইরূপ বলিয়াছি ॥১২॥

আমি পূৰ্বেই যাহা কামনা করিয়াছিলাম, সে সস্বক্ৰ অতাই নিষ্পন্ন হউক । আপনি ত আমার বাঞ্ছিত অতিথি’ ॥১৩॥

তাহার পর রাজারা দুই জনে মিলিত হইয়া, আশ্রমবাসী সকল ব্রাহ্মণকে আনাইয়া যথাবিধানে সাবিত্রী ও সত্যবানের বিবাহ সম্পন্ন করাইলেন ॥১৪॥

সত্যবানপি তাং ভাৰ্য্যাং লব্ধ্বা সৰ্বগুণাশ্ৰিতাম্ ।  
 মুমুদে সা চ তং লব্ধ্বা ভৰ্ত্তারং মনসেপ্লিতাম্ ॥১৬॥  
 গতে পিতরি সৰ্বাণি সংশ্ৰুতভরণানি সা ।  
 জগৃহে বঙ্কলান্বেব বস্ত্রং কাৰায়মেব চ ॥১৭॥  
 পরিচাটরৈশ্চ গৈশ্চৈব প্রশ্রয়েণ দমেন চ ।  
 সৰ্বকামক্ৰিয়াভিঃ সৰ্বেষাং তুষ্টিমাদদে ॥১৮॥  
 শ্বশ্রুঃ শরীরসংস্কারৈঃ সৰ্বেষাচ্ছাদনাদিভিঃ ।  
 শ্বশুরং দেবসংস্কারৈর্বাচাং সংযমেন চ ॥১৯॥  
 তথৈব প্রিয়বাদেরনৈপুণ্যেন শমেন চ ।  
 রহশ্চৈবোপচাৰেণ ভৰ্ত্তারং পর্যাভোষয়ৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সত্যবানিতি । মুমুদে আনন্দ, সা সাবিত্রী চ ॥১৬॥  
 গত ইতি । সংশ্রুত পরিত্যজ্য । জগৃহে, বনবাসোপযোগিভ্যাং ॥১৭॥  
 পরীতি । পরিচাটরৈঃ শুষ্কবাভিঃ, প্রশ্রয়েণ প্রণয়েন ॥১৮॥  
 শ্বশ্রুমিতি । আচ্ছাদনাদিভিঃ সন্যাসপার্শ্বাদিভিঃ । দেবসংস্কারৈর্দেবপূজাভ্যায়োজনা-  
 দিভিঃ । শমেন চিত্তসংযমেন । রহঃ নির্জনে উপচাৰেণ পরিচর্য্যা ॥১৯—২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সপরিচ্ছদং পারিবর্হসহিতম্ ॥১৫—১৭॥ পরিচাটরৈঃ সেবনৈঃ, গুণৈঃ, শীলসত্যাদিভিঃ, প্রশ্রয়েণ  
 শ্বেহেন, দমেন জিতেন্দ্রিয়তয়া, সৰ্বকামক্ৰিয়াভিঃ সৰ্বেষামিষ্টসম্পাদনেন ॥১৮—২০॥  
 ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৪২॥

রাজা অশ্বপতি কন্যা ও যথাযোগ্য পরিচ্ছদাদান করিয়া পরম আনন্দিত  
 হইয়া আপন ভবনেই চলিয়া গেলেন ॥১৫॥

সত্যবান্ ও সৰ্বগুণাশ্রিত সাবিত্রীকে ভাৰ্য্যা লাভ করিয়া আনন্দিত হই-  
 লেন ; সাবিত্রীও মনোহরীষ্ট সত্যবান্কে পতি লাভ করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৬॥

পিতা অশ্বপতি চলিয়া গেলে সাবিত্রী সমস্ত অলঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া  
 বঙ্কল ও গৈরিক বস্ত্রই ধারণ করিলেন ॥১৭॥

ক্রমে সাবিত্রী—পরিচর্যা, গুণ, বিনয়, ইন্দ্রিয়দমন এবং সকলের মনোমত  
 কার্য্যদ্বারা সকলেরই সন্তোষ আকর্ষণ করিলেন ॥১৮॥

শরীরসম্মার্জন ও বস্ত্র সমর্পণপ্রভৃতি সৰ্বপ্রকার শুশ্রূষা দ্বারা শ্বশ্রুদেবীকে,  
 দেবপূজার দ্রব্য আয়োজন ও মধুরবাক্যপ্রভৃতিদ্বারা শ্বশুরকে এবং নির্জনে  
 প্রিয়বাক্য, কার্য্যনৈপুণ্য, চিত্তসংযম ও শুশ্রূষাদ্বারা ভৰ্ত্তাকে সাবিত্রী সন্তুষ্ট  
 করিতে লাগিলেন ॥১৯—২০॥

এবং তত্রাশ্রমে তেষাং তদা নিবসতাং সতাম্ ।

কালস্তপস্বতাং কশ্চিদপাক্রামত ভারত ! ॥২.॥

সাবিত্র্যাস্ত শয়ানায়াস্তিষ্ঠন্ত্যাশ্চ দিবানিশম্ ।

নারদেন যত্নস্তং তদ্বাক্যং মনসি বর্ততে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে সাবিত্র্যপাখ্যানেন উনপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

## পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততঃ কালে বহুতিথে ব্যতিক্রান্তে কদাচন ।

প্রাপ্তঃ স কালো মর্তব্যং যত্র সত্যবতা নৃপ ! ॥১॥

গণয়ন্ত্যাশ্চ সাবিত্র্যা দিবসে দিবসে গতে ।

যদ্বাক্যং নারদেনোক্তং বর্ততে হৃদি নিত্যশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপাক্রামত অতীতবান্ ॥২১॥

সাবিত্র্যা ইতি । তদ্বাক্যং “সংবৎসরেণ ক্ষীণায়ুর্দেহত্বাংসং করিষ্যতি” ইতি বাক্যম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি দ্রৌপদীহরণে উনপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

তত ইতি । কালে দিনমাসাঙ্কে, অথবা সংবৎসরাধিক্যে নারদোক্তির্মিথ্যা স্ত্যং ॥১॥

ভরতনন্দন । এইভাবে সেই আশ্রমে বাস ও তপস্বী করিবার সময়ে সেই  
সাপুংগণের কিছুকাল অতীত হইল ॥২১॥

কিন্তু সাবিত্রী শয়নই করুন বা বসিয়াই থাকুন, নারদ যাহা বলিয়াছিলেন,  
সেই কথা দিবারাত্রিই তাঁহার মনে পড়িত’ ॥২২॥

—:(~):—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর বহুদিন অতীত হইলে, সত্যবান্  
যে দিন মরিবেন, সেই দিন প্রায় উপস্থিত হইয়া আসিল ॥১॥

\* একাশীত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...চতুর্নবত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...পঞ্চনবত্য-  
ধিকদ্বি...’ কা, ‘...ষট্ঠনবত্যধিকদ্বি...’ নি ।

চতুর্থেহহনি মর্তব্যমিতি সন্ধিস্ত্য ভাবিনী ।  
 ত্রতং ত্রিরাত্রমুদ্দিশ্য দিবারাত্রং স্থিতাহভবৎ ॥৩॥  
 তং শ্রুত্বা নিয়মং তস্তা ভৃশং দুঃখাশ্রিতো নৃপঃ ।  
 উথায় বাক্যং সাবিত্রীমব্রবীৎ পরিসাস্থয়ন্ ॥৪॥  
 অতিতীব্রোহ্ময়ারন্তুস্বয়ারকো নৃপাস্বজ্ঞে ! ।  
 তিস্রুণাং বসতীনাং হি স্থানং পরমদুঃশ্চরম্ ॥৫॥  
 সাবিত্র্যবাচ ।  
 ন কার্য্যস্তাত ! সস্তাপঃ পারয়িষ্যাম্যহং ত্রতম্ ।  
 ব্যবসায়কৃতং হীদং ব্যবসায়শ্চ কারণম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

গণয়ন্ত্যা ইতি । বাক্যং “সংবৎসরেণ কীণাদ্বর্দেহহাসং করিষ্যতি” ইতি প্রাপ্তম্ ॥২॥  
 চতুর্থ ইতি । ভাবিনী সত্যবতো মরণনিবারণচেষ্টাশালিনী, “ভাবঃ সন্তান্ভাবাভি-  
 প্রায়চেষ্টাশ্চজ্ঞয়ত্ব” ইত্যমরঃ । ত্রতমুপবাসরূপম্ । একং দিবারাত্রং স্থিতা প্রায়েণাতিক্রান্তা ॥৩॥  
 তমিতি । নিয়মং ব্রতম্ । নৃপো দ্যুমৎসেনঃ । পরিসাস্থয়ন্ কোমলবাক্যং প্রযুজ্ঞানঃ ॥৪॥  
 অতীতি । আরভাত ইত্যারম্ভো ব্রতম্ । বসতীনাং রাজীগাম্, “বসতী রাজিবেশ্মনোঃ”  
 ইত্যমরঃ, স্থানম্ উপবাসেনাবস্থিতিঃ, পরমদুঃশ্চরং তৎপক্ষে অতীবদুঃশ্চরম্ ॥৫॥  
 নেতি । পারয়িষ্যামি সমাপয়িতুং শক্ষ্যামি । ব্যবসায় উত্তমঃ, কারণং কার্য্যমাত্রম্ ॥৬॥

ওদিকে এক একটা দিন অতীত হইত, আর সাবিত্রী তাহা গণনা করি-  
 তেন । কারণ, নারদ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই বাক্য সর্বদাই সাবিত্রীর মনে  
 পড়িত ॥২॥

তা’র পর চতুর্থদিনে সত্যবান্ মরিবেন ইহা ভাবিয়া ভাবিনী সাবিত্রী  
 ত্রিরাত্র উপবাস ব্রতের সঙ্কল্প করিয়া এক দিবারাত্র উপবাসিনী থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর সাবিত্রীর সেই ব্রতারণের কথা শুনিয়া দ্যুমৎসেনরাজা অত্যন্ত  
 দুঃখিত হইয়া উঠিয়া যাইয়া কোমলবাক্যে সাবিত্রীকে বলিলেন—৥৪॥

‘রাজকন্ধ্যা ! তুমি অতিদারুণ এই ব্রত আরম্ভ করিয়াছ । কারণ, তিন  
 রাত্রি উপবাস করিয়া থাকা তোমার পক্ষে অতিদুষ্কর হইবে’ ॥৫॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘পিতা ! আপনি দুঃখ করিবেন না, আমি এ ব্রত  
 সমাপ্ত করিতে পারিব । কেন না, উত্তমই কার্য্যমাত্রের কারণ । সুতরাং  
 আমি উত্তম করিয়াই এই ব্রত আরম্ভ করিয়াছি’ ॥৬॥

দ্যুমৎসেন উবাচ ।

ব্রতং ভিক্ষীতি বন্তুং স্বাং নান্মি শক্তঃ কথঞ্চন ।

পারয়স্বেতি বচনং যুক্তমশ্ববিধো বদেৎ ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা দ্যুমৎসেনো বিররাম মহামনাঃ ।

তিষ্ঠন্তী চৈব সাবিত্রী কাষ্ঠভূতেব লক্ষ্যতে ॥৮॥

শ্বো ভূতে ভর্তৃমরণে সাবিত্র্যা ভরতর্ষভ ! ।

হুঃখান্বিতায়াস্তিষ্ঠন্ত্যাঃ সা রাজির্ব্যত্যাবর্তত ॥৯॥

অগ্ন তদ্বিবসঞ্চেতি হুত্বা দীপ্তং হুতশনম্ ।

যুগমাত্রোদিতৈ সূর্যো কৃত্বা পৌর্বাঙ্কুরীঃ ক্রিয়াঃ ॥১০॥

ততঃ সর্বান দ্বিজান্ বৃদ্ধান্ শব্দ্রাং শব্দ্রম্বেব চ ।

অভিবাগ্নানুপূর্য্যেণ প্রাজ্জলিনিয়তা স্থিতা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রতমিতি । ভিক্ষি পরিত্যজ । ন শক্তঃ, ধর্মব্যাবাতাৎ । পারয়স্ব পারণাং কুরু ॥৭॥

এবমিতি । তিষ্ঠন্তী দণ্ডায়মানা, কাষ্ঠভূতেব নিশ্চলা, লক্ষ্যতে স্ব জনৈঃ ॥৮॥

শ্ব ইতি । শ্বঃ পরদিনে ভূতে সতি । ব্যত্যাবর্তত অতীতাভবৎ ॥৯॥

অগ্নেতি । যুগমাত্রোদিতৈ আকাশস্ত হস্তচতুষ্টয়মাত্রোদিতৈ । “যুগং হস্তচতুষ্টয়ং”

ইত্যাদিবিধঃ । আহুপূর্য্যেণ বয়োবৃদ্ধাদিক্রমেণ, নিয়তা স্থিতা ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ বসতীনাং স্থানং ভোজনদ্রব্যানিরোধঃ, উপবসতীত্যাদৌ বসতে-  
স্তাদর্শাদর্শনাৎ ॥৫॥ পারয়িষ্যামি সমাপয়িষ্যামি, ব্যবসায়কৃতমুদযোগকৃতম্ ॥৬—৯॥ যুগং  
হস্তচতুষ্টয়ম্, তাবদুদিতৈ উপরি যাতে ॥১০—১৩॥

ইতি বনপঞ্চনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫০॥

দ্যুমৎসেনরাজা বলিলেন—‘তুমি ব্রত পরিত্যাগ কর’ একথা আমি কোন  
প্রকারেই তোমাকে বলিতে পারি না । তবে, আমার মত লোক এই সঙ্গত  
কথা বলিতে পারেন যে, ‘তুমি পারণা কর’ ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘এইরূপ বলিয়া মহামনা দ্যুমৎসেন বিরত হইলেন ।  
আর তত্রত্য লোকেরা দেখিতে লাগিল—সাবিত্রী একখানা কাষ্ঠের জ্বায়  
দাঁড়াইয়া আছেন ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরদিনে ভর্তার মৃত্যু হইবে ইহা ভাবিয়া হুঃখিতা ও দণ্ডায়-  
মানা সাবিত্রীর সে রাত্রি অতীত হইল ॥৯॥

‘আজ সেই দিন’ ইহা ভাবিয়া সাবিত্রী প্রজ্জলিত অগ্নিতে আহুতি দিয়া



অবৈধব্যানিশিষন্তে তু সাবিজ্ঞার্থে হিতাঃ শুভাঃ ।

উচুস্তপস্বিনঃ সৰ্বৈঃ তপোবননিবাসিনঃ ॥১২॥

এবমস্থিতি সাবিজ্ঞী ধ্যানযোগপরায়ণা ।

মনসা তা গিরঃ সৰ্বাঃ প্রত্যগৃহ্ণাত্তপস্বিনাম্ ॥১৩॥

তং কালং তং মুহূৰ্ত্তঞ্চ প্রতীকন্তী নৃপাক্ষজা ।

যথোক্তং নারদবচশ্চিস্তয়ন্তী স্মৃঃখিতা ॥১৪॥

ততস্ত শ্বশ্রদ্বশ্চুরাবুচুস্তাং নৃপাক্ষজাম্ ।

একান্তমাস্থিতাং বাক্যং শ্রীত্যা ভরতসন্তম । ॥১৫॥

ব্রতং যথোপদিষ্টং তে তথা তং পারিতং হুয়া ।

আহারকালঃ সংপ্রাপ্তঃ ক্রিয়তাং যদনন্তরম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অবৈধব্যোতি । অবৈধব্যস্ত আশিষ আশীর্বাদান্ ॥১২॥

এবমিতি । ধ্যানযোগ ইষ্টদেবতায়ান্তিস্তাধারাসম্বন্ধন্তংপরায়ণা ॥১৩॥

তমিতি । কালং বেলাম্, মুহূৰ্ত্তং ক্ষণম্, প্রতীকন্তী প্রতীক্ষমাণা আদীং ॥১৪॥

তত ইতি । তাং সাবিজ্ঞীম্ । একান্তমেকদেশম্, আস্থিতামাশ্রিতাম্ ॥১৫॥

ব্রতমিতি । পারিতং সমাপয়িতুং শব্দম্ । সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১৬॥

এবং পূর্ব্বাহ্নুবিহিত কার্য্য করিয়া, সূর্য্য আকাশের চারি হাতমাত্র উঠিলে, তখন সমস্ত বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ, শাশুরী ও শ্বশুরকে যথাক্রমে নমস্কার করিয়া কৃতাজলি ও স্থির হইয়া দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥১০—১১॥

তখন তপোবনবাসী সেই সকল তপস্বী সাবিজ্ঞীর বিষয়ে হিত ও মঙ্গল-কারী অবৈধব্যের আশীর্বাদ করিলেন ॥১২॥

ইষ্টদেবতার ধ্যানপরায়ণা সাবিজ্ঞীও ‘ইহাই হউক’ এইরূপ মনে মনে বলিয়া তপস্বিগণের সেই সকল আশীর্বাদ গ্রহণ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর রাজনন্দিনী সাবিজ্ঞী পূৰ্ব্বোক্ত নারদবাক্য শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত-স্মৃঃখিত হইয়া সেই বেলা ও সেই মুহূৰ্ত্তের প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শ্বশুর ও শাশুরী স্নেহবশতঃ একান্তবর্জিতী রাজনন্দিনী সাবিজ্ঞীকে এই কথা বলিলেন— ॥১৫॥

‘কল্যাণি ! তোমার নিকট যেভাবে ব্রতের উপদেশ দেওয়া হইয়াছিল, তুমি সেই ভাবেই সে ব্রত সমাপ্ত করিতে সমর্থ হইয়াছ; এখন আহারের সময় উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং পরে যাহা কর্তব্য, তাহা কর’ ॥১৬॥

সাবিত্র্যবাচ ।

অন্তং গতে ময়াদিত্যে ভোক্তব্যং কৃতকার্যয়া ।

এব মে হৃদি সঙ্কল্পঃ সময়শ্চ কৃতো ময়া ॥১৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবং সম্ভাষণায়াং সাবিত্র্যাং ভোজনং প্রতি ।

স্বন্ধে পরশুমানায় সত্যবান্ প্রস্থিতো বনম্ ॥১৮॥

সাবিত্রী হাহ ভর্তারং নৈকন্তং গন্তুমর্হসি ।

সহ ত্বয়া গমিষ্যামি নহি ত্বাং হাতুমুৎসহে ॥১৯॥

সত্যবানুবাচ ।

বনং ন গতপূর্বং তে দুঃখঃ পশ্বাশ্চ ভাবিনি ! ।

ব্রতোপবাসক্ষামা চ কথং পশ্চ্যাং গমিষ্যসি ॥২০॥

সাবিত্র্যবাচ ।

উপবাসান্ন মে গ্লানির্নাস্তি চাপি পরিশ্রমঃ ।

গমনে চ কৃতোৎসাহাং প্রতিষেদ্ধুং ন মর্হসি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অন্তমিতি । কৃতং কার্যমবশিষ্টং কৰ্ত্তব্যং যয়া তয়া সত্যা । সময়ো নিয়মঃ ॥১৭॥

এবমিতি । সম্ভাষণায়াং বদন্ত্যাম্ । প্রস্থিতঃ কাষ্ঠমানেভুমিতি শেষঃ ॥১৮॥

সাবিত্রীতি । আহ ব্রবীতি অ । হাতুং ত্যক্তুম্ ॥১৯॥

বনমিতি । তে ত্বয়া, দুঃখে দুঃখকরঃ । ব্রতোপবাসেন ক্ষামা ক্ষীণবলা ॥২০॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘সূর্য্য অন্ত গেলে, আমি অবশিষ্ট কার্য্য করিয়া পরে ভোজন করিব; ইহাই আমার মনের সঙ্কল্প এবং এইরূপ নিয়মই আমি করিয়াছিলাম’ ॥১৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘সাবিত্রী ভোজনের বিষয়ে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সত্যবান্ স্বন্ধে কুঠার লইয়া বনে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন সাবিত্রী তাঁহাকে বলিলেন—‘আপনি একাকী যাইতে পারিবেন না, আমি আপনার সহিত যাইব; আমি আপনাকে ছাড়িতে ইচ্ছা করি না’ ॥১৯॥

সত্যবান্ বলিলেন—‘ভাবিনি ! তুমি পূর্বে বনে যাও নাই, পথও কষ্টজনক এবং উপবাসে তোমার শক্তিও ক্ষীণ হইয়াছে । সুতরাং তুমি কি করিয়া পদব্রজে গমন করিবে ?’ ॥২০॥

(১৭)....ভোক্তব্যং কৃতকাময়া...বা ব কা নি । (১৮) এবং সম্ভাষণায়াঃ সাবিত্র্যাঃ...বা ব কা নি । (২০)....দুঃখপশ্বাশ্চ ভাবিনি!... বা ব কা পি ।

সত্যবানুবাচ ।

যদি তে গমনোংসাহঃ করিষ্যামি তব প্রিয়ম্ ।

মম স্বামস্তয় গুরু ন মাং দোষঃ স্পৃশেদয়ম্ ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সাভিবাষ্ট্রাবীচ্ছুঃ শ্রেং স্বশুরঞ্চ মহাব্রতা ।

অয়ং গচ্ছতি মে ভর্তা ফলাহারো মহাবনম্ ॥২৩॥

ইচ্ছেয়মভ্যনুজ্ঞাতা আৰ্য্যয়া স্বশুরেণ চ ।

অনেন সহ নির্গন্তুং ন মেহং বিরহঃ ক্ষমঃ ॥২৪॥

গুরুর্গ্নিহোত্রার্থকৃতে প্রস্থিতঃ স্ততস্তব ।

ন নিবার্যো নিবার্যঃ স্রাদ্ধন্থা প্রস্থিতো বনম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । গ্রানিঃ কষ্টম্ । কৃতোংসাহং মা মাম্ ॥২১॥

যদীতি । আমস্তয় আমস্ত্র্যাহুমতিং গৃহাণ, গুরু মাতাপিতরৌ । দোষঃ স্বেচ্ছাচারঃ ॥২২॥

সেতি । ফলান্নাহরতীতি ফলাহারঃ কংগাণ্ । ফলানি কাষ্ঠানি চাহৰ্তু মিত্যর্থঃ ॥২৩॥

ইচ্ছেয়মিতি । আৰ্য্যয়া মাতৃয়া স্বশ্ৰু । ক্ষমঃ সহঃ, উচিত ইতি তু ক্ষমতে ॥২৪॥

তর্হি কথং সত্যবানেব ন নিবার্যত ইত্যাহ গুবিতি । গুরু মাতাপিতরৌ অগ্নিহোত্রঞ্চ তেষামৰ্থাঃ প্রয়োজনানি ফলানি কাষ্ঠানি চ তৎকৃতে তদাহরণনিমিত্তে । অগ্ন্যধা প্রয়োজনান্তরে ॥২৫॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘উপবাসে আমার কষ্ট বা পরিশ্রম হয় নাই এবং আমি যাইবার জন্যও উৎসাহী হইয়াছি । এ অবস্থায় আপনি আমাকে নিষেধ করিতে পারেন না’ ॥২১॥

সত্যবানু বলিলেন—‘যদি তোমার যাইবার উৎসাহই হইয়া থাকে, তবে আমি তোমার সে প্রিয়কার্য্য করিব; কিন্তু আমার পিতা-মাতাকে ডাকিয়া তাঁহাদের অনুমতি গ্রহণ কর । তাহা হইলে আর এ বিষয়ে আমার কোন দোষ হইবে না’ ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তখন মহাব্রতা সাবিত্রী যাইয়া স্বশুর ও শাস্ত্ররীকে নমস্কার করিয়া বলিলেন—‘আমার স্বামী ফল ও কাষ্ঠ আহরণ করিতে এই মহাবনে যাইতেছেন ॥২৩॥

আপনাদের অনুমতিক্রমে আমি ইহার সহিত যাইতে ইচ্ছা করি । কারণ, আজ আমি উহার বিচ্ছেদ সহ্য করিতে পারিব না ॥২৪॥

সংবৎসরঃ কিঞ্চিদুনো ন নিজ্জান্ভাহমাশ্রমাৎ ।

বনং কুস্থমিতং দ্রষ্টুং পরং কোতুহলং হি মে ॥২৬॥

হ্যামংসেন উবাচ ।

যতঃ প্রভৃতি সাবিত্রী পিত্রা দত্তা স্মুবা মম ।

নানয়াভ্যর্থনায়ুক্তমুক্তপূৰ্ণং স্মরাম্যহম্ ॥২৭॥

তদেবা লভতাং কামং যথাভিলষিতং বধুঃ ।

অপ্রমাদশ্চ কর্তব্যঃ পুত্রি ! সত্যবতঃ পথি ॥২৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

উভাভ্যামভ্যশুজ্জাতা সা জগাম যশস্বিনী ।

সহ ভত্র' । হসন্তীব হৃদয়েন বিদ্যুত্যা ॥২৯॥

সা বনানি বিচিত্রাণি রমণীয়ানি সন্কশঃ ।

ময়ূরগণজুষ্ঠানি দদর্শ বিপুলেক্ষণা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্বমেব বা কিমর্থং গন্তুমিচ্ছসীত্যাহ সংবৎসর ইতি । কুস্থমিতং সজ্জাতকুস্থমম্ ॥২৬॥

যত ইতি । স্মুবা পুত্রবধূরূপা । অভ্যর্থনায়ুক্তং প্রার্থনাষিতম্ ॥২৭॥

তদ্বিত্তি । কামাত ইতি কামো বিষয়ন্তম্ । অপ্রমাদঃ সর্ববিষয়ে সাবধানতা ॥২৮॥

উভাভ্যামিতি । উভাভ্যাং স্বশ্রবন্তরাভ্যাম্ । বিদ্যুত্যা স্তম্ভপ্যমানেন ॥২৯॥

সেতি । ময়ূরগণজুষ্ঠানি সেবিতানি । বিপুলেক্ষণা বিশালনয়না ॥৩০॥

তা'র পর আপনাদের পুত্র, গুরুজনের জন্ত ফল ও আগ্নেহোত্তের জন্ত কাষ্ঠ আনয়ন করিতে যাইতেছেন ; এ অবস্থায় উহাকে বারণ করাও যায় না ; অথ প্রয়োজনে হইলে বারণ করা যাইত ॥২৫॥

কিঞ্চিৎ নান একবৎসর হইল, আমি আশ্রম হইতে বাহির হই নাই ; কিন্তু আজ পুষ্পিত বন দেখিবার জন্ত আমার অত্যন্ত কোতুক জন্মিয়াছে' ॥২৬॥

হ্যামংসেন বলিলেন—‘যদবধি সাবিত্রীকে উহার পিতা আমার পুত্রবধুরূপে দান করিয়াছেন, তদবধি সাবিত্রী কোন প্রার্থনার কথা বলিয়াছে বলিয়া আমার স্মরণ হয় না ॥২৭॥

অতএব এই বধু অভীষ্ট বিষয় লাভ করুক । পুত্রি ! তুমি পথে সর্বদা সত্যবান্কে সাবধান করিও’ ॥২৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘যশস্বিনী সাবিত্রী স্বশুর ও শাশুরীর অনুমতি পাইয়া সন্তপ্তহৃদয়ে অথচ যেন হাসিতে হাসিতে ভক্তার সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥



## একপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

---:~:---

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অথ ভাৰ্যাসহায়ঃ স ফলান্ভাদায় বীৰ্য্যবান্ ।  
কঠিনং পূৰ্ণায়ামাস ততঃ কাষ্ঠান্ধপাটয়ৎ ।  
তস্মৈ পাটয়তঃ কাষ্ঠং শ্বেদো বৈ সমজায়ত ॥১॥  
ব্যায়ামেন চ তেনাস্থ জজ্ঞে শিরসি বেদনা ।  
সোহভিগম্য প্রিয়াং ভাৰ্য্যামুবাচ শ্রমপীড়িতঃ ॥২॥

সত্যবানুবাচ ।

ব্যায়ামেন মমানেন জাতা শিরসি বেদনা ।  
অঙ্গানি চৈব সাবিত্রি ! হৃদয়ং দূয়তীব চ ।  
অনুস্থমিব চাত্মানং লক্ষয়ে মিতভাষিণি ! ॥৩॥  
শূলৈরিব শিরো বিদ্ধমিদং সংলক্ষয়াম্যহম্ ।  
স্বপ্তমিচ্ছামি কল্যাণি ! ন স্বাত্বং শক্তিরস্তু মে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । কঠিনং স্থালীং বস্ত্রপটকমিতি যাবৎ, “কঠিনং নিষ্ঠুরে স্থাল্যাং শৰ্করায়াম্  
গুড়স্ত চ” ইতি বিশ্বঃ । অপাটয়ৎ কুঠারোণাভিনং শ্বেদো ঘৰ্শঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
ব্যায়ামেনেতি । ব্যায়ামেন পরিশ্রমেণ । জজ্ঞে উৎপন্ন ॥২॥  
ব্যায়ামেনেতি । অঙ্গানি দৃশ্যন্তে । দৃশ্যতি দৃশ্যতে পরিভ্রম্যতে । অয়মপি ঘটপাদঃ  
শ্লোকঃ ॥৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর শক্তিশালী সত্যবান্ সাবিত্রীর সহিত  
মিলিত হইয়া, ফল তুলিয়া তুলিয়া, খলিয়া পূর্ণ করিলেন ; পরে কাঠ চিড়িতে  
লাগিলেন ; সেই কাঠ চিড়িবার সময়ে তাঁহার ঘাম হইল ॥১॥

ক্রমে সেই পরিশ্রমে তাঁহার মস্তকে বেদনা জন্মিল । তখন তিনি শ্রম-  
পীড়িত হইয়া প্রিয়তমা ভাৰ্য্যার নিকট যাইয়া বলিলেন’ ॥২॥

সত্যবান্ বলিলেন—‘মিতভাষিণি সাবিত্রি । এই পরিশ্রমে আমার  
মস্তকে বেদনা জন্মিয়াছে, সমস্ত অঙ্গ ও হৃদয় যেন জ্বলিতেছে এবং আপনাকে  
যেন অনুস্থ বলিয়া মনে করিতেছি ॥৩॥

(১)...ভক্তঃ কাষ্ঠান্ধপাটয়ৎ...বা ব কা পি ।

সা সমাসাচ্চ সাবিত্রী ভর্তারমুপগম্য চ ।  
 উৎসঙ্গেহ্য শিরঃ কৃত্বা নিষসাদ মহীতলে ॥৫॥  
 ততঃ সা নারদবচো বিমুশস্তী তপস্বিনী ।  
 তং মুহূর্তং ক্ষণং বেলাং দিবসঞ্চ যুযোজ্জ হ ॥৬॥  
 মুহূর্তাদেব চাপশ্চ পুরুষং রক্তবাসসম্ ।  
 বন্ধমৌলিং বপুশ্চাস্তমাদিত্যসমতেজসম্ ॥৭॥  
 শ্রামাবদাতং রক্তাক্ষং পাশহস্তং ভয়াবহম্ ।  
 স্থিতং সত্যবতঃ পার্শ্বে নিরীক্ষন্তং তমেব চ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তং দৃষ্ট্বা সহসোথায় ভর্তুন্যশ্চ শনৈঃ শিরঃ ।  
 কৃতাজ্জলিরুবাচার্তা হৃদয়েন প্রবেপতী ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

শূলৈরিতি । বিদ্ধং কেনাপি তাড়িতম্ । স্বাতুং দণ্ডায়মানতাবেন ॥৪॥  
 সেতি । সমাসাচ্চ ধৃয়া । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, নিষসাদ উপবিবেশ ॥৫॥  
 তত ইতি । বিমুশস্তী স্মরন্তী । তং নারদোক্তম্ । যুযোজ্জ গণনায়াম্ ॥৬॥  
 মুহূর্তাদিতি । বপুশ্চাস্তং প্রশস্তবপুষম্ । শ্রামাবদাতং নির্মলশ্রামবর্ণম্ ॥৭—৮॥  
 তমিতি । গ্রস্ত ভূতলে স্থাপয়িত্বা । প্রবেপতী প্রবেপমানা কম্পমানা ॥৯॥

কল্যাণি ! আমি ধারণা করিতেছি—কেহ যেন শূলদ্বারা আমার এই  
 মস্তকটাকে বিদ্ধ করিয়াছে । অতএব আমি শয়ন করিতে ইচ্ছা করি ; আমার  
 আর দাঁড়াইয়া থাকিবার শক্তি নাই ॥৪॥

তাহার পর সাবিত্রী যাইয়া সত্যবান্কে ধারণ করিয়া তাঁহার মস্তকটাকে  
 ক্রোড়ের উপর রাখিয়া ভূতলে উপবেশন করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর শোচনীয় সাবিত্রী নারদের কথা শ্রবণ করিয়া সেই দিন, সেই  
 বেলা, সেই মুহূর্ত ও সেই ক্ষণ গণনায় যোগ করিয়া দেখিলেন ॥৬॥

মুহূর্তকাল পরেই সাবিত্রী দেখিলেন—ভয়ঙ্কর একটা পুরুষ সত্যবানের  
 পার্শ্বে আসিয়া দাঁড়াইল এবং তাঁহাকে দেখিতে লাগিল ; তাহার পরিধানে  
 রক্তবর্ণ বস্ত্র, কেশকলাপ বদ্ধ, বিশাল শরীর, সূর্য্যের তুল্য তেজ, নির্মল  
 শ্রামবর্ণ, নয়নযুগল রক্তবর্ণ এবং হস্তে রজ্জু রহিয়াছে ॥৭—৮॥

সাবিত্রী তাহাকে দেখিয়া, ধীরে ধীরে সত্যবানের মস্তকটী ভূতলে রাখিয়া,  
 তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিয়া, কৃতাজ্জলি ও কাতর হইয়া, কম্পিত হৃদয়ে  
 বলিলেন ॥৯॥

(৭)....বন্ধমৌলিং সমায়াস্তম্ ..পি । (৯)....হৃদয়েন প্রবেপত—পি ।

সাবিত্র্যবাচ ।

দেবতং ত্বাভিজানামি বপুৰেতদ্ব্যমানুধম্ ।

কাময়া ক্রহি মে দেব ! কস্তং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ॥১৮

যম উবাচ ।

পতিব্রতাসি সাবিত্রি ! তথৈব চ তপোহম্বিতা ।

অতস্ত্বামভিভাষামি বিদ্ধি মাং ত্বং শুভে ! যমম্ ॥১৯॥

অয়ং তে সত্যবান্ ভর্তা ক্ষীণায়ুঃ পার্থিবাত্মজঃ ।

নেত্বাম্যেনমহং বদ্ধা বিদ্বোতন্মে চিকীৰ্ষিতম্ ॥২০॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ইতু্যক্তা পিতৃরাজস্তাং ভগবান্ স্বচিকীৰ্ষিতম্ ।

যথাবৎ সর্বমাখ্যাতুং তৎপ্রিয়ার্থং প্রচক্রমে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দৈবতমিতি । ত্বা ত্বাম্ । হি যস্মাৎ । কাময়া ইচ্ছয়া ॥১৮॥

পতীতি । অভিভাষামি আলপামি । অগ্ৰথা মামুষেণ সহালাপো ন স্তাৎ ॥১৯॥

অয়মিতি । বিদ্ধি জানীহি, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ ॥২০॥

ইতীতি । পিতৃরাজো যমঃ । তৎপ্রিয়ার্থং সাবিত্র্যাঃ প্রীতিকরব্যাপারার্থম্ ॥২১॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘আমি আপনাকে দেবতা বলিয়াই বুঝিতেছি । কেন না, এরূপ দেহ মানুষের হয় না । সুতরাং দেব ! আপনি আমার ইচ্ছানুসারে বলুন যে, আপনি কে ? এবং কিই বা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ?’ ॥১৮॥

যম বলিলেন—‘সাবিত্রি ! তুমি পতিব্রতা, বিশেষতঃ তপস্বিনী । এই জন্তই আমি তোমার সহিত আলাপ করিতেছি । কল্যাণি ! তুমি আমাকে যম বলিয়া অবগত হও ॥১৯॥

তোমার পতি এই রাজপুত্র সত্যবানের আয়ুঃশেষ হইয়াছে । সুতরাং আমি ইহাকে বন্ধন করিয়া লইয়া যাইব ; ইহাই আমি করিতে ইচ্ছা করিয়াছি—জানিবে’ ॥২০॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—ভগবান্ যম এইভাবে আপন কৰ্ত্তব্য বিষয় সাবিত্রীকে বলিয়া তাঁহার প্রীতির জন্ত যথাযথভাবে সমস্ত বলিবার উপক্রম করিলেন— ॥২১॥

(১০)....কাময়া ক্রহি দেবেশ !...বা ব কা নি । (১২) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সাবিত্র্যবাচ । অয়ং তে ভগবান্ ! দূতাস্তবাগচ্ছন্তি মানবান্ । নেতুং কিল তবান্ কস্মাদাগতোহসি স্বয়ং প্রভো !’ অয়মধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব কা নি । (১৩) ইতু্যক্তা পিতৃরাজস্তাম্...বা ব কা নি ।



অয়ঞ্চ ধর্মসংযুক্তো রূপবান্ গুণসাগরঃ ।  
 নারো মৎপুরুষৈর্নেতুমতোহস্মি স্বয়মাগতঃ ॥১৪॥  
 ততঃ সত্যবতঃ কায়ান্ পাশবন্ধং বশং গতম্ ।  
 অঙ্গুষ্ঠমাত্রং পুরুষং নিশ্চকর্ষ যমো বলাৎ ॥১৫॥  
 ততঃ সমুদ্রতপ্রাণং গতশ্বাসং হতপ্রভম্ ।  
 নির্বিচেক্ষং শরীরং তদ্বভূবাপ্রিয়দর্শনম্ ॥১৬॥  
 যমস্ত তং ততো বন্ধা প্রয়াতো দক্ষিণামুখঃ ।  
 সাবিত্রী চৈব দুঃখার্থা যমমেবাহগচ্ছত ।  
 নিয়মব্রতসংসিদ্ধা মহাভাগা পতিব্রতা ॥১৭॥  
 যম উবাচ ।

নিবর্ত গচ্ছ সাবিত্রি ! কুরুষ্বাশৌর্কদেহিকম্ ।  
 কৃতং ভর্তু স্ত্রয়ানুগ্যং যাবদগম্যং গতং ত্রয়া ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ং সত্যবান্, ধর্মসংযুক্তো ধার্মিকঃ । নারো ন যোগাঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । পাশবন্ধং মায়াক্রান্তম্, বশং গতং কশ্যধীনম্, অঙ্গুষ্ঠমাত্রং ক্ষুদ্রমিত্যর্থঃ,  
 পুরুষং জীবাখ্যাপুরুষাধিষ্ঠিতং লিঙ্গশরীরম্ । তচ্চ পঞ্চপ্রাণ-পঞ্চতমাত্র-পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়-মনো-  
 বুদ্ধিব্যাহরুপম্, “সপ্তদর্শকং লিঙ্গম্” ইতি সাংখ্যাত্ত্ব্যং ॥১৫॥  
 তত ইতি । সমুদ্রতঃ প্রাণা যস্মাত্তৎ । নির্বিচেক্ষং স্পন্দনহীনম্ ॥১৬॥  
 যম ইতি । নিয়মব্রতসংসিদ্ধত্বাদেবাস্তা । যমাত্মগমনশক্তিরিত্যাশয়ঃ । ঘটপাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 নিবর্তেতি । অস্ত সত্যবতঃ, ঔর্কদেহিকং দাহাদিকম্ । কৃতং পাতিত্বাত্যেন ॥১৮॥

‘সত্যবান্ ধার্মিক, রূপবান্ ও গুণের সাগর । সুতরাং ইহাকে লইয়া  
 যাওয়া আমার পুরুষদের উচিত নহে । তাই আমি নিজেই আসিয়াছি’ ॥১৪॥

তাহার পর যম সত্যবানের দেহ হইতে পাশবন্ধ, পরাধীন ও অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ  
 একটী পুরুষকে নিষ্কর্ষণ ( টানিয়া বাহির ) করিলেন ॥১৫॥

তৎপরে প্রাণশূন্য, শ্বাসবিহীন, কাস্তিরহিত ও নিস্পন্দ সেই শরীরটা  
 তৎক্ষণাৎ অপ্রিয়দর্শন হইয়া পড়িল ॥১৬॥

তদনন্তর যম সত্যবান্কে বন্ধন করিয়া লইয়া দক্ষিণমুখে চলিলেন ; তখন  
 ব্রত-নিয়ম-সিদ্ধা, মহাভাগা ও পতিব্রতা সাবিত্রী দুঃখার্থ হইয়া যমেরই  
 অঙ্গুগমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন যম বলিলেন—‘সাবিত্রি ! তুমি ফের, যাও, যাইয়া ইহার ঔর্ক-

সাবিত্র্যবাচ ।

যত্র মে নীয়তে ভৰ্ত্তা স্বয়ং বা যত্র গচ্ছতি ।

ময়া চ তত্র গন্তব্যমেব ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৯॥

তপসা গুরুভক্ত্যা চ ভৰ্ত্তঃ স্নেহাদ্ব্রতেন চ ।

তব চৈব প্রসাদেন ন মে প্রতিহতা গতিঃ ॥২০॥

প্রাহঃ সাপ্তপদং মৈত্রং বৃথাস্তদ্বার্থদর্শিনঃ ।

মিত্রতাস্ত পুরস্কৃত্য কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥২১॥

নানাথবস্তস্ত বনে চরন্তি ধৰ্ম্মঞ্চ বাসঞ্চ প্রতিশ্রয়ঞ্চ ।

বিজ্ঞানতো ধৰ্ম্মমুদাহরন্তি তস্মাৎ সন্তো ধৰ্ম্মমাহঃ প্রধানম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । গচ্ছতি ভৰ্ত্তেব । ধৰ্ম্মঃ পত্ন্যাঃ পত্যহুগমনরূপঃ ॥১৯॥

আত্মনো গতো যোগ্যতামাহ তপসেতি । তপসা পাতিত্রাত্যাদিনা ॥২০॥

প্রেতি । তদ্বার্থদর্শিনো বৃথাঃ, সন্তানাং পদানামিদং সাপ্তপদং সাহিতো ন সপ্তপদগমনমেব, মৈত্রং মিত্রতাম্, প্রাহঃ । অতস্তাং মিত্রতাং পুরস্কৃত্য তু কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি, তচ্ছৃণু । স্বয়া সহ ময়া সপ্তপদগমনাদাবয়োর্মিত্রতা জাতেতি ময়াপি বক্তব্যং স্বয়াপি শ্রোতব্যমিতি ভাবঃ ॥২১॥

পতিহীনাঃ পত্ন্যাঃ প্রধানং গার্হস্থ্যধৰ্ম্মমেবাচরিতুং নারহন্তীতি তদ্ব্যর্থমেব মে পত্ন্যর্জীবন-

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । কঠিনং স্থালীম্ । “কঠিনং নিষ্ঠুরে স্থাল্যা”মিতি বিশ্বঃ ॥১—৫॥ যুযোজ্ঞা-  
চিস্তিতবতী ॥৬—৯॥ কাময়া ইচ্ছয়া ॥১০—১৪॥ অষ্টমাত্রং হৃদয়াকাশপ্রতিষ্ঠিতস্বাস্তব-  
প্রমাণং পূৰ্ণাষ্টকবেষ্টিতং সূক্ষ্মশরীরবস্তম্ ॥১৫—২১॥ অনাস্রবস্তোহজিতেজিয়াঃ, বনে ধৰ্ম্মং

দেহিক কার্য্য কর । তুমি ভৰ্ত্তার স্বর্ণ পরিশোধ করিয়াছ এবং ভৰ্ত্তার সঙ্গে  
যত দূর যাইতে হয়, তাহা আসিয়াছ’ ॥১৮॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘আমার ভৰ্ত্তাকে অথ্বে যেখানে নিয়া যায় বা তিনি  
নিজে যেখানে যান, সেখানে আমারও যাওয়া উচিত; ইহাই সনাতন  
ধৰ্ম্ম ॥১৯॥

তা’র পর তপস্থা, গুরুভক্তি, ভৰ্ত্তার স্নেহ, ব্রত এবং আপনার অহুগ্রহে  
আমার গতি প্রতিহত হইবে না ॥২০॥

তদ্বার্থদর্শী পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন—একসঙ্গে সাত পা গেলেই মিত্রতা  
হয় । সুতরাং আমি সেই মিত্রতা অবলম্বন করিয়া কিছু বলিব, আপনি তাহা  
শ্রবণ করুন ॥২১॥

(২২) নানাশ্রবস্তস্ত...বাসঞ্চ পরিশ্রমঞ্চ...বা ব কা মি ।

একস্ম ধৰ্ম্মেণ সতাং মতেন সৰ্ব্বৈশ্চ তং মার্গমনুপ্রপন্নাঃ ।

মা বৈ দ্বিতীয়ং মা তৃতীয়ঞ্চ বাঞ্ছন্তস্মাৎ সন্তো ধৰ্ম্মমাহঃ প্রধানম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মাবশ্যকমিত্যাশয়েনাই নেতি । অনাথবস্তুঃ পতিহীনা দারাঃ, বনে ধৰ্ম্মং যজ্ঞাদিরূপঞ্চ, বাসং তীর্থস্থিত্যাদিরূপঞ্চ, প্রতিশ্রয়ঃ নিয়মশ্রয়ং ব্রতরূপঞ্চ ধৰ্ম্মম্, ন চরন্তি চরিভূং ন শক্লুবন্তি, সহায়কাভাবাৎ “সপত্নীকো ধৰ্ম্মমাচরৎ” ইতি বিধানাচ্চেতি ভাবঃ । গৃহে তু সহায়কসম্ভবাৎ যথাকথঞ্চিচ্চরিভূং শক্লুবন্ত্যেবেতি নৃচয়িত্বং বনপদমুক্তম্ । অথ ধৰ্ম্ম এব কিমর্থ ইত্যাহ বিজ্ঞানত ইতি । বিজ্ঞানতো বিজ্ঞানায় তত্ত্বজ্ঞানাদেতি বাবৎ ধৰ্ম্মমুদাহরন্তি শ্রুতয়ো মুনয়শ্চ ব্রুবন্তি ; “তমেতমাত্মানং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিশন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসা” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাৎ মুক্ত্যুপযোগিতত্ত্বজ্ঞানসাধকত্বাৎ, সন্তঃ ধৰ্ম্মমেব কর্তব্যমধ্যে প্রধান-মাহঃ ॥২২॥

কিঞ্চায়ং পতিপত্ন্যুভয়সাধ্যো ধৰ্ম্মস্তাদৃশধৰ্ম্মান্তরপ্রবর্তকতয়াপি প্রধান ইত্যাহ একশ্চেতি । সতাং মতেন, একস্ম, ধৰ্ম্মেণ পতিপত্ন্যুভয়সাধ্যমানধৰ্ম্মদর্শনেন, সর্ব এব, তং মার্গং পতিপত্ন্যু-ভয়কর্তৃকতয়া সাধনপদ্ধতিম্, অনুপ্রপন্না ভবন্তি অনুসরন্তি । কিন্তু কোহপি দ্বিতীয়ং মার্গং মা, তৃতীয়ঞ্চ মার্গং মা বাঞ্ছৎ গন্তং নেচ্ছৎ । তস্মাৎ সন্তঃ, পতিপত্ন্যুভয়সাধ্যমেব ধৰ্ম্মং প্রধানমাহঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞাদিরূপং ন চরন্তি জিতেন্দ্রিয়া এব বনে গ্রামে বা যজ্ঞাদীন্ প্রীতমহান্ ধৰ্ম্মান্ কুর্যন্তি তেন গৃহস্থবানপ্রস্থয়োঃ সংগ্রহঃ । বাসং গুরুকুলবাসং ব্রহ্মচর্য্যম্, পরিশ্রমং পরিত্যাগরূপমশ্রমং সন্ন্যাসম্ । পাঠান্তরে প্রতিশ্রয়ং প্রতিনিবৃত্তঃ শ্রয়ঃ কৰ্ম্মফলাশ্রয়মত্রেতি প্রাচৈশ্রয়ং সন্ন্যাসম্, বিজ্ঞানতঃ চতুর্থার্থে সার্ববিভক্তিকন্তসিঃ । ধৰ্ম্মস্তা ফলমাত্মবিজ্ঞানমিত্যর্থঃ । “তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিশন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেন”তি । এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তীতি চ বেদানুবচনস্ত যজ্ঞাদীনাং প্রব্রজনস্ত চাতুল্যার্থত্বশ্রবণাৎ ॥২২॥ এতেষামাশ্রমধৰ্ম্মাণাং সমুচ্চয়ং বারয়তি—একশ্চেতি । চতুর্গামত্যতমশ্রেকস্তাশ্রমস্ত ধৰ্ম্মেণ সতাং মতেন দন্তাদিরহিতশ্রদ্ধয়া সমাগতুষ্টিভেনেত্যর্থঃ । সৰ্ব্বৈ বয়মশ্রমাংস্ত মার্গং জ্ঞানমার্গং প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ স্মঃ, অতো হেতোরস্মৎসদৃশোহগ্নিসাধ্যানাং কৰ্ম্মণাং কর্তা ধৰ্ম্মঞ্চ বাসঞ্চ প্রতিশ্রয়কেতি পাঠক্রমাপেক্ষয়া দ্বিতীয়ং নৈষ্টিকং গুরুকুলবাসং দারাকরণরূপং তৃতীয়ং পারি-ব্রাজ্যং দারাদিত্যাগরূপং বা ন বাঞ্ছ জ্ঞানহেতোঃ প্রধানভূতস্তঃ ধৰ্ম্মস্তাত্তেহপি সিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।

ভর্তৃহীন ভাৰ্য্যারা বনে থাকিয়া যজ্ঞ, তীর্থবাস কিংবা ব্রতের ধৰ্ম্ম করিতে পারেন না । মুনীরা কিন্তু সে ধৰ্ম্মকে তত্ত্বজ্ঞানের অজ্ঞাতম কারণ বলিয়া থাকেন । অতএব সাধুরা কর্তব্যের মধ্যে ধৰ্ম্মকেই প্রধান বলেন ॥২২॥

একের সজ্জনসম্মত ধৰ্ম্মপথ দেখিয়া সকলেই সেই পথের অনুসরণ করে ; কিন্তু কেহই তত্ত্বজ্ঞান দ্বিতীয় বা তৃতীয় পথে যাইতে ইচ্ছা করে না । অতএব সাধুরা পতিপত্নীসাধ্য ( গার্হস্থ্য ) ধৰ্ম্মকেই প্রধান বলিয়া থাকেন ॥২৩॥

যম উবাচ ।

নিবর্ত্ত তুষ্টিহস্মি তবানয়া গিরা স্বরাঙ্করব্যঞ্জনহেতুযুক্তয়া ।

বরং বৃগীষ্মেহ বিনাস্ত জীবিতং দদানি তে সর্বমনিন্দিতে ! বরম্ ॥২৪॥

সাবিত্র্যবাচ ।

চ্যুতঃ স্বরাজ্যাদ্বনবাসমাপ্তিতো বিনষ্টচক্ষুঃ শ্বশুরো মমাপ্রমে ।

স লব্ধচক্ষুর্বলবান্ ভবেম্ পুস্তব প্রসাদাজ্জলনাক্সমিভঃ ॥২৫॥

যম উবাচ ।

দদানি তেহং তমনিন্দিতে ! বরং যথা হ্রয়োক্তং ভবিতা চ তত্তথা ।

তবান্বনা গ্লানিমিবোপলক্ষ্যে নিবর্ত্ত গচ্ছস্ব ন তে প্রশ্নো ভবেৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নীতি । হে অনিন্দিতে সাবিত্রি ! নিবর্ত্ত স্বমিত এব নিবর্ত্তস্ব । বিষ্ণু, স্বরা উদাত্তাদয়ঃ, ন ক্ষরন্তি ন চলন্তীত্যক্ষরাণি অকারাদীনি, ব্যঞ্জনানি ককারাদীনি, যথাযথং তেষামুচ্চারণানীত্যর্থঃ, হেতবো যুক্ত্যশ্চ তৈযুক্তয়া অনয়া তব গিরা তুষ্টিহস্মি । অতএবেহ অস্ত সত্যবতো জীবিতং বিনা সর্বং বরং তে দদানি, তঞ্চ বরং বৃগীষ ॥২৪॥

চ্যুত ইতি । আপ্রমে তিষ্ঠতীতি শেষঃ । জলনাক্সমিভঃ অগ্নিস্বর্ঘ্যাতুল্যঃ ॥২৫॥

দদানীতি । অক্ষনা দূরাক্ষগমনেন । প্রশ্নো ন ভবেৎ, ইতো নিবৃত্তোতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্তর্হরগণেনাবয়োধর্ম্মং মা নাশয়েতি ভাবঃ ॥২৩॥ নিবর্ত্ত নিবর্ত্তস্ব, স্বর উদাত্তাদিঃ, অক্ষরমকারাদি, ব্যঞ্জনং ককারাদি, এতদ্যুক্ত্যেন বাক্যস্ত শব্দতো নির্দোষত্মমুক্তং হেতুযুক্ত্যেন যুক্তিকৃত্ত্বমপ্যুক্তম্ ॥২৪॥ ভর্ত্তারং মোচয়িষ্ঠ্যামোবেতি স্বয়ং নিশ্চিন্তানা বরান্তরাণ্যেব তাবৎ প্রার্থয়ন্তী সাবিত্র্যবাচ চ্যুত ইতি ॥২৫॥ অক্ষনা মার্গেণ, ন তু ভর্ত্তৃনাশেন অনষ্ট এব ভর্ত্তেত্যা-

যম বলিলেন—‘অনিন্দিতে ! সাবিত্রি ! তুমি নিবৃত্ত হও । তোমার এই বাক্যে উদাত্তপ্রভৃতি ধ্বনি, অকারাদি স্বরবর্ণ ও ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণের বিশুদ্ধ উচ্চারণ এবং সুন্দর যুক্তি রহিয়াছে বলিয়া আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি । অতএব সত্যবানের জীবন ব্যতীত সমস্ত বরই তোমাকে দান করিব, তুমি তাহা গ্রহণ কর’ ॥২৪॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘আমার শ্বশুর অন্ধ হওয়ার পর আপন রাজ্য হইতে বিচ্যুত হইয়া বনে আসিয়া আপ্রমে বাস করিতেছেন ; সেই রাজা আপনার অল্পগ্রহে পুনরায় চক্ষু লাভ করিয়া অগ্নি ও সূর্য্যের সমান তেজস্বী হউন’ ॥২৫॥

যম বলিলেন—‘অনিন্দিতে ! সাবিত্রি । আমি তোমাকে সেই বরই দিব ; তুমি যেমন বলিলে, তাহা তেমনই হইবে । কিন্তু পথগমনে তোমার

সাবিত্র্যবাচ ।

শ্রমঃ কুতো ভর্তৃসমীপতো হি মে যতো হি ভর্তা মম সা গতিঃ ক্ৰবা ।

যতঃ পতিং নেম্যসি তত্র মে গতিঃ স্বরেশ ! ভূয়শ্চ বচো নিবোধ মে ॥২৭॥

সতাং সৰুং সঙ্গতগীপ্সিতং পরং ততঃ পরং মিত্রমিতি প্রচক্ষতে ।

ন চাফলং সংপুরুষেণ সঙ্গতং ততঃ সতাং সন্নিবসেৎ সমাগমে ॥২৮॥

যম উবাচ ।

মনোহনুকূলং বুদ্ধবুদ্ধিবর্দ্ধনং ত্বয়া যদুক্তং বচনং হিতাশ্রয়ম্ ।

বিনা পুনঃ সত্যবতোহস্ত জীবিতং বরং দ্বিতীয়ং বরয়স্ব ভাবিনি ! ॥২৯॥

সাবিত্র্যবাচ ।

হতং পুরা মে শ্বশুরস্ত ধীমতঃ স্বমেব রাজ্যং লভতাং স পার্থিবঃ ।

জহাৎ স্বধর্ম্যং ন চ মে গুরুর্ষথা দ্বিতীয়মেতদ্বরয়ামি তে বরম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রম ইতি । ভর্তৃং ত্বয়া নীয়মানস্ত ভর্তৃজীবস্ত সমীপতঃ । সা তদাস্পদা ॥২৭॥

সতামিতি । সৰুং একবারমপি, সঙ্গতং সম্মেলনম্ । সন্ পরং মিত্রং ভবতীতি ॥২৮॥

মন ইতি । মনোহনুকূলম্, সন্তোষজনকত্বাৎ, তদ্বচনমিতি শেষঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রয়ঃ ॥২৬॥ যতো যত্র ভর্তা সা গতিস্তত্রৈব গমনং ক্ৰবা নিশ্চিতা ॥২৭॥ সতামিতি ।

সাধোন্তব সমাগমমাত্রাণ জাতা মৈত্রীয়াং নিফলা নৈব ভবেদিতি ভাবঃ ॥২৮॥ হিতাশ্রয়ং

যেন ক্লান্তি লক্ষ্য করিতেছি ; অতএব তুমি ফের, যাও ; তবে আর তোমার পরিশ্রম হইবে না' ॥২৬॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘পতির নিকটে আমার পরিশ্রম হইবে কেন ; পতি যেখানে যাইবেন, আমারও অদৃশ্যই সেইখানে যাইতে হইবে । অতএব দেব-শ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার পতিকে যেখানে লইয়া যাইবেন, আমিও সেইখানেই যাইব । এখন পুনরায় আমার বাক্য শ্রবণ করুন ॥২৭॥

জানীরা বলিয়া থাকেন—সজ্জনের সহিত একবার সম্মেলনও অত্যন্ত অভীষ্ট । কারণ, তাহাতেই সজ্জন পরম মিত্র হন এবং সংপুরুষের সহিত সম্মেলন নিফল হয় না । অতএব সংসংসর্গেই বাস করিবে’ ॥২৮॥

যম বলিলেন—‘তুমি যে হিতের কথা বলিলে, তাহা সন্তোষজনক এবং পণ্ডিতগণেরও বুদ্ধিবর্দ্ধক । অতএব ভাবিনি । তুমি এই সত্যবানের জীবন ব্যতীত আবার দ্বিতীয় বর গ্রহণ কর’ ॥২৯॥

(৩০)....জহাৎ স্বধর্ম্যায় চ...বা ব ক নি ।

যম উবাচ ।

স্বমেব রাজ্যং প্রতিপৎস্রতেহচিরাং ন চ স্বধর্মাং পরিহাস্রতে নৃপঃ ।

কুতেন কামেন ময়া নৃপাত্মজে ! নিবর্ত গচ্ছস্ব ন তে শ্রমো ভবেৎ ॥৩১॥

সাবিত্র্যবাচ ।

প্রজাস্ত্রয়েতা নিয়মেন সংযতা নিয়ম্য চৈতা নয়সে ন কাময়া ।

ততো যমস্বং তব দেব ! বিশ্রুতং নিবোধ চেমাং গিরমীরিতাং ময়া ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

হৃতমিতি । হৃতং পূর্ববৈরিভিঃ । জহাং ত্যজেং, গুরুঃ শ্বশুরঃ ॥৩০॥

স্বমিতি । হে নৃপাত্মজে ! নৃপঃ তব শ্বশুরো দ্যামৎসেনঃ, অচিরাদেব স্বং রাজ্যম্, প্রতি-  
পৎস্রতে লক্ষ্যতে, স্বধর্মাচ্চ ন পরিহাস্রতে পরিভ্রষ্টো ন ভবিষ্যতি । ময়া কুতেন সম্পাদি-  
তেন কামেন তবাভিলাষণে হেতুনা, স্বং নিবর্ত গচ্ছস্ব, তথা চ সতি তে শ্রমো ন ভবেৎ ॥৩১॥

প্রজা ইতি । হে দেব ! স্বয়ং, এতাঃ প্রজা জনাঃ, ধর্মবৃত্তাদীনাম্ নিয়মেন, সংযতা

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তাহুকুলং পূর্বমশ্রমধর্মাণাং জ্ঞানহেতুহমুক্তমিহ তু সংসদ্রুশ্চেতি ভেদঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—  
“তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছ”দ্রুতি ॥২৯॥ গুরুঃ শ্বশুরঃ ॥৩০—৩১॥ জ্ঞানানবাপ্তৌ  
দোষমাহ—প্রজা ইতি । নিয়মেন নিয়মনেন, সংযতা নিগৃহীতাঃ সতাঃ, ভবন্তি তাস্য পুনঃ  
কর্মভূতাস্থং নিকাময়া কামিতেনার্থেন নয়সে সংযোজয়সি যাতনাস্তে সংকর্মফলমপি তাভ্যো  
দদাসি । ন কাময়েতি পাঠে তাস্থমিচ্ছয়া ন নয়সে কর্মফলায়েতি শেষঃ । কিন্তু তত্ত্বংকর্ম-  
বশাদেবেতার্থঃ । যেযাস্ত জ্ঞানিনাং কামনৈব নাস্তি ন তে স্বদ্বশে ভবন্তি নাপি দোহৈঃ  
ফলায় সংযুক্তাস্ত ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“ইতি হু কাময়মানশ্চেতি সংসারিণামুচ্চাবচাং  
গতিমুপসংহত্যাখাময়মানো যোহকামো নিকামঃ আপ্তকামঃ শ্রাম তস্ম প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব  
সমবনীয়ন্তে ত্রৈকৈব সন্ ব্রহ্মাপোতি” । তদ্বিদামকামানাং গত্যাগভাবং দর্শয়তি তথা স কামানাং  
পুনঃপুনঃ সংসারঞ্চ দর্শয়তি । “ন সাম্পরায়ঃ প্রতিভাতি বালং প্রমাগন্তং বিস্তলোভেন  
মৃঢ়ম্ । অয়ং লোকো নাস্তি পর ইতি মানী পুনঃপুনঃশমাপত্ততে মে” ইতি । যমযাতনা-

সাবিত্রী বলিলেন—‘পূর্বের আমার বুদ্ধিমান শ্বশুরের রাজ্য শত্রুরা হরণ  
করিয়া নিয়াছে, তিনি তাহা পুনরায় লাভ করুন এবং তিনি যেন স্বধর্ম ত্যাগ  
না করেন । আমি এই দ্বিতীয় বর আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি’ ॥৩০॥

যম বলিলেন—‘রাজনন্দিনি । দ্যামৎসেনরাজা অচিরকাল মধ্যেই আপন  
রাজ্য পাইবেন এবং স্বধর্ম হইতেও ভ্রষ্ট হইবেন না । এই আমি তোমার  
অভীষ্ট পূরণ করিলাম ; এখন তুমি নিবৃত্ত হও, যাও ; তোমার পরিশ্রম হইবে  
না’ ॥৩১॥

(৩২)··· নয়সে নিকাময়া···বা ব ক নি ।

অদ্রোহঃ সৰ্বভূতেষু কৰ্ম্মণা মনসা গিরা ।

অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ সতাং ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৩৫॥

এবম্প্রায়শ্চ লোকোহয়ং মনুষ্যাঃ শক্তিপেশলাঃ ।

সন্তস্তেনাপ্যমিত্রেষু দয়াং প্রাপ্তেযু কুৰ্বতে ॥৩৬॥

যম উবাচ ।

পিপাসিতশ্চৈব ভবেদ্যথা পয়ন্তথা ত্বয়া বাক্যমিদং সমীৰিতম্ ।

।বনা পুনঃ সত্যবতোহস্ম জীবিতং বরং বৃণীষেহ শুভে! যথেষ্টমসি ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

নিয়মিতাঃ; নিয়ম্য চ এতাঃ প্রজাঃ, ন কাময়া ন স্বৈচ্ছয়া, অপি হেতাশাং কৰ্ম্মাঙ্ক-  
সারেণেত্যাৰ্থঃ, নয়সে আয়ুঃশেষে স্বপুৰং নয়সি তত এব চ তব যমত্বং বিশ্রুতং বিখ্যাতং  
জাতম্, যচ্ছতীতি যম ইতি ব্যাপ্তেরিতি ভাবঃ । ইদানীং ময়া ঈরিতামুক্তাং গিরম্,  
নিবোধ শৃণু ॥৩২॥

অদ্রোহ ইতি । ক্রোধেনাপকৃতিদ্রোহঃ তদকরণমদ্রোহঃ । সনাতনো নিত্যঃ ॥৩৩॥

এবমিতি । অয়ং লোকো জগৎ, এবম্প্রায়ঃ প্রায়ঃশেষঃ, যৎ, মনুষ্যাঃ, শক্তিপেশলাঃ  
শক্তিপ্রয়োগবিষয়ে কোমলা অতীবদুৰ্বলা ইত্যর্থঃ । তেন হেতুনা, সন্তঃ সাধবঃ, প্রাপ্তেষু  
শরণাগতেষু অমিত্রেষু শক্রেষুপি, দয়াং কুৰ্বতে । অতন্তুমপি ময়ি দয়াং কুৰ্বিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্ত্যর্থং সারমুপাদিশন্ শ্রোতারমভিমুখীকরোতি—নিবোধেতি ॥৩২॥ অদ্রোহঃ দ্রোহাভাবঃ,  
অনুগ্রহো দয়া, দানং সংবিভাগঃ, তুমপি ময়ি দয়াং কুৰ্বিতি ভাবঃ ॥৩৩॥ এবং প্রায়  
ইত্যন্যায়ুঃ ভর্ত্ত রতিনয়তি, অশক্তিপেশলাঃ শক্তিকৌশলহীনাঃ । পাঠান্তরে ভক্তিঃ শ্রদ্ধা  
কৌশলঞ্চ তাভ্যাং হীনাঃ, সন্ধিৰ্যর্থঃ । আয়ুঃশক্তিকৌশলহীনা মনুষ্যা মাদৃশাঃ সন্তস্তমিত্রেষুপি  
প্রাপ্তেষু শরণাগতেষু দয়াং কুৰ্বন্তি কিমূত মাদৃশেষু দীনেষুিতি ভাবঃ ॥৩৪॥ যথা তৃপ্তিকরমিতি

সাবিত্রী বলিলেন—‘দেব । আপনি এই সকল লোককে নিয়মিত, অনুসারে  
সংযত রাখেন এবং সংযত রাখিয়া অন্তিমকালে নিজের ইচ্ছায় নহে, ইহাদেরই  
কৰ্ম্ম অনুসারে ইহাদিগকে লইয়া যান । সেই জন্মই আপনার ‘যম’—নাম  
বিখ্যাত হইয়াছে । এখন আমার এই বাক্য শ্রবণ করুন ॥৩২॥

কৰ্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা সকল প্রাণীর প্রতিই দ্রোহ না করা, অনুগ্রহ করা  
এবং দান করা, এইগুলি সজ্জনের সনাতন ধৰ্ম্ম ॥৩৩॥

তা’র পর এই জগৎটাকে এইরূপই দেখা যায় যে, মানুষ অতিদুৰ্বল ।  
অতএব সাধুলোকেরা শরণাগত শক্রর প্রতিও দয়া করিয়া থাকেন’ ॥৩৪॥

সাবিত্র্যবাচ ।

মমানপত্যঃ পৃথিবীপতিঃ পিতা ভবেৎ পিতুঃ পুত্রশতং তথৌরসম্ ।

কুলস্ত সন্তানকরঞ্চ যদ্ববেত্তৃতীয়মেতদ্বয়য়ামি তে বরম্ ॥৩৬॥

যম উবাচ ।

কুলস্ত সন্তানকরং স্ববর্চসাং শতং স্ততানাং পিতুরস্ত তে শুভে ।।

কুতেন কামেন নরাধিপাত্মজে ! নিবর্ত দূরং হি পথস্তমাংগতা ॥৩৭॥

সাবিত্র্যবাচ ।

ন দূরমেতন্মম ভর্তৃসন্নিধৌ মনো হি মে দূরতরং প্রধাবতি ।

অথ ব্রজস্বেব গিরং সমুদ্রতাং ময়োচ্যমানাং শৃণু ভূয় এব চ ॥৩৮॥

বিবস্বতস্তং তনয়ঃ প্রতাপবাংস্ততো হি বৈবস্বত উচ্যসে বৃধিঃ ।

সমেন ধর্ষণে চ রঞ্জিতাঃ প্রজাস্ততস্তবেহশ্বর ! ধর্ম্মরাজতা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পিপাসিতস্তেতি । পিপাসা অশ্রু সঞ্চারেতি পিপাসিতস্তস্ত । ইবশকো বাক্যালঙ্কারে ।  
পয়ো জলম্ । মমেদৃশবাক্যশ্রবণশ্চৈবোৎসুক্যামাসীদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

মমেতি । অনপত্যঃ অপুত্রঃ । ঔরসমেব ন পুনঃ ক্ষেত্রজাদিকমিত্যাশয়ঃ । ন পুন-  
স্তেষেব কুলস্ত বিরতিরপীতাহ কুলস্তেতি । সন্তানকরং বিস্তারজনকম্ ॥৩৬॥

কুলস্তেতি । স্ববর্চসামতিতেজসাম্ । কুতেন কামেনেতি পূর্ব্ববদধঃ । দূরং দেশম্ ॥৩৭॥  
নেতি । মনো মে দূরতরং প্রধাবতি, অয়পি দূরতরগমনাৎ । সমুদ্রতামারক্যম্ ॥৩৮॥

যম বলিলেন—‘কল্যাণি । পিপাসার্তের নিকট জল যেমন হয়, তেমন  
আমার নিকট তোমার এই বাক্যটি হইয়াছে । অতএব তুমি এই সত্যবানের  
জীবন ব্যতীত অন্য যাহা ইচ্ছা কর, আবার সেই বর গ্রহণ কর’ ॥৩৬॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘আমার পিতা রাজা, কিন্তু পুত্রবিহীন । স্তুতরাং  
তাহার একশত ঔরস পুত্র হইবে; যাহারা বংশবিস্তার করিতে পারিবে ।  
আমি আপনার নিকট এই তৃতীয় বর প্রার্থনা করি’ ॥৩৬॥

যম বলিলেন—‘সাবিত্রি । তোমার পিতার বংশবিস্তারকারী ও মহা-  
তেজা একশত পুত্র হইবে । রাজনন্দিনি ! এই তোমার অভিলাষ পূর্ব্ব  
করিলাম; এখন তুমি নিবৃত্ত হও । কেন না, তুমি দূরে আসিয়া পড়িয়াছ’ ॥৩৭॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘ভর্তার নিকটে এটা আমার দূর নহে । কারণ,  
আমার মন ইহা অপেক্ষাও দূরে যাইতেছে । সে যাহা হউক, আপনি যাইতে  
যাইতেই পুনরায় আমার এই কথা শ্রবণ করুন ॥৩৮॥

(৩৭)....স্ববর্চসম্...বা ব কা নি । (৩৯)....সমেন ধর্ষণে...পি,...সমেন ধর্ষণে চরন্তি  
তাঃ প্রজাঃ...বা নি ।



আজ্ঞাপি ন বিশ্বাসস্তথা ভবতি সংস্থ যঃ ।

তস্মাৎ সংস্থ বিশেষেণ বিশ্বাসং কুরুতে জনঃ ॥৪০॥

যম উবাচ ।

উদাহতং যদ্বচনং ত্বয়াক্ষনে ! শুভে ! ন তাদৃক্ চ কুতো ময়া শ্রুতম্ ।

অনেন তুচ্ছোহস্মি বিনাহস্ম জীবিতং বরং চতুর্থং বরয়স্ব গচ্ছ চ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

বিবস্বত ইতি । সমেন সমানেন । তথা চ ধর্ম্মেণ রঞ্জয়তীতি ধর্ম্মরাজ ইতি ব্যুৎপত্তি-  
রিত্তি ভাবঃ । অতএবোক্তং কালিদাসেনাপি রঘুবংশে—“রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং” ইতি ॥৩৯॥

আত্মনীতি । সংস্থ সজ্জনেষু, যো যথা বিশ্বাসো ভবতি, তথা বিশ্বাস আত্মনি স্বশ্লিঙ্গি  
ন ভবতি । সন্ ভবান্ মমোপকারমেব করিষ্যতীতি বিশ্বাস ইত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

উদিতি । হে অক্ষনে ! উত্তমস্মি । কুতঃ কুত্রাপি । অস্ত্র সত্যবতঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৩৫॥ ঔরসমিতি দত্তকীতাদিব্যাবৃদ্ধিঃ ॥৩৬—৩৭॥ সমুত্তামুপস্থিতাম্ ॥৩৮॥  
বিবস্বতঃ, বস্তুতে আচ্ছাদ্যতে ইতি বঃ আচ্ছাদনং তদ্বান্ বস্বাংস্তদচ্ছো বিবস্বান্নিরাবরণো  
জগদাস্মা সূর্য্যঃ । “সূর্য্য আত্মা জগতস্তস্মদ্বশে” তি শ্রুতেঃ । তস্ত্র তনয়ঃ পুত্রঃ অত্যন্তহিত  
ইত্যর্থঃ । সমেন শক্রমিত্রাদিতারতম্যাহীনেন, তব ধর্ম্মেণ প্রশাসনেন তাঃ প্রজাশ্রয়ন্তি  
অদাজ্জাবশগা ইত্যর্থঃ । অতএব তব নাম ধর্ম্মরাজ ইতি, ধর্ম্মেণৈব রাজ্যতে, ধর্ম্মোহস্ম  
রাজত ইতি বা ॥৩৯॥ লৌকিকেষপি বিশ্বাসং কুরুষ্বিষ্টসিদ্ধিং প্রাপ্নোতি কিমূত ঐষি

হে ঈশ্বর ! আপনি বিবস্বানের (সূর্য্যের) পুত্র এবং প্রতাপশালী ; সেই  
জন্তাই পণ্ডিতেরা আপনাকে ‘বৈবস্বত’ বলিয়া থাকেন ; আর আপনি সমান ধর্ম্ম  
প্রবর্ত্তিত করিয়া সমস্ত লোককে রঞ্জিত করিয়াছেন বলিয়া—‘ধর্ম্মরাজ’ ॥৩৯॥

এবং সজ্জনের উপরে যেমন বিশ্বাস হয়, তেমন বিশ্বাস নিজের উপরেও  
হয় না । সেই জন্তাই মানুষ সজ্জনের উপরে বিশেষভাবে বিশ্বাস করিয়া  
থাকে’ ॥৪০॥

যম বলিলেন—‘কল্যাণি ! সাবিত্রি । তুমি যেরূপ বাক্য বলিলে, এরূপ  
বাক্য আমি আর কোথাও শুনি নাই । অতএব আমি ইহাতে সন্তুষ্ট হই-  
য়াছি । সুতরাং তুমি সত্যবানের জীবন ব্যতীত চতুর্থ বর প্রার্থনা কর এবং  
গমন কর’ ॥৪১॥

(৪০) অস্ত্র মধ্যে ‘তস্মাৎ সংস্থ বিশেষেণ সর্ম্মঃ প্রণয়মিচ্ছতি । সৌহৃদ্যং সর্ম্মভূতানাং  
বিশ্বাসো নাম জায়তে ।’ ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব কানি । (৪১) উদাহতং তে  
বচনং যদ্বচনে ! শুভে ! ন তাদৃক্ বদতে । অতঃ ময়া...বা ব কানি

সাবিত্র্যবাচ ।

মমাত্মজং সত্যবতস্তথোরসং ভবেদুভাভ্যামিহ যৎ কুলোদ্বহম্ ।

শতং স্ততানাং বলবীৰ্য্যশালিনামিদং চতুর্থং বরয়ামি তে বরম্ ॥৪২॥

যম উবাচ ।

শতং স্ততানাং বলবীৰ্য্যশালিনাং ভবিষ্যতি প্রীতিকরং তবানঘে ! ।

পরিশ্রমস্তে ন ভবেন্ন পাত্নজে ! নিবর্ত দূরং হি পথস্তুমাগতা ॥৪৩॥

সাবিত্র্যবাচ ।

সতাং সদা শাশ্বতধৰ্ম্মবৃত্তিঃ সন্তো ন সীদন্তি ন চ ব্যথন্তে ।

সতাং সন্তিরীফলঃ সঙ্গমোহস্তি সন্ত্যো ভয়ং নানুবর্তন্তি সন্তঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । আত্মনি উদরে জায়ত ইত্যাত্মজম্ । ঔরসং বীৰ্য্যজাতম্ । এতেনাত্মপুরুষ-  
জাতত্বব্যাবৃত্তিঃ স্ফুটত । উভাভ্যামাবাভ্যামেব যন্তবেদিতি সঙ্কল্পঃ । অহো! সাবিত্র্যা  
মহীয়সীং চাতুরী কৃতা ; যৎ যমবচনমহুসরন্ত্যা সত্যবতো জীবনং সাক্ষাৎ যাচিতম্, অথ চ  
ভঙ্গ্যা তদেব সংগৃহীতমিতি ॥৪২॥

অথ যমোহপি সত্যবজ্জীবিতেন্তরবরযাচনাদগত্যা তদেব দত্তে শতমিতি । অনঘ ইতি  
সম্বোধনেন তস্তা নিপ্পাপত্বমেবেদৃশবরসমূহলাভস্ত হেতুরিতি স্ফুটতম্ ॥৪৩॥

দন্তবরপরিবর্তনাশঙ্কয়া যমং দৃঢ়ীকরোতি সতামিতি । সতাং সন্নিব শাশ্বতে সনাতনে  
ধৰ্ম্মে সত্যে বৃত্তিঃ স্থিতিৰ্ভবতি ; সন্তঃ অদেষং দৃষ্টাপি ন সীদন্তি বিষণ্ণা ন ভবন্তি, ন চ  
ব্যথন্তে । অতঃ সত্যব্যাঘাতসম্ভবাৎ দন্তং সত্যবতো জীবনং ন ভবত । পরিবর্তনীয়ং ন  
বিষদিতব্যং ন বা ব্যথিতব্যাক্ষেতি ভাবঃ । কিঞ্চ সতাং সন্তিঃ সহ সঙ্গমো মেলনং ন অফলঃ

ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মরাজে ইত্যাশয়েনাই—আত্মগুণীতি । প্রণয়ং প্রার্থনাম্ ॥৪০—৪১॥ তে স্বয়া  
মমাত্মজং সত্যবতস্ত ঔরসং ন তু ধৃতরাষ্ট্রাদিবদগুতো ময়ি জাতমিত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥  
শাস্বতো ধৰ্ম্মঃ, পত্ন্যঃ সকাশাদেবাপত্যোৎপাদনং সতাং মাদৃশানাং দারাপাং তজ্জৈব বৃত্তিঃ ।  
নহু গতাযুযি পত্যৌ কথং তৎ স্তাদিত্যত আহ—সন্ত ইতি । বরং দত্তা সন্তো ন ব্যথন্তি  
নাপি সীদন্তি কিন্তু উক্তং নির্বহন্ত্যেবেত্যর্থঃ । অত্যন্তাশকোহর্পে কথং স্তাদিত্যত আহ—  
সতামিতি । সতামশক্যমপি নাস্তি ভয়ং চাচ্ছস্ত তেভ্যো নাস্তীতি তত্ত্বতোহহং নির্ভয়া-

সাবিত্রী বলিলেন—‘সত্যবানের ঔরসে এবং আমার গর্ভে বলবীৰ্য্যশালী  
ও বংশরক্ষক একশত পুত্র হউক ; ইহাই আমি আপনার নিকট চতুর্থ বর  
প্রার্থনা করিতেছি’ ॥৪২॥

যম বলিলেন—‘নিপ্পাপে । বলবীৰ্য্যশালী ও প্রীতিজনক একশত পুত্র  
তোমার হইবে । রাজনন্দিনি ! তুমি দূরপথে আসিয়া পড়িয়াছ । অতএব  
এখন নিবৃত্ত হও, তাহা হইলে আর তোমার পরিশ্রম হইবে না’ ॥৪৩॥

(৪৩)...প্রীতিকরং তবালে !...বা ব ক নি ।

সন্তো হি সত্যেন নয়ন্তি সূর্য্যং সন্তো ভূমিং তপসা ধারয়ন্তি ।

সন্তো গতিত্ব'তভব্যশ্চ রাজন্ ! সতাং মধ্যে নাবসীদন্তি সন্তঃ ॥৪৫॥

আর্য্যজুষ্টিমিদং বৃত্তমিতি বিজ্ঞায় শাস্বতম্ ।

সন্তঃ পরার্থং কুর্বাণা নাবেক্ষন্তে প্রতিক্রিয়ায় ॥৪৬॥

ন চ প্রসাদঃ সংপুরুষেষু মোঘো ন চাপ্যর্থো নশ্চতি নাপি মানঃ ।

যস্মাদেতন্নিয়তং সংস্র নিত্যং তস্মাৎ সন্তো রক্ষিতারো ভবন্তি ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তি ভবতি, তথা সন্তঃ সন্তো ভয়ং ন অহুবর্তন্তি অহুভবন্তি । অতঃ সত্যবতো জীবন-  
লাভেন ভবৎসম্মো মে সফলো ভবেৎ ভয়ঞ্চ ন ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

পুনরপি রক্ষণীয়ত্বেন সত্যমেব ব্রুয়তি সন্ত ইতি । নয়ন্তি চালয়ন্তি । ভূমিং পৃথিবীম্ ।  
গতিক্রিয়ায়, ভূতভব্যশ্চ অতীতানাগতবিষয়সাধনশ্চ ॥৪৫॥

নশ্চোপকারশ্চ কথয়া প্রত্যুপকারঃ কর্তব্য ইত্যাহ আৰ্য্যোতি । ইদং পরং প্রতি দয়া-  
করণরূপম্, বৃত্তং ব্যবহারঃ, আর্য্যজুষ্টিং সজ্জনসেবিতং শাস্বতং চিরকালীনঞ্চ, ইতি বিজ্ঞায়,  
সন্তঃ সজ্জনাঃ, পরার্থং পরোপকারং কুর্বাণা অপি, প্রতিক্রিয়ায় প্রত্যুপকারং নাবেক্ষন্তে ॥৪৬॥

নেতি । সংপুরুষেষু যথাসম্ভবং বিভক্তিবিশিষ্টাণামেনাদ্বয়ঃ । তথা চ সংপুরুষাণাং  
প্রসাদোহুগ্রহঃ, কুত্ৰাপি মোঘো ব্যর্থো ন ভবতি ; সংপুরুষেষু, অর্থঃ কস্তাপি কোহপি  
বিষয়ঃ, ন নশ্চতি ; মানোহপি চ ন নশ্চতি । যস্মাৎ, সংস্র পুরুষেষু, এতদ্রয়ম্, নিত্যং  
সর্বদৈব, নিয়তং ধ্রুবম্ ; তস্মাৎ সন্ত এব সর্বেষাং রক্ষিতারো ভবন্তি ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীতি ভাবঃ ॥৪৪॥ স্বয়ংপি সতাং স্বীয়ং রক্ষণীয়মিত্যাহ—সন্তো হীতি । ভূতভব্যশ্চ  
ভূতশ্চ ভবিষ্যশ্চ চ ॥৪৫॥ পরস্পরম্ উপকারপ্রত্যুপকারম্ ॥৪৬॥ এতৎ ত্রয়ং প্রসাদোহুগ্রহো  
মানশ্চ দরিত্রশ্চ প্রসাদো নার্থায়, সীমতাং প্রসাদোহুগ্রহদপি ন মানদঃ, সতাং তু মানদ

সাবিত্রী বলিলেন—‘সজ্জনেরা সর্বদাই সনাতন ধর্ম্মে থাকেন এবং অদেয়  
বস্তু দান করিয়াও বিষন্ন বা ব্যথিত হন না । আর সজ্জনের সহিত সজ্জনের  
সম্মেলন নিষ্ফল হয় না এবং সজ্জনেরা সজ্জন হইতে ভয় পান না ॥৪৪॥

সজ্জনেরাই সত্যধর্ম্মদ্বারা সূর্য্যকে পরিচালিত করেন, সজ্জনেরাই তপস্তা-  
দ্বারা পৃথিবীকে রক্ষা করেন, সজ্জনেরা ভূত ও ভবিষ্যতের গতি এবং সজ্জনেরা  
সজ্জনদের মধ্যে অবসন্ন হন না ॥৪৫॥

এইরূপ ব্যবহার সজ্জনসেবিত এবং চিরস্থান ; ইহা বুঝিয়া সজ্জনেরা পরের  
উপকার করিবার সময়ে প্রত্যুপকারলাভের অপেক্ষা করেন না ॥৪৬॥

আর, সজ্জনের অহুগ্রহ ব্যর্থ হয় না এবং সজ্জনের নিকটে কাহারও কোন  
বিষয় বা সম্মান নষ্ট হয় না । যে হেতু সজ্জনের উপরে সর্বদাই এই তিনটা  
বিষয় অবশ্যই থাকে, সেই জন্যই সজ্জনেরা সকলের রক্ষক হন’ ॥৪৭॥

যম উবাচ ।

যথা যথা ভাষসি ধৰ্ম্মসংহিতং মনোহনুকূলং সুপদং মহার্থবৎ ।

তথা তথা মে হুয়ি ভক্তিরক্তমা বরং বৃণীষাপ্রতিমং পতিব্রতে ! ॥৪৮॥

সাবিত্র্যবাচ ।

ন তেহপবৰ্গঃ স্কৃতাদিনা কৃতস্তথা যথাত্তোষু বরেষু মানদ ! ।

বরং বৃণে জীবতু সত্যবানয়ং যথা মৃত্যু হেবমহং বিনা পতিম্ ॥৪৯॥

ন কাময়ে ভৰ্ভূবিনাকৃতা স্তুখং ন কাময়ে ভৰ্ভূবিনাকৃতা দিবম্ ।

ন কাময়ে ভৰ্ভূবিনাকৃতা প্রিয়ং ন ভৰ্ভূহীনা ব্যংসামি জীবিতুম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । ধৰ্ম্মসংহিতং ধৰ্ম্মযুক্তম্ । শোভনানি পদানি স্থপ্তিগুণানি যত্র তৎ, তথা মহার্থবৎ প্রশস্তার্থবোধকক । অপ্রতিমং নিরূপমম্ ॥৪৮॥

নেতি । হে মানদ ! মৎসন্মানরক্ষক ! যথা অস্তোষু প্রাঙ্ময়া লক্কেষু বরেষু স্কৃতাদিনা মৎপুণ্যং বিনা, তে হুয়া, অপবৰ্গো দানম্, ন কৃতঃ, তথা তৎপুণ্যবলাদেবেমং বরং বৃণে, যথা অয়ং সত্যবান্ জীবতু ; হি যস্মাৎ, অহং পতিমিমাং বিনা, মৃত্যু মৃত্তেব ভূতা । স্বয়েদানী-মপ্রতিমমিত্যভিধানাৎ “বিনাহস্ত জীবিতম্” ইত্যনভিধানাচ্চ স্পষ্টমিদমুক্তমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

নেতি । ভৰ্ভূ বিনাকৃতা বিরহিতা । ব্যংসামি শঙ্কোমি ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । খলে তু প্রসাদ এব নাস্তি অতঃপুণ্যং হুযোব স্থিতমিতি স্বং রক্ষিতাস্বাকং ভবেতি ভাবঃ ॥৪৭—৪৮॥ তে হুস্তঃ, অপবৰ্গঃ পুত্রফলপ্রাপ্তিঃ, স্কৃতাদিনা সমীচীনাদাস্পত্যযোগা-

যম বলিলেন—‘সাবিত্রি । তুমি—ধৰ্ম্মসম্বন্ধ, মনের অনুকূল, সুন্দর-পদ-যুক্ত এবং প্রশস্ত অর্থ-বোধক বাক্য যেমন যেমন বলিতেছ, তেমন তেমনই তোমার উপরে আমার উত্তম ভক্তি জন্মিতেছে । অতএব পতিব্রতে । তুমি অতুলনীয় একটা বর প্রার্থনা কর’ ॥৪৮॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘হে মানরক্ষক ! আমার পুণ্য ব্যতীত আপনি যেমন আমাকে অশ্রু বর দান করেন নাই, তেমন সেই পুণ্যের বলেই এই বর প্রার্থনা করিতেছি যে, এই সত্যবান্ জীবিত হউন । যে হেতু পতি ব্যতীত আমি মৃতের স্থায়ী হইয়াছি ॥৪৯॥

পতি ব্যতীত আমি স্তুখ চাহি না, পতি ব্যতীত আমি স্বৰ্গ চাহি না, পতি ব্যতীত আমি প্রিয়বস্ত চাহি না এবং পতি ব্যতীত আমি বাঁচিতেই পারিব না ॥৫০॥

(৫০) ..ভৰ্ভূবিনাকৃতা দিবম্...ভৰ্ভূবিনাকৃতা প্রিয়ম্...পি ।

বরাতিসর্গঃ শতপুত্রতা মম ত্বয়ৈব দত্তো হ্রিয়তে চ মে পতিঃ ।

বরং বৃণে জীবতু সত্যশানয়ং তবৈব সত্যং বচনং ভবিষ্যতি ॥৫১॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তথৈতুস্তদ্বা তু তং পাশং মুক্ত্বা বৈবস্বতো যমঃ ।

ধর্ম্মরাজঃ প্রহৃষ্টাঙ্গা সাবিত্রীমিদমব্রবীৎ ॥৫২॥

এষ ভদ্রে ! ময়া মুক্তো ভর্তা তে কুলনন্দিনি ! ।

অরোগশ্চ বলীয়াশ্চ সিদ্ধার্থশ্চ ভবিষ্যতি ॥৫৩॥

চতুর্ব্বর্ষশতায়ুশ্চ ত্বয়া সার্কমবাপ্স্যতি ।

ইক্ষু যজ্ঞে শ্চ ধর্ম্মেণ খ্যাতিং লোকে গমিষ্যতি ॥৫৪॥

ত্বয়ি পুত্রশতঞ্চাপি সত্যবান্ জনয়িষ্যতি ।

তে চাপি সর্ব্বে রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ।

খ্যাতাস্ত্রমামধেয়াশ্চ ভবিষ্যন্তীহ শাশ্বতাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বপ্রার্থনাপূরণে যমমুহুরয়তি বরেতি । মম সত্যবত এব শতপুত্রতা ভবিষ্যতীতি বরাতিসর্গো বরদানং ত্বয়ৈব দত্তঃ কৃতঃ ; অথ চ মে পতিহ্রিয়তে । বাগ্‌বিরোধী তবায়ং ব্যবহার ইতি ভাবঃ । তব বচনমেব সত্যং ভবিষ্যতি, সত্যবতো জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

তথৈতি । মুক্ত্বা সত্যবতঃ প্রচ্যাব্য । প্রহৃষ্টাঙ্গা, সাবিত্র্যাঃ পাতিত্রাতাদর্শনাৎ ॥৫২॥

এষ ইতি । হে কুলনন্দিনি ! বংশানন্দকারিণি ! । সিদ্ধার্থো নিপন্নপ্রয়োজনঃ ॥৫৩॥

চতুরিতি । ইষ্টা যজ্ঞনঃ কৃত্বা । অবাপ্স্যতি গমিষ্যতীভ্যভ্যত্রাপি তে ভর্তেত্যম্বুভিঃ ॥৫৪॥

সত্যবানের ঔরসে আমার একশত পুত্র হইবে, এইরূপ বর আমাকে আপনিই দিয়াছেন, আবার আপনিই আমার সেই পতিকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছেন । অতএব এখন আমি এই বর চাহিতেছি যে, এই সত্যবান্ জীবিত হউন ; তাহা হইলে আপনার বাক্যই সত্য হইবে' ॥৫১॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া সূর্য্যপুত্র ধর্ম্মরাজ যম সত্যবান্কে পাশমুক্ত করিয়া সন্তুষ্টচিত্তে সাবিত্রীকে এই কথা বলিলেন—॥৫২॥

‘ভদ্রে ! কুলনন্দিনি ! এই তোমার ভর্তাকে আমি মুক্ত করিয়া দিলাম । এখন হইতে ইনি নীরোগ, বলবান্ ও সফলকাম হইবেন ॥৫৩॥

ইনি তোমার সহিত এখন হইতে চারিশত বৎসর আয়ু লাভ করিবেন এবং নানা যজ্ঞ করিয়া ধর্ম্মদ্বারাই জগতে খ্যাতি লাভ করিবেন ॥৫৪॥

(৫৩)...অরোগস্তব নেয়শ্চ...বা ব ক নি ।

পিতৃশ্চ তে পুত্রশতং ভবিতা তব মাতরি ।

মালব্যাং মালবা নাম শাশ্বতাঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ।

ভ্রাতরন্তে ভবিষ্যন্তি ক্ষত্রিয়াক্তিদশোপমাঃ ॥৫৬॥

এবং তস্মৈ বরান্ দত্ত্বা ধর্মরাজঃ প্রতাপবান্ ।

নিবর্তয়িত্বা সাবিত্রীং স্বমেব ভবনং যযৌ ॥৫৭॥

সাবিত্র্যপি যমে যাতে ভর্তারং প্রতিলভ্য চ ।

জগাম তত্র যত্রাস্ত্র ভর্তুঃ শাবং কলেবরম্ ॥৫৮॥

স। ভূমৌ প্রেক্ষ্য ভর্তারমূপস্থতোপগৃহ চ ।

উৎসঙ্গে শির আরোপ্য ভূমাবুপবিবেশ হ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

যযৌতি । ব্রহ্মামধেয়া সাবিত্র্যাখ্যাঃ । শাশ্বতান্দিরন্তনাঃ খ্যাতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

পিতুরিতি । মালব্যাং মালবরাজতনয়াম্ । শাশ্বতা মালবা নাম । অয়মপি ষট্‌পাদঃ  
শ্লোকঃ ॥৫৬॥

এবমিতি । তস্মৈ সাবিত্র্যৈ । ধর্মরাজো যমঃ ॥৫৭॥

সাবিত্রীতি । ভর্তারং ভক্তীবনবরম্ । শাবং শবীভূতম্ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দূতে ক্ষেত্রজাদিপুত্রার্পণেন ন কুতো নিষ্পাদিতো ভবতি, যথাক্রমে বরেষু ভর্তৃষু মদয়ন্ত্যাং  
বসিষ্ঠশ্চৈব ন তদ্বৎ, যস্মাদেবং তস্মাদ্ভবং বৃণে ॥৪৯॥ ব্যবসামি শক্ণোমি ॥৫০—৫৪॥

আর, সত্যবান্ তোমার গর্ভে একশত পুত্র উৎপাদন করিবেন এবং তাহার  
সকলেও রাজা, পুত্র-পৌত্রশালী এবং জগতে চিরকালের জন্ত তোমার নামে  
(‘সাবিত্রী’—নামে) বিখ্যাত হইবে ॥৫৫॥

আর, তোমার মাতা মালবরাজতনয়ার গর্ভে তোমার পিতারও একশত  
পুত্র হইবে; এবং তোমার সেই ভ্রাতারাও চিরকালের জন্ত পুত্র-পৌত্রশালী  
ও দেবতুল্য হইয়া ‘মালব’—নামে বিখ্যাত হইবে’ ॥৫৬॥

প্রতাপশালী ধর্মরাজ যম সাবিত্রীকে এই প্রকার বর দান করিয়া এবং  
তাহাকে ফিরাইয়া দিয়া আপন ভবনেই চলিয়া গেলেন ॥৫৭॥

যম চলিয়া গেলে সাবিত্রীও ভর্তার জীবনের বর লাভ করিয়া—যেখানে  
তাহার শবদেহ ছিল, সেইখানে গেলেন ॥৫৮॥

(৫৯) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সংজ্ঞাক্ স পুনর্লঙ্কা সাবিত্রীমভ্যভাষত । প্রোজ্জাগত ইব প্রেমুণা  
পুনঃ পুনরুদীক্য বৈ ॥ সত্যবাহুবাচ । সূচিরং বত স্পষ্টোহস্মি কিমর্থং নাববোধিতঃ । ক  
চাসৌ পুরুষঃ শ্রামো যোহসৌ মাং সঞ্চকর্ষ হ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—বা ব কা নি ।

সাবিক্র্যাচ ।

বিশ্রাস্তোহসি মহাভাগ ! বিনিত্রশ্চ নৃপাত্মজ ! ।

যদি শক্যঃ সমুত্তিষ্ঠ বিগাঢ়াং পশ্চাৎ শৰ্করীম্ ॥৬০॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

উপলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং স্তথস্তু ইবোধিতঃ ।

দিশঃ সৰ্ব্বা বনাস্তাংশ্চ নিরীক্ষ্যোবাচ সত্যবান্ ॥৬১॥

ফলাহারোহস্মি নিক্রান্তস্তয়া সহ স্তমধ্যমে ! ।

ততঃ পাটয়তঃ কাষ্ঠং শিরসো মে রুজ্জাভবৎ ॥৬২॥

শিরোহভিতাপসন্তপ্তঃ স্হাতুং চিরমশকু বন ।

তবোৎসঙ্গে প্রস্তুতোহস্মি ইতি স ধং স্মরে শুভে ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভূমৌ শয়িতমিতি শেষঃ । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে ॥৬০॥

বিশ্রাস্ত ইতি । বিনিত্রঃ অপগতনিত্রঃ । বিগাঢ়াং বিশেষপ্রবৃত্তাম্ ॥৬০॥

উপেতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্, স্তথস্তুঃ স্তথকালে স্তথেন নিদ্রিতঃ ॥৬১॥

ফলেতি । ফলাহার ইতি পূর্ববদ্বাখ্যানম্ । রুজ্জা পীড়া ॥৬২॥

শির ইতি । শিরসঃ অভিতাপেন বেদনয়া সন্তপ্তঃ । স্মরে স্মরামি ॥৬৩॥

তিনি সেখানে যাইয়া, ভর্তাকে ভূতলে শয়িত দেখিয়া, তাঁহাকে ধরিয়া এবং তাঁহার মাথাটী কোলে তুলিয়া লইয়া, ভূতলে উপবেশন করিলেন ॥৬০॥

পরে সাবিত্রী বলিলেন—‘মহাভাগ রাজপুত্র ! আপনার বিশ্রাম করা হইয়াছে এবং নিদ্রা ও ভাস্কিয়াছে ; এখন যদি পারেন, তবে গাত্রোথান করুন, দেখুন—রাত্রি অধিক হইয়াছে’ ॥৬১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তাহার পর সত্যবান্ চৈতন্যলাভ করিয়া, স্তথনিত্রিতের স্থায় উঠিয়া বসিয়া সমস্ত দিক্ ও বনপ্রান্ত দেখিয়া বলিলেন—৥৬১॥

‘স্তমধ্যমে । আমি ফলাহারণ করিবার জন্ত তোমার সহিত নির্গত হইয়া-ছিলাম ; তাহার পর কাঠ কাঁড়িবার সময়ে আমার শিরঃপীড়া হইয়াছিল ॥৬২॥

কল্যাণি ! তৎপরে সেই শিরঃপীড়ায় আকুল হইয়া, বহুকাল দাঁড়াইয়া থাকিতে না পারিয়া, তোমার কোলে ঘুমাইয়াছিলাম ; এ সমস্ত বৃত্তান্তই আমার স্মরণ পড়িতেছে ॥৬৩॥

\* অয়ং পাঠঃ পিতামহপুস্তকে নাস্তি । ইতঃ পরঞ্চ—‘সুচিরং সৎ প্রস্তুতোহসি মমাকে গুরুবর্ষভ ! । গতঃ স ভগবান্ দেবঃ প্রজাসংঘমনো যমঃ ।’ অয়ং শ্লোকচাধিকঃ—বা ব ক নি ।

অয়োপগৃহস্থ চ মে নিদ্রয়াপহৃতং মনঃ ।

ততোহপশ্যং তমো ঘোরং পুরুষঞ্চ মহোজস্গ ॥৬৪॥

তদ্যদি ত্বং বিজানাসি কিং তদ্ব্রুহি শ্রুমধ্যমে ! ।

অগ্নেন যদি বা দৃষ্টৌ যদি বা সত্যমেব তৎ ॥৬৫॥

তমুবাচাথ সাবিত্রী রজনী ব্যরগাহতে ।

শ্বস্তে সর্বং যথার্ত্তমাখ্যাশ্যামি নৃপাত্মজ ! ॥৬৬॥

উত্তিষ্ঠৌত্তিষ্ঠ ভদ্রং তে পিতরৌ পশ্য শ্রব্রত ! ।

বিগাঢ়া রজনী চেয়ং নিবৃত্তশ্চ দিবাকরঃ ॥৬৭॥

নক্তঞ্চরাস্চরন্ত্যেতে হৃষ্টাঃ ক্রুরাভিভাষণঃ ।

শ্রয়ন্তে পর্ণশব্দাশ্চ শৃগাণাং চরতাং বনে ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

অয়েতি । উপগৃহস্থ আলিঙ্গিতস্ত । তমঃ অন্ধকারম্ ॥৬৪॥

তদिति । যমেন সত্যবতো লিঙ্গশরীরহরণকালে তচ্ছরীরে পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়সত্ত্বেহপি  
হেমাতিস্বপ্নবাদধিষ্ঠানভূতগোলকাণ্ডভাবাচ্চ তস্য যমদর্শনতদালাপশ্রবণাসম্ভব আসীদिति  
ভাবঃ । অতএবেদৃশং পৃষ্টমিতি বোধ্যম্ ॥৬৫॥

তমিতি । ব্যরগাহতে আধিক্যেন বর্ত্ততে । শ্বঃ পরদিনে ॥৬৬॥

উত্তিষ্ঠেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । নিবৃত্তঃ চিরমেবালং গতঃ ॥৬৭॥

নক্তমিতি । নক্তঞ্চরা রাত্রিচরাঃ প্রাণিনঃ, ক্রুরাভিভাষণঃ নিষ্টরবকারিণঃ ॥৬৮॥

তুমি যখন আমাকে আলিঙ্গন করিয়াছিলে, তখন আমার মন নিদ্রায়  
অভিভূত হইয়াছিল ; তৎপরে আমি ভয়ঙ্কর অন্ধকার ও মহাতেজা একটা  
পুরুষকে দেখিয়াছিলাম ॥৬৪॥

শ্রুমধ্যমে । তুমি যদি সে বৃত্তান্ত জান, তবে তাহা বল ; আমি কি স্বপ্নে  
সেই পুরুষটাকে দেখিয়াছিলাম ? না তাহা সত্যই ছিল ? ॥৬৫॥

তাহার পর সাবিত্রী সত্যবানকে বলিলেন—‘রাজপুত্র ! রাত্রি অধিক  
হইতেছে । অতএব কল্যা আপনার নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত সমস্ত বলিবে ॥৬৬॥

শ্রব্রত ! উঠুন উঠুন, আপনার মঙ্গল হউক । সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন,  
রাত্রিও অধিক হইতেছে । অতএব যাইয়া পিতা-মাতার সহিত শাপ্কাং  
করুন ॥৬৭॥

কর্কশভাবী এই সকল রাত্রিচর প্রাণীরা আনন্দিত হইয়া বিচরণ করিতেছে  
এবং পশুরাও বনে বিচরণ করিতেছে, তাহাতে পাতার শব্দ শুনা যাই-  
তেছে ॥৬৮॥



এতা ঘোরান্ শিবা নাদান্ দিশং দক্ষিণপশ্চিমাম্ ।

আস্থায় বিরুবন্ত্যগ্রাঃ কম্পয়ন্ত্যো মনো মম ॥৬৯॥

সত্যবানুবাচ ।

বনং প্রতিভয়াকারং ঘনেন তমসা বৃতম্ ।

ন বিজ্ঞাস্তসি পস্থানং গন্তুর্ধৈব ন শক্যসি ॥৭০॥

সাবিত্র্যুবাচ ।

অগ্নিমগ্ন বনে দন্ধে শুক্লবৃক্ষঃ স্থিতো জ্বলন্ ।

বায়ুনা ধম্যমানোহত্র দৃশ্যতেহগ্নিঃ কচিৎ কচিৎ ॥৭১॥

ততোহগ্নিমানয়িছেহ জ্বালয়িষ্যামি সর্বতঃ ।

কাষ্ঠানীমানি সন্তীহ জহি সস্তাপমাগ্ননঃ ॥৭২॥

যদি নোৎসহসে গন্তুং সরুজং ত্বাং হি লক্ষ্যে ।

ন চ জ্ঞাস্তসি পস্থানং তমসা সংবৃতে বনে ॥৭৩॥

শ্বঃ প্রভাতে বনে দৃশ্যে যাস্ত্যাবোহনুমতে তব ।

বসাবেহ ক্ষপামেকাং রুচিতং যদি তেহনঘ ! ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । শিবাঃ শৃগালাঃ । আস্থায় আশ্রিতা, নাদান্ রুবন্তি কূর্বন্তি ॥৬৯॥

বনমিতি । প্রতিভয়াকারং ভয়ঙ্কররূপম্ । বিজ্ঞাস্তসি অক্ষ্যসি ॥৭০॥

অগ্নিমিতি । ধম্যমানঃ জ্বলমানঃ । কৰ্ম্মণি ধমাদেশ আৰ্হঃ ॥৭১॥

তত ইতি । আনয়িত্বা আনীয় । জহি ত্যজ, সস্তাপমুদ্বগম্ ॥৭২॥

যদীতি । নোৎসহসে ন শক্লোষি । তদেতি শেষঃ, শ্বঃ পরদিনে ॥৭৩—৭৪॥

এই ভয়ঙ্কর শৃগালগুলি দক্ষিণ-পশ্চিম দিকে যাইয়া, আমার মন কাঁপাইতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর রব করিতেছে' ॥৬৯॥

সত্যবান্ বলিলেন—‘একে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি বন, তাহাতে আবার নিবিড় অন্ধকারে আবৃত ; এ অবস্থায় তুমি পথ দেখিতে পাইবে না, গমন করিতেও পারিবে না’ ॥৭০॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘আজ এই বন দন্ধ হইয়াছে, তাহাতে এখনও একটা শুক্লবৃক্ষ জ্বলিতেছে এবং কোথাও কোথাও বায়ু অগ্নি জ্বালাইয়া রাখিয়াছে, দেখা যাইতেছে ॥৭১॥

অতএব সেই সকল স্থান হইতে অগ্নি আনয়ন করিয়া এখানে সকল দিকে অগ্নি জ্বালাইব ; এই কাষ্ঠগুলি এখানে রহিয়াছে । অতএব আপনি আপনার উদ্বগ ত্যাগ করুন ॥৭২॥

## সত্যবানুবাচ ।

শিরোরুজ্জা নিবৃত্তা মে স্তম্ভাশ্রয়ানি লক্ষ্যে ।  
 মাতাপিতৃভ্যামিচ্ছামি সঙ্গমং ত্বৎপ্রসাদজম্ ॥৭৫॥  
 ন কদাচিদ্ধিকালে হি গতপূর্বোহহমাশ্রমাম্ ।  
 অনাগতায়াম্ সন্ধ্যায়াম্ মাতা মে প্ররুণন্ধি মাম্ ॥৭৬॥  
 দিবাপি ময়ি নিজ্জান্তে সন্তপ্যেতে গুরু মম ।  
 বিচিনোতি হি মাং তাতঃ সর্হেবাশ্রমবাসিভিঃ ॥৭৭॥  
 মাত্রা পিত্রা চ স্তম্ভশং দ্রুংখিতাভ্যামহং পুরা ।  
 উপালক্শচ বহুশ্চিরেণাগচ্ছসীতি হি ॥৭৮॥

## ভারতকৌমুদী

শির ইতি । লক্ষ্যে অহুভবামি । সঙ্গমং সম্মেলনম্ ॥৭৫॥  
 নেতি । বিকালে অসময়ে । অনাগতায়াম্ অচিরান্তবিস্তৃত্যাম্ ॥৭৬॥  
 দিবেতি । গুরু মাতাপিতরৌ । বিচিনোতি অন্বেষতি ॥৭৭॥  
 মাত্রেতি । উপালকস্তিরস্কৃতঃ, চিরেণাতিবিলম্বেন, আগচ্ছসীতি কৃত্বা ॥৭৮॥

আপনাকে এখনও রুগ্নের মতই দেখিতেছি এবং বনটাও অন্ধকারাবৃত হইয়াছে। অতএব আপনি যদি পথ দেখিতে না পান, কিংবা গমন করিতে সমর্থ না হন, তবে আপনার অনুমতি হইলে, কল্যাণপ্রভাবে বন দেখা যাইতে থাকিলে আমরা যাইব। হে নিম্পাপ! আপনার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমরা এক রাত্রি এইখানেই বাস করিব’ ॥৭৩—৭৪॥

সত্যবানু বলিলেন—‘আমার শিরঃশীড়া গিয়াছে এবং শরীরটাকেও স্তম্ভ বলিয়াই বোধ করিতেছি। অতএব তোমার ইচ্ছা হইলে, আমি আমার মাতা ও পিতার সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

কারণ, আমি পূর্বের বখনও অসময়ে আশ্রমে যাই নাই এবং সন্ধ্যা সন্ধি-হিত হইলে, আমার মাতা আমাকে রুদ্ধ করেন ॥৭৬॥

এমন কি আমি দিনেও নির্গত হইলে, আমার মাতা ও পিতা দুই জনই উদ্ভিন্ন হন। তা’র পর আমার পিতা আশ্রমবাসীদের সহিত মিলিত হইয়া আমাকে অন্বেষণ করিতে থাকেন ॥৭৭॥

মাতা ও পিতা অত্যন্ত দ্রুংখিত হইয়া পূর্বের বহুবার আমাকে এইরূপ তিরস্কার করিয়াছেন যে, ‘তুই বড় বিলম্ব করিয়া আসিস্’ ॥৭৮॥

(৭৫) স্তম্ভাশ্রয়ানি লক্ষ্যে...বা ব কা নি । (৭৬) ন কদাচিদ্ধি কালে হি গতপূর্বো  
 ময়াশ্রমঃ...বা ব কা, ন কদাচিদ্ধি কালে হি...পি । (৭৮)...উপালকঃ স্তম্ভশঃ...কা ।

কা হবস্থা তয়োরন্ত মদর্শমিতি চিস্তয়ে ।  
 তয়োরদৃশ্চে ময়ি চ মহদুঃখং ভবিষ্যতি ॥৭৯॥  
 পুরা মামুচতুশ্চৈব রাত্রৌবস্রায়মাণকৌ ।  
 ভৃশং হৃদুঃখিতৌ বুদ্ধৌ বহুশঃ শ্রীতিসংযুতৌ ॥৮০॥  
 ত্বয়া হীনৌ ন জীবাব মুহূর্তমপি পুত্রক ! ।  
 যাবন্ধরিষ্যসে পুত্র ! তাবমৌ জীবিতং ধ্রুবম্ ॥৮১॥  
 বুদ্ধয়োরন্ধর্যোর্থষ্টিস্ত্রয়ি বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 ত্রয়ি পিণ্ডশ্চ কীর্তিশ্চ সন্তানশ্চাবয়োরিতি ॥৮২॥  
 মাতা বুদ্ধা পিতা বুদ্ধস্ত্রয়োর্থষ্টিরহং কিল ।  
 তৌ রাত্রৌ মামপশ্যন্তৌ কামবস্থাং গমিষ্যতঃ ॥৮৩॥  
 নিদ্রায়াশ্চাভ্যাসূয়ামি যন্তা হেতোঃ পিতা মম ।  
 মাতা চ সংশয়ং প্রাপৎ মৎকৃতেহনপকারিণৌ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

কেতি । অবস্থা জাতেতি শেষঃ ॥৭৯॥  
 পুরেতি । অশ্রং নয়নজলমুদ্বমস্তাবিতি অশ্রায়মাণকৌ ক্রন্দস্তাবিত্যর্থঃ ॥৮০॥  
 ত্বয়েতি । ধরিষ্যসে অবস্থান্তসে । নৌ আবয়োঃ ॥৮১॥  
 বুদ্ধয়োরিতি । যষ্টির্থষ্টিবদবলবনম্ । সন্তানো বংশবিস্তারঃ ॥৮২॥  
 মাতেতি । কামবস্থাং গমিষ্যতঃ, উদ্বিগেনাতীবহুবস্থাং গমিষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৮৩॥

আজ আমার জন্ম তাঁহাদের যে বিরূপ অবস্থা হইয়াছে, ইহাই আমি চিন্তা করিতেছি। (বোধ হয়—) আমাকে না দেখায় তাঁহাদের গুরুতর দুঃখ হইয়া থাকিবে ॥৭৯॥

পূর্ব্বে একদিন রাত্রিতে বুদ্ধ, অতিদুঃখিত ও স্নেহপরায়ণ পিতা ও মাতা রোদন করিতে করিতে আমাকে বলিয়াছিলেন—॥৮০॥

‘পুত্র ! তোমাকে ছাড়িয়া আমরা মুহূর্তকালও বাঁচিব না। সুতরাং তুমি যতকাল থাকিবে, আমাদের জীবনও ততকালই থাকিবে ॥৮১॥

আমরা বুদ্ধ ও অন্ধ হইয়াছি। সুতরাং তুমি আমাদের যষ্টি, তোমার উপরে আমাদের বংশপ্রতিষ্ঠা ও বংশবিস্তার এবং তোমার উপরেই আমাদের পিণ্ড ও কীর্তির প্রত্যাশা রহিয়াছে’ ॥৮২॥

মাতা বুদ্ধ হইয়াছেন, পিতাও বুদ্ধ হইয়াছেন। সুতরাং আমি তাঁহাদের যষ্টি। অতএব আমাকে না দেখিয়া এই রাত্রিতে তাঁহারা কি অবস্থা ভোগ করিবেন ॥৮৩॥

(৮৪)....মাতা চ সংশয়ং প্রাপ্তা—বা ব কা ।

অহং সংশয়ং প্রাপ্তঃ কৃচ্ছ্রা মা পদমাশ্রিতঃ ।  
 মাতাপিতৃভ্যাং হি বিনা নাহং জীবিতুংসহে ॥৮৫॥  
 ব্যক্তমাকুলয়া বুদ্ধ্যা প্রজ্ঞাচক্ষুঃ পিতা মম ।  
 একৈকমশ্রুতাং বেলায়াং পৃচ্ছত্যাশ্রমবাসিনম্ ॥৮৬॥  
 নাত্মানমশ্রুশোচামি যথাহং পিতরং শুভে ! ।  
 ভর্তারক্ষাপ্যনুগতাং মাতরং পরিদুর্কলাম্ ॥৮৭॥  
 মৎকৃতেন হি তাবন্ত সন্তাপং পরমেঘ্যতঃ ।  
 জীবন্তাবনুজীবামি ভর্তব্যৌ তৌ ময়েতি হ ।  
 তয়োঃ প্রিয়ং মে কর্তব্যমিতি জানামি চাপ্যহম্ ॥৮৮॥

## ভারতকৌমুদী

নিজ্রা ইতি । অভ্যনুযামি সৰ্ব্বথা দোষমাবিকরোমি । মৎকৃতে মন্নিমিত্তে ॥৮৫॥  
 অহমিতি । সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, কৃচ্ছ্রাঃ কৃচ্ছ্রজনিকাম্ । উৎসহে শক্লোমি ॥৮৬॥  
 ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্দৃশ্যং সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ ॥৮৬॥  
 নেতি । ভর্তারময়ুগতামিতানেন ইয়মপি গাঙ্কারীবদেব চক্ষুর্বেষ্টেনেনাকীভূতেতি  
 সূচিতম্ ॥৮৭॥

মদिति । মৎকৃতেন মন্নিমিত্তেন । পরমত্যন্তম্ । যত্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

অতএব আমি নিজ্রার উপরেই দোষারোপ করিতেছি; যাহার জন্য আমার পিতা ও মাতা আমার কারণে জীবনসন্দেহে উপস্থিত হইয়াছেন; অথচ তাঁহারা আমার অপকারী নহেন ॥৮৫॥

এবং আমিও এই কষ্টকর বিপদে পতিত হইয়া জীবনসন্দেহে উপস্থিত হইয়াছি । কারণ, আমিও, মাতা এবং পিতাকে ছাড়িয়া জীবিত থাকিতে পারিব না ॥৮৬॥

নিশ্চয়ই আমার অন্ধ পিতা বিহ্বল চিত্তে এই সময়ে আশ্রমবাসী এক এক জনকে আমার বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥৮৬॥

কল্যাণি ! আমি যেমন আমার পিতার বিষয়ে এবং ভর্তার অনুগামিনী ও অভিদুর্কলা মাতার বিষয়ে শোক করি, নিজের বিষয়ে তেমন শোক করি না ॥৮৭॥

হায় ! আজ আমার জন্য তাঁহারা গুরুতর কষ্ট ভোগ করিতেছেন । তাঁহারা বাঁচিয়া আছেন, তাই তাঁহাদিগকে লক্ষ্য করিয়া আমিও বাঁচিয়া আছি ; তাঁহাদিগকে আমার ভরণ-পোষণ করিতে হইবে এবং তাঁহাদের প্রিয়-কার্য্য আমার করিতে হইবে ; ইহাই আমি জানি ॥৮৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তা স ধৰ্ম্মাত্মা গুরুভক্তো গুরুপ্রিয়ঃ ।  
উচ্ছিত্য বাহু দুঃখার্ভঃ সম্বরং প্ররুরোদ হ ॥৮৯॥  
ততোহব্রবীত্তথা দৃষ্ট্বা ভর্তারং শোককর্ষিতম্ ।  
বিমুক্ত্যাক্ষণি নেত্রাভ্যাং সাবিত্রী ধৰ্ম্মচারিণী ॥৯০॥  
যদি মেহস্তি তপস্তপ্তং যদি দত্তং হৃতং যদি ।  
শ্রদ্ধাশ্রুতভৰ্তৃণাং মম পুণ্যাহস্ত শৰ্ব্বরী ॥৯১॥  
ন স্মারাম্যুক্তপূৰ্ব্বাং বৈ স্বৈরেষপ্যনৃতং গিরম্ ।  
তেন সত্যেন তাবচ্চ ত্রিয়েতাং শ্বশুরৌ মম ॥৯২॥

সত্যবানুবাচ ।

কাময়ে দর্শনং পিত্রোর্ধাহি সাবিত্রি ! মা চিরম্ ।  
পুরা মাতুঃ পিতুর্ক্বাপি যদি পশ্যামি বিপ্রিয়ম্ ।  
ন জীবিস্যে বরারোহে ! সত্যেনান্মানমালভে ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উচ্ছিত্য উত্তোল্য । সম্বরং মুক্তকণ্ঠম্ ॥৮৯॥  
তত ইতি । নেত্রাভ্যাং সত্যবতো নয়নযুগলাং অক্ষণি বিমুক্ত্যোতি সখঙ্কঃ ॥৯০॥  
যদীতি । পুণ্য পুণ্যবশাং মঙ্গলময়ী ॥৯১॥  
মেতি । স্বৈরেষপি স্বচ্ছন্দালাপেষপি । ত্রিয়েতাং স্ব্হাববতিষ্ঠেয়াতাম্ ॥৯২॥  
কাময় ইতি । পুরা আগামিনি কালে, বিপ্রিয়ং ভাবম্ । আলভে স্পৃশামি । ঘটপাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৯৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—গুরুভক্ত, গুরুপ্রিয় ও ধৰ্ম্মাত্মা সত্যবান্ এইরূপ  
বলিয়া, দুঃখার্ভ হইয়া, বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া, মুক্তকণ্ঠে রোদন করিতে  
লাগিলেন ॥৮৯॥

তাহার পর ধৰ্ম্মচারিণী সাবিত্রী স্বামীকে সেইরূপ শোকাক্ত দেখিয়া,  
তাহার নয়নযুগল হইতে অশ্রুজল মার্জন করিয়া বলিলেন—॥৯০॥

‘আমি যদি তপস্তা করিয়া থাকি, যদি দান করিয়া থাকি এবং যদি হোম  
করিয়া থাকি, তবে আমার শ্বশুর, শাশুরী ও স্বামীর পক্ষে এই রাত্রি মঙ্গলময়  
হউক ॥৯১॥

আমি পূর্ব্বে স্বেচ্ছালাপের সময়েও যে মিথ্যা কথা বলিয়াছি, এমন মনে  
পড়ে না । সেই সত্যধৰ্ম্মবশতঃ আজ আমার শ্বশুর ও শাশুরী সুস্থ  
থাকুন’ ॥৯২॥

যদি ধৰ্ম্মে চ তে বুদ্ধিৰ্মাঞ্জেজীবন্তমিচ্ছসি ।  
মম প্রিয়ং বা কৰ্তব্যং গচ্ছাবাশ্রমমন্তিকাং ॥২৪॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সাবিত্রী তত উথায় কেশান্ সংযম্য ভাবিনী ।  
পতিমুখাপয়ামাস বাহুভ্যাং পরিগৃহ্য বৈ ॥২৫॥  
উথায় সত্যবাংশচাপি প্রমুজ্যান্গানি পাণিনা ।  
সৰ্বা দিশঃ সমালোক্য কঠিনে দৃষ্টিমাদধে ॥২৬॥  
তমুবাচাথ সাবিত্রী শ্বঃ ফলানি হরিষ্যসি ।  
যোগক্ষেমার্থমেতং তে নেছ্যামি পরশুং ব্রহ্ম ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । কৰ্তব্যং ব্রহ্ম । অস্তিকাদম্মাদেশাং ॥২৪॥  
সাবিত্রীতি । সংযম্য বদ্ধা, ভাবিনী আশ্রমগমনায় চেষ্টাশালিনী ॥২৫॥  
উথায়েতি । কঠিনে প্রাক্ফলপূরিতবত্ৰস্থাল্যাম, আদধে অর্পয়ামাস ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্নামধেয়াঃ সাবিত্র্যা ইতি ॥২৫—২৭॥ শাবং শ্রামম্ ॥২৮—৩০॥ অশ্রায়মাণকৌ রুদন্তৌ  
॥৮০॥ নৌ আবয়োঃ ॥৮১—৮২॥ প্রজ্ঞাচক্ষুরন্ধঃ ॥৮৩—২১॥ ত্রিয়েতাং জীবিতাম্, শতরৌ  
শ্রবণশতরৌ ॥২২—২৩॥ কঠিনে ফলপূর্ণে পাত্রে ॥২৬—১০৩॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫১॥

সত্যবান্ বলিলেন—‘সাবিত্রি । আমি আমার পিতা ও মাতার দর্শন  
কামনা করি । অতএব চল, বিলম্ব করিও না । বরারোহে । আমি যদি  
পরে পিতার বা মাতার কোন অপ্রিয় অবস্থা দেখি, তবে জীবন ধারণ করিতে  
পারিব না । শপথ করিয়া হৃদয় স্পর্শ করিতেছি ॥২৩॥

তোমার যদি ধৰ্ম্মে মতি থাকে, আমাকে যদি জীবিত রাখিতে ইচ্ছা কর  
এবং আমার প্রিয়কর্ষ্য যদি তোমার কৰ্তব্য হয়, তবে চল, আমরা এস্থান  
হইতে আশ্রমে যাই’ ॥২৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তাহার পর সাবিত্রী আশ্রমগমনের জন্ত উদ্যোগিনী  
হইয়া গাত্রোখানপূর্বক কেশবন্ধন করিয়া বাহুযুগলদ্বারা ধরিয়া সত্যবান্কে  
উত্তোলন করিলেন ॥২৫॥

সত্যবান্ও উঠিয়া হস্তদ্বারা অঙ্গ মার্জন করিয়া, সকল দিক্ দেখিয়া, ফল-  
পূর্ণ সেই ধলিয়ার উপরে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২৬॥

(২৭)....শ্বঃ ফলানীহ নেছ্যসি...পি ।

কৃষ্ণা কঠিনজারং সা বৃক্ষশাখাবলম্বিনয় ।

গৃহীত্বা পরশুং ভর্তুঃ সকাশে পুনরাগমৎ ॥১৮॥

বামে স্বন্ধে তু বামোরুভর্তুর্ভূবাঙ্ঘ্রং নিবেশ্য চ ।

দক্ষিণেন পরিষজ্য জগাম গজগামিনী ॥১৯॥

সত্যবানুবাচ ।

অভ্যাসগমনাস্তীক্ৰ ! পস্থানো বিদিতা মম ।

বৃক্ষান্তরালোকিতয়া জ্যোৎস্নয়া চাপি লক্ষ্যে ॥১০০॥

আগতো স্বঃ পথা যেন ফলানুবচিতানি চ ।

যথাগতং শুভে ! গচ্ছ পস্থানং মা বিচারয় ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি স্বঃ পরদিনে । যোগক্ষেমার্থং সাংসারিককার্যসম্পাদনার্থম্ ॥১৭॥

কৃষেতি । কঠিনভারং ফলভারবৎ কঠিনং ফলপূর্ণাং বস্ত্রস্থালীমিতি যাবৎ ॥১৮॥

বাম ইতি । বামো হৃদরো উরু যন্তাঃ সা বামোরুঃ গজগামিনী চ সাবিত্রী, ভর্তুঃ সত্যবতো বামং বাহুং প্রসার্য আত্মনো বামে স্বন্ধে নিবেশ্য চ, আত্মনো দক্ষিণেন বাহুনা ভর্তারং পরিষজ্য আলিঙ্গনপ্রকারেণ ধৃষ্ট্বা, জগাম গন্তমারেভে ॥১৯॥

অভ্যাসেতি । হে ভীক্ৰ ! অভ্যাসেন পৌনঃপুনেন গমনাৎ, অদর্শনেহপি পস্থানো মম বিদিতাঃ । কিঞ্চ বৃক্ষান্তরাগি আলোকিতানি যয়া তয়া জ্যোৎস্নয়াপি, লক্ষ্যে পথঃ পশ্যামি । ততস্তানায়াসেনৈব গন্তং শক্কেমীতি ভাবঃ ॥১০০॥

আগতাবিতি । স্ব আবামিতি শেষঃ । অবচিতানি আবভ্যাং গৃহীতানি ॥১০১॥

তাহার পর সাবিত্রী তাঁহাকে বলিলেন—‘কাল ফলগুলি লইয়া যাইবেন ; আমি এখন সাংসারিককার্য নির্বাহের জন্ত আপনার এই কুরুলখানা লইয়া বাইব’ ॥১৭॥

এই কথা বলিয়া সাবিত্রী সেই ফলের থলিয়াটাকে গাছের ডালে ঝুলাইয়া রাখিয়া, কুরুলখানা লইয়া পুনরায় স্বামীর নিকটে আসিলেন ॥১৮॥

তাহার পর হৃদরোরুয়ুগলশালিনী ও গজগামিনী সাবিত্রী সত্যবানের বাম বাহু নিজের বামস্বন্ধে স্থাপনপূর্বক নিজের দক্ষিণ বাহুদ্বারা সত্যবানকে জড়াইয়া ধরিয়া যাইতে লাগিলেন’ ॥১৯॥

সত্যবান বলিলেন—‘ভীক্ৰ ! বার বার যাতায়াত করায় এই পথগুলি আমার জানা আছে ; বিশেষতঃ জ্যোৎস্না আসিয়া বৃক্ষের অন্তরালদেশ আলোকিত করিতে থাকায় পথগুলি দেখাও যাইতেছে ॥১০০॥

অতএব কল্যাণি ! আমরা যে পথে আসিয়াছিলাম এবং আসিয়া কল

(১৯) বামে স্বন্ধে তু সাবিত্রী ভর্তুর্ভূবাঙ্ঘ্রং নিবেশ্য সা...পি ।

পলাশযণ্ডৈরেতস্মিন্ পস্থা ব্যাবৰ্ত্ততে দ্বিধা ।

তস্মোত্তরেণ যঃ পস্থাস্তেন গচ্ছ ত্বয়স্ব চ ॥১০২॥

স্বস্বেহস্মি বলবানস্মি দিদৃক্ষুঃ পিতরাবুভৌ ।

ক্রবস্মেবং ত্বরায়ুক্তঃ স প্রায়াদাশ্রমং প্রতি ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহতায়াম্ বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি দ্রৌপদী-  
হরণে সাবিত্র্যপাখ্যানেন সত্যবদাশ্রমাগমনে একপঞ্চাশদধিক-

দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

দ্বিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—: #: —

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু দ্যুমৎসেনো মহাবলঃ ।

লব্ধচক্ষুঃ প্রসম্মায়াং দৃষ্ট্যাং সৰ্বং দদর্শ হ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পলাশেতি । পলাশযণ্ডৈঃ পলাশবৃক্ষসমূহৈঃ, এতস্মিন্ স্থানে ॥১০২॥

স্বস্থ ইতি । স্বস্বেহস্মি বলবানস্মি, পিত্রোদিদৃক্ষাবশাদেবেতি ভাবঃ ॥১০৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাপ্তায়াং বনপৰ্বণি দ্রৌপদীহরণে একপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

চয়ন করিয়াছিলাম, সেই যথাগত পথেই গমন করিতে থাক, কোন ইতস্ততঃ  
করিও না ॥১০১॥

এইখানে পলাশবন থাকায় পথটা ছুইভাগে বিভক্ত হইয়া গিয়াছে ।  
সুতরাং এই পলাশবনের উত্তরদিक् দিয়া যে পথটা গিয়াছে, সেই পথে চল  
এবং দ্রুত চল ॥১০২॥

আমি সুস্থ হইয়াছি, সবলও হইয়াছি এবং পিতা ও মাতা উভয়কেই  
দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি' । এইরূপ বলিতে বলিতে সত্যবান্ সত্ত্বর আশ্রমের  
দিকে গমন করিতে লাগিলেন' ॥১০৩॥

(১০২) পলাশযণ্ডে চৈতস্মিন...বা ব কা নি । (১০৩) স্বস্বেহস্মি বলবানস্মি...বা ব  
কা নি । \* '...চতুরশীত্যধিকদ্বিশততমঃ...' পি, '...ষষ্ণবত্যধিকদ্বি...' বা ব,  
'...সপ্তনবত্যধিকদ্বি...' কা, '...অষ্টনবত্যধিকদ্বি...' নি ।

(১)...দ্যুমৎসেনো মহাবনে...পি ।



স সর্বানাপ্রম্ভান্ গহ্বা শৈব্যয়া সহ ভার্যয়া ।  
 পুত্রহেতোঃ পরামর্তিং জগাম ভরতর্ষভ ! ॥২॥  
 তাবাপ্রম্ভান্ নদীশৈব বনানি চ সরাংসি চ ।  
 তস্মাং দিশি বিচিস্তন্তো দম্পতী পরিজগ্মতুঃ ॥৩॥  
 শ্রুত্বা শব্দন্ত যং কক্ষিহুম্মুখো হুতশঙ্কয়া ।  
 সাবিত্রীসহিতোহভ্যেতি সত্যবানিত্যভাষতাম্ ॥৪॥  
 ভিন্নৈশ্চ পরুৈষৈঃ পার্দৈঃ সত্রণৈঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।  
 কুশকণ্টকবিক্রান্তাবুশ্মভাবিব ধাবতঃ ॥৫॥  
 ততোহভিসৃত্য তৈর্বিপ্রৈঃ সর্বৈরাশ্রমবাসিভিঃ ।  
 পরিবার্য্য সমাশ্বাস্ত তাবানীতো স্বমাপ্রমম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । দৃষ্টাং চক্ষুষি, প্রসঙ্গায়াং নির্মলতয়া কার্য্যক্ষমায়াং সত্যাম্ ॥১॥  
 স ইতি । সর্বানাপ্রম্ভান্ গহ্বাপি পুত্রমপ্রাপ্যোত্যর্থঃ, শৈব্যয়া তদাখ্যয়া ॥২॥  
 তাবিতি । বিচিস্তন্তো অস্থিত্তন্তো, দম্পতী শৈব্যাদ্ব্যামংসেনো ॥৩॥  
 শ্রুত্বেতি । হুতশঙ্কয়া হুতস্ত পদশব্দকোহয়মিতি সম্ভাবনয়া ॥৪॥  
 ভিন্নৈরিতি । ভিন্নৈঃ কণ্টকাদিবিদীর্গৈঃ, পরুৈধূলিক্রমৈঃ । ধাবতন্তো ॥৫॥  
 তত ইতি । অভিসৃত্য উপগম্য । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘এই সময়েই মহাবল দ্ব্যামংসেন চক্ষু লাভ করিলেন  
 এবং সে চক্ষু প্রসন্ন হওয়ায় সমস্তই দেখিতে লাগিলেন ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর তিনি ভার্য্যা শৈব্যার সহিত সকল আশ্রমে  
 যাইয়াও পুত্রকে না পাইয়া পুত্রের জন্ম অত্যন্ত উদ্বেগ ভোগ করিতে  
 লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে তাহারা সাবিত্রী ও সত্যবান্কে অন্বেষণ করিতে থাকিয়া সেই  
 দিকের আশ্রম, নদী, বন ও সরোবরগুলিতে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাঁহারা যে কোন শব্দ শুনিয়া উদ্গ্রীব হইয়া পুত্রের পদশব্দ মনে করিয়া  
 ‘সাবিত্রীর সহিত সত্যবান্ আসিতেছে’ এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে তাঁহারা—বিদীর্গ, ক্ষত-বিক্ষত, রক্তাক্ত ও ধূলিপূর্ণ চরণে এবং কুশ ও  
 কণ্টক-বিন্ধু দেহে উন্মত্তের আয় দৌড়াইতে থাকিলেন ॥৫॥

তাঁহার পর আশ্রমবাসী সেই সকল ব্রাহ্মণেরা যাইয়া পরিবেষ্টনপূর্ব্বক  
 আশ্বস্ত করিয়া তাঁহাদিগকে আপন আশ্রমে আনয়ন করিলেন ॥৬॥

তত্র ভাৰ্য্যাসহায়ঃ স বৃত্তো বৃদ্ধৈস্তপোধনৈঃ ।

আশ্বাসিতো বিচিত্রার্থৈঃ পূৰ্ব্বরাজ্ঞাং কথাশ্রয়ৈঃ ॥৭॥

ততস্তো পুনরাশ্বস্তো বৃদ্ধো পুত্রদিদৃক্ষয়া ।

বাল্যবৃত্তানি পুত্রস্ত স্মরন্তো ভৃশদুঃখিতো ॥৮॥

পুনরুদ্ভূতঃ চ করুণাং বাচং তৌ শোককষিতৌ ।

হা পুত্র ! হা সান্ধি ! বধু ! কাসি কাসীত্যরোদতাম্ ॥৯॥

সুবৰ্চা উবাচ ।

যথাস্থ ভাৰ্য্যা সাবিত্রী তপসা চ দমেন চ ।

আচারেণ চ সংযুক্তা তথা জীবতি সত্যবান্ ॥১০॥

গৌতম উবাচ ।

বেদাঃ সান্না ময়াধীতাস্তপো মে সন্ধিতং মহৎ ।

কৌমাৰং ব্রহ্মচৰ্য্যঞ্চ গুরবোহগ্নিশ্চ তোষিতাঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । ভাৰ্য্যাসহায়ঃ শৈব্যা সহিতঃ, স দ্যুমৎসেনঃ ॥৭॥

তত ইতি । পুত্রস্ত দিদৃক্ষয়া দ্রষ্টু মিচ্ছয়া পুনর্ভৃশদুঃখিতৌ অভবতামিতি শেষঃ ॥৮॥

পুনরिति । হা পুত্র ! কাসি, হা সান্ধি ! বধু ! কাসীত্যময়ঃ ॥৯॥

যথেনি । যথা যতঃ, তথা ততঃ । ঈদৃশী ধৰ্ম্মচারিণী বিধবা ন ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

বেদা ইতি । অশ্বৈধ্যাকরণাদিভিঃ সহৈতি সান্নাঃ । ব্রহ্মচৰ্য্যঞ্চ কৃতমিতি শেষঃ ॥১১॥

তখন বৃদ্ধ তপস্বীরা ভাৰ্য্যার সহিত দ্যুমৎসেন রাজাকে পরিবেষ্টন করিয়া  
প্রাচীন রাজাদের বিচিত্র উপাখ্যান বলিয়া আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর সেই বৃদ্ধ রাজদম্পতি আশ্বস্ত হইয়াও পুত্রকে দেখিবার ইচ্ছায়  
এবং তাহার শৈশবের বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া আবার অত্যন্তদুঃখিত হইয়া  
পড়িলেন ॥৮॥

তাহারা করুণ বাক্য বলিয়া পুনরায় শোকে অধীর হইলেন এবং ‘হা  
পুত্র ! তুমি কোথায় ? হা সান্ধি ! বধু ! তুমি কোথায় ?’ এই ভাবে  
রোদন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন ‘সুবৰ্চা’—নামে এক ব্রাহ্মণ বলিলেন—‘ইহার ভাৰ্য্যা সাবিত্রী  
যখন তপস্তা, ইন্দ্রিয়দমন ও আচারশালিনী, তখন সত্যবান্ জীবিত আছে’ ॥১০॥

গৌতম বলিলেন—‘আমি সান্ন বেদ অধ্যয়ন করিয়াছি, গুরুতর তপস্তা  
করিয়াছি, কৌমাৰবয়সে ব্রহ্মচৰ্য্য করিয়াছি এবং গুরুগণ ও অগ্নির সন্তোষ-  
বিধান করিয়াছি ॥১১॥

(৯) শ্লোকান্ত পরম্ ‘ব্রাহ্মণঃ সত্যবাক্ তেষামুবাচেনং তয়োৰ্ধচঃ...’ বা ব ক নি ।

সমাহিতেন চীর্ণানি সর্বাণ্যেব ব্রতানি মে ।

বায়ুভক্ষোপবাসশ্চ কৃতো মে বিধিবৎ সদা ॥১২॥

অনেন তপসা বেদ্বি সৰ্ব্বং পরচিকীৰ্ষিতম্ ।

সত্যমেতন্নিবোধ ত্বং প্রিয়তে সত্যবানিতি ॥১৩॥

শিষ্য উবাচ ।

উপাধ্যায়শ্চ মে বক্তৃদ্যথা বাক্যং বিনিঃসৃতম্ ।

নৈব জাতু ভবেম্মিথ্যা তথা জীবতি সত্যবান্ ॥১৪॥

ঋষয় উচুঃ ।

যথাস্ত ভাৰ্য্যা সাবিত্রী সৰ্বৈরেব স্নলক্ষণৈঃ ।

অবৈধব্যকরৈর্যুক্তা তথা জীবতি সত্যবান্ ॥১৫॥

দাল্ভ্য উবাচ । \*

যথা দৃষ্টিঃ প্রযুক্তা তে সাবিত্র্যাশ্চ যথা ব্রতম্ ।

গতাহারমকৃতা তু তথা জীবতি সত্যবান্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । মে ময়া । বায়োরৈব ভক্ষো ভক্ষণং যন্মিন্ স তাদৃশ উপবাসঃ ॥১২॥

অনেনেতি । পরেণ চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ । প্রিয়তে অবতিষ্ঠতে জীবতীত্যর্থঃ ॥১৩॥

উপেতি । উপাধ্যায়শ্চ গৌতমশ্চ । জাতু কদাচিৎ ॥১৪॥

যথেনি । যথা যতঃ । অবৈধব্যকরৈঃ অবৈধব্যাসূচকৈঃ । তথা ততঃ ॥১৫॥

আর আমি সমাহিত চিন্তে সকল ব্রত এবং সর্বদা যথাবিধানে বায়ুমাত্র ভোজনে উপবাস করিয়াছি ॥১২॥

এই তপস্তার বলে আমি পরের সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় জানিতে পারি । অতএব রাজা ! আপনি এই ঘটনা সত্য জাহ্নন যে, সত্যবান্ জীবিত আছে' ॥১৩॥

গৌতমের শিষ্য বলিল—‘আমার অধ্যাপকের মুখ হইতে যখন এইরূপ বাক্য নির্গত হইয়াছে, তখন কখনও উহা মিথ্যা হইবে না । সুতরাং সত্যবান্ নিশ্চয়ই জীবিত আছেন’ ॥১৪॥

অন্যত্র ঋষিরা বলিলেন—‘সত্যবানের ভাৰ্য্যা সাবিত্রী যখন অবৈধব্যাসূচক সমস্ত স্নলক্ষণসম্পন্ন, তখন সত্যবান্ জীবিত আছে’ ॥১৫॥

(১৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘ভারতাজ্ঞ উবাচ । যথাস্ত ভাৰ্য্যা সাবিত্রী তপসা চ দমনে চ । আচায়েণ চ সংযুক্তা তথা জীবতি সত্যবান্ ॥’ ইতি স্ববৰ্গ উক্তশ্লোকস্ত অমরূপঃ শ্লোকঃ পুনঃ বা ব কা নি । \* দাস্ত্য উবাচ—পি ।

আপস্তম্ব উবাচ । ৭

যথা নদন্তি শাস্ত্রায়াং দিশি বৈ যুগপক্ষিণঃ ।  
পাৰ্থিবৈবা প্রবৃদ্ধিস্তে তথা জীবতি সত্যবান্ ॥৭॥

ধোম্য উবাচ ।

সৰ্বৈশ্চ গৈরুপেতস্তে যথা পুত্রো জনপ্রিয়ঃ ।  
দীর্ঘায়ুৰ্লক্ষণোপেতস্তথা জীবতি সত্যবান্ ॥১৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতস্তৈস্ত্ব সত্যবাগ্ভিস্তপস্বিভিঃ ।  
তাংস্তান্ বিগণয়ন্ সৰ্ব্বাংস্ততঃ স্থির ইবাভবৎ ॥১৯॥  
ততো মুহূর্তাৎ সাবিত্রী ভত্রী সত্যবতা সহ ।  
আজগামাশ্রমং রাত্রৌ প্রহৃষ্টা প্রবিবেশ হ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । প্রবৃত্তা সঞ্জাতা । আহারমকৃত্বা গতা সা সাবিত্রীতি শেষঃ ॥১৬॥

যথেনি । শাস্ত্রায়াং দাহশূচ্যাম্ । প্রবৃদ্ধিঃ নয়নলাভেনোন্নতিঃ ॥১৭॥

সৰ্বৈরেনিতি । দীর্ঘায়ুষো লক্ষণৈঃ সামুদ্রিকোক্তচিহ্নবিশেষৈরুপেতঃ ॥১৮॥

এবমিতি । বিগণয়ন্ মনসা চিন্তয়ন্, অভবৎ দ্যামৎসেন ইতি শেষঃ ॥১৯॥

তত ইতি । মুহূর্তাৎ অত্যল্পকালং পরমেব ॥২০॥

দাল্ভ্যমুনি কহিলেন—‘রাজা! আপনার যখন দৃষ্টিশক্তি জন্মিয়াছে, সাবিত্রী যখন ত্রুত করিয়াছেন এবং আহার না করিয়া গিয়াছেন, তখন সত্যবান্ জীবিত আছে’ ॥১৬॥

আপস্তম্ব বলিলেন—‘রাজা! দাহশূচ্য দিকে যখন পশু-পক্ষীরা রব করিতেছে এবং আপনার দৃষ্টিশক্তি ফিরিয়া আসিয়াছে, তখন সত্যবান্ জীবিত আছে’ ॥১৭॥

ধোম্য কহিলেন—‘আপনার পুত্র সত্যবান্ যখন সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন, লোকপ্রিয় এবং দীর্ঘায়ুর লক্ষণযুক্ত, তখন সে নিশ্চয়ই জীবিত আছে’ ॥১৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—সেই সত্যবাদী তপস্বীরা এইরূপে আশ্বস্ত করিলে, দ্যামৎসেন সেই সমস্ত বিষয় চিন্তা করিয়া স্থিরের আশ্রয় হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর মুহূর্ত পরেই সাবিত্রী—স্বামী সত্যবানের সহিত রাত্রিতে আশ্রমে আসিলেন এবং হৃষ্টচিত্তে তথায় প্রবেশ করিলেন’ ॥২০॥

৭ মাণ্ডব্য উবাচ—কা। (১৭) যথা বদন্তি শাস্ত্রায়াম্...পাৰ্থিবী চ প্রবৃদ্ধিস্তে...  
বা ব কা।

ব্রাহ্মণা উচুঃ ।

পুত্রের সঙ্গতং স্বাচ্ছ চক্ষুশ্চক্ষুঃ নিরীক্ষ্য চ ।

সর্বের বয়ং বৈ পৃচ্ছামো বৃদ্ধিং তে পৃথিবীপতে ! ॥২১॥

সমাগমেন পুত্রস্য সাবিত্র্যা দর্শনেন চ ।

সর্বৈরস্মাভিরুক্তং যতথা তন্মাত্র সংশয়ঃ ।

ভূয়ো ভূয়ঃ সমৃদ্ধিস্তে কিপ্রমেব ভবিষ্যতি ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অথাগ্নিং তত্র সংস্থাল্য দ্বিজান্তে সর্ব্ব এব হি ।

উপাসাক্ষক্ৰি়ে পার্ধ ! ছ্যমৎসেনং মহীপতিম্ ॥২৩॥

শৈব্যো চ সত্যবাংশৈচব সাবিত্রী চৈকতঃ স্থিতাঃ ।

সর্বৈস্তৈরভ্যনুজ্ঞাতা বিশোকাঃ সমুপাविश्नु ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেণেতি । সঙ্গতং সম্মিলিতম্, স্বা স্বাম্ । বৃদ্ধিমুদতিম্ ॥২১॥

সমিতি । সমাগমেন সম্মেলনেন । তত্থা সত্যমেব জাতমিত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ঃ  
শ্লোকঃ ॥২২॥

অথেতি । অগ্নিসংজ্ঞালনমঙ্গকারে সর্ব্বেষাং দর্শনার্থম্ । উপাসাক্ষক্ৰি়ে উপবিবিভঃ ॥২৩॥

শৈব্যেতি । শৈব্যো ছ্যমৎসেনভাষ্যো । বিশোকাঃ সর্ব্বসম্মেলনান্নিরুদ্ধেগাঃ ॥২৪॥

তখন ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—‘রাজা ! আমরা সকলে আজ আপনাকে  
পুত্রের সহিত মিলিত এবং চক্ষুস্থান্ দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিতেছি—আপনি  
উন্নতি লাভ করিয়াছেন ত ?’ ॥২১॥

পুত্রের সম্মেলনে এবং সাবিত্রীর দর্শনে আমরা সকলে যাহা বলিয়াছিলাম,  
তাহা হইয়াছে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তা’র পর শীঘ্রই আপনার  
অতিপ্রচুর সমৃদ্ধি হইবে’ ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—যুধিষ্ঠির ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই সেই  
স্থানে অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া ছ্যমৎসেন রাজার নিকটে উপবেশন  
করিলেন ॥২৩॥

আর শৈব্যো, সত্যবান্ ও সাবিত্রী একদিকে দাঁড়াইয়াছিলেন ; তাঁহারাও  
সেই সকলের অনুমতিক্রমে নিরুদ্ধেগ হইয়া উপবেশন করিলেন ॥২৪॥

(২১) পুত্রের সঙ্গতং স্বাচ্ছ...বা ব কা, বৃদ্ধিং বৈ পৃথিবীপতেঃ—পি । (২২) প্রথম-  
চরণষয়াং পরম্ ‘চক্ষুশ্চক্ষুঃ’ লাতান্ত্রিভিদিষ্টা বিবর্দ্ধসে’ ইতি চরণষয়মধিকং বা ব কা  
নি । (২৩) ততোহগ্নিম্...বা ব কা নি ।

ততো রাজ্ঞা সহাসীনাঃ সৰ্বে তে বনবাসিনঃ ।  
জাতকৌতুহলাঃ পার্ধ ! পপ্রচ্ছনৃপতেঃ স্ততম্ ॥২৫॥  
ঋষয় উচুঃ ।

প্রাগেব নাগতং কস্মাৎ সভার্যেণ ত্বয়া বিভো ! ।  
বিরাত্রে চাগতং কস্মাৎ কোহনুবন্ধস্তবাববৎ ॥২৬॥  
সন্তাপিতঃ পিতা মাতা বয়স্কেব নৃপাত্মজ ! ।  
কস্মাদিতি ন জানীমস্তৎ সৰ্বং বন্তুমহিসি ॥২৭॥  
সত্যবানুবাচ ।

পিত্রাহমভ্যনুজ্ঞাতঃ সাবিত্রীসহিতো গতঃ ।  
অথ মেহভূচ্ছিরোদুঃখং বনে কার্ত্তানি ভিন্দতঃ ॥২৮॥  
স্পৃশ্যচাহং বেদনয়া চিরমিভ্যুপলক্ষয়ে ।  
তাবৎ কালং ন চ ময়া স্পৃশ্যপূৰ্ব্বং কদাচন ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আসীনা উপবিষ্টাঃ । নৃপতেঃ স্ততং সত্যবন্তম্ ॥২৫॥

প্রাগিতি । বিরাত্রে বিশেষণাধিকোন রাজ্ঞো কৃত্যয়াম্, অল্পবন্ধো বিষঃ ॥২৬॥

সমিতি । কস্মাৎ কারণং সন্তাপিতত্বয়া উল্লেখিতঃ ॥২৭॥

পিত্রেতি । গতৌ বনমিতি শেষঃ । শিরসো দুঃখং পীড়া, ভিন্দতঃ পাটং ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতদ্বিশ্লেষেতি ॥১—৪॥ ভিন্নৈর্বিদীর্ঘৈঃ, পক্ষ্যৈঃ কক্ষ্যৈঃ ॥৫—১৬॥ শাস্ত্রায়াং প্রসন্নায়াম্,  
পাণ্ডিবী পাণ্ডিবৎযোগ্যা, প্রসুতির্ধ্ব্যঃ ॥১৭—২৫॥ বিরাত্রে বহুরাত্রে কালে, আগত-  
মাগমনম্ ॥২৬—৪২॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫২॥

যুধিষ্ঠির ! তদনন্তর রাজার সহিত উপবিষ্ট সেই বনবাসীরা সকলে  
কৌতুকাবিষ্ট হইয়া সত্যবানের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২৫॥

ঋষিরা বলিলেন—‘সত্যবান্ । তুমি তোমার ভাৰ্য্যার সহিত পূৰ্বেই  
কেন আগমন কর নাই ? অধিক রাত্রিতেই বা কেন আগমন করিলে ? এবং  
তোমার কি প্রতিবন্ধকই বা হইয়াছিল ? ॥২৬॥

রাজপুত্র । তুমি কি জন্ম পিতাকে, মাতাকে এবং আমাদিগকে উদ্ভিন্ন  
করিলে, তাহা আমরা জানি না । অতএব তুমি সেই সকল বল’ ॥২৭॥

সত্যবান্ বলিলেন—‘আমি পিতার অল্পমতিক্রমে সাবিত্রীর সহিত বনে  
গিয়াছিলাম ; পরে কাঠ কাঁড়িবার সময়ে আমার শিরঃপীড়া হইয়াছিল ॥২৮॥

সর্বেষামেব ভবতাং সম্ভাপো মা ভবেদিতি ।

অতো বিরাত্রাগমনং নান্দ্রদন্তীহ কারণম্ ॥৩০॥

গৌতম উবাচ ।

অকস্মাচ্চক্ষুষঃ প্রাপ্তির্দ্যুমৎসেনস্ম তে পিতৃঃ ।

নাস্ম ত্বং কারণং বেৎসি সাবিত্রী বস্ত্রমুহতি ॥৩১॥

শ্রোতুমিচ্ছামি সাবিত্রি ! ত্বং হি বেথ পরাবরম্ ।

ত্বাং হি জ্ঞানামি সাবিত্রি ! সাবিত্রীমিব তেজসা ॥৩২॥

ত্বমত্র হেতুং জানীষে তস্মাৎ সত্যং নিরুচ্যতাম্ ।

রহস্যং যদি তে নাস্তি কিঞ্চিদেব বদস্ব নঃ ॥৩৩॥

সাবিত্র্যুবাচ ।

এবমেতদ্যথৈবাত্ম সঙ্কল্লো নান্দ্রথা হি বঃ ।

নহি কিঞ্চিদ্রহস্যং মে শ্রায়তাং তথ্যমত্র যৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সুপ্ত ইতি । সুপ্তো নিদ্রিতঃ, বেদনয়া শিরঃপীড়য়া, উপলক্ষ্যে মত্তে ॥২৯॥

তর্হি কথমাগত ইত্যাহ সর্বেষামিতি । বিরাত্রৌ অধিকরাত্রৌ আগমনম্ ॥৩০॥

অকস্মাদিতি । নাস্ম ত্বং কারণং বেৎসীত্যভ্যুবাদঃ সাবিত্রী বস্ত্রমুহতিতি চ সম্ভাবনৌ ॥৩১॥

শ্রোতুমিতি । পরাবরম্ উত্তমাদধমং সর্বং বিষয়ম্ । সাবিত্রীং ব্রহ্মণঃ পত্নীম্ ॥৩২॥

ত্মিতি । রহস্যং গোপনীয়ম্ । কিঞ্চিদেবেতি সাকল্যাসম্ভবপক্ষে ॥৩৩॥

এবমিতি । যথৈব সত্যমেব আত্ম বত্নীষি, সঙ্কল্লঃ সম্ভাবনৌ ॥৩৪॥

সেই শিরঃপীড়াবশতঃ আমি দীর্ঘকাল নিদ্রিত ছিলাম ; ইহাই আমি ধারণা করি । কিন্তু পূর্বের কখনও আমি ততকাল নিদ্রা যাই নাই ॥২৯॥

তা'র পর আপনাদের সকলের উদ্বেগ না হয়, এই জন্তই অধিক রাত্রিতে আসিয়াছি ; কিন্তু এতদ্বিন্ন এ বিষয়ে অশ্রু কোন কারণ নাই' ॥৩০॥

গৌতম বলিলেন—‘তোমার পিতা দ্যুমৎসেনের অকস্মাৎ চক্ষুলাভ হই-  
য়াছে ; ইহার কারণ তুমি জ্ঞান না, সম্ভবতঃ সাবিত্রী বলিতে পারেন ॥৩১॥

সাবিত্রি । আমি তোমার নিকট ইহার কারণ শুনিতে ইচ্ছা করি । কেন না, তুমি উত্তমাদধম সমস্ত বিষয়ই জ্ঞান । যে হেতু, সাবিত্রি ! তোমাকে আমি তেজে সাবিত্রীদেবীর তুল্যই মনে করি ॥৩২॥

সুতরাং তুমি এ বিষয়ের হেতু জ্ঞান । অতএব সত্য বল । তোমার যদি গোপনীয় না হয়, তবে আমাদের নিকট কিছু বল' ॥৩৩॥

(৩০)....অতো চিরাত্রাগমনম্...পি । (৩৪) এবমেতদ্যথা বেথ...বা ব কা নি ।

মৃত্যুর্মে পত্ন্যরাখ্যাতো নারদেন মহাত্মনা ।  
 স চাশ্ব দিবসঃ প্রাপ্তস্ততো নৈনং জহাম্যহম্ ॥৩৫॥  
 অশ্বশ্বৈনং যমঃ সাক্ষাদ্ভূপাগচ্ছৎ সক্ষিষ্করঃ ।  
 স এনমনয়দ্বজ্জা দিশং পিতৃনিষেবিতাম্ ॥৩৬॥  
 অশ্বোষং তমহং দেবং সত্যেন বচসা বিভূম্ ।  
 পঞ্চ বৈ তেন মে দত্তা বরাঃ শৃণুত তান্ মম ॥৩৭॥  
 চক্ষুষী চ স্বরাজ্যঞ্চ দৌ বরৌ শ্বশুরশ্চ মে ।  
 লব্ধং পিতুঃ পুত্রশতং পুত্রাণাঞ্চাত্মনঃ শতম্ ॥৩৮॥  
 চতুর্বর্ষশতায়ুর্মে ভর্তা লব্ধশ্চ সত্যবান্ ।  
 ভর্তৃহি জীবিতার্থস্ত ময়া চীর্ণস্থিদং ব্রতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি । আখ্যাতঃ পরিণয়াৎ প্রাগেবোক্তঃ । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, এনং পতিম্ ॥৩৫॥  
 অশ্বশ্বৈনং যমঃ । এনম্ এতন্ম সত্যবতো লিঙ্গদেহম্ । পিতৃনিষেবিতাং দক্ষিণাম্ ॥৩৬॥  
 অশ্বোষমিতি । অশ্বোষং স্তবতী । তেন যমেন ॥৩৭॥  
 চক্ষুষী ইতি । পিতুরশ্বপতেঃ । আশ্বনো মম ॥৩৮॥  
 চতুরিতি । ইদং ত্রিরাশ্রোপবাসাস্বকং ব্রতং ময়া চীর্ণমাচরিতম্ ॥৩৯॥

সাবিত্রী বলিলেন—‘আপনি যাহা বলিলেন, তাহা এইরূপই বটে। কেন না, আপনাদের ধারণা অস্বরূপ হয় না। সে যাহা হউক, এ বিষয়ে আমার গোপনীয় কিছু নাই। সুতরাং যাহা সত্য, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৪॥

মহাত্মা নারদ আমার পতির মৃত্যুর কথা বলিয়াছিলেন, সে দিন আজ ছিল। সেই জন্তই আমি ইহাকে পরিত্যাগ করি নাই ॥৩৫॥

ইনি নিদ্রিত হইলে, সাক্ষাৎ যম তাঁহার ভৃত্যগণের সহিত উপস্থিত হইলেন এবং তিনি ইহাকে বন্ধন করিয়া দক্ষিণদিকে লইয়া চলিলেন ॥৩৬॥

তখন আমি সত্যবাক্যে সেই প্রভাবশালী দেবতার স্তব করিতে লাগিলাম; পরে তিনি আমাকে পাঁচটা বর দিলেন; তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

প্রথম দুই বরে আমার শ্বশুরের চক্ষু দুইটি ও আপন রাজ্যলাভ, তৃতীয় বরে আমার পিতার একশত পুত্র লাভ এবং চতুর্থ বরে আমার নিজের একশত পুত্র লাভ ॥৩৮॥

আর পঞ্চম বরে আমার স্বামী চারিশত বৎসর আয়ু লাভ করিয়াছেন এবং আমি স্বামীর জীবনের জন্তই এই ব্রত করিয়াছিলাম ॥৩৯॥



এতৎ সৰ্বং নয়াখ্যাতং কারণং বিস্তরেণ বঃ ।

যথা বৃত্তং স্থখোদৰ্কমিদং দুঃখং মহন্যম ॥৪০॥

ঋষয় উচুঃ ।

নিমজ্জমানং ব্যসনৈরভিজ্ঞাতং কুলং নরেন্দ্রশ্চ তমোময়ে হৃদে ।

ত্বয়া স্থলীলব্রতপুণ্যযুক্তয়া সমুদ্রতং সাধি ! পুনঃ কুলীনয়া ॥৪১॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তথা প্রশস্ত্য হুভিপূজ্য চৈব বরস্ত্রিয়ং তাম্ৰষয়ঃ সমাগতাঃ ।

নরেন্দ্রমামন্ত্র্য সপুত্রমঞ্জসা শিবেন জগ্মুর্দ্বিতাঃ স্বমালয়ম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

দ্রৌপদীহরণে সাবিত্র্যপাখ্যানেন সাবিত্রীকথায়াং

দ্বিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । কারণং শৃঙ্গুরশ্চ চক্ষুর্লাভশ্চ । স্থখোদৰ্কং স্থখোত্তরফলকম্ ॥৪০॥

নিমজ্জেতি । হে সাধি ! সাবিত্রি ! স্থলীলব্রতপুণ্যযুক্তয়া কুলীনয়া চ ত্বয়া, ব্যসনৈঃ পুত্রাভাবরূপাদিভিবিপত্তিঃ, অভিজ্ঞতম্ আক্রান্তম্, অতএব তমোময়ে হৃদে নিমজ্জমানম্, পিণ্ডলোপাদিত্যাশয়ঃ, নরেন্দ্রশ্চ দ্যুমৎসেনশ্চ অশ্বপতেশ্চ রাজ্ঞঃ কুলম্, সমুদ্রতম্ ঈদৃশবর-গ্রহণেন উত্তোলিতম্ ॥৪১॥

তথেন্তি । তাং সাবিত্রীম্ । অঞ্জসা দ্রুতম্, শিবেন মঙ্গলেন ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াম্ বনপৰ্বণি দ্রৌপদীহরণে দ্বিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আমি বিস্তরক্রমে আপনাদের নিকট এই সকল কারণ বলিলাম ; যাহাতে আমার এই গুরুতর কষ্টের সুখজনক ফল হইতে আরম্ভ করিয়াছে' ॥৪০॥

ঋষিরা বলিলেন—‘সাধি ! তুমি—সচ্চরিত্র ও ব্রতপুণ্যশালিনী এবং সৎসংজ্ঞাতা ; তাই তুমি—বিপদাক্রান্ত ও অন্ধকারময় হৃদে নিমগ্নপ্রায় রাজকুল উদ্ধার করিয়াছ’ ॥৪১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘সমাগত ঋষিরা উত্তমজ্ঞী সাবিত্রীর সেইভাবে প্রশংসা ও গৌরব করিয়া, সত্যবানের সহিত দ্যুমৎসেনরাজার অমুমতি লইয়া, আনন্দিত হইয়া কুশলে আপন আপন ভবনে সত্বর গমন করিলেন’ ॥৪২॥

(৪০) ...ইদং দুঃখতমং মম—পি । \* ‘...পঞ্চাশীত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...সপ্তনবত্যধিকদ্বি...’ বা, ব, ‘...অষ্টনবত্যধিকদ্বি...’ কা, ‘...একোননবত্যধিকদ্বি...’ নি ।

## ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তস্মাৎ রাত্র্যাং ব্যতীতায়ামুদিতৈ সূর্য্যমণ্ডলে ।

কৃতপূৰ্ব্বাহ্নিকাঃ সৰ্বে সমীযুক্তৈ তপোধনৈঃ ॥১॥

তদেব সৰ্ব্বং সাবিদ্র্যা মহাভাগ্যং মহর্ষয়ঃ ।

দ্যুমৎসেনায় নাতৃপ্যন্ কথয়ন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥২॥

ততঃ প্রকৃতয়ঃ সৰ্বাঃ শাৰ্বেভ্যোহভ্যাগতা নৃপ ! ।

আচখ্যুর্নিহতকৈব সেনামাত্যেন তং দ্বিষম্ ॥৩॥

তং মন্ত্ৰিণা হতং শত্রুহা সহায়ং সবান্ধবম্ ।

গ্ৰবেদয়ন্ যথা বৃত্তং বিদ্রুতঞ্চ দ্বিষদ্বলম্ ॥৪॥

ঐকমত্যঞ্চ সৰ্ব্বস্য জনস্তাথ নৃপং প্রতি ।

সচক্ষুৰ্কাপ্যচক্ষুৰ্বা স নো রাজা ভবত্বিতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । কৃতানি পূৰ্ব্বাহ্নিকানি পূৰ্ব্বাহ্নিবিহিতানি দেবপূজাদীনি যৈশ্চৈ ॥১॥

তদ্বিতি । মহাভাগ্যং পূৰ্ব্ববদ্ব্যাত্যানাং মাহাত্ম্যম্ ॥২॥

তত ইতি । প্রকৃতয়ঃ প্রজ্ঞাঃ, শাৰ্বেভ্যঃ দ্যুমৎসেনপূৰ্ব্বাধিকৃতশাৰ্বেদেশাং ॥৩॥

তমিতি । গ্ৰবেদয়ন্ প্রকৃতয় ইত্যহুবৃত্তিঃ । বিদ্রুতং পলায়িতম্ ॥৪॥

ঐক্যেতি । নৃপং দ্যুমৎসেনম্ । স দ্যুমৎসেনঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘সেই রাত্রি অতীত হইলে এবং সূর্য্য উঠিলে, সেই তপস্বীরা সকলে পূৰ্ব্বাহ্নিবিহিত কার্য্য করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

এবং সেই মহর্ষিরা দ্যুমৎসেনের নিকট সাবিজীর সেই সকল মাহাত্ম্যের কথা বার বার বলিয়াও তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥২॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! তা’র পর প্রজারা সকলে শাৰ্বেদেশ হইতে আসিয়া দ্যুমৎসেনের নিকট বলিল যে, তাঁহার মন্ত্রী সেই শত্রুকে বধ করিয়াছেন ॥৩॥

তাহারা আরও এই যথাবৎ বৃত্তান্ত জানাইল যে, ‘মন্ত্রী—সহায় ও বন্ধু-গণের সহিত শত্রুকে বধ করিয়াছেন শুনিয়া সেই শত্রুসৈন্যেরা পলায়ন করিয়াছে ॥৪॥

(১)....সমীযুক্তৈ তপোধনৈঃ—বা ব কা মি ।

অনেন নিশ্চয়েনেহ বয়ং প্রস্থাপিতা নৃপ ! ।

প্রাপ্তানীমানি যানানি চতুরঙ্গ তে বলম্ ॥৬॥

প্রয়াহি রাজন্ ! ভদ্রং তে ঘৃক্টস্তে নগরে জয়ঃ ।

অধ্যাস্থ চিররাত্রায় পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ । ৭

চক্ষুশ্চলন্ত তং দৃষ্ট্বা রাজানং বপুষাশ্বিতম্ ।

মূৰ্দ্ধা নিপতিতাঃ সৰ্ব্বে বিশ্বয়োৎফুল্ললোচনাঃ ॥৮॥

ততোহভিবাগ্য তান্ বুদ্ধান্ দ্বিজানাশ্রমবাসিনঃ ।

তৈশ্চাভিপূজিতঃ সৰ্বৈঃ প্রযযৌ নগরং প্রতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনেনেতি । প্রস্থাপিতাঃ প্রকৃতিভিরেব প্রেরিতাঃ । প্রাপ্তানি উপস্থিতানি ॥৬॥

প্রয়াহীতি । ভদ্রং তে ভবিষ্যতীতি শেষঃ, ঘৃক্টঃ প্রচারিতঃ । অধ্যাস্থ অধিতিষ্ঠ, চির-  
রাত্রায় চিরায়, “চিরায় চিররাত্রায় চিরস্বাস্থ্যশ্চিরার্থকাঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥

চক্ষুশ্চলন্তি । বপুষা প্রশস্তয়া আকৃত্যা, “বপুঃ শস্তাকৃতৌ দেহে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যমিতি ॥১—৩॥ চিররাত্রায় বহুকালম্ ॥৭—১৭॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশদধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫৩॥

এবং দ্রুমংসেনরাজার প্রতি সকল লোকেরই এইরূপ একমত হইয়াছে  
যে, দ্রুমংসেনরাজা চক্ষুশ্চলন্তই হউন বা অন্ধই হউন, তিনিই আমাদের রাজা  
হউন ॥৫॥

রাজা ! এইরূপ নিশ্চয় করিয়াই সেই প্রজারা আমাদের পাঠাইয়া  
দিয়াছে এবং আপনার এই সকল যান ও চতুরঙ্গ বল আসিয়াছে ॥৬॥

রাজা ! আপনার রাজধানীতে আপনার জয়ঘোষণা করা হইয়াছে ।  
অন্তএব চলুন এবং চিরকালের জন্ত পিতৃপৈতামহপদে অধিষ্ঠান করুন ;  
আপনার মঙ্গল হইবে’ ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তাহার পর প্রজারা সকলে রাজাকে চক্ষুশ্চলন্ত ও  
মূৰ্দ্ধারাকৃতি দেখিয়া তাহার চরণে পতিত ও বিশ্বয়ে উৎফুল্লনয়ন হইল ॥৮॥

তদনন্তর দ্রুমংসেন রাজা, আশ্রমবাসী সেই বৃদ্ধব্রাহ্মণগণকে অভিবাদন  
করিয়া এবং তাহাদের দ্বারা সম্মানিত হইয়া রাজধানীর দিকে প্রস্থান  
করিলেন ॥৯॥

৭ অয়ং পাঠঃ বা ব কা পি নাস্তি ।

শৈব্যা চ সহ সাবিত্র্যা স্বাস্তীর্গেন স্তবচ্চন্দা ।

নরযুক্তেন যানেন প্রযক্ষ্যে সেনয়া বৃত্তা ॥১০॥

ততোহভিষিচুঃ প্রীত্যা দ্যুমৎসেনং পুরোহিতাঃ ।

পুত্রকাস্ত মহাজ্ঞানং যৌবরাজ্যেভ্যষেচয়ন্ ॥১১॥

ততঃ কালেন মহতা সাবিত্র্যাঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।

তদ্বৈ পুত্রশতং জস্তে শূরাণামনিবর্তিনাম্ ॥১২॥

ভ্রাতৃণাং সোদরাণাঞ্চ তথৈবাস্তাভবচ্ছতম্ ।

মদ্রাধিপস্তাশ্বপতের্মালব্যং স্তমহাবলম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

এবমাত্মা পিতা মাতা স্বশ্রুঃ স্বশুর এব চ ।

ভর্তুঃ কুলঞ্চ সাবিত্র্যা সর্বং কৃচ্ছ্রাৎ সমুদ্রতম্ ॥১৪॥

তথৈবৈষাপি কল্যাণী দ্রৌপদী শীলসম্পদা ।

তারিষ্মতি বঃ সর্বান্ সাবিত্রীৰ কুলান্সনা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভিপূজিতঃ সম্মানিতঃ, দ্যুমৎসেন ইতি শেবঃ ॥২॥

শৈব্যেতি । শোভনম্ আত্মীয়াস্তুরণবদং যত্র তেন । যানেন শিবিকয়া ॥১০॥

তত ইতি । অভিষিচুঃ, রাজ্যে ইত্যর্থঃ । পুত্রং সত্যবন্তম্ ॥১১॥

তত ইতি । তদ্ব্যমবরপ্রাপ্যম্ । মালব্যং তদ্যথ্যায়াং তদ্ব্যথ্যায়াং ॥১২—১৩॥

এবমিতি । কৃচ্ছ্রাৎ বৈধব্যরূপাৎ অপুত্রকত্বাদিক্রপাক্ষ কষ্টাৎ ॥১৪॥

শৈব্যাও সাবিত্রীর সহিত সুন্দর আস্তুরণযুক্ত, উজ্জলকাস্তি ও নরযুক্ত যানে আরোহণ করিয়া এবং সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গমন করিলেন ॥১০॥

তাহার পর পুরোহিতেরা আনন্দের সহিত দ্যুমৎসেনরাজাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন এবং উহার পুত্র মহাত্মা সত্যবানকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করাইলেন ॥১১॥

তদনন্তর বহুকালপরে সাবিত্রীর কীর্ত্তিবর্দ্ধক সেই একশত পুত্র জন্মিল এবং মদ্ররাজ অশ্বপতির ঔরসে ও মালবীর গর্ভে সাবিত্রীর একশত সহোদর ভ্রাতা জন্মিল; তাহারা কালক্রমে অতিমহাবল, বীর ও যুদ্ধ হইতে অনিবর্ত্তী হইয়াছিল ॥১২—১৩॥

সাবিত্রী এই ভাবে আপনি, পিতা, মাতা, স্বশুর, শাশুরী এবং স্বামিকুল এই সমস্তকেই বিপদ হইতে উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥১৪॥

এই কুলবধু কল্যাণী দ্রৌপদীও সাবিত্রীর স্থায় সেই তাবেই চরিত্রের গুণে ভোমাদের সকলকে বিপদ হইতে উদ্ধার করিবেন ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স পাণ্ডবস্তেন অনুনীতো মহাত্মনা ।

বিশোকো বিজরো রাজ্ঞন্ ! কাম্যকে শ্রবসত্তদা ॥১৬॥

যশ্চেদং শৃণুয়াদুক্ত্য সাবিত্র্যাপাখ্যানমুত্তমম্ ।

স স্মখী সৰ্বসিদ্ধার্থো ন ছুঃখং প্রাপ্নুয়ামরঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

দ্রৌপদীহরণে সাবিত্র্যাপাখ্যানে দ্ব্যমংসেনরাজ্যলাভে

ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

( ১৮ । কুণ্ডলাহরণপর্ব । )

চতুঃপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

যত্তত্তদা মহাত্মন্ ! লোমশো বাক্যমব্রবীৎ ।

ইন্দ্রশ্চ বচনাদেব পাণ্ডুপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । শীলসম্পদা চরিত্রগুণেন । বো যুয়ান্ ॥১৫॥

এবমিতি । তেন মার্কণ্ডেয়েন, অনুনীতঃ প্রবোধিতঃ । বিজরো নিঃসস্তাপঃ ॥১৬॥

য ইতি । সৰ্বৈ সিদ্ধা নিম্পন্না অর্থাঃ প্রয়োজনানি যন্ত সঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি দ্রৌপদীহরণে ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । সেই মহাত্মা মার্কণ্ডেয় এইভাবে প্রবোধ  
দিলে, তখন পাণ্ডবগণ শোক ও সস্তাপশূন্য হইয়া কাম্যকবনে বাস করিতে  
লাগিলেন ॥১৬॥

যে লোক ভক্তিপূর্বক এই উত্তম সাবিত্র্যাপাখ্যান শ্রবণ করে, সে লোক  
সুখী হয়, তাহার সকল উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয় এবং সে, কোন ছুঃখ পায় না ॥১৭॥

\* ‘যড়শীত্যধিকদ্বিশততমঃ...পি, ‘অষ্টনবত্যধিকদ্বি...’ বা ব, ‘...নবনবত্যধিকদ্বি...’  
কা, ‘... দ্বিশততমঃ...’ নি ।

(১) যত্তত্তদা মহাত্মন্...বা ব কা নি ।

যচ্চাপি তে ভয়ং তীব্রং ন চ কীর্তয়সে কচিৎ ।

তচ্চাপ্যপহরিষ্যামি ধনঞ্জয় ইতো গতে ॥২॥

কিম্ব তজ্জপতাং শ্রেষ্ঠ ! কর্ণং প্রতি মহন্তয়ম্ ।

আসীম চ স ধৰ্ম্মাত্মা কথয়ামাস কশ্চচিৎ ॥৩॥ (বিশেষকম)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ তে রাজশার্দূল ! কথয়ামি কথামিমাম্ ।

পৃচ্ছতো ভরতশ্রেষ্ঠ ! শুশ্রবশ্চ গিরং মম ॥৪॥

দ্বাদশে সমতিক্রান্তে বর্ষে প্রাপ্তে ত্রয়োদশে ।

পাণ্ডুনাং হিতকৃচ্ছকঃ কর্ণং ভিক্ষিতুমুত্তমঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । হে মহাব্রহ্মণ ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! । ন চ “শঙ্খে তৈলে তথা মাংসে বৈজ্ঞে  
জ্যোতিষিকে দ্বিজে । যাভ্যায়াং পথি নিভ্যায়াং মহচ্ছকো ন দীয়তে ।” ইতি বচনান্নহ-  
চ্ছকপ্রয়োগেণ নিকৃষ্টব্রাহ্মণপ্রতীতিরিত বাচ্যম্, উদাহৃতশঙ্খেভ্যঃ পূৰ্বমেব মহচ্ছকপ্রয়োগে  
তত্তদর্থপ্রতীতে: স্বাভাবিকত্বাৎ অত্র তু ব্রহ্মশব্দাৎ পূৰ্ব্বং মহচ্ছকপ্রয়োগে ন নিকৃষ্টব্রাহ্মণ-  
প্রতীতি: । অতএব ভট্টাবপি “পুণ্যো মহাব্রহ্মণমহজ্জট:” ইত্যুক্তম্ । তদা যুধিষ্ঠিরা-  
দীনাং তীর্থযাত্রা প্রারম্ভে, লোমশো মুনি:, ইন্দ্রস্ত বচনাদেব পাণ্ডুপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, তৎ  
যং বাক্যমব্রবীৎ । কিং তদ্বাক্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং তদর্থমন্তবদতি যচেতি । হে যুধিষ্ঠির !  
যচ্চাপি তে মানসিকং তীব্রং ভয়ং কচিদপি ন কীর্তয়সে, ধনঞ্জয়ে ইত: স্বর্গাদগতে সতি,  
তচ্চাপ্যহমপহরিষ্যামি । তত্রাত্যবচনম্—“যচ্চাপি তে ভয়ং কর্ণায়নসিহ্মমরিন্মম ! । তচ্চাপ্য-  
পহরিষ্যামি সবাসাচিত্ততো গতে ॥” ইতি । হে জপতাং শ্রেষ্ঠ ! বৈশম্পায়ন ! কর্ণং  
প্রতি যুধিষ্ঠিরস্ত কিং নু তন্নহন্তয়মাসীৎ । স ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির:, কশ্চচিদপি জনস্ত সকাশে  
ন চ তৎ কথয়ামাস । অতএবাপ্রবণাদহং ত্বাং পৃচ্ছামীতি ভাব: ॥১—৩॥

অথেতি । পৃচ্ছতন্তে ইতি সম্বন্ধ: । শুশ্রবশ্চ ঐকাগ্র্যেণ শ্রোতুমিচ্ছ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সেই সময়ে লোমশমুনি ইন্দ্রের বাক্য  
অনুসারে পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠিরকে সেই যে কথা বলিয়াছিলেন—‘যুধিষ্ঠির !  
কর্ণের প্রতি তোমার মনে যে তীব্র ভয় রহিয়াছে, যাহা তুমি কোথাও  
বলিতেছ না ; অর্জুন এ স্থান হইতে চলিয়া গেলে, তাহা আমি দূর করিব’ ।  
জপিশ্রেষ্ঠ বৈশম্পায়ন ! কর্ণের প্রতি যুধিষ্ঠিরের সে মহাভয়টা কি ছিল ?  
সে ধৰ্ম্মাত্মা ত তাহা কাহারও নিকট বলেন নাই’ ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ ভারতপ্রধান ! আপনি জিজ্ঞাসা করিয়া-  
ছেন বলিয়া আপনার নিকট আমি একথা বলিতেছি; আপনি শ্রবণ  
করুন ॥৪॥

অভিপ্রায়মধো জ্ঞান মহেন্দ্রস্তি বিভাবহঃ ।

কুণ্ডলার্ধে মহারাজ ! সূর্য্যঃ কর্ণমুপাগতঃ ॥৬॥

মহার্হে শয়নে বীরঃ স্পন্ধাস্তরগদঃ বৃতে ।

শয়ানমতিবিশ্রান্তঃ ব্রহ্মণ্যং সত্যবাদিনম্ ।

স্বপ্নাস্তে নিশি রাজেন্দ্র ! দর্শয়ামাস রশ্মিবান্ ॥৭॥

কুপয়া পরয়াবিকটঃ পুত্রস্নেহাচ্চ ভারত ! ।

ব্রাহ্মণো বেদবিস্তৃত্য সূর্য্যো যোগাক্ষি রূপবান্ ।

হিতার্থমব্রবীৎ কর্ণং সাস্তুপূর্ব্বমিদং বচঃ ॥৮॥

কর্ণ ! মদ্বচনং ততি ! শৃণু সত্যভূতাং বর ! ।

ব্রবতেহিহ মহাবাহো ! সৌহৃদ্যাৎ পরমং হিতম্ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

দ্বাদশ ইতি । প্রাপ্তে উপস্থিতপ্রায়ে । ভিক্ষিতুং কুণ্ডলং যাচিতুম্ ॥৫॥

অভীতি । বিভাবহঃ কিরণধনঃ । কুণ্ডলার্ধে কুণ্ডলরক্ষার্থে ॥৬॥

মহেতি । মহার্হে মহামূল্যে, শয়নে শয্যায়াম্, স্পন্ধিনা উত্তমেন আস্তরণেন বস্ত্রেন সংবৃতে । ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণহিতম্ । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ, রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ, মোপদ-  
স্বাষন্তঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

কুপয়েতি । যোগাদ্ যোগবলাৎ, রূপবান্ সুন্দরঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

যন্তদিতি ॥১—৫॥ বিভাবহঃ বিশিষ্টা ভাঃ দীপ্তিঃ সৈব বস্ত্র ধনং যন্ত তাদৃশঃ সূর্য্যঃ  
॥৬॥ স্বপ্নাস্তে স্বপ্নমধ্যে ॥৭—৩৪॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫৪॥

বনবাসের দ্বাদশ বৎসর প্রায় অতীত এবং ত্রয়োদশ বৎসর প্রায় আগত হইলে, পাণ্ডবগণের হিতকারী ইন্দ্র কর্ণের নিকট তাঁহার কুণ্ডল ভিক্ষা করিতে উদ্বৃত্ত হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! তাঁহার পর বিভাবসু সূর্য্য ইন্দ্রের অভিপ্রায় বুঝিয়া কুণ্ডল-  
রক্ষার জন্ত কর্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বীর, ব্রাহ্মণহিতৈষী ও সত্যবাদী কর্ণ—উত্তম আস্তরণবস্ত্রে আবৃত ও মহামূল্য শয্যার উপরে অতিবিশ্রান্তভাবে রাত্রিতে শয়ন করিয়া-  
ছিলেন, এমন সময়ে সূর্য্য যাইয়া স্বপ্নে তাঁহাকে দেখা দিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন ! সূর্য্য পুত্রস্নেহবশতঃ অত্যন্ত কুপাবিষ্ট হইয়া, যোগবলে  
বেদবিৎ ও রূপবান্ ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া, হিতের জন্ত কর্ণকে এই  
কোমল বাক্য বলিলেন—॥৮॥

উপায়াশ্চতি শক্ৰস্বাং পাণ্ডবানাং হিতেপ্সয়া ।

ব্রাহ্মণচ্ছদ্মনা কর্ণ ! কুণ্ডলাপজিহীৰ্ষয়া ॥১০॥

বিদিতং তেন তে শীলং সৰ্বশ্চ জগতন্তথা ।

যথা হুং ভিক্ষিতঃ সন্তিৰ্দদাশ্চেব ন যাচসে ॥১১॥

হাস্ত চৈবংবিধং জ্ঞাত্বা স্বয়ং বৈ পাকশাসনঃ ।

আগস্ত্য কুণ্ডলার্থায় কবচক্লেব ভিক্ষিতুম্ ॥১২॥

তস্মৈ প্রযাচমানায় ন দেয়ে কুণ্ডলে হুয়া ।

অমুনৈয়ঃ পরং শক্ত্যা শ্রেয় এতন্ধি তে পরম্ ॥১৩॥

কুণ্ডলার্থে ক্রবংস্তাত ! কারণৈৰ্বহুভিস্তয়া ।

অনৈৰ্বহুবিধৈৰ্বিতৈঃ স নিবার্য্যঃ পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । সভ্যভূতাং সত্যবাদসত্যব্যবহারশালিনাম্ । সৌহৃদ্যং স্নেহাৎ ॥২॥

উপেতি । তব কুণ্ডলশ্চ কবচশ্চ পরোক্তেঃ অপজিহীৰ্ষয়া অপহরণেচ্ছয়া ॥১০॥

বিদিতমিতি । তেন শক্ৰেণ । দদাশ্চেবেত্যেবশব্দেন প্রত্যাখ্যানব্যাবৃতিঃ ॥১১॥

হামিতি । আগস্ত্য আগমিহুতি, কুণ্ডলার্থায় কুণ্ডলযোগ্যার্থায় ॥১২॥

তস্মা ইতি । কুণ্ডলে কুণ্ডলঘয়ম্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৩॥

‘মহাবাহু সত্যবাদিশ্রেষ্ঠ বৎস কর্ণ ! আমি আজ স্নেহবশতঃ তোমার পরম হিতকর বাক্য বলিতেছি ; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

কর্ণ ! দেবরাজ ইন্দ্র পাণ্ডবগণের হিতের জন্ত তোমার কুণ্ডল ও কবচ হরণ করিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণবেশে তোমার নিকট আসিবেন ॥১০॥

তিনি তোমার এবং জগতের সমস্ত লোকের স্বভাব জানেন যে, সজ্জনেরা তোমার নিকট প্রার্থনা করিলে, তুমি দান করিয়াই থাক, কিন্তু প্রত্যাখ্যান কর না, বা কাহারও নিকট কিছু প্রার্থনা কর না ॥১১॥

তোমাকে এইরূপ জানিয়া স্বয়ং ইন্দ্রই তোমার কবচ ও কুণ্ডল ভিক্ষা করিবার জন্ত আগমন করিবেন ॥১২॥

তিনি আসিয়া প্রার্থনা করিলে, তুমি কবচ ও কুণ্ডল দিও না, তুমি শক্তি অনুসারে তাঁহার বিশেষ অমুনয় করিও, ইহাই তোমার পক্ষে পরম মঙ্গল ॥১৩॥

(১১) শ্লোকঃ পরম্ ‘হুং হি তাত ! দদাশ্চেব ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রযাচিতম্ । বিত্তং যচ্চাচ্ছদপ্যাছন্নং প্রত্যাখ্যাসি কস্তচিৎ ॥’ অয়মুক্তার্থকোহধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব কা নি ।

(১৪) শ্লোকঃ পরম্ ‘রত্নৈঃ স্ত্রীভিস্তথা গোভির্ধনৈৰ্বহুবিধৈরপি । নিদর্শনৈশ্চ বহুভিঃ কুণ্ডলেপ্সুঃ পুয়ন্দরঃ ॥’ ইতি প্রায়েণ পূর্বশ্লোকৈকার্থকং শ্লোকান্তরম্—বা ব কা নি ।



যদি দাস্যসি কর্ণ ! ত্বং সহজে কুণ্ডলে শুভে ।

আয়ুষঃ প্রক্ষয়ং গতা মৃত্যোর্বশমুপৈশ্যসি ॥১৫॥

কবচেন সমায়ুক্তঃ কুণ্ডলাভাঞ্চ মানদ ! ।

অবধ্যস্ত্বং রণেহরীণামিতি বিদ্ধি বচো মম ॥১৬॥

অমৃতাদুখিতং হ্যেতদুভয়ং রত্নসম্ভবম্ ।

তস্মাদ্রক্ষ্যং ত্বয়া কর্ণ ! জীবিতক্ষেণে প্রিয়ং তব ॥১৭॥

কর্ণ উবাচ ।

কো মামেবং ভগবান্ প্রাহ দর্শয়ন্ সৌহৃদং পরম্ ।

কাময়া ভগবন্ ! ক্রহি কো ভবান্ দ্বিজবেশধৃক্ ॥১৮॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

অহং তাত ! সহস্রাংশুঃ সৌহৃদাদ্বাং নিদর্শয়ে ।

কুরুষ্বেতদ্বচো মে ত্বমেতচ্ছ্রয়ঃ পরং হি তে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কুণ্ডলেতি । বিবৈত্বর্ধনৈর্ধনদানাদঙ্গীকারৈঃ, স শত্রুঃ ॥১৪॥

যদীতি । সহজে আজন্মলব্ধে । গতা প্রাপ্য ॥১৫॥

কবচকুণ্ডলরক্ষণে কিং ফলমিত্যাহ কবচেনেতি । বিদ্ধি সত্যং জানীহি ॥১৬॥

অমৃতাদিতি । রক্ষ্যম্ ইন্দ্রাদ্রক্ষণীয়ম্ ॥১৭॥

ক ইতি । কাময়া ইচ্ছয়া, অনিচ্ছা চেন্ন ক্রহীতি ভাবঃ ॥১৮॥

বংস ! তিনি কুণ্ডলের জন্তু বলিতে লাগিলে, তুমি নানাবিধ কারণ দেখাইয়া এবং অল্প বহুবিধ ধনদানের অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে বার বার নিবারণ করিবে ॥১৪॥

কর্ণ । যদি তুমি সহজাত কবচ ও কুণ্ডল দান কর, তবে আয়ুঃক্ষয় হওয়ায় তুমি মৃত্যুর অধীন হইবে ॥১৫॥

পক্ষান্তরে তুমি কবচ-কুণ্ডল-যুক্ত থাকিলে, যুদ্ধে শত্রুগণের অবধ্যই থাকিবে ; আমার এই বাক্য সত্য বলিয়াই জানিয়া রাখ ॥১৬॥

কারণ, রত্নসমুত এই কবচ ও কুণ্ডল অমৃত হইতে উঠিয়াছিল । অতএব কর্ণ । তোমার জীবন যদি তোমার প্রিয় হয়, তবে উহা রক্ষণীয়' ॥১৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘কে আপনি পরম সৌহৃদে দেখাইতে থাকিয়া আমাকে এইরূপ বলিতেছেন ।। ভগবন্ ! আপনি আপনার ইচ্ছামুসারেই বলুন যে, ব্রাহ্মণবেশধারী আপনি কে ?’ ॥১৮॥

(১৯)····সৌহৃদাদ্বাং নিদর্শয়ে····পি ।

## কর্ণ উবাচ ।

শ্রেয় এব মমাত্যস্তং যন্ত মে গোপতিঃ প্রভুঃ ।  
 প্রবক্তাণ্ড হিতান্বেষী শৃণু চেদং বচো মম ॥২০॥  
 প্রসাদয়ে স্বাং বরদং প্রণয়ান্চ ত্রবীৰ্য্যহম্ ।  
 ন নিবার্য্যো ব্রতাদস্মাদহং যদ্যস্মি তে প্রিয়ঃ ॥২১॥  
 ব্রতং বৈ মম লোকোহয়ং বেত্তি কুৎসং বিভাবসো ! ।  
 যথাহং দ্বিজমুখ্যেভ্যো দত্তাং প্রাণানপি ধ্রুবম্ ॥২২॥  
 যদ্যগচ্ছতি মাং শক্ৰো ব্রাহ্মণচ্ছদ্যনাবৃতঃ ।  
 হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রাণাং খেচরোত্তম ! ভিক্ষিতুম্ ।  
 দাস্তামি বিবুধশ্রেষ্ঠ ! কুণ্ডলে বর্ষ্য চোত্তমম্ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

অহমিতি । সহস্রাংসুঃ সূর্য্যঃ । সৌহৃদ্যাৎ স্নেহাৎ, নিদর্শয়ে আত্মানং দর্শয়ামি ॥২০॥  
 শ্রেয় ইতি । গোপতিঃ কিরণাদিপতিঃ সূর্য্যঃ “বণ্ডঃ সূর্য্যশ্চ গোপতিঃ” ইতি ত্রিকাণ্ড-  
 শেষঃ ॥২০॥

প্রেতি । প্রসাদয়ে অল্পনয়েন প্রসন্নীকরোমি । অস্মাৎ দানরূপাৎ ॥২১॥

ব্রতমিতি । লোকঃ সর্ব্বো জনঃ । দ্বিজমুখ্যেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥২২॥

যদীতি । হে খেচরোত্তম ! গ্রহশ্রেষ্ঠ ! । দাস্তামি তস্মৈ । যটপাদোহয়ং স্রোতঃ ॥২৩॥

ব্রাহ্মণরূপী সূর্য্য বলিলেন—‘বৎস ! আমি সূর্য্য ; স্নেহবশতই আমি তোমাকে দেখা দিয়াছি । তুমি আমার এই বাক্য রক্ষা কর, ইহাতে তোমার পরম মঙ্গল হইবে’ ॥২০॥

কর্ণ কহিলেন—‘আমার পরম মঙ্গলই হইবে, (এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই) । কারণ, প্রভাবশালী সূর্য্যদেবই যখন আমার হিতৈষী হইয়া আজ এইরূপ বলিতেছেন । তবে আমার এই বাক্য শ্রবণ করুন ॥২০॥

আপনি বরদাতা ; সুতরাং আপনাকে আমি প্রসন্ন করিতেছি এবং প্রণয়-বশতঃ বলিতেছি—আমি যদি আপনার প্রিয় হই, তবে আপনি আমাকে এই ব্রত হইতে নিবারণ করিবেন না ॥২১॥

সূর্য্যদেব ! জগতের লোক আমার এই ব্রতের বিষয় জানে যে, আমি নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণদিগকে প্রাণও দিয়া থাকি ॥২২॥

গ্রহশ্রেষ্ঠ দেবতাপ্রধান । তাহাতে ইন্দ্র যদি পাণ্ডবগণের হিতের জন্য ব্রাহ্মণবেশে ভিক্ষা করিতে আমার নিকট আগমন করেন, তবে তাহাকে আমি কুণ্ডল দুইটা ও উত্তম বর্ষ্যটা দান করিব ॥২৩॥

ন মে কীর্তিঃ প্রণশ্যেত ত্রিষু লোকেষু বিপ্রত্যা ।  
 মদ্বিধস্তায়শশ্যং হি ন যুক্তং প্রাণরক্ষণম্ ॥২৪॥  
 যুক্তং হি যশসা যুক্তং মরণং লোকসম্মতম্ ।  
 সোহহমিস্রায় দাস্ত্যামি কুণ্ডলে সহ বর্ষণা ॥২৫॥  
 যদি মাং বলব্রতন্তে! ভিক্ষার্থমুপযাস্ততি ।  
 হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রাণাং কুণ্ডলে মে প্রযাচিভূম্ ।  
 তন্মে কীর্তিকরং লোকে তস্তাকীর্তির্ভবিষ্যতি ॥২৬॥  
 বৃণোমি কীর্তিং লোকেহস্মিন্ জীবিতেনাপি ভানুমন্ ! ।  
 কীর্তিমানশ্চুতে স্বর্গং হীনকীর্তিস্তু নশ্যতি ॥২৭॥  
 কীর্তির্হি পুরুষং লোকে সঞ্জীবয়তি মাতৃবৎ ।  
 অকীর্তির্জীবিতং হন্তি জীবতোহপি শরীরিণঃ ॥২৮॥  
 অয়ং পুরাণঃ শ্লোকো হি সয়ং গীতো বিভাবসো ! ।  
 ধাত্রা লোকেশ্বর ! যথা কীর্তিরায়ুর্নরশ্চ হ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বিপ্রত্যা বিখ্যাতা । অশশ্যং নিন্দাজনকম্ ॥২৪॥

যুক্তমিতি । যুক্তং সঙ্গতম্, যুক্তমদ্বিতম্ । কুণ্ডলে কুণ্ডলধরম্ ॥২৫॥

যদীতি । বলং ব্রতঞ্চ নামাস্থরং হতবানিতি বলব্রতন্ত ইন্দ্রঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

বৃণোমীতি । জীবিতেন জীবনেনাপি, হে ভানুমন্ ! রক্ষিবন্ ! স্বর্ঘ্য ! ॥২৭॥

কীর্তেঃ প্রাধান্যমাহ কীর্তিরিতি । অকীর্তিঃ কীর্তিবিরোধিনী নিন্দা ॥২৮॥

অত্রার্থে মহাপুরুষবচনং প্রমাণয়তি অয়মিতি । কীর্তিরিত্যাদিধাতুবচনার্থোক্তিঃ ॥২৯॥

তাহা হইলে আমার ত্রিভুবনবিখ্যাত কীর্তি নষ্ট হইবে না । কারণ, আমার মত লোকের পক্ষে নিন্দাজনক প্রাণরক্ষা করা সঙ্গত নহে ॥২৪॥

কিন্তু লোকসম্মত যশোযুক্ত মরণই সঙ্গত । অতএব আমি কবচের সহিত কুণ্ডল দুইটী ইন্দ্রকে দান করিব ॥২৫॥

ইন্দ্র যদি ভিক্ষার জন্ত—অর্থাৎ পাণ্ডুবংশের হিতার্থে আমার কুণ্ডল দুইটী প্রার্থনা করিতে আমার নিকট আগমন করেন, তবে তাহা জগতে আমার কীর্তিজনক এবং তাহার অকীর্তিজনক হইবে ॥২৬॥

স্বর্ঘ্যদেব ! আমি প্রাণ দিয়াও এই জগতে কীর্তি বরণ করি । কারণ, কীর্তিশালী লোক স্বর্গ লাভ করে, আর কীর্তিহীন লোক নষ্ট হয় ॥২৭॥

কীর্তি মাতারই তুল্য জগতে মৃতপ্রায় ব্যক্তিকেও সঞ্জীবিত করে ; আর অকীর্তি জীবিত ব্যক্তিরও জীবন নষ্ট করে ॥২৮॥

পুরুষস্য পরে লোকে কীর্তিরেব পরায়ণম্ ।

ইহলোকে বিশুদ্ধা চ কীর্তিরাযুর্বিবর্দ্ধনী ॥৩০॥

সোহং শরীরজে দত্তা কীর্তিং প্রাপ্যামি শাস্ত্রতীম্ ।

দত্তা চ বিধিবদানং ব্রাহ্মণেভ্যো যথাবিধি ॥৩১॥

হুত্বা শরীরং সংগ্রামে কৃত্বা কৰ্ম্ম শুদ্ধকরম্ ।

বিজিত্য চ পরানাজৌ যশঃ প্রাপ্যামি কেবলম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভীতানামভয়ং দত্তা সংগ্রামে জীবিতার্থিনাম্ ।

বৃদ্ধান্ বালান্ দ্বিজাতীংশ্চ মোক্ষয়িত্বা মহাভয়াৎ ॥৩৩॥

প্রাপ্যামি পরমং লোকে যশঃ স্বৰ্গমনুত্তমম্ ।

জীবিতেনাপি মে রক্ষ্যা কীর্তিস্তদ্বিদ্ধি মে ব্রতম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি কুণ্ডলা-  
হরণে সূর্য্যকর্ণসংবাদে চতুঃপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধাতৃগীতশ্লোকমুদাহরতি পুরুষশ্চেতি । পরায়ণং পরমাত্মনঃ, তত্ত্বা এব তৎস্থাপকত্বাৎ ॥৩০॥  
স ইতি । শরীরজে সহজে কবচকুণ্ডলে । শাস্ত্রতীং চিরস্থায়িনীম্ । বিধিবৎ শাস্ত্রোক্তম্ ।  
যথাবিধি শাস্ত্রোক্তপরিপাট্যা । পরান্ শত্রূন, আজৌ যুদ্ধে ॥৩১—৩২॥

ভীতানামিতি । ইহলোকে পরমং যশঃ, পরলোকে চানুত্তমং স্বৰ্গম্ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি কুণ্ডলাহরণে চতুঃপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

জগদীশ্বর সূর্য্যদেব ! স্বয়ং বিধাতাই এই প্রাচীন শ্লোক গাহিয়াছেন যে,  
কীর্ত্তিই মানুষের আয়ু; (যথা—) ॥২৯॥

‘কীর্ত্তিই পরলোকে মানুষের পরম গতি এবং নির্মল কীর্ত্তি ইহলোকে  
মানুষের আয়ু বৃদ্ধি করে’ ॥৩০॥

অতএব আমি সহজাত কবচ ও কুণ্ডল ইন্দ্রকে দান করিয়া চিরস্থায়ী  
কীর্ত্তি লাভ করিব। তাহার পর ব্রাহ্মণদিগকে যথানিয়মে শাস্ত্রোক্ত দান  
করিয়া, যুদ্ধে অতিশুকর কার্য্য এবং শত্রুগণকে পরাভূত করিয়া, তৎপরে যুদ্ধেই  
দেহত্যাগ করিয়া, অদ্বিতীয় যশ লাভ করিব ॥৩১—৩২॥

(৩৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সোহং দত্তা মঘবতে ভিক্ষামেতামনুত্তমাম্ । ব্রাহ্মণচ্ছগ্নিনে  
দেবলোকে গন্তা পরাং গতিম্’ ॥ ইতি পুনরুক্তার্থকঃ শ্লোকঃ—বা ব পি নি । \* ‘...সপ্তা-  
শীত্যাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘একোনশতাধিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘ত্রিশততমঃ...’ কা,  
‘...একাধিকত্রিশততমঃ...’ নি ।

## পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

সূর্য্য উবাচ ।

মাহহিতং কৰ্ণ ! কাৰ্য্যোত্তমাত্মনঃ স্নহদাং তথা ।

পুত্রাণামথ ভাৰ্য্যাণামথো মাতুরথো পিতুঃ ॥১॥

শরীরস্থাবিরোধেন প্রাণিভিঃ প্রাণভৃদ্বর ! ।

ইষ্যতে যশসঃ প্রাপ্তিঃ কীর্তিঞ্চ ত্রিদিবে স্থিরা ॥২॥

যন্তঃ প্রাণবিরোধেন কীর্তিমিচ্ছসি শাস্বতীম্ ।

স। তে প্রাণান্ সমাদায় গমিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥

জীবতঃ কুরুতে কাৰ্য্যং পিতা মাতা স্ততস্তথা ।

যে চান্তো বান্ধবাঃ কেচিল্লোকেহস্মিন্ পুরুষৰ্ষভ ! ।

রাজানশ্চ নরব্যাত্র ! পৌরুষেণ নিবোধ তৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । হে কৰ্ণ ! স্বমাত্মাদীনামহিতং কাৰ্য্যং মা কাৰ্য্যিরিতি সঙ্কল্পঃ ॥১॥

কথমিত্যাহ শরীরস্থেতি । অবিরোধেন হানিমক্ৰহা । ত্রিদিবে স্বর্গে ॥২॥

য ইতি । প্রাণবিরোধেন প্রাণহানিসম্ভাবনয়া । গমিষ্যতি লোপমিতি শেষঃ ॥৩॥

যুদ্ধে ভীত ও জীবনার্থীদিগকে অভয় দান করিয়া এবং বালক, বৃদ্ধ ও ব্রাহ্মণদিগকে মহাভয় হইতে মুক্ত করিয়া ইহলোকে উত্তম যশ এবং পরলোকে উত্তম স্বর্গ লাভ করিব । অতএব আমি প্রাণ দিয়াও কীর্তি রক্ষা করিব । আপনি সেইটাকেই আমার ব্রত বলিয়া জাহ্নন' ॥৩৩—৩৪॥

—:—

সূর্য্য বলিলেন—‘কৰ্ণ ! তুমি নিজের, বন্ধুবর্গের, পুত্রদের, ভাৰ্য্যাগণের, মাতার এবং পিতার অহিত কাৰ্য্য করিও না ॥১॥

হে প্রাণিশ্রেষ্ঠ ! প্রাণীরা শরীরের অবিরোধেই যশ লাভ এবং স্বর্গে চিরস্থায়িনী কীর্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকে ॥২॥

যে তুমি প্রাণের বিরোধেও চিরস্থায়িনী কীর্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে তোমার প্রাণ লইয়াই সেই কীর্তি লোপ পাইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

(২)....প্রাণিনাং প্রাণভৃদ্বর !...পি । (৩) জীবতাং কুরুতে কাৰ্য্যং বা ব ক নি ।

কীৰ্ত্তিঞ্চ জীবতঃ সাক্ষী পুরুষস্ত মহাত্ম্যতে ! ।  
 মৃতস্ত কীৰ্ত্ত্য কিং কার্য্যং ভস্মীভূতস্ত দেহিনঃ ॥৫॥  
 মৃতঃ কীৰ্ত্তিং ন জানীতে জীবন্ কীৰ্ত্তিং সমশ্ৰুতে ।  
 মৃতস্ত কীৰ্ত্তির্মর্ত্যস্ত যথা মালা গতায়ুষঃ ॥৬॥  
 অহন্তু হ্যং ব্রবীম্যেতদ্ব্তোহসীতি হিতেপ্সয়া ।  
 ভক্তিমন্তো হি মে রক্ষ্যা ইত্যেতেনাপি হেতুনা ॥৭॥  
 ভক্তোহয়ং পরয়া ভক্ত্যা মামিত্যেব মহাভুজ ! ।  
 মমাপি ভক্তিরূপম্মা স ত্বং কুরু বচো মম ॥৮॥  
 অস্তি চাত্র পরং কিঞ্চিদধ্যাত্মং দৈবনির্শিতম্ ।  
 অতশ্চ হ্যং ব্রবীম্যেতং ক্রিয়তামবিশঙ্কয়া ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

জীবত ইতি । পৌরুষেণ কার্য্যং কুরুতে ইতি সম্বন্ধঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 কীৰ্ত্তিরিতি । সাক্ষী প্রশস্তা । কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৫॥  
 মৃত ইতি । কীৰ্ত্তিঃ কীৰ্ত্তিনিবন্ধনঃ শ্রুতম্, সমশ্ৰুতে অহুভবতি ॥৬॥  
 নষ্টপ্রার্থিতো ভবান্ কথমীদৃশম্পদিশতীত্যাহ অহমিতি । রক্ষ্যা রক্ষণীয়াঃ ॥৭॥  
 ভক্ত ইতি । ভক্ত্যা গৌরবাকর্ষণেন, মাং প্রতি । ভক্তিঃ হ্যগ্নি স্নেহঃ ॥৮॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি জান যে, পিতা, মাতা পুত্র এবং এই জগতে যে  
 কিছু বন্ধু আছে, তাহারা ও রাজারা আপন আপন পুরুষকারদ্বারা জীবিত  
 ব্যক্তিরই কার্য্য করিয়া থাকেন ॥৪॥

মহাতেজা ! জীবিত পুরুষের কীৰ্ত্তিই ভাল । কেন না, মৃত ও ভস্মীভূত  
 প্রাণীর কীৰ্ত্তিদ্বারা কি প্রয়োজন আছে ? ॥৫॥

মৃত ব্যক্তি কীৰ্ত্তির বিষয় জানিতে পারে না, জীবিত ব্যক্তিই কীৰ্ত্তির শ্রুত  
 অহুভব করে । সুতরাং মৃত মানুষের মালাও যেমন, কীৰ্ত্তিও তেমন ॥৬॥

তুমি আমার ভক্ত এই জন্য তোমার হিতৈষিতাবশতঃ এবং ভক্তলোক-  
 দিগকে আমার রক্ষা করা উচিত এই কারণেও তোমাকে আমি এই কথা  
 বলিতেছি ॥৭॥

মহাবাহু ! তুমি পরম ভক্তি সহকারে আমার ভক্ত হইয়াছ ; এই জন্য  
 আমারও তোমার প্রতি স্নেহ জন্মিয়াছে । সুতরাং সেই তুমি আমার বাক্য  
 রক্ষা কর ॥৮॥

দেবগুহং স্বয়া জ্ঞাতুং ন শক্যং পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 তস্মান্মাখ্যামি তে গুহং কালে বেৎসুতি তন্তুবান্ ॥১০॥  
 পুনরুক্তঞ্চ বক্ষ্যামি স্বং রাধেয় ! নিবোধ তৎ ।  
 মাহুৈ তে কুণ্ডলে দত্তা ভিক্ষিতে বজ্রপাণিনা ॥১১॥  
 শোভসে কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ রুচিরাভ্যাং মহাত্মতে ! ।  
 বিশাখয়োর্মধ্যগতঃ শশীব বিমলে দিবি ॥১২॥  
 কীৰ্ত্তিঞ্চ জীবতঃ সাক্ষী পুরুষশ্চেতি বিদ্বি তৎ ।  
 প্রত্যাখ্যেয়স্তয়া তাত ! কুণ্ডলার্থে সুরেশ্বরঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপদেশে কারণান্তরমাহ অস্বীতি । অত্রোপদেশে, কিঞ্চিৎ কারণম্, অধ্যাত্মম্ অধ্যাত্ম-  
 বিষয়বৎ দুৰ্দ্ধমমিতি বাচ্যার্থঃ, আত্মাশ্রিতঃ পিতৃপুত্রস্বস্ব ইতি তু ব্যঙ্গ্যার্থঃ ॥২॥  
 অথ দুৰ্দ্ধমপি তৎ কারণং ক্রহীত্বাহ দেবেতি । দেবেষুপি গুহং তৎ কারণম্ ॥১০॥  
 পুনরিতি । পুনরুক্তমর্থকমপি দার্ঢ্যায়ৈতি ভাবঃ । অস্মৈ বজ্রপাণয়ে ॥১১॥  
 কুণ্ডলাদানে হেতুস্বরমাহ শোভস ইতি । বিশাখয়োর্মধ্যগতঃ ॥১২॥  
 কীৰ্ত্তিরিতি । জীবত এব ন মৃতশ্চেত্যাশয়ঃ । তন্তুস্বাদেতোঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাহিতমিতি । অহিতমিতি ছেদঃ ॥১—৩॥ জীবতাং পুত্রাদীনাম্, কার্য্যং প্রয়োজনম্,  
 পরিষদাদিঞ্চ স্বং পিতৃাদিঃ কুরুতে লভতে স্বয়ি মৃতে ত্বংপিতৃাদীনাম্ কিং স্বং শ্রাদ্ধিতি  
 ভাবঃ ॥৪—১১॥ বিশাখয়োঃ বিশাখানক্ষত্রস্তাং ভাষ্যে ত্বাং তয়োর্মধ্যে গতঃ পূর্ণচন্দ্রঃ

বিশেষতঃ এ বিষয়ে দৈববিহিত এবং অধ্যাত্মবিষয়ের স্মার্য দুৰ্দ্ধম অথ  
 কোন কারণ আছে ; এই জন্তুও আমি একথা তোমাকে বলিতেছি । সুতরাং  
 নিঃশঙ্কচিত্তে আমার বাক্য রক্ষা কর ॥২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সে কারণ দেবগণের নিকটেও গোপনীয় । সুতরাং তুমি  
 তাহা জানিতে পারিবে না । সেই জন্তুই আমি তাহা তোমার নিকট বলিতেছি  
 না । তবে তুমি সে গোপনীয় বিষয় কালে জানিতে পারিবে ॥১০॥

রাধানন্দন ! আমি আবারও বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর । ইন্দ্র আসিয়া  
 প্রার্থনা করিলে, তুমি কুণ্ডল দুইটা তাহাকে দিও না ॥১১॥

মহাতেজা ! বিশেষতঃ নির্মল আকাশে বিশাখানক্ষত্রদ্বয়ের মধ্যবর্তী  
 চন্দ্রের স্মার্য তুমি কুণ্ডল দুইটা দ্বারা বড়ই শোভা পাইয়া থাক ॥১২॥

বৎস ! জীবিত ব্যক্তিরই কীৰ্ত্তি ভাল, মৃত ব্যক্তির নহে । অতএব কুণ্ডলের  
 বিষয়ে তুমি ইন্দ্রকে প্রত্যাখ্যান করিও ॥১৩॥

শক্যা বহুবৈধৈৰ্বাক্যৈঃ কুণ্ডলেপ্সা ত্ৰয়ানঘ ! ।

বিহস্তং দেবরাজশ্চ হেতুযুক্তৈঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ৪॥

হেতুমত্ৰুপপন্নার্থৈর্মাধুর্য্যাকৃতভূষণৈঃ ।

পূরন্দরশ্চ কর্ণ ! ত্বং বুদ্ধিমতোমপানুদ ॥ ১৫॥

ত্বং হি নিত্যং নরব্যাত্ত্র ! স্পর্ধসে সব্যসাচিনা ।

সব্যসাচী ত্বয়া চেহ যুধি শূরঃ সমেষ্মতি ॥ ১৬॥

নহি ত্বামর্জ্জুনঃ শক্তঃ কুণ্ডলাভ্যাং সমন্বিতম্ ।

বিজেতুং যুধি যদ্যশ্চ স্বয়মিন্দ্রঃ সখা ভবেৎ ॥ ১৭॥

তস্মান্ন দেয়ে শক্রায় ত্বয়ৈতে কুণ্ডলে শুভে ।

সংগ্রামে যদি নির্জেতুং কর্ণ ! কাময়সেহর্জ্জুনম্ ॥ ১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি

তৃত্যাহরণে সূর্য্যকর্ণসংবাদে পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥ \*

### ভারতকৌমুদী

শক্যোতি । হেতুযুক্তৈযুক্তিযুক্তৈঃ বহুবৈধৈৰ্বাক্যৈঃ কুণ্ডলেপ্সা বিহস্তং শক্যা ॥ ১৪॥

হেতুমদতি । মাধুর্য্যাকৃতভূষণৈঃ কোমলতালকৃৎ, বাক্যৈরিত্যহুভূতিঃ ॥ ১৫॥

স্বমিতি । সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন সহ । ত্বয়া সাক্ষিম্ ॥ ১৬॥

নহীতি । অশ্চ অর্জ্জুনশ্চ । সখা সহায়ঃ ॥ ১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

১২—১৩। বিহস্তং শক্যোতি সম্বন্ধঃ । হেতুর্জীবনাদিপ্রদর্শনং তদযুক্তৈঃ ॥ ১৪॥ হেতুযুক্তি-  
ত্বদ্বশ্চ চ উপপন্নার্থানি হেতুভাসরহিতানি চ তৈঃ সর্বত এবাত্মানং গোপায়েৎ । ন সর্পায়া-  
জুলিং দদ্যৎ । “শরীরমাচ্ছাং খলু ধর্ম্মসাধন”মিত্যাদিভির্বাক্যৈঃ ॥ ১৫—১৮॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫৫॥

হে নিস্পাপ । তুমি যুক্তিযুক্ত নানাবিধ বাক্য দ্বারা দেবরাজের কুণ্ডল-  
গ্রহণের ইচ্ছা বার বারই খণ্ডন করিতে পারিবে ॥ ১৪॥

অতএব কর্ণ । তুমি—যুক্তিযুক্ত, সঙ্গতার্থ ও কোমলভাষিত বাক্যদ্বারা  
দেবরাজের এই বুদ্ধিটাকে দূর করিয়া দিও ॥ ১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ । তুমি সর্বদাই অর্জ্জুনের সহিত স্পর্ধা করিয়া থাক । সূতরাং  
বীর অর্জ্জুনও অবশ্যই যুদ্ধে তোমার সহিত সম্মিলিত হইবেন ॥ ১৬॥

তখন তুমি কুণ্ডলযুক্ত থাকিলে, যদি স্বয়ং ইন্দ্রও অর্জ্জুনের সহায় হন,  
তথাপি অর্জ্জুন তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥ ১৭॥

\* ‘...অষ্টাশীতাদিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ত্রিশততমঃ...’ বা ব, ‘...একাদিকদ্বিশত-  
তমঃ...’ কা, ‘...ষাধিকত্রিশততমঃ...’ নি ।



## ষট্ পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

ভগবন্তমহং ভক্তো যথা মাং বেথ গোপতে ! ।

তথা পরমতিগ্নাংশো ! নাস্ত্যদেয়ং কথঞ্চন ॥১॥

ন মে দারা ন মে পুত্রা ন চাত্মা হৃহদো ন চ ।

তথেক্টা বৈ সদা ভক্ত্যা যথা ত্বং গোপতে ! মম ॥২॥

ইক্টানাঞ্চ মহাত্মানো ভক্তানাঞ্চ ন সংশয়ঃ ।

কুর্বন্তি ভক্তিগিষ্টাঞ্চ জানীষে ত্বঞ্চ ভাস্কর ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । কুণ্ডলে কুণ্ডলধ্বম্, শুভে জীবনরক্ষকতয়া শুভকরে ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি কুণ্ডলাহরণে পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:(০):—

ভগেতি । হে গোপতে ! সূর্য্য ! অহং ভগবন্তং ভবন্তং প্রতি ভক্ত ইতি ভক্তত্বেন  
যথা ত্বং মাং বেথ, তথা হে পরমতিগ্নাংশো ! মম কথঞ্চন কিঞ্চিদপি অদেয়ং নাস্তীত্যপি  
বেথ ॥১॥

নেতি । ইষ্টাঃ প্রিয়াঃ । হে গোপতে ! সূর্য্য ! “যন্তঃ সূর্য্যশ্চ গোপতিঃ” ইতি  
ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২॥

ইষ্টানামিতি । ইষ্টানাং প্রিয়াণাম্ । ভক্তিং স্নেহম্, ইষ্টাং প্রিয়াম্ ॥৩॥

অতএব কর্ণ ! তোমার যদি যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছা থাকে,  
তবে এই শুভসূচক কুণ্ডল দুইটী কখনও ইন্দ্রকে দিও না’ ॥১৮॥

—:(০):—

কর্ণ বলিলেন—‘পরমতীক্ষ্ণকিরণ সূর্য্যদেব ! আমি আপনার ভক্ত ইহা  
যেমন আপনি জানেন, তেমন আপনি ইহাও জানেন যে, আমার অদেয় কিছুই  
নাই ॥১॥

সূর্য্যদেব ! ভক্তিবশতঃ আপনি যেমন আমার সর্ব্বদা প্রিয়, আমার  
তেমন প্রিয়—ভার্য্যারা নহে, পুত্রেরা নহে, আপন দেহ নহে এবং বন্ধুরাও  
নহে ॥২॥

(১)....নাস্ত্যং দেব ! কথঞ্চন—পি ।

ইষ্টো ভক্তশ্চ মে কর্ণো ন চান্দ্ৰদৈবতং দিবি ।  
 জানীত ইতি বৈ কৃত্বা ভগবানাহ মন্ধিতম্ ॥৪॥  
 ভূয়শ্চ শিরসা যাচে প্রসাদো চ পুনঃ পুনঃ ।  
 ইতি ব্রবীমি তিগ্মাংশো ! ত্বস্তু মে ক্ষন্তুমহিসি ॥৫॥  
 বিভেমি ন তথা মৃত্যোর্বিধা বিভোহনৃতাদহম্ ।  
 বিশেষণে দ্বিজাতীনাং সৰ্কেষাং সৰ্বদা সতাম্ ।  
 প্রদানে জীবিতস্ত্রাপি ন মেহত্ৰাস্তি বিচারণা ॥৬॥  
 যচ্চ মামাখ্য দেব ! ত্বং পাণ্ডবং ফাল্গুনং প্রতি ।  
 ব্যোতু সন্তাপজং দুঃখং তব ভাস্কর ! মানসম্ ।  
 অৰ্জুনপ্রতিমকৈব বিজেষ্যামি রণেহৰ্জুনম্ ॥৭॥  
 তবাপি বিদিতং দেব ! মমাপ্যস্ত্রবলং মহৎ ।  
 জামদগ্ন্যাভূপাতং তত্তথা দ্রোণান্মহাত্মনঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইষ্ট ইতি । কর্ণঃ দিবি অন্দ্ৰদৈবতং ন জানীত ইতি সঙ্কপঃ । ভগবান্ ভবান্ ॥৪॥  
 ভূয় ইতি । ভূয়শ্চ পুনশ্চ, শিরসা অবনতেন । ক্ষন্তুমহিসি ইতি ব্রবীমি ॥৫॥  
 বিভেমীতি । বিভো বিভেমি । সত্যং ব্রাহ্মণীয়গুণবিশিষ্টানাম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥  
 যদिति । ব্যোতু দূরীভবতু । অৰ্জুনপ্রতিমং কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনতুল্যমপি । অয়মপি ষট্‌পাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥৭॥

নম্বজ্জুনবিজয়ে কথং তব শক্তিরিত্যাহ তবেতি । জামদগ্ন্যাং রামাং, উপাতং লক্ষম্ ॥৮॥

দেব ! ভাস্কর ! মহাত্মারা প্রিয় ও ভক্তগণের উপরে স্নেহ করিয়া থাকেন,  
 আপনিও সে প্রিয়স্নেহ জানেন ॥৩॥

কর্ণ আমারই প্রিয় ও ভক্ত ; সুতরাং সে, স্বর্গে অগ্নি দেবতা আছেন  
 বলিয়াই জানে না ; ইহা ভাবিয়াই আপনি আমার হিত বলিতেছেন ॥৪॥

কিন্তু তীক্ষ্ণকিরণ ! আমি বার বার অনুন্নয় করিয়া অবনত মস্তকে পুনরায়  
 ইহা প্রার্থনা করিতেছি এবং বলিতেছি যে, আপনি আমাকে ক্ষমা করুন ॥৫॥

মিথ্যা হইতে এবং সদ্গুণসম্পন্ন সমস্ত ব্রাহ্মণ হইতে সৰ্বদা আমার যেরূপ  
 ভয় হয়, সেরূপ ভয় মৃত্যু হইতেও হয় না । সেই জন্তই সেই ব্রাহ্মণগণকে  
 দান করিতে আমার কোন বিচার-বিতর্ক নাই ॥৬॥

তাঁর পর দেব ! ভাস্কর ! আপনি অৰ্জুনের বিষয়ে আমাকে যে কথা  
 বলিলেন, সে বিষয়ে আপনার মানসিক উদ্বেগদুঃখ দূর হউক । কারণ, অৰ্জুন  
 কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনের তুল্য হইলেও, আমি নিশ্চয়ই তাহাকে যুদ্ধে জয় করিব ॥৭॥

ইদং ত্বমুজানীহি হরশ্ৰেষ্ঠ ! ত্রতং মম ।  
ভিক্ষতে বজ্রিণে দত্তামপি জীবিতমাত্মনঃ ॥৯॥

সূর্য্য উবাচ ।

দত্তাস্বং যদি তাতেমে কুণ্ডলে বজ্রিণে শুভে ।  
ত্বমপ্যোনমথো ক্রয়া বিজ্ঞয়ার্থং মহাবল ! ।  
নিয়মেণ প্রদত্তাং তে কুণ্ডলে বৈ শতক্রতো ! ॥১০॥  
অবধ্যো হসি ভূতানাং কুণ্ডলাভ্যাং সমন্বিতঃ ।  
অৰ্জ্জুনেণ বিনাশং হি তব দানবসূদনঃ ।  
প্রার্থয়ানো রণে বৎস ! কুণ্ডলে তে জিহীৰ্ষতি ॥১১॥  
স ত্বমপ্যোনমারাধ্য সূনৃতাভিঃ পুনঃ পুনঃ ।  
অভ্যর্থয়েথা দেবেশমমোঘাত্ত্বং পুরন্দরম্ ॥১২॥  
অমোঘাং দেহি মে শক্তিমগ্নিবিনিবর্হিণীম্ ।  
দাস্ত্যামি তে সহস্রাঙ্ক ! কুণ্ডলে বর্শ চোত্তমম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । ভিক্ষতে যাচমানায় বজ্রিণে ইন্দ্রায় ॥৯॥

দত্তা ইতি । এনং বজ্রিণম্ । নিয়মেণ পণেন । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

অবধ্য ইতি । প্রার্থয়ান ইচ্ছন্ । জিহীৰ্ষতি হর্ষমিচ্ছতি । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

স ইতি । সূনৃতাভিঃ সত্যপ্রিয়াভির্বাগ্ভিঃ । অভ্যর্থয়েথা যাচেথাঃ ॥১২॥

দেব ! আপনারও জানা আছে যে, আমারও গুরুতর অস্ত্রবল রহিয়াছে  
এবং তাহা আমি মহাত্মা পরশুরাম ও জোণাচার্য্য হইতে লাভ করিয়াছি ॥৮॥

দেবশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি আমাকে এই ত্রত করিবার অনুমতি দিন যে, ইন্দ্র  
আসিয়া প্রার্থনা করিলে, আমি তাঁহাকে নিজের জীবনও দিতে পারি' ॥৯॥

সূর্য্য বলিলেন—‘বৎস মহাবল কর্ণ ! তুমি যদি অবশ্যই এই শুভসূচক  
কুণ্ডল দুইটী ইন্দ্রকে দান কর, তবে তুমিও জয়লাভের জন্ম ইন্দ্রকে বলিবে যে,  
দেবরাজ ! কোন নিয়ম অনুসারেই আপনাকে কুণ্ডল দুইটী দিতে পারি ॥১০॥

বৎস ! তুমি কুণ্ডলসমন্বিত থাকিয়া প্রাণিগণের অবধ্য হইয়াছ। এই  
জন্মই ইন্দ্র অৰ্জ্জুনকর্তৃক যুদ্ধে তোমার বিনাশ হয় এই ইচ্ছা করিয়াই তোমার  
কুণ্ডল হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

অতএব তুমিও সত্য ও প্রিয় বাক্যদ্বারা বার বার এই দেবরাজ ইন্দ্রকে  
সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার নিকট অব্যর্থ অস্ত্র প্রার্থনা করিবে ॥১২॥

(১২) য যং বাসবমারাধ্য...অমোঘার্থম্...পি । (১৩)...অগ্নিবলনাশিনীম্...পি ।

ইত্যেবং নিয়মেন স্বং দত্তাঃ শক্রায় কুণ্ডলে ।

তয়া স্বং কর্ণ ! সংগ্রামে হনিষ্যসি রণে রিপূন্ ॥১৪॥

নাহত্বা হি মহাবাহো ! শক্রনৈতি করং পুনঃ ।

স। শক্তির্দেবরাজস্ত শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা সহস্রাংশুঃ সহসান্তরধীয়ত ।

ততঃ সূর্য্যায় জপ্যাস্তে কর্ণঃ স্বপ্নং শ্রবেদয়ৎ ॥১৬॥

যথাদৃষ্টং যথাতত্ত্বং যথোক্তমুভয়োনিশি ।

তৎ সৰ্ব্বমানুপূৰ্ব্যেণ শশংসাস্মৈ বৃষস্তদা ॥১৭॥

তচ্ছ ত্বা ভগবান্ দেবো ভানুঃ স্বৰ্ভানুসূদনঃ ।

উবাচ তং তথৈত্যেব কর্ণং সূর্য্যঃ স্ময়মিষ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অমোঘামিতি । শক্তিমদ্রবিশেষম্, অমিত্রবিনিবহিণী শক্রনাশিনীম্ ॥১৩॥

ইতীতি । সম্যক্ গ্রামঃ শক্রসমূহো যত্র তস্মিন্মিত্রতাপোনরুজ্জ্বলম্ ॥১৪॥

নৈতি । শতশোহথ সহস্রশঃ শক্রনৈতি সম্বন্ধঃ । এতেন শক্তেঃ শক্তিরাপ্যাতা ॥১৫॥

এবমিতি । ততো রাত্ৰ্যাবসানাত্ পরম্, জপ্যাস্তে সূর্য্যমন্ত্রজপাত্ পরম্ ॥১৬॥

যথৈতি । যথাতত্ত্বং যথাযথম্ । অস্মৈ সূর্য্যায়, বৃষঃ কর্ণঃ ॥১৭॥

( বলিবে যে, ) দেবরাজ ! আপনি আমাকে শক্রনাশক অব্যর্থ একটি শক্তি দান করুন, তাহা হইলেই আমি আপনাকে কুণ্ডল দুইটি ও উত্তম কবচটি দান করিব ॥১৩॥

কর্ণ ! এইরূপ নিয়মেই তুমি ইন্দ্রকে কুণ্ডল দুইটি দান করিও । তাহা হইলেই সেই শক্তিঘারা তুমি শত্রুপূর্ণ যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে পারিবে ॥১৪॥

মহাবাহ ! ইন্দ্রের সেই শক্তি শত শত ও সহস্র সহস্র শত্রু সংহার না করিয়া পুনরায় হস্তে আগমন করে না' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া সূর্য্যদেব তৎক্ষণাত্ অন্তর্হিত হইলেন । তদনন্তর প্রভাতকালে কর্ণ সূর্য্যমন্ত্র জপের পরে সেই স্বপ্নবৃত্তান্ত সূর্য্যকে জানাইলেন ॥১৬॥

রাত্রিতে যেমন দেখিয়াছিলেন এবং দুই জনে যেমন কথোপকথন করিয়া- ছিলেন, সে সমস্তই আত্মপূর্ব্বাক্রমে ও যথাযথভাবে কর্ণ সূর্য্যকে বলিলেন ॥১৭॥

(১৪) ...হনিষ্যসি রণে রিপূন্—পি । (১৫) অহত্বা হি মহাবাহো ! শক্রং নৈতি করে পুনঃ...পি ।

ততন্ত্বমিতি জ্ঞান্না রাধেয়ঃ পরবীরহা ।

শক্তিমেবাভিকাজ্জন্ বৈ বাসবং প্রত্যপালয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
কুণ্ডলাহরণে সূর্য্যকর্ণসংবাদে ষট্পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

## সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:\*:—

জনমেজয় উবাচ ।

কিং তদগুহ্যং ন চাখ্যাভং কর্ণায়েহোক্ষরশ্মিনা ।

কীদৃশে কুণ্ডলে তে চ কবচকৈব কীদৃশম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । স্বর্ভাহুস্বদনঃ অমৃতপরিবেশনকালে বিষ্ণবে নিবেদনাং রাহুদমনঃ ॥১৮॥

তত ইতি । তদ্বৎ স্বপ্নবৃত্তান্তস্ত যথার্থম্ । প্রত্যপালয়ৎ প্রতীক্ষিতবান্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি কুণ্ডলাহরণে ষট্পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*.~:—

“দেবগুহ্যং ভয়া জ্ঞাতুং ন শক্যং পুরুষর্ষভ !” ইতি সূর্য্যেণ কর্ণায় প্রাণ্ডক্তম্, তৎস্বহা  
কৌতুকাং পৃচ্ছতি কিমিতি । উক্ষরশ্মিনা সূর্য্যেণ । কীদৃশে ইতি প্রকারপ্রশ্নঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্তমিতি ॥১—১৬॥ অস্মৈ সূর্য্যায়, বৃষঃ কর্ণঃ ॥১৭॥ স্বর্ভাহুস্বদনো রাহুদমনঃ ॥১৮-১৯॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫৬॥

তখন প্রভাশালী, রাহুদমন ও মাহাস্ব্যাবান্ সূর্য্যদেব তাহা শুনিয়া ঈষৎ  
হাস্য করিয়াই যেন কর্ণকে বলিলেন—‘তাহাই বটে’ ॥১৮॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কর্ণ স্বপ্নবৃত্তান্ত যথার্থ জানিয়া, সেই শক্তি  
লাভ করিবারই ইচ্ছা করিয়া ইন্দ্রের প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

—:~:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘সেই গোপনীয় বিষয়টা কি, তাহা এখানে সূর্য্য  
কর্ণকে বলিলেন না এবং সেই কুণ্ডল ছইটী ও কবচটী কিপ্রকার ছিল ? ॥১॥

\* ‘...উনবত্যাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...একাধিকত্রিশত...’ বা ব, ‘দ্ব্যাধিকত্রিশত...’  
কা, ‘ত্র্যাধিকত্রিশত...’ নি ।

কুতশ্চ কবচং তস্য কুণ্ডলে চৈব সন্তম ! ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তন্মে ক্রহি তপোধন ! ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ রাজন্ ! ব্রবীম্যেতত্তস্য গুহ্যং বিভাবসোঃ ।

যাদৃশে কুণ্ডলে তে চ কবচকৈব যাদৃশম্ ॥৩॥

কুন্তিভোজং পুরা রাজন্ ! ব্রাহ্মণঃ পর্য্যুপস্থিতঃ ।

তিগ্মতেজা মহাপ্রাংশুঃ শ্মশ্রুদগুজটাধরঃ ॥৪॥

দর্শনীয়োহনবত্মাস্তেজসা প্রজ্জলম্বিব ।

মধুপিঙ্গে মধুরবাকু তপঃস্বাধ্যায়ভূষণঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

স রাজানং কুন্তিভোজমব্রবীৎ স্তমহাতপাঃ ।

ভিক্ষামিচ্ছামি বৈ ভোক্তুং তব গেহে বিমৎসর ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কুত ইতি । কুতঃ কস্মাদাগতমিতি শেষঃ, তস্য কর্ণস্ত ॥২॥

আদিপৰ্কৰ্ণি সংক্ষেপেণোক্তমপি জনমেজয়প্রশ্নাৎ পুনৰ্বিত্তরেণ কর্ণেণ পত্নিত্বস্তাস্তমাহ  
অধেতি । তস্য কর্ণস্তাস্তিকৈ, গুহ্যং গোপনীয়ম্, বিভাবসোঃ সূর্য্যস্ত ॥৩॥

কুন্তীতি । কুন্তিভোজং রাজানম্ । ব্রাহ্মণোহয়ং ত্বৰীষা নাম, আদিপৰ্কৰ্ণি তথৈবো-  
ক্তেযাং । মহাপ্রাংশুঃ অত্মানতঃ । মধুপিঙ্গঃ মধুবৎপিঙ্গলঃ ॥৪—৫॥

স ইতি । ভিক্ষাং ভিক্ষারম্ । হে বিমৎসর ! ভিক্ষুবিদ্বেশ্বরহিত ! ॥৬॥

সাধুশ্রেষ্ঠ তপোধন ! কর্ণের সেই কবচ ও কুণ্ডল দুইটী কোথা হইতে  
আসিয়াছিল, ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি আমার নিকট তাহা  
বলুন' ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! কর্ণের নিকট সূর্য্যের যাহা গোপনীয়  
ছিল এবং সেই কুণ্ডল দুইটী ও কবচটী যে প্রকার ছিল, তাহা আমি এই  
বলিতেছি ॥৩॥

রাজা ! প্রথরতেজা, অত্মানতদেহ, শ্মশ্রু-দগু-জটাধারী, দর্শনীমূর্ত্তি,  
অনিদিতাজ, মধুর শ্রায় পিঙ্গলবর্ণ, মধুরভাবী এবং তপস্শ্রা ও বেদপাঠে  
অলঙ্কৃত এক ব্রাহ্মণ আপন তেজে জলিতে জলিতেই যেন পূর্বে একদা কুন্তি-  
ভোজ রাজার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই মহাতপা ব্রাহ্মণ আসিয়া কুন্তিভোজরাজাকে বলিলেন—‘হে ভিক্ষু-  
বিদ্বেশ্বর রাজা ! আমি আপনার ঘরে ভিক্ষার ভোজন করিতে ইচ্ছা  
করি ॥৬॥

(২)...তন্মে ক্রহি মহামুনে!—পি । (৩) অয়ং রাজন্!...পি ।

ন মে ব্যলীকং কর্তব্যং ত্বয়া বা তব চানুগৈঃ ।  
 এবং বৎস্মামি তে গেহে যদি তে রোচতেহনব ! ॥৭॥  
 যথাকামঞ্চ গচ্ছেয়মাগচ্ছেয়ং তথৈব চ ।  
 শয্যাসনে চ মে রাজন্ ! নাপরাধ্যত কশ্চন ॥৮॥  
 তমব্রবীৎ কুস্তিভোজঃ প্রীতিযুক্তমিদং বচঃ ।  
 এবমস্ত পরঞ্চৈতি পুনশ্চৈনমথাব্রবীৎ ॥৯॥  
 মম কন্যা মহাপ্রাজ্ঞ ! পৃথা নাম যশস্বিনী ।  
 শীলবৃত্তাস্বিতা সাধ্বী নিয়তা চৈব ভাবিনী ॥১০॥  
 উপস্থাস্ততি সা ত্বাং বৈ পূজয়াহনবমন্য চ ।  
 তস্মাশ্চ শীলবৃন্দেন তুষ্টিং সমুপযাস্ততি ॥১১॥  
 এবমুক্ত্বা তু তং বিপ্রমভিপূজ্য যথাবিধি ।  
 উবাচ কন্যামভ্যেত্য পৃথাং পৃথুললোচনাম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ব্যলীকম্ অপ্রিয়ম্, “ব্যলীকমপ্রিয়াকার্য্যবৈলক্ষ্যেণপি পীড়নে” ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥  
 যথেন্টি । শয্যাসনে শয্যাসনপরিগ্রহে, নাপরাধ্যত ইচ্ছাবিরুদ্ধং নাচরেন ॥৮॥  
 তমিতি । পরঞ্চ অনন্তরঞ্চ । এনং ব্রাহ্মণম্ ॥৯॥  
 মমেতি । শীলং সংস্খভাবঃ বৃত্তং সদাচারশ্চ তাভ্যামস্বিতা, ভাবিনী ধর্ম্মানুরক্তা ॥১০॥  
 উপেন্টি । উপস্থাস্ততি সেবিষ্যতে । সমুপযাস্ততি ভবানিতি শেষঃ ॥১১॥  
 এবমিতি । উবাচ কুস্তিভোজ ইত্যনুরক্তিঃ । পৃথুললোচনাং বিশালনয়নাম্ ॥১২॥

হে নিম্পাপ রাজা ! আপনি বা আপনার অনুচরেরা আমার অপ্রিয়  
 আচরণ করিবেন না ; ইহা যদি আপনার অভিপ্রেত হয়, তবে আমি আপনার  
 বাড়ীতে বাস করিব ॥৭॥

রাজা ! আমি ইচ্ছানুসারে যাইব ও আসিব এবং ইচ্ছানুসারেই শয্যা  
 ও আসন গ্রহণ করিব, তাহাতে কেহ বিরুদ্ধাচরণ করিতে পারিবে না ॥৮॥

তখন কুস্তিভোজরাজা সেই ব্রাহ্মণকে এই প্রীতিযুক্ত বাক্য বলিলেন—“এই  
 রূপই হউক” । তাহার পর আবার রাজা ব্রাহ্মণকে বলিলেন—৯॥

‘মহাপ্রাজ্ঞ ! সংস্খভাব ও সদাচারসম্পন্না, সাধুচরিত্রা, সংযতা, ধর্ম্মানু-  
 রক্তা ও যশস্বিনী ‘পৃথা—’ নাম্নী আমার একটী কন্যা আছে ॥১০॥

সে, কোন অবমাননা না করিয়া গৌরবসহকারে আপনার সেবা করিবে  
 এবং আপনিও তাহার স্বভাবে ও ব্যবহারে সন্তুষ্ট হইবেন’ ॥১১॥

(৮)....শয্যাসনে চ মে রাজন্ ।...বা ব কা নি ।

অয়ং বৎসে ! মহাভাগো ব্রাহ্মণো বস্তুমিচ্ছতি ।  
 নম গেহে ময়া চাস্ত তথৈত্যেবং প্রতিশ্রুতম্ ।  
 ত্বয়ি বৎসে ! পরাশ্বশ্চ ব্রাহ্মণস্তাভিরাধনম্ ॥১৩॥  
 তন্মে বাক্যমমিথ্যা ত্বং কৰ্ত্তুমহিসি কহিচিৎ ।  
 অয়ং তপস্বী ভগবান্ স্বাধ্যায়নিয়তো দ্বিজঃ ।  
 যদ্যদ্যক্রয়ান্মহাতেজাস্তত্তদেয়মমংসরাৎ ॥১৪॥  
 ব্রাহ্মণো হি পরং তেজঃ ব্রাহ্মণো হি পরং তপঃ ।  
 ব্রাহ্মণানাং নমস্কারৈঃ সূর্য্যো দিবি বিরাজতে ॥১৫॥  
 অমানয়ন্ হি মানাহান্ বাতাপিশ্চ মহাসুরঃ ।  
 নিহতো ব্রহ্মদণ্ডেন তালজজ্ঞস্তথৈব চ ॥১৬॥  
 সোহয়ং বৎসে ! মহাভার আহিতস্ত্বয়ি সাম্প্রতম্ ।  
 ত্বং সদা নিয়তা কুর্যা ব্রাহ্মণস্তাভিরাধনম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । বস্তুং বাসং কৰ্ত্তুম্ । অভিরাধনং প্রতিশ্রুতম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 তদिति । অমংসরাৎ অবিদেষ্যৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 ব্রাহ্মণ ইতি । তেজস্তেজোময়ং, ব্রাহ্মণস্তংসেবা । ব্রাহ্মণানামিতি কৰ্ত্তর্যি ষষ্টি ॥১৫॥  
 অমানয়মিতি । ব্রহ্মণা কৃতো দণ্ডো ব্রহ্মদণ্ডস্তেন, তালজজ্ঞো নামাসুরঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । অয়ং ব্রাহ্মণসেবারূপঃ, আহিতঃ স্থাপিতঃ । নিয়তা সংযতা ॥১৭॥

এইরূপ বলিয়া কুন্তিভোজ যথাবিধানে সেই ব্রাহ্মণের পূজা করিয়া,  
 বিশালনয়না কন্যা পৃথার নিকট যাইয়া বলিলেন—॥১২॥

‘বৎসে ! এই মহাভাগ ব্রাহ্মণ আমার বাড়ীতে বাস করিবার ইচ্ছা  
 করেন ; আমিও বৎসে ! তোমার উপর বিশ্বাস করিয়া ‘তাহাই হউক’ এই  
 কথা বলিয়া ব্রাহ্মণের সেবার অঙ্গীকার করিয়াছি ॥১৩॥

অতএব আমার সেই বাক্য কখনও মিথ্যা না হয় তুমি তাহা কর ।  
 তপস্বী, মহাভ্যাশালী, বেদপাঠনিরত ও মহাতেজা এই ব্রাহ্মণ যাহা যাহা  
 বলিবেন, তুমি বিনা বিদ্বেষে তাহা তাহাই দিবে ॥১৪॥

ব্রাহ্মণই পরম তেজ, ব্রাহ্মণের সেবাই পরম তপস্যা এবং ব্রাহ্মণেরা  
 নমস্কার করেন বলিয়াই সূর্য্য আকাশে বিরাজ করিতেছেন ॥১৫॥

এবং বাতাপি ও তালজজ্ঞ মহাসুর সম্মানযোগ্য ব্রাহ্মণদিগকে না মানিয়াই  
 ব্রহ্মদণ্ডে নিহত হইয়াছিল ॥১৬॥

(১৭) সোহয়ং বৎসে ! মহাভাগঃ...বা ব ক ।



জানামি প্রণিধানং তে বাল্যাং প্রভৃতি নন্দিনি ।  
 ব্রাহ্মণেষু সর্বেষু গুরুবন্ধুশ্চৈব হ ॥১৮॥  
 তথা শ্রেণ্যেষু সর্বেষু মিত্রসম্বন্ধিতাম্ ।  
 ময়ি চৈব যথাবদ্বৎ সর্বমাবৃত্য বর্তসে ॥১৯॥  
 নহতুষ্টো জনোহস্তীহ পুরে চাস্তঃপুরে চ তে ।  
 সম্যগ্ বৃত্ত্যাহনবজ্ঞানি ! তব ভৃত্যজনেষপি ॥২০॥  
 সন্দেহবাস্তু মন্যে ত্বাং দ্বিজাতিং কোপনং প্রতি ।  
 পৃথে ! বালেতি কুত্বা বৈ স্ততা চাসি মমেনতি চ ॥২১॥  
 বৃক্ষীনাং ত্বং কুলে জাতা শূরশ্চ দয়িতা স্ততা ।  
 দত্তা প্রীতিমতা মহ্যং পিত্রা বালা পুরা স্বয়ম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

জানামীতি । প্রণিধানং মনোযোগম্, জানামি অস্তিত্বেনেতি শেষঃ ॥১৮॥  
 তথ্যেতি । শ্রেণ্যেষু ভৃত্যেষু । সর্বং স্নেহম্, আবৃত্য আদায় ॥১৯॥  
 নহীতি । সম্যগ্ বৃত্ত্য। সমীচীনব্যবহারেণ, হে অনবজ্ঞানি ! অনিন্দিতাদি ॥২০॥  
 সমিতি । সন্দেহবাস্তুপদেষ্টব্যাম্, কোপনং দ্বিজাতিং প্রতি তদ্বিষয়ে ॥২১॥  
 বৃক্ষীনামিতি । শূরশ্চ তদাখ্যস্ত মৎস্বহৃদঃ, দয়িতা প্রিয়া ॥২২॥

অতএব বৎসে । আমি তোমার উপরে সেই ব্রাহ্মণসেবারূপ গুরুতর ভার এখন স্তম্ভ করিলাম ; তুমি সর্বদা সংযত থাকিয়া তাঁহার সেবা করিবে ॥১৭॥

নন্দিনি । বাল্যকাল হইতেই ব্রাহ্মণগণের উপরে এবং সমস্ত গুরুজন ও বন্ধুজনের উপরে তোমার একাগ্রতা আছে বলিয়াই আমি জানি ॥১৮॥

এবং তুমি যথাযোগ্য ব্যবহার করিয়া সকল ভৃত্য, মিত্র, সম্বন্ধী, মাতা ও আমার সমস্ত স্নেহ গ্রহণ করিয়াই রহিয়াছ ॥১৯॥

অনিন্দ্যসুন্দরি ! ভৃত্যজনের উপরেও তোমার উপযুক্ত ব্যবহার চলিতে থাকায় এই পুরে বা অস্তঃপুরে তোমার উপরে অসন্তুষ্ট লোক নাই ॥২০॥

পৃথা । তথাপি তুমি বালিকা এবং আমার কন্যা এই জন্ত কোপনস্বভাব ব্রাহ্মণের বিষয়ে তোমাকে কিছু উপদেশ দেওয়া উচিত বলিয়া আমি মনে করি ॥২১॥

তুমি বৃষ্টিবংশে জন্মিয়াছ এবং প্রিয়সুহৃৎ শূরের প্রিয়তমা কন্যা । পূর্বে তোমার বাল্যকালে তোমার পিতা প্রীতিযুক্ত চিন্তে নিজেই আমার হস্তে তোমাকে দান করিয়াছিলেন ॥২২॥

বহুদেবস্ত ভগিনী স্তানাং প্রবরা মম ।  
 অগ্র্যমগ্রে প্রতিজ্ঞায় তেনাসি ছুহিতা মম ॥২৩॥  
 তাদৃশে হি কুলে জাতা কুলে চৈব বিবর্জিতা ।  
 স্থখাং স্থখমনুপ্রাপ্তা হৃদাদহৃদমিবাগপা ॥২৪॥  
 দৌঙ্কলেয়া বিশেষেণ কথঞ্চিৎ প্রগ্রহং গতাঃ ।  
 বালভাবাদ্বিকূর্সন্তি প্রায়শঃ প্রমদাঃ শুভে ! ॥২৫॥  
 পৃথে ! রাজকুলে জন্ম রূপঞ্চাপি তবাস্তুতম্ ।  
 তেন তেনাসি সম্পন্না সমুদায়েন ভাবিনী ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বস্বিতি । অং বহুদেবস্ত ভগিনী, শূরস্ত স্তানাং মধ্যে প্রবরা জ্যেষ্ঠা চ । তথা তেন শূরেণ অগ্রে আদৌ, অগ্র্যং জ্যেষ্ঠমপত্যং মহং দেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞায় পরং মহং দত্তেতি শেষঃ ।  
 অতএব স্বমিদানীং মমৈব ছুহিতাসি ॥২৩॥

তাদৃশ ইতি । আপগা নদী হৃদাং হৃদমিব, অং স্থখাং স্থখমনুপ্রাপ্তেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥  
 দৌঙ্কলেয়া ইতি । দৌঙ্কলেয়া দুঙ্কলজাতাঃ, অগ্রহম্ আবদ্ধীভাবম্ ॥২৫॥  
 পৃথ ইতি । তেন তেন হেতুনা, সমুদায়েন স্থশীলবাদিশুণসমূহেন ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিং তদগুহ্যমিতি ॥১—১০॥ অনবমস্ত 'অবমানমক্ৰতা' ॥১১—১২॥ বস্তং বাসং কৰ্ত্ত্বম্ ॥১৩॥ পরাশস্ত পরমাশাসং কৃহা অভিরাধনং কৰ্ত্ত্বুমিতি শেষঃ ॥১৪—১৭॥ প্রাধিধানং চিত্তৈকাগ্র্যম্ ॥১৮॥ আবৃত্য ব্যাপ্য ॥১৯—২২॥ অগ্র্যং অগ্রে দেয়ং ময়া প্রথমমপত্যং তুভ্যং দেয়মিতি প্রতিজ্ঞাতমিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ দৌঙ্কলেয়াঃ দুঙ্কলে জাতাঃ, প্রগ্রহং নির্বন্ধম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ, বিকূর্সন্তি দৌষ্টাং কূর্সন্তি ॥২৫—২৮॥

ইতি বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫৭॥

পৃথে । তুমি শূরের সন্তানগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠা এবং বহুদেবের ভগিনী ।  
 প্রিয় সুহৃৎ শূর প্রথমে আমার নিকটে তাঁহার প্রথম সন্তান দান করিবেন  
 বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া, পরে তিনি তোমাকে আমার হস্তে দান করিয়াছেন ;  
 সেই জন্তই তুমি আমার তনয়া ॥২৩॥

তুমি সেইরূপ বংশে জন্মিয়াছ এবং উচ্চবংশে আসিয়া বর্জিত হইয়াছ ।  
 সুতরাং নদী যেমন এক হ্রদ হইতে অপর হ্রদে যায়, তুমিও সেইরূপ এক-  
 স্থানের সুখ হইতে অপরস্থানের সুখে আসিয়াছ ॥২৪॥

কল্যাণি । দুঙ্কলজাত রমণীরা কোন কারণে বিশেষভাবে আবদ্ধ হইয়া  
 অল্প বয়সে প্রায়ই বিকৃত হইয়া পড়ে ॥২৫॥

(২৪)...হৃদাহৃদমিবাগতা—বা ব কা পি । (২৬)...সমুপেতা চ ভাবিনী—বা ব কা নি ।

সা ত্বং দৰ্পং পরিত্যজ্য দম্ভং মানঞ্চ ভাবিনি ! ।

আরাধ্য বরদং বিপ্রং শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে পৃথ্বে ! ॥২৭॥

এবং প্রাপ্যসি কল্যাণি ! কল্যাণমনঘে ! ধ্রুবম্ ।

কোপিতে চ দ্বিজশ্রেষ্ঠে কৃৎস্নং দহেত মে কুলম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি কুণ্ডলা-  
হরণে পৃথোপদেশে সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

## অষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

কুস্ত্যবাচ ।

ত্ৰাক্ষণং যজ্ঞিতা রাজন্ ! উপস্থাস্তামি পূজয়া ।

যথাপ্রতিজ্ঞং রাজেন্দ্র ! ন চ মিথ্যা ত্রবীম্যহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । দৰ্পং গৰ্ব্বম্, দম্ভং কাপট্যম্, মানং গৌরবম্ । শ্রেয়সা মঙ্গলেন ॥২৭॥

এবমিতি । কল্যাণং মঙ্গলম্ । দহেত তেন দ্বিজশ্রেষ্ঠেনেতি শেষঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি কুণ্ডলাহরণে সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:—

ত্ৰাক্ষণমিতি । যজ্ঞিতা নিয়তা সতী, পূজয়া গৌরবেণ, উপস্থাস্তামি সেবিত্তে ॥১॥

পৃথা । রাজকূলে তোমার জন্ম এবং রূপও তোমার অদ্ভুত । সুতরাং  
সেই সেই কারণেই তুমি গুণসমূহসম্পন্ন এবং সচ্চরিত্রা হইয়াছ ॥২৬॥

সংস্খভাবা পৃথা । সেই তুমি দৰ্প, কপটতা ও অভিমান পরিত্যাগপূর্বক  
বরদাতা ত্ৰাক্ষণের সেবা করিয়া পরম মঙ্গল লাভ করিবে ॥২৭॥

কল্যাণি । নিম্পাপে । তুমি এইরূপ করিলে অবশ্যই মঙ্গল লাভ করিবে ;  
আর ত্ৰাক্ষণকে ক্রুদ্ধ করিলে, তিনি আমার সমস্ত বংশই দগ্ধ করিবেন ॥২৮॥

—:(~):—

কুস্তী বলিলেম—‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । আমি মিথ্যা বলিতেছি না ; আমি

\* ‘...নবত্যাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ত্যাধিকদ্বিশত...’ বা ব, ‘...ত্যাধিকদ্বিশত...’  
কা, ‘...চতুর্দ্বাদশত...’ মি ।

এষ চৈব স্বভাবো মে পূজয়েয়ং বিজানিতি ।

তব চৈব প্রিয়ং কার্য্যং শ্রেয়শ্চ পরমং মম ॥২॥

যন্তেবৈশ্ব্যতি সায়াক্ষে যদি প্রাতরথো নিশি ।

যত্বর্ক্যাত্রে ভগবান্ ন মে কোপং করিস্ব্যতি ॥৩॥

লাভো মমৈব রাজেন্দ্র ! যদৈ পূজয়িতুং বিজান্ ।

আদেশে তব তিষ্ঠন্তী হিতং কুর্য্যং নরোত্তম ! ॥৪॥

বিস্রকো ভব রাজেন্দ্র ! ন ব্যলীকং দ্বিজোত্তমঃ ।

বসন্ প্রাপ্স্যতি তে গেহে সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৫॥

যং প্রিয়ঞ্চ দ্বিজস্ত্যাস্ত হিতকৈব তবানঘ ! ।

যতিশ্যামি তথা রাজন্ ! ব্যোভু তে মানসো হ্বরঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । তাভ্যামুভাভ্যাং মম পরমং শ্রেয়ো ভবেদिति শেষঃ ॥২॥

যদীতি । ভগবান্ মহাত্ম্যাবান্ ব্রাহ্মণঃ, মে কোপং ন করিস্ব্যতি সহিষ্ণুত্বাৎ ॥৩॥

লাভ ইতি । এষ তব হিতকরণরূপঃ ॥৪॥

বীতি । বিস্রকো মমাত্রণে বিশ্বস্তঃ । ব্যলীকং কিমপ্যপ্রিয়ম্ ॥৫॥

আপনার প্রতিজ্ঞা অনুসারে সংযত হইয়া গৌরবপূর্ব্বকই ব্রাহ্মণের সেবা করিব ॥১॥

ব্রাহ্মণের পূজা করা ও আপনার প্রিয়কার্য্য করা ইহাই আমার স্বভাব এবং ইহাতেই আমার পরম মঙ্গল হইবে ॥২॥

মহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণ যদি সায়ংকালে, বা প্রাতঃকালে, কিংবা রাত্রিতে, অথবা অর্দ্ধরাত্রিসময়ে আগমন করেন, তথাপি আমার ক্রোধ হইবে না ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি ব্রাহ্মণদের সেবা করিবার পক্ষে আপনার আদেশে থাকিয়া আপনার যে হিত করিতে পারিব, ইহাই আমার লাভ ॥৪॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আপনার গৃহে বাস করতঃ কখনও আমা হইতে কোন অপ্রিয় আচরণ পাইবেন না । সুতরাং আপনি এ বিষয়ে বিশ্বস্ত থাকুন ॥৫॥

নিম্পাপ রাজা ! এই ব্রাহ্মণের যাহা প্রিয় এবং আপনার যাহা হিত, তাহা করিবার পক্ষে আমি যত্ন করিব । অতএব আপনার মনের উদ্বেগ দূর হউক ॥৬॥

(৫)...যদৈ পূজয়ন্তী বিজান্...বা ব কা,...যদৈ পূজয়তি বিজান্...প্রি ।

ব্রাহ্মণা হি মহাভাগাঃ পূজিতাঃ পৃথিবীপতে ! ।

তারণায় সমৰ্থাঃ স্যুর্বিপরীতে বধায় চ ॥৭॥

সাহমেতদ্বিজানন্তী তোষয়িস্তে দ্বিজোত্তমম্ !

ন মৎকৃতে ব্যথাং রাজন্ ! প্রাপ্স্যসি দ্বিজসত্তমাং ॥৮॥

অপরাধে হি রাজেন্দ্র ! রাজ্যামশ্রেয়সে দ্বিজাঃ ।

ভবন্তি চ্যবনো যদুং স্ককন্থায়াঃ কৃতে পুরা ॥৯॥

নিয়মেন পরেণাহমুপস্থাস্তে দ্বিজোত্তমম্ ।

যথা ত্বয়া নরেন্দ্রেদং ভাষিতং ব্রাহ্মণঃ প্রতি ॥১০॥

এবং ক্রবন্তীং বহুশঃ পরিষজ্য সমর্থ্য চ ।

ইতি চেতি চ কৰ্তব্যং রাজা সৰ্বমবাধিশং ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । তথা কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ । ব্যোভুদ্রীভবতু, জরঃ সন্তাপঃ ॥৬॥

ব্রাহ্মণা ইতি । মহাভাগা অগ্নিমাঈশ্বর্য্যসম্পত্ত্যা মহাত্ম্যাবন্তঃ ॥৭॥

সেতি । বিজ্ঞানন্তীতি নলোপাভাব আৰ্হঃ । মৎকৃতে মন্নিমিত্তে, ব্যাথামনিষ্টম্ ॥৮॥

অপেতি । অশ্রেয়সে অমঙ্গলায় ভবন্তি । স্ককন্থাখ্যয়া শর্ঘ্যতিরাজকন্থয়া তপশ্চতশ্চ্যব-  
নশ্চ নয়নবয়ং বিদীর্ণম্, তেন চ চ্যবনেন শর্ঘ্যতিরাজসৈন্তশ্চ আনাহমুৎপাশ্চ শর্ঘ্যতেরনিষ্ট-  
মুৎপাদিতমিত্যগ্নিন্ বনপৰ্শ্বণ্যেব একাধিকশততমে অধ্যায়ে দ্রষ্টব্যম্ ॥৯॥

নিয়মেনেতি । পরেণ উত্তমেন, উপস্থাস্তে সেবিষ্টে ॥১০॥

এবমিতি । অত্রাপি ক্রবন্তীমিতি নকারলোপাভাব আৰ্হঃ । সমর্থ্য অহুমত্ত ॥১১॥

কারণ, মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণেরা পূজিত হইয়া উদ্ধার করিতে সমর্থ হন,  
আর ইহার বিপরীত করিলে সংহার করেন ॥৭॥

রাজা ! এই সমস্ত জানিয়াই আমি ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে সন্তুষ্ট করিব । সুতরাং  
আপনি আমার নিমিত্ত ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ হইতে কোন ছুঃখ পাইবেন না ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অপরাধ হইলেই ব্রাহ্মণেরা রাজাদের অমঙ্গল ঘটাইয়া  
থাকেন ; যেমন চ্যবনমুনি পূর্বকালে স্ককন্থার জন্ত শর্ঘ্যতিরাজার অমঙ্গল  
ঘটাইয়াছিলেন ॥৯॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ব্রাহ্মণের নিকট যেমন বলিয়াছেন, তেমন  
উত্তম নিয়মেই আমি তাঁহার সেবা করিব ॥১০॥

পৃথা এইরূপ বলিলে, রাজা তাঁহাকে অনেক বার আলিঙ্গন করিয়া এবং  
তাঁহার কথার সমর্থন করিয়া ‘এই এই করিবে’ এইভাবে সমস্ত বিষয়ের  
উপদেশ দিলেন ॥১১॥

## রাজোবাচ ।

এবমেতদ্বয়া ভদ্রে ! কর্তব্যমাবশ্যক্য ।  
 মদ্বিতার্থং তথাত্মার্থং কুলার্থকাপ্যনিন্দিতে ! ॥১২॥  
 এবমুক্ত্বা তু তাং কন্যাং কুস্তিভোজো মহাযশাঃ ।  
 পৃথাং পরিদদৌ তস্মৈ দ্বিজায় দ্বিজবৎসলঃ ॥১৩॥  
 ইয়ং ব্রহ্মন্ ! মম স্তুতা বান্ধবস্থবিবন্ধিতা ।  
 অপরাধ্যত যৎ কিকিভন্ন কার্য্যং হৃদি স্থয়া ॥১৪॥  
 দ্বিজাতয়ো মহাভাগা বৃদ্ধবালতপস্বিষু ।  
 ভবন্ত্যক্রোধনাঃ প্রায়োহপরাঙ্কেষপি নিত্যদা ॥১৫॥  
 স্নমহতাপরাধেহপি ক্ৰান্তিঃ কার্য্যা দ্বিজাতিভিঃ ।  
 যথাশক্তি যথোৎসাহং পূজা গ্রাহ্য দ্বিজোত্তম ! ॥১৬॥  
 তথেতি ব্রাহ্মণেনোক্তে স রাজা প্রীতমানসঃ ।  
 হংসচন্দ্রাংশুসঙ্কাশং গৃহমস্মৈ শ্রবৈদয়ৎ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এতৎ ব্রাহ্মণসেবনম্ । আত্মার্থমাশ্রনো হিতার্থম্ ॥১২॥  
 এবমিতি । পরিদদৌ তৎসেবনায়্যর্পণায়ামস ॥১৩॥  
 ইয়মিতি । বালতয়েবাস্তা অপরাধস্থয়া ক্ষম্য ইত্যশয়ঃ ॥১৪॥  
 দ্বিজাতয় ইতি । অপরাঙ্কেষপি কৃতাপরাধেষপি, নিত্যদা সর্দদা ॥১৫॥  
 স্নমহতীতি । যথাশক্তি যথোৎসাহং পরেণ কৃতেতি শেষঃ ॥১৬॥  
 তথেতি । হংস-চন্দ্রাংশু-সঙ্কাশং তদুভয়তুল্যান্ডভবর্ণম্ । শ্রবৈদয়ত্বায় ॥১৭॥

রাজা বলিলেন—‘ভদ্রে । অনিন্দিতে । আমার হিত, নিজের হিত  
 এবং বংশের হিতের জন্য তুমি নিঃশঙ্কচিত্তে এইভাবে এই সমস্ত করিবে’ ॥১২॥

এইরূপ বলিয়া মহাযশা ও ব্রাহ্মণবৎসল কুস্তিভোজরাজা সেই পৃথানামী  
 কন্যাটিকে সেই ব্রাহ্মণের নিকট সমর্পণ করিলেন ও বলিলেন—৥১৩॥

‘ব্রাহ্মণ । সুখবিবন্ধিতা আমার এই বালিকা কন্যাটি যে কিছু অপরাধ  
 করিবে, তাহা আপনি মনে করিবেন না ॥১৪॥

কারণ, বৃদ্ধ, বালক ও তপস্বীরা অপরাধ করিলেও তাঁহাদের উপরে মহাত্মা  
 ব্রাহ্মণেরা প্রায়ই ক্রোধ করেন না ॥১৫॥

আর কেহ গুরুতর অপরাধ করিলেও তাহার উপরে ব্রাহ্মণদের ক্ষমা করা  
 উচিত এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । যে কেহ নিজের শক্তি ও ইচ্ছা অনুসারে পূজা  
 করিলে, ব্রাহ্মণদের তাহাই গ্রহণ করা সঙ্গত’ ॥১৬॥

তত্রাগ্নিশরণে কপ্তমাসনং তন্তু ভাস্করম্ ।  
 আহারাদি চ সর্বং তন্তুধৈব প্রত্যবেদয়ৎ ॥১৮॥  
 নিক্ষিপ্য রাজপুত্রী তু তন্ত্রীং মানং তথৈব চ ।  
 আতশ্চে পরমং যত্ত্বং ব্রাহ্মণস্তাভিরাধনে ॥১৯॥  
 তত্র সা ব্রাহ্মণং গচ্ছা পৃথা শৌচপরা সতী ।  
 বিধিবৎ পরিচারাহং দেববৎ পর্যাতোষয়ৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি কুণ্ডলা-  
 হরণে পৃথাদিজপরিচর্যায়ামষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:\*(\*)::—

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অগ্নিশরণে হোমগৃহে । ভাস্করম্ উজ্জলম্ । আহারাদি খাদ্যাদি ॥১৮॥  
 নিক্ষিপ্যেতি । নিক্ষিপ্য বিহায়, রাজপুত্রী পৃথা, তন্ত্রীং নিদ্রাম্ । আতশ্চে চকার ॥১৯॥  
 তত্রৈতি । শৌচপরা সর্বদা পবিত্রা । পরিচারাহং শুশ্রূষাযোগং ব্রাহ্মণম্ ॥২০॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াম্ বনপর্কণি কুণ্ডলাহরণে অষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*(\*)::—

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণমিতি । যন্ত্রিতা নিয়মযুক্তা ॥১—১৪॥ বিশ্বকো বিশ্বস্ত\*, ব্যালীকমগ্নিয়ম্ ॥১৫—১৭॥  
 অগ্নিশরণে অগ্নাগারে ॥১৮॥ তন্ত্রীমালম্ ॥১৯॥ পরিচারাহং পূজাহম্ ॥২০॥  
 ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫৮॥  
 —:\*(\*)::—

‘তাহাই হইবে’ ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিলে, রাজা সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া হংস ও  
 চন্দ্রকিরণের আয় শুশ্রূষা একখানি গৃহ তাঁহার জন্ত নির্দিষ্ট করিলেন ॥১৭॥

এবং তিনি সেই হোমগৃহে সেই ব্রাহ্মণের জন্ত উজ্জল আসন ও খাত্ত পেয়-  
 প্রভৃতি সমস্ত বস্তু দিবার ব্যবস্থা করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর রাজকন্যা পৃথা নিদ্রা ও অভিমান পরিত্যাগ করিয়া সেই  
 ব্রাহ্মণের সেবায় পরম যত্ন অবলম্বন করিলেন ॥১৯॥

পৃথা প্রত্যহ পবিত্র হইয়া সেই ঘরে যাইয়া দেবতার আয় শুশ্রূষার বোণ্য  
 সেই ব্রাহ্মণকে যথাবিধানে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥২০॥

—:\*(\*)::—

\* ‘...একনবতাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ত্যাধিকদ্বিশত...’ বা ব, ‘...চতুরধিক-  
 দ্বিশত...’ কা, ‘...পঞ্চাধিকদ্বিশত...’ নি ।

## উনষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স। তু কন্যা মহারাজ ! ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ।

তোষয়ামাস শুদ্ধেন মনসা সংশিতব্রতা ॥১॥

প্রাতরেষ্যাম্যথেতুভুঙ্গু। কদাচিদ্বিজসত্তমঃ ।

তত আয়াতি রাজেন্দ্র ! সায়ং রাত্রাবধো পুনঃ ॥২॥

তথ সর্বাসু বেলাসু ভক্ষ্যভোজ্যপ্রতিশ্রয়ৈঃ ।

পূজয়ামাস সা কন্যা বর্দ্ধমানৈস্ত সর্বদা ॥৩॥

অন্নাদিসমুদাচারঃ শয্যাসনকৃতস্তথা ।

দিবসে দিবসে তস্য বর্দ্ধতে ন তু হীয়তে ॥৪॥

নির্ভৎসনাপবাদৈশ্চ তথৈবাপ্রিয়য়া গিরা ।

ব্রাহ্মণস্য পৃথা রাজন্ ! ন চকারাপ্রিয়ং তদা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সংশিতব্রতং দৃঢ়শাস্ত্রীয়নিয়মম্ । সংশিতব্রতা দৃঢ়প্রাত্যাহিকনিয়মা ॥১॥

প্রাতরिति । ইতুভুঙ্গু। নির্গতঃ সন্নিতিশেষঃ । অথো অথবা ॥২॥

তমिति । ভক্ষ্যং চৰ্য্যং ভোজ্যং তদিতরং প্রতিশ্রয় আসনাদিত্যেত্তত্তদানৈঃ ॥৩॥

অয়েতি । অন্নাদীনাং সমুদাচারঃ সমাঙ্কনির্মাণব্যবহারঃ ॥৪॥

নিরिति । নির্ভৎসনানি গালিদানানি অপবাদা নিন্দাশ্চ তৈতঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! সেই কন্যা পৃথা যথানিয়মে ও পবিত্র মনে ব্রতপরায়ণ সেই ব্রাহ্মণকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কখনও সেই ব্রাহ্মণ ‘প্রাতঃকালে আসিব’ এই কথা বলিয়া চলিয়া যাইতেন ; তাহার পর সন্ধ্যাকালে বা রাত্রিতে আসিতেন ॥২॥

অথচ পৃথা প্রতিদিন সমস্ত সময়েই অধিক অধিক পরিমাণে খাদ্য, পেষ, শয্যা ও আসন প্রস্তুত করিয়া সেই ব্রাহ্মণের সেবা করিতেন ॥৩॥

প্রত্যহই সেই ব্রাহ্মণের জগ্ন অন্নাদি প্রস্তুত করা বা শয্যাসনাদি রচনা করা বুদ্ধিই পাইত, কিন্তু কমিত না ॥৪॥

রাজা ! তখন সেই ব্রাহ্মণের তিরস্কার, নিন্দা এবং অপ্রিয় বাক্যও পৃথা তাহার অপ্রিয় কার্য্য করিতেন না ॥৫॥



ব্যস্তে কালে পুনশ্চৈতি ন চৈতি বহুশো দ্বিজঃ ।  
 স্তূৰ্ণভমপি হুম্নং দীয়তামিতি সোহব্রবীৎ ॥৬॥  
 কৃতমেব চ তৎ সৰ্ব্বং পৃথা তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ।  
 শিষ্যবৎ পুত্রবচ্চৈব স্বস্ববচ্চ স্তস্যংযতা ॥৭॥  
 যথোপজোষং রাজেন্দ্র ! দ্বিজাতিপ্রবরস্ত সা ।  
 প্রীতিমুৎপাদয়ামাস কন্যারত্নমনিন্দিতা ॥৮॥  
 তস্তাস্ত শীলবৃন্তেন তুতোষ দ্বিজসন্তমঃ ।  
 অবধানে চ ভূয়োহস্তাঃ পরং যত্নমথাকরোৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যস্ত ইতি । ব্যস্তে উকৃবিপরীতে । স্তূৰ্ণভং দুষ্করত্বাৎ ॥৬॥  
 কৃতমিতি । স্বস্ববৎ কনিষ্ঠভগিনীবৎ, স্তস্যংযতা তৎসেবনে নিতাস্ততৎপরা ॥৭॥  
 যথেতি । উপজোষং দ্বিজাতিপ্রবরশ্চৈব স্ত্বম্নম্ননতিক্রমেতি যথোপজোষম্, “তুষ্ণীমর্থে  
 স্ত্বথে জোষম্” ইত্যমরঃ । কন্যারত্নশব্দাভিধেয়স্ত প্রীত্বাদনিন্দিতা সেতি বিশেষণশব্দয়োরাপি  
 দ্বীত্বম্ । তথা চ বরকৃচিঃ—“শব্দাভিধেয়ে লিঙ্গং স্তাৎ শব্দলিঙ্গমথাপি বা । শোভনায়ৈ  
 কলত্রায় দারানুপশুস্তি শোভনান্ ।” শব্দলিঙ্গস্ত প্রায়িকং দৃশ্যতে ॥৮॥  
 তস্তা ইতি । শীলবৃন্তেন স্বভাবাধিতব্যবহারেণ । অবধানে স্বশুশ্রূষায়ামৈকাগ্রে ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সা দ্বিতি ॥১—২॥ প্রতিশ্রুয়ৈঃ আশ্রয়ৈঃ শয়নাসনাচ্ছ্রঃ ॥৩॥ অন্নাদিনা সমুদাচারঃ  
 সমুপসর্পণম্ ॥৪॥ নির্ভৎসনং দিক্কারঃ, অপবাদোহন্নাদেদৃশণং পাঠান্তরেহপদেণো ব্যাক্তঃ  
 অগ্নিযয়া গালনরূপয়া ॥৫—৭॥ যথোপজোষং প্রিয়মনতিক্রম্য ॥৮॥ শীলং শয়াদি বৃত্তং

ব্রাহ্মণ যখন আসিবেন বলিতেন, তাহার বিপরীত সময়ে আসিয়া উপস্থিত  
 হইতেন এবং বহুসময়ে আসিতেনও না, আবার কখনও আসিয়া অতিদুর্লভ  
 অন্ন দাও বলিতেন ॥৬॥

অথচ শিষ্যা, তনয়া ও কনিষ্ঠা ভগিনীর ন্যায় অতিসংযত হইয়া পৃথা  
 তাঁহাকে জানাইতেন যে, ‘সে সমস্তই প্রস্তুত করিয়া রাখিয়াছি’ ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠা । ক্রমে সেই অনিন্দিতা কন্যারত্ন পৃথা যথাস্থখে সেই ব্রাহ্মণ-  
 শ্রেষ্ঠের প্রীতি উৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠও পৃথার স্বভাবে ও ব্যবহারে সন্তুষ্ট হইতে থাকিলেন এবং  
 নিজের পরিচর্য্যার প্রতি পৃথার একাগ্রতাবিষয়ে বিশেষ যত্ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৯॥

তাং প্রভাতে চ সায়ঞ্চ পিতা পপ্রচ্ছ ভারত ! ।

অপি তুশ্যতি তে পুত্রি ! ব্রাহ্মণঃ পরিচর্যয়া ॥১০॥

তং সা পরমমিত্যেবং প্রতুয়াচ যশস্বিনী ।

ততঃ প্রীতিমবাপাশ্র্যাং কুন্তিভোজো মহামনাঃ ॥১১॥

ততঃ সংবৎসরে পূর্ণে যদাসৌ জপতাং বরঃ ।

নাপশ্যদুদুষ্কৃতং কিঞ্চিৎ পৃথগ্য়াঃ সৌহৃদে রতঃ ॥১২॥

ততঃ প্রীতমনা ভূত্বা স এনাং ব্রাহ্মণোহব্রবীৎ ।

প্রীতোহস্মি পরমং ভদ্রে ! পরিচায়েণ তে শুভে ! ॥১৩॥ (যুথকম্)

বরান্ বৃণীষ কল্যাণি ! দুরাপান্ মানুষৈরিহ ।

যৈস্ত্বং সীমন্তিনীঃ সৰ্ব্বা যশসাভিভবিষ্যসি ॥১৪॥

কুন্ত্যবাচ ।

কৃতানি মম সৰ্বাণি যশ্চা মে বেদবিত্তম ! ।

ত্বং প্রসন্নঃ পিতা চৈব কৃতং বিপ্র ! বরৈর্মম ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । তাং পৃথাম্ । পিতা কুন্তিভোজঃ । কিং পপ্রচ্ছত্যাহ অপীতি ॥১০॥

তমিতি । পরমং তুশ্যতীতি সঞ্চক্ৰঃ । অগ্র্যামুত্তমাম্ ॥১১॥

তত ইতি । দুষ্কৃতমপরাধম্ । সৌহৃদে পৃথগ্য়া এব স্নেহে, রতো ব্যাপৃতঃ । তততদা ।

এনাং পৃথাম্ । পরিচায়েণ পরিচর্যয়া ॥১২—১৩॥

বরানিতি । দুরাপান্ দুর্লভান্ । সীমন্তিনীঃ নারীঃ ॥১৪॥

কৃতানীতি । কৃতানি অয়েবেতি শেষঃ । কৃতম্ অলম্ ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! পিতা কুন্তিভোজ প্রত্যহ প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে পৃথাকে  
জিজ্ঞাসা করিতেন—‘পুত্রি । তোমার পরিচর্য্যায় ব্রাহ্মণ সন্তুষ্ট হইতে—  
ছেন ত ?’ ॥১০॥

তখন যশস্বিনী পৃথা কুন্তিভোজকে বলিতেন—‘পরম সন্তুষ্ট হইতেছেন’ ।  
তাহাতে মহামনা কুন্তিভোজ অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিতেন ॥১১॥

তাহার পর একবৎসর পূর্ণ হইলে, যখন সেই পৃথাস্নেহনিরত ব্রাহ্মণ পৃথার  
কোন ক্রটি দেখিতে পাইলেন না, তখন তিনি সন্তুষ্ট হইয়া পৃথাকে বলিলেন—  
‘ভদ্রে । কল্যাণি । তোমার পরিচর্য্যায় আমি পরম সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥১২—১৩॥

অতএব কল্যাণি । তুমি মানুষের দুর্লভ বর গ্রহণ কর ; যাহার ফলে তুমি  
যশস্বিনী সকল নারীকে অভিজুত করিতে পারিবে’ ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যদি নেচ্ছসি ভদ্রে ! স্বং বরং মত্তঃ শুচিস্মিতে ! ।

ইমং মন্ত্ৰং গৃহাণ ত্ৰমাহ্বানায় দিবৌকসাম্ ॥১৬॥

যং যং দেবং ত্ৰমেতেন মন্ত্ৰেণাবাহয়িষ্যসি ।

তেন তেন বশে ভদ্রে ! স্বাতব্যং তে ভবিষ্যতি ॥১৭॥

অকামো বা সকামো বা স সমেষ্যতি তে বশম্ ।

বিবুধো মন্ত্ৰসংশাস্তো ভবেদ্বৃত্ত্য ইবানতঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন শশাক দ্বিতীয়ং সা প্রত্যাখ্যাতুমনিন্দিতা ।

তং বৈ দ্বিজাতিপ্রবরং তদা শাপভয়ামৃপ ! ॥১৯॥

ততস্তামনবদ্ব্যঙ্গীং গ্রাহয়ামাস স দ্বিজঃ ।

মন্ত্ৰগ্রামং তদা রাজন্ ! অথর্বশিরসি স্থিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । মত্তো মম সকাশাং, শুচি শুভ্রং স্মিতং মন্দহাস্তং যস্তাস্তংসম্বোধনম্ ॥১৬॥

যমিতি । আবাহয়িষ্যসি আহ্বাশ্যসি । বশে তবাধীনতায়াম্ ॥১৭॥

অকামং ইতি । বিবুধো দেবঃ, মন্ত্ৰেণ সংশাস্তো নিবারিতোগ্রভাবঃ ॥১৮॥

নেতি । দ্বিতীয়ং বারম্ । সা পৃথা ॥১৯॥

তত ইতি । মন্ত্ৰগ্রামং মন্ত্ৰসমূহম্, অথর্বশিরসি অথর্ববেদশাস্ত্রসমিভাগে ॥২০॥

কুন্তী বলিলেন—‘বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! আপনি ও পিতৃদেব যাহার উপরে প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহার আপনি সকলই করিয়াছেন। সুতরাং ব্রাহ্মণ ! আমার আর বরের প্রয়োজন নাই’ ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—‘ভদ্রে ! শুচিস্মিতে । তুমি যদি আমার নিকট হইতে বর গ্রহণ করিতে ইচ্ছা না কর, তবে তুমি দেবতাদের আহ্বানের জন্ত এই মন্ত্ৰ গ্রহণ কর ॥১৬॥

ভদ্রে ! তুমি এই মন্ত্ৰদ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, সেই সেই দেবতাই আসিয়া তোমার বশে থাকিবেন ॥১৭॥

সেই দেবতা ইচ্ছুই হউন বা অনিচ্ছুই হউন তোমার বশীভূত হইবেন এবং এই মন্ত্ৰের প্রভাবে সম্পূর্ণ শাস্ত হইয়া ভূতোর জ্বায় অবনত হইবেন’ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! অনিন্দিতা পৃথা তখন শাপের ভয়ে দ্বিতীয়বার আর সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে প্রত্যাখ্যান করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৯॥

(২০) অথর্বশিরসি স্তুতম্—বা ব কা নি ।

তং প্রদায়ঃ তু রাজেন্দ্র ! কুন্তিভোজমুবাচ হ ।  
 উষিতোহগ্নি স্মথং রাজন্ ! কন্ধ্যা পরিতোষিতঃ ।  
 তব গেহে স্তবিহিতঃ সদা স্তপ্রতিপূজিতঃ ॥২১॥  
 সাধয়িষ্ঠ্যামহে তাবদিদুভ্যাজ্ঞান্তরধীয়ত ।  
 স তু রাজা দ্বিজং দৃষ্ট্বা তত্রৈবান্তর্হিতং তদা ।  
 বভূব বিশ্বয়াবিষ্টঃ পৃথাক্ সমপূজয়ৎ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি কুণ্ডলা-  
 হরণে পৃথামস্তপ্রাপ্তৌ ঊনষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । উষিতঃ কৃতবাসঃ । স্তবিহিতঃ স্তুত্ব শ্রবিতঃ । সটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 সাধেতি । সাধয়িষ্ঠ্যামহে গমিষ্ঠ্যামঃ । অয়মপি সটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি কুণ্ডলাহরণে ঊনষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরিচর্যা অবধানমৈকাগ্র্যম্ এতৈস্ততোষ । যদ্বা অস্তাঃ পৃথায়ঃ শ্রেয়োহর্থমবধানেন সমাধি-  
 কালে যত্নমকরোং যত্নেন তস্তাঃ কল্যাণং চিন্তিতবানিত্যর্থঃ ॥২—১৮॥ দ্বিতীয়ঃ দ্বিতীয়-  
 বারম্ ॥১৯—২০॥ বিহিতো বিধানতঃ বিশেষণ হিতত্বস্তো বা ॥২১—২২॥  
 ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫০॥

রাজা ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণ তখনই সেই অনিন্দ্যসুন্দরী পৃথাকে অথর্ব-  
 বেদের শেষভাগস্থিত মন্ত্রসমূহ গ্রহণ করাইলেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ সেই মন্ত্রদান করিয়া কুন্তিভোজকে বলিলেন—‘রাজা !  
 আপনার কন্ধ্যা সর্বদাই সুন্দরভাবে পরিচর্যা ও সম্মান করিয়া আমাকে  
 পরিতুষ্ট করিয়াছে । সুতরাং আমি আপনার বাড়ীতে সুখেই বাস  
 করিয়াছি ॥২১॥

এখন যাইব’ এই কথা বলিয়াই অন্তর্হিত হইলেন । তখন কুন্তিভোজ-  
 রাজা সেই ব্রাহ্মণকে সেই খানেই অন্তর্হিত দেখিয়া বিশ্বয়াবিষ্ট হইলেন এবং  
 পৃথার যথেষ্ট গৌরব করিলেন ॥২২॥

(২২)....তুঃ এবাপচারঃ—বা ব কা । \* ‘দিনবত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...চতুর-  
 দিকত্রিশত...’ বা ব, ‘...পঞ্চাধিকত্রিশত...’ কা ‘...ষড়ধিকত্রিশত...’ নি ।

## ষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

— : \* : —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গতে তস্মিন্ দ্বিজশ্রেষ্ঠে কস্মিংশ্চিৎ কালপর্য্যয়ে ।

চিন্তয়ামাস সা কন্যা মন্ত্রগ্রামবলাবলম্ ॥১॥

অয়ং বৈ কীদৃশস্তেন মম দত্তো মহাত্মনা ।

মন্ত্রগ্রামো বলং তস্ত জ্ঞাত্রে নাতিচিরাদিব ॥২॥

এবং সন্ধিস্তয়ন্তী সা দদর্শতুং যদৃচ্ছয়া ।

ব্রীড়িতা শাভবদালা কন্যাভাবে রজস্বলা ॥৩॥

ততো হর্যাতলস্থা সা মহার্হশয়নোচিতা ।

প্রাচ্যাং দিশি সমুদ্রান্তং দদর্শাদিত্যমণ্ডলম্ ॥৪॥

তত্র বন্ধমনোদৃষ্টিরভবৎ সা স্তমধ্যমা ।

ন চাতপ্যত রূপেণ ভানোঃ সঙ্ক্যাগতস্ত সা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গত ইতি । কালপর্য্যয়ে কালাতিক্রমে সতি । সা কন্যা পৃথা ॥১॥

চিন্তায়াঃ প্রকারমাহ অয়মিতি । তেন ব্রাহ্মণেন । ইবশকো বাক্যলঙ্কারে ॥২॥

এবমিতি । ঋতুম্ আত্মন এব রজঃ, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥৩॥

তত ইতি । হর্যাতলস্থা প্রাসাদাভ্যন্তরস্থিতা । দদর্শ গবাক্ষরঙ্গেণ ॥৪॥

তত্রোতি । রূপেণ তেজসা, ভানোঃ সূর্য্যাস্ত, সঙ্ক্যাগতস্ত রাজ্যদিনসঙ্কিস্তস্ত ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই ব্রাহ্মণ চলিয়া গেলে এবং তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, সেই মন্ত্রসমূহের বিরূপ শক্তি আছে বা না আছে, সেই বিষয়ে পৃথা চিন্তা করিলেন ॥১॥

সেই মহাত্মা আমাকে কিপ্রকার এই মন্ত্রসমূহ দিয়া গিয়াছেন, শীঘ্রই আমি তাহার শক্তি পরীক্ষা করিব ॥২॥

পৃথা এইরূপ চিন্তা করিতে করিতেই ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে রজোদর্শন করিলেন এবং তিনি কন্যাবস্থায় রজস্বলা হইয়া লজ্জিতা হইলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি অট্টালিকার ভিতরে মহামূল্য শয্যায় থাকিয়াই গবাক্ষ-দ্বার দিয়া পূর্ব্বদিকে উদয়মান সূর্য্যমণ্ডল দর্শন করিলেন ॥৪॥

(২)...জ্ঞাত্রে নাতিচিরাদিতি—বা ব কা নি ।

তস্তা দৃষ্টিবভূদ্বিত্যা সাপশ্চদ্বিত্যদর্শনম্ ।  
 আয়ুক্তকবচং দেবং কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতম্ ॥৬॥  
 তস্তাঃ কোতুহলং হ্রাসীমস্ত্রং প্রতি নরাধিপ ! ।  
 আহ্বানমকরোং সাধ তস্য দেবস্ত ভাবিনী ॥৭॥  
 প্রাণানুপস্পৃশ্য তদা হ্যাজুহাব দিবাকরম্ ।  
 আজগাম ততো রাজন্ ! ত্বরমাণো দিবাকরঃ ॥৮॥  
 মধুপিস্কো মহাবাহুঃ কশ্মুগ্রীবো হসন্নিব ।  
 অঙ্গদী বন্ধমুকুটো দিশঃ প্রজ্বালয়ন্নিব ॥৯॥ (মুগ্ধকম্)  
 যোগাং কৃত্বা দ্বিধাজ্ঞানমাজগাম ততাপ চ ।  
 আবভাষে ততঃ কুন্তীং সাম্না পরমবন্ধনা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । দিব্যা অলৌকিকী দেবদর্শনযোগ্যতার্থঃ । আয়ুক্তকবচং ধৃতবর্ণাশম্ ॥৬॥  
 তস্তা ইতি । মন্ত্রং তত্ত্বশক্তিম্ । ভাবিনী অহুরাগিণী সতী ॥৭॥  
 প্রাণানিতি । প্রাণান্ প্রাণস্থানং হৃদয়মুপস্পৃশ্য আচম্যোতার্থঃ । মধুপিস্কো মধুবৎ  
 পিঙ্গলবর্ণঃ, কশ্মুঃ শঙ্খ ইব ত্রিরেখান্বিতা গ্রীবা যন্ত সঃ । অঙ্গদী কেয়ুরী ॥৮—৯॥  
 অথ সূর্য্যস্ত তত্রাগমনে জগৎপ্রকাশস্ত তদানীং কা গতিরাসীদিতাহ যোগাদিতি ।  
 যোগাং যোগনিবন্ধনৈর্ষর্থাপ্রভাবাং । ততাপ জগৎ । পরমবন্ধনা অতিবন্ধনরেন ॥১০॥

ক্রমে সূর্য্যমধ্যমা পৃথা সেই সূর্য্যমণ্ডলের উপরে মন ও দৃষ্টি নিবিষ্ট করিলেন;  
 কিন্তু রাত্রি ও দিনের সন্ধিসময়বর্তী সূর্য্যের তেজে তিনি সমুপ্ত হইলেন না ॥৫॥  
 তখন তাঁহার অলৌলিক দৃষ্টিশক্তি জন্মিল; তাই তিনি—দিব্যমূর্ত্তি,  
 কবচধারী ও কুণ্ডলযুগলভূষিত সূর্য্যদেবকে দেখিতে পাইলেন ॥৬॥

রাজা । তখন তাঁহার সেই মন্ত্রের শক্তিপরীক্ষার বিষয়ে কৌতুক জন্মিল;  
 তাই তিনি অমুরক্ত হইয়া সেই মন্ত্রদ্বারা সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলেন ॥৭॥

রাজা । কুন্তী তখন আচমন করিয়া সূর্য্যকে আহ্বান করিলেন । তাঁহার  
 পর মধুর স্নায় পিঙ্গলবর্ণ, আজানুলম্বিতবাহু, বশুগ্রীব এবং কেয়ুর ও মুকুট-  
 ধারী সূর্য্যদেব সকল দিক্ আলোকিত করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন স্বল্প  
 সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৮—৯॥

তিনি যোগবলে আপনাকে দুইভাগে বিভক্ত করিয়া একভাগে আগমন  
 করিলেন এবং অপরভাগে তাপ দিতে থাকিলেন । তাঁহার পর তিনি পরম  
 সূক্ষ্ম ও মধুর বাক্যে কুন্তীকে বলিলেন—॥১০॥

আগতোহস্মি বশং ভদ্রে ! তব মন্ত্রবলাংকুতঃ ।

কিং করোমি বশো রাজ্জি ! ক্রহি কৰ্ত্তা তদস্মি তে ॥১১॥

কুন্ত্যবাচ ।

গম্যতাং ভগবন্তুত্র যত এবাগতো হসি ।

কৌতূহলাৎ সমাহূতঃ প্রসীদ ভগবমিতি ॥১২॥

সূর্য্য উবাচ ।

গমিষ্যেহহং যথা মা ত্বং ত্রবীষি তনুমধ্যমে ! ।

ন তু দেবং সমাহুয় ন্যায়ং প্রেষয়িতুং বৃথা ॥১৩॥

তবাভিসন্ধিঃ শূভগে ! সূর্য্যং পুত্রো ভবেদিতি ।

বীৰ্য্যেণাপ্রতিমো লোকে কবচী কুণ্ডলীতি চ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

আগত ইতি । মন্ত্রবলাংকুতঃ মন্ত্রবলেনাকুটঃ । হে রাজ্জি ! রাজকণ্ঠে ! ॥১১॥

গম্যতামিতি । তর্হি কথং সমাহূত ইত্যাহ কৌতূহলাদিতি ॥১২॥

গমিষ্য ইতি । মা মাম্ । হে তনুমধ্যমে ! কৃশকটদেশে ! ॥১৩॥

তবেতি । অভিসন্ধিরূপদেশম্ । অগ্রথা মহাহ্বানং ন শ্রাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গতে ইতি ॥১—২॥ ঋতুং রজঃ ॥৩—৭॥ প্রাণানিচ্ছিয়াণি চক্ষুঃ শ্রোত্রাদীন্মাপশ্চাৎ  
জলেণ সম্যগাচম্যোত্যাঃ ॥৮—১০॥ বশং কামম্ ॥১১—১২॥ যথাহহং গমিষ্যে তথা মা

‘ভদ্রে ! আমি তোমার মন্ত্রের প্রভাবে আকুট ও বশীভূত হইয়া আসিয়াছি । অতএব রাজকণ্ঠে ! আমি তোমার কি করিব—বল, আমি তোমার তাহাই করিব’ ॥১১॥

কুন্তী বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যে স্থান হইতে আগমন করিয়াছেন, সেই স্থানেই গমন করুন । আমি কৌতুকবশতই আপনাকে আহ্বান করিয়াছি ; অতএব ভগবন্ ! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন’ ॥১২॥

সূর্য্য বলিলেন—‘কৃশমধ্যে ! তুমি আমাকে যেরূপ বলিতেছ, তাহাতে আমি অবশ্যই যাইব । কিন্তু দেবতাকে ডাকিয়া আনিয়া বৃথা পাঠাইয়া দেওয়া উচিত নহে ॥১৩॥

শূভগে ! তোমার এইরূপ আকাজক্ষা রহিয়াছে যে, জগতে অসাধারণ বলশালী এবং কবচ ও কুণ্ডলধারী আমার একটা পুত্র সূর্য্য হইতে হউক ॥১৪॥

(১১)....কিং করোম্যবশো রাজ্জি !....পি ।

সা ত্বমাস্ত্রপ্রদানং বৈ কুরুষ্ব গজগামিনি ! ।  
 উৎপৎস্বতি হি পুত্রস্তে যথাসঙ্কল্পমঙ্গনে ! ।  
 অথ গচ্ছাম্যহং ভদ্রে ! ত্বয়া সঙ্গম্য স্তুশ্মিতে ! ॥১৫॥  
 যদি ত্বং বচনং নাশু করিষ্যসি মম প্রিয়ম্ ।  
 শপিষ্যে ত্বামহং ক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণং পিতরঞ্চ তে ॥১৬॥  
 ত্বংকৃতে তান্ প্রধক্ষ্যামি সর্বানপি ন সংশয়ঃ ।  
 পিতরঞ্চৈব তে মূঢ়ং যো ন বেত্তি তবানয়ম্ ॥১৭॥  
 তস্য চ ব্রাহ্মণস্তাশু যোহসৌ মন্ত্রমদান্তব ।  
 শীলবৃত্তমবিজ্ঞায় ধাত্মামি বিনয়ং পরম্ ॥১৮॥  
 এতে হি বিবুধাঃ সৰ্বে পুরন্দরমুখা দিবি ।  
 ত্বয়া প্রলঙ্কং পশুন্তি স্ময়ন্ত ইব ভাবিনি ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । যথাসঙ্কল্পম্ ইচ্ছানুরূপং, হে অঙ্গনে ! উত্তমস্ত্রি ! । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 যদিতি । বচনম্ এতদ্বচনানুরূপং প্রিয়ম্ । ব্রাহ্মণম্ এতন্নন্দনাতারং দুর্ক্যাসসম্ ॥১৬॥  
 যদিতি । ত্বংকৃতে ত্বগ্নিমিত্তে, প্রধক্ষ্যামি দগ্ধান্ করিষ্যামি । অনয়মস্তাষাচরণম্ ॥১৭॥  
 তন্ত্বেতি । শীলবৃত্তং তব স্বভাবব্যবহারৌ । ধাত্মামি বিধাত্মামি, বিনয়ং দণ্ডম্ ॥১৮॥  
 এত ইতি । প্রলঙ্কং প্রতারিতং মাম্, স্ময়ন্তঃ স্ময়মানা ঈষৎসন্তঃ ॥১৯॥

অতএব গজগামিনি ! সেই তুমি আমাকে দেহসমর্পণ কর ; অঙ্গনে !  
 তাহাতে তোমার আশানুরূপ পুত্র হইবে। ভদ্রে ! স্তুশ্মিতে ! আমি  
 তোমার সহিত সঙ্গম করিয়া পরে চলিষা যাইব ॥১৫॥

আর যদি তুমি আমার বাক্য অনুসারে আজ আমার প্রিয়কার্য্য না কর,  
 তবে আমি ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাকে, তোমার পিতাকে এবং সেই ব্রাহ্মণকে  
 অভিসম্পাত করিব ॥১৬॥

এবং যিনি তোমার অস্ত্রাঘ্য আচরণের বিষয় জানেন না, তোমার সেই  
 পিতাকে ও তাঁহার সকল পরিজনকে তোমার জন্তই দগ্ধ করিব ; এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

আর, সেই যে ব্রাহ্মণ তোমার স্বভাব-চরিত্র না জানিয়া তোমাকে মন্ত্র  
 দিয়াছিল, সেই ব্রাহ্মণেরও আজ গুরুতর দণ্ড বিধান করিব ॥১৮॥

কারণ, ইন্দ্রপ্রভৃতি এই দেবতারা সকলে আকাশে থাকিয়া—তুমি যে  
 আমাকে প্রতারণা করিয়াছ, তাহা যেন মুছ হাশু করতঃ দর্শন করিতে-  
 ছেন ॥১৯॥



পশ্য চৈনান্ অরগণান্ দিব্যং চক্ষুরিদং হি তে ।

পূর্বমেব ময়া দত্তং দৃষ্টবত্যসি যেন মাম্ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহপশ্যজিদশান্ রাজপুত্রী সর্বানেব স্বেষু ধিক্ষ্যেযু খস্থান্ ।

প্রভাসন্তং ভানুমন্তং মহাস্তং যথাদিত্যং রোচমানাংস্তথৈব ॥২১॥

স্যা তান্ দৃষ্ট্বা ত্রীড়মানেব বালা সূর্য্যং দেবী বচনং প্রাহ ভীতা ।

গচ্ছ ত্বং বৈ গোপতে ! স্বং বিমানং কন্যাভাবাদুঃখ এবোপকারঃ ॥২২॥

পিতা মাতা গুরবশ্চৈব যেহন্তে দেহস্তাস্মৈ প্রভবন্তি প্রদানে ।

নাহং ধর্ম্মং লোপয়িষ্যামি লোকে ত্রীণাং বৃত্তং পূজ্যতে দেহরক্ষা ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্বেতি । এনান্ উপর্য্যুক্তান্ নির্দিষ্টান্ । দিব্যমলৌকিকম্ ॥২০॥

তত ইতি । ধিক্ষ্যেযু স্থানেষু, খস্থান্ আকাশস্থিতান্ । ভানুমন্তং প্রশস্তরশ্মিম্ ॥২১॥

সেতি । হে গোপতে ! সূর্য্য ! উপকারঃ সঙ্গমেন তব শুশ্রূষা, দুঃখো দুঃখকরঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাং ব্রবীষি ন তু তদুযোগ্যমিত্যাহ—ন স্থিতি । বৃথা প্রসাদমপ্রাপ্য ॥১৩—১৫॥ ব্রাহ্মণং  
দুর্ভাসসম্ ॥১৬—১৭॥ বিনয়ং দণ্ডম্, ধাত্তামি ধারয়িষ্যামি ॥১৮—২১॥ অপচারোহপরাধঃ  
কৃতঃ ॥২২—২৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠাদিকঙ্কিততমোচধ্যায়ঃ ॥২৬০॥

আমি তোমাকে পূর্বেই দিব্য চক্ষু দিয়াছি, যাহাদ্বারা তুমি আমাকে  
দেখিয়াছিলে, সেই চক্ষুদ্বারা এই দেবগণকে দর্শন কর' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কুন্তী—প্রশস্তকিরণ, উজ্জলমূর্ত্তি ও  
বিশালমণ্ডল সূর্য্যকে যেমন দেখিয়াছিলেন, তেমন আকাশে আপন আপন  
স্থানে দীপ্যমান সকল দেবতাকে দেখিতে পাইলেন ॥২১॥

তখন বালিকা কুন্তী তাঁহাদিগকে দেখিয়া লজ্জিত হইয়াই যেন ভীতভাবে  
সূর্য্যকে এই কথা বলিলেন—‘সূর্য্যদেব ! আপনি নিজের বিমানে গমন  
করুন । কারণ, কন্যা অবস্থায় আপনার এই সেবা করা আমার পক্ষে  
দুঃখজনক ॥২২॥

পিতা, মাতা এবং অশ্রু যে সকল গুরুজন আছেন, তাঁহারা এই দেহ  
দান করিতে পারেন ( কিন্তু আমি নিজে পারি না ) । অতএব আমি ধর্ম্ম  
নষ্ট করিব না । জগতে ত্রীলোকের কার্য্যের মধ্যে দেহরক্ষা করাই প্রশস্ত ॥২৩॥

(২২) দুঃখ এবোপচারঃ—বা ব কা ।

ময়া মস্ত্রবলং জ্ঞাতুমাহুতস্ত্বং বিভাবসো ! ।

বাৰ্ণ্যাহালেতি তৎ কৃত্বা ক্ষন্তুমহীসি মে বিভো ! ॥২৪॥

সূৰ্য্য উবাচ ।

বালেতি কৃত্বানুনয়ং তবাহং দদানি নান্মানুনয়ং লভেত ।

আত্মপ্রদানং কুরু কুন্তি ! কহে ! শাস্তিস্তবৈবং হি ভবেচ্চ ভীৰু ! ॥২৫॥

ন চাপি যুক্তং গন্তুং হি ময়া মিথ্যাকৃতেন বৈ ।

অসমেত্য ত্বয়া ভীৰু ! মস্ত্রাহুতেন ভাবিনি ! ॥২৬॥

গমিষ্যাম্যনবজ্ঞানি ! লোকে সমবহাস্ততাম্ ।

সৰ্বেষাং বিবুধানাঞ্চ বক্তব্যঃ স্মাং তথা শুভে ! ॥২৭॥

সা ত্বং ময়া সমাগচ্ছ পুত্রং লপ্স্যসি মাদৃশম্ ।

বিশিষ্টা সৰ্বলোকেষু ভবিষ্যসি ন সংশয়ঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি কুণ্ডলা-  
হরণে কুন্তীসূৰ্য্যাহ্বানে ষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । প্রভবন্তি শরুবন্তি । যুক্তং কার্যমধিকৃত্য দেহরক্ষৈব পুত্রাতে প্রশস্ততে ॥২৩॥

ময়েতি । বাৰ্ণ্যাহালচাক্ষল্যাদাহুত ইতি সঘৃৎ : ॥২৪॥

বালেতি । অনুনয়ং নম্রভাবেন স্তবম্, দদানি করবাণি ॥২৫॥

নেতি । মিথ্যাকৃতেন ত্বয়া নিফলীকৃতেন । অসমেত্য অসঙ্গম্য ॥২৬॥

গমিষ্যামীতি । বক্তব্যো নিল্লনীয়ঃ । ত্বয়া সাক্ষিমঙ্গম্য গমন ইতি শেষঃ ॥২৭॥

সূৰ্য্যদেব । আমি বালচাপল্যবশতঃ মস্ত্রের প্রভাব পরীক্ষা করিবার জন্যই আপনাকে আহ্বান করিয়াছি। স্মৃতরাং প্রভু! বালিকা বলিয়াই আপনি আমার সেই অপরাধ ক্ষমা করুন ॥২৪॥

সূৰ্য্য বলিলেন—‘কুন্তি! তুমি বালিকা বলিয়াই আমি তোমার এই অনুনয় করিতেছি; অস্ত্র হইলে, সে এ অনুনয় পাইত না। অতএব ভীৰু! কুমারি! তুমি আত্মদান কর, ইহাতে তোমার শাস্তিই হইবে ॥২৫॥

ভীৰু! ভাবিনি! তুমি আমাকে মস্ত্রদ্বারা আহ্বান করিয়াছ, এ অবস্থায় তোমার সহিত সঙ্গম না করিয়া নিফল হইয়া যাওয়া আমার উচিত নহে ॥২৬॥

অনিন্দিভাঙ্গি! কল্যাণি! নিফল হইয়া চলিয়া গেলে, আমি লোক-সমাজে হাস্য এবং দেবগণের নিকট নিল্লনীয় হইব ॥২৭॥

\* ‘...ত্ৰিনবত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...পঞ্চাধিকদ্বিশতঃ...’ বা ব, ‘...ষড়ধিকদ্বিশত’  
'কা' ‘...সপ্তাধিকদ্বিশত...’ নি।

## একষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মা তু কন্যা বহুবিধং ক্রবন্তী মধুরং বচঃ ।  
অনুনেতুং সহস্রাংশুং ন শশাক মনস্বিনী ॥১॥  
ন শশাক যদা বালা প্রত্যাখ্যাতুং তমোহুদম্ ।  
ভীতা শাপাত্ততো রাজন্ ! দধৌ দীর্ঘমথাস্তরম্ ॥২॥  
অনাগসঃ পিতুঃ শাপো ব্রাহ্মণস্ত তথৈব চ ।  
মম্মিমিত্তঃ কথং ন স্ম্যৎ ক্রুদ্ধাদস্মাদ্বিভাবসোঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ময়া সহেতি শেষঃ । বিশিষ্টা মংপ্রসাদাৎ জীযু প্রধানা ॥২৮॥  
ইতি ক্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াঃ বনপৰ্বণি কুণ্ডলাহরণে ষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(১ঃ)—

সেতি । ক্রবন্তীতি নস্মারলোপাভাব আর্থঃ । অনুনেতুমহুনেয়েন নিবারণিতুম্ ॥১॥  
নেতি । তমোহুদং সূর্য্যম্ । দধৌ চিস্তয়ামাস, অস্তরং সময়ম্ ॥২॥  
কিং দধ্যাবিতাহ অনেতি । অনাগসো নিরপরাধস্ত, পিতুঃ কুন্তিভোজস্ত ॥৩॥

অতএব তুমি আমার সহিত সঙ্গম কর, তাহা হইলে আমার তুল্যই পুত্র  
লাভ করিবে এবং সমস্ত জগতে স্ত্রীলোকদের মধ্যে প্রধানা হইবে, এ বিষয়ে  
কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মনস্বিনী কুন্তী নানাবিধ মধুর বাক্য বলিয়া অনুন্নয়  
করিয়াও সূর্য্যকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১॥

রাজা । বালিকা কুন্তী যখন সূর্য্যকে প্রত্যাখ্যান করিতে সমর্থ হইলেন  
না, তখন তিনি সূর্য্যের শাপের ভয়ে ভীত হইয়া দীর্ঘকাল চিন্তা করি-  
লেন—৥২॥

‘আমার নিমিত্ত ক্রুদ্ধ এই সূর্য্যদেব হইতে নিরপরাধ পিতার এবং  
নিরপরাধ চুৰ্ণাসার প্রতি অভিশাপ কি প্রকারে না হইতে পারে ? ॥৩॥

বালেনাপি সতা মোহান্তঃ শাপকৃৎপাতি ।  
 নাভ্যাসাদয়িতব্যানি তেজাংসি চ তপাংসি চ ॥৪॥  
 সাহমন্ত ভূশং ভীতা গৃহীতা চ করে ভূশম্ ।  
 কথং ত্বকার্য্যং কুর্য্যং বৈ প্রদানং হ্যাত্মনঃ স্বয়ম্ ॥৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 সা বৈ শাপপরিভ্রস্তা বহু চিন্তয়তী হৃদা ।  
 মোহেনাভিপরীতাক্ষী স্ময়মানা পুনঃ পুনঃ ॥৬॥  
 তং দেবমব্রবীদ্বীতা বন্ধুনাং রাজসত্তম ! ।  
 ত্রীড়াবিহ্বলয়া বাচা শাপভ্রস্তা বিশাংপতে ! ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বালেনেতি । বালেনাপি, সতা সাধুনাপি, মোহাৎ, ভূশং শাপকৃৎপাতি অতিগুপ্তপাতি,  
 তেজাংসি সূর্য্যাদিবৎ তেজোময়া জনাঃ, তপাংসি দুর্কাসঃপ্রভৃতিবৎ তপস্বিনো জনাঃ,  
 নাভ্যাসাদয়িতব্যানি নাতিসম্মিহিতীকর্তব্যানি । দৃষ্টান্তস্বহমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥  
 সেতি । গৃহীতা সূর্য্যেণ । স্বয়মাশ্রনৈব আশ্রনঃ প্রদানং তদ্রূপমকার্য্যম্ ॥৫॥  
 সেতি । অভিপরীতাক্ষী ব্যাপ্তচিত্তা, স্ময়মানা ব্যাপারচিন্তনাদ্বিস্ময়াপন্ন৷ ॥৬॥  
 তমিতি । বন্ধুনাং বন্ধুভাঃ পিতৃদিভ্যো ভীতা । শাপভ্রস্তা সূর্য্যন্ত শাপান্তীতা ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সা তু কথোতি ॥১॥ দধৌ চিন্তিতবতী, অন্তরং কালম্ ॥২—৩॥ বালেনান্নবয়সাপি,  
 সতা সাধুনা, মোহাচ্চিত্তপারবশাৎ পাপং কৃতং হিংসিতং যৈস্তানি নিশাপাত্তপি তেজাংসি  
 সূর্য্যাদীনি, তপাংসি দুর্কাস-আদীনি, নাভ্যাসাদয়িতব্যাত্তাত্তং প্রত্যাসত্তিবিষয়ানি ন

অতিগোপনেও তেজস্বী বা তপস্বীকে অতিনিকটবর্ত্তী করা বালক বা  
 সাধুরও উচিত নহে ॥৪॥

সেই আমি আজ অত্যন্তভীতা এবং হস্তে ধৃত হইয়াও কিপ্রকারে আশ্র-  
 দানরূপ অকার্য্য করি ? ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এই ভাবে মনে মনে বহুচিন্তা করিয়া, সূর্য্যের  
 শাপভয়ে ভীতা এবং মোহে অভিভূতা হইয়া বার বার বিস্মিতা হইতে  
 লাগিলেন ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ নরনাথ । তাহার পর কুন্তী বন্ধুভয়ে ভীত এবং সূর্য্যের শাপের  
 ভয়ে আকুল হইয়া লজ্জাবিহ্বল বাক্যে সূর্য্যদেবকে বলিলেন ॥৭॥

কুন্ত্যবাচ ।

পিতা মে দ্রিয়তে দেব ! মাতা চাশ্চে চ বান্ধবাঃ ।

ন তেহু দ্রিয়মাণেষু বিধিলোপো ভবেদয়ম্ ॥৮॥

ত্বয়া তু সঙ্গমো দেব ! যদি স্থাবিধিবজ্জিতঃ ।

মন্নিমিত্তং কুলশ্রাস্ত্র লোকে কীর্তিনশেষততঃ ॥৯॥

অথবা ধর্ম্মমেতং ত্বং মন্যসে তপতাং বর ! ।

ঋতে প্রদানান্বক্কুভ্যন্তব কামং করোম্যহম্ ॥১০॥

আত্মপ্রদানং দুর্দ্ধৰ্ষ ! তব কৃত্বা সতী হ্রম্ ।

ত্বয়ি ধর্ম্মো যশশ্চৈব কীর্তিরায়ুশ্চ দেহিনাম্ ॥১১॥

সূর্য্য উবাচ ।

ন তে পিতা ন তে মাতা গুরবো বা শুচিস্মিতে ! ।

প্রভবন্তি বরারোহে ! ভদ্রং তে শৃণু মে বচঃ ॥১২॥

সর্ব্বান কাময়তে যস্মাৎ কমেদ্বীতোশ্চ ভাবিনি ! ।

তস্মাৎ কণ্ঠেহ হ্রশ্রোণি ! স্বতন্ত্রা বরবর্ণিনি ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । দ্রিয়তে অবতিষ্ঠতে । “পিতা দত্তাৎ স্বয়ং কৃত্বাম্” ইতি বিধেলোপঃ ॥৮॥

ত্বয়েতি । ত্বয়া সহ । নশেৎ নশ্বেৎ, ততস্তদা ॥৯॥

অথবেতি । তদা বদ্ধুভ্যঃ পিত্রাদিভিবদ্ধুভিঃ, প্রদানাৎ ঋতে বিনাপি ॥১০॥

আত্মেতি । অহং সতী স্বাত্মমিচ্ছামীতি শেষঃ, তব প্রসাদাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

নেতি । প্রভবন্তি প্রভবো ভবন্তি । তে ভদ্রং মঙ্গলকরম্ ॥১২॥

কুন্তী বলিলেন—‘দেব । আমার পিতা, মাতা এবং অন্ত্রাণ বদ্ধুগণ  
রহিয়াছেন । সূতরাং তাঁহারা থাকিতে এটা কি বিধিলোপ হইবে না ? ॥৮॥

দেব । বিধিবিবর্জিতভাবে আপনার সহিত যদি আমার সঙ্গম হয়, তাহা  
হইলে জগতে আমার জন্মই এই বংশের যশ নষ্ট হইবে ॥৯॥

অথবা তেজস্বিশ্রেষ্ট । আপনি যদি এটাকে ধর্ম্ম মনে করেন, তবে আমি  
বদ্ধুগণের দান ব্যতীতও আপনার অভীষ্ট পূরণ করিব ॥১০॥

দুর্দ্ধৰ্ষ । আপনাকে আত্মদান করিয়াও আমি সতী থাকিতেই ইচ্ছা করি ।  
কারণ, প্রাণিগণের ধর্ম্ম, যশ, কীর্ত্তি ও আয়ু আপনাতেই রহিয়াছে’ ॥১১॥

সূর্য্য বলিলেন—‘শুচিস্মিতে ! বরারোহে । পিতা, মাতা বা অন্ত্র গুরু-  
জনেরা তোমার প্রভু নহেন । এ বিষয়ে তোমার মঙ্গলের কথা আমার নিকট  
শোন ॥১২॥

নাধৰ্ম্মশ্চরিতঃ কশ্চিদ্ধয়া ভবতি ভাবিনি ! ।

অধৰ্ম্মং কুত এবাহং চরেয়ং লোককাম্যয়া ॥১৪॥

অনাবৃত্তাঃ স্ত্রিয়ঃ সৰ্বা নরাশ্চ বরবর্ণিনি ! ।

স্বভাব এষ লোকানাং বিকারোহন্থ ইতি স্মৃতঃ ॥১৫॥

সা ময়া সহ সঙ্গম্য পুনঃ কন্থা ভবিষ্যসি ।

পুত্রশ্চ তে মহাবাহুৰ্ভবিষ্যতি মহাযশাঃ ॥১৬॥

কুন্ত্যবাচ ।

যদি পুত্রো মম ভবেদ্বত্তঃ সৰ্বতমোদুদ ! ।

কুণ্ডলী কবচী শূরো মহাবাহুৰ্মহাবলঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কথং ন প্রভবন্তীত্যাহ সৰ্গানিতি । কমেদ্ব্যাক্তোঃ কন্থাপদং সিদ্ধমিতি শেষঃ । কমেদ্ব্যাক্তোৰ্ভব্যাদিত্যং কৰ্ত্তরি যপ্রত্যয়ে পুৰোদরাদিত্যং মকারন্ত নকার ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

নেতি । চরিতো মৎসঙ্গমেনেতি শেষঃ । লোককাম্যয়া লৌকিকস্বখেচ্ছয়া ॥১৪॥

অনেতি । অনাবৃত্তা ভোগাদাবনবরুদ্ধাঃ । অন্থঃ বিবাহাদিনা একৈকভোগনিয়মঃ ॥১৫॥

সেতি । কন্থা কন্থাবদবিকৃতাদী ভবিষ্যসি, মৎপ্রসাদাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ত্তব্যানি ॥৪—৬॥ বন্ধনাং সখীনাং তাভা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্বিযতে জীবতি ৮। নশেষস্তেৎ ১২—১১॥ প্রভবন্তি স্বাম্যমহন্তি ॥১২॥ কাময়তে সৰ্গানিতি কন্থেতি কন্থাশব্দ-নিৰ্গচনম্ ॥১৩॥ তত্র হেতুঃ—লোককাম্যয়া লোকপ্রিয়য়া কামবন্তয়া ॥১৪॥ অন্থো বিবাহ-

ভাবিনি ! স্মৃতিতস্মৈ । বরবর্ণিনি । যে হেতু কুমারী সকল পুরুষকেই কামনা করিতে পারে, সেই হেতু সে কন্থা । কন্থাশব্দ কমধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে । স্মৃতরাং কন্থা স্বতন্ত্রা ॥১৩॥

অতএব ভাবিনি । আমার সহিত সঙ্গম করিলে তোমার কোন অধৰ্ম্ম করা হইবে না । আমিই বা লৌকিক সুখের ইচ্ছায় কি করিয়া অধৰ্ম্ম করিতে পারি ? ॥১৪॥

বরবর্ণিনি । ইহাই লোকের স্বভাব যে, সমস্ত স্ত্রী ও সমস্ত পুরুষই অনবরুদ্ধ থাকে । স্মৃতরাং অন্থ নিয়মগুলিই বিকার ॥১৫॥

অতএব তুমি আমার সহিত সঙ্গম করিয়া পুনরায় কন্থাই হইবে এবং তোমার পুত্রও মহাবাহু ও মহাযশা হইবে ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—‘হে সমস্তাঙ্ককারনাশক । আপনা হইতে আমার যদি পুত্র হয়, তবে সে যেন কুণ্ডল ও কবচধারী এবং বীর, মহাবাহু ও মহাযশা হয়’ ॥১৭॥

সূর্য্য উবাচ ।

ভবিষ্যতি মহাবাহুঃ কুণ্ডলী দিব্যবর্ষভৃৎ ।

উভয়কামৃতময়ং তস্ম ভদ্রে ! ভবিষ্যতি ॥১৮॥

কুন্ত্যুবাচ ।

যথোত্তমমৃতাদন্তি কুণ্ডলে বর্ষ চোত্তমম্ ।

মম পুত্রস্য যং বৈ ভৃং মত্ত উৎপাদয়িষ্যসি ॥১৯॥

অস্ত্র মে সঙ্গমো দেব ! যথোক্তং ভগবৎস্বয়া ।

ত্বদ্বীৰ্য্যরূপসদ্বোজা ধর্ম্মযুক্তো ভবেৎ স চ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

সূর্য্য উবাচ ।

অদিত্যা কুণ্ডলে রাজ্ঞি ! দত্তে মে মত্তকাশিনি ! ।

তস্মৈ দাস্ত্যামি বামোরু ! বর্ষ চেদমমৃতমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । স্বতন্ত্রব সকাশাৎ । তর্হি স কুণ্ডল্যাদিরূপো ভবদ্বিত্তি শেষঃ ॥১৭॥

ভবিষ্যতীতি । অমৃতমমম্ অমৃতবরূপং মৃত্যুনিবারকমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

যদীতি । অমৃতাহংপন্নমিতি শেষঃ, কুণ্ডলে উত্তমং বর্ষ চৈতদুভয়মিত্যর্থঃ । মন্তো মম সকাশাৎ । উক্তমনতিক্রমেতি যথোক্তম্ । তবেব বীৰ্য্যং রূপং সঙ্গমধাবসায়ঃ ওক্তস্তেজস্ যস্ত স তাদৃশঃ । স অয়োৎপাদয়িষ্যমাণো মৎপুত্রঃ ॥১৯—২০॥

অদিত্যোতি । হে রাজ্ঞি ! রাজকন্তে ! মন্তেন ধৌবনমদেন কাশতে শোভত ইতি মত্তকাশিনি, তৎসংবাদনম্ । তস্মৈ অংপুত্রায় । ইদমিত্যঙ্গল্যা আত্মবর্ষপ্রদর্শনম্ ॥২১॥

সূর্য্য বলিলেন—‘ভদ্রে ! তোমার পুত্র মহাবাহু এবং কুণ্ডল ও দিব্যবর্ষ-ধারী হইবে ; আর সে দুইটাই তাহার অমৃতময় হইবে’ ॥১৮॥

কুন্তী বলিলেন—‘দেব ! আপনি আমার গর্ভে যে পুত্র উৎপাদন করিবেন, আমার সেই পুত্রের কুণ্ডল ও উত্তম বর্ষ এই দুইটী বস্তুই যদি অমৃত হইতে উৎপন্ন হইয়া থাকে, তবে আপনার সহিত আমার উক্তরূপ সঙ্গম হউক । তাহা হইলে সেই পুত্র আপনারই তুল্য বীৰ্য্যবান, রূপবান, অধ্যাব-সায়ী, তেজস্বী এবং ধার্মিক হইবে’ ॥১৯—২০॥

সূর্য্য বলিলেন—‘রাজকন্তে ! মত্তকাশিনি ! বামোরু । অদিতিদেবী আমাকে দুইটী কুণ্ডল এবং এই উত্তম বর্ষটী দিয়াছিলেন, আমি ইহা তাহাকে দিব’ ॥২১॥

কুন্ত্যবাচ ।

পরমং ভগবন্মহং সঙ্গমিষ্যে ত্বয়া সহ ।

যদি পুত্রো ভবেদেবং যথা বদসি গোপতে ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈতুক্ত্বা তু তাং কুন্তীমাবিবেশ বিহঙ্গমঃ ।

স্বৰ্ভানুশক্রুর্যোগাত্মা নাভ্যাং পম্পর্শ চৈব তাম্ ॥২৩॥

ততঃ সা বিহ্বলেবাসীং কন্থা সূর্য্যশ্চ তেজসা ।

পপাত চাথ সা দেবী শয়নে মূঢ়চেতনা ॥২৪॥

সূর্য্য উবাচ ।

সাধয়িষ্যামি হুত্রোণি ! পুত্রং বৈ জনয়িষ্যসি ।

সর্বশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠং কন্থা চৈব ভবিষ্যসি ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সা ত্রীড়িতা বালা তদা সূর্য্যমথাত্রবীং ।

এবমস্থিতি রাজেন্দ্র ! প্রস্থিতং ভূরিবর্চসম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পরমমিতি । পরমং সঙ্গমিষ্য ইতি সঙ্কমঃ । হে গোপতে ! সূর্য্য ! ॥২২॥

তথৈতি । বিহঙ্গমো গগনচারী, স্বৰ্ভানুশক্রুঃ অমৃতপরিবেশনকালে বিষ্ণবে প্রদর্শনাং  
রাহুশক্রুঃ, যোগাত্মা যোগবলেন ধৃতমাহুযদেহঃ সূর্য্যঃ, তথা ইতুক্ত্বা, তাং কুন্তীম্, আবিবেশ  
আলিলিঙ্গ, করাভ্যাং তাং নাভ্যাং পম্পর্শ চ, বসনযোচনায়েত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

তত ইতি । শয়নে শয্যায়াং, মূঢ়চেতনা কামাতিরেকেন লুপ্তপ্রায়চেতন্যা ॥২৪॥

সাধেতি । সাধয়িষ্যামি রমণং নিষ্পাদয়িষ্যামিতি কাকুঃ । কন্থা মৎপ্রসাদাৎ ॥২৫॥

কুন্তী বলিলেন—‘ভগবন্ সূর্য্যদেব । আপনি যেরূপ বলিতেছেন, সেইরূপ  
পুত্রই যদি আমার হয়, তবে আমি আপনার সহিত উত্তমরূপে সঙ্গম  
করিব’ ॥২২॥বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া গগনচারী অথচ  
মাহুযরূপধারী রাহুশক্রু সূর্য্যদেব কুন্তীকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহার নাভিদেশ  
স্পর্শ করিলেন ॥২৩॥তাহার পর কুন্তী সূর্য্যের তেজে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং অচেতনপ্রায়  
হইয়া শয্যার উপরে পতিত হইলেন ॥২৪॥তখন সূর্য্য বলিলেন—‘স্নিতস্বৈ । তুমি, সকল-শস্ত্রধারী-শ্রেষ্ঠ পুত্র  
জন্মাইবে এবং কন্থাও হইবে ; সুতরাং আমি এখন কার্য্য সাধন করি ?’ ॥২৫॥



ইতি শ্রোক্তা কুন্তিভোজাজ্জা সা বিবস্বন্তঃ যাচমানা সলজ্জা ।  
 তস্মিন্ পুণ্যে শয়নীয়ে পপাত মোহাবিষ্টা ভজ্যমানা লতেব ॥২৭॥  
 তিগ্নাংশুস্তাং তেজসা মোহয়িত্বা যোগেনাবিশ্রাজ্জসংস্থাং চকার ।  
 ন চৈবৈনাং দৃশ্যমাস ভানুঃ সংজ্ঞাং লেভে ভূয় এবাথ বালা ॥২৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি কুণ্ডলা-  
 হরণে পৃথাসূর্য্যসঙ্গমে একষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রস্থিতং রত্নমুত্তমং, ভূরিবর্চসম্ অতিতেজসম্ ॥২৬॥  
 ইতীতি । উক্তা উক্তবতী । যাচমানা পুত্রমিতি শেষঃ । পুণ্যে অদৃশিতপূর্বে ॥২৭॥  
 তিগ্নাংশুরিতি । তিগ্নাংশুভানুঃ, তেজসা তাং কুন্তীং মোহয়িত্বা আবিষ্টা আলিঙ্গ্য,  
 যোগেন অঙ্গসংযোগেন, আত্মসংস্থাং তদ্বদ্রে স্ববীৰ্য্যসংস্থিতিং চকার । কিঞ্চ এনাং  
 কুন্তীম্, কণ্ঠাঙ্কলোপেন ন দৃশ্যমাস, অপি তু পুনঃ কণ্ঠাঙ্কমেব দদাবিতার্থঃ । অথ রমণাং  
 পরম্, বালা কুন্তী, ভূয় এব পুনরপি, সংজ্ঞাং চৈতন্যং প্রকৃতিং লেভে ॥২৮॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াম্ বনপর্কণি কুণ্ডলাহরণে একষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিয়মাদিবিকারঃ ॥১৫—১৭॥ অমৃতময়ং সহজং বর্ষ ॥১৮—২৫॥ প্রস্থিতং সঙ্গমোপক্রান্তম্  
 ॥২৬—২৭॥ আত্মসংস্থাং বচনবশাৎ এনাং ন দৃশ্যমাস কণ্ঠাঙ্কলোপনেতি শেষঃ ॥২৮॥  
 ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৬১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর তখনই বালিকা কুন্তী  
 লজ্জিত হইয়া রমণোত্তম বিশালতেজা সূর্য্যকে কহিলেন—‘এইরূপই  
 হউক’ ॥২৬॥

এই কথা বলিয়া কুন্তী সলজ্জভাবে সূর্য্যের নিকট পুত্র প্রার্থনা করিতে  
 থাকিয়া মোহাবিষ্ট হইয়া ভগ্না লতার স্থায় সেই পবিত্র শয্যার উপরে পতিত  
 হইলেন ॥২৭॥

তখন তীক্ষ্ণকিরণ সূর্য্য আপন তেজে কুন্তীকে মোহিত করিয়া আলিঙ্গন-  
 পূর্ব্বক অঙ্গসংযোগদ্বারা তাঁহার গর্ভাধান করিলেন ; কিন্তু কণ্ঠাঙ্কলোপ না  
 করায় তাঁহাকে দৃশিত করিলেন না । পরে কুন্তী পুনরায় প্রকৃতিস্থ  
 হইলেন ॥২৮॥

\* ‘...চতুর্নবত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ষড়্বধিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘...সপ্তাধিক-  
 দ্বিশততমঃ...’ কা, ‘...অষ্টাধিকদ্বিশততমঃ...’ নি ।

## দ্বিষষ্ঠাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো গৰ্ভঃ সমভবৎ পৃথায়ঃ পৃথিবীপতে ! ।

শুল্ক্রে দশোত্তরে পক্ষে তারাপতিরিবাস্মরে ॥১॥

সা বান্ধবভয়াত্বালা গৰ্ভং তং বিনিগূহতী ।

ধারয়ামাস স্ত্রোত্রোণী ন চৈনাং বুবুধে জনঃ ॥২॥

নহি তাং বেদ নার্যাত্মা কাচিদ্ধাত্রেয়িকাম্মতে ।

কন্থাপুরগতাং বালাং নিপুণাং পরিরক্ষণে ॥৩॥

ততঃ কালেন সা গৰ্ভং স্তম্বুবে বরবর্ণিনী ।

কঠৈব তস্মৈ দেবস্মৈ প্রসাদাদমরপ্রভম্ ॥৪॥

তথৈবাবন্ধকবচং কনকোজ্জলকুণ্ডলম্ ।

হর্যক্ষং বৃষভক্ষম্ যথাস্মৈ পিতরং তথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দশোত্তরে মার্গশীর্ষশ্চ অগ্রহায়ণস্তান্ত্ররূপক্ষাবধিকে একাদশে আশ্বিন-  
মাসীয়ে ইত্যর্থঃ শুল্ক্রে পক্ষে, প্রাথমিকস্তান্ত্রপ্রতিপদি তিথ্যাবিত্তি তাৎপর্যম্, অস্মরে আকাশে,  
তারাপতিশুল্ক ইব, পৃথায়ঃ গৰ্ভঃ সমভবৎ । শরচ্ছত্রভয়া তস্মৈ স্পষ্টতাস্মচনার্থং দশোত্তর-  
গ্রহণম্ । নীলকণ্ঠশ্চ মাঘোজ্জিশ্চিন্ত্য প্রমাণাভাবাৎ ॥১॥

সেতি । বিনিগূহতী কঠৈচিদপ্যনিবেদনাদ্গোপয়ন্তী । স্ত্রোত্রোণী স্তনিতত্বা ॥২॥

নহীতি । বেদ জানাতি স্ম । ধাত্রেয়িকাং ধাত্রীতনয়াম্, স্বতে বিনা ॥৩॥

তত ইতি । কঠৈব তথাপি কন্থাবদবিকৃতান্যোবাসীং, তস্মৈ সূর্য্যাস্ত । আবন্ধকবচং  
ধৃতবর্ণাগম্ । হরেঃ সিংহস্তেব অক্ষিণী যস্মৈ তম্ । পিতরং সূর্য্যম্ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহার পর আশ্বিনমাসের শুল্কপক্ষের  
প্রতিপদে আকাশে চন্দ্র যেমন উদিত হন, সেইরূপ কুন্তীর গৰ্ভ হইল ॥১॥

কিন্তু স্তনিতত্বা কুন্তী বন্ধুজনের ভয়ে গোপনে সেই গৰ্ভ ধারণ করিতে  
লাগিলেন । স্মৃতরাং কেহই তাঁহাকে গৰ্ভবতী বলিয়া বুঝিতে পারিত না ॥২॥

আর, তিনি কন্থাস্তম্ভপুত্রে থাকিতেন এবং আত্মগোপনে নিপুণ ছিলেন ।  
স্মৃতরাং ধাত্রীকন্যা ব্যতীত অন্য কোন নারীও তাঁহাকে গৰ্ভবতী বলিয়া ধারণা  
করিতে পারিত না ॥৩॥

তাহার পর বরবর্ণিনী কুন্তী যথাকালে দেবতুল্য একটী পুত্র প্রসব

জাতিমাত্রক তং গৰ্ভং ধাত্র্যা সংমন্ত্য ভাবিনী ।  
 মঞ্জুষায়াং সমাধায় স্বাস্তীর্ণায়াং সমস্ততঃ ॥৬॥  
 মধুচ্ছিষ্টস্থিতায়াং সা স্থায়াং রুদতী তদা ।  
 শল্লিকায়াং স্থপিধানায়ামশ্বনদ্যামবাস্বজং ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 জানতী চাপ্যকর্তব্যং কন্যায়া গৰ্ভধারণম্ ।  
 পুত্রেন্নেহেন রাজেন্দ্র ! করুণং পর্য্যদেবয়ং ॥৮॥  
 সমুৎসৃজন্তী মঞ্জুষামশ্বনদ্যাস্তদা জলে ।  
 উবাচ রুদতী কুন্তী যানি বাক্যানি তচ্ছৃণু ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

জাতিতি । মঞ্জুষায়াং বেতসনির্মিতপেটকে, স্থূহু আন্তীর্ণা অভ্যন্তরে সমাগাকৃতবস্ত্রা  
 তস্তাম্ । মধুচ্ছিষ্টানি সিদ্ধকানি হিতানি জলপ্রবেশনিবারণার্থমুষ্ণতাসম্পাদনার্থক অভ্য-  
 স্তরে লিপ্তানি যস্তান্তস্তাম্, শৌভনং পিধানমুপর্য্যাবরণং যস্তান্তস্তাম্ । অশ্বনদ্যাং সন্নিহিতায়াং  
 তদাখ্যায়াং কস্তাকিং সরিতি, অবাস্বজং অত্যজং ॥৬—৭॥

জানতীতি । গৰ্ভধারণং তন্মাশাদৌ বিলাপক । তথাপি পুত্রেন্নেহেন ॥৮॥

সমিতি । সমুৎসৃজন্তী ত্যজন্তী । তৎ বাক্যবৃন্দম্ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দশোত্তরে একাদশে, শুক্রে পক্ষে প্রতিপদি চন্দ্র ইব বাল উদ্ভূতঃ মাঘ-  
 শুক্রে প্রতিপদি কর্ণনিবেকজন্মেত্যর্থঃ ॥১—৪॥ হর্যক্ষং সিংহনেত্রম্ ॥৫—৬॥ মধুচ্ছিষ্টং

করিলেন ; তাহার গাত্রে কবচ, কর্ণে স্বর্ণকুণ্ডল, সিংহের শ্রায় নয়ন, বুকের শ্রায়  
 স্বক্ক এবং উহার পিতা সূর্য্যদেবের শ্রায় আকৃতি হইয়াছিল । এহেন পুত্র  
 প্রসব করিয়াও কুন্তী সূর্য্যদেবের অন্ত্রগ্রহে কন্যাই রহিলেন ॥৪—৫॥

পুত্র জন্মিবামাত্রই বুদ্ধিমতী কুন্তী ধাত্রীর সহিত পরামর্শ করিয়া, একটা  
 পেটরার ভিতরে সকল দিকে মোম লেপিয়া ভাল করিয়া পালিস্ করিয়া,  
 তাহার উপরে বেশ করিয়া কাপড় পাতিয়া, তাহাতে সেই বালকটাকে  
 রাখিয়া, সুন্দরভাবে ঢাকনি দিয়া, কাঁদিতে কাঁদিতে নিকটবর্ত্তী অশ্বনদীতে  
 সেই পেটরাটী ভাসাইয়া দিলেন ॥৬—৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কন্যার গৰ্ভধারণ করা বা সেই জন্ত বিলাপ করা কর্তব্য নহে,  
 ইহা বুঝিয়াও কুন্তী পুত্রেন্নেহেই করুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

কুন্তী অশ্বনদীর জলে পেটরাটী ভাসাইয়া দিবার সময়ে রোদন করিতে  
 থাকিয়া যে সকল বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন—৥৯॥

স্বস্তি তেহস্ত্রীক্ষ্ণেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ পুত্রক ! ।  
 দিব্যেভ্যশ্চৈব ভূতেভ্যস্তথা তৌচরাশ্চ যে ॥১০॥  
 শিবান্তে সন্ত পশ্বানো মা চ তে পরিপশ্বিনঃ ।  
 আগতাশ্চ তথা পুত্র ! ভবন্তুদ্রোহচেতসঃ ॥১১॥  
 পাতু হ্যাং বরুণো রাজা সলিলে সলিলেশ্বরঃ ।  
 অন্তরীক্ষেহস্তরীক্ষস্থঃ পবনঃ সর্বগস্তথা ॥১২॥  
 পিতা হ্যাং পাতু সৰ্বত্র তপনস্তপতাং বরঃ ।  
 যেন দন্তোহসি মে পুত্র ! দিব্যেন বিধিনা কিল ॥১৩॥  
 আদিত্যা বসবো রুদ্রাঃ সাধ্যা বিশ্বে চ দেবতাঃ ।  
 মরুতশ্চ সহৈন্দ্রেণ দিশশ্চ সদীগীশ্বরঃ ।  
 রক্ষন্তু হ্যাং অরাঃ সৰ্ব্বৈ সমেষু বিষমেষু চ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

স্বস্তীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । পার্থিবেভ্যো ভূচরেভ্যঃ । দিব্যেভ্যঃ স্বর্গীয়েভ্যঃ ॥১০॥  
 শিবা ইতি । শিবা মঙ্গলময়াঃ । পরিপশ্বিনঃ শত্রবঃ ॥১১॥  
 পার্শ্বিতি । পাতু রক্ষতু । সর্বগত্বাদেব সর্বত্র তে পবনেন রক্ষণশক্তবঃ ॥১২॥  
 পিতেতি । তপনঃ সূর্য্যঃ । দিব্যেন অলৌকিকেন অতিচমৎকারিণেত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 আদিত্যা ইতি । বিশ্বে তদাখ্যাঃ । বিষমেযু সঙ্কটেষু । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

‘পুত্র ! স্বর্গচর, আকাশচর, ভূচর ও জলচর যে সকল প্রাণী আছে,  
 তাহাদের নিকট হইতে তোমার মঙ্গল হউক ॥১০॥

পুত্র ! সেই সকল প্রাণী আসিয়া তোমার যেন শত্রু বা অপকারী হয়  
 না এবং পথগুলিও তোমার মঙ্গলময় হউক ॥১১॥

জলের রাজা বরুণ তোমাকে জলে রক্ষা করুন এবং আকাশচারী ও সর্বত্র-  
 গামী বায়ু তোমাকে আকাশে রক্ষা করুন ॥১২॥

পুত্র ! যিনি অলৌকিকবিধানে তোমাকে আমায় দিয়াছেন, তোমার  
 পিতা সেই তেজস্বিশ্রেষ্ঠ সূর্য্যদেব তোমাকে সর্বত্র রক্ষা করুন ॥১৩॥

আদিত্যগণ, বসুগণ, রুদ্রগণ, সাধ্যগণ, বিশ্বদেবগণ, ইন্দ্রের সহিত  
 বায়ুগণ, দিক্‌পালদিগের সহিত সকল দিক্‌ এবং অত্ম সকল দেবতা, সম  
 অবস্থায় ও বিষম অবস্থায় তোমাকে রক্ষা করুন ॥১৪॥

বেৎস্তামি স্বাং বিদেশেহপি কবচেনাভিসূচিতম্ ।  
 ধন্যস্তে পুত্র ! জনকো দেবো ভানুবিভাবহঃ ।  
 যস্ত্বাং দ্রক্ষ্যতি দিব্যেন চক্ষুষা বাহিনীগতম্ ॥১৫॥  
 ধন্য! সা প্রমদা বা স্বাং পুত্রহে কল্পয়িষ্যতি ।  
 যস্ত্বাস্ত্বং তৃষিতঃ পুত্র ! স্তনং পাস্ত্বসি দেবজ ! ॥১৬॥  
 কো নু স্বপ্নস্তয়া দৃষ্টো যা স্বাগাদিত্যবর্চনম্ ।  
 দিব্যবর্ষসমায়ুক্তং দিব্যকুণ্ডলভূষিতম্ ॥১৭॥  
 পদ্মায়তবিশালাক্ষং পদ্মতাত্রদলোজ্জ্বলম্ ।  
 জ্বললাটং জ্বকেশান্তং পুত্রহে কল্পয়িষ্যতি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ধন্য! দ্রক্ষ্যন্তি পুত্র ! স্বাং ভূমৌ সংসর্পমাগকম্ ।  
 অব্যক্তকলবাক্যানি বদন্তং রেণুগুষ্ঠিতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বেৎস্তামীতি । অভিসূচিতং পরিচায়িতম্ । বাহিনীগতং নদীস্থিতম্ । অয়মপি  
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

ধন্যেতি । ধন্য! পুণ্যবতী, প্রমদা জ্ঞী । দেবজঃ সূর্য্যজস্বাং ॥১৬॥

ক ইতি । স্বাদৃশপুত্রলাভে পূর্বং তৎসূচকস্বপ্নদর্শনস্ত সন্তবপরস্বাদিত্যাশয়ঃ । পদ্মতাত্র-  
 দলোজ্জ্বলং কাস্তো, সজ্জাজাতশিশুনাং প্রায়শ্চৈব তাদৃশস্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭—১৮॥

পুত্র । তুমি বিদেশে থাকিলেও এই কবচটীই তোমাকে আমায় পরিচিত  
 করাইয়া দিবে ; সুতরাং সেখানেও তোমাকে আমি চিনিতে পারিব । পুত্র !  
 তোমার পিতা সূর্য্যদেবই ধন্য ; যিনি দিব্য চক্ষুদ্বারা নদীস্থিত অবস্থায়  
 তোমাকে দেখিতে পাইবেন ॥১৫॥

হে দেবজাত পুত্র ! সে নারীই ধন্য, যিনি তোমাকে পুত্র কল্পনা করিবেন  
 এবং তুমি পিপাসার্ত হইয়া ষাঁহার স্তন পান করিবে ॥১৬॥

পুত্র । তুমি সূর্য্যের স্নায় তেজস্বী, দিব্য কবচে আবৃতদেহ ও দিব্যকুণ্ডল  
 ভূষিত হইয়াছ ; আর তোমার নয়ন দুইটী পদ্মদলের স্নায় বিশাল, দেহের  
 কাস্তিও পদ্মদলের স্নায় তাত্রবর্ণ, ললাটদেশ সুন্দর এবং কেশপাশও সুন্দর  
 হইয়াছে । সুতরাং তোমাকে যিনি পুত্ররূপে কল্পনা করিবেন, সেই নারী  
 কিরূপ সুস্বপ্ন দেখিয়াছেন ? ॥১৭—১৮॥

পুত্র । তুমি যখন জাহ্নবুগলদ্বারা ভূতলে বিচরণ করিবে, অস্পষ্ট-মধুর  
 বাক্য বলিবে এবং ধূলিধূসরিত হইবে, তখন পুণ্যবান্ লোকেরাই তোমাকে  
 দেখিবেন ॥১৯॥

ধন্তা দ্রক্ষ্যন্তি পুত্র ! স্বাং পুনর্যো বনগোচরম্ ।  
 হিমবত্ননসমুতং সিংহং কেশরিণং যথা ॥২০॥  
 এবং বহুবিধং রাজন্ ! বিলপ্য করুণং পৃথা ।  
 অবাস্তজত মঞ্জুষামশ্বনদ্যাং তদা জলে ॥২১॥  
 রুদতী পুত্রশোকাক্তা নিশীথে কমলেক্ষণা ।  
 ধাত্র্যা সহ পৃথা রাজন্ ! পুত্রদর্শনলালসা ॥২২॥  
 বিসর্জয়িত্বা মঞ্জুষাং সংবোধনভয়াং পিতুঃ ।  
 বিবেশ রাজভবনং পুনঃ শোকাতুরা ততঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 মঞ্জুষা ত্বশ্বনদ্যাঃ সা যযৌ চর্ম্মণ্ডতীং নদীম্ ।  
 চর্ম্মণ্ডত্যাশ্চ যমুনাং ততো গঙ্গাং জগাম হ ॥২৪॥  
 গঙ্গায়াঃ সূতবিষয়ং চম্পামনুযযৌ পুরীম্ ।  
 স মঞ্জুষাগতো গর্ভস্তরঙ্গৈরুহমানকঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধন্তা ইতি । সংসর্পমাণকং জাহ্নভ্যাং বিচরন্তম্ ॥১৯॥  
 ধন্তা ইতি । হিমবতঃ পর্বতস্ত বনসমুতম্, কেশরিণং প্রশস্তকেশরযুক্তম্ ॥২০॥  
 এবমিতি । পৃথা কুন্তী । অবাস্তজত ত্যক্তবতী ॥২১॥  
 রুদতীতি । নিশীথে অর্দ্ধরাত্রসময়ে । সংবোধনভয়াদবগতিভয়াং ॥২২—২৩॥  
 মঞ্জুষেতি । যযৌ জলশ্রোতসা চালিতেত্যাশয়ঃ ॥২৪॥  
 গঙ্গায়া ইতি । সূতবিষয়ম্ আদাবঙ্গরাজ্যম্ । গর্ভঃ শিশুঃ ॥২৫॥

পুত্র ! আবার তুমি যখন যৌবনে পদার্পণ করিয়া হিমালয়-বন-সমুত  
 প্রশস্তকেশরধারী সিংহের ছায় হইবে, তখনও ধন্ত লোকেরাই তোমাকে  
 দেখিবেন ॥২০॥

রাজা ! কুন্তী তখন এইরূপ নানাবিধ করুণ বিলাপ করিয়া অশ্বনদীর  
 জলে সেই পেটরাটিকে ভাসাইয়া দিলেন ॥২১॥

রাজা ! •তাহার পর পুত্রশোকাক্তা ও পুত্রদর্শনাধিনী পদ্মনয়না পৃথা  
 পেটরাটী ভাসাইয়া দিয়া পিতার জানার ভয়ে সে স্থান হইতে আবার  
 শোকাতুর অবস্থায় রোদন করিতে করিতে অর্দ্ধরাত্রসময়ে ধাত্রীর সহিত  
 রাজভবনে প্রবেশ করিলেন ॥২২—২৩॥

কিন্তু সেই পেটরাটী অশ্বনদী হইতে চর্ম্মণ্ডতীনদীতে গেল ; পরে চর্ম্মণ্ডতী-  
 নদী হইতে যমুনাং এবং যমুনা হইতে গঙ্গায় যাইয়া উপস্থিত হইল ॥২৪॥

তৎপরে মঞ্জুষাস্থিত সেই বালকটী তরঙ্গদ্বারা সঞ্চালিত হইয়া গঙ্গা দিয়া

অমৃতাহুতিং দিব্যং তত্র বর্ষ্যং সকুণ্ডলম্ ।

ধারয়ামাস তং গর্ভং দৈবঞ্চ বিধিনির্মিতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি কুণ্ডলা-  
হরণে পৃথামঙ্কুরাক্ষেপণে দ্বিষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*(\*)::—

## ত্রিষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:\*(\*)::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ধৃতরাষ্ট্রস্ত বৈ সখা ।

সূতোহদিরথ ইত্যেব সদারো জাহ্নবীং যযৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথাহারান্তভাবে কঃ খলু তং শিশুং জীবয়ামাসেত্যাহ অমৃতাদিতি । তত্র তদানীম্,  
অমৃতাহুতিং সকুণ্ডলং দিব্যং বর্ষ্যং, দৈবমদৃষ্টঞ্চ কর্তৃ, বিধিনির্মিতং বিধাতৃকৃততদবস্থম্, তং  
গর্ভং শিশুম্, ধারয়ামাস জীবয়ামাস ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি কুণ্ডলাহরণে দ্বিষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*(\*)::—

এতস্মিন্নিতি । ইত্যেব নাম, দারৈর্ভার্য্যা সহেতি সদারঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সিক্তকং ময়নমিতি ভাষায়াং তেন স্থিতায়াং সর্কতো লিপ্তায়াং মঞ্জুষায়াং জলপ্রবেশো ন  
ভবেদিত্যর্থঃ ॥১—২৫॥ দৈবং দেবজন্ম, বিধিনা ঈশ্বরেণ নির্মিতম্ ॥২৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৬২॥

—:\*(\*)::—

প্রথমে অঙ্গদেশে, তাহার পর তদ্রত্য চম্পানগরীর নিকটে যাইয়া উপস্থিত  
হইল ॥২৫॥

বিধাতাই সেই বালকটীর সেই অবস্থা করিয়াছিলেন; তথাপি অমৃত  
হইতে উৎপন্ন দিব্য বর্ষ্য ও কুণ্ডল এবং দৈব—ইহারাই তাহাকে জীবিত  
রাখিয়াছিল ॥২৬॥

(২৬)...তম্ববর্ষ্যং সকুণ্ডলম্...বা ব কা নি । \* ‘...পঞ্চনবত্যাধিকদ্বিশততমঃ...’ পি,  
‘...সপ্তাধিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘অষ্টাধিকদ্বিশততমঃ...’ কা, ‘...নবাধিকদ্বিশততমঃ...’ নি ।

তস্ম ভাৰ্য্যাভবদ্রাজন্ । রূপেণাসদৃশী ভুবি ।

রাধা নাম মহাভাগা ন সা পুত্রমবিন্দত ॥২॥

অপত্যার্থে পরং যত্নমকরোচ্চ বিশেষতঃ ।

সা দদর্শাথ মঞ্জুষামুহমানাং যদৃচ্ছয়া ॥৩॥

দন্তরক্ষাপ্রতিসরামম্বালভনশোভিতাম্ ।

উন্মীতরঙ্গৈর্জাহব্যাঃ সমানীতামুপহরম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

সা তাং কোতূহলাৎ প্রাপ্তাং গ্রাহয়ামাস ভাবিনী ।

ততো নিবেদয়ামাস সূতস্তাধিরথস্ম বৈ ॥৫॥

স তামুদ্ধৃত্য মঞ্জুষামুৎসার্য্য জলমন্তিকাং ।

যন্তৈরুদঘাটিয়ামাস সোহপশ্যতত্র বালকম্ ॥৬॥

তরুণাদিত্যসঙ্কশাং হৈমবর্ষধরং তথা ।

মুক্তকুণ্ডলযুক্তেন বদনেন বিরাজতা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । অসদৃশী অতুলনীয় । অবিন্দত অলভত ॥২॥

অপত্যোতি । সা রাধা, বিশেষতো বাহুল্যেন দেবপুত্রাদিভিঃ, অপত্যার্থে পুত্রলাভবিষয়ে পরং যত্নমকরোচ্চ । অথ যদৃচ্ছয়া দৈবদৃষ্টিয়া, স্রোতসা উহমানাম্, দন্তো রক্ষায়ৈ প্রতিসরো লতাবিশেষমালা যন্তাং তাম্, অম্বালভনেন রক্ষার্থমেব সিন্দূরলেপনেন শোভিতাম্, জাহব্যা উন্মীতরঙ্গৈঃ প্রবলস্রোতোরেখাগতরঙ্গৈঃ, উপহরং সমীপম্, সমানীতাং তাং মঞ্জুষাং দদর্শ । অভিধানমুহম্ ॥৩—৪॥

সেতি । গ্রাহয়ামাস হস্তেন জগ্রাহ । স্বার্থে ইনুপ্রত্যয় আৰ্হঃ ॥৫॥

স ইতি । অস্তিকাজ্জলমুৎসার্য্য তদধো হস্তচালনার্থমপসার্য্য । যন্তৈঃ পিধানোদঘাটন-লৌহশলাকাবিশেষৈঃ । বদনেনোপলক্ষিতমিতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সময়েই ধৃতরাষ্ট্রের সখা ‘অধিরথ—’ নামে এক সারথি আপন ভাৰ্য্যার সহিত গঙ্গায় গিয়াছিল ॥১॥

রাজা ! তাহার সেই ভাৰ্য্যাটির রূপ ভূতলে অতুলনীয় ছিল এবং তাহার নাম ছিল—‘রাধা’ । সেই রাধার পুত্র ছিল না ॥২॥

অতএব রাধা বিশেষরূপে দেবার্চনাপ্রভৃতিদ্বারা পুত্রলাভের জন্ত গুরুতর যত্ন করিত । সেই রাধা দেখিল—দৈবদৃষ্টিক্রমে গঙ্গার তরঙ্গ একটী পেটরাকে নিকটে আনিয়াছে ; রক্ষার জন্ত তাহাতে কুমুরিয়ালতা জড়ান আছে এবং সিন্দূর লেপা রহিয়াছে ॥৩—৪॥

তখন রাধা কোতুকবশতঃ সেই পেটরাটিকে ধরিল এবং তাহা অধিরথকে জানাইল ॥৫॥



সংসৃতো ভার্ঘ্যয়া সার্কং বিশ্বয়োংফুল্ললোচনঃ ।  
 অঙ্কমারোপ্য তং বালং ভার্ঘ্য্যং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥  
 ইদমত্যভুতং ভীরু ! যতো জাতোহস্মি ভাবিনি ! ।  
 দৃষ্টবান্ দেবগর্ভোহয়ং মন্ত্ৰেহস্মাকমুপাগতঃ ॥৯॥  
 অনপত্যস্ত পুত্রোহয়ং দেবৈর্দত্তো ধ্রুং মম ।  
 ইত্যুক্ত্বা তং দদৌ পুত্রং রাধায়ৈ স মহীপতে ! ॥১০॥  
 প্রতিজগ্রাহ তং রাধা বিধিবদ্ধিব্যরূপিণম্ ।  
 পুত্রং কমলগর্ভাভং দেবগর্ভং শ্রিয়াবৃতম্ ॥১১॥  
 পুপোষ চৈনং বিধিবদ্ধব্রধে স চ বীর্ঘ্যবান্ ।  
 ততঃ প্রভৃতি চাপ্যন্তে প্রাভবমৌরসাঃ স্ততাঃ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্ততঃ অধিরথঃ, বিশ্বয়েন উৎফুল্ললোচনো বিষ্কারিতনেত্রঃ ॥৮॥  
 ইদমিতি । যতঃ কালোৎ । তৎকালমধ্যে ইদমত্যভুতং দৃষ্টবান্ । গর্ভঃ শিশুঃ ॥৯॥  
 অনেনিতি । অনপত্যস্ত নিঃসন্তানস্ত । ধ্রুং নিশ্চিতম্ ॥১০॥  
 প্রতীতি । বিধিবৎ জননীনিয়মেণ । দেবগর্ভং দেবশিশুং ॥১১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

এতদ্বিত্তি ॥১—৩॥ দত্তো রক্ষণং প্রতিসরো দূর্বাঙ্করূপাদিক্রূপো যন্তাং তাম্, অস্থালভনং  
 কুঙ্কমহস্তদানম্, উপহস্রং সমীপম্ ॥৪—৫॥ উৎসার্ধ্য পরতো নীচা ॥৬—৮॥ যতো

তখন অধিরথ নিকটের জল সরাইয়া, সেই পেটেরটিকে তুলিয়া, লোহার  
 শলা দিয়া তাহার ঢাকনি খুলিল, পরে তাহার ভিতরে দেখিল—নবীন সূর্য্যের  
 জ্বায় তাত্রবর্ণ একটা বালক রহিয়াছে, তাহার গাত্রে স্বর্ণময় বর্ম্ম এবং সুন্দর  
 মুখমণ্ডলে দুইটা মার্জিত কুণ্ডল শোভা পাইতেছে ॥৬—৭॥

অধিরথ তখন ভার্ঘ্যার সহিত বিশ্বয়ে বিষ্কারিতনেত্র হইয়া সেই  
 বালকটিকে কোলে লইয়া ভার্ঘ্যাকে এই কথা বলিল—৥৮॥

ভীরু ! ভাবিনি । আমার ভ্রম হইতে এই একটাই অত্যশ্চর্য্য ঘটনা  
 দেখিলাম । আমি মনে করি—এটা দেববালক আমাদের নিকট আসিয়াছে ॥৯॥

আমি নিঃসন্তান কি না ; তাই নিশ্চয়ই দেবতার। এই পুত্রটী আমাকে  
 দিয়াছেন । রাজা ! এই কথা বলিয়া অধিরথ সেই পুত্রটী রাধার নিকট  
 সমর্পণ করিল ॥১০॥

রাধাও পদ্মগর্ভসদৃশবর্ণ এবং দেবশিশুর জ্বায় কান্তিসম্পন্ন ও অলৌকিক-  
 রূপশালী সেই পুত্রটীকে যথানিয়মে গ্রহণ করিল ॥১১॥

বস্ববর্ষধরং দৃষ্ট্বা তং বালং হেমকুণ্ডলম্ ।  
 নামাস্তু বস্বষেণেতি ততশ্চত্বর্ষিজাতয়ঃ ॥১৩॥  
 এবং স সূতপুত্রস্বং জগামামিতবিক্রমঃ ।  
 বস্বষেণ ইতি খ্যাতো বৃষ ইত্যেব চ প্রভুঃ ॥১৪॥  
 সূতস্ত বরুধেহঙ্গেষু জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ স বীৰ্য্যবান্ ।  
 চারৈণ বিদিতশ্চাসীৎ পৃথায়াদিব্যবর্ষভূৎ ॥১৫॥  
 সূতস্তধিরথঃ পুত্রং বিবুদ্ধং সময়েন তম্ ।  
 দৃষ্ট্বা প্রস্থাপয়ামাস পুরং বারণসাহরয়ম্ ॥১৬॥  
 তত্রোপসদনং চক্রে দ্রোণশ্চেদ্বস্ত্রকর্শ্মণি ।  
 সখ্যং দুর্যোধনেনৈবমগমৎ স চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পুপোষেতি । অস্ত্রে ঔরসাঃ সূতা অপি তয়োঃ প্রাভবয়িত্তি সম্বন্ধঃ ॥১২॥  
 বস্বিতি । বস্ববর্ষধরং স্বর্ণকবচধারণম্, “বস্ব হাটকে চ” ইতি বিখ্যঃ ॥১৩॥  
 এবমিতি । বৃষ ইত্যেব চ নাম, বাল্যাদেব ধার্মিকত্বাৎ । প্রভূর্বলপ্রভাববান্ ॥১৪॥  
 সূতশ্চেতি । সূতস্ত অধিরথস্ত, অঙ্গেষু অঙ্গদেশে । চারৈণ গুপ্তচারেণ ॥১৫॥  
 সূত ইতি । প্রস্থাপয়ামাস ধনুর্বেদশিক্ষার্থং প্রেরয়ামাস, বারণসাহরয়ং হস্তিনাম্ ॥১৬॥  
 তত্রোতি । উপসদনম্ অস্ত্রবাসিভ্যম্, ইদম্ভকর্শ্মণি ধনুর্বেদশিক্ষায়াম্ ॥১৭॥

এবং ( বাড়ীতে নিয়া ) যথানিয়মে তাহাকে পোষণ করিতে লাগিল ;  
 ক্রমে বালকটীও বুদ্ধি পাইল এবং বলবান্ হইয়া উঠিল । আর তদবধি রাধা  
 ও অধিরথের আরও কতকগুলি ঔরস পুত্র জন্মিল ॥১২॥

তাহার পর ব্রাহ্মণেরা সেই বালকটার স্বর্ণময় কবচ ও কুণ্ডল দেখিয়া  
 উহার নাম করিলেন—‘বস্বষেণ’ ॥১৩॥

এইভাবে অমিতবিক্রম ও প্রভাবশালী কর্ণ সূতপুত্র হইয়াছিলেন এবং  
 ‘বস্বষেণ—’ ও ‘বৃষ—’ নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

দিব্যবর্ষধারী কর্ণ অঙ্গদেশে অধিরথের জ্যেষ্ঠপুত্র হইয়া বুদ্ধি পাইয়াছেন  
 এবং বলবান্ হইয়াছেন, এই ঘটনা কুন্তী গুপ্তচরদ্বারা জানিয়াছিলেন ॥১৫॥

সূত অধিরথ পুত্র কর্ণকে যথাকালে বিবুদ্ধ দেখিয়া, অজ্ঞশিক্ষার জন্ত  
 তাহাকে হস্তিনানগরে পাঠাইয়া দিল ॥১৬॥

বলবান্ কর্ণ হস্তিনায় যাইয়া ধনুর্বেদশিক্ষায় দ্রোণের শিষ্য হইলেন এবং  
 সেই সুযোগে দুর্যোধনের সখ্য লাভ করিলেন ॥১৭॥

দ্রোণাং কৃপাচ্চ রামাচ্চ সৌহৃদ্রগ্রামং চতুর্বিধম্ ।  
 লক্ষ্মী লোকেহভবৎ খ্যাতিঃ পরমেধামতাং গতঃ ॥১৮॥  
 সন্ধায় ধার্তরাষ্ট্রেণ পার্থানাং বিপ্রিয়ে রতঃ ।  
 যোদ্ধু মাশংসতে নিত্যং ফাল্গুনেন মহাত্মনা ॥১৯॥  
 সদা হি তস্মৈ স্পর্দ্ধাসীদর্জুনেন বিশাংপতে ! ।  
 অর্জুনস্য চ কর্ণেন যতো দৃষ্টৌ বভূব সং ॥২০॥  
 এতদগুহ্যং মহারাজ ! সূর্য্যাস্তাসীম সংশয়ঃ ।  
 যৎ সূর্য্যসম্ভবঃ কর্ণঃ কুন্ত্যাং সূতকূলে তদা ॥২১॥  
 তং তু কুণ্ডলিনং দৃষ্ট্বা বর্শ্মণা চ সমন্বিতম্ ।  
 অবধ্যং সমরে মত্বা পর্য্যতপ্যদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণাদিতি । চতুর্বিধম্ আসন্ন-দূরাদৃশ্য-শব্দবেদ্য-শক্রনাশকম্ ॥১৮॥  
 সন্ধায়েতি । আশংসতে ইচ্ছতি স্ম, ফাল্গুনেন অর্জুনেন সহ ॥১৯॥  
 সর্দেতি । যতঃ কালাদর্জুনেন স দৃষ্টঃ, ততঃ কালাদেব তস্মৈর্জুনেন স্পর্দ্ধাসীৎ ॥২০॥  
 এতদিতি । কুন্ত্যাং সূর্য্যসম্ভবঃ কর্ণঃ তদা যৎ সূতকূলে অবসৎ, এতদগুহ্যম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতোহস্মি উৎপত্তিদিনাদারভ্যাংবেদমভূতং দৃষ্টম্ ॥১৯—১২॥ বহুবর্ষ স্বর্ণকবচম্ ॥১৫—১৬॥  
 অকেষু জনপদবিশেষেষু, উপসদনং গুরুপসদনম্ ॥১৭॥ পরমেধাসতাং মহাধনুর্দ্ধরতাম্  
 ॥১৮—১৯॥ যতঃ কালে দৃষ্টঃ ॥২০—২১॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৬৩॥

তিনি—দ্রোণ, কৃপ ও পরশুরাম হইতে চতুর্বিধ অস্ত্র লাভ করিয়া মহা-  
ধনুর্দ্ধর হইয়া জগতে বিখ্যাত হইলেন ॥১৮॥

এবং তিনি ছুর্য্যোধনের সহিত মিলিত হইয়া, পাণ্ডবগণের অগ্রিয়াচরণে  
ব্যাপৃত থাকিয়া সর্বদাই মহাত্মা অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেন ॥১৯॥

নরনাথ ! অর্জুন যে সময়ে কর্ণকে প্রথম দেখিয়াছিলেন, ওদবধিই  
অর্জুনের সহিত কর্ণের এবং কর্ণের সহিত অর্জুনের স্পর্দ্ধা জন্মিয়াছিল ॥২০॥

মহারাজ ! কুন্তীর গর্ভে এবং সূর্য্যের গুহসে জন্ম গ্রহণ করিয়া কর্ণ যে  
তখন সারথির বাড়ীতে বাস করিতেছিলেন, সেই বিষয়টাই কর্ণের নিকটে  
সূর্য্যের গোপনীয় ছিল ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২১॥

যদা চ কর্ণো রাজেন্দ্র ! ভাস্কুমন্তং দিবাকরম্ ।  
 স্তোতি মধ্যম্নিনে প্রাপ্তে প্রাজ্জলিঃ সলিলোথিতঃ ॥২৩॥  
 তত্রৈনমুপতিষ্ঠন্তি ব্রাহ্মণা ধনহেতুনা ।  
 নাদেয়ং তস্ম তৎকালে কিঞ্চিদন্তি দ্বিজাতিসু ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তমিন্দ্রো ব্রাহ্মণো ভূত্বা ভিক্ষাং দেহীভ্যুপস্থিতঃ ।  
 স্বাগতক্ষেতি রাধেয়ন্তমথ প্রত্যভাষত ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি কুণ্ডলা-  
 হরণে রাধাকর্ণপ্রাপ্তৌ ত্রিষষ্ঠ্যধিকত্রিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:(\*)~:—

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । শক্রসখেন কর্ণেন সহাবস্থং যুদ্ধং ভাবীতি সম্ভাব্যোত্যাশয়ঃ ॥২২॥  
 যদেতি । ভাস্কুমন্তং তীব্রকিরণম্ । উপতিষ্ঠন্তি আগচ্ছন্তি স্ম ॥২৩—২৪॥  
 পরাধ্যায়ং সূচয়িতুমাং তমিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, রাধয়া পূজয়েন গৃহীতত্বাং ॥২৫॥  
 ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধাসম্বাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াম্ বনপৰ্বণি কুণ্ডলাহরণে ত্রিষষ্ঠ্যধিকত্রিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*)~:—

যুধিষ্ঠির কর্ণকে স্বভাবতই কবচ ও কুণ্ডলধারী দেখিয়া তাঁহাকে যুদ্ধে  
 অবধ্য মনে করিয়া পরিতপ্ত হইতেন ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ যখন দ্বিতীয় গ্রহরের সময়ে জল হইতে উঠিয়া কুতাজ্জলি  
 হইয়া তীক্ষ্ণকিরণ সূর্য্যের স্তব করিতেন, সেই সময়ে ব্রাহ্মণেরা ধনপ্রার্থনার  
 জন্ত তাঁহার নিকট উপস্থিত হইতেন । তৎকালে ব্রাহ্মণদিগকে তাঁহার অদেয়  
 কিছুই থাকিত না ॥২৩—২৪॥

তাহার পর একদিন ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া ‘ভিক্ষা দিন’ বলিয়া  
 তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন ; তখন ‘আপনার শুভাগমন হইয়াছে ত ?’  
 বলিয়া কর্ণ তাঁহার সম্ভাষণ করিলেন ॥২৫॥

—:~:(\*)~:—

(২৩) সদা তু কর্ণো রাজেন্দ্র!...পি । \* ‘...যস্মৈষাধিকত্রিশততমঃ...’ পি, ‘...  
 অষ্টাধিকত্রিশততমঃ...’ বা ব, ‘...নবাধিকত্রিশততমঃ...’ কা, ‘...দশাধিকত্রিশততমঃ...’ নি ।

## চতুঃষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দেবরাজমুখ্যাপ্তং ব্রাহ্মণচ্ছদ্যন্যতম্ ।

দৃষ্ট্বা স্বাগতমিত্যাহ ন বুবোধাস্ত মানসম্ ॥১॥

হিরণ্যকশীঃ প্রমদা গ্রামান্ বা বহুগোকুলান্ ।

কিং দদানীতি তং বিপ্রমুবাচাধিরথিস্ততঃ ॥২॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

হিরণ্যকশীঃ প্রমদা যচ্চান্যং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ ।

নাহং দত্তমিহেচ্ছামি তদর্থিভাঃ প্রদীয়তাম্ ॥৩॥

যদেতৎ সহজং বর্ষ্য কুণ্ডলে চ তবানঘ ! ।

এতদুৎকৃত্য মে দেহি যদি সত্যব্রতো ভবান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । অমুখ্যাপ্তমুপস্থিতম্ । মানসমভিপ্রায়ং ন বুবোধ কৰ্ণ ইতি শেষঃ ॥১॥

হিরণ্যেতি । বহুগোকুলান্ প্রচুরগোসমূহান্ । আধিরথিঃ কর্ণঃ ॥২॥

হিরণ্যেতি । দত্তম্ এতৎ সৰ্ব্বং যস্য দত্তং নেচ্ছামি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবরাজ ব্রাহ্মণবেশে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণ তাঁহার নিকট স্বাগতপ্রশ্ন করিলেন, কিন্তু উহার অভিপ্রায় বুঝিলেন না ॥১॥

তাহার পর তিনি সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—‘স্বর্ণমালালঙ্কৃত রমণী, গ্রাম, বা বহুতর গরু, ইহার মধ্যে আপনাকে কি দিব ?’ ॥২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—‘স্বর্ণমালালঙ্কৃত রমণী বা অশ্ব যাহা শ্রীতিবর্দ্ধক আছে, তাহা আপনি দান করেন ইহা আমি ইচ্ছা করি না ; সেগুলি আপনি অশ্ব প্রার্থীদিগকে দিন ॥৩॥

কিন্তু নিষ্পাপ কর্ণ । আপনি যদি সত্যপরায়ণ হন, তাহা হইলে আপনার এই যে স্বাভাবিক কবচ ও কুণ্ডল রহিয়াছে, ইহা ছেদন করিয়া আমাকে দিন’ ॥৪॥

(৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘এতদিচ্ছামাহং কিপ্রং যস্য দত্তং পরম্ভপ ।। এব মে সৰ্ব্বলাভামাহ লভঃ পরমকো মতঃ ।’ ইতি প্রায়েণ পূৰ্ব্বসমানার্থঃ শ্লোকঃ—বা ব কা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

অবনিং প্রমদা গাশ্চ নিবাসং বহুবর্ষিকম্ ।

ততে বিপ্র ! প্রদান্তামি ন তু বর্ম্য স্কুণ্ডলম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং বহুবর্ষৈর্বাচ্যোচ্যমানঃ স তু দ্বিজঃ ।

কর্ণেন ভরতশ্চেষ্ট ! নান্যং বরমযাচত ॥৬॥

যদা নান্যং প্রবুভুতে বরং বৈ দ্বিজসত্তমঃ ।

তদৈনমব্রবীদুয়ো রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥৭॥

সহজং বর্ম্য মে বিপ্র ! কুণ্ডলে চামুতোদ্রবে ।

তেনাবধ্যোহস্মি লোকেষু ততো নৈতজ্জহাম্যহম্ ॥৮॥

বিশালং পৃথিবীরাজ্যং ক্ষেমং নিহতকণ্টকম্ ।

প্রতিগৃহীষ্য মন্ত্ৰস্তং সাধু ব্রাহ্মণপুঙ্গব ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । কুণ্ডলে কুণ্ডলময়ম্ । উৎকৃতা ছিন্দা, সত্যব্রতঃ সত্যনিরতঃ ॥৪॥

অবনিমিতি । নিবাসমন্মদগৃহে স্থিতিম্ । তৎ সর্ম্মম্ ॥৫॥

এবমিতি । যাচ্যমানঃ অভিধ্যমানঃ । বরং বরণীয়ং বস্ত্র ॥৬॥

যদেতি । বরমভীষ্টম্ । প্রহসন্নিব, কৌতুকোদয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

সহজমিতি । কুণ্ডলে চ সহজে । জহামি ত্যজামি ॥৮॥

বিশালমিতি । পৃথিবীরাজ্যং বিজয়েন ময়া লভ্যমিত্যাশয়ঃ । মন্ত্ৰো মম সকাশাৎ ॥৯॥

কর্ণ বলিলেন—‘ভূমি, রমণী, গরু, বা বহুবৎসর বাস, এই সকলই আপনাকে দিতে পারি, কিন্তু কবচ ও কুণ্ডল নহে ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্চেষ্ট ! কর্ণ এইরূপ বহুতর বাক্যদ্বারা অমুরোধ করিলেও সে ব্রাহ্মণ অশ্রু বস্ত্র প্রার্থনা করিলেন না ॥৬॥

ব্রাহ্মণ যখন অশ্রু বস্ত্র প্রার্থনা করিলেন না, তখন কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—৥৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমার বর্ম্ম ও কুণ্ডল অমৃত হইতে উৎপন্ন এবং সহজাত ; তাহাতেই আমি জগতে অবধ্য হইয়াছি । শূতরাং আমি ইহা ত্যাগ করিতে পারি না ॥৮॥

(৫)....নিবাপং বহুবর্ষিকম্...বা ব কা নি । (৬) শ্লোকঃ পরম্ ‘সাস্তিতচ্চ যথাশক্তি পুজিতচ্চ যথাবিধি । ন চাত্তং স দ্বিজশ্চেষ্টঃ কাময়ামাস বৈ বরম্ ।’ অয়মপি পূর্বসমানার্থঃ শ্লোকঃ...বা ব কা নি ।

কুণ্ডলাভ্যাং বিমুক্তোহহং বর্ষণা সহজেন চ ।  
গমনীয়ো ভবিষ্যামি শক্রণাং দ্বিজসন্তম ! ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যদা নাচ্যং বরং বত্রে ভগবান্ পাকশাসনঃ ।  
ততঃ গ্রহস্ত কৰ্ণস্তং পুনরিত্যত্রবীষচঃ ॥১১॥  
বিদিতো দেবদেবেশ ! প্রাগেবাসি মম প্রভো ! ।  
ন তু ন্যায়ং ময়া দাতুং তব শক্র ! বৃথা বরম্ ॥১২॥  
ত্বং হি দেবেশ্বরঃ সাক্ষাৎত্বয়া দেয়ো বরো মম ।  
অন্যেষাকৈব ভূতানামীশ্বরো হসি ভূতধৃক্ ॥১৩॥  
যদি দাস্ত্যামি তে দেব ! কুণ্ডলে কবচং তথা ।  
বধ্যতামুপযাস্ত্যামি ত্বঞ্চ শক্রাবহাস্ততাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কুণ্ডলাভ্যামিতি । গমনীয়ো বশতাং নেয়ঃ ॥১০॥

যদেতি । পাকশাসনো ব্রাহ্মণবেশধারী ইন্দ্রঃ ॥১১॥

বিদিত ইতি । প্রাগেব স্বপ্নে স্বর্ধ্যসমীপাদিতি ভাবঃ । বৃথা স্বপ্নে নিফলম্ ॥১২॥

অমিতি । ঈশ্বরো নিয়ন্তা, ভূতধৃক্ পরিপালনেন ॥১৩॥

যদীতি । হে শক্র ! ত্বঞ্চ সর্বেষামবহাস্ততামুপযাস্তসীতীর্থঃ, অস্ত্রায়েন গ্রহণাৎ ॥১৪॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার নিকট হইতে সম্যকরূপে বিশাল, নিষ্কণ্টক ও মঙ্গলময় পৃথিবীর রাজ্য গ্রহণ করুন ॥৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি সহজাত কুণ্ডল ও কবচ-বিহীন হইলে শক্রগণের বশীভূত হইব' ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগবান্ ( ব্রাহ্মণরূপী ) ইন্দ্র যখন অস্ত্র বস্ত্র প্রার্থনা করিলেন না, তখন কৰ্ণ হস্ত করিয়া পুনরায় তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥১১॥

প্রভু দেবাধিদেব ইন্দ্র ! আমি আপনাকে পূর্বেই জানিয়াছি । সুতরাং আপনাকে নিষ্কল বর দেওয়া আমার উচিত নহে ॥১২॥

আপনি দেবগণের ও অস্ত্র প্রাণিগণের অধীশ্বর এবং লোকপালক সাক্ষাৎ ইন্দ্র ; সুতরাং আপনারও আমাকে বর দেওয়া উচিত ॥১৩॥

দেব ! আমি যদি আপনাকে কবচ ও কুণ্ডল দান করি, তবে আমি শক্রের বধ্য হইব, আপনিও লোকের উপহাস্ত হইবেন ॥১৪॥

তস্মাদ্বিনিময়ং কৃত্বা কুণ্ডলে বৰ্ম্ম চোত্তমম্ ।

হরশ্ব শক্ৰ ! কামং মে ন দত্তামহমন্মথা ॥১৫॥

শক্ৰ উবাচ ।

বিদিতোহহং রবেঃ পূর্বমায়ানেব তবাস্তিকম্ ।

তেন তে সৰ্ব্বমাখ্যাতেমেবমেতন্ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

কামমস্ত তথা তাত ! তব কর্ণ ! যথেষ্টসি ।

বর্জয়িত্বা তু মে বজ্রং প্রবৃণীষ যথেষ্টসি ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কর্ণঃ প্রহৃষ্টস্তমুপসঙ্গম্য বাসবম্ ।

অমোঘাং শক্তিমুভ্যেত্য বত্রে সম্পূর্ণমানসঃ ॥১৮॥

কর্ণ উবাচ ।

বর্ষণা কুণ্ডলাভ্যাক্ষ শক্তিং মে দেহি বাসব ! ।

অমোঘাং শক্ৰসংঘানাং ঘাতিনীং পুতনামুথে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । বিনিময়ং দ্রব্যান্তরেণ পরিবর্তনম্ । কামং যথেষ্টম্ ॥১৫॥

বিদিত ইতি । অহং তবাস্তিকম্, আয়ান্ আগচ্ছন্নৈব পূৰ্ণং রবেবিদিতঃ ॥১৬॥

কামমিতি । কামমিত্যহমভৌ, “কামকামমভৌ স্তম্” ইত্যাদি মেদিনী ॥১৭॥

তত ইতি । উপসঙ্গম্য তদাসন্নীভূয় । অভ্যেত্য তদুত্তিকমঙ্গীকৃত্য ॥১৮॥

বর্ষণেতি । বর্ষণা কুণ্ডলাভ্যাক্ষ তদুভয়বিনিময়েন । পুতনামুথে সেনামুথে ॥১৯॥

অতএব দেবরাজ ! আপনার ইচ্ছা হইলে আপনি কোন বস্তুর বিনিময়ে আমার উত্তম কবচ ও কুণ্ডল গ্রহণ করুন ; অন্যথা আমি উহা দিব না’ ॥১৫॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘আমি তোমার নিকট আসিবার পূর্বেই সূর্য্য তাহা জানিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনিই তোমার নিকট এইরূপ ইহা বলিয়াছেন । এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

সে যাহা হউক ; বৎস কর্ণ । তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহাই হউক । সুতরাং আমার বজ্র ব্যতীত তোমার যাহা ইচ্ছা, তাহাই গ্রহণ কর’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কর্ণ মনোরথ পূর্ণ হওয়ায় সন্তুষ্ট হইয়া ইন্দ্রের বাক্যে অনুমোদন করিয়া তাঁহার নিকট যাইয়া তাঁহার অব্যর্থ শক্তি প্রার্থনা করিলেন ॥১৮॥

(১৬)...আপাত্তচ্চ তবাস্তিকৈ...পি । (১৮) ততঃ কর্ণঃ প্রহৃষ্টস্ত...বা ব ক ।



ততঃ সন্ধিস্ত্য মনসা মুহূর্ত্তমিব বাসবঃ ।

শক্ত্যর্থং পৃথিবীপাল ! কর্ণং বাক্যমথাত্রবীৎ ॥২০॥

কুণ্ডলে মে প্রয়চ্ছস্ব বর্ষ্য চৈব শরীরজম্ ।

গৃহাণ শক্তিং কর্ণ ! ভ্রমনেন সময়েন চ ॥২১॥

অমোঘা হস্তি শতশঃ শক্রান্ মম করচ্যুতা ।

পুনশ্চ পাণিমভ্যেতি মম দৈত্যান্ বিনিম্নতঃ ॥২২॥

সেয়ং তব করপ্রাপ্তা হত্বৈকং রিপুমুর্জিতম্ ।

গর্জন্তুং প্রতপন্তুঞ্চ মামেবৈষ্যতি সূতজ ! ॥২৩॥

কর্ণ উবাচ ।

একমেবাহমিচ্ছামি রিপুং হন্তুং মহাহবে ।

গর্জন্তুং প্রতপন্তুঞ্চ যতো মম ভয়ং ভবেৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শক্ত্যর্থং সন্ধিস্তোত্যর্থঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥২০॥

কুণ্ডলে ইতি । শক্তিং নাম সমাজবিশেষম্ । সময়েন নিয়মেন ॥২১॥

তস্তাঃ শক্তেঃ শক্তিমাহ অমোঘেতি । সা শক্তিরিতি শেষঃ ॥২২॥

সময়মাহ সেতি । উজ্জিতং বলবন্তম্ । প্রতপন্তুং অপক্ষসংহারেণ ব্যথয়ন্তম্ ॥২৩॥

একমিতি । রিপুম্ অর্জুনমিত্যাশয়ঃ, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৪॥

কর্ণ বলিলেন—‘দেবরাজ ! আমার কবচ ও কুণ্ডলের পরিবর্তে সৈন্যসম্মুখে শত্রুসমূহনাশিনী আপনার অব্যর্থ শক্তি আমাকে দান করুন’ ॥২০॥

রাজা । তাহার পর ইন্দ্র মুহূর্ত্তকালই যেন মনে মনে শক্তির বিষয় চিন্তা করিয়া পরে কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

‘কর্ণ ! তুমি তোমার সহজাত কবচ ও কুণ্ডল দান কর এবং এই নিয়মে আমার শক্তি গ্রহণ কর ॥২১॥

আমি যখন অনুর বধ করি, তখন এই অব্যর্থ শক্তি আমার হস্তচ্যুত হইয়া শত শত শত্রু সংহার করে, পুনরায় আমারই হস্তে আগমন করে ॥২২॥

কর্ণ ! আমার এই সেই শক্তি তোমার হাতে যাইয়া গর্জন ও সস্তাপকারী বলবান্ একজনমাত্র শত্রুকে বধ করিয়া পুনরায় আমারই নিকটে আসিবে’ ॥২৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘আমার যাহা হইতে ভয় হয়, গর্জন ও সস্তাপকারী সেই একজনমাত্র শত্রুকেই আমি মহাযুদ্ধে বধ করিতে ইচ্ছা করি’ ॥২৪॥

ইন্দ্র উবাচ ।

একং হনিষ্যসি রিপুং গর্জন্তং বলিনং রণে ।

ত্বস্ত যং প্রার্থয়ন্তোকং রক্ষ্যতে স মহাত্মনা ॥২৫॥

যমাহর্বেদবিদ্বাংসো বরাহমজ্জিতং হরিম্ ।

নারায়ণমচিন্ত্যঞ্চ তেন কৃষ্ণেন রক্ষ্যতে ॥২৬॥

কর্ণ উবাচ ।

এবমপ্যস্ত ভগবন্মেকবীরবধে মম ।

অমোঘাং দেহি মে শক্তিং যয়া হন্ত্যাং প্রতাপিনম্ ॥২৭॥

উৎকৃত্য তু প্রদাত্যামি কুণ্ডলে কবচঞ্চ তে ।

নিকৃন্তেষু তু গাত্রেষু ন মে বীভৎসতা ভবেৎ ॥২৮॥

ইন্দ্র উবাচ ।

ন তে বীভৎসতা কর্ণ ! ভবিষ্যতি কথঞ্চন ।

ত্রণশৈচব ন গাত্রেষু যস্ত্বং নানুতমিচ্ছসি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি । মহাশাস্ত্রসৌ আত্মা চেতি তেন পরমাত্মস্বরূপেণৈত্যর্থঃ ॥২৫॥

অথ কোহসৌ মহাত্মাত্যাং বমিতি । বরাহং তদ্রূপেণ পৃথিবীদ্ধারকম্ ॥২৬॥

এবমিতি । একবীরবধে তদ্বিময়ে । প্রতাপিনং ভীমং যং কঞ্চিদন্ত্যং বা ॥২৭॥

উদিতি । উৎকৃত্য ছিষ্টা । নিকৃন্তেষু ছিন্নেষু । বীভৎসতা আকুতেবিকৃতিঃ ॥২৮॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘কর্ণ ! তুমি যুদ্ধে গর্জনকারী বলবান্ একজন শত্রুকে বধ করিবে বটে, তবে তুমি যাহার বিষয় প্রার্থনা করিতেছ, তাহাকে পরমাত্মাই রক্ষা করেন ॥২৫॥

বেদবিদ্বান্ লোকেরা যাহাকে বরাহ, অজিত, হরি ও অচিন্তনীয় নারায়ণ বলেন, সেই কৃষ্ণই তাহাকে রক্ষা করেন’ ॥২৬॥

কর্ণ বলিলেন—‘হউক না এইরূপ ; কিন্তু ভগবন্ ! আমার একজনমাত্র বীর-শত্রু-বধের জন্ত আমাকে অব্যর্থ শক্তি দান করুন, যাহা দ্বারা আমি প্রতাপশালী শত্রুকে বধ করিতে পারি ॥২৭॥

কিন্তু দেবরাজ ! আমি কবচ ও কুণ্ডল ছেদন করিয়া আপনাকে দিব বটে, তবে অঙ্গচ্ছেদন করায় আমার যেন আকৃতির কোন বিকৃতি না হয়’ ॥২৮॥

(২৬)....বরাহমপরাজিতম্...বা ব ক নি ।

যাদৃশস্তে পিতুর্বর্ণস্তেজস্চ বদতাং বর ! ।

তাদৃশেনৈব বর্ণেন ত্বং কর্ণ ! ভবিতা পুনঃ ॥৩০॥

বিভ্রমানেষু শস্ত্রেষু যত্তমোদ্যামসংশয়ে ।

প্রমত্তো মোক্ষ্যসে বাপি ত্বয়োবৈবা পতিশ্চতি ॥৩১॥

কর্ণ উবাচ ।

সংশয়ং পরমং প্রাপ্য বিমোক্ষ্যে বাসবীমিমাম্ ।

যথা মামাখ শক্র ! ত্বং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শক্তিং প্রচ্ছলিতাং প্রতিগৃহ্য বিশাংপতে ! ।

শস্ত্রং গৃহীত্বা নিশিতং সর্বগাত্রাণ্যকুন্তত ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । ব্রণঃ ক্ষতম্ । অনৃতং মিথ্যা, বক্তুঃ ব্যবহৃত্ত্বং বেতি শেষঃ ॥২৯॥

যাদৃশ ইতি । পিতুঃ সূর্য্যাস্তেতি ইজ্জাভিপ্রায়ঃ, অধিরথাস্তেতি চ কর্ণেন বুদ্ধম্ ॥৩০॥

বিভ্রেতি । অগ্নেযু শস্ত্রেষু বিভ্রমানেষু, অসংশয়ে জীবনাসন্দেহে বা, স্বয়ং বাপি প্রমত্তঃ অসাবধানঃ সন্, এনামমোঘাং শক্তিং যদি মোক্ষ্যসে, তদৈবা ত্বয়োব পতিশ্চতি ॥৩১॥

সংশয়মিতি । বাসবীগৈজ্জীম্ । আখ ব্রবীষি ॥৩২॥

তত ইতি । প্রতিগৃহ্য ইজ্জাদিতি শেষঃ । অকুন্তত কবচকুণ্ডলদানায় অচ্ছিনৎ ॥৩৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘কর্ণ ! তুমি যখন মিথ্যা বলিতে বা ব্যবহার করিতে ইচ্ছা কর না, তখন তোমার অঙ্গে কোনপ্রকার বিকৃতি বা ক্ষত হইবে না ॥২৯॥

বাগ্নিশ্রেষ্ঠ কর্ণ ! তোমার পিতার যেমন বর্ণ ও তেজ রহিয়াছে, তোমারও তেমনই বর্ণ ও তেজ আবার হইবে ॥৩০॥

তবে, অস্ত্র অস্ত্র বিভ্রমান থাকিতে, কিংবা প্রাণসংশয় না হইলে, অথবা নিজে অসাবধান হইয়া যদি এই অব্যর্থ শক্তি নিক্ষেপ কর, তাহা হইলে, ইহা তোমার উপরেই আসিয়া পড়িবে’ ॥৩১॥

কর্ণ বলিলেন—‘দেবরাজ ! আপনি আমাকে যেরূপ বলিলেন, তাহাতে আমি অত্যন্ত প্রাণসংশয়স্থলেই এই ঐন্দ্রী শক্তি নিক্ষেপ করিব; ইহা আপনার নিকট আমি সত্য বলিলাম’ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! তাহার পর কর্ণ ইন্দ্রের নিকট হইতে সেই উজ্জল শক্তি গ্রহণ করিয়া সুধার অস্ত্র লইয়া নিজের সমস্ত অঙ্গ ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ততো দেবা মানবা দানবাশ্চ নিকৃন্তন্তঃ কৰ্ণমাত্মানমেবম্ ।

দৃষ্ট্ৱা সৰ্ৱে সিংহনাদান্ প্ৰণেতুৰ্ন হস্তাসীমুখজো বৈ বিকায়ঃ ॥৩৪॥

ততো দিবা দুন্দুভয়ঃ প্ৰণেতুঃ পপাতৌচৈঃ পুষ্পবৰ্ষঞ্চ দিব্যম্ ।

দৃষ্ট্ৱা কৰ্ণং শস্ত্ৰসংকৃতগাত্ৰং মুহুশ্চাপি স্ময়মানং নৃবীরম্ ॥৩৫॥

ততশ্চিহ্না কবচং দিব্যমঙ্গাতথৈৱার্জং প্ৰদদৌ বাসবায় ।

তথোৎকৃত্য প্ৰদদৌ কুণ্ডলে তে কৰ্ণান্তস্মাৎ কৰ্ম্মণা তেন কৰ্ণঃ ॥৩৬॥

ততঃ শক্ৰঃ প্ৰহসন্ বঞ্চয়িত্বা কৰ্ণং লোকে যশসা যোজয়িত্বা ।

কৃতং কাৰ্য্যং পাণ্ডবানাং হি মেনে ততঃ পশ্চাদ্দিবমেবোৎপপাত ॥৩৭॥

### ভাৰতকৌমুদী

তত ইতি । প্ৰণেতুৰ্বিশ্বয়েন চক্ৰঃ । অশ্ব কৰ্ণশ্চ মুখজোহপি বিকায়ো নাসীৎ দৃঢ়ত্বাৎ ॥৩৪॥

তত ইতি । উচৈরুৰ্দ্ধাৎ । শস্ত্ৰেণ সংকৃতানি ছিন্নানি গাত্ৰাণি যেন তম্ ॥৩৫॥

তত ইতি । উৎকৃত্য ছিহ্না । কৰ্ণাৎ শ্ৰবণযুগলাৎ । তেন কৰ্ম্মণা কৰ্ণযুগলতঃ কুণ্ডল-  
যুগলচ্ছেদনব্যাপাৰেণ হেতুনা, নামা কৰ্ণো বভূৱেতি শেষঃ ॥৩৬॥

### ভাৰতভাবদীপঃ

দেৱরাজমিতি ॥১—৪॥ অবনিং গৃহাৰ্থং নিৰাপং হ্যপ্যতে বীজমগ্নিমিতি ক্ষেত্ৰং  
বহুবাৰ্ষিকং যাবজ্জীৱিকবৃদ্ধিরূপম্ ॥৫—৮॥ গমনীয়ো বধ্যঃ ॥৯—১৫॥ আয়ানেব  
আগচ্ছন্নৈব ॥১৬—৩৫॥ কৃণাতি হিনস্তি কৃন্ততি ছিন্তি বা অঙ্গানীত কৰ্ণ ইত্যর্থঃ  
॥৩৬—৪১॥

ইতি বনপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভাৰতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥২৬৪॥

তাহাৰ পৰ সকল দেৱতা, মনুষ্য ও দানৱ কৰ্ণকে এইভাবে আপন অঙ্গ  
ছেদন কৰিতে দেখিয়া বিস্ময়ে সিংহনাদ কৰিয়া উঠিলেন; কিন্তু কৰ্ণেৰ  
তাহাতে একটু মুখবিকারও হইল না ॥৩৪॥

তদনন্তৰ কৰ্ণ আপন অঙ্গ ছেদন কৰিয়াও অনৱৰত হাস্য কৰিতেছেন ইহা  
দেখিয়া স্বৰ্গীয় দুন্দুভিধ্বনি হইতে লাগিল এবং উপৰ হইতে স্বৰ্গীয় পুষ্পৱষ্টি  
পড়িতে থাকিল ॥৩৫॥

সূতপুত্ৰ আপন অঙ্গ হইতে ছেদন কৰিয়া দিব্য কবচটী আৰ্জ্ৱ অবস্থাতেই  
ইন্দ্ৰকে দিলেন এবং কৰ্ণযুগল হইতে ছেদন কৰিয়া কুণ্ডল দুইটীও তাঁহাকে  
দান কৰিলেন । সেই কাৰ্য্যদ্বাৰাই তদবধি তাহাৰ নাম হইল—“কৰ্ণ” ॥৩৬॥

তাহাৰ পৰ ইন্দ্ৰ কৰ্ণকে বঞ্চনা কৰিয়াও তাঁহাকে জগতে যশস্বী কৰিয়া  
হাস্য কৰতঃ পাণ্ডৱগণেৰ কাৰ্য্য কৰিয়াছেন বলিয়া মনে কৰিলেন, পৰে  
আকাশেই উঠিয়া গেলেন ॥৩৭॥

শ্রুত্বা কর্ণং মুষিতং ধার্তরাষ্ট্রা দীনাঃ সর্কে ভগ্নদর্পা ইবাসন্ ।

তাক্ষাবস্থাং গমিতং সূতপুত্রং শ্রুত্বা পার্থা জহৃষুঃ কাননস্থাঃ ॥৩৮॥

জনমেজয় উবাচ ।

কন্থা বীরাঃ পাণ্ডবাস্তে বভূবুঃ কুতশ্চিতে শ্রুতবন্তুঃ প্রিয়ং তৎ ।

কিং বাহকামুর্দ্ধাদশাং ব্যতীতে তস্মৈ সর্বং ভগবান্ ব্যাকরোতু ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

লব্ধ্বা কৃষ্ণাং সৈন্ধবং দ্রাবয়িত্বা বিপ্রৈঃ সার্কং কাম্যকাদাশ্রমাস্তে ।

মার্কণ্ডেয়াচ্শ্রুতবন্তুঃ পুরাণং দেবর্ষীগাং চরিতং বিস্তরেণ ॥৪০॥

প্রত্যাগমুঃ সরথাঃ সানুযাত্রাঃ সর্বৈঃ সার্কং সূতপৌরোগবৈশ্চ ।

ততঃ পুণ্যং দ্বৈতবনং নৃবীরা নিস্তীর্থোত্রং বনবাসং সমগ্রম্ ॥৪১॥

(যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি কুণ্ডলা-  
হরণে কবচকুণ্ডলদানে চতুঃষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবানাং কার্য্যং প্রয়োজনং কৃতং মেনে, কর্ণস্ত বধ্যত্বসম্ভবাং ॥৩৭॥

শ্রুত্বেতি । মুষিতং চোরিতম্ ইচ্ছোপহৃতকবচকুণ্ডলমিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

কেতি । কন্থাঃ কুত্র স্থিতাঃ । ব্যাকরোতু বিস্তরেণ ব্রবীতু ॥৩৯॥

লব্ধেতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, দ্রাবয়িত্বা পরাভূয় । দেবাশ্চ ঋষয়শ্চ  
তেষাম্ । সূতপৌরোগবৈঃ সারথিপাকাধ্যক্ষৈঃ । নৃবীরাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি কুণ্ডলাহরণে চতুঃষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এদিকে কর্ণের কবচ ও কুণ্ডল অপহৃত হইয়াছে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা  
সকলেই বিষম ও ভগ্নদর্পের আয় হইলেন ; আর কর্ণের সেই অবস্থা হইয়াছে  
শুনিয়া পাণ্ডবেরা বনে থাকিয়াই আনন্দিত হইলেন ॥৩৮॥

জনমেজয় বলিলেন—‘বীর পাণ্ডবেরা তখন কোথায় ছিলেন এবং কোথা  
হইতেই বা সেই প্রিয় সংবাদ শুনিয়াছিলেন ; আর দ্বাদশ বৎসর অতীত হইলে  
পরই বা তাঁহারা কি করিয়াছিলেন, সেই সকল বৃত্তান্ত আপনি আমার নিকট  
বিস্তরক্রমে বলুন’ ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহুশ্যবীর পাণ্ডবেরা জয়দ্রথকে পরাভূত করিয়া

\* ‘...সপ্তনবত্যধিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...নবাধিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘...দশাধিক-  
দ্বিশততমঃ...’ কা, ‘...একাদশাধিকদ্বিশততমঃ...’ নি ।

( ১৯। আরণ্যপর্ব। )

## পঞ্চষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । #

অমুভুক্তাঃ ফলাহারাঃ সর্ব এব মিতাশনাঃ ।

অবসন্ পাণ্ডবাস্তত্র কৃষ্ণয়া সহ ভার্য্যা ॥১॥

ব্রাহ্মণার্থে পরাক্রান্তা ধর্ম্মাত্মানো যতব্রতাঃ ।

ক্লেশমাচ্ছ'ন্তি বিপুলং সুখোদর্কং পরন্তপাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অধ্বিতি । মিতাশনান্চিরমিতভোজিনঃ সর্ব এব পাণ্ডবাঃ, ফলাহারা ফলাহরণকারিণঃ  
সন্তঃ, অমুভুক্তাঃ পশ্চাত্তাত্তেব ফলানি ভুক্তবন্তশ্চ সন্তঃ, “ভুক্তা ব্রাহ্মণাঃ, পীতা গাবঃ” ইত্যাদি-  
বং কর্তরি ক্তঃ ভার্য্যা কৃষ্ণয়া সহ তত্র দ্বৈতবনে অবশিষ্টং কালং অবসন্ ॥১॥

ব্রাহ্মণেতি । আচ্ছ'ন্তি যুগয়াদিনা প্রাপ্ত বস্তু স্ম, সুখোদর্কং সুখোত্তরফলকম্ ॥২॥

ত্রৌপদীকে আনয়নপূর্ব্বক মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট বিস্তরক্রমে দেবগণ ও ঋষি-  
গণের প্রাচীন চরিত্র শ্রবণ করিয়া এবং ভয়ঙ্কর সমস্ত বনবাসকাল অতিক্রম  
করিয়া ব্রাহ্মণগণ, অমুচরগণ, সারথিগণ ও পাকাধ্যক্ষগণের সহিত রথারোহণে  
কাম্যকবনের আশ্রম হইতে পবিত্র দ্বৈতবনে প্রত্যাগমন করিলেন ॥৪০—৪১॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—চির-পরিমিতভোজী পাণ্ডবেরা সকলেই ফল  
আহরণপূর্ব্বক তাহা ভোজন করিয়াই ভার্য্যা ত্রৌপদীর সহিত সেই দ্বৈতবনে  
বনবাসের অবশিষ্ট কাল বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

পরাক্রমী, শত্রুসন্তাপী, ধর্ম্মাত্মা ও ব্রতপরায়ণ পাণ্ডবেরা ব্রাহ্মণদের জগু

\* ইতঃ পূর্ব্বম্ ‘জনমেজয় উবাচ । এবং হতায়াং ভার্য্যায়াং প্রাপ্য ক্লেশমহুত্তমম্ ।  
প্রতিপত্ত ততঃ কৃষ্ণাং কিমকুর্কৃত পাণ্ডবাঃ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবং হতায়াং কৃষ্ণায়াং  
প্রাপ্য ক্লেশমহুত্তমম্ । বিহার কাম্যকং রাজা সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুতঃ ॥ পুনর্দ্বৈতবনং  
রম্যমাজগাম যুধিষ্ঠিরঃ । স্বাদুমূলফলং রম্যং বিচিত্রবহুপাদপম্ ॥’ ইতি পূর্বাধ্যায়শেষ-  
শ্লোকত্রয়সমানার্থকমধিকং শ্লোকত্রয়ম্—বা ব কা নি । (১) শ্লোকাং পরম্—‘বসন্ দ্বৈত-  
বনে রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । ভীমসেনার্জুনশ্চৈব মাত্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥’ অয়মপ্য-  
ধিকঃ শ্লোকঃ—ব কা নি ।

অরণীসহিতং মহং ব্রাহ্মণস্ত তপস্বিনঃ ।  
 যুগস্ত ধৰ্মমাণস্ত বিধাণে সমসজ্জত ॥৩॥  
 তদাদায় গতৌ রাজন্ ! ত্বরমাণৌ মহাযুগঃ ।  
 আশ্রমাস্তরিতঃ শীত্ৰং প্ৰবমানৌ মহাজবঃ ॥৪॥  
 ত্রিয়মাণস্ত তং দৃষ্ট্বা স বিপ্রঃ কুরুসত্তম ! ।  
 ত্বরিতোহভ্যাগমত্তত্র অগ্নিহোত্রপরীপ্সয়া ॥৫॥  
 অজ্ঞাতশক্রমাসীনং ভ্রাতৃভিঃ সহিতং বনে ।  
 আগম্য ব্রাহ্মণস্তূর্ণং সন্তপ্তশ্চৈদমব্রবীৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অরণীতি । কশ্চচিত্তপস্বিনো ব্রাহ্মণস্ত, অরণী অগ্ন্যুৎপাদনকাঠং তৎসহিতম্, মহং তদ্ব্যবধানদণ্ডম্, ধৰ্মমাণস্ত শৃঙ্গে চালয়তঃ, কশ্চচিয়গস্ত, বিধাণে তত্র শৃঙ্গে, সমসজ্জত সংশ্লিষ্টং তদুভয়ং সংলগ্নমভূৎ । “অরণিবর্হিমহেহপি” ইতি বিধিঃ ॥৩॥

তদিতি । তৎ অরণী মহশ্চেত্যভয়ম্ । আশ্রমাস্তরিত আশ্রমাধ্যাবহিতঃ ॥৪॥

ত্রিয়েতি । তমরণীসহিতং মহম্ । অগ্নিহোত্রস্ত পরীপ্সয়া অহুষ্ঠানেক্ষয়া ॥৫॥

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশক্রং যুধিষ্ঠিরম্ । সন্তপ্তো দুঃখিতঃ ॥৬॥

যুগপ্রভৃতি করিতে থাকায় প্রচুর কষ্টভোগ করিতেন ; কিন্তু সে কষ্টের পরিণামে সুখই হইত ॥২॥

একদা একটা হরিণ শৃঙ্গদ্বারা কোন তপস্বী ব্রাহ্মণের অরণী ও মহ ( অগ্নি উৎপাদনের কাঠের নাম—অরণী এবং তাহা ঘর্ষণ করিবার দণ্ডের নাম—মহ ) সঞ্চালন করিতেছিল ; তখন সেই অরণী ও মহ তাহার শৃঙ্গে সংলগ্ন হইয়া পড়িল ॥৩॥

রাজা ! মহাবেগশালী সেই বিশাল হরিণ ব্রাহ্মণের সেই অরণী-মহ লইয়াই ব্যস্ত হইয়া লাফাইতে লাফাইতে সত্বর আশ্রম হইতে দূরে চলিয়া গেল ॥৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সেই ব্রাহ্মণ, অরণী ও মহ হরণ করিতে দেখিয়া অগ্নিহোত্র করিবার ইচ্ছায় সত্বর যুধিষ্ঠির প্রভৃতির নিকটে আগমন করিলেন ॥৫॥

ব্রাহ্মণ দুঃখিত হইয়া সত্বর আসিয়া ভ্রাতাদের সহিত বনে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের নিকটে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

(৩) শ্লোকাৎ পরম্—“তস্মিন্ প্রতিবসন্তস্তে যৎপ্রাহুঃ কুরুসত্তমাঃ । বনে ক্লেশং স্বখোদর্কং তৎ প্রবক্ষ্যামি তে শৃণু ॥” এষ শ্লোকোহপ্যধিকঃ—ব কানি ।

অরণীসহিতং মম্বং সমাসক্তং বনস্পাতৌ ।  
 মৃগস্ত ধৰ্মমাণস্ত বিধাণে সমসজ্জত ॥৭॥  
 তদাদায় গতৌ রাজন্ ! ত্বরমাণৌ মহামৃগঃ ।  
 আশ্রমাস্তুরিতঃ শীঘ্রং প্ৰবমানৌ মহাজবঃ ॥৮॥  
 তস্ত গত্বা পদং রাজন্ ! আসাণ চ মহামৃগম্ ।  
 অগ্নিহোত্রং ন লুপ্যেত তদানয়ত পাণ্ডবাঃ ! ॥৯॥  
 ব্রাহ্মণস্ত বচঃ শ্রুত্বা সন্তপ্তোহথ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধনুরাদায় কৌন্তেয়ঃ প্রাদ্রবদ্ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১০॥  
 সম্রদ্ধা ধম্বিনঃ সৰ্বে প্রাদ্রবন্ নরপুঙ্গবাঃ ।  
 ব্রাহ্মণার্থে যতন্তুস্তে শীঘ্রমব্রগমন্ মৃগম্ ॥১১॥  
 কর্ণি-নালীক-নারাচানুৎসজন্তৌ মহারথাঃ ।  
 নাবিধ্যন্ পাণ্ডবাস্তত্র পশ্যন্তৌ মৃগমন্তিকাং ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অরণীতি । সমাসক্তং শাখায়াং সংলগ্নম্, বনস্পাতৌ আশ্রমবৃক্ষে ॥৭॥  
 তমিতি । তমরণীসহিতং মম্বম্ । প্ৰবমানৌ লক্ষেন বিহায়া গচ্ছন্ ॥৮॥  
 তন্তেতি । পদং পদাঙ্কম্ । তদানয়ত, তদা চাঘ্নিহোত্রং মে ন লুপ্যেত ॥৯॥  
 ব্রাহ্মণস্তুতি । প্রাদ্রবৎ দ্রুতং প্রাতিষ্ঠত ॥১০॥  
 সম্রদ্ধা ইতি । সম্রদ্ধা ধৃতকবচাদয়ঃ । যতন্তৌ যতমানাঃ ॥১১॥  
 কর্ণীতি । মৃগং পশ্যন্তৌহপি নাবিধান্ তং ব্যাঙ্কং নাশকৃ বন্ ॥১২॥

‘আমার অরণী ও মম্ব আশ্রমের বৃক্ষে সংলগ্ন ছিল ; একটা হরিণ শৃঙ্গদ্বারা তাহা সকালন করিতে থাকায় তাহা তাহার শৃঙ্গে সংলগ্ন হইয়াছিল ॥৭॥

রাজা ! মহাবেগশালী সেই বিশাল হরিণটা তাহা লইয়া লাফাইতে লাফাইতে সত্বর আশ্রমের দূরে চলিয়া গিয়াছে । ॥৮॥

রাজা ! অপর পাণ্ডবগণ ! আপনারা তাহার পদাঙ্ক অনুসরণ করিয়া তাহার নিকট যাইয়া আমার সেই অরণী ও মম্ব আনয়ন করুন ; তাহা হইলে আর আমার অগ্নিহোত্রের ব্যাঘাত হইবে না’ ॥৯॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণের সেই কথা শুনিয়া চুঃখিত হইয়া ধনু লইয়া ভ্রাতাদের সহিত দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥১০॥

নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই কবচ পরিধান করিয়া ধনু লইয়া ব্রাহ্মণের জন্ত যত্নবান হইয়া সত্বর সেই মৃগের অনুসরণ করিলেন ॥১১॥

(৮) আবস্তকোহপ্যয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি । (৯) শ্লোকায় পরম—‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ পি ।



তেষাং প্রয়তমানানাং নাদৃশ্যত মহামুগঃ ।

অপশ্যন্তো মুগং প্রান্তাঃ দুঃখং প্রাপ্তা মনস্বিনঃ ॥১৩॥

শীতলচ্ছায়মাগম্য ত্র্যগোধং গহনে বনে ।

ক্ষুংপিপাসাপরীতান্নাঃ পাণ্ডবাঃ সমুপাविशन् ॥১৪॥

তেষাং সমুপবিষ্টানাং নকুলো দুঃখিতস্তদা ।

অত্রবীদ্ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠমমর্ষাৎ কুরুনন্দনম্ ॥১৫॥

নাগ্নিন্ কুলে জাতু মমজ্জ ধর্মো ন চালস্তাদর্থলোপো বভূব ।

অনুত্তরাঃ সর্বভূতেষু ভূয়ঃ সম্প্রাপ্তাঃ স্য সংশয়ং কিমু রাজন্ ! ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি আরণ্যে

মুগাশ্বেষণে পঞ্চষষ্টিধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । নাদৃশ্যত তৈরেব । দুঃখং প্রাপ্তাঃ, অরণীমহাপ্রাপ্তাঃ ॥১৩॥

শীতলেতি । ত্র্যগোধং বটবৃক্ষম্ । ক্ষুংপিপাসাভ্যাং পরীতান্নাঃ ক্লান্তদেহাঃ ॥১৪॥

তেষামিতি । তেষাং মধ্যে । অমর্ষাৎ দুঃখকোভাৎ ॥১৫॥

নেতি । অগ্নিন্ অশ্বদীয়ে কুলে, জাতু কদাচিদপি, ধর্মো ন মমজ্জ লয়ং প্রাপ্তো বভূব ;

### ভারতভাবদীপঃ

অব্রিতি । অহুভুক্তাঃ ত্রিতিনঃ, ফলাহারাঃ ফলান্নোবাহর্তুং শীলাঃ ॥১—২॥ অরণী  
উত্তরাধরেহগ্নিমথনকাষ্ঠে তাভ্যাং সহিতং মহং নির্মথনদণ্ডম্ ॥৩॥ আশ্রমাস্তরিতঃ আশ্রম-  
দূরগতঃ ॥৪—৮॥ পদং মার্গে চিহ্নং গম্বা প্রাপ্য তে নৈব পথা তদানয়ত ॥৯—১৫॥ ধর্মো

ক্রমে মহারথ পাণ্ডবেরা নিকটে হরিণটাকে দেখিয়া কর্ণী, নালীক ও নারাচ  
নিক্ষেপ করিয়াও তাহাকে বিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১২॥

তঁাহারা সেইরূপ চেষ্টা করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই সে মহাহরিণ  
অদৃশ্য হইয়া গেল । তখন পরিশ্রান্ত মনস্বী পাণ্ডবেরা সে হরিণ না দেখিয়া  
দুঃখিত হইলেন ॥১৩॥

তখন পাণ্ডবেরা ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর হইয়া সেই নিবিড়-বন-মধ্যেই  
শীতল-চ্ছায়া-যুক্ত একটা বটবৃক্ষের নিকটে আসিয়া উপবেশন করিলেন ॥১৪॥

তখন তঁাহাদের মধ্যে নকুল দুঃখিত হইয়া ক্লেভবশতঃ কুরুনন্দন জ্যেষ্ঠ  
ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥১৫॥

(১৫) ...অত্রবীদ্ভ্রাতরং শ্রেষ্ঠম্... বা ব কা । \* '...অষ্টনবত্যধিকদ্বিশততমঃ...পি, '...  
দশাধিকদ্বিশততমঃ' বা ব, 'একাদশাধিকদ্বিশততমঃ...' কা, '...ষাটশাধিকদ্বিশততমঃ...' নি ।

## ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নাপদামস্তি মর্যাদা ন নিমিত্তং ন কারণম্ ।

ধর্মস্তু বিভজত্যর্থমুভয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আলস্ত্রাচ্চ অর্থলোপঃ কার্যনাশো ন বভূব । হে রাজন্ ! সর্বভূতেষু মমৈতৎ নিষ্পাদয়েতি প্রার্থয়মানেষু সর্বলোকেষু, অহুত্তরা ন পারয়ামীত্যেবমুত্তরেণ রহিতা অপি বয়ম্, ইদানীং ভূয়ো বহুলম্, কিম্ সংশয়ম্ অরণীমহ্যবানেতুং শক্রুমো ন বেতি সন্দেহঃ সম্প্রাপ্তাঃ । তদ্ব্রহ্মীত্যা-  
শয়ঃ ॥১৬॥

ইতি ত্রিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি আরণ্যে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

নেতি । ঈদৃশীনাং আপদাং মর্যাদা সীমা নাস্তি, ইতোহধিকাপি ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ।  
নিমিত্তং পরঘটিতো হেতুরপি নাস্তি, কারণম্ আত্মঘটিতো হেতুরপি নাস্তি । কিন্তু ধর্মঃ  
প্রাজ্ঞনকর্মরূপমদৃষ্টম্, স্ববিশেষরূপেণ খ্যাতয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ, অর্থং ফলরূপং স্বথচ্ছায়াত্মক-  
বিষয়ং বিভজতি বিভজ্য দদাতি । অদৃষ্টবশাদেবাস্মাকম্ অরণীমহ্যপ্রাপ্তিবিষয়ে সংশয়রূপেয়-  
নাপদুপস্থিতেত্যশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ন মমজ্জ ধর্মলোপোহর্থলোপশ্চ নাভূং, আলস্ত্রাদিত্যুপচর্য্যতে অয়ি অহুত্তরাঃ প্রতিবাক্যরহিতাঃ  
সর্বভূতেষু কার্যার্থে উপস্থিতে ওমিত্যেব বদামো ন তু বাক্যাস্তরমিত্যর্থঃ । সংশয়ঃ ব্রাহ্মণস্ত  
কর্মলোপনিমিত্তং দোষম্ ॥১৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৬৫॥

‘রাজা ! এই বংশে কখনও ধর্মলোপ হয় নাই, আলস্ত্রবশতঃ কার্যনাশও  
হয় নাই এবং যে কোন লোক আসিয়া কার্যসাধনের প্রার্থনা করিলে, আমরা  
‘পারিব না’ বলিয়া উত্তরও করি নাই । কিন্তু এখন ব্রাহ্মণের কার্যসাধনবিষয়ে  
গুরুতর সংশয়াপন্ন হইলাম কেন ?’ ॥১৬॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—এইরূপ আপদের সীমা নাই, কিংবা ঐহিক পরঘটিত

ভীম উবাচ ।

প্রাতিকাম্যনয়ং কৃষ্ণাং সভায়াং প্রেষ্যবত্তদা ।

ন ময়া নিহতস্তত্র তেন প্রাপ্তাঃ স্ম সংশয়ম্ ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

বাচন্তীক্কাশ্চিভেদিশ্যঃ সূতপুত্রং ভাষিতাঃ ।

অতিতীত্রা ময়া ক্কাস্তান্তেন প্রাপ্তাঃ স্ম সংশয়ম্ ॥৩॥

সহদেব উবাচ ।

শকুনিস্তাং যদাহজৈষীদক্ষদ্যুতেন ভারত ! ।

স ময়া ন হতস্তত্র তেন প্রাপ্তাঃ স্ম সংশয়ম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্তো যুধিষ্ঠিরো রাজা নকুলং বাক্যমব্রবীৎ ।

আরুহ বৃক্ষং মাদ্রেয় ! নিরীক্ষস্ব দিশো দশ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি । প্রাতিকামী তন্নিবৃত্তৌ ছঃশাসন ইত্যর্থঃ । প্রেষ্যবৎ দাসীমিব । কৰ্ত্তব্যাকরণ-  
পাপেনৈব জনিতেষমস্মাকমাপদিতি ভাবঃ । পরয়োরপ্যেবমুহঃ ॥২॥

বাচ ইতি । তীক্কা কৃষ্ণাঃ, অশ্চিভেদিশ্যঃ অস্থিপর্যন্তবিদারিণ্যঃ ॥৩॥

শকুনিরিতি । তাং যুধিষ্ঠিরম্ । অক্ষৈর্দ্যুতং ক্রীড়া তেন ॥৪॥

তত ইতি । নিরীক্ষস্ব, জলাধ্বষণার্থমিতি ভাবঃ ॥৫॥

হেতু নাই, অথবা ঐহিক আশ্রয়টি হেতুও নাই । কিন্তু পুণ্য ও পাপরূপ  
অদৃষ্টই লোকের এইরূপ সুখ ও দুঃখ দিয়া থাকে' ॥১॥

ভীম বলিলেন—‘সেই সময়ে ছঃশাসন দাসীর আয় জ্রোপদীকে সভামধ্যে  
নিয়া গিয়াছিল, তাহাকে যে আমি তখন বধ করি নাই, সেই পাপেই আমরা  
এই সংশয় প্রাপ্ত হইয়াছি’ ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কর্ণ তখন অস্থিবিদারক অতিতীত্র কটু বাক্য সকল  
বলিয়াছিল, তাহা যে আমি সহ্য করিয়াছিলাম, তাহাতেই এই সংশয় প্রাপ্ত  
হইয়াছি’ ॥৩॥

সহদেব বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! শকুনি যখন পাশাখেলায় আপনাকে  
জয় করিয়াছিল, তখন তাহাকে যে আমি বধ করি নাই, তাহাতেই এই সংশয়  
প্রাপ্ত হইয়াছি’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির নকুলকে বলিলেন—  
‘মাজীনন্দন ! কোন বৃক্ষে আরোহণ করিয়া দশ দিক্ পর্যবেক্ষণ কর ॥৫॥

পানীয়মান্তকে পশ্য বৃক্ষাংশচাপ্যদকাশ্রিতান্ ।  
 এতে হি ভ্রাতরঃ শ্রান্তান্তব তাত ! পিপাসিতাঃ ॥৬॥  
 নকুলস্ত তথেষুভ্যস্তদ্রা শীত্ৰমারুহ্য পাদপম্ ।  
 অত্রবীদ্ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠমভিবীক্ষ্য সমন্ততঃ ॥৭॥  
 পশ্যামি বহুলান্ রাজন্ ! বৃক্ষানুদকসংশ্রয়ান্ ।  
 সারসানাঞ্চ নিহ্নাদমত্রোদকমংশয়ম্ ॥৮॥  
 ততোহত্রবীৎ সত্যধৃতিঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 গচ্ছ সৌম্য ! ততঃ শীত্ৰং তূণৈঃ পানীয়মানয় ॥৯॥  
 নকুলস্ত তথেষুভ্যস্তদ্রা ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত শাসনাৎ ।  
 প্রাজ্জবদ্যত্র পানীয়ং শীত্ৰকৈবাম্বপত্নত ॥১০॥  
 স দৃষ্ট্ৱা বিমলং তোয়ং সারসৈঃ পরিবারিতম্ ।  
 পাতুকামন্ততো বাচমন্তরীক্ষাৎ স শুশ্রুৎবে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

পানীয়মিতি । পানীয়মন্তি ন বেতি পশ্যেতার্থঃ । উদকাশ্রিতান্ জলজীবিনঃ । জলাদর্শ-  
 নেহপি জলজীবিবৃক্ষদর্শনেনৈব জলসন্তানুমানসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৬॥  
 নকুল ইতি । পাদপং সারিধ্যাত্তং বটবৃক্ষম্ । সমন্ততঃ সর্বাংসু দিক্ ॥৭॥  
 পশ্যামীতি । সারসানাং জলাশ্রিতপক্ষিবিশেষাণাম্, নিহ্নাদং রবম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । সত্যধৃতির্ধর্মার্থধৈর্য্যশালী । তূণৈঃ শূণ্ডতৃণীরৈঃ ॥৯॥  
 নকুল ইতি । শাসনাদাদেশাৎ অম্বপত্নত অলভত ॥১০॥  
 স ইতি । স প্রসিদ্ধঃ । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ । স নকুলঃ ॥১১॥

নিকটে জল বা জলজীবী বৃক্ষ আছে কি না দেখ । কারণ, বৎস ! তোমার  
 এই ভ্রাতারা পরিশ্রান্ত ও পিপাসার্ত হইয়াছেন ॥৬॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নকুল সত্বরই সেই বটবৃক্ষে আরোহণ  
 করিয়া এবং সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৭॥

‘রাজা ! জলাশ্রিত বহুতর বৃক্ষ দেখিতেছি এবং সারসপক্ষীর রবও শুনি-  
 তেছি । সুতরাং নিশ্চয়ই এইখানে জল আছে’ ॥৮॥

তাহার পর প্রকৃতধৈর্য্যশালী কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘সৌম্য !  
 সত্বর গমন কর এবং তুণে করিয়া তথা হইতে জল আনয়ন কর’ ॥৯॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নকুল জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার আদেশ অনুসারে  
 যেখানে জল ছিল, সেই খানে সত্বরই গেলেন এবং জলও পাইলেন ॥১০॥

মা তাত ! সাহসং কার্ষীর্মম পূর্বপরিগ্রহঃ ।  
 প্রশ্নামুত্ত্বা তু মাদ্বেয় ! ততঃ পিব হরষ চ ॥১২॥  
 অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যং নকুলঃ স্থপিপাসিতঃ ।  
 অপিবচ্ছীতলং তোয়ং পীত্বা চ নিপপাত হ ॥১৩॥  
 চিরায়মাণে নকুলে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অত্রবীদ্ভ্রাতরং বীরং সহদেবমরিন্দমম ॥১৪॥  
 ভ্রাতা হি চিরযাতো নঃ সহদেব ! তবাংজঃ ।  
 তক্কেবানয় সোদর্য্যং পানীয়ঞ্চ সমানয় ॥১৫॥  
 সহদেবস্তথেষুত্ত্বা তাং দিশং প্রত্যপত্তত ।  
 দদর্শ চ হতং ভূমৌ ভ্রাতরং নকুলং তদা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । সাহসং জলপানায় হঠকারিতাম্ । পূর্বপরিগ্রহঃ পূর্বাধিকৃতমিদং জলম্ ॥১২॥  
 অনেতি । স্থপিপাসিতত্বাদেব অনাদৃত্যেতি ভাবঃ । নিপপাত ভূমৌ ॥১৩॥  
 চিরেতি । বীরত্বাদেবারিন্দমঃ, অরিন্দমত্বাদেব চ তৎপ্রেষণে উষেগীভাব ইতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 ভ্রাতেতি । অস্মাকং ভ্রাতৃত্বান্তব চাংজসোদর্য্যত্বান্তদানয়নং সর্বথৈবোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥  
 সহেতি । অপত্তত অগচ্ছৎ । হতং হতমিব ভূমৌ শয়িতমিত্যর্থঃ ॥১৬॥

তখন নকুল সারসপক্ষি-পরিবেষ্টিত নির্মল জল দেখিয়া তাহা পান করি-  
 বার ইচ্ছা করিলেন, তখন আকাশ হইতে এই বাক্য শুনিলেন—॥১১॥

‘বৎস ! এই জল পূর্ব হইতেই আমার অধিকারে রহিয়াছে ; সুতরাং  
 সাহস করিও না । তবে, মাজীনন্দন ! আমার প্রশ্নের উত্তর দিয়া পরে পান  
 কর এবং হরণ কর’ ॥১২॥

নকুল অত্যন্ত পিপাসার্ত ছিলেন বলিয়া সেই কথা অগ্রাহ করিয়া সেই  
 শীতল জল পান করিলেন এবং পান করিয়াই ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

নকুল বিলম্ব করিতে থাকিলে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির, বীর ও শত্রুদমনকারী  
 ভ্রাতা সহদেবকে বলিলেন—॥১৪॥

‘সহদেব ! আমাদের ভ্রাতা এবং তোমার অগ্রজ সহোদর নকুল অনেক  
 ক্ষণ গিয়াছেন ; অতএব তাঁহাকে আনয়ন কর এবং জলও আনয়ন কর’ ॥১৫॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া সহদেব সেই দিকে গেলেন এবং যাইয়া  
 দেখিলেন—ভ্রাতা নকুল নিহতের স্থায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

ভ্রাতৃশোকভিসন্তপ্তস্তৃষ্মা চ প্রপীড়িতঃ ।  
 অভিহুত্ৰাব পানীয়ং ততো বাগভ্যভাষত ॥১৭॥  
 মা তাত! সাহসং কাৰ্ষীৰ্মম পূৰ্বপরিগ্রহঃ ।  
 প্রক্ষানুজ্ঞা যথাকামং পিবস্ব চ হরস্ব চ ॥১৮॥  
 অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যং সহদেবঃ পিপাসিতঃ ।  
 অপিবচ্ছীতলং তোয়ং পীত্বা চ নিপপাত হ ॥১৯॥  
 অথাববীৎ স বিজয়ং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভ্রাতরৌ তে চিরগতো বীভৎসো! শত্রুকৰ্ষণ! ॥২০॥  
 তৌ চৈবানয় ভদ্রং তে পানীয়ঞ্চ ত্বমানয় ।  
 ত্বং হি নস্তাত! সৰ্ষেযাং দুঃখিতানামুপাশ্রয়ঃ ॥২১॥  
 এবমুক্তো গুড়াকেশঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।  
 আমুক্তথডেগা মেধাবী তৎ সরঃ প্রত্যপগত ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃতি । পানানন্তরমপ্যহসন্ধানং শ্রাদ্ধিতি বিভাব্য প্রাক্ পানীয়াভিজবগম্ ॥১৭॥  
 যেতি । পিবস্ব চ হরস্ব চ জলমিতি শেষঃ ॥১৮॥  
 অনাদৃত্যেতি । পিপাসা অস্ত সন্ধাতেতি পিপাসিতঃ তারকাদিভ্রাদিতচ্ ॥১৯॥  
 অথেন্তি । বিজয়মৰ্জুনম্ । সৰ্ষোধনঘ্যেন তস্তাজঘাত্যং স্মৃতিতম্ ॥২০॥  
 তাবতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । উপাশ্রয়ঃ অবলম্বনম্ ॥২১॥

তখন সহদেব ভ্রাতৃশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত এবং তৃষ্ণায় প্রপীড়িত হইয়া জলের দিকে ধাবিত হইলেন; তাহার পর একটা বাক্য ইহা বলিল—॥১৭॥

‘বৎস! এই জল পূৰ্ব্ব হইতেই আমার অধিকারে রহিয়াছে; সুতরাং সাহস করিও না। তবে, আমার প্রশ্নের উত্তর বলিয়া ইচ্ছা হুসারে জল পান কর এবং জল লইয়া যাও’ ॥১৮॥

পিসাসার্ত্ত সহদেব সে বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া শীতল জল পান করিলেন এবং পান করিয়াই ভুতলে পতিত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির অৰ্জুনকে বলিলেন—‘বীভৎসু! শত্রুদমন! তোমার ভ্রাতারা অনেকক্ষণ গিয়াছে ॥২০॥

তুমি তাহাদিগকে আনয়ন কর এবং জলও আনয়ন কর। বৎস! আমরা দুঃখী; সুতরাং তুমিই আমাদের সকলের আশ্রয়। তোমার মঙ্গল হউক’ ॥২১॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বৃদ্ধিমান্ অৰ্জুন ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া সেই সরোবরের দিকে গমন করিলেন ॥২২॥

ততঃ পুরুষশার্দূলো পানীয়হরণে গতো ।  
 তো দদর্শ হতো তত্র ভ্রাতরো শ্বেতবাহনঃ ॥২৩॥  
 প্রহৃষ্টাবিব তো দৃষ্টা নরসিংহঃ স্ফুটঃখিতঃ ।  
 ধনুরুদ্রম্য কোন্তেয়ো ব্যলোকয়ত তখনম্ ॥২৪॥  
 নাপশ্যন্তত্র কিঞ্চিৎ স ভূতমগ্নিন্ মহাবনে ।  
 সব্যাসাচী ততঃ শ্রান্তঃ পানীয়ং সোহভ্যধাবত ॥২৫॥  
 অভিধাবন্ততো বাচমন্তরীক্ষাং স শুশ্রূষে ।  
 কিমাসীদসি পানীয়ং নৈতচ্ছকাং বলাদ্রয়া ॥২৬॥  
 কোন্তেয় ! যদি প্রশ্নাস্তান্ ময়োক্তান্ প্রতিপংশসে ।  
 ততঃ পান্যসি পানীয়ং হরিশ্চাসি চ ভারত ! ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । • গুড়াকেশঃ অর্জুনঃ । আমুক্তথঙ্গাঃ ধৃতকৃপাণঃ, অপত্নতাগচ্ছৎ ॥২২॥  
 তত ইতি । তো নকুলসহদেবো । শ্বেতবাহনঃ অর্জুনঃ ॥২৩॥  
 প্রেতি । নরসিংহঃ অর্জুনঃ । উদ্রম্য উত্তোলা ॥২৪॥  
 নেতি । ভূতং প্রাণিনম্ । সব্যাসাচী অর্জুনঃ ॥২৫॥  
 অভিতি । কাং বাচমিত্যাহ কিমিতি । আসীদসি জলপানরূপে ভবসি ॥২৬॥  
 কোন্তেয়েতি । প্রতিপংশসে উত্তরযুক্তান্ কর্তুং শক্যসে । ততস্তদা ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাপদামিতি । নিমিত্তং ফলং ধর্ম্যঃ প্রারকরূপস্বর্থং ফলং স্বথদুঃখস্বরূপং বিভজতি ॥১॥  
 প্রেস্তবৎ প্রেস্তামিব ॥২—১১॥ সাহসং জলপানরূপম্, পরিগ্রহো নিয়মঃ, যো মৎপ্রশ্নান্ বদেৎ

তাহার পর অর্জুন সেখানে যাইয়া দেখিলেন—জল আহরণের জন্য আগত  
 নরশ্রেষ্ঠ ভ্রাতা নকুল ও সহদেব নিহত হইয়া রহিয়াছেন ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন তাঁহাদিগকে নিদ্রিতের স্থায় দেখিয়া অতিদুঃখিত হইয়া  
 ধনু উত্তোলন করিয়া সেই বন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কিন্তু পরিশ্রান্ত অর্জুন সেই মহাবনে তখন কোন প্রাণীকেই দেখিতে  
 পাইলেন না । তাহার পর তিনি জলের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

তিনি জলের দিকে ধাবিত হইয়া আকাশ হইতে এই বাক্য শ্রবণ করিলেন—  
 ‘কুন্তীনন্দন ! তুমি জলের নিকট যাইতেছ কেন ; বলপূর্বক তুমি এ জল লইতে  
 পারিবে না ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! তুমি যদি আমার প্রশ্নের উত্তর দিতে পার, তবে জল পান  
 করিতেও পারিবে, হরণ করিতেও পারিবে’ ॥২৭॥

বারিতস্তত্ত্ববীৎ পার্থো দৃশ্যমানো নিবারয় ।  
 যাবদ্বাণৈর্বিনিভিন্নঃ পুনর্নৈবং বদিস্যসি ॥২৮॥  
 এবমুক্ত্বা ততঃ পার্থঃ শরৈরস্ত্রানুমস্ত্রিতৈঃ ।  
 প্রববর্ষ দিশঃ কুৎস্নাঃ শব্দবেধঞ্চ দর্শয়ন্ ।  
 কর্ণি-নালীক-নারাচানুৎসজন্ ভরতর্ষভ ! ॥২৯॥  
 স হুমোঘানিবূন্ মুক্ত্বা তৃষ্ণয়াভিপীড়িতঃ ।  
 অনেকৈরিয়ুসংঘাতৈরন্তরীক্ষং ববর্ষ হ ॥৩০॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং বিঘাতেন তে পার্থ ! প্রশ্নানুক্ত্বা ততঃ পিব ।  
 অনুক্ত্বা চ পিবন্ প্রশ্নান্ পীত্বৈব ন ভবিস্যসি ॥৩১॥  
 এবমুক্তান্ততঃ পার্থঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অবজ্ঞাত্যৈব তাং বাচং পীত্বৈব নিপপাত হ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বারিত ইতি । বারিতঃ অদৃশ্যমানেন প্রাণিনা নিষিদ্ধঃ, পার্থোহর্জুনঃ ॥২৮॥  
 এবমিতি । শব্দবেধং বাণম্, দর্শয়ন্ আবির্ভূবন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 স ইতি । ইয়ুসংঘাতৈঃ তৈরৈব বাণৈঃ । ববর্ষ অদৃশ্যভূতবধার্থমিতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 কিমিতি । বিঘাতেন সন্ধিঘাতচেষ্টয়া । ন ভবিস্যসি ন হ্যস্তসি মরিস্যসীত্যর্থঃ ॥৩১॥

অর্জুন সেইরূপ নিবারিত হইয়া বলিলেন—‘তুমি দৃষ্টিগোচর হইয়া  
 নিবারণ কর । তাহা হইলে আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া আর এরূপ বলিতে  
 পারিবে না’ ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । অর্জুন এইরূপ বলিয়া তাহার পর শব্দবেধবাণ আবিষ্কার  
 করিয়া এবং কর্ণী, নালীক ও নারাচ নিক্ষেপ করিয়া, পরে অস্ত্রমস্ত্রে অভিমস্ত্রিত  
 বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিলেন ॥২৯॥

পিপাসার্ত্ত অর্জুন অব্যর্থ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়া ক্রমে তাহা দ্বারা  
 আকাশটাকেও আবৃত করিলেন ॥৩০॥

তখন সেই অদৃশ্য যক্ষ বলিল—‘অর্জুন । আমাকে বধ করিবার চেষ্টা  
 করিয়া তোমার প্রয়োজন কি ? তুমি আমার প্রশ্নের উত্তর দিয়া তাহার পর  
 জল পান কর । প্রশ্নের উত্তর না দিয়া জলপানে প্রবৃত্ত হইলে পান করিয়াই  
 মরিবে’ ॥৩১॥

এইরূপ বলিলে, সব্যসাচী পৃথানন্দন অর্জুনও সে বাক্য অগ্রাহ করিয়া  
 জল পান করিয়াই ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩২॥

(২৯)....শব্দবিধঞ্চ দর্শয়ন্...বা ব কা পি ।



অথাত্রবীভীমসেনং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ বীভৎসশ্চ পরস্তপ ! ॥৩৩॥  
 চিরং গতাস্ত্যেহেতোর্ন চাগচ্ছন্তি ভারত ! ।  
 তাংশৈচবানয় ভদ্রং তে পানীয়ঞ্চ ত্বমানয় ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ভীমসেনস্তথেষুত্শ্রুত্বা তং দেশং প্রত্যপদ্যত ।  
 যত্র তে পুরুষব্যাত্রা ভ্রাতরোহস্ম নিপাতিতাঃ ॥৩৫॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা দুঃখিতো ভীমস্তৃষ্ণয়া চ প্রপীড়িতঃ ।  
 অমন্যত মহাবাহুঃ কৰ্ম্ম তদ্যক্ষরক্ষসাম্ ॥৩৬॥  
 স চিন্তয়ামাস তদা যোদ্ধব্যং ধ্রুবমদ্র বৈ ।  
 পান্স্যামি তাবৎ পানীয়মিতি পার্থো বুকোদরঃ ।  
 ততোহভ্যধাবৎ পানীয়ং পিপাসুর্ভরতর্ষভঃ ॥৩৭॥  
 যক্ষ উবাচ ।

মা তাত ! সাহসং কার্যমর্ম পূর্বপরিগ্রহঃ ।  
 প্রশ্নানুত্শ্রুত্বা তু কোস্তেয় ! ততঃ পিব হরষ চ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পীঠৈব সরসো জলমিতি শেষঃ ॥৩২॥  
 অথেনি । বীভৎসরজ্জুনঃ । তেহেতোর্জলানয়নার্থম্ ॥৩৩—৩৪॥  
 ভীমেতি । প্রত্যপদ্যত অগচ্ছৎ । তে অজ্জুন-নকুল-সহদেবাঃ ॥৩৫॥  
 তানিতি । তৎ কৰ্ম্ম ভ্রাতৃগং নিপাতনম্, যক্ষরক্ষসং মায়াবিদ্যাদিভি ভাবঃ ॥৩৬॥  
 স ইতি । ইতি চিন্তয়িত্বা । অভ্যধাবৎ পিপাসুর্ভাদেব । ঘটপাদোহয়ং দ্বোকঃ ॥৩৭॥

তাহার পর এখানে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে বলিলেন—‘ভরতনন্দন পরস্তপ । নকুল, সহদেব ও অজ্জুন জল আনয়নের জন্ত অনেকক্ষণ গিয়াছে, এখনও আসিতেছে না । অতএব তুমি তাহাদিগকেও আনয়ন কর, জলও আনয়ন কর । তোমার মঙ্গল হউক’ ॥৩৩—৩৪॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া ভীমসেন সেই স্থানে গমন করিলেন, যে স্থানে উহার ভ্রাতা সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা পতিত হইয়া রহিয়াছিলেন ॥৩৫॥

তৃষ্ণার্ত মহাবাহু ভীমসেন ভ্রাতৃগণকে নিপতিত দেখিয়া দুঃখিত হইয়া সে কার্য্যটা যক্ষ-রাক্ষসগণের বলিয়াই মনে করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর তিনি চিন্তা করিলেন—‘আজ নিশ্চয়ই যুদ্ধ করিতে হইবে । তবে আগে জল পান করিব’ । এইরূপ চিন্তা করিয়া পিপাসার্ত ভরতশ্রেষ্ঠ প্রধানন্দন ভীমসেন জলের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এবমুক্তস্তদা ভীমো যক্ষ্ণেণামিততেজসা ।

অমুস্তৈব তু তান্ প্রশ্নান্ পীত্বৈব নিপপাত হ ॥৩৯॥

ততঃ কুন্তীহতো রাজা প্রচিন্ত্য পুরুষবৰ্ভঃ ।

সমুখায় মহাবাহুর্দহমানেন চেতসা ।

ব্যপেতজননির্ঘোষঃ প্রবিবেশ মহাবনম্ ॥৪০॥

স গচ্ছন্ কাননে তস্মিন্ হেমজালপরিষ্কৃতম্ ।

দদর্শ তৎ সরঃ শ্রীমান্ বিশ্বকর্মকৃতং যথা ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । প্রশ্নান্ মৎপ্রশ্নোত্তরাণি । পিব হরষ চ জলমিতি শেষঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । তান্ যক্ষকর্তব্যান্ । পীত্বৈব জলম্ ॥৩৯॥

তত ইতি । প্রচিন্ত্য নকুলাদীনাং বিলম্বকারণমিতি শেষঃ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

স ইতি । হেমজালেন হৈমপল্লসমূহেন পরিষ্কৃতঃ পরিশোভিতম্ ॥৪১॥

তখন যক্ষ বলিল—‘বৎস কুন্তীনন্দন ! এই জল পূর্ব্ব হইতেই আমার অধিকারে রহিয়াছে । সুতরাং তুমি সাহস করিও না । আমার প্রশ্নের উত্তর বলিয়া পরে জল পান কর এবং হরণ কর’ ॥৩৮॥

অমিততেজা যক্ষ এইরূপ বলিলে, ভীমসেন তাহার প্রশ্নের উত্তর না বলিয়াই জল পান করিলেন এবং জল পান করিয়াই পতিত হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর এদিকে পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের বিলম্বের কারণ চিন্তা করিয়া গাত্রোত্থানপূর্ব্বক অত্যন্ত উদ্ভিগ্ধচিত্তে যাইয়া সেই জন-শব্দ-শৃঙ্খ মহাবনে প্রবেশ করিলেন ॥৪০॥

(৩৯) শ্লোকাৎ পরং যাবন্তি পুস্তকানি দৃষ্টান্তে তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । ইমে শ্লোকান্ধাধিকাঃ—‘ততস্তিরগতান্ ভ্রাতৃনথ জ্ঞাত্বা যুধিষ্ঠিরঃ । চিরায়মাণো বহলঃ পুনঃ পুনরুবাচ হ । মাত্রেয়ৌ কিং চিরায়তে গাত্রীবা কিং চিরায়তে । মহাবলধরন্তত্র কিং হু ভীমস্তিরায়তে । গচ্ছাম্যেবাং পদং দ্রষ্টু মিত্তি কৃত্বা যুধিষ্ঠিরঃ । সমুত্তর্যৌ মহাবাহুর্দহমানেন চেতসা । ততঃ কুন্তীহতো রাজা প্রচিন্ত্য পুরুষবৰ্ভঃ । আত্মনা আনমেতচ্চ চিন্তয়ন্ন-মব্রবীৎ । কিং শিঘ্রনমিদং দৃষ্টং কিং শিঘ্রদৃষ্টৌ যুগো ভবেৎ । প্রাহসন্ বা মহাকৃতং শপ্তা-স্তেনাথবাহপতন্ । ন পশ্যন্তাথবা বীরাঃ পানীয়ং যত্র তে গতাঃ । অবিচ্ছত্তির্বমে তোয়ং কালোহয়মভিপাতিতঃ । কিং হু তৎকারণং যেন নাশান্তি পুরুষবৰ্ভাঃ । এবমাদীন বাক্যানি বিষৃত্য নৃপসত্তমঃ ।’ ব পি । (৪০) শ্লোকাৎ পরকায়ং সার্বশ্লোকোহধিকঃ—‘কক্ষভিচ্চ বরাহৈশ্চ পক্ষিভিচ্চ নিবেষিতম্ । নীলভাষরবর্ণৈশ্চ পাদপৈরুপশোভিতম্ । ভ্রমরৈরুপগীতক পক্ষিভিচ্চ মহাশয়াঃ ।’ ব পি নি ।



বিনিকীর্ণধনুর্বাণং দৃষ্ট্বা নিহতমর্জুনম্ ।  
 ভীমসেনঃ যমৌ চৈব নির্বিচেক্তান্ গতায়ুধঃ ।  
 দীর্ঘমুষ্ণং বিনিশ্চস্ত শোকবাপ্পপরিপ্লুতঃ ॥২॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা পতিতান্ ভ্রাতৃন্ সর্বাংশ্চিস্তাসমম্মিতঃ ।  
 ধর্মপুত্রৌ মহাবাহুবিললাপ স্ববিস্তরম্ ॥৩॥  
 ননু ত্বয়া মহাবাহো ! প্রতিজ্ঞাতং বৃকোদর ! ।  
 দুর্ধ্যোধনস্ত ভেৎসামি গদয়া সন্ধিনী রণে ॥৪॥  
 ব্যর্থং তদদ্য মে সর্বং ত্বয়ি ভীম ! নিপাতিতে ।  
 মহাত্মনি মহাবাহৌ কুরুগাং কীর্তিবর্ধনে ॥৫॥  
 মনুষ্যসম্ভবা বাচো বিধর্মিণ্যঃ প্রতিশ্রুতাঃ ।  
 ভবতাং দিব্যাচাস্ত তা ভবন্তি কথং নৃষা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । শোকবাপ্পেণ পরিপ্লুতঃ সিজগণোহভবৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥  
 তানিতি । মহাবাহুরপি বিললাপ, হস্তরদর্শনেন প্রতীকারাসম্ভবাৎ ॥৩॥  
 বিলাপপ্রকারানাহ । কিং প্রতিজ্ঞাতমিত্যাহ দুর্ধ্যোধনস্তেতি । সন্ধিনী উরুদ্বয়ম্ ॥৪॥  
 ব্যর্থমিতি । তৎ তৎপ্রতিজ্ঞাদিকম্ ॥৫॥  
 মনুষ্যেতি । বিধর্মিণ্যো বিপরীতা ভবিতুমর্হন্তি । ভবতাং সম্বন্ধে ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির দেখিলেন—ইন্দ্রের তুল্য  
 গৌরবশালী ভ্রাতারা, প্রলয়কালে স্বস্বস্থানচ্যুত লোকপালগণের স্থায় নিহত  
 হইয়া রহিয়াছেন ॥১॥

ধনু ও বাণ সকল ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও  
 সহদেব নিহত ও মৃত অবস্থায় নিম্পন্দভাবে রহিয়াছেন ; ইহা দেখিয়া যুধিষ্ঠির  
 দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া শোকবাপ্পে আগ্নুত হইলেন ॥২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেই ভ্রাতাদের সকলকেই পতিত দেখিয়া চিস্তায়  
 আকুল হইয়া বহুতর বিলাপ করিলেন—॥৩॥

‘মহাবাহু ভীমসেন ! তুমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে যে, আমি যুদ্ধে গদাঘাৱা  
 দুর্ধ্যোধনের উরুদ্বয় ভগ্ন করিব ॥৪॥

সে সমস্তই আজ আমার ব্যর্থ হইয়া গেল । কারণ, ভীম ! কুরুবংশের  
 কীর্তিবর্ধক, মহাবাহু ও মহাত্মা তুমি নিপতিত হইয়াছ ॥৫॥

‘যাক্ ; মনুষ্যের প্রতিজ্ঞাবাক্য মিথ্যা হইতে পারে ; কিন্তু তোমাদের  
 সম্বন্ধে দেবগণের সেই বাক্যগুলি মিথ্যা হইতেছে কেন । ॥৬॥

দেবশ্চাপি যদ্যহবোচন্ সূতকে দ্বাঃ ধনঞ্জয় ! ।  
 সহস্রাঙ্গাদনবরঃ কুন্তি ! পুত্রস্তবেতি বৈ ॥৭॥  
 উত্তরে পারিপাত্রে চ জগুর্ভূতানি সর্বশঃ ।  
 বিপ্রনক্টাঃ শ্রিয়ৈকৈষামাহত্বা পুনরোজসা ॥৮॥  
 নাস্ত জেতা রণে কশ্চিদজেতা নৈষ কশ্চিৎ ।  
 সোহয়ং মৃত্যুবশং যাতঃ কথং জিহ্মুর্মহাবলঃ ॥৯॥  
 অয়ং মমাশাং সংহত্য শেতে ভূমৌ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 আশ্রিত্য যং বয়ং নাথং দুঃখাশ্চেতানি সেহিম ॥১০॥  
 রণেহপ্রমত্তৌ বীরৌ চ সদা শত্রুনিবহ্নৌ ।  
 কথং রিপুবংশং যাতৌ কুন্তীপুত্রৌ মহাবলৌ ।  
 যৌ সর্বাঙ্গপ্রতিহতৌ ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দেবা ইতি । অবোচন্ উক্তবস্তঃ, সূতকে জয়সময়ে । অনবরঃ অনুানঃ ॥৭॥  
 উত্তর ইতি । পারিপাত্রে তদাথে পর্বতে । ভূতানি মুনীপ্রভৃতয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৮॥  
 নেতি । অস্ত অর্জুনস্ত । জিহ্মুর্জুনঃ ॥৯॥  
 অয়মিতি । সংহত্য বিনাশ্য । নাথং রক্ষকম্ । সেহিম সোঢ়বস্তঃ ॥১০॥  
 যণ ইতি । অপ্রমত্তৌ সাবধানৌ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অর্জুন ! তোমার জন্মের সময়ে দেবতারাও তোমাকে লক্ষ্য করিয়া  
 বলিয়াছিলেন যে, ‘কুন্তি ! তোমার এই পুত্র ইন্দ্র হইতে নূন হইবে না’ ॥৭॥

উত্তর পারিপাত্রপর্বতে সকল প্রাণীরাই বলিয়াছিল যে, ‘ইনি (অর্জুন)  
 নিজের বলে পাণ্ডবদের হস্তচ্যুত সম্পত্তি পুনরায় আনয়ন করিবেন ॥৮॥

এবং কেহই ইহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারিবে না, আবার ইনি কাহাকেও  
 জয় না করিয়া ফিরিবেন না ।’ হায় ! সেই মহাবল অর্জুন এই কেন মৃত্যুর  
 অধীন হইলেন ॥৯॥

হায় ! আমরা যাহাকে রক্ষকরূপে অবলম্বন করিয়া এই সকল দুঃখ সহ্য  
 করিলাম, সেই অর্জুন আজ আমার সমস্ত আশা বিনষ্ট করিয়া ভূতলে শয়ন  
 করিয়া রহিয়াছে ॥১০॥

কুন্তীনন্দন, মহাবীর ও মহাবল যে ভীম ও অর্জুন যুদ্ধে সর্বদা সাবধান,  
 সমস্ত অস্ত্রে অপ্রতিহত এবং শত্রুহস্তা ছিল, তাহারা কেন মৃত্যুর অধীন  
 হইল ॥১১॥

অশ্মসারময়ং নুনং হৃদয়ং মম দুর্হৃদঃ ।  
 যমৌ যদেভৌ দৃষ্টাশ্চ পতিভৌ নাবদীৰ্ঘ্যতে ॥১২॥  
 শাস্ত্রজ্ঞা দেশকালজ্ঞাস্তপোযুক্তাঃ ক্রিয়ান্বিতাঃ ।  
 অকৃত্বা সদৃশং কৰ্ম্ম কিং শেধ্বং পুরুষৰ্ষভাঃ ! ॥১৩॥  
 অবিক্তশরীরশ্চাপ্যগ্রমুষ্টিশরাসনাঃ ।  
 অসংজ্ঞা ভুবি সঙ্গম্য কিং শেধ্বমপরাঙ্গিতাঃ ! ॥১৪॥  
 সান্নিবিদ্রেঃ সংস্থপ্তান্ দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃন্ মহামতিঃ ।  
 স্থখং প্রস্থপ্তান্ প্রস্বিন্নঃ পার্থঃ কষ্ঠাং দশাং গতঃ ॥১৫॥  
 এবমেবেদমিত্যুক্ত্বা ধৰ্ম্মাত্মা স নরেশ্বরঃ ।  
 শোকসাগরমধ্যস্থো দধৌ কারণমাকুলঃ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

অশ্মেতি । অশ্মসারময়ং পাবাণসারেণ ঘটিতম্ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১২॥  
 শাস্ত্রেতি । সদৃশং স্বৰূপযোগ্যম্ । শেধ্বং শয়নং কুরুধ্বম্ ॥১৩॥  
 অবিক্তেতি । অগ্রমুষ্টিশরাসনা অভয়কামুকাঃ । সঙ্গম্য পতিত্বা ॥১৪॥  
 সান্নিতি । সংস্থপ্তান্ ভূপতিতান্, সান্ন একদেশান্ । প্রস্বিন্নৌ ঘৰ্ম্মাক্তাঃ ॥১৫॥  
 এবমিতি । ইদমেবাং মরণম্, এবমাকস্মিকমেব । দধৌ চিন্তয়ামাস ॥১৬॥

আমি দুৰ্ব্বিত্তদয় এবং নিশ্চয়ই আমার সে হৃদয় পাবাণসারদ্বারা নিশ্চিত ।  
 যে হেতু সেই হৃদয় আজ নকুল-সহদেবকে পতিত দেখিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে  
 না ॥১২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠগণ । তোমরা—শাস্ত্রজ্ঞ, দেশকালজ্ঞ, তপস্বী ও সংক্রিয়া-  
 দ্বিত ছিলে ; তবে আপন আপন যোগ্য কার্য্য না করিয়া শয়ন করিলে  
 কেন ॥১৩॥

হে অপরাঙ্গিত ভ্রাতৃগণ । তোমাদের শরীরগুলি অবিক্ত এবং ধনুগুলিও  
 অভয় রহিয়াছে ; তবে তোমরা ভূতলে পতিত হইয়া অচেতন অবস্থায় শয়ন  
 করিয়া রহিয়াছ কেন ॥১৪॥

মহামতি যুধিষ্ঠির ভূতলপতিত পৰ্ব্বতশৃঙ্গসমূহের 'ত্মায় ভ্রাতৃগণকে স্থখ-  
 স্তপ্তেব তুল্য দেখিয়া কষ্টকর দশায় পতিত হইলেন ॥১৫॥

'ঐহা এইরূপই হইবে' এইরূপ বলিয়া ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির শোকসাগরে মগ্ন  
 ও আকুল হইয়া তাঁহাদের মৃত্যুর কারণ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১২) অশ্মসারময়ম্...মম দুর্হৃদম্...পি । (১৫) ...ধিমঃ কষ্ঠাং দশাং গতঃ—বার  
 কা নি ।

ইতিকর্তব্যতাঐব দেশকালবিভাগবিৎ ।  
 নাভিপেদে মহাবাহুশ্চিন্তয়ানো মহামতিঃ ॥১৭॥  
 অথ সংস্ভা ধৰ্ম্মাত্মা তদাত্মানং তপঃস্বতঃ ।  
 এবং বিলপ্য বহুধা ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বুদ্ধা বিচিন্তয়ামাস বীরাঃ কেন নিপাতিতাঃ ॥১৮॥  
 নৈবাং শস্ত্রগ্রহারোহস্তি পদং নেহাস্তি কশ্চচিৎ ।  
 ভূতং মহদিদং মন্ত্রে ভ্রাতরো যেন মে হতাঃ ॥১৯॥  
 একাগ্রং চিন্তয়িষ্যামি পীত্বা বেৎস্যামি বা জলম্ ।  
 শ্রান্তু দুৰ্য্যোধনেদমুপাংশুবিহিতং কৃতম্ ॥২০॥  
 গান্ধাররাজচরিতং সততং জিহ্মবুদ্ধিনা ।  
 যশ্চ কার্য্যমকার্য্যং বা সমমেব ভবতু্যত ।  
 কস্তশ্চ বিশ্বসেন্দ্বীরো দুষ্কৃতেরকৃতাত্মনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নাভিপেদে ন প্রাপ ন নিশ্চিতবানিত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 অথেতি । সংস্ভা স্থিরীকৃত্য । তপসঃ কৃত্যঃ স্বতঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 নেতি । শস্ত্রগ্রহারস্তচ্ছিন্নম্, পদং পদচ্ছিন্নম্ । ভূতং প্রাগী ॥১৯॥  
 একেতি । একাগ্রম্ একাগ্রচিত্তং যথা শ্রান্ত্বা । উপাংশুবিহিতং গুপ্তহত্যা ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স দদর্শেতি ॥১—৫॥ বিধর্ষিণ্যোহনৃতঃ ॥৬—৮॥ ন কশ্চিৎক্লেতাপি তু সৰ্ব্বশ্চৈব  
 ক্লেতা ॥৯॥ আশাং রাজ্যাশাম্, সংহত্য বিনাশ ॥১০—১৫॥ দধৌ কারণং মরণহেতুং বিচা-  
 রিতবান্ ॥১৬—১৭॥ তপঃস্বতো ধৰ্ম্মপুত্রঃ ॥১৮—১৯॥ উপাংশুবিহিতমম্মাভিরজাতং

মহাবাহু, মহামতি ও দেশ-কাল-বিভাগবিৎ যুধিষ্ঠির চিন্তা করিয়াও তখন  
 নিজের কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

তাহার পর ধৰ্ম্মাত্মা কুন্তীনন্দন ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির আপনাকে স্থির করিয়া  
 এবং নানাপ্রকার বিলাপ করিয়া আপন বুদ্ধিবারা চিন্তা করিলেন যে, 'বীর-  
 গণকে কোন্ ব্যক্তি নিপাতিত করিল ॥১৮॥

ইহাদের দেহে অস্ত্রাঘাতের চিহ্ন নাই এবং এখানে কাহারও পদচ্ছিন্ন  
 নাই । সুতরাং আমি ইহা ধারণা করি যে, যে আমার ভ্রাতৃগণকে নিহত  
 করিয়াছে, সে একজন মহাপ্রাণী ॥১৯॥

একাগ্রচিত্তে চিন্তা করিয়া দেখিব, কিংবা জল পান করিয়া জানিব ।  
 হয় ত—দুৰ্য্যোধনই এই গুপ্তহত্যা করিয়াছে ॥২০॥

(১৭) ইতিকর্তব্যতাকেতি...পি ।

অথবা পুরুষৈর্গৃঢ়ৈঃ প্রয়োগোহয়ং কৃতো মহান্ ।

কোহন্তঃ প্রতिसমাগচ্ছেৎ কালান্তকযমাদৃতে ॥২২॥

এতেন ব্যবসায়েন তন্তোয়মবগাঢ়বান্ ।

গাহমানশ্চ তন্তোয়মন্তরীক্ষাং স শুশ্রূষে ॥২৩॥

যক্ষ উবাচ ।

অহং বকঃ শৈবলমংশভক্ষো নীতা ময়া প্রেতবশং তবানুজাঃ ।

ত্বং পক্ষমো ভবিতা রাজপুত্র ! ন চেৎ প্রশ্নান্ পৃচ্ছতো ব্যাকরোষি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি । গান্ধাররাজেন শকুনিনেতি বিভক্তিলোপ আৰ্হঃ, জিহ্ববুদ্ধিনা কুটিলবুদ্ধিনা ।  
দুহুতে: পাপিষ্ঠস্ত, অকৃতান্ন: অশিক্ষিতস্ত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

অথবেতি । পুরুষৈর্দুর্যোধনৈশ্চ । প্রতিসমাগচ্ছেৎ প্রতিপক্ষভাবেন প্রত্যক্ষমাগচ্ছেৎ ॥২২॥

এতেনেতি । ব্যবসায়েন নিশ্চয়েন, অবগাঢ়বান্ অবগাঢ়মিষ্টবান্ ॥২৩॥

অহমিতি । প্রেতবশং প্রেতরাজবশম্ । ব্যাকরোষি বিস্তরেণ ব্রবীষি ॥২৪॥

অথবা সর্বদা বক্রবুদ্ধি শকুনির কার্য্য । যাহার নিকট কার্য্য ও অকার্য্য  
দুই সমান হইয়া থাকে, সেই পাপিষ্ঠ ও অশিক্ষিত ব্যক্তিকে কোন্ বুদ্ধিমান  
বিশ্বাস করিতে পারে ? ॥২১॥

অথবা দুর্যোধনেরই গুণুলোকেরা এই গুরুতর ব্যাপারটা করিয়াছে ।  
না হইলে, কালান্তক যম ব্যতীত অত্ন কোন্ লোক প্রত্যক্ষভাবে ইহাদের  
বিপক্ষ হইয়া আসিতে পারে ? ॥২২॥

এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যুধিষ্ঠির সেই জলে অবগাহন করিবার ইচ্ছা করি-  
লেন এবং সেই জলে অবগাহন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াই আকাশ হইতে  
শুনিলেন—॥২৩॥

যক্ষ বলিল—‘আমি—শৈবল (সেওলা) ও মংশভোজী বকপক্ষী এবং  
আমিই তোমার ভ্রাতৃগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছি । সূতরাজ রাজপুত্র !  
তুমিও যদি বিস্তরক্রমে আমার প্রশ্নগুলির উত্তর না দাও, তবে তুমিও ইহাদের  
পক্ষম হইবে ॥২৪॥

(২২) অত্রৈবং পাঠঃ—‘অথবা পুরুষৈর্গৃঢ়ৈঃ প্রয়োগোহয়ং দুরাশ্বনঃ । ভবেদিত্তি  
মহাবুদ্ধির্হৃদা তদচিস্তয়ৎ ॥ তস্তাদীন বিবেশেনমুদকং দূষিতং যথা । যতানামপি চৈতেষাং  
বিকৃতং নৈব জায়তে । মুখবর্ণাঃ প্রশ্না মে ভ্রাতৃণামিত্যচিস্তয়ৎ ॥ একৈকশ্চৌদবলা-  
নিমান্ পুরুষসত্তমান্ । কোহন্তঃ প্রতিসমাসেত কালান্তকযমাদৃতে ॥’ বা ব কা ।



মা তাত ! সাহসং কার্ষীর্মম পূর্বপরিগ্রহঃ ।

প্রশানুভদ্রা তু কোন্তেয় ! ততঃ পিব হরস্ব চ ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রুদ্রাণাং বা বসুনাং বা মরুতাং বা প্রধানভাক্ ।

পৃচ্ছামি কো ভবান্ দেবো নৈতচ্ছকুনিনা কৃতম্ ॥২৬॥

হিমবান্ পারিপাত্রশ্চ বিদ্ব্যো মলয় এব চ ।

চত্বারঃ পর্বতাঃ কেন পাতিতা ভুরিতেজসা ॥২৭॥

অতীব তে মহৎ কৰ্ম্ম কৃতঞ্চ বলিনাং বর ! ।

যান্ ন দেবা ন গন্ধৰ্ব্বা নাসুরাশ্চ ন রাক্ষসাঃ ।

বিষহেরন্ মহাযুদ্ধে কৃতং তে তন্মহাযুতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিতি । মরুতাং বায়ুনাং, প্রধানভাক্ প্রাধান্যভাক্ । শকুনিনা পক্ষিণা ॥২৬॥

হিমবানিতি । এতৎপর্বতচতুষ্টয়তুলা এব মে চত্বারো ভ্রাতর ইতি ভাবঃ ॥২৭॥

অতীবেতি । উভয়ত্রাপি তে ত্বয়া । তেষাং সম্বন্ধে মহাভূতং হননম্ । ঘটপাদোহয়ং

শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বিহিতম্ ॥২০॥ দ্রুপতেঃ পাপকৰ্ম্মণঃ ॥২১—২৫॥ (পাঠান্তরে) ওষবলান্ মহাপ্রবাহবেগান্, প্রতিসমাসেত প্রতিযুধ্যাং, কালেহুচঃ করোতি যন্তাদৃশো যমঃ কালান্তকযমন্তস্মাৎ ।

বৎস ! এই জল পূর্ব হইতেই আমার অধিকারে রহিয়াছে । সুতরাং তুমি সাহস করিও না । তবে, কুন্তীনন্দন ! আমার প্রশ্নের উত্তর দিয়া, তা'র পর জল পান কর এবং হরণ কর' ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমি জিজ্ঞাসা করি—আপনি—রুদ্রগণ, বসুগণ বা মরুদগণের মধ্যে প্রধান কোন্ দেবতা ? না হইলে, একটা পক্ষী এ কাজ করিতে পারে না ॥২৬॥

কোন্ মহাতেজা অর্জ—হিমালয়, পারিপাত্র, বিদ্ব্য ও মলয় এই চারিটা পর্বতকে নিপাতিত করিয়াছেন ? ॥২৭॥

হে বলিষ্ঠে ! আপনি অতিগুরুতর কার্য্য করিয়াছেন । কারণ, দেবগণ, গন্ধৰ্বগণ, অসুরগণ এবং রাক্ষসগণও মহাযুদ্ধে যাহাদিগকে সহ্য করিতে পারেন না, আপনি তাহাদেরই অত্যাশ্চর্য্য বধ করিয়াছেন । ॥২৮॥

(২৭) পাতিতা ভুরিতেজসঃ—বা ব ক।

ন তে জানামি যৎ কার্য্যং নাভিজানামি কাজ্জিতম্ ।

কৌতুহলং মহজ্জাতং সাধ্বসঞ্চাগতং মম ॥২৯॥

যেনাস্মুদ্বিগ্ধহৃদয়ঃ সমুৎপন্নশিরোজ্বরঃ ।

পৃচ্ছামি ভগবন্তস্ম্যাৎ কো ভবানিহ তিষ্ঠতি ॥৩০॥

যক্ষ উবাচ ।

যক্ষোহহমস্মি ভদ্রং তে নাস্মি পক্ষী জলেচরঃ ।

ময়েতে নিহতাঃ সর্বে ভ্রাতরন্তে মহৌজসঃ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তামশিবাং শ্রুত্বা বাচং স পরুষাক্ষরাম্ ।

যক্ষস্ত ক্রবতৌ রাজন্নু পক্রম্য তদা স্থিতঃ ॥৩২॥

বিরূপাক্ষং মহাকাযং যক্ষং তালসমুচ্ছ্রয়ম্ ।

জলনাকপ্রতীকাশগধৃগ্যং পরিতোপমম্ ॥৩৩॥

বৃক্ষমাপ্রিত্য তিষ্ঠন্তং দদর্শ ভরতর্ষভঃ ।

মেঘগন্তীরনাদেন তর্জয়ন্তং মহাস্বনম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । পক্ষিহ্যং কৌতুকম্, ভয়ঙ্করকার্য্যকরণাচ্চ সাধ্বসং ভয়মিতি ভাবঃ ॥২৯॥

যেনেতি । শোকেন ভয়েন চ সমুৎপন্নঃ শিরোজ্বরঃ শিরঃপীড়া যস্য সঃ ॥৩০॥

যক্ষ ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । মহৌজসো মহাবলাঃ ॥৩১॥

তত ইতি । অশিবামশুভাম্, পরুষাক্ষরং নিষ্ঠুরবর্ণাম্ । উপক্রম্য উত্থায় ॥৩২॥

বিরূপেতি । বিরূপাক্ষং বিরূতনয়নম্ । তালবং তালবৃক্ষবং সমুচ্ছ্রয় উন্নত্যং যস্য তম্ ।

জলনাকপ্রতীকাশম্ অগ্নিস্ব্যাতুল্যতেজস্বিনম্ । ভরতর্ষভো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩—৩৪॥

আপনার যে প্রয়োজন বা যাহা অভীষ্ট, তাহা আমি জানি না । কিন্তু আমার গুরুতর কৌতুক জন্মিয়াছে এবং ভয়ও উপস্থিত হইয়াছে ॥২৯॥

ভগবন্ । আমার যখন মন উদ্বিগ্ন হইয়াছে এবং শিরঃপীড়াও জন্মিয়াছে, তখন আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আপনি কে এখানে রুহিয়াছেন ? ॥৩০॥

যক্ষ বলিল—‘তোমার মঙ্গল হউক ; আমি যক্ষ, কিন্তু জলেচর পক্ষী নহি । এবং আমিই তোমার এই সকল মহাবল ভ্রাতাকে বধ করিয়াছি’ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহার পর যুধিষ্ঠির যক্ষের সেই নিষ্ঠুর ও অশুভ বাক্য শুনিয়া তখনই তীরে উঠিয়া দাঁড়াইলেন ॥৩২॥

পরে ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দেখিলেন—বিরূতনয়ন, বিশালদেহ, তালবৃক্ষের জায় উচ্চ, অগ্নি ও সূর্য্যের জায় তেজস্বী এবং পর্ব্বতের জায় অনাক্রমণীয়

যক্ষ উবাচ ।

ইমে তে ভ্রাতরো রাজন্ ! বার্ষ্যমাণা ময়াহসকৃৎ ।

বলাভোয়ং জিহীৰ্ষন্তস্ততো বৈ সূদিতা ময়া ।

ন পেয়মুদকং রাজন্ ! প্রাণানিহ পরীপ্সতা ॥৩৫॥

পার্থ ! মা সাহসং কার্ষ্যমর্গম পূৰ্বপরিগ্রহঃ ।

প্রশ্নানুভূত্বা তু কোন্তেয় ! ততঃ পিব হরষ চ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন চাহং কাময়ে যক্ষ ! তব পূৰ্বপরিগ্রহম্ ।

কামং নৈতৎ প্রশংসন্তি সন্তো হি পুরুষাঃ সদা ॥৩৭॥

যদাত্মনা স্বমাত্মানং প্রশংসেৎ পুরুষৰ্ষভ ! ।

যথাপ্রজ্ঞস্ত তে প্রশ্নান্ প্রতিবক্ষ্যামি পৃচ্ছ মাম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইম ইতি । জিহীৰ্ষন্তো হন্তুমিচ্ছন্ত আসন্, সূদিতা নিহতাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

পার্থেতি । পূৰ্বপরিগ্রহ এষ সরোবর ইতি শেষঃ । প্রশ্নান্ প্রশ্নোত্তরাণি ॥৩৬॥

নেতি । ন কাময়ে বলাদগ্রহীতুং নেচ্ছামি । অথ স্বং প্রশ্নান্ মে বক্তুং শক্ষ্যসি কিমি-  
ত্যাং কামমিতি । কামং সর্বথা । স্বমাত্মানং নিজাং বুদ্ধিম্ ॥৩৭—৩৮॥

একটা যক্ষ বৃক্ষ অবলম্বন করিয়া দাঁড়াইয়া রহিয়াছে এবং মেঘের স্থায় গম্ভীর  
ও উচ্চ স্বরে তর্জন করিতেছে ॥৩৩—৩৪॥

যক্ষ বলিল—‘রাজা । আমি বার বার বারণ করিয়াছিলাম, তথাপি  
তোমার এই ভ্রাতারা বলপূর্বক জল লইতে ইচ্ছা করিয়াছিল ; তাই আমি  
উহাদিগকে বিনাশ করিয়াছি । অতএব রাজা । প্রাণরক্ষার্থী লোক (আমার  
অনুমতি ব্যতীত) এখানে জল পান করিতে পারে না ॥৩৫॥

কারণ, পৃথানন্দন ! পূর্ব হইতেই এই সরোবর আমার অধিকারে রহি-  
য়াছে । সুতরাং তুমিও সাহস করিও না । তবে, কুন্তীনন্দন ! আমার  
প্রশ্নের উত্তর বলিয়া তাহার পর জল পান করিতে বা হরণ করিতে পার’ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যক্ষ ! আপনার পূর্বাধিকৃত বস্তু আমি বলপূর্বক  
গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করি না । তা’র পর, সংপুরুষেরা কোন প্রকারেই এই  
বিষয়টার প্রশংসা করেন না যে, মানুষ নিজেই নিজের প্রশংসা করে ।  
অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি নিজের বুদ্ধি অনুসারে আপনার প্রশ্নের উত্তর  
বলিব ; আপনি জিজ্ঞাসা করুন’ ॥৩৭—৩৮॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং সিদাদিত্যমুন্নয়তি কে চ তস্তাভিতশ্চরাঃ ।

কশৈচনমন্তং নয়তি কস্মিংশ্চ প্রততিষ্ঠতি ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্রহ্মাদিত্যমুন্নয়তি দেবাস্তস্তাভিতশ্চরাঃ ।

ধর্মশ্চাস্তং নয়তোনং সত্যে চ প্রততিষ্ঠতি ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিরস্ত বস্ততত্ত্বজ্ঞানপরীক্ষণার্থং প্রষ্টুং আরভতে কিমিতি । স্বিং প্রপ্নে । কিং বস্ত, আদিত্যং সূর্য্যম্, উন্নয়তি উর্দ্ধং প্রাপয়তি । অক্ষরাধিক্যমার্থম্ । কে চ, পদার্থাঃ, তস্তা-  
দিত্যস্ত, অভিতশ্চরাঃ সমস্ততো বিচরন্তি । কশ্চ পদার্থঃ, এনমাদিত্যমন্তং নয়তি । কস্মিংশ্চ  
বস্তনি, প্রততিষ্ঠতি অবতিষ্ঠতে আদিত্য এব ॥৩৯॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মা গুণবান্ ব্রাহ্মণঃ, আদিত্যমুন্নয়তি উর্দ্ধে স্থাপয়তি, “ব্রাহ্মণানাং নমস্কারৈঃ  
সূর্য্যো দিবি বিরাজতে” ইতি স্বয়মেব প্রাপ্তক্বে, উন্নতানাং প্রণত্যা উন্নতেরবশস্তত্ত্ববাদিতি  
ভাবঃ । দেবা মঙ্গলাদয়ো গ্রহাস্তস্তাভিতশ্চরাঃ । ধর্মো রাশিচক্রভ্রমণব্যাপারঃ, এনমন্তং  
নয়তি । সত্যে ব্রহ্মণি ব্রহ্মণঃ প্রথমপরিণতিরূপে গগনে, প্রততিষ্ঠতি রাশিচক্রাবলম্বনেনাব-  
তিষ্ঠতে, “ভচক্রং ধ্রুবয়োর্বদ্ধমাক্ষিপ্তং প্রবহানিলৈঃ । পর্য্যেত্যজস্রং তন্নদ্ধা গ্রহবক্ষা যথাক্রমম্ ॥”  
ইতি সূর্য্যসিদ্ধান্তবচনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রধানভাক্ প্রাধান্যভাক্ ২৬—২৭। তে তব ২৮। তে ত্বয়া ২৯—৩৭। যদ্যতঃ আত্ম-  
নৈবাত্মস্বরূপং বক্তব্যমতস্তে প্রশ্নান্ প্রতীবক্ষ্যামি ৩৮। কিং সিদাদিত্যমুন্নয়তীত্যাদি-  
প্রশ্নোত্তরমালিকা আত্মনস্তত্ত্বং নির্ণেতুমারব্ধা । তরতি শোকমাত্মবিদিত্তি তজ্জ্ঞানস্ত  
ফলবস্ত্ত্রবণাস্তত্ত্বসিদ্ধয়ে চোচ্চাবচঃ সাধনজাতমস্তাং নিরূপ্যতে তাং ব্যাখ্যাস্তামঃ ৩৯।  
আদিত্যমাদন্তে শকাদীন শ্রোত্রাদিভিরিত্যাদিত্যো জীবন্তং গোবোহমকোহহং দুঃখাহং  
কর্তাহমিত্যাত্মত্বভবান্বেহাত্মাত্মতয়া ভাসমানং বাদিভিষ্ঠানেকধা বিবক্ষ্যমানং ব্রহ্ম বেদ  
উন্নয়তি দেহাদিত্যঃ পৃথক্ করোতি ক্রতিরেবাত্মতত্ত্বনির্ণয়ে মানমিতার্থঃ । তথা চ ক্রতিঃ—  
“নাবেদবিষ্মমুতে তং বৃহন্ত”মিতি । নহু সর্ব্বেইপি বেদাদাত্মানং জানন্তি নেত্যাহ—দেবা  
ইতি । দেবাঃ শমাদয়স্তস্তাভিতশ্চরাঃ সহায়াঃ । অস্তং স্বস্থানমপহতপাপাদিগুণাষ্টক-

যক্ষ বলিল—‘কে সূর্য্যকে উপরে রাখিয়াছে ? কাহারো সূর্য্যের সকল  
দিকে বিচরণ করে ? কে সূর্য্যকে অস্তে প্রেরণ করে ? এবং কোথায়ই বা  
সূর্য্য অবস্থান করেন ?’ ৩৯।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রাহ্মণেরা সূর্য্যকে উপরে রাখিয়াছেন ; গ্রহগণ

(৪০)....ধর্মশ্চাস্তং নয়তি চ...বা ব কা নি ।

যক্ষ উবাচ ।

কেন শিচ্ছেদ্র্যত্রিয়ো ভবতি কেন শিদ্ধিন্দতে মহং ।

কেন শিদ্ধিতীয়বান্ ভবতি রাজন্ ! কেন চ বুদ্ধিমান্ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শ্রুতেন শ্রোত্রিয়ো ভবতি তপসা বিন্দতে মহং ।

ধৃত্য দ্বিতীয়বান্ ভবতি বুদ্ধিমান্ বুদ্ধসেবয়া ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি । হে রাজন্ ! ব্রাহ্মণঃ কেন গুণেন শ্রোত্রিয়ো ভবতি স্থিৎ । মাহুষঃ কেন প্রকারেণ, মহং ব্রহ্ম, বিন্দতে লভতে স্থিৎ । মাহুষঃ কেন গুণেন, দ্বিতীয়বান্ এককোহপি সহায়বান্ ভবতি । তথা কেনোপায়েন চ বুদ্ধিমান্ ভবতি । প্রথমে তৃতীয়ে চ পাদে অক্ষরাধিকার্যম্ ॥৪১॥

শ্রুতেনেতি । ব্রাহ্মণঃ শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন শ্রোত্রিয়ো ভবতি, “একাং শাখাং সকল্লাং বা যড়্ভিরদ্বৈরধীত্য বা । যটকর্ণনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধৰ্ম্মবিৎ ॥” ইতি স্মৃতিরিত্তি ভাবঃ । মাহুষঃ, তপসা যোগাত্মাসাদিবৈধিক্রমেন, মহং ব্রহ্ম, বিন্দতে লভতে । এককোহপি মাহুষঃ, ধৃত্য যৈর্যোগেণ, দ্বিতীয়বান্ সহায়বান্ ভবতি, ধৃতেরেব সহায়স্থানীয়দ্বাদিত্যাশয়ঃ । বুদ্ধসেবয়া তদুপদেশলাভেন চ অবুদ্ধিবপি বুদ্ধিমান্ ভবতি ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশিষ্টং তৎকারণভূতং হার্দাকাশং শ্রুতেনং ধর্ম্মঃ সাক্ষাৎ পরম্পরয়া বা কক্ষোপাসনরূপো নয়তি প্রাপয়তি, স এবমুক্তবিধং স্বরূপং সগুণব্রহ্মভাবং প্রাপ্য তদ্বাদেন সত্যে সর্ববোধাবধিভূতে শুদ্ধচিন্মাত্রো প্রতিষ্ঠিতো ভবতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“স এবং বিদ্বানস্মাচ্ছরীরভেদাদুর্দ্ধমং-ক্রম্যামুয়িন্ স্বর্গে লোকে সর্বান কামানাপ্নোমুতঃ সমভব”দিত্তি । প্রথমং শাস্ত্রজ্ঞং জ্ঞানম, ততঃ শমাদিসম্পন্নস্ত যোগবলাদেহাশ্রয়্যাসনিবৃত্তিস্ততঃ স্বর্গাখ্যসগুণব্রহ্মদর্শনং ততঃ কেবলী-ভাব ইতি শ্রুতেরর্থঃ ॥৪০—৪১॥ বেদস্ত সত্যো প্রতিষ্ঠাহেতুত্বমুক্তং তত্র দৃষ্টং ষারমাহ—শ্রুতেনেতি । শ্রোত্রিয়ো বেদাধ্যায়ী শ্রুতেনাচার্যমুখাষেদার্থাবধারণেন ভবতি ন অক্ষর-গ্রহণমাত্রেন ততশ্চ তপসা যুক্ত্যা চ শ্রুতস্বার্থস্যালোচনেন মহং ব্রহ্ম বিন্দতে জানীতে

সূর্য্যের সকল দিকে রিচরণ করেন ; রাশিচক্রের ভ্রমণ সূর্য্যকে অস্ত্রে প্রেরণ করে এবং সূর্য্য রাশিচক্র অবলম্বন করিয়া আকাশে অবস্থান করেন’ ॥৪০॥

যক্ষ বলিল—‘ব্রাহ্মণ কোন গুণে শ্রোত্রিয় হন ? মাহুষ কি প্রকারে ব্রহ্ম লাভ করে ? লোক একাকী থাকিয়াও কোন গুণে সহায়শালী হয় ? এবং নির্বোধ মাহুষও কোন উপায়ে বুদ্ধিমান্ হয় ?’ ॥৪১॥

(৪১) দ্ব্যতিমান্ কেন ভবতি কেন রাজশ্চ বুদ্ধিমান্ । কেন শিচ্ছেদ্র্যত্রিয়ো ভবতি কেন শিদ্ধিন্দতে মহং —পি । (৪২) রাজোবাচ । ধৃত্য দ্ব্যতিমান্ ভবতি...পি ।

যক্ষ উবাচ ।

কিং ব্রাহ্মণানাং দেবত্বং কশ্চ ধর্ম্যঃ সতামিব ।

কশ্চৈষাং মানুষো ভাবঃ কিমেবামসতামিব ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স্বাধ্যায় এষাং দেবত্বং তপ এষাং সতামিব ।

মরণং মানুষো ভাবঃ পরীবাদোহসতামিব ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । ব্রাহ্মণানাং কিং দেবত্বং দেববহুংকর্ষহেতুঃ, যেন “শর্মা দেবশ্চ বিপ্রশ্চ” ইত্যাদিনা তেষাং দেবত্বং বিহিতমিতি ভাবঃ । সতাং স্বৈতরসাধারণানাং সাধুনামিব তেষাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ কো ধর্ম্যঃ । এষাং ব্রাহ্মণানাং কশ্চ মানুষো ভাবঃ মহুগ্ধোগ্যা অবস্থা । অসতা-মসাধুনামিব চ এষাং ব্রাহ্মণানাং কিমাচরণং সম্ভবতি ॥৪৩॥

স্বৈতি । স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নমেব, এষাং ব্রাহ্মণানাম্, দেবত্বং দেববহুংকর্ষহেতুঃ । সতাং স্বৈতরসাধারণানাং সাধুনামিব এষাং ব্রাহ্মণানাং তপঃ প্রধানো ধর্ম্যঃ । এষাং মানুষো ভাবো মরণম্, মানুষান্তরবৎ । অসতামিব চৈষাং পরীবাদঃ দেবাদিনিন্দা আচরণম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মানমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্তা নিশ্চিনোতি, “ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃ প্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ । যোগে-নাব্যভিচারিণ্যা ধৃত্য সা পার্থ সাত্বিকী” ত্যুক্তলক্ষণয়া নিদিধ্যাসনেনেত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মনীশ-বাদিবিশিষ্টাদবিজ্ঞাপ্রতাপস্থাপিতাজ্জৈবাক্রপাত্তবিপরীতং বিজ্ঞাপ্রাপ্যং প্রতীচো যদির্দ্বিতীয়-রূপং তদ্বান্ ভবতি এতল্লয়নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিগুরুপদেশাদেব প্রাপ্যোত্যাহ—বুদ্ধিমানেতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“আত্মা বারো দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ আচার্যাবান্ পুরুষো বেদে” ত্যাদিরাশ্রদর্শনসাধনত্বেন শ্রবণাদিভ্যমাচার্যবস্তুং চেতি দর্শয়তি ॥৪২—৪৩॥ শ্রবণাভ-ধিকারে হেতুমাহ—ত্রিভিক্তত্তরৈঃ । স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নং বিপ্রাণাং দেবত্বং স্বর্গলোকপ্রাপকং তপঃশমাদিকং সদাচার ইতুপাদেয়ত্বয় মানুষো ভাবো দেহাত্তভিমানঃ মরণং জন্মমরণপ্রাপকঃ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ শাস্ত্রজ্ঞানে শ্রোত্রিয় হন ; মানুষ তপস্তাদ্বারা ব্রহ্ম লাভ করে ; লোক একাকী হইয়াও ধৈর্য্যগুণে সহায়শালী হয় এবং নির্বোধ মানুষও বুদ্ধের উপদেশে বুদ্ধিমান হয়’ ॥৪২॥

যক্ষ বলিল—ব্রাহ্মণদের দেবত্বের কারণ কি ? সাধুদের জ্ঞান তাঁহাদের কোন্ ধর্ম্য ? ব্রাহ্মণদের মানুষভাব কি ? এবং তাঁহাদের দুর্জনতুল্য আচরণই বা কি ? ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বেদাধ্যয়নই ব্রাহ্মণদের দেবত্বের কারণ ; সাধুদের জ্ঞান তাঁহাদের তপস্তাই প্রধান ধর্ম্য ; মরণ তাঁহাদের মানুষভাব এবং পরনিন্দা তাঁহাদের দুর্জনতুল্য আচরণ’ ॥৪৪॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং ক্রত্বিগাণাং দেবত্বং কশ্চ ধর্মঃ সতামিষ ।

কশ্চৈবাং মানুষো ভাবঃ কিমেবামসতামিষ ॥৪৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইষস্তুমেবাং দেবত্বং যজ্ঞ এবাং সতামিষ ।

ভয়ং বৈ মানুষো ভাবঃ পরিত্যাগোহসতামিষ ॥৪৬॥

যক্ষ উবাচ ।

কিমেকং যজ্ঞিয়ং সাম কিমেকং যজ্ঞিয়ং যজুঃ ।

কা চৈকা বৃণুতে যজ্ঞং কাং যজ্ঞো নাতিবর্ততে ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রাণো বৈ যজ্ঞিয়ং সাম মনো বৈ যজ্ঞিয়ং যজুঃ ।

ঋগেকা বৃণুতে যজ্ঞং তাং যজ্ঞো নাতিবর্ততে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দেবত্বং দেববহুং কর্ষহেতুঃ, ইত্যাদিকং পূর্ববদেবাত্ম ব্যাখ্যানমুরেঘম্ ॥৪৫॥

ইষিতি । এবাং ক্রত্বিগাণাম্, ইষস্তুং বাণানামগ্নেবামজ্ঞাণাক শিক্ষানৈপুণ্যম্, দেবত্বং দেববহুং কর্ষহেতুঃ । ইযুণামস্ত্রে সত্যপি ইযুপদমস্ত্রে তৎপ্রাধিক্জ্ঞাপনার্থং গোবৃষজ্ঞায়াং । সতাং শ্বেতরসাদারণ্যানাং সাধুনামিষ, এবাং ক্রত্বিগাণাং যজ্ঞঃ প্রধানো ধর্মঃ । এবাং মানুষো ভাবো ভয়ম্ ; আস্তানাম্ শরণাগতানাম্ পরিত্যাগঃ, অসতামিষেবামাচরণম্ ॥৪৬॥

কিমিতি । একং মুগ্ধম্, যজ্ঞিয়ং জ্ঞানযজ্ঞাইম্ । অগ্ন্যাপোবম্ । বৃণুতে প্রাধিক্জ্ঞান সম্বন্ধাতি । নাতিবর্ততে নাতিক্রামতি ॥৪৭॥

প্রাণ ইতি । যজ্ঞিয়ং জ্ঞানযজ্ঞসম্পাদকম্ । অগ্ন্যাপোবম্ । বৃণুতে সম্বন্ধাতি । তাম্ ঋচম্ । তথা চ সামযজুযী যথা কর্ষযজ্ঞং সম্পাদয়তঃ, তথা প্রাণমনসী জ্ঞানযজ্ঞম্ । একা ঋক্ যজ্ঞং সম্বন্ধাতি, অতএব যজ্ঞস্তাম্চ নাতিক্রামতি ॥৪৮॥

যক্ষ বলিল—‘ক্রত্বিগণের দেবত্বের কারণ কি ? সাধুদের আয় তাঁহাদের কোন্ ধর্ম ? ক্রত্বিগণের মানুষভাব কি ? এবং তাঁহাদের দুর্জনতুল্য আচরণই বা কি ?’ ॥৪৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অগ্নিশিক্ষানৈপুণ্যই ক্রত্বিগণের দেবত্বের কারণ, সাধুদের আয় তাঁহাদের যজ্ঞ করাই প্রধান ধর্ম, ভয় তাঁহাদের মানুষভাব এবং শরণাগত ত্যাগ তাঁহাদের দুর্জনের তুল্য আচরণ’ ॥৪৬॥

যক্ষ বলিল—‘যজ্ঞের প্রধান সাম কি ? যজ্ঞের প্রধান যজু কি ? কোন্ বস্তু যজ্ঞে অধিক প্রয়োজনীয় ? যজ্ঞ কোন্ বস্তুকে অতিক্রম করে না ?’ ॥৪৭॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং স্বিদাবপতাং শ্রেষ্ঠং কিং স্মিষিবপতাং বরম্ ॥১৫

কিং স্মিৎ প্রতিষ্ঠমানানাং কিং স্মিৎ প্রসবতাং বরম্ ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বর্ষমাবপতাং শ্রেষ্ঠং বীজং নিবপতাং বরম্ ।

গাবঃ প্রতিষ্ঠমানানাং পুত্রঃ প্রসবতাং বরঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । আবপতাং দেবেভ্যো দদতাং সঙ্ক্ষেপে কিং শ্রেষ্ঠং স্মিৎ, নিবপতাং পিতৃভ্যো দদতাং সঙ্ক্ষেপে কিং বরং স্মিৎ, প্রতিষ্ঠমানানাং প্রতিষ্ঠাপ্রাপ্তানাং সঙ্ক্ষেপে কিং বরং স্মিৎ, প্রসবতাং সন্তানোৎপাদকানাঞ্চ সঙ্ক্ষেপে কিং বরং স্মিৎ ॥৪৯॥

বর্ষমিতি । আবপতাং যজ্ঞাদিনা দেবেভ্যো দদতাং সঙ্ক্ষেপে বর্ষং বুঠিরেব শ্রেষ্ঠম্, “বুঠেরম্ ততঃ প্রজাঃ” ইত্যুক্তেরন্থজনে বুঠেঃ প্রধানহেতুত্বাৎ অল্পস্ত চ দেবদানসম্পাদনাৎ । নিবপতাং পিতৃভ্যো দদতাং বীজমায়াশুক্রেমেব বরম্, তেন পুত্রাভ্যাংপুত্রেঃ ততশ্চ স্বনিবাপসম্ভবাৎ । প্রতিষ্ঠমানানাং লোকে লক্ষপ্রতিষ্ঠানাং সঙ্ক্ষেপে গাবো ধেনবো বরাঃ, হৃদাদিনা অতিবিসংকারাদিসম্পাদনাৎ । প্রসবতাং সন্তানোৎপাদকানাঞ্চ পুত্রো বরঃ, তন্ত্বেব স্বপালনবংশরক্ষাদিনা উৎকর্ষাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিবাদো দেবব্রাহ্মণাদিদৃষণম্ অসদাচার ইতি হেয়দ্বয়ম্ ॥৪৪—৪৫॥ পরিত্যাগ আর্জানামিতি শেষঃ ॥৪৬—৪৭॥ ইতোহপ্যন্তরঙ্গং হেতুমাহ—প্রাণমনসী নিরুধ্যমানে যজ্ঞে সামযজুর্বা ইব জ্ঞানযজ্ঞোপকারকে ঋক একা মুখ্যা যজ্ঞং জ্ঞানং বুগুতে স্বীকরোতি জ্ঞানোৎপাদিকৈতর্যঃ । তথা চ ক্রতিঃ—“মনো বাচং প্রাণং তাস্মাত্মনে কুরুতে”তি । আত্মহিতার্থমেতৎ ত্রয়ং প্রজাপতিনা নৃষ্টমিত্যাহ—তথা । তং ত্বোপনিষদং পুরুষমিত্যোপনিষদত্ববিশেষণং বাচো মুখ্যত্বমাহ ॥৪৮—৪৯॥ শমাদীনাম্ প্রাণজ্ঞাদীনাম্ চাসম্ভবে যজ্ঞাৎসেব কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—আবপতাম্ আ সমস্তাং দেবাংস্তপ্তপরাং বর্ষং বুঠিঃ শ্রেষ্ঠং ফলং সর্বলোকোপকারকত্বাৎ । যথোক্তম্—“অগ্নৌ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘প্রাণ—জ্ঞানযজ্ঞের সাম, মন—জ্ঞানযজ্ঞের যজু, মন্ত্র-যজ্ঞে অধিক প্রয়োজনীয় এবং যজ্ঞ মন্ত্রকে অতিক্রম করে না’ ॥৪৮॥

যক্ষ বলিল—‘যাঁহারা দেবতাকে দান করেন, তাঁহাদের পক্ষে প্রধান কি ? যাঁহারা পিতৃলোককে দান করেন, তাঁহাদের পক্ষে প্রধান কি ? যাঁহারা লোকসমাজে প্রতিষ্ঠা লাভ করেন, তাঁহাদের পক্ষে শ্রেষ্ঠ কি ? এবং সন্তানোৎপাদকদিগের পক্ষেই বা শ্রেষ্ঠ কি’ ? ॥৪৯॥

(৪৯) কিং স্বিদাপততাং শ্রেষ্ঠম্...কিং স্মিৎ প্রসবতাং বরম্—কাপি । (৫০) বর্ষমাবপতাং শ্রেষ্ঠম্...পুত্রঃ প্রসবতাং বরম্—কাপি ।



যক্ষ উবাচ ।

ইন্দ্রিয়ার্থানমুভবন্ বুদ্ধিমাল্লৌকপূজিতঃ ।

সম্মতঃ সর্বভূতানামুচ্ছসন্ কো ন জীবতি ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দেবতাতিথিভূত্যানাং পিতৃণামাত্মনশ্চ যঃ ।

ন নির্বপতি পঞ্চানামুচ্ছসন্ স ন জীবতি ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়েতি । বুদ্ধিমান্, ধনাদিমত্তয়া লোকপূজিতঃ, দানশক্তত্বাচ্চ সর্বভূতানাং সম্মতঃ  
তো জনঃ, ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দস্পর্শাদীন বিষয়ান্, সর্বৈন্দ্রিয়সত্ত্বাদমুভবন্নপি, উচ্ছসন্ শ্বাসপ্রশ্বাসৌ  
কুর্কন্নপি চ ন জীবতি ॥৫১॥

দেবতেতি । যো জনঃ, দেবতাতিথিভূত্যানাং পিতৃণামাত্মনশ্চ এতেষাং পঞ্চানাম্, ন  
নির্বপতি যথাযোগ্যং ন দদাতি, স উচ্ছসন্ শ্বাসপ্রশ্বাসৌ কুর্কন্নপি, ইন্দ্রিয়ার্থানমুভবন্নপি চেতুষ্প-  
লক্ষণম্, ন জীবতি ; জীবিতকার্য্যাকরণামৃত এবেতি ভাবঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তাহতিঃ সম্যগাদিত্যুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে রুষ্টি"রिति । নিবপতাং নিবাপঃ  
পিতৃতর্পণম্, তৎ কুর্কতাম্, বীজং ক্ষেত্রারামাত্মোপকারকং ফলম্ । “আয়ুঃ প্রজাং ধনং  
বিভ্যাং স্বর্গং মোক্ষং মুখানি চ । প্রযচ্ছন্ত তথা রাজ্যং প্রীতাস্তভ্যং পিতামহাঃ ॥” ইতি শ্রুতাস্তং  
প্রতিষ্ঠমানানামিহৈব প্রতিষ্ঠালিস্পৃনাং গাবঃ শ্রেষ্ঠং প্রসবত্যাং সন্ততিমিচ্ছুনাং পুত্রঃ শ্রেষ্ঠং ফলং  
দৌহিত্রাদিত্যঃ গব্যং পুত্রস্ত চ দৃষ্টার্থত্বেনপি অতিথিপ্রীণনদ্বারা আত্মপ্রদানাদিছারোপকারকত্বেন  
পরম্পরয়া শ্রবণাভধিকারহেতুত্বং জেয়ম্ ॥৫০॥ ইতোহপি সাধনাক্রোড়ে যন্তং নিন্দতি—ইন্দ্রি-  
য়ার্থানিতি । ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন, লোকে ধনাদিমত্তেন পূজিতঃ সম্মতো দানাদিকারিভ্বেন  
॥৫১॥ ন নির্বপতি ন প্রযচ্ছতি দেবতাদিত্যঃ ॥৫২॥ উক্তসাধনাশক্তেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যাঁহারা দেবতাকে দান করেন, তাঁহাদের পক্ষে রুষ্টিই  
প্রধান ; যাঁহারা পিতৃলোককে দান করেন, তাঁহাদের পক্ষে শুক্রই প্রধান ;  
যাঁহারা লোকসমাজে প্রতিষ্ঠা লাভ করেন, তাঁহাদের পক্ষে ধেনু শ্রেষ্ঠ এবং  
সন্তানোৎপাদকদিগের পক্ষে পুত্র শ্রেষ্ঠ’ ॥৫০॥

যক্ষ বলিল—‘বুদ্ধিমান্, লোকসমাজে সম্মানিত এবং সকল লোকের  
অভিপ্রের্ত কোন্ লোক ইন্দ্রিয়ের বিষয় অমুভব ও শ্বাস-প্রশ্বাস করিতে থাকিয়াও  
জীবিত থাকে না ?’ ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেবতা, অতিথি, পোশুবর্গ, পিতৃলোক ও আপনি—  
এই পাঁচ শ্রেণীর লোককে যে ব্যক্তি যথাযোগ্য দান করে না, সে ব্যক্তি শ্বাস-  
প্রশ্বাস করিতে থাকিয়াও জীবিত থাকে না’ ॥৫২॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং শ্বিদ্গুরুতরং ভূমেঃ কিং শ্বিদুচ্চতরঞ্চ খাং ।

কিং শ্বিচ্ছীঘ্রতরং বায়োঃ কিং শ্বিবহুতরং তৃণাং ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মাতা গুরুতরা ভূমেঃ খাং পিতোচ্চতরস্তথা ।

মনঃ শীঘ্রতরং বাতাচ্ছিত্তা বহুতরী তৃণাং ॥৫৪॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং শ্বিৎ স্পৃশং ন নিমিষতি কিং শ্বিজ্জাতং ন চোপতি ।

কস্ম শ্বিদহুদয়ং নাস্তি কিং শ্বিবেগেন বর্দ্ধতে ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মৎস্রঃ স্পৃশো ন নিমিষত্যণ্ডং জাতং ন চোপতি ।

অশ্মনো হুদয়ং নাস্তি নদৌ বেগেন বর্দ্ধতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । ভূমঃ সকাশাং কিং গুরুতরং ভারবন্তরং মাননীয়তরঞ্চ শ্বিং, খাদাকাশাং কিং উচ্চতরম্ উর্দ্ধাতিতরং মাননীয়তরঞ্চ শ্বিং । বায়োঃ সকাশাং কিং শীঘ্রতরং দ্রুতগামিতরং শ্বিং, তৃণাদূর্ষাদেরপি কিং বহুতরং শ্বিং ॥৫৩॥

মাত্তিতি । মাতা ভূমেরপি গুরুতরা ভারবন্তরা মাননীয়তরা চ, পিতা খাদাকাশাদপি উচ্চতর উর্দ্ধাতিতরঃ মাননীয়তরঞ্চ । মনো বাতাদপি শীঘ্রতরম্, চিত্তা তৃণাদপি বহুতরী ॥৫৪॥

কিমিতি । কিং স্পৃশং নিদ্রিতং সৎ ন নিমিষতি নয়নযুগলং ন মুদ্রয়তি । অক্ষরাধিক্য-মার্শম্ । কিং জাতং সৎ ন চোপতি ন স্পন্দতে । “চূপ মন্দায়াং গর্তৌ” ইতি ভৌবাদিক-চূপধাতোঃ প্রেয়াগঃ । কস্ম প্রাণিস্বরূপস্তাপি হুদয়ং নাস্তি শ্বিং, কিং বেগেন বর্দ্ধতে শ্বিং ॥৫৫॥

মৎস্র ইতি । মৎস্রঃ স্পৃশো নিদ্রিতঃ সন্নপি ন নিমিষতি নয়নযুগলং ন মুদ্রয়তি । অণ্ডং জাতং সৎ ন চোপতি ন স্পন্দতে । অশ্মনঃ বিগ্রহীভূতস্ত প্রাণিস্বরূপস্ত পাষণস্ত হুদয়ং নাস্তি । নদৌ চ বেগেন বর্দ্ধতে, ক্রমশস্তীরভঙ্গাৎ ॥৫৬॥

যক্ষ বলিল—‘কে পৃথিবী হইতে গুরুতর ? কে আকাশ হইতে উচ্চতর ? কে বায়ু হইতেও শীঘ্রতর ? এবং কাহারো তৃণ হইতেও বহুতর ?’ ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মাতা পৃথিবী হইতেও গুরুতর, পিতা আকাশ হইতেও উচ্চতর, মন বায়ু হইতেও শীঘ্রতর এবং চিত্তা তৃণ হইতেও বহুতর’ ॥৫৪॥

যক্ষ বলিল—‘কোন প্রাণী নিদ্রিত হইয়াও নয়ন মুদ্রিত করে না ? কোন প্রাণী জন্মিয়া স্পন্দিত হয় না ? প্রাণিস্বরূপ কোন পদার্থের হৃদয় নাই ? এবং কোন পদার্থ বেগদ্বারা বৃদ্ধি পায় ?’ ॥৫৫॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং স্থিং প্রবসতো মিত্রং কিং স্থিমিত্রং গৃহে সতঃ ।

আতুরস্ত চ কিং মিত্রং কিং স্থিমিত্রং মরিষ্যতঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সার্থঃ প্রবসতো মিত্রং ভার্য্যা মিত্রং গৃহে সতঃ ।

আতুরস্ত ভিষঙ্ মিত্রং দানং মিত্রং মরিষ্যতঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । মিত্রমত্রোপকারিমাত্রম্ । প্রবসতো বিদেশং গচ্ছতঃ কিং মিত্রং স্থিং, গৃহে সতস্তিষ্ঠতো জনস্ত কিং মিত্রং স্থিং । আতুরস্ত রোগিণো জনস্ত কিং মিত্রম্, মরিষ্যত আসন্ন-মরণস্ত চ জনস্ত কিং মিত্রং স্থিং ॥৫৭॥

সার্থ ইতি । সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত স সার্থঃ সহচর ইত্যর্থঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতাপিত্রোঃ শুক্রবা মনোনিরোধজ্ঞবন্তুচ্ছারশ্চিস্তারাস্তাগচ্ছ কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ—কিং স্থি-  
ত্ত্বমিতি ॥৫৩—৫৫॥ নমু মনোনামে শৃঙ্গমেবাবশিষ্যত ইত্যশঙ্ক্য নেত্যাহ—মৎস্ত ইতি ।  
মৎস্ত ইব মৎস্তো জীবঃ আগ্র্যং স্বপ্নয়োরিহলোকপরলোকয়োৰ্বা তীরয়োবিব সঞ্চারেণ স্তম্ভঃ  
স্বনীডভূতং সজপং ব্রহ্ম প্রাপ্তো ন নিমিষতি মনোবহুদৃষ্টির্ন ভবতি । “নহি ব্রহ্মদৃষ্টেবিপরি-  
লোপো বিজ্ঞতেহবিনাশিত্বাৎ” ইতি শ্রুতেঃ । নমু মৎস্তোহবিনাশিত্বাদজ্ঞাতশ্চৈব কন্তুহি  
জ্ঞাত ইত্যত আহ—অণ্ডং পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডরূপং জ্ঞাতমুৎপন্নং সৎ ন চোপতি ন চলতি, “চূপ  
মন্মথায় গতো” । পুরুষপ্রবর্তিতমেবাহঙ্কারাদিভ্জজাতং চেষ্টতে ইত্যর্থঃ । “কো হেবাভ্যাং  
কঃ প্রাণ্যান্দেব আকাশ আনন্দো ন স্তা”দিতি শ্রুতেঃ, কন্তুহি জ্ঞাতাভাতয়োবৈতয়োঃ  
সংযোগস্ত হৃৎকেন্দ্রস্ত নিবৃত্ত্যপায় ইত্যত আহ—অশ্বানঃ অশরীরস্ত নিবৃত্তদেহত্ৰয়াধ্যাসস্ত  
যোগিনো হৃদয়ং শোকনীড়ং নাস্তি । কথং তহি সমাধেরপি ব্যুত্তিষ্ঠতীত্যাহ—নদী চিন্তনদী,  
বেগেন বর্জ্যতে সুপ্তাবস্থাপন্নস্ত স্বপ্নবর্শনবৎ সমাহিতোখিতস্তায়ং প্রপঞ্চো দৃষ্টিসমসময়মাত্রজ্ঞাত

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মৎস্ত নিদ্রিত হইয়াও নয়ন মুদ্রিত করে না, অণ্ড (ডিম)  
জন্মিয়া পর স্পন্দিত হয় না, প্রস্তুতময় বিগ্রহের হৃদয় নাই এবং নদী বেগদ্বারা  
বৃদ্ধি পায়’ ॥৫৬॥

যক্ষ বলিল—‘বিদেশগামীর মিত্র কে ? গৃহস্থের মিত্র কে ? রোগীর মিত্র  
কে ? এবং আসন্ন মৃত্যু লোকেরই বা মিত্র কে ?’ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বিদেশগামীর মিত্র—সহচর (সাথী), গৃহস্থের  
মিত্র—ভার্য্যা, রোগীর মিত্র—চিকিৎসক এবং আসন্ন মৃত্যু লোকের মিত্র—  
দান’ ॥৫৮॥

যক্ষ উবাচ ।

কোহতিথিঃ সৰ্বভূতানাং কিং স্বিক্ৰমং সনাতনম্ ।

অমৃতং কিং স্বিদ্রাজেন্দ্র ! কিং স্থিৎ সৰ্বমিদং জগৎ ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অতিথিঃ সৰ্বভূতানামগ্নিঃ সোমো গবায়ুতম্ ।

সনাতনঃ সত্যধৰ্ম্মো বায়ুঃ সৰ্বমিদং জগৎ ॥৬০॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং স্বিদেকো বিচরতি জাতঃ কো জায়তে পুনঃ ।

কিং স্বিক্ৰিমন্তু ভৈষজ্যং কিং স্বিদাবপনং মহৎ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । অতিথিঃ ভবনে ভোক্তা । সনাতনং নিত্যম্ । অমৃতং অধা ॥৫৯॥

অতিথিরিতি । অগ্নিঃ সৰ্বভূতানামেবাতিথিঃ সৰ্বৈহব ভোক্তানাং, সোমঃ সোমরসঃ গোরমৃতং গবামৃতং গোহৃৎক্ষ অমৃতম্ । সত্যধৰ্ম্ম এব সনাতনো ধৰ্ম্মঃ সৰ্বত্রাব্যত্যয়াৎ । শ্ৰেষ্ঠবৃদ্ধক্ৰমেণোত্তরমনয়োঃ । ইদং সৰ্বং জগচ্চ বায়ুৰ্ভূময়ম্ ॥৬০॥

কিমিতি । ভৈষজ্যম্ ঔষধম্ অব্যভিচারেণ নিবারকমিত্যর্থঃ । আ সম্যক্ উপ্যাতে বীজং রূপ্যাতে অশ্মিন্নিতি আবপনং বীজবপনক্ষেত্রম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৫৬—৫৭॥ মনোরোধাশক্তস্ত দানমেব শ্রেয় ইত্যাহ—সার্থো যথা প্রবসতো মিত্র-মেবং মরিয়তো মৰ্ত্ত্যস্ত দানং মিত্রমিত্যর্থঃ ॥৫৮—৫৯॥ দানস্ত চিত্তশুদ্ধিহারা যজ্ঞাদৌ যজ্ঞাদেচ চিষ্টৈকাগ্রাযারা সমষ্ট্যুপাস্তৌ প্রবৃতিহেতুত্বেন চ উপকারকত্বমাহ—অতিথিরিতি । অগ্নিরাহবনীয়াদিক্রপঃ, গবামৃতং ক্ষীরং তদেব সোমাখ্যং হোতব্যাং সোহয়ং সনাতনো নিত্যো ধৰ্ম্মঃ অমৃতো যোক্তেহতুঃ, তত্র দ্বারমাহ—বায়ুঃ সৰ্বমিদং জগৎ, “বায়ুরেব ব্যষ্টির্বাযুঃ সমষ্টীঃ” ইতি শ্রুতেঃ, পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডাশ্বকবায়ুরূপত্বপ্রাপ্তৈর্মোক্ষদ্বারমিত্যর্থঃ ॥৬০—৬১॥ উক্তলক্ষণস্ত

যক্ষ বলিল—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! সমস্ত লোকের অতিথি কে ? সনাতন ধৰ্ম্ম কি ? অমৃত কি ? এবং এই জগৎটা কোন্ বস্তুময় ?’ ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অগ্নি সমস্ত লোকের অতিথি, সত্যধৰ্ম্মই সনাতন ধৰ্ম্ম, সোমরস ও গোহৃৎক্ষই অমৃত এবং এই সমগ্র জগৎটাই বায়ুময়’ ॥৬০॥

যক্ষ বলিল—‘কে একাকী বিচরণ করে ? কে জন্মিয়া আবার জন্মে ? হিমের ঔষধ কি ? এবং বিশাল ক্ষেত্র কি ?’ ॥৬১॥

(৬০)...সনাতনোহমৃতো ধৰ্ম্মঃ... বা ব ক নি । (৬১) কিংস্বিদেকো বিচরতে... বা ব ক নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সূর্য্য একো বিচরতি চন্দ্রমা জায়তে পুনঃ ।

অগ্নির্হিমস্ত ভৈষজ্যং ভূমিরাবপনং মহৎ ॥৬২॥

যক্ষ উবাচ ।

কিং স্বিদেকপদং ধর্ম্ম্যং কিং স্বিদেকপদং যশঃ ।

কিং স্বিদেকপদং স্বর্গ্যং কিং স্বিদেকপদং সুখম্ ॥৬৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দাক্ষ্যমেকপদং ধর্ম্ম্যং দানমেকপদং যশঃ ।

সত্যমেকপদং স্বর্গ্যং শীলমেকপদং সুখম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সূর্য্য ইতি । একঃ স্বসমানদ্বিতীয়রহিতঃ । চন্দ্রমা জাতোহপি কক্ষপক্ষে ক্ষয়ানন্তরং পুনর্জায়তে । অগ্নির্হিমস্ত ভৈষজ্যম্ অব্যভিচারেণ তন্নিবারকত্বাৎ ॥৬২॥

কিমিতি । ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্মোপযোগী ত্যর্থঃ, একপদম্ । একমাত্রস্থানং কিং যশঃ ; একমেব পদং স্থানং যন্ত তৎ যশস একমাত্রং কারণং কিং স্বিদিত্যর্থঃ । স্বর্গ্যং স্বর্গ-জনকম্, একপদম্ । একং স্থানং কারণং কিং যশঃ ; সুখঞ্চ, একং পদং স্থানং যন্ত তৎ সুখস্ত একমাত্রং কারণং কিং স্বিদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বায়োরপি সংহারে কিমবশিষ্টত ইত্যাহ—সূর্য্য একো বিচরতে সূর্য্যবচ্চিং প্রকাশরূপে অবলম্ব্যন্তি । অবস্থাত্রয়ে তদভাবে চ প্রকাশস্তাসত্ত্বয়োঃ সূর্য্য ইব । কুন্তুর্হি প্রপঞ্চ-ভানমত আহ—চন্দ্রমা জায়তে পুনঃ । “চন্দ্রমা মনো ভূত্বে”তি শ্রুতের্ন এবাবিচ্ছাবশাহুৎ-পত্ততে তচ্চ দুঃখপ্রদং জগৎ কল্পয়তি । অবিচ্ছানিবৃত্ত্যুপায়মাহ—অগ্নির্হিমস্ত ভৈষজ্যম্ “অগ্নির্বাগ্ভূত্বে”তি শ্রুতের্ণাগেব তত্ত্বমস্তাদিকা হিমস্ত সূর্য্য্যভিভাবকস্তাবিচ্ছাজাত্যন্ত ঔষধং নিবারকম্ । ভূমিঃ শরীরং তদেব মহাদাবপনং বিচ্ছায়া অবিচ্ছায়াচ নিধানপাত্রম্ ; ইহৈব সংসারিত্ত্বদসংসারিত্রক্ষভাবোহপি সাক্ষাৎ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥৬২॥ অত্র স্বাভ্যাং প্রমাভ্যাং ব্রহ্মবিচ্ছাস্বত্রং সমাধনমুৎক্লিষ্টম্, ততঃ সপ্তভিষ্পদার্থশোধন্তুত্বিভিত্ত্বপদার্থশোধঃ সমাধনঃ কৃতঃ, ইদানীং পুনঃ প্রেক্ষারান্তরুণ সাধনাশ্চেব বিদধন্তুস্পন্দার্থয়োরভেদং তত্ত্বমস্তহং ব্রহ্মাশী-ত্যাদিমহাবাক্যপ্রতিপাত্তং দর্শয়তি নবতিঃ—কিংস্বিদেকপদমিত্যাদিনা ॥৬৩॥ একপদম্

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘সূর্য্য একাকী বিচরণ করেন, চন্দ্র জন্মিয়া আবার জন্মেন, অগ্নি হিমের ঔষধ এবং পৃথিবী বিশাল ক্ষেত্র’ ॥৬২॥

যক্ষ বলিল—‘ধর্ম্মের একমাত্র কারণ কি ? যশের একমাত্র কারণ কি ? স্বর্গের একমাত্র কারণ কি ? এবং সুখেরই বা একমাত্র কারণ কি ?’ ॥৬৩॥

(৬২) সূর্য্য একো বিচরতে...বা ব ক নি ।

যক্ষ উবাচ ।

কিং সিদাত্মা মনুষ্যস্ত কিং সিদৈবকৃতঃ সখা ।

উপজীবনং কিং সিদস্ত কিং সিদস্ত পরায়ণম্ ॥৬৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পুত্র আত্মা মনুষ্যস্ত ভাৰ্য্যা দৈবকৃতঃ সখা ।

উপজীবনঞ্চ পৰ্জন্তো দানমস্ত পরায়ণম্ ॥৬৬॥

যক্ষ উবাচ ।

ধনানামুভমং কিং সিদ্ধনানাং স্তাৎ কিমুভমম্ ।

লাভানামুভমং কিং স্তাৎ স্তনানাং স্তাৎ কিমুভমম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

দাক্ষ্যমিতি । দাক্ষ্যং যজ্ঞাদিক্রিয়ানৈপুণ্যম্, একপদং ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মশৈক্যমাত্রং কারণম্ ; দানম্, একপদং যশঃ যশস একমাত্রং কারণম্ । সত্যম্, একপদং স্বৰ্গ্যং স্বৰ্গশৈক্যমাত্রং কারণম্ ; তথা শীলং সচ্চরিত্রম্, একপদং সুখং সুখশৈক্যমাত্রং কারণম্ ॥৬৪॥

কিমিতি । আত্মা বহিভূতমাত্মস্বরূপং বস্ত্র । দৈবকৃতঃ স্বয়মকৃতঃ সখা সহায়ঃ ।

উপজীব্যতে অনেনেতি উপজীবনং জীবিকানিৰ্ব্বাহোপায়ঃ । পরায়ণং প্রধানাশ্রয়ঃ ॥৬৫॥

পুত্র ইতি । আত্মা বহিভূত আত্মস্বরূপঃ তথৈব প্রিয়ত্বাৎ । উপজীবনং পৰ্জন্তো মেঘঃ, বৃষ্টিা অন্নাদিজননাৎ । পরায়ণং প্রধানাশ্রয়ঃ, পরলোকেহ্যবলম্বনীয়ত্বাৎ ॥৬৬॥

ধনানামিতি । ধনানাং জ্ঞানানাং গুণেষু মধ্যে কিমুভমং স্থিৎ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

একমেব পর্য্যবসানস্থানং দাক্ষ্যে কৃৎস্নো ধৰ্ম্মঃ পর্য্যবসিত ইত্যর্থঃ । এবমুত্তরত ॥৬৪॥  
উদ্যোগো দানং সত্যং শীলঞ্চ সেব্যং তত্রাপি দানমেব পুত্রবদাত্মা ভাৰ্য্যাবৎ সখা পৰ্জন্তবত্প-  
জীবনঞ্চ আত্মপ্রত্বাৎ রমণীয়কনকান্নাদন্তমুপতিষ্ঠতীতি বচনেনোপজীবনহেতুত্বাচ্চেত্যাহ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ধৰ্ম্মের একমাত্র কারণ—যজ্ঞাদিক্রিয়ানৈপুণ্য, যশের একমাত্র কারণ—দান, স্বর্গের একমাত্র কারণ—সত্য এবং সুখের একমাত্র কারণ—সচ্চরিত্র’ ॥৬৪॥

যক্ষ বলিল—‘মানুষের বহিভূত আত্মা কি ? উহার দৈবকৃত সখা কে ? উহার জীবিকানিৰ্ব্বাহের উপায় কি ? এবং উহার প্রধান আশ্রয় কি ?’ ॥৬৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মানুষের বহিভূত আত্মা—পুত্র, দৈবকৃত সখা—ভাৰ্য্যা, জীবিকানিৰ্ব্বাহের উপায়—মেঘ এবং প্রধান আশ্রয়—দান’ ॥৬৬॥

যক্ষ বলিল—‘যে লোকদিগের গুণের মধ্যে কোন গুণ উৎকৃষ্ট ? ধনের মধ্যে কোন ধন শ্রেষ্ঠ ? লাভের মধ্যে কোন লাভ প্রধান ? এবং সুখের মধ্যে কোন সুখ উত্তম ?’ ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধনানামুত্তমং দাক্ষ্যং ধনানামুত্তমং শ্রুতম্ ।

লাভানাম্ শ্রেয় আরোগ্যং সুখানাং তুষ্টিরুত্তমা ॥৬৮॥

যক্ষ উবাচ ।

কশ্চ ধর্মঃ পরো লোকে কশ্চ ধর্মঃ সদাফলঃ ।

কিং নিয়ম্য ন শোচন্তি কৈশ্চ সন্ধিন জীৰ্য্যতে ॥৬৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আনুশংস্ত্বং পরো ধর্মস্বয়ীধর্মঃ সদাফলঃ ।

মনো যস্ত ন শোচন্তি সন্ধিঃ সন্ধিন জীৰ্য্যতে ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

ধনানামিতি । ধনানাং জনানাং গুণেষু মধ্যে দাক্ষ্যং কার্য্যনৈপুণ্যমুত্তমম্ । ধনানাং মধ্যে শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানমুত্তমম্, সর্ব্বদা সাহচর্যাৎ দানেন বুদ্ধেচ্চ । লাভানাং মধ্যে আরোগ্যম্, শ্রেয়ঃ শ্রেষ্ঠম্, চরবৎসাৎ । তুষ্টিঃ সন্তোষঃ ॥৬৮॥

ক ইতি । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । সদা ফলং যস্ত সঃ । নিয়ম্য সংযম্য ॥৬৯॥

আনুশংস্ত্বমিতি । আনুশংস্ত্বম্ অনিষ্টরতা দয়েত্যর্থঃ । ত্রয়োধর্ম্মো বেদোক্তযজ্ঞাদিধর্ম্মঃ, সদাফলঃ নিত্যফলজনকঃ, প্রাধাত্যাৎ । যস্য নিয়ম্য ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং বিদায়েতি ॥৬৫—৬৭॥ ধত্ত্বং ধনায় হিতম্, ধনমপি শ্রুতমেব ন স্বর্ণাদীত্যাহ—উত্তমং শ্রুতমিতি । লাভ আরোগ্যং ধর্ম্মসাধনত্বাৎ তুষ্টিঃ সন্তোষঃ, উদ্‌যোগোগোঁধ্যায়নমারোগ্যং সন্তোষশ্চ দৃষ্ট্বারোণ জ্ঞানে উপকুর্ক্বত্বাৎ ॥৬৮—৬৯॥ আনুশংস্ত্বং সর্ব্বভূতভয়দানং সম্যাস ইত্যর্থঃ । ত্রয়ো “মোক্ষমন্ত্রস্ত্রয়ো”তি শ্রুতস্ত্রয়ীশেনেত্র ত্রিমাত্রঃ প্রণব উচ্যতে, তদাশ্রিতো ধর্ম্মোইকার-উকারমকারার্থানাং স্থলস্থলকারগোপাধীনাং ক্রমেণ পূর্ব্বপূর্ব্বস্তোত্তরোত্তরত্বে এবিলাপনেনাঙ্ক-মাত্রার্থে তুরীয়ে ব্রহ্মণ্যবস্থানং সদাফলোহিবিনাশিফলঃ মোক্ষহেতুত্বাৎ তস্ত ধর্ম্মস্ত প্রাপ্তা-বুপায়ো মনোনিগ্রহ এব তাবতৈব জ্ঞাতাস্ততঃকৃত্বা ভূত্বা শোকং তরতি মনোনিগ্রহমার্গশ্চ সত্তি:

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ধন্য লোকাদিগের গুণের মধ্যে কার্য্যদক্ষতা উৎকৃষ্ট গুণ ; ধনের মধ্যে শাস্ত্রজ্ঞান শ্রেষ্ঠ ধন, লাভের মধ্যে আরোগ্য প্রধান লাভ এবং সুখের মধ্যে সন্তোষ উত্তম সুখ’ ॥৬৮॥

যক্ষ বলিল—‘জগতে কোন্ ধর্ম্ম প্রধান ? কোন্ ধর্ম্ম সর্ব্বদা ফল উৎপাদন করে ? কোন্ বস্তু সংযত করিয়া শোক পায় না ? এবং কাহাদের সহিত সন্ধি করিলে তাহা নষ্ট হয় না ?’ ॥৬৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দয়াই প্রধান ধর্ম্ম, বেদোক্ত ধর্ম্মই সর্ব্বদা ফল

যক্ষ উবাচ ।

কিং নু হিহ্মা প্রিয়ো ভবতি কিং নু হিহ্মা ন শোচতি ।

কিং নু হিহ্মার্থবান্ ভবতি কিং নু হিহ্মা সুখী ভবেৎ ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মানং হিহ্মা প্রিয়ো ভবতি ক্রোধং হিহ্মা ন শোচতি ।

কামং হিহ্মার্থবান্ ভবতি লোভং হিহ্মা সুখী ভবেৎ ॥৭২॥

যক্ষ উবাচ ।

কিমর্থং ব্রাহ্মণে দানং কিমর্থং নটনর্তকে ।

কিমর্থং কৈব ভূত্যেযু কিমর্থং কৈব রাজস্থ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধর্ম্মার্থং ব্রাহ্মণে দানং যশোহর্থং নটনর্তকে ।

ভূত্যেযু ভরণার্থং বৈ ভয়ার্থং কৈব রাজস্থ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হিহ্মা ত্যক্তৃ । অর্থগান্ ধনী । প্রথমতৃতীয়পাদয়োঃ ক্ষরাধিক্যমর্থম্ ॥৭১॥

মানমিতি । মানং গর্ব্বম্ । ন শোচতি চিন্তাসস্তাপং নাযুভবতি । কামমভিলাষম্, অভিলাষেণৈব ধনব্যয়াদিনা সোপাদিসংগ্রহাদিতি ভাবঃ ॥৭২॥

কিমর্থমিতি । ভূত্যেযু পুত্রাদিপোষ্যবর্গেযু । রাজ্যবিত্তি বহুবচনং তদীয়প্রধানপুরুষ-  
গ্রহণার্থম্ । পরব্রাহ্মণ্যেবম্ ॥৭৩॥

ধর্ম্মেতি । ভয়ার্থমিত্যত্রার্থশব্দো নিবৃত্ত্যর্থঃ । তেন ভয়নিবৃত্ত্যর্থমিত্যর্থঃ ॥৭৪॥

উৎপাদন করে, মনকে সংযত করিয়া শোক পায় না এবং সজ্জনদের সহিত  
সন্ধি করিলে তাহা নষ্ট হয় না' ॥৭০॥

যক্ষ বলিল—‘মাতুষ্য কি পরিত্যাগ করিয়া লোকের প্রিয় হয়? কি  
পরিত্যাগ করিয়া চিন্তাসস্তাপ ভোগ করে না? কি পরিত্যাগ করিয়া ধনী  
হয়? এবং কি পরিত্যাগ করিয়া সুখী হয়?’ ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মাতুষ্য গর্ব্ব পরিত্যাগ করিয়া লোকের প্রিয় হয়,  
ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া চিন্তাসস্তাপ ভোগ করে না, আকাঙ্ক্ষা পরিত্যাগ  
করিয়া ধনী হয় এবং লোভ পরিত্যাগ করিয়া সুখী হয়’ ॥৭২॥

যক্ষ বলিল—‘কি জন্ত ব্রাহ্মণকে দান করা হয়? কি জন্ত নট ও নর্তককে  
দেওয়া হয়? কি উদ্দেশ্যে পোষ্যবর্গকে বিতরণ করা হয়? এবং কি জন্তই  
বা রাজগণকে বা তাঁহাদের প্রধান পুরুষদিগকে দান করা হয়?’ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ধর্ম্মের জন্ত ব্রাহ্মণকে দান করা হয়, যশের জন্ত নট



যক্ষ উবাচ ।

কেন সিদারুতো লোকঃ কেন স্মিন্ন প্রকাশতে ।

কেন ত্যজতি মিত্রাণি কেন স্বর্গং ন গচ্ছতি ॥৭৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অজ্ঞানেনারুতো লোকন্তমসা ন প্রকাশতে ।

লোভাত্যজতি মিত্রাণি সঙ্গাৎ স্বর্গং ন গচ্ছতি ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি । ন প্রকাশতে লোক ইব ॥৭৫॥

অজ্ঞানেনেতি । প্রায়েণ লোকঃ, অজ্ঞানেন আবৃতঃ প্রতিহতব্রহ্মদর্শনঃ, তমসা ন প্রকাশতে ষট ইব লোকে জীবো জীবান্তরন্ত । লোকে লোভাদেব মিত্রাণি ত্যজতি, তদ্বনাশপহরণাৎ । লোকঃ সঙ্গাৎ দুর্জনসংসর্গাদেব স্বর্গং ন গচ্ছতি, তৎপাপসংক্রমাৎ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃপালুতির্যেব প্রদর্শনীয় ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥৭০॥ মনোনিগ্রহে দৃষ্টং দ্বারং মানাদিচতুষ্টয়ত্যাগ ইত্যাহ—কিং নু ইতি ॥৭১—৭২॥ মানাদিত্যাগোহপি ধর্মফলমতোহত্ৰাপি ত্র স্মরণে দত্তং যদানং তদেব ধর্মহেতুত্বাহুপকরোতি নাস্তত্র দত্তমিত্যাহ—কিমর্থমিতি ॥৭৩—৭৫ ননু দানবলাভানাদীন্ জিহ্বা মনো নিগূহত এবাত্যস্তিকো দুঃখনাশো ভবিষ্যতি কিং প্রবিলাপন-রূপেণ ত্রয়ীধর্ম্মেণেত্যাহ—অজ্ঞানেনেতি । অজ্ঞানকার্যেণ স্থলস্থলশরীরব্রহ্মেন জরামরণ-শোকমোহাভ্যশ্রয়েণ লোক্যত ইতি লোক আত্মা আবৃতস্তিরোহিতঃ কল্পিতভুজ্ঞেনেব বজ্জুঃ, অতোহজ্ঞাননাশার্থং ত্রয়ীধর্ম্মোহিবশ্চমেষ্টব্যঃ । ননু অশুশ্রো দেহদ্বয়স্তাভাবাদজ্ঞাননাশো-হন্ত্যেব কিং ত্রয়ীধর্ম্মেণেত্যত আহ—তমসা মূলজ্ঞানেন শূন্যস্থাবপ্যাবৃতোহতো ন প্রকাশতে, তন্মাদেহত্ৰয়মপি প্রবিলাপনীয়মেবেত্যর্থঃ । জ্ঞানাজ্ঞানরোর্যেব বিরোধাদজ্ঞানকৃতঃ সংসারো

ও নর্তককে দেওয়া হয়, ভরণের জন্য পোশুবর্গকে বিতরণ করা হয় এবং ভয় নিবৃত্তির জন্য রাজগণকে বা তাঁহাদের প্রধানপুরুষদিগকে দান করা হয়' ॥৭৪॥

যক্ষ বলিল—‘কে লোক-সকলকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে? কি জন্য লোক প্রকাশ পায় না? মানুষ কি দোষে মিত্র ত্যাগ করে? এবং কি দোষেই বা স্বর্গে যাইতে পারে না?’ ॥৭৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অজ্ঞানই লোক-সকলকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে, তমোবশতই জীব অপর জীবের নিকট স্বরূপে প্রকাশ পায় না, মানুষ লোভ-বশতই মিত্র পরিত্যাগ করে এবং দুর্জনসংসর্গবশতই স্বর্গে যাইতে পারে না’ ॥৭৬॥

যক্ষ উবাচ ।

মৃতঃ কথং শ্রাৎ পুরুষঃ কথং রাষ্ট্রং মৃতং ভবেৎ ।

শ্রাদ্ধং মৃতং কথং বা শ্রাৎ কথং যজ্ঞো মৃতো ভবেৎ ॥৭৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মৃতো দরিদ্রঃ পুরুষো মৃতং রাষ্ট্রমরাজকম্ ।

মৃতমশ্রোত্রিয়ং শ্রাদ্ধং মৃতো যজ্ঞস্তদক্ষিণঃ ॥৭৮॥

যক্ষ উবাচ ।

কা দিক্ কিমুদকং প্রোক্তং কিমন্নং কিঞ্চ বৈ বিষম্ ।

শ্রাদ্ধস্য কালমাখ্যাহি ততঃ পিব হরষ চ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃত ইতি । পুরুষো জীবনপীতি ভাবঃ । রাষ্ট্রং রাজ্যং স্থিতিমপীত্যাশয়ঃ । শ্রাদ্ধং সাজমপীত্যাতিপ্রায়ঃ । যজ্ঞঃ সূসম্পন্নোহপীতি তাৎপর্যম্ ॥৭৭॥

মৃত ইতি । জীবনপি পুরুষো দরিদ্রঃ সন্মৃত ইব তিষ্ঠতি জীবৎকার্য্যকরণাসামর্থ্যাৎ । স্থিতিমপি রাষ্ট্রম্ অরাজকং সৎ মৃতমিব বর্ততে অচিরেণ লোপসম্ভবাৎ । সাজমপি শ্রাদ্ধম্ অশ্রোত্রিয়ং বিদ্বদ্ভ্রাক্ষণরহিতং সৎ মৃতমিব ভবতি পূর্ণফলজননাসামর্থ্যাৎ । সূসম্পন্নোহপি যজ্ঞঃ অদক্ষিণঃ সন্মৃত ইব জায়তে পূর্ণফলোৎপাদনাশক্তত্বাৎ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন মনোরোধমাশ্রয়ে নশ্রুতি । কিন্তু সর্ব্বসাধেন বজ্জুমধিগম্যেব যথা সমূলস্ত ভয়ন্ত নাশন্তথা দেহত্বেয়বোধেন স্বরূপাদিগমেনৈব সমূলস্ত সংসারস্ত নাশ ইতি ভাবঃ । অতো লোভসর্জো ত্যক্তা জ্ঞানমেব সাধনীয়মিত্যাহ—লোভাদিতি ॥৭৬—৭৭॥ লোভসময়োরত্যাগে দোষমাহ মৃত ইতি । দরিদ্রো লুপ্তচিত্তঃ স দানাগ্রসমর্থত্বেন মৃত এব তত্র দৃষ্টান্তঃ মৃতং রাষ্ট্রমিব রাষ্ট্রং প্রাণভূমিপতেঃ সঞ্চারস্থানং শরীরং স্বরাজকং নষ্টপ্রাণং যথা তথা দরিদ্রো জীবন্মৃত ইত্যর্থঃ ।

যক্ষ বলিল—মানুষ জীবিত থাকিয়াও কেন মৃতের গ্রায় থাকে ? রাজ্য ঠিক থাকিয়াও কেন মৃততুল্য হইয়া পড়ে ? শ্রাদ্ধ সাজ হইয়াও কেন মৃতের গ্রায় (অসম্পন্ন) হয় ? এবং যজ্ঞ সূসম্পন্ন হইয়াও কেন মৃতের গ্রায় (অসম্পন্ন) হয় ? ॥৭৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মানুষ জীবিত থাকিয়াও দরিদ্র হইয়া মৃতের গ্রায় থাকে, রাজ্য ঠিক থাকিয়াও অরাজক হইয়া মৃততুল্য হইয়া পড়ে, শ্রাদ্ধ সাজ হইয়াও পণ্ডিতব্রাহ্মণশূদ্র হইলে মৃতের গ্রায় (পণ্ড) হইয়া যায় এবং যজ্ঞ সূসম্পন্ন হইয়াও দক্ষিণাশূদ্র হইলে মৃততুল্য (পণ্ড) হয়’ ॥৭৮॥

যক্ষ বলিল—‘দিক্ কি ? জল কি ? অন্ন কি ? বিষ কি ? এবং শ্রাদ্ধের কাল কি ? তাহা বল, পরে জল পান কর এবং হরষ কর’ ॥৭৯॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সন্তো দিগ্ জলমাকাশং গৌরমং প্রার্থনা বিধম্ ।

শ্রাদ্ধস্ত ব্রাহ্মণঃ কালঃ কথং বা যক্ষ ! মনসে ॥৮০॥

## ভারতকৌমুদী

কেতি । কালম্ অমাবস্তাপরহ্লাদিব্যতিরিক্তমিত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

সন্ত ইতি । সন্তঃ সাধব এব দিক্, সৰ্ব্বথা গমনীয়ত্বাৎ । আকাশমেব জলম্, জীবন-  
হেতুত্বাৎ । গৌর্মেহুরেব অমং তৎস্বরূপা, ক্ষীরাদিদানেন তৎকার্য্যকরুণাৎ । মানিজনস্ত  
প্রার্থনৈব বিধম্, যাতনাজনকত্বাৎ । ব্রাহ্মণঃ পণ্ডিত্তিপাবনব্রাহ্মণলাভকাল এব শ্রাদ্ধস্ত  
কালঃ, “দ্রব্যব্রাহ্মণসম্পত্তিঃ” ইত্যাদিশ্রুত্যা অমা স্তানিতুল্যত্বাতিধানাৎ ॥৮০॥

## ভারতভাবদীপঃ

অগ্রিমং দৃষ্টান্তদ্বয়ং ক্রতি প্রসিদ্ধমেব ॥৭৮—৭৯॥ এবং লোভাদিত্যাগেন দানান্তহষ্ঠানেন  
শমাদিসম্পত্ত্যা চ বৃক্সস্ত অংগাদিত্যো যজ্ঞজাতব্যং ব্রহ্মাশ্রয়কং তদাহ—কা দিগতি ।  
সন্তো বেদপ্রমাণনিষ্ঠঃ দিক্ দিশত্বাদিশতীতি দিগ্ভূতপদেষ্টার ইত্যর্থঃ । আচার্য্যাবচনাদব্রহ্ম  
জ্ঞান্তব্যমিতি ভাবঃ । তথা “জলং পঞ্চম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবতি” ইতি শ্রুতৈর্জলং পণ্ড-  
ব্রহ্মাণ্ডায়কং কার্য্যং তদভিমানী চেতনশ্চ তেন ব্যষ্টিসমষ্টিজীবো লক্ষ্যতে, আকাশঃ “সৰ্ব্বাণি  
হ বা ইমানি ভূতান্জাকাশাদেব সমুৎপত্ত্ব আকাশেশ্চ যন্তি” ইতি শ্রুতেরাশেহব্যাকৃতং  
কারণং তদভিমানী ঈশ্বরশ্চেনাচ্যতে । অনয়োজলমাকাশমিতি সামান্যিকরণাদভেদ  
উপাধ্যংশপ্রাধানেভ্যস্তত্র গুরুচিহ্নাত্মলক্ষণয়া সৌহৃদং দেবদত্ত ইত্যত্রেব তদেতৎদশকালরূপ-  
কিংশেষণপ্রকারণেন দেবদত্তব্রহ্মণামাত্মলক্ষণয়া, এতাবানেব সর্বম্ বেদান্তেষু জ্ঞাতব্যোহর্থঃ ।  
নহু ব্যবর্তক উপাধিভেদে জাগ্রতি সতি কথমনয়োরভেদঃ স্তাদত আহ—গৌরম্মিতি ।  
গন্ধত্ৰীতি গৌরিল্লিঙ্গং তদগ্রাহং শকাগুৰ্থং জাতং বা তদম্মদনীয়ং প্রবিলাপনীয়ং সৈন্ধবোদক-  
স্তায়েন । যথা সৈন্ধবখিল্য উদকে প্রাপ্ত উদবমেবাহুবিলায়তে । অত্র হেতে সৰ্ব্ব একং  
ভবতীত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ উপাধ্যোশ্মিখ্যাঙ্কাদেব বজ্জরগবৎ প্রবিলায়ঃ স্তথাসাধ্য ইত্যর্থঃ । প্রার্থন-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘সাধুজনই দিক্, আকাশই জল, গরুই অন্নসংগ্রহ-  
কারক, মানী লোকের যাচঞা করাই বিষ এবং পণ্ডিত্তিপাবন ব্রাহ্মণ-প্রাপ্তি-  
কালই শ্রাদ্ধের কাল । যক্ষ ! আপনিই বা কি মনে করেন ?’ ॥৮০॥

(৮০) শ্লোকান্ত পরং কতিপয়পুস্তকে সপ্তবিংশতিশ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে । তে চ পুনরুক্তি-  
দোষদুষ্টিত্বাৎ অতিক্রিয়করপ্রশ্লোত্তরবাহুল্যাৎ ভাষাবৈষম্যপ্রতীতেশ্চ নোল্লিখ্যন্তে । তে  
যথা—

যক্ষ-উবাচ । তপঃ কিং লক্ষণং শ্রোত্বং কোদমশ্চ প্রকীৰ্ত্তিতঃ । ক্ষমা চ কা পরা প্রোক্তা কা-  
চ হ্যঃ পরিকীৰ্ত্তিতা ॥১॥ যুধিষ্ঠির উবাচ । তপঃ স্বধৰ্ম্মবর্তিত্বং মনসো দমনং দমঃ । ক্ষমা বন্ধু-  
সহিষ্ণুত্বং হীরকার্য্যনিবৰ্ত্তনম্ ॥২॥ যক্ষ উবাচ । কিং জ্ঞানং শ্রোচ্যতে রাজন্ ! কঃ শমশ্চ প্রকী-  
ৰ্ত্তিতঃ । দশা চ কা পরা প্রোক্তা কিং চার্জবযুদাহতম্ ॥৩॥ যুধিষ্ঠির উবাচ । জ্ঞানং তত্ত্বার্থ-

লঘোঃ শমচ্চিত্তপ্রশান্ততা । দয়া সর্বহৃদৈষিষ্ণুমাৰ্জ্জবৎ সমচ্চিত্ততা ॥৪॥ যক্ষ উবাচ ।  
 কঃ শত্রুর্জ্জয়ঃ পুংসাং কশ্চ ব্যাধিরনন্তকঃ । কীদৃশশ্চ মৃতঃ সাধুরদাধুঃ কীদৃশঃ মৃতঃ ॥৫॥ যুধি-  
 ষ্ঠির উবাচ । ক্রোধঃ স্রুজ্জয়ঃ শত্রুর্লোভো ব্যাধিরনন্তকঃ । সর্বভূতহিতঃ সাধুরদাধুর্নির্দয়ঃ মৃতঃ  
 ॥৬॥ যক্ষ উবাচ । কো মোহঃ প্রোচ্যতে রাজন্ ! কশ্চ মানঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ । কিমালম্ভঞ্চ বিজ্ঞেয়ং  
 কশ্চ শোকঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৭॥ যুধিষ্ঠির উবাচ । মোহো হি ধর্ম্মমৃত্যুং মানস্বাস্থ্যভিমানিতা ।  
 ধর্ম্মনিজ্জয়তালম্ভং শোকলজ্জানমুচ্যতে ॥৮॥ যক্ষ উবাচ । কিং স্বেচ্ছ্যমুখিভিঃ প্রোক্তং কিঞ্চ  
 ধৈর্য্যমুদাহৃতম্ । জ্ঞানঞ্চ কিং পরং প্রোক্তং দানঞ্চ কিমিহোচ্যতে ॥৯॥ যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 স্বধর্ম্মে স্থিরতা স্বেচ্ছ্যং ধৈর্য্যমিচ্ছিন্ননিগ্রহঃ । জ্ঞানং মনোমলতাগো দানং বৈ ভূতরক্ষণম্ ॥১০॥  
 যক্ষ উবাচ । কঃ পণ্ডিতঃ পুমান্ জ্ঞেয়ো নান্তিকঃ কশ্চ উচ্যতে । কো মূর্খঃ কশ্চ কামঃ  
 জ্ঞাৎ কো মৎসর ইতি মৃতঃ ॥১১॥ যুধিষ্ঠির উবাচ । ধর্ম্মজ্ঞঃ পণ্ডিতো জ্ঞেয়ো নান্তিকো  
 মূর্খ উচ্যতে । কামঃ সংসারহেতুশ্চ হৃদ্যাপো মৎসরঃ মৃতঃ ॥১২॥ যক্ষ উবাচ । কোহিহঙ্কার  
 ইতি প্রোক্তঃ কশ্চ দম্ভঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ । কিং তদৈবং পরং প্রোক্তং কিং তৎপৈশুন্দ্রমুচ্যতে ॥১৩॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ । মহাজ্ঞানমহঙ্কারো দম্ভো ধর্ম্মো ধ্বজোজ্জয়ঃ । দৈবং দানফলং প্রোক্তং  
 পৈশুন্দ্র্যং পরদূষণম্ ॥১৪॥ যক্ষ উবাচ । ধর্ম্মশ্চার্য্যশ্চ কামশ্চ পরস্পরবিবোধিনঃ । এষাং  
 নিত্যবিরুদ্ধানাং কথমেকত্র সমঃ ॥১৫॥ যুধিষ্ঠির উবাচ । যদা ধর্ম্মশ্চ ভার্য্যা চ পবস্পর-  
 বশাহুগৌ । তদা ধর্ম্মার্থকামানাং ত্রয়াণামপি সমঃ ॥১৬॥ যক্ষ উবাচ । অক্ষয়ো নরকঃ  
 কেন প্রাপ্যতে ভরতর্ষভ ! । এতদু পৃচ্ছতঃ প্রশ্নং তচ্ছীঘ্রং বক্তুর্মহঁসি ॥১৭॥ যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 ব্রাহ্মণং স্বয়মাহুয় যাচমানমিকঞ্চনম্ । পশ্চান্নাস্তীতি যো ত্রয়াং সৌহৃদ্যং নবকং ব্রজেৎ ॥১৮॥  
 বেদেষু ধর্ম্মশাস্ত্রেষু মিথ্যা যো বৈ দ্বিজাতিবু । দেবেষু পিতৃধর্ম্মেষু সৌহৃদ্যং নরকং ব্রজেৎ ॥১৯॥  
 বিদ্যমানে ধনে লোভাদানভোগবিবজিতঃ । পশ্চান্নাস্তীতি যো ত্রয়াং সৌহৃদ্যং নরকং ব্রজেৎ  
 ॥২০॥ যক্ষ উবাচ । রাজন্ ! কুলেন বৃন্তেন স্বাধ্যায়েন ক্রতেন বা । ব্রাহ্মণং কেন ভবতি  
 প্রকৃচ্ছেতং সূনিশ্চিতম্ ॥২১॥ যুধিষ্ঠির উবাচ । শৃণু যক্ষ ! কুলং তাত ! ন স্বাধায়েন ন চ ক্রতম্ ।  
 কারণং হি দ্বিজতে চ বৃন্তমেব ন সংশয়ঃ ॥২২॥ বৃৎ যত্নেন সংরক্ষ্যং ব্রাহ্মণেন বিশেষতঃ ।  
 অক্ষীণবৃন্তো ন ক্ষীণো বৃন্ততস্ত ততো হতঃ ॥২৩॥ পঠকাঃ পাঠকাশ্চৈব যে চাত্তে শাস্ত্রচিন্তকঃ ।  
 সর্বে বাসনিনো মূর্খা যঃ ক্রিয়াবান্ স পণ্ডিতঃ ॥২৪॥ চতুর্কোদোহপি দুবৃন্তঃ স শূদ্রাদতিরিচ্যতে ।  
 ধোহগ্নিহোত্রপরো দাত্তঃ স ব্রাহ্মণ ইতি মৃতঃ ॥২৫॥ যক্ষ উবাচ । প্রিয়বচনবাদী কিং  
 লভতে বিমুশিতকার্য্যকরঃ কিং লভতে । বহুমিত্রকরঃ কিং লভতে ধর্ম্মে রতঃ কিং লভতে  
 কথং ॥২৬॥ যুধিষ্ঠির উবাচ । প্রিয়বচনবাদী প্রিয়ে ভবতি বিমুশিতকার্য্যকরোহধিকং  
 জয়তি । বহুমিত্রকরঃ সুখং বসতে যশ্চ ধর্ম্মরতঃ স গতিং লভতে ॥২৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তপ-আত্মষ্টকস্ত জ্ঞানসাধনস্ত লক্ষণাত্মাহ স্বাভ্যাং—তপঃ স্বধর্ম্মোক্ত ॥১—৮॥ ক্রোধলোভ-  
 নির্দয়জ্ঞানি ত্যক্তা সর্বভূতহিতঃ জ্ঞানিতার্থঃ ॥৬—৭॥ ত্রিভির্ধোহাদীনাম্ লক্ষণাত্মাহৈ মোহে  
 হীত্যাদিনা ॥৮—১১॥ নান্তিকো নান্তি পরলোক ইতি বাদী স এব মূর্খো ন ভূতো-  
 হন্তঃ পৃথক্ মূর্খঃ দ্রষ্টব্য ইত্যর্থঃ । সংসারহেতুর্বাগনা ॥১২—১৩॥ মহচ্ছ তদজ্ঞানং চাহঙ্কারঃ  
 ধর্ম্মো ধ্বজোজ্জয়ো ধর্ম্মশ্চার্য্যধ্বজো পোকেভু স্ব্যত্যর্থঃ, দম্ভদর্পপৈশুন্দ্রানি ত্যক্তা দৈবকীনো

যক্ষ উবাচ । ৭

কা চ বার্তা কিমাশ্চর্য্যং কঃ পস্থাঃ কশ্চ মোদতে ।

মমৈতাংশ্চতুরঃ প্রশ্নান্ কথয়িত্বা জলং পিব ॥৮১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অস্মিন্ মহামোহময়ে কটাহে সূর্য্যাগ্নিনা রাত্রিদিনেন্ধ্রেনেন ।

মাসতুর্দবীপরিষট্টনেন ভূতানি কালঃ পচতীতি বার্তা ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । বার্তা বৃত্তান্তঃ প্রাধাত্তেন জগদ্ব্যাপার ইত্যর্থঃ, আশ্চর্য্যমপি প্রাধাত্তেনৈব ; পস্থা ধর্ম্মাচরণমার্গঃ, মোদতে প্রাধাত্তেনানন্দমহভবতি ॥৮১॥

অস্মিতি । অথঃ কালঃ কৰ্ত্তা, অস্মিন্ জ্ঞানিমারেণৈব জায়मानে মহামোহময়ে মহামোহস্বরূপে কটাহে নিক্ষিপ্যতি শেষঃ, সূর্য্য এবাগ্নিতেন, রাত্রিযুক্তং দিনং রাত্রিদিনং তদেবেন্ধ্রনং তেন, মাসাশ্চ ঋতবশ্চ দর্শ্যঃ হস্তাকারিণি পাকসাধনানি তাস্যাং পরিষট্টনেন চালনেন চ, ভূতানি ক্ষিত্যাদানি প্রাণিনশ্চ, পচতি পরিণময়তি, ইতি বার্তা প্রাধাত্তেন জগদ্ব্যাপারঃ । অতো মুক্তয়ে যত্নিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

কামঃ স এব বিষমিব বিষং জন্মমরণচ্ছতৃত্বাৎ, অতঃ কামং ত্যক্ত্বা গুরুপদেধেন প্রপঞ্চং প্রবিলাপ্য প্রত্যগব্রহ্মণোরভেদং সাক্ষাৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ । ব্রহ্মণো ব্রহ্মণিৎ আদ্রস্ত অঙ্গয় প্রদেহস্ত কালঃ সময়ঃ যদৈব সৎপাত্ৰভক্তদৈব ধর্ম্মজ্ঞানাদিকমমুষ্ঠেয়ং শিক্ষণীয়ঞ্চ । সমাপ্তা সমাধনা ব্রহ্মবিজ্ঞা তথাপ্যাছাছপি জ্ঞানসাধনানি তল্লক্ষণানি চ প্রেষ্টুমিচ্ছুঃ পূর্ণং বরং ভ্রাতৃ-জীবনাদিসুখং ন দদাতাতো ধর্ম্মরাজঃ পরামুশতি কথং বা যক্ষ মহত্সে ইতি । তব মতে এতাবতা কৃতকৃত্যত্বমস্তু নাস্তি বেতি প্রশ্নাতিপ্রায়ঃ ॥৮০-৮১॥ কক্ষোপাতিজ্ঞানানামন্ত-

যক্ষ বলিল—‘বার্তা কি ? আশ্চর্য্য কি ? পথ কি ? এবং কে আমোদ করে ? আমার এই চারিটা প্রশ্নের উত্তর বলিয়া জল পান কর’ ॥৮১॥

যদৃচ্ছালাভসম্বন্ধে নিদৃষ্টো নিকামশ্চ ধর্ম্মযাচকঃ ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥ ন স্বর্থকাময়োর্বিরোধিনোঃ সত্যোত্তাদৃশো ধর্ম্মো হ্রস্বমুঠেয় ইত্যশঙ্ক্যাহ—যদেতি । ধর্ম্মোহগ্নিহোত্বাদিঃ পারিত্রাজ্যবদ-ভার্য্যাবিরোধী ন ভবতি, যদাচ ভার্য্যা দানাদিপ্রতিবন্ধকং বিনা ধর্ম্মে বিরোধিনী ন ভবতি তদা ধর্ম্মোহর্থান্ প্রস্রতে, ভার্য্যা চ কামং পুরয়তি ; তেন ত্রিবর্গোহয়ং সমমং প্রাপ্নোতি । তথা চ গৃহিণামপ্যস্তু ধর্ম্মদ্বারেণ মোক্ষৈহিকার ইত্যুক্তম্ ॥১৬॥ অক্ষয়ো নরকো নিত্য-সংসারিত্বম্ ॥১৭॥ তজ্জৈতুমাসুরীং সম্পদমাহ—ব্রাহ্মণমিত্যাदिনা ॥১৮—১৯॥ স্বাধ্যায়েনান্ধরা-বাপ্ত্যা ক্রতেন তদর্থগ্রহণেন সার্থদোদাগিগমেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ কুলং ন কারণং স্বাধ্যায়ঃ ক্রতঞ্চ স্বয়ং মিলিষ্টকমেব, তদপি ন কারণমিতি যোজ্যম্ ॥২১—২৪॥ অতিরিক্ততে নীচভায়ামিতি শেষঃ ॥২৫—২৭॥

৭ ইতঃ প্রকৃতি পঞ্চ দ্বোকাঃ কচিং সত্তি, কচিম সত্তি, কচিচ বিত্তিন্নপ্রকারাঃ সত্তি ।

অহন্থহনি ভূতানি গচ্ছন্তি যমমন্দিরম্ ।

শেষাঃ স্থিরত্বমিচ্ছন্তি কিমাশ্চর্য্যমতঃ পরম্ ॥৮৩॥

বেদা বিভিন্নাঃ স্মৃতয়ো বিভিন্না নাসৌ মুনির্বশ্য মতং ন ভিন্নম্ ।

ধৰ্ম্মস্য তত্ত্বং নিহিতং গুহায়াং মহাজনো যেন গতঃ স পস্থাঃ ॥৮৪॥

দিবসশ্রাফ্টমে ভাগে শাকং পচতি যো নরঃ ।

অনুগী চাপ্রবাসী চ স বারিচর ! মোদতে ॥৮৫॥

### ভারতকৌমুদী

অহনীতি । ভূতানি প্রাণিনঃ অহন্থহনি যমমন্দিরং গচ্ছন্তি ; তৎ পশুস্বেহপি শেষা অবশিষ্টাঃ প্রাণিনঃ, স্থিরত্বং চিরস্থায়িত্বমাত্মনামিচ্ছন্তি, অতঃ পরং কিমাশ্চর্য্যম্, আত্মনামপি তথা স্বাবশ্যজ্ঞাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৩॥

বেদা ইতি । বেদা বিভিন্না বিশেষণে ভিন্নভিন্নমতবাদিনঃ । যথা “একমেবাদ্বিতীয়ম্” “দ্বা অপর্ণা সমুজ্জা সমায়া” ইতি । স্মৃতয়োহপি বিভিন্নাঃ । যথা “নির্বাস্তা ব্যতিচারিণ্যঃ” “ন স্ত্রী দুয্যতি জ্ঞারেণ” । নাসাবিতি । যথা দর্শনশাস্ত্রাদিষু কশ্চিন্মুনিঃ ক্লেশকৰ্ম্মাদিশূত্রমীধরং বদতি, কশ্চিং সগুণম্, কশ্চিন্নিগুণম্, কশ্চিন্ময়ময়ম্, কশ্চিন্তু নাসৌকরোত্যেবেতি । তর্হি স্বয়ং দৃষ্টা ধৰ্ম্মশাস্ত্রেত্যাহ ধৰ্ম্মস্মৃতি । গুহায়াং গুহাবদজ্ঞেয়স্থানে । তর্হি ক আশ্রয়ণীয় ইত্যাহ—মহাজনো রামযযাত্যাদির্ধেন পথা গতঃ, স পস্থা আশ্রয়ণীয়ঃ ॥৮৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

রজসাধনং বৈরাগ্যমাহ—প্রশ্চতুষ্টয়োস্তরত্বেন ; অস্মিন্নিস্তি । ভূজ্যমানা অপি জ্ঞাদয়ো ন চিরস্থায়িন ইতি সৰ্ব্বতো বৈরাগ্যমেবাস্রয়েদিতি ভাবঃ ॥৮২॥ অহনীতি । দেহস্য বিনাশিত্বমহুসন্ধায় প্রাপ্তানপি ভোগান্ত্যক্, শীঘ্রং পরমার্থায় যতিতব্যমিত্যর্থঃ ॥৮৩॥ তর্ক ইতি । অপ্ৰতিষ্ঠো নির্ণয়শূন্তঃ, স্মৃতয়োহপি বিভিন্নাঃ পরস্পরবিরুদ্ধার্থবাদিনঃ, মুনয়োহপি তদ্ব্যাখ্যাতারতাদৃশা এব ; অতোহনন্তাস্থ ধৰ্ম্মশাস্ত্রাদিবিজ্ঞাস্থ শ্রমমকৃত্বা বহুজনসম্মতমেব মার্গমহুসরেদিত্যর্থঃ ॥৮৪॥ হে বারিচর ! ধৰ্ম্মং প্রবাসং চাকুবর্ন যদৃচ্ছালাভসঙ্কষ্টো ভবেদিত্যর্থঃ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘সূর্য্যরূপ অগ্নি এবং দিন ও রাত্রিরূপ কাষ্ঠদ্বারা এবং মাস ও ঋতুরূপ দৰ্বী (হাতা) সঞ্চালিত করিয়া প্রাণিগণকে এই মহামোহরূপ কটাছে নিষ্ক্রেপ করিয়া কাল তাহাদিগকে পাক করিতেছেন ; ইহাই বার্তা ॥৮২॥

প্রাণীরা প্রত্যহই যমালয়ে যাইতেছে ইহা দেখিয়াও অবশিষ্ট প্রাণীরা চিরস্থায়িত্ব ইচ্ছা করে ; ইহা হইতে আর অশ্চর্য্য কি আছে ! ॥৮৩॥

বেদ ভিন্ন, স্মৃতি ভিন্ন এবং এমন মুনি নাই, যাহার মত ভিন্ন নহে । তা’র পর, ধর্ম্মের তত্ত্ব অজ্ঞেয়স্থানে রক্ষিত আছে ; স্ত্রতরাং প্রধান প্রধান লোক যে পথে গিয়াছেন, সে-ই পথ’ ॥৮৪॥

যক্ষ উবাচ ।

আখ্যাতা মে ত্বয়া প্রজ্ঞা যাতাতথ্যং পরস্তপ ! ।

পুরুষঞ্চ সমাখ্যাহি যক্ষ সর্বধনেশ্বরঃ ॥৮৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দিব্যং স্পৃশতি ভূমিঞ্চ শকঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।

যাবৎ স শব্দো ভবতি তাবৎ পুরুষ উচ্যতে ॥৮৭॥

তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে যস্য সুখদুঃখে তথৈব চ ।

অতীতানংগতে চোভে স বৈ সর্বধনেশ্বরঃ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

দিবসন্ততি । হে বারিচর ! জলচর ! বক্রপিয়ক্ষ ! যো নরঃ অষ্টধাবিতকৃত্ত  
দিবসন্ত অষ্টমে ভাগে ভাগান্তরাগাং শাকসংগ্রহণেনৈবাতিক্রমাদিতি ভাবঃ, স্বভোজনায়  
শাকং শাকমাত্রং পচতি, অনুগী চ অপ্রবাসী চ তিষ্ঠতি, স নর এব যোদতে, অনন্তধীন-  
ত্বাৎ ॥৮৬॥

আখ্যাত ইতি । যাতাতথ্যং যথা স্তাতথ্য আখ্যাতাঃ । পুরুষং শ্রেষ্ঠং নরম্ ॥৮৬॥

দিবমিতি । শব্দো যস্য প্রশংসাবাদঃ । ভবতি লোকমুখে প্রবর্ত্ততে ॥৮৭॥

তুল্যে ইতি । স বৈ সর্বধনেশ্বরঃ ব্রহ্মজ্ঞানভাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৮৬॥ কৰ্ম্মজ্ঞানফলে বিবেকঃ পৃচ্ছতি—ব্যাখ্যাতা ইতি । যাতাতথ্যং যথার্থং যথা স্তাতথ্য  
পুরুষং পুৰি শরীরে বসতীতি পুরুষন্তং জীবন্তমিত্যর্থঃ । কো জীবতি কশ্চাবাপ্তং কলকাম  
ইতি প্রশ্নো ॥৮৬॥ তৎসারন্তং—দিবমিতি দ্ব্যভ্যাম্ । পুণ্যেন কৰ্ম্মণা সকায়েন নিক্রামেন  
বা দ্বাভূমিব্যাপী কীৰ্ত্তিশব্দো ভবতি, যাবৎ, কীৰ্ত্তিরতি তাবজ্জীবতীত্যর্থঃ । পশ্চাদিহলোকে  
পূর্ববাসনামুদ্রণাণি কৰ্ম্মাণি কৰোতি, তত্রাপি সোপানারোহক্ৰমেণ নিক্রামো মুচ্যতে, অব-  
রোহক্ৰমেণ সকায়েহধিকমধিকং বাসনাপাশৈবধ্যত ইতি বিবেকঃ ॥৮৭॥ তুল্যে ইতি ।  
ব্রহ্মবিদেব সর্বধনো যন্তমাত্মনমহুবিজ্ঞ বিজ্ঞানতি সর্বাংশ লোকানাপ্নোতি সর্বাংশ

আর বক ! যে লোক অনুগী ও অপ্রবাসী থাকিয়া দিনের অষ্টমভাগে  
(লঙ্কাকালে) শাকমাত্র পাক করে, সেই লোকই আমোদ অনুভব করে' ॥৮৬॥

যক্ষ বলিল—‘পরস্তপ যুধিষ্ঠির ! তুমি যথায়থভাবে আমার প্রশংসুল্লিঙ্গ  
উত্তর বলিয়াছ ; এখন যিনি শ্রেষ্ঠ পুরুষ এবং যিনি সকল ধনের অধীশ্বর, তাঁহাদের  
কথা বল’ ॥৮৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ধর্ম্মকর্ম্মনিবন্ধন স্বীকার প্রশংসাবাদ স্বর্গ ও মর্ত্যকে  
স্মরণ করে এবং সেই প্রশংসাবাদ যতকাল থাকে, ততকালই তিনি পুরুষ ॥৮৭॥

(৮৬) ব্যাখ্যাতাঃ...পুরুষবিশদানাং ব্যাখ্যাহি...শব্দা ব ক সি ।

যক্ষ উবাচ ।

ব্যাখ্যাতঃ পুরুষো রাজন্ ! যশ্চ সর্বধনেশ্বরঃ ।

তস্মাদ্ব্যমেকং ভ্রাতৃণাং যমিচ্ছসি স জীবতু ॥৮৯॥

যুধিষ্ঠির.উবাচ ।

শ্রামো য এষ রক্তাক্ষো বৃহচ্ছাল ইবোচ্ছিতঃ ।

বৃঢ়োরক্ষো মহাবাহূনকুলো যক্ষ ! জীবতু ॥৯০॥

যক্ষ উবাচ ।

প্রিয়ন্তে ভীমসেনোহয়মর্জ্জুনো বঃ পরায়ণম্ ।

স কস্মান্নকুলং রাজন্ ! সাপত্নং জীবমিচ্ছসি ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাখ্যাত ইতি । ভ্রাতৃণামেকমিত্যপি যুধিষ্ঠিরস্ত ধর্মজ্ঞানপরীক্ষণার্থমুক্তম্ ॥৮৯॥

শ্রাম ইতি । শ্রামঃ কাঞ্চনবর্ণঃ । তৎপরিভাষা তু প্রাগেবোক্তা । শালো যক্ষঃ, উচ্ছিত উন্নতঃ । বৃঢ়ং সূদৃঢ়ম্ উরো বক্ষো যন্ত সঃ ॥৯০॥

প্রিয় ইতি । পরায়ণং প্রধানাবলম্বনম্ । সাপত্নং মাতৃঃ সপত্ন্যাঃ পুত্রম্ ॥৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

কামানিতি তশ্চৈবাপ্তসকলকামকৃৎকৃতে: তস্ত আভাবিকমিদং লক্ষণং তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে ইতি । তদেব সাধকস্ত যত্নসাধ্যং জ্ঞানসাধনমিত্যুচ্যতে । যথোক্তম্—“উৎপন্ন্যপ্রবোধস্ত হৃদেষ্টদ্বাদয়ো গুণাঃ । অযত্নতো ভবন্ত্যন্ত ন তু সাধনরূপিণঃ ॥” ইতি ॥৮৮॥ এবং পুত্রস্ত জ্ঞানং পরীক্ষ্য ধর্মো

আর যাঁহার নিকট প্রিয় ও অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ এবং ভূত ও ভবিষ্যৎ এই দুই দুই-ই সমান, তিনিই সকল ধনের অধীশ্বর’ ॥৮৮॥

যক্ষ বলিল—‘রাজা ! তুমি পুরুষের বিষয় এবং সর্বধনেশ্বরের বিষয় বলিয়াছ ; অতএব তুমি তোমার ভ্রাতাদের মধ্যে যাঁহাকে ইচ্ছা কর, তিনি জীবিত হউন’ ॥৮৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যক্ষ ! এই যিনি—কাঞ্চনবর্ণ, রক্তনয়ন, বৃহৎ শাল-বৃক্ষের ত্রায় উচ্চ, দৃঢ়বক্ষা ও মহাবাহু, সেই নকুল জীবিত হউন’ ॥৯০॥

যক্ষ বলিল—‘রাজা ! এই ভীমসেন তোমার প্রীতিভাজন এবং অর্জুন

(৮৯)....যশ্চ সর্বধনী নরঃ...বা ব কা নি । (৯১) শ্লোকাৎ পরং পুনরুক্ত্যর্থকমিদং শ্লোকত্রয়মধিকম্ । যথা—‘যন্ত নাগসহশ্রেণ দশসংখ্যেন বৈ বলম্ । তুল্যং তং ভীম-মুৎসজ্য নকুলং জীবমিচ্ছসি ॥ তথৈনং মহাজাঃ প্রাহভীমসেনং প্রিয়ং তব । অথ কেনাহুতাবেন নকুলং জীবমিচ্ছসি ॥ যন্ত বাহবলং সর্বো পাণ্ডবাঃ সমুপাসতে । অর্জুনং তমপাহায় নকুলং জীবমিচ্ছসি ॥’ বা ব কা নি ।



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধৰ্ম্ম এব হতো হস্তি ধৰ্ম্মো রক্ষতি রক্ষিতঃ ।

তস্মাদধৰ্ম্মং ন ত্যজামি মা নো ধৰ্ম্মো হতো বধীং ॥৯২॥

কুন্তী চ যক্ষ ! মাদ্রী চ ভার্য্যে চৈতে পিতুর্মম ।

উভে সপুত্রে স্মাতাং বৈ ইতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৯৩॥

যথা কুন্তী তথা মাদ্রী বিশেষো নাস্তি মে তয়োঃ ।

মাতৃভ্যাং সমমিচ্ছামি-নকুলো যক্ষ ! জীবতু ॥৯৪॥

## ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্ম ইতি । যেন হতস্তং হস্তি, যেন রক্ষিতস্তং রক্ষতীত্যর্থঃ । ধৰ্ম্মং স্বয়োর্যেব মাত্রোঃ সপুত্রস্বরক্ষাক্রপম্ । অস্মাভির্হতো ধৰ্ম্মঃ, নঃ অস্মান্ মা বধীং স হন্ত ॥৯২॥

সুচিতমৰ্থমেব স্পষ্টমাহ কুন্তীতি । মে ময়া, ধীয়তে অবলম্ব্যতে ॥৯৩॥

যথেনি । মাতৃভ্যাং তাত্যাং কুন্তীমাদ্রীভ্যাং সহ সমং ভাবমহমিচ্ছামি ॥৯৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

স্থিতিং পরীক্ষিতুমাহ—যমেকমিচ্ছসি স জীবতি ॥৮৯-৯০॥ জীবং জীবন্তম্ ॥৯১॥ (পাঠান্তরে) অহুতাবেন নকুলগতসামর্থেণ । নোহস্মান্ বাবধীং ॥৯২॥ (পাঠান্তরে) আনুশংস্তম্ বৈষম্যম্, পরমার্থাৎ সত্যং । ধীয়তে নিশ্চিন্তুতে ॥৯৩—৯৫॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৬৭॥

তোমাদের সকলেরই প্রধান অবলম্বন ; সুতরাং ( ইহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া ) তুমি বৈমাতেয় ভ্রাতৃনকুলের জীবন ইচ্ছা করিতেছ কেন ? ॥৯১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যে লোক ধৰ্ম্ম নষ্ট করে, তাহাকে ধৰ্ম্মই নষ্ট করেন ; আবার যে লোক ধৰ্ম্ম রক্ষা করে, তাহাকে ধৰ্ম্মই রক্ষা করেন । সেই জন্তই আমি ধৰ্ম্ম ত্যাগ করি না । কেন না, ধৰ্ম্ম আমাদ্বারা বিনষ্ট হইয়া আমাকে আবার তিনি বিনষ্ট না করেন ॥৯২॥

যক্ষ ! কুন্তী ও মাদ্রী ইহারা দুই জনই আমার পিতার ভার্য্যা ; সুতরাং তাঁহারা দুই জনই সপুত্র থাকুন, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৯৩॥

যেমন কুন্তী, তেমনি মাদ্রী ; তাঁহাদের প্রতি আমার কোন ভেদজ্ঞান নাই । তাই আমি তাঁহাদের দুই জনের সহিতই সমান ভাব ইচ্ছা করি ; অতএব যক্ষ ! নকুলই জীবিত হউন’ ॥৯৪॥

(৯২) শ্লোকাৎ পরং পুনরুক্ত্যর্থকগবচ্চকল্পোকাবধিকো । যথা—‘আনুশংস্তং পরো ধৰ্ম্মঃ পরমার্থাচ্চ মে মতম্ । আনুশংস্তং চিকীর্ষামি নকুলো যক্ষ ! জীবতু ॥’ ধৰ্ম্মশীলঃ সদা রাজা ইতি মাং মানবা বিদুঃ । স্বধৰ্ম্মান চলিষ্যামি নকুলো যক্ষ ! জীবতু ॥’ বা ব কা নি ।

(৯৩) কুন্তী চৈব তু মাদ্রী চ বে ভার্য্যে তু... বা ব কা ।

যক্ষ উবাচ ।

যন্ত তেহর্থাচ্চ কামাচ্চ আনুশংস্তং পরং মতম্ ।

তস্মাত্তে ভ্রাতরঃ সৰ্বে জীবন্ত ভরতৰ্ভ ! ॥৯৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি আরণ্যে

যক্ষপ্রশ্নে সপ্তষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

অষ্টষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে যক্ষবচনানুদতিষ্ঠন্ত পাণ্ডবাঃ ।

ক্ষুৎপিপাসে চ সৰ্বেষাং ক্ষণেন ব্যপগচ্ছতাম্ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সরস্মৈকেন পাদেন তিষ্ঠন্তমপরাজিতম্ ।

পৃচ্ছামি কো ভবান্ দেবো ন মে যক্ষো মতো ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । আনুশংস্তং মাদ্রীং প্রতি অনিষ্ঠুরতা, পরং প্রধানং ধৰ্ম্মম্ ॥৯৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি আরণ্যে সপ্তষষ্ঠ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

তত ইতি । ‘যুগ্মমুত্তিষ্ঠন্ত’ ঈদৃশাদ্যক্ষবচনাদিত্যর্থঃ । ব্যপগচ্ছতাম্ নিবৃন্তে ॥১॥

সরসীতি । এভিরপরাজিতং ভবন্তং পৃচ্ছামি । প্রশ্নমেবাহ ক ইতি ॥২॥

যক্ষ বলিল—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি যখন অর্থ ও কাম অপেক্ষা অনিষ্ঠুরতা—  
ধৰ্ম্মকেই প্রধান বলিয়া মনে করিয়াছ, তখন তোমার ভ্রাতারা সকলেই জীবিত  
হউন’ ॥৯৫॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যক্ষের বচন \* অল্পসারে ভীমপ্রভৃতি  
পাণ্ডবগণ গাত্ৰোত্থান করিলেন এবং ক্ষণকালমধ্যেই তাঁহাদের সকলের ক্ষুধা  
ও পিপাসা নিবৃন্তি পাইল ॥১॥

\* ‘...ত্রিশততমঃ’ পি, ‘...দ্বাদশাধিকত্রিশততমঃ’ বা ব, ‘...ত্রয়োদশাধিক-  
ত্রিশততমঃ’ কা, ‘...চতুর্দশাধিকত্রিশততমঃ’ নি ।

(২) শ্লোকাৎ পরম্ ‘বহ্ননাং’ বা ভবানেকো বহ্নাগামধবা ভবান্ । অথবা বহ্নতাং  
শ্রেষ্ঠো বজ্রী বা ত্রিদশেশ্বরঃ ॥’ ইতি কচিদধিকঃ শ্লোকঃ ।

মম হি ভ্রাতর ইমে সহস্রশতযোধিনঃ ।

তং যোধং ন প্রপশ্যামি যেন সর্বৈ নিপাতিতাঃ ॥৩॥

সুখঞ্চ প্রতিবুদ্ধানামিঙ্গিয়াণ্যুপলক্ষয়ে ।

স ভবান্ সুহৃদস্মাকমথবা নঃ পিতা ভবান্ ॥৪॥

যক্ষ উবাচ ।

অহং তে জনকস্তাত ! ধর্মো বীর ! সনাতনঃ ।

ত্বাং দিদৃক্ষুরনুপ্রাপ্তো বিদ্ধি মাং ভরতর্বভ ! ॥৫॥

যশঃ সত্যং দমঃ শৌচমার্জবং হ্রীরচাপলম্ ।

দানং তপো ব্রহ্মচর্যমিত্যেতাস্তনবো মম ॥৬॥

অহিংসা সমতা শান্তিস্তপঃ শৌচমমংসরঃ ।

দ্বারাণ্যেতানি মে বিদ্ধি প্রিয়ে হসি সদা মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । হি যস্যাং । নিপাতিতা নিপাতয়িতুং শক্তাঃ ॥৩॥

সুখমিতি । প্রতিবুদ্ধানাং জাগরিতানাম্, ইঙ্গিয়াণি পূর্বরূপাণ্যেব ॥৪॥

অহমিতি । সনাতনো নিত্যঃ । অনুপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৫॥

যশ ইতি । যশঃ প্রশংসাহেতুভূতং যজ্ঞাদিকার্যম্ ; সত্যং বাক্যে ব্যবহারে চ যথার্থ্যম্ ; দমো বহির্বিস্ত্রিয়দমনম্ ; শৌচম্ আশুভং বিষ্ণুচিন্তনাদিভ্যম্ ; আর্জবং সরলতা ; হ্রীর্হৃদার্থ্য-নিবৃত্তিজনিকা লজ্জা ; অচাপলং সংকার্যে চিত্তস্থৈর্যম্ ; দানং পাত্রে নিরূপাধিকং বিতরণম্ ; তপো বৈধাক্রেশো ব্রতাত্মস্থটানম্ ; ব্রহ্মচর্যং বীর্যধারণম্ । ইত্যেতা দশ মম তনবো মূর্তয়ঃ ॥৬॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আপনি একচরণে সরোবরের তীরে দাঁড়াইয়া আছেন. অথচ ইহাদের নিকট পরাজিত হন নাই । সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করি, আপনি কোন্ দেবতা ? আপনাকে ত আমার যক্ষ বলিয়া ধারণা হয় না ॥২॥

কারণ, আমার এই ভ্রাতারা লক্ষ যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন । সুতরাং যিনি ইহাদের সকলকে নিপাতিত করিতে পারেন, তেমন যোদ্ধা ত আমি দেখিতে পাই না ॥৩॥

তা’র পর, ইহারা সুখে জাগরিত হইয়াছেন এবং ইহাদের ইন্দ্রিয়গুলিও পূর্বরূপই রহিয়াছে দেখিতেছি । অতএব আপনি আমাদের সুহৃৎ অথবা আমাদের ( কোন ) পিতা হইবেন’ ॥৪॥

যক্ষ বলিল—‘বৎস বীর ! আমি তোমার পিতা—সনাতন ধর্ম ; আমি তোমাকে দেখিবার জন্য আসিয়াছি । ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইরূপই আমাকে অবগত হও ॥৫॥

যশ, সত্য, দম, শৌচ, সরলতা, লজ্জা, অচাপল্য, দান, তপস্যা ও ব্রহ্মচর্য—এই দশটি আমার মূর্তি ॥৬॥

(৩) সুখং প্রতিবুদ্ধানাম্...স ভবান্ সুহৃদোহস্মাকম্...বা ব কা নি । (৫)...ধর্মো-হুহুপরাক্রমঃ...বা ব কা ।

দিষ্ট্য পঞ্চম্ রক্তোহসি দিষ্ট্য তে ষট্পদী জিতা ।

যে পূৰ্বে মধ্যমে যে চ যে চান্তে সাম্পরায়িকে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অহিংসেতি । অহিংসা পরানিষ্টনিবৃত্তিঃ, সমতা জ্ঞানে ব্যবহারে চ শত্রুমিত্রয়োঃ সমানতা, শান্তিঃ অন্তরিক্ষিয়দমনম্, তপস্বীৰ্ণপৰ্যটনাদি, শৌচং বাহুং স্নানাদিভূম্ । এবঞ্চ পূৰ্ব্বোক্তদ্বারি-  
রূপাত্যাং তপঃশৌচাত্যাং সহ ন বিরোধঃ । অমৎসরঃ পরকীর্ত্তভং প্রত্যবিষেবশ্চ ; এতানি  
যে দ্বারানি মৎপ্রাপ্তৌ সাধনানি বিদ্ধি । এতেষাং সর্দৈবাবলম্বনাং স্বং মম প্রিয়োহসি ॥৭॥

অপ্রিয়ঃ প্রতি হেতুত্তরমাহ দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, পঞ্চম্ শম-দমোপরতি-  
তিতিক্ষা-সমাধিযু, রক্ত আগ্রহবানসি । অতএব তবান্নাদর্শনমবশ্যম্ভাবি, “শাস্তো দান্ত  
উপরতত্তিতিক্ষুঃ-সমাহিতো ভূত্বান্নভেবান্নানং পশুতি” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ । শমদমা-  
দীনাং লক্ষণানি বেদান্তসারাদাবহুসঙ্কেয়ানি । কিঞ্চ তে হুয়া, দিষ্ট্য ভাগ্যেন, যদ্বাং ক্ষুধা-  
পিপাসা-শোক-মোহ-জরা-মৃত্যুরূপাণাং পদানাং বস্তুনাং সমাহার ইতি ষট্পদী, জিতা  
আয়ত্তীকৃত্য । তানি চ শ্রুত্যা উপনিষদেনোতিহিতানি । যথা—“বড়ুর্নরো যোহশনান্না-  
পিপাসে শোকং মোহং জরাং মৃত্যুমত্যেতি” ইতি । তেষাং যদ্বাং পদানাং কতমং কতমস্মিন  
বয়সি জায়ত ইত্যাহ ষে-ইতি । তেষাং যে ক্ষুধাপিপাসে পদে, পূৰ্বে শৈশবে বয়সি প্রাধাত্তেন  
জায়তে ; যে চ শোকমোহরূপে পদে, মধ্যমে বয়সি, আধিক্যেন জায়তে সাম্পরায়িকে  
আসন্নতয়া পরলোকসংস্পৃষ্টে যে চ জরামৃত্যুরূপে পদে, অন্তে অন্তিমে বয়সি জায়তে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততস্তে ইতি ॥১—৩॥ সুহৃদঃ সুহৃৎ, ছান্দসমদন্তভূম্ ॥৪—৫॥ যশঃ খ্যাতিঃ, সত্যং  
যথার্থভাবণম্, দমো বাহেদ্রিয়জয়ঃ, শৌচং বিবিধং যজ্ঞলাদিনা বাহুম্, কামক্ৰোধাদিরাহিত্যা-  
দান্তরম্, আর্জবমবক্রতা, মার্দবমিতি পাঠে অকুরতা, হীরকার্য্যপ্রযুক্তিবাক্ষেতোবুত্তিবিশেষঃ,  
অচাপলং মনসঃ স্বেচ্ছ্যম্, দানং প্রসিদ্ধম্, তপঃ স্বধর্ম্মাচরণম্, ব্রহ্মচর্য্যমুপস্থনিগ্রহঃ, তনবঃ শরীরানি  
॥৬॥ অহিংসা বাহ্মনঃশরীরৈঃ পরপীড়াবর্জনম্, সমতা মানাপমানাদির্দ্বৈবৈবম্যম্, শান্তিক্ষিত্ত-  
নিগ্রহঃ, তপঃ কচ্ছ্রাচ্যায়ণাদি, শৌচং ব্যাখ্যাতম্, অমৎসরঃ পরগুণান্ দৃষ্ট্ৱ সন্তাপঃ মৎসর-  
গুদভাবঃ, দ্বারানি ধর্ম্মপ্রাপ্তিমুখানি ॥৭॥ দিষ্ট্য পঞ্চম্ রক্তোহসি পঞ্চদ্বাদশদর্শনসাধনেযু ।  
“শাস্তো দান্ত উপরতত্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বান্নভেবান্নানং পশুতি” তিতিক্ষুত্বেন শমাদিযু ।  
দিষ্ট্য পূৰ্ব্বপুণ্যবশাৎ রক্তোহসি তন্তু কলঞ্চ ষট্পদীজয়ঃ পশুতে প্রাপ্তু বন্তি দেহিনমিতি পদানি ।  
“বড়ুর্নরো যোহশনান্নাপিপাসে শোকং মোহং জরাং মৃত্যুমত্যেতি” তি শ্রুত্যাং, তেষাং যদ্বাং  
পদানাং সমাহারঃ ষট্পদী সা হুয়া জিতা । তেষু পদেষু যে পদে পূৰ্ব্বজাতমাত্রস্ত হুশনান্না-

অহিংসা, সমতা, শান্তি, তপস্যা, পবিত্রতা এবং বিদেষ না করা—এই  
ছয়টিকে আমার প্রাপ্তির দ্বার বলিয়া জানিয়া রাখ । তুমি সর্বদাই এইগুলি  
অবলম্বন করায় আমার প্রিয় হইয়াছে ॥৭॥

(৮) শ্লোকাৎ পরম্ ‘ধর্ম্মোহহমস্মি তদ্বৎ তে জিজ্ঞাসুস্বামিহাগতঃ । আত্মসংস্তেন  
ভূষ্টোহস্মি বরং দান্তামি তেহনম্ ॥’ ইতি পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকোহধিকঃ—বা ব ক নি ।

বরং বৃগীষ রাজেন্দ্র ! দাতা হস্মি তবানঘ ! ।

যে হি মে পুরুষা ভক্তা ন তেষামস্তি দুর্গতিঃ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অরণীসহিতং যশ্চ মুগ আদায় গচ্ছতি ।

তস্মাংযো ন লুপ্যেরন্ প্রথমোহস্ত বরো মম ॥১০॥

ধর্ম উবাচ । ৭

অরণীসহিতং মন্থং ব্রাহ্মণশ্চ হতং ময়া ।

মুগবেশেন কোন্তেয় ! জিজ্ঞাসার্থং তব প্রভো ! ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

বরমিতি । তব দাতা বয়েন্ততি শেবঃ ॥৯॥

অরণীতি । অরণীসহিতং মন্থমিতি শেবঃ । তস্মা ব্রাহ্মণশ্চ ॥১০॥

অরণীতি । হতমিতি ভাবে ক্রঃ । অতএব গতং গ্রামমিত্যাদিবৎ মন্থমিতি দ্বিতীয়া কথ্যণ্যেব । জিজ্ঞাসার্থং তব বস্ততত্ত্বজ্ঞানমস্তি ন বেতি পরীক্ষণার্থম্ ॥১১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পিপাসে প্রথমং ভবতঃ । যে মধ্যে শোকমোহো শোক ইষ্টবিয়োগজশ্চিন্তস্ত সন্তাপঃ, মোহোহতি-  
পাপেন কার্য্যাকার্য্যপ্রতিসন্ধানশূন্যকৃম্, এতে মধ্যে মধ্যমে বয়সি প্রাপ্নুতঃ । প্রাক্ষস্ত পঞ্চম  
মহাযজ্ঞে “কামক্রোধো লোভমোহো মদমানো চ বটপদী । বটপদীং সমতিক্রম্য মুচ্যতে নাত্র  
সংশয়ঃ ॥” ইতি ব্যাচক্ৰুস্তদধ্যাত্মাধিকারদ্বৈ পূর্বে ইতি বাক্যশেষাসামঞ্জস্যচোপেক্ষিতম্ ।  
সাম্পরায়িক জরামৃত্যু উত্তরে বয়স্যপতিষ্ঠতঃ, যে অন্তে সাম্পরায়িকে সম্পরায়ঃ পরলোকন্ত  
প্রতি নেতুমুদিত্তে সাম্পরায়িকে ॥৮॥ (পাঠান্তরে) ধর্মোহহমিতি । ভক্তং তে অহং ধর্মন্তব  
পিতামহীতি স্বরূপপ্রকাশনম্, ইতি ভক্তং তে ইত্যনেন ইতি এবমুক্তপ্রকারেণ যশঃপ্রভৃতিভি-  
র্দশভির্দ্ব্যর্থতত্ত্বতিরহিংসাদিভির্দ্ব্যর্থবাহৈশ্চোৎপন্নেনাদৃষ্টেন শমাদিপঞ্চকামুরক্তস্ত বটপদীজয়ফলং

তুমি ভাগ্যবশতঃ শম, দম, উপরতি, তিতিক্ষা সমাধি—এই পাঁচটিতেই  
অনুরক্ত রহিয়াছ এবং তুমি ভাগ্যবশতঃ ক্ষুধা, পিপাসা, শোক, মোহ, জরা ও  
মৃত্যু—এই ছয়টিকেই জয় করিয়াছ । ইহার প্রথম দুইটি প্রথম বয়সে, মধ্যের দুইটি  
মধ্যম বয়সে এবং পরলোকসংসৃষ্ট পরের দুইটি অন্তিম বয়সে হইয়া থাকে ॥৮॥

নিষ্পাপ রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি বর গ্রহণ কর, আমি তোমাকে বর দান করিব ।  
কারণ, যে সকল লোক আমার ভক্ত হয়, তাহাদের দুর্গতি হয় না’ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেব ! হরিনটা যাঁহার অরণী-মন্থ লইয়া গিয়াছে,  
সেই ব্রাহ্মণের অগ্নিহোত্র লোপ না হয়, ইহাই আমার প্রথম বর হউক’ ॥১০॥

ধর্ম বলিলেন—‘প্রভাবশালী কুন্তীনন্দন ! তোমাকে পরীক্ষা করিবার জন্য  
আমিই মুগরূপ ধারণ করিয়া ব্রাহ্মণের অরণী-মন্থ হরণ করিয়াছি’ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দদানীত্যেব ভগবান্নুত্তরং প্রত্যপত্তত ।

অন্যং বরয় ভদ্রং তে বরং হুমরোপম ! ॥১২॥

যুধিষ্ঠির. উবাচ ।

বর্ষাণি. দ্বাদশারণ্যে ত্রয়োদশমুপস্থিতম্ ।

তত্র নো নাভিজানীযুর্বসতো মনুজাঃ কচিৎ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দদানীত্যেব ভগবান্নুত্তরং প্রত্যপত্তত ।

ভূয়শ্চাশ্বাসয়ামাস কৌন্তেয়ং সত্যবিক্রমম্ ॥১৪॥

যত্ৱাপি স্নেন রূপেণ চরিস্থথ মহীমিমাম্ ।

ন বো বিজ্ঞাস্ততে কশ্চিচ্ছ্রীষু লোকেষু ভারত ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দদানীতি । দদানি উক্তমেব বরমিতি শেষঃ । ভগবান্ ধর্ম্মঃ, প্রত্যপত্তত কৃতবান্ ॥১২॥

বর্ষাণীতি । অরণ্যে অতীতানীতি শেষঃ । ত্রয়োদশং বর্ষম্ । নঃ অশ্বান্ ॥১৩॥

দদানীতি । পূর্ববৎ বরমিতি শেষঃ । ভূয়শ্চ পুনরপি ॥১৪॥

যদীতি । বো যুয়ান্ ন বিজ্ঞাস্ততে মদ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভদ্রং কল্যাণং মোক্ষস্থখাখ্যমদ্বয়সচ্চিদানন্দমাত্রং তে ভবান্তিতি শেষঃ । এবং প্রশ্নানুবাদমুখেন প্রতিপাদিতাং ব্রহ্মবিভাং “যশঃ সত্যং দমঃ শৌচ”মিত্যাদিল্লোকত্রয়েণোপসংহৃত্যাক্ষয়িকামমু-  
সরতি—জিজ্ঞাস্তুস্বামিহাগত ইত্যাদিনা ॥১২॥ অরণীসহিতমরণ্যোঃ সমারোপিতময়িং  
যদ্বা অরণ্যোঃ সহিতঃ সমুদায়ঃ অরণীদ্বয়মিতি যাবৎ ॥১০—১১॥ অরণ্যে গতানীতি শেষঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহার পর ভগবান্ ধর্ম্ম উত্তর করিলেন যে, ‘সেই বরই তোমাকে দিলাম’ । (তৎপরে কহিলেন—) ‘হে দেবতুল্য! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি অগ্নি বরও প্রার্থনা কর’ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেব! বার বৎসর আমাদের বনে অতীত হইয়াছে, এই ত্রয়োদশ বৎসর উপস্থিত হইয়াছে । এখন আমরা যে কোন স্থানেই কেন বাস করি না, মানুষ যেন আমাদের চিনিতে পারে না’ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন ভগবান্ ধর্ম্ম উত্তর করিলেন যে, ‘এই বরও তোমাকে দিলাম’ । তাহার পর ধর্ম্ম পুনরায় সত্যবিক্রমশালী যুধিষ্ঠিরকে আশ্বাস দিতে লাগিলেন—॥১৪॥

‘ভরতনন্দন! যদিও তোমরা আপন আপন রূপেই এই পৃথিবীতে বিচরণ করিবে, তথাপি ত্রিভুবনেই কেহ তোমাদিগকে চিনিতে পারিবে না ॥১৫॥

বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুষ্বহাঃ ! ।  
 বিরাটনগরে গুতা অবিজ্ঞাতাশ্চরিশৃথ ॥১৬॥  
 যদ্বঃ সঙ্কলিতং রূপং মনসা যস্ত যাদৃশম্ ।  
 তাদৃশং তাদৃশং সর্বং ছন্দতো ধারয়িশৃথ ॥১৭॥  
 অরণীসহিতক্ষেদং ব্রাহ্মণায় প্রয়চ্ছত ।  
 জিজ্ঞাসার্থং ময়া হ্যেতদাহতং যুগরূপিণা ॥১৮॥  
 প্রবৃণীষাপরং সৌম্য ! বরমিচ্ছং দদানি তে ।  
 ন তৃপ্যামি নরশ্রেষ্ঠ ! প্রয়চ্ছন্ বৈ বরাংস্তব ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দেবদেবো ময়া দৃষ্টো ভবান্ সাক্ষাৎ সনাতনঃ ।  
 যং দদাসি বরং তুচ্ছস্তং ঐহীয়াম্যহং পিতঃ ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বর্ষমিতি । গুতা গুপ্তাঃ, অতএব সর্ববিরজ্ঞাতাঃ ॥১৬॥  
 যদিতি । ছন্দতঃ অভিপ্রায়ানুসারেণ, “অভিপ্রায়চ্ছন্দ আশয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥  
 অরণীতি । ইদং মহাকাঠম্ । জিজ্ঞাসার্থং তব বস্ত্তজ্ঞানপরীক্ষার্থম্ ॥১৮॥  
 প্রবৃণীষেতি । ন তৃপ্যামি, পুনঃ পুনর্বরদানাকাজ্ঞাসম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥  
 দেবেতি । এতেন তুচ্ছধনাদৌ নিস্পৃহত্বমাত্মনঃ স্মৃতিতম্ ॥২০॥

কুরুশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা আমার অন্তঃগ্রহে এই ত্রয়োদশ বৎসর বিরাটরাজার  
 রাজধানীতে গুপ্ত ও অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিবে ॥১৬॥

এবং তোমাদের মধ্যে যাহার যাহার মনে যে যে রূপ ধারণ করার ইচ্ছা  
 হইবে, সকলেই ইচ্ছানুসারে তাদৃশ তাদৃশ রূপ ধারণ করিতে পারিবে ॥১৭॥

এখন এই অরণী-মহা নিয়া তোমরা সেই ব্রাহ্মণকে সমর্পণ কর । তোমাকে  
 পরীক্ষা করিবার জন্তই আমি যুগ হইয়া ইহা হরণ করিয়াছিলাম ॥১৮॥

সৌম্য নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি অভীষ্ট অশ্ব বর প্রার্থনা কর, আমি তোমাকে তাহা  
 দান করিব । কারণ, তোমাকে বহুতর বর দান করিয়াও আমি তৃপ্তি লাভ  
 করিতে পারিতেছি না’ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতঃ ! আপনি দেবদেব এবং সনাতন ; আপনাকে  
 আমি প্রত্যক্ষ দেখিলাম । এখন আপনি সন্তুষ্ট হইয়া যে বর আমাকে দিবেন,  
 তাহাই আমি গ্রহণ করিব ॥২০॥

(১৯) শ্লোকাৎ পরং ‘হৃদীয়ং গৃহীতাং পুত্র ! বরমপ্রতিযমং মহৎ । স্বং হি মৎপ্রভবো  
 রাজ ! নৃবিহ্বলকং ময়ামশজঃ ॥’ ইতি পুনরুক্ত্যর্থকমপ্রাসাদিকার্থকং বচনং—বা ব কা নি ।

জয়েয়ং লোভমোহৌ চ কামক্রোধৌ সদা বিভো ! ।

দানে তপসি সত্যে চ মনো মে সততং ভবেৎ ॥২১॥

ধৰ্ম উবাচ ।

উপপন্নো গুণৈরেতৈঃ স্বভাবেনাসি পাণ্ডব ! ।

ভবান্ ধৰ্ম্যঃ পুনশ্চৈব যথোক্তং তে ভবিষ্যতি ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বাস্তদৰ্ধে ধৰ্ম্মো ভগবান্নৈকভাবনঃ ।

সমেতাঃ পাণ্ডবশ্চৈব মুদমাগ্না মনস্বিনঃ ॥২৩॥

উপেত্য চাশ্রমং বীরাঃ সৰ্ব্ব এব গতক্লমাঃ ।

আরণ্যেয়ং দহুস্তস্মৈ ব্রাহ্মণায় তপস্বিনে ॥২৪॥

ইদং সনুধানসমাগত্য মহৎ পিতৃশ্চ পুত্রশ্চ চ কীর্তিবৰ্দ্ধনম্ ।

পঠন্ নরঃ স্মাভিজিতেন্দ্রিয়ো বশী সপুত্রপৌত্রঃ শতবর্ষভাগ্ভবেৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অয়েয়মিতি । সত্যে ব্যবহারে থাকে চ ॥২১॥

উপেতি । উপপন্নো বৃক্ : । যথোক্তং লোভপ্রকৃতিজরাদিকম্ ॥২২॥

ইতীতি । লোকভাবনো জগৎপালকঃ । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ । মুদমানন্দম্ ॥২৩॥

উপেত্যেতি । গতক্লমাঃ সৰ্বে বাবেবোধানাদিনা । আরণ্যমরণীমহুগলম্ ॥২৪॥

ইদমিতি । নরঃ, মহৎ ধৰ্ম্মসম্বন্ধাৎ প্রশস্তম্, যথাযথোক্তরদানশক্ত্যাং বৃথিত্তিরক্ত কীর্তি বৰ্দ্ধনম্, ইদম্ পিতৃবর্ষস্ত চ পুত্রস্ত বৃথিত্তিরক্ত চ সমুত্থানে ভীমাঙ্জুনকুলসহদেবানাং সজীবন-

প্রভো ! আমি যেন সৰ্ব্বদাই লোভ, মোহ, কাম ও ক্রোধকে জয় করিতে পারি এবং সৰ্ব্বদাই যেন দান, তপস্যা ও সত্যে আমার মন থাকে ॥২১॥

ধৰ্ম বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন ! তুমি ত স্বভাবতই এই সকল গুণ-সম্পন্ন আছ এবং তুমি ত বাস্তবিকই ধৰ্ম । তথাপি তুমি যাহা বলিলে, তাহা তোমার হইবে’ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া লোকরক্ষক ভগবান্ ধৰ্ম অন্তর্হিত হইলেন এবং মনস্বী পাণ্ডবেরাও পরস্পর সম্মিলিত হইয়া আনন্দ লাভ করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বীর পাণ্ডবেরা সকলেই ক্লান্তিশূন্য হইয়া আশ্রমে যাইয়া সেই তপস্বী ব্রাহ্মণকে তাহার অরণীমহ সমর্পণ করিলেন ॥২৪॥

তীয়, অঙ্জুন, নকুল ও সহদেবের উত্থানকালীন ধৰ্ম ও বৃথিত্তিরের এই  
(২১)....ক্রোধক্রোধং সদা বিভো ।...বা ব কা মি । (২৩)....মুখমুখা মনস্বিনঃ—বা ব কা মি ।  
(২৪) অত্যন্ত চাশ্রমং...ব্রাহ্মণায় মহানন্দে—পি ।



ন চাপ্যধর্মো ন স্নহহিভেদনে পরস্বহারে পরদারমর্ষণে ।

কদর্য্যভাবে ন রমেশ্বনঃ সদা নৃণাং সদাখ্যানমিদং বিজানতাম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আরণ্যে

নকুলাদিজীবনে অষ্টমষ্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

—:::—

উনসপ্তত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধর্ম্মেণ তেহভ্যনুজ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ সত্যবিক্রমাঃ ।

অস্কাতিবাসং বৎশ্রুন্তুচ্ছন্না বর্ষং ত্রয়োদশম্ ।

উপোপবিষ্টা বিদ্বাংসঃ সহিতাঃ সংশিতব্রতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কালে সমাগতং সম্মেলনং তদান্নকমুপাখ্যানম্, পঠন সন্ বিজিতেশ্চিয়ো বশী চ স্ত্রাং, তথা  
সপ্তপৌত্রঃ, শতবর্ষতাক্ শতবৎসরজীবী চ ভবেৎ, ধর্ম্মালোচনেন ধর্ম্মলাভাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

নেতি । সদা ইদং সদাখ্যানম্ উত্তমমুপাখ্যানং বিজানতাং নৃণাং মনঃ, অধর্ম্মে হিংসাদো  
ন, স্নহদাং বিভেদনে পরস্পরভেদজননে ন, পরস্বহারে পরধনহরণে ন, পরদারাণাং মর্ষণে  
ধর্ম্মেণ ন, কদর্য্যভাবে চৌর্য্যাদৌ চাপি ন রমেৎ গচ্ছেৎ ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়্যং বনপর্ব্বণি আরণ্যে অষ্টমষ্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নোহ্মান ॥১৩-১৬॥ ছন্দত ইচ্ছাতঃ ॥১৭-২৩॥ আরণ্যম্বরগীসম্পুটম্ ॥২৪॥ সমুখান-  
সমাগতং ভীষ্মাদীনাং সমুখানঞ্চ ধর্ম্মরাজেন সহ সমাগতং সম্মেলনং চেতি সমাহারঃ, পিতৃ-  
ধর্ম্মত পুত্রত স্থিষ্টিরিত্যং সমাগতমিতি সমাসৈকদেশভূতমপ্যনুবর্ততে ॥২৬॥ কদর্য্যভাবে  
কার্পণ্যে, সদাখ্যানং শুভাখ্যানম্ ॥২৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টমষ্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৬৮॥

প্রশস্ত ও কীৰ্ত্তিবর্দ্ধক সম্মেলনোপাখ্যান পাঠ করিয়া মাহুষ জিতেশ্চিয় ও  
বাধীনচেতা হয় এবং পুত্র-পৌত্রাদির সহিত শত বৎসর জীবিত থাকে ॥২৫॥

আর যাঁহারা সর্ব্বদা এই মনোহর উপাখ্যান শ্রবণ রাখেন, তাঁহাদের  
মন—অধর্ম্মে, স্নহভেদে, পরধন-হরণে, পরদারসংসর্গে কিংবা অন্য কোন  
কদর্য্যভাবে যায় না ॥২৬॥

• ‘...একাধিকত্রিশততমঃ...’ পি, ‘...ত্রয়োদশাধিকত্রিশততমঃ...’ বা ব, ‘...চতুর্দশাধিক-  
ত্রিশততমঃ...’ কা, ‘...পঞ্চদশাধিকত্রিশততমঃ...’ নি ।

যে তদন্তঃ বসন্তি স্ম বনবাসে তপস্বিনঃ ।  
 তানব্রুবন্ মহাত্মানঃ স্থিতাঃ প্রাঞ্জলয়ন্তদা ।  
 অভ্যাসুজ্ঞাপয়িস্তন্তং নিবাসং ধৃতব্রতাঃ ॥২॥  
 বিদিতং ভবতাং সর্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্যথা বয়ম্ ।  
 ছদ্মনা হতরাজ্যাস্তানয়াশ্চ বহুশঃ কৃতাঃ ॥৩॥  
 উষিতাশ্চ বনে কুচ্ছং বয়ং দ্বাদশ বৎসরান্ ।  
 অজ্ঞাতবাসসময়ং শেষং বর্ষং ত্রয়োদশম্ ।  
 তবসামো বয়ং ছদ্মান্তদমুজ্ঞাতুমর্থ ॥৪॥  
 স্নয়োধনশ্চ দুর্ঘাত্মা কর্ণশ্চ সহসৌবলঃ ।  
 জানন্তো বিষমং কুযুরশ্মাস্বত্যন্তবৈরিণঃ ।  
 যুক্তচারাশ্চ যুক্তাশ্চ পৌরস্ত স্বজনস্ত চ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি । কৈরপি ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কস্মিণি তদ্বথা তথা, বৎসন্তো বাসং  
 করিষ্যন্তঃ, ছরা গুপ্তাঃ । সহিতাঃ সম্মিলিতা অভবন্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
 য ইতি । তমজ্ঞাতং নিবাসম্, অভ্যাসুজ্ঞাপয়িস্তন্তং অভ্যাসুজ্ঞাপ্যং কারয়িষ্যন্তঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥  
 বিদিতমিতি । ছদ্মনা দ্যুতক্রীড়াচ্ছলেন । অনরা বিবদানাত্ত্যাচারঃ ॥৩॥  
 উষিতা ইতি । কুচ্ছং যথা স্তান্তথা । অজ্ঞাতবাসস্ত সময়ো যস্মিন্ তৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥  
 স্নয়োধন ইতি । জানন্তঃ অস্মান্, পৌরস্ত স্বজনস্ত চ বিষমং মহদনিষ্টম্, কুযুরাঃ । যুক্তচারা  
 নিযুক্তগুপ্তচারাঃ, যুক্তা মনোযোগিনঃ সন্তঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্ম্ম সেইরূপ অনুমতি করিলে, যথার্থবিক্রমশালী,  
 জ্ঞানী ও দৃঢ়ব্রতপরায়ণ পাণ্ডবেরা গুপ্তভাবে ত্রয়োদশ বৎসর অজ্ঞাতবাস করিবেন  
 ভাবিয়া নিকটে নিকটে বসিয়া আলোচনার জন্ত সম্মিলিত হইলেন ॥১॥

যে তপস্বীরা বনবাসের সময়ে পাণ্ডবগণের প্রতি অগ্ররক্ত হইয়া বাস  
 করিয়াছিলেন, তাঁহাদের নিকট অজ্ঞাতবাসের অনুমতি লইবার জন্ত মহাত্মা ও  
 ব্রতপরায়ণ পাণ্ডবেরা কৃতাজলি হইয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥২॥

‘আপনাদের জানা আছে যে, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা ছলশ্চরিত্রা আমাদের রাজ্য  
 হরণ করিয়াছে এবং বহুতর অত্যাচারও করিয়াছে ॥৩॥

পরে আমরা অতিকষ্টে এই বার বৎসর বনে বাস করিয়াছি ; এখন অবশিষ্ট  
 ত্রয়োদশ বৎসর উপস্থিত হইয়াছে, ইহা আমাদের অজ্ঞাতবাসের কাল ; সুতরাং  
 আমরা এখন গুপ্তভাবে বাস করিব, আপনারা সেই বিষয়ে অনুমতি দিন ॥৪॥

আমাদের মহাশত্রু হুরাত্মা দুর্ব্বোধন, কর্ণ ও শকুনি ইহারা গুপ্তচর নিযুক্ত  
 করিয়া এবং নিজেরাও মনোযোগী হইয়া আমাদের আনিতে পারিলে,  
 আমাদের ও পুরবাসী আত্মীয়দের গুরুতর অনিষ্ট করিবে ॥৫॥

অপি নন্তন্তবেভূয়ো যক্ষয়ং ত্রাক্ষণৈঃ সহ ।  
 সমস্তাঃ স্বেষু রাষ্ট্রেষু স্বরাজ্যস্থা ভবেম হি ॥৬॥  
 ইত্যুক্ত্বা হুঃখশোকাকর্ষঃ শুচিধর্মহুতস্তদা ।  
 সম্মুচ্ছিতোহতবদ্রাক্ষা সাত্ৰকর্ষণো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥  
 তদগতাস্বাসয়ন্ সর্বং ত্রাক্ষণা ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 অথ ধৌম্যোহত্রবীজাক্যং মহার্বং নৃপতিং তদা ॥৮॥  
 রাজন্ ! বিদ্বান্ ভবান্ দাতা সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 নৈবংবিধাঃ প্রমুহুস্তি নরাঃ কস্তাঞ্চিদাপি ॥৯॥  
 দেবৈরপ্যাপদঃ প্রাপ্তাশ্চুন্নৈশ্চ বহুশস্তথা ।  
 তত্র তত্র সপত্নানাং নিগ্রহাৰ্থং মহাজ্ঞাতিঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । নঃ অশাকম্, ভূয়ঃ পুনরপি । রাষ্ট্রেষু দেশেষু ॥৬॥  
 ইতীতি । হুঃখশোকাকর্ষঃ সহচরত্রাক্ষণগণপরিত্যাগারজাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥  
 তমিতি । ভ্রাতৃভির্ভ্রাতৃভিঃ । মহার্বং যুক্তিযুক্তার্বকং বাক্যম্ ॥৮॥  
 রাজন্বিতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । এবংবিধা ভবাদৃশা ইত্যর্থঃ ॥৯॥  
 দেবৈরিতি । চুন্নৈশ্চ শূন্যৈঃ । সপত্নানাং শত্রুগণম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মেণেতি । বৎস্তস্তো বস্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১॥ স্থিতাঃ স্বধর্ম্মনিষ্ঠাঃ ॥২—৪॥ যুক্তা  
 যোজিতাশ্চারা যৈস্তে, যুক্তা অবহিতাঃ পারস্ত স্বজনস্ত চান্নাভিরাপ্রিতস্ত বিষমং কুর্খ্যুরতো  
 রাষ্ট্রভর্যেহাভিগন্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫—৬॥ অত্চিরান্তিগ্রস্তদ্বাং, শুচিরিত্যেব পাঠঃ স্বচ্ছঃ

হার! আমাদের আবার সেই সময় হইবে কি? যে সময়ে আমরা সকলে  
 ত্রাক্ষণদের সহিত আবার আপন দেশে আপন রাজ্যে বাস করিতে পারিব' ॥৬॥

এই কথা বলিয়া পবিত্রস্বভাব ও ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির হুঃখে ও শোকে  
 পীড়িত এবং বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া মুচ্ছিত হইয়াই পড়িলেন ॥৭॥

তাহার পর ত্রাক্ষণেরা সকলে ভীমপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে  
 আবৃত্ত করিলেন । তৎপরে ধৌম্যপুরোহিত তাঁহাকে যুক্তিযুক্ত বাক্য সকল  
 বলিতে লাগিলেন— ॥৮॥

'রাজা! আপনি জ্ঞানী, দাতা, সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং জিতেন্দ্রিয়; হুতরাং  
 আপনার মত লোকেরা কোন বিপদেই মুগ্ধ হন না ॥৯॥

দেখুন—মহাক্ষা দেবতারাগে শত্রুদমনের জন্য গুণ্ডভাবে থাকিয়া সেই সেই  
 স্থানে বহুতর বিপদ ভোগ করিয়াছেন ॥১০॥

(৭) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' বা ব ক। (৯) ...তবান্ দাতঃ...প্রমুহুস্তে...বা ব ক।

ইন্দ্রেণ নিষধং প্রাপ্য গিরিপ্ৰস্থাত্ৰমে ত্বা ।  
 ছন্মেনোয কৃতং কৰ্ম্ম দ্বিষতাঞ্চ বিনিগ্রাহে ॥১১॥  
 বিষ্ণুনাশশিরঃ প্রাপ্য তথা দিত্যাং নিবৎসৃত ।  
 গৰ্ভে বধার্থং দৈত্যানাং জ্ঞাতেনোষিতং চিরম্ ॥১২॥  
 প্রাপ্য বামনরূপেণ ব্রাহ্মণছন্দরূপিণা ।  
 বনেৰ্ষথা হতং রাজ্যং বিক্রমৈস্তচ্চ তে শ্রুতম্ ॥১৩॥  
 হতাশেনেয যচ্চাপঃ প্রবিশ্য ছন্দমাসত ।  
 বিবুধানাং কৃতং কৰ্ম্ম তচ্চ সৰ্ব্বং শ্রুতং ত্বয়া ॥১৪॥  
 প্রচ্ছন্নধাপি ধৰ্ম্মজ্ঞ ! হরিণারি বিনিগ্রাহে ।  
 বজ্রং প্রবিশ্য শক্রস্ত যৎ কৃতং তচ্চ তে শ্রুতম্ ॥১৫॥  
 ঔৰ্বেণ বসতা ছন্দযুরৌ ব্রহ্মর্ষিণা তদা ।  
 যৎ কৃতং তাত ! দেবেষু কৰ্ম্ম তন্তেহনব ! শ্রুতম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেণেতি । নিষধং দেশম্ । উয বাসং কৃৎ ॥১১॥  
 বিষ্ণুনেতি । অশশিরঃ তদাখ্যং কানম্ । অদিত্যাদিত্যা গৰ্ভে ॥১২॥  
 প্রাপ্যেতি । প্রাপ্য বজ্রদেশং গচ্ছ । বিক্রমৈঃ ক্রিতিঃ পাদক্ষেপৈঃ ॥১৩॥  
 হতেতি । অপো জলম্ । ছন্দঃ গুপ্তং বধা স্তাভ্যং আসতা ভিত্ততা ॥১৪॥  
 প্রেতি । প্রচ্ছন্নং প্রবিশ্বেতি সম্বন্ধঃ । হরিণা বিষ্ণুনা, অরিবিনিগ্রাহে তদ্বদেবে ॥১৫॥  
 ঔৰ্বেণেতি । ঔৰ্বেণ তদাখ্যেন, উরৌ জনতাঃ । দেবেষু দেবকার্যোক্ষেপে ॥১৬॥

দেবরাজ ইন্দ্র শক্রদমনের জন্ত গুপ্তভাবে নিষধদেশে যাইয়া গিরিপ্ৰস্থাত্ৰমে বাস করিয়া নানা কার্য্য করিয়াছিলেন ॥১১॥

স্বয়ং নারায়ণ দৈত্যবধের জন্ত অশশিরে যাইয়া বাস করিবার ইচ্ছায় অজ্ঞাতভাবে অদিতির গৰ্ভে দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন ॥১২॥

তাহার পর তিনি ব্রাহ্মণবেশে বামনরূপী হইয়া যাইয়া তিন পাদক্ষেপে যে ভাবে বলির রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শুনিয়াছেন ॥১৩॥

অগ্নিদেব যে জলের ভিতরে প্রবেশ করিয়া গুপ্তভাবে থাকিয়া দেবগণের কার্য্য করিয়াছিলেন, সে সকলও আপনি শুনিয়াছেন ॥১৪॥

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! বিষ্ণু শক্রদমনের উদ্দেশে গুপ্তভাবে ইন্দ্রের বজ্রের ভিতরে প্রবেশ করিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও আপনি শুনিয়াছেন ॥১৫॥

হে নিষ্পাপ বৎস ! ব্রহ্মর্ষি ঔৰ্ব্ব গুপ্তভাবে জননীর উরুদেশে থাকিয়া দেবগণের উদ্দেশে যে কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহাও আপনি শুনিয়াছেন ॥১৬॥

এক বিবস্বতা তাত ! ছন্নেনোত্তমতেজসা ।  
 নিদ'ম্ভাঃ শাত্ৰবাঃ সৰ্বে বসতা ভুবি সৰ্ব্বশঃ ॥১৭॥  
 বিষ্ণুনা বসতা চাপি গৃহে দশরথস্ত বৈ ।  
 দশগ্রীবো হতশ্চক্ষুঃ সংযুগে ভীমকৰ্ম্মণা ॥১৮॥  
 এবমেব মহাত্মানঃ প্রচ্ছন্নাস্তত্র তত্র হ ।  
 অজয়ন্ শাত্ৰবান্ যুদ্ধে তথা ত্রমপি জেয্যসি ॥১৯॥  
 তথা ধৌম্যেন ধৰ্ম্মজ্ঞো বাক্যৈঃ সংপরিতোষিতঃ ।  
 শাত্ৰবুদ্ধ্যা স্ববুদ্ধ্যা চ ন চচাল যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥  
 অথাত্ৰবীশ্মহাবাহুর্ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 রাজানং বলিনাং শ্রেষ্ঠো গিরা সংপরিহর্ষয়ন্ ॥২১॥  
 অবেক্ষয়া মহারাজ ! তব গাণ্ডীবধ্বনা ।  
 ধৰ্ম্মানুগতয়া বুদ্ধ্যা ন কিঞ্চিৎ সাহসং কৃতম্ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিবস্বতা সূর্য্যেণ, ছন্নেন শুণ্ডেন ॥১৭॥  
 বিষ্ণুনেতি । বিষ্ণুনা রামাবতারেণ, ছন্নং বসতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥  
 এবমিতি । এষাং বিবরণানি প্রারোপণজৈব বনপর্ব্বণ্যুক্তানি ব্রষ্টব্যানি ॥১৯॥  
 তথেন্তি । সংপরিতোষিত আশ্বাসেন । ন চচাল ধৈর্য্যাদিতি শেষঃ ॥২০॥  
 অথেন্তি । নহু মহাবলঙ্ঘং কিমাপেক্ষিকমিত্যাহ বলিনাং শ্রেষ্ঠ ইতি ॥২১॥  
 অবেন্তি । অবেক্ষয়া তবাদেশপ্রতীক্ষয়া । সাহসং সূর্য্যোদনাদিবধরূপম্ ॥২২॥

এবং মহাতেজা সূর্য্য গুপ্তভাবে পৃথিবীতে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকারে সকল শত্রু দঙ্ক করিয়াছিলেন ॥১৭॥

তার পর, ভীমকৰ্ম্মা বিষ্ণু গুপ্তভাবে দশরথের গৃহে থাকিয়া যুদ্ধে রাবণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এইরূপেই মহাত্মারা সেই সেই স্থানে গুপ্তভাবে থাকিয়া থাকিয়া যেমন শত্রুদিগকে জয় করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপই যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিবেন' ॥১৯॥

যৌমপুরোহিত সেই ভাবে বাক্যদ্বারা আশ্বাস দিলে, ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির শাত্ৰজ্ঞান ও আপন বুদ্ধির বলে আর ধৈর্য্যচ্যুত হইলেন না ॥২০॥

তাহার পর মহাবাহু, মহাবল ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বাক্যদ্বারা আনন্দিত করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥২১॥

'মহারাজ ! গাণ্ডীবধ্বা অর্জুন আপনার আদেশের প্রতীক্ষায় এবং নিজের ধৰ্ম্মবুদ্ধিবশতঃ এ বাবৎ কোন সাহস করেন নাই ॥২২॥

সহদেবো ময়া নিত্যং নকুলশ্চ নিবারিতো ।  
 শক্তৌ বিধ্বংসনে তেবাং শক্রগাং ভীমবিক্রমৌ ॥২৩॥  
 ন বয়ং তৎ প্রহাস্তামো যস্মিন্ যোক্ষ্যতি নো ভবান্ ।  
 ভবান্ বিধতাং তৎ সৰ্বং ক্ষিপ্রং জেষ্ঠ্যামহে রিপূন্ ॥২৪॥  
 ইত্যুক্তে ভীমসেনেন ব্রাহ্মণাঃ পরমাশিষঃ ।  
 প্রযুক্ত্যাপৃচ্ছ ভরতান্ যথাস্থং জগ্মুরালয়ান্ ॥২৫॥  
 সৰ্বে বেদবিদো মুখ্যা যতয়ো মুনয়স্তথা ।  
 আসেদুস্তে যথান্যায় পুনর্দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥২৬॥  
 সহ ধোম্যেন বিদ্বাংসস্তথা পঞ্চ চ পাণ্ডবাঃ ।  
 উথ্যায় প্রযযুর্বারাঃ কৃষ্ণমাদায় ধ্বনিং ॥২৭॥  
 ক্রোশমাত্রমতিক্রম্য তস্মাদ্দেশানিমিততঃ ।  
 ধোভূতে মনুজব্যাত্ৰাচ্ছন্নবাসার্থমুদ্যতাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । নিবারিতো, তবদেশপ্রভীকরৈবেতি ভাবঃ ॥২৩॥  
 নেতি । প্রহাস্তামঃ পরিত্যক্ত্যামঃ, যস্মিন্ কশ্মণি, নঃ অস্মান্ ॥২৪॥  
 ইতীতি । আপৃচ্ছ অহুজ্ঞাপ্য । স্বং স্বমনতিক্রমোতি যথাস্থম্ ॥২৫॥  
 সৰ্ব ইতি । আসেদুঃ সম্ভ্রতস্থিরে, যথান্যায়ম্ আশীর্বাদরূপং ভায়মনতিক্রম্য ॥২৬॥  
 সহেতি । ধোম্যেন পুরোহিতেন । বিশেষাশ্রয়ৈরুদ্ভাভংসাহিত্যনিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 ক্রোশেতি । পৃথক্ পৃথক্ সৰ্ব্বেষাং শাস্ত্রবিদঃ, সৰ্ব্ব এব মন্ত্রবিহারদাঃ সন্ধিবিগ্রহয়োঃ  
 কালজ্ঞাশ্চ মনুজব্যাত্ৰাঃ পাণ্ডবাঃ, ধোভূতে পরদিনে সতি, ছন্নবাসার্থম্ অজ্ঞাতবাসার্থমুদ্যতাঃ

তা'র পর ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী এবং সেই সকল-শক্রসংহারে সমর্থ নকুল ও  
 সহদেবকে আমিই সর্বদা নিবারণ করিয়াছি ॥২৩॥

সুতরাং আপনি আমাদিগকে যে কার্যে নিযুক্ত করিবেন, আমরা তাহা  
 কখনও পরিত্যাগ করিব না । অতএব আপনি সেই সমস্ত করুন, আমরা  
 সত্বরই শত্রুদিগকে জয় করিব' ॥২৪॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণেরা উত্তম আশীর্বাদ করিয়া এবং পাণ্ডব-  
 গণের অমুমতি লইয়া আপন আপন গৃহে প্রস্থান করিলেন ॥২৫॥

পরে, বেদবিৎ প্রধান প্রধান সন্ন্যাসীরা এবং মুনিরা সকলেও পুনরায়  
 তাঁহাদের দর্শনাভিলাষী হইয়া যথানিয়মে আশীর্বাদ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর বিদ্বান্ এবং বীর পাণ্ডবেরা পাঁচ জনই উঠিয়া ধনু ধারণ করিয়া  
 জ্যোপদীকে লইয়া ধোম্যপুরোহিতের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৭॥

মনুজ্যেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই পৃথক্ পৃথক্ শাস্ত্র জানিতেন, মন্ত্রণায় নিপুণ

পৃথক্ শাস্ত্রবিদঃ সৰ্ব্বে সৰ্ব্বে মন্ত্ৰবিশারদাঃ ।

সন্ধিবিত্ত্বহকালজ্ঞা মন্ত্ৰায় সমুপাविश्न ॥২৯॥ (মুগ্ধকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
আরণ্যে অজ্ঞাতবাসমন্ত্ৰে উনসপ্তত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—):—

## সমাপ্তক্ষেদং বনপর্ব ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

সন্তঃ, নিমিত্ততঃ মন্ত্ৰগোপনহেতোঃ, তদ্ভাষ্যেণ আশ্রমাং, ক্রোশমাং পছানমতিক্রম্য  
মন্ত্ৰায় ক খলু বস্তব্যমিতি মন্ত্ৰণার্থম্, সমুপাविश्न । অত্র ষোড়শে ছন্দস্বাৰ্ধমুত্তমত  
ইত্যনেন ভাবি বিরাটপর্ব স্থতিম্ ॥২৮—২৯॥

বাণেশ্ব-নাগেন্দ্রমিতে শকাঙ্কে মার্গস্ত বড়্বিংশদিনে কৃৎজাহে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীঃ সমাপ্তিমাশ্ৰা বনপর্বসম্পত্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য গজাধর-শর্ম স্বহৃদ্যঃ কান্তপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি আরণ্যে উনসপ্তত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং বনপর্ব ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

৥১—১০॥ উচ্য বাসং কৃৎজা ॥১১—১২॥ ন চচাল ছিলেন শক্রবধং নাজীকৃতবান্ ॥২০—২৪॥

আশিবোক্তা, আশিষং প্রযুক্ত্য ॥২৫—২৮॥ মন্ত্ৰায় বিচারার্থম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-

মৰ্য্যাদানুরূপচতুর্ধরবংশাবতংগশ্রীগোবিন্দহরিশ্চশ্রীমলকর্ষবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে

বনপর্বপ্রাক্ষে উনসপ্তত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৬৯॥

ছিলেন এবং সন্ধি-বিগ্রহের, কালও বুঝিতেন । তাই তাঁহার পয়দিন অজ্ঞাত-  
বাস আরম্ভ করিবার জন্য উদ্যোগী হইয়া মন্ত্ৰণাগোপনের নিমিত্ত সেই স্থান  
হইতে এককোশ পথ অভিক্রম করিয়া অজ্ঞাতবাসের মন্ত্ৰণা করিবার জন্য  
( একোশ নির্জন স্থানে ) উপবেশন করিলেন ॥২৮—২৯॥

বনপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—:—

\* ‘ব্যতিক্রিশতভমঃ...’ শি, ‘...চতুর্ধাধিকদ্বিশতভমঃ...’ বা ‘ম’, ‘...শকদশাধিক-  
ত্রিশতভমঃ...’কা, নির্দিষ্টাপরপূরকে ছু অরমধ্যায়ে বিরাটপর্বস্থে করিয়েশিতঃ ।

